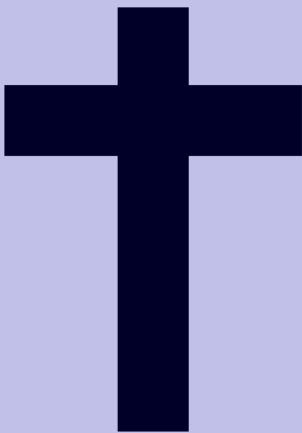


In yencuic iyectlajtoltzin Dios itech ica toTeco

Jesucristo



New Testament in Nahuatl, Guerrero (MX.ngu:Nahuatl,  
Guerrero)

# In yencuic iyectlajtoltzin Dios itech ica toTeco Jesucristo

## New Testament in Nahuatl, Guerrero (MX:ngu:Nahuatl, Guerrero)

copyright © 1987 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Language: Nahuatl, Guerrero

Translation by: Wycliffe Bible Translators, Inc.

Náhuatl, Guerrero [ngu], Mexico

### Copyright Information

© 1987, Wycliffe Bible Translators, Inc.

This translation text is made available to you under the terms of the Creative Commons License: Attribution-Noncommercial-No Derivative Works. (<http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/3.0/>) In addition, you have permission to port the text to different file formats, as long as you do not change any of the text or punctuation of the Bible.

You may share, copy, distribute, transmit, and extract portions or quotations from this work, provided that you include the above copyright information:

You must give Attribution to the work.

You do not sell this work for a profit.

You do not make any derivative works that change any of the actual words or punctuation of the Scriptures.

Permissions beyond the scope of this license may be available if you contact us with your request.

#### **The New Testament**

in Nahuatl, Guerrero

© 1987, Wycliffe Bible Translators, Inc.

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2014-04-30

---

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 18 Apr 2025 from source files dated 29 Jan 2022

f85e296d-89bd-5d7f-b7c2-328bd8e643b1

## Contents

SAN MATEO . . . . .	1
SAN MARCOS . . . . .	77
SAN LUCAS . . . . .	123
SAN JUAN . . . . .	202
LOS HECHOS . . . . .	257
ROMANOS . . . . .	326
1 CORINTIOS . . . . .	356
2 CORINTIOS . . . . .	386
GÁLATAS . . . . .	405
EFESIOS . . . . .	417
FILIPENSES . . . . .	428
COLOSENSES . . . . .	435
1 TESALONICENSES . . . . .	442
2 TESALONICENSES . . . . .	448
1 TIMOTEO . . . . .	452
2 TIMOTEO . . . . .	460
TITO . . . . .	466
FILEMÓN . . . . .	470
HEBREOS . . . . .	472
SANTIAGO . . . . .	494
1 SAN PEDRO . . . . .	503
2 SAN PEDRO . . . . .	512
1 SAN JUAN . . . . .	517
2 SAN JUAN . . . . .	525
3 SAN JUAN . . . . .	526
SAN JUDAS . . . . .	528
APOCALIPSIS . . . . .	531

## SAN MATEO ON CUAJLI TLAJTOJLI YEJHUAN SAN MATEO OQUIJCUILOJ ICA INEMILIS JESUCRISTO

*In se tocyomej de on itajhuehuentzitzihuan Jesucristo  
(Lc. 3.23-38)*

<sup>1</sup> In se tocyomej de itajhuehuentzitzihuan Jesucristo yejhuan teicniu itech David niman Abraham.

<sup>2</sup> Abraham tajtli catca itech Isaac, niman Isaac tajtli catca itech Jacob, niman Jacob tajtli catca intech Judá niman icnihuan Judá.

<sup>3</sup> Judá tajtli catca intech Fares niman Zara, niman innan Fares niman Zara itoca catca Tamar.

Fares tajtli catca itech Esrom, niman Esrom tajtli catca itech Aram.

<sup>4</sup> Aram tajtli catca itech Aminadab, niman Aminadab tajtli catca itech Naasón, niman Naasón tajtli catca itech Salmón.

<sup>5</sup> Salmón tajtli catca itech Booz, niman inan Booz itoca catca Rahab. Booz tajtli catca itech Obed, niman inan Obed itoca catca Rut.

Obed tajtli catca itech Isaí, <sup>6</sup> niman Isaí tajtli catca itech rey David. Rey David tajtli catca itech Salomón, niman inan Salomón cahuajli catca itech Urías.

<sup>7</sup> Salomón tajtli catca itech Roboam, niman Roboam tajtli catca itech Abías, niman Abías tajtli catca itech Asa.

<sup>8</sup> Asa tajtli catca itech Josafat, niman Josafat tajtli catca itech Joram, niman Joram tajtli catca itech Uzías.

<sup>9</sup> Uzías tajtli catca itech Jotam, niman Jotam tajtli catca itech Acaz, niman Acaz tajtli catca itech Ezequías.

<sup>10</sup> Ezequías tajtli catca itech Manasés, niman Manasés tajtli catca itech Amón, niman Amón tajtli catca itech Josías.

<sup>11</sup> Josías tajtli catca intech Jeconías niman icnihuan. Niman yejhuamej nemiya ipan on tonaltin ijcuac on hebreos oquimajsiquej niman oquintzacuatoj ne ipan on país itoca Babilonia.

<sup>12</sup> Ijcuac on hebreos yoquintzacuatoj ne ipan on país itoca Babilonia,

Jeconías onochiu tajtli itech Salatiel,  
niman Salatiel onochiu tajtli itech  
Zorobabel.

<sup>13</sup> Zorobabel tajtli catca itech Abiud,  
niman Abiud tajtli catca itech Eliaquim,  
niman Eliaquim tajtli catca itech Azor.

<sup>14</sup> Azor tajtli catca itech Sadoc,  
niman Sadoc tajtli catca itech Aquim,  
niman Aquim tajtli catca itech Eliud.

<sup>15</sup> Eliud tajtli catca itech Eleazar,  
niman Eleazar tajtli catca itech Matán,  
niman Matán tajtli catca itech Jacob.

<sup>16</sup> Jacob tajtli catca itech José yejhuan  
ihuehuentzin catca María,  
niman María nantli catca itech Jesús.  
Yejhua no itoca Cristo yejhuan  
quijtosnequi on yejhuan Dios quitlalia  
para tlamandáros.

<sup>17</sup> Yejhua ica, tej, Abraham hasta David, onochiu majtlacltli huan nahui itajhuehuentzitzihuan Cristo. Niman David hasta on tonaltin ijcuac on hebreos oquimajsiquej niman oquintzacuatoj ne Babilonia, no onochiu majtlacltli huan nahui itajhuehuentzitzihuan Cristo. Niman desde on tonaltin ijcuac on hebreos oquimajsiquej niman oquintzacuatoj ne Babilonia hasta onen Cristo, no ijqui onochiu majtlacltli huan nahui itajhuehuentzitzihuan Cristo.

### *Ijquin otlacat Jesucristo* (Lc. 2.1-7)

<sup>18</sup> Ijquin otlacat Jesucristo. María, on inan, yoquitlalijca compromiso para nonamictis ihuan José. Pero ijcuac xe san secan nemij, yejhua oquimat ica yocan se conetzintli. On conetzintli quitlacatilis ipampa ipoder on Espíritu Santo.

<sup>19</sup> José, on yejhuan más saquin\* ihuan ononamictij María, yejhua se tlaclat catca yejhuan nochipa oquichiu on tlen cuajli. Pero yejhua xoquinec para quipinajtis María. Yejhua ica José quinemiliaya san quichtacatlalcahuis para on tlacamej xquimatisquej.

<sup>20</sup> Niman chica yejhua ijquin quinemiliaya, se ilhuicactequitquetl† yejhuan toTeco ocuajtítlan oquinotitij itemicpan niman oquijlij:

—José, huejca teixhuui‡ David, ma ca xmomojti ticselis María para mosihuau, pampa on conetzintli yejhuan quitlacatilis, quitlacatilis ipampa on Espíritu Santo.

<sup>21</sup> María quitlacatilis se conetzintli, niman tictocayotis Jesús pampa yejhua quinmaquixtis ican intlajtlacolhuan on yejhuan quineltocasquej.

<sup>22</sup> Nochi yejhua in onochiu para otenquisquej on tlen toTeco oquijtoca itechcopa on tiotlajtoquetl.

<sup>23</sup> Yejhua oquijtoj:

Sen ichpochtlí yejhuan xe yacaj tlaclatl quinixmachtia canas iconetzin, niman quitlacatilis se oquichconetl. Niman on oquichconetl itoca yes Emanuel. Emanuel quijtosnequi: Dios tohuan nemi.

<sup>24</sup> Ijcuac José otlachix, ihuan ononamictij María quen on ilhuicactequitquetl yejhuan toTeco ocuajtítlan oquinahuatij.

\* **1:19** después † **1:20** ángel: Angeles tequitij ne ilhuicac niman nican ipan in tlalticpactli. ‡ **1:20** descendiente

<sup>25</sup> Pero José ihuan María xnemiyaj quen on yejhuan yononamictijquej masqui ihuan nemiya, yej hasta ijcuac otlatcat on conetzintli. Niman ijcuac otlatcat on conetzintli, José oquitocayotij Jesús.

## 2

*On tlacamej intoca magos, yejhuan quimixmatij on sitlalimej, ohualajquej para quitasquej on conetzintli Jesús*

<sup>1</sup> Ijcuac Herodes rey catca, Jesús otlatcat ne ipan on pueblo itoca Belén yejhuan oncaj ne Judea. Niman más saquin\*, oyejcoquej ne ipan on hueyican itoca Jerusalén sequimej tlacamej yejhuan intoca magos. Yejhumej ohualejquej ipan on país yejhuan nocahua ne iquisayan on tonajli.

<sup>2</sup> Yejhumej otlajtlanquej:

—¿Canon nemi inrey on hebreos yejhuan quemach otlatcat? Tej, desde ne ipan topaís yejhuan oncaj ne iquisayan on tonajli, otiquitaquej on sitlalin yejhuan otechititij ica yotlatcat on rey. Yejhua ica otihualajquej para ticmahuistilisquej.

<sup>3</sup> Ijcuac on rey Herodes ijcon ocac, sanoyej† onomojtij, niman nochi tlatcat ne Jerusalén no onomojtij.

<sup>4</sup> Quemaj on rey oquinnotz nochimej on tlayecanquej tiopixquej niman on yejhuan quinmachtajaj on tlacamej ica on tlanahuatiltin, niman oquintlajtoltij canon tlatatis yejhua on Cristo yejhuan quitenehuaj Dios quitlapajpeña para tlamandaros.

<sup>5</sup> Yejhumej oquijlijquej:

—Tlacatis ipan on pueblo itoca Belén yejhuan oncaj ne Judea, pampa on tiotlajtojqetl ijquin oquijcuiloj:

<sup>6</sup> Tejhua Belén yejhuan tioncaj ne ipan iregión Judá xtejhua más tipitentzin intzajlan on ocsequimej huejhueyican niman pueblos, pampa motech Belén quisas se tlayecanquetl yejhuan quinyecanas on noconehuan hebreos.

<sup>7</sup> Quemaj Herodes oquimichtacanotz on magos, niman oquintlajtojtij tlen tonajli ones on sitlalin.

<sup>8</sup> Quemaj oquintitlan ne Belén ica in tlanahuatijli, oquimijlij:

—Xhuiyan ne Belén, niman cuajli xtejtemocan on conetzintli. Ijcuac nenquinextisquej, xnechijlijtiquisacan para nejhua no nias niconmahuistilis.

<sup>9</sup> Ijcuac ocacquej on itlanahuatil on rey, on magos oyajquej. Niman on sitlalin yejhuan oquitaquej ne ipan impaís yejhuan oncaj ne iquisayan on tonajli yaya inyecapan, niman onoteltito ne campa nemiya on conetzintli.

<sup>10</sup> Ijcuac on magos oquitaquej onoteltij on sitlalin, sanoyej oculaitaquej niman sanoyej opaquilistlamatquej.

<sup>11</sup> Yejhumej ocalaquitoj ne ipan on cajli, niman oquitaquej on conetzintli ihuan María on inan. Quemaj onotlacuenquetzquej ixpan on conetzintli niman oquimahuistilijquej. Quemaj oquitlapojquej on incaja niman oquitlayocolijquej copajli yejhuan tlatla, incienso niman mirra.

<sup>12</sup> Ijcuac ye quisasquiaj para yasquej ne impaís, Dios oquinnahuatij ipan se temictli ma ca nocuepacan ítech on rey Herodes. Yejhua ica on magos onocuepacquej ne impaís ipan ocse ojli.

*José oquihuicac Jesús niman inan ne Egipto*

\* 2:1 después † 2:3 muy

<sup>13</sup> Ijcuac yoyajquej on magos, se ilhuicactequitquetl<sup>‡</sup> yejhuan toTeco ocua-titlan oquinotitij José itemicpan, niman oquijlij:

—Xmoquetztehua niman xcuica on conetzintli niman inan ne Egipto. Ompa xnemican hasta ijcuac nimitzijlis ica cuajli para nenquisasquej, pampa Herodes quitejtemos on conetzintli para quimictis.

<sup>14</sup> Yejhua ica José onoquetzteu sa no ipan on tlayohua, niman oquejcuaniy on conetzintli ihuan inanaj, niman ocajsiquej on ojli para oyajquej ne Egipto.

<sup>15</sup> Ompa onenquej hasta ijcuac omic Herodes. Yejhua in onochiu para otenquis on tlen oquijtojca on toTeco itechcopa on tiotlajtojquetl. Yejhua oquijtoj: “Onicotz nocone para ma quisa ne Egipto.”

*Herodes oquinnahuatij on isoldados ma quinmictican on oquichcocone ne Belén*

<sup>16</sup> Ijcuac Herodes oquimat ica on magos yej oquelcahuijquej, sanoyej ocualan, niman oquinnahuatij isoldados para ma quinmictican nochi on oquichcocone de ome xipan para tlatzintlan yejhuan chantiyaj ne Belén niman iyehualican. Yejhua san ipan nohuicaya on tonajli yejhuan on magos oquijlijquej.

<sup>17</sup> Ijcuac nochi on cocone yomiquej, onochiu on tlen onijtoj itechcopa on tiotlajtojquetl Jeremías ijcuac oquijcuiloj:

<sup>18</sup> Ocaquistic se ajmancatzajtzilistli ne ipan on pueblo itoca Ramá. Oncatca choquistli niman hueyi nejeltistli, pampa Raquel chocaya impampa iconehuan. Yejhua xoquinec onoyoltlalij, pampa nochi iconehuan omiquej.

*José ocuajhuicac Jesús niman inan ne Israel*

<sup>19</sup> Pero más saquin<sup>§</sup>, ijcuac Herodes yomic, se ilhuicactequitquetl\* yejhuan toTeco ocua-titlan oquinotitij ipan temictli José ne Egipto, niman oquijlij:

<sup>20</sup> —Xmoquetztehua, niman xmocuepa ihuan on conetzintli niman inan ne ipan on mopaís Israel, pampa on yejhuan quinequiya quimictis on conetzintli aman yomic.

<sup>21</sup> Quemaj José onoquetzteu niman ocuicac on conetzintli ihuan inan ne Israel.

<sup>22</sup> Pero ijcuac José oquimat ica Arquelao tequihuatitica ne Judea campa tequihua catca Herodes on itaj, onomojtij ompa chantis. Quemaj Dios oquinnahuatij ipan se temictli ma huiya ne Galilea, niman yejhua ompa oyaj.

<sup>23</sup> Ijcuac ompa oajsiquej, ochantitoj ne ipan on pueblo itoca Nazaret. Yejhua in onochiu san para otenquis on tlen oquijtojca on tiotlajtojquetl ijcuac oquijcuiloj ica Jesús quitocayotisquej nazareno.

### 3

*Juan on tlacuatequijquetl otemachtij ne tlapatlaco*

(Mr. 1.1-8; Lc. 3.1-9, 15-17; Jn. 1.19-28)

<sup>1</sup> Ipan on tonaltin, Juan on yejhuan tlacuatequijquetl ohuajlaj ipan itlap-atlaco Judea, niman oquinnachtij on tlacamej yejhuan itech ohualajquej.

<sup>2</sup> Quijtohuaya:

—Xcajcahuacan ica nenquichihua on tlen xcuajli, pampa ye huajlau on tonaltin ijcuac Dios tlamandaros nican quen tlamandarohua ne ilhuicac.

<sup>‡</sup> 2:13 ángel: Angeles tequitij ne ilhuicac niman nican ipan in tlatlactli. <sup>§</sup> 2:19 después \* 2:19 ángel: Angeles tequitij ne ilhuicac niman nican ipan in tlatlactli.

<sup>3</sup> On tiotlajtojquetl Isaías otlajcuiloj itech ica Juan ijcuac ijquin oquijcuiloj: Yacaj nemi ne campa tlapatlaco niman ijqui tzajtzi: Xyectlalican nemoyojlo pampa ye huajlau toTeco. Xmejmelaahuacan nemonemilis ijcon quen on tlacamej cueltlaliaj niman quimejmelaahuaj se ojtli ijcuac huajlau se tlacatl yejhuan hueyixticaj.

<sup>4</sup> Juan notlaquientiaya ican tlaquentli yejhuan tlachijchiutli ican itojmiyo on camello, niman quitlaliaya ilpicatl tlachijchiutli ican cuetlaxtli. Yejhua quincuaya on yolcatzitzintin yejhuan quen chapolimej, niman no coniya on cojnecutli.

<sup>5</sup> Huajlayaj cuajcaquiyaj nochimej on chanejqej ipan on hueyican itoca Jerusalén, niman on yejhuan nochihuiyan chantiyaj ne Judea, niman ne nisiu itech on atentli itoca Jordán.

<sup>6</sup> Yejhuamej noyolcuitijtiayaj ican intlajtlacolhuan, niman Juan quincuatequiaya ipan on atentli itoca Jordán.

<sup>7</sup> Pero ijcuac Juan oquitac ica miyequej fariseos niman saduceos huajlayaj para nocuatequisquej, oquimijlij:

—Nemejhuamej yejhuan nenquichihuaq on xcuajli quen nencohuamej, ¿aquinon omechmachiltij para xmomanahuican itech on temojtij castigo yejhuan huajlau?

<sup>8</sup> Cuajli xmohuicacan para cuajli nenquiteititisquej ica melahuac yonencajcaquej nenquichihuaq on tlen xcuajli.

<sup>9</sup> Niman ma ca xnemilican tla xitlaj\* huelis nochihuas nemotech pampa nenteconehuan itech Abraham. Nejhua nemechijlia ica hasta in temej Dios huelis quincuepas teconehuan itech Abraham.

<sup>10</sup> Nemejhuamej nemijcomej quen on cojtin† yejhuan xtlauqij. Nochi cojtli yejhuan xtlauqis notequis niman notlatis. Yejhua ica xmotacan sa no nemejhuamej, pampa on hacha ye oncaj listo para quinqtequis hasta ipan inelhuayohuan on cojtin yejhuan xtlauqij.

<sup>11</sup> Melahuac nejhua nemechcuatequiya ican atl para noteitia ica yonencajcaquej nenquichihuaq on tlen xcuajli, pero yejhua on yejhuan nechajtoqa quipia más poder xquen nejhua, niman nejhua xnechmelahua‡ nion achijtzin para nicacquistis. Yejhua, tej, mechcuatequis ican Espíritu Santo niman ican tlitl.

<sup>12</sup> Dios ye nemi listo para nochimej quintlaxtlahuilis. Yejhua ye ipan ima quipia on iaventador para yejhua ica cajcahuis on trigo niman quixelos itech on itlajsojlo. Quejehuas on trigo ipan on cuescontli, pero on itlajsojlo quitlatis ipan on tlitl yejhuan xqueman sehuis.

### *Juan oquicuatequij Jesús*

*(Mr. 1.9-11; Lc. 3.21-22)*

<sup>13</sup> Ipan on tonaltin Jesús oquis ne Galilea niman ohuajlaj itech on atentli Jordán para Juan ocuatequij.

<sup>14</sup> Pero Juan xquinequiya cuatequis Jesús, niman oquijlij:

—Nejhua nechtoarohua tinechcuatequis, ¿niman yej tejhua notech tihualau para ma nimitzcuatequi?

<sup>15</sup> Pero Jesús oquijlij:

—Xachua para aman ma ijqui nochihua, pampa ijqui nonequi ticchihuasquej nochi tlen Dios tlanahuatia.

Ijcuacon Juan ijqui oquichiu.

\* 3:9 nada; coxtla † 3:10 árboles ‡ 3:11 no merezco



<sup>16</sup> Quemaj ijcuac Jesús yonocuatequij, oquis itech on atl. Niman nimantzin on ilhuicac otlapou, niman yejhua oquitac iEspíritu Dios huajtemohuaya quen itlaj paloma ipan.

<sup>17</sup> Quemaj ocaquistic se tlajtojli ne ilhuicac yejhuan oquijtoj:

—Yejhua in yejhua notlajsojcaConetzin yejhuan itech nipacticaj.

## 4

### *On diablo oquitlatlatac Jesús para ma tlajtlaco*

(Mr. 1.12-13; Lc. 4.1-13)

<sup>1</sup> Quemaj on Espíritu Santo ocuicac Jesús campa tlapatlaco, para on diablo ompa ma quitlatlata Jesús.

<sup>2</sup> Yejhua xotlacuaj ompojli\* tonajli niman ompojli yehuajli, niman sanoyej† oquixip apistli.

<sup>3</sup> Quemaj on diablo oquinisihuj Jesús, niman oquijlij:

—Tla tejhua tiiConeu Dios, xquinnahuati in temej ma nochihuacan tlax-caltin.

<sup>4</sup> Pero Jesús oquijlij:

—In Yectlajcuilolli quijtohua: “Xsan ican tlaxcayli huelis nemis on tlacatl, yej no ican nochí tlajtojli yejhuan Dios quijtohua.”

<sup>5</sup> Quemaj on diablo ocuicac ipan on yejyeticaj hueyican Jerusalén, niman oquitlejcoltij ne campá más tlapac ipan on hueyi tiopan,

<sup>6</sup> niman oquijlij:

—Tla melahuac tejhua tiiConeu Dios, xonmotlajcali ne tlatzintlan, pampa ipan on Yectlajcuilolli quijtohua:

Dios quinnahuatis on iilhuicactequitcahuan‡ ma mitzpalehuican niman mitzquetzehuasquej ican inmahuan para ma ca timocxicocos ican tetl.

<sup>7</sup> Jesús oquijlij:

—No quijtohua on Yectlajcuilolli: “Ma ca xtlatlata moTeco Dios.”

<sup>8</sup> Quemaj on diablo ocuicac ipan se tepetl yejhuan sanoyej hueyi. Ompa oquititij nochí países yejhuan oncaj ipan in tlatlicpactli niman on hueyilistli yejhuan impan oncaj.

<sup>9</sup> Quemaj on diablo oquijlij:

—Nochí yejhua in nimitzmacas tla tejhua timotlacuenquetzas niman tinechmahuistilis.

<sup>10</sup> Ijcuac Jesús oquijlij:

—Xhuiya, Satanás, pampa ipan on Yectlajcuilolli quijtohua: “Xmahuistili moTeco Dios, niman san yejhua xtequipano.”

<sup>11</sup> Quemaj on diablo oquitlalcahuj Jesús. Niman on ilhuicactequitquej ohaulajquej itech Jesús niman oquipalehujquej.

### *Jesús opeu tenojnotza ica on cuajli tlajtojli*

(Mr. 1.14-15; Lc. 4.14-15)

<sup>12</sup> Ijcuac Jesús ocac ica Juan tzacuticaj, oyaj ne Galilea.

<sup>13</sup> Pero yejhua xonocau ne Nazaret, yej ochantito ne Capernaum. Capernaum yejhua se pueblo yejhuan oncatca ne itenco on mar itoca Galilea niman ipan inyehualican Zabulón niman Neftalí.

<sup>14</sup> Yejhua in onochiu para otenquis on tlen on tiotlajtojquetl Isaías oquicuilolli.

<sup>15-16</sup> Yejhua oquijcuilolli:

\* 4:2 cuarenta † 4:2 mucha ‡ 4:6 ángeles de El: Angeles tequitij ne ilhuicac niman nican ipan in tlatlicpatli.

On tlacamej nemiayaj ipan tlayehuajlotl ne Zabulón niman Neftalí, niman nisiu on ojtlí itech on mar itoca Galilea, niman ne campaca iquisayan tonajli on atentli Jordán, niman se parte de Galilea campá chantij on yejhuan xhebreos. Pero aman yejhuamej quitasquej se hueyi tlahuujli. Yejhuamej ye miquisquia inalma, pero on tlahuujli oquinmacac tlanexyotl.

<sup>17</sup> Desde ijcuac onocuep para Galilea Jesús opeu tenojnotza, niman quitei-liaya:

—Xcajcahuacan ica nenquichihuaaj on tlen xcuaajli, pampa ye huajlau ijcuac Dios tlamandáros nican quen tlamandarohua ne ilhuicac.

*Jesús oquinnotz nahuimej michajsiquej*

(Mr. 1.16-20; Lc. 5.1-11)

<sup>18</sup> Se tonajli ijcuac nejnentiaya ne itenco on mar de Galilea, oquintac omemej icniutin. Se itoca catca Simón, yejhuan no itoca Pedro, niman on ocse Andrés. Yejhuamej conchapaniayaj inmatl ne ipan on atl pampa michajsiquej catcaj.

<sup>19</sup> Niman Jesús oquimijlij:

—Nemejhuamej nenquintejetemohuaaj michimej. Pero aman xhuajhuiyan nohuan niman nenquintejetemosquej tlacamej para nenquinhucásquej itech Dios.

<sup>20</sup> Yejhuamej nimantzin ocajquej inmatl niman ihuan oyajquej.

<sup>21</sup> Achijtzin más tlayecapan Jesús oquintac ocse omemej icniutin intoca catcaj Jacobo niman Juan. Yejhuamej iconehuan Zebedeo. Yejhuamej quitlamanilijticatcaj inmatl ipan se barco ihuan intaj. Jesús oquinnotz,

<sup>22</sup> niman yejhuamej nimantzin oquitlalcahuijquej on barco niman intaj, niman ihuan oyajquej.

*Jesús otemachtij niman otepajtij nochihuiyan ne Galilea*

(Lc. 6.17-19)

<sup>23</sup> Jesús quipaxalohuilijtiaya nochi Galilea, niman temachtijtiaya ipan on tiopantin. Yejhua quiteijlijtiaya on cuajli tlajtojli ica Dios nemi listo para quinmandáros nochi on yejhuan quinequisquej. Yejhua no quipajtijtiaya nochi tlajtlamach<sup>§</sup> cualolistli niman cocolistli\* yejhuan on tlacamej quipi-ayaj.

<sup>24</sup> Omachiyato itequiu ne imanyan Siria. Yejhua ica oquinhuajhuiquil-ijquej nochimej on yejhuan quijyohuijticatcaj nochi sesetlamantic cualolistin niman cocolistin, niman on yejhuan quipiayaj on xcuajcualtin espíritu, niman on yejhuan san sojsotlahuiyay niman on yejhuan sepohuiyay. Niman Jesús oquimpajtij.

<sup>25</sup> Niman quemaj oyaj ihuan miyec tlatatl yejhuan quisa ne Galilia, niman on yejhuan quisa ne Decápolis. Niman no oyaj ihuan miyec tlatatl yejhuan quisa ipan on hueyican itoca Jerusalén niman on yejhuan quisa imanyan Judea niman on yejhuan chantiyaj iquisayan tonajli de on atentli Jordán.

## 5

*Jesús otemachtij ipan se tepetl*

<sup>1</sup> Ijcuac Jesús oquintac nochimej on tlacamej, otlejcoc ipan se tepetl niman ompa onotlalij. Quemaj on inomachtijcahuan ompa iyehualican onosentlal-ijquej,

<sup>2</sup> niman Jesús opeu ijquin quinmactia:

*Jesús otemachtij aquinon quipia itlatichualis Dios*

(Lc. 6.20-23)

3 —Dios quintiochihua on yejhuan quimatij ica quimpolohua cuajllistli tlen hualehua itech Dios. Quintiochihua pampa nemisquej ne campa Dios yejhuan ilhuicac chanej tlamandarohua.

4 'Dios quintiochihua on yejhuan najmanaj pampa Dios yejhua quinyolt-lalis.

5 'Dios quintiochihua on yejhuan yolyemanquej\* pampa yejhuamej quiselisquej on talticpactli yejhuan Dios oquimprometerohuilij.

6 'Dios quintiochihua on yejhuan ican nochi inyojlo capismiquij niman camiquij para quichihuasquej on tlen cuajli pampa Dios quimpalehuis para quichihuasquej.

7 'Dios quintiochihua on yejhuan quimpalehuiyaj ocsequimej ican teic-nelilistli† pampa Dios no itlaj ica quimicnelis.

8 'Dios quintiochihua on yejhuan yolchipajquej pampa yejhuamej quitasquej Dios.

9 'Dios quintiochihua on yejhuan quichihuaaj canica para ma ca onyas tlahuejli ipan on tlacamej pampa Dios quintocayotis iconehuan.

10 'Dios quintiochihua on yejhuan quijyohuiyaj ijcuac quintlahuelitaj san pampa quichihuaaj on tlen cuajli. Quintiochihua pampa nemisquej ne campa Dios yejhuan ilhuicac chanej tlamandarohua.

11 'Dios mechtiochihuas nemejhuamej ijcuac on tlacamej mechhuihuical-tiaj, niman mechcojcososquej, niman mechtenehuilisquej tlajtlamach‡ tlen xmelahuac san pampa nennechneltocaj.

12 Ijcuac ijcon mechchihuilisquej, xpaquican niman xnemican ican pactli, pampa ne ilhuicac nenquiselisquej se hueyi tetlayocolijli. On tlacamej no ijqui oquintlahuelitaquej niman tlajtlamach ica oquintlajyohuiltijquej§ on tiotlajtojqeje yejhuan onemicoj yehuejcahui ijcuac xe nennemiyaj.

*Jesús otemachtijca ica ipan in talticpactli on tlaneltoaquej nemij quen itlaj on istal niman on tlahuijli*

(Mr. 9.50; Lc. 14.34-35)

13 'Nemejhuamej quen on istatl yejhuan on tlacamej ica quipoyeliaj on nacatl para ma ca ijtlacahuis. Dios quimpoyelia on talticpactlacamej nemotechcopa para ma ca ijtlacahuisquej ican tlajtlacojli. Niman nemejhuamej no nenquimatij ica tla on istatl quipolos on ipoyecyo, xhuelis ocsejpa quitequiltisquej. On xoc itlaj ica tepalehuij, yej san para quixiniaj ne ipan ojtlí niman nochi tlacatl ipan cholohua.

14 'Ipan in talticpactli on tlacamej mechtaj quen ijgui nemohuicaj. Yejhua ica nemejhuamej nennemij quen itlaj on tlahuijli yejhuan quintlahuilhuiya. Nochimej huelij quitaj se hueyican yejhuan oncaj icuapan se tepetl.

15 Niman xacaj quitlicuiltia se lámpara niman quitlalia itzintlan se chiquiutli, yej quitlalia campa tlacpac para hueli quitlahuilhuiya nochi tlacatl yejhuan nemi calijtc.

16 Nemejhuamej, tej, quen nenlámparas. Yejhua ica xchihuacan para nemotlahuil ma tlahuilo imixpan on tlacamej para ijqui quitasquej on tlen cuajli nenquichihuasquej, niman yejhua ica cueyilisquej nemoTajtzin yejhuan nemi ne ilhuicac.

*Jesús oquitemelajcaili on itlanahuatil Moisés*

\* 5:5 humildes † 5:7 misericordia ‡ 5:11 cosas § 5:12 les hicieron sufrir

17 'Ma ca xnemilican tla nejhua onihualaj para onicpopoloco on itlanahuatil Moisés niman itemachtihuan on tiotlajtojqeje. Nejhua onihualaj xpara onicpopoloco, yej para onictlacamatico niman para onicteititico nochi tlen quijtosnequi on tlanahuatijli.

18 Ica tlen melahuac nemechijlia ica xnoquixtilis se letra nion se punto itlanahuatil Dios chica onyas on cielo\* niman in talticpactli. Xitlaj noquixtilis hasta nochihuas nochi tlen onijcuiloj.

19 Yejhua ica, on yejhuan xquitlacamatis san ctlejhua tlanahuatijli, masqui on tlanahuatijli yejhuan xmás hueyi quijtosnequi, niman quinmachtis ocsequimej para no ijqui ma quichihuacan, yejhua pitentzin yes ne campa Dios yejhuan ilhuicac chanej tlamandarohua. Pero on yejhuan quitlacamatis nochi on tlanahuatijli, niman quinmachtis ocsequimej para no ijqui ma quichihuacan, yejhua hueyi yes ne campa Dios tlamandarohua.

20 Yejhua ica nemechijlia ica xnenhuelisquej nencalaquisquej ne campa Dios yejhuan ilhuicac chanej tlamandarohua tla xnenmohuicasquej más cuajli xquen on temachtijquej ican on tlanahuatijli niman on fariseos nohuicaj.

*Jesús otemachtij ica on cualanilistli yejhua tlajtlacojli*  
(Lc. 12.57-59)

21 'Nemejhuamej onencaquej ica ye huejcahui Moisés otemachtij: "Ma ca titemictis. San aquinon yejhuan temictis ica oncaj onotelquetzas ixpan on tequihuaj, niman quitlajtlacolmacas."

22 Pero nejhua nemechijlia ica san aquinon yejhuan cualanis ihuan ocse, ica oncaj onotelquetzas ixpan on tequihuaj, niman quitlajtlacolmacas. Niman san aquinon yejhuan cuijhuicaltis ocse, ica oncaj onotelquetzas imixpan on tetlacaonotzquej. Niman san aquinon yejhuan quijlis ocse ica semi tonto, huelis yas ipan on titl yejhuan oncaj ne micltan campa tetlajyohuiltilyan.

23 'Ijcon, tej, tla ijcuac tictemaca mohuen ne tlaixpan† tiquelnamiqui ica ocse itlaj ica motech cualani,

24 xcahua mohuen ne ipan on tlaixpan niman xhuiya itech on tlatl. Achtopa ihuan x moyoltaliti, niman quemaj ocsepa xhuiya ne itech on tlaixpan niman xtemaca mohuen.

25 "Tla yacaj mitzhuica ne juzgado para mitzteixpanhuis, nimantzin ihuan cuajli xmocahua ne ipan ojtli para ma ca mitztemacas ne itech on tequihuaj. Ijquin xchihua pampa tla mitztemacas itech on tequihuaj, on tequihuaj mitztemacas itech on policia niman mitzajsisquej.

26 Ica tlen melahuac nimitzijlia ica ompa xtiquisas hasta tictlaxtlahuas on sa ica nochi motomin yejhuan mitzquixtilisquej.

*Jesús otemachtij ica on sihuapajpatlalistli niman tlapajpatlalistli*

27 'Nemejhuamej onencaquej ica onijtoj: "Ma ca xsihuapajpatlacion nion xtlacapajpatlacion."

28 Pero nejhua nemechijlia ica san aquinon yejhuan quitas se sihuatl ican xcujli elehuilistli‡, yejhua ye sihuapajpatla ipan iyojlo ihuan on sihuatl.

29 'Aman, tej, tla yejhua on mixtololoj yejhuan ticpia moyecmacopa mitzchihuilia para titlajtlacohua, xquixti niman xtlajcali. Más cuajli ticpolos se parte de on motlalnacayo niman ma ca nochi motlalnacayo contlajcalisquej ne micltan campa tetlajyohuiltilyan.

\* 5:18 On cielo oncaj ne campa oncaj ajacatl, moxtli, metztlí, tonajli niman sitlalimej. † 5:23 altar

‡ 5:28 deseo

<sup>30</sup> Niman tla yej moyecma mitzchihuilia para titlajtlacohua, xmotequili niman xtlajcali. Más cuajli ticpolos se parte de on motlalnacayo niman ma ca nochi motlalnacayo contlajcalisquej ne mictlan campá tetlajyohuiltloyan.

*Jesús otemachtij ica se tlatatl tlajtlacohua ijcuac noxotonia ihuan isihuau (Mt. 19:9; Mr. 10:11-12; Lc. 16:18)*

<sup>31</sup> Nemejhuamej no nenquimatztocuej ica onijtoj: “San aguino yejhuan noxotonis ihuan isihuau ica oncaj quimacas se amatlajcuilojli campá quiqtos ica melahuac yocau.”

<sup>32</sup> Pero nejhua nemechijlia ica tla se tlatatl noxotonia ihuan isihuau, niman xpampa tla on sihuatl oquichiu on tlen xcuaajli ihuan ocse tlatatl, sa no yejhua quichihua para on sihuatl ma tlapajpatla tla nonamictia ocsejpa. Niman on yejhuan ihuan nonamictia on sihuatl, yejhuan tehuano yonoxotonij, no sihuapajpatla.

*Jesús otemachtij ica on tlajtolpalehuilistli yejhua tlajtlacojli*

<sup>33</sup> Nemejhuamej no onencaquej ica ye huejcahui Moisés otemachtij: “Ma ca ijqui ticahuas on tlen ticprometerohua, yej xchihua on tlen ican tlajtolpalehuilistli ticprometerohua itech toTeco.”

<sup>34</sup> Pero nejhua nemechijlia: Ma ca itlaj ica xmotlajtolpalehuican. Ma ca xmotlajtolpalehuican ica on ilhuicac, pampa ompa nosehuijtica Dios ican nochi tequihuajyotl.

<sup>35</sup> Nion ma ca xmotlajtolpalehuican ican in talticpactli, pampa Dios yejhua quimandarohua in talticpactli. Nion ma ca xmotlajtolpalehuican ican Jerusalén, pampa on yejhua ihueyican on tohueyi Rey.

<sup>36</sup> Nion ma ca xmotlajtolpalehuican ican nemotzontecon, pampa nion se nemotzon xhueli nencuepaj istac noso capotztic<sup>§</sup>.

<sup>37</sup> Pero san xtlananguilican “quemaj” noso “ca”, pampa nochi tlen ocsequi nenquijtosquej hualehuas itech on diablo.

*Jesús otemachtij ica on tlacuepiltijli yejhua tlajtlacojli*

*(Lc. 6.29-30)*

<sup>38</sup> Nemejhuamej onencaquej ica onijtoj: “Aquin quixtepatzahua se tlatatl, yejhua no quixtepatzahuasquej. Aquin quitlajcalilia itlan se tlatatl, yejhua no quitlajcalilisquej itlan.”

<sup>39</sup> Pero nejhua nemechijlia: Ma ca xcuepiltican on xcuaajli tlatatl tlen yejhua mechchihuilia. Yej tla mitzmailia se lado ipan moxayac, no xmaca on ocse lado moxayac.

<sup>40</sup> Niman tla yacaj mitztxpanhuiya niman quinequi mitzcuilis motlaquen, xcahuili no ma quitqui mogában.

<sup>41</sup> Tla yacaj mitzchihualtia tiqitquis se tlamamajli ipan se kilómetro, xquitqui ipan ome kilómetro.

<sup>42</sup> On yejhuan itlaj mitztlajtlánilis, xmaca. Niman on yejhuan itlaj mitztlanehuilisnequi, xtlanejti.

*Jesús otemachtij ica nonequi tiqintlajsojtlasquej on totlahuelicnihan*

*(Lc. 6.27-28, 32-36)*

<sup>43</sup> No ijqui onencaquej ica onijtoj: “Xtlajsojtla\* motetlajsojcau† niman xtlahuelita motlahuelicniu.”

<sup>44</sup> Pero nejhua nemechijlia: Xqintlajsojtlacan on nemotlahuelicnihan. Xchihuacan on tlen cuajli itech on yejhuan mechtenehuiliaj on tlen xcuaajli, niman xchihuacan on tlen cuajli itech on yejhuan mechtlahuelitaj.

Xchihuacan oración para on yejhuan mechchihuiliaj on tlen xcuajli niman yejhuan mechtlahuelitaj miman tlajtlamach ica mechtlajyohuilitaj.

<sup>45</sup> Ijcon xchihuacan para nesis ica nenteconejuan itech on nemoTajtzin ilhuicac chanej. Yejhua, tej, quichihua para on tonaltzintli ma quisa impan on yejhuan xcuajcualtin tlacamej niman yejhuan cuajcualtin. Niman no quichihua para quiahui impan on yolchipajquej niman yejhuan xyolchipajquej.

<sup>46</sup> Niman tla nemejhuaamej nenquintlajsojtlay san on yejhuan mechtlajsojtlay, ¿tlin tetlayocolijli itech Dios nenquiselisquej yejhua ica on? Hasta on yejhuan tlacobarrojquej ipan impuestos ijqui quichihuaaj.

<sup>47</sup> Niman tla nenquintlajpalohuaj san on yejhuan nemocnihan, ¿tlinon más cuajli nenquichihuaaj xquen on osequimej quichihuaaj? Tej, hasta on yejhuan xquixmatij Dios ijqui quichihuaaj.

<sup>48</sup> Nemejhuaamej, tej, xmochihuacan cuajcualtin ican nochi tlajtlamach para nennemisquej quen nemoTajtzin ilhuicac chanej.

## 6

*Jesús otemachtij ica xcuajli teixpan quichihuasquej on tlen cuajli san para quinhueyitenehuasquej*

(Lc. 11.2-4)

<sup>1</sup> Xmotacan sa no nemejhuaamej, ma ca nenquichihuasquej on tlen cuajli imixpan on tlacamej san para yejhuaamej ma mechtacan tlen nenquichihuaaj. Tla ijqui nenquichihuaaj, on nemoTajtzin ilhuicac chanej xitlaj\* mechtlayocolis.

<sup>2</sup> Yejhua ica, ijcuac nenquimpalehuisquej on yejhuan quimpoloticaaj, ma ca xpantlantican quen quichihuaaj on omexayacyejquej ne ipan on tiopantin niman ipan calles. Yejhuaamej quichihuaaj san para on tlacamej ma quintla-caitacan. Pero nejhua ica tlen melahuac nemechijlia ica san yejhua ica on tlen quichihuaaj ye quipiaj intetlayocolil.

<sup>3</sup> Pero ijcuac nemejhuaamej itlay ica nenquimpalehuisquej on yejhuan quimpoloticaaj, hasta yejhua on yejhuan sanoyej† cuajli nemotetlajsojcau‡ ma ca ma quimati tlinon nenquichihuaaj.

<sup>4</sup> Jej xchihuacan san ichtaca§. Tla ijcon nenquichihuasquej, nemoTajtzin yejhuan quitas tlinon nenquichtacachihuasquej mechmacas nemotetlayocolil yejhuan nochimej quimatisquej.

<sup>5</sup> Niman ijcuac nenquichihuasquej oración, ma ca xchihuacan quen on omexayacyejquej quichihuaaj. Yejhuaamej cuelitaj notelquetzaj para quichihuaaj oración ne ijtic on tiopantin niman ipan iesquinas on calles, san para on tlacamej ma quintacan tlen quichihuaaj. Ica tlen melahuac, tej, nemechijlia ica san yejhua ica on tlen quichihuaaj ye quipiaj intetlayocolil.

<sup>6</sup> Pero ijcuac nemejhuaamej nenquichihuasquej oración, xcalaquican nemocalitic, xtzacuacan nemotlatzacuilyo\*, niman ompa xquichtacachihuacan nemooración itech nemoTajtzin. Niman nemoTajtzin, yejhuan quitas tlinon nemejhuaamej nenquichtacachihuasquej, mechmacas nemotetlayocolil yejhuan nochimej quimatisquej.

<sup>7</sup> Ijcuac nenquichihuasquej oración, ma ca miyecpa sa no yejhua tlajtojli nenquijosquej yejhuan xitlaj ica mechpalehuis, quen quichihuaaj on xhebreos. Yejhuaamej quinemiaj ica Dios quincacqui pampa huejhueyac inoración quichihuaaj.

\* 6:1 nada; coxtla † 6:3 muy ‡ 6:3 amigo de ustedes § 6:4 en secreto \* 6:6 su puerta

8 Ma ca, tej, xchihuacan quen yejhuaamej pampa on nemoTajtzin ye quimatzticaj tlinon nemejhuaamej mechpolohua ijcuac xe nenquitlajtlaniaj.

9 Yejhua ica, tej, ijquin xchihuacan oración:

ToTajtzin aquin tinemi ne ilhuicac, ma mitzyectenehua nochi tlacatl.

10 Ma huajla on tonaltin ijcuac ticmandaros nochi tlacatl. Ipan in tlalticpactli on tlacamej ma quichihuacan on tlen ticnequi ijcon quen nochihua ne ilhuicac.

11 Aman xtechmaca tlen ticuasquej on yejhuan mojmostla ica tipanotoquej.

12 Niman xtechtlapojpolhuili totlajtlacolhuan ijcon quen tejhuaamej tiquintlapojpolhuiaj on yejhuan tlajtlamach† xcuajli techchihuiliaj.

13 Niman xtechpahui para ma ca titlajtlacosquej, yej xtechejcuaniij nochi tlen xcuajli. Timitztlajtlaniaj yejhua in pampa ticpia tequihuaajyotl, niman poder, niman hueyilistli para nochipa. Amén.

14 †Tla nenquintlapojpolhuisquej ocsequimej ica on tlen xcuajli mechchihuiliaj, nemoTajtzin ilhuicac chanej no mechtlapojpolhuis.

15 Pero tla on ocsequimej xnenquintlapojpolhuiliaj on tlen xcuajli mechchihuiliaj, nemoTajtzin no xmechtlapojpolhuilis on tlen xcuajli onenquichijquej.

16 †Ijcuac nemejhuaamej nemosahuasquej, ma ca xtlalican nemoxayac ican ajmantli quen quichihuaaj on omexayacyejquej. Yejhuaamej, tej, ijcon quichihuaaj san para on tlacamej ma quitacan ica yejhuaamej nosautoquej. Ica tlen melahuac nemechijlia ica san yejhua ica on tlen quichihuaaj ye quipiaj intetlayocolil.

17 Pero nemejhuaamej ijcuac nemosahuasquej, cuajli xmixamican niman xmopeinarocan.

18 Ijcon on tlacamej xquitasquej ica nemosautoquej, yej san nemoTajtzin yejhuan xnesticaj quimatis. Yejhua quitas tlinon nenquichtacachihuasquej, niman yejhua mechmacas nemotetlayocolil yejhuan nochimej quimatisquej.

*Jesús otemachtij ica se quitocarohua quipias riquezas ne ilhuicac (Lc. 12.33-34)*

19 †Ma ca xsentlalican nemorriquezas nican ipan in tlalticpactli campa on pochahuistli quijtlacohua niman nochi on tlajtlamach san ixpolihui, niman campa on ichtequiej calaquij niman tlachtequij.

20 Yej xsentlalican nemorriquezas ne ilhuicac campa on pochahuistli xqueman tlajtlacohua, niman nochi on tlajtlamach xqueman ixpolihui, niman on ichtequiej xqueman calaquij para tlachtequij.

21 Tej, campa nemejhuaamej nenquipiasquej nemorriquezas, no ompa onyas nemoyojo.

*Jesús otemachtij ica itlamachilis on tlacatl hueli quitlahuilhuilia ialma (Lc. 11.34-36)*

22 †Ijcuac nemotlamachilis cajsicamati on tlen cuajli para nenquichihuasquej, yejhua nochihua itlahuil nemoalma.

23 Pero tla nemotlamachilis xcajsicamati on tlen cuajli para nenquichihuasquej, nemoalma quipia tlayohualyotl. Niman xoncaj ocse tlayohualyotl yejhuan más capostic‡ xquen yejhua on.

*Jesús otemachtij ica se xhuelis quitequichihuilis Dios niman on tomin (Lc. 16.13)*

† 6:12 cosas ‡ 6:23 negro; tilijqui

24 'Xacaj hueli quinqtequichihuilia omemej tecomej, pampa se quitlaj-sojtlas<sup>§</sup> niman ocse quitlahuelitas, noso se quipialis cuajli iyoylo niman ocse quitlalcahuis. Ijcon, tej, xacaj huelis quinqtequichihuilis Dios niman no quinqnotequimacas on tomin.

*Dios quinqmacas iconehuan nochi tlen quinqpolohua*

(Lc. 12.22-31)

25 'Yejhua ica, tej, nemechijlia: Ma ca xcomatztiacan on tlen nenquicasquej niman on tlen nenconisquej, nion nemotlaquen yejhuan mojmotla mechpolojticaj. ¿Tlen xnenquimatij ica on nemilistli más hueyi quijtosnequi xquen yejhua on tlacujli, niman on tlnalcayotl más hueyi quijtosnequi xquen yejhua on tlaquentli?

26 Xquintacan on totomej yejhuan patlantinemij ne ipan ajacatl. Yejhuamej xtocaj nion pixcuj, nion quejehuj ipan se cuescontli on tlen quicasquej. Niman xcachua, tej, on nemoTajtzin ilhuicac chanej quinqmaticaj tlen quicuj. ¿Tlica\* nemejhamej xmás nenhueyi quijtosnequij xquen yejhuamej on totomej?

27 ¿Niman aquinon masqui sa itlaj comatztias, huelis ocse tlajco metro más notlaquechilis?

28 ¿Niman tlica sa nencomatztoquej on nemotlaquen? Cuajli xquintacan quen ijqui noscaltiaj on xochimej ne ipan tepetl. Yejhuamej xtequitij nion quichijchihuj intlauen.

29 Pero nejhua nemechijlia ica on rey Salomón xqueman onotlaquentij quen se de yejhua on xochitl masqui sanoyej onocualnextij ica on yejhuan patio itlaquehuan.

30 ¡oh! nemejhamej yejhuan xmás nenquineltovej Dios, tla on xojtli yejhuan quen aman in oncaj ipan tepetl, Dios ijqui quitlaquentia niman huajmostla quitlatiaj, ¿tlen xmás mechtlaquentis nemejhamej?

31 Yejhua ica, ma ca xcomatztiacan nenquijtosquej: “¿Tlinon ticuasquej? noso ¿tlinon ticonisquej? noso ¿tlinon ica titotlaquentisquej?”

32 On yejhuan xhebreos quinqtejemohuj nochi yejhua in tlajtlamach. Pero nemoTajtzin ilhuicac chanej quinqmatzticaj ica nochi yejhua in mechpolohua.

33 Pero achtopa xnequican para nenquichihuasquej nochi on tlen Dios mechnahuatia niman no xnequican cuajli nennemisquej quen yejhua nemi. Tla ijcon nenquichihuasquej, Dios mechmacas nochi tlen mechpolohua.

34 Ma ca xcomatztiacan on tlen mostla nochihuas, pampa cada tonajli ye oncaj tlen nenquiselisquej yejhuan ica nemocahuasquej. Cada tonajli, tej, nenquipiasquej problemas san quech huelis nenquixicosquej.

## 7

*Jesús otemachtij ica se xquinqtoharohua teistlacos*

(Lc. 6.37-38, 41-42)

1 'Ma ca queman xquinqmislacocan ocsequimej para ijcon Dios no xmechistlacos,

2 pampa tla nemejhamej nentetlajtlacoltsiquej, Dios no mechtlajtlacolts. Niman quech nemejhamej ica nentetlajtlacoltsiquej, Dios no sa no ijqui ica mechtlajtlacolts.

3 ¿Quen ijqui, tej, hueli tiquita on quesqui tlajtlacojli yejhuan quichihua se mocniu niman xquinqtiquita on miyec tlajtlacojli yejhuan tejhua ticchihua?

4 Noso, ¿quen ijqui hueli tiquijlia mocniu: “Ma nimitzcajhualti on quesqui tlajtlacojli”, ijcuac tejhua ticpia miyec tlajtlacojli?



<sup>5</sup> ¡Omexayacyej! Achtopa xcajcahua on miyec tlajtlacojli yejhuan ticpia, niman ijqui huelis ticajcahualtis mocniu on quesqui tlajtlacojli yejhuan yejhua quipia.

<sup>6</sup> 'On tlen chipahuac ma ca xquinmacacan on tlacamej yejhuan sanoyej\* xcuajli inyojlo, pampa yejhuamej quen chichimej yejhuan huajnocuepasquej nemotech, niman mechcuajcuasquej. Niman on tlen hueyi quijtosnequi ma ca xquinmacacan on tlacamej yejhuan quen pitzomej, para ma ca yej ipan chojcholosquej.

*Jesús otemachtij ica Dios quitemacas on tlen quitlajtlanilisquej*  
(Lc. 11.9-13; 6.31)

<sup>7</sup> 'Xtlajtlanilican Dios on tlen mechpolohua, niman yejhua mechmacas. Xtetepimocan on tlen mechpolohua, niman nenquinextisquej. Xtetepinican on tlatzacuilyotl†, niman Dios mechtlapohuilis.

<sup>8</sup> 'Ijcon xchihuacan, pampa yejhuan quitlajtlani quiselia, niman yejhuan quitejtemohua quinextia, niman yejhuan quitetepinia on tlatzacuilyotl, quitlatlapohuiliaj.

<sup>9</sup> '¿Tlen nemotzajlan nemi se yejhuan noyolchicahuas para quimacas iconeu se tetl ijcuac quitlajtlanilis se tlaxcajli?

<sup>10</sup> ¿Noso quimacas se cohuatl ijcuac quitlajtlanilis se michin?

<sup>11</sup> Aman, tej, tla nemejhuamej yejhuan xnencuajcualtin tlacamej nenquimatij quen cuajli nenquinmacasquej nemoconejuan tlajtlamach‡ on tlen cuajli, sanoyej pantlannestiacaj ica nemoTajtzin ilhuicac chanej mechmacas on tlen cuajli yejhuan nenquitlajtlanilisquej.

<sup>12</sup> 'Ijcon, tej, xquinchiuilican ocsequimej nochi on tlajtlamach tlen nemejhuamej nenquinequisquiaj ma mechchiuilican ocsequimej, pampa nochi on itlanahuatil Moisés niman nochi on yeclajcuilotin yejhuan on tiotlajtojqeuj oquijcuilojqeuj yejhua tlanahuatia.

*Jesús oquixtij se ejemplo itech ome ojtli*  
(Lc. 13.24)

<sup>13-14</sup> 'Oncaj se ojtli yejhuan tehuica ne mictlan campa tetlajyohuultiloyan, niman ocse yejhuan tehuica ne ilhuicac campa oncaj on nemilistli yejhuan para nochipa. Ne campa pehua on ojtli yejhuan tehuica ne mictlan oncaj se tlatzacuilyotl§ yejhuan patlahuac, niman on ojtli no patlahuac. Miyequej quinejnemij on ojtli patlahuac niman miyequej calaquij ipan on puerta. Pero pitztic on puerta yejhuan oncaj ne campa pehua on ojtli yejhuan tehuica ne campa oncaj on nemilistli, niman on ojtli pitzahuac. On ojtli pitzahuac ohujitcaj\* para quinejnemij, niman xmiyequej quinextiaj on tlatzacuilyotl para ompa calaquisquej. Pero nemejhuamej xcalaquican ipan on tlatzacuilyot yejhuan pitztic, niman xhuiyan ipan on ojtli yejhuan pitzahuac.

*Jesús otemachtij quen ijqui se huelis quixmatis on tlacatl yejhuan cuajli temachtia itlajtol Dios*  
(Lc. 6.43-44)

<sup>15</sup> 'Xmotacan sa no nemejhuamej intech on tlacajcayajquej tiotlajtojqeuj yejhuan quijtohuaj tenojnotzaj ican itemachtli Dios. Yejhuamej huajlahuij nemotech, niman nesij quen cuajli tlacamej, pero quinequij quioxotonisquej nemotlaneltoc.

\* 7:6 muy † 7:7 puerta ‡ 7:11 cosas § 7:13-14 puerta \* 7:13-14 difícil

<sup>16</sup> Nemejhuamej huelis nenquintasquej tla tlacajcayajquej noso ca ica on tlen quichihua. Tej, xqueman notequi uvas ipan on huitzcojtin, nion higos ipan on xicojhuitztin.

<sup>17</sup> Ijcon, tej, nochi tlen cuajli cojtlaquijlyotl quipia cuajli itlaquilyo, niman nochi tlen xcuajli cojtlaquijlyotl quipia xcuajli itlaquilyo.

<sup>18</sup> On cuajli cojtlaquijlyotl xhuelis quipias xcuajli itlaquilyo, nion on xcuajli cojtlaquijlyotl xhuelis quipias cuajli itlaquilyo.

<sup>19</sup> Niman nochi cojtlaquijlyotl yejhuan xcuajli quipia itlaquilyo quitzontequij niman quitlatiaj.

<sup>20</sup> Yejhua ica, tej, huelis nenquintasquej tla tlacajcayajquej noso ca ica on tlen quichihua.

*Jesús otemachtij ica xnochimej huelisquej calaquisquej ne ilhuicac campa Dios tlamandarohua*

(Lc. 13.25-27)

<sup>21</sup> Xnochimej on yejhuan nechijliaj: “NoTeco, noTeco”, calaquisquej ne campa noTajtzin ilhuicac chanej tlamandarohua, yej san yejhuamej on yejhuan quichihua on tlen quinequi noTajtzin ilhuicac chanej.

<sup>22</sup> Ijcuac yejcos on tonajli para Dios quitlaxtlahuilis nochi tlacatl, miyequej nechijlisquej: “NoTeco, noTeco, tejhuamej otitemachtijquej ican motocatzin, niman ican motlanahuatil otictequixtilijquej on xcuajcualtin espíritu, niman ican motocatzin oticchijquej miyec milagros.”

<sup>23</sup> Pero ijcuac on niqumijlis: “Xqueman onemechixmat. Xnechtalcahuican nemejhuamej yejhuan nenquichihua on tlen xcuajli.”

*Jesús otemachtij ica ome cajli*

(Lc. 6.47-49; Mr. 1.22)

<sup>24</sup> Nochimej on yejhuan nechcaquij niman quichihua on tlen nejhua niqijtohua, yejhuamej quen on tlacatl tlajmatqui yejhuan oquitlali ical ipan se tepetlatl yejhuan tilahuac niman chicahuac.

<sup>25</sup> Opeu quiahui, ohuejhueyiaquej on atepeyamej†, niman opeu temojtij tlahuetequi on ajacatl ipan on cajli. Pero on cajli xohuetz, pampa yejhua tzipmejtcaj ipan on tepetlatl.

<sup>26</sup> Pero nochimej on yejhuan nechcaquij niman xquichihua on tlen nejhua niqijtohua, yejhuamej quen on tlacatl xtlajmatqui yejhuan oquitlali ical ipan xajli.

<sup>27</sup> Opeu quiahui, ohuejhueyiaquej on atepeyamej, niman opeu temojtij tlahuetequi on ajacatl ipan on cajli. On cajli ohuetz, niman sanoyej temojtij quen oxoxoton.

*Jesús otemachtij ican tequihua yotl*

<sup>28</sup> Jesús otlán tlajtlajtohua niman on tojlan sanoyej mojcatlachaya ica on tlen yejhua quimijliaya,

<sup>29</sup> pampa yejhua temachtiaja ican itlanahuatil Dios, niman xijqui quen on temachtijquej ican tlanahuatijli temachtiajay.

## 8

*Jesús oquipajtij se cocoxqui yejhuan palaniya inacayo*

(Mr. 1.40-45; Lc. 5.12-16)

<sup>1</sup> Ijcuac Jesús ohuajtemoc ne ipan tepetl, miyec tlacatl oquicuitlapanhuij.

<sup>2</sup> Niman se cocoxqui yejhuan quipiaja on cualolistli itoca lepra oquinisi-huij Jesús. Ijcuac oquinisihuij, ixpan onotlacuenquetz, niman oquijlij:

† 7:25 ríos

—Señor, tla ticnequi, huelis tinechpajtis.

<sup>3</sup> Ijcuacón Jesús oquimatocac, niman oquijlij:

—Nicnequi. Xpajti aman.

Ijcuac yejhua ijcon oquijtoj, inacayo on tlacatl nimantzin opajtic.

<sup>4</sup> Niman Jesús oquijlij:

—Xcaqui tlin timitzijlis. Ma ca yacaj tiquijlis on tlen onicchiu. Yej san xhuiya niman xmoteititi ne itech on tiopixqui para mitzitas ica xoc ticualo, niman xcuentlali on tlen Moisés otenahuatij para on tlacamej quitasquej ica yotipajtic.

*Jesús oquipajtij itequichihuilijcau se soldado romano*  
(Lc. 7.1-10)

<sup>5</sup> Ijcuac Jesús ocalac ne ipan on pueblo itoca Capernaum, se capitán romano oquinisihuij niman oquitlajlanilij se favor.

<sup>6</sup> Niman ijquin oquijlij:

—NoTeco, notequichihuilijcau nemi ipan tlapechtlí ne nochan. Yejhua sepojtoc, niman sanoyej\* nococohua.

<sup>7</sup> Jesús oquijlij:

—Nejhua nias nicompajtis.

<sup>8</sup> Pero on capitán oquijlij:

—NoTeco, nejhua xnechmelahua† para tejhua ticalaquis nochan. San ican motlajtol xtlanahuati, niman notequichihuilijcau pajtis.

<sup>9</sup> Ijcon nochihuas pampa nejhua no nicmati quen niquintlacamati on yejhuan nechmandarohuaj, niman nejhua no niquimpia soldados yejhuan nechtlacamatij ijcuac niquinmandarohua. Ijcuac se nicnahuatia canaj ma huiya, yau. Ijcuac ocse niquijlis ma huajla, huajlau. Niman ijcuac on notequichihuilijcau nicnahuatia itlaj ma quichihua, quichihua.

<sup>10</sup> Ijcuac Jesús ijcon ocac, oquitlatlachaltij, niman oquimijlij on yejhuan cuicatiayaj:

—Ica tlen melahuac nemechijlia ica nion se hebreo xqueman niqita sanoyej tlaneltoca quen yejhua in tlacatl.

<sup>11</sup> Nejhua nemechijlia ica miyequej xhebreos nochihuiyan ipan in tlalticpactli hualehuasquej, niman notlálisquej para tlacuasquej ihuan Abraham, Isaac niman Jacob ne campa Dios ilhuicac chanej tlamandarohua.

<sup>12</sup> On hebreos nonequi calaquisquej ne campa Dios tlamandarohua, pero xcalaquisquej. Yej quínhuajxinisquej ipan tlayehuajlotl campa chocasquej niman notlantisisquej.

<sup>13</sup> Quemaj Jesús oquijlij on capitán:

—Xhuiya ne mochan niman on tlen oticneltocac ijqui nochihuas.

Niman quemaj nimantzin on itequichihuilijcau on capitán opajtic.

*Jesús oquipajtij imonan Pedro*  
(Mr. 1.29-31; Lc. 4.38-39)

<sup>14</sup> Jesús oyaj ichan Pedro, niman ompa oquitac imonan Pedro onoc ipan itlapech ican totonqui‡.

<sup>15</sup> Jesús oquitzquilij ima, niman ijqui ocau on totonqui. Quemaj yejhua onoquetzteu niman opeu quintlacualtia.

*Jesús miyequej oquimpajtij*  
(Mr. 1.32-34; Lc. 4.40-41)

<sup>16</sup> Ijcuac otlayohuac, oquínhuajhuicaquej itech Jesús miyequej tlacamej yejhuan quipiayaj on xcuajcualtin espíritus niman ocsequimej cocoxquej.

\* 8:6 muy, mucho † 8:8 no merezco ‡ 8:14 fiebre; totonalistli

Niman ican itlanahuatil oquinquixtilij on espíritus, niman no oquimpajtij nochimej on cocoxquej.

<sup>17</sup> Yejhua in onochiu para otenquis on tlen oquiteijlijca on tiotlajtojquetl Isaías, ijcuac oquijtoj: “Sa no yejhua otechpopolohuilij on tocualolis, niman oquitquic on tococolis.”

*On yejhuan quitoca Cristo ica oncaj notlajyohuis*  
(Lc. 9.57-62)

<sup>18</sup> Ijcuac Jesús oquitac ica tojlan quiyehualohuaya, oquinnahuatij on inomachtijcahuan para ma panotij ne ipan ocse ilado on mar.

<sup>19</sup> Quemaj se temachtijquetl ica on tlanahuatijli oquinisihuij Jesús niman oquijlij:

— Temachtijquetl, nimitzhuicas san canon tejhua tias.

<sup>20</sup> Jesús oquijlij:

— On ostotzitzintin quipiaj intecal, niman on totomej quipiaj intepajsol, pero nejhua yejhuan oninochiu Tlacatl xnicpia canon nicochis.

<sup>21</sup> Niman ocse tlatatl, yejhuan no inomachtijcau, oquijlij:

— NoTeco, xnechcahuili achtopa ma nihuiya para nicontocas notaj niman quemaj mohuan nias.

<sup>22</sup> Pero Jesús oquijlij:

— Xhuajla nohuan, niman xquincahua on yejhuan mictoquej ixpan Dios ma quintocacan on inmicatzitzihuan.

*Jesús oquiteltij on temojtij ajacatl*  
(Mr. 4.35-41; Lc. 8.22-25)

<sup>23</sup> Niman Jesús otlejoc ipan se barco niman on inomachtijcahuan oya-quej ihuan.

<sup>24</sup> Niman ipan on mar nimantzin opeu sanoyej chicahuac ajaca niman on atl yejhuan noquetztehuaya hasta calaquiyaj ijtic on barco. Pero Jesús cochticatca.

<sup>25</sup> Quemaj on inomachtijcahuan oquitlachaltitoj, niman oquijlijquej:

— ¡ToTeco, xtechmaquixti! ¡Ye tiamimictoquej!

<sup>26</sup> Yejhua oquimijlij:

— ¿Tlica<sup>§</sup> sanoyej nemomojtiaj? ¡Nemejhuamej semi achijtzin nenquipiaj tlaneltoctli!

Quemaj onotelquetz niman oquinahuatij on ajacatl niman on mar ma ca sa tlamach ma quichihua. Nimantzin nochi onoteltij niman nochi cuajli onocau.

<sup>27</sup> On tlacamej omojcatlachixquej, niman oquijtojquej:

— ¿Tlinon itequiu yejhua in tlatatl ica hasta on ajacatl niman on mar quitlacamatij?

*Jesús oquimpajtij omemej tlacamej yejhuan quipiyaj on xcuajcualtin espíritus*

(Mr. 5.1-20; Lc. 8.26-39)

<sup>28</sup> Ijcuac Jesús oajsic ne ipan ocse ilado on mar, ipan intlalhuan on tlacamej yejhuan chantij ne Gadara, omemej tlacamej ohuajquisquej ne intzajlan on ostomej yejhuan imijtic quintocayaj on mimiquej. On omemej tlacamej oquinisihuijquej Jesús. Yejhuamej quipiyaj on xcuajcualtin espíritus, niman ipan on ojtli xacaj hueliya panohuaya pampa yejhuamej sanoyej cualaniyaj.

<sup>29</sup> Niman opejquej tzajtzij:

---

§ 8:26 ¿por qué?; ¿tline?

—¿Tlinon ticnequi tohuan Jesús tejhua tiiConetzin Dios? ¿Otiuhajlaj nican para titechcastigaros masqui xe ajsi on tonajli para ticselisquej tocastigo?

<sup>30</sup> San ompaca nisiu miyequej pitzomej tlacujcualtinemiyaj.

<sup>31</sup> Niman on xcuajcualtin espíritus oquimojcatlajtlanilijquej Jesús:

—Tla titechquixtis impan in tlacamej, xtechcahuili ma ticalaquican ne impan on pitzomej.

<sup>32</sup> Ijcuacon Jesús oquimijlij:

—Xhuiyan, tej.

Niman on xcuajcualtin espíritus oquisquej ne impan on tlacamej niman ocalaquej impan on pitzomej. Quemaj nochimej on pitzomej onoflajtlaloljquej\* niman ne ipan on tlaltentli campa huejcatlan oxinitoj hasta ijtic on mar, niman ompa oamimiquej.

<sup>33</sup> On yejhuan tlajpiayaj ica on pitzomej, ican inmojcayo ontlatlacsaquej. Niman ijcuac oajsiquej ne ipan on pueblo, opeu quitetlajtlajtohuiliaj nochi tlen onochiu, niman on tlen onochiu intech on tlacamej yejhuan quipiyaj on xcuajcualtin espíritus.

<sup>34</sup> Quemaj nochi tlacatl yejhuan chanti ipan on pueblo oquis para oquitato Jesús campa yejhua nemiya. Niman ijcuac oquitaquej, oquimojcatlajtlanilijquej para ma nejcuani ne intlapan ica.

## 9

### *Jesús oquipajtij se tlacatl yejhuan sepojtoya*

(Mr. 2.1-12; Lc. 5.17-26)

<sup>1</sup> Quemaj Jesús ocalac ipan se barco, opanoc ne ipan ocse ilado on mar, niman oajsic ipan on pueblo itoca Capernaum.

<sup>2</sup> Ipan on pueblo, ocuiquilijquej ican cojtlapechtlí se tlacatl yejhuan sepojtoya. Ijcuac Jesús oquitac intlaneltoc, oquijlij on cocoxqui:

—Xmoyolchicahua, noconeu. Motlajtlacolhuan yotlapojpolhuiloquej.

<sup>3</sup> Ijcuacon semej temachtijquej ica on tlanahuatijli oquinemilijquej: “In tlacatl yocuijhuicaltij Dios ican itlajtol pampa yejhua notenehua quipia sa no ipoder Dios.”

<sup>4</sup> Jesús quimatzticatca tlinon yejhuamej quinemilijticatcaj. Yejhua ica, tej, oquimijlij:

—¿Tlica\* nenquinemiliaj on tlen xcuajli?

<sup>5</sup> ¿Catlehua más xtepopoloj para niqijtos: “Motlajtlacolhuan yotlapojpolhuiloquej”, noso yej niqijtos: “Xmotelquetz niman xnejnemi”?

<sup>6</sup> Aman cuajli, nejhua nemechititis ica nejhua yejhuan oninochiu Tlacatl nicpia tequihua yotl ipan in tlalticpactli para nitetlapojpolhuilis on tlajtlacoltin.

Quemaj oquijlij on tlacatl yejhuan sepojtoya:

—Xmotelquetza, xcajcocui motlapech, niman xhuiya mochan.

<sup>7</sup> Quemaj on yejhuan sepojtoya onotelquetz niman oyaj ichan.

<sup>8</sup> Niman ijcuac on tlacamej ijcon oquitaquej, onomojtijquej, niman ocuey-ilijquej Dios ipampa on poder yejhuan oquimacac Jesús.

### *Jesús oquinotz Mateo para ihuan yas*

(Mr. 2.13-17; Lc. 5.27-32)

<sup>9</sup> Ijcuac Jesús oquis ompa, ipan iojhui oquitac se tlacatl itoca Mateo yehuaticatca ne campa tlacobarrohua ican impuestos. Niman Jesús oquijlij: —Xhuajla nohuan.

\* 8:32 corrieron \* 9:4 ¿por qué?; ¿tline?

Mateo nimantzin ohuajnotelquetz niman oyaj ihuan Jesús.

<sup>10</sup> Más saquin<sup>†</sup>, ijcuac Jesús tlacaujticatca ne ichan Mateo, sequimej tlacamej yejhuan tlacobarrojquej ica on impuestos niman no ocsequimej yejhuan tlajtlacolejquej onosentlaliqquej ihuan Jesús niman inomachtijcahuan ne itech mesa.

<sup>11</sup> Pero ijcuac on fariseos ijcon oquitaquej, oquimijlijquej on inomachtijcahuan:

—¿Tlica on nemotemachtijcau tlacua inhuan on yejhuan tlacobarrohuj ica on impuestos niman inhuan on ocsequimej tlajtlacolejquej?

<sup>12</sup> Jesús ocac tlinon yejhumej oquijtojquej, niman oquimijlij:

—Para on yejhuan xcualoj xquimpolohua on tepajtijquetl, pero on yejhuan cualoj quemaj.

<sup>13</sup> Xhuiyan niman cuajli xcajsicamatitican tlinon quijtosnequi yejhua in Yectlajcuilojli ijcuac ijquin quijtohua: “Nehua nicnequi teicnelilistli<sup>‡</sup>, amo tla yej nenquinhuentlalisquej on yolquej.” Ijcon quemaj nenquimatisquej ica nehua xonihujlaj para niquinnotzas on yejhuan yolmelajquej, yej para niquinnotzas on yejhuan tlajtlacolejquej.

*Jesús oquijtoj tlica inomachtijcahuan xnosahuaj quen inomachtijcahuan Juan on tlacuatequijquetl niman on fariseos*

(Mr. 2.18-22; Lc. 5.33-39)

<sup>14</sup> Quemaj on yejhuan cuicatinemiyaj Juan on tlacuatequijquetl oquinisi-huijquej Jesús, niman oquitlajoltijquej:

—¿Tlica tejhuamej niman on fariseos sanoyej<sup>§</sup> titosahuaj, niman monomachtijcahuan xnosahuaj?

<sup>15</sup> Jesús oquimijlij:

—Xhuelis najmanasquej on yejhuan tlanotzaltin campa nonamictihua, chica on montli ompa inhuan nemi. Pero yejcos on tonajli ijcuac nehua yejhuan quen nimontli nechquixtisquej on notlahuelicnihuan itech on notlanotzcahuan. Niman ijcuac on quemaj yejhumej nosahuasquej ican ajmantli.

<sup>16</sup> Xacaj quitlamanilia se tlaquentli ijsoltic ica on tlaquentli\* yejhuan yencuic, pampa on yejhuan yencuic tlaquentli tzolihui niman más hueyica quitzayana on tlaquentli ijsoltic.

<sup>17</sup> Niman no xquitecaj on vino yejhuan yencuic ipan on bolsas yejhuan tlachijchiutin ican on cuetlaxtin ijsoltiquej, pampa on vino posonis niman on bolsas toponisquej niman quemaj on vino ihuan on bolsas ixpolihuisquej. Yehua ica xtlalican on vino yencuic ipan on bolsas yencuiquej, pampa ijcon quemaj san secan cuajli nocahuas.

*Jesús oquiyolitij ichpotzin Jairo yejhuan tlayecanquetl itech on hebreos niman oquipajtij se sihuatl yejhuan yeshuetztinemiya*

(Mr. 5.21-43; Lc. 8.40-56)

<sup>18</sup> Chica Jesús quimijliya in tlajtlamach<sup>†</sup>, se intlayecanau on hebreos ohuajlaj itech niman ixpan onotlacuenquetz. Niman yejhua oquijlij:

—Nochpotzin quinamantzin omic, pero tla tejhua tias niman ipan tictlalis moma, yejhua ocsejpa yolihuis<sup>‡</sup>.

<sup>19</sup> Yehua ica Jesús ohuanoquetzteu niman ihuan inomachtijcahuan oyajquej ihuan on tlacatl.

† 9:10 después ‡ 9:13 misericordia § 9:14 mucho \* 9:16 tela † 9:18 cosas ‡ 9:18 resucitará; yolis

<sup>20</sup> No ompa tehuan nemiya se sihuatl yejhuan quipia majtlactli huan ome xipan ica yeshuetztinemiya. Yejhua oquinisihuij Jesús icuitlapan niman ocajsic itempan itlaquen.

<sup>21</sup> Ijcon oquichiu pampa yejhua oquinemilij: “Tla san nicajsis itlaquen, nejhua nipajtis.”

<sup>22</sup> Niman Jesús onocueptiquis, ocontac on sihuatl, niman oquijlij:  
—Xmoyolchicahua, noconeu. Aman yotipajtic pampa otitlaneltocac. Quemaj nimantzin opajtic.

<sup>23</sup> Ijcuac Jesús oajsic ne ichan on tlayecanquetl, niman oquitac ica on músicos nemiyaj listos para contocasquej on ichpocatzin, niman ica on tlacamej sa najcomantinemiyaj,

<sup>24</sup> oquimijlij:  
—Xquisacan nican, pampa on ichpocatzin xe miqui, yej san cochtica. Niman yejhumej san ocuetzquilijquej.

<sup>25</sup> Ijcuac otlán quinquixtiaj on tlacamej, Jesús ocalaquito niman oquitzqui ipan ima on ichpocatzin, niman yejhua onotelquetz.

<sup>26</sup> Niman nochihuiyan nimantzin omachiyato on tlen onochiu.

### *Jesús oquimpajtij omemej ciegos*

<sup>27</sup> Jesús ompa oquis. Niman chica nejnentiaya, omemej ciegos oquito-caquej, niman quitzajtzilijtiayaj:

—¡Xtechicneli<sup>§</sup>, xtechpalehui tejhua huejca teixhuu\* itech David!

<sup>28</sup> Niman ijcuac Jesús ocalac ipan se cajli, on ciegos oquinisihuijquej, niman Jesús oquintlajtoltij:

—¿Nemejhumej nenquinelto caj ica huelis nemechpajtis?

Yejhumej oquijtojquej:

—Quemaj, toTeco.

<sup>29</sup> Ijcuacón Jesús oquinmatoquilij imixtololojhuan niman oquimijlij:

—Ma nochihua quen quimelahua<sup>†</sup> nemotlaneltoc.

<sup>30</sup> Niman on imixtololojhuan opajtiquej. Niman Jesús sanoyej oquint-lachicahuilij. Oquimijlij:

—Xchihuacan canica para ma ca yacaj quimatis aquinon omechpajtij.

<sup>31</sup> Pero yejhumej ohuajquisquej, oquitetlajtlajtohuilijquej nochihuiyan on tlen Jesús oquichiu.

### *Jesús oquipajtij se tlaatl nontzin*

<sup>32</sup> Ijcuac yejhumej huajquistiyaj ne ipan on cajli, sequimej tlacamej ocuahuiquilijquej Jesús se tlaatl nontzin yejhuan quipiaya se xcuaqli espíritu.

<sup>33</sup> Ijcuac Jesús oquixtij on xcuaqli espíritu, on nontzin opeu tlajtohua. On tlacamej tlamojcaitayaj niman quijtohuayaj:

—Ipan in país itoca Israel xqueman tiquitayaj tlajtlamach quen yejhua in.

<sup>34</sup> Pero on fariseos quijtohuayaj:

—Yejhua in tlaatl quitequixtilia on xcuajcualtin espíritu, pampa on poder quiselia itech intlayecanau sa no yejhumej on espíritu.

### *Jesús oquimicnelij on tlacamej*

<sup>35</sup> Jesús panotiaya nochihuiyan ipan pueblos niman cuadrillas. Niman nochihuiyan yejhua temachtijtiaya ipan intiopanahuan on hebreos niman

quiteijlijtiaya on cuajli tlajtojli ica quen ijqui Dios tlamandarohua. Jesús quipajtijtiaya nochi cocolistli‡ niman masqui san catlejhua cualolistli.

<sup>36</sup> Ijcuac Jesús oquintac on tojlamej, sanoyej oquimicnelij§, pampa yejhamej najmanayaj niman xquipiayaj yolchicahualistli. Yejhamej nemiyaj quen on borreguitos yejhuan xquipiaj intlajpixcau.

<sup>37</sup> Ijcuac on oquimijlij inomachtijcahuan:

—Ica tlen melahuac tiquitaj ica sanoyej miyec tlatoctli, pero xmiyequej nemij tequitquej para pixcasquej.

<sup>38</sup> Yejhua ica, tej, xtlajtlanilican iTeco on tlaquilyotl más ma quinhuaajtlan on pixcaquej para ma pixcaquij.

## 10

### *Jesús oquitlapejpenij majtactli huan ome nomachtijquej*

(Mr. 3.13-19; Lc. 6.12-16)

<sup>1</sup> Quemaj Jesús oquinsentlaj on majtactli huan ome inomachtijcahuan, niman oquinmacac poder para ma quitequixtilican on xcuajcualtin espíritus niman para quipajtisquej nochi cocolistli\* niman masqui san catlejhua cualolistli.

<sup>2</sup> Ijquin intojtoca on majtactli huan ome apóstoles: achtopa Simón, yejhuan no itoca Pedro, niman Andrés on icniu, Jacobo niman Juan on icniu yejhuan iconehuan Zebedeo,

<sup>3</sup> Felipe, Bartolomé, Tomás, Mateo on yejhuan tlabrarojquetl catca ican impuestos, Jacobo yejhuan iconeu Alfeo, Lebeo, yejhuan no itoca Tadeo,

<sup>4</sup> Simón, on yejhuan tehuan tlapohuajli catca ne intech on cananistas, niman Judas Iscariote, yejhuan más saquin† oquitemactilij Jesús.

### *Jesús oquintitlan on majtactli huan ome apóstoles imanyan on país de Israel*

(Mr. 6.7-13; Lc. 9.1-6)

<sup>5</sup> Jesús oquintitlan on majtactli huan ome apóstoles, niman ijquin oquin-najnuhatij:

—Ma ca nenyasquej campa chantij on yejhuan xhebreos, nion ipan on pueblos de Samaria.

<sup>6</sup> Yej xhuiyan ne campa on hebreos chantij. Yejhamej quen iborreguitos Dios yejhuan polijcanemij.

<sup>7</sup> Xhuiyan niman ijquin xteijlitij: “Ye huajlau on tonajli ijcuac Dios tlamanderos nican quen tlamandarohua ne ilhuicac.”

<sup>8</sup> Xquimpajtican on yejhuan palanij innacayo niman on ocsequimej co-coxquej. Xquinyolihuitcan on mimizej. Xquintequixtilican on xcuajcualtin espíritus. Nemejhamej xican tomin nenquiselias yejhua in poder, yejhua ica xtequitiltican niman ma ca xtecoharocan.

<sup>9</sup> Ma ca xquitquican tomin.

<sup>10</sup> Ma ca xquitquican nemotlacual para nencuasquej ipan nemojhui. Ma ca ocsequi xquitquican nemotlaquen, nion nemocachuan. Nion ma ca xquitquican nemocojtopil‡. Nochi in tlajtlamach§ ma ca xquitquican, pampa on tequitquetl quimelahu\* quimacasquej itlaxtlahuil.

<sup>11</sup> Ijcuac nemejhamej nemajisquej ipan se hueyican noso ipan se pueblo, ompa xtejemocan yacaj cuajli tlatat yejhuan nenhuelisquej nenquitlalisquej nemoyojo itech, niman ichan xmocahuacan hasta ijcuac ocse pueblo nenyasquej.

‡ 9:35 dolor § 9:36 tuvo compasión \* 10:1 dolor † 10:4 después ‡ 10:10 su bastón

§ 10:10 cosas \* 10:10 merece



12 Ijcuac nencalaquisquej ipan se cajli, ijquin xtetlajpalocan: “Xpiacan yolsehuilistli.”

13 Tla on tlacamej yejhuan chantij ipan on cajli cuajli mechselsisquej, Dios quintiochihuas ican yolsehuilistli. Pero tla yejhumej xcuajli mechselsisquej, Dios xquinmacas yolsehuilistli.

14 Niman tla on yejhuan chanejquej ipan on cajli noso ipan on pueblo xmechselsisquej nion xquinequisquej mechcaquisquej, tla ijcon xquisacan niman xtzejtzelocan nemocxi ica on tlalteutli.

15 Ica tlen melahuac nemechijlia ica ipan on tonajli ijcuac Dios tetlaxtlahuilis, on yejhuan chanejquej ipan on pueblo más temojtij quiselsisquej tlajtlacolmacalístli xquen on tlacamej yejhuan ochantijquej ne Sodoma niman Gomorra.

### *Jesús oquinmachtij on iapóstoles ica tlajyohuisquej*

16 ¡Xcaquican! Nejhua nemechtitlani intzajlan on xcuajcualtin tlacamej quen on borreguitos yejhuan quistinemij intzajlan on lobos. Yejhua ica xmotacan sa no nemejhuamej quen on cohuamej niman xyolyemanquej† quen on palomas.

17 Xmotacan sa no nemejhuamej, pampa on tlacamej mechtemacasquej intech on tetlacanonotzquej, niman no mechhuihuitequisquej ipan in-tiopanhan.

18 Mechhuicasquej imixpan on gobernadores niman reyes san pampa nennechneltocaj. Ijcuac ijcon nemopan nochihuas, noca xtlajtocan imixpan niman imixpan on yejhuan xhebreos.

19 Niman ijcuac mechtemactilisquej intech on tequihujquej, ma ca sa xcomatztiacan tlinon nenquijtosquej noso quen ijqui nenquijtosquej, pampa ijcuac ajsis on hora para nenflajtosquej, Dios mechmacas tlinon nenquijtosquej.

20 On tlajoltin yejhuan nenquijtosquej xnemoyaxca‡ yes, yej on iEspíritu nemoTajtzin yejhua mechmacas on tlajoltin.

21 'On tlacamej quintemacasquej imicnihuan ma quinmictican, niman on tatajtin no quintemacasquej inconejuan, niman on teconejuan quintlahuelixnamiquisquej intajhuan niman quichihuasquej para ma miquican. Ijcon quinchihuilisquej pampa yejhumej nechneltocaj.

22 Nochi tlacatl mechtlahuelitas san pampa nennechneltocaj. Pero yejhuan melajcanemis ican itlaneltoc hasta ijcuac nochi tlamis, Dios yejhua quimaquixtis.

23 Ijcuac mechtlahuelitasquej niman tlajtlamach ica mechtlajyohuilisquej ipan se pueblo, xhuiyan ipan ocse. Tej, ica tlen melahuac nemechijlia ica nejhua yejhuan oninochiu Tlacatl nihuaajlas ijcuac nemejhuamej xe tlami nenyahuij ipan nochi inpueblos on hebreos.

24 'Xacaj nomachtijquetl más hueyixticaj xquen on itemachtijcau, nion yacaj tlanamactli más hueyixticaj xquen on iteco.

25 On nomachtijquetl ma noyoltlali quijyohuis on tlajyohuilistli yejhuan quijyohuiya on itemachtijcau, niman on tlanamactli no quen yejhua on iteco. Tla nejhua nechtcayotiaj nidiablo, tla ijcon nemejhuamej más mechtocayotisquej ica tlajtlamach.

### *Jesús oquinmachtij on iapóstoles aquinon quitocarohua quimacajsisquej (Lc. 12.2-9)*

† 10:16 ser inofensivos ‡ 10:20 no les pertenece; xnemoaxca, xnemohuaxca, xnemotlatqui

26 \*Ma ca xquinmacajsican on tlacamej. Tej, nochi on temachtijli yejhuan iyanticaj pa nesis, niman nochi on temachtijli yejhuan ichtaca<sup>§</sup> oncaj machiyas.

27 Tlinon nejhua nemechijlia campa xacaj nemi, nemejhumej xtemachiltican ne campa tojlan. Niman tlinon nejhua nemechichtacajlia, nochi tlacatl xpanextilican.

28 Ma ca xquinmacajsican on yejhuan hueli quimictiaj nemotlalnacayo pero xhuelij itlaj quichihuiliaj nemoalma. Yej xmacajsican Dios yejhuan huelis quioxotonis nemotlalnacayo niman cahuas nemoalma ne mictlan campa fetlajyohuiltilyan.

29 ¿Tlen xsan se tomin valerohuaj omemej tototzitzintin? Pero nion semej yejhumej on tototzitzintin hueli huetzi tla on toTajtzin xcahuilia.

30 Tej, hasta on tzontli ipan nemotzontecon nochi oncaj tlapohuajli cada sesentetl.

31 Yejhua ica, tej, ma ca xmomojtican. Nemejhumej más nenhueyiquij-tosnequij xquen miyequej tototzitzintin.

*Jesús oquinmachtij iapóstoles tlinon quichihuas tla xnonenequij ipampa (Lc. 12.8-9)*

32 Nochimej on yejhuan imixpan on tlacamej quiijosquej ica nechseliaj quen intemaquixtjcau, nejhua no niqijtos ixpan noTajtzin ilhuicac chanej ica niqinselia.

33 Pero on yejhuan nonenequisquej\* nopampa imixpan on tlacamej, nejhua no ninonenequis impampa ixpan noTajtzin ilhuicac chanej.

*Jesús oquinmachtij iapóstoles ica san ipampa on tlacamej noxexelosquej (Lc. 12.51-53; 14.26-27)*

34 Ma ca xnemilican ica nejhua onicuajquic yolsehuilistli ipan talticpactli. Nejhua, tej, xonicuajquic yolsehuilistli, yej nopampa notlahuelitalos.

35 Onihuaajlaj para noxexelosquej on tlacamej. Nopampa se telpochtli quipias tlahuejli itech itaj, niman se ichpochtli quipias tlahuejli itech inan, niman se sihuamontli quipias tlahuejli itech imonan.

36 Ijcon, tej, se quipias itlahuelicniu sa no ihuan ichanchanecahuan<sup>†</sup>.

37 On yejhuan quitlajsojtlas<sup>‡</sup> itaj noso inan más xquen nejhua, xquime-lahua<sup>§</sup> noyaxca yes. Niman yejhuan quitlajsojtlas itelpoch noso ichpoch más xquen nejhua, xquimelahua noyaxca yes.

38 Niman on yejhuan xquinequis quiselis on tlajyohuilistli ipan inemilis niman xquinequis nohuan yas, xquimelahua noyaxca yes.

39 On yejhuan quimanahuis inemilis para ma ca miquis nopampa, quipolos ialma. Pero on yejhuan quipolos inemilis san nopampa, yejhua quimaquixtis ialma.

*Jesús oquinmachtij inomachtijcahuan ica on yejhuan quinselisquej Dios quinnacas intlaxtlahuil*

*(Mr. 9.41)*

40 On yejhuan mechsalia, sa no ijqui quen nejhua nechselisquia. Niman yejhuan nechselia no quiselia on yejhuan onechajtitlan.

41 Yejhua quiselia se tiotlajtojquetl pampa on tiotlajtojquetl quichihua itequiu Dios, sa no ijqui quiselis itlaxtlahuil quen quimacaj se tiotlajtojquetl. Niman yejhuan quiselia se cuajli tlacatl pampa yejhua cuajli tlacatl, sa no ijqui quiselis itlaxtlahuil quen quimacaj se cuajli tlacatl.

<sup>42</sup> Niman san aquinon yejhuan quimacas siquiera se vaso asesec semej nonomachtijcahuan, ica tlen melahuac quipias itlaxtlahuil.

## 11

### *On inomachtijcahuan Juan oquinotzquej Jesús*

*(Lc. 7.18-35)*

<sup>1</sup> Ijcuac Jesús otlán quinnajnahuatia on majtlactli huan ome inomachtijcahuan, onejcuaniy ompa, niman oyaj para otemachtito niman otenojnotzato ne ipan ipueblos on región.

<sup>2</sup> Ijcuac Juan yejhuan tzacuticatca oquimat tlinon Cristo quichihuaya, yejhua oquintitlan omemej inomachtijcahuan

<sup>3</sup> para quitlajtoztisquej tla yejhua melahuac Cristo yejhuan ye oncaj para huajlas, noso yej quichasquej ocse.

<sup>4</sup> Quemaj Jesús ijquin oquinnanquilij on inomachtijcahuan Juan:

—Xhuiyan niman xquijlican Juan on tlen nemejhuamej nenquitztoquej niman nencactoquej.

<sup>5</sup> Xtlajtlajtohuilican ica aman tlachaj on yejhuan ciegos, niman ica on yejhuan huilatzitzintin quistinemij, niman on yejhuan palaniyaj innacayo pajtij, niman on yejhuan nacastzatzamej tlacaquij, niman on yejhuan mimiquej yolihuij\* niman noquetztehua ipan intlalcon. Niman no xtlajtlajtohuilican ica on yejhuan mayanquej caquij on cuaqli tlajtojli yejhuan quitemaca temaquixtilistli.

<sup>6</sup> Dios quitiocihuas on yejhuan xqueman ometlamatis san nopampa.

<sup>7</sup> Chica inomachtijcahuan Juan oyajquej, Jesús opeu quinnoynotza on tlacamej ica Juan, niman oquimijlij:

—¿Aquinon onenquitatoj ne tlapatlaco? ¿Onenquitatoj se tlatatl yejhuan nolinia itlaneltoc quen se ohuatl nolinijticaj ica on ajacatl?

<sup>8</sup> ¿Aquinon, tej, onenquitatoj? ¿Onenquitatoj se tlatatl yejhuan tlaquempepetlacaj? Nemejhuamej nenquimatztocquej ica on yejhuan sanoyej† tlaquempepetlacaj nemij ne inchan on reyes.

<sup>9</sup> Tla ijcon, ¿aquinon onenquitatoj? ¿Onenquitatoj se tiotlajtojquetl? Quemaj on melahuac, niman yejhua más hueyixticaj xquen se tiotlajtojquetl.

<sup>10</sup> In Juan yejhua on tenojnotzquetl yejhuan itechcopa in Yectlajcuilolji ijquin quijtohua:

On yejhuan noachtotenojnotzcau nictitlanis moyecapan para yejhua mitzyectlalilis mojhui para tias ipan.

<sup>11</sup> Ica tlen melahuac nemechijlia ica intzajlan nochimej on tlacamej xqueman yacaj otlacat yejhuan más hueyixticaj xquen Juan on tluacatequijquetl. Pero in no melahuac ica on yejhuan quinocahuilia ma quimandaro Dios, más hueyixticaj xquen Juan.

<sup>12</sup> Desde ijcuac Juan on tluacatequijquetl opeu quiteijlia on cuaqli tlajtojli niman opeu tluacatequia hasta aman, sanoyej noyolchicahualo para quinocahuiliaj Dios ne ilhuicac ma quinhuaajmandarotia. Pero yejhua san hueli quinhuaajmandarohua on yejhuan itech noyolchicahuaj.

<sup>13</sup> Hasta ijcuac Juan ohuajlaj, nochimej on tiotlajtojquej niman on itlanahuatil Moisés otlajtlajtojquej quen ijqui Dios tlamandaras.

<sup>14</sup> Niman tla nemejhuamej nenquinequij nenquineltozasquej intemachtli, Juan sa no yejhua on tiotlajtojquetl Elías yejhuan onijtoj ica huajlas.

\* 11:5 son resucitados; yolij † 11:8 muy

15 Tla nemejhuamej nenquipiaj nemotlamachilis, xcajsicamatican on tlen oniquijtoj.

16 ¿Tlinon ica huelis niquimixtlalos on tlacamej yejhuan nemij ipan in tonaltn? Yejhuaamej ijcomej quen on telpocamej yejhuan nosehuiaj ne ipan plaza, niman ijquin quintzajtzilaj on intetlajsojcahuan‡:

17 “Otemechtlapichilijquej ica on acatlapitzajli quen quintlapichiliaj ipan se nonamictilistli, pero nemejhuamej xonemijtotijquej. Otemechcuicatlali-  
jquej ica on tlacuicajli teajman yejhuan nocuicatiaj ijcuac se miqúi niman xonenchocaquej.”

18 Ijcuac Juan ohuajlaj, nosahuaya niman xitlaj coniya. Pero yejhuaamej oquijtojquej ica yejhua oquipix se xcuajli espíritu.

19 Quemaj onihuajlaj, nejhua yejhuan oninochiu Tlacatl. Ijcuac nejhua yejhuan nitlacuani niman natlini onihuajlaj, yejhuaamej oquijtojquej ica melahuac nitlacuan, niman ica sanoyej natlini. Niman oquijtojquej ica nitetlajsojcau itech on tlajtlacolejquej niman on yejhuan tlacobarrojquej ica on impuestos. Pero on ihueyi tlamatquilis§ Dios noteititia yejhua ica on tlen nochihua.

*Jesús oquimajhuac on yejhuan xcajcahuayaj on tlen xcuajli*  
(Lc. 10.13-15)

20 Quemaj Jesús opeu quiteijlia ijqui quen on tlacamej yejhuan chantij ipan on pueblos campa más oquichiu imilagros ica sanoyej tlajtlacohuayaj. Yejhua ijquin temachtiaya, pampa on tlacamej yejhuan chantij ipan on pueblos xcajcahuayaj ica quichihuayaj on tlen xcuajli.

21 Oquimijlij:

—¡Lástima para yejhuaamej on yejhuan chantij ipan on pueblo itoca Corazín niman ipan on pueblo itoca Betsaida! Xcuajli yes para yejhuaamej pampa Dios sanoyej quincastigaros. Ijquin quinchihuilis pampa oquitaquej miyec milagros, pero xocajcajquej ica oquichijquej on tlen xcuajli. Tla on chanejquej ipan on huejhueyican intoca Tiro niman Sidón quitasquiaj on milagros yejhuan oquitaquej Corazín niman Betsaida, yejhuaamej cahuasquiaj ica quichihuasquiaj on tlen xcuajli. Niman yejhuaamej quitlalisquiaj tlaquentli tlachijchiutli ican ichtli niman quinotemilisquej tliconextli ipan intzontecón, para quiteititisquej ica yocajcajquej quichihuaj on tlen xcuajli.

22 Niman nemechijlia ica ipan on tonajli ijcuac Dios tetlaxtlahuilis, yejhuaamej más hueyi tlajyohuilstli quiselisquej xquen on tlacamej yejhuan ochantijquej ne Tiro niman Sidón.

23 Niman yejhuan chanejquej ipan on pueblo Capernaum sanoyej nohueyimatij ipampa on hueyilistli yejhuan quipia ipueblo. Pero inhueyimatilis quintlajcalis ne mictlan, pampa tla ne ipan on hueyican itoca Sodoma nochihuasquiaj on milagros yejhuan onochijquej ipan, manisquia on hueyican oc\* nemi.

24 Niman nemechijlia ica ipan on tonajli ijcuac Dios tetlaxtlahuilis, yejhuaamej on yejhuan chantij ne Capernaum más hueyi tlajyohuilstli quiselisquej xquen on tlacamej yejhuan ochantijquej ne Sodoma.

*Jesús nochitlacatl oquinotz para itech ma huiyan niman ijqui quiselisquej nesehuilstli para inalma*

(Lc. 10.21-22)

25 Ipan on tonajli Jesús oquichiu oración. Ijquin oquijtoj:

‡ 11:16 amigos de ellos § 11:19 sabiduría \* 11:23 todavía; sanquen

—Nimitzyectenehua noTajtzin, tejhua yejhuan iTeco on ilhuicac niman in tlalticpactli. Nimitzyectenehua pampa nochi in tlajtlamach† xotiquinmachiltij on tlajmatquej niman on tlacajscamatquej, pero otiquinmachiltij on yejhuan quen coconej.

<sup>26</sup> Melahuac noTajtzin, ijcon oticchiu quen oticnec.

<sup>27</sup> Nochi tlajtlamach noTajtzin onechmactilij. Xacaj nechixmati, nejhua yejhuan niiConeu, yej san yejhua on noTajtzin. Niman xacaj quixmati noTajtzin, yej san nejhua yejhuan niiConeu niman on yejhuan niquintlapejpenia para niquintitia.

<sup>28</sup> Xhuajlalan notech nemochimej‡ yejhuan yonensiauquej pampa hasta aman xnenquinextiaj temaquixtilistli niman pampa on tlajtlamach tepaj-solohualistin sanoyej mechyetiliaj, niman nejhua nemechmacas nesehuijli.

<sup>29</sup> Xmocahuilican ma nemechpalehui niman xmocahuilican ma nemechmacti, pampa nejhua niyolsejqui niman niyolyemanqui§, niman notech nenquinextisquej nesehuilistli para nemoalma.

<sup>30</sup> On temachtijli yejhuan nejhua nemechmaca xtepopoloj para nenquitlacamatisquej, niman on tlanahuatijli yejhuan nejhua nemechmaca no xtepopoloj.

## 12

*Jesús quipia tequihuayotl para quiptos tlinon cuajli para se quichihuas ipan on tonajli ijcuac nosehuiaj on hebreos*  
(Mr. 2.23-28; Lc. 6.1-5)

<sup>1</sup> Ipan se tonajli ijcuac nosehuiaj on hebreos, Jesús nejnentiaya ne campaca tlaticoyaj ican trigo. Inomachtijcahuan opeu apismiquij niman opeu quimaxicopinaj on trigo para quicuasquej on iteyo.

<sup>2</sup> Ijcuac on fariseos ijcon oquitaquej, oquijlijquej Jesús:

—Xquinta, monomachtijcahuan tequitij, niman totlanahuatil xtechcahuilia para titequitisquej ipan on tonajli ijcuac on tlacamej nosehuiaj.

<sup>3</sup> Pero yejhua oquimijlij:

—¿Nemejhuamej xqueman nenquimomachtianij on tlen oquichijca David ijcuac yejhua niman itehuicalhuan oapismiquej?

<sup>4</sup> Yejhua ocalac ichan Dios niman ihuan itehuicalhuan oquicuj on pan yejhuan oquihuentlalilijcaj Dios, masqui on itlanahuatil Moisés san quincahuiliaya on tiopixquej quicuayaj on pan.

<sup>5</sup> ¿Noso ca yej xqueman nenquimomachtiaj on itlanahuatil Moisés, ica on tiopixquej ipan hueyi tiopan xnosehuiaj ipan on tonaltin ijcuac nosehuiaj on hebreos, niman ica yejhuamej xquipiaj tlajtlacojli ijcuac ijquin quichihuaj?

<sup>6</sup> Tej, nemechijlia ica nican nemí on yejhuan más hueyixticaj xquen on hueyi tiopan.

<sup>7</sup> On Yectlajcuilolij quiytohua: “Nejhua nicnequi teicnelilistli\*, niman ma ca yej quinhuentlalican on yolquej.” Tla nencajscamatisquiaj tlinon quiptosqui yejhua in Yectlajcuilolij, xnenquintlajtlacolmacasquiaj on tlacamej yejhuan xmelahuac quichihuaj on tlen ica nenquintlajtlacolmacaj.

<sup>8</sup> Tej, nejhua yejhuan oninochiu Tlacatl nicpia tequihuayotl para niqijtos tlinon cuajli para se quichihuas ipan on tonajli ijcuac on hebreos nosehuiaj.

*Jesús oquipajtij on tlacatl yejhuan quipiaja se ima huaqui*  
(Mr. 3.1-6; Lc. 6.6-11)

† 11:25 cosas    ‡ 11:28 todos ustedes; nannochti, yejmochimej, anochimej, innochimej, em-mochimej    § 11:29 soy humilde    \* 12:7 misericordia

<sup>9</sup> Quemaj Jesús onejcuaniy ompa, niman ocalaquito ipan on intiopan on hebreos.

<sup>10</sup> Ompa nemiya se tlatatl yejhuan quipiaya se ima huaqui. No nemiya quesquimej tlacamej yejhuan quinequiyaj quinextilisquej tlinon ica huelisquej quiteixpanhuisquej Jesús. Yejhua ica oquitlajoltijquej:

—¿Totlanahuatil techcahuilia para ticpajtisquej se cocoxqui ipan on tonajli ijcuac titosehuiaj?

<sup>11</sup> Jesús oquinnanquilij:

—Tla semej nemejhuamej quipia se iborreguito niman on borreguito onhuetzi ijtic se pozo ipan on tonajli ijcuac on hebreos nosehuiaj, ¿xau para conqixtia?

<sup>12</sup> Tej, se tlatatl más hueyi quijtosnequi xquen on borreguito. Ijcon, tej, totlanahutil techcahuilia ticchihuasquej on tlen cuajli ipan on tonajli ijcuac titosehuiaj.

<sup>13</sup> Ijcuacón Jesús oquijlij on tlatatl yejhuan quipiaya se ima huaqui:

—Xmelahua moma.

Niman ijcuac oquimelau, opajtic on ima, niman cuajli onocau quen on ocse ima.

<sup>14</sup> Quemaj oquisquej on fariseos ipan intiopan on hebreos, niman opejquej notlajoltiaj quen ijqui huelisquej quimictisquej Jesús.

*Jesús oquinnahuatij on tlacamej para ma ca quiteijlisquej aquin yejhua*

<sup>15</sup> Jesús oquimat on tlinon quinequij quichihuasquej niman yejhua ica onejcuaniy. Miyec tlatatl oyaj ihuan, niman yejhua quimpajtiaya nochimej on cocoxquej.

<sup>16</sup> Yejhua quinnahuatiaya para ma ca quiteijlisquej aquin yejhua.

<sup>17</sup> Yejhua in onochiu para otenquis on tlen oquiteijlijca on tiotlajtojquetl Isaías, ijcuac oquijtoj:

<sup>18</sup> In yejhua notequipanojcau yejhuan onictlapejpenij, quijtohua Dios. Yejhua nictlajsojtlá, niman itech nipacticaj. Ipan nictlalia noEspíritu para quimijlis on xhebreos ica cada se nictlaxtlahuilis quen quito-carohua on tlen quichihua.

<sup>19</sup> Xtehuan nocamatlanis, nion xtehuan notzajtzilis. Niman no xacaj caquis sa tzajtzi ijcuac temachtia ipan calles.

<sup>20</sup> Yejhua xquitlajcali on yejhuan xcojtic xijqui quen se tlatatl quitlajcali se acatl yejhuan xcuajli. Yejhua xquisehuis itlahuil ialma on yejhuan xhueyi tlahuijli quipia ipan ialma, xquen se tlatatl quisehuia yejhua on mecha yejhuan sa popocaticaj. Yejhua quimpalehuijtias hasta quemán tetlanis nochi on tlen cuajli.

<sup>21</sup> Niman on xhebreos quineltocasquej ica yejhua quinmaquixtis.

*On fariseos oquijtohuilijquej Jesús ica quipia ipoder on diablo*

*(Mr. 3.19-30; Lc. 11.14-23; 12.10)*

<sup>22</sup> Quemaj ocuiquilijquej Jesús se tlatatl ciego niman nontzin yejhuan quipia se xcuajli espíritu. Jesús oquipajtij. Ijcon, tej, on tlatatl ohuel otlachix niman ohuel otlajtoj.

<sup>23</sup> Nochi tlatatl otlamojcaitac, niman oquijtoj:

—¿Manin in yejhua huejca teixhuui<sup>‡</sup> itech David yejhuan Dios oquitlapejpenij para techmandaros?

<sup>24</sup> Pero ijcuac on fariseos ijcon ocacquej, oquijtojquej:

—Yejhua in tlatatl quintequixtilia on xcuajcualtin espíritu san ican ipoder on diablo, on yejhuan inhueyi tlayecancau.

<sup>25</sup> Jesús quimatzticatca tlinon yejhumej quinemilijticatcaj, niman oquim-ijlij:

—Tla se país notlajcoxelohua, xoxotoni. Niman nochi hueyican noso chanyotl<sup>§</sup> yejhuan noxexelohuaj ican tlahuejli, xqueman huejcahuaj san secan nemij.

<sup>26</sup> Satanás, tej, quinmandarohua on xcuajcualtin espíritus. Niman tla sa no yejhua quitequixtilia on xcuajcualtin espíritus, ¿quen ijqui, tej, huelis san secan nemisquej?

<sup>27</sup> Tla nejhua nictequixtilia on xcuajcualtin espíritus ican ipoder on diablo quen nennechtenehuillaj, tla ijcon, ¿aquinon quinmaca poder para quitequixtiliaj on yejhuan nopohuaj nemotech? Sa no yejhumej, tej, quijtosquej tla melahuac noso ca on tlen onennechijlijquej.

<sup>28</sup> Pero nejhua nictequixtilia on xcuajcualtin espíritus ican iEspíritu Dios, niman yejhua in quijtosnequi ica Dios yohuajlaj para mechmandaros.

<sup>29</sup> ¿Quen ijqui, tej, huelis yacaj calaquis ichan se tlacatl yejhuan sanoyej\* cojit niman cuilis on tlen quipia, tla xachtopa quisalohua? San ijcon, tej, huelis quixtilis on tlen yejhua quipia.

<sup>30</sup> On yejhuan xnohuan nopohua, quejecohua quiteltlalis notequiu. Niman on yejhuan xnohuan pixca, quichajchayahua on tlaquilyotl.

<sup>31</sup> Yehua ica nemechijlia ica Dios huelis quintlapojpolhuis nochi int-lajtlacolhuan on tlacamej niman nochi tlahuñihuicaltlistli. Pero tla yej cuijhuicaltis on Espiritu Santo, yejhua xqueman quintlapojpolhuis.

<sup>32</sup> Niman san aquinon yejhuan nechtenehuillis se tlajtojli yejhuan xcuajli nejhua yejhuan oninochiu Tlacatl, Dios huelis quitlapojpolhuis, pero on yejhuan quitenehuillis tlen xcuajli on Espiritu Santo, Dios xquitlapojpolhuis ipan in nemilistli nion ipan ocse.

### *On tlacatl ixmachyoy ican itlajtol*

*(Lc. 6.43-45)*

<sup>33</sup> Tla on cojtlaquilyotl yejhua cuajli, quitlaquitia cuajli itlaquiliyo. Niman tla on cojtlaquilyotl yejhua xcuajli, xcuajli tlaqui itlaquiliyo. Yehua ica, tej, on cojtlaquilyotl nenquixmatisquej tla cuajli noso xcuajli ica on itlaquiliyo.

<sup>34</sup> ¡Teconehuan intech cohumej! Xnenhuelisquej nenquijosquej on tlajtlamach<sup>†</sup> tlen cuajli ijcuac nemejhumej xnencuajcualtin. Tej, on tlen quisa ipan tecamac hualehua ne ipan teyojlo campá yejhua ica tlatentoc.

<sup>35</sup> On yejhuan cuajli tlacatl quijtohua tlajtlamach tlen cuajli pampa ipan iyojlo quipia on tlen cuajli. Niman on yejhuan xcuajli tlacatl quijtohua tlajtlamach tlen xcuajli pampa ipan iyojlo xquipia on tlen cuajli.

<sup>36</sup> Niman nejhua nemechijlia ica ipan on tonajli ijcuac Dios quintlaxt-lahuillis on tlacamej, nochimej yejhumej quimacasquej cuenta Dios nochi on tlen camajnehuaj.

<sup>37</sup> Ijcon, tej, ican nemotlajtol yejhuan cuajli xnemotlajtlacolmacasquej, pero ican nemotlajtol yejhuan xcuajli nemotlajtlacolmacasquej.

*Yehua on xcuajcualtin tlacamej oquitlajtlanilijquej Jesús ma quintlama-jhuisolti ica se milagro*

*(Mr. 8.12; Lc. 11.29-32)*

<sup>38</sup> Quemaj semej fariseos niman on yejhuan temachtijquej ican itlanahu-atil Moisés oquijlijquej Jesús:

—Temachtijquetl, ticnequij tiquitasquej xchihua itlaj tlamajhuisojli mila-grosa.

<sup>39</sup> Jesús oquimijlij:

—On xcuajcualtin tlacamej, yejhuan ixcoejehua Dios quen se sihuatl ixcoejehua ihuehuentzin, quinequij quitasquej se tlamajhuisojli milagrosa. Pero xniquintitis ocse más, yej san yejhua on tlen oquichiu on tiotlajtojqetl Jonás.

<sup>40</sup> Ijcon quen Jonás onen yeyi tonajli niman yeyi yehuaqli ijtic on hueyi michin, no ijqui nejhua yejhuan oninochiu Tlacatl yeyi tonajli niman yeyi yehuaqli ninemis ne ijtic on tlajli.

<sup>41</sup> On yejhuan ochantijquej ne ipan on hueyican itoca Nínive ocacquej Jonás yejhuan oquimijlij on itemachtli Dios. Niman ijcuac ocacquej, yejhuamej ocajcajquej ica quichihuaq on tlen xcuajli. Tej, nemechijlia ica nican nemi on yejhuan más hueyixticaq xquen Jonás, niman on tlacamej yejhuan aman nemij xcajcahuaq ica quichihuaq on tlen xcuajli. Yejhua ica ijcuac on yejhuan aman nemij notelquetzasquej ixpan Dios ipan on tonajli ijcuac yejhua quintlaxtlahuilis nochimej, on yejhuan ochantijquej ne Nínive noquetztehuasquej niman quintlajtlacolmacasquej in tlacamej.

<sup>42</sup> No ijqui on sihuatlamandarojqetl ne Sur ohualeu ne campa sanoyej huejca para ocaquico on itlamatquillis Salomón. Tej, nemechijlia ica nican nemi on yejhuan más hueyixticaq xquen Salomón. Yejhua ica on sihuatlamandarojqetl ne Sur no noquetztehuas ipan on tonajli ijcuac Dios quintlaxtlahuilis nochimej, niman yejhua quintlajtlacolmacas in tlacamej yejhuan chantij ipan in tonaltin.

*Jesús otemachtij ica se xcuajli espíritu yejhuan onocuep itech se tlacatl*  
(Lc. 11.24-26)

<sup>43</sup> Ijcuac se xcuajli espíritu quisa ijtic se tlacatl, pehua quistinemi campa tlayohuatoc. Quitejtemojtinemi canon nosehuis. Niman ijcuac xhueli quinextia, quinemia:

<sup>44</sup> “Ocsejpa nias ne nochan campa oniquis.” Ijcuac yejco, quinextia on tlacatl quen se cajli yejhuan xacaj quitequitiltia, tlachpancan ijtic, niman cuajli tlaojoncaj.

<sup>45</sup> Quemaj yau cominana ocse chicomemej más xcuajcualtin espíritus xquen yejhua, niman nochimej calaquij para chantisquej ijtic on tlacatl. Ijcuacon on tlacatl más sanoyej xcuajli nocahua xquen ijcuac san se on xcuajli espíritu quiplaya. No ijqui impan nochihuas in xcuajcualtin tlacamej yejhuan chantij ipan in tonaltin.

*Tla se quichihuas tlen Dios quinequi, yejhua icniu yes Jesús niman inan yes*  
(Mr. 3.31-35; Lc. 8.19-21)

<sup>46</sup> Jesús oc<sup>‡</sup> quinnojnnotzticatca on tlacamej, ijcuac oajsiquej inan niman icnihuan. Onocajquej ipan ojtli, niman quinequiyaj ihuan tlajtosquej.

<sup>47</sup> Yacaj oquijlij Jesús:

—Nonan niman mocnihuan ompa nemij ipan ojtli, niman mitznotzasnequij.

<sup>48</sup> Pero yejhua oquinanquijlij niman oquijlij on yejhuan oquimachtij:

—¿Aquinon on nonan, niman aquinomej on nocnihuan?

<sup>49</sup> Quemaj ocominmajpilhuij on inomachtijcahuan, niman oquijtoj:

—In yejhuamej nonan niman nocnihuan,

<sup>50</sup> pampa san aquinon yejhuan quichihua on tlen quinequi noTatzin ilhuicac chanej, on yejhua nocniu noso yejhua nonan.



## 13

*Jesús oquixtij se ejemplo itech se tlaxinijquetl*  
(Mr. 4.1-9; Lc. 8.4-8)

<sup>1</sup> Ipan sa no yejhua on tonajli, Jesús oquis ne ipan on cajli niman onotlalij ne itenco on mar.

<sup>2</sup> Ica sanoyej\* miyec tlatatl onosentlalij ne campa yejhua nemiya, Jesús otlejoc ipan se barco niman onotlalij, niman nochi tlatatl onocau ne itenco on mar.

<sup>3</sup> Niman opeu quinmachtia miyec tlajtlamach† ican ejemplos. Quimijliaya: —Sen tlaxinijquetl oyaj tlaxinito.

<sup>4</sup> Ijcuac tlaxinijtiaya, sequi xinachtli oxinito ipan ojtli, niman on totomej ohualajquej niman ocuajquej.

<sup>5</sup> Ocsequi xinachtli oxinito ipan tepetlayoj campa xmás oncaj tlajli. On xinachtli nimantzin oquis, pampa xmás huejcatlan oncatca on tlajli campa oxin.

<sup>6</sup> Pero ijcuac oquis on tonaltzintli, ocoseu imilyo on trigo. Niman ica xhuejcatlan quiptiaya inelhuayo, ohuajhuac.

<sup>7</sup> Ocsequi xinachtli oxinito intzajlan on huitzcojtin. On huitzcojtin saniman onoscaltijquej niman oquixomictiquej imilyo on trigo.

<sup>8</sup> Pero ocsequi xinachtli oxin ipan on cuajli tlajli, niman oquixpax cuajli itlaquiliyo. Sequi xinachtli oquiltlaquitij se ciento iteyo, ocsequi sesenta, niman ocsequi treinta.

<sup>9</sup> Tla nemejhuamej nenquiptiaj nemotlamachilis, xcajsicamatican on ejemplo.

*Jesús oquimijlij inomachtijcahuan tlica tenojnotza ican ejemplos*  
(Mr. 4.10-12; Lc. 8.9-10)

<sup>10</sup> Quemaj on nomachtijquej oquinisihuijquej Jesús, niman oquitlajtolti-  
jquej:

—¿Tlica‡ tiquinnojnotta on tlacamej ican ejemplos?

<sup>11</sup> Yejhua oquimijlij:

—Nemejhuamej Dios yomechcahuilij para nenquimatisquej on tlinon iyanticatca quen ijqui yejhua tlamandarohua. Pero yejhuamej in tlacamej xquincahuilia ma quimatican.

<sup>12</sup> San aquinon yejhuan xcajsicamati itemachtli Dios, Dios quipalehuis para más xcajsicamatis sanoyej miyec. Pero on yejhuan xcajsicamati itemachtli Dios, quixtilisiquej on tlen achijtzin xcajsicamati.

<sup>13</sup> Yejhua ica niquinnojnotta ican ejemplos, pampa masqui quitaj on tlen nicchihua, yejhuamej xquinomacaj cuenta, niman masqui caquij on tlen niquijtohua, yejhuamej xcajsicamatij.

<sup>14</sup> Ijcon, tej, cuajli impan nochihua tlen on tiotlajtojquetl Isaías oquijtoj:

Nemejhuamej ican nemonacashuan nentlacaquisquej, pero xitlaj§ nencajsicamatisquej. Ican nemixtololohuan nentlachasquej, pero xnencajmatisquej tlinon quijtosnequi on tlen nenquitasquej.

<sup>15</sup> Yejhua in nochihua, pampa intlamachilis in tlacamej xtequiti. Yejhuamej nonacastzajtzacuasquej niman nixtzejtzacuasquej para ma ca tlachasquej ican imixtololohuan, nion ma ca tlaquisquej ican innacashuan, nion ma ca itlaj xcajsicamatisquej ican intlamachilis, nion ma ca nocuepasquej notechica para nejhua niquincaquixtis.

\* 13:2 mucha † 13:3 cosas ‡ 13:10 ¿por qué?, ¿tline? § 13:14 nada; coxtla

16 'Pero Dios mechtiochihua nemejhuamej, pampa nentlachaj ican nexitololojhuana, niman nenquimatij tlinon quijtosnequi on tlen nenquijtaj. Niman no nencajsicamatij on tlen nencaquij ni quijtohua.

17 Ica tlen melahuac nemechijlia ica miyequej tiotlajtojqeuj niman on yejhuan cuajcualtin tlacamej sanoyej oquinequej quitasquej yejhua in tlen nemejhuamej nenquijtaj, pero xoquitaquej. Niman yejhuamej sanoyej oquinequej caquisquej in tlen nemejhuamej nencaquij, pero xocacquej.

*Jesús oquintlajtlajtohuilij inomachtijcahuan tlinon quijtosnequi iejemplo on tlaxinijquetl*

(Mr. 4.13-20; Lc. 8.11-15)

18 'Xcaquican, tej, on tlen quijtosnequi iejemplo on tlaxinijquetl.

19 On ojtli yejhuan ipan oxinito quesqui xinachtli quijtosnequi inyojlo on tlacamej yejhuan ica caquij itlajtol Dios yejhuan quimijlia ica Dios quinequi quinmandaros, niman xcajsicamatij. Yejhua ica on Satanás huajlau niman quinquixtilia itlajtol Dios ipan inyojlo.

20 On tlajli yejhuan tepetlayoj quijtosnequi inyojlo on tlacamej yejhuan ica cuelcaquij itlajtol Dios niman ican pactli quiselaj.

21 Pero yejhua in tlacamej xmás cuajli quitzquiaj on tlajtojli. Yejhua ica, ijcuac impan huajlau on tlen tepajsoloj niman on tlen tetlajyohuiltia ipampa itlajtol Dios, nimantzin cahauj inflaneltoc.

22 On tlajli yejhuan huitzyoj quijtosnequi inyojlo on tlacamej yejhuan cuelcaquij itlajtol Dios. Pero pampa sa comatztoquej quen ijqui nopanoltisquej niman sanoyej quinequij notomintisquej, quelcahuaj itlajtol Dios. Ijcon, tej, itlajtol Dios xhueli quimpalehuiya yejhuamej.

23 Pero on cuajli tlajli quijtosnequi inyojlo on tlacamej yejhuan ica cuelcaquij niman cajsicamatij itlajtol Dios, niman intech quisa se cuajli tlaquiliyotl. Yejhuamej sa no ijqui quen on xinachtli yejhuan oquitlaquitij se ciento iteyo, niman ocsequimej sa no ijqui quen on yejhuan oquitlaquitij yepoajli\*, noso sa no ijqui quen on yejhuan oquitlaquitij sempoajli† huan majtactli.

*Jesús oquixtij se ejemplo itech on xcuajli xojtli*

24 Jesús no oquintlalilij in ocse ejemplo:

—Niman ipan in tlatlicpactli campa Dios tlamandarohua sa no ijqui quen se tlajli campa se tlatatl quitoca ican cuajli xinachtli.

25 Pero ijcuac iteco on tlajli niman itequitcahuan cochicatcaj, ocalaquito se itlahuelicniu niman oquitocac on xcuajli xojtli intzajlan on trigo. Niman quemaj onejcuani.

26 Ijcuac on trigo onoscaltij niman omiyahuatlapan, no ompa ones on xcuajli xojtli.

27 Quemaj on tequitquej ohualajquej itech on iteco on tlajli, niman oquijlijquej: “Señor, tla yejhua on xinachtli yejhuan otictocac ne ipan on motlal cuajli catca, ¿canon, tej, ohualeu on xcuajli xojtli?”

28 Niman iteco on tlajli oquimijlij: “Yacaj notlahuelicniu oquichiu yejhua on.” Quemaj itequitcahuan oquitlajtojtijquej: “¿Ticnequi para ma ticuihuitlatij on xcuajli xojtli?”

29 Niman yejhua oquimijlij: “Ca, xnicnequi, pampa ijcuac nencuihuitlasquej on xcuajli xojtli, no huelis tehuan nencuihuitlasquej on trigo.

30 Más cuajli xcahuilican ma ihuan noscalti hasta ma chichau on trigo. Niman ijcuac yochicau, ni quinnahuatis on pixcaquej achtopa ma quisentlalican on xcuajli xojtli niman ma quisalocan por manojos para tlatlas. Niman

\* 13:23 sesenta † 13:23 Sempoajli quitosnequi veinte, niman sempoajli huan majtactli quitosnequi treinta.

quemaj niquinnahuatis ma quisentlalican on trigo niman ma quitlalican ipan nocuescon.”

*Jesús oquixtij se ejemplo itech iteyo on mostaza*

(Mr. 4.30-32; Lc. 13.18-19)

<sup>31</sup> Jesús no oquintlalilij yejhua in ocse ejemplo:

—On tlacamej yejhuan Dios quinmandarohua ipan in tlalticpactli miyequixtihuij sa no ijqui quen iteyo mostaza ijcuac se tlacatl yoquitocac ipan itlal nomayehualojtliu.

<sup>32</sup> On melahuac ica yejhua más pitentzin xinachtli xquen nochimej on xinachtin yejhuan onoquej. Pero ijcuac noscaltia, nochihua más hueyi xquen nochi on tlen quitocaj. Yejhua hueyiya quen itlaj hueyi cojtli<sup>‡</sup>, niman hasta on totomej huajlahuij itech niman notepajsoltiaj ipan imatzitzihuan.

*Jesús oquixtij se ejemplo itech on tlaxocolistli*

(Mr. 4.33-34; Lc. 13.20-21)

<sup>33</sup> No oquintlalilij yejhua in ocse ejemplo:

—On tlacamej yejhuan Dios quinmandarohua ipan in tlalticpactli ijcomej quen on tlaxocolistli<sup>§</sup> yejhuan se sihuatl quimanelohua ican yeyi tlatemachihuaaji harina hasta queman nochi najcocui.

<sup>34</sup> Nochi yejhua in Jesús oquimijlij on tlacamej ican ejemplos niman xitlaj\* quimijliaya tla xican ejemplo.

<sup>35</sup> Yejhua ijquin oquichiu san para otenquis on tlen oquijtoj on tiotlajtoj-quetl ijcuac ijquin oquijcuiloj:

Nitenojnotzas ican ejemplos, niman niquijtos on tlajtlamach yejhuan ichtaca<sup>†</sup> oncaj desde ijcuac Dios oquichijchiu in tlalticpactli.

*Jesús oquintlajlajtohuilij inomachtijcahuan tlinon quijtosnequi iejemplo on xcuajli xojtli*

<sup>36</sup> Quemaj Jesús oquimijlij on tojlan ica ye yau. Quemaj ocalaquito ipan on cajli, niman inomachtijcahuan oquinisihuijquej, niman oquijlijquej:

—Cuajli xtechmelajcaijli iejemplo yejhua on xcuajli xojtli yejhuan oquis ne itzajlan on trigo.

<sup>37</sup> Ijcuacan Jesús oquimijlij:

—On yejhuan quitoca on cuajli xinachtli sa no nejhua yejhuan oninochiu Tlacatl,

<sup>38</sup> niman on tlajli yejhuan trigojyoy sa no yejhua in tlalticpactli. On cuajli xinachtli quijtosnequi on tlacamej yejhuan teconehuan itech Dios, niman on xcuajli xojtli quijtosnequi on yejhuan teconehuan itech diablo,

<sup>39</sup> niman on tetlahuelicniu yejhuan oquitocac on xcuajli xojtli sa no yejhua on diablo. On tonaltin ijcuac on pixcaquej quitequij on trigo quijtosnequi on tonaltin ijcuac tlatlalpolihuis, niman on pixcaquej yejhuan quitequij on trigo sa no yejhuamej on ilhuicactequitquej<sup>‡</sup>.

<sup>40</sup> Ijcon quen on xcuajli xojtli nosentlalia niman conxiniaj ipan tlitl para tlatla, no ijqui nochihuas ijcuac tlatlalpolihuis.

<sup>41</sup> Nejhua yejhuan oninochiu Tlacatl niquinhuajtitlanis noilhuicactequitcahuan para quinhuajsentlalisquej niman quinquixtisquej intzajlan on tlacamej yejhuan niquinmandarohua nochimej on yejhuan quichihua para ocsequimej ma tlajtlacocan, niman on yejhuan quichihua on tlen xcuajli.

<sup>42</sup> Niman cominxinisquej ne tlico campa yejhuamej sanoyej chocasquej niman notlantotopotzasquej.

‡ 13:32 árbol § 13:33 levadura \* 13:34 nada; coxtla † 13:35 secreto ‡ 13:39 ángeles: Angeles tequitij ne ilhuicac niman nican ipan in tlalticpactli.

<sup>43</sup> Ijcuacan on yejhuan cuajcualtin petlanisquej quen on tonaltzintli ne campa inTajtzin tlamandarohua. Tla nemejhuamej nenquipiaj nemotlamachilis, xcajsicamatican on ejemplo.

*Jesús oquixtij se ejemplo itech se tesoro yejhuan iyanticaaj*

<sup>44</sup> 'On tlacatl yejhuan quinequi Dios ma quimandaro quen se tlacatl yejhuan oquinextij on tesoro ipan se tlajli campa iyanticatca. Ijcuac oquinextij on tesoro, ocsejpa ompa oquiyan. Niman ican paquillistli oyaj ichan, niman oquinamacato nochi tlen quipia. Quemaj ocou on tlajli campa oquinextij on tesoro.

*Jesús oquixtij se ejemplo itech on perla*

<sup>45</sup> 'On tlacatl yejhuan quinequi calaquis ne campa Dios tlamandarohua, no quitejtemojtinemi on perlas yejhuan sanoyej cualtetzintin.

<sup>46</sup> Niman ijcuac quinxetia se yejhuan sanoyej patioj, yau ichan, niman quinama nochi tlen quipia, niman cohua on perla.

*Jesús oquixtij se ejemplo itech on matlatl*

<sup>47</sup> 'Ne campa Dios ilhuicac chanej tlamandarohua no ijqui quen se matlatl yejhuan conchapaniaj ipan mar niman quisentlalia miyec sesetlamantic michimej.

<sup>48</sup> Ijcuac temi on matlatl, on michajsiquej quixtiaj ne itenco on mar, niman ompa notlaliaj para quintlapejpeniaj on michimej. Yejhumej quejehuaaj on yejhuan cuajcualtin ipan chiquiutin, niman quixiniaj on yejhuan xcuaicualtin.

<sup>49</sup> Ijcon nochihuas ijcuac tlatlalpolihuis. On ilhuicactequitquej<sup>§</sup> quisasquej para quinxelosquej on yejhuan xcuaicualtin tlacamej itech on yejhuan cuajcualtin tlacamej.

<sup>50</sup> Niman cominxinisquej on xcuaicualtin tlacamej ne tlico campa sanoyej chocasquej niman notlantisisquej.

*Jesús oquijtoj ica cuajli para se temachtijquetl ican tlanahuatijli quipias on yencuic temachtijli niman on yejhuan xencuic temachtijli*

<sup>51</sup> Quemaj Jesús oquintlajtoltij:  
—¿Nencajsicamatij nochi yejhua in?

Yejhumej oquijtojquej:  
—Quemaj, toTeco.

<sup>52</sup> Quemaj oquimijlij:  
—Ijcuac se temachtijquetl ica on tlanahuatijli nomachtia quen Dios tlamandarohua, hueli quitemachtia on yencuic temachtistli niman on yejhuan xencuic. Yejhua, tej, sa no ijqui quen se tlayejyejquetl ipan se cajli yejhuan quimati quen ijqui quixtia itech on tlen quipia tlajtlamach yejhuan yencuic niman yejhuan xencuic.

*On chanejquej ne Nazaret xoquiselijquej Jesús  
(Mr. 6.1-6; Lc. 4.16-30)*

<sup>53</sup> Ijcuac Jesús otlan quiteijlia in ejemplos, oyaj.

<sup>54</sup> Ijcuac oajsic ipan ipueblo, opeu temachtia ne ipan intiopan on tlacamej. Yejhumej oometlamatquej niman ocualancatlanemilijquej. Yejhua ica quijtohuayaj:

—¿Canon ohuelito in tlacatl on tlamatquillistli\*? ¿Quen ijqui hueli quichihua yejhua in milagros?

<sup>55</sup> In, tej, yejhua iconeu on cojxinqui, niman no yejhua inan María. Yejhua icnihuan Jacobo, José, Simón niman Judas.

<sup>56</sup> Niman nochimej icnihuan yejhuan sihuamej no nican totzajlan chantij. ¿Canon, tej, hueli quimati niman quichihua nochi yejhua in tlajtlamach?

<sup>57</sup> Niman yejhuamej ocualanquej itechcopa Jesús. Pero yejhua oquimilij: —Sen tiotlajtojquetl nochihuiyan quitlacaitaj, pero ipan ipueblo niman intzajlan ichanchanecahuan<sup>†</sup> xquitlacaitaj.

<sup>58</sup> Niman ompa xoquichiu miyec milagros, pampa yejhuamej xquinelto-cayaj.

## 14

### *Juan on tlacuatequijquetl omic*

(Mr. 6.14-29; Lc. 9.7-9)

<sup>1</sup> Ipan on tonaltin, Herodes, on gobernador ne Galilea, ocac on tlen huejhueyi quichihuaya Jesús.

<sup>2</sup> Niman yejhua oquimilij itequitcahuan yejhuan quipalehuiyaj para tlamandarohua:

—On yejhua Juan on tlacuatequijquetl. Yejhua yonoyolihuitij<sup>\*</sup> niman yonoquetzteu intzajlan on mimiquej. Yejhua ica yejhua hueli quichihua on milagros.

<sup>3</sup> Herodes ijcon oquijtoj, pampa yejhua otlanhuatij ma cajsican Juan, niman ma quisalocan ican teposcadenas niman ma quitzacuacan para quipactis Herodías yejhuan isihuau. Yejhua in Herodías isihuau catca Felipe on icniu Herodes.

<sup>4</sup> Herodes oquitzacu Juan pampa yejhua quijliaya:

—Itlanahuatil Dios xmitzcahuilia ticpias isihuau mocniu quen mosihuau.

<sup>5</sup> Herodes quinequiya quimictis Juan, pero quinmacajsiya on tlacamej, pampa nochimej quinelto-cayaj ica Juan se tiotlajtojquetl.

<sup>6</sup> Pero ijcuac oquichijquej ilhuitl ipan ilhuiu Herodes, imixpan on itenotzcahuan onijtotij ichpoch Herodías. Niman Herodes sanoyej<sup>†</sup> ocelitac quen onijtotij on ichpochtili.

<sup>7</sup> Yejhua ica oquiprometerohuilij niman onocalactij ican itlajtol para quimacas san tlinon yejhua quitlajtlanis.

<sup>8</sup> Ijcuacan yejhua ican itlanahuatil inan oquijlij Herodes:

—Nican ipan se plato xnechmaca itzontecon Juan on tlacuatequijquetl.

<sup>9</sup> Ijcuacan on rey Herodes onajman, pero pampa yonocalactijca ican itlajtol, niman impampa on itenotzcahuan yejhuan ihuan tlacuj, on rey otlanhuatij para ma quimacacan.

<sup>10</sup> Oquintitlan on isoldados ma quiquechtzontequitij Juan ne campa tzacuticaj.

<sup>11</sup> Quemaj ocuajquiquej itzontecon ipan se plato, niman oquimacaquej on ichpochtili. Quemaj yejhua oquitquic niman oquimactilij inan.

<sup>12</sup> Quemaj ohualajquej on yejhuan inomachtijcahuan Juan, niman oquitquiquej on itlalnacayo niman ocahuatoj ipan tlalcontili. Quemaj oya-quej oquimachiltitoj Jesús on tlinon onochiu.

### *Jesús oquintlacualtij macuijli mil tlacamej*

(Mr. 6.30-44; Lc. 9.10-17; Jn. 6.1-14)

<sup>13</sup> Ijcuac Jesús ijcon oquimat, onejcuani ompa niman oyaj ipan barco campaca xacaj nemi. Pero ijcuac on tlacamej oquimatquej ica Jesús ye yau,

yejhuamej oquisquej ipan on pueblos, niman onejnentiajquej ocuitlapan-huijquej.

<sup>14</sup> Ijcuac Jesús oquis ipan on barco, oquitac ica miyec tlacatl ompa quichix-ticatca. Yejhua oquimicnelij niman oquimpajtij on cocoxquej yejhuan quinhuicayaj.

<sup>15</sup> Ijcuac ye tiotlac catca, on inomachtijcahuan Jesús ohualajquej itech, niman oquijlijquej:

—Ye tiotlac, niman xacaj nican chanti. Xquintitlani on tlacamej para ma huiyan ipan on pueblitos niman ma cohuacan tlen quicuasquej.

<sup>16</sup> Jesús oquimijlij:

—Ca, xquipiaj tlica<sup>‡</sup> yasquej. Sa no nemejhuamej xquinmacacan tlinon quicuasquej.

<sup>17</sup> Yejhuamej oquijlijquej:

—Pero san ticpiaj macuijli pan niman ome michin.

<sup>18</sup> Jesús oquimijlij:

—Xnechajcuilican nican.

<sup>19</sup> Quemaj otlanahuatij para on tlacamej ma notlajtlalican ipan on sacayoj. Quemaj ijcuac ocontilan on macuijli pan niman on ome michimej, oajcotlachix ne ilhuicac niman oquimacac tlaxtlahuijli Dios para on tlacuaijli. Niman quemaj oquitlatlapan on pan niman oquinmacac on inomachtijcahuan para ma quinxexelohuilican on tlacamej.

<sup>20</sup> Nochimej otlacuaijquej niman cuajli oixhuijquej. Quemaj on nomachtijquej ica on tlalajcotzitzin tlen onocau oquitemiltijquej majtlactli huan ome chiquiutin.

<sup>21</sup> On yejhuan otlacuaijquej canaj macuijli mil tlacamej, pero xtehuamej tlapohualti on sihuamej nion on coconej yejhuan no otlacuaijquej.

### *Jesús onejnen ipan atl*

(Mr. 6.45-52; Jn. 6.16-21)

<sup>22</sup> Quemaj Jesús oquinnahuatij on inomachtijcahuan para ma calaquican ipan on barco, niman ma yecatziacan ipan ocse ilado on mar chica yejhua quinnahuatiaya on tlacamej.

<sup>23</sup> Más saquin<sup>§</sup>, ijcuac yoquintitlan on tlacamej, Jesús otlejcoc ipan on tepetl para iselti oquichihuato oración. Ijcuac otlayohuac, Jesús iselti ompa nemiya.

<sup>24</sup> Ipan on mismo tiempo on barco ye atljcotian yaya, niman on olas ontlahuitequiayaj itech on barco, pampa sanoyej chichahuac ajacatl tlahuitequiaya intech yejhuamej.

<sup>25</sup> Ijcuac canaj ipan yeyi hora ica cualcan, Jesús nejnentiaya ne ixco on mar niman oquinnisihuij inomachtijcahuan.

<sup>26</sup> Niman ijcuac on inomachtijcahuan oquitaquej nejnentiu ne ixco on mar, sanoyej onomojtijquej. Yejhuamej oquijtojquej:

—¡Aj! ¡Ne nemi se tlamojtiloni!

Niman omojcatzajtziquej.

<sup>27</sup> Pero Jesús nimantzín oquinnotz, niman oquimijlij:

—Xmoyolchicahuacan. Nejhua niJesús. Ma ca xmomojtican.

<sup>28</sup> Ijcuacon Pedro oconanquilij, niman oquijlij:

—NoTeco, tla tejhua, xtlanahuati ma nihuiya ipan on atl hasta campa tejhua tinemi.

<sup>29</sup> Jesús oquijlij:

—Xhuaajla, tej.

Ijcuacon Pedro otemoc ipan on barco, niman opeu nejnemi ipan on mar para yas campa nemi Jesús.

<sup>30</sup> Pero ijcuac oquitac on temojtij ajacatl, onomojtij niman opeu apolaqui. Quemaj ijquin otzajtzc:

—¡Xnechmaquixti, noTeco!

<sup>31</sup> Nimantzin Jesús oquitzquij ipan ima, niman oquijlij:

—¡Semi achijtzin ticpia tlaneltoctli! ¿Tlica\* otimetlamat?

<sup>32</sup> Niman ijcuac yejhuamej otlejcoquej ipan on barco, onoteltij on ica chicahuac ajacaya.

<sup>33</sup> Quemaj on yejhuan nemiyaj ne ipan barco onotlacuenquetzquej ne ixpan Jesús, niman oquimahuistilijquej. Oquijlijquej:

—Tlacaj melahuac tejhua tiiConetzin Dios.

*Jesús oquimpajtij on cocoxquej ne ipan on tlajli itoca Genesaret*

(Mr. 6.53-56)

<sup>34</sup> Niman ijcuac oquipanahuijquej on mar, oajsiquej ipan on tlajli itoca Genesaret.

<sup>35</sup> Ijcuac on tlacamej yejhuan chanejquej ipan on lugar oconixmatquej, oquitemachilitoj nochihuiyan ipan on regiones ica Jesús ye ompa nemi. Yejhua ica oquinhuajhuicaquej nochimej on cocoxquej ne campa Jesús nemiya.

<sup>36</sup> Niman on tlacamej sanoyej oquitlajtlanilijquej para on cocoxquej ma quincahuili ma quimatoquilican, masqui san itencotzin on itlaquen. Niman nochimej yejhuan oquimatoquilijquej, opajtiquej.

## 15

*Jesús oquimixcoijlij on fariseos niman on temachtijquej ican tequihuajyotl ica yejhuamej omexayacyequej*

(Mr. 7.1-12)

<sup>1</sup> Quemaj semej fariseos niman on temachtijquej ican tlanahuatijli yejhuan ohualejquej ne ipan on hueyican de Jerusalén oquinishuijquej Jesús, niman oquitlajtojtijquej:

<sup>2</sup> —¿Tlica\* monomachtijcahuan xquitlacamatij incostumbre on achtojtajhuan? Monomachtijcahuan, tej, xnomajtequiaj ijcuac tlacuaaj ijqui quen on achtojtatajtin tlamandarohuaj.

<sup>3</sup> Pero Jesús oquimijlij:

—¿Man tlica nemejhuamej no xnenquitlacamatij on itlanahuatil Dios, san para nenquitlacamatij on nemocostumbres?

<sup>4</sup> Dios oquijtoj: “Xtlacaita motaj niman monan.” Niman no oquijtoj: “Yejhuan itlaj xcuajli quitenehuilis itaj noso inan, ma quimictican.”

<sup>5</sup> Pero nemejhuamej nenquijtohuaj ica se tlacatl huels quijlis itaj noso inan yejhuan quipolohua itlaj: “Xhuels nimitzpalehuis ica on tlen mitzpolohua pampa nochí tlen nicpia yonimactilij Dios.”

<sup>6</sup> Yejhua ica on, tej, tlen nenquijtohuaj quijtosnequi ica on tlacatl xoc quitocarohua quipalehuis itaj noso inan ica on tlen quipolohua. Ijcon, tej, nemejhuamej yonencueppquej quen xitlaj† quijtosnequi on itlanahuatil Dios san para nenquitlacamatij on costumbres yejhuan otemachtijcaj on achtojtatajtin.

<sup>7</sup> Omexayacyequej! Cuajli oquijtoj on tiotlajtojquetl Isaías nemotechcopa ijcuac oquijcuiloj quen Dios oquijtoj. Oquijtoj:

\* 14:31 ¿por qué?, ¿tline? \* 15:2 ¿por qué?, ¿tline? † 15:6 nada; coxtla

- 8 Yejhumej in tlacamej nechtlacaitaj ican on tlen quijtohuaj, pero xnechtlacaitaj ican inyojlo.
- 9 San nencaj nechmahuistilij, pampa yejhumej quitemachtiaj on tlanahuatiltin yejhan sa no yejhumej on tlacamej oquitlalijquej quen itlanahuatilhuan yesquiaj Dios.

*Jesús otemachtij tlinon quijtlacohua se tlatcatl*  
(Mr. 7.13-23)

- 10 Quemaj Jesús oquinnotz nochimej on tlacamej, niman oquimijlij:  
—Xcaquican niman xcajsicamatican.
- 11 On tlen calaqui icamac se tlatcatl xquijtlacohua, yej yejhua on tlen quisa icamac se tlatcatl, yejhua quijtlacohua.
- 12 Ijcuacon on nomachtijquej oquinisihuijquej Jesús, niman oquijlijquej:  
—¿Ticmati ica on fariseos ocualanquej ijcuac ocacquej on tlen otiquijtoj?
- 13 Pero yejhua oquimijlij:  
—San tlen xojtli noso cojtli<sup>‡</sup> yejhuan noTajtzin ilhuicac chanej xoquitocac, hasta ipan inelhuayo nohuihuitlas.
- 14 Ma ca, tej, xquimpajsolocan. Yejhumej quen on ciegos quinyecanaj ocsequimej ciegos. Tla se ciego quiyecanas ocse ciego, nochimej on omemej onxinisiquej ne campa huejcatlan.
- 15 Ijcuacon Pedro oquijlij Jesús:  
—Cuajli xtechmelajcaijli yejhua in ejemplo.
- 16 Jesús oquijtoj:  
—¿Nemejhumej no oc<sup>§</sup> xnencajsicamatij?
- 17 ¿Xnencajsicamatij ica nochi tlen calaqui ipan icamac se tlatcatl yau ipan ijti niman quemaj quisa ipan on itlalnacayo?
- 18 Pero on tlen quijtohua se tlatcatl hualehua ipan iyojlo, niman in quijtlacohua on tlatcatl.
- 19 Yejhua in melahuac, pampa ipan iyojlo quisa on xcuajcualtin tlamachilistli, on temictilistli, on sihuapajpatlalistli, on ahuilnemilistli, on tlachtequilstli, on tetlajtolcatztehualistli, niman on tlahuihuicaltilistli.
- 20 Yejhua in tlajtlamach<sup>\*</sup> quijtlacohua se tlatcatl. Pero tla se tlatcatl xnomaitequiya ijcuac tlacua, quen on tlayecanquej ipan on tiopan temachtiaj, on xtejtlacohua.

*Sen sihuatl yejhuan xhebreá oquitlajtlanilij Jesús ma quipalehui*  
(Mr. 7.24-30)

- 21 Jesús onejcuaniy niman oyaj ne ipan on región campa nisiu intech on omemej huejhueyican intoca Tiro niman Sidón.
- 22 Niman se sihuatl cananea yejhuan chantiya ipan on región ohuajtajtztiajtiaj itech Jesús:  
—¡NoTeco, huejca teixhuui<sup>†</sup> itech David, xnechicneli<sup>‡</sup> niman xnechpalehui!  
Nochpoch quipia se xcuaajli espíritu niman sanoyej<sup>§</sup> temojtij quitlajyohuiltia.
- 23 Pero Jesús xoquichihuilij cuenta. Quemaj on inomachtijcahuan oquinisihuijquej Jesús niman sanoyej oquitlajtlanilijquej:  
—Xnahuati ma huiya pampa huajtajtztitiu tocuutlapan.
- 24 Ijcuacon Jesús oquijtoj:  
—NoTaj san onechajtitlan intech on hebreos yejhuan ixpolijtinemij.
- 25 Pero on sihuatl oquinisihuij niman ixpan onotlacuenquetz, niman oquijlij:

‡ 15:13 árbol § 15:16 todavía; sanquen \* 15:20 cosas † 15:22 descendiente ‡ 15:22 ten misericordia de mí § 15:22 muy



—¡NoTeco, xnechpalehui!

<sup>26</sup> Pero Jesús oquijlij:

—Tejhua xtihebrea. Tla nimitzpalehuis, yejhua in sa no ijqui quen nicualtisquia se chichi intlacual on iconehuan Dios.

<sup>27</sup> Pero yejhua oquijlij:

—On melahuac, noTeco, pero hasta on chichimej quicuaj on tlacujli tejteinqi yejhuan xixini ipan tlajli yejhuan onehua ne ipan inmesa on inteco.

<sup>28</sup> Ijcuac on Jesús oquijlij:

—¡Oh situatl, sanoyej hueyi motlaneltoc ticpia! Ma nochihua quen tejhua ticnequi.

Ijcuac on nimantzin opajtíc on ichpoch.

### *Jesús oquimpajtij miyequej tlacamej*

<sup>29</sup> Jesús onejcuaniy niman opanoc ne itenco on mar itoca Galilea. Quemaj otlejcoc ipan se tepetl niman ompa onotlalij.

<sup>30</sup> Miyec tlacamej oajsiquej ne campa yejhua nemiya, niman quinhua-jhuicayaj coxomej, ciegos, nontzitzintin, on yejhuan xquipiayaj se imicxi noso inma niman miyequej ocsequimej cocoxquej. Oquintlalijquej icxitlan Jesús, niman yejhua oquimpajtij.

<sup>31</sup> Ijcuac on tlacamej oquitaquej ica on nontzitzintin tlajtohuaj, on yejhuan quimpolohuaya imicxi noso inma quinnacaya, on coxomej cuajli nejne-miyaj niman on ciegos hueliyaj tlachaj, sanoyej opacatlachixquej. Niman opejquej cueyiliaj inDios on hebreos.

### *Jesús oquintlacualtij nahui mil tlacamej*

(Mr. 8.1-10)

<sup>32</sup> Quemaj Jesús oquinnotz on inomachtijcahuan niman oquimijlij:

—Nejhua niquimicnelia in tlacamej, pampa ye quipia yeyi tonajli ica nican nohuan nemij niman xquipiaj tlinon quicuasquej. Xnicnequi niquintitlanis inchajchan tla xtlacuj, pampa huelis sotlahuisquej ne ipan ojtli.

<sup>33</sup> Ijcuac on inomachtijcahuan oquijlijquej:

—Pero ¿quen ijqui huelis ticnextisquej quech tlacujli nican campa tlapat-laco yejhuan quimajxilís in miyec tlatatl?

<sup>34</sup> Jesús oquintlajoltij:

—¿Quesqui pan nenquipiaj?

Niman yejhuamej oquijlijquej:

—Chicome niman quesqui michintzitzintin.

<sup>35</sup> Quemaj Jesús otlanahuatij para on tlacamej ma notlajtlalican ipan tlajli.

<sup>36</sup> Quemaj yejhua ocontilan on chicome pan niman on michintzitzintin, niman oquimacac tlatlahuijli Dios. Quemaj oquitlatlapan niman oquinnacac on inomachtijcahuan, niman on inomachtijcahuan oquinxexelohuil-ijquej on tlacamej.

<sup>37</sup> Nochimej otlacujquej, niman cuajli oixhuiquej. Quemaj inomachtijcahuan oquittemiltijquej chicome chiquutin ica on tlatlajcotzitzin tlen onocau.

<sup>38</sup> On yejhuan otlacujquej canaj nahui mil tlacamej, pero xtehuamej tlapohualti on sihuamej nion on coconej yejhuan no otlacujquej.

<sup>39</sup> Quemaj Jesús ononajnahuatij inhuan on tlacamej. Quemaj yejhua otlejcoc ipan barco niman oyaj ne ipan on región yejhuan oncaj itech on hueyican itoca Magdala.

## 16

*On fariseos niman saduceos oquitlajtlanilijquej Jesús ma quintiti se milagro*

(Mr. 8.11-13; Lc. 12.54-56)

<sup>1</sup> On fariseos niman on saduceos oquitatoj Jesús, pampa quinequiyaj quitlatlatasquej. Yejhuamej oquijlijquej ma quichihua ne imixpan itlaj milagro yejhuan ne ilhuicac quisticaj para quitasquej ica Dios ocuajtítlan.

<sup>2</sup> Pero Jesús oquimijlij:

—Ijcuac on tonajli calaqui, nemejhuamej nenquijtohuaj: “Aman xquiahuis, pampa ne itech on cielo tlachichilejtoc.”

<sup>3</sup> Niman ijcuac quisa tonajli nenquijtohuaj: “Aman quiahuis, pampa ne itech on cielo tlachichilejtoc niman tlamoxtentoc.” ¡Omexayacyejquej! Nemejhuamej hueli nenquimatij tlinon quijtosnequi on tlen nochihua ne itech cielo, pero xhueli nenquimatij tlinon quijtosnequi on tlajtlamach\* yejhuan nochihua nemotzajlan ipan in tonaltin.

<sup>4</sup> In tlacamej yejhuan aman nemij xcuajcualtin niman yoquitlalcahuijquej Dios. Yejhuamej nechijliaj ma nicchihua se milagro para niquintitis ica Dios onechajtítlan. Pero xniquintitis ocse más milagro, yej san yejhua on tlen oquichiu on tiotlajtojqetl Jonás.

Quemaj oquinau, niman oyaj.

*Jesús oquimijlij on inomachtijcahuan para ma ca quijtocasquej on intemachtil on fariseos niman on saduceos*

(Mr. 8.14-21)

<sup>5</sup> Ijcuac Jesús niman on inomachtijcahuan opanotoj ipan ocse ilado on mar, on inomachtijcahuan oquelnamiquej ica xquitquij pan.

<sup>6</sup> Ijcuac Jesús oquimijlij:

—Cuajli xcaquican yejhua in. Xmotacan sa no nemejhuamej itech intlaxocolilis† on fariseos niman on saduceos.

<sup>7</sup> Quemaj on nomachtijquej opeu ijquin quinochtacaijlijaj:

—On quijtohua pampa xoticuajquiquej pan.

<sup>8</sup> Jesús oquimat on tlinon quinojlayaj, niman oquimijlij:

—¿Tlica‡ nenquijtohuaj ica xnenquipiaj pan? ¡Nemejhuamej semi achijtzin nenquipiaj tlaneltoctli!

<sup>9</sup> ¿Oc xnencajsicamatij nion nenquelnamiqij on macuijli pan ica onicxeloj itech on macuijli mil tlacamej, niman ica más saquin§ quesqui chiquiutin onenquisentlalijquej tlen onocau?

<sup>10</sup> ¿Nion nenquelnamiqij on chicome pan onicxeloj itech nahui mil tlacamej, niman ica más saquin quesqui chiquiutin onenquisentlalijquej tlen onocau?

<sup>11</sup> ¿Tlica, tej, xonencajsicamatquej ica xejhua on pan nictenejticatca ijcuac onemechijlij ica xmotacan sa no nemejhuamej itech intlaxocolilis on fariseos niman saduceos?

<sup>12</sup> Ijcuac on ocajsicamatquej ica Jesús xoquimijlij para ma notacan sa no yejhuamej itech on tloxocolilistlii de pan, yej oquimijlij para ma notacan itech on intemachtil on fariseos niman on saduceos.

*Pedro oquijtoj ica Jesús yejhua Cristo on toTemaquixtijcau*

(Mr. 8.27-30; Lc. 9.18-20)

<sup>13</sup> Ijcuac Jesús oajsic ne ipan iregión on hueyican itoca Cesarea de Filipo, oquintlajtoltij on inomachtijcahuan:

\* 16:3 cosas † 16:6 levadura de ellos ‡ 16:8 ¿por qué?; ¿tline? § 16:9 después

—Nehhua oninochiu Tlacatl, pero on tlacamej, ¿quen quiijtohuaj aquin nehhua?

<sup>14</sup> Yehhuamej oquijlijquej:

—Sequimej quiijtohuaj ica tejhua tiJuan on tlacuatequijquetl, ocsequimej quiijtohuaj ica tejhua tiElías, niman más ocsequimej quiijtohuaj ica tejhua tiJeremías noso yacaj ocse tiotlajtoquetl.

<sup>15</sup> Quemaj Jesús oquimijlij:

—Niman nemejhuamej, ¿quen nenquijtohuaj aquin nehhua?

<sup>16</sup> Ijcuacon Simón Pedro oquijlij:

—Tejhua tiCristo yehhuan Dios oquitlapejpenij para tlamandaros. Tejhua tiiConetzin Dios yehhuan melahuac nemi.

<sup>17</sup> Jesús oquijlij:

—Dios yomitziiochiu tejhua Simón, yehhuan iconeu Jonás, pampa xacaj tlacatl mitzijlia ica nehhua niCristo yehhuan Dios onechtlapejpenij para tlamandaros. Yej noTajtzin ilhuicac chanej yehhua mitzmachiltia.

<sup>18</sup> Niman nehhua nimitzijlia ica tejhua tiPedro yehhuan quiijosnequi “tetl”, pampa tejhua oticpantlantij on tlen melahuac. Niman nochimej on yehhuan nechnehtocasquej, quiselisquej in tlen melahuac. Niman ipoder on miqulistli xqueman huelis quintlanis.

<sup>19</sup> Niman nimitzmacas illaves on campa Dios tlamandarohua. On tlen tejhua xtictecahuilis ma nochihua nican ipan in talticpactli, Dios ne ilhuicac no ijqui quiijos ica on tlacamej xquintocarohua nohuicasquej ijcon. Niman on tlen tejhua tictecahuilis nochihua nican ipan in talticpactli Dios ne ilhuicac no ijqui quiijos ica on tlacamej huelisquej nohuicasquej ijcon.

<sup>20</sup> Quemaj Jesús oquinnahuatij on inomachtijcahuan ma ca yacaj quijlisquej ica yehhua Cristo yehhuan Dios oquitlapejpenij para tlamandaros.

*Jesús oquinnahuatij on inomachtijcahuan ica yehhua quitlajyohuiltisquej niman quimictisquej*

(Mr. 8.31—9:1; Lc. 9.22-27)

<sup>21</sup> Jesús ijcuac on opeu quintlajlajtohuilia on inomachtijcahuan ica yehhua ica oncaj yas ne Jerusalén, niman ica ompa on tlajtlamatquej, niman on tlayecanquej tiopixquej niman on temachtijquej ican tlanahuatijli quitlajyohuiltisquej ican miyec tlajtlamach. Niman oquimijlij ica yehhua quimictisquej, pero ipan yeyi tonajli yolihuis\* niman noquetztehuas ne ipan italcon.

<sup>22</sup> Ijcuacon Pedro oquixeloj ocsecan niman ijquin opeu cajhua:

—NoTeco, ¡Ma ca Dios quinequi ijcon nochihuas! ¡Tejhua xmitztoocarohua para ijcon mopan nochihuas!

<sup>23</sup> Pero Jesús onomalacachoj niman oquijlij Pedro:

—¡Xnechtlalcahui nican Satanás! Tejhua tinechteltia para xnicchihuas on tlen Dios quinequi. Tejhua xticnemilia quen Dios, yej ticnemilia quen on tlacamej.

<sup>24</sup> Quemaj Jesús oquimijlij on inomachtijcahuan:

—Tla yacaj quinequi nohuan yas, ma quelcahua on tlen quinequi, ma nemi listo para tlajyohuis noso miquis nopampa, niman ma nohuan huiya.

<sup>25</sup> Yehhua in nemechijlia pampa yehhuan quinequis quimaquixtis inemilis ipan in talticpactli, quipolos ialma, pero yehhuan san nopampa quipolos inemilis ipan in talticpactli, yehhua quiselis nemilistli para ialma.

\* 16:21 resucitará; yolis

<sup>26</sup> Tej, ¿tlinon ica quipalehuis se tlatatl, tla yejhua quinoyaxcatis† nochi tlen oncaj ipan in tlalticpactli niman quipolos ialma? Xitlaj, tej, ica quipalehuis, pampa xitlaj‡ oncaj yejhuan se tlatatl huelis ica quitlaxtlahuas ialma.

<sup>27</sup> Nejhua yejhuan oninochiu Tlatatl nihuajlas ihuan noilhuicactequitcahuan§, niman nihuajlas ican ihueyilis noTajtzin. Niman ijcuac cada se nictlaxtlahuilis quech quitocarohua on tlen oquichiu.

<sup>28</sup> Ica tlen melahuac nemechijlia ica sequimej yejhuan aman nican nemij, ijcuac xe mimiquij, nechitasquej nejhua yejhuan oninochiu Tlatatl pehuas nitlamandaros.

## 17

### *Jesús onixpatlac*

(Mr. 9.2-13; Lc. 9.28-36)

<sup>1</sup> Chicuasen tonajli más saquin\*, Jesús ocuicac Pedro, niman on icniutin Jacobo niman Juan, niman inseltimej oyajquej ipan se tepetl sanoyej† hueyi

<sup>2</sup> campa imixpan onixpatlac. Ixayac onocau petlanqui quen on tonaltzintli, niman on itlaquen sanoyej cualtzin opetlancaistayac.

<sup>3</sup> Niman nimatzin ohuajnonextijquej Moisés niman Elías otlajtlajtojquej ihuan Jesús.

<sup>4</sup> Ijcuac on Pedro oquijlij Jesús:

—NoTeco, ¡sanoyej cuajli ica nican tinemij! Tla ticnequi, ma ticchijchihua-can yeyi caltzitzintin, se para tejhua, ocse para Moisés niman ocse para Elías.

<sup>5</sup> Chica Pedro ijcon tlajtohuaya, se moxtli yejhuan sanoyej istac oquintlapachoj. Niman quemaj ipan on moxtli ocaquistic se tlajtojli yejhuan oquijtoj:

—In yejhua notlajsojcaConeu yejhuan itech nipacticaj. Yejhua xtencaquican.

<sup>6</sup> Ijcuac on nomachtijquej ijcon ocacquej, nimantzin onotlacuenquetzquej ican inxayac hasta ipan tlajli, niman sanoyej onomojtijquej.

<sup>7</sup> Ijcuac on Jesús oquinnisihuij. Oquinminmatocac niman oquimijlij:

—Xmotelquetzacan, ma ca xmomojtican.

<sup>8</sup> Niman ijcuac onotelquetzquej, xoc yacaj más oquitaquej, yej san Jesús iselti.

<sup>9</sup> Chica huajtemotiayaj ne ipan on tepetl, Jesús oquinnahuatij:

—Ma ca yacaj xtlajtlajtohuilican on tlen onenquitaquej, hasta ijcuac nejhua yejhuan oninochiu Tlatatl niyolihuis‡ niman ninoquetztehuas ipan notlalcon.

<sup>10</sup> Ijcuac on nomachtijquej oquitlajtojtijquej Jesús:

—¿Tlica§, tej, on temachtijquej ican itlanahuatil Dios quijtohuaj ica Elías ica oncaj achtøj huajlas xquen tejhua yejhuan Dios omitztlapejpenij para techmandaros?

<sup>11</sup> Jesús oquimijlij:

—On melahuac ica Elías achtøj huajlas niman nochi tlajtlamach\* quiyectlalis.

<sup>12</sup> Pero nejhua nemechijlia ica Elías yohuajlaj, niman xoquixmatquej, yej oquichihuilijquej nochi tlen xcujli yejhumej oquinequej. No ijqui nejhua yejhuan oninochiu Tlatatl nechtlajyohuiltisquej.

† 16:26 se posesionará; quinoaxcatis, quinohuaxcatis, quinoatlquis ‡ 16:26 nada; coxtla

§ 16:27 mis ángeles: Angeles tequitij ne ilhuicac niman nican ipan in tlalticpactli. \* 17:1 después

† 17:1 muy ‡ 17:9 resucitaré; niyolis § 17:10 ¿por qué?; ¿tline? \* 17:11 cosas

13 Ijcuac on nomachtijquej ocajsicamatquej ica ijcuac Jesús quinnotzcatca ica Elías, yejhua quitenejticatca Juan on tlacuatequijquetl.

*Jesús oquipajtij se telpochtli yejhuan quiyiaya se xcuajli espíritu*  
(Mr. 9.14-29; Lc. 9.37-43)

14 Ijcuac oajsiquej ne itzintlan on tepetl campa nemiyaj on tojlamej tla-camej, se tlatatl oquinisihuij Jesús niman ixpan ontlacuenquetz, niman oquijlij:

15 —NoTeco xpalehui notelpoch ican teicnelilistli†. Yejhua san sojsotla-jtinemi niman sanoyej temojtij tlajyohuiya. Miyecpa onhuetzi ipan tlitl niman miyecpa ipan atl.

16 Nejhua onicujhuicac itech momachtijcahuan, pero yejhuamej xohuelquej oquipajtijquej.

17 Jesús oquijtoj:

—¡Oh tla-camej yejhuan xtlaneltocaj niman xmelayqui tlanemiliaj! ¿Hasta quemanon más nemohuan ninemis? ¿Hasta quemanon nemechxicos? Nican xcuajhuicacan on telpochtli.

18 Quemaj Jesús ocajhuac on xcuajli espíritu niman oquis ipan on telpochtli. Quemaj nimantzin on telpochtli opajtíc.

19 Más saquin‡ on nomachtijquej oquinoxquej Jesús san iselti, niman oquitlajoltijquej:

—¿Tlica§ tejhuamej xotihuelquej otiquixtijquej on xcuajli espíritu?

20 Jesús oquimijlij:

—Xonenhuelquej pampa onenometlamatquej tla huelisquia pajtis noso ca. Ica tlen melahuac nemechijlia ica tla nenquipiaj nemotlaneltoc masqui ichtetzin on quen on iteyo on mostaza huelis nenquijlisquej on tepetl: “Xmejcuaniy nican niman xhuiya ne ocsecan”, niman on tepetl nejcuani. Ijcon, tej, nochí huelis nenquichihuasquej tla melahuac nenquipiaj nemotlaneltoc.

21 Pero in quen in xcuajli espíritu huelis nenquitequixtilisquej san ican oración niman nesahuajli.

*Jesús ocsejpa oquimijlij on inomachtijcahuan ica miquis*  
(Mr. 9.30-32; Lc. 9.43-45)

22 Chica san secan quistinemiyaj neca ipan on iregión Galilea, Jesús oquimijlij:

—Nejhua yejhuan oninochiu Tlatatl nechtemactilisquej itech on tla-camej,

23 niman nechmictisquej, pero ipan yeyi tonajli niyolihuis\* niman ninotztechuas ne ipan notlalcon.

Niman ijcuac yejhuamej ijcon ocacquej, sanoyej onajmanquej.

*Jesús oquitlaxtlau on quech notlajtlani para ipan tiopan*

24 Ijcuac Jesús niman inomachtijcahuan oajsiquej ipan on pueblo itoca Capernaum, on yejhuan tlacobrarohuayaj para ne tiopan, oyajquej itech Pedro niman ijquin oquitlajoltijquej:

—¿On nemotemachtijcau xquitlaxtlahuas on tomin para on hueyi tiopan?

25 Pedro oquijlij:

—Quemaj.

Quemaj ijcuac Pedro ocalaquito ne ipan on cajli, Jesús achtoj yejhua oquinox, niman oquijlij:

—¿Quen ticnemilia Simón? In reyes ipan in tlalticpactli, ¿aquinomej quinco-brarohuaj yejhua ica on impuestos? ¿Quincobarohuaj yejhuamej on chanej-quej noso on yejhuan xchanejquej?

<sup>26</sup> Pedro oquijlij:

—On yejhuan xchanejquej.

Quemaj Jesús oquijlij:

—Tla ijcon, on chanejquej xquintocarohua para quitlaxtlahuasquej.

<sup>27</sup> Pero para ma ca yacaj ticalanisquej, xhuiya ne ipan mar para xcajsi se michin. Niman on yejhuan achtoj michin ticajsis, xquixti. Niman ipan icamac ticnextis se tomin yejhuan cajxilis para tictlaxtlahuas on quech techtlajtlaniaj nejhua niman yejhua ne ipan tiopan. Xquitqui, tej, on tomin niman xquintlaxtlahuiliti.

## 18

*Jesús oquimijlij inomachtijcahuan aquinon más hueyixticaj ne campa tlamandarohua Dios.*

(Mr. 9.33-37; Lc. 9.46-48)

<sup>1</sup> Ipan on tonaltin on nomachtijquej oquinisihuijquej Jesús niman oquitla-jtoltijquej:

—¿Aquinon más hueyixticaj ne campa tlamandarohua on ilhuicac chanej?

<sup>2</sup> Ijcuacón Jesús oquinotz se conetl, niman oquitlalij ne imixpan.

<sup>3</sup> Niman oquijtoj:

—Ica tlen melahuac nemechijlia, ica tla nemotlamachilis xnopatla niman xnocuepa quen intlamachilis on cocone, xnencalaquisquej ne campa tlamandarohua on ilhuicac chanej.

<sup>4</sup> Ijcon, tej, on yejhuan más hueyixticaj campa tlamandarohua on ilhuicac chanej, on yejhuan xnohueyimati yej nohuica quen yejhua in conetl.

<sup>5</sup> San aquinon yejhuan nopampa quiselis yacaj yejhuan yolyemanqui\* quen yejhua in conetl, nejhua nechselia.

*Jesús oquimijlij inomachtijcahuan para ma quipiacan nemojtijli quichihuasquej tlajtlacojli*

(Mr. 9.42-48; Lc. 17.1-2)

<sup>6</sup> Pero san aquinon yejhuan quitlajcalis ipan tlajtlacojli semej yejhuamej in pipitiquej cocone yejhuan nechnehtocaj, quiselis hueyi castigo. Más cuajli yesquia ijcuac xe quichihua on tlajtlacojli iquechtlan quipilohuilisquiaj se tetl hueyi yejhuan imetl on molino niman contlajcalisquiaj ne ipan on mar campa más huejcatlan.

<sup>7</sup> Lástima para in tlalticpactlacamej pampa sanoyej† oncaj tlinon se ica huetzl ipan tlajtlacojli. Nochipa ijcon yes, pero sanoyej xcuajli yes para on tlatatzl yejhuan itech pehua on tlajtlacojli.

<sup>8</sup> Yejhua ica, tej, tla moma noso mocxi mitzchihuilia titlajtlacohua, xtequi niman huejca xcontlajcali. Ijcon xchihua, pampa más cuajli tinemis timatejtepoltic noso tiixxitejtepoltic, ijcuac ticalaquis ne ilhuicac, xquen tla tajsitias niman yej mitzontlajcalisquej ne ipan on tlitl yejhuan para nochipa mitztlatlis.

<sup>9</sup> Niman tla mixtololoj mitzchihuilia para titlajtlacohua, xquixti niman huejca xcontlajcali. Ijcon xchihua, pampa más cuajli para ticpias san se mixtololoj, ijcuac ticalaquis ne ilhuicac, xquen tla tajsitias niman yej mitzontlajcalisquej ne ipan on tlitl yejhuan oncaj ne mictlan.

\* 18:5 humilde † 18:7 mucho

*Jesús oquixtij se ejemplo itech se borreguito yejhuan opolijca*

(Lc. 15.3-7)

<sup>10</sup> Xquintlacaitacan in pipitiquej coconej. Tej, nemechijlia ica ne ilhuicac on inilhuicactequitcahuan<sup>‡</sup> nochipa nemij ne ixpan on noTajtzin ilhuicac chanej.

<sup>11</sup> Nejhua yejhuan oninochiu Tlacatl onihualaj para oniquinmaquixtico on yejhuan ixpolijtoquej.

<sup>12</sup> ¿Quen nenquinemiliaj? ¿Tlinon quichihua se tlacatl yejhuan quipia se ciento iborreguitos ijcuac se quipolohua? Yejhua, tej, cajtehua on napoajli<sup>§</sup> huan majtlatli huan chicanhui ne ipan tepetl niman yau contejtemohua on yejhuan oquipoloj.

<sup>13</sup> Niman tla yejhua quinextia, ica tlen melahuac nemechijlia ica yejhua más sanoyej paqui ihuan on se borreguito yejhuan oquipolojca xquen inhuan on napoajli huan majtlatli huan chicanhui yejhuan xoquimpoloj.

<sup>14</sup> On nemoTajtzin ilhuicac chanej no xquinequi para semej yejhuamej in pipitiquej ma polihuican.

*Jesús otemachtij ica se tlacatl nonequi quinoxotzas icniu para quipantlantilis on tlen xcuajli oquichihuilij*

(Lc. 17.3)

<sup>15</sup> Niman tla mocniu mitzchihuilia itlaj tlen xcuajli, xnotza san iselti niman xquijli on tlinon xcuajli omtzchihuilij. Tla quiselia on itlajtlacol niman noyoltlalia, yejhua ocejsa cuajli mohuan nocahuas.

<sup>16</sup> Pero tla yejhua xmitztencaqui, tla ijcon, xcuica se noso ome tlacatl más para nochitlen nijtos ma quimati ome noso yeyi teixpantiliquej.

<sup>17</sup> Tla yejhua no xquintencaqui, tla ijcon, san secan xquinoxotza on tlanelto-caquej ipan itioipan Dios para no ma quitlacanonotzacan. Niman tla yejhua xquintencaqui, tla ijcon xpiancan, quen se yejhuan xquinoxeltoza Dios noso quen se tlaixpachohuani tlacobarroquetl ican on rentas.

<sup>18</sup> Ica tlen melahuac nemechijlia, ica on tlen nemejhuamej xnenquitecahuilisquej ma nochihua nican ipan in tlalticpactli, Dios ne ilhuicac no ijqui quijos ica on tlacamej xquintocarohua nohuicasquej ijcon. Niman no on tlen nemejhuamej nenquitecahuilisquej ma nochihua nican ipan in tlalticpactli Dios ne ilhuicac no ijqui quijos ica tlacamej huelisquej nohuicasquej ijcon.

<sup>19</sup> No ijqui nemechijlia ica tla nenomemej nican ipan in tlalticpactli nemotlajtolmacasquej ican nochitlen nemoyojlo para itlaj nenquitlajtlanisquej noTajtzin ilhuicac chanej, yejhua mechmacas.

<sup>20</sup> Yejhua ijcon quichihuas pampa campa omemej noso yeyimej nopampa nosentlaliaj, nejhua ompa ninemi inhuan.

*Jesús oquixtij se ejemplo itech se tequitquetl yejhuan xoquipialij iyohuilstli on itetequipanojcaxiu*

<sup>21</sup> Quemaj Pedro oquinisihuj Jesús niman oquijlij:

—NoTeco, ¿quesquipa nictlapojpolhuis yacaj nocniu tla yejhua nechchihuilia on tlen xcuajli? ¿Hasta chicompa nictlapojpolhuis?

<sup>22</sup> Jesús oquijlij:

—Nehhua xnimitzijlia tla hasta chicompa tictlapojpolhuis, yej nimitzijlia hasta yepoajli\* huan majtlatli ica chicompa.

<sup>‡</sup> 18:10 ángeles de ellos: Angeles tequititj ne ilhuicac niman nican ipan in tlalticpactli. <sup>§</sup> 18:12 Napoajli quitosnequi ochenta, niman napoajli huan majtlatli huan chicanhui quitosnequi noventa y nueve. \* 18:22 Yepoajli quitosnequi sesenta, niman yepoajli huan majtlatli ica chicompa quitosnequi setenta veces siete.

<sup>23</sup> Yejhua ica sanoyej nonequi titetlapojpolhuis pampa ne campa tlamandarohua on ilhuicac chanej sa no ijqui quen se rey yejhuan oquinec quixtis cuentas inhuan on itequipanojcahuan.

<sup>24</sup> Yejhua on rey ye pejticatca quixtiaya cuentas ijcuac ocuiquilijquej se itequipanojcau yejhuan cuiquiliaya miyec millones de pesos.

<sup>25</sup> Pero on itequipanojcau xquipiaya tlinon ica quitlaxtlahuas icuenta. Yejhua ica on rey otlanahuatij para ma quinamacacan quen tlanamactli san secan ihuan isihuan, iconehuan niman no ma quinamacacan nochi tlen quipia, san para notlaxtlahuas on icuenta.

<sup>26</sup> Ijcuacan on itequipanojcau onotlacuenquetz ixpan on iteco niman oquicnotlajtlanilij: “Señor, xnechijyohuili, niman nochi nimitztlaxtlahuilis tlen nimitzhuiquilia.”

<sup>27</sup> Iteco oquicnelij†, niman oquipopolohuilij on icuenta niman oquimacau.

<sup>28</sup> Pero ijcuac on mismo tlacatl ohuajquis ne itech iteco, oquinamic se itequipanojcaxiu yejhuan cuiquiliaya quesqui pesos tomin. Yejhua ica nimantzin ocajsic iquechtlan, opeu cocojpatzca, niman ijquin quijliaya: “¡Xnechtlaxtlahuili tlen tinechhuiquilia!”

<sup>29</sup> Quemaj on itequipanojcaxiu ixpan onotlacuenquetz niman ijquin oquicnotlajtlanilij: “Xnechijyohuili, niman nochi nimitztlaxtlahuilis tlen nimitzhuiquilia.”

<sup>30</sup> Pero yejhua xoquinec, yej ocuicac campa tzacutias hasta quitlaxtlahuilis nochi tlen cuiquilia.

<sup>31</sup> Ijcuac on ocsequimej tetequipanojquej ijcon oquitaquej, sanoyej oquinyolcocoj, niman oyajquej oquitlajtlajtohuilitoj inteco nochi tlen oquitaquej onochiu.

<sup>32</sup> Quemaj on inteco oquitecuitlan on itequipanojcau, niman oquijlij: “¡Xcuajli tequipanojquetl! Nejhua onimitzpojpolohuilij nochi quech tinechhuiquiliaya, pampa tejhua ijqui otinechicnotlajtlanilij.

<sup>33</sup> Ijcon quen nejhua onimitzicnelij, tejhua no ijqui nonequi tiquicnelis on motetequipanojcaxiu.”

<sup>34</sup> Niman on teteco sanoyej ocualan. Yejhua ica oquinnahuatij on cárcejtlapixquej ma castigarocan hasta queman quitlaxtlahuas nochi tlen cuiquiliaya.

<sup>35</sup> Niman otlan tlajtlajtohua Jesús ica in tlajtojli:

—No ijqui mechchihuilis on noTajtzin ilhuicac chanej, tla cada nensesen-temej xnénquitlapojpolhuiaj nemocniu ican nochi nemoyojlo.

## 19

*Jesús otemachtij ica tla se tlacatl noso se sihuatl noxotonia quichihua tlajtlacojli*

(Mr. 10.1-12; Lc. 16.18)

<sup>1</sup> Ijcuac Jesús yotlan quiteijlia in tlajtlamach\*, oquis ne Galilea, niman oyaj ne ipan on yehualican itoca Judea yejhuan onocau ne campa iquisayan tonaltzintli de on atentli Jordán.

<sup>2</sup> Miyec tlacatl oyaj ihuan, niman ompa oquimpajtij on cocoxquej.

<sup>3</sup> Niman sequimej fariseos oquinisihuijquej Jesús para quitlatlatasquej, niman ijquin oquitlajtolijquej:

—¿On tlanahuatijli cahuilia se tlacatl noxotonis ihuan isihuan masqui san itlaj icatzin?

<sup>4</sup> Yejhua oquimijlij:



—¿Nemejhuamej xqueman nenquimomachtiaj ipan on Yectlajcuilojli ica on yejhuan oquintlalij ijcuac quemach nochi otzimpeu, oquintlalij tlatatl niman sihuatl?

<sup>5</sup> No oquijtoj: “Yejhua ica on tlatatl quitlalcahuis itaj niman inan para nosentlalis ihuan isihuau, niman ijcon on omemej nochihuasquej quen se tlatatl.”

<sup>6</sup> Ijcon, tej, yejhuamej xoc omemej, yej yonochiu san se. Yejhua ica se tlatatl xhuelis quixelos on tlen Dios oquisentlalij.

<sup>7</sup> Ijcuacan on fariseos ijquin oquitlajtoltijquej:

—¿Tla ijcon, tej, tlica† Moisés otlanahuatij para se tlatatl quimacas se amatlajcuilojli on isihuau campa quijtos ica ihuan noxotonia, niman quemaj ma cahua?

<sup>8</sup> Jesús oquimijlij:

—Moisés omechcahuilij nemoxotonisquej pampa nenyoltechicajquej niman xonenquinequej onenquitlacamatquej Dios. Pero ijcuac nochi otzimpeu, Dios xoquintlalij on tlacamej para ijcon quichihuasquej.

<sup>9</sup> Nejhua nemechijlia ica san aquinon yejhuan noxotonis ihuan isihuau, pero xpampa on sihuatl itlaj quichtacachijtinemi ihuan se tlatatl, niman nonamictis ihuan ocse sihuatl, yejhua sihuapajpatla. Niman on yejhuan nonamictis ihuan on sihuatl yejhuan yocajquej, no sihuapajpatla.

<sup>10</sup> Quemaj inomachtijcahuan oquijlijquej:

—Tla se tlatatl xquipia permiso para nocahuas ihuan isihuau, más cuajli para xqueman yacaj nonamictis.

<sup>11</sup> Jesús oquimijlij:

—Xnochimej tlacamej huelisquej quijyohisquej inseltimej nemisquej, yej san on yejhuan Dios quinequi para ijqui nemisquej.

<sup>12</sup> Oncaj sesetlamantic tlajtlamach yejhuan xquitecahuilia ma nonamictihua. Sequimej xhueli nonamictiaj pampa xcuajli tlatatij. Osequimej xhueli nonamictiaj pampa on mismos tlacamej quinquixtiliaj on tlen quinchihualtia ma nonamictican. Niman ocsequimej xquinequij nonamictisquej pampa quinequij más huelisquej quichihuasquej on tequilt yejhuan para Dios. On yejhuan noyolchicahuas para nemis iselti, ma quichihua.

### *Jesús oquintiochiu on coconej*

(Mr. 10.13-16; Lc. 18.15-17)

<sup>13</sup> Quemaj oquinhuaajhuicaquej sequimej coconej ne itech Jesús para yejhua impan ma quintlali imahuan, niman para impampa quichihuas oración. Pero on nomachtijquej opejquej quimajhuaj on yejhuan quinhuaajhuicayaj on coconej.

<sup>14</sup> Pero Jesús oquijtoj:

—Xquincahuilican on coconej ma huajhuiyan notech, niman ma ca xquinteltican, pampa on tlacamej yejhuan nemij quen coconej calaquisquej ne campa Dios tlamandarohua.

<sup>15</sup> Yejhua oquintlalij imahuan impan on coconej, niman quemaj ompa onejcuenij.

*Sen tlatatl yejhuan rico xoqipix iyojlo quitlacamatis Jesús para ijqui quipias on nemilistli yejhuan para nochipa*

(Mr. 10.17-31; Lc. 18.18-30)

<sup>16</sup> Sen tlatatl oyaj itech Jesús niman oquitlajtoltij:

—Cuajli temachtijquetl, ¿tlinon cuajli nicchihuas para nicselis on nemilistli yejhuan para nochipa?

† 19:7 ¿por qué?; ¿tline?

17 Jesús oquijlij:

—¿Tlica tinehcuitia nicuajli? On yejhuan cuajli san Dios iselti, niman tejhua ticnemilia ica nejhua san nitlacatl niman xniDios. Pero xcaqui tlen nimitzijlis. Tla ticnequi tonchantis ne ilhuicac, xquintlacamati on tlanahuatiltin.

18 Niman on tlacatl oquijlij:

—¿Catejhuamej on tlanahuatiltin?

Niman Jesús oquijlij:

—Ma ca titemictis; ma ca tisihuapajpatlas; ma ca titlachtequis; ma ca yacaj tictlajtolquetztehuilis;

19 xtlacaíta motaj niman monan, niman xquintlajsojtla<sup>‡</sup> ocsequimej quen tejhua timotlajsojtla.

20 Quemaj on tlatatl oquijtoj:

—Nochi yejhua in desde niconetl nicuajtlacamatztu. ¿Tlinon más nechpolohua?

21 Jesús oquijlij:

—Tla ticnequi nochi ica ticuajli tlatatl yes, xhuiya mochan, niman xnacama on tlen ticpia niman on tomin xquinmaca on mayanquej. Tla ijcon ticchihuas, ticpias riquezas ne ilhuicac. Niman quemaj xhuajla niman xhuiya nohuan.

22 Pero ijcuac on tlatatl ijcon ocac, oyaj onajmantiaj, pampa sanoyej<sup>§</sup> rico catca.

23 Ijcuac on Jesús oquimijlij on inomachtijcahuan:

—Ica tlen melahuac nemechijlia ica sanoyej ohuijtica<sup>\*</sup>, para Dios yejhuan ilhuicac chanej quimandaros se tlatatl yejhuan rico.

24 Ocsejpa nemechijlia ica más ohuijtica para se rico calaquis ne campa Dios tlamandarohua xquen para se camello panos ipan on campa tlacoyoniaj ican aguja.

25 Ijcuac on inomachtijcahuan ijcon ocaquej, sanoyej omojcatlachixquej, niman ijquin oquijtojquej:

—Tla ijcon, tej, ¿aquinon huelis maquisas?

26 Jesús oconmintac, niman oquimijlij:

—On tlacamej xhuelij nomaquixtiaj, pero Dios nochi hueli quichihua.

27 Quemaj Pedro oquijlij:

—NoTeco, tejhuaamej yoticaquej nochi tlen ticpiayaj, niman tiquistinemij mohuan. ¿Tlinon, tej, ticpiasquej?

28 Jesús ijquin oquimijlij:

—Ica tlen melahuac nemechijlia ica ipan on tonajli ijcuac nochi yencuiyas, nejhua yejhuan oninochiu Tlacatl ninotlalis ipan on silla campa nihueyixtias para nitlamandaros. Ipan on tonaltin nemejhuamej yejhuan nennechtocaj no nemotlalisquej ipan majtactli huan ome sillas. Ompa nenquiasquej tlanahuatijli para nenquintlajtlacolmocasquej on xcuajcualtin, niman nenquinyectenehuasquej on yejhuan cuajcualtin tlacamej nemij ipan on majtactli huan ome ifamilias de Israel.

29 Niman nochimej yejhuan cahua j inchan noso imicnihuan, noso intaj, noso innan, noso insihuau, noso inconeahuan, noso intlalahuan san nopampa, quiselisquej se ciento más, niman no quiselisquej nemilistli para nochipa.

30 Pero miyequej yejhuan saniman calaquij campa Dios tlamandarohua, xhuejhueyixtiasquej, niman miyequej yejhuan más saquin<sup>†</sup> calaquij campa Dios tlamandarohua huejhueyixtiasquej.

## 20

*Jesús oquixtij se ejemplo intech on tlaquehualti*

<sup>1</sup> Yejhua ica, ne campa tlamandarohua on yejhuan ilhuicac chanej, no ijcon nochihua quen on tlaiejquetl yejhuan quipia uvas ipan se hueyi tlajli. Yejhua in tlacatl, ijcuac cualcan oquis, oquintejetemoto tlaquehualtin para quitequilisquej on uvas.

<sup>2</sup> Ijcuac oquinnextij quesquimej tlaquehualtin, inhuan onocau para se tonajli quintaxtlahuilis ican se tomin ifoca denario. Quemaj oquintitlan ne ipan itlal para ma tequititij.

<sup>3</sup> Sa no ipan on tonajli canaj ipan chicnahui hora ica cualcan, ocsejpa oquis, niman ne ipan plaza oquintac ocsequimej tlacamej yejhuan xtequitij.

<sup>4</sup> Yejhua oquimijlij: “Nemejhuamej no xhuiyan, xtequititij ne ipan notlal, niman nemechtlaxtlahuilis quen quitocarohua.” Niman yejhuamej oyaquej.

<sup>5</sup> On tlaiejquetl ijcuac tlacualispan oquis, niman canaj ipan yeyi hora ocsejpa oquis, niman sa no ijqui oquinnotz ocsequimej tlaquehualtin.

<sup>6</sup> Quemaj ipan macuijli hora ica tiotlac, ocsejpa oyaj ne plaza, niman ompa oquintac ocsequimej tlacamej yejhuan xitlaj\* quichihuayaj. Yejhua ica oquimijlij: “¿Tlica<sup>f</sup> nican yonensetonalojquej niman xnentequitij?”

<sup>7</sup> Yejhuamej oquijlijquej: “Pampa xacaj techtlaquehua.” Ijcuac on oquimijlij: “Nemejhuamej no xhuiyan, xtequititij ne ipan notlal, niman nemechtlaxtlahuilis quen quitocarohua.”

<sup>8</sup> “Ijcuac otlapoyau, on tlaiejquetl oquijlij on yejhuan quiyecanaya on tequitl: “Xquinquixti on tlaquehualtin, niman xquintlaxtlahuili inca xtlapehua on yejhuan sa otlatocatiyajquej ica ocalaquej, niman inca tontlamis on yejhuan achtopa ocalaquej.”

<sup>9</sup> Niman ijcuac ohualajquej on yejhuan ocalaquej para tequitisquej canaj ipan macuijli hora ica tiotlac, cada se oquiselij itlaxtlahuil se denario.

<sup>10</sup> Ijcuac no ohualajquej on yejhuan achtopa opeu tequitij, oquinemilijquej ica más hueyi quiselisquej intlaxtlahuil, pero cada se no san oquiselij se denario.

<sup>11</sup> Yejhua ica, ijcuac oquiselijquej intlaxtlahuil, opeu cualanij itechcopa on tlaiejquetl.

<sup>12</sup> Quijliayaj: “Yejhuamej in yejhuan sa otlatocatiyajquej para tequitisquej san se hora otequitquej niman sa no ijqui otiquintlaxtlahuilij quen tejhuamej yejhuan nochi se tonajli otitequitquej campa tonayan.”

<sup>13</sup> Pero on tlaiejquetl oquinanquijlij semej yejhuamej, niman oquijlij: “Notetlajsojcau<sup>‡</sup>, nejhua xnimitzixpachohuilla motomin. ¿Tlen xmohuan oninocau para nimitztlaxtlahuilis se denario?”

<sup>14</sup> Xquitqui motlaxtlahuil niman xhuiya. Nejhua onicnec para yejhua in yejhuan saquin<sup>§</sup> ocalac para tequitis sa no ijqui ma quiseli itlaxtlahuil quen tejhua ticselia.

<sup>15</sup> ¿Tlen xnechmelahua\* nicchihuas ican notomin tlen nejhua nicnequis? ¿Nosoyej tinexicolmiqui pampa nejhua nitepalehuiya ican teicnelilistli<sup>†</sup>?”

<sup>16</sup> Yejhua ica, tej, miyequej yejhuan saniman calaquij campa Dios tlamandarohua xhuejhuexytiasquej, niman miyequej yejhuan más saquin calaquij campa Dios tlamandarohua huejhuexytiasquej. Dios miyequej oquinnotz, pero xmiyequej oquintlapejpenij.

\* 20:6 nada; coxtla † 20:6 ¿por qué?; ¿tline? ‡ 20:13 mi amigo § 20:14 después \* 20:15 no merezco † 20:15 misericordia

*Jesús ica yexpa oquimijlij on inomachtijcahuan ica quimictisquej*

(Mr. 10.32-34; Lc. 18.31-34)

<sup>17</sup> Ijcuac Jesús ye yaya ne Jerusalén, se lado oquihuicac on majtactli huan ome inomachtijcahuan, niman ijquin oquimijlij:

<sup>18</sup> —Xcaquican. Aman tiahuuj ne Jerusalén campa nejhua yejhuan oninochiu Tlacatl nechtemactilisquej intech on tlayecanquej tiopixquej niman intech on temachtijquej ican itlanahuatil Dios. Yejhuamej nechtlajtlacolmacasquej para nechmictisquej.

<sup>19</sup> Quemaj nechtemactilisquej intech on xchanejquej para ma noca huetzcacan, ma nechhuihuitequican, niman ma nechmajmasohualtican‡ ipan cojnepanoli§, pero ipan yeyi tonajli niyolihuis\* niman ninoquetztehuas ne ipan notlalcon.

*Inan Jacobo niman Juan oquitlajtlanilij Jesús se favor*

(Mr. 10.35-45; Lc. 22.24-30)

<sup>20</sup> Quemaj, isihuau Zebedeo ihuan Jacobo niman Juan, on iconehuan, oquinisihuijquej Jesús. Niman isihuau Zebedeo ixpan onotlacuenquetz Jesús para oquitlajtlanilij se favor.

<sup>21</sup> Jesús oquitlajtoltij:

—¿Tlinon ticnequi?

Yejhua oquijlij:

—Xtlanahuati para ne campa titlamandaros yejhuamej in notlajsojcaconeuhuan se ma notlali moyecmacopa niman ocse ipan mopochmacopa.

<sup>22</sup> Pero Jesús oquimijlij:

—Nemejhuamej xnenuimatij tlinon nenquitlajtlanij. ¿Nenhuelisquej nenquijyohuisquej on tlen nejhua ye oncaj para niquijyohuis?

Yejhuamej oquijtojquej:

—Huelis titlajyohuisquej quen tejhua.

<sup>23</sup> Yejhua oquimijlij:

—On melahuac ica nentlajyohuisquej quen nejhua. Niman nemocuatequeisquej quen nejhua pero yejhua on para nemotalisquej moyecmacopa niman ipan nopochmacopa, nejhua xnechmelahua† ompa nemechtalis, yej ompa noTajtzin quintlalis on yejhuan yoquintlapejpenij.

<sup>24</sup> Ijcuac on majtactlimej nomachtijquej oquimatquej tlinon oquitlajtlanquej on omemej icniutin, sanoyej‡ intechcopa ocualanquej.

<sup>25</sup> Pero Jesús nochimej oquinnotz para ma huajhuiyan nisiu, niman oquimijlij:

—Nemejhuamej ye nenquimatztoquej ica nemij xhebreos yejhuan huejhueyixtoquej, niman yejhuamej quinmandarohuaj ocsequimej tlayecanquej, niman yejhua in tlayecanquej tlamandarohuaj ipan on países xican teicnelilistli§.

<sup>26</sup> Pero para nemejhuamej xijqui yes. Yej aquin quinequis hueyixtias nemotzajlan, ica oncaj quimpalehuis on ocsequimej.

<sup>27</sup> San aquinon de nemejhuamej yejhuan quinequis tlayecantias, ica oncaj yejhua tepalehuis quen se tlanamactli.

<sup>28</sup> No ijqui quen nejhua yejhuan oninochiu Tlacatl xonihuaajlaj para nechpalehuisquej, yej para nitepalehuis, niman nictemacas nonemilis para niquinmaquixtis miyec tlatl.

*Jesús oquimpajtij omemej ciegos*

(Mr. 10.46-52; Lc. 18.35-43)

‡ 20:19 me crucificarán § 20:19 cruz \* 20:19 resucitaré; niyolis † 20:23 no merezco

‡ 20:24 mucho § 20:25 misericordia

<sup>29</sup> Ijcuac yejhuamej quistiayaj ne ipan on hueyican itoca Jericó, miyec tlatatl ocuitlapanhuij Jesús.

<sup>30</sup> Ne itech ojtli yejyehuaticatcaj omemej ciegos. Niman ijcuac ocacquej ica Jesús ompaca panotiaya, oquitzajtzilijquej:

—¡ToTeco huejca teixhuii\* itech David, xtechicneli niman xtechpalehui!

<sup>31</sup> Pero on tlacamej oquimajhuaquej on ciegos para ma ca sa ma nahuatican, pero yejhuamej yej más otzajtziqej:

—¡ToTeco, huejca teixhuii itech David, xtechicneli† niman xtechpalehui!

<sup>32</sup> Quemaj Jesús onoteltij, ocominnotz on ciegos, niman ijquin oquintlaj-toltij:

—¿Tlinon nenquinequij ma nemechchiuili?

<sup>33</sup> Yejhuamej oquijlijquej:

—ToTeco, san ticnequij ma tihuelican titlachacan.

<sup>34</sup> Ijcuac on Jesús oquimicnelij, niman oquinmatoquijlij imixtololojhuán. Quemaj nimantzin on ciegos ohuelquej otlachixquej. Quemaj oyajquej ihuan Jesús.

## 21

*Jesús ocalac ne Jerusalén quen se rey*  
(Mr. 11.1-11; Lc. 19.28-40; Jn. 12.12-19)

<sup>1</sup> Ijcuac ye nisiu nemiyaj ne Jerusalén campa oncatca on pueblo itoca Betfagé, ne ipan on tepetl itoca Olivos, Jesús oquintitlan omemej inomachticahuan,

<sup>2</sup> niman oquimijlij:

—Xhuiyan ipan on pueblito yejhuán oncaj ne tlayecapan. Ne campa nemoncalactiasquej, nenquitasquej se sihuapoloco\* salijticaj ihuan se polocotzin†. Xquintojtomacan niman xnechinhuajhuicuilican.

<sup>3</sup> Niman tla yacaj mechijlia: “¿Tlica‡ nenquintojtomaj on polocomej?”, xquijlican ica on nemoTeco quinnegui niman ica nimantzin cuajtitanis.

<sup>4</sup> Yejhua in onochiu san para otenquis on tlen oquijtoj nochihuas on tiotlajtojquetl ijcuac ijquin oquijcuiloj:

<sup>5</sup> Xquijlican on yejhuán chanti ipan on hueyican itoca Sión: “Xquitacan, moRey huajlau motech. Yehua xhuajnohueyimatztiu, yej hualetiu ipan se poloco yejhuán pitentzin. On polocotzin teconeu itech on yolqui yejhuán tlamama.”

<sup>6</sup> Yejhua ica on nomachtijquej oyajquej, niman oquichijquej quen Jesús oquinnahuatij.

<sup>7</sup> Yejhuamej ocuajhuicaquej on sihuapoloco ihuan iconetzin. Quemaj impan oquintlalijquej intlaquen, niman Jesús otlejcoc ipan on polocotzin.

<sup>8</sup> Niman más miyequej on tlacamej yejhuán ompa yayaj oquisojquej intlaquen ipan ojtli, niman sequimej oquitejtequej inxojyo on cojtin§ niman oquintlalijquej neca ipan ojtli.

<sup>9</sup> On tlacamej yejhuán tlayecapan yayaj, niman on yejhuán tlacuitlapan yayaj, opejquej tzajtzij:

—¡Ticyectenehuaj in huejca teixhuii\* itech rey David! ¡Ma Dios quitiochihua on yejhuán ocuajtitan! ¡Ma ne ilhuicac noyectenehua!

\* 20:30 descendiente † 20:31 ten misericordia de nosotros \* 21:2 burra † 21:2 burrito

‡ 21:3 ¿por qué?; ¿tline? § 21:8 árboles \* 21:9 descendiente

10 Ijcuac Jesús ocalac ne Jerusalén, nochi tlacatl ipan on hueyican onajcoman, niman miyequej otlajtlanquej:

—¿Aquinon in?

11 Niman on yejhuan ihuan Jesús yayaj oquijtoquej:

—In yejhua tiotlajtojqetl Jesús, on yejhuan chanej Nazaret yejhuan oncaj ipan on región itoca Galilea.

*Ne ipan iquiahuac on ihueyi tiopan Dios, Jesús oquinhuaajquixtij on yejhuan xquitlacaitayaj on tiopan*

(Mr. 11.15-19; Lc. 19.45-48; Jn. 2.13-22)

12 Quemaj Jesús ocalac ne iquiahuac on ihueyi tiopan Dios, niman oquinhuaajquixtij on yejhuan ompa tlanamacaticacaj niman tlacojticacaj. Oquinxixinilij inmesas on yejhuan quitepatiliayaj tomin, niman insietas on yejhuan quinnamacayaj palomas.

13 Niman oquimijlij:

—Ipan in Yectlajcuilojli, ijquin tlajcuilolnesticaj: “Nochan itoca yes tioyocajli campa quichihuaj oraciónes”, pero nemejhamej yonencuepquej quen teostotl cajli campa on tlachtequij nosentlaliaj.

14 Chica Jesús nemiya ipan on hueyi tiopan, semej ciegos niman coxomej oquinsihuijquej, niman yejhua oquimpajtij.

15 Pero intlayecancahuan on tiopixquej niman on temachtijquej ican tlanahuatijli ocualanquej ijcuac oquitaquej on sanoyej† cuajli tlajtlamach‡ yejhuan Jesús quichihuaya. Niman no ocualanquej ijcuac ocaquej on coconej ijquin tzajtzijay ne ipan on hueyi tiopan: “¡Ma noyectenehua in huejca teixhuius itech rey David!”

16 Yejhua ica oquijlijquej Jesús:

—¿Ticaqui tlen on yejhamej in quijtohuaj?

Niman Jesús oquimijlij:

—Quemaj nicaqui. ¿Tlen xquemam nenuquimomachtiaj on Yectlajcuilojli campa quijtohua: “Oticchiu para on coconej niman on tzelicacoconej\* ma mitzcuaicatlican ica on melajqui yectenehualistli?”

17 Quemaj yejhua oquintlalcahuij, niman onejcuenij ne ipan on hueyican. Oyaj ne ipan on pueblo itoca Betania, campa onocau ipan on tlayohua.

*Jesús ocuatz se cojtli itoca higuera*

(Mr. 11.12-14, 20-26)

18 Ijcuac cualcan, Jesús ocsejpa yaya ne Jerusalén, niman ipan iojhui opeu apismiqui.

19 San nisiu campa yaya oquitac se cojtli† itoca higuera. Pero ijcuac oquinsihuij, xoquinextilij itlaquilyo on cojtli, yej san ixojoyo quipiaya. Quemaj Jesús oquijlij on higuera:

—Ma ca sa quemam titlaquis.

Niman on higuera nimantzin ohuac.

20 Ijcuac on nomachtijquej ijcon oquitaquej, omojcatlachixquej niman oquitlajtojtijquej Jesús:

—¿Quen ijqui, tej, ohuel nimantzin ohuac on higuera?

21 Jesús oquimijlij:

—Ica tlen melahuac nemechijlia, ica tla nentlaneltocaj niman xnenometlamatij, xsan yejhua on tlen onicchiuilij on higuera huelis nenquichihuasquej, yej no huelis nenquijlisquej yejhua in tepetl: “Xmejcuaniy nican, niman xcalaqui ne ijtic on mar”, niman ijqui nochihuas.

22 Niman tla nentlaneltocasquej nochi on tlen nemejhuamej nenquitlajtlanisquej ijcuac nenquichihuasquej oración, nenquiselisquej.

*On tlayecanquej tiopixquej niman on tlajtlajmatquej oquitlajoltijquej Jesús aquinon oquimacac on tlanahuatijli*

(Mr. 11.27-33; Lc. 20.1-8)

23 Quemaj Jesús ocalac ne ipan on hueyi tiopan, niman chica yejhua ompa temachtiaya, oquinisihuijquej inlayecancahuan on tiopixquej niman on inltajtlajmatcahuan on hebreos, niman oquitlajoltijquej:

—¿Tlen tlanahuatijli ticpia para ticchihua yejhua in tlajtlamach? ¿Aquinon, tej, omitzmacac yejhua on tlanahuatijli?

24 Jesús oquimijlij:

—Nehua no nicpia tlen nemechtlajoltis. Tla nennechijlisquej on tlen nemechtlajoltis, nehua no nemechijlis ican tlen tlanahuatijli nicchihua in tlajtlamach.

25 ¿Aquinon ocuajtitlan Juan para ma otlacuatequij? ¿Dios ocuajtitlan, noso on tlacamej ocuajtitlanquej?

Quemaj yejhumej opejquej ijquin quinochtacatlajlajoltiajay:

—¿Quen ijqui tiquijlisquej? Tla tiquijtosquej ica Dios ocuajtitlan, yejhua techijlis: “Tla ijcon, ¿Tlica xonenquineltocaquej on tlen Juan oquijtoj notechica?”

26 Niman tla tiquijtosquej ica on tlacamej ocuajtitlanguej, tehuamej tiquinmacajsij on tlacamej, pampa nochimej quineltocaj ica Juan se tiotlajtojquetl.

27 Yejhua ica oquijlijquej Jesús:

—Xtcmatij aquinon ocuajtitlan.

Ijcuacac yejhua oquimijlij:

—Yejhua ica nehua no xnemechijlis aquinon onechmacac tlanahuatijli para nicchihua yejhua in tlajtlamach.

*Jesús oquixtij se ejemplo itech ome iconehuan se tlacatl*

28 Jesús ijquin oquimijlij:

—¿Quen nenquinemilij yejhua in? Sen tlacatl quiapiaya ome iconeu. Niman on yejhuan yencuiyotl ijquin oquijlij: “Noconeu, aman xtequititi ne ipan notlal para tictequis uvas.”

29 On iconeu oquijlij: “¡Ca! ¡Xnicnequi nias!” Pero más saquin<sup>‡</sup> cuajli ononemilij niman oyaj otequitito.

30 Quemaj on tajtli oquitato on ocse iconeu, niman no sa no ijqui oquijlij. Niman yejhua in iconeu oquijlij: “Quemaj nias.” Pero yejhua xoyaj.

31 ¿Catejhua, tej, de on omemej icniutin oquitlacamat itaj?

Yejhuamej oquijtojquej:

—On yejhuan achtoj oquinotz itaj.

Ijcuacac Jesús oquimijlij:

—Ica tlen melahuac nemechijlia, ica yejhumej on yejhuan tlacobraruahaj ne ipan on impuestos niman on sihuamej yejhuan san ica nocahuaj tlacapajpatlaj calaquisquej achtopa ne campa Dios tlamandarohua xquen nemejhumej.

32 In nochihua pampa Juan on tluacuatequijquetl ohuajlaj niman omechititij quen ijqui nonequi nennemisquej, niman nemejhumej xonenquineltocaquej tlen omechijlij. Pero on yejhuan tlacobraruahaj ne ipan tlajtlanetli niman on sihuamej yejhuan san ica nocahuaj tlacapajpatlaj oquineltocaquej. Niman masqui nemejhumej onenquitaquej quen ijqui onoyolpatlaquej on tlacamej, nemejhumej xonemoyolpatlaquej para onenquineltocaquej on tlen Juan oquijtoj.

<sup>‡</sup> 21:29 después

*Jesús oquitlalij se ejemplo intech on hebreos yejhuan xoquiselijquej Cristo (Mr. 12.1-12; Lc. 20.9-19)*

<sup>33</sup> Xcaquican yejhua in ocse ejemplo: Nemiya se tlalejquetl yejhuan ne ipan itlal oquitocac uvas. Quemaj ocorraltij, niman oquichijchiu se pila campa quipatzcasquej on uvas. Niman no oquichijchiu se torre para huelis nochi cuidarosquej.

Quemaj oquinnextij sequimej medieros para ma tequitican niman cuidarosquej on uvas. Niman quemaj yejhua onejcuenij niman oyaj ipan ocse país.

<sup>34</sup> Ijcuac oajsic on tonaltin para notequis on uvas, on tlalejquetl oquintitlan itequichihuiliقاحuan intech on medieros para ma quintlajtlanilitij on medieros quech yejhua quitocarohua quiselis.

<sup>35</sup> Pero on medieros ompa oquimajsiquej itequichihuiliقاحuan on tlalejquetl. Se oquimajmailijquej, ocse oquimictijquej, niman on ocse oquitemoj-motlaquej.

<sup>36</sup> On tlalejquetl ocsejpa ocsequimej oquintitlan on itequichihuiliقاحuan, niman más miyequej xquen ijcuac achtoj oquintitlanca. Pero on medieros sa no ijqui oquinchihuiliقاحuej.

<sup>37</sup> Quemaj sa ica nochi yejhua oquititlan on yejhuan mero iconeu pampa oquinemilij: “Melahuac quitlacaitasquej noconeu.”

<sup>38</sup> Pero ijcuac on medieros oquitaquej on teconeu, opeu ijquin quinojla: “Yejhua in iconeu on tlalejquetl. Ijcuac miquis itaj, yejhua yes iyaxca<sup>S</sup> nochi in tlajli. Aman ma ticmictican para totech nocahuas on herencia.”

<sup>39</sup> Yejhua ica, tej, ompa ocajsiquej; oquixtijquej ne ipan on uvasyoj, niman oquimictijquej.

<sup>40</sup> Quemaj Jesús ijquin oquintlajtoltij:

—Ijcuac huajlas iteco on tlajli, ¿tlinon quinchihuilis on medieros?

<sup>41</sup> Yejhuamej oquijlijquej:

—Xquimicnelis para quinmictis on xcuajcualtin medieros. Niman yejhua quintejetemos ocsequimej medieros yejhuan quitequitisquej on uvas, niman ijcuac ajsis on tonajli quimacasquej quech quitocaros quiselis.

<sup>42</sup> Ijcuacon Jesús oquimilij:

—¿Xqueman nenquimomachtianij yejhua in Yectlajcuilolji yejhuan ijquin quijtohua?

On tetl yejhuan xoquiselijquej on tepanchijquej aman yejhua yonotlalij yacatztica. Yejhua in ijqui oquitlalij on toTeco, niman ticmojcaitaj tlen tiquitaj.

<sup>43</sup> Yejhua ica nemechijlia ica Dios xmechcahuilis nencalaquisquej ne campa yejhua tlamandarohua. Yej quincahuilis calaquisquej on yejhuan quichihuasquej on tlen cuajli quinequi Dios.

<sup>44</sup> Niman ica yejhua on tetl yejhuan onemechijlij, on sa no yejhua in, ica san aquin huetzis ipan on tetl notepojpostequis, niman tla on tetl yacaj ipan onhuetzis, cuejcuechtillis.

<sup>45</sup> Ijcuac intlayecancahuan on tiopixquej niman on fariseos ocacquej on ejemplos yejhuan Jesús quintlailiaya, oquimatquej ica Jesús intechcopa tlajtohuaya.

<sup>46</sup> Yejhua ica, tej, quinequiyaj cajsisquej, pero quinmacajsiyaj on tlacamej, pampa on tlacamej quinehtocayaj ica Jesús se tiotlajtojquetl yejhuan tlajtlajtohua ica on tlen Dios quimachiltia. Yejhua ica, tej, xocajsiquej.



## 22

*Jesús oquixtij se ejemplo itech on se ilhuitl yejhuan nochihua ijcuac nonamictihua*

<sup>1</sup> Jesús ocsejpa opeu quinnojnotza ican ejemplos, niman ijquin oquimijlij:

<sup>2</sup> —Ne campa tlamandarohua on ilhuicac chanej sa no ijqui quen on ilhuitl yejhuan oquichiu on rey ijcuac ononamictij itelpoch.

<sup>3</sup> Oquintitlan on itequitcahuan para ma quimanatij on yejhuan itenotzcahuan yejhuan yoquinnotzcaj ipan ilhuitl. Pero on yejhuan yoquinnotzcaj xoquinequej oyajquej ipan in ilhuitl.

<sup>4</sup> Quemaj ocsejpa oquintitlan ocsequimej itequitcahuan, niman oquimijlij: “Xquimijlican on yejhuan yotiquinnotzcaj ica ye nicpia listo on tlacaujli. Nohuacaxhuan niman ocsequimej yolquej yejhuan tojtomajquej yoquinmictijquej, niman nochi on tlacaujli ye oncaj listo. Ma hualajetzican ipan in ilhuitl.”

<sup>5</sup> Pero on itenotzcahuan xoquitencaquej. Semej yejhuamej oyaj oquintato itlahuan, niman ocse oyaj otlasemanato.

<sup>6</sup> On ocsequimej oquimajsiquej itequitcahuan on rey niman sanoyej\* oquinmajmailijquej, niman quemaj oquinmictijquej.

<sup>7</sup> Ijcuacan on rey sanoyej ocualan, niman oquintitlan isoldados para no ma quinmictitij on yejhuan otemictijquej, niman para quitlatisquej on impueblo.

<sup>8</sup> Quemaj oquimijlij on itequitcahuan: “Nochi ye oncaj listo para on ilhuitl, pero on yejhuan ye tlanotzalticacaj xquinmelahuaya† huajlasquej.

<sup>9</sup> Xhuiyan, tej, ipan iesquinas on calles, niman nochimej on yejhuan nenquinnamiquisquej xquinnotzacan ma huajhuiyan ipan in ilhuitl.”

<sup>10</sup> Yejhua ica on tequipanojquej oyajquej ipan on calles, niman oquinsentlalijquej nochimej on yejhuan oquinnamiquej. Oquinsentlalijquej, tej, on yejhuan xcuaajcualtin tlacamej niman on yejhuan cuajcualtin tlacamej. Niman ijcon on cajli oten ican tlanotzaltin.

<sup>11</sup> Quemaj on rey ocalac ipan on cajli para quintas on tlanotzaltin. Ompa oquitac se tlatatl yejhuan xonotlaquentij quen nonequi notlaquentihuas ipan on quen on ilhuitl.

<sup>12</sup> Niman oquijlij: “Notetlajsojcau‡, ¿quen ijqui ohuel oticalac nican niman xtitlaquemej quen nonequi notlaquentihuas ipan in quen in ilhuitl?” Pero yejhua xonahuat.

<sup>13</sup> Quemaj on rey ijquin oquinnahuatij on yejhuan tetlamacayaj: “Xmasajsalocan niman xquicxisajsalocan, niman xcontlajcalican campa tlayohuatoc campa chocas niman notlantotopotzas.”

<sup>14</sup> Quemaj Jesús oquijtoj: “Dios miyequej oquinnotz, pero xmiyequej on yejhuan oquintlapejpenij.”

*On fariseos oquitlajtoltijquej Jesús tla cuajli para quitlaxtlahuasquej impuestos para on más hueyi tequihua de Roma*

(Mr. 12.13-17; Lc. 20.20-26)

<sup>15</sup> Quemaj on fariseos oyajquej, niman san secan oquinojlijquej quen ijqui quichihualtisquej Jesús itlaj ma quimijli yejhuan ica huelis quiteixpanhúisquej.

<sup>16</sup> Quemaj, tej, on fariseos oquintitlanquej itech Jesús on innomachtijcahuan inhuán on yejhuan oquípalehuijquej Herodes para ma calaqui rey. Yejhuamej oquijlijquej:

\* 22:6 mucho † 22:8 no merecían ‡ 22:12 mi amigo

—Temachtijquetl, ticmatztoquej ica nochipa tiquijtohua on tlen melahuac. On tlacamej cuajli tiquintitia quen Dios quinequi para nohuicasquej. Yejhua xticchihuilia cuenta on tlen quijtohuaj motehcopa on tlacamej, masqui huejhueyixtoquej.

<sup>17</sup> Aman, tej, xtechijli tlinon ticnemilia. ¿Itlanahuatil Moisés techcahuilia titlatlaxtlahuasquej ican impuestos itech César yejhuan itequihuaj nochi on país de Roma?

<sup>18</sup> Pero Jesús oquimat ica yejhuamej ijcon quitlajtoltiyaj san para cajcayahuasquej. Yejhua ica ijquin oquimijlij:

—Omexayacyequej, ¿tlica<sup>§</sup> nennechchihualtisnequij ma nemechijli itlaj yejhuan ica huelis nennechteixpanhuisquej?

<sup>19</sup> Xnechititican on tomin yejhuan ica notlaxtlahua on impuestos.

Niman yejhuamej oquititijquej se tomin.

<sup>20</sup> Ijcuac Jesús oquitac on tomin, oquintlajtoltij:

—¿Aquinon ixayac yejhua in, niman aquinon itocayo in nican tlajcuilolnes-ticaj ipan in tomin?

<sup>21</sup> Yejhuamej oquijlijquej:

—Iyaxca\* on tequihua César.

Quemaj Jesús oquimijlij:

—Xmacacan César on tlen yejhua iyaxca, niman no xmacacan Dios on tlen yejhua iyaxca.

<sup>22</sup> Ijcuac yejhuamej ijcon ocacquej, otlamojcaitaquej, niman ijqui oquit-lalcahuijquej, niman oyajquej.

*On saduceos oquitlajtoltijquej Jesús tla yolihuisquej niman noquetztehuasquej on yejhuan yomiquej*

(Mr. 12.18-27; Lc. 20.27-40)

<sup>23</sup> Ipan sa no on tonajli semej saduceos oquitatoj Jesús. Yejhuamej temachtiyaj ica xhuelis yolihuisquej\* niman noquetztehuasquej on mim-iquej. Yejhua ica ijquin oquijlijquej:

<sup>24</sup> —Temachtijquetl, Moisés oquijtoj ica tla miqui se tlacatl yejhuan xo-quipix iconehuan, icniu on tlacatl ica oncaj nonamictis ihuan on sihuac-ahuaajli<sup>‡</sup>, niman ihuan tascaltis para on coconej nemisquej quen iconehuan yesquia on icniu yejhuan omic.

<sup>25</sup> Aman, tej, nican totzajlan nemiyaj chicomemej icniutin. On achtoj teicniu ononamictij, niman omic. Niman ica xoquipix iconehuan, on icniu ihuan on sihuacahuajli ononamictij.

<sup>26</sup> No ijqui oquichiu on ica ome teicniu, quemaj on ica yeyi teicniu, niman ijqui onochijtiáj hasta otlanquej on chicomemej icniutin.

<sup>27</sup> Ijcuac on icniutin nochimej yomiquej, quej yejhua on sihuatl omic.

<sup>28</sup> Tla ijcon, tej, ijcuac yolihuis, ¿catlejhua itech tesihuau yes de yejhuamej on chicomemej icniutin, pampa nochimej oquipixquej quen insihuau?

<sup>29</sup> Jesús oquimijlij:

—Nemejhamej nemopolohuaj, pampa xnenquimatij tlinon quijtohua on Yectlajcuilolji nion nenquimatij ica Dios nochi hueli quichihua.

<sup>30</sup> Tej, ijcuac on mimiquej yolihuisquej, xnonamictisquej nion on tata-jtín quitemacasquej imichpochhuan para ma nonamictican. Ijcuac on nemisquej quen iilhuicactequitcahuan<sup>§</sup> Dios yejhuan nemij ne ilhuicac.

<sup>§</sup> 22:18 ¿por qué?; ¿tline? \* 22:21 le pertenece; iaxca, ihuaxca, itlatqui † 22:23 resucitarán; yolisquej ‡ 22:24 viuda; icnosihuatl § 22:30 ángeles de él: Angeles tequitij nican ipan in talticpaectli niman ne ilhuicac.

31 'Niman aman on ica yolihuisquej niman noquetztehuasquej on mimiquej, ¿xnenquimomachtianij on tlen Dios omechijlij? Yejhua ijquin oquijtoj:

32 “Nehua niiDios Abraham, nehua niiDios Isaac niman nehua niiDios Jacob.” Ticmatij ica Dios xejhua inDios on mimiquej, yej yejhua inDios on voltoquej.

33 Ijcuac on tlacamej ijcon ocacquej, nochimej otlamojcaitaquej ica on itemachtil Jesús.

*Jesús oquijtoj catlejhua tlanahuatijli más hueyixticaj*  
(Mr. 12.28-34)

34 Ijcuac on fariseos oquimatquej ica Jesús oquincamatzacu on saduceos, san secan onosentalijquej, niman quej yejhuamej oquinisihuijquej Jesús.

35 Quemaj semej yejhuamej on yejhuan tepantlajtojquetl catca ican itlanahuatil Dios oquinec quistlacos Jesús, niman ijquin oquitlajoltij:

36 —Temachtijquetl, ¿catlejhua tlanahuatijli más hueyixticaj ipan on itlanahuatil Moisés?

37 Jesús oquijlij:

—“Xtlajsojtla\* on moTeco Dios ican nochi moyojlo, ican nochi moalma niman ican nochi motlamachilis.”

38 Yejhua in yejhua más hueyixticaj niman yejhua yecatzticaj de nochimej on tlanahuatiltin.

39 Niman on ica ome tlanahuatijli yejhuan no ijqui hueyi quijosnequi quen on achtøj tlanahuatijli ijquin quijtohua: “Xquintlajsojtla ocsequimej no ijqui quen tejhua timotlajsojtla.”

40 Yejhua in ome tlanahuatijli quitzquijticaj nochi itlanahuatil Moisés niman intemachtilhuon on tiotlajtojquej.

*Jesús oquintlajoltij on fariseos aquinon itech teConeu on Cristo*  
(Mr. 12.35-37; Lc. 20.41-44)

41 Chica on fariseos san secan nemiyaj, Jesús ijquin oquintlajoltij:

42 —¿Tlinon nenquinemiliaj nemejhuamej itechica Cristo on yejhuan Dios oquitlapepenij para tlamandaras? ¿Aquinon itech huejca teixhuui\*?

Yejhuamej oquijlijquej:

—Yejhua huejca teixhuui itech David.

43 Ijcuac on Jesús oquimijlij:

—¿Tlica, tej, on Espíritu Santo oquichihualtij David para ma quijto ica Cristo “noTeco”, pampa David ijquin oquijtoj:

44 Dios oquijlij noTeco: “Xmotlali nican ipan noyecma, hasta queman ma nimitztlali tlayecanquetl intech on yejhuan motlahuelicnihuan”?

45 Tla David ijcon oquijtoj ica Cristo yejhua iTeco, tla ijcon, tej, ¿quen ijqui Cristo hueli huejca teixhuui itech David?

46 Niman xacaj ohuel oquinanquulij nion ican se tlajtojli. Niman desde ipan on tonajli nochimej pinahuayaj para itlaj quitlajoltisquej.

## 23

*Jesús oquiteijlij ma ca xmohuicacan quen nohuicaj on fariseos niman on temachtijquej ican itlanahuatil Dios*

(Mr. 12.38-40; Lc. 11.37-54; 20.45-47)

1 Quemaj Jesús oquimijlij on tlacamej niman on inomachtijcahuan:

\* 22:37 ámaló † 22:42 descendiente

2 —On temachtijquej ican itlanahuatil Dios niman on fariseos quipiaj tlanahuatijli para quinoquitizquiltiaj on itequiu Moisés. Yejhua ica, aman yejhuamej nonequi temachtiaj ica on itlanahuatil Moisés.

3 Yejhua ica, tej, nemejhuamej xquintlacamatan, niman xchihuacan nochi tlen mechijlisquej. Pero ma ca xmohuicacan quen yejhuamej, pampa yejhuamej quijtohuaj se tlamantli\* niman yej ocse quichihuaj.

4 Niman yejhuamej quinchihualtiaj on tlacamej cuajli ma quejehuacan on miyec tlanahuatiltin. Yejhua in sanoyej† ohuijtica‡ para quejehuasquej. Pero yejhuamej nion siquiera ican se inmajpil quinequij tepalehuisquej.

5 Nochi itequiu quichihuaj san para on tlacamej ma quintacan. Cuelitaj quituisquej sequimej ihuejhueyi textos on Yectlajcuilojli ijtin on incaja tlachijchiutin ican cuetlaxtli yejhuan quinoatlaliliaj ipan imixcuateu niman ipan inma. Niman no cuelitaj quitlalisquej intlaquen ican puntas más pajpatlaquej xquen on ocsequimej tlacamej.

6 Quinequij quipiasquej on yejhuan más huejhueyixtoquej sietas ne campa ilhuipan, niman on más cuajcualtin sietas ne ipan on tiopantin.

7 Yejhuamej quinequij para on tlacamej ma quintlajpalocan ican miyec tetlacaitalistli ne ipan on plazas, niman ma quincuitican temachtijquej.

8 'Pero nemejhuamej ma ca nenquimocahuilisquej ma mechcuitican temachtijquej, pampa nochimej nemejhuamej nemicniutin niman nenquipiaj san se temachtijquetl.

9 Niman ipan in talticpactli ma ca yacaj nenquijlisquej “noTajtzin”, pampa san se nemoTajtzin nenquipiaj, niman yejhua nemi ne ilhuicac.

10 Nion ma ca nenquimocahuilisquej ma mechcuitican tlayecanquej, pampa san nejhua niCristo yejhuan Dios onechtlalij para tlamandaros, ninemotlayecancau.

11 On yejhuan más hueyixticaj mechpalehuis.

12 On yejhuan nohueyilia quipias nocnelilistli, pero on yejhuan nocnelis quipias hueyilistli.

13 †Lástima para nemejhuamej temachtijquej ican itlanahuatil Dios niman nemejhuamej fariseos, nenomexayacyequej! Lástima, pampa on tlacamej xnencuincahuiliaj ma calaquican ne campa tlamandarohua on ilhuicac chanej. Niman sa no nemejhuamej xnencalacaj, nion nenquincahuiliaj calaquisquej on yejhuan quinequij calaquisquej.

14 †Lástima nemejhuamej temachtijquej ican itlanahuatil Dios niman nemejhuamej fariseos, nenomexayacyequej! Lástima, pampa on sihuacahualtin§ nenquincuiliaj incal, niman para nesi quen xnentlajtlacolejquej, nenquichihuaj huejhueyac oraciones. Yejhua ica on nemejhuamej más hueyi nenquiselisquej nemocastigo.

15 †Lástima para nemejhuamej temachtijquej ican itlanahuatil Dios niman nemejhuamej fariseos, nenomexayacyequej! Lástima, pampa nenquipaxalohuiliaj nochi talticpactli para ijqui nencalactiaj se tlatatl ipan nemorrelión, niman ijcuac se tlatatl yonencuepquej, nemejhuamej nenquichihuaj para on tlatatl ocpa ma quitocaró yas ne mictlan campa tetlajyohuiltiayan xquen nemejhuamej.

16 †Lástima para nemejhuamej tlayecanquej yejhuan nenquitemachtiaj on tlen xnencajsicamatij! Lástima, pampa nenquijtohuaj: “Tla yacaj quitlalia se promesa, niman notlajtolpalehuia itech on hueyi tiopan ica quichihuas on promesa, ipromesa xoc itlaj quijtosnequi. Pero tla notlajtolpalehuia

\* 23:3 cosa † 23:4 muy ‡ 23:4 difícil § 23:14 viudas; icnosihuamej

itech on oro yejhuan oncaj ne ipan on hueyi tiopan, on quemaj melahuac hueyi quiptosnequi ipromesa niman yejhua ica nonequi quichihuas on tlen oquitlalij ipan ipromesa.”

<sup>17</sup> ¡Xnentlanemiliaj niman nenquitemachtiaj on tlen xnencajsicamatij! ¿Catejhua más hueyixticaj: on oro, noso on hueyi tiopan yejhuan quichipajticaj on oro?

<sup>18</sup> Niman nemejhuamej no nenquijtohuaj: “Tla yacaj quitlalia se promesa, niman notlajtolpalehuiya itech on tlaixpan\* ica quichihuas, ipromesa xoc itlaj quiptosnequi. Pero tla notlajtolpalehuiya itech on huintlí yejhuan oncaj ne tlapani ipan on tlaixpan, on quemaj melahuac hueyi quiptosnequi ipromesa niman yejhua ica nonequi quichihuas on tlen oquitlalij ipan ipromesa.”

<sup>19</sup> ¡Nemejhuamej nenquitemachtiaj on tlen xnencajsicamatij! ¿Catejhua más hueyixticaj: on ofrenda, noso on tlaixpan yejhuan quichipajticaj on huintlí?

<sup>20</sup> Tej, on yejhuan notlajtolpalehuiya itech on tlaixpan, ican ipromesa xsan itech on tlaixpan yej no itech on tlen oncaj ipan on tlaixpan.

<sup>21</sup> Niman on yejhuan notlajtolpalehuiya itech on hueyi tiopan, ican ipromesa xsan itech on tiopan notlajtolpalehuiya, yej no itech Dios yejhuan ompa chanti.

<sup>22</sup> No ijqui on yejhuan notlajtolpalehuiya itech ilhuicac ican ipromesa, no notlajtolpalehuiya itech on nesehuilpan campa tequihuajti Dios, niman no itech sa no yejhua Dios yejhuan ompa nosehua.

<sup>23</sup> ¡Lástima para nemejhuamej temachtijquej ican itlanahuatil Dios niman nemejhuamej fariseos, nenomexayacyejquej! On tlajtlamach† yejhuan nenquipiaj, se nenquiyaxcatiaj‡ Dios itech on majtlaclí. In se ejemplo, nenquiyaxcatiaj se menta, se anís niman se camino. Pero nenenquichihuaj on tlen más hueyi quiptosnequi ipan on temachtistli yejhuan oncaj ipan on tlanahuatijli campa quiptohua ica nonequi nemohuicasquej ican melajcane-milistli, ican teicnelilistli§ niman ican tlaneltoctli. In yejhua mehmelahua nenquichihuasquej ihuan on tlen nenquichihuaj.

<sup>24</sup> ¡Nemejhuamej nenquitemachtiaj on tlajtlamach yejhuan xnencajsicamatij! Nemejhuamej nenquitemachtiaj on tlajtlamach yejhuan xhueyi quiptosnequi. Pero on yejhuan hueyi quiptosnequi, xnenuchihuaj.

<sup>25</sup> ¡Lástima para nemejhuamej temachtijquej ican itlanahuatil Dios niman nemejhuamej fariseos, nenomexayacyejquej! Lástima, pampa nenquichihuaj para ma mechitacan quen sanoyej nencuajcualtin tlacamej, pero nemoyoilo tenticaj ican on tlen nenquitlanij ipan on tlachtocyotl niman ipan on nexicoloyotl.

<sup>26</sup> Nemejhuamej fariseos nenquitemachtiaj on tlen xnencajsicamatij. Achtopa, tej, xchipahuacan nemoyoilo, niman quemaj nemotlalnacayo no chipahuis.

<sup>27</sup> ¡Lástima para nemejhuamej temachtijquej ican itlanahuatil Dios niman nemejhuamej fariseos, nenomexayacyejquej! Lástima, pampa nemijcomej quen on micacajli yejhuan ne camposanto cuajli quistaliaj san para cualtzin tlajtlacha, pero ijtic tenticaj ican micaomimej niman ican nochi tlajtlamach tlen xchipahuac.

<sup>28</sup> Ne imixpan on ocsequimej nesi sanoyej nencuajcualtin tlacamej, pero nemojtic tenticaj ican on tlen xmelahuac niman ican tlajtlacojli.

\* 23:18 altar † 23:23 cosas ‡ 23:23 le entregan; nenquiyaxcatiaj, nenquihuaxcatiaj, nenquitquitiaj § 23:23 misericordia

<sup>29</sup> ¡Lástima para nemejhuamej temachtijquej ican itlanahuatil Dios niman nemejhuamej fariseos, nenomexayacyequej! Lástima, pampa nenquinchi-chihuiliaj inmicacal on tiotlajtojquej, niman nenquitlatlajmachyotiaj\* ne campa toctoquej on yejhuan cuajcualtin tlacamej catcaj.

<sup>30</sup> Niman nenquijtohuaj: “Tla tejhuamej tinemisquiaj ipan on tonaltin ijcuac onenquej on toachtotajhuan, xtiqimpalehuisquiaj para quinmic-tisquiaj on tiotlajtojquej.”

<sup>31</sup> San nemopantlantiaj ica nenteconeuhuan intech on yejhuan oquinmicti-quej on tiotlajtojquej.

<sup>32</sup> Xtlamican on tlajtlacojli yejhuan opejquej quichihuaaj on nemoachtojtajhuan.

<sup>33</sup> ¡Cohuamej! ¡Teconeuhuan intech on cohuamej! ¿Quen ijqui nemomaquix-tisquej itech on castigo yejhuan oncaj ne mictlan campa tetlajyohuiltilyan?

<sup>34</sup> Yejhua ica nemechinhuajtitanilis on tiotlajtojquej, on tlajmatquej, niman on temachtijquej. Pero sequimej nenquinmictisquej, sequimej nenquimajmasohualtisquej† ipan cojnepanojli‡, niman ocsequimej nenquinhuihuitequisquej ne ipan on tiopantin. Niman campa cada pueblo ocsequimej oniyanasquej nencomintejetemosquej para más nenquintlajy-ohuiltisquej.

<sup>35</sup> Yejhua ica, tej, nemejhuamej hebreos nenquiselisquej nochi castigo impampa on cuajcualtin tlacamej yejhuan oquinmictijquej huajpejtoc itech Abel hasta itech Zacarías iconeu Berequías, yejhuan nemejhuamej onen-quinmictijquej itzajlan on tiopan niman on tlaixpan§ ne quiahuac.

<sup>36</sup> Ica tlen melahuac nemechijlia, ica on hebreos yejhuan aman nemij, quiselisquej nochi on castigo yejhuan hualejticaaj intech on yejhuan oquin-mictijquej.

### *Jesús ochocac ipampa Jerusalén*

*(Lc. 13.34-35)*

<sup>37</sup> ¡Oh nemejhuamej yejhuan nenchantij ne Jerusalén, nemejhuamej nen-quinmictiaj on tiotlajtojquej niman nenquintemojmotlaj on yejhuan Dios mechinhuajtitanilia! ¡Miyecpa onicnec nemechsentalis quen yejhua on cuanaca quinsentalia iconehuan itzintlan imajtlapalhuan, pero xonen-quinequej!

<sup>38</sup> Aman Dios xoc mechpalehuis, yej mechtlalcahuis.

<sup>39</sup> Yejhua ica, tej, nemechijlia ica xoc ocsejpa nennechitasquej hasta ajsis on tonajli ijcuac nemejhuamej ijquin nenquijtosquej: “Ma Dios quitiocihua on yejhuan ocuajtitan para tlamandáros.”

## 24

### *Jesús oquimijlij inomachtijcahuan ica on hueyi tiopan xoxotonis*

*(Mr. 13.1-2; Lc. 21.5-6)*

<sup>1</sup> Jesús oquis ne ipan on hueyi tiopan, niman ye yajticatca, ijcuac on inomachtijcahuan oquinsihuijquej para quitisquej quen tlachijchiutli on hueyi tiopan.

<sup>2</sup> Pero Jesús oquimijlij:

—¿Nemejhuamej nenquitaj nochi yejhua in? Ica tlen melahuac nemechijlia, ica nican nion se tetl xnocahuas ipan ocse tetl, pampa nochi quixoxoton-isquej.

\* 23:29 adorna † 23:34 le crucificarán ‡ 23:34 cruz § 23:35 altar

*Jesús oquimijlij inomachtijcahuan tlinon nochihuas ijcuac nisiu tlatlalpolihuis*

(Mr. 13.3-23; Lc. 21.7-24; 17.22-24)

<sup>3</sup> Niman ijcuac yehuaticatca Jesús ne ipan on tepetl itoca Olivos, on nomachtijquej oyajquej itech niman ijquin sa iseltimej oquichtacajlijtoj:

—Xtechijli, ¿quemanon nochihuas on tlajtlamach\*, niman tlinon tlama-huisojli noteititis ijcuac tejhua tihuajlas ocsejpa, niman ijcuac tlatlalpolihuis?

<sup>4</sup> Ijcuacon Jesús oquimijlij:

—Xmotacan sa no nemehuamej para ma ca yacaj mechcajcayahuas,

<sup>5</sup> pampa miyequej huajlasquej yejhuan ican noTocatzin cualij tojtiasquej: “Nehhua niCristo”, niman miyequej quincajcayahuasquej.

<sup>6</sup> Nemejhuamej nencacuisquej ica nisiu oncaj on guerra, niman ica neca huejca no oncaj. Pero ma ca xmoyolpajsolocan pampa nochí on ica oncaj achtoj nochihuas. Pero ijcuac ijcon nochihuas oc<sup>f</sup> xejhua tonajli para tlatlajtlamis.

<sup>7</sup> On tequihuaquej nohuisoquisquej inhuan ocsequimej tequihuaquej niman on países nomictisquej inhuan ocsequimej países. Onyas apistli, niman onyas miyec cualolistli, niman tlalolinis miyecan.

<sup>8</sup> Pero in xsan ica nochí yes, yej más onyas tlajyohuilistli.

<sup>9</sup> Quemaj nemejhuamej mechtemacasquej para mechtlajyohuiltisquej, niman mechmictisquej, niman san nopampa nochí tlatl mechtlahuelitas.

<sup>10</sup> Ipan on tonaltin ijcuac ijcon nochihuas, miyequej xoc nechnehtocasquej, niman notlahuelitasquej semej ihuan ocsequimej, niman notemactilisquej semej ihuan ocsequimej.

<sup>11</sup> Niman miyequej tlacajcajquej yejhuan notenehuaj tiotlajtojquej huanjesisquej, niman miyequej quincajcayahuasquej.

<sup>12</sup> Niman ica sanoyej<sup>‡</sup> miyequiyas on tlen xcuaqli, miyequej xoc quipiasquej tetlajsojtlalistli<sup>§</sup> itech ocsequimej.

<sup>13</sup> Pero on yejhuan quixicos hasta ijcuac nochí tlamis, on yejhua maquisas.

<sup>14</sup> Niman in cuaqli tlajtojli yejhuan techijlia quen ijqui tlamandarohua on yejhuan ilhuicac chanej, noteijlis nochihuiyan ipan in talticpactli para nochimej países ma quixmatican on tlen melahuac. Niman ijcuac nochihuiyan yonoteijlij, ijcuacon tlatlalpolihuis.

<sup>15</sup> On yejhuan quinomachtis itlajcuilol Daniel ma cajsicamati. Yejhua otlajcuilol ica yejhua on tlen tlajtlacohua niman on tlen tetzinquixtia cuajtlalisquej ne campa tlayectitacaj. Ijcon, tej, ijcuac nemejhuamej nenguitasquej ica yejhua on tlen Daniel oquijcuilol ye nochijticaj ne campa yectitacaj,

<sup>16</sup> ijcuacon on yejhuan nemisquej ne Judea ma cholocan niman ma huiyan ne ipan tepemej.

<sup>17</sup> Niman on yejhuan ipan on tonajli nemis ne icuapan ical, ma ca huajtemos para itlaj quixtis ne icalijtic.

<sup>18</sup> Niman on yejhuan nemis ne ipan imil, ma ca nocuepas ichan para concuis itlaj itlaquen.

<sup>19</sup> ¡Sanoyej xcuaqli yes para on sihuamej yejhuan ipan on tonaltin yocanquej inconetzin niman on sihuamej yejhuan ipan on tonaltin tlachichisiquej!

<sup>20</sup> Nemejhuamej xchihuacan oración itech Dios para ma ca nencholosquej ipan on tonaltin ijcuac sanoyej sehuas, nion ipan on tonajli ijcuac nosehuaj on hebreos,

\* 24:3 cosas † 24:6 todavía; sanquen ‡ 24:12 mucho § 24:12 amor

<sup>21</sup> pampa ijcuac sanoyej miyec onyas tlajyohuistli quen yejhuan xqueman oncaj desde ijcuac otzimpeu yejhua in tlalticpactli, niman xqueman onyas.

<sup>22</sup> Tla yejhua xquinteltlalis on tonaltin, nochimej miquisquej. Pero Dios quinteltlalis on tonaltin impampa on yejhuan yoquintlapejpenij.

<sup>23</sup> "Tla ijcuac on yacaj mechijlis: "Xquitacan, nican nemi Cristo", noso "Xquitacan, nepa nemi", ma ca xneltocacan.

<sup>24</sup> Ma ca xneltocacan, pampa huajlasquej on tlacajcayajquej yejhuan notenehuasquej Cristos noso tiotlajtoquej. Niman quichihuasquej huejueyi tlamajhuisoltin niman milagros para tecajcayahuasquej, niman hasta on yejhuan Dios yoquintlapejpenij. Pero yejhumej xhuelisquej quincajcayahuasquej on yejhuan Dios yoquintlapejpenij.

<sup>25</sup> Xmotacan sa no nemejhumej. Xquipia tlica\* nenhuetzisquej, pampa ye nemechmachiitijcay tlinon nochihuas.

<sup>26</sup> Yejhua ica, tla mechijlisquej: "Xquitacan, nepa nemi Cristo campa tlapatlaco", ma ca xhuiyan. Noso tla mechijlisquej: "Xquitacan nican iyantcay ijtic in caltzintli", ma ca xneltocacan.

<sup>27</sup> Ma ca xneltocacan, pampa ijcuac nejhua yejhuan oninochiu Tlactli ni-huajlas, nochi tlactli nechitas quen on tlapetlanajli nochi tlactli quita ijcuac ne iquisayan tonaltzintli ompa pehua petlani niman hasta ne icalaquian tonaltzintli ontlami petlani.

<sup>28</sup> Ijcuac nihuajlas, nicuaquis castigo para nochi yejhuan xcuaajli tlactli no ijqui quen on tzopilomej huajlahuij ne campa xintoquej on yolquej yejhuan yomiiquej.

*Jesús oquimijlij in inomachtijcahuan huajlas yejhua yejhuan onochiu Tlactli*

(Mr. 13.24-37; Lc. 21.25-33; 17.26-30, 34-36)

<sup>29</sup> Ijcuac yopanoquej on tonaltin ican tlajyohuistli, nimantzin xoc tlahuilos on tonaltzintli niman on metztlí xoc petlanis. Niman on sitlalimej huajxinisquej niman hasta on tlen cojtlijcay on cielo huihuixcas.

<sup>30</sup> Quemaj ne ipan cielo quitasquej notlamajhuisol, nejhua yejhuan oninochiu Tlactli. Niman ijcuac on nochi tlajtlacoltlactli quipias hueyi ajmantli, niman nechitas nejhua yejhuan oninochiu Tlactli, nihuajlas ican nohueyi poder niman nohueyilis. Nihuajlas ipan on moxtli yejhuan quisa ne ilhuicac.

<sup>31</sup> Quemaj ica on trompeta chichuac quipitzasquej, niquinhuaajtlanis on noilhuicactequitcahuan† para quinsentlalisquej nochimej on yejhuan Dios yoquintlapejpenij nochihuiyan ipan in tlalticpactli.

<sup>32</sup> Xcajsicamican in ejemplo itech on higuera. Ijcuac on imahuan seliaj niman pehua xojoquisaj, nemejhumej nenquimatij ica ye nisiu on xopantlaj.

<sup>33</sup> In sa no ijqui, ijcuac nemejhumej nenquitasquej nochi yejhua in tlajtlamach ye nochijcay, xmatican ica ye listo para nihuajnocuepas ocsejpa.

<sup>34</sup> Ica tlen melahuac nemechijlia, ica nochi yejhua in tlajtlamach nochihuas ijcuac xe miqij on tlacamej yejhuan nemij ipan in tonaltin.

<sup>35</sup> On cielo‡ niman in tlalticpactli popolihuis, pero notlajtol xqueman popolihuis ifuerza.

\* **24:25** por qué; tline † **24:31** mis ángeles: Angeles tequitij ne ilhuicac niman nican ipan in tlalticpactli. ‡ **24:35** On cielo oncaj ne campa oncaj ajacatl, moxtli, metztlí, tonajli niman sitlalimej.



<sup>36</sup> 'Pero on tonajli niman on hora para tlatlalpolihuis xacaj quimati, nion yejhunamej on ilhuicactequitquej ne ilhuicac nemij, nion nejhua yejhuan niíConeu Dios. Yej san Dios toTajtzin quimati.

<sup>37</sup> 'Ijcuac nejhua yejhuan oninochiu Tlacatl nihuajlas, on tlacamej ijcon quichihuasquej quen oquichijquej ipan on tonaltin ijcuac nemiya Noé.

<sup>38</sup> Ipan on tonaltin, ijcuac xe apachihuilo, on tlacamej tlacuayaj, atliyaj, nonamictiyaj niman quitemacayaj inichpochhuan para ma nonamictican hasta ipan on tonajli ijcuac Noé ocalac ipan barco.

<sup>39</sup> Niman yejhunamej xoquichihuiliijquej cuenta on tlen nochijticatca, yej hasta ijcuac opeu quiahui niman on atl nochimej oquinmictij. Ijcon, tej, quen ipan on tonaltin onochiu, no ijqui nochihuas ijcuac nejhua yejhuan oninochiu Tlacatl nihuajlas.

<sup>40</sup> Ipan on tonajli omemej tlacamej tequitisquej ne ipan tepetl. Se cuicasquej niman ocse cajtehuasquej.

<sup>41</sup> Omemej sihuamej tistiasquej ipan se molino. Se cuicasquej niman ocse cajtehuasquej.

<sup>42</sup> 'Xtlachixtiacan, tej, pampa xnenquimatij tlen hora huajlas on nemoTeco.

<sup>43</sup> Pero xmatican yejhua in, ica tla se tlatatl tlayecanqui ican ichanchanecahuan<sup>S</sup> quimatisquia tlen hora huajlas on tlachtequetl, yejhua xcachisquia niman xcahuilisquia on tlachtequetl ma quitlapohuili ical para quitlachtequilis.

<sup>44</sup> Yejhua ica, nemejhunamej no nochipa xnemican listos, pampa ijcuac xnenquinemilijtiastquej ica nihuajlas, nejhua yejhuan oninochiu Tlacatl ijcuacan nihuajlas.

*Jesús oquijtoj catlejhua cuajli tequitquetl niman catlejhua on yejhuan xcua-*  
*jli tequitquetl*

(Lc. 12.41-48)

<sup>45</sup> '¿Aquinon on tequitquetl yejhuan nochipa quichihua quen iteco quinahuatia niman quipia cuajli itlamachilis? On tequitquetl sa no yejhua on, yejhuan iteco quimactilia ichanchanecahuan\* niman itequitcahuan para quimacas on tlen quicuasquej ijcuac nonequi.

<sup>46</sup> Dios quitiochihuas on tequitquetl yejhuan ijcuac huajlas iteco, cuajnexti cuajli quichijticaj itequiu.

<sup>47</sup> Ica tlen melahuac nemechijlia, ica on iteco quimactilis on tequitquetl nochi tlen yejhua quipia para quejehuas.

<sup>48</sup> Pero tla yejhua on tequitquetl nocuepas xcuaajli tlatatl, niman quine-milis ica iteco nohuejcahuas para huajlas,

<sup>49</sup> niman pehuas quinhuihuitequis on ocsequimej tequitquej, niman no notlalis tlacuas niman tlahuanis inhuan on tlahuanquej,

<sup>50</sup> on iteco huajlas ipan on tonajli niman ipan on hora ijcuac yejhua xquimatztias ica huajlas.

<sup>51</sup> Niman on iteco sanoyej quitlajyohuiltis, niman quitlalis inhuan on omexayacyejquej campa chocas niman notlantotopotzas.

## 25

*Jesús oquixtij se ejemplo intech on majtlacltimej ichpocamej*

<sup>1</sup> Ipan on tonajli ijcuac nihuajlas, on yejhuan quinequij calaquisquej ne campa tlamandarohua on yejhuan ilhuicac chanej, ijcon yesquej quen on

majtlactimej ichpocamej. Cada se oquitquic itlahuil ican aceite niman oyajquej ne campa conamiquisquej on novio, yejhuan huajlaya para non-amictis.

<sup>2</sup> Macuijli de yejhumej xtlamatquej\* catcaj, niman on ocse macuijli huej quemaj tlamatquej† catcaj.

<sup>3</sup> On yejhuan xtlamatquej catcaj ijcuac oquitquiquej intlahuil, xquitquiquej aceite para quitequilisquej on intlahuil.

<sup>4</sup> Pero on yejhuan tlamatquej catcaj oquitquiquej aceite ican imbotella.

<sup>5</sup> Niman ica on novio polihuiya para yejcos, nochimej opeu cochisnequij, niman ijqui ocochquej.

<sup>6</sup> 'Quemaj ijcuac canaj tlajcoihuan, ocaquistic se tlajtojli: "¡Ye huajlau on novio! ¡Xnamiquitij!"

<sup>7</sup> Nochimej on ichpocamej otlachixquej, niman opeu quectlalaj intlahuil.

<sup>8</sup> Quemaj on macuiltimej ichpocamej xtlamatquej oquimijlijquej on yejhuan tlamatquej: "Achijtzin xtechmacacan nemoaceite, pampa totlahuilhuan ye sejtoquej."

<sup>9</sup> Pero on yejhuan tlamatquej ichpocamej oquinnanquijlijquej: "Ca, pampa tla ijcon xcaxilis para tejhumej niman nemejhumej. Más cuajli, xhuiyan campa quinamacaj, niman xcohuacan yejhuan para nemejhumej."

<sup>10</sup> Pero chica on macuijli ichpocamej xtlamatquej ocohuatoj on aceite, oyejoc on novio. Quemaj on ichpocamej yejhuan quimachayaj oyajquej ihuan on novio ipan on ilhuitl campa nonamictihuj. Ijcuac yejhumej ocalaquej ipan on ilhuitl on tlatzacuilyotl‡ onotzacu.

<sup>11</sup> 'Quemaj oajsiquej on ocsequimej ichpocamej, niman oquijtoquej: "¡Señor, Señor, xtechtlapohuili!"

<sup>12</sup> Pero yejhua oquinnanquijlij: "Ica tlen melahuac nemechijlia ica nejhua xnemechixmati."

<sup>13</sup> Quemaj Jesús oquimijlij:

—Nemejhumej xnemican ican tlamachalistli, pampa xnenquimatij on tonajli nion yejhua on hora ijcuac nejhua yejhuan oninochiu Tlacatl nihualas.

*Jesús oquixtij se ejemplo intech on yeyimej tequitquej  
(Lc. 19.11-27)*

<sup>14</sup> Nemechijlia ocse ejemplo ica yejhua on tonajli ijcuac nihualas. Ijcuac nihualas nicchihuas quen oquichiu on tlatcl yejhuan, ijcuac ye yas ipan ocse país, oquinnotz on itequitcahuan niman oquinnactilij itomin para ma ica tequitcan, ijcuac xac yes.

<sup>15</sup> Se oquimacac canaj ompoajli§ huan majtlactli mil pesos, ocse oquimacac canaj sempoajli\* mil pesos, niman ocse canaj majtlactli mil pesos. Oquinnacac san quech se hueli quitequitiltis. Quemaj yejhua oyaj ipan ocse país.

<sup>16</sup> 'On tequitquetl, yejhuan oquiselij ompoajli huan majtlactli mil pesos, oquitequitiltij on tomin, niman ijqui oquitlan ocse ompoajli huan majtlactli mil pesos.

<sup>17</sup> Niman on yejhuan oquiselij sempoajli mil pesos sa no ijqui oquichiu, niman no oquitlan ocse sempoajli mil pesos.

<sup>18</sup> Pero on yejhuan oquiselij majtlactli mil pesos oyaj niman oquiyonato ne ijtic tlajli itomin on iteco.

\* 25:2 no sabios † 25:2 sabios ‡ 25:10 puerta § 25:15 Ompoajli quitosnequi cuarenta, niman ompoajli huan majtlactli quitosnequi cincuenta.  
\* 25:15 veinte

<sup>19</sup> 'Miyec tonaltin más saquin<sup>†</sup>, ohuajlaj inteco on tequitquej, niman opeu inhuan quixtia cuenta.

<sup>20</sup> Achtopa itech ohuajlaj on yejhuan oquiselijca ompoajli huan majtlectli mil pesos, niman oquititij iteco on ocsequi ompoajli huan majtlectli mil pesos yejhuan oquitlan. Oquijlij: "Señor, otinechmacac ompoajli huan majtlectli mil pesos, niman nican ticpia in ocse ompoajli huan majtlectli mil yejhuan onictlan."

<sup>21</sup> Iteco oquijlij: "¡Sanoyej cuajli! Tejhua ticuajli tequitquetl, niman oticchiu quen onicnec. Aman ica xomitizxajcayau on achijtzin, más miyec nimitzmactilis. Xcalaqui niman nohuan xpaqui."

<sup>22</sup> Quemaj itech ohuajlaj on yejhuan oquiselij sempojli mil pesos, niman oquijlij: "Señor, otinechmacac sempojli mil pesos, niman nican ticpia in ocse sempojli mil pesos yejhuan onictlan."

<sup>23</sup> On iteco oquijlij: "¡Sanoyej cuajli! Tejhua ticuajli tequitquetl, niman oticchiu quen onicnec. Aman ica xomitizxajcayau on achijtzin, más miyec nimitzmactilis. Xcalaqui niman nohuan xpaqui."

<sup>24</sup> Pero ijcuac oyejco on tequitquetl yejhuan oquiselijca majtlectli mil pesos, oquijlij on iteco: "Señor, nejhua nicmatztcac ica tejhua xtiteicnelia<sup>‡</sup>, niman ticmoyaxcatia<sup>§</sup> itlanca on tlen se quitequiti.

<sup>25</sup> Yejhua ica nejhua oninomojtij, niman oniaj oniquiyano motomin ne ijtic tlajli. Pero nican ticpia on tlen otinechmacac."

<sup>26</sup> Iteco oquijlij: "Xcuajli tequitquetl niman tlatzijqui, ye ticmatztcac ica nicnoyaxcatia itlanca on tlen se quitequiti.

<sup>27</sup> Yejhua ica, nonequiya ticalactisquia notomin ipan banco para ijcuac nejhua nihuajlasquia nicnelisquia on tlen noyaxca niman on itlanca."

<sup>28</sup> Quemaj on teteco oquinnahuatij on yejhuan ompa nemiyaj: "Xcuilican on majtlectli mil pesos, niman xmacacan on yejhuan aman quipia cien mil pesos,

<sup>29</sup> pampa on yejhuan quitequitiltia on tlen quipia, quitlanis más, niman on yejhuan xquitequitiltia on tlen quipia, quipolos on tlen achijtzin quipia.

<sup>30</sup> Aman in tequitquetl, yejhuan xitlaj\* ica servirohua, xcontlajcalican ne campa tlayohuatoc campa chocas niman notlantotopotzas."

### *Jesús quintlaxtlahuilis nochimej on tlatcticpactlacamej*

<sup>31</sup> 'Ijcuac nejhua yejhuan oninochiu Tlacatl nihuajlas ican nohueyilis inhuan nochimej noilhucactequitcahuan<sup>†</sup>, nihuajlas ican tlanahuajtijli para nitelajtlacolmacas niman nifeyectenehuas.

<sup>32</sup> On tlacamej de nochihuiyan países nixpan nosentlalisquej. Quemaj on yejhuan yolchipajquej niquinxelos itech on yejhuan xyolchipajquej, ijcon quen on tlajpixqui quinxelohua on iborreguitos itech on ichivos.

<sup>33</sup> On yejhuan borreguitos niquintlalis ipan noyecma, niman on yejhuan chivos niquintlalis ipan nopochma.

<sup>34</sup> 'Quemaj nejhua niquimijlis on yejhuan niquintlalis ipan noyecma: "Nemejuamej yejhuan noTajtzin omechtiochiu, xhuajlacan niman xcalaquican ne campa nitlamandarohua quen Rey. Ompa Dios otlayectlalij para nemejuamej, desde ijcuac oquichijchiu in tlatcticpactli.

<sup>†</sup> 25:19 después    <sup>‡</sup> 25:24 no tiene misericordia    <sup>§</sup> 25:24 lo posee; ticmoaxcatia, ticmohuaxcatia, ticmotlatquitia    \* 25:30 nada; coxtla    <sup>†</sup> 25:31 mis ángeles: Angeles tequitij ne ihluicac niman nican ipan in tlatcticpactli.

<sup>35</sup> Mechmelahua nencalaquisquej, pampa nejhua onapismic, niman nejhuamej onennechtlacualtijquej. Nejhua onamic, niman onennechatlitijquej. Oniquistinen quen huejca chanej, niman onennechsehuijquej nemochan.

<sup>36</sup> Nechpolojitacatca notlaquen, niman onennechmacaquej. Onicualoc, niman onennechpalehuijquej. Nitzacuticatca niman onennechitacoj.”

<sup>37</sup> 'Ijcuacon on yehuan yolchipajquej nechtlajtolisiquej: “ToTeco, ¿quemanon otimitzitaquej ican apistli niman otimitztlacualtijquej? ¿Nosó quemanon otimitzitaquej ican amictli, niman otimitzatlitijquej?”

<sup>38</sup> ¿Nosó quemanon otimitzitaquej quen tihuejcachanej, niman otimitzsehuijquej tochan, nosó omitzpoloj motlaquen, niman otimitzmacaquej?”

<sup>39</sup> ¿Nosó quemanon otimitzitaquej ticualo, nosó titzacuticaj niman otimitzitatoj?”

<sup>40</sup> Niman nejhua yehuan niRey niquimijlis: “Ica tlen melahuac nemechijlia ica nochi on tlen ica onenquipalehuijquej intech in nocnihuan yehuan xhuejhueyixtoquej, sa no nejhua onennechpalehuijquej.”

<sup>41</sup> 'Quemaj niquimijlis on yehuan nemij ipan nopochma: “Xmejcuanican notech nemejhamej yehuan Dios yomechtlajtlacolmacac. Xhuiyan ne ipan on tlitl yehuan nochipa tlicuitias. On tlitl Dios oquitlalij para on diablo niman on ilhuicactequitquej yehuan aman quitequipanohua on diablo.

<sup>42</sup> Ompa, tej, xhuiyan pampa onapismic, niman nemejhamej xonennechtlacualtijquej. Onamic, niman xonennechatlitijquej.

<sup>43</sup> Oniquistinen quen huejca chanej, niman xonennechsehuijquej nemochan. Nejhua onechpoloj notlaquen, niman xonennechmacaquej. Nejhua onicualoc niman no nitzacuticatca, pero xonennechnotzatoj.”

<sup>44</sup> 'Ijcuacon yehuamej nechijlisiquej: “Señor, ¿quemanon otimitzitaquej ican apistli, nosó ican amictli, nosó quen huejca tichanej, nosó mitzpolojitacatca motlaquen, nosó ticualo, nosó titzacuticaj niman xotimitzpalahuijquej?”

<sup>45</sup> Niman niquimijlis: “Ica tlen melahuac nemechijlia, ica nochi on tlen xonenquipalehuijquej semej yehuamej in nocnihuan yehuan xhuejhueyixtoquej, sa no nejhua xonennechpalehuijquej.”

<sup>46</sup> Quemaj yehuamej in xylchijpajquej yasquej ne campa para nochipa nemisquej ipan tlajyohuilitli, pero on yehuan yolchipajquej yasquej ne campa para nochipa quipiasquej on nemilitli.

## 26

*On hebreos tlayecanquej oquinojlijquej quen ijqui quimictisquej Jesús (Mr. 14.1-2; Lc. 22.1-2; Jn. 11.45-53)*

<sup>1</sup> Ijcuac Jesús otlán tlajtlajtohua, oquimijlij on inomachtijcahuan:

<sup>2</sup> —Nemejhamej nenquimatzttoquej ica polihui ocse ome tonajli para onyas on ilhuilitl pascua. Ipan on tiempo, nejhua yehuan oninochiu Tlacatl, nechtemactilisiquej para nechmajmasohualtisiquej\* ipan cojnepanojli†.

<sup>3</sup> Quemaj intlayecanahuan on tiopixquej inhuan on temachtijquej ican tlanahuatijli, niman on tlajtlajmatquej intech on hebreos onosentlalijquej ne iquiahuac on ipalacio Caifás. Yehua on más hueyi intlayecancau on tiopixquej.

<sup>4</sup> Ompa san secan oquinojlijquej para san ichtacatzin‡ cajsisquej Jesús niman quimictisquej.

<sup>5</sup> Pero quijtohuayaj:

\* 26:2 me crucificarán † 26:2 cruz ‡ 26:4 en secreto

—Ma ca ijcon ticchihuasquej ipan on ilhuítl para ma ca najcomanasquej on tlacamej.

*Sen sihuatl ocuapatzoj Jesús ican ajhuiyalistli*  
(Mr. 14.3-9; Jn. 12.1-8)

<sup>6</sup> Jesús nemiya ne Betania ichan Simón, on yejhuan oquipatijca ijcuac palaniya inacayo.

<sup>7</sup> Niman chica Jesús yehuaticatca ne itech on mesa, oquinisihuij se sihuatl. Yejhua quitquiya se botella tlachijchiutli ican on tetl yejhuan fino. On botella tentiaya ican ajhuiyalistli yejhuan sanoyej<sup>S</sup> patioj. Niman on sihuatl oquitoyau on ajhuiyalistli ipan itzontecon Jesús.

<sup>8</sup> Niman ijcuac on nomachtijquej oquitaquej tlinon quichihua on sihuatl, ocualanquej niman opeu ijquin quiytohuaj:

—¿Tlica\* oixpoliu yejhua on?

<sup>9</sup> Yejhua on huelisquia patioj nonamacasquia, niman ica on tomin nopalehuisquiaj on mayanquej.

<sup>10</sup> Jesús oca on tlen quiytohuayaj, niman oquimijlij:

—¿Tlica nenquipajsolohuaj yejhua in sihuatl? Yejhua in tlen yejhua nechchihuilia sanoyej cuajli.

<sup>11</sup> Nemejhamej nochipa nemotzajlan nenquimpiasquej on mayanquej, pero nejhua xnochipa nican nennechpiasquej nemohuan.

<sup>12</sup> On ica in sihuatl oquitoyau on aceite ajhuiyalistli ipan notlalnacayo, oquichiu para nechpalehuis ijcuac nechtocasquej ipan notlalcon.

<sup>13</sup> Ica tlen melahuac nemechijlia, ica ne imanyan in tlatlicpactli campa notejilis on temachtistli yejhuan quitemaca temaquixtilistli, no notejilis on tlen oquichiu in sihuatl para yejhua no quelnamiquisquej.

*Judas oquitlalij iyojlo para quitemactilis Jesús*  
(Mr. 14.10-11; Lc. 22.3-6)

<sup>14</sup> Quemaj semej yejhamej on majtactli huan ome nomachtijquej, itoca Judas Iscariote, oyaj oquinnotzato inlayecancahuan on tiopixquej.

<sup>15</sup> Niman oquimijlij:

—¿Quech nennechtaxtлахuilisquej tla nemechmactilis Jesús?

Ijcuacon yejhamej oquitaxtлахuilisquej sempoajli<sup>†</sup> huan majtactli piezas de tomin tlachijchiutin ican plata.

<sup>16</sup> Niman desde ijcuacon, Judas quiipiaya cuidado on cuajli tiempo para quinmactilis Jesús.

*Jesús otlacuj in huan inomachtijcahuan ipan on ilhuítl itoca pascua niman otzimpeu on Santa Cena*

(Mr. 14.12-25; Lc. 22.7-23; Jn. 13.21-30; 1 Co. 11.23-26)

<sup>17</sup> Ipan on achtoj tonajli de on ilhuítl ijcuac nocuaya on pan yejhuan xquipia tlaxocolilistli<sup>‡</sup>, on nomachtijquej oquinisihuijquej Jesús niman oquijlijquej:

—¿Canon ticnequi ma timitzcuectlalilitij on tlacujli yejhuan ticuas ipan in ilhuítl pascua?

<sup>18</sup> Yejhua oquimijlij:

—Xhuiyan ne ipan on hueyican, ipan ichan se tlacatl yejhuan niquixmati, niman xquijlican: “On temachtijquetl quiytohua: Ye nisíu para nitlajyohuis,

<sup>S</sup> 26:7 muy \* 26:8 ¿por qué?; ¿tline? † 26:15 Sempoajli quitosnequi veinte, niman sempoajli huan majtactli quitosnequi treinta. ‡ 26:17 levadura

niman ica oncaj mochan nicuas on tlacuaqli inhuan nonomachtijcahuan ipan in ilhuitl pascua.”

<sup>19</sup> On nomachtijquej oquichijquej on tlen Jesús oquinnahuatij, niman otlatlajtlalijquej on tlacuaqli para nocuas ipan on ilhuitl pascua.

<sup>20</sup> Ijcuac otlayohuac, Jesús nemiya ne itech mesa inhuan on majtactli huan ome nomachtijquej.

<sup>21</sup> Niman chica tlacuayaj, oquimijlij:

—Ica tlen melahuac nemechijlia, ica semej nemejhuamej nechtemactilis.

<sup>22</sup> Ijcuac yejhumej ijcon ocacquej, sanoyej onajmanquej, niman quemaj cada sesentemej opeu quitlajtoltiaj:

—NoTeco, ¿tlen manin nejhua?

<sup>23</sup> Niman Jesús oquimijlij:

—On yejhuan nohuan tlapalohua ipan noplato, yejhua nechtemactilis.

<sup>24</sup> Nejhua yejhuan oninochiu Tlacaatl nimiquis quen quiytohua on Yectlahcuilojli, pero ¡lástima para on tlatatl yejhuan nechtemactilis! Más cuajli yesquia tla xqueman tlacatisquia.

<sup>25</sup> Quemaj otlajtoj Judas, on yejhuan quitemactilis, niman oquijlij:

—Temachtijquetl, ¿tlen manin nejhua?

Jesús oquijlij:

—Quemaj. Melahuac on tlen yotiquijtoj.

<sup>26</sup> Chica tlacuaajticatcaj, Jesús ocontilan on pan, niman oquimacac tlaxtlahuijli Dios. Ijcuac yoquitlatlapan, oquinmacac on inomachtijcahuan, niman ijquin oquimijlij:

—Nochimej nemejhuamej xcuacan yejhua in pan. In pan quixnescayotia § notlalnacayo.

<sup>27</sup> Quemaj ocontilan on copa, oquimacac tlaxtlahuijli Dios, niman oquimpanoltilij on inomachtijcahuan. Yejhua ijquin oquimijlij:

—Nochimej nemejhuamej xconican yejhua in.

<sup>28</sup> Yejhua in tlen aman nenconisquej ica in copa quixnescayotia noyesyo yejhuan ica notzimpehuatlia on yencuic pacto, niman in noyesyo toyahuis para miyequej tlapojpolhuilos inlajtlacol.

<sup>29</sup> Niman no nemechijlia ica aman tzimpehua ica xoc niconis iyayo in uvas, yej hasta ipan on tonajli ijcuac nemohuan niconis on yencuic iyayo uvas ne campa toTajtzin tlamandarohua.

*Jesús oquijlij Pedro ica quinenequis*

(Mr. 14.26-31; Lc. 22.31-34; Jn. 13.36-38)

<sup>30</sup> Niman ijcuac yoquinocuicatijquej se tlacuicajli, oyajquej ne ipan on tepetl itoca Olivos.

<sup>31</sup> Niman ompa Jesús oquimijlij:

—Ipan in tlayohua, nochimej nemejhuamej nennechtalcahuisquej, pampa on Yectlahcuilojli ijquin quiytohua: “Nimictis on tlajpixonqui, niman on borregos nopojpolosquej.”

<sup>32</sup> Pero ijcuac nejhua yoniyoliu\* niman yoninoquetzteu ne ipan notlalcon, nias ne Galilea nemoyecapan.

<sup>33</sup> Ijcuac Pedro oquinanquilij:

—Masqui nochimej mitztalcahuisquej, nejhua ca.

<sup>34</sup> Niman Jesús oquijlij:

—Ica tlen melahuac nimitzijlia, ica ipan sa no in tlayohua, ijcuac xe tzajtzi on caxtil†, tejhua tiqijtos yexpa ica xtinechixmati.

§ 26:26 simboliza \* 26:32 he resucitado; yoniyoli † 26:34 gallo

<sup>35</sup> Pedro oquijlij:

—Masqui hasta mohuan nimitz, nejhua xnimitznenequis<sup>‡</sup>.  
Niman nochimej on nomachtijquej sa no ijqui oquijtoquej.

*Jesús oquichiu oración ne Getsemaní*

(Mr. 14.32-42; Lc. 22.39-46)

<sup>36</sup> Quemaj Jesús oajsic ihuan on inomachtijcahuan campa itoca Getsemaní. Niman sequimej inomachtijcahuan ijquin oquimijlij:

—Chica nicchihua oración, nican xmotlajtlalican.

<sup>37</sup> Quemaj Jesús más neca ocuicac Pedro niman on omemej iconehuan Zebedeo, niman opeu sanoyej najmana niman noyolcocohua.

<sup>38</sup> Quemaj oquimijlij:

—Sanoyej ninajmana. Machixti niajmancamiquis. Nemejhuamej nican xmocahuacan, niman xtlachixtiacan.

<sup>39</sup> Quemaj Jesús oyaj achijtzin más tlayecapan niman, ijcuac onotlacuenquetz niman oquitlalij ixayac ipan tlajli, oquichiu oración itech Dios, niman oquijlij:

—NoTajtzin, tla huelisquia, xnechcahuili ma ca niquiyohuis yejhua in tlajyohuilistli, pero ma ca ma nochihua quen nejhua nicnequi, yej ma nochihua quen tejhua ticnequi.

<sup>40</sup> Quemaj oyaj ne campa nemiyaj on yeyimej inomachtijcahuan, niman oquinnextito cochoquej. Niman oquijlij Pedro:

—¿Nemejhuamej nion se hora xnenhuelij nohuan nentlachixtoquej?

<sup>41</sup> Xtlachixtiacan niman xchihuacan oración para xmechtlatlatas on dablo. Melahuac, tej, on nemoespíritu quinequi quichihuas cuajli, pero nemonacayo xcojtic.

<sup>42</sup> Ica ocpa oyaj, niman ijquin oquichiu oración:

—NoTajtzin, tla xhuelis para tejhua ticchihuas para ma ca niquiyohuis in tlajyohuilistli, tla ijcon ma nochihua tlen tejhua ticnequi.

<sup>43</sup> Niman ijcuac ocsejpa oyaj itech inomachtijcahuan, ocsejpa oquinnextito cochij, pampa sanoyej ocochisnequej.

<sup>44</sup> Yejhua xoquinnotz, yej oyaj para ica yexpa oquichiu oración, niman sa no yejhua tlajtojli oquijtoto.

<sup>45</sup> Quemaj oyaj ne campa nemiyaj on inomachtijcahuan, niman oquimijlij:

—¿Hasta aman nencochij niman nenmosehuitoquej? Yoyejcoc on hora ijcuac nechtemactilisquej nejhua yejhuan oninochiu Tlacaatl ipan inmahuan on tlajtlacoquej.

<sup>46</sup> Xmotelquetzacan. Tiahuij. Ye huajlau on yejhuan nechtemactilis.

*Jesús ocajsiquej*

(Mr. 14.43-50; Lc. 22.47-53; Jn. 18.2-11)

<sup>47</sup> Jesús oc<sup>s</sup> tlajtojtcatca ijcuac oyejcoc Judas, on yejhuan inhuan on majtlactli huan ome nomachtijquej tlapohuajli catca. Niman yejhua cuajhuicaya sanoyej miyec tlatat yejhuan cuajquiyaj inespadas, niman sequimej cuajquiyaj cojtin\*. Yejhuamej huajlayaj ican intlanahuatil on hebreos.

<sup>48</sup> Niman Judas, on yejhuan quitemactiliaya Jesús, ijquin oquimijlijca on tlacamej:

—On yejhuan nictencuas<sup>†</sup>, yejhua Jesús. Xcajsican.

In, tej, yejhua señal oquinmacac Judas on tlacamej.

<sup>49</sup> Quemaj Judas nimantzin oquinsihuij Jesús, niman oquijlij:

—¡Yahuilij, temachtijquetl!

‡ 26:35 no te negaré  
nicbesarohuilis

§ 26:47 todavía; sanquen

\* 26:47 palos

† 26:48 al que yo bese;

Niman oquitencuaj.

<sup>50</sup> Jesús oquijlij:

—Notetlajsojcau<sup>‡</sup>, ¿tlinon ica tihuajlau?

Quemaj on tlacamej oquinisihuijquej Jesús, niman ocajsiquej.

<sup>51</sup> Pero semej on yejhuan nemiyaj ihuan Jesús oquixicopintiaj iespada, niman oquinacastzontec se tlacatl itlaquehual on más hueyi inlleyecanau on tiopixquej.

<sup>52</sup> Ijcuacon Jesús oquijlij:

—Xquejehua moespada campa oticxicopin, pampa nochimej yejhuan temictiaj ican espada, no yejhua ica miquisquej.

<sup>53</sup> ¿Tlen xticmati ica nejhua nihuelisquia nictlajtlanilisquia noTajtzin más de majtactli huan ome latecpantli iilhuicactequitcahuan<sup>§</sup>, niman yejhua amantzin nechinhuaajtlanilisquia?

<sup>54</sup> Pero tla ijcon nochihuas, ¿quen ijqui nochihuas on tlen quijtohua on Yectlajcuilojli campa quijtohua ica ye ijqui oncaj para ijquin nochihuas?

<sup>55</sup> Quemaj Jesús oquimijlij on tlacamej:

—¿Nemejhumej onenhualajquej ican espadas niman cojtin\* para nenechajsiquej quen yacaj nitlachtequetl yesquia? Nejhua mojmostla nemohuan ninotlaliaya para nemechmactiaya ne ipan ihueyitiopan Dios, niman xquemán onennechajsiquej.

<sup>56</sup> Pero nochi yejhua in nochihua para tenquisa on tlen oquijtoquej on tiotlajtoquej ipan on Yectlajcuilojli.

Quemaj nochimej on nomachtijquej ontlatlacsaquej, niman sa iselti ocajtequej Jesús.

*Jesús onen ne imixpan on tlayecanquej tlajtlajmatquej  
(Mr. 14.53-65; Lc. 22.54-55, 63-71; Jn. 18.12-14, 19-24)*

<sup>57</sup> On yejhuan ocajsiquej Jesús ocuicaquej itech Caifás, on yejhuan más hueyi inlleyecanau on tiopixquej. Ompa on temachtijquej ican tlanahuati-lli niman on tlajmatquej san secan nemiyaj.

<sup>58</sup> Pero Pedro san huejca oquitocac hasta quemán oajsic ne iquiahuac on cajli yejhuan ical on yejhuan más hueyi tlayecanquetl intech on tiopixquej. Ijcuacon ompa ocalac, onotlali in huan on policías yejhuan tlajpiaj ipan ihueyi tiopan Dios para quitas quen ijqui tlamis on tlen nochijticatca.

<sup>59</sup> Inlleyecanahuan on tiopixquej, niman nochimej on tetlacanojnotzquej quitejtemohuayaj quen ijqui quiteixpanhuisquej Jesús para ijqui huelis quimictisquej.

<sup>60</sup> Pero masqui miyequej tlacajcayajquej teixpantiliquej oyajquej niman oquijtoquej miyec tlen xmelahuac itechica Jesús, xohuel oquitlajtlacolmacaquej. Pero quemaj oyajquej omemej xcuajcualtin teixpantiliquej

<sup>61</sup> yejhuan oquijtoquej:

—Yejhua in tlacatl oquijtoj: “Nehua huelis nicxoxotonis ihueyi tiopan Dios, niman ipan yeyi tonajli nitlamis ocsejpa nicchijchihuas.”

<sup>62</sup> Quemaj on más hueyixticaj tlayecanquetl intech on tiopixquej ohuanotelquetz, niman oquijlij Jesús:

—¿Xitlaj ica titlananquilis? ¿Tlinon in quiteixpantilijtoquej yejhumej in moca tejhua?

<sup>63</sup> Pero Jesús xonahuat. Quemaj ocsejpa on más hueyixticaj tlayecanquetl intech on tiopixquej oquijlij:

<sup>‡</sup> 26:50 mi amigo    <sup>§</sup> 26:53 ángeles de El; Angeles tequitij ne ilhuicac niman nican ipan in tlalticpactli.

\* 26:55 palos



—Ican itocatzin Dios yejhuan nochipa nemi, xtechijli ican tlajtolpalehuilistli tla tejhua tiCristo, on iConeu Dios.

<sup>64</sup> Jesús oquijlij:

—Quemaj, melahuac on tlen otiquijtoj. Niman no nemechijlia ica nen-nechitasquej nejhua yejhuan oninochiu Tlacatl, ninotlalis iyecmacopa Dios yejhuan quipia nochi poder. Niman no nennechitasquej nihuajlas ípan on moxtli yejhuan ne ilhuicac quisticaj.

<sup>65</sup> Ijcuacón on más hueyi tlayecanquetl intech on tiopixquej sanoyej ocualan niman onotlaquencocotontia<sup>†</sup>, niman oquijtoj:

—Yejhua in tlatatl yocuijhuicaltij Dios ican itlajtol. Tej, ¿tlinon para tiquinnequij más teixpantiliquej? Nemejhamej yonencaquej quen yocuijhuicaltij Dios.

<sup>66</sup> ¿Quen nenquinemiliaj?

Yejhuamej oquijtojquej:

—Yejhua tlajtlacolej, niman nonequi miquis.

<sup>67</sup> Quemaj oquixayacachijchatiajquej, niman oquihuihuitequej. Niman sequimej oquixayacatetlatzinijquej,

<sup>68</sup> niman oquijlijquej:

—Xtlajto, tiotlajtojquetl. Tejhua Cristo, xtechijli aquinon omitzmailij.

*Pedro oquinene Jesús*

(Mr. 14.66-72; Lc. 22.56-62; Jn. 18.15-18, 25-27)

<sup>69</sup> Pedro yehuaticatca ne quiahuac, niman se sihuatl tequichihuilijquetl oquinisihuij niman oquijlij:

—Tejhua no tiquistinemiya ihuan Jesús, on yejhuan hualehua ne Galilea.

<sup>70</sup> Niman Pedro imixpan nochimej oquinene<sup>‡</sup>, niman oquijtoj:

—Nejhua xnicmati on tlen tiquijtohua.

<sup>71</sup> Pedro ye yajtiaya itechica on tlatzacuiyotl<sup>§</sup> ijcuac ocse sihuatl tequichihuilijquetl oquitac. Niman on sihuatl oquimijlij on yejhuan ompa nemiyaj:

—Yejhua in tlatatl no quistinemiya ihuan Jesús on yejhuan hualehua ne Nazaret.

<sup>72</sup> Niman Pedro ocsejpa oquinene niman onocalactij ican itlajtol. Oquijtoj:

—Nemechylmelajcaila ica nejhua xniquixmati yejhua on tlatatl.

<sup>73</sup> Achijtzin más saquin\*, on yejhuan ompa nemiyaj oquinisihuijquej Pedro niman oquijlijquej:

—Melahuac, tejhua no tehan titlapoajli, pampa tixmachyoy hasta ica titlajtlajtohua.

<sup>74</sup> Ijcuacón Pedro oquijtoj ican itlajtolpalehuilis:

—¡Ma nimiqui tla xniquijtohua on tlen melahuac! Nejhua xniquixmati yejhua on tlatatl.

Quemaj nimantzín otzajtzc se caxtil<sup>†</sup>.

<sup>75</sup> Ijcuac Pedro ocac ica otzajtzc on caxtil, oquelnamic on tlin Jesús oquijlijca: “Ijcuac xe tzajtzi on caxtil, tejhua yexpa tinechnenequis<sup>‡</sup>.” Niman quemaj Pedro oquis ompa niman sanoyej oajmancachocac.

## 27

*Jesús ocuicaquej ne itech Pilato*

(Mr. 15.1; Lc. 23.1-2; Jn. 18.28-32)

<sup>†</sup> 26:65 fue rompiendo sus ropas    <sup>‡</sup> 26:70 negó    <sup>§</sup> 26:71 puerta    \* 26:73 después    <sup>†</sup> 26:74 gallo    <sup>‡</sup> 26:75 me negarás

<sup>1</sup> Ijcuac yotlanes, nochimej inltayecancahuan on tiopixquej niman on tlajtlajmatquej itech hebreos oquinojlijquej quen ijqui quimictisquej Jesús.

<sup>2</sup> Quemaj ijcuac yoquisalojquej Jesús, ocuicaquej niman oquitemactilitoj ne itech on gobernador Poncio Pilato.

### *Judas omic*

<sup>3</sup> Ijcuac Judas, on yejhuan oquitemactilij Jesús, oquitac ica Jesús yoquitlajtlacoltijquej para miquis, onoyolpatlac niman on sempoajli\* huan majtlaclti piezas de tomin tlachijchiutin ican plata oquincuepilij inltayecancahuan on tiopixquej niman on tlajtlajmatquej.

<sup>4</sup> Oquimijlij:

—Nehua yonitlajtlacoj pampa yonictemactilij se tlaclatl yolchiphahuac para ma quimictican.

Pero yejhumej oquijlijquej:

—Niman aman, ¿tlinon totequiu† tejhumej? ¡On, tejhua ompa xcontili quen ticchihuas!

<sup>5</sup> Ijcuacon Judas oconxinij on tomin ne ijtic on hueyi tiopan, niman quemaj oyaj onoquehmictito.

<sup>6</sup> Inltayecancahuan on tiopixquej ocajcucuquej on tomin, niman oquijtoquej:

—On tlanahuatijli xtechcahuilia tictlalisquej in tomin ne ipan on caja campa nehua on huentomin, pampa in yejhua ica oquitlaxtlajquej imiquilís se tlaclatl.

<sup>7</sup> Quemaj san secan onotlajtolmacaquej para yejhua ica on tomin cohuasquej se tlajli, yejhuan itoca Alfarero, campa quintocasquej on yejhuan xchanejquej.

<sup>8</sup> Yejhua ica, hasta aman ipan in tonajli, on tlajli itoca Yestlajli.

<sup>9-10</sup> Niman ijqui onochiu on tlen oquijtocaj on tiotlajtoquetl Jeremías: “Oquitlanquej on sempoajli huan majtlaclti tomin de plata, niman ocojquej on tlajli itoca Alfarero, sa no ijqui quen onechnahuatij on toTeco.” On hebreos sa no ijqui on tomin oquijtojcaj para quitlaxtlahuasquej.

### *Pilato tlamach oquitlajoltij Jesús*

(Mr. 15.2-5; Lc. 23.3-5; Jn. 18.33-38)

<sup>11</sup> Jesús ijcatcatca ne ixpan on gobernador. Niman on gobernador oquitlajoltij:

—¿Tejhua tiinRey on hebreos?

Jesús oquinanquilij:

—Quemaj. Ijqui quen tejhua tiquijtohua.

<sup>12</sup> Pero ijcuac inltayecancahuan on tiopixquej niman on tlajtlajmatquej quiteixpanhuiyayaj, Jesús xitlaj‡ ica otenanquilij.

<sup>13</sup> Niman on Pilato oquijlij:

—¿Xticaqui nochí on tlen ica mitztxeipanhuiyay?

<sup>14</sup> Pero Jesús xitlaj ica oquinanquilij nion se tlajtojli. Yejhua ica on gobernador otlamojcaitac, niman xquimatiya tlinon quinemilís.

### *Pilato oquitecahuilij ma quimictican Jesús*

(Mr. 15.6-20; Lc. 23.13-25; Jn. 18.38—19.16)

<sup>15</sup> Cada xipan ipan on ilhuitl itoca pascua, on gobernador quinmacahuiliani on tlaçamej se tlaclatl yejhuan tzacuticaj yejhuan yejhumej quitlajtlaniyay.

\* **27:3** Sempoajli quitosnequi veinte, niman sempoajli huan majtlaclti quitosnequi treinta. † **27:4** qué nos importa; techimportarohua, techajmana ‡ **27:12** nada; coxtla

<sup>16</sup> Niman ipan on tonaltin nemiya se yejhuan tzacuticatca itoca Barrabás yejhuan nochi tlacatl quixmatiya ica xcuajli tlacatl.

<sup>17</sup> Yejhua ica, ijcuac on tlacamej onosentlaliqquej, Pilato oquintlajtoltij:  
—¿Aquinon nenquinequij ma nemechmacahuili: Barrabás, noso Jesús, on yejhuan no itoca Cristo?

<sup>18</sup> Yejhua ijcon oquintlajtoltij pampa oquimat ica intlayecancahuan on tiopixquej san ican innexicol oquimactilijquej Jesús.

<sup>19</sup> No ijqui, ijcuac Pilato yehuaticatca ne ipan on silla campa quintlajtlacalmaca on yejhuan xcuajcualtin tlacamej, on isihua u otlanahuatij ijquin ma quijlitij: “Ma ca itlaj ica timocalactis ticchihuilis on yolchiphuac tlacatl, pampa in tlayohua sanoyej<sup>§</sup> temojtij onictemic san ipampa.”

<sup>20</sup> Pero intlayecancahuan on tiopixquej niman on tlajlajmatquej oquinyolchicajquej on tlacamej para ma tlajtlanican ma quimacahuacan Barrabás, niman Jesús ma quimictican.

<sup>21</sup> On gobernador ocsejpa oquinnotz, niman oquintlajtoltij:

—¿Catejhua de in omemej nenquinequij ma nemechmacahuili?

Niman yejhua mej oquijtojqquej:

—Barrabás.

<sup>22</sup> Pilato oquintlajtoltij:

—¿Niman tlinon nicchihuas ihuan Jesús, yejhuan no itoca Cristo?

Nochimej oquijtojqquej:

—¡Xmajmasohualti\* ipan cojnepanojli†!

<sup>23</sup> Quemaj Pilato oquimijlij:

—¿Tlinon, tej, xcuajli oquichiu?

Pero yejhua mej más chichahuac ocsejpa otzajtziqquej:

—¡Xmajmasohualti ipan cojnepanojli!

<sup>24</sup> Ijcuac Pilato oquitac ica xhuelis quimanahuis Jesús, yej más najcomanayaj on tlacamej, otlanahuatij ma cuilitij atl. Niman quemaj onomajtequij imixpan nochimej on tlacamej, niman oquimijlij:

—Nehua xnicpias tlajtlacojli tla miquis in yolchiphuac tlacatl. Ompa xcontilican.

<sup>25</sup> Niman nochimej on tlacamej oquijtojqquej:

—¡Tejhua mej niman toconehuan titotlajtlacolmacasquej yejhua ica on imiquilis!

<sup>26</sup> Quemaj Pilato oquinmacahuilij Barrabás, niman otlanahuatij ma quitlatzhuitequican Jesús, niman oquitemacac para ma quimajmasohualtican ipan cojnepanojli.

<sup>27</sup> Quemaj isoldados on gobernador ocuicaquej Jesús ne ipan palacio, niman nochi on quech soldado ompa nemiya oquieyehualojquej.

<sup>28</sup> Quemaj Jesús oquixtilijquej itlaquen, niman oquitlalilitijquej se tlaquentli morado.

<sup>29</sup> Niman no oquimaniltijquej se huitzcorona, niman oquimacuitijquej se acatl ipan iyecma. Quemaj ixpan onotlacuenquetzquej niman ica huetzcayaj. Quijliayaj:

—¡Cuajli xnemi tejhua Rey intech on hebreos!

<sup>30</sup> No ijqui quichichayaj, niman cuiliayaj on cojtli yejhuan oquimacuitijquej, niman quimailiayaj ipan itzontecon.

<sup>31</sup> Ijcuac ica yonahuiltijquej, oquixtilijquej on tlaquentli morado, niman oquitlalilitijquej on yejhuan yejhua itlaquen. Niman quemaj ocuicaquej para quimajmasohualtisquej ipan on cojnepanojli.

*Jesús oquimajmasohualtijquej ne ipan on cojnepanojli*

(Mr. 15.21-32; Lc. 23.26-43; Jn. 19.17-27)

<sup>32</sup> Ijcuac quistiayaj ipan on hueyican, oquinamiquej se tlatatl itoca Simón yejhuan chantiya ne Cirene. Niman on soldados oquichihualtijquej para ma quitquili icojnepanol† Jesús.

<sup>33</sup> Niman ijcuac oajsiquej ne campa itoca Gólgota, yejhuan quiqtosnequi “Micatzontecomatlan”,

<sup>34</sup> Jesús oquimacaquej para ma coní on vino tlaneloy ihuan on tlen chichic itoca hiel. Pero ijcuac yejhua oquimat ican icamac, xoquinec oconic.

<sup>35</sup> Ijcuac yoquimajmasohualtijquej ipan on cojnepanojli, on soldados onotlatlanquej para quitasquej cada se tlinon quitquis de yejhua on itlaquen Jesús. Ijquin onochiu on tlen oquijtoj on tiotlajtojquetl: “Onotlatlanquej ican suertes para se oquinoyaxcatij§ notlaquen.”

<sup>36</sup> Quemaj onotlajtlalijquej itech Jesús para oquitlajpixquej.

<sup>37</sup> Niman ne ipan on cojnepanojli campa icuapan ica Jesús, oquijcuiloltlalijquej tlica\* oquimictijquej. Niman on tlajcuilojli quiqtihuaya: “In yejhua Jesús, inRey on hebreos.”

<sup>38</sup> No ijqui ihuan Jesús oquinmajmasohualtijquej impan cojnepanoltin omemej tlachtequej. Se oquimajmasohualtijquej iyecmacopa niman ocse iopochmacopa.

<sup>39</sup> Niman on yejhuan ompa quipanahuyayaj cuijhuicaltiyaj, niman nocuahuihuixohuayaj, pampa sa ica nahuiltiyaj.

<sup>40</sup> Niman quijliayaj:

—Tejhua yejhuan ticxoxotonis ihueyi tiopan Dios niman ipan yeyi tonajli ocsejpa tlamis ticchijchihuas, xmomaquixti sa no tejhúa. Tla melahuac tiiConeu Dios, xhuajtemo ipan on cojnepanojli.

<sup>41</sup> Niman inlayecancahuan on tiopixquej niman on temachtijquej ican tlanahuatijli, inhuán on fariseos niman on tlajtlajmatquej no ijqui ica huetzcayaj, niman yejhumej quinojlayaj:

<sup>42</sup> —Ocsequimej oquinmaquixtij, pero sa no yejhua xhueli nomaquixtia. Tla melahuac yejhua inRey on hebreos, ma huajtemo ne ipan on cojnepanojli niman ticneltocasquej.

<sup>43</sup> Yehua notenehua yoquitlajli iyojlo itech Dios. Aman, tej, ma Dios quimaquixti tla melahuac quitlajsojtla†, pampa yejhua oquijtoj: “Nehua niiConeu Dios.”

<sup>44</sup> Niman hasta on tlachtequej yejhuan no oquinmajmasohualtijquej impan cojnepanoltin cuijhuicaltiyaj Jesús.

*Jesús ohuajnotlamili*

(Mr. 15.33-41; Lc. 23.44-49; Jn. 19.28-30)

<sup>45</sup> Quemaj ijcuac oajsic tlacualispan, otlayohuatiac nochihuiyan, niman tlayohuatoc catca hasta ijqui oajsic ipan yeyi hora ica tiotlac.

<sup>46</sup> Niman canaj ipan on hora, Jesús chicahuac otzajtzc:

—Elí, Elí, ¿lama sabactani? —yejhuan quiqtosnequi: noDios, noDios, ¿tlica tinechtalcahuiya?

<sup>47</sup> Sequimej yejhuan ompa nemiyaj ocacquej, niman ijquin oquijtojquej:

—Yehua in tlatatl quinotza on tiotlajtojquetl Elías.

<sup>48</sup> Quemaj nimantzin semej yejhumej onotlalojtiquis, ocuito on quen itlaj tlaquentli‡ momoxtic itoca esponja, niman oquipolactij ipan on vinagre.

‡ 27:32 su cruz    § 27:35 lo adueño; oquinoxcatij, oquinohuaxcatij, oquinoatlajquij    \* 27:37 por qué; tline    † 27:43 lo ama    ‡ 27:48 tela

Quemaj ocontlaliy icuapan se acatl niman ocontlaliy itech iten Jesús para ma quipachichina.

<sup>49</sup> Pero on ocsequimej oquijlijquej:

—¡Ma ca! Yej xcahua. Tiquitasquej tla huajlas Elías niman cuajmanahuis.

<sup>50</sup> Quemaj Jesús ocsejpa otzajtzc chicahuac, niman ijcuac on ohuajnotlamilij.

<sup>51</sup> Quemaj nimantzin on tlazacuilitlaquentli yejhuan pilcaya ne ijtic on hueyi tiopan ohuajtlajcotecoton<sup>§</sup> tlacpac hasta tlazintlan. No otlalolin niman on temej otlajtlapanquej.

<sup>52</sup> On tlalcontin otlapojquej, niman miyequej on mimiquej yejhuan Dios iyaxcahuan oyoliuquej\*.

<sup>53</sup> Niman ijcuac Jesús oyoliu niman onoquetzteu, on iyaxcahuan Dios oquisquej ijtic intlalcon, niman oyajquej ne ipan on yectiticañ hueyican itoca Jerusalén campa miyec tlacatl oquintac.

<sup>54</sup> Ijcuac on capitán niman on soldados, yejhuan ompa inhuan quitlajpi-ayaj Jesús, oquimatquej tlalolinticañ niman oquitaquej ocsequi tlajtlamach<sup>†</sup> nochiticañ, sanoyej onomotijquej, niman oquijtojquej:

—In tlacatl melahuac iConeu catca Dios.

<sup>55</sup> San huejcatzin nemiyaj miyequej sihuamej yejhuan ocuajhuicaquej Jesús de ne Galilea hasta Jerusalén para oquipalehuijquej.

<sup>56</sup> María yejhuan hualehua ne ipan on hueyican itoca Magdala, María on yejhuan innan Jacobo niman José, niman innan on iconehuan Zebedeo ompa nemiyaj inhuan ocsequimej.

### *Oquitocaquej Jesús*

*(Mr. 15.42-47; Lc. 23.50-56; Jn. 19.38-42)*

<sup>57</sup> Ijcuac ye tlayohuatitiaya, ohuajlaj se tlacatl rico itoca José. Yejhuan hualehuaya ipan on pueblo itoca Arimatea. Yejhua ne inomachtijcau catca Jesús.

<sup>58</sup> Oyaj itech Pilato, niman oquitlajtlanilij itlalnacayo Jesús. Niman Pilato otlanahuatij ma quimacacan.

<sup>59</sup> José oquitemohuij itlalnacayo Jesús, niman oquitejcuix ican se tlaquentli<sup>‡</sup> istac yejhuan patioj niman chipahuac.

<sup>60</sup> Quemaj ocahuato ipan se yencuic tlalcontli yejhuan oquichijchiu ipan se techinantli. Niman quemaj ocuejcueptiañ se tetl sanoyej hueyi para oquitentzacu. Niman ijcuac yoquitentzacu on tlalcontli, oyaj.

<sup>61</sup> Niman María yejhuan hualehua Magdala ihuan on ocse María onotlajtlalijquej ixpan on tlalcontli.

### *Pilato oquinnahuatij on soldados ma quitlajpiatij on tlalcontli campa onotocac itlalnacayo Jesús*

<sup>62</sup> Huajmostla, ipan on tonajli ijcuac on hebreos nosehuiañ, intlayecancahuan on tiopixquej niman on fariseos oyajquej, oquitatoj Pilato,

<sup>63</sup> niman oquijlijquej:

—Señor, tejhuamej otiquelnamiquej ijcuac on tlacajcayajquetl oc<sup>§</sup> nemiya, oquijtoj ica más saquin\* ipan yeyi tonajli yolihuis<sup>†</sup> niman noquetzethuas ne ipan itlalcon.

§ 27:51 La cortina se partió a la mitad. \* 27:52 resucitaron † 27:54 cosas ‡ 27:59 sábana

§ 27:63 todavía; sanquen \* 27:63 después † 27:63 ha resucitado; yoyol

<sup>64</sup> Yejhua ica, tejhuamej ticnequij xtlanhuaati ma cuajli quitlajpiatij on tlalcontli hasta ma ajsi on yeyi tonajli para on inomachtijcahuan ma ca cualichtequisquej on itlalnacayo, niman quemaj quimijlisquej on tlacamej: “Aman yoyoliu niman yonoquetzteu ipan itlalcon.” Tla ijcon nochihuas, más temojtij onyas tlaicajyahualistli xquen ijcuac oquijtoj ica ijcon quichihuas.

<sup>65</sup> Pilato oquimijlij:

—Ompa on nenquimpiaj quesquimej soldados. Xhuiyan, niman hasta campa nenhuelisquej cuajli xtlajpiacan on tlalcontli.

<sup>66</sup> Quemaj oyajquej niman oquitlaliqquej se sello ipan on tetl yejhuan ica tentzacaticatca para quitasquej tla yacaj calaquí ne ijtic on tlalcontli. Niman quemaj ompa oquincajquej on soldados para ma quitlajpiacan.

## 28

*Jesús oyoliu niman onoquetzteu ipan itlalcon*  
(Mr. 16.1-8; Lc. 24.1-12; Jn. 20.1-10)

<sup>1</sup> Ijcuac opanoc on tonajli ica nosehuiaj on hebreos niman yohuajtlanes ipan on tonajli domingo, María yejhuan hualehua ne Magdala ihuan on ocse María oyajquej oquitatoj on tlalcontli.

<sup>2</sup> Niman nimantzin ohuajtlatolin, pampa se ilhuicactequitqueti\*, yejhuan toTeco ocuajttilan, ohuajtemoc ne ilhuicac. Ijcuac oyejoc ne itech on tlalcontli, oquejcuanij on tetl yejhuan ica tentzacaticatca niman ipan onotlaliq.

<sup>3</sup> Yejhua sanoyej† petlanqui catca quen itlaj tlapetlanajli, niman itlaquen istac catca quen itlaj nieve.

<sup>4</sup> Niman ijcuac on soldados oquitaquej on ilhuicactequitquetl, onomojtijquej, ocuecuetlacaquej niman onocajquej quen omijmiquiej.

<sup>5</sup> Quemaj on ilhuicactequitquetl oquimijlij on sihuamej:

—Ma ca xmomojtican. Nejhua nicmatzticaj ica onenquitacoj Jesús yejhuan oquimajmasohualtijquej‡ ipan on cojnepanojli§.

<sup>6</sup> Yejhua xnican nemi. Yejhua yoyoliu\* niman yonoquetzteu ipan itlalcon quen oquijtojca quichihuas. Xhuajlacan, xquitacan campa oquitecacaj.

<sup>7</sup> Nimantzin xhuiyan, niman xquimijlican on inomachtijcahuan: “On yejhuan omic, aman yoyoliu niman yonoquetzteu ipan itlalcon. Aman, tej, yejhua nemoyecapan yas ne Galilea niman ompa nenquitasquej.” Aman yonemechijlij on tlen nonequi nemechijlis.

<sup>8</sup> Niman on sihuamej nimantzin onejcuanijquej ne itech on tlalcontli ican nemojtijli niman no ican miyec paquilistli. Yejhuamej onotlajtlalojquej para oquimachilitoj on nomachtijquej on tlen oquimijlij on ilhuicactequitquetl.

<sup>9</sup> Niman chica yejhuamej on sihuamej yayaj, Jesús oquinnotitij niman oquintlajpaloj. Niman yejhuamej oquinisihuijquej, niman oquinapalojquej icxihuan, niman oquimahuistilijquej.

<sup>10</sup> Yejhua oquimijlij:

—Ma ca xmomojtican. Xhuiyan, xquimachilitij nocnihuan ma huiyan ne Galilea, niman ompa nechitasquej.

*On soldados oquiselijquej tomin para quijosquej ica Cristo xnejli yoyoliu niman yonoquetzteu ipan itlalcon*

<sup>11</sup> Chica yejhuamej on sihuamej yayaj, sequimej soldados, yejhuan quitlajpiayaj on tlalcontli, oyajquej ne ipan on hueyican, niman oquintlajtlajtohuilijquej intlayecancahuan on tiopixquej nochi on tlen onochiu.

\* 28:2 ángel: Angeles tequitij ne ilhuicac niman nican ipan in talticpactli. † 28:3 muy ‡ 28:5 crucificaron § 28:5 cruz \* 28:6 ha resucitado; yoyol

<sup>12</sup> Yejhuamej on tiopixquej oyajquej oquinnotzatoj on tlajtlajmatquej. Niman ijcuac san secan yoquinojlijquej quen ijqui quiyanasquej on tlen melahuac ica Jesús yoyoliu<sup>†</sup> niman yonoquetzteu ipan itlalcon, yejhuamej oquinmacaquej miyec tomin on soldados.

<sup>13</sup> Niman ijquin oquimijlijquej:

—Xquimijlican on tlacamej ica ijcuac tlayohua, chica nemejhuamej nen-cochticatcaj, on inomachtijcahuan ohualajquej niman oquichtequej itlal-nacayo.

<sup>14</sup> Niman tla on gobernador caquis, tejhuamej ticyoltlalisquej niman ticchihuasquej para ma ca itlaj mechchihuilisquej.

<sup>15</sup> Quemaj on soldados oquiselijquej on tomin, niman oyajquej oquichi-huatoj quen oquimijlijquej. Niman desde ipan on tonajli hasta aman ijqui quitetlajtlajtohuiliaj on hebreos.

*Jesús oquinnotitij on inomachtijcahuan*

*(Mr. 16.14-18; Lc. 24.36-49; Jn. 20.19-23)*

<sup>16</sup> Ijcon, tej, on majtlactli huan se nomachtijquej oyajquej ne Galilea ipan on tepetl campa Jesús oquimijlij para yasquej.

<sup>17</sup> Niman ijcuac yejhuamej oquitaquej Jesús, oquimahuistilijquej. Pero sequimej ometlamatiyaj.

<sup>18</sup> Quemaj Jesús oquinnisihuij, niman oquimijlij:

—Nejhua yonechmacaquej nochi tequihuajyotl para nitlamandarohua ne ilhuicac niman nican ipan in tlalticpactli.

<sup>19</sup> Yejhua ica, tej, xhuiyan imanyan nochi on tlalticpactli, niman xquin-machtican nochimej on tlacamej para yejhuamej no nonomachtijcahuan yesquej. Xquincuatequican ican itoca noTajtzin, niman ican itoca on iConet-zin, niman ican itocatzin on Espiritu Santo.

<sup>20</sup> Niman xquinmachtican para ma quitlacamatican nochi tlen yonemech-nahuatij. Niman xmatican ica nejhua mojmmostla nemohuan ninemi hasta ijcuac tlatlalpolihuis. Ma ijqui nochihua.

---

<sup>†</sup> 28:12 ha resucitado; yoyol

## SAN MARCOS IN CUAJLI TLAJTOJLI YEJHUAN SAN MARCOS OQUIJCUILOJ ACERCA DE INEMILIS JESUCRISTO

*Isaías oquijtoj ica huajlas Juan  
(Mt. 3.1-12; Lc. 3.1-9, 15-17; Jn. 1.19-28)*

<sup>1</sup> Ijquin otzimpeu in cuajli tlajtojli ica Jesucristo yejhua iConetzin Dios.

<sup>2</sup> On tiotlajtojqetel Isaías oquijcuilojca on tlinon Dios oquijlijca iconeu. Dios oquijlij:

Xcaqui in. Nictitlanis se notenojnotzcaw moyecapan. Yejhua quintlalilis inyojlo melajqui para mitzselisquej.

<sup>3</sup> On notlaquehual tzajtzi ipan se tlapatlaco. Quimijlia on tojlamej tlacamej: “Xyectlalican nemoyojlo pampa ye huajlau toTeco. Xmejmelahuacan nemonemilis ijcon quen on tlacamej cueltlaliaj niman quimejmelahuaj se ojtli ijcuac huajlau se tlatatl yejhuan hueyixticaj.”

*Juan yohuajlaj niman otemachtij ica huajlas Jesús*

<sup>4</sup> Juan, on tlacuatequijquetl, tlacuatequiaya ne ipan on tlapatlaco, niman quinmachiayaj on tlacamej ma noyolcuetpacan niman ma nocuatequican, niman Dios quintlapojpolhuis intlajtlacol.

<sup>5</sup> Huajlayaj cuajcaquiayaj nochimej on chanejquej ipan on hueyican Jerusalen niman on yejhuan nochihuiyan chantiyaj ne Judea. Niman ijcuac yejhuamej yonoyolcuitijquej, Juan quincuetequiayaj ne ipan on atentli itoca Jordán.

<sup>6</sup> Juan notlaquentiaya ican itojmiyo on yolqui itoca camello, niman notlajcosalohuaya ican se ilpicatl tlachijchiufli ican cuetlaxtli. Quincuaya on yolcatzitzintin yejhuan quen chapolimej, niman no coniya on cojnecutli.

<sup>7</sup> Niman quinmachiaya ijquin:

—Huajlau ocese, yejhuan quipia más poder xquen nejhua. Nejhua nion achijtzin xnechmelahua\* nictojtomas icacmecayo.

<sup>8</sup> Nejhua melahuac, tej, yonemechcuatequij ican atl, pero yejhua mechcuatequis ican Espíritu Santo.

*Jesús ohuajlaj niman Juan ocuatequij  
(Mt. 3.13-17; Lc. 3.21-22)*

<sup>9</sup> Ipan on tonaltin Jesús oquis Nazaret de Galilea, niman Juan ocuatequij ne ipan on atentli itoca Jordán.

<sup>10</sup> Niman ijcuac Jesús ohuajquis ne ijtic on atl, oquitac on ilhuicac otlapou, niman on Espíritu Santo huajtemohuaya quen itlaj paloma ipan.

<sup>11</sup> Niman ohualeu itlajtol toTajtzin ne ilhuicac. Quijtohua:

—Tejhua tinotlajsojcaConetzin, niman sanoyej moca nipacticaj.

*On diablo oquitlatlatac Jesús para ma tlajtlaco  
(Mt. 4.1-11; Lc. 4.1-13)*

<sup>12</sup> Quemaj nimantzin on Espíritu Santo oquichihualtij Jesús ma huiya ne ipan on tlapatlaco.

<sup>13</sup> Niman Jesús ompa onen ompoajli† tonaltin campa nemij on huejhueyi yolcamej yejhuan tecuanimej. Niman on diablo ompa oquitlatlatac Jesús

\* 1:7 no merezco † 1:13 cuarenta



para ma tlajtlaco. Quemaj ohualajquej on ilhuicactequitquej‡, niman ompa quipalehuiyayaj.

*Jesús ohuajlaj ne Galilea*  
(Mt. 4.12-17; Lc. 4.14-15)

<sup>14</sup> Quemaj ijcuac Juan yocasiqnej, Jesús oajsic ne Galilea campa quitemachtiaya on cuajli tlajtojli ica quen ijqui Dios tlamandarohua.

<sup>15</sup> Quijtohuaya Jesús:

—Ye huajlau on tonajli ijcuac Dios tlamandaros. Xcajcahuacan ica nenquichihuj on tlen xcuajli, niman xneltocacan on temachtistli yejhuacan quitemaca temaquixtilistli.

*Jesús oquinnotz sequimej inomachtijcahuan*  
(Mt. 4.18-22; Lc. 5.1-11)

<sup>16</sup> Se tonajli ijcuac nejnentiaya ne itenco on mar itoca Galilea, Jesús ocomintac Simón niman icniu Andrés. Yejhuamej michajasiqnej catcaj, niman conchapaniayaj inmatl ne ipan on atl.

<sup>17</sup> Niman Jesús oquimijlij:

—Nemejhuamej nenquintejetemohuj michimej. Pero aman xhuajhuiyan nohuan, niman nenquintejetemosquej tlacamej para nenquinhuicasquej itech Dios.

<sup>18</sup> Yejhuamej nimantzin ocajquej inmatlahuan, niman ihuan oyajquej.

<sup>19</sup> Quemaj Jesús onejnen achijtzin más, niman ocomintac omemej icniutin intoca catcaj Jacobo niman Juan. Yejhuamej iconehuan Zebedeo. Nemiyaj ipan se barco, niman quintlamanilijticatcaj on inmatlahuan.

<sup>20</sup> Nimantzin ocominnotz para ma huajhuiyan ihuan, niman yejhuamej ocajtequej intataj Zebedeo ne ipan on barco inhuan on itlaquehualhuan, niman oyajquej ihuan Jesús.

*Jesús oquipajtij se tlatatl, yejhuacan quiapiaya on xcuajli espíritu*  
(Lc. 4.31-37)

<sup>21</sup> Niman oajsiquej ne ipan on pueblo itoca Capernaum. Ijcuac oyejcoc on tonajli sábado, yejhua on tonajli ijcuac on hebreos nosehuiaj, Jesús ocalac ne ipan intiopan on hebreos, niman ompa otemachtij.

<sup>22</sup> Yejhua xtemachtiaya quen on temachtijquej ican itlanahuatil Dios, yej temachtiaya quen se yejhuacan quipia tequihuajyotl. Yejhua ica on tlacamej sanoyej§ omojcatlachixquej.

<sup>23</sup> Ne ipan intiopan on hebreos nemiya se tlatatl yejhuacan quiapiaya se xcuajli espíritu. Niman on tlatatl otzajtzc,

<sup>24</sup> oquijlij:

—¿Tlinon ticchihuas tohuan, tejhua Jesús aquin otihualeu Nazaret? ¿Oti-huajlaj para titechxoxotonico? Nejhua nimitzixmatzticaj, niman nicmatzticaj ica tejhua tiichipauConetzin Dios.

<sup>25</sup> Jesús ocajhuac on xcuajli espíritu, niman oquijlij:

—¡Ma ca xnahuati, niman xquisa ijtic yejhua in tlatatl!

<sup>26</sup> Niman on xcuajli espíritu sanoyej chicahuac oquitzajtzeloz on tlatatl, niman otzajtzc chicahuac. Quemaj oquis.

<sup>27</sup> Nochimej omojmojcatlachixquej, niman nochimej quinotlajtoltiayaj yejhuamej:

—¿Tlinon in? In nesi yencuic tlamachtijli. Ican itequihuajyo Dios in tlatatl tlamandarohua, niman hasta on xcuajcualtin espíritu quitlacamatij.

‡ 1:13 ángeles: Angeles tequitij ne ilhuicac niman nican ipan in tlalticpactli. § 1:22 mucho

<sup>28</sup> Nimantzin omachiyac ne imanyan Galilea tlinon oquichiu Jesús.

*Jesús oquipajtij imonan Pedro*  
(Mt. 8.14-15; Lc. 4.38-39)

<sup>29</sup> Quemaj Jesús oquis ne ipan intiopan on hebreos, niman oyaj ihuan Jacobo niman Juan ne inchan Simón niman Andrés.

<sup>30</sup> Niman imonan Simón ompa onoya ipan se tlapechtli. Yejhua quipiaya totonqui\*. Niman nimantzin oquijlijquej Jesús ica on imonan Pedro cualo.  
<sup>31</sup> Niman quemaj Jesús oquinisihuij, ocontilan ipan ima, niman oquitelquetz. Nimantzin ocau on totonqui, niman quemaj opeu quintlacualtia.

*Jesús oquimpajtij miyec tlatatl*  
(Mt. 8.16-17; Lc. 4.40-41)

<sup>32</sup> Ijcuac yocalac tonajli, yejhuamej quinhuahjuicayaj nochimej on quech cualohuayaj, niman on yejhuan quiplayaj on xcuajcualtin espíritus.

<sup>33</sup> Niman nochimej on yejhuan chantiyaj ipan on hueyican onosentlali-quej ne quiahuatenco.

<sup>34</sup> Niman Jesús oquimpajtij miyequej on cocoxquej, on yejhuan cada se quiapiaya ocse tlamantec cualolistín, niman miyequej oquinquixtilij on xcuajcualtin espíritus. Pero xquincahuiliaya para on xcuajcualtin espíritus ma tlajtocan, pampa yejhuamej quimatzticatcaj ica yejhua aquinon.

*Jesús otemachtij ne Galilea*  
(Lc. 4.42-44)

<sup>35</sup> Huajmostla huelipan, ijcuac oc† tlayohuatoc catca, Jesús onocoteu, niman oquis ipan on pueblo, niman oyaj neca campaca xacaj nemi. Ompa oquichihuato oración.

<sup>36</sup> Más saquin‡, Simón niman on ocsequimej inomachtijcahan Jesús oya-quej para oquitejtemotoj.

<sup>37</sup> Ijcuac oquinextitoy, oquijlijquej:  
—Miyec tlatatl mitztejtemohua.

<sup>38</sup> Yejhua oquinnanquijlij:

—Tiahuij ocsecan pueblos campaca nisiu para ompa no nitemachtis, pampa yejhua ica onihualajaj.

<sup>39</sup> Quemaj Jesús temachtijtinemiya ipan intiopan on hebreos nochihuiyan ne imanyan Galilea. No quinquixtiliaya on tlacamej xcuajcualtin espíritus.

*Jesús oquipajtij se tlatatl yejhuan palaniya inacayo*  
(Mt. 8.1-4; Lc. 5.12-16)

<sup>40</sup> Ohuajlaj se tlatatl itech Jesús yejhuan palaniya inacayo ican on cualolistli itoca lepra. Ixpan onotlacuenquetz niman oquiajmancatlajtlanlij. Oquijlij:

—Tla ticnequi, huelis tinechpajtis.

<sup>41</sup> Niman Jesús oquicnelij. Oquimatocac, niman oquijlij:

—Nicnequi. Aman xpajti.

<sup>42</sup> Niman ijcuac Jesús ijcon oquijtoj, on cualolistli nimantzin opopolu ipan on tlatatl. Opajtic inacayo.

<sup>43-44</sup> Jesús oquichicacananahuati, oquijlij:

—Xcaqui in. Ma ca yacaj itlaj xquijli, yej san xhuiya, niman xmoteititi ne itech on tiopixqui para mitzitas ica xoc ticualo. Niman pampa yotipajtic, xcuentlali on tlen Moisés otlanahuatij. Ijcon, tej, on tlacamej quitasquej ica tejhua yotipajtic.

\* 1:30 fiebre † 1:35 todavía; sanquen ‡ 1:36 después

45 Pero on tlacatl oyaj niman opeu quitetlajtlajtohuilia nochihuiyan on tlen Jesús oquichihuilij. Yejhua ica Jesús xoc hueliya calaquiya neca ipan pueblos, yej sanecaj nemiya campaca tlapatlaco, niman on tlacamej huajlayaj itech de nochihuiyan pueblos.

## 2

*Jesús oquipajtij se tlacatl yejhuan sepohuiya*  
(Mt. 9.1-8; Lc. 5.17-26)

1 Quemaj ipan quesqui tonajli más saquin\*, ocsejpa Jesús oyejoc ne Capernaum. Niman ocacquej ica yejhua nemiya ne techan.

2 Nimantzin onosentlalijtetzquej sanoyej† tojlamej tlacamej hasta xoc on-aquiyaj. Sanoyej oten on cajli, nion siquiera ne quiahuatenco xoc onaquiyaj. Yejhua quitemachtiaya on itlajtol toTajtzin.

3 Niman quemaj oyejcoquej nahuimej tlacamej yejhuan cualajantiayaj se tlacatl yejhuan sepojtoc.

4 Niman quemaj ica xohuelquej ocalaquej pampa sanoyej tojlan catca, yej oquitlejcoltijquej ne icuatipan on cajli. Ompa, tej, ocuatlapojquej on cajli ne imelacan Jesús. Niman quemaj ocuajtemoltijquej on sepojtoc ican se cojtlapechtli.

5 Ijcuac Jesús oquitac ica yejhuamej quineltoçayaj ica yejhua hueli tepajtia, oquijlij on cocoxqui:

—Noconeu, motlajtlacolhuan yotlapojpolhuilojquej.

6 Pero ompa yejyehuaticatcaj sequimej temachtijquej ican itlanahuatil Dios. Ijquin yejhuamej quinemilijticatcaj ipan inyojlo:

7 “In tlacatl, ¿tlica‡ tlajtlajtohua ijquin? In tlacatl cuijhuicaltia Dios. Xacaj hueli quitetlapojpolhuilia on tlajtlacojli, yej san yejhua Dios.”

8 Pero Jesús quimatzticatca ipan iyojlo tlinon yejhuamej quinemilijticatcaj, niman oquimijlij:

—¿Tlica ijcon nenquinemiliaj ipan nemoyojlo?

9 ¿Catlejhua más xtepopoloj niqijitos: “Motlajtlacolhuan yotlapojpolhuilojquej”, noso niqijitos: “Xmoquetztehua, xcajcocui motlapech niman xne-nemi”?

10 Aman cuajli nemechititis ica nejhua yejhuan oninochiu Tlacatl nicpia tequihuayotl ipan in tlalticpactli para nictetlapojpolhuilis on tlajtlacojli.

Quemaj Jesús oquijlij on tlacatl yejhuan sepojtoc:

11 —Tejhua nimitzijlia: Xmoquetztehua, xcajcocui motlapech niman xhuiya mochan.

12 Quemaj on yejhuan sepojtoya nimantzin onotelquetz, ocajcocui itlapech, niman quemaj imixpan nochimej ohuajquis. Yejhua ica nochimej sanoyej omojmojcatlachixquej, niman opeu cueyiliaj Dios. Quijtohuayaj:

—Xqueman tiqitayaj ijquin.

*Jesús oquinotz ocse inomachtijcau itoca Leví*  
(Mt. 9.9-13; Lc. 5.27-32)

13 Quemaj Jesús ocsejpa oyaj ne itenco on mar. Onosentlalij miyec tlacatl, niman oquinmachtij.

14 Ijcuac oquis ompa ipan iojhui, oquitac Leví iconeu Alfeo. Yejhua yehuaticatca ne campaa tlaborarohua ica on impuestos. Niman Jesús oquijlij:

—Xhuajla nohuan.

Leví nimantzin ohuajnotelquetz niman oyaj ihuan Jesús.

\* 2:1 después † 2:2 mucha ‡ 2:7 ¿por qué?; ¿tline?

*On fariseos xquinequiyaj para Jesús ma tlacua inhuan tlajtlacolejquej*

15 Más saquin<sup>§</sup> ijcuac Jesús tlacuaajticatca ne ichan Leví, sequimej tlacamej yejhuan tlacobarrojquej ica on impuestos niman on ocsequimej yejhuan tlajtlacolejquej onosentlaliyquej ihuan Jesús niman inomachtijcahuan ne ipan mesa. Ijcon onochiu pampa miyequej yayaj ihuan Jesús.

16 Pero on temachtijquej ican itlanahuatil Dios niman on fariseos, ijcuac oquitaquej ica inhuan tlacuaya on tlacobarrojquej niman tlajtlacolejquej, oquimijlijquej on inomachtijcahuan Jesús:

—¿Tlica nemotemachtijcau tlacua niman coni inhuan on tlacobarrojquej niman on tlajtlacolejquej?

17 Jesús ocac tlinon oquijtojquej, niman oquimijlij:

—Para on yejhuan xcualoj xnonequij on tepajtijquetl, pero on yejhuan cualoj quemaj. Nejhua xonihualaj para niquinnotzas on yejhuan yolmela-iquej, yej para niquinnotzas on yejhuan tlajtlacolejquej.

*Jesús oquijtoj tla ticneltocaj itlajtol, ma ticahuacan on quen ijqui tito- huicayaj ye huejcahui*

(Mt. 9.14-17; Lc. 5.33-39)

18 Se tonajli, ijcuac on fariseos niman on inomachtijcahuan Juan nosahuayaj, sequimej tlacamej oyajquej itech Jesús, niman oquijlijquej:

—On innomachtijcahuan on fariseos niman inomachtijcahuan Juan nosahuaj. ¿Tlica on monomachtijcahuan xnosahuaj?

19 Jesús oquimijlij:

—¿Tlen huelisquej nosahuasquej on yejhuan tlanotzaltin campa nonam-ictihua chica on montli ompa inhuan nemi? Ijcuac on montli ompa nemi tehuan, xhuelisquej nosahuasquej.

20 Pero yejcos on tonajli ijcuac nejhua yejhuan quen nimontli nechquix- tisquej itech on notenotzcahuan. Niman ijcuac on quemaj yejhuamej nosahuasquej.

21 Xacaj quitlamanilia se tlaquentli ijsoltic ica on tlaquentli\* yejhuan yencuic, pampa on yejhuan yencuic tlaquentli tzolihui, niman más hueyica quicotona on tlaquentli ijsoltic.

22 Niman no xacaj quitlalia on vino yencuic ipan on bolsas yejhuan tlachi- jchiutin ican on cuflaxtin ijsoltiquej, pampa on vino posonis, niman on bolsas toponisquej, niman quemaj on vino ihuan on bolsas xpolihuisquej. Yejhua ica xtlalican on vino yencuic ipan on bolsas yencuicquej.

*On fariseos otelajoltijquej ica on sábad*

(Mt. 12.1-8; Lc. 6.1-5)

23 Se tonajli, yejhuan ijcuac on hebreos nosehuiaj, Jesús panotiaya inhuan on inomachtijcahuan neca campaca oncatca mijli. Niman on inomachtij- cahuan opeu cojcopinaj on inyahuayo on mijli de trigo.

24 Quemaj on fariseos oquijlijquej:

—Xquita. On monomachtijcahuan tequitij ipan in tonajli de nesehuijli. Totlanahuatil xtechcahuilia titequitisquej ipan on tonajli de nesehuijli.

25 Pero Jesús oquimijlij:

—¿Nemejhuamej xqueman nenquimomachtianij on tlen oquichijca David ijcuac yejhua niman itehualhuan oapismiquej?

26 Yejhua ocalac ipan itiofan Dios ijcuac Abiatar yejhua on más hueyi intlayecancau catca itech yejhuamej on tiopixquej. Niman yejhua oquicuaaj on pan yejhuan tlatiochiutli. Ijquin oquichiu masqui on itlanahuatil Moisés

san quincahuilliaya on tiopixquej quicuayaj on pan. Niman David no oquinmacac on tlacamej yejhuan no ompa inhuan nemiya.

<sup>27</sup> Quemaj Jesús oquimijlij:

—On tonajli de nesehuijli Dios oquitlalij impampa on tlacamej. Xoquintlalij on tlacamej ipampa on tonajli de nesehuijli.

<sup>28</sup> Yejhua ica nejhua yejhuan oninochiu Tlacatl nechmelahua<sup>†</sup> para niqultos tlinon cuajli para se quichihuas ipan on tonajli de nesehuijli.

### 3

*Jesús oquipajtij se tlacatl yejhuan yomatehuatzalijca*

(Mt. 12.9-14; Lc. 6.6-11)

<sup>1</sup> Jesús ocalac ocsejpa ne ipan se tiopan. Niman ompa nemiya se tlacatl yejhuan quipiaya se ima huaqui.

<sup>2</sup> No ompa nemiay sequimej yejhuan sa quipijpiayaj Jesús, para quitasquej tla quipajtis on tlacatl ipan on tonajli de nesehuijli. Ijcon oquichijquej para quipiasquej tlinon ica huelis quiteixpanhuisquej.

<sup>3</sup> Jesús oquijlij on tlacatl yejhuan mahuaquiya, ma notelquetza ne tlajcotian.

<sup>4</sup> Quemaj oquintlajtoltij on tlacamej:

—¿Totlanahuatil tlinon techcahuilia ticchihuasquej ipan on tonajli de nesehuijli? ¿Techcahuilia ticchihuilsquej on tlen cuajli on tlacamej, noso on tlen xcuajli? ¿Techcahuilia ticmaquixtisquej on nemilistli, noso ticmictisquej?

Pero yejhuamej xoquinanquilijquej.

<sup>5</sup> Quemaj Jesús oquintlahueltlajtlatac, niman sanoyej<sup>\*</sup> onajman sa ica on inyoltechicahualis. Niman oquijlij on tlacatl:

—Xmelahua moma.

On tlacatl oquimelau ima niman opajtic.

<sup>6</sup> Ijcuacon ohuajquisquej on fariseos, niman opejquej quintonlajtoltiaj inhuan on itetlajsojcahuan<sup>†</sup> Herodes quen ijqui huelisquej quimictisquej Jesús.

*Jesús nemiya inhuan on miyec tlacatl ne itenco on mar*

<sup>7</sup> Jesús onejcuanij, niman oyaj ne itenco on mar inhuan inomachtijcahuan. Niman sanoyej miyec tlacatl yejhuan chanej ne Galilea oyajquej no. No ijqui oyajquej yejhuan chanejquej ne Judea,

<sup>8</sup> niman ne hueycan Jerusalén, niman ne Idumea, niman ne iquisayan tonajli de on atentli Jordán, niman ne nisiu on hueyican Tiro niman on hueyican Sidón. Yejhuamej oyajquej para oquitatoj Jesús pampa ocacquej nochi tlinon quichihuaya.

<sup>9</sup> Jesús oquimijlij on inomachtijcahuan ma onya listo se barco campa huelis tlejcos, para ma ca quipitzmictisquej<sup>‡</sup> on tlacamej.

<sup>10</sup> Nemiay sanoyej tojlan tlacamej pampa oquimpajtij miyequej coxquej, niman yejhua ica nochimej yejhuan quipiayaj cualolistli quitelosnequiyaj para pajtisquej.

<sup>11</sup> Niman on tlacamej, yejhuan quipiayaj on xcuajcualtin espíritus notlajcaliyaj icxitlan Jesús, niman on xcuajcualtin espíritus chicahuac tzajtzijaj, quijtohuayaj:

—Tejhua tiiConetzin Dios.

<sup>12</sup> Pero Jesús oquinchicajcanahuatij ma ca quiteijlisquej aquin yejhua.

*Jesús oquintlapejpenij on majtlactli huan ome nomachtijquej  
(Mt. 10.1-4; Lc. 6.12-16)*

<sup>13</sup> Quemaj Jesús otlejoc ne ipan se tepetl niman oquinhuanjnotz san aquinamej yejhua oquinec. Niman yejhuaimej oyajquej itech.

<sup>14</sup> Niman oquintlalij on majtlactli huan ome tlacamej ipan on tequitl para ma nemican ihuan, niman para quintitlanis ontemachtisquej.

<sup>15</sup> Niman oquinmacac poder para quimpajtisquej on cocoxquej, niman para quinquixtilisquej on xcuajcualtin espíritus.

<sup>16</sup> Oquintlalij Simón yejhuan no oquitocayotij Pedro.

<sup>17</sup> No oquintlalij Jacobo iconeu Zebedeo, niman Juan yejhuan icniu Jacobo. Jesús oquintocayotij Boanerges yejhuan quijtosnequi tetlajtlahuelmej.

<sup>18</sup> No ijqui oquintlalij Andrés, Felipe, Bartolomé, Mateo, Tomás, Jacobo yejhuan iconeu Alfeo, Tadeo, Simón on yejhuan no tehuan catca ne intech on intoca cananistas,

<sup>19</sup> niman Judas Iscariote yejhuan más saquin<sup>S</sup> oquitemactilij Jesús.

*On temachtijquej ican itlanahuatil Dios oquijtojquej ica Jesús quipia on diablo*

*(Mt. 12.22-32; Lc. 11.14-23; 12.10)*

<sup>20</sup> Quemaj Jesús oyaj ne techan, niman ocsejpa onosentlalij miyec tlacatl, niman nion achijtzin xhueliyaj tlacuayaj Jesús niman inomachtijcahuan.

<sup>21</sup> Ijcuacon quen quintaya\* oquimatquej, ohualajquej para cuicasquej, pampa yejhuaimej cuitiyaj yotlamachilispoliu.

<sup>22</sup> Yejhuaimej on temachtijquej ican itlanahuatil Dios, yejhuan ohualejquej ne Jerusalén, quijtohuayaj:

—Jesús quipia on diablo itoca Beelzebú yejhuan tlayecanquetl intech nochimej on xcuajcualtin espíritus. Yehua quimacaticaj Jesús on hueyilistli para quinquixtis on xcuajcualtin espíritus.

<sup>23</sup> Quemaj Jesús oquinnotz, niman oquimijlij:

—¿Quen ijqui huelis on diablo quixtis on xcuajcualtin espíritus tla sa no yejhua?

<sup>24</sup> Tla se país noxexelos, niman pehuas nohuijsoquisquej sa no yejhuaimej, on país xhuelis nemis.

<sup>25</sup> Niman no ijqui, tla se chanyotl† noxexelos, niman pehuas nohuijsoquisquej sa no yejhuaimej, on chanyotl xhuelis onyas.

<sup>26</sup> No ijqui, tla on diablo noxelos intech on xcuajcualtin espíritus niman pehuas quinhuijsoquis, xoc huelisquej itlaj quichihuasquej.

<sup>27</sup> No ijqui, tla yacaj ichtequi quinequi calaquis ichan se tlacatl yejhuan cojtiticaj para quixtilis on tlinon quipia, achtoj ica oncaj quisalos on yejhuan cojtic tlacatl. Niman ijcuaccon huelis quicuiculis nochi on tlen quipia ipan ichan.

<sup>28</sup> Melahuac, tej, nemechijlia ica Dios huelis quintlapojpolhuis on tla-camej nochi intlajtlacol niman on tlauhuihuicaltitlistli san catlejhua nochi quech ica tlauhuihuicaltihua.

<sup>29</sup> Pero tla se tlacatl cuijhuicaltis on Espiritu Santo, Dios xqueman quitlapojpolhuis, yej nochipa quipias itlajtlacol.

<sup>30</sup> Ijcon oquijtoj pampa on temachtijquej ican itlanahuatil Dios quijtojti-catca ica yejhua quipiaya se xcuaikli espíritus.

*On yejhuan quitlacamatis Dios, yejhua icniú Jesús niman inan*

(Mt. 12.46-50; Lc. 8.19-21)

<sup>31</sup> Quemaj ohualajquej inan niman icnihuan Jesús. Yejhuamej onocajquej ipan calle, niman otlatitlanquej ma quinoztatij Jesús.

<sup>32</sup> On tojlan yejhuan nemiay ijehualijcan Jesús ne calijtic, oquijlijquej:  
—Monan niman mocnihuan nemij ipan calle, niman quinequij mitzi-tasquej.

<sup>33</sup> Pero yejhua oquinnanquij, oquimijlij:

—¿Aquinon nonan niman nocnihuan?

<sup>34</sup> Quemaj yejhua ocomintac on yejhuan ompa nemiay ijehualijcan, niman quemaj oquijtoj:

—In yejhuamej nonan niman nocnihuan.

<sup>35</sup> Nochi aquin quichihuas on tlen Dios quinequi, yejhua nocniú tlacatl, noso nocniú sihuatl, niman yejhua nonan.

## 4

*Jesús oquitlalilij se ejemplo ica on tocaquetl*

(Mt. 13.1-9; Lc. 8.4-8)

<sup>1</sup> Ocsejpa Jesús otemachtij ne itenco on mar. Ica sanoyej\* miyec tlacatl onosentlalij ne campa yejhua nemiya, Jesús otlejcoc ipan se barco yejhuan oncatca ipan on mar, niman onotlalij. On tlacamej nemiay ne itenco on mar.

<sup>2</sup> Niman yejhua quinmachiya miyec tlajtlamach† ican ejemplos, niman ijquin quimijliaya:

<sup>3</sup> —Xcaquican cuajli tlinon nemechilhuis. Sen tlacatl oyaj oquixinito on xinachtli de trigo.

<sup>4</sup> Chica tocaya, sequi xinachtli oxinito ipan ojtli, niman on totomej ohualajquej niman oquicuaquej.

<sup>5</sup> Ocsequi xinachtli oxinito ipan tepetlayoj campa xmás oncaj tlajli, niman on xinachtli nimantzin oixhuac, pampa xmás huejcatlan oncatcaj on tlajli campa oxin.

<sup>6</sup> Pero ijcuac oquis on tonaltzintli, ocoseu imilyo on trigo. Niman ica xhuejcatlan quiپیaya inelhuayo, ohuajhuac.

<sup>7</sup> Niman ocsequi xinachtli oxinito intzajlan on huitzcojtin. On huitzcojtin saniman onoscaltijquej niman oquixomictijquej imilyo on trigo. Yejhua ica xotlac.

<sup>8</sup> Pero sequi xinachtli oxin ipan cuajli tlajli. Onoscaltij, niman sanoyej cuajli otlac. Sequi oquitlaquitij sempoajli‡ huan majtlactli iteyo, niman sequi yepoajli§ iteyo, niman sequi se ciento.

<sup>9</sup> No oquimijlij:

—Tla nemejhuamej nenquipiaj nemotlamachilis, xcajsicamatican on ejemplo.

*Jesús oquijtoj tlica temachtia ican ejemplos*

(Mt. 13.10-17; Lc. 8.9-10)

<sup>10</sup> Niman quemaj saquin\* ijcuac Jesús sa iselti nemiya inhuan on inomachtijcahuan niman sa quesqui tlacatl, yejhuamej oquitlajtlanilijquej Jesús para ma quimijli tlinon quijtosnequi on ejemplos.

<sup>11</sup> Oquimijlij:

\* 4:1 mucha † 4:2 cosas ‡ 4:8 Sempoajli quijtosnequi veinte, niman sempoajli huan majtlactli quijosnequi treinta. § 4:8 sesenta \* 4:10 después

—Nemejhuamej Dios yomechcahuilij para nenquimatisquej on tlinon iyanticatca† quen ijqui yejhua tlamandarohua. Pero on ocsequimej niquin-machtia san ican ejmplos

<sup>12</sup> para masqui quicaquisquej on tlinon niqijtohua, niman quitasquej tlinon nicchihua, xcajsicamatisquej, para ma ca noyolcuepasquej niman quintlapojpolhuis Dios on itlajtlacol.

*Jesús oquintlalilij on ejemplo de on tocaquetl*  
(Mt. 13.18-23; Lc. 8.11-15)

<sup>13</sup> Quemaj oquimijlij:

—Tla xnencajsicamatij in ejemplo, ¿quen ijqui nencajsicamatisquej ocse-qui ejmplos?

<sup>14</sup> Yejhua on tlacatl yejhuan toca, on quen on yejhuan quiteijlia on itlaj-toltzin Dios niman on xinachtli quen itlajtol Dios.

<sup>15</sup> On ojtli campa ohuetz on xinachtli sa no ijqui quen on inyojlo sequimej tlacamej yejhuan quicaquij on itlajtol Dios. Pero nimantzin huajlau on diablo, niman quitlalcahualtia ica on itlajtol Dios yejhuan oquitocaquej ipan inyojlo.

<sup>16</sup> On tlajli yejhuan tepetlayoj quijtosnequi inyojlo on tlacamej yejhuan cuelcaquij itlajtol Dios, niman ican pactli quiseliaj on tlajtojli.

<sup>17</sup> Pero yejhua in tlacamej xmás cuajli quitzquiaj on tlajtojli. Yejhua ica ijcuac impan huajlau on tlen tepajsoloj niman quintlahuelitaj niman tlajtlamach ica quintlajyohuiltiaj ipampa itlajtol Dios, nimantzin cahuaaj intlaneltoc.

<sup>18</sup> On tlajli yejhuan huitzyoj quijtosnequi inyojlo on tlacamej yejhuan cuelcaquij itlajtol Dios.

<sup>19</sup> Pero pampa sa comatztoquej quen ijqui nopanoltisquej, niman sanoyej quinequij notomintisquej, niman ocsequi tlajtlamach quinejnemiliaj, quelca-huaj on itlajtol Dios. Ijcon itlajtol Dios xhueli quimpalehuiya yejhuamej.

<sup>20</sup> Pero on cuajli tlajli quijtosnequi inyojlo on tlacamej yejhuan ica cuel-caquij itlajtol Dios, niman quiseliaj, niman intech quisa se cuajli tlacyotl. Yejhuamej sa no ijqui quen on xinachtli yejhuan oquitlaquitij sempoajli‡ huan majtactli iteyo, niman ocsequimej sa no ijqui quen on yejhuan oquit-laquitij yepoajli§, noso sa no ijqui quen on yejhuan oquitlaquitij se ciento.

*Jesús oquimpalehuj para ma cajsicamatican*  
(Lc. 8.16-18)

<sup>21</sup> No oquimijlij:

—Xacaj cuajqui se tlauhijli, niman quitlalia ne itzintlan se chiquiutli noso ne itzintlan tlapechtli. On tlauhijli nenquitlaliaj ne tlacpac para ijcon ma tlauhilpanti cuajli.

<sup>22</sup> Yejhua on tlen iyanticaj, yejhuamej quimatisquej ipan ocse tonaltin. Nochi on yejhuan aman xquimatij, quimatisquej.

<sup>23</sup> Tla yacaj quipia itlamachilis, ma cajsicamatican cuajli.

<sup>24</sup> Xnemilican cuajli tlinon nenquicaquij, pampa ica on tlen tejhua tict-equitiltia para tiquintlajtlacolmaca ocsequimej, Dios no yejhua quitequitiltis para mitztlajtlacolmacas. Niman más miyec ica mitztlajtlacolmacas.

<sup>25</sup> Tej, yejhuan quipia cajsicamatilistli, Dios quimacas más, niman on yejhuan xquipia cajsicamatilistli, Dios quixtilis hasta nochí quech quipia.

*Jesús oquintlalilij se ejemplo ica on xinachtli ijcuac ixhua*

† 4:11 era su secreto    ‡ 4:20 Sempoajli quitosnequi veinte, niman sempoajli huan majtactli quitosnequi treinta.    § 4:20 sesenta



<sup>26</sup> No oquijtoj Jesús:

—On yejhuan Dios quinmandarohua nochihuaq quen on xinachtli yejhuan se tlacatl quitoca ne ipan tlajli.

<sup>27</sup> Mojmostla on tlacatl cochi tlayohua niman nocuitechua cualcan. Niman on xinachtli ixhua, niman quemaj noscaltia, pero yejhua xquimati quen ijqui.

<sup>28</sup> On tlajli san iselti quisalcaltia. Achtoj quisa on imilohuayotzin, quemaj on imiyahuayo, niman quemaj xilotzintli, quemaj yelotl, camahuac, niman quemaj sintli.

<sup>29</sup> Niman quemaj ijcuac yotlachicau, on tlacatl nimantzin calactilia machete, pampa yoyejcoc on pixquilistli.

*Jesús oquintlalilij se ejemplo ica on xinachtli itoca mostaza*

(Mt. 13.31-32, 34-35; Lc. 13.18-19)

<sup>30</sup> No oquijtoj Jesús:

—Neméchijlis quen ijqui Dios tlamandarohua. Masqui Dios quinmandarohua aman sanoyej achijtzin on tlacamej, pero más miyequiyasquej.

<sup>31</sup> Sa no ijqui quen se tlacatl oquitocac on iteyo on itoca mostaza. On mostaza quipia más pitentzin iteyo xquen nochí quech xinachtli yejhuan oncaj nican ipan in tlalticpactli.

<sup>32</sup> Pero ijcuac yonotocac noscaltia, niman hueyiya más huejcapania xquen nochí quech xiutli. Sanoyej nomajmatia hasta on totomej huelij ompa quichijchihuaq intepajsol ne ipan imahuan campá tlajsehuayoc.

<sup>33</sup> Quinmachiya on cuajli tlajtojli ican ejemplos hasta campá xoc hueliyájcajsicamatiyájc.

<sup>34</sup> Yehua quinmachiya san ican ejemplos niman xitlaj\* quimijliaya tlaxican ejemplo. Pero ijcuac Jesús sa iselti nemiya inhuan on inomachtijcahuan, yejhua quinmachiya tlinon quijtosnequi on ejemplos.

*Jesús oquiteltij on ajacatl*

(Mt. 8.23-27; Lc. 8.22-25)

<sup>35</sup> Ipan on tonajli ijcuac yotlayohuac, Jesús oquimijlij on inomachtijcahuan:

—Tiahuij ne ocse ilado in mar.

<sup>36</sup> Quemaj ijcuac yoquinnahuatijquej on tlacamej ma huiyan, on nomachtijquej ocuicaquej Jesús ipan on barco ijcon quen nemiya. Ocsequimej barcos oyajquej ihuan.

<sup>37</sup> Niman quemaj más achi saquin†, ohuajlaj se ajacatl sanoyej chichahuac, niman on atl oncoxonía ne ijtic on barco hasta ye temiya.

<sup>38</sup> Jesús cochticatca nepa tlacuitlapan ipan se cuejtomatl. Niman quemaj oquitlachaltitot, niman oquijlijquej:

—Totemachtijcau, ¿tlíca‡ yej ticochticaj chica tejhuamej ye tiamimictoquej? ¡Xtechpalehui!

<sup>39</sup> Quemaj Jesús onotelquetz, oquinahuatij on ajacatl, niman oquijlij on mar:

—Xmotelti, niman ma ca sa tlamach xchihua.

Niman quemaj ohuajnoteltij on ajacatl. Nimantzin nochí ocactiaj, niman nochí cuajli onocau.

<sup>40</sup> Niman quemaj oquimijlij on inomachtijcahuan:

—¿Tlíca sanoyej nemomotiaj? ¿Tlen, xnennechnelocaj hasta aman?

<sup>41</sup> Yehuamej sanoyej nomotiajay, niman quinojliayájc ihuan ocsequimej:

\* 4:34 nada; coxtla † 4:37 después ‡ 4:38 ¿por qué?; ¿tline?

—¿Manin aquin tlacatl in ica on ajacatl niman on mar quitlacamatij?

## 5

*Jesús oquixtij on xcuajli espíritu itech se Gadareno*

(Mt. 8.28-34; Lc. 8.26-39)

<sup>1</sup> Oajsiquej ne ocsecan itenco on mar ipan iregión Gadara.

<sup>2</sup> Niman ijcuac Jesús yohuajquis ipan on barco, oquinamiquito se tlacatl yejhuan quiapiaya se xcuajli espíritu. Ohualeu neca ijtic ostomej campa notocayaj on mimiquej.

<sup>3</sup> Ompa, tej, ichan catca. Niman xacaj hueliya quiteltiaya, nion siquiera ican on teposcadenas.

<sup>4</sup> Sanoyej miyecpa oquisalocaj ican teposcadenas niman tepostli yehualtic yejhuan para quiteltiaya imahuan niman icxihuan. Pero nochipa ijcuac quitlaliliayaj, yejhua quitecojotonaya on teposcadenas, niman quincuejcuechtiliaya on tepostin yejyehualtiquej. Niman xacaj hueliya quiteltiaya.

<sup>5</sup> Tlayohua niman tlajocaj tzajztzinemiya, niman nocojcocoahuaya ican temej ne imanyan on ostomej campa notocayaj on mimiquej niman ipan on tepemej.

<sup>6</sup> Pero ijcuac ocontac Jesús huejcatzin, huajlau onotlaloj campa yejhua nemiya, niman ixpan onotlacuenquetz.

<sup>7</sup> Niman oquitzajtzilij chicahuac:

—¿Tlinon ticnequi nohuan Jesús, tejhua tiiConeu Dios yejhuan más hueyix-ticaj? Nimitzajmancatlajtlanilia ixpan Dios, ma ca xnechtlajyohuilti.

<sup>8</sup> Otzajtzic ijcon pampa Jesús yoquijlijca:

—Xcuajli espíritu, xquisa ijtic in tlacatl.

<sup>9</sup> Jesús oquitlajtoltij:

—¿Quen ijqui motoca?

Yejhua oquinanquiliij:

—Nejhua nicpia miyec notoca pampa sanoyej timiyequej.

<sup>10</sup> Niman yejhamej on xcuajcualtin espíritus sanoyej quitlajtlaniliayaj Jesús para ma ca ma quinquixti ompaca ne.

<sup>11</sup> Niman ompa nemiya miyequej pitzomej ipan se tepetl campa tlacua-jcujtlnemiya.

<sup>12</sup> Niman on xcuajcualtin espíritus sanoyej\* quitlajtlaniliayaj Jesús:

—Xtechitlani ne itech on pitzomej niman ma ticalaquican impan.

<sup>13</sup> Niman Jesús oquincahuilij, niman on xcuajcualtin espíritus oquisquej ipan on tlacatl, niman ocalaquej impan on pitzomej. On pitzomej canaj ome mil catca. Yejhamej on tlatlacsaquej† niman ne ipan se teostotl campa huejcatlan oxixinitoj hasta ijtic on mar. Ompa, tej, nochimej oamimiquej.

<sup>14</sup> On yejhuan tlajpiayaj ica on pitzomej, ican inmojcayo ontlatlacsaquej. Oquitelajtlajtohuilitoj ne ipan on pueblos niman nochihuiyan ipan campo. Niman on tojlan oyajquej para oquitatoj on tlen onochiu.

<sup>15</sup> Ijcuac oyejcoquej campa nemiya Jesús, oquitaquej on tlacatl yejhuan ipan oquisquej on xcuajcualtin espíritus. Yejhua yehuatcatca, niman ye nemiya ican itlaquen, niman ye quiapiaya cuajli itlamachilis. Yejhamej sanoyej onomojtijquej.

<sup>16</sup> Niman quemaj yejhamej on yejhuan oquitaquej quen ijqui onochiu, nochí oquitelajtlajtohuilitojquej quen onochiu ica on yejhuan quiapiayaj on xcuajcualtin espíritus, niman quen onochiu ica on pitzomej.

\* 5:12 mucho † 5:13 corrieron

17 Niman yejhuamej sanoyej oquitlajtlanilijquej Jesús para ma quisa ompaca ne.

18 Ijcuac Jesús ocsejpa otlejcoc ipan on barco, on tlacatl yejhuan quimpiaya on xcuajcualtin espíritus sanoyej oquitlajtlanilij para ma huiya ihuan.

19 Pero Jesús xocahuilij, yej oquijlij:

—Xhuiya mochan, niman xquimijli on quen tiquinta<sup>‡</sup> nochi on huejhueyi tlajtlamach<sup>§</sup> tlen Dios omitzchihuilij, niman quen omitzicnelij\*.

20 Tej, on tlacatl oyaj ne ipan on región yejhuan quimpia majtlactli pueblos, niman nochi oquitetlajtlajtohuilij tlinon Jesús oquichiu ipampa, niman nochimej tlamojcaitayaj.

*Jesús oquipajtij ichpocatzin Jairo niman on sihuatl yejhuan yeshuetztine-miya*

(Mt. 9.18-26; Lc. 8.40-56)

21 Ijcuac Jesús ocsejpa yopanoc ipan ocse lado de on mar ipan on barco, onosentlajij miyec tlacatl itech. Niman yejhua ompa nemiya itenco on mar.

22 Quemaj oyejcotetz se tlacatl itoca Jairo. Yejhua se tlayecanquetl ne ipan intiopan on hebreos. Ijcuac oquitac Jesús, ixpan onotlacuenquetz.

23 Yejhua oquiajmancatljatlanilij, oquijlij:

—Nochpocatzin ye micticaj. Nimitztlajtlanilia sanoyej, xhuiya, niman xtlaliti momahuan ipan yejhua para ma pajti, niman ma nemi.

24 Quemaj Jesús oyaj ihuan, niman oyajquej miyequej tlacamej ihuan. Sa quipitzmictiayaj<sup>†</sup>.

25 No ompa tehuan nemiya se sihuatl, yejhuan quipia matlactli huan ome xipan ica yeshuetztinemiya.

26 Miyequej tlapajtijquej sanoyej yoquitlajyohuiltijcay. Yejhua yoquitlajtlamijca nochi on tlinon quipiaya, pero xopajtic, yej más tlanahuiya.

27 On sihuatl oquicac ica Jesús hueli tepajtia. Yejhua ica yejhua ohuajlaj in-huan on tlacamej. Oquinisihuij Jesús san icuitlapan, niman ocajsic itlaquen.

28 Ijcon oquichiu pampa quinemiliaya: “Tla san nicajsic itlaquen, nipajtis.”

29 Nimantzin xoc yeshuetziya. On sihuatl nimantzin oquimat ipan itlal-nacayo ica opajtic.

30 Ijcuacon Jesús oquimat ica on poder itech oquis. Yejhua ica ohuajnocuep ne tetzajlan niman oquitetlajtoltij:

—¿Aquinon oquimatocac notlaquen?

31 On inomachtijcahuan oquijlijquej:

—Tiquitzticaj ica in tlacamej mitzpitmictiaj<sup>‡</sup>. Yejhua ica, ¿tlia<sup>§</sup> titlajtlani aquinon oquimatocac notlaquen?

32 Pero Jesús tlatlachaya iyehualijcan para quitas aquinon oquimatocac.

33 Ijcuacon on sihuatl yehuan quimatzticatca tlinon ipan yonochiu, ohuajlaj itech Jesús, niman onotlacuenquetz ixpan. Yejhua sanoyej nomojtiaya, niman cuacuetlacaya. Yejhua oquijlij nochi tlen melahuac.

34 Quemaj Jesús oquijlij:

—Noconeu, otipajtic pampa otitlaneltocac. Xhuiya ican yolsehulistli. On cualolistli xoc ticpia.

35 Jesús oc\* tlajtlajtojticatca ijcuac oyejcotetzquej sequimej tlacamej yejhuan ohualejquej ne ichan itlayecancau on tiopan. Niman yejhuamej oquijlijquej:

‡ 5:19 tus parientes § 5:19 cosas \* 5:19 tuvo compasión de tí † 5:24 lo apretaban, quitetztilijtiayaj ‡ 5:31 te aprietan; mitztetztiliaj § 5:31 ¿por qué?; ¿tlina? \* 5:35 todavía; sanquen

—Mochpoch yomic. Ma ca sa más xpajsolo on temachtijquetl.

<sup>36</sup> Jesús xoquinchihuiliij cuenta on tlinon oquijtojquej, niman oquijlij on tlayecanquetl ipan on tiopan:

—Ma ca xmomojti, yej san xnechneltoca melahuac.

<sup>37</sup> Niman Jesús xocahuiliij yacaj más ihuan ocalac, yej san Pedro niman on omemej icniutin Jacobo niman Juan.

<sup>38</sup> Ijcuac oajsiquej ne ichan on tlayecanquetl ipan on tiopan, Jesús oquitac ica on tlacamej sanoyej yonajcomanquej, niman ica chocayaj, niman sa amancatzajtziyaj sanoyej.

<sup>39</sup> Jesús ocalac, niman oquimijlij:

—¿Tlica nenmajcomanaj, niman nenchocaj? On sihuaconetl xmiqui, yej san cochtica.

<sup>40</sup> Pero yejhuamej ocuetzquilijquej. Quemaj Jesús oquinqixtij ne quiahuac on yejhuan ompa nemiya, niman ocuicac san itataj niman on inanaj on sihuaconetl, niman yejhuamej on yeyimej inomachtijcahuan. Niman ocalacquej ne campa onoc on sihuaconetl.

<sup>41</sup> Quemaj oconquitzquij ima on sihuaconetl, niman oquijlij:

—Talita, cumi —yejhuan quijtosnequi: Sihuacconetl, nejhua nimitzijlia, xmotelquetza.

<sup>42</sup> Nimantzin on sihuaconetl, yejhuan quipiaya majtlactli huan ome xipan, onquetzteu, niman quemaj opeu nejnemi. Niman nimantzin yejhuamej sanoyej otlamojcaitajquej.

<sup>43</sup> Pero Jesús oquintlachicahuiliij para ma ca yacaj quijlisquej on tlinon yejhua oquichiu. Quemaj Jesús otlanhuatij ma quitlacualtican on sihuaconetl.

## 6

### *Jesús nemiya ne Nazaret*

(Mt. 13.53-58; Lc. 4.16-30)

<sup>1</sup> Quemaj Jesús ohuajquis niman oyaj ne ipan on pueblo campa onoscaltij. Niman on inomachtijcahuan oyajquej ihuan.

<sup>2</sup> Ijcuac oajsic on sábado, opeu temachtia ipan intiopan on hebreos. Niman miyec tlacatl oquicac, niman otlamojcaitajquej. Oquijtojquej:

—¿Hasta canón ohuelito nochi in tlen quijtohua? niman ¿aquinon oquimacac in tlamatquilstli\*? niman ¿quen quichihua in milagros?

<sup>3</sup> ¿Tlen xejhua cojxinqui, niman iconeu María? ¿Xejhua icniui Jacobo, niman José, niman Judas niman Simón? ¿Xnican ipan in pueblo chantij on icnihuan yejhuan sihuamej?

Niman onotlahueltijquej ipampa.

<sup>4</sup> Jesús oquimijlij:

—Se tiotlajtojquetl nochihuiyan quitlacaitaj, pero ne ipan ipueblo niman on quen quinta† niman ichanchanecahuan‡ xquitlacaitaj.

<sup>5</sup> Xohuel oquichiu ompa itlaj milagro. San quesquimej cocoxquej impan oquintlalij imahuan, niman oquimpajtij.

<sup>6</sup> Jesús sanoyej§ tlamojcaitaya pampa yejhuamej xquineltocayaj. Niman Jesús panotiaya nochihuiyan ipan on pueblos, niman temachtijtiaya.

### *Jesús oquintitlan on inomachtijcahuan para ma temachtitij*

(Mt. 10.5-15; Lc. 9.1-6)

\* 6:2 sabiduría † 6:4 parientes ‡ 6:4 su familia § 6:6 mucho

<sup>7</sup> Niman quemaj oquinsentlalilj on majtlactli huan ome inomachtijcahuan, niman opeu quintijtítlanj ojomemey. Niman yejhua oquinmacac poder para ma quitequixtilican on xcujcualtin espíritus.

<sup>8</sup> Niman oquinnahuatij ma ca itlaj quitquisquej para ipan ojtli san incoj-topil\*. Oquimilij para ma ca quitquisquej inbolsa, nion tlaxcajli, nion tomin,

<sup>9</sup> yej san ma quitequixtilican incac niman insentetlaquen.

<sup>10</sup> Quemaj oquimilij:

—Ijcuac nemajsiquej ipan se pueblo, xmocahuacan ipan se cajli hasta nenquisasquej ipan on pueblo.

<sup>11</sup> Tla nemajsij ipan se pueblo campa xmechselisquej, nion mechcaquisquej, xtzejtzelocan nemocxi on tlatteutli ijcuac nenquisasquej. Melahuac, tej, nemechijlia ica ijcuac Dios quiyolcuitis niman quitlajtlacolmacas on pueblo, más tlajyohuis xquen Sodoma niman Gomorra.

<sup>12</sup> Quemaj yejhumej oquisquej, niman oyajquej. Quinmachtijtiayaj on tlacamej para ma noyolcúepacan.

<sup>13</sup> No oquinxixtijej miyequej xcujcualtin espíritus, niman oquintlalil-ijquej aceite ipan miyequej on cocoxquej, niman oquimpatijquej.

*Ijquin omic Juan on tlacuatequijquetl*

(Mt. 14.1-12; Lc. 9.7-9)

<sup>14</sup> Niman on rey Herodes ocac ica notenehua Jesús pampa itoca nohuiyan yomachiyac. Sequimej quijtohuayaj:

—Jesús hueli quichihua on milagros pampa melahuac, tej, yejhua Juan yejhuan Dios yoquiyolihuitij\* niman yoquetzteu ne intzajlan on mimiquej.

<sup>15</sup> Pero sequimej quijtohuayaj:

—Yejhua on tiotlajtojquetl Elías.

Niman osequimej quijtohuayaj:

—Yejhua se tiotlajtojquetl noso yacaj semej on achtoj tiotlajtojquej.

<sup>16</sup> Pero ijcuac Herodes ocac, oquijtoj:

—Yejhua in Juan on tlacuatequijquetl yejhuan onitlatitlan para oquecht-zontequaj. Aman yonoyolihuitij niman yonoquetzteu ne intzajlan on mim-iquej.

<sup>17</sup> Ijquin Herodes oquijtoj pampa yejhua otlanahuatij para ma cajsican Juan, niman oquisalajquej ican teposcadena ne campa tzacuticaj para quipactis Herodías. Yejhua in Herodías, isihuau catca Felipe on icniu Herodes, pero Herodes oquicuilij para yejhua isihuau.

<sup>18</sup> Herodes oquitzacu Juan pampa yejhua quijlijtinemiya Herodes:

—Itlanahuatl Dios xmitzcahuilia ticpias isihuau mocniu quen mosihuau.

<sup>19</sup> Herodías, tej, sanoyej quitlahuelitaya Juan, niman quinequiya quimic-tis, pero yejhua xhueliya

<sup>20</sup> pampa Herodes quitlacaitaya Juan, niman quimatzticatca ica yejhua cuajli tlatcatl yolchipahuac. Yejhua ica Herodes quimanahuiaya. Ijcuac Herodes contaya sanoyej cuelcaquiya, masqui xoc quimatiya tlen quichi-huas.

<sup>21</sup> Quemaj oyejcoc on tonajli yejhuan cuajli catca para Herodías. Ijcuac on Herodes oquichiu ilhuitl pampa yejhua ilhuiu catca, oquinnotz on tequihua-quej, niman on comandantes niman on huejhueyixtoquej ne Galilea.

<sup>22</sup> Niman on ichpoch Herodías no ocalac, niman onijtotij. Niman on rey Herodes niman yejhuan oquinnotz sanoyej ocelitaquej. Yejhua ica Herodes oquijlij on ichpochli:

\* 6:8 bastones de ellos † 6:14 lo resucitó; yoquiyoliti

—Xnechtlajtlanili nochi san tlinon ticnequis, niman nimitzmacas.

<sup>23</sup> Niman no oquijlij:

—Ican notlajtol nimitzijlia: “Nochi tlinon tinechtlajtlanis nimitzmacas, masqui hasta tlajcotipan in campa nejhua nitlamandarohua.”

<sup>24</sup> On ichpochtli oquis niman oquitlajtojtijetzito inan. Oquijlij:

—¿Tlinon nictlajtlanilis?

Niman yejhua oquijlij:

—Xtlajtlanili itzontecon Juan on tlacuatequijquetl.

<sup>25</sup> Niman quemaj nimantzin on ichpochtli ocsejpa ocalaquito. Oquitlajtlanito, oquijlij on rey:

—Ipan se plato xnechmaca amantzin itzontecon Juan on tlacuatequijquetl.

<sup>26</sup> Niman quemaj on rey Herodes sanoyej onajman. Pero pampa yejhua yonocalactijca ican itlajtol, niman impampa itenotzcahuan yejhuan ihuan tlacuaj, on rey oquichiu quen oquijtojca.

<sup>27</sup> Nimantzin on rey oquititlan se itlajpixcau soldado, niman oquinahuatij para ma cuajqui on itzontecon Juan ipan se plato. On soldado oyaj, niman oquechtzontequito Juan ne campa tzacuticatca,

<sup>28</sup> niman ocuajquic itzontecon ipan se plato. Yejhua oquimacac on ichpochtli, niman on ichpochtli oquimacac inan.

<sup>29</sup> Ijcuac on inomachtijcahuan Juan oquimatquej ica yomic Juan, ohualajquej niman ocuicaquej. Quemaj oquitocatoj ne ipan se tlalcontli.

*Jesús oquintlacualtij on macuikli mil tlatcatl*

(Mt. 14.13-21; Lc. 9.10-17; Jn. 6.1-14)

<sup>30</sup> Quemaj on iapostolhuan Jesús onosentlalijquej ihuan, niman oquitlajtlajtohuilijquej nochi tlinon oquichijquej, niman tlinon otemachtijquej.

<sup>31</sup> Yayaj niman huajlayaj tojlamej, niman Jesús inhuan iapostolhuan nion xquipiayaj tiempo para tlacuasquej. Yejhua ica Jesús oquimijlij on iapostolhuan:

—Xhuajhuiyan, tiahuij neca campaca xacaj nemi, niman ompa ti-huelisquej titosehuisquej achijtzin.

<sup>32</sup> Quemaj oyajquej ipan se barco ne tlapatlaco campa xacaj nemi.

<sup>33</sup> Niman ijcuac oyajquej, miyequej oquintaquej, niman oconixmatquej Jesús. Niman on tlacamej ipan nochihuiyan pueblos campaca san nису onotlajtlalojquej, niman oajsiquej más achtoj, niman on barco oajsic más saquin‡.

<sup>34</sup> Ijcuac Jesús ohuajquis ne ipan on barco, oquintac sanoyej yotojlantic. Yejhua sanoyej oquimicnelij, pampa nemiyaj quen itlaj borregos yejhuan xquipiaj intlajpixcau. Quemaj Jesús opeu quinmachtia miyec tlajtlamach§.

<sup>35</sup> Ijcuac más tiotlac, on inomachtijcahuan oquijlijquej:

—Xacaj chanti nican, niman ye tiotlactitaj.

<sup>36</sup> Xquintitlani para ma huiyan neca ipan on pueblitos niman neca ipan on cuadrillas campaca san nису para ma cohuacan itlaj para quicuasquej.

<sup>37</sup> Pero yejhua oquimijlij:

—Nemejhuamej xquintlacualtican.

Niman oquijlijquej:

—¿Ticnequi ma tihuiyan, niman ma ticohuatij pan? Sen tlatcatl nonequi tequitis canaj chicueyi metztli para huelis cohuas on pan para nochimej in tojlamej.

<sup>38</sup> Oquimijlij:

—¿Quesqui pan nenquipiaj? Xhuiyan, niman xquitacan quesqui nenquipiaj.

Niman quemaj ijcuac oquimatquej, oquijlijquej:

—Ticpiaj macuijli pan niman ome michimej.

39 Quemaj Jesús oquinnahuatij ma notlajtlalican ipan on sacatl ojoncuaj.

40 Niman quemaj onotlajtlalijquej ojoncuaj sejsen ciento niman tlatlajco ciento.

41 Quemaj ijcuac Jesús ocontilan on macuijli pan niman ome michin, oacjotlachix ne ilhuicac niman oquimacac tlaxtlahuijli Dios para on tlacuajli. Niman quemaj oquitlatlapan on pan, niman oquinmacac inomachtijcahuan para ma quinxelohuilican on tlacamej. No oquitexelohuilijquej on ome michin.

42 Nochimej otlacuajquej, niman cuajli oixhuiquej.

43 Niman quemaj ica on tlatlajcotzitzin tlen onocau, oquitemiltiquej majt-lactli huan ome chiquiutin.

44 Niman on yejhuan otlacuajquej macuijli mil tlacamej.

### *Jesús nejnemiya ixco on mar*

*(Mt. 14.22-27; Jn. 6.16-21)*

45 Quemaj Jesús nimantzin oquinnahuatij on inomachtijcahuan para ma calaquican ipan on barco, niman ma yecatztiacan ne ocse ilado on mar ipan on pueblo itoca Betsaida, chica yejhua quinnahuatiaya on tlacamej para ma huiyan.

46 Más saquin\*, ijcuac yoquintitlan on tlacamej, yejhua otlejcoc ipan se tepetl, niman ompa oquichiu oración.

47 Ijcuac otlayohuac, on barco yaya ne atlajcotian ipan on mar, niman Jesús nemiya iselti ne ipan on tepetl.

48 Jesús oquitac ica on inomachtijcahuan yosiauquej ica quinejnemitiayaj on barco pampa on ajacatl quimixnamiquiya. Niman canaj ipan yeyi hora ica cualcan, yejhua nejnentiaya ne ixco on mar hasta ijqui oajsic ne campa nemiya on inomachtijcahuan. Yejhua quinemiliaya quimpanahuis.

49 Pero ijcuac on nomachtijquej oquitaquej nejnenti ne ixco on mar, yejhuamej cuitiayaj se xcuaajli tlamojtiloni. Yejhuamej chicahuac otzajtziquej,

50 pampa nochimej oquitaquej, niman sanoyej onomojtijquej. Quemaj nimantzin Jesús oquimijlij:

—Xmoyolchicahuacan niman ma ca xmomojtican! Nejhua niJesús.

51 Quemaj otlejcoc ne ipan on barco, niman quemaj onotelitj on ica chicahuac ajacaya. On inomachtijcahuan sanoyej otlamachilispolijquej niman sanoyej otlamojcaitaquej.

52 Yejhuamej, masqui yoquitaca tlinon yoquichijca ican on pan niman on michin, hasta aman xcajsicamatijaj on milagro yejhuan Jesús oquichiu. Quipiyaj on intlamachilis sanoyej chicahuac.

### *Jesús otepajtij ne Genesaret*

*(Mt. 14.34-36)*

53 Niman ijcuac oquipanahuijquej on mar, oajsiquej ipan on tlajli itoca Genesaret campa oquisalotoj inbarco.

54 Ijcuac yejhuamej oquisquej ipan on barco, on tojlamej nimantzin oquixmatquej Jesús.

\* 6:46 después

<sup>55</sup> Quemaj nimantzin oyajquej nochihuiyan ompaca nijnisiu, niman oquinhuajhuicaquej on incocoxcahuan ipan cojtlapechtin hasta campa ne-miya Jesús.

<sup>56</sup> Nochihuiyan campa calaquiya ipan huejhueyican, noso pueblos, noso cuadrillas, yejhamej oquintlajtlalijquej on incocoxcahuan ne ipan calles, niman quitlajtlaniliayaj Jesús para ma quinocahuili ma cajxilican on itlaquen, masqui san itencotzin. Niman nochimej on yejhuan ocaxxilijquej itlaquen oquimpajtij.

## 7

### *Jesús oquijtoj on tlen quijtlacohua se tlatatl* (Mt. 15.1-20)

<sup>1</sup> Se tonajli sequimej fariseos niman sequimej temachtijquej ican itlanahuatil Dios ohualejquej ne Jerusalén, niman onosentlajijquej ne itech Jesús.

<sup>2</sup> Ijcuac nemiay ihuan Jesús, yejhamej oquitaquej ica sequimej inomachtijcahuan Jesús tlacuayaj, masqui xnomajtequiayaj quen on huehuetquej tlajtlajmatquej oquijtojcaj ica nonequi nomajtequisquej.

<sup>3</sup> On fariseos niman nochimej on hebreos xtlacuaj, tla xachtoj nomajtequiayaj quen on huehuetquej tlajtlajmatquej oquijtojcaj ica cuajli para quichihuasquej.

<sup>4</sup> In se ejemplo. Ijcuac huajnocuepaj ne plaza, achtoj nomajtequiayaj quen on tlajtlajmatquej huehuetquej oquijtojcaj ica cuajli para quichihuasquej, niman quemaj tlacuasquej. Niman quiapiaj ocsequi miyec tlanahuatijli no ijqui quejhuasquej, ijcon quen quimpajpacayaj on contzitzintin, niman on tazas niman on teposcontin.

<sup>5</sup> Quemaj on fariseos niman on temachtijquej ican itlanahuatil Dios oquitlajtolijquej Jesús:

—¿Tlica\* on monomachtijcahuan xnomajtequiayaj ijcon quen otechititijquej on huehuetquej tlajtlajmatquej?

<sup>6</sup> Jesús oquinnanquilij:

—Cuajli oquijtoj on tiotlajtojquetl Isaías nemotechcopa nemejhamej omexayacyequej, ijcuac oquijcuiltoj quen Dios oquijtoj. Oquijtoj: Yejhamej in tlacamej nechtlacaitaj san ica incamac, pero xnechtlacaitaj ican inyojlo.

<sup>7</sup> Sanenaj nechmahuistiliaj, pampa yejhamej quitemachtiaj on tlanahuatiltin yejhuan on tlacamej oquitlajijquej quen itlanahuatilhuan yesquiaj Dios.

<sup>8</sup> Quemaj Jesús oquimijlij:

—Xnenquitlacamatij on tlinon Dios omechnahuatij, pero nenquitlacamatij yejhua on tlinon on huehuetquej tlajtlajmatquej otemachtijcaj. Niman nenquichihuaaj ocsequi miyec tlajtlamach† no ijqui.

<sup>9</sup> Niman quemaj oquimijlij:

—Nemocajcayahuaj niman nentecajcayahuaj, ijcuac nenquejcuaniaj itlanahuatil Dios para nentemachtiaj quen nemejhamej nemohuicaj.

<sup>10</sup> Ijquin nentecajcayahuaj. Moisés otlanahuatij: “Xtlacaita motaj niman monan.” Niman no oquijtoj: “Yejhuan itlaj xcuajli quitenehuilis itaj noso inan, ma quimictican.”

<sup>11</sup> Pero nemejhamej nenquijtohuaj ica se tlatatl huelis quijlis itaj noso inan: “Xhuelis nimitzpalehuis ica on tlen mitzpolohua pampa yej Corbán.” (Corbán quijtosnequi on tlinon nicpia yonicmactilij Dios).

\* 7:5 ¿por qué?; † 7:8 cosas



12 Ijcon xnencahuiliaj ma quipalehui itaj noso inan.

13 Ijcon, tej, nemejhuamej onenquichijquej quen xitlaj<sup>‡</sup> quiqtosnequi on itlanahuatil Dios, pampa nemohuicaj ipan on costumbres yejhuan on huehuetquej tlajtlajmatquej otemachtijquej. Niman nenquichihuaj miyec ocsequi tlajtlamach sa no ijqui.

14 Quemaj Jesús oquinnotz nochimej on tlacamej, niman oquimijlij:

—Xcaquican nemochimej<sup>§</sup> niman xcajsicamatican.

15 On tlen calaqui icamac se tlatatl xejhua quijtlacohua, pero on yejhuan quisa ipan iyojlo, on quemaj yejhua quijtlacohua.

16 Tla nemejhuamej nenquipiaj nemotlamachilis, xcajsicamatican on tlen oniquijtoj.

17 Quemaj ijcuac Jesús oquincajteu on tlacamej niman ocalaquito ipan techan, inomachtijcahuan oquitlajoltijquej para ma quimijli tlinon quijtosnequi on ejemplo.

18 Jesús oquinnanquijlij:

—¿Nemejhuamej no xonencajsicamatquej on tlinon oniquijtoj? Xnencajsicamatij ica nochi tlen calaqui ipan icamac se tlatatl xejhua quijtlacohua,

19 pampa on tlinon quicua xcalaqui ne ipan iyojlo, yej calaqui ne ijtic icuitlaxcol, niman quemaj quisa ne ipan itlalncayo.

Ijcon oquijtoj ica nochi quech tlacuaajli oncaj cuaajli para nocuas.

20 Niman no quijtohuaya:

—On yejhuan quisa ipan iyojlo se tlatatl, on quemaj quijtlacohua,

21 pampa ne ijtic iyojlo quisa on xcuaajcualtin tlamachilistin, sihuapajpatlalistli, tlacapajpatlalistli, on ahuilnemilistli, temicitlistli,

22 tlachtequilistli, on tlen xcuaajli elehuilistli\*, tlacajcayahualistli, xtetlacamatilistli, nexicolistli tetlajtojquetztehuilistli, nohueyimatilistli, tontotilistli niman nochi tlajtlamach tlen xcuaajli nochihua.

23 Nochi in yejhuan xcuaajli hualehua ne ipan iyojlo se tlatatl, niman yejhua ica más nijtlacohua.

*Sen sihuatl yejhuan hualehua ne Sirofenicia oquineltocac Jesús  
(Mt. 15.21-28)*

24 Quemaj ohuajnoquetzteu, oquis ompa, niman oyaj ne ipan iregión on huejhueyican Tiro niman Sidón. Quemaj ocalac ipan se cajli, niman xquinequiya para ma quimatican on tlacamej tla ompa nemi, pero yejhuamej oquimatquej.

25 Nimantzin inan se ichpochtli, yejhuan quipiaya se xcuaajli espíritu, oquimat ica Jesús nemiya ne ipan on cajli. Yejhua oyaj itech niman ixpan onotlacuenquetz.

26 On sihuatl ohualeu ne Sirofenicia niman tlajtohuaya griego. Oquijmancatljatlaniij Jesús para ma quixtili on xcuaajli espíritu yejhuan nemiya ijtic ichpoch.

27 Pero Jesús oquijlij:

—Achoj ma niquimpalehui on nochantlacaaj<sup>†</sup> hebreos. Tejhua xtihebrea. Tla nimitzpalehuís, yejhua in sa no ijqui quen nicualtisquia se chichi intlacual on iconehuan Dios.

28 Pero on sihuatl oquijlij:

—On melahuac, noTeco, pero on chichimej yejhuan nemij ne itzintlan on mesa, quicuajcuaj on tlaxcaltejteinqui yejhuan xixini ne tlaltipan.

‡ 7:13 nada; coxtla § 7:14 todos ustedes; nannochti, yemochimej, anochimej, innochimej, emmochimej \* 7:22 deseo † 7:27 mis paisanos

<sup>29</sup> Jesús oquijlij:

—Ma ijqui nochihua. Xhuiya. On xcuajli espíritu yoquis ne ijtic mochpoch pampa tlinon otinechijlij sanoyej<sup>‡</sup> cuajli.

<sup>30</sup> On sihuatl oyaj, niman ijcuac oajsic ne ichan, oquinextijtajsic ichpoch nemi ipan itlapech, niman on xcuajli espíritu yoquitlalcahuij.

*Jesús oquipajtij se tlatatl yejhuan nacastzatza catca niman tenenepochticatca*

<sup>31</sup> Quemaj Jesús oquis ne ipan iregión Tiro, niman ohuajlaj ipan on hueyican itoca Sidón. Quemaj yejhua oyaj imanyan on iyehualican yejhuan quipia majtlatcli pueblos, niman oajsic ne itech on mar itoca Galilea.

<sup>32</sup> Niman sequimej tlacamej ocuajhuicaquej se tlatatl yejhuan nacastzatza catca niman tenenepochticatca. Niman sanoyej oquitlajtlanilijquej para ma quitlali ima ipan on tlatatl.

<sup>33</sup> Jesús ocuicac neca campa xacaj nemi, niman quemaj oquincalactij imajpilhuan ne ijtic inacashuan. Niman quemaj oquipatzoj on imajpil ican icualac, niman oquitzquijlij on inenepil on tlatatl.

<sup>34</sup> Oajcotlachix ne ilhuicac, niman quemaj onejeltij ica ajmantli, niman oquijtoj:

—¡Efata! —yejhuan quijosnequi: ¡Xtlapohuican!

<sup>35</sup> Quemaj nimantzin on tlatatl otlacac. No ijqui ohuajnomajmacau isasaluyuan inenepil niman ohuel otlajtoj cuajli.

<sup>36</sup> Quemaj Jesús oquinnahuatij on tlacamej:

—Ma ca yacaj nenquijlisquej on tlinon onicchiu.

Pero masqui quinnahuatiaya para ma ca yacaj quijlisquej, más quiteijli-ayaj.

<sup>37</sup> Nochimej sanoyej tlamojcaitayaj, niman quijtohuayaj:

—¡Nochi hueli quichihua sanoyej cuajli hasta on nacastzatzamej hueli quintlacaquitia, niman on tenenepochmej quinchihuilia para ma tlajtocan cuajli!

## 8

*Jesús oquintlacualtij on nahui mil tlatatl*

(Mt. 15.32-39)

<sup>1</sup> Ocse tonajli ocsejpa onosentlalij miyec tlatatl. Yehuamej xquipiyaj tlen cuasquej niman Jesús oquinnotz on inomachtijcahuan, niman oquimijlij:

<sup>2</sup> —Nejhua niquinmicnelia\* on tlacamej, pampa ye quipiaj yeyi tonajli ica nican nohuan nemij niman xquipiaj tlinon quicuasquej.

<sup>3</sup> Tla xniquintlacualtis, yej niquinnahuatis ma huiyan, huelisquej sotlahisquej ne ipan ojli, niman sequimej sanoyej<sup>‡</sup> huejca inchan.

<sup>4</sup> On inomachtijcahuan oquijlijquej:

—Xtihuelisquej ticnextisquej tlacuajli para tiquintlacualtisquej nochimej in tlacamej nican tlapatlaco.

<sup>5</sup> Yehhua oquintlajoltij:

—¿Quesqui pan nenquipiaj?

Yehuamej oquijlijquej:

—Chicome.

<sup>6</sup> Quemaj Jesús otlanahuatij para on tlacamej ma notlajtlalican ne ipan tlajli. Quemaj ocontilan on chicome pan, niman oquimacac tlaxtlahuijli Dios. Quemaj oquitlatlapan, niman oquinxelohuilij on inomachtijcahuan

para ma quinxelohuilican on tlacamej. Niman oquinxelohuilijquej nochi on quech ica tojlan.

<sup>7</sup> No quimpiayaj quesquimej michintzintin. Quemaj oquimacac tlaxtlahuilij Dios por yejhua on michimej, niman quemaj oquimijlij on inomachtijcahuan para ma quitexelohuilican.

<sup>8-9</sup> Canaj nahui mil tlacatl catcaj, niman nochimej otlacujquej niman cuajli oixhuiquej. Niman quemaj on inomachtijcahuan oquisentlalijquej chicome chiquiutin yejhuan onocau. Niman on yejhuan otlacujquej canaj nahui mil. Quemaj Jesús oquinnahuatij on tlacamej ma huiyan.

<sup>10</sup> Nimantzin otlejoc ipan barco inhuan on inomachtijcahuan, niman oyajquej ne Dalmanuta.

*On fariseos quinequiyaj quitasquej itlaj milagro*  
(Mt. 16.1-4; Lc. 12.54-56)

<sup>11</sup> Quemaj ohualajquej on fariseos niman opeu notencuicuij ihuan Jesús. Quitlajtlaniliayaj ma quintiti itlaj milagro ne ipan cielo<sup>‡</sup>. Ijquin oquijtoquej para oquitlatlataquej.

<sup>12</sup> Jesús onejeltij ican ajmantli, niman oquijtoj:

—Miyequaj on tlacamej quitlajtlanj se milagro. Melahuac, tej, nemechijlia ica xitlaj<sup>§</sup> nictetitit.

<sup>13</sup> Niman quemaj oquincajteu. Yejhua otlejoc ipan se barco, niman oyaj ne ocse ilado on mar.

*Jesús oquijtoj ma ca ticchihuas tlen quichihuaj on fariseos*  
(Mt. 16.5-12)

<sup>14</sup> On inomachtijcahuan oquelcajquej para quitquisquej pan. San se pan oquitquijquej ne ipan on barco.

<sup>15</sup> Quemaj Jesús oquintlachicahuilij:

—Cuajli xcaquican yejhua in. Xmotacan sa no nemejhuamej ica intlaxocolilis\* on fariseos niman itlaxocolilis on rey Herodes.

<sup>16</sup> Quemaj on inomachtijcahuan opeu ijquin quinotlajtoiyaj se ihuan ocse:

—Yejhua otechijlij in pampa xticpiyaj pan.

<sup>17</sup> Jesús oquimat tlen quijtohuayaj, niman oquimijlij:

—¿Tlica<sup>†</sup> nenquijtohuaj xnenquipij pan? ¿Xnencajsicamatij? ¿Tlen nemotlamachilis sanoyej chichahuac?

<sup>18</sup> ¿Nemejhuamej xnentlachaj ican nemixtololoj, nion xnentlacaquij ican nemonacas? ¿Tlen xnenquelnamiquij?

<sup>19</sup> Ijcuac onictlatlapan on macuijli pan, niman quemaj oniquintlacualtij on macuijli mil tlacatl, ¿quesqui chiquiutin de tlatlajcotzitzin yejhuan onocau onenquisentlalijquej?

Niman yejhumej oquijtojquej:

—Majtlactli huan ome.

<sup>20</sup> Quemaj Jesús oquintlajtoitij inomachtijcahuan:

—Niman ijcuac yonictlatlapan on chicome pan, niman quemaj oniquintlacualtij on nahui mil tlacatl, ¿quesqui chiquiutin de tlatlajcotzitzin yejhuan onocau onenquisentlalijquej?

Niman yejhumej oquijtojquej:

—Chicome.

<sup>21</sup> Quemaj oquimijlij:

<sup>‡</sup> 8:11 On cielo oncaj ne campa oncaj ajacatl, moxtli, metztli, tonajli niman sitlalimej. § 8:12 nada; coxtla \* 8:15 levadura † 8:17 ¿por qué?; ¿tline?

—¿Man hasta aman xnencajsicamatij?

*Jesús oquipajtij se ciego ne Betsaida*

<sup>22</sup> Quemaj oajsiquej ne Betsaida, niman ocuajhuiquilijquej se tlatcatl yejhuan ciego catca. On tlacamej sanoyej oquitlajtlanilijquej Jesús para ma quimatoca.

<sup>23</sup> Quemaj Jesús oquitilan ipan ima, niman ocuicac neca caltempan. Niman ijcuac oquitlalilij icualac ipan ixtololojhuan, oquintlalij imahuan ipan, niman quemaj oquitlajoltij:

—¿Ye tihueli tiquita itlaj?

<sup>24</sup> On tlatcatl oajcotlachix, niman oquijlij:

—Niquinta tlacamej, pero nesi quen cojtin<sup>‡</sup> yehuan nejnemij.

<sup>25</sup> Quemaj ocsejpa Jesús oquintlalij imahuan ne ipan ixtololojhuan on tlatcatl. Niman quemaj on tlatcatl sa sentlachixticatca, niman quemaj nochi cuajli oquitac.

<sup>26</sup> Jesús oquijlij:

—Ma ca sa xhuiya ipan in pueblo. Niman ma ca itlaj xteijli.

*Pedro oquijtoj ica Jesús yejhua melahuac Cristo*

*(Mt. 16.13-20; Lc. 9.18-21)*

<sup>27</sup> Jesús niman on inomachtijcahuan oyajquej neca ipan on pueblos nisiu Cesarea de Filipino. Neca ipan ojtlí oquintlajoltij on inomachtijcahuan:

—On tlacamej, ¿quen quijtohuaj aquin nejhua?

<sup>28</sup> Oquijlijquej:

—Sequimej quijtohuaj ica tejhua tijuan on tlacuajtequijquetl, ocsequimej quijtohuaj ica tejhua tiElías, niman ocsequimej quijtohua ica tejhua tiyacaj ocse tiotlajtoquetl.

<sup>29</sup> Quemaj Jesús oquintlajoltij on inomachtijcahuan:

—Niman nemejhuamej, ¿quen nenquijtohuaj aquin nejhua?

Pedro oquijlij:

—Tejhua tiCristo, yejhuan Dios oquitlapejpenij para tlamandaros.

<sup>30</sup> Quemaj Jesús oquinnahuatij para ma ca yacaj ma quijlijcan ica yejhua Cristo.

*Jesús quijtohua ica yejhua tlajyohuis niman miquis*

*(Mt. 16.21-28; Lc. 9.22-27)*

<sup>31</sup> Quemaj Jesús opeu quinmactia ica yejhua aquin onochiu Tlatcatl quijyohuis miyec tlajtlamach<sup>§</sup>. On tlajtlajmatquej, niman intlayecancahuan on tiopixquej niman on temachtijquej ican itlanahuatil Dios xquiselisquej. Yejhumej quimictisquej, pero ipan yeyi tonajli yolihuis<sup>\*</sup>, niman noquetzehuas.

<sup>32</sup> Nochi oquinmelajcailij ica ijqui nochihuas. Ijcuacon Pedro oquixeloj neca ocsecan niman opeu cajhua.

<sup>33</sup> Pero Jesús ohuajnocuep, niman ocomintac on ocsequimej inomachtijcahuan, niman ijquin ocajhuac Pedro:

—Xnechtalcahui Satanás. Tejhua Pedro, xticnemilia quen Dios, yej tejhua ticnemilia quen on tlacamej.

<sup>34</sup> Quemaj Jesús oquinnotz on tojlamej niman on inomachtijcahuan, niman oquimijlij:

—Tla yacaj quinequi yas nohuan, ma quelcahua on tlen quitlajsojtla<sup>†</sup>, niman ma nemi listo para tlajyohuis no ijqui quen se tlatcatl tlajyohuia ijcuac quimamajtiu icojnepanol<sup>‡</sup> ne campa quimictisquej.

<sup>35</sup> Yejhua in nemechijlia pampa yejhuan quinequis quimaquixtis inemilis ipan in tlalticpactli, quipolos ialma, pero yejhuan san nopampa niman san ipampa on cuajli tlajtojli yejhuan quitemaca temaquixtilistli quipolos inemilis ipan in tlalticpactli, yejhua quiselis nemilistli para ialma.

<sup>36</sup> Tej, ¿tlinon ica quipalehuis se tlacatl tla yejhua quinoyaxcatis<sup>§</sup> nochi tlen oncaj ipan in tlalticpactli niman quipolos ialma?

<sup>37</sup> Xitlaj, tej, ica quipalehuis, pampa xitlaj\* oncaj yejhuan se tlacatl huelis ica quitlaxtlahuas ialma.

<sup>38</sup> Tla yacaj ne imixpan on tlajtlacolejquej noca pinahua niman ica pinahua on tlen nictemachtia, nejhua yejhuan oninochiu Tlacatl no ica nipinahuas ijcuac nihujlas ican ihueyilis noTataj niman inhuan on yolchipa-quej ilhuicactequitquej†.

## 9

<sup>1</sup> No oquimijlij Jesús:

—Ica tlen melahuac nemechijlia ica sequimej yejhuan aman nican nemij quitasquej Dios tlamanderos ican poder ijcuac xe mijmiquij.

*Onixpatlac Jesús*  
(Mt. 17.1-13; Lc. 9.28-36)

<sup>2</sup> Chicuasen tonajli más saquin\*, Jesús oquintoz Pedro, Jacobo niman Juan niman oquihuicac san yejhuamej ipan se tepetl sanoyej† hueyi. Ompa oquitaquej Jesús ica onixpatlac.

<sup>3</sup> On itlaquen sanoyej opetlan, niman oistayac ijcon quen xacaj tlapacquetl ipan in tlalticpactli hueli tlapaca, niman tlastalia sanoyej.

<sup>4</sup> Niman quemaj Elías niman Moisés ohuajnonextijquej imixpan. Niman on yeyimej inomachtijcahuan oquitaquej ica Elías niman Moisés ihuan tlajtlajtohuayaj Jesús.

<sup>5</sup> Ijcuacón Pedro oquijlij Jesús:

—Totemachtijcau, sanoyej cuajli ica nican tinemij. Ma ticchijchihuacan yeyi caltitzintin, se para tejhua, ocse para Moisés, niman ocse para Elías.

<sup>6</sup> Ijcon oquijtoj pampa yejhua niman on ocsequimej sanoyej yonomojtij-caj, niman yejhua xoc quimatiya tlinon quijos.

<sup>7</sup> Quemaj ohuajlaj se moxtli yejhuan oquintlapachoj, niman quemaj ipan on moxtli ocaquistic se tlajtojli yejhuan oquijtoj:

—In yejhua notlajsojcaConeu. Yejhua xtencaquican.

<sup>8</sup> Quemaj nimantzin otlatlachixquej inyehualican niman xoc yacaj más oquitaquej, yej san Jesús iselti.

<sup>9</sup> Chica huajtenuhuayaj ne ipan on tepetl, Jesús oquinnahuatij para ma ca yacaj quijlisquej on tlinon oquitaquej hasta ijcuac yejhua, aquin onochiu Tlacatl, yonoyolihuitij‡ niman yonoquetzteu ne ipan itlalcon.

<sup>10</sup> Yejhua ica xacaj oquijlijquej, yej san quinojliayaj tlinon quijosnequi on ica quijtohua noyolihuitis niman noquetztehuas ne ipan itlalcon.

<sup>11</sup> Quemaj oquitlajoltijquej Jesús:

—¿Tlica<sup>§</sup>, tej, quijtohuaj on temachtijquej ican itlanahuatil Dios ica Elías ica oncaj achtój huajlas xquen tejhua yejhuan Dios omitztlapejpenij para techmandaros?

<sup>12</sup> Otlananquijlij, Jesús oquimijlij:

§ 8:36 se posesionará; quinoaxcatis, quinohuaxcatis, quinotlatquitis

\* 8:37 nada; coxtla † 8:38

ángeles: Angeles tequitij ne ilhuicac niman nican ipan in tlalticpactli.

\* 9:2 después † 9:2 muy

‡ 9:9 ya resucitó; yoyoliu § 9:11 ¿por qué?; ¿tline?

—On melahuac ica Elías achtōj huajlas niman quiyectlalis nochi tlajtlamach\*. Tla ijcon, ¿tlīca tlajcuilolnesticaj ipan on Yectlajcuilojli ica nehua yejhuan oninochiu Tlacatl nechtlajyohuilitisquej sanoyej niman xnechselisquej?

13 Pero nemechijlia ica Elías yohuajlaj, niman oquichihuilijquej nochi xcuaajli tlen oquinequej quen on Yectlajcuilojli quijtohua ipan nochihuas.

*Jesús oquipajtij se tlacatl yejhuan quipiaya on xcuaajli espíritu*  
(Mt. 17.14-21; Lc. 9.37-43)

14 Quemaj ijcuac oajsiquej intech on ocsequimej nomachtijquej, oquitaquej sanoyej tojlamej san secan nemiyaj niman sequimej temachtijquej ican itlanahuatil Dios notencuicuitatcaj inhuan on nomachtijquej.

15 Niman ijcuac on tojlamej oquitaquej ica yoyejcoc Jesús, sanoyej otlamojcaitaquej niman onotlajtlalojquej para oquitlajpalojtetzitōj.

16 Quemaj Jesús oquintlajtojtij on inomachtijcahuan:

—¿Tlinon ica nenmotencuicuitatcaj inhuan on temachtijquej ican itlanahuatil Dios?

17 Quemaj se on yejhuan tehuan ompa nemiyaj, oquinanquiliqj:

—Temachtijquetl, nican onimitzajhuiquiliqj notelpoch yejhuan quipia se xcuaajli espíritu yejhuan quinontzintilia.

18 Tej, nochihuayan campaca yau in espíritu cajsī niman quitlajcali ipan tlajli, niman ompa sanoyej camaposalquisa, niman sanoyej notlancochtijsi, niman cucuetlaca. Yoniquintlajtlanilij in monomachtijcahuan para ma quixtilican on xcuaajli espíritu, pero xohuelquej.

19 Quemaj Jesús oquimijlij:

—¡Oh, nemejhuamej tlacamej yejhuan xnennechneltocaj! ¿Hasta quemanon ninemis nemohuan? ¿Hasta quemanon nemechijyohuis? Xcuajhucacan nican on telpochtli.

20 Yejhumej ocuaajhuicaquej on telpochtli ne campa nemiya Jesús. Ijcuac oquitac Jesús, nimantzin on xcuaajli espíritu oquitzejtzelōj on telpochtli, niman ohuetz ipan tlajli. Onotlalcuejcuep, niman otemposalquis.

21 Jesús oquitlajtojtij on tajtli:

—¿Quesquí xipan ica quipia motelpoch in xcuaajli espíritu?

Yejhua oquinanquiliqj:

—Hasta ijcuac pitentzin.

22 Miyecpa on xcuaajli espíritu quinequi quimictis. Camantica contlajcali ne ipan atl noso ne tlico. Xtechicneli niman xtechpalehui tla tihueli.

23 Jesús oquijlij:

—¿Tlīca tinechijlia: “Tla tihuelis”? Tla yej tejhua ticneltoca, Dios nochi huelis mitzchihuilis.

24 Nimantzin on tajtli otzajtzc chicahuac:

—Nehua nicneltoca, pero xnechpalehui más ma nitlaneltoaca quen melahuac nonequi.

25 Ijcuac Jesús oquitac ica on tlacamej sanoyej ye nosentlaliqjcatcaj. Ocajhuc on xcuaajli espíritu:

—Tejhua, aquin yotica nontzin niman nacastzatza in telpochtli, xquisa ne ijtic, niman ma ca ocsepa ticalaquis ijtic.

26 Ijcuac on xcuaajli espíritu otzajtzc niman oquitzejtzelōj sanoyej chicahuac. Quemaj oquis ne ijtic on telpochtli, niman ompa ocajteu sotlajtoc. Yejhua ica miyec tlacatl quijtohuaya ica yomic.

\* 9:12 cosas

27 Pero Jesús ocontilan ima on telpochtli, niman oquipalehuj para onotel-quetz.

28 Ijcuac Jesús ocalac ne calijtic, on inomachtijcahuan sa iseltimej oquitla-toltijquej Jesús:

—¿Tlica tejuamej xotihuelquej otiquixtijquej on xcuajli espíritu?

29 Yejhua oquinnanquilij:

—Nemejuamej san nenhuelisquej nenquinquixtisquej yejhua in quen in xcuajli espíritu tla nenquichihuj oración niman nemosahuaj.

*Jesús ocsejpa quijtohua ica miquis*

(Mt. 17.22-23; Lc. 9.43-45)

30 Quemaj Jesús niman inomachtijcahuan oquisquej ompa, niman opanoquej neca Galilea. Xquinequiya yejhua ma quimatican canon nemi

31 pampa quinmactiaya inomachtijcahuan. Yejhua oquinmactij, oquimijlij:

—Nehua yejhuan oninochiu Tlacatl nechtemactilisquej intech on tla-camej niman nechmictisquej, pero ipan yeyi tonajli niyolihuis<sup>†</sup> niman nino-quetztehuas ipan notlalcon.

32 Pero on inomachtijcahuan xcajsicamatijaj tlinon quimijliaya niman nomojtijaj para quitlajtojlsiquej ma quinmelajcaijli on tlen quimijlijti-catca.

*Jesús oquijtoj quen se hueli hueyixtias*

(Mt. 18.1-5; Lc. 9.46-48)

33 Ijcuac oajsiquej ne Capernaum, ocalaquej ne ipan se cajli, niman Jesús oquintlajtoltij:

—¿Tlinon nencualijijtojtiayaj ne ipan ojtli?

34 Pero yejhuamej xoquinanquilijquej pampa yejhuamej cualijijtojtiayaj aquinon más hueyixticaj intzajlan.

35 Quemaj Jesús onotlalij, niman oquinnotz on majtlactli huan ome inomachtijcahuan. Niman quemaj oquimijlij:

—On yejhuan quinequis hueyixtias, yejhua ma nochihua quen se tlanactli, niman ma quinserviro nochimej.

36 Quemaj oquitlan se conetl niman oquitelquetz ne imixpan. Quemaj oquinapaloj, niman oquimijlij on inomachtijcahuan:

37 —San aquinon yejhuan nopampa quiselis yacaj yejhuan yolyemanqui<sup>‡</sup> quen yejhua in conetl, nehua nechselia, niman on yejhuan nechselia, xsan nehua nechselia, yej no quiselia Dios on yejhuan onechajtitlan.

*On yejhuan xtechtlahuelita tohuan nopohua*

(Mt. 10.42; Lc. 9.49-50)

38 Juan oquijlij Jesús:

—Notemachtijcau, otiquitaquej se tlacatl yejhuan ica motocatzin quinte-quixtiliaya on xcuajcualtin espíritu. Pero oticnahuatijquej ma ca sa ijqui ma quichihua pampa xtohuan quistinemi.

39 Quemaj Jesús oquimijlij:

—Ma ca xtlacahualtican pampa on yejhuan quitenquixtia notoca para quichihua on milagros xhuelis más saquin<sup>§</sup> itlaj nechijtohuilis tlen xcuajli.

40 On yejhuan xtlamach quijtohuaj totehcopa, on tohuan nopohua.

41 Tla yacaj mechmacas masqui san se vaso atl pampa nennoyaxcahuan\*, melahuac quiselis itlaxtlahuil yejhuan Dios quimacas.

<sup>†</sup> 9:31 resucitaré; niyolis

<sup>‡</sup> 9:37 humilde

<sup>§</sup> 9:39 después

\* 9:41 me pertenecen;

nennoyaxcahuan, nennohuaxcahuan, nennotlatquihuan

*Jesús oquijtoj ica on tlajtlacojli sanoyej xcuajli*  
(Mt. 18.6-9; Lc. 17.1-2)

<sup>42</sup> \*San aquinon yejhuan quitlajcalis ipan tlajtlacojli semej yejhuaamej in pipitiquej yejhuan necheltoca quiselis ihueyi tlahuel Dios. Más cuajli yesquia, ijcuac xe quichihua on tlajtlacojli, iquechtlan quipilohuilisquiaj se tetl yejhuan imetl on molino, niman contlajcalisquiaj ne ipan on mar.

<sup>43</sup> Niman tla moma mitzchihuilia titlajtlacohua, xtequi. Ijcon xchihua pampa más cuajli ticpias san se moma ijcuac ticalaquis ne ilhuicac xquen tiquimpías ome momahuan niman tias ne mictlan campa on tlitl tetlatij para nochipa,

<sup>44</sup> niman campa on oculimej nochipa quicuasquej motlalnacayo, niman campa on tlitl xcaman sehuis.

<sup>45</sup> Niman tla mocxi mitzchihuilia titlajtlacohua, xtequi. Ijcon xchihua pampa más cuajli ticpias san se mocxi ijcuac ticalaquis ne ilhuicac, xquen tla tajsitias niman yej mitzontlajcalis ne mictlan,

<sup>46</sup> ne campa on oculimej nochipa quicuasquej motlalnacayo, niman on tlitl xcaman sehuis.

<sup>47</sup> Niman tla mixtoloj mitzchihuilia para titlajtlacohua, xquixti. Ijcon xchihua pampa más cuajli ticpias san se mixtoloj ijcuac ticalaquis ne campa Dios tlamandarohua, xquen tla tajsitias niman yej mitzontlajcalis ne mictlan,

<sup>48</sup> campa on oculimej nochipa quicuasquej motlalnacayo, niman on tlitl xcaman sehuis.

<sup>49</sup> Nochimej on yejhuan quintlatlatas on tlajtlacojli, quimatisquej sanoyej ohujitcaj†, pero on Espíritu Santo yejhua quimpalehuis.

<sup>50</sup> \*Sanoyej cuajli on istatl para tlacuajli, pero ijcuac xoc poyec, xacaj ocsejpa hueli quichihuilia para poyeya. Xnemican cuajli sa no ijqui quen on istatl, niman xhantican inhuan ocsequimej ican yolsehuilisti.

## 10

*Jesús oquijtoj ica xcuajli para se tlatatl noxotonis ihuan isihuau*  
(Mt. 19.1-12; Lc. 16.18)

<sup>1</sup> Quemaj Jesús oquis ompa, niman oyaj ne Judea, niman ne campa iqisayan tonaltzintli campaca on atentli itoca Jordán. Ompa ocsejpa miyec tlacamej onosentlalijquej, niman ocsejpa Jesús opeu quinmactia ijcon quen nochipa quichihuaya.

<sup>2</sup> Niman sequimej fariseos oquinisihuijquej Jesús para quitlatlatasquej. Oquitlajtoltijquej:

—¿On tlanahuatijli cahuilia se tlatatl noxotonis ihuan isihuau?

<sup>3</sup> Quemaj Jesús oquinnanquijli, oquimijlij:

—¿Quen otlanahuatij Moisés?

<sup>4</sup> Yejhuaamej oquijlijquej:

—Itlanahuatli Moisés cahuilia se tlatatl quitlalia se amatl campa quijtouhua ica noxotonia ihuan isihuau.

<sup>5</sup> Jesús oquimijlij:

—Moisés oquitlalij on tlanahuatijli pampa on tlacamej sanoyej\* yoltechi-cajquej.

<sup>6</sup> Pero ijcuac Dios oquitlalij in talticpactli, oquitlalij se tlatatl niman se sihuatl.



7 Yejhua ica on tlacatl cahuas itaj niman inan para nosentlalis ihuan isihuau.

8 Ijcon, tej, on omemej sa se huajnochihuasquej quen se tlacatl. Ijcon, tej, yejhuamej xoc omemej, yej yonochijquej san se.

9 Yejhua ica ma ca yacaj tlacatl quixelos on tlen Dios oquinsentlali.

10 Ijcuac oyajquej ne calijtic, on inomachtijcahuan ocsejpa quitlajtlanili-quej para ma quinmelajcailij on tlen oquimijlijcaj on fariseos.

11 Quemaj oquimijlij:

—San aquinon yejhuan noxotonis ihuan isihuau niman nonamictis ihuan ocse sihuatl, yejhua sihuapajpatla. Yejhua tlajtlacohua itech ica on achtoj isihuau.

12 Niman no tla se sihuatl noxotonis ihuan ihuehuentzin, niman nonamic-tis ihuan ocse tlacatl, yejhua tlapajpatla.

*Dios hueli quinmandarohua yejhuamej on yejhuan yolyemanquej quen yejhuamej on coconej*

(Mt. 19.13-15; Lc. 18.15-17)

13 Quemaj sequimej oquinhuicaquej inconeahuan para ma quinmatoca Jesús, pero on inomachtijcahuan opejquej quimajhuaj on yejhuan quinhua-jhuicayaj.

14 Pero ijcuac Jesús oquitac, ocualan, niman oquimijlij:

—Xquincahuacan on coconej notech ma huajlacan, niman ma ca xquinteltican pampa yejhuan yolyemanquej<sup>†</sup> quen in coconej calaquisquej ne campa Dios tlamandarohua.

15 Ica tlen melahuac nemechijlia ica on yejhuan xquiselis itequihuayo Dios quen yacaj conetl, xqueman ompa calaquis campa Dios tlamandarohua.

16 Quemaj Jesús oquinnalaj on coconej, niman oquintlali imahuan impan, niman oquintiochui.

*Nochi tlacatl yejhuan cahuas nochi on tlen quipia san ipampa Jesús, quiselis se ciento más de on tlen yejhua quicahua*

(Mt. 19.16-30; Lc. 18.18-30)

17 Niman chica Jesús quisaya, se tlacatl ohuajnotlalaj itech, niman onot-lancuaquetz ixpan, niman oquitlajoltij:

—Cuajli temachtijquetl, ¿tlinon nicchihuas para nicselis on nemilistli yejhuan para nochipa?

18 Jesús oquijlij:

—¿Tlica<sup>‡</sup> tiquijtohua ica nicuajli? Dios san yejhua iselti cuajli, niman tejhua ticnemilia ica nejhua xniDios.

19 Tejhua tiquimixmati itlanahuatilhuan Dios: “Ma ca xtemicti, ma ca xahuilnemi, ma ca xtlachtequi, ma ca yacaj xtlajtolquetztehuili, ma ca xtlacajcayahua, xtlacaita motaj niman monan.”

20 On tlacatl oquinnanquijlij:

—Temachtijquetl, nochi yejhua in desde niconetl nicuajtlacamatztiu.

21 Niman Jesús ocontac, niman sanoyej oquitlajsojcaitac, niman oquijlij:

—Sanquen mitzpolohua se cosa. Xhuyia mochan niman xnamaca on tlen ticpia, niman on tomin xquinmaca on mayanquej. Tla ijcon ticchihuas, ticpias riquezas ne ilhuicac. Niman quemaj xhuajla nohuan, niman xmo-mamalti mocojnepanol<sup>§</sup>.

22 Pero ijcuac on tlacatl ijcon ocac, sanoyej onajman, niman oyaj onajman-tiaj pampa sanoyej rico catca.

<sup>23</sup> Quemaj Jesús ocomintac iyehualican on inomachtijcahuan, niman oquimijlij:

—Sanoyej ohuijtica\* para huelis Dios quinmandaros on yejhuan ricos.

<sup>24</sup> On inomachtijcahuan sanoyej otlamojcaitaquej ica on tlinon oquimijlij Jesús. Pero Jesús ocsejpa oquimijlij:

—Noconeahuan, sanoyej ohuijtica para on tlacamej calaquisquej ne campa Dios tlamandarohua on yejhuan quitlaliaj inyojlo ne ipan inriquezas.

<sup>25</sup> Más ohuijtica para se rico calaquis ne campa Dios tlamandarohua xquen para se camello panos ne campa tlacoyonia se aguja.

<sup>26</sup> On inomachtijcahuan sanoyej omojcatlachixquej niman ijquin oquijtoquej:

—Tla ijcon, tej, ¿aquinon huelis maquisas?

<sup>27</sup> Jesús oconmintac, niman oquimijlij:

—On tlacamej xhuelisquej nomaquixtisquej, pero Dios huelis quinmaquixtis pampa para Dios xitlaj† ohuijtica quichihua.

<sup>28</sup> Quemaj Pedro oquijlij Jesús:

—Xquita, tejhuamej yoticaquej nochi tlen ticpiayaj, niman tiquistinemij mohuan.

<sup>29</sup> Jesús oquinanquijlij:

—Ica tlen melahuac nemechijlia ica san aquinon yejhuan quicahuas ichan, icnihuan, itaj, inan, isihuau, iconehuan, noso itlalhuan, san nopampa niman ipampa on cuajli tlajtojli yejhuan quitemaca temaquixtilistli,

<sup>30</sup> quiselis aman ipan in tlalticpactli se ciento más de yejhua on tlen ocajteu. Quiselis se ciento más caltin, icnihuan, inanhuan, iconehuan, niman itlalhuan. Pero no quiselis tlahuejli niman tlajtlamach ica quitlajy-ohuiltisquej. Niman ipan on tonaltin yejhuan huajlau, quiselis nemilistli yejhuan para nochipa.

<sup>31</sup> Aman miyequej on yejhuan huejhueyixtoquej, ompa xoc huejhueyixtis-quej. Niman miyequej on yejhuan xhuejhueyixtoquej, ompa yejhamej huejhueyixtisquej.

*Jesús ica yexpa oquijtoj ica miquis  
(Mt. 20.17-19; Lc. 18.31-34)*

<sup>32</sup> Quemaj opeu nejnemiyaj tlejcotiayaj para Jerusalén. Jesús yaya ipan ojtlí inyecapan on inomachtijcahuan, niman yejhamej cuitlapanhuijtiaayaj. Yejhamej on inomachtijcahuan tlamojcaitayaj niman on ocsequimej to-llamej nomojtiayaj. Jesús oquinnotz on inomachtijcahuan niman ocsejpa oquimijlij on tlajtlamach‡ tlinon ipan nochihuas.

<sup>33</sup> Oquimijlij:

—Xcaquican. Aman tlejcotihuij para Jerusalén campa nejhua aquin oninochiu Tlacatl nechtemactilisquej intech on tlayecanquej tiopixquej niman intech on temachtijquej ican itlanhuatil Dios. Yejhamej nechtlajt-lacolmacasquej para nechmictisquej, niman nechtemacajsquej intech on xhebreos.

<sup>34</sup> Yejhamej on xhebreos noca huetzcasquej, niman nechchijchasquej, niman nechhuihuitequisquej niman nechmictisquej. Niman quemaj ipan yeyi tonajli niyolihuis§ niman ninoquetztehuas ipan notlalcon.

*Jesús oquitlajtlanilijquej Juan niman Jacobo ma quinchihuili se favor  
(Mt. 20.20-28; Lc. 22.24-30)*

\* 10:23 difícil † 10:27 nada; coxtla ‡ 10:32 cosas § 10:34 resucitaré; niyolis

<sup>35</sup> Quemaj Jacobo niman Juan, iconehuan Zebedeo, oquinishuijquej Jesús, niman oquijlijquej:

—Totemachtijcau, tejhuamej ticnequij xtechchihuili tlen nimitztlajtlanisquej.

<sup>36</sup> Niman Jesús oquimijlij:

—¿Tlinon nenquinequij ma nemechchihuili?

<sup>37</sup> Niman oquinanquijlijquej:

—Xtechcahuili ma titotalican monacastlan ijcuac tipehuas titlamandaros ican mohueyilis, se ipan moyecmacopa niman se ipan mopochmacopa.

<sup>38</sup> Niman Jesús oquimijlij:

—Xnenquimatij tlinon nenquitlajtlani. ¿Nenhuelisquej nenquijyohisquej on tlen nejhua niqijyohuis? ¿Nenhuelisquej nenquixicosquej tlajtlamach ijcon quen nejhua nicxicos?

<sup>39</sup> Quemaj oquinanquijlijquej:

—Huelis titlajyohisquej quen tejhua.

Ijcuacon Jesús oquimijlij:

—Melahuac, nentlajyohisquej ijcon quen nejhua, niman nenquixicosquej tlajtlamach ijcon quen nejhua.

<sup>40</sup> Pero yejhua on para nemotlalisquej noyecmacopa niman ipan nopochmacopa nejhua xnihuelis ompa nemechtalis, yej ompa noTajtzin quintlalis on yejhuan yoquintlapejpenij.

<sup>41</sup> Ijcuac on majtlactlimej nomachtijquej oquimatquej tlinon oquitlajtlanquej, sanoyej ocualanquej intechcopa Jacob niman Juan.

<sup>42</sup> Niman Jesús oquinnotz niman oquimijlij:

—Nemejhuamej ye nenquimatzoquej ica nemij xhebreos yejhuan huejhueyixtoquej, niman yejhuamej quinmandarohuaj ocsequimej tlayecanquej, niman yejhuamej in tlayecanquej tlamandarohuaj ipan on países xican teicnelilistli\*.

<sup>43</sup> Pero para nemejhuamej xijqui yes. Yej aquin quinequis hueyixtias nemotzajlan ica oncaj yejhua teserviros intech ocsequimej.

<sup>44</sup> San aquinon nensemej nemejhuamej yejhuan quinequis tlayecantias, ica oncaj yejhua tepalehuis quen se tlanamactli.

<sup>45</sup> Pampa nejhua aquin oninochiu Tlacatl xonihualaj para nechtequipanosquej, yej para nitetequipanos niman niclaxtlahuas ica nonemilis para niquinmaquixtis miyec tlacatl.

*Jesús oquipajtij se ciego itoca Bartimeo*

(Mt. 20:29-34; Lc. 18:35-43)

<sup>46</sup> Niman quemaj oajsiquej ne Jericó. Niman ijcuac Jesús ye quistiaya ipan on hueyican inhuon in inomachtijcahuan niman sanoyej miyequej tlacamej, se ciego, itoca Bartimeo, iconeu Timeo, yehuaticatca ne itenco on ojtl. Quinotlajtlanilijticatca tlanechicojli.

<sup>47</sup> Niman ijcuac ocac ica quitenehuayaj Jesús on yejhuan hualehua Nazaret, opeu tzajtzi:

—Jesús, huejca teixhuii† ne itech David, xnechicneli‡.

<sup>48</sup> Miyequej tlacamej ocajhuaquej niman oquijlijquej para ma ca sa ma nahuati. Pero yejhua más chicahuac tzajtziya:

—Huejca teixhuii ne itech David, xnechicneli.

<sup>49</sup> Ijcuacon Jesús onoteltij, niman oquijtoj:

—Xquijlican ma huajla nican.

Quemaj oquinotzatoj, niman oquijlijquej:

\* 10:42 misericordia † 10:47 descendiente ‡ 10:47 ten misericordia de mí

—Xmoyolchicahua. Xmotelquetza. Yejhua mitznotza.

<sup>50</sup> Quemaj on ciego ompa oquichapanij on igaban, onotelquetz, niman oyaj ne campa nemi Jesús.

<sup>51</sup> Jesús oquitlajtoltij:

—¿Tlinon ticnequi ma nimitzchiuili?

On ciego oquijlij:

—Temachtijquetl, xchihua para ma nitlacha.

<sup>52</sup> Niman Jesús oquijlij:

—Xhuiya. Aman tihueli titlacha pampa oticneltocac ica nimitzpaajtisquia.

Quemaj nimantzin on tlacatl ohuel otlachix, niman oyaj ihuan Jesús neca ipan ojtli.

## 11

*Jesús ocalac ne Jerusalén yetiu ipan se polocotzin quen se rey  
(Mt. 21.1-11; Lc. 19.28-40; Jn. 12.12-19)*

<sup>1</sup> Jesús oquinisihuij Jerusalén ne ipan on tepetl itoca Olivos campa oncatcaj on pueblitos itoca Betfagé niman Betania. Ijcuacon oquintitlan omemej inomachtijcahuan,

<sup>2</sup> niman oquinmijlij:

—Xhuiyan ne ipan on pueblito yejhuan oncaj ne tlayecapan. Niman ijcuac nemoncalactiasquej, nenquitasquej salijticaj se polocotzin\* yehuan xquemán yacaj ipan tlejcohua. Xtojtomacan, tej, niman xnechajhuiquilican.

<sup>3</sup> Tla yacaj mechijlia: “¿Tlica† nenquitojtomaj?” xquijlican ica nemoTeco quinequi niman ica nimantzin cuajtílanis.

<sup>4</sup> On omemej inomachtijcahuan oyajquej, niman oquinextijquej on polocotzin salijticaj ne ipan ojtli quiahuatenco, niman quemaj oquitojtonquej.

<sup>5</sup> Niman sequimej tlacemej yejhuan nemiya ompa oquintlajtoltijquej on inomachtijcahuan Jesús:

—¿Tlica nenquitojtomaj on polocotzin?

<sup>6</sup> Yejhuamej on inomachtijcahuan oquiteijlijquej ijcon quen oquimijlij Jesús. Niman quemaj on tlacemej oquincahuilijquej para ma cuicacan.

<sup>7</sup> Niman ocuajhuicaquej on polocotzin ne itech Jesús. Ijcuacon yejhuamej oquitlalijquej intlaquen ipan on polocotzin, niman quemaj Jesús otlejcoc ipan.

<sup>8</sup> Niman miyequej oquisojquej intlaquen ipan ojtli, niman sequimej oquitejtequej inxóyo on cojtin

<sup>9</sup> On yejhuan yayaj ne tlayecapan, niman on yejhuan yayaj ne tlaquitlapan opeu tzajtzij:

—Ma noyectenehua Dios. Ma Dios quitiochihua on yejhuan ocuajtítlan.

<sup>10</sup> Ma Dios quitiochihua on yejhuan huajlau para techmandaros cuajli quen otamandaroj David ye huejcahui. ¡Ma Dios ne ilhuicac noyectenehua!

<sup>11</sup> Niman ocalac Jesús ne ipan on hueyican Jerusalén, niman quemaj oyaj ne calijtic ipan on hueyi tiopan. Ompa oquitac nochí tlen quíchijticatcaj. Niman pampa sanoyej‡, niman oquitlalijquej neca ipan ojtli. § ye tiotlac catca, oyaj ne Betania inhuan on inomachtijcahuan.

*Jesús ocajhuac on cojtli yejhuan xquipiaya on tlaquilyotl  
(Mt. 21.18-19)*

\* 11:2 burrito † 11:3 ¿por qué?; ¿tline? ‡ 11:11 árboles § 11:11 muy

<sup>12</sup> Huajmostla ocsejpa oquisquej ne Betania, niman ne ipan ojtli Jesús apismiquiya.

<sup>13</sup> Jesús ocontac ne huejca se cojtli\*, itoca higuera, niman xojyo catca. Yejhua oyaj ne para quitas tla quipia itlaquilyo. Ijcuaac oquinisihuij on cojtli, xoquinextilij itlaquilyo, yej san ixojyo pampa ijcuac on xe tiempo catca para quipias itlaquilyo.

<sup>14</sup> Quemaj oquijlij on cojtli:

—Ma ca sa queman yacaj quicuas motlaquilyo.

Niman on inomachtijcahuan ocacquej.

*Jesús oquichipau on hueyi tiopan*

*(Mt. 21.12-17; Lc. 19.45-48; Jn. 2.13-22)*

<sup>15</sup> Quemaj oaisiquej ne Jerusalén niman Jesús ocalaquito ne iquiahuac on hueyi tiopan. Yejhua opeu quinhuajquixtia on yejhuan ompa tlanamacayaj niman tlacohuayaj. Oquinxixinilij inmesas on yejhuan quitepatiliayaj tomin, niman insietas on yejhuan quinnamacayaj palomas.

<sup>16</sup> Jesús xquitecahuiliaya para yacaj ma quitqui itlaj ne ipan on hueyi tiopan.

<sup>17</sup> Quemaj Jesús oquinmachtij on tlacamej:

—Ye nenquimatztocquej tlinon quiytohua in Yectlajcuilojli: “Nochan itoca yes cajli campa nochihua oración para nochimej on tlacamej chanejquej ipan nochi países”, pero nemejhamej yonencuepquej campa on tlachtequej nosentlaliaj.

<sup>18</sup> Quemaj on tlayecanquej tiopixquej niman on temachtijquej ican itlanhuatil Dios ocacquej, niman quemaj opejquej quitejtemohuaj quen ijqui quimictisquej. Yejhuamej sanoyej nomojtiayaj, pampa oquimatquej ica nochimej on tlacamej cuelcaquiyaj on itemachtil Jesús.

<sup>19</sup> Ijcuaac otlayohuac, Jesús niman on inomachtijcahuan oquisquej ipan on hueyican.

*Jesús otemachtij yejhua ica on tlaneltocalistli*

*(Mt. 21.20-22)*

<sup>20</sup> Huajmostla cualcan oyajquej, niman oquitaquej ica on higuera yohuac hasta ipan inelhuayo.

<sup>21</sup> Ijcuacon Pedro oquelnamic quen Jesús ocajhuac on cojtli†, niman oquijlij:

—Notemachtijcau, xquita on higuera yejhuan oticajhuac para ma ca sa tlaquis. Aman yejhua yohuac.

<sup>22</sup> Quemaj Jesús oquimijlij:

—Xtlaneltocacan itech Dios.

<sup>23</sup> Ica tlen melahuac nemechijlia, san aquinon quijlisquia yejhua on tepetl: “Xmejcuani nican niman xcalaqui ne ijtic on mar”, niman xometlamatzias ipan iyojlo, on tlen quijtos nochihuas.

<sup>24</sup> Yejhua ica nemechijlia ica nochi on tlen nenquitlajtlaniy ijcuac nenquichihuasquej oración, xneltocacan ica nenquiselisquej, niman nenquiasquej.

<sup>25</sup> Niman no ijqui, tej, ijcuac nenquichihuasquej oración, xtlapojpolhuican on yejhuan mechchihuiliaj on tlen xcuajli, para ijcon on nemoTajtzin yejhuan nemi ne ilhuicac no mechtlapojpolhuis ica nemotlajtlacol.

<sup>26</sup> Tla nemejhamej xnentetlapojpolhuiyay, yejhua no xmechtlapojpolhuis.

\* 11:13 árbol † 11:21 árbol

*On huejhueyi tiopixquej oquitlajtoltijquej Jesús aquinon oquimacac tequihuaajyotl*

(Mt. 21.23-27; Lc. 20.1-8)

<sup>27</sup> Quemaj ocsejpa oajsiquej ne Jerusalén. Niman chica Jesús ompa quistinemiya ne ipan on hueyi tiopan, oquinisihuijquej intlayecancahuan on tiopixquej niman on temachtijquej ícan itlanahuatil Dios niman on tlajtlajmatquej.

<sup>28</sup> Niman oquitlajtoltijquej:

—¿Tlen tequihuaajyotl ticpia para ticchihua yejhua on tlajtlamach? ¿Aquinon, tej, omitzmacac yejhua on tequihuaajyotl ica oticchiu on tlajtlamach?

<sup>29</sup> Quemaj Jesús oquimijlij:

—Nehua no nicpia tlen nemechtlajtoltis. Tla nennechijlisquej, nehua no nemechijlis ican tlen tequihuaajyotl nicchihua in tlajtlamach.

<sup>30</sup> Xnechijlican, ¿aquinon ocuajtitlan Juan para otlacuatequi? ¿Dios ocuajtitlan noso on tlacamej ocuajtitlanquej?

<sup>31</sup> Quemaj yejhua mej opejquej ijquin quinochtacatlajtlajtoltiajay:

—¿Quen ijqui tiquijlisquej? Tla tiquijtosquej ica Dios ocuajtitlan, yejhua ijquin techijlis: “Tla ijcon, ¿tlica xonenquineltocaquej on tlen Juan oquijtoj notechica?”

<sup>32</sup> Niman xhueli tiquijtohuaj ica on tlacamej ocuajtitlanquej Juan. Yejhua mej nomojtiajay, pampa nochimej quijtohuayaj ica Juan melahuac se tiotlajtojquetl catca.

<sup>33</sup> Yejhua ica oquijlijquej Jesús:

—Xticmatij aquinon ocuajtitlan.

Quemaj oquimijlij:

—Yejhua ica nehua no xnemechijlis aquinon onechmacac tequihuaajyotl ica nicchihua in tlajtlamach.

## 12

*Jesús oquitlalij se ejemplo yejhua ica on xcuaajcualtin tlacamej yejhuan oquitequitiltijquej on tlajli*

(Mt. 21.33-46; Lc. 20.9-19)

<sup>1</sup> Quemaj Jesús opeu quintlaliliaj ejemplos, oquimijlij:

—Sen tlalejquetl oquitocac miyec uvas. Quemaj ocorraltij niman oquichijchiu se pilaj campa quipatzcasquej on uvas. Niman no oquichijchiu se torre para huels quitlajpias on itlal. Niman quemaj oquinnextij sequimej medieros yejhuan tehuan tlaxelohuaj para quitlajpiasquej on uvas. Quemaj on tlalejquetl onejcuaniy niman oyaj ipan ocse país.

<sup>2</sup> Ijcuac oyejcoc on tonaltin para quitequisquej on uvas, on tlalejquetl oquititlan se itequichihuilijcau para ma quintlajtlaniliti on medieros on quech yejhua quitocarohua quiselis.

<sup>3</sup> Pero yejhua mej ocajsiquej, niman oquimajmailijquej on tequichihuilijquetl. Ocontitlanquej niman xitlaj\* oquimacaquej.

<sup>4</sup> Quemaj on tlalejquetl oquititlan ocse itequichihuilijcau, niman on tlacamej oquitemojmotlaquej ipan itzontecon niman oquijpinaajtijquej.

<sup>5</sup> Quemaj on tlalejquetl oquititlan ocse itequichihuilijcau, niman on medieros oquimictijquej. Miyequej ocsequimej no ijqui oquinchihuilijquej. Sequimej oquinmajmailijquej, niman sequimej oquinmictijquej.

<sup>6</sup> On tlalejquetl sa iconeu itech ohuajnocau, yejhuan sanoyej† quitlajsojtlaya‡. Quemaj sa ye ica quej yejhua oquititlan. On tlalejquetl quinemiliaya:

“In noconeu quemaj quitlacaitasquej.”

<sup>7</sup> Pero ijcuac on teconeu oajsic ne ipan on tlatocyo ican uvas, on medieros oquijtojquej: “Yejhua in iconeu on tlaiejquetl. Ijcuac miquis itaj, yejhua yes iyaxca<sup>§</sup> nochi in tlajli. Aman ma ticmictican iconeu niman in tlajli toyaxca yes.”

<sup>8</sup> Quemaj ocajsiquej, oquimictijquej, niman itlalnacayo oquixtijquej ne ipan on tlatocyo ican uvas.

<sup>9</sup> Quemaj Jesús oquintlajtoltij:

—Aman, tej, iteco on tlatocyo ican uvas, ¿tlinon quinchihuilis on xcua-jcualtin medieros? Yejhua, tej, yas niman quinmimictis on medieros, niman on tlatoctli ocsequimej quinmacas.

<sup>10</sup> Nemejhuamej cuajli nenquimatij quen ijqui quijtohua on tiotlajtojli: On tetl yejhuan on tepanchijquej xoquiselijquej, aman yejhua yonotlalij yacatztica.

<sup>11</sup> Yejhuan in ijqui oquitlalij on toTeco niman ticmojcailtaj tlen tiquitaj.

<sup>12</sup> On tlayecanquej intech on hebreos quinequiyaj cajsisquej Jesús para quitzacuasquej, pampa quimatzticatcaj ica on ejemplo oquintenehuilij yejhuamej. Pero xocajsiquej, pampa nomojtiayaj quincualanisquej on tla-camej. Yejhua ica ocajtejquej niman xitlaj oquichihuilijquej.

*Quitocarohua quimacasquej on tequihuaj tlen yejhua iyaxca niman quimacasquej Dios on tlen yejhuan iyaxca*

(Mt. 22.15-22; Lc. 20.20-26)

<sup>13</sup> Quemaj oquintitlanquej sequimej fariseos niman sequimej herodianos para quichihualtisquej Jesús quijtos itlaj ican itlajtol yejhuan huelis ica quiteixpanhuisquej.

<sup>14</sup> Yejhuamej ohuualajquej, niman oquijlijquej Jesús:

—Temachtijquetl, ticmatztoquej ica nochipa tiquijtohua on tlen melahuac. Tejhua xtictencaqui on tlen quijtohuaj motech ica on tlacamej masqui huejhuexytoquej. Yej melahuac tictetitita quen Dios quinequi ma titohuicacan. Xtechijli, ¿itlanahuatil Moisés techcahuilia titlatlaxtlahuasquej ican impuestos itech César yejhuan itequihuaj on país de Roma? ¿Tontlatlaxtlahuasquej, noso xtontlatlaxtlahuasquej?

<sup>15</sup> Jesús oquitac inyojlo ica omexayacyejquej. Yejhua ica oquimijlij:

—¿Tlica\* nennechihualtisnequij ma nemechijli itlaj yejhuan ica huelis nennechteixpanhuisquej? Xnechajcuilican se tomin para ma niquita.

<sup>16</sup> Yejhuamej ocujajquiquej se tomin, niman Jesús oquintlajtoltij:

—¿Aquinon ixayac yejhua in, niman aquinon itocayo in nican tlajcuilolnes-ticaj ipan in tomin?

Yejhuamej oquinanquilijquej:

—On tequihua César yejhuan quimandarohua nochi on país itoca Roma.

<sup>17</sup> Quemaj Jesús oquimijlij:

—Xmacacan César on tlen yejhua iyaxca, niman xmacacan Dios on tlen yejhua iyaxca.

Yejhuamej sanoyej otlamojcailtaquej ijcon quen oquinnanquilij.

*Masqui totlalnacayo miquis toespíritu nemis*

(Mt. 22.23-33; Lc. 20.27-40)

<sup>18</sup> Niman oquitacoj Jesús sequimej saduceos yejhuan quijtohuaj ica xhuelis yolihuisquej<sup>†</sup> on mimiquej. Quemaj oquijlijquej:

§ 12:7 le pertenece; iaxca, ihuaxca, itlatqui  
yolisquej

\* 12:15 ¿por qué?; ¿tline?

† 12:18 resucitarán;

19 —Temachtijquetl, Moisés oquijcuiloj para tejhamej ica tla yacaj icniú miqú niman cajtehua isihuau, niman tla xitlaj<sup>‡</sup> iconéu cajtehua, icniú ihuan nonamictis isihuau niman ma yejhua tlaxinacho quen icniú yesquia.

20 Aman, tej, nemiyaj chicomeméj icniutin yejhuan tlacemej. Yejhua on yejhuan yencuiyotl ononamictij, pero omic niman xitlaj iconéu ocajteu.

21 Yejhua ica on ica ome teicniú no ihuan ononamictij, niman no omic. Nion yejhua xocajteu iconéu. No ijqui opanoc on ica yeyi teicniú.

22 Niman no ijqui opanoc inhuan on ocsequimej hasta ijqui otlanquej on chicomeméj. Niman nochimej inhuan ononamictijquej, pero xoquipixquej inconéu. Niman quemaj on sihuatl no omic.

23 Xtechijli, ijcuac yolihuilos, ¿catlejhua itech tesihuau yes de yejhuamej on chicomeméj icniutin, pampa nochimej oquipixquej quen insihuau?

24 Jesús oquimijlij:

—Nenquijnehuaj pampa xnenquimatij tlinon quijtohua on Yectlajcuilojli, nion nenquimatij ica Dios nochi huei quichihua.

25 Ijcuac on mimiquej yolihuisquej, xnonamictisquej nion on tatajtin quitemasquej imichpochhuan para ma nonamictican. Ijcuac on nemisquej quen iilhuicactequitcahuan<sup>§</sup> Dios yejhuan nemij ne ilhuicac.

26 Niman aman on ica yolisquej niman noquetztehuasquej on mimiquej, ¿xnenquimomachtianij iamau Moisés campa oquijcuiloj on tiotlajtoli ica Dios nemiya ne ijtic on tlatocotepajsojli, niman oquinotz Moisés? Oquijlij ijquin: “Néjhua niíDios Abraham, niman niíDios Isaac, niman niíDios Jacob.”

27 Dios oquijtoj ijquin saquin\* ijcuac yomiquej yejhuamej on tlacemej, pero Dios xéjhua inDios on mimiquej. Yejhua inDios on yoltoquej. Nemejhamej yejhua in ica nenquipolohuaj sanoyej.

*Jesús oquijtoj catlejhua tlanahuatijli más hueyi quijtosnequi*  
(Mt. 22.34-40)

28 Ohuajlaj se temachtijquetl ican itlanhuatil Dios, niman yejhua ocac quen ijqui notencuicuiyaj Jesús. Yejhua ocac ica Jesús cuajli otlananquijlij. Yejhua ica on temachtijquetl oquitlajtoltij:

—¿Catlejhua más hueyi quijtosnequi on tlanahuatijli de nochi?

29 Jesús oquinanquijlij:

—On tlanahuatijli yejhuan más hueyi quijtosnequi yejhua in: “Xcaquican tlacemej yejhuan huajlehuaj ne Israel. ToTeco Dios, yejhua san se.

30 Xtlajsojtla<sup>†</sup> on moTeco Dios ican nochi moyojlo, ican nochi moalma, ican nochi motlamachilis, niman ican nochi mochicahualis.” Yejhua in, tej, tlanahuatijli yejhuan más hueyi quijtosnequi.

31 Niman on ica ome tlanahuatijli san yejhua in: “Xquintlajsojtla ocsequimej no ijqui quen tejhua timotlajsojtla.” Xitlaj ocse tlanahuatiltin yejhuan más hueyi quijtosnequi quen yejhua in ome.

32 On temachtijquetl ican itlanahuatil Dios oquijlij Jesús:

—Temachtijquetl, otiquijtoj cuajli. Melahuac, san se Dios nemi, niman xacaj ocse Dios.

33 Tla tictlajsojtlasquej Dios ican nochi toyojlo, ican nochi totlamachilis, ican nochi toalma niman ican nochi tochicahualis, niman tla tictlajsojtlasquej nochi tlatatl ijcon quen tejhamej titotlajsojtla, yejhua ica in más tictlajsojtla Dios xquen itlaj huentli tictlajsojtla noso itlaj ica titlamanasquijaj.

34 Ijcuac Jesús oquitac ica cuajli oquinanquijlij, oquijlij:



—San polihui achijtzin para timotemacas itech Dios para yejhua mitzmandaros.

Niman xoc yacaj onoyolchicau para itlaj quitlajtoltis.

*Jesús más hueyixticaj xquen David*

(Mt. 22.41-46; Lc. 20.41-44)

<sup>35</sup> Quemaj ijcuac Jesús temachtiaya ne ipan on hueyi tiopan, quijtohuaya: —¿Tlica on temachtijquej ican itlanahuatil Dios quijtohuaj ica Cristo, yejhuan Dios oquitlapejpenij para temandaros, yejhua teconeu ne itech David?

<sup>36</sup> Sa no yejhua David oquimelajcaijtoj ican on Espíritu Santo: NoDios oquijlij noTeco: “Xmotlali nican ipan noyecma hasta queman nimitztlalis tlayecanquetl intech on yejhuan motlahuelicnihuan.”

<sup>37</sup> Tla David ijcon oquijtoj ica Cristo yejhua iTeco, tla ijcon, tej, ¿quen ijqui Cristo hueli huejca teixhuui<sup>‡</sup> itech David?

Niman on tlacamej sanoyej miyequej quicaquiyaj ican pactli.

*Jesús oquijtoj ica ma ca titohuicasquej quen nohuicaj on temachtijquej ican itlanhuatil Dios*

(Mt. 23.1-36; Lc. 11.37-54; 20.45-47)

<sup>38</sup> Yejhua más quinmachtiaya, oquimijlij:

—Xmotacan sa no nemejhuamej intech on temachtijquej ican tlanahuatijli yejhuan cuelitaj tlaquenhuejhueyac quistinemij. Yejhuamej cuelitaj quistinemisquej ican intlaquen huejhueyaquej para nochi tlacatl quinemilis ica on temachtijquej ican itlanahuatil Dios sanoyej hueyixticaj. Niman cuelitaj ijcuac tlacamej quintlajpalohuaj neca ipan plaza.

<sup>39</sup> Yejhuamej no quinequij on más cuajcualtin sietas, ne ipan on tiopantin. Niman quinequi quipiasquej on yejhuan más huejhueyixtoquej sietas ne campa ilhuipan.

<sup>40</sup> Niman quinchancuiliaj on sihuacahualtzintin<sup>§</sup>, niman quichihuaj oración sanoyej huejcahuij para on tlacamej ma cuajli tlanemilican intech. Yejhuamej, tej, quiselisquej más hueyi castigo.

*Sen sihuacahualtzintli oquimacac Dios ihuentomin*

(Lc. 21.1-4)

<sup>41</sup> Jesús yehuaticatca ne nisiu itech on caja ne ipan on hueyi tiopan campa contlaliaj on huentomin. Ompa oquintac on tlacamej concajticatcaj ihuentomin. Miyequej yejhuan ricos conxinijticatcaj miyec tomin.

<sup>42</sup> No ohuajlaj se sihuacahualtzintli\* mayanqui. Ocahuaco ome centavito, sanoyej achijtzin tomin.

<sup>43</sup> Quemaj Jesús oquinnotz on inomachtijcahuan, niman oquimijlij:

—Ica tlen melahuac nemechijlia ica yejhua in mayanqui sihuacahualtzintli más hueyi oquitlajij ihuentomin xquen nochimej ocsequimej yejhuan yocahuacoj intomin ipan on caja.

<sup>44</sup> Yejhuamej on yejhuan ricos quitemacaj san yejhua on tlen yoquinso-braroj. Pero in sihuatl, masqui mayanqui, oquitemacac nochi hasta on tlen ica napanoltisquia.

## 13

*Jesús oquijtoj ica on hueyi tiopan xoxotonis*

(Mt. 24.1-2; Lc. 21.5-6)

<sup>‡</sup> 12:37 descendiente    <sup>§</sup> 12:40 viudas; icnosihuamej    \* 12:42 viuda; icnosihuatl

<sup>1</sup> Ijcuac Jesús huajquistiaya ne ipan on hueyi tiopan, se on inomachtijcau oquijlij:

—Notemachtijcau, xquita. Sanoyej huejhueyimej on temej yejhuan ica tlachijchiutin on caltin niman sanoyej\* huejhueyimej on caltin.

<sup>2</sup> Ijcuacón Jesús oquijlij:

—¿Tiquinta in huejhueyimej caltin? Nican xnocahuas nion se tetl tlapani ipan ocse pampa nochi quixoxotonisquej.

*Yejcos on tonaltin ijcuac tlajyohuisquej on tlacamej*

(Mt. 24.3-38; Lc. 21.7-24; 17.22-24)

<sup>3</sup> Niman ijcuac yehuaticatca Jesús ne ipan on tepetl itoca Olivos ne ixpan on hueyi tiopan, Pedro, Jacobo, Juan niman Andrés san iseltimej oquitlaj-toltijquej:

<sup>4</sup> —Xtechijli, ¿quemanon ijcon nochihuas on tlajtlamach†, niman tlen tlama-jhuisojli noteititis ijcuac in tlajtlamach ye pehuas nochihuas?

<sup>5</sup> Jesús opeu quinmactia, oquimijlij:

—Xmotacan sa no nemejhuamej para ma ca yacaj mechcaycayahuas,

<sup>6</sup> pampa miyequej huajlasquej yejhuan ican noTocatzin cualijtojtiasquej: “Nehua niCristo.” Niman yejhamej quincaycayahuasquej miyequej.

<sup>7</sup> Niman ijcuac nencaqisquej ica oncaj guerras nisiu niman no neca huejca, ma ca xmoyolpajsolocan. Tej, nochi on ica oncaj achtopa nochihuas. Pero ijcuac ijcon nochihuas, oc‡ xejhua tiempo para ipan in talticpactli tlatlajtlamis.

<sup>8</sup> On tequihuaquej nohujsoquisquej inhuan ocsequimej tequihuaquej, niman on países nohujsoquisquej inhuan ocsequimej países, niman tlalolinis miyecan, niman onyas apistli. Pero in xica nochi yes, yej más onyas tlajyohuilistli.

<sup>9</sup> Xmotacan sa no nemejhuamej, pampa san nopampa semej nemejhuamej mechtemacasquej ne intech on tequihuaquej, niman semej nemejhuamej mechhuihuitequisquej ne ipan intiopanahuan on hebreos, niman semej nemejhuamej mechhuicasquej san nopampa ne intech on presidentes niman intech on reyes. Ijcuacón noca nentenojnotzasquej.

<sup>10</sup> On cuajli tlajtojli yejhuan quitemaca temaquixtilistli achtoj noteijlis nochihuiyan, niman quemaj tlatlajtlamis.

<sup>11</sup> Niman ijcuac mechajhuicasquej niman mechtemacasquej ne intech on tequihuaquej, ma ca sa xcomatzitican tlinon nenquijtosquej, niman ma ca xnemilijtiacan. Xquijtocan tlinon Dios mechmacas para nenquijtosquej ipan on hora, pampa xnemejhuamej nentlajtosquej, yej tlajtos on Espíritu Santo.

<sup>12</sup> Sequimej quintemacasquej imicnihuan para ma quinmictican pampa nechnehtocaj. Niman sequimej tatajtin no ijqui quintemacasquej iconahuan para ma quinmictican pampa nechnehtocaj. Niman on teconehuan noquetztehuasquej impan on tatajtin niman nanantín, niman no quintemacasquej para quinmictisquej.

<sup>13</sup> Nochi tlatatl mechtlahuelitas san pampa nennechnehtocaj. Pero on yejhuan quixicos nochi, on yejhua maquisas.

<sup>14</sup> Nenquitasquej nochihuas yejhua on tlen xcuaajli tlajtlacohua niman on tlen tetzinquixtia quitlalisquej ne campa xquitocarohua para nemis ijcon quen on tiotlajtojquetl Daniel oquijcuiloj. (Ijcuac timomachtis, xcajsicamati sanoyej cuajli.) Quemaj on yejhuan nemisquej ne Judea, ma ontlatlacsacan§ neca ipan tepeyoj.

\* 13:1 muy † 13:4 cosas ‡ 13:7 todavía; sanquen § 13:14 que corran

<sup>15</sup> Niman on yejhuan ipan on tonajli nemis ne icuatipan on cajli, ma ca huajtemos para concuis itlaj ne icalijtic.

<sup>16</sup> Niman on yejhuan nemis ne ipan imil ixtlahuacan, ma ca nocuepas ichan para concuis itlaj itlaquen.

<sup>17</sup> Sanoyej xcuajli yes para on sihuamej yejhuan ipan on tonaltin yocanquej inconeu, niman on sihuamej yejhuan ipan on tonaltin tlachichitisquej.

<sup>18</sup> Xchihuacan oración niman xtlajtlanilican Dios para ma ca nochihuas ijcuac sanoyej sehua,

<sup>19</sup> pampa ijcuac sanoyej miyec onyas tlajyohuilstli quen yejhuan xqueman oncaj desde ijcuac Dios oquitlaj in tlalticpactli, niman xqueman yes.

<sup>20</sup> Pero toTeco xcahuilis para on tlacamej tlajyohuisquej miyec tonaltin pampa quimicnelis on yejhuan yoquintlapejpenij. Tla yejhua quincahuil-squia tlajyohuisquiaj miyec tonaltin, nochimej miquisquiaj.

<sup>21</sup> 'Niman tla ijcuacon yacaj mechijlis: "Xquitacan, nican nemi Cristo", noso "Xquitacan, ompa on nemi", ma ca xneltocacan.

<sup>22</sup> Ma ca xneltocacan pampa huajlasquej on tlacajcayajquej yejhuan notenehuasquej Cristos noso tiotlajtojquej. Niman yejhuamej quichihuasquej on tlamajhuisoltin niman milagros para tecajcayahuasquej niman hasta on yejhuan Dios yoquintlapejpenij. Pero yejhuamej xhuelisquej quincajcayahuasquej on yejhuan Dios yoquintlapejpenij.

<sup>23</sup> Xmotacan sa no nemejhuamej. Xquipia tlica\* nenhuetzisquej pampa ye nemechmactiltijticaj nochi tlen nochihuas.

### *Jesús huajlas ocsejpa*

(Mt. 24.29-35, 42-44; Lc. 21.25-36)

<sup>24</sup> 'Ijcuac yopanoquej on tonaltin ican tlajyohuilstli, xoc tlahuilos on tonaltintli niman on metztli xoc petlanis.

<sup>25</sup> On sitlalimej huajxinisquej ne ipan cielo, niman hasta on tlen cojtlijticaj on cielo nolinis.

<sup>26</sup> 'Niman quemaj nechitasquej nejhua yejhuan oninochiu Tlactl, nihualjas ipan on moxtli ican nohueyi poder niman ican nohueyilis.

<sup>27</sup> Niman quemaj niquinhuajtitlanis on noilhucactequitcahuan† para quinsentalisquej nochimej on yejhuan Dios yoquintlapejpenij nochihuiyan ipan in tlalticpactli.

<sup>28</sup> 'Xcajsicamatican in ejemplo itech on higuera. Ijcuac on imahuan seliaj, niman quisa on ixouyo, nemejhuamej nenquimatij ica ye nisiu xopantlaj.

<sup>29</sup> Sa no ijqui in, ijcuac nenquitasquej nochi yejhua in tlajtlamach ye nochijticaj, xmatican ica ye nisiu para nihuajnocuepas ocsejpa.

<sup>30</sup> Ica tlen melahuac nemechijlia ica nochi in tlajtlamach nochihuas ijcuac xe miqij on tlacamej yejhuan nemij ipan in tiempo.

<sup>31</sup> On cielo‡ niman in tlalticpactli popolihuis, pero notlajtol xqueman popolihuis.

<sup>32</sup> 'On tonajli niman on hora ijcuac tlatlalpolihuis xacaj quimati, nion yejhuamej on ilhuicactequitquej ne ilhuicac nemij, nion nejhua, yejhuan niiConeu Dios. Yej san noTajtzin quimati.

<sup>33</sup> 'Xmotacan sa no nemejhuamej! Xtlachixtiacan niman xchihuacan oración, pampa xnenquimatij quemanon yejcos on tonajli.

<sup>34</sup> In sa no ijqui quen se tlactl yejhuan cajtehua ichan niman ompaxalohua sanoyej huejca. Niman quinnajnahuatitehua on itlaquehualhuan,

\* 13:23 por qué; tline † 13:27 mis ángeles: Angeles tequitij ne ilhuicac niman nican ipan in tlalticpactli. ‡ 13:31 On cielo oncaj ne campa oncaj ajacatl, moxtli, metztli, tonajli niman sitlalimej.

niman quinmajmaca tequitl, niman ocse tlacatl cajtehua ne quiahuatenco para ma tlajpia.

<sup>35</sup> Oquimijlij iteco on cajli: “Xtlachixtiacan, tej, pampa xnenquimatij quemanon nejos, tla tlayohua, noso tlajcoihuan, noso ijcuac tzajztitoquej on caxtiltin<sup>§</sup>, noso ijcuac yotlanes.”

<sup>36</sup> Xtlachixtiacan, tej, para ma ca san isicapan nihuajnocuepas ijcuac xnennechxitoquej, niman nemechnextijtejcós nencoehij.

<sup>37</sup> Niman in tlajtlamach tlen nemechijlia, nochi tlacatl niqijlia: “Ma tlachixtiacan.”

## 14

*Intlayecancahuan on hebreos quitejtemohuiliayaj quen ijqui quimictisquej Jesús*

(Mt. 26.1-5; Lc. 22.1-2; Jn. 11.45-53)

<sup>1</sup> Ipan ome tonajli ilhuítl yes itoca pascua. Ipan on ilhuítl quicuaj pan yejhuan xquipia tlaxocolilistli\*. Niman intlayecancahuan on tiopixquej niman on temachtijquej ican itlanahuatil Dios ichtaca† quitejtemohuiliayaj quen ijqui cajcayahuasquej Jesús para cajsisquej, niman quimictisquej.

<sup>2</sup> Pero quijtohuayaj ma ca ipan on ilhuítl para ma ca on tlacamej najcomanasquej.

*Sen sihuatl oquitequilij ajhuiyalistli Jesús ipan itzontecon*

(Mt. 26.6-13; Jn. 12.1-8)

<sup>3</sup> Jesús nemiya ne Betania ichan Simón on yejhuan oquipatijca ijcuac palaniya inacayo. Niman ijcuac yehuaticatca ne ipan mesá, ohuajlaj se sihuatl. Ocuajquic se on quen itlaj botella yejhuan tlachijchiutli ican tetl fino. On botella tentiaya ican on ajhuiyalistli itoca nardo yejhuan sanoyej‡ patioj. Quemaj yejhua oquitlapan on botella para oquitlapoj, niman oquitequilij Jesús ipan itzontecon.

<sup>4</sup> Pero sequimej yejhuan ompa nemiyaj ocualanquej, niman quinnojliayaj:

—¿Tlica<sup>§</sup> oixpoliu in ajhuiyalistli?

<sup>5</sup> In huelisquia nonamacasquia para notlanisquiaj tomin canaj sa no ijqui quen quitlani se tlacatl tla tequiti se xipan. Niman ica on tomin tiquimpalehuisquiaj on mayanquej.

Niman yejhuamej cajhuayaj on sihuatl.

<sup>6</sup> Pero Jesús oquimijlij:

—Xcahuacan, ¿Tlica nenquipajsolohuaj? Yejhua in tlen yejhua nechchi-huilia sanoyej cuajli.

<sup>7</sup> Nemejhuamej nochipa nemotzajlan nenquimpiasquej on mayanquej, niman san quemanon nenquinequisquej huelis nenquinchihuilisquej cuajli. Pero nejhua xnochipa nican nennechpiasquej nemohuan.

<sup>8</sup> In sihuatl oquichiu hasta campa ohuel. Yejhua yonachtojhuij ica yocajhuiyalij notlalnacayo para nechtlaltocasquej.

<sup>9</sup> Ica tlen melahuac nemechijlia ica nochihuiyan ipan in tlalticpactli campa notejilis on temachtlistli yejhuan quitemaca temaquixtilistli, no notejilis on tlen oquichiu in sihuatl para yejhua quelnamiquisquej.

*Judas oquinec quitemactilis Jesús*

(Mt. 26.14-16; Lc. 22.3-6)

§ 13:35 gallos \* 14:1 levadura † 14:1 en secreto ‡ 14:3 muy § 14:4 ¿por qué?: ¿tline?

<sup>10</sup> Ijcuacón Judas Iscariote, se on ica majtlactli huan ome inomachtijc-  
ahuan Jesús, oyaj intech inltayecancahuan on tiopixquej para oquintajtla-  
tohuilito quen ijqui huélis quinmactilis Jesús.

<sup>11</sup> Ijcuac yejhuamej ijquin ocacquej, yejhuamej sanoyej opacquej, niman  
onotlajtolmacaquej para Judas quimacacquej tomin. Quemaj Judas opeu  
quitejtemohua quen ijqui quitemactilis Jesús.

*On inomachtijcahuan Jesús otlatlajtlalijquej on tlacujli para on ilhuítl*  
(Mt. 26.17-19; Lc. 22.7-13)

<sup>12</sup> Ipan on achtoj tonajli ica on ilhuítl, ijcuac nocuaya on pan yejhuán  
xquípia tlaxocolilistli\*, niman ijcuac quihuentlaliaj on borreguito, on ino-  
machtijcahuan Jesús oquitlajtoltijquej:

—¿Canon ticnequi ma tihuiyan niman ma timitzcuectlalilitij on tlacujli  
yejhuán ticuas ipan on ilhuítl pascua?

<sup>13</sup> Quemaj oquintitlan omemej inomachtijcahuan, niman oquimijlij:  
—Xhuiyan ne ipan on hueyican, niman ompa nenquinamiquisquej se  
tlacatl yejhuán quitqui se tzotzocojli ican atl. Xhuiyan ihuan.

<sup>14</sup> Niman ne campa calaquís, xquijlican iteco on cajli: “On Temachtijquetl  
quijtohua: ¿canon oncaj on calijtic campa nicuas on tlajcuajli ipan on ilhuítl  
pascua inhuan nonomachtijcahuan?”

<sup>15</sup> Niman yejhua mechititis se hueyi calijtic ye listo ne ipan on sa ica nochi  
caltlanepantli tlacpac. Ompa, tej, xchihuacan on tlacujli.

<sup>16</sup> On inomachtijcahuan oyajquej ne ipan on hueyican, niman ijqui  
oquinextijquej quen Jesús oquimijlij. Ompa, tej, ocuectlalijquej on tlacujli  
para tlacuasquej ipan on ilhuítl pascua.

*Jesús oquijtoj ica semej yejhuamej on inomachtijcahuan quitemactilis*  
(Mt. 26.20-25; Lc. 22.14-23; Jn. 13.21-30)

<sup>17</sup> Ijcuac yotlayohuac, oajsic Jesús inhuan on majtlactli huan omemej  
nomachtijquej.

<sup>18</sup> Niman ijcuac nemiyaj ne ipan mesa tlacuyaj, Jesús oquimijlij:  
—Ica tlen melahuac nemechijlia ica semej nemejhuamej nechtemactilis.  
Yejhua nican tlacujticaj nohuan.

<sup>19</sup> Quemaj yejhuamej sanoyej onajmanquej, niman opejquej quitlajtoltiaj  
Jesús sesentemej:

—¿Tlen manin nejhua?

Niman ocse no oquijtoj:

—¿Tlen manin nejhua?

<sup>20</sup> Jesús oquimijlij:

—Semej nemejhuamej nenmajtlactli huan ome yejhuán quipatzohua on  
pan ipan on plato campa nejhua nicpatzohua on pan.

<sup>21</sup> Nejhua yejhuán oninochiu Tlacatl nimiquis ijqui quen quijtohua on  
Yectlajcuilojli, pero lástima para on yejhuán nechtemactilis. Más cuajli  
yesquia tla xqueman tlacatisquia.

*Achtoj Santa Cena catca*  
(Mt. 26.26-29; Lc. 22.19-20; 1 Co. 11.23-26)

<sup>22</sup> Chica tlacujticatcaj, Jesús ocontilan on pan, niman oquimacac tlast-  
lahuítli Dios. Niman quemaj ijcuac yoquitlatlapan, oquinmacac on ino-  
machtijcahuan. Oquimijlij:

—Xcuacan. In pan yejhua quixnescayotia† notlalnacayo.

\* 14:12 levadura † 14:22 simboliza

<sup>23</sup> Niman quemaj ocontilan on copa niman oquimacac tlahtlahuujli Dios. Niman quemaj oquinmacac on inomachtijcahuan, niman nochimej oconiquej.

<sup>24</sup> Niman oquimijlij:

—In tlen nenconisquej noyesyo yejhuan ica notzimpehualtia on yencuic pacto, niman in noyesyo toyahuís para miyequej tlapojpolhuilos intlajtlacol.

<sup>25</sup> Ica tlen melahuac nemechijlia ica xoc queman niconis iyayo in uva hasta ipan on tonajli ijcuac niconis yencuic iyayo on uvas campá tlamandarohua Dios.

*Jesús oquijtoj ica Pedro quinenequis yexpa*  
(Mt. 26.30-35; Lc. 22.31-34; Jn. 13.36-38)

<sup>26</sup> Niman ijcuac yoquinocuicatijquej se tlucaicajli, oyajquej ne ipan on tepetl itoca Olivos.

<sup>27</sup> Niman Jesús oquimijlij:

—Nemochimej<sup>‡</sup> nemejhuamej nennechtalcahuisquej pampa on Yectlacuiloljli ijquin quijtohua: “Nicmictis on tlajpixqui, niman on borregos pojpolihuisquej.”

<sup>28</sup> Pero ijcuac nejhua yoniyoliu niman yoninoquetzteu ipan notlalcon, nias ne Galilea nemoyecapan.

<sup>29</sup> Quemaj Pedro oquijlij:

—Masqui nochimej mitztalcahuisquej, nejhua ca.

<sup>30</sup> Pero Jesús oquijlij:

—Ica tlen melahuac nimitzijlia ica aman ipan in tlayohua, ijcuac xe tzajtzi on caxtil<sup>S</sup> ocpa, tejhua tiquijtos yexpa ica xtinechixmati.

<sup>31</sup> Pero yejhua quichihuaya canica, niman oquijtoj:

—Masqui hasta ijqui mohuan nimiquís, nejhua xniquijtos ica xnimitzixmati.

Niman nochimej ijqui quijtohuayaj.

*Jesús oquichiu oración ne Getsemaní*  
(Mt. 26.36-46; Lc. 22.39-46)

<sup>32</sup> Quemaj oajsiquej ne campá itoca Getsemaní, niman ompa Jesús oquimijlij on inomachtijcahuan:

—Xmotlajtlalican nican chica nejhua nicchihuas oración.

<sup>33</sup> Quemaj Jesús más neca oquinhuicac Pedro, Juan niman Jacobo. Niman Jesús opeu sanoyej najmana niman noyolcocohua.

<sup>34</sup> Niman oquimijlij:

—Nejhua sanoyej ninajmana. Machisti niajmancamiquis. Nemejhuamej nican xmocahuacan, niman xtlachixtiacan.

<sup>35</sup> Quemaj Jesús oyaj achijtzin más tlayecapan, niman onixacamantetlajcal ne ipan tlajli. Oquichiu oración tla huelisquia xquipanosquia on tlajyohuilistli yejhuan ipan huajlas.

<sup>36</sup> Niman oquijtoj:

—NoTajtzin, tejhua tihueli nochi. Xnechmaquixti ican in tlajyohuilistli yejhuan nechcha, pero ma ca ma nochihua quen nejhua nicnequi, yej ma nochihua quen tejhua ticnequi.

<sup>37</sup> Quemaj oyaj ne intech on inomachtijcahuan, niman oquinnextito choctoquej. Niman oquijlij Pedro:

—Simón, ¿ticochi? ¿Xtihueli titlachixticaj nion se hora?

<sup>38</sup> Niman oquimijlij:

—Xtlachixtiacan, niman xchihuacan oración para on diablo xmechtlat-latas para xtlajtlacocan. Melahuac, tej, nemoespíritu quinequij quichihuas cuajli, pero nemonacayo xcojtic.

<sup>39</sup> Quemaj ocsejpa oyaj, niman oquichiu oración sa no ijqui oquijtoj.

<sup>40</sup> Quemaj ocsejpa ohuajlaj, niman oquinnextijtejcoc cochij on inomachticahuan, pampa sanoyej cochisnequiyaj. Niman yejhuaamej xquimatiyaj tlinon quijlisquej.

<sup>41</sup> Niman ica yexpa ohuajlaj intech, niman oquimijlij:

—¿Hasta aman nencochij niman nemosehuitoquej? Yoyejcoc on hora ijcuac nechtemactilisquej. Xquitacan. Nejhua yejhuan oninochiu Tlacatl nechtemactilisquej ipan inmahuan on tlajtlacolejquej.

<sup>42</sup> Xmotelquetzacan. Tiahuij. Ye huajlau on yejhuan nechtemactilis.

### *Ocajsiquej Jesús*

*(Mt. 26.47-56; Lc. 22.47-53; Jn. 18.2-11)*

<sup>43</sup> Jesús oc\* tlajtojticatca ijcuac oyejcoc Judas, on yejhuan tehuan nopohua intech on majtlactli huan ome nomachtijcamej. Niman yejhua cuajhuicaya miyec tlacatl yejhuan cuajquiya inespadas, niman sequimej cuajquiyaj cojtin†. Yejhuaamej huajlayaj ican intlanahuatil on tlayecanquej tiopixquej, niman on temachtijquej ican itlanahuatil Dios niman on tlajtlajmatquej.

<sup>44</sup> Niman Judas, on yejhuan quitemactiliaya Jesús, ijquin oquimijlijca on tlacamej:

—On yejhuan nictencuas‡, yejhua Jesús. Xcajsican, cuajli xsasalocan niman xcuicacan.

<sup>45</sup> Quemaj Judas nimantzin oquinisihuij Jesús, niman oquijlij:

—Notemachtijcau.

Niman quemaj oquitencuaj.

<sup>46</sup> Quemaj oquimayauquej, niman ocajsiquej.

<sup>47</sup> Pero semej on yejhuan ompa nemiyaj ihuan Jesús oquixicopintiaj iespada niman oquinacastzontec se tlacatl itlaquehual on más hueyi tlayecanqui intech on tiopixquej.

<sup>48</sup> Quemaj Jesús oquimijlij on tlacamej:

—¿Onenhuajlajquej nemejhuaamej ican espadas niman cojtin para nennehajisicoj quen yacaj nitlachtequetl yesquia?

<sup>49</sup> Nejhua mojmotla nemohuan ninemiya para nemechmactiaya ne ipan ihueyi tiopan Dios. Nemechmactiaya niman xqueman onennechajisiquej. Pero onennechajisiquej para ma nochihua quen tlajcuilolnesticaj ipan on Yectlajcuilolli.

<sup>50</sup> Quemaj on inomachtijcahuan ocajtejquej Jesús, niman ochojcholojquej.

### *Sen telpochtli ocholoj*

<sup>51</sup> Niman se telpochtli quitocaya Jesús san huejca. Niman san quitquia se sávana ica notlapachotiaya. Niman ocajsiquej,

<sup>52</sup> pero yejhua ocajteu on isábana niman ijqui oyaj tetzotzoltic.

### *Jesús nemiya ne imixpan on tetlacanonotzquej*

*(Mt. 26.57-68; Lc. 22.54-55, 63-71; Jn. 18.12-14, 19-24)*

<sup>53</sup> Quemaj ocuicaquej Jesús ne itech on más hueyi intlayecancau on tiopixquej. Niman ompa onosentlaliyquej nochimej on tlayecanquej tiopixquej, niman on tlajtlajmatquej, niman on temachtijquej ican itlanahuatil Dios.

\* 14:43 todavía; sanquen † 14:43 palos ‡ 14:44 al que yo besare; nicbesaros

<sup>54</sup> Niman Pedro ocuitlapanhuijtiaj san huejca hasta queman oajsic ne ijtíc iquiahuac on cajli yejhuan ical on yejhuan más hueyi intlayecancao on tiopixquej. Niman ompa yehuaticatca inhuan on policías yejhuan tlajpiajay ipan on hueyi tiopan. Notonijticatcaj ne itech on títl.

<sup>55</sup> Intlayecancao on tiopixquej niman nochimej on tetlacaanonotzquej quitejtemohuiliayaj quen ijqui quiteixpanhuisquej Jesús para ijqui huelis quimictisquej, pero xquinextiliayaj.

<sup>56</sup> Niman miyec quitlajtolquetztehuiliayaj Jesús, pero xsan se tlajtojli quipiajay.

<sup>57</sup> Sequimej huajnotelquetzquej, niman opeu quiteixpanhuiyaj. Quijtohuayaj on tlen xmelahuac.

<sup>58</sup> Quijtohuayaj:

—Oticaquilijquej oquijtoj: “Nehua nicxoxotonis ihueyi tiopan Dios yejhuan oquichijchijquej on tlacamej. Niman ipan yeyi tonajli ocse nicchijchihuas yejhuan xtlachijchiutli yes ican tlacamej.”

<sup>59</sup> Pero nochimej xsan se tlajtojli quipiajay.

<sup>60</sup> Quemaj on más hueyixticaj tlayecanquetl intech on tiopixquej ohuajnotelquetz imixpan nochimej, niman oquitlajoltij Jesús:

—¿Xitlaj ica titlananquilis? ¿Tlinon in quiteixpantilijtoquej yejhuamej in moca tejhua?

<sup>61</sup> Pero Jesús xonahuat. Xtenanquiliaya. On más hueyixticaj tlayecanquetl intech on tiopixquej ocsejpa oquitlajoltij, oquijlij:

—¿Tejhua tíCristo, tíConeu on Dios yejhuan quiselia yectenehualistli?

<sup>62</sup> Quemaj oquijtoj Jesús:

—Quemaj, nehua. Niman nennechitasquej nehua yejhuan oninochiu Tlacatl ninotlalis iyecmacopa Dios yejhuan quipia nochi poder. Niman no nennechitasquej nihuajlas ipan on moxtli yejhuan ne ilhuicac quisticaj.

<sup>63</sup> Ijcuacan on más hueyixticaj tlayecanquetl intech on tiopixquej sanoyej ocualan niman onotlaquencocotontiaj<sup>§</sup>, niman oquijtoj:

—¿Tlinon para tiquinnequij más teteixpantilijquej?

<sup>64</sup> Yonercaquej quen yocuijhuicaltij Dios. ¿Quen nenquinemiliaj nemejhumej?

Quemaj yejhuamej nochimej oquitlajtlacoltijquej para ma quimictican.

<sup>65</sup> Quemaj sequimej opejquej quichijchaj, niman oquixtlapachojquej, niman ocuijhuitequej. Niman quijliayaj:

—Xtlajto tiotlajtoquetl. Xtechijli aquinon omitzmailij.

Niman quemaj on policías yejhuan tlajpiaj ipan on hueyi tiopan ocuicaquej, niman ocuijhuitequej.

*Pedro oquinenec Jesús*

(Mt. 26.69-75; Lc. 22.56-62; Jn. 18.15-18, 25-27)

<sup>66</sup> Ijcuac Pedro nemiya ne tlatzintlan ne quiahuac, ohuajlaj se sihuatl yejhuan quipalehuiya on más hueyi tlayecanquetl intech on tiopixquej.

<sup>67</sup> Niman ijcuac oquitac Pedro ompa nototonijticatca itech on títl, opeu quitlajtlata, niman oquijlij:

—Tejhua no tiquistinemiya ihuan Jesús yejhuan hualehua Nazaret.

<sup>68</sup> Pero Pedro oquinenec<sup>\*</sup>, niman oquijtoj:

—Xniquixmati, nion nicmati tlinon on tiquijtohua.

Niman quemaj Pedro oquis ne quiahuac, niman oyaj ne quiahuatenco. Niman quemaj ompa otzajtzc se caxtil†.



<sup>69</sup> Niman on sihuatl ocsejpa ocontac, niman oquimijlij on yejhuan ompa nemiyaj:

—In tlatcatl tehuan nopohua itech Jesús.

<sup>70</sup> Pero yejhua ocsejpa oquinenec, niman achijtzin más saquin‡ ocsejpa yejhuaamej on yejhuan ompa nemiyaj, oquijlijquej Pedro:

—Melahuac, tejhua titehuan pampa tejhua tihualehua ne Galilea, niman ijqui titlajtlajtohua quen yejhuaamej.

<sup>71</sup> Pedro opeu quijtohua:

—Ma nimiqui tla xniquijtohua on tlen melahuac. Nejhua xniquixmati on tlatcatl aquin nenquijtohuaj.

<sup>72</sup> Quemaj nimantzin otzajtziteu on caxtil ica ocpa. Quemaj Pedro oquelnamic on tlen Jesús oquijlijca: “Achoj ijcuac xe tzajtzi on caxtil ocpa, tejhua tinechnenequis yexpa.” Niman ijcuac yejhua oquelnamic on tlattojli opeu choca.

## 15

### *Jesús ocuicaquej ixpan Pilato*

(Mt. 27.1-2, 11-14; Lc. 23.1-5; Jn. 18.28-38)

<sup>1</sup> Ijcuac otlanes, inlawayecanhuan on tiopixquej, on tlatlajmatquej, on temachtijquej ican itlanahuatil Dios niman nochimej on tetlacanontzquej oquinemilijquej tlinon quichihuilisquej Jesús. Quemaj ijcuac yoquisalajquej, ocuicaquej niman quitemactilitoj ne itech on gobernador itoca Pilato.

<sup>2</sup> Niman Pilato oquitlajoltij:

—¿Tejhua tiinrey on hebreos?

Jesús oquinanquijlij:

—Quemaj, ijqui quen tejhua tiquijtohua.

<sup>3</sup> Niman on tlayecanquej tiopixquej quiteixpanhuiayaj ican miyec tlatlajlamach\*.

<sup>4</sup> Quemaj Pilato ocsejpa oquitlajoltij, oquijlij:

—¿Xitlaj ica titlananquilis? Xquita quech san tlatlajlamach ica mitzteixpanhuijtoquej.

<sup>5</sup> Pero Jesús xitlaj† ica oquinanquijlij. Yejhua ica Pilato otlamojcaitac, niman xquimatiya tlinon quinemilis.

*Pilato oquitemacac Jesús para ma quimajmasohualtican ne ipan on cojnepanjli*

(Mt. 27.15-26; Lc. 23.13-25; Jn. 18.38—19.15)

<sup>6</sup> Cada xipan ipan on ilhuitl itoca pascua, Pilato quinmacahuiliani on tlacamej se tlatcatl yejhuan tzacuticatca yejhuan yejhuaamej quitlajtlaniyaj.

<sup>7</sup> Niman nemiya se tlatcatl itoca Barrabás, tzacuticatca ihuan ocsequimej yejhuan inhuan onoquetztejca. Yejhuaamej otemictijcaj ijcuac onajcomancaj.

<sup>8</sup> Quemaj on tlacamej ohualajquej, niman oquitlajtlaniijquej Pilato para ma quixti se yejhuan tzacuticaj quen quichihuani nochipa ipan on ilhuitl.

<sup>9</sup> Niman Pilato oquinnanquijlij:

—¿Nenquinequij para ma nemechmacahuili inRey on hebreos?

<sup>10</sup> Pilato ijquin oquijtoj pampa yejhua quimatzticatca ica san ican innexicol on tlayecanquej tiopixquej oquitemactilijquej Jesús.

<sup>11</sup> Pero on tlayecanquej tiopixquej oquinchihualtijquej on tlacamej para ma tlatjlanican Barrabás, niman ma ca ma quitlajtlanican Jesús.

12 Quemaj Pilato oquintlajtoltij:

—¿Niman, tej, tlinon nicchihuas ihuan on yejhuan nemejhamej nenquito-cayotiaj inRey on hebreos?

13 Quemaj yejhamej oquijlijquej chicahuac ocsejpa:

—¡Xmajmasohualti‡ ipan cojnepanojli§!

14 Pilato oquimijlij:

—¿Tlinon, tej, xcuajli oquichiu?

Pero yejhamej ocsejpa más chicahuac otzajtziqej:

—¡Xmajmasohualti ipan cojnepanojli!

15 Pampa Pilato quinequiya cuajli nocahuas inhuan on tlacamej, oquinmacahuilij Barrabás. Quemaj oquinnahuatij on isoldados para ma cuijhuite-quican Jesús. Niman quemaj oquitemactilij para ma quimajmasohualtican ipan cojnepanojli.

*On soldados ica onajahuiltijquej Jesús*

*(Mt. 27.27-31; Jn. 19.16)*

16 Ijcuacon, on soldados ocuicaquej Jesús ne iquiahuac on palacio, niman oquinnotzquej nochimej on ocsequimej soldados.

17 Oquitlaliltijquej se tlaquentli morado, niman oquichijchijquej se huitz-corona, niman oquimaniltijquej ne ipan itzontecon.

18 Quemaj opeu quitlajpalohuaj, quijliayaj:

—¡Cuajli xnemi tejhua Rey intech on hebreos!

19 Quemaj ocuahuijhuitequej ican se ojtlatl, oquichijchaquej, niman onot-lacuenquetzquej ixpan sa no ijqui quen quimahuistiliasquiaj.

20 Quemaj ijcuac ica yonajahuiltijquej, oquixtilijquej on tlaquentli morado, niman oquitlaliltijquej on itlaquen. Quemaj ocuicaquej para oquimajmasohualtitoj\* ne ipan cojnepanojli†.

*Jesús oquimajmasohualtijquej ne ipan cojnepanojli*

*(Mt. 27.32-44; Lc. 23.26-43; Jn. 19.17-27)*

21 Ijcuacon huajpanotiaya se tlaatl itoca Simón yejhuan chanej catca ne Cirene. Yejhua itaj catca Alejandro niman Rufo, niman ohualeu campa otequitito ipan imijla. Yejhua oquinahuatijquej para ma quitqui on icojnepanol‡ Jesús.

22 Ocuicaquej Jesús ne campa itoca Gólgota, más cuajli quijtosnequi Micat-zontecomatl.

23 Niman oquitequihuiltijquej on vino tlanelojli ihuan mirra. Pero Jesús xoquiselij.

24 Quemaj oquimajmasohualtijquej§ ne ipan on cojnepanojli, niman yejhamej onotlatlanquej para quitasquej cada se tlinon quitquis ica yejhua on itlaquen Jesús.

25 Las nueve catca, ijcuac cualcan, oquimajmasohualtijquej Jesús ne ipan on cojnepanojli.

26 Niman para nochimej ma quitacan tlica\* miqui ne ipan on cojnepanojli, ijquin oquijcuilojquej: “Yejhua in inRey on hebreos.”

27 Niman on omemej tlacamej tlachtequej oquinmajmasohualtijquej ipan cojnepanoltin ihuan Jesús, se iyecmacopa niman ocse iopochmacopa.

28 Onochiu ijcon quen tlajcuilolnesticaj ne ipan on Yectlajcuilojli. Quijto-hua: “Otlapohualquis inhuan on xcuajcualtin.”

‡ 15:13 crucificalo § 15:13 cruz \* 15:20 lo llevaron a crucificar † 15:20 cruz ‡ 15:21 su cruz § 15:24 lo crucificaron \* 15:26 por qué; tline

<sup>29</sup> Niman yejhamej on yejhuan ompa quipanahuiajay, cuijhuicaltiyaj, niman nocuahuihuixohuayaj pampa sa ica nahuiltiyaj. Quijliayaj:

—¡Aj! Tejhua yejhuan ticxoxotonis ihueyitiopan Dios niman ipan yeyi tonajli ocsejpa tlamis ticchijchihuas,

<sup>30</sup> xmomaquixti sa no tejhua, niman xhuajtemo ipan on cojnepanojli.

<sup>31</sup> Sa no ijqui inltayecancahuan on tiopixquej niman on temachtijquej ican itlanahuatil Dios sa ica nahuiltiyaj Jesús. Yejhamej quinojliayaj:

—Ocsequimej oquinmaquixtij, pero sa no yejhua xhueli nomaquixtia.

<sup>32</sup> Tla yejhua Cristo yejhuan inRey on hebreos, ma huajtemo ne ipan on cojnepanojli para tiquitasquej niman ticneltocasquej ica melahuac yejhua inRey on hebreos.

Niman on yejhuan ompa pilcayaj ipan on cojnepanoltin no cuijhuicaltiyaj Jesús.

### *Omic Jesús*

(Mt. 27.45-56; Lc. 23.44-49; Jn. 19.28-30)

<sup>33</sup> Ijcuac oajsic tlacualispan, otlayohuatiac nochihuiyan, niman tlajyohuac catca hasta ijqui oajsic ipan yeyi hora ica tiotlac.

<sup>34</sup> Niman ipan on hora, Jesús chicahuac otzajtzc:

—Eloi, Eloi, ¿lama sabactani? —yejhuan quijtsonequi: NoDios, noDios, ¿tlaca tinechtalcahuia?

<sup>35</sup> Sequimej, yejhuan ompa nemiay, ocacquej, niman oquijtojquej:

—Xcaquican. Quinotzticaj on tiotlajtojquetl Elías.

<sup>36</sup> Nimantzin se tlacatl onotlalojtiquis. Yejhua oquictic se tojtontli momoxtic, niman oquipatzco ican xococ vino. Quemaj ocontlaliy ipan sen acatl ica oconitij Jesús. Quemaj oquijtoj:

—Xcahuacan, ma tiquitacan tla huajlau Elías cuajtemohuis.

<sup>37</sup> Quemaj Jesús chicahuac otzajtzc, niman quemaj ohuajnotlamilij.

<sup>38</sup> Ijcuacan, on tlazacuillitlaquentli yejhuan pilcaya ne ijtic on hueyi tiopan ohuajtlajcocoton† tlacpac hasta tlazintlan.

<sup>39</sup> Ijcuac on capitán romano yejhuan ijcaya ixpan Jesús oquitac quen ijqui otzajtzc, niman quen ijqui omic, oquijtoj:

—Yejhua in tlacatl melahuac iConetzin catca Dios.

<sup>40</sup> No san huejcatzin sequimej sihuamej conitzticatca Jesús. Ompa nemiya María on yejhuan hualehua Magdala, Salomé, niman María on yejhuan inan Jacobo on yejhuan más teyic, niman José.

<sup>41</sup> In sihuamej oyajquej ihuan Jesús, niman oquipalehuijquej ijcuac quistinemiya neca Galilea. No nemiay ompa ocsequimej sihuamej yejhuan ohualajquej ne Jerusalén ihuan Jesús.

### *Jesús ocahuatoj ne ijtic on ostotl*

(Mt. 27.57-61; Lc. 23.50-56; Jn. 19.38-42)

<sup>42</sup> Ipan on tonajli viernes on hebreos cuetlaliayaj nochitlajtlamach para xtequitiyaj ipan on tonajli sábado. Ipan in tonajli viernes, ijcuac ye tlayohuatitiaya,

<sup>43</sup> ohuajlaj se tlacatl, itoca José, yejhuan hualehua ne ipan on pueblo itoca Arimatea. Yejhua tehuan catca intech on tetlacaanonotzquej ne ipan on hueyi tiopan, niman nochimej quitlacaitayaj. Yejhua no quichaya quemanon pehuas tlamandaros Dios. Yejhua onoyolchicau, niman oyaj itech Pilato para oquitlajtlanilij italnacayo Jesús.

† 15:38 se partió

<sup>44</sup> Pilato omojcatlachix ica yomic Jesús. Yejhua ica oquititlan se tlatatl para ma cuajhuica on capitán. Ijcuac on capitán ohuajlaj, Pilato oquitlajtoltij tla melahuac yomic Jesús.

<sup>45</sup> Quemaj ijcuac on capitán oquimachiltij ica melahuac yomic, Pilato ocahuilij José para ma quitemolti on itlalnacayotzin Jesús.

<sup>46</sup> Quemaj José ocou se tlaquentli<sup>‡</sup> istac sanoyej<sup>§</sup> patioj. Niman ijcuac oquitemohuij on itlalnacayo Jesús, oquitejcuix ican on tlaquentli istac. Quemaj oquitocato ne ijtic se ostotl yejhuan oquichcuajquej ipan tetl. Niman ne itenco ocuejcueptiajquej se tetl sanoyej hueyi, niman ica oquitentzacu.

<sup>47</sup> María on yejhuan hualehua ne Magdala, niman María yejhuan inan José oquitatoj canon ocahuatoj itlalnacayotzin Jesús.

## 16

*Jesús oyoliu niman onoquetzteu ipan itlalcon*  
(Mt. 28.1-10; Lc. 24.1-12; Jn. 20.1-10)

<sup>1</sup> Ijcuac yopanoc on sábado, María on yejhuan hualehua ne Magdala, María inan Jacobo, niman Salomé ocojquej on ajhuiyalistli para conajhuiyalisquiaj on itlalnacayotzin Jesús.

<sup>2</sup> Huelipan cualcan, ipan on achtoj tonajli ipeuyan on semana, oyajquej ne itech on tlalcontli campa José oquitocato itlalnacayotzin Jesús. Ye huajquistiaya on tonaltzintli.

<sup>3</sup> Niman ijcuac xe ajsiaj, quinojliayaj yejhuamej:

—¿Aquinon techejcuanilis on tetl ne itenco on tlalcontli?

<sup>4</sup> Pero ijcuac ontlachixquej, oquitaquej ica on tetl yejhuan sanoyej hueyi ye cueptoc.

<sup>5</sup> Quemaj ijcuac ocalaquitoj ne ijtic on ostotl yejhuan tlalcontli, oquitaquej ipan yecmatli se telpochtli. Ompa yehuaticaj niman tejcuixticaj ican se hueyac tlaquentli istac. Niman yejhuamej sanoyej onomotiquej.

<sup>6</sup> Pero yejhua oquimijlij:

—Ma ca xmomojtican. Nenquitejtemohuaj Jesús on yejhuan hualehua Nazaret niman oquimajmasohualtiquej\* ne ipan on cojnepanojli†. Pero aman yoyoliu‡ niman yonoquetzteu. Yejhua xnican nemi. Xquitacan nican campa oquitlalijcaj itlalnacayotzin.

<sup>7</sup> Aman xhuiyan, niman xquijlican inomachtijcahuan niman Pedro ica inyecapan yas ne Galilea, niman ompa nemejhuamej nenquitasquej ijcon quen omechijlij.

<sup>8</sup> Quemaj nimantzin on sihuamej oquitlalcahuijquej on tlalcontli niman sa mojcacuecuetlaciayaj. Xacaj oquijlijquej quen ijqui oquitaquej, pampa sanoyej nomojtiayaj.

*Jesús oquinotitij María on yejhuan hualehua ne Magdala*  
(Jn. 20.11-18)

<sup>9</sup> Niman ipeuyan on semana ijcuac Jesús oyoliu<sup>§</sup> niman onoquetzteu ipan itlalcon, Jesús oquinotitij achtoj María on yejhuan hualehua ne Magdala, on yejhuan oquixtilijca chicomemej xcuajcualtin espíritu.

<sup>10</sup> Niman yejhua oyaj, oquimachilito on inomachtijcahuan Jesús, yejhuan sanoyej\* najmanayaj, niman chocayaj.

‡ 15:46 sábana § 15:46 muy \* 16:6 lo crucificaron † 16:6 cruz ‡ 16:6 resucitó; yoyol  
§ 16:9 resucitó; oyol \* 16:10 muy

<sup>11</sup> Pero ijcuac ocacquej ica Jesús yoyoliu niman yonoquetzteu ipan itlalcon, niman ica María oquitac, yejhuamej xoquineltocaquej.

*Jesús oquinnotitij omemej on inomachtijcahuan*

*(Lc. 24.13-35)*

<sup>12</sup> Más saquin<sup>†</sup>, ocse tlamantic oquinnotitij omemej nomachtijquej chica yejhuamej yayaj ipan ojtli.

<sup>13</sup> Yejhuamej onocuepquej ne campa nemiay on ocsequimej, pero no xoquinneltoquilijquej.

*Jesús oquinnotitij on majtlactli huan se inomachtijcahuan*

*(Mt. 28.16-20; Lc. 24.36-49; Jn. 20.19-23)*

<sup>14</sup> Más saquin Jesús oquinnotitij on majtlactli huan se inomachtijcahuan chica tlacaujticatcaj. Ijcuac on ocuimajhuac pampa xtlaneltocayaj niman ipampa inyoltechicahualis. Yejhuamej xoquinneltocaquej on yejhuan oquitaquej achtoj ica oyoliu<sup>‡</sup> niman onoquezteu ipan itlalcon.

<sup>15</sup> Quemaj ocuimijlij:

—Xhuiyan nochihuiyan imanyan in talticpactli, niman xquijlican nochi tlacatl on cuajli tlajtojli yejhuan quitemaca temaquixtilistli.

<sup>16</sup> On yejhuan quineltoacas on cuajli tlajtojli yejhuan quitemaca temaquixtilistli niman nocuatequis nomaquixtis. Pero on yejhuan xquinneltocas quitlajtlacolmacasquej.

<sup>17</sup> Niman in tlamajhuisoltin quichihuasquej on aquin tlaneltocasquej. Quinquixtisquej on xcuajcualtin espíritus ica notoca. Tlajtosquej ican ocsequi yencuic tlajtojli.

<sup>18</sup> Tla quinquitzquisquej cohuamej, noso tla conisquej on veneno, xquinchihuilis daño. Quintlalisquej inmahuan impan on cocoxquej niman quimpajtisquej.

*Jesús otlejcoc ne ilhuicac*

*(Lc. 24.50-53)*

<sup>19</sup> Niman quemaj ijcuac Jesús yoquinnojnatz, Dios ocuicac ne ilhuicac campa onotlalij ipan iyecmatzin.

<sup>20</sup> On nomachtijquej opejquej tenojnotzaj niman temachtijtiyaj nochihuiyan. Niman toTeco quimpalehuiyaya, niman itechcopa on milagros yejhuan onochiu ijcuac temachtijtiyaj, quintitiaya on tlacamej ica in-temachtli yejhua tlen melahuac.

## SAN LUCAS ON CUAJLI TLAJTOJLI YEJHUAN SAN LUCAS OQUIJCUILOJ

*San Lucas oquitlajcuilhuij Teófilo para quimatis on tlen melahuac itech ica on cuajli tlajtojli*

<sup>1</sup> Miyequej tlacamej oquijcuilojquej quen ijqui onochiu on tlajtlamach\* opanoc totzajlan.

<sup>2</sup> Nochi oquijcuiloquej ijqui quen otechmachiltijquej on yejhuan oquiteixpantilijquej nochi on tlajtlamach tlen onochiu desde itzimpeuyan niman oquiteijlijquej itlajtol Dios.

<sup>3</sup> Nejhua no cuajli oninomachtij nochi yejhua on tlajtlamach yejhuan onochiu desde ne itzimpeuyan. Yejhua ica, tejhua hueyixticaj Teófilo, nicuitia cuajli para nimitztlajcuilhuis niman nimitzmelajcailis ipan iyojhui on quen ijqui onochiu on tlajtlamach.

<sup>4</sup> Ijcon, tej, cuajli ticmatis nochi on tlen melahuac itechica on tlajtlamach yejhuan omitzmachtijquej.

*Sen ilhuicactequitquetl oquijlij Zacarías ica isihuau quitlacatilis iconu*

<sup>5</sup> Nochi on tlajtlamach opeu ijcuac rey Herodes tequihua catca ipan iregión Judea. Ipan on tonaltin nemiya se tiopixqui itoca catca Zacarías, yejhuan tehuan nopohuaya ipan igrupo on tiopixquej Abías. Isihuau Zacarías itoca catca Elisabet. Yejhua on huejca teixhui† catca itech on tiopixqui itoca Aarón.

<sup>6</sup> On omemej yolchipajquej catcaj ixpan Dios niman quitlacamatijaj nochi on itlanahuatlhuan niman on tlen oquijtoj toTeco, niman ijcon, tej, xacaj huehliya itlaj ica quintlajtlacolmacaya.

<sup>7</sup> Pero xquipayaj inconehuan, pampa Elisabet tetzacatl catca, niman sanoyej‡ ye huehuentzitzintin catcaj.

<sup>8</sup> Ijcuac oyejcoc on tonaltin para tequitis on grupo campa Zacarías nopohuaya, yejhua otequit ixpan Dios pampa yejhua tiopixqui catca.

<sup>9</sup> Oquixquej se costumbre intzajlan on tiopixquej ica quitlapejpeniayaj se tiopixqui san ican suerte para calaquiya niman quitlatiaya on xochicopajli ipan ihueyi tiopan toTeco.

<sup>10</sup> Chica quitlatiaya on xochicopajli, nochi on tlacamej quichijticatcaj oración ne quiahuac ixpan on hueyi tiopan.

<sup>11</sup> Quemaj se ilhuicactequitquetl§, yejhuan toTeco ocuajtitan, ohuanonextij nisiu itech Zacarías. On ilhuicactequitquetl ijcatcatca iyecmacopa on tlaixpan\* campa notlatiani on xochicopajli.

<sup>12</sup> Ijcuac Zacarías oquitac on ilhuicactequitquetl, xoc quimatiya quen quichihuas niman sanoyej onomojtij.

<sup>13</sup> Pero on ilhuicactequitquetl oquijlij:

—Ma ca xmomojti, Zacarías. Dios yocac mooraciones, niman mosihuau Elisabet quitlacatilis ioquichconeu. Tictocayotis Juan.

<sup>14</sup> Sanoyej tipaquis niman no miyequej paquisquej ipampa itlacatilis moconeu.

\* 1:1 cosas † 1:5 descendiente ‡ 1:7 muy § 1:11 ángel: Angeles tequitij ne ilhuicac niman nican ipan in tlalticpactli. \* 1:11 altar

15 Ijquin nochihuas, pampa yejhua hueyixtias ixpan Dios. Yejhua xconis vino nion itlaj se yejhuan tetlahuantij, niman on Espíritu Santo nochi ica quiyecanas desde ijcuac tlacatis.

16 Yejhua quichihuas para miyequej tlacamej yejhuan teconehuan itech Israel ma nocuepacan niman ma quitlacamatican toTeco yejhuan inDios.

17 Yejhua in Juan yas iyecapan toTeco ican on iyolchicahualis niman on poder yejhuan oquipix on tiotlajtojquetl Elías. Yas iyecapan toTeco, niman quichihuas para on tatajtin ma quintlajsojtlayan inconehuan, niman no quichihuas para on yejhuan xquitlacamatij Dios ma quipiacan on tlamatquillistli†, ijcon quen on yejhuan cuajcualtin tlacamej quipiaj. Ijcon quinmelajcatlalis on tlacamej para huelisquej quiselisquej on toTeco.

18 Pero Zacarías oquitlajoltij on ilhuicactequitquetl:

—¿Quen ijqui nicmatis ica on tlen otiquijtoj melahuac? pampa nejhua sanoyej ye nihuehuentzin niman nosihuau no ye lamajtzin.

19 Niman on ilhuicactequitquetl oquinanquillij:

—Nehua niGabriel, niman niitequitcau Dios. Dios, tej, onechajtitlan ma nimitznotzaqui para nimitzjilis in cuajli tlajtojli.

20 Pero xoticneltocac tlinon onimitzjilij. Yejhua ica tinontias. Xhuelis titlajtos hasta ijcuac tlacatis moconeu.

21 On tlacamej yejhuan quichixticatcaj Zacarías ne quiahuac xoquimatquej tlinon quinemilisquej, pampa yejhua yohuejcajca ica xhuajquisaya ne ijtic on hueyi tiopan.

22 Niman ijcuac Zacarías ohuajquis, xhueliya quinnojnnotzaya. Yejhua ica on tlacamej ocajsicamatquej ica yejhua oquitac itlaj tetlatlachaltitlistli yejhuan quen itemicpan ne ijtic on hueyi tiopan. Niman yejhua, tej, sa quinmanotzaya, pampa xoc hueliya tlajtohuaya.

23 Ijcuac otlanquej on tonaltin ica Zacarías tequiti ne ipan on hueyi tiopan, oquis niman oyaj ichan.

24 Más saquin‡, Elisabet on isihuau ones ica ye quipia iconu, niman macuijli metztli onian ne ichan. Ijquin quinemiliaya:

25 “Aman toTeco ijquin onechchiuilij ican iteicnelilis§ para xoc nipinahuas imixpan on tlacamej.”

*Sen ilhuicactequitquetl oquijlij María ica quitlacatilis se conetzintli*

26 Ijcuac Elisabet ye quipiaya iconu chिकासen metztli, Dios ocujtitlan on ilhuicactequitquetl\* Gabriel ipan se pueblo de Galilea itoca Nazaret.

27 Dios oquititlan para conotzas se ichpochtli, yejhuan xe yacaj tlatl quinixmachtia, itoca María. María yoquitlalijca compromiso para nonamictis ihuan se tlatl itoca José yejhuan sa huejca teixhuui† itech David.

28 On ilhuicactequitquetl oquimishij María niman oquijlij:

—Nimitztlajpalohua. ¡Dios yomitztiochiu! On toTeco mohuan nemi. Dios más omittziochiu xquen nochimej on ocsequimej sihuamej.

29 Pero ijcuac María ocac on ilhuicactequitquetl, oquimojccac itlajtol, niman sa no yejhua quinotlajoltia tlica‡ ijquin quitlajpalohuaya.

30 Pero on ilhuicactequitquetl oquijlij:

—Ma ca xmomojti María, pampa Dios yomitztiochiu.

31 Aman ticanas moconetzin niman tictlacatilis se oquichconetl. Niman tictocayotis Jesús.

† 1:17 sabiduría ‡ 1:24 después § 1:25 su misericordia \* 1:26 ángel † 1:27 descendiente  
‡ 1:29 por qué; tline

<sup>32</sup> Yejhua hueyixtias niman itoca yes teConeu itech on yejhuan más hueyixticaj Dios. Niman Dios toTeco quitlalis para Rey yes niman quipias on tequihujayotl yejhuan ihuejcataj David oquixipx.

<sup>33</sup> Yejhua nochipa tequihujaj yes ipan on país de Israel, niman on ica tequihujaj yes xsan ontlamis.

<sup>34</sup> Quemaj María oquitlajtoltij on ilhuicactequitquetl:

—¿Quen ijqui huélis nochihuas yejhua in, pampa nejhua xe yacaj tlatcatl ihuan ninemi?

<sup>35</sup> Niman on ilhuicactequitquetl oquijlij:

—On Espíritu Santo mopan huajlas, niman ipoder on yejhuan más hueyixticaj Dios quichihuas se milagro tejhua mopan. Yejhua ica on conetzintli yejhuan tlatatis chipajtias niman cuitisquej iConetzin Dios.

<sup>36</sup> Xquelnamiqúi moprima Elisabet yejhuan quiytohuiliaj tetzacatl. Aman ye quipia chicuasen metztli ica conehua masquí yejhua lamajtzin.

<sup>37</sup> In ijquin nochihuas pampa xitlaj<sup>s</sup> oncaj yejhuan Dios xhuélis quichihuas.

<sup>38</sup> Niman ijcuacón María oquijtoj:

—Nehua niitequichihuili<sup>j</sup>cau toTeco. Ma Dios, tej, nechchihuili on tlen otinechijlij.

Quemaj on ilhuicactequitquetl oyaj.

### *María oquinotz Elisabet*

<sup>39</sup> Ipan on tonaltin María ocajsic iojhui. Nimantzin oyaj ipan on tepemej hasta oajsic ipan se pueblito yejhuan oncatca ne Judea.

<sup>40</sup> Ijcuac oajsic ipan on pueblo, ocalac ichan Zacarías niman oquitlajpaloj Elisabet.

<sup>41</sup> Niman ijcuac Elisabet ocac itetlajpalol María, on iconetzin Elisabet onolinij ijtic, niman on Espíritu Santo nochi ica oquiyecan Elisabet.

<sup>42</sup> Quemaj Elisabet oquijtoj chicahuac, niman oquijlij María:

—Dios más omitztiochiu xquen nochimej on sihuamej, niman no yoquiti-ochiu on conetzintli yejhuan tictlacatilis.

<sup>43</sup> ¿Aquin nejhua, tej, ica tejhua yejhuan inan noTeco otihujaj para otinechnotzaco?

<sup>44</sup> Nimantzin ijcuac otinechtlajpaloj, noconetzin onolinij ican pactli nican nojtíc.

<sup>45</sup> Dios mitztiochihua para tejhua yejhuan oticneltocac ica nochihuas on tlen toTeco oquijtoj.

<sup>46</sup> Quemaj María oquijtoj:

Noalma cueyilia toTeco,

<sup>47</sup> niman noyojlo nopactia itech Dios yejhuan noTemaquixtijcau,

<sup>48</sup> pampa yejhua onechelnamic nejhua yejhuan xnihueyixticaj itequichihuili<sup>j</sup>cau. Niman desde aman nochimej nechtocayotisquej nitlatochicasihuatl.

<sup>49</sup> Ijcon nochihuas pampa on huejhueyi tlajtlamach yejhuan tohueyi Dios onechchihuili<sup>j</sup>. Yejhua yolchipahuac.

<sup>50</sup> Nochipa quipialis teicnelilistli\* nochimej yejhuan quitlacaitasquej.

<sup>51</sup> Yejhua oquiteititij ipoder ican on tlen oquichiu. On yejhuan nohueyimatij niman san tlamach xcua<sup>j</sup>li quinejnemiliaj, Dios xquincahuilia ma quichihuacan tlen quinequij.

<sup>52</sup> On tequihujajquej oquinquixtij ne campa tequihujajtiticatcaj niman oquinmamacac hueyilistli on yejhuan yolyemanquej.



53 Yejhuan apismiquiyaj oquinmacac nochi tlen cuajli niman xitlaj<sup>†</sup> oquinmacac on yejhuan ricos.

54 Oquipalehuj on país itoca Israel yejhuan itequipanojcau. Yejhua xoquelcau quipialis teicnelilistli on país,

55 ijcon quen oquintlalilij ipan ipromesa on toachtotajhuan, Abraham niman nochi quech teconeahuan para nochipa.

56 María onocau ihuan Elisabet canaj yeyi metztli, niman quemaj onocuep para ichan.

### *Juan on tlacuatequijquetl otlacat*

57 Oajsic on tonajli para Elisabet quitlacatilis iconetzin, niman oquitlacatlij se oquichconetl.

58 Quemaj inisiuchantlajcaj<sup>‡</sup> niman ichanecahuan<sup>§</sup>, ijcuac ocacquej quen toTeco sanoyej cuajli oquitiocniu, paquiyaj ihuan.

59 Quemaj ipan chicueyi tonajli oyajquej para oquitlalilitoj se nescayotl itoca circuncisión ipan inacayo. Niman quinequiyaj quitocayotisquej Zacarías quen itaj,

60 pero inan oquijtoj:

—Ca. Itoca yes Juan.

61 Niman oquijlijquej:

—¿Tlica ijcon itoca yes? Ipan mochanecahuan<sup>\*</sup> xacaj nemi yejhuan ijcon itoca.

62 Quemaj oquimanotzquej itaj on conetzintli para quimatisquej quen ijqui yejhua quinequi quitocayotis.

63 Niman itaj oquitlajtan se amatl para ompa quijcuilos quen itoca yes on iconeu. Niman ijquin oquijcuiloj: “Itoca Juan.” Niman nochimej omojcatlachixquej yejhua ica in.

64 Nimantzin Zacarías ohuel otlajtoj ocsejpa, niman opeu quiyectenehua Dios.

65 Yejhua ica in, nochimej on ichantlajcaj otlamojcaitaquej. Niman nochihuiyan ipan on tepemey yejhuan oncaj ipan on iregión Judea noteijliaya on tlen onochiu.

66 Niman nochimej on yejhuan intech on machiyaya yejhua on, pehuayaj tlanemiliayaj niman ijquin quinotlajtoitayaj:

—¿Manin tlinon itequiu yes in oquichconetl? Melahuac ipoder toTeco ipan oncaj.

### *Zacarías oquiteijlij on tlen Dios oquijlij*

67 On Espiritu Santo nochi ica oquiyecan Zacarías itaj on oquichconetl niman ica on yectlajtojli yejhuan Dios oquimacac, oquijtoj:

68 Ma ticueyilican toTeco Dios, on yejhuan inDios on hebreos pampa yotechnotz niman yotechmaquixtij.

69 Yotechmacac se hueyi Temaquixtijquetl yejhuan huejca teixhui<sup>†</sup> itech David yejhuan itequipanojcau.

70 Ye huejcahui ijquin oquijtoj intechcopa on iyectiotlajtojcahuan

71 ica yejhua techmaquixtis intech on totlahuelicnihuan niman itech inpoder nochimej on yejhuan techtlahuelitaj.

72 Ijcon oquichiu para techmacas on teicnelilistli<sup>‡</sup> yejhuan oquimprometerohujlij toachtotajhuan, niman xquelcahua ichipahuac pacto.

† 1:53 nada; coxtla ‡ 1:58 vecinos de ella § 1:58 parientes de ella \* 1:61 tu familia † 1:69 descendiente ‡ 1:72 misericordia

- <sup>73</sup> In yejhua on promesa yejhuan Dios oquiprometerohuilij itech on toachtotaj Abraham
- <sup>74</sup> ica techmanahuis itech on totlahuelicnihuan, para xican nemojtijli tictequipanosquej
- <sup>75</sup> ican chipahualistli niman quen cuajli para ticchihuasquej nochi tonaltin ipan tonemilis.
- <sup>76</sup> Niman tejhua, noconetzin Juan, mitztocayotisquej itiotlajtojcau on más hueyixticaj Dios, pampa tejhua tias iyecapan on toTeco para ticuectlalijtias iojhuihuan.
- <sup>77</sup> Tictemachiltis ica quiselisquej temaquixtilistli ijcuac Dios quintlapojpolhuilis intlajtlacolhuan.
- <sup>78</sup> ToDios quintlapojpolhuiya pampa sanoyej quimicnelia. Ican iteicnelilis quinhuaajtlanilis on Temaquixtijquetl yejhuan hualehua ne ilhuicac.
- <sup>79</sup> Niman on Temaquixtijquetl quinmaquixtis yejhuan tlajtlacohuaj niman yejhuan nemij ipan miquilistli. Yejhumej no quinmacas yolsekhuilistli.
- <sup>80</sup> Niman on oquichconetl noscaltiaya niman chicajtiaya itech Dios. Niman yejhua ochantic ne campa tlapatlaco hasta ipan on tonajli ijcuac yejhua onoteitij itech on tlacamej yejhuan chantij ipan on país de Israel.

## 2

### *Otlacat Jesucristo* (Mt. 1.18-25)

- <sup>1</sup> Ipan on tonaltin, Augusto yejhuan más hueyi tlayecanquetl catca ipan on hueyi país Roma, otlanhuatij para nochi on ichantlacaj\* ipan on país ma quitamacatij intoca ne ipan on censo.
- <sup>2</sup> Yejhua in achtoj censo oquichichiquej ijcuac Cirenio tequihuaj catca ipan on iregión Siria.
- <sup>3</sup> Ipan on tonaltin nochi tlatatl yaya cada se ipan ipueblo campa nemiya san secan ichanecahuan† para ompa onijcuiloto ipan on censo.
- <sup>4</sup> José huejca teixhuii‡ catca itech David. Yejhua ica oquis ipan on pueblo itoca Nazaret, yejhuan oncaj ipan on iregión Galilea, niman oyaj ne ipan on pueblo itoca Belén, yejhuan oncaj ipan on iregión Judea campa otlacatca David.
- <sup>5</sup> Yejhua oyaj ne Belén para onijcuiloto ipan on censo ihuan María yejhuan quiapiaya compromiso para ihuan nonamictis. María, tej, ye quiapiaya iconeu.
- <sup>6</sup> Niman chica nemiya ne Belén, oyejcoc on tonajli para María quitlacatilis iconetzin.
- <sup>7</sup> Ompa oquitlacatlij on iachtoj conetzin yejhuan oquichconetl catca. Oquitlatlapachoj ican tlaquentli§ niman oquitecac ipan se canoa, pampa xoncatca ompa campa yejhumej nosehuisquej ijtic on mesón campa nosehuiaj on nejnenequej.

### *Sen ilhuicactequitquetl oquimijlij semej tlajpixquej ica inTemaquixtijcau yotlacat*

- <sup>8</sup> Nisiu ne Belén nemiya sequimej tlajpixquej yejhuan nochi tlayohua nocahuayaj ne ipan on tepetl campa quintlajpiayaj inborreguitos.

\* 2:1 paisanos † 2:3 familias de ellos ‡ 2:4 descendiente § 2:7 pañales

<sup>9</sup> Sen ilhuicactequitquetl\* yejhuan toTeco Dios ocuajtítlan oquinhuajnotij. Niman ihueyilis toTeco Dios quen se tlahuili opetlan inyehualican on tlajpixquej. Ijcuacón, yejhua me j sanoyej† onomojtijquej.

<sup>10</sup> Pero yejhua on ilhuicactequitquetl oquimijlij:

—Ma ca xmomojtican, pampa onihua j la para nemechmachiltico se cuajli tlajtojli, yejhuan huélis quipactis nochi tlacatl.

<sup>11</sup> Aman ne ipan ipueblo David otlacat nemoTemaquixtijcau. Yejhua Cristo on toTeco.

<sup>12</sup> Niman para nenquixmatisquej, nemejhua me j nenquinextisquej on conetzintli tetejcuixticaj ican se tlaquentli‡, niman onoc ipan se canoa.

<sup>13</sup> Quemaj nimantzin ne itech on ilhuica tequitquetl ohuajnonextijquej sanoyej miyequej ocsequeimej ilhuicactequitquej yejhuan ohualejquej ne tlacpa ilhuicac. Yejhua me j cueyiliayaj Dios niman quijtohuayaj:

<sup>14</sup> ¡Hueyixtica Dios ne ilhuicac, niman nican ipan talticpactli ma onya yolsehuilistli intzajlan on tlacamej yejhuan quipia j tetlajsojtlalistli§!

<sup>15</sup> Quemaj ijcuac on ilhuicactequitquej onocuepquej ne ilhuicac, on tlajpixquej opeu quinojlia j ihuan ocsequeimej:

—Tiahuij, tej, ne Belén, niman ticontasquej on tlen onochiu yejhuan otechmachiltij on toTeco.

<sup>16</sup> Nimantzin oyajquej niman oquinextitoj María niman José, niman on conetzintli onoya ipan se canoa campa tlacua j on yolquej.

<sup>17</sup> Ijcuac oquitaquej, oquintlajtlajtohuilijquej on tlen on ilhuicactequitquetl oquimijlij itech ica yejhua on conetzintli.

<sup>18</sup> Niman nochimej yejhuan oquinaquej otlamojcacaquej ica on tlen on tlajpixquej quijtohuayaj.

<sup>19</sup> Pero María oquejeu ipan iyojlo nochi yejhua in tlajtojli niman sanoyej ica tlanemiliaya.

<sup>20</sup> On tlajpixquej onocuepquej ne campa oquinaquej on inborreguitos. Niman chica nocuepayaj, ocueyilijquej niman oquiyectenejquej Dios ipampa nochi on tlen ocacquej niman oquitaquej. Nochi onochiu quen on ilhuicactequitquetl oquimijlij.

*On conetzintli Jesús ocuicaquej ne ipan hueyi tiopan para ocaxcatitoy on toTeco Dios*

<sup>21</sup> Ipan chicueyi tonajli oquitlalilijquej on nescayotl itoca circuncisión ipan inacayo on conetzintli niman oquitocayotijquej Jesús. Oquitocayotijquej ica sa no yejhua on tocayotl yejhuan on ilhuicactequitquetl\* oquijlij María ijcuac oc† xe nesiya tla quipia iconeu.

<sup>22</sup> Ijcuac yopanoc on tonaltin ica José niman María yonochipajquej ijcon quen tlanahuatia itlanahuatil Moisés, yejhua me j ocuicaquej Jesús ne Jerusalén niman oquiyaxcatijquej‡ on toTeco Dios.

<sup>23</sup> In oquichijquej pampa ipan itlanahutl on toTeco ijquin tlajcuilolnesticaj: “Nochi yejhuan yencuiyotl oquichconetl ma quiyaxcatican on toTeco.”

<sup>24</sup> Niman no oyajquej para oquihuentlalitoy ome cocotetzintin noso ome palomas ijcon quen tlanahuatia itlanahuatil toTeco.

\* 2:9 ángel: Angeles tequitij ne ilhuicac niman nican ipan in talticpactli. † 2:9 mucho ‡ 2:12 pañales § 2:14 amor \* 2:21 ángel † 2:21 todavía, sanquen ‡ 2:22 entregaron

<sup>25</sup> Ipan on tonaltin chantiya ne Jerusalén se tlacatl itoca Simeón. Yehhua cuajli tlacatl catca, niman cuajli quitlacaitaya Dios. Yehhua quichaya quemanon tlacatis on yehhuan quinyoltlalis ichantlaca<sup>§</sup> on país itoca Israel, niman Espiritu Santo nemiya ipan.

<sup>26</sup> Niman on Espiritu Santo oquimachiltijca ica yehhua xmiquis hasta quitas on Cristo yehhuan toTeco cuajtlanis.

<sup>27</sup> Niman yehhua on Espiritu Santo ocuicac Simeón para oyaj ipan on hueyi tiopan. Niman ijcuac José niman María ocuicaquej on conetzintli Jesús ne ipan on hueyi tiopan para oquichihuilijquej tlinon on tlanahuatijli tlanahuatia,

<sup>28</sup> Simeón oquinapaloj on conetzintli niman oquihueyilij Dios, oquijtoj:

<sup>29</sup> NoTeco, aman ye huelis tinechcahuilis para ma nimiqui ican yolsehuilistli, pampa aman yoticchiu tlinon otinechprometerohuilij nejhua nimotequipanojcau.

<sup>30</sup> Aman ican nixtololohuan yoniquitac on Temaquixtijquetl yehhuan yoticuajtitlan

<sup>31</sup> niman yehhuan yotictlalij ixpan nochi tlacatl.

<sup>32</sup> Yehhua quen tlahuijli yehhuan quitlahuilhuis on ojtli itech Dios para on yehhuan xhebreos niman quinmacas hueyilistli moconeuan hebreos.

<sup>33</sup> José niman inan Jesús sanoyej oquintlatlachtij on tlen Simeón quiytohuaya itech ica on conetzintli.

<sup>34</sup> Quemaj Simeón oquintiochiu, niman oquijlij María:

—Xquita, Dios oquitlalij in conetzintli ipan itequiu. Miyec tlacatl yehhuan chanej ipan in país de Israel ixpolihuisquej pampa xquineltoacasquej mocone, niman miyec tlacatl no quiselisquej on nemilistli yehhuan para nochipa pampa quineltoacasquej. Niman yehhua quiteititis on ojtli para calaquisquej ne itech Dios, pero miyequej yej quixnamiquisquej.

<sup>35</sup> Niman ijcon miyequej quiteititisquej quen quinemiaj ipan inyojlo. Niman para tejhua, nochi yehhua in quen itlaj espada yes yehhuan quitzopinis moalma.

<sup>36</sup> No ompa nemiya se sihuatl tiotlajtojquetl, itoca Ana, yehhuan itaj catca Fanuel, yehhuan quisa ipan on ihuejchanej\* Aser. Yehhua sanoyej lamajtzin catca. Ijcuac ononamictijca san chicome xipan onen ihuan ihuehuentzin.

<sup>37</sup> Niman quemaj yehhua cahuaijli catca hasta ye quipiaya napoajli† huan nahui xipan. Xcaman quisaya ipan on hueyi tiopan, yej quitequipanoahuayaj toTeco ican tonajli niman yehuaijli, ican nesahuajli niman ican oraciones.

<sup>38</sup> Niman chica Simeón tlajtlajtohuaya ihuan María niman José, yehhua oquinnisihuij niman opeu quimaca tlaxtlahuijli Dios. Niman quemaj opeu quinnojnnotza yehhua ica on conetzintli Jesús nochimej on yehhuan on quimachayaj on temaquixtijquetl para quinmanahuis on hebreos.

### *Jesús ihuan itajhuan onocuepquej para Nazaret*

<sup>39</sup> Quemaj ijcuac José niman María yoquichijquej nochi on tlen tlanahuatia on itlanahuatil toTeco, onocuepquej para oyajquej ipan on impueblo itoca Nazaret yehhuan oncaj ne ipan iregión Galilea.

<sup>40</sup> Niman on oquichconetl Jesús noscaltiaya niman cajsiatiaya más chichahualistli niman miyec tlamatquilstli‡, niman quiseliaya itlatichihualis Dios.

§ 2:25 paisanos \* 2:36 familia † 2:37 Napoajli quitosnequi ochenta, niman napoajli huan nahui quitosnequi ochenta y cuatro. ‡ 2:40 sabiduría

*On oquichconetl Jesús nemiya ne ipan on hueyi tiopan*

<sup>41</sup> Cada xipan itajhuan Jesús yayaj ne Jerusalén para companohuayaj on ilhuítl itoca pascua.

<sup>42</sup> Niman ijcuac Jesús ocaxjitij majtlactli huan ome xipan, oyajquej Jerusalén ijcon quen quichihuayaj.

<sup>43</sup> Ijcuac otlan on ilhuítl niman nochi tlatatl nocuepaya para ichan, on oquichconetl Jesús onocau ne Jerusalén. Pero inan niman itaj xoquimatquej ica yejhua onocau.

<sup>44</sup> Yehuamej quinemiliayaj ica Jesús yaya intzajlan on tlacamej. Yejhua ica ijcuac se tonajli yonejnencaj, quemaj opeu quitejtemohuaj intech on ichanchanecahuan niman intech iteixmatcahuan.

<sup>45</sup> Pero ijcuac xoquinextijquej, onocuepquej ne Jerusalén para ompa oquitejtemotoj.

<sup>46</sup> Niman ipan yeyi tonajli saquin<sup>§</sup> oquinextitoj ne ipan on hueyi tiopan. Yehuaticatca intzajlan on huejhueyixtoquej temachtijquej yejhuan quitemachtij itlanahuatilhuan Dios. Ompa quincacticatca niman no miyec tlamach quitlajtoltiayaj.

<sup>47</sup> Niman nochimej yejhuan caquiayaj quipacaitayaj ica on cuajli itlamatquilis\* yejhuan ica tenanquiliaya.

<sup>48</sup> Ijcuac itajhuan oquitaquej, opacatlachixquej, niman inan oquijlij:  
—Noconetzin, ¿tllica<sup>†</sup> ijquín otitechchiuilij? Motaj niman nejhua sanoyej yotimocamiquej chica nimitzjtemohuaj.

<sup>49</sup> Niman Jesús oquimijlij:  
—¿Tlica nennechtejtemohuayaj? ¿Tlica xnenquimatij ica nejhua ica oncaj ninotequimacas ipan on tlajtlamach<sup>‡</sup> yejhuan iyaxca<sup>§</sup> noTajtzin?

<sup>50</sup> Pero yejhamej xocajsicamatquej tlinon on yejhua oquimijlij.

<sup>51</sup> Quemaj inhuan onocuep para Nazaret, niman yejhua quintlacamatiya. Niman inan quejehuaya ipan iyojlo nochi on tlajtlamach yejhuan onochiú.

<sup>52</sup> Niman Jesús más noscaltijtiaya ipan itlalnacayo niman más cajsitiaya itlamatquilis\*, niman quipactiaya Dios niman on tlacamej.

### 3

*Juan on tlacuatequijquetl otemachtij ne campa tlapatlaco*  
(Mt. 3.1-12; Mr. 1.1-8; Jn. 1.19-28)

<sup>1</sup> Ijcuac Tiberio César quiipiaya caxtojli xipan ica tequihuaj catca ipan on hueyi país Roma, Poncio Pilato gobernador catca ne Judea, Herodes gobernador catca ne Galilea, niman Felipe on icniu Herodes gobernador catca ne Iturea niman ne Traconite, niman Lisánias gobernador catca ne Abilinia.

<sup>2</sup> Niman ipan sa no on tonaltin Anás niman Caifás yejhamej más huejhueyixticatcaj tlayecanquej intech on tiopixquej. Ipan on tonaltin Juan, on iconeu Zacarías, oquiselij se yectlajtojli itech Dios ne campa tlapatlaco.

<sup>3</sup> Yejhua ica, tej, Juan oquistinen nochihuiyan campa nisiu itech on atentli Jordán. Quimijlijtiaya on tlacamej ica nonequi nocuatequisquej para quiteititisquej ica yonoyolpatlaquej, niman Dios quintlapojpolhuis intlajtlacolhuan.

<sup>4</sup> Yejhua in onochiú ijcon quen on tiotlajtojquetl Isaías oquijcuiljoja:

§ 2:46 después \* 2:47 su inteligencia † 2:48 ¿por qué?; ¿tline? ‡ 2:49 las cosas § 2:49 le pertenece; iaxca, ihuaxca, itlatqui \* 2:52 su sabiduría

Yacaj nemi ne campa tlapatlaco niman ijqui tzajtzi: “Xyectlalican nemoyojlo pampa ye huajlau toTeco. Xmejmela huacan nemonemilis ijcon quen on tlacamej cueltlaliaj niman quimejmela huaj se ojtl ijcucac huajlau se tlatatl yejhuan hueyixticaj.

<sup>5</sup> Nochihuiyan campa tlahuejhuejcatlan ica oncaj quintlaltemasquej, niman nochimej tepemej niman tepetzitzintin ica oncaj calahuasquej para tlaixmanasquej. On ojtl xmelajqui ica oncaj quinmelahuasquej, niman on ojtl yejhuan xixmanqui ica oncaj quixmanasquej.

<sup>6</sup> Niman nochi tlalticpac tlatatl quitas quen temaquixtis Dios.”

<sup>7</sup> Miyec tlatatl huajlaya itech Juan para quincuatequiaya, niman ijquin quimijliaya:

—Teconehuan itech cohuamej\*, ¿Aquinon omechmachiltij para xmo-manahuican itech on temojtij castigo yejhuan huajlau?

<sup>8</sup> Cuajli xmo huicacan para cuajli nenquiteititisquej ica yonencajcajquej nenquichihuaaj on tlen xcuajli. Niman ma ca nemejhuamej nenquijtosquej: “Xitlaj† huelis nochi huas totech, pampa titeconehuan itech Abraham.” Nejhua nemechijlia ica hasta in temej Dios huelis quincuepas teconehuan itech Abraham.

<sup>9</sup> Nemejhuamej no ijqui quen on cojtin yejhuan xtlauquij. Nochi cojtli‡ yejhuan xtlauquis notzontequis niman notlatis. Yejhua ica cuajli xmotacan, pampa on hacha ye oncaj listo para quincuequis hasta ipan inelhuayohuan on cojtin yejhuan xtlauquij.

<sup>10</sup> Quemaj on tlacamej oquitlajtoltijquej Juan:

—¿Tlinon, tej, nonequi ticchihuasquej?

<sup>11</sup> Juan oquimijlij:

—On yejhuan quipia ome itlaquen, nonequi se quimacas on yejhuan xitlaj quipia, niman on yejhuan quipia tlen cuas, nonequi sequi quimacas on yejhuan xquipia.

<sup>12</sup> No ohualajquej itech Juan sequimej tlabrarojquej ica on impuestos para yejhua ma quincuatequi. Niman no oquitlajtoltijquej:

—Temachtijquetl, ¿tlinon nonequi ticchihuasquej?

<sup>13</sup> Niman Juan oquimijlij:

—Xtlacobarocan san quech tlanahuatia on tlanahuatijli niman ma ca ipan xtecullican.

<sup>14</sup> No ijqui oquitlajtoltijquej sequimej soldados:

—Niman tejhuamej, ¿tlinon nonequi ticchihuasquej?

Niman yejhua oquimijlij:

—Ma ca yacaj itlaj xcullican, nion ma ca yacaj xteixpanhuican quen itlaj yoquichiu ijcucac xnejli oquichiu niman xpaquican san ican on quech nenquitlanij.

<sup>15</sup> Nochi tlatatl sa quichixticatca para saniman ma huajla Cristo. Niman quinemiliayaj tla Juan yejhua Cristo noso ca.

<sup>16</sup> Yejhua ica Juan oquimijlij:

—Mela huac nejhua nemechcuatequia ican atl. Pero huajlau ocse yejhuan quipia más hueyitilistli xquen nejhua, niman nejhua xnechmelahua§ nion se achijtzin nictojtomas icacmecayo. Yejhua, tej, mechcuatequis ican Espíritu Santo niman ican tlitl.

<sup>17</sup> Yejhua ye ipan ima quipia on iaventador para ica cajcahuis on trigo niman quixtilis on itlajsojlo. On trigo quejhuas ipan icuescon, pero on itlajsojlo quitlatis ipan on tlitl yejhuan xquemam sehuais.

\* 3:7 víboras † 3:8 nada, coxtla ‡ 3:9 árbol § 3:16 no merezco

<sup>18</sup> Ijcon, niman ican ocsequi miyec más tlachicahualistli, Juan quimachiltiaya on tlacamej itech ica on cuajli tlajtojli.

<sup>19</sup> Juan no oquichicajcanotz on gobernador Herodes pampa Herodes quipiaya Herodías quen isihuau, masqui Herodías isihuau catca Felipe. Felipe icniya catca Herodes. Juan no oquichicajcanotz Herodes pampa oquichijca miyec ocsequi tlajtlamach\* tlen xcujli.

<sup>20</sup> Pero Herodes xoquinec, yej oquichiu ocse tlin xcujli. Oquitzacu Juan.

*Juan oquicuatequij Jesús*  
(Mt. 3.13-17; Mr. 1.9-11)

<sup>21</sup> Pero Herodes antes quitzacasquia Juan, Juan oquicuatequij miyec tlacatl. Niman no ocuatequij Jesús. Quemaj chica Jesús quichihuaya oración, on ilhuicac otlapou,

<sup>22</sup> niman on Espíritu Santo ohuajtemoc quen itlaj paloma ipan Jesús. Niman quemaj ocaquistic se tlajtojli ne ilhuicac yejhuan quijtohuaya: —Tejhua tinotlajsojcaConetzin, niman moca nipacticaj.

*In itajhuehuentzitzihuan Jesucristo*  
(Mt. 1.1-17)

<sup>23</sup> Jesús quipiaya canaj sempoajli† huan majtlactli xipan ijcuac opeu quichihua itequiu Dios. On tlacamej quinemilijquej ica yejhua teconeu catca itech José pero xmelahuac itaj catca José.

José teconeu catca itech Elí,

<sup>24</sup> niman Elí teconeu catca itech Matat, niman Matat teconeu catca itech Leví, niman Leví teconeu catca itech Melqui, niman Melqui teconeu catca itech Jana, niman Jana teconeu catca itech José,

<sup>25</sup> niman José teconeu catca itech Matatías, niman Matatías teconeu catca itech Amós, niman Amós teconeu catca itech Nahúm, niman Nahúm teconeu catca itech Esli, niman Esli, teconeu catca itech Nagai,

<sup>26</sup> niman Nagai teconeu catca itech Maat, niman Maat teconeu catca itech Matatías, niman Matatías teconeu catca itech Semei, niman Semei teconeu catca itech José, niman José teconeu catca itech Judá,

<sup>27</sup> niman Judá teconeu catca itech Joana, niman Joana teconeu catca itech Resa, niman Resa teconeu catca itech Zorobabel, niman Zorobabel teconeu catca itech Salatiel, niman Salatiel teconeucacta itech Neri,

<sup>28</sup> niman Neri teconeu catca itech Melqui, niman Melqui teconeu catca itech Adi, niman Adi teconeu catca itech Cosam, niman Cosam teconeu catca itech Elmodam, niman Elmodam teconeu catca itech Er,

<sup>29</sup> niman Er teconeu catca itech Josué, niman Josué teconeu catca itech Eliezer, niman Eliezer teconeu catca itech Jorim,

\* 3:19 cosas † 3:23 Sempoajli quitosnequi veinte, niman sempoajli huan majtlactli quitosnequi treinta.

niman Jorim teconeu catca itech Matat,  
<sup>30</sup> niman Matat teconeu catca itech Leví,  
 niman Leví teconeu catca itech Simeón,  
 niman Simeón teconeu catca itech Judá,  
 niman Judá teconeu catca itech José,  
 niman José teconeu catca itech Jonán,  
 niman Jonán teconeu catca itech Eliaquim,  
<sup>31</sup> niman Eliaquim teconeu catca itech Melea,  
 niman Melea teconeu catca itech Mainán,  
 niman Mainán teconeu catca itech Matata,  
 niman Matata teconeu catca itech Natán,  
<sup>32</sup> niman Natán teconeu catca itech David,  
 niman David teconeu catca itech Isaí,  
 niman Isaí teconeu catca itech Obed,  
 niman Obed teconeu catca itech Booz,  
 niman Booz teconeu catca itech Salmón,  
 niman Salmón teconeu catca itech Naasón,  
<sup>33</sup> niman Naasón teconeu catca itech Aminadab,  
 niman Aminadab teconeu catca itech Aram,  
 niman Aram teconeu catca itech Esrom,  
 niman Esrom teconeu catca itech Fares,  
 niman Fares teconeu catca itech Judá,  
<sup>34</sup> niman Judá teconeu catca itech Jacob,  
 niman Jacob teconeu catca itech Isaac,  
 niman Isaac teconeu catca itech Abraham,  
 niman Abraham teconeu catca itech Taré,  
 niman Taré teconeu catca itech Nacor,  
<sup>35</sup> niman Nacor teconeu catca itech Serug,  
 niman Serug teconeu catca itech Ragau,  
 niman Ragau teconeu catca itech Peleg,  
 niman Peleg teconeu catca itech Heber,  
 niman Heber teconeu catca itech Sala,  
<sup>36</sup> niman Sala teconeu catca itech Cainán,  
 niman Cainán teconeu catca itech Arfaxad,  
 niman Arfaxad teconeu catca itech Sem,  
 niman Sem teconeu catca itech Noé,  
 niman Noé teconeu catca itech Lamec,  
<sup>37</sup> niman Lamec teconeu catca itech Matusalén,  
 niman Matusalén teconeu catca itech Enoc,  
 niman Enoc teconeu catca itech Jared,  
 niman Jared teconeu catca itech Mahalaleel,  
 niman Mahalaleel teconeu catca itech Cainán,  
<sup>38</sup> niman Cainán teconeu catca itech Enós,  
 niman Enós teconeu catca itech Set,  
 niman Set teconeu catca itech Adán,  
 niman Adán teconeu catca itech Dios.

## 4

*On diablo oquitlatlatac Jesús para ma tlajtlaco  
 (Mt. 4.1-11; Mr. 1.12-13)*

<sup>1</sup> Jesús oquis itech on atempan Jordán. Niman on Espíritu Santo nochi ica quiyecanaya Jesús niman ocuicac ne campá tlapatlaco.



<sup>2</sup> Ne campa tlapatlaco onen ompoajli\* tonaltin niman on diablo ompa oquitlatlatac Jesús para tlajtlacos. Ipan on ompoajli tonaltin, Jesús xotlacuaj. Yejhua ica sanoyej† apismiquiya.

<sup>3</sup> Niman on diablo oquijlij:

—Tla melahuac titeConeu itech Dios, xnahuati yejhua in tetl ma nochihua tlaxcajli.

<sup>4</sup> Niman Jesús oquijlij:

—In Yectlajcuilojli quijtohua: “Xsan ican tlaxcajli huelis nemis se tlacatl, yej no ican nochi tlajtojli yejhuan Dios quijtohua.”

<sup>5</sup> Quemaj on diablo ocuicac icuapan se hueyi tepetl, niman nimantzin oquititij nochi on países yejhuan oncaj ipan in tlalticpactli.

<sup>6</sup> Niman on diablo oquijlij:

—Nejhua nimitzmacas nochi tequihuajyotl niman on hueyilistli yejhuan oncaj ipan in países. Nochi yejhua in onechmacaquej, yejhua ica nihuelis nicmacas san aquin nicnequis nicmacas.

<sup>7</sup> Tla nixpan timotlacuencuetzas niman tinechmahuistilis, nochi yejhua on moyaxca‡ yes.

<sup>8</sup> Pero Jesús oquijlij:

—Xnechtlalcahui, Satanás, pampa on Yectlajcuilojli quijtohua: “Xtlacaita moTeco Dios, niman san yejhua xtequipano.”

<sup>9</sup> Quemaj on diablo ocuicac Jesús ne ipan on hueyican itoca Jerusalén niman oquitlejcoltij ne campa más tlacpac ipan on hueyi tiopan, niman oquijlij:

—Tla melahuac tejhua titeConeu itech Dios, xonmotlajcali ne tlatzintlan,

<sup>10</sup> pampa ipan on Yectlajcuilojli quijtohua:

Dios quinnahuatis on ilhuicactequiticahuan§ ma mitzpalehuican.

<sup>11</sup> No quijtohua:

Mitzquetztehuasquej ican inmahuan para ma ca timocxicocos ican se tetl.

<sup>12</sup> Ijcuacón Jesús oquijlij:

—No quijtohua on Yectlajcuilojli: “Ma ca xtlatlata moTeco Dios.”

<sup>13</sup> Niman ijcuac on diablo yotlan quitlatlata Jesús, oquitlalcahuij sequi tonaltin.

*Jesús opeu tenojnotza ica on cuajli tlajtojli ne Galilea*

*(Mt. 4.12-17; Mr. 1.14-15)*

<sup>14</sup> Quemaj Jesús onocuep para Galilea niman nochi ica oquipalehuij ipoder on Espíritu Santo. Niman nochihuiyan oquimatquej on tlacamej tlinon quichihuaya Jesús.

<sup>15</sup> Yejhua temachtiaya ipan on tiopantín niman nochi tlacatl quihueyili-aya.

*On chanejquej ne Nazaret xoquiselijquej Jesús*

*(Mt. 13.53-58; Mr. 6.1-6)*

<sup>16</sup> Quemaj Jesús oyaj ne ipan on pueblo de Nazaret campa onoscaltij. Niman ipan on tonajli ijcuac on hebreos nosehuiaj, ocalac ipan on tiopan ijcon quen yejhua nochipa quichihuaya. Ne ipan on tiopan onotelquetz para oquinomachtij on Yectlajcuilojli

<sup>17</sup> niman oquimacaquej on tlajcuilolamatl yejhuan on tiotlajtojquetl Isaías oquijcuilojca. Niman ijcuac oquitlapoj, oquinxetij on campa tlajcuilolnesticaj:

\* 4:2 cuarenta † 4:2 mucho ‡ 4:7 te pertenece; moaxca, mohuaxca, motlatqui § 4:10 ángeles de El: Angeles tequitij ne ilhuicac niman nican ipan in tlalticpactli.

18 On iEspíritu toTeco nopan oncaj, pampa onechcalactij ipan notequiu para niquinmachiltis on mayanquej tlacamej on cuajli temachtistli yejhuan quitemaca temaquixtilistli. Onechajtitan niqumpanctis on yejhuan noyolajmanaj, para niquintitis ica Dios huelis quinmanahuis on yejhuan Satanás yoquinnoyaxcatijca, para niquminmacas intlachalis on ciegos, niman para niquminmanahuis on yejhuan tlajy-ohuiaj.

19 Onechajtitlan para nictemachiltis ica yoyejcoc on tonaltin ijcuac Dios ican iteicnelilis\* quintiochihuas on yejhuan hualasquej itech.

20 Ijcuac Jesús otlán nomachtia, oquitzacu on tlajcuilolamatl, oquimacac on tlapalehuujquetl ipan on tiopan niman quemaj onotlali. Niman nochimej on yejhuan nemiyaj ipan on tiopan sa conitzticatcaj.

21 Ijcuac on yejhua opeu ijquin quijtohua:

—Amantzin nican nemixpan otenquis on tlen quijtohua in Yectlajcuilojli.

22 Niman nochimej cuajli quijtohuiliayaj Jesús niman pacatlachayaj ica on cualtzin tlajtojli yejhuan quimijliayaj. Pero ijquin quinotlajtohtiyaj:

—¿Tlica† xehhua in iconeu José?

23 Jesús oquimijlij:

—Niman nicmati ica nennechijlisnequij in tlajtojli: “Tepajtijquetl, sa no tejhua xmopajti.” Niman no nennechijlisnequij: “On tlen otechmachiltijquej ica oticchiu ne Capernaum, no ijqui xchihua nican ipan in pueblo campa otimoscaltij.”

24 Quemaj más otlajtoj, niman oquijtoj:

—Ica tlen melahuac nemechijlia ica xacaj tiotlajtojquetl cuajli quitlacaitaj niman quiselijaj ipan on pueblo campa noscaltia.

25 Nemechmelajcailia ica nemiyaj miyequej sihuacahualtin‡ ne ipan Israel ipan on tonaltin ijcuac Elías on tiotlajtojquetl nemiya, ijcuac yeyi xipan huan tlajco xoquiau niman sanoyej§ oncatca apistli ipan nochi on país de Israel.

26 Pero Dios xocujtitlan Elías nion se itech on sihuacahualtin yejhuan nemiyaj ne Israel, yej itech se yejhuan nemiya ipan on pueblo de Sarepta yejhuan oncaj ipan on iyehualican Sidón.

27 No ijqui ipan on tonaltin ijcuac nemiya on tiotlajtojquetl Eliseo, ne Israel nemiyaj miyequej tlacamej yejhuan quipiayaj on temojtij cualolistli itoca lepra. Pero Eliseo xoquipajtij nion se de yejhumej, yej oquipajtij Naamán, yejhuan chantiya ne Siria.

28 On yejhuan nemiyaj ipan on tiopan, ijcuac ijcon ocacquej quen oquijtoj Jesús sanoyej ocualanquej.

29 Yejhumej ohuajnoquetztejquej niman oquixtijquej Jesús ipan on pueblo. On pueblo itoca Nazaret oncatca ipan se tepetl. Quemaj ocuicaquej más tlapac ipan on tepetl para cuajtlajcalisquiaj ne ipan on teostotl campa más tlapac.

30 Pero ijcuac ompa ye cuajtlajcalisquiaj, Jesús intlajcotian ohuajpanoc niman oyaj.

*Jesús oquipajtij se tlacatl yejhuan quipiaya on xcuajli espíritu (Mr. 1.21-28)*

31 Quemaj Jesús otemoc ipan on pueblo itoca Capernaum, yejhuan oncaj ipan on iyehualican Galilea. Niman ipan on tonajli ijcuac on hebreos nosehuiaj ompa opeu quiminmachtia on tlacamej.

\* 4:19 su misericordia † 4:22 ¿por qué?; ¿tline? ‡ 4:25 viudas; icnosihuamej § 4:25 mucha

<sup>32</sup> Niman on tlacamej sanoyej mojcatlachayaj quen temachtiaya pampa yejhua temachtiaya quen se tequihujaj.

<sup>33</sup> Ne ipan on tiopan nemiya se tlacatl yejhuan quiapiaya se xcuaajli espíritu. Yejhua on espíritu se demonio. Niman yejhua chicahuac otzajtzc:

<sup>34</sup> —¡Xtechcahual! ¿Tlinon ticchihuas tohuan tejuhamej, Jesús aquin oti-hualeu Nazaret? ¿Otihuajlaj para titechxoxotonis? Nejhua nimitzixmatzticaj, niman nicmatzticaj ica tejhua tiichipajcaConetzin Dios.

<sup>35</sup> Jesús ocajhuac on xcuaajli espíritu, niman oquijlij:

—¡Ma ca xnahuati! ¡Xquisa ijtic yejhua in tlacatl!

Quemaj on xcuaajli espíritu imixpan oquitlajcaltiaj on tlacatl, niman quemaj oquis, pero xoc itlaj oquichihuilij.

<sup>36</sup> Ijcuac on tlacamej ijcon oquitaquej, nochimej ojmojcatlachixquej niman ijquin quinojlayaj:

—¿Tlinon quipia itlajtol on tlacatl? ¡Ican itlajtol de tlanahuatijli niman poder quinnahuatia on xcuaajcualtin espíritus, niman yejhuamej quitlacamatij!

<sup>37</sup> Niman nochihuiyan noteijliaya on tlen Jesús oquichiu.

*Jesús oquipajtij imonan Simón Pedro niman miyequej ocsequimej*  
(Mt. 8.14-17; Mr. 1.29-34)

<sup>38</sup> Quemaj Jesús oquis ne ipan on tiopan niman ocalac ne ichan Simón. Imonan Simón sanoyej cualohuaya ican totonqui\*, niman oquitlajtlanilijquej Jesús para ma quipajti.

<sup>39</sup> Jesús ohuajnopachoj itech on sihuatl niman quemaj ocajhuac on totonqui para ma cahua, niman on totonqui ocau on sihuatl. Nimantzin yejhua ononetztenu niman opeu quintlacualtia.

<sup>40</sup> Ijcuac ye calacticatca tonajli, nochimej on tlacamej yejhuan quiapiayaj incocoxcahuan oquinhuajhuicaquej itech Jesús. On cocoxquej quiapiayaj sesetlamantic cualolistin, pero ipan cada se de yejhuamej Jesús oquitlalij imahuan niman ijqui oquimpajtij.

<sup>41</sup> Intech on miyequej cocoxquej no oquisquej on xcuaajcualtin espíritus yejhuan tzajtziyay niman quijtohuayaj:

—Tejhua titeConeu itech Dios.

Pero Jesús quimajhuatiaya niman xquincahuiliaya ma tlajtocan, pampa yejhuamej quimatzticatcaj ica yejhua Cristo.

*Jesús otemachtij ne Galilea*  
(Mr. 1.35-39)

<sup>42</sup> Huajmostla ijcuac otlanes, Jesús oquis ipan on hueyican niman oyaj campa tlapatlaco. Niman on tlacamej quitejtemohuayaj. Niman ijcuac oquixtjijquej, quejecohuayaj quiteltisquej para ma ca ma nejcuaní intech.

<sup>43</sup> Pero Jesús oquimijlij:

—Nejhua ica oncaj nitemachtis on cuajli tlajtojli no ipan on ocsequimej pueblos quen Dios tlamandarajtcaj, pampa yejhua ica Dios onechajtlan.

<sup>44</sup> Ijcon, tej, temachtijtinemiya Jesús ne ipan on tiopantin yejhuan oncaj ipan on iregión Galilea.

## 5

*Nahuimej michajsiquej onochijquej inomachtijcahuan Jesús*  
(Mt. 4.18-22; Mr. 1.16-20)

\* 4:38 fiebre; totonalistli

<sup>1</sup> Ipan se tonajli Jesús nemiya ne itenco on atl itoca Genesaret. Niman miyec tlatatl oyaj itech niman hasta quipitzmictiayaj\* para caquisquej itemachtli Dios.

<sup>2</sup> Jesús oquitac ome barco ne itenco on atl. On michajsiquej yehuaticatcaj niman quipajpacticatcaj inmatl.

<sup>3</sup> Quemaj Jesús otlejoc ipan on se barco yejhuan iyaxca† Simón, niman oquitlajtlanilij Simón para achijtzin ma calacti ne atlajcotian. Quemaj Jesús onotlalij ne ipan on barco niman oquiminmachtij on tlacamej yejhuan nemiya ne atlatenco.

<sup>4</sup> Niman ijcuac Jesús otlán quiminmachtia on tlacamej, oquijlij Simón:

—Xcuica yejhua in barco ne campa más achi huejcatlan niman ompa xconchapanican nemomatlahuan para nenquimajsiquej on michimej.

<sup>5</sup> Simón oquijlij:

—Temachtijquetl, tejhamej nochi tlayohua otiquejecojquej tiquimajsiquej on michimej niman xqueman itlaj oticajsiquej. Pero pampa tejhua titechnahuatia, tejhamej ticonchapanisquej in matlatl.

<sup>6</sup> Ijcuac oconchapanijquej on matlatl, ocajsiquej miyec michin niman hasta ye cocotoniya‡ on matlatl.

<sup>7</sup> Quemaj oquinmanotzquej on intequipanojcaxihuan yejhuan nemiya ipan on ocse barco para ma quimpalehuijquij. Niman yejhamej ohualajquej, niman oquitemiltijquej on ome barco ican michimej niman hasta ye polaquisnequiyaj.

<sup>8</sup> Niman ijcuac Simón Pedro oquitac on tlen onochiu, onotlacuenquetztiaj ixpan Jesús niman oquijlij:

—Xnechtlalcahui, noTeco, pampa nejhua nitlajtlacolej.

<sup>9</sup> Simón niman nochimej yejhuan ihuan nemiya otlamojcaitaquej, pampa ocajsiquej miyec michin.

<sup>10</sup> No ijqui onomojtijquej Jacobo niman Juan, iconehuan Zebedeo, yejhuan itequipanojcaxihuan catca Simón. Pero Jesús oquijlij Simón:

—Ma ca xmomojti, pampa desde aman xoc tiquintejetemos michimej para tiquinmajsis, yej tiquintejetemos tlacamej para tiquiminmachtis on itlajtol Dios.

<sup>11</sup> Niman ijcuac oquinqixtijquej on barcos itenco on atl, nochi ompa ocajtequej niman oyajquej ihuan Jesús.

*Jesús oquipajtij se cocoxqui yejhuan oquipix on cualolistli itoca lepra*

(Mt. 8.1-4; Mr. 1.40-45)

<sup>12</sup> Ijcuac Jesús nemiya ipan se pueblo, ompa oyejoc se tlatatl yejhuan quiplaya se cualolistli itoca lepra. On cualolistli quipalanaltijtiaya san miyecan ipan itlalnacayo. Ijcuac yejhua on tlatatl oquitac Jesús, ixpan onotlacuenquetz niman ixayac hasta ipan tlajli oquitlalij. Niman yejhua ijquin sanoyej§ oquitlajtlanilij:

—Señor, tla ticnequi, huelis tinechpajtis.

<sup>13</sup> Quemaj Jesús oquimatocac, niman oquijlij:

—Nicnequi. Aman xpajtí.

Niman ijcuac Jesús ijcon oquijtoj, on cualolistli nimantzin opopoliu ipan on tlatatl.

<sup>14</sup> Quemaj Jesús oquinahuatij on tlatatl para ma ca yacaj quitlajtlajtohuilis aquinon oquipajtij. Oquijlij:

\* 5:1 lo apretaban; quitetztiliayaj † 5:3 le pertenece; iaxca, ihuaxca, itlatqui ‡ 5:6 romperse

§ 5:12 mucho

—San xhuiya niman xmoteititi ne itech on tiopixqui para mitzitas ica xoc ticualo. Niman pampa yotipajtic, xcuentlali on tlen Moisés otlanahuatij. Ijcon, tej, on tlacamej quitasquej ica yotipajtic.

<sup>15</sup> Pero on tlen Jesús quichihuaya más nohuiyan machiyaya, niman miyec tlacatl nosentlaliaya itech para caquisquej niman para yejhua quimpajtilis incualolis.

<sup>16</sup> Pero Jesús miyecpa quintlalcahuiyaya on tlacamej niman yaya ne campa tlapatlaco para ompa quichihuaya oración.

*Jesús oquipajtij se tlacatl yejhuan sepojtaya*

(Mt. 9.1-8; Mr. 2.1-12)

<sup>17</sup> Se tonajli ne campa Jesús temachtiaya, yejyehuaticatcaj sequimej fariseos, niman on temachtijquej ica on tlanahuatiltin yejhuan hualehuayaj san mijmiecán nochimej ipan on pueblos de Galilea, de Judea niman no de on hueyican itoca Jerusalén. Niman Jesús oquipix ipoder Dios para quimpajtiaya on cocoxquej.

<sup>18</sup> Sequimej tlacamej oyejcoquej yejhuan ocualajantiaquej ipan cojt-lapechtlí se tlacatl yejhuan sepojtaya. Niman quinequiya calactisquej ne calijtic niman quitlalisquej ixpan Jesús.

<sup>19</sup> Pero xohuelquej ocalaquej, pampa miyec tlacatl ompa nemiya. Yejhua ica otlejcoquej icuapan on cajli. Niman ijcuac yoquejcuanijquej on tejas, oquitemoltijquej on cocoxqui ipan icojtlapech intlajcotian on tlacamej, niman melajqui ixpan Jesús.

<sup>20</sup> Ijcuac Jesús oquitac ica on tlacamej otlaneltoaquej, oquijlij on yejhuan cualo:

—Tlacatl, motlajtlacolhuan yonimitzintlapojpolhuilij.

<sup>21</sup> Quemaj on temachtijquej ica on tlanahuatijli niman on fariseos opeu ijquin quinemiliaj: “¿Aquinon in tlacatl? ¿Tlica\* cuijhuicaltijticaj Dios ican itlajtol? Xacaj hueli quitetlapojpolhuilia on tlajtlacajli, yej san Dios.”

<sup>22</sup> Pero Jesús quimatzticac tlinon yejhuamej quinemilijticatcaj, niman oquimijlij:

—¿Tlica ijcon nenquinemiliaj?

<sup>23</sup> ¿Catejhua más xtepopolo niqijtos: “Motlajtlacolhuan yotlapojpolhuilo-quej”, noso yej niqijtos: “Xmoquetztéhua niman xnejnemi”?

<sup>24</sup> Aman cuajli nejhua nemechititis ica nejhua, yejhuan oninochiu Tlacatl, nicpia tequihuaajyotl ipan in talticpactli para nitetlapojpolhuilis on tlajtlacoltin.

Quemaj oquijlij on tlacatl yejhuan sepojtaya:

—Tejhua nimitzijlia, xmoquetztéhua, xacajcoci motlapech niman xhuiya mochan.

<sup>25</sup> Nimantzin on yejhuan sepojtaya ohuajnotelquetz imixpan on tlacamej, ocajcoci itlapech yejhuan ipan onoya niman oyaj ichan. Niman cueyilijtiaya Dios.

<sup>26</sup> Nochimej on tlacamej omojcatlachixquej niman ocueyilijquej Dios, niman ican miyec nemotijli oquijtoquej:

—Aman yotiquitaquej on tlajtlamach† yejhuan xqueman tiqitayaj.

*Jesús oquinox Mateo para ihuan yas*

(Mt. 9.9-13; Mr. 2.13-17)

\* 5:21 ¿por qué?; ¿tline? † 5:26 cosas

27 Más saquin‡ ijcuac yopanoc yejhua on, Jesús oquis, niman oquitac se tlatl itoca Leví yehuaticatca ne campa tlacobrarohuaya ica impuestos. Niman Jesús oquijlij:

—Xhuajla nohuan.

28 Niman quemaj Leví ohuajnotelquetz, ocajteu nochi, niman oyaj ihuan Jesús.

29 Más saquin, Leví oquichiu se hueyi ilhuitl para Jesús ne ichan, niman ompa miyequej nemiya yejhuan tlacobrarohuaj ica impuestos niman ocsequimej más tlacamej yejhuan ompa inhuan san secan yejyehuaticatcaj itech mesa.

30 Pero on fariseos niman on temachtijquej ican on tlanahuatijli yejhuan no nopohuaj inhuan on fariseos opejquej quimichtacaajhuaj on inomachtijcahuan Jesús, niman oquimijlijquej:

—¿Tlica nemejhuamej nentlacuaj niman nenatlij inhuan on yejhuan tlacobrarojquej ica impuestos, niman inhuan on tlajtlacolejquej?

31 Jesús oquimijlij:

—On yejhuan xcualoj xquimpolohua on tepajtijquetl, pero on yejhuan cualoj quemaj.

32 Nejhua xonihuajlaj para niquinnotzas on yejhuan yolmelajquej, yej on yejhuan tlajtlacolejquej para amo ma quichihuacan on tlen xcualjli.

*Jesús oquijtoj tlica inomachtijcahuan xnosahuaj*  
(Mt. 9.14-17; Mr. 2.18-22)

33 Quemaj yejhuamej oquitlajoltijquej Jesús:

—¿Tlica miyecpa nosahuaj niman quichihuaj oraciones on yejhuan nohuicaj ihuan Juan niman on yejhuan nohuicaj ihuan on fariseos, pero monomachtijcahuan tlacuaj niman atlij?

34 Jesús oquimijlij:

—¿Nemejhuamej huelis nenquinesahualtisquej on tlanotzaltin ne campa nonamictihua chica on montli ompa inhuan nemi?

35 Pero xmatztiacan ica yejcos on tonajli ijcuac on montli quinquixtilisquej, niman ijcuacan quemaj nosahuasquej notemachtijcahuan.

36 No oquintlalijlij in ocse ejemplo:

—Xacaj quitequi on tlaquentli yencuic para ica quitlamanilia on yejhuan tlaquentli ijsoltic. Tla se ijcon quichihua, quixpolohua on yencuic tlaquentli, niman no on tlaquentli yencuic xoc cuajli ihuan nocahua on tlaquentli ijsoltic.

37 Niman no xacaj quitlalia on vino yencuic ipan on bolsas tlachijchiutin ican on cuetlaxtli ijsoltijquej, pampa on vino posonis niman on bolsas toponisquej, niman quemaj on vino ihuan on bolsas ixpolihuisquej.

38 Yejhua ica más cuajli notecas on vino yencuic ipan on bolsas tlachijchiutin ican cuetlaxtin yencuiquej para ijcon on ome tlamantin§ cuajli quixicosquej.

39 Niman xacaj yejhuan yoconic on vino yejhuan ye quipia tonaltin ica oncaj, quinequis conis on vino yencuic pampa quijtohua: “On vino yejhuan ye quipia tonaltin ica oncaj, más huelic.”

## 6

*Jesús quipia tequihuayotl para quiptos tlinon cuajli para se quichihuas ipan on tonajli de nesehuijli*

(Mt. 12.1-8; Mr. 2.23-28)

<sup>1</sup> Ipan se tonajli ijcuac on hebreos nosehuiaj, Jesús nejnentiaya ne campa oncaj on tlatoctli de trigo. On inomachtijcahuan quimaxicopinayaj on trigo, niman quimateiniayaj niman quicuayaj on iteyo.

<sup>2</sup> Niman sequimej fariseos oquintajoltitquej:

—¿Tlica\* nenquichihuaj on tequitl yejhuan itlanahuatil Moisés xquitecahuilia nochihuas ipan on tonaltin de nesehuijli?

<sup>3</sup> Jesús oquimijlij:

—¿Xqueman nenquimomachtianij on tlen oquichijca David ijcuac yejhua niman itetequipanojcaxihuan oapismiquej?

<sup>4</sup> Ocalac ne ipan itiopan Dios niman oquitlan on pan yejhuan tlatiochiutli. Quemaj ocuaj on pan niman no oquiminmacac on yejhuan ompa inhuan nemiayaj, masqui on itlanahuatil Moisés san quimincahuiliaya on tiopixquej quicuayaj on pan.

<sup>5</sup> No ijqui oquimijlij:

—Tej, nejhua yejhuan oninochiu Tlacaatl nicpia tequihuayotl para niquijos tlinon cuajli para se quichihuas ipan on tonajli de nesehuijli.

*Jesús oquipajtij se tlacatl yejhuan quipiaya se ima huaqui*

(Mt. 12.9-14; Mr. 3.1-6)

<sup>6</sup> Ipan ocse tonajli de nesehuijli, Jesús ocalac ipan se tiopan niman ompa temachtia. Ompa nemiya se tlacatl yejhuan quiapiaya on iyecma huaqui.

<sup>7</sup> Niman on temachtijquej ican on tlanahuatijli niman on fariseos quipijpiayaj Jesús para quitasquej tla quipajtis on tlacatl ipan on tonajli de nesehuijli. Ijcon oquichijquej para quinextilisquej tlinon ica huelis quiteixpanhuisquej.

<sup>8</sup> Pero Jesús quimatzticac tlinon yejhuamej quinemiliayaj, niman oquijlij yejhua on tlacatl yejhuan quiapiaya ima huaqui:

—Xmotelquetza niman xhuia ne tlajcotian.

On tlacatl onotelquetz niman ompa oyaj.

<sup>9</sup> Quemaj Jesús oquimijlij on ocsequimej:

—Nejhua nemechtajoltis yejhua in: ¿Tlinon techcahuilia itlanahuatil Moisés ticchihuasquej ipan on tonajli de nesehuijli, on tlen cuajli noso on tlen xcuajli? ¿Techcahuilia ticmaquixtilisquej inemilis se tlacatl noso tiquixtilisquej inemilis?

<sup>10</sup> Quemaj Jesús oquimixtlaloj on yejhuan quiyehualojticacaj, niman oquijlij on tlacatl:

—Xmelahua moma.

On tlacatl oquimelau ima, niman opajtic.

<sup>11</sup> Pero on ocsequimej sanoyej† ocualanquej, niman opeu notlajoltiaj tlinon huelis quichihuilsquej Jesús.

*Jesús oquitlapejpenij majtlaclli huan ome apóstoles*

(Mt. 10.1-4; Mr. 3.13-19)

<sup>12</sup> Ipan on tonajli Jesús otepetlejcoc para quichihuas oración. Niman ne ipan on tepetl nochitlayohua oquichiu oración itech Dios.

<sup>13</sup> Ijcuac otlanes, oquiminnotz inomachtijcahuan, niman de yejhuamej oquintlapejpenij majtlaclli huan ome nomachtijquej yejhuan oquintocayotij apóstoles.

\* 6:2 ¿por qué?; ¿tline? † 6:11 mucho

14 Ijqin intoca catca on apóstoles: Simón, yejhuan Jesús oquitocayotij Pedro, Andrés icniu Simón, Jacobo, Juan, Felipe, Bartolomé,

15 Mateo, Tomás, Jacobo iconeu Alfeo, Simón, yejhuan intech on cananistas nopohuaya,

16 Judas icniu Jacobo niman Judas Iscariote, yejhuan más saquin‡ oquitemactilij Jesús.

*Jesús otemachtij niman oquimpajtij miyequej*

(Mt. 4.23-25)

17 Jesús ihuan miyequej inomachtijcahuan ohuajtemoc ne ipan on tepetl, niman campa tlaixmanco ompa onoteltij. Niman ompa nemiya miyequej tlacamej yejhuan chanejquej nochihuiyan ne Judea, niman on hueyican Jerusalén niman ipan on huejhueyican de Tiro niman de Sidón yejhuan oncaj ipan itenco on mar. Yehuamej in ompa oyajquej para ocaquitoj Jesús niman para itech oquimpajtitoj incualolis.

18 On yejhuan tlajyohuiyaj pampa quipiyaj on xcuajcualtin espíritu no opajtiquej.

19 Nochi tlatatl quinequiya quimatocas Jesús, pampa ipoder quisaya itech niman quimpajtiaya nochimej.

*Jesús otemachtij aquinomej quipiasquej itlatiochihualis Dios*

(Mt. 5.1-12)

20 Ijcuac Jesús oquimixtlaloj on inomachtijcahuan oquimijlij:

—Dios mechtiochihua nemejhuamej pobres, pampa nencalaquisquej ne campa Dios tequihuajtíticaj.

21 'Dios mechtiochihua nemejhuamej yejhuan nemapismiquij, pampa nemejhuamej nemixhuisquej.

'Dios mechtiochihua nemejhuamej yejhuan aman nenchohaj, pampa nemejhuamej nempaquisquej.

22 'Dios mechtiochihua nemejhuamej ijcuac on tlacamej mechtlahuelitasquej, ijcuac xmechsisquej, ijcuac mechhuihuicaltisquej, niman ijcuac mechtejtenehuasquej san pampa nennechneltocaj nejhua yejhuan oninochiu Tlatatl.

23 Ijcuac ijcon nochihuas sanoyej xmopactican niman xtemican ican paquilstli, pampa ne ilhuicac nenquiselisquej se hueyi tlastlahuijli. On inachtajtahuan no ijqui oquinchihuilijquej on tiotlajtojquej.

24 'Pero lástima para nemejhuamej ricos, pampa on paquilstli yejhuan nenquipiaj tlamis sa no ipan in talticpactli.

25 'Lástima para nemejhuamej yejhuan nemijxhuitoquej pampa nenquipiasquej apistli.

'Lástima para nemejhuamej yejhuan aman nempaquij, pampa nenchochasquej niman nemajmanasquej.

26 'Lástima para nemejhuamej ijcuac nochi tlatatl mechijtohuilia on tlen cuajli. On inachtajtahuan no ijqui quinmijtohuiliayaj on yejhuan xmelahuac tiotlajtojquej.

*Jesús otemachtij ica nonequi tiquintlajsojtlasquej totlahuelicnihuan*

(Mt. 5.38-48; 7.12)

27 'Pero nemejhuamej yejhuan nennechcaquij nemechijlia: Xquintlajsojtlan§ on nemotlahuelicnihuan; xquinchihuilican tlen cuajli on yejhuan mechtlahuelitaj.



28 Xtlajtlanilican Dios para ma quintiochihua on yejhuan mechhuihuicaltjaj; xchihuacan oración impampa on yejhuan mechchihuiliaj tlen xcuajli.

29 Tla yacaj mitzxayacahuitequi, no xcahuili ocse lado ma mitzxayacahuitequi. Niman tla yacaj mitzcuilia mogában, no xcahuili ma quitqui motlaquen.

30 San aquinon yejhuan quinequi itlaj mitztlajtlanilis, xmaca. Niman on yejhuan mitzcuilis tlen moyaxca\*, ma ca sa xtlajtlanili para ma mitzmaca.

31 Xquinchiuilican ocsequimej on tlen nemejhuamej nenquinequisquiaj para yejhuamej ma mechchihuilican.

32 "Tla nemejhuamej nenquintlajsojtlay san yejhuamej on yejhuan no mechtlajsojtlay, ¿tlinon cuajli nenquichihuaaj más xquen ocsequimej? pampa hasta on tlajtlacolejquej ijqui quichihuaaj.

33 Noso tla on yejhuan mechchihuiliaj on tlen cuajli san yejhuamej nenquichihuiliaj on tlen cuajli, ¿tlinon cuajli nenquichihuaaj más xquen ocsequimej? pampa on yejhuan tlajtlacolejquej no ijqui quichihuaaj.

34 Niman tla itlaj nenquintlanejtiaj san yejhuamej on yejhuan nenquinemiliaj intech nenquiselisquej ocsejpa sa no ijqui, ¿tlinon cuajli nenquichihuaaj más xquen ocsequimej? Xitlay más cuajli nenquichihuaaj xquen ocsequimej pampa on tlajtlacolejquej no itlaj quintlanejtiaj on yejhuan no tlajtlacolejquej para intech quiseliaj ocsejpa sa no ijqui.

35 Pero nemejhuamej xquimintlajsojtlacan on nemotlahuelicnihuan niman xquinchiuilican on tlen cuajli. Niman itlaj xquimintlanejtican pero ma ca nenquichasquej itlaj intech nenquiselisquej. Tla ijcon nenquichihuasquej, nenquipiasquej se hueyi tetlayocolijli, niman nemejhuamej nenteconeahuan yesquej itech Dios yejhuan más hueyixticaj, pampa yejhua yolyemanqui† intech on yejhuan xitlay‡ quitlajsojcamatij niman intech on yejhuan xcuajcualtin tlacamej.

36 Nemejhuamej, tej, xteicnelican§ ijcon quen nemoTajtzin teicnelia.

### *Jesús temachtia ica xcuajli para se tetlajtlacolmacas* (Mt. 7.1-5)

37 "Ma ca xquinmistlacocan ocsequimej, niman Dios xmehchistlacos. Ma ca xquintlajtlacolmacacan ocsequimej, niman Dios xmechtlaytlacolmacas. Xtetlapojpolhuican, niman Dios no mechtlapojpolhuis.

38 Xquinmacacan tlajtlamach\* on ocsequimej, niman Dios no mechmacas. Xquinmacacan quen se cuajli tlanamacaquetl quitemaca ican se tlatemachihuiliaj yejhuan cuajli tenticaj, yejhuan cuajli quipachohua, niman yejhuan quicoxonia niman yejhuan quitehuitzoltia, pampa Dios mechmacas sa no ijqui quen nemejhuamej nenquiminmacaj ocsequimej.

39 Jesús oquintlalilij yejhua in ocse ejemplo:

—¿Tlen se ciego huelis quiyecanas ocse ciego? Yejhua xhueli, pampa onxnisquej san secan ipan se pozo.

40 Xacaj nomachtijquetl más hueyixticaj xquen on yejhuan quimachtia. Pero ijcuac tlamis nomachtis, no ijqui yes quen on yejhuan quimachtia.

41 "¿Quen ijqui, tej, hueli tiquita on quesqui tlajtlacojli yejhuan quichihua se mocniu niman xtiquita on miyec tlajtlacojli yejhuan tejhua ticchihua?

\* 6:30 te pertenece; moaxca, mohuaxca, motlatqui † 6:35 humilde ‡ 6:35 nada, coxtla § 6:36 sean misericordiosos \* 6:38 cosas

<sup>42</sup> Noso, ¿quen ijqui hueli tiquijlia mocniu: “Ma nimitzcajcahualti on quesqui tlajtlacojli”, ijcuac sa no tejhua ticpia miyec tlajtlacojli? ¡Omexayacyej! Achtopa xcajcahua on miyec tlajtlacojli yejhuan ticpia, niman quemaj huelis ticajcahualtis mocniu on quesqui tlajtlacojli yejhuan yejhua quipia.

*Cada tlatcatl nixmati ica on tlen quijtohua*

(Mt. 7.17-20; 12.33-35)

<sup>43</sup> On cuajli cojtlaquilyotl xhuelis quipias xcuajli itlaquilyo nion on xcuajli cojtlaquilyotl xhuelis quipias cuajli itlaquilyo.

<sup>44</sup> Ijcon, tej, nochi cojtlaquilyotl nixmati ica on itlaquilyo. Xqueman notequi higos ipan on huitzcojtlí, nion xnotequi uvas ipan on huitzcuamecatl.

<sup>45</sup> On cuajli tlatcatl quijtohua nochi tlen cuajli, pampa on tlen cuajli oncaj ipan iyojlo, niman on xcuajli tlatcatl quijtohua on tlen xcuajli, pampa on tlen xcuajli oncaj ipan iyojlo. On tlen se tlatcatl quijtohua ican icamac, on sa no yejhua ica tenticaj iyojlo.

*Jesús otemachtij inca omemmej tlacamej yejhuan oquichijchijquej incal*

(Mt. 7.24-27)

<sup>46</sup> ¿Tlica nennechijliaj, “noTeco, noTeco”, niman xnenquichihuj on tlen nemechijlia?

<sup>47</sup> Nemechijlis quen aquinon nesi on yejhuan notech huajlau niman nechcaqui niman quichihua on tlen nejhua nitlanahuatia.

<sup>48</sup> Nesi quen se tlatcatl yejhuan oquitlalij se cajli. Yejhua achtopa huejcatlan otlachcuac para huejcatlan oquipehualtij on cimientó ipan on tepetlatl. Niman ijcuac ohueyiyac on atepayatl†, on atl chicahuac oquichcuato on cajli, pero nion xoocolinij, pampa huejcatlan otzimpeu on cimientó ipan on tepetlatl.

<sup>49</sup> Pero on yejhuan nechcaqui niman xquichihua on tlen nitlanahuatia, nesi quen se tlatcatl yejhuan san ixco tlajli oquitlalij ical niman xican cimientó. Yejhua ica ijcuac on atepayatl ohueyiyac niman chicahuac oquichcuato ohuetz, niman nochi cuajli oxoxoton.

## 7

*Jesús oquipajtij itequichihuilijcau se soldado romano*

(Mt. 8.5-13)

<sup>1</sup> Ijcuac Jesús otlán oquijtoj nochi in tlajtlamach\* imixpan on tlacamej, oyaj ne Capernaum.

<sup>2</sup> Ompa nemiya se capitán romano yejhuan quipiaya se itequichihuilijcau niman sanoyej† quitlajsojtlaya‡. On itequichihuilijcau sanoyej cualohuaya niman ye micticatca.

<sup>3</sup> Niman ijcuac on capitán ocac quitenehuaj Jesús, oquinnahuatij on tlatlajmatquej tlayecanquej yejhuan quisayaj intzajlan on hebreos para ma quicnotlajtlanilitij Jesús para ma quipajtiti on itequichihuilijcau.

<sup>4</sup> Yejhuamej oquinisihuijquej Jesús niman opeu sanoyej quicnotlajtlanilij, quilayaj:

—Yejhua in capitán quimelaha§ niman cuajli para ticpalehuis,

<sup>5</sup> pampa yejhua quitlajsojtla topaís niman yejhua oquichijchiu totiopan ican itomin.

<sup>6</sup> Quemaj Jesús inhuan oyaj. Pero ijcuac ye nisiu nemiya ne ichan on capitán, yehua on capitán oquinnahuatij sequimej itetlajsojcahuan\* para ijquin ma quijilitij Jesús:

—NoTeco, ma ca xmpajsolo pampa nejhua xnechmelahua para ticalaquis nochan.

<sup>7</sup> Nion xnechmelahua para nejhua nimitznotzas. San xtlanahuati niman notequichihuilijcau pajtis.

<sup>8</sup> Ijcon nochihuas pampa nejhua no nicmati quen niquntlacamati on notequihuajhuan ijcuac itlaj nechnahuatiaj, niman nejhua no niqumpia soldados yehjuan nechtlacamatij ijcuac niqunnahuatia. Ijcuac se nicnahuatia canaj ma huiya, yau. Ijcuac ocse niqijlis ma huajla, huajlau. Niman ijcuac on notequichihuilijcau nicnahuatia itlaj ma quichihua, quichihua.

<sup>9</sup> Ijcuac Jesús ijcon ocac, sanoyej oquitlatlaltij. Quemaj ohuajnocuep niman oquimixtlalaj on tlacamej yehjuan quicuitlapanhuijtiayaj niman oquijtoj:

—Ica tlen melahuac nemechijlia ica nion se hebreo xqueman niquita sanoyej tlaneltoca quen yehua in tlacatl.

<sup>10</sup> On yehjuan oquintitlancaj onocuepquej ichan on capitán niman oquinxetioj on tequichihuilijquetl yopajtic.

### *Jesús oquiyolihuitij iconeu se sihuacahualtzintli*

<sup>11</sup> Achijtzin más saquin† Jesús yaya ipan se pueblo itoca Naín, niman ihuan yayaj on inomachtijcahuan niman miyequej ocsequimej tlacamej.

<sup>12</sup> Ijcuac ye quinisihuijtiayaj icalaquian on pueblo, oquitac ica cuicayaj contocasquej se micatzintli. Yehhua san ica nochi catca teconeu itech se sihuacahualtzintli‡. Miyec tlacatl yehjuan chanejquej ipan on pueblo huajlayaj ihuan.

<sup>13</sup> Ijcuac on toTeco oquitac on sihuacahualtzintli, oquicnelij, niman oquijlij:

—Ma ca xchoca.

<sup>14</sup> Quemaj Jesús oquinnisihuij niman oquimatocac on caja, niman on yehjuan quechpanohuayaj onoteltijquej. Niman Jesús oquijlij on micatzintli:

—Telpochtli, nejhua nimitzijlia: ¡Xmoquetztehua!

<sup>15</sup> Quemaj on yehjuan yomica onotlalij niman opeu tlajtlajtohua, niman Jesús oquimactilij inan.

<sup>16</sup> Ijcuac nochimej ijcon oquitaquej, onomojtijquej niman opeu cueyiliaj Dios, quijtohuayaj:

—Sen hueyi tiotlajtojquetl ononextij totzajlan.

No quijtohuayaj:

—Dios yohuajlay niman oquinnotzaco iconehuan.

<sup>17</sup> Niman ipan nochi on iyehualican Judea niman ipan nochi on iyehualican omachiyac on tlen Jesús oquichiu.

### *Inomachtijcahuan Juan oquinnotzquej Jesús*

(Mt. 11.2-19)

<sup>18</sup> Niman Juan no oquimat nochi yehhua on, pampa inomachtijcahuan oquitlajtlajtohuilijquej. Quemaj oquinnotz omemej inomachtijcahuan,

<sup>19</sup> niman oquintitlan itech Jesús para quitlajtolitisquej tla yehhua melahuac Cristo yehjuan ye oncaj para huajlas, noso yeh quichasquej ocse.

<sup>20</sup> On yehjuan oquintitlan Juan, oquinnisihuijquej Jesús niman oquijlijquej:

\* 7:6 amigo de él † 7:11 después ‡ 7:12 viuda; icnosihuatl

—On tlacuatequijquetl Juan, otechajtitan para timitztlajoltisquej tla tejhua tiCristo yejhuan ye oncaj para huajlas noso yej ticchasquej ocse.

21 Sa no ipan on tonaltin chica inomachtijcahuan Juan ompa nemiyaj, Jesús oquimpajtij miyequej tlacamej ica on cualolistin niman cocolistin<sup>§</sup>, niman ica on xcuajcualtin espíritus, niman no oquinmacac tlachalistli miyequej on yejhuan ciegos.

22 Quemaj Jesús oquinnanquiliy on inomachtijcahuan Juan:

—Xhuiyan niman xquijlican Juan on tlen nemejhuamej yonenquitaquej niman yonenciaquej. Xtlajtlajtohuilican ica aman tlachaj on yejhuan ciegos catcaj, niman on yejhuan huilatzitzintin catcaj quistinemij, niman on yejhuan palaniyaj innacayo pajtij, niman on yejhuan nacastatzamej catcaj tlaçaquij, niman on yejhuan mimiquej yolihuij\* niman noquetztehuaj ipan intlalcon. Niman no xtlajtlajtohuilican ica on yejhuan mayanquej caquij on cuajli tlajtojli yejhuan quitemaca temaquixtilistli.

23 Sanoyej tlatiochiutli on yejhuan xqueman ometlamatis san nopampa.

24 Ijcuac oyajquej on yejhuan oquintitlanca Juan, Jesús opeu tenojnotza ica Juan niman oquimijlij:

—¿Aquin onenquitatoj ne tlapatlaco? ¿Onenquitatoj se tlatatl yejhuan nolinia itlaneltoc quen se ohuatl nolinijticaj ica on ajacatl?

25 ¿Aquinon, tej, onenquitatoj? ¿Onenquitatoj se tlatatl yejhuan tlaquempepetlaca? Nemejhuamej nenquimatztoquej ica on yejhuan sanoyej tlaquempepetlacaj niman cuelitaj nismisquej campapa paquiloyan, nemij inchan on yejhuan reyes.

26 Aman, tej, ¿aquinon onenquitatoj? ¿Onenquitatoj se tiotlajtojquetl? Quemaj, on melahuac, niman yejhua más hueyixticaj xquen se tiotlajtojquetl.

27 In Juan on tenojnotzquetl yejhuan ica in Yectlajcuilojli ijquin quijtohua: On yejhuan notech tenojnotzquetl nictitlanis moyecapan para yejhua mitzyectlalilis mojhui para tias ipan.

28 Nemechijlia ica intzajlan nochimej on tlacamej, xqueman yacaj otlacat yejhuan más hueyixticaj tiotlajtojquetl quen Juan on tlacuatequijquetl. Pero in no melahuac ica on yejhuan quinocahuilis ma quimandaro Dios más hueyi tetlajsojtlalistli<sup>†</sup> quipias xquen Juan quipia, masqui yejhua xmás hueyixticaj quen Juan.

29 Ijcuac ocacquej Juan, nochimej on tlacamej niman hasta on yejhuan tlabrarojquej ica impuestos oquitaquej ica Dios melajcanemi, niman yejhua ica onocuatequijquej itech Juan.

30 Pero on fariseos niman on temachtijquej ican on itlanahuatil Dios xoquiselijquej itemachtil Dios niman yejhua ica xonocuatequijquej itech Juan.

31 Niman on toTeco oquijtoj:

—¿Tlinon ica huelis niquimixtlalos on tlacamej yejhuan nemij ipan in tonaltin? ¿Quen aquinomej nesij?

32 Ijcomej quen on coconej yejhuan nahuiltiaj ne plaza niman on inte-huicalhuan<sup>‡</sup> quintzajtiziaj: “Otemechtlapichilijquej ica on acatlapitzaltin quen quintlapichiliaj ipan se nonamictilistli, pero nemejhuamej xonemijtotijquej. Otemechcuicatlalijquej ica on tlaçuicajli teajman yejhuan quinocuçiatiaj ijcuac se miqui niman xonenchocaquej.”

33 Ohuajlaj Juan on tlacuatequijquetl yejhuan nosahua niman xconi vino, niman nemejhuamej nenquijtohuaj ica quipia se xcuajli espíritu.

<sup>34</sup> Quemaj onihuañaj nejhua yejhuan oninochiu Tlacatl. Ijcuac nejhua yejhuan nitlacuani niman niatlini onihuañaj, nemejhuamej onenquijtoquej ica melahuac nitlacuani niman ica sanoyej niatlini. Niman onenquijtoquej ica nitetlajsojcau<sup>§</sup> itech on tlajtlacojquej niman on yejhuan tlacobarojquej ica on impuestos.

<sup>35</sup> Pero on itlamatquilis\* Dios nopanextia melahuac impan on yejhuan tlajmatquej.

### *Jesús nemiya ichan Simón on fariseo*

<sup>36</sup> Semej yejhuamej on fariseos oquintoz Jesús para ihuan tlacuas. Niman Jesús oyaj ichan on fariseo niman onotlali itech on mesa.

<sup>37</sup> Sa no ipan on pueblo nemiya se sihuatl yejhuan xcuajli nohuicaya. Niman ijcuac yejhua oquimat ica Jesús oyaj otlacuato ichan on fariseo, oyaj oquitquic se botella tlachijchiutli ican tetl yejhuan fino. On botella tentiaya ican aceite ajhuiyac.

<sup>38</sup> Niman chica chocaticatca, onotlali icxitlan Jesús niman opeu quimpajpaca icxihuan ican ixayo. Quemaj oquinhuañahuachilij ican itzon. No oquintencualij† niman quemaj oquintequilij on aceite ajhuiyac.

<sup>39</sup> Ijcuac on fariseo yejhuan oquintoz Jesús, ijcon oquitac, oquinemilij: “Tla yejhua in tlacatl melahuac tiotlajtoquetl yesquia, quimatisquia aquinon quimatocaticaj niman ica xcuajli nohuica, pampa yejhua se tlajtlacolej.”

<sup>40</sup> Quemaj Jesús oquijlij on fariseo:

—Simón, nicpia tlinon nimitzijlis.

On fariseo oquijlij:

—Xnechijli, Temachtijquetl.

<sup>41</sup> Jesús oquijtoj:

—Sen tlacatl oquintlanejtij tomin omemej tlacamej. Se tlacatl oquitlanejtij macuijli cientos denarios, niman ocse ompoajli‡ huan majtlactli.

<sup>42</sup> Niman ica on omemej tlacamej xhueliyaj cuepayaj on tomin, on yejhuan oquintlanejtij on tomin oquimimpopolohuilij tlen quitehuiquiliayaj. Aman xnechijli, ¿catlehua de on omemej más oquipialij tetlajsojtlalistli§?

<sup>43</sup> Simón oquijlij:

—Nejhua nicuitia ica yejhua on yejhuan más hueyi oquipopolohuilij on tlen quitehuiquiliaya.

Jesús oquijlij:

—Caujli otiquijtoj.

<sup>44</sup> Quemaj Jesús onocuep para ocontac on sihuatl, niman oquijlij Simón:

—Onicalac mochan niman xotinechmacac atl para nocxihuan. Pero, ¿tiquita yejhua in sihuatl? Yejhua in sihuatl oquinpajpac nocxihuan ican ixayo, niman oquinhuañahuatz ican itzon.

<sup>45</sup> Nion xotinechtencuaj\* ijcuac otinechtlajpaloj, pero yejhua desde ijcuac nican onicalaquico xcajticañaj ica quintencua nocxihuan.

<sup>46</sup> Xotinechtalilij aceite ipan notzontecon, pero yejhua oquitoyau aceite ajhuiyac ipan nocxihuan.

<sup>47</sup> Nimitzijlia ica on miyec itlajtlacol aman yotlapojpolhuiloc ipampa ihueyitetlajsojtlalis. Pero on yejhuan achijtzin itlajtlacol quitlapojpolhuilij san achijtzin quiteititia itetlajsojtlalis.

<sup>48</sup> Quemaj Jesús oquijlij on sihuatl:

§ 7:34 yo soy amigo \* 7:35 su sabiduría † 7:38 los besó; oquinbesarohuilij ‡ 7:41 Ompoajli  
quitosnequi cuarenta, niman ompoajli huan majtlactli quitosnequi cincuenta. § 7:42 amor

\* 7:45 no me besaste; xotinechmacac beso

—Motlajtlacol nochi yotlapojpolhuiloc.

<sup>49</sup> Niman on tenotzquej yejhuan ompa ihuan yejyehuatcatcaj opeu sa no yejhuamej quinojliaj:

—¿Aquin tlacatl in? ¿Tlica† quinemilia hueli quitetlapojpolhuilia tetlajtlacol?

<sup>50</sup> Pero Jesús oquijlij on sihuatl:

—Aman yotimaquis pampa otitlaneltocac. Xhuiya ican yolsehulistiwa.

## 8

### *Sequimej sihuamej quipalehuiyaj Jesús*

<sup>1</sup> Más saquin\* Jesús oquistinen ipan miyec huejhueyican niman pueblitos. Quiteijlijtiaya niman quitemacatiaya on cuajli temachtistli quen Dios tlamandarohua. Niman majtlactli huan ome apóstoles cuicatinemiyaj.

<sup>2</sup> No ijqui cuicatinemiyaj sequimej sihuamej on yejhuan oquinoxitlijca on xcuajcualtin espíritus niman oquimpajtijca ica incualolis. Semej on sihuamej yejhuan ompa yayaj itoca María yejhuan no itoca catca Magdalena. Itech in sihuatl oquisquej on chicomemej xcuajcualtin espíritus.

<sup>3</sup> No ompa tehuan yaya Juana, yejhuan isihuau Chuza. Chuza tlajtlajmatqui catca itech Herodes. No ijqui ompa tehuan yaya Susana niman miyequej ocsequimej más yejhuan quipalehuiyaj ican on tlen quipiyaj.

### *Jesús oquitlalij se ejemplo de on tocaquetl*

(Mt. 13.1-9; Mr. 4.1-9)

<sup>4</sup> Miyequej tlacamej oquisquej ipan on pueblos para quitasquej Jesús. Niman ijcuac miyec tlacatl onosentlalij, oquinnojnnotz ican se ejemplo. Oquimijlij:

<sup>5</sup> —Sen tocaquetl otlanxinito. Ijcuac tlaxiniaya, sequi xinachtli oxinito ipan ojtli niman ipan ochojcholojquej, niman on totomej oquicujajquej.

<sup>6</sup> Niman ocsequi xinachtli oxin ipan tepetlayoj, niman ijcuac in xinachtli oquis, nimantzin ohuajhuac pampa oquipoloto tlacuechahualistli.

<sup>7</sup> Ocsequi xinachtli oxin intzajlan on huitzcojtin, niman on tlen oixhuac oxomic pampa semi ihuan oquis on huitzcojtin.

<sup>8</sup> Pero ocsequi xinachtli oxin campa cuajli tlajli. Ijcuac oquis, onoscaltij niman oquipix cuajli itlaquilyo, niman cada xinachtli oquitlaquitij ciento iteyo.

Ijcuac Jesús otlan quijtohua yejhua in, ican chicahuac tlajtojli oquimijlij:

—Tla nemejhamej nenquipiaj nemotlacaquilis, xcajsicamatican on ejemplo.

### *Jesús oquimijlij inomachtijcahuan tlica tenojnotza ican ejemplos*

(Mt. 13.10-17; Mr. 4.10-12)

<sup>9</sup> Quemaj on inomachtijcahuan oquitlajtojtijquej tlinon quiqtosnequi on ejemplo.

<sup>10</sup> Niman Jesús oquimijlij:

—Nemejhamej Dios yomechcahuilij para nenquimatisquej on tlinon iyanticatca quen ijqui yejhua tlamandarohua. Pero on ocsequimej niquinnojnnotza ican ejemplos para ijcuac quitasquej on tlen nichihua niman caquisquej on ejemplos, ma ca ma cajsicamatican.

*Jesús oquintlajtlajtohuilij inomachtijcahuan tlinon quiqtosnequi iejemplo on tocaquetl*

(Mt. 13.18-23; Mr. 4.13-20)

11 'Niman on ejemplo yejhua in quijtosnequi: On xinachtli quijtosnequi itlajtol Dios.

12 On ojtli yejhuan ipan oxinito quesqui xinachtli quijtosnequi inyojlo on tlacamej yejhuan san caquij itlajtol Dios. Pero huajlau on diablo niman quejcuania ipan inyojlo itlajtol Dios para ma ca ma quineltoacan niman ma ca ma nomaquixtican.

13 On tepetlayoj yejhuan sequi xinachtli ipan oxin, quijtosnequi inyojlo on tlacamej yejhuan caquij on itlajtol Dios niman quiselaj ican pactli. Pero san tlaneltoaj ipan quesqui tonalín, pampa on itlajtol Dios xnonelhuayotia huejcatlan ipan inyojlo. Yejhua ica ijcuac quintlatlata on tlen xcuañij noxelo-huaj itech on tlaneltoctli.

14 On tlajli ne intzajlan on huitzcojtin campa ipan oxin on xinachtli quijtosnequi on yejhuan caquij itlajtol Dios pero xhueli tlaqui pampa sa comatztoquej quen ijqui nopanoltisquej niman sanoyej<sup>†</sup> quinequij notom-intisquej niman paquisquej ipan innemilis.

15 Pero on cuajli tlajli yejhuan ipan oxin on xinachtli quijtosnequi inyojlo on tlacamej yejhuan ican cuajli inyojlo melahuac cuelcaquij itlajtol Dios niman quiselaj niman quixicohuaj nochi on tetlatlatalistli. Yejhuamej quipiaj cuajli intlaquilyo.

*Jesús oquixtij se ejemplo itech on tlahuñij*

(Mr. 4.21-25)

16 Xacaj quitlicuiltia itlahuil niman quemaj itlaj ica quitlapachohua noso quitlalia itzintlan tlapechtli, yej tlapac quitlalia para on yejhuan ompa calaquij huelij tlachaj.

17 Xitlaj<sup>‡</sup> oncaj yejhuan iyanticaj niman ijqui nocahua, yej quipant-lantisquej. Niman xitlaj yejhuan ichtaca<sup>§</sup> oncaj yejhuan xacaj quimatis, yej nochi nopanextis.

18 Yejhua ica, tej, xmotacan sa no nemejhamej quen nencaquij pampa on yejhuan quipia tlamachilistli, Dios quimacas más, pero on yejhuan xquipia tlamachilistli, hasta on yejhuan quinemia quipia Dios quixtilis.

*On yejhuan quichihuas tlen Dios quinequi yejhua icniú Jesús niman inan*

(Mt. 12.46-50; Mr. 3.31-35)

19 Quemaj inan niman icnihuan Jesús ohualajquej campa yejhua nemiya, pero xhueliyaj quinisihuiayaj pampa miyec tlatcatl ompa nemiya.

20 Yacaj ijquin oquijlij Jesús:

—Monan niman mocnihuan ompa on nemij ipan ojtli niman quinequij mitzitasquej.

21 Pero yejhua oquinnanquijlij niman oquimijlij:

—On tlacamej yejhuan caquij itemachtli Dios niman quitlacamatij, yejhua nonan niman nocnihuan.

*Jesús oquiteltij on temojtij ajacatl*

(Mt. 8.23-27; Mr. 4.35-41)

22 Se tonajli Jesús ocalac ipan se barco ihuan on inomachtijcahuan, niman oquimijlij:

—Tiahuñij ne ipan ocse ilado in atl.

Quemaj oyajquej.

23 Niman chica quipanahuiayaj on atl, Jesús ococh. Niman ipan on atl opeu temojtij ajaca, hasta on barco opeu temi ican atl, niman ye mero polaquiyaj. Sanoyej temojtijcatca.

24 Quemaj on nomachtijquej oquitlachaltitoy Jesús, niman oquijlijquej:

—¡Temachtijquet! ¡Temachtijquet! ¡Ye tiapolactoquej!

Quemaj Jesús onotelquetz niman ocajhuac on ajacatl niman on atl yejhuan najcociuya. Nimantzin nochi onoteltij niman nochi cuajli onocau.

<sup>25</sup> Quemaj oquimijlij on inomachtijcahuan:

—¿Canon nenquipiaj ne motlaneltoc?

Pero yejhuaamej sanoyej onomojtijquej niman otlatlachixquej niman quinotlajtoltiyaj semej ihuan ocsequimej:

—¿Manin aquin tlacatl in ica hueli quimandarohua on ajacatl niman on atl, niman yejhuaamej quitlacamatij?

*Jesús oquipajtij se tlacatl yejhuan quimpiaya on xcuajcualtin espíritus*  
(Mt. 8.28-34; Mr. 5.1-20)

<sup>26</sup> Niman quemaj oquipanahuijquej on atl niman oyejcoquej ipan on pueblo itoca Gadara, yejhuan oncaj ipan on ocse ilado on atl ixpan Galilea.

<sup>27</sup> Ijcuac Jesús otemoc ipan on barco, oquinisihuij se tlacatl yejhuan chanej ne Gadara. Yehua in tlacatl ye quiapiaya miyec tonaltin ica quiapiaya on xcuajcualtin espíritus. Yehua xquitlaliaya itlaquen nion chantiya ipan cajli, yej san neca nemiya ijtic on teostomej yejhuan imijtic quintocayaj on mimiquej.

<sup>28</sup> Ijcuac in tlacatl oquitac Jesús, otzajtzc niman onotlacuenquetztiaj ixpan. Niman quemaj oquijlij ican chicahuac tlajtojli:

—¿Tlinon ticnequi nohuan, Jesús, tejhua titeConeu itech Dios yejhuan más hueyixticaj? Sanoyej nimitztlajtlanilia ma ca tinechtlajyohuiltis.

<sup>29</sup> Ijcon oquijtoj pampa Jesús quinahuatijticatca on xcuaajli espíritu ma quisa ijtic on tlacatl. Niman masqui on tlacamej quimasajsalohuayaj niman quixisajsalohuayaj ican teposcadenas, yejhua quittecojotonaya niman on xcuaajli espíritu quichihualtiaya ma huiya neca campa tlacauyan.

<sup>30</sup> Jesús oquitlajoltij:

—¿Quen ijqui motoca?

Niman yejhua oquijlij:

—Nehua nicpia miyec notoca.

Ijcon oquijtoj pampa sanoyej miyequej catcaj on xcuajcualtin espíritus yejhuan nemiya ijtic on tlacatl.

<sup>31</sup> Niman on xcuajcualtin espíritus sanoyej oquitlajtlanilijquej Jesús para ma ca quintitlanis ne mictlan campa tetlajyohuiltiyan.

<sup>32</sup> Niman ompa nemiya miyequej pitzomej ipan se tepetl campa tlacua-jcuaajtinemiya. On xcuajcualtin espíritus sanoyej oquitlajtlanilijquej Jesús para ma quincahuili calaquisquej ne impan on pitzomej, niman yejhua quincahuilij.

<sup>33</sup> Quemaj nimantzin on xcuajcualtin espíritus oquisquej ipan on tlacatl niman ocalaquej impan on pitzomej. Niman yejhuaamej on pitzomej nochimej oquiquistequej niman ne ipan on teostotl campa huejcatlan oxixinitoj hasta ijtic on mar niman nochimej oamimiquej.

<sup>34</sup> On yejhuan tlapiayaj ica on pitzomej, ijcuac oquitaquej tlinon onochiu, ican innemojtil onotlajtlalojquej\* para oquitetlajtlajtohuilitoj ne ipan on hueyican niman nochihuiyan techachan yejhuan oncatcaj ipan tepemej.

<sup>35</sup> Niman on tlacamej oyajquej oquitatoj on tlen onochiu. Ijcuac oajsiquej ne campa nemiya Jesús, oquinextitoy on tlacatl, yejhuan ipan oquisquej on xcuajcualtin espíritus, yehuaticatca icxitlan Jesús. Niman ye nemiya ican itlaquen niman ocsepa oquipix cuajli itlamachilis, niman yejhuaamej onomojtijquej.

\* 8:34 corrieron



<sup>36</sup> Niman on yejhuan oquitaquej quen ijqui onochiu itech on yejhuan quip-  
iaya on xcuajcualtin espíritus, oquintlajtlajtohuilijquej on yejhuan quemach  
ompa oyajquej quen ijqui onochiu.

<sup>37</sup> Quemaj nochi tlacatl yejhuan chanej ipan iregión on hueyican itoca  
Gadara opeu sanoyej quitlajtlaniliaj Jesús para ma nejcuani ompa, pampa  
yejhuamej sanoyej nomojtiayaj. Yejhua ica Jesús ocalac ipan barco niman  
oyaj ocse lado.

<sup>38</sup> On tlacatl yejhuan ipan oquisquej on xcuajcualtin espíritus sanoyej  
oquitlajtlanilij Jesús para ma cahuilí ihuan huiya, pero yejhua oquinahuatij  
para ma nocahua.

<sup>39</sup> Ijquin oquijlij:

—Xmocuepa para mochan niman xtetlajtlajtohuili nochi on huejhueyi  
tlajtlamach† tlen Dios omitzchihuilij.

Yejhua ica on tlacatl oyaj, niman oquintlajtlajtohuilij nochimej ipan on  
hueyican nochi tlen Jesús oquichihuilij.

*Jesús oquiyolihuitij iichpocatzin se intlayecancau on hebreos niman  
oquipajtij se sihuatl yejhuan yeshuetztinemiya*

(Mt. 9.18-26; Mr. 5.21-43)

<sup>40</sup> Ijcuac Jesús onocuep ne ipan ocse ilado on atl, on tlacamej oquiselijquej  
ican pactli, pampa nochimej quichixticatcay.

<sup>41</sup> Quemaj itech ohuajlaj se tlacatl itoca Jairo, yejhuan tlayecanquetl catca  
ipan on tiopan. Yejhua in tlacatl onotlacuenquetz icxitlan Jesús niman  
oquicnotlajtlanilij para ma huiya ichan,

<sup>42</sup> pampa on isihuasenteconeu yejhuan quiapiaya canaj majtlactli huan  
ome xipan ye micticatca. Chica Jesús yaya, miyec tlacatl oyaj ihuan niman  
hasta quipitzmictiayaj‡.

<sup>43</sup> No ompa tehan yaya se sihuatl yejhuan quipia majtlactli huan ome  
xipan ica yeshuetztinemiya. Niman nochi tlen quiapiaya oquipopoloj intech  
on tlapajtijquej, niman xacaj ohuel oquipajtij.

<sup>44</sup> Yejhua ocuitlapannisihuij Jesús niman ocajsic itempan itlaquen niman  
quemaj nimantzin onoteltij on ica yeshuetziya.

<sup>45</sup> Quemaj Jesús otetlajtoltij:

—¿Aquinon onechmatocac?

Ijcuac nochimej oquinenequej§, Pedro niman itehuicalhuan\* oquijto-  
jquej:

—Temachtijquetl, tiquitzticaj in tlacamej sa mitzmapehuaj niman  
mitzpitzmictiaj†, niman yej titlajtlani: “¿aquinon onechmatocac?”

<sup>46</sup> Pero Jesús oquijtoj:

—Yacaj onechmatocac, pampa onicmat ijcuac oquis notech on poder para  
aquinon on onicpajtij.

<sup>47</sup> Ijcuac on sihuatl oquitac ica yopanes, ican icuecuetlcalis ohuajlaj  
niman onotlacuenquetz icxitlan Jesús. Quemaj yejhua oquijlij imixpan  
nochimej on tlacamej tlica ocajsic itlaquen, niman ica nimantzin opajtíc.

<sup>48</sup> Ijcuacón Jesús oquijlij:

—Noconeu, otipajtíc pampa otitlaneltocac. Xhuiya ican yolsehuilistli.

<sup>49</sup> Jesús oc‡ tlajtlajtojtícatca, ijcuac oyejcoc se tlacatl yejhuan ohualeu ne  
ichan Jairo, itlayecancau on tiopan. Niman on tlacatl oquijlij Jairo:

—Mochpocatzin yomic. Ma cá sa xpajsolo in temachtijquetl.

† 8:39 cosas ‡ 8:42 lo apretaban; quitetztiliayaj § 8:45 negaron \* 8:45 compañeros de él

† 8:45 te empuja; mitztetztiliay ‡ 8:49 todavía; sanquen

<sup>50</sup> Ijcuac Jesús ocac yejhua in, oquijlij Jairo:

—Ma ca xmomojti, yej san xtlaneltoaca melahuac, niman mochpocatzin pajtis.

<sup>51</sup> Ijcuac oajsiquej ichan Jairo, Jesús xocahuilij yacaj más ihuan ocalac, yej san Pedro, Jacobo, Juan niman itajhuan on ichpocatzin.

<sup>52</sup> Nochimej quichoquilitcatcaj niman najmanticatcaj ipampa on ichpocatzin. Pero Jesús oquimijlij:

—Ma ca xchoquilian. In ichpocaconetl xmiqiu, yej san cochtica.

<sup>53</sup> Pero yejhuamej san ocuetzquilijquej, pampa quimatzticatcaj ica on ichpocaconetl yomic.

<sup>54</sup> Quemaj Jesús oquitzquij ipan ima on ichpocaconetl niman oquijlij chichahuac:

—Ichpocaconetl, xmoquetztehua.

<sup>55</sup> Niman yejhua ocsejpa otlachix niman equipix nemilistli, niman nimanntzin onotelquetz. Quemaj Jesús otlanhuatij ma quitlacualtican on ichpocaconetl.

<sup>56</sup> Itajhuan on ichpocaconetl sa tlachixticatcaj, pero Jesús oquimijlij ma ca yacaj quijlisquej on tlen onochiu.

## 9

*Jesús oquintitlan on majtlactli huan ome apóstoles para temachtisquej niman tepajtisquej*

(Mt. 10.5-15; Mr. 6.7-13)

<sup>1</sup> Jesús oquinsentalij on majtlactli huan ome apóstoles niman oquinmacac poder niman tlanahuatijli para quintequixtilisquej nochí on xcujcualtin espíritus niman para tepajtisquej.

<sup>2</sup> Quemaj oquintitlan ma quiteijlij on temachtijli ica Dios quinequi tlamandaros inca yejhuamej on yejhuan quinocahuiliaj, niman para quimpajtisquej on cocoxquej.

<sup>3</sup> Niman oquimijlij:

—Ma ca itlaj xquictican para ipan ojtli, nion cojtopijli\*, nion bolsa, nion tlacujli, nion tomin. Niman san se nemotlaquen xquitquican. Ma ca ome.

<sup>4</sup> Xmocahuacan ipan san catlejhua cajli campá nemejisquej hasta ijcuac nemejcuanisquej ipan on pueblo.

<sup>5</sup> Niman campá xmechselisquej, xquisacan ipan on pueblo niman xtzelocan ipan nemocxi on tlalteutli, para ma quimatican ica yejhuamej cualaniaj Dios.

<sup>6</sup> Yejhuamej, tej, oyajquej ipan nochí on pueblitos, niman temachtiajay on cuajli tlajtojli yejhuan quitemaca temaquixtilistli niman quimpajtijtiayaj on cocoxquej nochihuiyan.

*Herodes xquimatiya tlinon quinemis itech ica Jesús*

(Mt. 14.1-12; Mr. 6.14-29)

<sup>7</sup> On gobernador Herodes ocac tlen Jesús quichihuaya, niman xquimatiya tlinon quinemis, pampa sequimej quijtohuayaj ica Juan yoyoliu† niman yonoquetzteu ipan itlalcon,

<sup>8</sup> niman ocsequimej quijtohuayaj ica on yejhua on tiotlajtoquetl Elías yejhuan yononextij. Niman ocsequimej quijtohuayaj ica semej on ye huecahui tiotlajtoquetl yoyoliu niman yonoquetzteu ipan itlalcon.

<sup>9</sup> Pero Herodes oquijtoj:

\* 9:3 bastón † 9:7 resucitó; yoyol

—Sa no nejhua onitlanahuatij para ma quiquechtzontequican Juan. ¿Manin, tej, aquinon on tlacatl yejhuan nicaqui quitenehuaj quichihua miyec tlajtlamach\*?

Niman Herodes quichihuaya canica para quitas Jesús.

*Jesús oquintlacualtij macuijli mil tlacamej*

(Mt. 14.13-21; Mr. 6.30-44; Jn. 6.1-14)

<sup>10</sup> Ijcuac on apóstoles onocuepquej, oquitlajlajtohuilijquej Jesús nochi tlinon oquichijquej. Quemaj oquinhuicac niman oyajquej ipan se tlapatlaco nisiu ipan on hueyican, itoca Betsaida.

<sup>11</sup> Pero ijcuac on tlacamej oquimatquej, oyajquej ihuan. Niman Jesús oquinselij niman oquinnojnnotz ica on quen Dios tlamandarohua impan on yejhuan quinocahuiliaj, niman Jesús no oquimpajtij on cocoxquej.

<sup>12</sup> Ijcuac ye tiotlactiaya, on majtlactli huan ome nomachtijquej oquijlijquej:

—Xquintijtitalani on tlacamej para ma quitejtemotij canon cochisquej niman tlen quicuasquej ipan on pueblitos niman mijmiyecan campa san nijnisiu, pampa nican campa tinemij xitlaj<sup>§</sup> oncaj.

<sup>13</sup> Pero Jesús oquimijlij:

—Nemejhuamej xquinmacacan tlen quicuasquej.

Niman yejhuamej oquijtojquej:

—Xticpiaj más tlacuaijli yej san yejhuan in macuijli pan niman in ome michimej. ¿Ticnequi ma ticohuatij tlacuaijli para nochimej in tlacamej?

<sup>14</sup> On tlacamej canaj macuijli mil catcaj. Pero Jesús oquimijlij on inomachtijcahuan:

—Xquinnahuatican ma nosehuican ipan grupos de ompojli\* huan majtlactli ne ipan on sacayo.

<sup>15</sup> Yejhuamej ijqui oquichijquej niman nochimej onotlajtlalijquej.

<sup>16</sup> Quemaj ijcuac Jesús ocontilan on macuijli pan niman on ome michimej, oajcotlachix ne ilhuicac niman oquimacac tlaxtlahuilijli Dios para on tlacuaijli. Niman quemaj ijcuac yoquitlatlapan on pan, oquinmacac on inomachtijcahuan para ma quinxexelohuilican on tlacamej.

<sup>17</sup> Yejhuamej otlacuaijquej niman nochimej oixhuiquej. Niman quemaj on nomachtijquej ica on tlatlajcotzitzintin tlen onocau oquitemiltlijquej majtlactli huan ome chiquitín.

*Pedro oquijtoj ica Jesús yejhua Cristo*

(Mt. 16.13-19; Mr. 8.27-29)

<sup>18</sup> Se tonajli ijcuac Jesús iselti quichijticatca oración, niman on inomachtijcahuan ompa ihuan nemiya, oquintlajoltij:

—On tlacamej, ¿quen quijtohuaj aquin nejhua?

<sup>19</sup> Yejhuamej oquijlijquej:

—Sequimej quijtohuaj ica tejhua tiJuan on tlacuatequijquetl, ocsequimej quijtohuaj ica tejhua tiElias, niman no sequimej quijtohuaj ica tise on ye huejcahui tiotlajtojquej yejhuan yoyoliu<sup>†</sup> niman yonoquetzteu ipan itlalcon.

<sup>20</sup> Quemaj oquintlajoltij:

—Niman nemejhuamej, ¿quen nenquijtohuaj aquin nejhua?

Niman Pedro oquijlij:

—Tejhua tiCristo yejhuan ohualeu itech Dios.

‡ 9:9 cosas § 9:12 nada; coxtla \* 9:14 Ompojli quitosnequi cuarenta, niman ompojli huan majtlactli quitosnequi cincuenta. † 9:19 resucitó; yoyol

*Jesús oquinmachiltij on inomachtijcahuan ica yejhua quitlajyohuiltisquej niman quimictisquej*

(Mt. 16.20-28; Mr. 8.30—9.1)

<sup>21</sup> Pero yejhua sanoyej<sup>‡</sup> cuajli oquinnahuatij para ma ca yacaj ijcon quijlisquej.

<sup>22</sup> Niman oquimijlij:

—Nejhua yejhuan oninochiu Tlacatl ica oncaj niquijyohuis miyec tlajtlamach. On tlajtlajmatquej niman inlawayecancahuan on tiopixquej niman on temachtijquej ican itlanahuatil Dios xnechselisquej. Nechmictisquej, pero ipan yeyi tonajli niyolihuis<sup>§</sup> niman ninoquetztehuas ipan notlalcon.

<sup>23</sup> Niman nochimej oquimijlij:

—Tla yacaj quinequi nohuan yas, ma quelcahua on tlen quinequi, ma nemi listo para tlajyohuis mojmostla no ijqui quen se tlacatl tlayohuía sanoyej ijcuac quimamajtiu icojnepanol<sup>\*</sup> ne campa quimictisquej, niman nohuan ma huajla.

<sup>24</sup> Yejhua in nemechijlia pampa yejhuan quinequis quimaquixtis inemilis ipan in tlalticpactli, quipolos ialma, pero yejhuan san nopampa quipolos inemilis ipan in tlalticpactli yejhua quiselis nemilistli para ialma.

<sup>25</sup> Xitlaj ica quipalehuis on tlacatl tla quinoyaxcatis<sup>†</sup> nochi tlen oncaj ipan in tlalticpactli niman sa no yejhua popolihuis noso noxoxotonis.

<sup>26</sup> Tla yacaj, tej, noca pinahua niman ica pinahua on tlen nictemachtia, nejhua yejhuan oninochiu Tlacatl no ica nipinahuas ijcuac nihuajlas ican nohueyilis, ican ihueyilis noTajtzin niman inhueyilis on yejyejtoquej iilhuicactequitcahuan<sup>‡</sup>.

<sup>27</sup> Ica tlen melahuac nemechijlia ica sequimej yejhuan aman nican nemij quitasquej Dios tlamanderos ijcuac xe mimiquij.

*Jesús onixpatlac*

(Mt. 17.1-8; Mr. 9.2-8)

<sup>28</sup> Canaj ipan chicueyi tonajli más saquin<sup>§</sup> ica ijcon oquijtoj, Jesús oquinhuicac Pedro, Jacobo niman Juan ihuan niman otlejcoc ipan se tepetl para oquichihuato oración.

<sup>29</sup> Niman chica Jesús quichijticatca oración, onixpatlac niman on itlaquen sanoyej oistayac niman opetlan.

<sup>30</sup> Quemaj ohuajnonextijquej omemej tlacamej ihuan tlajtlajtohuayaj, niman on tlacamej yejhumej catcaj Moisés niman Elías.

<sup>31</sup> Yejhumej huatlachixticatcaj ijct on hueyilistli sanoyej petlani niman tlajtlajtohuayaj quen Jesús miquis ne Jerusalén.

<sup>32</sup> Masqui Pedro niman itehuicalhuan<sup>\*</sup> sanoyej cochisnequiyaj, onotlachaltijquej, niman oquitaquej on ihueyilis Jesús niman on omemej tlacamej yejhuan ompa inhuán nemiyaj.

<sup>33</sup> Ijcuac on tlacamej ye quitlalcahuijtiayaj Jesús, Pedro oquijlij:

—Temachtijquetl, ¡sanoyej cuajli ica nican tinemij! Ma ticchijchihuacan yeyi caltitzintin: se para tejhua, ocse para Moisés niman ocse para Elías.

Pero Pedro xquimatiya tlinon quijtohuaya.

<sup>34</sup> Niman chica Pedro ijcon tlajtohuaya, ohuajlaj se moxtli yejhuan oquintlapachoj niman ijcuac oquitaquej ica yomoxcalaquej, onomojtijquej.

<sup>35</sup> Quemaj ne ipan moxtli ocaquistic se tlajtojli yejhuan oquijtoj:

<sup>‡</sup> 9:21 mucho    <sup>§</sup> 9:22 voy a resucitar    \* 9:23 su cruz    <sup>†</sup> 9:25 se posesionará; quinoaxcatis, quinohuaxcatis, quinoatlatquitis    <sup>‡</sup> 9:26 ángeles de El: Angeles tequitij ne ilhuicac niman nican ipan in tlalticpactli.

<sup>§</sup> 9:28 después    \* 9:32 compañeros de él

—In yejhua notlajsojca Coneu. Yejhua xtencaquican.

<sup>36</sup> Ijcuac yotlan caquisti on tlajtojli, oquitaquej ica Jesús sa iselti nemiya. Yejhua mej xoc onahuatquej niman xacaj itlaj oquijlijquej ipan on tonaltin on tlen oquitaquej.

*Jesús oquipajtij se telpochtli yejhuan quiapiaya se xcuajli espíritu*  
(Mt. 17.14-21; Mr. 9.14-29)

<sup>37</sup> Ijcuac huajmostla, otemoquej ne ipan on tepetl, niman miyec tlatatl oquinamiquito Jesús.

<sup>38</sup> Quemaj se tlatatl yejhuan nemiya ne intzajlan on tlacamej oquijlij ican chichahuac tlajtojli:

—Temachtijquetl, por favor xquita nosenteconeu,

<sup>39</sup> pampa cajsí se xcuajli espíritu yejhuan quichihualtia san tzajtztéhua niman quemaj sanoyej quitzejtzelohua hasta camaposomalquisa. Sanoyej quitlajyohuilitia niman xquinequi quitlalcahuis.

<sup>40</sup> Sanoyej yoniquinmicnotlajtlanilij on monomachtijcahuan para ma quixtilican on xcuajli espíritu, pero xohuelquej.

<sup>41</sup> Jesús oquijtoj:

—¡Oh tlacamej yejhuan xtlaneltocha niman xmelajqui tlanemiliaj! ¿Hasta quemanon nemohuan ninemis niman nemechxicos? Nican xcuajhuica moconeu.

<sup>42</sup> Pero ijcuac on telpochtli quinisihuiaya Jesús, on xcuajli espíritu oquitlajal ipan tlajli niman sanoyej oquitzejtzeloj. Pero Jesús nimantzin ocajhuac on xcuajli espíritu, oquipajtij on telpochtli niman quemaj oquimactilij itaj.

<sup>43</sup> Niman nochimej oquintlatlachaltij on ihueyilis Dios.

*Jesús ocsejpa oquimijlij on inomachtijcahuan ica miquis*  
(Mt. 17.22-23; Mr. 9.30-32)

Chica nochimej tlamocaitzticatcaj ica nochi on tlen Jesús quichihuaya, yejhua oquimijlij on inomachtijcahuan:

<sup>44</sup> —Cuajli xcaquican yejhua in, niman ma ca xquelcahuacan. Nejhua yejhuan oninochiu Tlatatl nechtemactilisquej intech on tlacamej.

<sup>45</sup> Pero on nomachtijquej xcajsicamatijay tlinon yejhua quimijliaya, pampa xe quincahuiliaya quimatisquej. Niman yejhua mej nomojtiaya quitlajtoltsiquej Jesús ma quinmelajcaijli on tlen quimijlijticatca.

*Jesús oquimijlij inomachtijcahuan aquinon más hueyixticaj ne campa tlamandarohua Dios*

(Mt. 18.1-5; Mr. 9.33-37)

<sup>46</sup> Quemaj on nomachtijquej opejquej nocamatlanij yejhua ica on aquinon más hueyixtias ne intzajlan.

<sup>47</sup> Jesús oquimat on tlen yejhua mej quinemilijticatcaj. Yejhua ica oquitlan se conetl niman inacastlan oquitlalij.

<sup>48</sup> Quemaj oquimijlij:

—San aquinon yejhuan nopampa quiselia yejhua in conetl, nejhua nechselia. Niman yejhuan nejhua nechselia, no quiselia on yejhuan onechajtitlan. Ijcon, tej, on yejhuan más xitlaj† quiijtojticaj nemotzajlan, on yejhuan más hueyixticaj.

*On yejhuan xtechtlahuelita tohuan nopohua*  
(Mr. 9.38-40)

<sup>49</sup> Quemaj Juan oquijlij:

† 9:48 nada; coxtla

—Temachtijquetl, otiquitaquej se tlatatl yejhuan ican motocatzin quinte-quixtiliaya on xcuajcualtin espíritus, pero tejhuamej oticnahuatijquej ma ca sa ijqui ma quichihua, pampa xtohuan quistinemi.

<sup>50</sup> Pero Jesús oquijlij:

—Ma ca xtlacahualtican, pampa on yejhuan xitlaj<sup>‡</sup> ica techixnamiqui, tohuan nopohua.

### *Jesús ocajhuac Jacobo niman Juan*

<sup>51</sup> Ijcuac ye nisiu on tonajli ica Jesús tlejcos ne ilhuicac, opeu nejnemi ican yolchichualistli para Jerusalén. Ijcon, tej, ocajsic iojhui para Jerusalén.

<sup>52</sup> Oquintitlan sequimej iyecapan, niman yejhuaamej oyajquej ipan se pueblito yejhuan oncaj ne ipan on iregión Samaria para oquitejtemotoj canon nosehuis.

<sup>53</sup> Pero on yejhuan chantiyaj ipan on pueblito xoquinequej quiselijquej pampa oquitaquej ica yau ne Jerusalén.

<sup>54</sup> Ijcuac on nomachtijquej Jacobo niman Juan ijcon oquitaquej, oquijlijquej Jesús:

—ToTeco, ¿tícnecui para ma titlanahuatican ma huajhuetzi tlitl ne ilhuicac ijcon quen oquichiu on tiotlajtojquetl Elías para nochimej ma tlatlacan?

<sup>55</sup> Quemaj Jesús oquimixtlalaj niman oquimajhuac, oquimijlij:

—Nemejhuaamej xnenquimatij tlinon nemojtíc yocalac.

<sup>56</sup> Nejhua, tej, yejhuan oninochiu Tlatatl onihuaajlaj xpara niquinxoxotonilis innemilis on tlacamej, yej para niquinmaquixtilis.

Quemaj oyajquej ipan ocse pueblito.

### *On yejhuan nohuicas ihuan Cristo ica oncaj tlajyohuis (Mt. 8.19-22)*

<sup>57</sup> Chica yejhuaamej yayaj ipan ojtli, se tlatatl oquijlij Jesús:

—NoTeco, nicnequi nias mohuan san canon tejhua tías.

<sup>58</sup> Jesús oquijlij:

—On ostotzitzintin quipiaj intecalhuan, niman on totomej quipiaj intepa-sol, pero nejhua yejhuan oninochiu Tlatatl xnicpia nion canon nicochi.

<sup>59</sup> Jesús oquijlij on ocse tlatatl:

—Xhuaajla nohuan.

Pero yejhua oquijlij:

—NoTeco, xnechcahuili achtopa ma nihuiya para nicontocas notaj niman quemaj mohuan nias.

<sup>60</sup> Jesús oquijlij:

—Xquincagua on yejhuan mictoquej ixpan Dios ma quintocacan on in-micatzitzihuan, pero tejhua xhuiya niman xteijli on temachtijli yejhuan quitemachiltia quen ijqui Dios tlamandarohua.

<sup>61</sup> Quemaj ocse no ijqui oquijlij:

—NoTeco, nicnequi mohuan nias, pero achtopa xnechcahuili ma niquin-nahuatiti nochanchanecahuan<sup>§</sup>.

<sup>62</sup> Pero Jesús oquijlij:

—On yejhuan pehua yau nohuan niman noteltia, nemi quen se tlatatl yejhuan pehua tequiti ica on tepostlaxoponajli\*, niman quemaj icuitlapan on tlacha. On yejhuan ijcon quichihua xitlaj<sup>†</sup> ica hueli tlapalehuiya ne campa Dios tlamandarohua.

<sup>‡</sup> 9:50 nada; coxtla    <sup>§</sup> 9:61 mi familia    \* 9:62 arado    † 9:62 nada; coxtla

## 10

*Jesús oquintlapejpenij setenta nomachtijquej para yasquej iyecapan*

<sup>1</sup> Más saquin\*, toTeco oquintlapejpenij yepoajli† huan majtlactli tlacamej, niman ojomemej iyecapan oquintitlan ipan nochi pueblos niman lugares campa yejhua yasquia.

<sup>2</sup> Antes yasquiaj oquimijlij:

—On pixquilstli sanoyej‡ hueyi, pero xmiyequej nemij on pixcaquej para pixcasquej. Yejhua ica, tej, xtlajtlanilican iTeco on pixquilstli para ma quinhuaajtlaní más tequitquej para ma pixcaquij.

<sup>3</sup> Nemejhuamej xhuiyan. Nemechtlaní quen borreguitos intzajlan on lobos.

<sup>4</sup> Ma ca xquictican bolsa, nion tomin, nion cactin. Niman ma ca xmoteltican para yacaj nenquitlajpalosquej ipan ojtlí.

<sup>5</sup> Ijcuac nencalaquisquej techan, achtopa xtelajpalocan, xteijlican: “¡Xy-olsejtican chanejquej!”

<sup>6</sup> Niman tla ompa nemij yacaj yejhuan quinequi quipias yolsehuilstli, nocahuas nemotetlajpalohualis. Pero tla ca, nemotetlajpalohualis nocuepas nemotech.

<sup>7</sup> San se cajli ipan xmocahuacan ne campa quiselisquej nemotetlajpalohualis. Xtlacuacan niman xconican on tlinon yejhuamej mechmacasquej, pampa on tequitquetl quimelaha<sup>§</sup> quipias itlaxtlahuil. Ma ca nenquipatlasquej on chanyotl\*.

<sup>8</sup> Ijcuac nemajsisquej ipan se pueblo campa mechseliaj, xcuacan tlinon mechmacasquej.

<sup>9</sup> Xquimpajtican on cocoxquej yejhuan ompa nemij niman xquimijlican on tlacamej yejhuan chantij ne: “Dios yomechnisihuij para yejhua mechmandaros.”

<sup>10</sup> Pero tla nemajsi<sup>j</sup> ipan se pueblo campa xmechseliaj, xquisacan ipan on calles niman xquijtocan:

<sup>11</sup> “Hasta itlalteuyo nemopueblo yejhuan onocau ipan tocxihuan tictzejtzelohuaj para temechnititaj ica nencalaniaj Dios. Pero xmatican ica Dios yomechnisihuij para mechmandaros.”

<sup>12</sup> Nemechijlia ica ipan on tonajli ijcuac Dios teyolcuitis niman tetlajtlacolmacas, on pueblo más temojtij quiselis icastigo xquen on tlacamej yejhuan chantij ipan on hueyican Sodoma.

*Jesús oquimajhuac on yejhuan xnoyolpatlayaj masqui oquitaquej imilagros*

(Mt. 11.20-24)

<sup>13</sup> Tla on chanejquej ipan on huejhueyican intoca Tiro niman Sidón quitasquiaj on milagros yejhuan oquitaquej Corazín niman Betsaida, yejhuamej ye huejcahui cacahuasquia ica quichihua<sup>j</sup> on tlen xcuajli. Niman yejhuamej notlaquentisquiaj ican tlaquentli yejhuan tlachijchiutli ican ichtli niman quinotemilisquej tliconextli ipan intzontecon para quiteititisquej ica yocajcaquej quichihua<sup>j</sup> on tlen xcuajli. Yejhua ica temojtij yes para yejhuamej on yejhuan chantij ipan on pueblos itoca Corazín niman Betsaida pampa ijcuac oquitaquej on milagros xnoyolcuepquej.

\* 10:1 después † 10:1 Yepoajli quitosnequi sesenta, niman yepoajli huan majtlactli quitosnequi setenta. ‡ 10:2 mucha § 10:7 merece \* 10:7 casa; cajli

14 Niman nemechijlia ica ipan on tonajli ijcuac Dios teyolcuitis niman tetlajtlacolmacas, yejhumej más hueyi castigo quiselisquej xquen on tlacamej ne Tiro niman Sidón.

15 Niman yejhuan chanejquej ipan on pueblo Capernaum sanoyej nohueyimatij ipampa on hueyilistli yejhuan quipia ipueblo. Yejhumej quinemiliaj quinmacas Dios hueyilistli ne ilhuicac pero quinmacas tlajyohuilistli ne mictlan.

16 On yejhuan mechcaqui, nejhua nechcaqui. Niman on yejhuan xmechselia, nejhua xnechselia, niman on yejhuan xnechselia, xquiselia on yejhuan onechajtitlan.

*On setenta nomachtijquej ohuajnocuepatoj ican pactli*

17 Más saquin<sup>†</sup> ijcuac yotlanquej oquistinenquej, on yepoajli<sup>‡</sup> huan majtlactli nomachtijquej onocuepquej ican pactli niman oquijlijquej Jesús:

—¡ToTeco, hasta on xcuajcualtin espíritus otechtlacamatquej ijcuac otiquin-nahuatijquej ican motocatzin yejhuan otitechmacac!

18 Jesús oquimijlij:

—Nehua oniquitac ohuetzico Satanás ne ilhuicac quen itlaj tlapetlanajli.

19 Xquitacan, nejhua onenmechmacac poder para impan nenchosquej on cohuamej niman on colomej, niman para nenquiltanisquej nochi icojtilis on totlahuelicniu, niman xitlaj<sup>§</sup> huelis mechcocos\*.

20 Pero ma ca xpaquican pampa tla on xcuajcualtin espíritus mechtlacamatij, yej xpaquican pampa nemotoca ye tlajcuilolnesticaj ne ilhuicac.

*Jesús sanoyej opac*

*(Mt. 11.25-27; 13.16-17)*

21 Quemaj on Espiritu Santo sanoyej oquipactij Jesús niman Jesús oquijtoj:

—Nimitzhueyilia noTajtzin, iTeco ilhuicac niman tlatictactli, pampa otiquinmiyanilij in tlajtlamach<sup>†</sup> on yejhuan tlajmatquej niman on tlacajscamatquej, niman otiquimpantlantilij on yejhuan mifzneltocaj quen coconej. Quemaj, noTajtzin, ijquin oticchiu pampa tejhua ijqui oticneç.

22 Quemaj Jesús oquijtoj:

—NoTajtzin onechmactilij nochi tlajtlamach. Xacaj quimati aquinon nejhua yejhuan niteConeu, yej sa no noTajtzin. Niman xacaj quimati aquinon noTajtzin, yej san nejhua niteConeu, niman yejhumej on yejhuan nicnequi niquimimpanextilia.

23 Quemaj oquimixtlaloj inomachtijcahuan niman oquimijlij yejhumej inseltimej:

—Melahuac tlatichiutin on yejhuan quitaj on tlen nemejhumej nenquitaj.

24 Nemechijlia ica miyequej tiotlajtojquej niman reyes oquinequej quitasquej niman caquisquej on tlen nemejhumej nenquitaj niman nencaqui, pero xohuelquej.

*Sen samaritano oquichiu on tlen cuajli*

25 Quemaj se temachtijquetl ican on itlanahuatil Dios, onotelquetz niman oquintozato Jesús para quitlatlas. Oquitlajtoltij:

—Temachtijquetl, ¿tlinon cuajli nicchihuas para nicpias nemilistli yejhuan para nochipa?

26 Jesús oquijlij:

—¿tlinon tlajcuilolnesticaj ipan on tlanahuatijli? ¿Quen ijqui ticajsicamati?

<sup>†</sup> 10:17 después    <sup>‡</sup> 10:17 Yepoajli quitosnequi sesenta, niman yepoajli huan majtlactli quitosnequi setenta.    <sup>§</sup> 10:19 nada; coxtla    \* 10:19 les dolerá    † 10:21 cosas



27 On temachtijquetl ican on tlanahuatijli oquinanquiliij:

—Xtlajsojtla<sup>‡</sup> moTeco Dios ican nochi moyojilo, ican nochi moalma, ican nochi mochicahualis niman ican nochi motlamachilis, niman xtlajsojtla motlalticpacicniu no ijqui quen tejhua timotlajsojtla.

28 Quemaj Jesús oquijlij:

—Cuajli otitlananquiliij. Ijcon xchihua, niman ticpias nemilistli para nochipa.

29 Pero on temachtijquetl ican on tlanahuatijli quinequiya quimanahuis itlajtol. Yejhua ica, tej, ocsejpa oquitlajoltij Jesús:

—¿Aquinonon notlalticpacicniu yejhuan nonequi nictlajsojtlas?

30 Ijcuacón Jesús oquitlalij se ejemplo, oquijlij:

—Sen tlatatl oquis Jerusalén niman temohuaya ipan on ojtli yejhuan yau ipan on hueyican itoca Jericó. Niman ipan on ojtli oquitzacuilijquej sequimej tlachtequej yejhuan nochi oquicuiliijquej, hasta itlaquen. Oquimajmailijquej niman oquitlajcaltejquej sotlajtoc.

31 Niman onochiu ica se tiopixqui ompaca panotiaya ipan on ojtli, pero ijcuac oquitac ica ompa tlajcaltoc on tlatatl, yej san oquipanahuij ocse lado ocomelau.

32 No ijqui se levita opanoc ompaca, niman ijcuac oquitac on tlatatl, san oquipanahuij niman no ocse lado ocomelau.

33 Quemaj se tlatatl chanej ne ipan on iregióñ Samaria yejhuan panotiaya ipan on ojtli. Ijcuac yejhua oquitac on tlatatl tlacocojli<sup>§</sup>, oquicnelij\*.

34 Yejhua oquinisihuij, niman oquipajtilij ican aceite niman vino ne campa tlacocojli, niman oquitejcuilij ican pitzahuac tlaquenti<sup>†</sup>. On samaritano cuajhuicaya iyolcau niman oquitejcoltij ipan. Quemaj ocuicac ipan se chanyotl<sup>‡</sup> campa nosehuiaj on nejnenquej niman ompa oquipalehuij.

35 Huajmostla, ijcuac on samaritano ye yas, oquixtij tomin ipan ibolsa niman ome denarios oquimacac on iteco on chanyotl, niman oquijlij: “Xpalehui yejhua in tlatatl, niman tla itlaj más quipolos, nejhua nimitztlaxtlahuilis ijcuac nihuajlas ocsejpa.”

36 Quemaj Jesús oquitlajoltij on temachtijquetl ican on tlanahuatijli:

—¿Catlejhua de on yeyimej tlacamej ticnemilia ica yejhua nohuica quen itlalticpacicniu itech on tlatatl yejhuan oquitlachtequiliijquej?

37 On temachtijquetl ican on tlanahuatijli oquijtoj:

—On yejhuan oquicnelij.

Ijcuacón Jesús oquijlij:

—Tla ijcon, xhuiya niman no ijqui xteicneli.

### *Jesús oquinnotz Marta niman María*

38 Jesús ihuan inomachtijcahuan más onejnen niman oajsic ipan se pueblito, niman ompa se sihuatl itoca Marta oquiselij ichan.

39 Marta quiipiaya se icniu sihuatl itoca catca María. Niman María onotlalij icxitlan Jesús para ocac on tlinon yejhua quijtohuaya.

40 Pero Marta sanoyej tequimiquiya, niman yejhua oyaj itech Jesús niman oquijlij:

—NoTeco, ¿tlen xticomaca cuenta ica nocniu nopan cahua in tequitl? Tej, xquijli ma nechpalehui.

41 Pero Jesús oquijlij:

—Marta, Marta, sa tlamach ticomatzticaj niman timopajsolohua ican miyec tlajtlamach<sup>§</sup>.

‡ 10:27 ama § 10:33 lastimado \* 10:33 movido a misericordia † 10:34 vendas ‡ 10:34 casa; cajli § 10:41 cosas

<sup>42</sup> Pero san se tlamantli\* oncaj yejhuan más hueyi quiqtosnequi. Niman María oquitlapejpenij on tlen más cuajli, niman xacaj quicuillis.

## 11

*Jesús oquintitij on inomachtijcahuan quen ijqui quichihuasquej oración (Mt. 6.9-15; 7.7-11)*

<sup>1</sup> Se tonajli Jesús quichijticatca oración. Niman ijcuac otlan, semej inomachtijcahuan oquijlij:

—ToTeco, xtechmacti quen ijqui ticchihuasquej oración ijcon quen Juan oquinmactij on inomachtijcahuan.

<sup>2</sup> Jesús oquimijlij:

—Ijcuac nenquichihuasquej oración xquijtocan ijquin:

ToTajtzin aquin tinemi ne ilhuicac, ma mitzyetenehua nochi tlatatl. Ma huajla on tonaltin ijcuac ticmandaros nochi tlatatl. Ipan in talticpacfli on tlacamej ma quichihuacan on tlen ticnequis ijcon quen nochihua ne ilhuicac.

<sup>3</sup> Aman xtechmaca tlen ticuasquej on yejhuan mojmotla ica tipanotoquej.

<sup>4</sup> Niman xtechtlapojpolhuili totlajtlacolhuan ijcon quen tejhumej tiquintlapojpolhuiyaj on yejhuan tlajtlamach\* xcuajli techchihuiliaj. Niman xtechpalehui para ma ca titlajtlacosquej, yej xtechejcuani nochi tlin xcuajli.

<sup>5</sup> No ijqui oquimijlij Jesús:

—Ma ticontlalican ica semej nemejhumej quipia se itetlajsojcau† niman canaj ipan tlajcoyehuañi yau ichan on itetlajsojcau niman quijlia: “Notetlajsojcau, xnechtlanejti yeyi pan,

<sup>6</sup> pampa se notetlajsojcau huejca ohualeu niman san quemach oyejco nochan, niman xnicpia tlinon nicualtis.”

<sup>7</sup> Niman ma ticontlalican ica on ocse cuajnanquillis nepa icalijtic, niman quijlis: “Ma ca xnechpajsolo. Notlatzacuilyou‡ cuajli tzacuticaj, niman noconehuan nohuan nemij ipan tlapechtli. Xnihuelis ninoquetztehuas para nimitzonmacas.”

<sup>8</sup> Nemechijlia ica masqui xnoquetztehuasnequisquia para conmacas, pero san pampa itetlajsojcau quitlajtlanilia, yejhua noquetztehuas niman quimacas nochi tlen quipolojtijcaj.

<sup>9</sup> Yejhua ica nemechijlia: xtlajtlanilican Dios on tlen mechpolohua, niman yejhua mechmacas. Xtejetemocan on tlen mechpolohua, niman nenquinextisquej. Xtetepinican on tlatzacuilyotl, niman Dios mechtlapohuilis.

<sup>10</sup> Ijcon xchihuacan, pampa yejhuan quitlajtlani, quiselia, niman yejhuan quitejtemohua, quinextia, niman yejhuan quitetepinia on tlatzacuilyotl, quitlapohuiliaj.

<sup>11</sup> ¿Tlen nemotzajlan yacaj tajtli nemi yejhuan noyolchicahuas para quimacas iconeu se tetl ijcuac quitlajtlanilis se tlaxcañi? ¿Noso quimacas se cohuatl ijcuac quitlajtlanis se michin?

<sup>12</sup> ¿Noso quimacas se colotl ijcuac quitlajtlanis se tototetl?

<sup>13</sup> Aman, tej, tla nemejhumej yejhuan xnencuajcualtin tlacamej nenquimatij quen nenquinmacasquej nemoconehuan on tlajtlamach tlen cuajli, sanoyej§ pantlannesticaj ica nemoTajtzin ilhuicac chanej quimacas Espíritu Santo on yejhuan quitlajtlanilisquej.

\* 10:42 cosa    \* 11:4 cosas    † 11:5 su amigo    ‡ 11:7 mi puerta    § 11:13 muy

*On fariseos oquijtohuilijquej Jesús ica quipia ipoder on Beelzebú*  
(Mt. 12.22-30; Mr. 3.19-27)

<sup>14</sup> Jesús quixtilijticatca se tlacatl on xcuajli espíritu yejhuan oquinontilijca, niman ijcuac on xcuajli espíritu oquis, on nontzin otlajtoj. Niman yejhua ica on tlacamej otlamojcaitaquej.

<sup>15</sup> Pero sequimej oquijtojquej:

—Yejhua in tlacatl quintequixtilia on xcuajcualtin espíritu ica ipoder on Beelzebú yejhuan intlayecanau.

<sup>16</sup> Niman ocsequimej, san para quitlatlatasquej, quitlajtlaniliayaj ma quichihua se tlamajhuisojli milagrosa yejhuan ne ilhuicac quisticaj.

<sup>17</sup> Pero Jesús quimatzticatca tlinon quinemilijticatcaj, niman oquimilij:

—San ctlejhua gobierno yejhuan notlajcoxelohua, xoxotoni. Niman tla ipan se chanyotl\* on chanejquej noxelohuaj ican tlahuejli, no ijqui xoxotoni.

<sup>18</sup> No ijqui, tej, tla on Satanás noxelos inhuan on xcuajcualtin espíritu, ¿quen ijqui huelis onyas nochipa ipoder? Yejhua in niqijtohua pampa nemehuamej nenquijtohuaj ica nictequixtilia on xcuajcualtin espíritu ican ipoder on Beelzebú.

<sup>19</sup> Pero tla ijqui yesquia quen nenquinemiliaj, ¿aquinon quinmaca poder on yejhuan nemochantlacaj† para no quitequixtiliaj on xcuajcualtin espíritu? Sa no yejhuamej quiteititijca ica xcuajli nentlanemiliaj.

<sup>20</sup> Pero tla Dios nechmaca poder para nictequixtilia on xcuajcualtin espíritu, yejhua in quijosnequi ica Dios yohuajlaj para nemoca tlamandados.

<sup>21</sup> Ijcuac se cojtiticaj tlacatl cuajli nemi armado niman quitlapia ichan, on tlen ompa quipia xacaj hueli quicuilia.

<sup>22</sup> Pero tla huajlau ocse tlacatl yejhuan más cojtic xquen yejhua niman quitlani, tla ijcon, on tlacatl yejhuan más cojtic cuilia nochi iarmas yejhuan ica noyolchicahuaya iteco on cajli, niman yejhua quixexelohua para ocsequimej.

<sup>23</sup> 'On yejhuan xitlaj‡ ica nechixnamiqui nohuan nopohua, niman on yejhuan xnohuan tlasantlalia tepopolohua.

*On xcuajli espíritu ocsejpa nochantia ipan iyojlo on tlacatl*  
(Mt. 12.43-45)

<sup>24</sup> Ijcuac se xcuajli espíritu quisa ipan se tlacatl, pajpanotiniemi nochihuiyan campa tlahuactoc. Quitejtemojtinemi campa nosehuis, niman ijcuac xquinextia, quinemilia: “Ocsejpa nias ne ipan on tlacatl campa oniquis.”

<sup>25</sup> Ijcuac ocsejpa nocuepa, conextia on tlacatl quen itlaj cajli yejhuan ijtic cualtzin tlachpancan niman cuajli tlaojoncaj.

<sup>26</sup> Quemaj yejhua yau niman cominana ocsequi chicome yejhuan más xcuajcualtin espíritu xquen yejhua, niman nochimej nochantiaj ijtic on tlacatl. Yejhua ica on tlacatl más xoc cuajli nemi xquen achtopa nemiya.

*Jesús oquijtoj on tlen más cuajli para se quichihua*

<sup>27</sup> Ijcuac Jesús otlan quijtohua yejhua in tlajtlamach, se sihuatl yejhuan nemiya intzajlan on tojlamej, ican chichahuac tlajtojli oquijlij:

—Tlatiochiutli sanoyej on sihuatl yejhuan omitztlacatlij niman omitzchitij.

<sup>28</sup> Pero yejhua oquijtoj:

—¡Dios más quintiochihua on yejhuan caquij itlajtol niman quitlacamatij!

\* 11:17 casa; cajli † 11:19 paisanos ‡ 11:23 nada; coxtla

*Yejhua on xcuajcualtin tlacamej oquitlajtlanilijquej Jesús ma quintlama-jhuisolti ican se milagro*

(Mt. 12.38-40; Mr. 8.12)

<sup>29</sup> On tlacamej más nosentlalijticatcaj iyehualican Jesús, niman yejhua opeu tlajtlajtohua, quijtohuaya:

—On tlacamej yejhuan nemij ipan in tonaltin yejhuamej xcuajcualtin. Nechtlajtlaniliaj ma nicchihua se tlamajhuisolji milagrosa, pero xnicchihuas, yej san on itlamajhuisol on tiotlajtoquetl Jonás.

<sup>30</sup> Ijcon quen Jonás onochiu tlamajhuisolji para on tlacamej yejhuan chantiyaj ne Nínive, no ijqui nejhua yejhuan oninochiu Tlacatl ninochihuas tlamajhuisolji para on tlacamej yejhuan nemij ipan in tonaltin.

<sup>31</sup> Ipan on tonajli ijcuac Dios teyolcuitis niman tetlajtlacolmacas, on sihu-atequihua tlayecanquetl ne Sur noquetztehuas niman quintlajtlacolmacas on tlacamej yejhuan aman nemij. Ijcon huelis quichihuas pampa yejhua ohualeu ne campa más huejca oncaj on pueblo ipan in tlatlicpactli para ocaquico itlamatquilis<sup>§</sup> Salomón, niman nejhua nican ninemi yejhuan más nihueyixticaj xquen Salomón niman on yejhuan aman nemij xnechchiuil-iaj cuenta.

<sup>32</sup> Ipan on tonajli, ijcuac Dios teyolcuitis niman tetlajtlacolmacas, on yejhuan chantiyaj ne ipan on hueyican itoca Nínive noquetztehuasquej niman quintlajtlacolmacasquej on tlacamej yejhuan aman nemij. Ijcon quichihuasquej pampa on yejhuan ochantijquej Nínive onoyolpatlaquej ijcuac Jonás oquintlajtlajtohuilij itemachtli Dios. Niman nejhua nican ninemi yejhuan más nihueyixticaj xquen Jonás niman on yejhuan aman nemij xonoyolpatlaquej ijcuac oniquintlajtlajtohuilij itemachtli Dios.

*Jesús otemachtij itech ica on tlahuilji*

(Mt. 5.15; 6.22-23)

<sup>33</sup> Xacaj quitlicuiltia itlahuil niman quitlalia campa iyantias, nion itzintlan itlaj chíquiutli. Yej quitlalia campa tlapac para quintlahuilhuiya on yejhuan calaquisquej ijtic on cajli. No ijqui, tej, ijcuac se quimati itech ica Dios xquitocarohua quiyanas.

<sup>34</sup> Ipan motlalnacayo ticpia mixtololojhuan para titlacha. Tla mixtololojhuan cuajli tlacha, hueli tiquita on tlen ticchihua. Pero tla xtitlacha, xhueli tiquita on tlen ticchihua. No ijqui tla motlamachilis cuajli, hueli ica ticajsicamati on tlen Dios quinequi para ticchihua. Pero tla motlamachilis cuajli, tla ijcon xticajsicamati on tlen Dios quinequi para ticchihuas.

<sup>35</sup> Yejhua ica nonequi para tiquejehuas motlamachilis para ticajsicamatis on tlen Dios quinequi para ticchihuas, niman para ma ca ticpolos itlaj mocajsicamatilis.

<sup>36</sup> Ijcon, tej, tla motlamachilis cajsicamati nochi tlen Dios quinequi para ticchihuas, tla ijcon, xmitzpolos nion achijtzin cajsicamatilistli, yej motlamachilis quen se lámpara yes yejhuan mitzittis nochi tlajtlamach.

*Jesús oquiteijlij ma ca xmohuicacan quen nohuicaj on fariseos niman on temachtijquej ican itlanahuatil Dios*

(Mt. 23.1-36; Mr. 12.38-40; Lc. 20.45-47)

<sup>37</sup> Ijcuac Jesús otlán tlajtlajtohua, se fariseo oquinqotz para ihuan ontlacuas ichan. Yejhua ica Jesús ocalac ichan on fariseo niman onotlalij itech mesa.

<sup>38</sup> On fariseo hasta omojcatlachix ijcuac oquitac ica Jesús xonomajtequij para tlacuas.

<sup>§</sup> 11:31 su sabiduría

39 Pero on toTeco oquijlij:

—Nemejhuamej fariseos san tlapani nemochipahuaj quen se quichipahua san icuitlapan on taza noso icuitlapan on plato, pero ipan nemoyojlo nententoquej ica on tlen nenquiteixpachohuiliaj niman ica on tlen xcuajli nenquichihuaaj.

40 ¡Ah tzonteconchicajquej\*! ¿Tlen xnenquimatij ica on yejhuan omechchichiu pani ipan nemotlalnacayo no oquichijchiu tlajitic ipan nemoyojlo?

41 Pero xquinmacacan tetlayocolili on mayanquej niman nemocahuasquej nochi chipahuac hasta nemoyojlo.

42 'Melahuac nemejhuamej fariseos nenquimacaj Dios nemodiezmo ican on menta, niman ruda niman nochi tlajtlamach quijli. Pero masqui ijcon nenquichihuaaj, ¡lástima para nemejhuamej! pampa xnemohuicaj ihuan ocsequimej ican yolchipahualistli quen nonequi, nion xnenquitlajsojtlaj† Dios quen nonequi. Ijcuac nenquimacaj Dios nemodiezmo, no nonequi nenquichihuasquiaj yejhua in ocsequij tlajtlamach.

43 '¡Lástima para nemejhuamej fariseos!, pampa ne ipan tiopantin nenquinequij nemotalisquej ipan on sietas campá notlaliaj on huejhueyixtoquej, niman nenquinequij para ne ipan on plazas ma mechtlajpalocan ican miyec tetlacaitalistli.

44 '¡Lástima para nemejhuamej temachtijquej ican itlanahuatil Dios niman nemejhuamej fariseos! ¡Nemejhuamej nenomexayacyejquej! Nemejhuamej quen nentalcontin yejhuan xnestoquej, niman on tlacamej impan panohuaaj. Ijcon tej, on tlacamej panohuaaj nemotech niman xquimatij ica nenquincajcahuaj ican nemotlamachtli.

45 Quemaj se temachtijquetl ican itlanahuatil Dios oquinanquillij niman oquijlij:

—Temachtijquetl, ica on tlen tiquijtohua, tejhuamej no tehuan titechcaquistilia.

46 Pero Jesús oquijtoj:

—¡Lástima para nemejhuamej no!, temachtijquej ican itlanahuatil Dios, pampa ocsequimej nenquintlamamaltiaj ica on tlamamajli yejhuan sanoyej yetic para quitquisquej. Pero nemejhuamej nion siquiera ican se nemomajpil nenquinequij nenconquictzisquej.

47 '¡Lástima para nemejhuamej!, pampa nenquinchijchihuaaj inmicacal on tiotlajtojquej yejhuan sa no on nemoachtotajhuan oquinmictijquej.

48 Ica on nenquiteititiaj ica nenquitlaliaj nemoyojlo ipan on tlen oquichijquej on nemoachtotajhuan. Yejhuamej, tej, oquinmictijquej on tiotlajtojquej, niman nemejhuamej nenquinchijchihuiliaj on inmicacal.

49 Yejhua ica, tej, Dios ican itlamatquilis‡ oquijtoj: “Niquintitlanilis tiotlajtojquej niman apóstoles, niman sequimej yejhuamej quinmictisquej niman ocsequimej quintlahuelitasquej niman tlamach ica quintlajyohuiltisquej.”

50 Yejhua ica on tlacamej yejhuan aman nemij quinyolcuitisquej ipampa inmiqulis nochimej on tiotlajtojquej desde ijcuac otzimpeu in talticpactli.

51 Huajpehua ica iyesyó Abel niman ontlami hasta ica iyesyó Zacarías, yejhuan oquimictijquej itzajlan on tiopan niman on tlaixpan ne quiahuac. Yejhua ica ocsejpa nemechijlia ica on tlacamej yejhuan aman nemij quinyolcuitisquej ipampa on inyesyó on tiotlajtojquej.

52 '¡Lástima para nemejhuamej temachtijquej ican itlanahuatil Dios!, pampa xnenquincahuiliaj on tlacamej ma cajsicamatican on tlajtlamach ica

\* 11:40 tontos † 11:42 no aman ‡ 11:49 su sabiduría

Dios. Nemejhuamej xnenquiseliaj on tlajtlamach niman xnenquinahuiliaj ocsequimej quiselisquej yejhuan quinequij.

<sup>53</sup> Ijcuac Jesús otlan quimijlia in tlajtlamach, on temachtijquej ican itlanahuatil Dios niman on fariseos opejquej quixnamiquij niman sa tlajtlamach quitlajtoltiyaj.

<sup>54</sup> Niman yejhuaamej quiplayaj cuidado tlinon ica quitlajcalisquej para huelis itlaj ica quiteixpanhuisquej.

## 12

*Jesús oquinmachtij inomachtijcahuan ma ca ma nohuicacan ican omexayacalistli*

<sup>1</sup> Quemaj sanoyej\* miyequej miles tlacamej onosentlaliqquej hasta sa notlajtlajcaliyaj. Pero Jesús achtoj opeu quimijlia on inomachtijcahuan:

—Xmotacan sa no nemejhuamej ican intlaxocolilis† on fariseos. In quijtosnequi on inomexayacalis.

<sup>2</sup> Xmotacan sa no nemejhuamej, pampa nochi tlen nenquichtacachi-huasquej nopanextis, niman nochi tlen nenquinemilisquej ica xacaj quimatis machiyas.

<sup>3</sup> Yejhua ica, on tlen onenquijtoquej ipan tlayohuajlotl, caquistis ipan tonajli ijcuac tlastastoc. Niman on tlen onoichtacaijtoj calijtic, quijtosquej chicahuac ne icuapan on caltin.

*Jesús oquijtoj ica san Dios quitocarohua ticmacajsisquej*

(Mt. 10.28-31)

<sup>4</sup> Nemejhuamej notetlajsojcahuan‡, nemechijlia ma ca xmacajsican on yejhuan huelij quimictij on tlnacayotl niman quemaj xoc huelij itlaj más quichihuaaj.

<sup>5</sup> Yej quemaj nemechijlia aquinon quitocarohua nenquimacajsisquej. Xmacajsican Dios yejhuan ijcuac se yoquimictij, quemaj ican ipoder hueli contlajcali ne campa temojtij tetlajyohuiltiyan. Melahuac, tej, nemechijlia yejhua xmacajsican.

<sup>6</sup> ¿Tlica§ xnonamacaj macuijli tototzitzintin ican san ica macuijli centavos? Pero nion semej yejhuaamej xquimelcahua Dios.

<sup>7</sup> Yejhua ica ma ca xmomojtican pampa nemejhuamej más nenhueyi quijtosnequi xquen miyequej tototzitzintin. Tej, hasta nemotzon cada sesentetl oncaj tlapohuajli ixpan Dios.

*Jesús oquimijlij inomachtijcahuan tlinon quichihuas tla xnonenequi ipampa*

(Mt. 10.32-33; 12.32; 10.19-20)

<sup>8</sup> Aman, tej, nemechijlia ica nochimej yejhuan quipantlantisquej imixpan on tlacamej ica nohuan nopohuaj, nejhua yejhuan niteConeu itech Dios no ijqui niqumipantlantis imixpan iilhuicactequitcahuan\* Dios ica nohuan nopohuaj.

<sup>9</sup> Pero on yejhuan nonenequisquej† nopampa imixpan on tlacamej, nejhua no ijqui ninonenequis impampa ne imixpan iilhuicactequitcahuan Dios.

<sup>10</sup> Niman san aquinon yejhuan itlaj xcuajli nechtenehuilis, nejhua yejhuan oninochiu Tlacatl huelis quitlapojpolhuilisquej on tlen quijtos. Pero

\* 12:1 mucho † 12:1 levadura ‡ 12:4 mis amigos § 12:6 ¿por qué?; ¿tline? \* 12:8 ángeles de El: Angeles tequitij ne ilhuicac niman nican ipan in talticpactli. † 12:9 negarse

on yejhuan cuijhuicaltis on Espíritu Santo, xhuelis quitlapojpolhuilisquej on tlen quijtos.

<sup>11</sup> ¡Jcuac mechhuicasquej para mechteixpanhuisquej ne ipan on tiopantin, noso imixpan on yejhuan tlanahuatia noso on tequihuajquej, ma ca xcomatztiacan quen ijqui nentlananquillisquej noso tlinon nenquijtosquej,

<sup>12</sup> pampa ijcuac ajsis on hora ica nentlajtosquej, on Espíritu Santo yejhua mechijlis tlinon nenquijtosquej.

*Jesús oquitlalij se ejemplo itech ica on tlatatl yejhuan quinopiyaliaya miyec niman oquipolaj nochí*

<sup>13</sup> Ne intzajlan on tlacamej ohuajtlajtoj se tlatatl yejhuan oquijlij Jesús: —Temachtijquetl, xquijli nocniu ma nechxelohuili on herencia yejhuan nechtoacarohua.

<sup>14</sup> Pero Jesús oquijlij: —Tlatatl, ¿aquinon onechtlalij nemotzajlan quen se tequihuaj noso tlaxelojquetl?

<sup>15</sup> Quemaj oquimijlij nochimej: —Xmotacan sa no nemejhuamej niman xmotlapiacan para ma ca sanoyej xnequican nenmoyaxcatisquej<sup>‡</sup> tlajtlamach<sup>§</sup> pampa inemilis se tlatatl xne hualejtica itech on tlen miyec quipia.

<sup>16</sup> Quemaj oquintlalilij yejhua in ejemplo: —Nemiya se tlatatl yejhuan quinopiyaliaya miyec, niman ipan itlalhuan sanoyej otlatlac.

<sup>17</sup> Niman quemaj on tlatatl yejhuan quinopiyaliaya miyec opeu ijquin quinemilia: “¿Tlinon nicchihuas? Xnicpia canón niquejehuas on tlen otlac.”

<sup>18</sup> Niman oquinemilij: “Aman ye nicmati tlinon nicchihuas. Niquinxoxotonis nocuesconhuan, para ocsequimej niquinchijchihuas yejhuan más huejhueyimej, niman ompa niquejehuas nochí on tlen otlac niman nochí tlen ye nicpia.”

<sup>19</sup> Niman quemaj ijquin oquinojlij: “Miyec tlajtlamach yejyejtica niman ye ticpia para mitzajxilic miyec xipan. Xmosehui, xtlacua, xatli, niman xmopacti.”

<sup>20</sup> Pero Dios oquijlij: “¡Ah tlatatl tzonteconchicahuac\*! Yejhua in mismo tlayohua timiquis, niman on tlen yotiquejeu, ¿aquinon itech nocahuas?”

<sup>21</sup> Ijcon impan nochihuas on tlacamej yejhuan quimiyequiliaj riquezas para san yejhuamej, niman ixpan Dios onesij xitlaj<sup>†</sup> quipia.

*Dios quintlapia on iconehuan (Mt. 6.25-34)*

<sup>22</sup> Quemaj Jesús oquimijlij on inomachtijcahuan: —Aman, tej, nemechijlia: Ma ca xcomatztiacan on tlen nencuasquej para nenquipiasquej nemilistli, nion on tlen ica nenquitlaquentisquej nemotlalnacayo.

<sup>23</sup> Nemonemilis más hueyi quijtosnequi xquen on tlacaujli, niman nemotlalnacayo más hueyi quijtosnequi xquen on tlaquentli.

<sup>24</sup> Xquimixtlalocan on cacalomej ica xtocaj nion pixcaj, nion quipiaj incuescon noso cajli para tlajejyehua. Pero Dios quintlacualtia. ¡Nemejhuamej, tej, más sanoyej nenhueyiquijtosnequi xquen on totomej!

<sup>‡</sup> 12:15 posesionarán; nemoaxcatisquej, nemohuaxcatisquej, nemotlatquitisquej § 12:15 cosas

\* 12:20 tonto † 12:21 nada; coxtla

<sup>25</sup> Nion semej nemejhuamej ijcuac ye miquis huelis sa comatzias para quitlaquechilis ocse hora inemilis.

<sup>26</sup> Tej, tla xhueli nenquimochihuilij itlaj yejhuan xhueyi quiqtosnequi quen nenquitlaquechilisquej nemonemilis se hora, “¿tlica, tej, nencomatztoquej on ocsequi tlajtlamach yejhuan mechpolohua?”

<sup>27</sup> Xquimixtlalocan on xochimej quen ijqui noscaltiaj. Yejhumej xtequitij nion tlajtzomaj. Pero nejhua nemechijlia masqui on rey Salomón notlaquentiaya ican itlaquen sanoyej pepetlaca, xqueman ijqui onotlaquentij cualtzin quen se xochitl.

<sup>28</sup> Aman, tej, tla Dios ijcon quitlaquentia on xojtli, yejhuan aman oncaj ipan tepetl niman quemaj huajmostla quitlatiaj ipan horno, tla ijcon, tej, ¿yej xmás mechtlaquentis nemejhuamej tlacamej? ¡Oh tlacamej semi xnentlaneltocaj!

<sup>29</sup> Yejhua ica ma ca xcomatztiacan on tlen nencuasquej nion on tlen nenconisquej, nion ma ca xometlamatican

<sup>30</sup> pampa on tlacamej yejhuan xquineltocaj Dios san yejhua on tlajtlamach quitejtemohuaj. Pero nemoTajtzin ye quimatzticaj ica mechpolohua on tlajtlamach.

<sup>31</sup> Yej xchihuacan canica para Dios ma mechmandaro niman ma quinmandaro ocsequimej. Tla ijcon nenquichihuasquej nenquiselisquej in tlajtlamach yejhuan mechpolohua.

*Jesús otemachtij ica se nonequi quisentlalis riquezas ne ilhuicac (Mt. 6.19-21)*

<sup>32</sup> Ma ca xmomojtican masqui xnenmiyequej, pampa nemoTajtzin quipia pactli para mechcahuilis nencalaquisquej ne campa yejhua tlamandarohua.

<sup>33</sup> On tlen nenquipiaj xnamacacan, niman on tomin xquinmacacan on yejhuan mayanquej. Ijcon, tej, xpiacan riquezas yejhuan xqueman ij-solihuij, niman xsentlalican riquezas ne ilhuicac campa xqueman tlamis, niman campa on tlachtequetl xhuelis calaquis nion itlacuanyo conixpolos.

<sup>34</sup> Tla ijcon, tej, campa nenquipiasquej nemoriquezas, no ompa nenquipiasquej nemoyoilo.

*Nonequi para tinemisquej listos pampa ye huajlau toTeco*

<sup>35</sup> Xcololocan nemotlaquen niman xpiacan listo nemotlahuil yejhuan cuajli tlahuilohua

<sup>36</sup> quen tequitquej yejhuan quichixtoquej inteco ma huajnocuepati ne campa nonamictihua, para nimantzin quitlatlapohuilisquej oc<sup>‡</sup> yejcotetzis niman quietetepinis on tlatacuilyotl<sup>§</sup>.

<sup>37</sup> Tlatiochiutin yesquej para on tequitquej yejhuan ijcuac huajlas inteco quinhuajnexstis tlajtlachixtoquej. Ica tlen melahuac nemechijlia ica sa no inteco nochihuas intequichihuilijcau. Quemaj quinnotzas ma huajlaca ipan mesa niman quemaj quintlamacas.

<sup>38</sup> Masqui yejhua yejcos canaj tlajcoihuan noso cualcan, tlatiochiutli yesquej on tequitquej tla inteco quinnexstijtejo tlajtlachixtoquej.

<sup>39</sup> Niman xmatican yejhua in, ica tla iteco se cajli quimatisquia tlen hora yejcos on tlachtequetl ne ipan ical, yejhua tlachixtiasquia niman xcahuilisquia ma quitlapohuili ical para quitlachtequilis.

<sup>40</sup> Nemejhuamej no ijqui xtlamachixtiacan, pampa ijcuac xnenquinemilitiasquej, nihuaajlas nejhua yejhuan oninochiu Tlacatl.



*Jesús oquijtoj aquin on yejhuan yolcuajli tequitquetl*  
(Mt. 24.45-51)

41 Quemaj Pedro oquitlajtoltij:

—ToTeco, ¿otictlalij in ejemplo san para tejhuamej, noso para nochimej?

42 On toTeco oquijtoj:

—¿Aquinson on tequitquetl yejhuan nochipa quitlacamati iteco, niman cuajli tlanemilia, niman yejhuan iteco quimactilia ichanchanecahuan\*, niman on ocsequimej itequitcahuan para quinmaca tlen quimpolohua ijcuac nonequis quiselisquej?

43 Tlatiochiutli yes on tequitquetl yejhuan ijcuac huajlas iteco cuajnextis quichijticaj on tlen oquinahuatij.

44 Ica tlen melahuac nemechijlia ica iteco quimactilis on tequitquetl nochi tlen yejhua quipia para quejehuas.

45 Pero tla yejhua on tequitquetl quinemilis ica on iteco oc† polihui para huajlas, niman pehuas quinhuisoquis on tlacamej tequitquej niman on sihuamej tequitquej, niman san tlaucas, niman atlis niman tlahuantinemis,

46 tla ijcon, iteco huajlas ipan on tonajli ijcuac yejhua xquichixticaj, niman ipan on hora ijcuac xquimati. Niman quemaj iteco temojtij quicastigaros, niman cahuas inhuán on yejhuan xquitlacamatij.

47 On tequitquetl yejhuan quimati tlinon quinequi on iteco, pero xnolisto-tlalia para quichihuas nion quitlacamati, sanoyej quitlajyohuiltisquej.

48 Pero on tequitquetl yejhuan xquimati tlinon quinequi iteco, niman quichihuas on tlajtlamach yejhuan nonequi quiselis san achijtzin castigo. On yejhuan miyec quinahuatiaj ica oncaj miyec quichihuas. Niman on yejhuan más miyec quinahuatiaj no ijqui ica oncaj más miyec quichihuas.

*Jesús oquitemachtij ica on yencuic tlaneltoctli quinxexelos on tlacamej*  
(Mt. 10.34-36)

49 Nejhua onihuaajlaj ipan in tlatictactli para niquinmacas on tlacamej yencuic tlaneltoctli yejhuan tlicuis quen tliñl ipan inyojlo. Niman sanoyej nincenquisquia ica ye quipiasquiaj.

50 Pero antes yejhumej quipiasquej in, ica oncaj sanoyej nitlajyohuis. Niman sanoyej ninajmana hasta caman in nopan nochihuas.

51 ¿Nenquinemiliaj ica nejhua onihuaajlaj para oniquinsentlalico on tlatictactlacamej ican yolsehuilistli? Nemechijlia ica ca, yej nopampa noxexelosquej.

52 Desde aman ye pehua macuiltimej chanchanejquej‡ ipan se chanyotl§ xexelijtiasquej. Yeyimej tlahuelnemisquej inhuán on ocse omemej niman on omemej inhuán on yeyimej.

53 On tajtli tlahuelnemis ihuan on itelpoch niman on telpochtli ihuan itaj. Niman on nantli tlahuelnemis ihuan ichpoch, niman on ichpoch ihuan inan. On monantli tlahuelnemis ihuan on isihuamon, niman on sihuamontli ihuan on imonan.

*Jesús oquimajhuac on tlacamej pampa xcajsicamatiaj tlinon nochihua ipan on tonaltin*

(Mt. 16.1-4; Mr. 8.11-13)

54 Jesús no oquimijlij on tlacamej:

—Ijcuac nemejhumej nenquitaj ica on moxtli noquetztuehua ne ica icalaquayan tonaltzintli, nimantzín nenquijtohuaj ica quiahuis, niman melahuac ijqui nochihua.

\* 12:42 su familia † 12:45 todavía; sanquen ‡ 12:52 familia § 12:52 casa; cajli

<sup>55</sup> Niman ijcuac on ajacatl hualehua ne ica sur, nenquijtohuaj ica tona yes, niman ijqui nochihua.

<sup>56</sup> ¡Omexayacyejquej! Nemejhuamej hueli nencajsicamatij tlinon nochihuas ne ipan cielo\* niman nican tlalticpac. ¿Tlica, tej, xhueli nencajsicamatij tlinon quijtosnequi on tlen nicchihua ipan in tonaltin?

*Más cuajli para se noyolsehuis ihuan itlahuelicniu*  
(Mt. 5.25-26)

<sup>57</sup> ¿Tlica xsan no nemejhuamej nenquitaj quen nemoyoltlaliaj ica cuajli?

<sup>58</sup> Ijcuac yacaj mitzhuica para mitzteixpanhuiya ne imixpan on tequihuaquej, xchihua canica para ihuan xmoyolsehui ipan ojtli, para ma ca mitzhuicas ixpan on tequihua, niman on tequihua mitztemacas intech on policías, niman on policías mitzajsisquej.

<sup>59</sup> Ompa xtiquisas hasta tictlaxtlahuas on sa ica nochi motomin yejhuan mitzquixtilisquej.

## 13

*Sanoyej nonequi para se noyolpatlas*

<sup>1</sup> Sa no ipan on tonajli ompa nemiyaj sequimej tlacamej yejhuan oquitlajtlajtohuilijquej Jesús quen ijqui Pilato otlanahuatijca para oquinmictijquej sequimej tlacamej yejhuan chanejquej ne Galilea niman ica on inyesyo oquinelojquej ihuan inyesyo on yolquej yejhuan on galileos oquinmictijquej para se huentli.

<sup>2</sup> Niman Jesús oquimijlij:

—¿Nemejhuamej nenquinemiliaj ica on tlacamej galileos ijcon impan onochiu pampa más tlajtlacolejquej catcaj xquen on inchantlajaj\*?

<sup>3</sup> Nemechijlia ica ca. Yej, tla nemejhuamej xnencajcahuasquej ica nenquichihua on tlen xcuaajli, nochimej nemejhuamej no ijqui nenmiquisquej.

<sup>4</sup> ¿Tlen nemejhuamej nenquinemiliaj ica on majtlactli huan chichuasen tlacamej yejhuan omiquej ijcuac impan oxoton on torre ne Siloé, yejhuamej más quipiyaj tlajtlacajli xquen on yejhuan chantiyaj ne Jerusalén?

<sup>5</sup> Nemechijlia ica ca, yej tla nemejhuamej xnencajcahuasquej ica nenquichihua on tlen xcuaajli, nochimej nemejhuamej no ijqui nenmiquisquej.

*Jesús oquixtij se ejemplo itech se higuera cojtli yejhuan xtlacqui*

<sup>6</sup> Quemaj Jesús oquintlalilij yejhua in ejemplo:

—Sen tlacatl quipiyaa se higuera cojtli† ne ipan itlal, niman se tonajli yejhua oquitato tla yotlac, pero xitlaj‡ oquinextilij itlaquilyo.

<sup>7</sup> Quemaj yejhua oquijlij on tlacatl yejhuan quinotequiyotiaya on tlajli: “Xquita, ye quipia yeyi xipan ica nicualitzinemi higos nican ipan in cojtli, niman xqueman niquita tla tlaqui. Más cuajli xtzontequi. ¿Tlinon para ne san tlalcuicaj niman xtlacqui?”

<sup>8</sup> Pero on yejhuan quinotequiyotiaya on tlajli oquijlij: “Señor, sa yejhua in xipan xcahua. Nejhua nictlalquexanilis niman nictemilis tlapanajli.

<sup>9</sup> Tla tlaquis cuajli yes, pero tla xotlac, ijcuacan quemaj titlanahuatis para ma quitzontequican.”

*Sen sihuatl yejhuan nopachojtnemiyaa oquipajtij Jesús ipan on tonajli de nesehuijli*

<sup>10</sup> Ipan se tonajli de nesehuijli, Jesús temachtijcatca ipan se tiopan.

\* 12:56 Cielo quitosnequi nochi on lugar campaa oncaj ajacatl, moxtli, metztli, tonajli niman sitlalimej.

† 13:2 paisanos ‡ 13:6 árbol § 13:6 nada; coxtla

11 Niman ompa nemiya se sihuatl yejhuan ye quipiaya majtlaclti huan chicueyi xipan ica cualohuaya, pampa on xcuajli espíritu yejhuan ijqui oquichihuilij. Yejhua on sihuatl sa nopachojtinemiya, niman nion achijtzin xhueliya nomelajcatelquetzaya.

12 Ijcuac Jesús ijcon oquitac on sihuatl, oquinotz niman oquijlij:  
—Sihuatl, ye cuajli yotipajtic de yejhua on cualolistli.

13 Quemaj oquintlalij imahuan ipan niman nimantzin on sihuatl onome-lajcatelquetz, niman opeu quihueyilia Dios.

14 Pero on yejhuan tlayecanquetl catca ipan on tiopan ocualan pampa Jesús otepajtij ipan on tonajli de nesehuijli, niman yejhua oquimijlij on tlacamej:

—Chicuasen tonajli oncaj para tequitihuas. Ipan on tonaltin xhuajlacan para nemopajtisquej, niman ma ca ipan on tonajli de nesehuijli.

15 Ijcuacan on toTeco oquijlij:

—Omaxayacejquej, cada se nemejhuamej quitojtoma ihuacax noso ipoloco<sup>S</sup> ipan on tonajli de nesehuijli niman cuica conatlitia.

16 Niman nican nemi yejhua in sihuatl yejhuan huejca teixhuii\* itech Abraham niman ye quipia majtlaclti huan chicueyi xipan ica Satanás ijcon oquichihualtij. ¿Xquitocarohuaya nomanahuis de on cualolistli ipan on tonajli de nesehuijli?

17 Ijcuac Jesús ijcon oquijtoj, nochimej on itlajhuelicnihuan opinajquej. Pero nochí tlatcatl paquia ipampa on huejhueyi tlajtlamach† tlen Jesús quichihuaya.

*Jesús oquitlalij ome ejemplos quen ijqui noscaltia itequihuayo Dios*  
(Mt. 13.31-33; Mr. 4.30-32)

18 Quemaj oquijtoj:

—¿Quen ijqui noscaltia itequihuayo Dios? ¿Tlinon ica huelis niquixnescayotis<sup>‡</sup> on itequihuayo Dios?

19 Yejhua quen itlaj on xinachtli itoca mostaza yejhuan se tlatcatl quitoca ipan itlal. On xinachtli noscaltia hasta ajsi quen itlaj hueyi cojtli<sup>S</sup>. Sanoyej hueyiya hasta on totomej yejhuan pajpatlantinemij quichijchihuaj intepaj-sol ipan imahuan.

20 No ijqui oquijtoj Jesús:

—¿Tlinon ica más huelis niquixnescayotis on itequihuayo Dios?

21 Yejhua quen tloxocolilistli\* yejhuan se sihuatl quimanelohua ican yeyi tlatemachihuajli harina niman quemaj najcocui nochí on tixtli de harina.

*Jesús otemachtij ica oncaj se tlatzacuilyotl pitzahuac yejhuan tehuica ipan nemilistli*

(Mt. 7.13-14, 21-23)

22 Ijcuac Jesús panohuaya ipan on ojtli para Jerusalén, opajpanotiaj ipan pueblos niman ipan pueblitos campa temachtiaja.

23 Quemaj se tlatcatl ijquin oquitlajtoltij:

—ToTeco, ¿san quesquimej on yejhuan nomaquixtisquej?

Niman yejhua oquijtoj:

24 —On tlatzacuilyotl† yejhuan tlapojticaj ne ilhuicac pitzahuac. Xchihua-can canica para xcalaquican ne ipan on tlatzacuilyotl pampa nemechijlia ica miyequej quinequisquej calaquisquej pero xhuelisquej.

<sup>S</sup> 13:15 su burro \* 13:16 descendiente † 13:17 cosas ‡ 13:18 lo simboliza <sup>S</sup> 13:19 árbol

\* 13:21 levadura † 13:24 puerta

<sup>25</sup> Ijcuac iTeco on chanyotl notelquetzas niman quitzacuas on tlatzacuilyotl, tla nemejhuamej ipan ojtli onemocajquej, nenquitetelosquej on tlatzacuilyotl niman nenquijtosquej: “ToTeco, xtechtlatlapohuili.” Pero yejhua mechijlis: “Nejhua xnimati canon nenhualehuaj.”

<sup>26</sup> Ijcuacon nemejhuamej pehuas nenquijtosquej: “Tejhuamej mohuan otitlacuajquej niman otatlquej, niman tejhua otitemachtij ipan tocalles.”

<sup>27</sup> Pero yejhua mechijlis: “Nejhua nemechijlia ica xnimati canon nenhualehuaj. Xnechtlalcahuican nochimej nemejhuamej yejhuan nenquichihua on tlen xcuajli.”

<sup>28</sup> Sanoyej nenchocasquej niman nemotlantotopotzasquej ijcuac nenuitasquej ica Abraham, Isaac, Jacob niman nochimej on tiotlajtojquej nemij ne campa Dios tequihuaticaj, chica nemejhuamej mechajquixtisquej.

<sup>29</sup> Niman on tlacamej yejhuan chanejquej ne iquisayan tonajli niman ne icalaquian tonajli, niman ne ica norte niman ne ica sur, huajlasquej para notlalisquej tluacasquej ne ilhuicac ichan Dios.

<sup>30</sup> Ijcuacon on yejhuan aman xhuejhueyixtoquej ijcuacon huejhueyixtisquej, niman on yejhuan aman huejhueyixtoquej ijcuacon xhuejhueyixtisquej.

### *Jesús ochocac ipampa Jerusalén*

*(Mt. 23.37-39)*

<sup>31</sup> Sa no ipan on tonajli, itech ohualajquej sequimej fariseos niman oquijlijquej:

—Xmejcuaní nican pampa Herodes quinequi mitzmictis.

<sup>32</sup> Pero yejhua oquimijlij:

—Xhuiyan niman xquijlican on tlacajcayajquetl: “Xquita, aman niman mostla niquntequixtilia on xcuajcualtin espíritu niman niquimpajtia on cualoj, niman para huiptla nochi nitlamis.”

<sup>33</sup> Pero ica oncaj nicnejnemitis nojhui aman, mostla niman huiptla, pampa nochi tiotlajtojquetl ica oncaj miquis ne Jerusalén.

<sup>34</sup> ¡Ah nemejhuamej chanejquej ne Jerusalén, nemejhuamej nenquinmictiaj on tiotlajtojquej niman nenquintemojmotlaj on yejhuan Dios mechinhuajtítlanilia! ¡Miyecpa onicnec nemechsentalis quen yejhua on cuanaca quinsentalia iconahuan itzintlan imajtlapalhuán, pero xonenquinequej!

<sup>35</sup> Aman xcaquican. Dios xoc mechpalehuis pampa yejhua yomechtalcahui. Aman, tej, nemechijlia ica xoc nennechitasquej hasta ipan on tonajli ijcuac nemejhuamej nenquijtosquej: “Ma toTeco Dios quitiochihua on yejhuan ocuajtítlan.”

## 14

### *Ipan se tonajli de nesehuijli Jesús oquipajtij se tlatatlyejhuan pojposahuiya*

<sup>1</sup> Ipan se tonajli de nesehuijli ijcuac on hebreos nosehuiaj, Jesús oyaj otlacuato ichan se tlayecanquetl fariseo, niman on ocsequimej fariseos sa quipijpiayaj.

<sup>2</sup> No ompa nemiya se tlatatl yejhuan imahuan niman icxihuan pojposahuiyaj.

<sup>3</sup> Quemaj Jesús oquintlajtojtij on temachtijquej ican itlanahuatil Dios niman on fariseos:

—¿Totlanahuatil techcahuilia para ipan on tonajli de nesehuijli nopajtis se yejhuan cualoj? ¿Quemaj noso cá?

<sup>4</sup> Pero yejhuamej xonahuatquej. Quemaj Jesús oconquitzquij on yejhuan cualoj, niman oquipajtij niman oquijlij ma huiaj.

<sup>5</sup> Niman on fariseos oquimijlij:

—¿Aquinon de nemejhuamej xnimantzin conquixtia tla se ipoloco\* noso ihuacax onhuetzi ijtic se pozo ipan on tonajli de nesehuijli?

<sup>6</sup> Niman xohuelquej itlaj ica oquinanquijijquej.

*Jesús otemachtij itech ica on nohueyimatilistli*

<sup>7</sup> Ijcuac Jesús oquitac ica on tenotzaltin quitlapejpeniayaj on más huejueyixtoquej sietas ne itech on mesa, oquitlalij yejhua in ejemplo:

<sup>8</sup> —Ijcuac yacaj mitznotzas para tehuán ticpanos on ilhuítl campá non-amictihua, ma ca timosehuis ipan on lugar más hueyixticaj, pampa huelis yejcos ocse yejhuan más hueyixticaj tlanotzajli xquen tejhua.

<sup>9</sup> Tla ijcon, tej, on yejhuan omechnotz yas motech niman mitzijlis: “On sieta xmaca yejhua in yejhuan más hueyixticaj.” Niman ijcuac ijcon ticaquis mitzijliaj, ican mopinahuilis tias timotlalis ipan on sieta campá notlaliaj on yejhuan xhuejhueyixtoquej.

<sup>10</sup> Más cuajli tla ijcuac canaj mitznotzasquej, xmotlali ipan on sieta yejhuan para on yejhuan xhuejhueyixtoquej, para ijcuac motech huajlas on yejhuan omitznotz, mitzijlis: “Notetlajsojcau†, xmotlaliti ne ipan on más hueyixticaj sieta.” Ijqui ticselis tetlacaitalistli imixpan on tlanotzaltin yejhuan ompa itech on mesa mohuan yejyehuatiasquej.

<sup>11</sup> Ijcon xchihua, pampa on yejhuan nohueyilia, quicnotlalisquej, niman on yejhuan nocnotlalilia cueyilisquej.

*Jesús otemachtij aquinon quitocarohua totenotzcau yes*

<sup>12</sup> Niman on yejhuan oquinotz Jesús no oquijlij:

—Ijcuac ticinequis titetlacualtis tiotlac noso tlayohua, ma ca xquinnotza motetlajsojcahuán‡, nion mocnihuán, nion on yejhuan sa huejca mocnihuán, nion on monisiuchantlajcaj§ yejhuan xitlaj\* quinpohuaj, para ma ca sa no yejhuamej on quemantica mitznotzasquej niman ijcuac on quen mitzcuepilisquej on tlen achtopa tiquincualtis.

<sup>13</sup> Yej ocse tlamantic xchihua. Ijcuac ticpias itlaj ilhuítl, xquinnotza on yejhuan mayanquej, on yejhuan macocoxquej noso icxitlajcomej, on yejhuan coxomej niman on yejhuan ciegos.

<sup>14</sup> Niman Dios mitztiochihuas pampa masqui yejhuamej xhuelisquej mitzcuepilisquej on tlacuaajli, tejhua ticpias motlaxtlahuil ipan on tonajli ijcuac on yejhuan yolchijpajquej yolihuisquej niman noquetztehuasquej ipan intlalcon.

*Jesús oquitlalij se ejemplo itech on se hueyixticaj tiotlac tlajcuajli*

<sup>15</sup> Ijcuac semej yejhuamej on yejhuan yejyehuaticatcaj ne itech on mesa ijcon ocac, oquijlij Jesús:

—Melahuac tlatiochiutli yes on yejhuan quicuas pan ne ilhuicac campá Dios tlamandarohua.

<sup>16</sup> Quemaj Jesús oquijlij:

—Sen tlacatl oquitemacac se hueyi tiotlac tlajcuajli, niman otlanhuatij ma quinnonotzatij miyequej tlacamej.

<sup>17</sup> Niman ijcuac ye nisiu para tlacuasquej, oquititlan on itequichihuilijcau para ma quimijliti on tlanotzalti: “Xhuajlacan pampa ye oncáj tlachijchiutli nochí.”

<sup>18</sup> Pero nochimej opejquej sa tlamach ica notlamiyaj ica xhuelisquej yasquej ipan on tiotlac tlajcuajli. On achtoj tlacatl oquijtoj: “Quinamantzin

\* 14:5 su burro † 14:10 mi amigo ‡ 14:12 tus amigos § 14:12 tus vecinos \* 14:12 nada; coxtla

oniconcou se tlajli, niman ica oncaj nicontas. Nimitztlajtlanilia xnechtlapo-  
jpolhui ica xnias ipan on tiotlac tlajcuajli.”

<sup>19</sup> On ocse oquijtoj: “Nehhua onicou macuijli yunta huacax, niman ye niau  
niconmintas tla huelij cuajli tequitij. Tla ijcon xnechtlapojpolhui ica xnias  
ipan on tiotlac tlajcuajli.”

<sup>20</sup> Niman ocse oquijtoj: “Quemach oninonamictij, niman yejhua ica xni-  
huelis nias.”

<sup>21</sup> Quemaj on tequichihuilijquetl ohuajnocuepato niman nochi yejhua on  
tlen ica oquinanquiliqquej, oquitlajtlajtohuilij on iteco. Ijcuacon on iteco  
ocualan niman oquijlij on itequichihuilijcau: “Amantzin xhuiya ipan icalles  
niman iojhui in hueyican, niman nican xquinhuajhuica on yejhuan mayan-  
quej, niman on yejhuan macocoxquej, niman icxitlajcotzitzintin, niman on  
ciegos niman on coxomej.”

<sup>22</sup> Más saquin† on tequichihuilijquetl oquijtoj: “Señor, yonicchiu tlen  
otinechnahuatij niman oc‡ oncaj campa notlalisquej ocsequimej más.”

<sup>23</sup> Ijcuacon on iteco oquijlij: “Xhuiya ipan on calles niman ipan on ojtin,  
niman xquinchihualti ocsequimej ma huajlacan para ma temi nochan.

<sup>24</sup> Ijquin xchihua, pampa nemechijlia ica nion aquin de on yejhuan  
achtopa oniquinnotz xquicuasquej on tiotlac tlajcuajli yejhuan nictemacas.”

### *Para se quitequipanos Jesucristo tlajyohuis*

<sup>25</sup> Miyec tlacatl cuitlapanhuijtiaj Jesús, niman yejhua ohuajnocuep ni-  
man oquimijlij:

<sup>26</sup> —Tla yacaj huajlau notech, niman yej quintlajsojtla más itaj, inan,  
isihua, iconehuan, icnihuan yejhuan tlacamej niman yejhuan sihuamej,  
niman hasta sa no yejhua más quitlajsojtla inemilis xquen nehua, yejhua  
xhuelis nonomachtijcau yes.

<sup>27</sup> Niman on yejhuan xquiselis on tlajyohuilistli ipan inemilis quen se  
tlacatl yejhuan quitqui icojnepanol§ ne campa quimictisquej niman xyas  
nohuan, xhuelis para yejhua nonomachtijcau yes.

<sup>28</sup> Cada semej nemejhuamej yejhuan quinequi quichijchihuas se torre,  
achtopa notlalia para quixtlalohua itomin tla caxilis para tlami on torre.

<sup>29</sup> Tla quitlalia on cimienton niman quemaj xoc hueli tlami, tla ijcon,  
quitasquej ocsequimej niman pehuas cuejhuetzquilisquej.

<sup>30</sup> Niman quijtosquej: “Yejhua on tlacatl oquipehualtij on itequiu niman  
xohuel otlan.”

<sup>31</sup> Cada rey yejhuan yau para onohuisoquij ihuan ocse rey, achtopa  
quixtlalohua tla huelis quixnamiquis ican majtlaclti mil isoldados on ocse  
rey yejhuan huajlau ican sempoajli\* mil isoldados.

<sup>32</sup> Niman tla xhuelis, ijcuac on ocse rey oc† huejca nemi, itech quintitlanilis  
sequimej tlacamej para contlajtlanilisquej tlinon quinequi on ocse rey para  
ma nopiali yolsehuilistli.

<sup>33</sup> Ijcon, tej, san aquinon de nemejhuamej yejhuan achtaj quixtlalos ica  
quipias tlajyohuilistli niman cahuas nochi tlen quipia huelis para yejhua  
nonomachtijcau yes.

*Jesús otemachtij ica ipan in tlalticpactli on tlaneltoaquej innemilis quen  
itlaj istatl*

(Mt. 5.13; Mr. 9.50)

† 14:22 después ‡ 14:22 todavía; sanquen § 14:27 su cruz \* 14:31 veinte † 14:32 todavía;  
sanquen

<sup>34</sup> 'On istatl sanoyej\* cuajli, pero tla quipolos on ica poyec, ¿quen ijqui, tej, huelis ocsejpa poyec yes? On melahuac xhuelis.

<sup>35</sup> Xoc huelis quitequitiltisquej para on tlajli nion para se achitzin tlalpalanajli, yej san quixinisquej. Tla nemejhuamej nenquipiaj nemotlamachilis, xcajsicamatican on tlen niqijtohua.

## 15

### *Jesús oquitlalij se ejemplo ica se borreguito yejhuan opolijca* (Mt. 18:10-14)

<sup>1</sup> Miyequej on yejhuan tlabrarohua ica impuestos niman on tlajtlacolejquej quinisihuiayaj Jesús para caquisquej.

<sup>2</sup> Yejhua ica on fariseos niman on temachtijquej ican itlanahuatil Dios tlahueltlajtohuayaj niman ijquin quijtohuiliayaj Jesús:

—Yejhua in tlacatl quinselía on tlajtlacolejquej niman inhuan tlacua.

<sup>3</sup> Yejhua ica Jesús oquintlalilij yejhua in ejemplo:

<sup>4</sup> —Ma ticonijtocan ica semej nemejhuamej quipia cien borreguitos niman se oquipolaj. ¿Xquincatehua on napoajli\* huan majtlactli huan chicnahui ne campa tlacualcan niman yau contejtemohua on se borreguito yejhuan oquipolaj hasta caman quinextia?

<sup>5</sup> Niman ijcuac conextia, ican pactli cuajnoquechpanoltia.

<sup>6</sup> Niman ijcuac ajsi ichan, quinsentlalia itetlajsojcahuan† niman inisichantlajcaj‡ niman quimijlia: “Nohuan xpaquican, pampa yonicnextij on borreguito yejhuan onicpolojca.”

<sup>7</sup> Nejhua, tej, nemechijlia ica ne ilhuicac no sa no ijqui nochihua. Ompa más oncaj pactli ipampa se tlajtlacolej yejhuan noyolpatla xquen impampa on napoajli huan majtlactli huan chicnahui cuajcualtin tlacamej yejhuan xquipiaj tlinon ica noyolpatlasquej.

### *Jesús oquitlalij se ejemplo ica on tomin yejhuan opolijca*

<sup>8</sup> 'Nosoma ticonijtocan ica se sihuatl quipia majtlactli tomin tlachijchiutli ican plata niman se quipolohua. ¿Xquitlicuiltia itlahuil niman pehua tlachpana chica ican miyec cuidado quitejtemohua on tomin hasta caman quinextia?

<sup>9</sup> Niman ijcuac quinextia, quinsentlalia itetlajsojcahuan§ niman inisichantlajcaj\* niman quimijlia: “Nohuan xpaquican pampa yonicnextij on tomin yejhuan onicpolojca.”

<sup>10</sup> Nemechijlia ica no ijqui oncaj pactli ne intzajlan on iilhuicactequitcahuan† Dios ipampa se tlajtlacolejquetl yejhuan noyolpatla.

### *Jesús oquitlalij se ejemplo ica se telpochtlí yejhuan opolijca*

<sup>11</sup> No ijqui oquijtoj Jesús:

—Sen tlacatl quipiaya ome iconeu.

<sup>12</sup> Niman on yejhuan más conetl catca oquijlij itaj: “Notaj, xnechxelohuili aman on tlin ticpia yejhuan noyaxca‡ yes.” Niman on tajtli oquintlajcoxelohuilij on tlen quipiaya.

‡ 14:34 muy \* 15:4 Napoajli quitosnequi ochenta, niman napoajli huan majtlactli huan chicnahui quitosnequi noventa y nueve. † 15:6 amigos de él ‡ 15:6 vecinos de él § 15:9 amigos de ella

\* 15:9 vecinos de ella † 15:10 ángeles: Angeles tequitij ne ilhuicac niman nican ipan in tlalticpactli.

‡ 15:12 me pertenece; noaxca, nohuaxca, notlatqui

13 Ipan quesqui tonajli más saquin§, on telpochtli yejhuan más conetl oquisentlalij nochi tlajtlamach\* tlen iyaxca niman oyaj huejca ipan ocse país campa otlán quínajahuilitia itomin ican se xcuaajli nemilistli.

14 Pero ijcuac nochi yoquitlamijca on tomin, sanoyej† opeu tlasojti tlcuaajli ne ipan on país, niman opeu ajapismiqui.

15 Quemaj oquitejtemotl tequitl itech se tlatatl yejhuan chanej ipan on país, niman on tlatatl oquititlan imijla para quintlapialis ica on ipitzohuan.

16 Niman sanoyej quinequiya quicuas on tlcuaajli itoca algarrobas yejhuan quicuayaj on pitzomej, però xacaj quimacaya.

17 Ijcuac on opeu ijquin quinemia: “Nochi on tequitquej ichan notaj quipiaj más tlcuaajli san quech quinequij quicuj, niman nejhua nican ye nimicticaj ican apistli.

18 Ninoquetztzhuas niman nias ne campa nemi notaj, niman ijquin niqulijlis: Ay notaj, yonitlajtlacoj itech Dios niman motech.

19 Aman xoc nechmelahua‡ tinechitas quen nimoconeu. Aman sa xnech-pohua quen semej yejhumej on motequichihuilijcahuan.”

20 Quemaj onotlquetz ocajsic ojtli niman oyaj ne ichan itaj.

†Ijcuac oc§ huejca huajlaya, on itaj ocontac niman oquicnelij. Onotlaloj oquinamiquito. Oquinapaloj niman oquitencuj\*.

21 Niman on teconeu oquijlij itaj: “Ay notaj, yonitlajtlacoj itech Dios niman motech. Aman xoc nechmelahua tinechitas quen nimoconeu.”

22 Pero on tajtli oquimijlij on itequichihuilijcahuan: ¡Amantzin xcuaquican on yejhuan más cuajli tlaquentli, niman xtlaquentican! Xtlaliltican se anillo ipan imajpil, niman no xactican.

23 Quemaj xcuaajhuicacan on huacaxconetl yejhuan más tomahuac niman xmictican. ¡Aman titlacuasquej ican paquilistli! ¡Aman ticchihuasquej se ilhuilt!

24 Ijcon ticchihuasquej, pampa yejhua in noconeu quen yomica, pero aman ocsejpa ye quipia nemilistli. Yejhua yopolijca, pero aman yones. Quemaj opejquej quichihuaj on ilhuilt.

25 †Ijcuac in nochijticatca, on teconeu yejhuan yencuiyotl nemiya ipan tepetl. Niman ijcuac ohuajnocuepato niman oajsic nisiu ichan, oconcac on tlapitzquej ichan niman no ocontac nijtotihua.

26 Quemaj ocontazajzilij se tequichihuilijquetl niman oquitlajoltij tlinon nochihuaya.

27 On tequichihuilijquetl oquijlij: “Oncaj ilhuilt pampa mocniu yohuajlaj. Niman motaj otlanahuatij ma quimictican on huacaxconetl yejhuan más tomahuac, pampa mocniu oyejcoc chicajticaj niman xcualo.”

28 Pero on yencuiyotl teicniu ocualan hasta xquinequiya oncalaquis ne ichan. Yejhua ica itaj oquisaco para oquitlajtlanilij ma calaquiti.

29 Niman yejhua oquijlij itaj: “Tejhua ticmatzticaj miyec xipan yonim-itztequichihuilij, niman nochipa nimitztlacamati, però xqueman tinech-maca nion se chito conetl para nicchihuas se ilhuilt inhuan notetlajsojcahuan†.

30 Pero aman oyejcoc yejhua in moconeu, yejhuan oquipopoloj motomin inhuan on sihuajhuilnemij, niman para yejhua ticmictia on huacaxconetl yejhuan más tomahuac.”

§ 15:13 después \* 15:13 cosas † 15:14 mucho ‡ 15:19 yo merezco § 15:20 todavía; sanquen \* 15:20 le besó; oquibesarohuilij † 15:29 mis amigos



<sup>31</sup> Quemaj on tajtli oquijlij: “Noconeu, tejhua nochipa nohuan tinemi niman nochí tlen nicpia tejhua moyaxca.

<sup>32</sup> Pero aman nonequi ticchihuasquej ilhuítl niman tipaquisquej, pampa mocniú quen yomica, pero aman ocsejpa quipia nemilistli. Yejhua yopolijca, pero aman yones.”

## 16

### *Sen tequitquetl oquinempolohuilij itequiu on iteco*

<sup>1</sup> Jesús no oquimijlij on inomachtijcahuan:

—Nemiya se tlatatl yejhuan quinopiyaliaya miyec niman quipiaya se tequitquetl tlayecanqui. Niman yejhua in tlatatl yejhuan iteco on tequitquetl oquijlijquej ica on tequitquetl san quinempolohuilia itequiu.

<sup>2</sup> Quemaj on iteco oquinotz on tequitquetl tlayecanqui, niman oquijlij: “¿Tlinon quijtosnequi yejhua in yejhuan móca nechijliaj? Xnechcahuili nochí quen yau motequiu yejhuan yoticchiu, pampa aman tejhua xoc tinotequitcau yes tlayecanqui.”

<sup>3</sup> Quemaj on tequitquetl tlayecanqui opeu quinemia: “¿Aman tlinon nicchihuas? Noteco nechquixtilia on tequitl. Xnicojtic para nictequitis on tlajli, niman nipinhua ninotlajtlayehuis\*.

<sup>4</sup> Ye nicmatzicaj tlinon nicchihuas para nicpias aquin nechselisquej inchan ijcuac nejhua xnicpias tequitl.”

<sup>5</sup> Quemaj cada sesentemej oquinotz on yejhuan cuiquiliayaj iteco. On achtoj tlatatl oquitlajtoltij: “¿Quech ticuiquilia noteco?”

<sup>6</sup> Niman yejhua oquijlij: “Nicuiquilia cien hueyi tlatemachijtlí ica on aceite.” Ijcuac on tequitquetl tlayecanqui oquijlij: “Nican oncaj tlin ticteluiquilia. Nimantzin xmotlali niman ocse xchijchihua yejhuan san ompojli† huan majtactli.”

<sup>7</sup> Quemaj on ocse no oquitlajtoltij: “Niman tejhua, ¿quech ticuiquilia noteco?” Niman yejhua oquijlij: “Cien tlatemachijtlí ica on trigo.” Ijcuac oncaj oquijlij: “Nican oncaj tlin ticteluiquilia, niman ocse xchijchihua yejhuan san de napojli‡.”

<sup>8</sup> Niman on tlatatl yejhuan iteco on xcuaajli tequitquetl tlayecanqui oquiyecteneu pampa oquipix itlamachilis para oquichiu ijcon ipan on itequiu.

Quemaj Jesús oquijtoj:

—Lástima pampa on talticpactlacamej más quimatij quen ijqui quitequitiltia on tlajtlamach§ ipan on tlin xcuaajli, xijqui quen on iconehuan Dios quichihuaaj ica on tlin cuajli.

### *Jesús otemachtij quen cuajli para se quitequitiltis itomin*

<sup>9</sup> Nejhua nemechijlia ica más cuajli ica nenquitequitiltiaj on riquezas de yejhua in talticpactli para quimpalehuisquej on mayanquej niman ijcon nenquipiasquej nemotetlajsojcahuan\* yejhuan ijcuac on riquezas tlamis mechselsisquej ne ilhuicac campa para nochipa nennemisquej.

<sup>10</sup> Yejhuan quipia cuajli iyojlo itech on tlen achijtzin, no ipan on tlen miyec quipia cuajli iyojlo. Niman on yejhuan xcuaajli quipia iyojlo itech on tlen achijtzin no ipan on tlen miyec xquipia cuajli iyojlo.

\* **16:3** pedir limosna; nictlajtlanis limosna † **16:6** Ompojli quitosnequi cuarenta, niman ompojli huan majtactli quitosnequi cincuenta. ‡ **16:7** ochenta § **16:8** cosas \* **16:9** amigos de ustedes

11 Aman, tej, tla ipan on riquezas yejhuan oncaj ipan in tlalticpactli xcuaqli nenquipiaj nemoyojo, xacaj, tej, mechmactilis on tlen melahuac cuajli riquezas.

12 Niman tla ipan on tlen xnemoyaxca xnenquipiaj cuajli nemoyojo, xacaj, tej, mechmacas on tlen nemoyaxca yes.

13 Xacaj tetequichihuilijquetl hueli quitequichihuilia ome iteco, pampa se xcuelitas niman on ocse cuelitas, noso se quipialis cuajli iyojo niman on ocse quitalcahuis. Xhuelis tictequichihuilis Dios san secan ihuan on tomin.

14 On fariseos, yejhuan quinejnequiyaj on tomin, cacticatcaj nochi on tlen Jesús quijtohuaya niman san cuejhuetzquiliaya.

15 Ijcuacon Jesús oquimijlij:

—Nemejhuamej nenquichihua para nennesij quen sanoyej† nencua-jcualtin tlacamej imixpan on tlacamej, pero Dios quixmati nemoyojo. Xmat-ican ica on tlen on tlacamej quiseliaj quen hueyixticaj, Dios xcuelita.

### *Jesús oquitemelajcaili on itlanahuatil Moisés*

16 Hasta ipan on tonaltin ijcuac nemiya Juan on tlacuatequijquetl, on itlanahuatil Moisés niman inltamachtilhuan on tiotlajtoquej ipan onohuicacuej. Niman desde ijcuacon, noteijliaj on yencuic tlajtojli yejhuan techmachiltiaj quen ijqui Dios tlamandarohua. Niman aman nochimej quinchihualtiaj quen ijqui quincalactisquej campa Dios tlamandarohua.

17 Más huelis achtoj popolihuis on cielo‡ niman on tlalticpactli, xquen yejhua on itlanahuatil toTeco quipolos se pitelotzin yejhuan más pitentzin.

### *Jesús otemachtij ica xcuaqli para se tlatatl noxotonis ihuan isihuau*

(Mt. 19.1-12; Mr. 10.1-12)

18 Tla se tlatatl noxotonis itech isihuau niman ihuan ocse sihuatl nonamictis, quichihua sihuapajpatlalistli. Niman tla se tlatatl nonamictia ihuan on sihuatl yejhuan onoxotonij itech ihuehuentzin quichihua sihuapajpatlalistli.

### *Jesús otlajtlajtoj ica on tlatatl yejhuan ricoj catca niman Lázaro yejhuan mayanca tlatatl*

19 Nemiya se tlatatl yejhuan ricoj catca. Yejhua notlaquentiaya quen yacaj rey ican on tlaquentli sanoyej patioj niman petlani. Niman mojmöstla quichihuaya ilhuitl niman quicuayaj miyec tlajcuajli yejhuan sanoyej cuajli.

20 Niman ne iquiahuatenco on tlatatl yejhuan ricoj catca notlaliaya se mayancatlatatl itoca Lázaro yejhuan nochi itlanacayo tzotzojoj catca.

21 Yejhua in mayancatlatatl quinequiya quicuas on tlen xiniya ne ipan imesa on tlatatl rico. Niman on chichimej quipajpalohuiliayaj itzotzohuan.

22 Se tonajli on mayanqui omic, niman on ilhuicactequitquej§ ocuicacuej para nemis ihuan Abraham ne ilhuicac. On tlatatl yejhuan ricoj catca no omic, niman oquitocato.

23 On tlatatl yejhuan ricoj catca sanoyej tlajyohuiaya ne mictlan campa tetlajyohuiltiloyan, niman oajcotlachix nepa tlapacampa ocontac Abraham ihuan Lázaro.

24 Quemaj ontzajtzc: “Notaj Abraham, ¡xnehpiali teicnelilistli\*! Xnahuati Lázaro ma quipatzo icuatipan imajpil ican atl, niman ma huajla, ma quis-eseliqui nonenepil, pampa sanoyej nitlajyohuijtcaj ipan in tlitl.”

† 16:15 muy ‡ 16:17 On cielo oncaj ne campa oncaj ajacatl, moxtli, metztlij, tonajli niman sitlamej.

§ 16:22 ángeles: Angeles tequitij ne ilhuicac niman nican ipan in tlalticpactli. \* 16:24 misericordia

25 Pero Abraham oquijlij: “Noconeu, xquelnamiqúi ica tejhua oticselij nochi tlen cuajli ipan monemilis, niman Lázaro oquiselij nochi tlen xcuajli. Pero aman yejhua quiselia paquilstli, niman tejhua titlajyohuiya.

26 Niman no oncaj se hueyi atlautli sanoyej tlapac yejhuan techxelohua. Niman on yejhuan nican nemij yejhuan quinequij yasquej ompa on xhuelij, nion yejhuamej on yejhuan ompa on nemij xhuelij huajlahuij nican.”

27 Quemaj on tlatatl yejhuan ricoj catca oquijtoj: “Tla ijcon, tej, notaj Abraham, nimitzicnotlajtlanilia xcontitlani Lázaro ichan notaj

28 campa niqumpia macuijli nocnihuan. Xcontitlani para ma quin-machiltifi, niman ijcon yejhuamej ma ca huajlasquej nican campa teflajy-ohuiltilyan.”

29 Pero Abraham oquijlij: “Yejhuamej ompa quipiaj on tlen oquijcuilojquej Moisés niman on tiotlajtojquej. Ma yejhuamej quincaquican.”

30 On tlatatl yejhuan ricoj catca oquijlij: “Ca, notaj Abraham, yejhuamej xquincaquisquej. Pero tla yacaj comintas yejhuan yolihuis† niman noquet-zehuas intzajlan on mimiquej, yejhuamej cajcahuasquej ica quichihuj on tlen xcuajli.”

31 Pero Abraham oquijlij: “Tla xquinequij caquisquej Moisés niman on tiotlajtojquej, no ijqui xtlaneltocasquej, masqui yacaj yolihuis niman noquetzehuas intzajlan on mimiquej niman quínojnontzas.”

## 17

### *Jesús otemachtij ica on tlajtlacojli niman tetlapojpolhuilistli*

(Mt. 18.6-7, 21-22; Mr. 9.42)

1 Jesús oquimijlij on inomachtijcahuan:

—Nochipa onyas on tlajtlamach\* yejhuan quinchihualtis on tlacemej para ma tlajtlacocan. Pero ¡lástima para on tlatatl yejhuan quinchihualtia ocsequimej tlajtlacohuj!

2 Más cuajli yesquia tla iquechpan quisalohuilisquiaj se tetl hueyi yejhuan imetl on molino, niman contlajcálicisquiaj ipan mar, ijcuac xe quinchihualtia para semej in coconej ma tlajtlacocan.

3 Tla ijcon, xmotacan sa no nemejhuamej.

Tla mocniu tlajtlacohua motech, xmelaycanotza ica on tlen oquichiu, niman tla noyolpatla, xtlapojpolhui.

4 Masqui chicomepa mitzchihuilis tlajtlacojli ipan se tonajli niman cada ves huajlas niman mitzalijlis: “Aman xoc ocsejpa nicchihuas”, tla ijcon quitocarohua tictlapojpolhuis.

### *Jesús otemachtij ica on tlaneltocalistli*

5 On apóstoles oquijlijquej toTeco:

—Xtechmaca más tlaneltocli.

6 Quemaj on toTeco oquimijlij:

—Tla nenquipiasquiaj nemotlaneltoc, masqui sanoyej† pitentzin quen yejhua on ixinachyo mostaza, huelisquia nenquijlisquiaj in cojtli‡ sicómoro: “Xmohuihitla nican niman xmotocati ne ipan mar”, niman on cojtli mecht-lacamatiquia.

### *Itequichihuilijcau Dios xquitocarohua nohueyimatis*

7 Tla semej nemejhuamej quipia se itequichihuilijcau niman tla yejhua yohuajnocuepato ne campa tlapoxonia noso quintlapixtiaya on huacaxtin, ¿manin tiquijlia: “Xcalaquí; xmotlali niman titlacuas”?

<sup>8</sup> Ca, tejhua yej tiquijlia: “Xnechchihuili tlen nicuas, niman xnemi nican para tiquitas tlen nechpolohua chica nejhua nitlacua niman natli. Quemaj quej tejhua huelis titlacuas niman tatlis.”

<sup>9</sup> ¿Manin ticmaca tlaxtlahuijli on motequichihuilijcau pampa oquichiu on tlen oticnahuatij? Cuajli ticmatztoquej ica ca.

<sup>10</sup> No ijqui ijcuac nemejhuamej tlamis nenquichihuasquej nochi tlen Dios mechnahuatia, nonequi nenquijtosquej: “Tejhuamej xticuajcualtin titequitquej, pampa oticchijquej san on yejhuan nonequi ticchihuasquej.”

*Jesús oquimpajtij majtlactlimej tlacamej yejhuan quipiaj on temojti cualolistli itoca lepra*

<sup>11</sup> Ijcuac Jesús onojhuitalij para Jerusalén, opanoc intzajlan on iregión Samaria niman Galilea.

<sup>12</sup> Ijcuac oajsic ipan se pueblito, oquisquej oquinamiquitoj majtlactlimej tlacamej yejhuan quiplayaj on cualolistli yejhuan palania innacayo itoca lepra. Yejhuamej san huejca onomajmanquej

<sup>13</sup> niman ijquin ocontzajtzilijquej Jesús:

— ¡Jesús, Temachtijquetl, xtechicneli<sup>8</sup> niman xtehpalehui!

<sup>14</sup> Ijcuac Jesús oquintac, oquimijlij:

— Xhuiyan; xmoteititij né intech on tiopixquej.

Niman chica yejhuamej yayaj, opajtiquej.

<sup>15</sup> Quemaj semej yejhuamej, ijcuac onotac yopajtíc, onocuep, niman ican chicahuac tlajtojli cueyiliaya Dios.

<sup>16</sup> Onotlacuenquetz ixpan Jesús onopachoj, niman ocajxitij ixayac hasta ipan tlajli, niman oquimacac tlaxtlahuijli. Niman on tlacatl chanej catca ne Samaria.

<sup>17</sup> Quemaj Jesús oquijtoj:

— ¿Xnochimej on majtlactlimej opajtiquej? ¿Canon nemij on ocse chic-nahuimej?

<sup>18</sup> ¿San yejhua in yejhuan xhebreo ohuajnocuepato, para cueyilia Dios?

<sup>19</sup> Quemaj Jesús oquijlij on tlacatl:

— Xmoquetztehua niman xhuiya. Otipajtíc pampa otitlaneltocac.

*Jesús otemachtij quen ijqui niman quemanon Dios tlamandáros*

*(Mt. 24.23-28, 36-41)*

<sup>20</sup> On fariseos oquitlajtoltijquej Jesús quemanon pehuas tlamandáros Dios, niman yejhua oquimijlij:

— On ica yejcos ijcuac Dios tlamandáros, on xquen itlaj hueyilistli yejhuan huelis yacaj quitas.

<sup>21</sup> Nion nnoteijlis: “Ye nican oncaj” noso “Nepa oncaj” pampa Dios ye nemotzajlan nemi listo para mechmandáros.

<sup>22</sup> Quemaj oquimijlij on inomachtijcahuan:

— Yejcos on tonaltín ijcuac nemejhuamej nenquinequisquej para nejhua yejhuan oninochiu Tlacatl nihuajlas nemohuan masqui san se tonajli, pero xninemis nemohuan.

<sup>23</sup> Niman nemisquej sequimej yejhuan mechijlisquej: “Nican nemi” noso “Nepa nemi.” Pero nemejhuamej ma ca xhuiyan, nion ma ca xquinhuicacan,

<sup>24</sup> pampa ijcon quen ne iquisayan tonajli huajpehua nesi on tlapetlanajli niman on tlami hasta ne icalaquíyan on tonajli, sa no ijqui nochihuas ijcuac nejhua yejhuan oninochiu Tlacatl nihuajlas.

<sup>25</sup> Pero achtopa ica oncaj sanoyej nitlajyohuis, niman nechixnamiquisquej on tlacamej yejhuan nemij ipan in tonaltin.

<sup>26</sup> Ijcuac nejhua yejhuan oninochiu Tlacatl nihuajlas, on tlacamej no ijqui nohuicasquej ijcon quen on tlacamej onohuicaquej ipan on tonaltin ijcuac nemiya Noé.

<sup>27</sup> Yejhamej tlacuayaj niman atliyaj, niman nonamictiyaj niman quin-temacayaj imichpochhuan para ma nonamictican, hasta ijqui oyejcoc on tonajli ijcuac Noé ocalac ijtic on barco. Niman quemaj ohuajlaj on apachi-huilistli niman nochimej yejhamej oamimiquej.

<sup>28</sup> Ijcuac nihuajlas no ijqui nohuicasquej on tlacamej quen onohuicaquej ipan on tonaltin ijcuac nemiya Lot. Tlacuayaj niman atliyaj, tlahoquayaj niman tlanamacayaj, tocayaj niman quinchijchiuayaj incal.

<sup>29</sup> Pero ipan on tonajli ijcuac Lot oquis ne ipan on hueyican itoca Sodoma, otliquiau ican tilitl niman azufre, niman ijqui nochimej omiquej.

<sup>30</sup> Ijcon nochihuas ipan on tonajli ijcuac nejhua yejhuan oninochiu Tlacatl nihuajnonextis.

<sup>31</sup> Ipan on tonajli, tla yacaj nemis ne ipan ical, ma ca ma temo para conqixtis on tlajtlamach quipia icalijtic. Niman tla yacaj nemis ne ipan tepetl, ma ca ma huajnocuepa para ichan.

<sup>32</sup> Xquelnamiquican tlinon ipan onochiu isihuau Lot.

<sup>33</sup> On yejhuan quichihuas canica para quimaquixtis inemilis ipan in talticpacitli, quipolos ialma. Pero on yejhuan quipolos inemilis san nopampa quimaquixtis ialma.

<sup>34</sup> Nemechijlia ica ipan on tlayohua cochisquej omemej san secan. On se cuicasquej niman ocse cajtehuasquej.

<sup>35</sup> Omemej sihuamej san secan tistiasquej. On se cuicasquej niman ocse cajtehuasquej.

<sup>36</sup> Omemej tlacamej nemisquej ne ipan tepetl. On se cuicasquej niman ocse cajtehuasquej.

<sup>37</sup> Ijcuac ijcon oquicaquiliqquej, oquitlajtoitijquej:

—¿Canon ijcon nochihuas, toTeco?

Niman yejhua oquimijlij:

—Campa tlajcaltos on yolqui yejhuan yomic, ompa nosentlalisquej on tzopilomej.

Yejhua ijquin oquijtoj pampa no ijqui yes ne campa nemisquej on yejhuan xtlaneltocej itech Dios. Ompa quinyolcuitisquej niman quintlajtlacol-macasquej.

## 18

*Jesús oquixtij se ejemplo itech on juez teyolcuitijquetl niman on sihuac-ahuajli*

<sup>1</sup> Jesús oquintlalilij se ejemplo para quintitis ica nonequi nochipa quichi-huasquej oración, niman xqueman cajcahuasquej.

<sup>2</sup> Ijquin oquimijlij:

—Ipan se pueblo nemiya se juez teyolcuitijquetl. Yejhua xquitlacaitaya Dios, nion oquipix teicnelilistli\* para on tlacamej.

<sup>3</sup> Sa no ipan on pueblo no nemiya se sihuacahuajli† yejhuan nochipa contaya on juez para quitlajtlaniliaya ma quipalehui para huelis quitlanis on yejhuan ihuan quipiaya tlahuejli.

\* 18:2 misericordia † 18:3 viuda; icnosihuatl

<sup>4</sup> Miyecpa on juez xoquinec quipalehui on sihuacahuajli, pero más saquin<sup>‡</sup> ononemilij: “Masqui xnictlacaifa Dios nion nicpia teicnelilistli para tla-camej,

<sup>5</sup> nicpalehuis yejhua in sihuatl san pampa sanoyej<sup>§</sup> huajlajtinemi niman nechpajsolohua niman ma ca yej nechylajxitis.”

<sup>6</sup> Niman on toTeco oquijtoj:

—Xcaquican on tlen oquijtoj on xcuaajli juez teyolcuitijquetl.

<sup>7</sup> Aman, tej, Dios no quimpalehuis on yejhuan oquintlapejpenij tla ican tonajli niman yehuaajli itech nohueycatztajzilijtoquej\*. ¿Nohuejcahuas ica quimpalehuis?

<sup>8</sup> Nemechijlia ica xnohuejcahuas ica quimpalehuis. Pero ijcuac nejhua yejhuan oninochiu Tlacatl nihuaajlas, ¿niquinhuajnnextis on tlacamej ipan in tlalticpactli yejhuan tlaneltoacj?

*Jesús oquixtij se ejemplo ica on fariseo niman on tlacobrarojquetl ican impuestos yejhuan oquichijquej oración*

<sup>9</sup> Jesús oquimilij se ejemplo on yejhuan quinemiaj ica yejhuamej más cuajcualtin niman quinchichihua on ocsequimej. Oquijtoj:

<sup>10</sup> —Omemej tlacamej oquichihuatoj oración ne ipan tiopan. Semej yejhuamej se fariseo catca niman ocse yejhuan tequitiya quen tlacobrarojquetl ican impuestos.

<sup>11</sup> On fariseo ijcatcatca niman ijquin quichihuaya ioración: “Oh Dios, noTajtzin, nimitzmaca tlaxtlahuijli pampa nejhua xnicchihua quen on ocsequimej yejhuan quiteixpachohuiliaj itlaj, niman xyolmelajquej niman sihuapajpatlaj. No ijqui nimitzmaca tlaxtlahuijli pampa xnicchihua quen yejhua in tlacobrarojquetl ican impuestos.

<sup>12</sup> Nejhua ocpa ninosahua ipan se semana, niman de nochi on tlen nictlani ompa niqixtia on diezmo niman nimitzmaca.”

<sup>13</sup> Pero on tlacobrarojquetl san huejca onocau niman xquinequiya nion achijtzin para ajcotlachas ne ilhuicac, yej san noyelpanhuitequiya ican ajmantli niman quijtohuaya: “¡Oh Dios, noTajtzin, xnechicneli<sup>†</sup>! Nejhua sanoyej nitlajtlacólej.”

<sup>14</sup> Nemechijlia ica ijcuac on tlacobrarojquetl oyaj ichan, xoc quiapiaya tlajtlacojli. Pero on fariseo xoquitlapojpolhuijquej, pampa on yejhuan nohueyilia, masqui xquinequis nocnelis, niman on yejhuan nocnelia, quihueyilisquej.

*Jesús oquintiochiu on coconej*

(Mt. 19.13-15; Mr. 10.13-16)

<sup>15</sup> On tlacamej quinhuaajhuicayaj inconetzitzihuan itech Jesús para ma quincumatoca. Pero ijcuac on nomachtijquej ijcon oquitaquej, opejquej quimajhuaj on yejhuan quinhuaajhuicayaj on coconej.

<sup>16</sup> Pero Jesús oquinnottz on coconej ma huajlacan itech, niman oquimilij inomachtijcahuan:

—Xquincahuacan on coconej notech ma huajlacan, niman ma ca xquinteltican, pampa on yejhuan yolyemanquej<sup>‡</sup> quen in coconej calaquisquej ne campa Dios tlamandarohua.

<sup>17</sup> Ica tlen melahuac nemechijlia ica on yejhuan xquiselis itequihuayo Dios quen yacaj conetl, xqueman calaquis campa Dios tlamandarohua.

<sup>‡</sup> 18:4 después    <sup>§</sup> 18:5 mucho    \* 18:7 clamando; teoyotl    <sup>†</sup> 18:13 ten misericordia de mí

<sup>‡</sup> 18:16 humilde

*Se telpochtli yejhuan ricoj catca quinequiya quimatis quen ijqui quipias on yencuic nemilistli yejhuan para nochipa*  
(Mt. 19.16-30; Mr. 10.17-31)

<sup>18</sup> Semej yejhuaamej on tlayecanquej oquitlajtoltij Jesús:

—Cuajli temachtijquetl, ¿tlinon nonequi nicchihuas para nicselis on yencuic nemilistli yejhuan para nochipa?

<sup>19</sup> Jesús oquijlij:

—¿Tlica<sup>§</sup> tiquijtohua ica nicuajli? Dios san yejhua iselti cuajli, niman tejhua ticnemilia ica nejhua xniDios.

<sup>20</sup> Tejhua tiquimixmati on tlen Dios tlanahuatia: “Ma ca xsihuapapatla, ma ca xtremicti, ma ca xtlachtequi, ma ca yacaj xtlajtolquetztehuili, xtlacaita motaj niman monan.”

<sup>21</sup> On tlatatl oquijlij:

—Nochi yejhua in desde niconetl nicuajtlacamatzti.

<sup>22</sup> Ijcuac Jesús ijcon ocac, oquijlij:

—Oc\* mitzpolohua sa se cosa. Xhuiya mochan niman xnamaca nochi tlen ticpia niman on tomin xquinmaca on mayanquej. Tla ijcon ticchihuas, ticpias riquezas ne ilhuicac. Niman quemaj xhuajla niman xnechhuica.

<sup>23</sup> Pero ijcuac on tlatatl ijcon ocac, sanoyej onajman pampa sanoyej ricoj catca.

<sup>24</sup> Ijcuac Jesús oquitac ica on tlatatl onajman, oquijtoj:

—¡Sanoyej ohuijtica<sup>†</sup> para Dios quinmandaros on yejhuan ricos!

<sup>25</sup> Más sanoyej ohuijtica<sup>†</sup> para se rico calaquis ne campa Dios tlamandaro-hua xquen para se camello panos ipan on campa tlacoyoniaj ican aguja.

<sup>26</sup> San yejhua ica on, yejhuaamej on yejhuan ocacquej oquitojquej:

—Tla ijcon, ¿aquinon huelis maquisas?

<sup>27</sup> Jesús oquimijlij:

—On tlen on tlacamej xhuelij quichihuaj, Dios quemaj hueli quichihua.

<sup>28</sup> Pedro oquijlij:

—Xquita, tejhuaamej yoticajquej nochi tlen ticpiayaj, niman tiquistinemij mohuan.

<sup>29</sup> Ijcuacon yejhua oquimijlij:

—Ica tlen melahuac nemechijlia ica san aquinon yejhuan quicahuas ichan, noso itajhuan, noso icnihuan, noso isihuau, noso iconehuan san ipampa itequiu Dios,

<sup>30</sup> quiselis miyec más ipan in tonaltin, niman ipan on tonaltin yejhuan huajlau quiselis nemilistli yejhuan para nochipa.

*Jesús ica yexpa oquimijlij on inomachtijcahuan ica miquis*

(Mt. 20.17-19; Mr. 10.32-34)

<sup>31</sup> Jesús osecan oquinnotz on majtlactli huan ome nomachtijquej, niman oquimijlij:

—Aman tiahuij ne Jerusalén campa tenquisas nochi tlen on tiotlajtojquej oquijcuilojquej noca nejhua yejhuan oninóchiu Tlatatl.

<sup>32</sup> Nechtemacasquej, tej, intech on yejhuan xhebreos. Yejhuaamej nech-tueztzasquej, nechhuijhuicaltisquej niman nechchijchasquej.

<sup>33</sup> Nechhuijhuitequisquej niman quemaj nechmictisquej, pero ipan yeyi tonajli nejhua niyolihuis<sup>‡</sup> niman ninoquetztehuas ne ipan notlalcon.

§ 18:19 ¿por qué?; ¿tline? \* 18:22 todavía; sanquen † 18:24 difícil ‡ 18:33 resucitaré; niyolis

<sup>34</sup> Nochi yejhua on tlen oquimijlij xocajsicamatquej, pampa nochi on tlajtlamach<sup>§</sup> tlen oquimijlij Dios xoquincahuilij ma cajsicamatican. Yejhuamej, tej, nion achijtzin xquimatiyaj tlinon ica tlajtlajtojticatca.

*Jesús oquipajtij se ciego yejhuan chanej ne Jericó*  
(Mt. 20.29-34; Mr. 10.46-52)

<sup>35</sup> Ijcuac Jesús oquinisihuij on hueyican itoca Jericó, se ciego yehuaticatca ipan ojtlí notlajtlayehuiticatca.

<sup>36</sup> Ijcuac on ciego ocac miyec tlatatl panotica<sup>j</sup> ne campaca yejhua nemiya, oquitetlajtojtij tlinon nochijticaj.

<sup>37</sup> Niman oquijlijquej ica Jesús yejhuan hualehua Nazaret ompaca panotica<sup>j</sup>.

<sup>38</sup> Quemaj on ciego otzajtzc:

—¡Jesús, huejca teixhuui\* itech David, xnechicneli† niman xnechpalehui!

<sup>39</sup> On yejhuan tláyecapan yayaj ocajhuaquej niman oquijlijquej para ma ca sa ma nahuati, pero yejhua oc<sup>‡</sup> más tzajtziya:

—¡Huejca teixhuui itech David, xnechicneli niman xnechpalehui!

<sup>40</sup> Quemaj Jesús onoteltij niman otlanahuatij ma canilitij. Ijcuac ixpan yocua<sup>j</sup>huiquilijquej, Jesús ijquin oquijlij:

<sup>41</sup> —¿Tlinon ticnequi ma nimitzchihuili?

Niman on ciego oquijlij:

—NoTeco, xchihua para ma nitlacha.

<sup>42-43</sup> Jesús oquijlij:

—¡Xseli motlachalis!

Nimantzin on ciego ohuel otlachix. Quemaj Jesús oquijlij:

—Aman oticselij motlachalis pampa otitlaneltocac ica nimitzpajtisquia.

Ijcuac on yejhua oyaj ihuan Jesús, niman quihueyiliaya Dios. Niman nochimej tlacamej yejhuan oquitaquej yejhua on no oquiyectenejquej Dios.

## 19

*Jesús oyaj ichan Zaqueo*

<sup>1</sup> Quemaj Jesús ocalac niman san opanotiquis ne ipan on hueyican itoca Jericó.

<sup>2</sup> Ipan on hueyican nemiya se tlatatl yejhuan rico catca. Yejhua intlayecan-cau catca on tlaborarojquej ican impuestos. Yejhua itoca catca Zaqueo.

<sup>3</sup> Yejhua quinequiya quitas aquinon Jesús, pero xhueliya quitaya pampa yejhua semi xhuejcapan catca niman sanoyej\* tojlan catca.

<sup>4</sup> Ne campaca Jesús opanoc, oncatca se cojtli† itoca sicómoro. Niman Zaqueo onotlaloj niman otlejcosto ne ipan on cojtli para ohuel oquitac Jesús.

<sup>5</sup> Ijcuac Jesús ompaca panotiaya, onajcotlachix, niman oquijlij Zaqueo:

—Zaqueo, xhuajtemotetzi, pampa aman ica oncaj mochan ninocahuas.

<sup>6</sup> Quemaj Zaqueo nimantzin ohuajtemoc, niman ican pactli oquiselij Jesús.

<sup>7</sup> Ijcuac ijcon oquitaquej, nochimej opejquej quichtacatlatohuiliayaj, niman quijtohuayaj tlica‡ Jesús ocalaquito niman nocahua ichan se tlajtlacolej.

<sup>8</sup> Quemaj Zaqueo ohuajnotelquetz niman oquijlij on toTeco:

—Xcaqui, noTeco, on tlen nicpia tlajcotipan niquinmacas on yejhuan mayanquej. Niman tla yacaj onicajcayajca para ohuel onictlachtequili<sup>j</sup>, naupa sa no ijqui nicuepilis on quech oniquichtequili<sup>j</sup>ca.

§ 18:34 cosas \* 18:38 descendiente † 18:38 ten misericordia de mí ‡ 18:39 todavía; sanquen

\* 19:3 mucha † 19:4 árbol ‡ 19:7 por qué; tline



<sup>9</sup> Jesús oquijlij:

—Aman on yejhuan chantij nican ipan in caji yoquiseliquej temaquixtilistli, pampa in tlacatl no tlaneltoca quen Abraham otlaneltocac.

<sup>10</sup> Nejhua, tej, yejhuan oninochiu Tlacatl onihuajlaj para onictejemoco niman oniquicmaquixtico on yejhuan xpolijtoquej.

*Jesús oquixtij se ejemplo ica on majtlactli tomin*  
(Mt. 25.14-30)

<sup>11</sup> Chica on tlacamej cacticatcaj on tlajtlamach<sup>S</sup> yejhuan Jesús quimijlijti-catca, oquintlalilij ocse ejemplo, pampa ye nisiu Jerusalén nemiya niman on tlacamej quinemiliayaj ica san yejcotetzis on ica Dios tlamandaros.

<sup>12</sup> Yehua ijquin oquimijlij:

—Nemiya se hueyixticaj tlacatl. In tlacatl ye quipiaya para yas huejca ipan ocse país campa conselis tlanahuatijli para rey yes, niman quemaj ocsejpa huajlas.

<sup>13</sup> Ijcuac xe yaya ipan on país, oquinnotz majtlactlimej itequichihuilijcahuan para cada se quimacas huejhueyi tomin. Quemaj oquimijlij: “San chica nihuajlau, xtlacohuacan niman xtlanamacacan ica in tomin.”

<sup>14</sup> Pero on tlacamej chanejquej ipan on país quitlahuelitayaj on tlacatl. Yehua ica yejhumej oquintitlanquej quesquimej tlacamej yejhuan san ocuitlapanhuijquej para oquiteijlitoj: “Xticnequij para yehua in tlacatl torey yes.”

<sup>15</sup> On tlacatl oquiselij tlanahuatijli para rey, niman quemaj onocuep para oyaj ipan ipaís. Ijcuac oajsic ichan, oquintlatitlanilij on yejhuan oquinc-huilijtejca itomin. Yehua oquintecuitlan para quimatis quech yoquitlan cada se.

<sup>16</sup> On achtoj tlacatl oyaj itech, niman oquijlij: “Señor, motomin ocse majtlactli yoquitlan.”

<sup>17</sup> Niman on rey oquijlij on tlacatl: “Sanoyej cuajli tlen oticchiu. Tejhua ticuajli tequitquetl. Niman pampa oticpix cuajli moyojlo ipan on tlen achjtzin onimitzmacac, nimitzmactilis majtlactli pueblos para titequihuaaj yes.”

<sup>18</sup> Quemaj quej yehua on ocse oyaj itech niman oquijlij: “Señor, motomin ocse macuijli yoquitlan.”

<sup>19</sup> Niman on rey no ijqui oquijlij: “Tejhua nimitzmactilis macuijli pueblos para titequihuaaj yes.”

<sup>20</sup> Quemaj quej on ocse oyaj itech niman oquijlij: “Señor, nican oncaj motomin yejhuan oniquejeu ican se pañito.

<sup>21</sup> Nejhua oninomotij pampa tejhua tiyoltechicactic, niman ticmoyaxcatia on tlen xmoyaxca\* niman ticlani on itlanca on tlen tictemaca.”

<sup>22</sup> Ijcuacon on rey oquijlij: “¡Xcuajli tequichihuilijquetl! Sa no ican motlatlot nimitztlajtlacolmaca. Tejhua ticmatzticcatca ica niyoltechicactic, pampa nicmoyaxcatia on tlen xnoyaxca niman ticlani itlanca on tlen nictemaca.

<sup>23</sup> Tla ijcon, tej, ¿tlica xoticalactij notomin ipan banco para tla yonejcoc nochan nicselijtejcosquia on itlanca?”

<sup>24</sup> Quemaj on rey oquimijlij on yejhuan ompa nemiya: “Xcuilican on tomin niman xmacacan on yejhuan quipia majtlactli tomin.”

<sup>25</sup> Niman yejhumej oquijlijquej on rey: “Pero Señor, yehua ye quipia majtlactli.”

<sup>S</sup> 19:11 cosas \* 19:21 te pertenece; moaxca, mohuaxca, motlatqui

<sup>26</sup> On rey oquimijlij: “Nejhua, tej, nemechijlia ica on yejhuan quipia miyec, más quimacasquej. Pero on yejhuan san quipia achijtzin hasta on quech quipia cuilisquej.

<sup>27</sup> Niman on notlahuelicnihuan yejhuan xquinequiyaj niinrey yes, xnechinhuajhuiquilian niman nixpan xquinmictican.”

*Jesús ocalac Jerusalén quen se rey*  
(Mt. 21.1-11; Mr. 11.1-11; Jn. 12.12-19)

<sup>28</sup> Ijcuac Jesús otlán quiteijlia on ejemplo, otlejcoc ipan on ojtli para Jerusalén ne inyecapan on ocsequimej.

<sup>29</sup> Ijcuac oquinnisihuj on pueblos intoca Betfagé niman Betania, yejhuan onoquej nisiu itech on tepetl itoca Olivos, oquintitlan omemej inomachtijcahuan,

<sup>30</sup> niman ijquin oquimijlij:

—Xhuiyan ipan on pueblito yejhuan oncaj ne tlayecapan. Ne campa nemoncalactiasquej, nenquitasquej salijticaj se polocotzin<sup>†</sup> yejhuan xquemana yacaj ipan tlejcohua. Xtojtomacan, tej, niman xnechajhuiquilian.

<sup>31</sup> Niman tla yacaj mechtlajtoltia tlica nenquitojtomaj, xquijlican ica nemoTeco quitequitiltis.

<sup>32</sup> On nomachtijquej oyajquej ipan on pueblito niman oquinextijquej ijcon quen Jesús oquimijlij.

<sup>33</sup> Ijcuac yejhamej quitojtonticatcaj on polocotzin, on iteco oquintlajtoltij:

—¿Tlica nenquitojtomaj on polocotzin?

<sup>34</sup> On nomachtijquej oquinanquijquej:

—Pampa on toTeco quitequitiltis.

<sup>35</sup> Niman ocuiquijquej Jesús on polocotzin. Quemaj oquitlalijquej intlaquen ipan on polocotzin, niman oquitlejcoltijquej Jesús.

<sup>36</sup> Chica Jesús yetiaya ipan on polocotzin, on tlacamej quisojtiayaj intlaquen ipan ojtli.

<sup>37</sup> Ijcuac Jesús oajsic ne campa pehuas temos ipan on tepetl itoca Olivos, nochimej on miyequej nomachtijquej opejquej paquij, niman quiyectenehuayaj Dios ican chichahuac tlajtoli pampa nochi on tlamajhuisolün yejhuan oquitaquej.

<sup>38</sup> On nomachtijquej quijtohuayaj:

—¡Dios ma quitiochihua on Rey yejhuan huajlau ican itocatzin toTeco! ¡Ma onya yolsehulistli ne ilhuicac, niman ma Dios quiseli hueyilistli!

<sup>39</sup> Quemaj sequimej fariseos yejhuan nemiyaj intzajlan on tlacamej oquijlijquej Jesús:

—Temachtijquetl, xquintlachahualti monomachtijcahuan.

<sup>40</sup> Pero Jesús oquimijlij:

—Nejhua nemechijlia ica tla yejhamej nocamatzacuasquej, yej in temej tzajtzisquej.

*Jesús ochocac ipampa Jerusalén*

<sup>41</sup> Jesús sa nisiu yaya itech Jerusalén, niman ijcuac ocontac on hueyican, ochocac,

<sup>42</sup> niman oquijtoj:

—¡Tla ticajscamatisquia ica ipan in tonajli huelisquia ticselesquia yolsehulistli, xticselesquia icastigo Dios! Pero aman yejhua on omitziyanilijquej niman xhueli ticmati.

<sup>†</sup> 19:30 burrito

43 Mopan yejcos on xcuaqli tonaltin ijcuac on motlahuelicnihuan mitzyehualtzacuasquej ican se tepanchinantli. Sa no yejhuamej mitzyehualosquej niman nochihuiyan mitzmajmasquej.

44 Yejhuamej, tej, hasta ixco tlajli mitzcahuasquej. Yejhuamej quinmictisquej on mopan chanejquej, niman xmitzcahuilisquej nion se tetl nepanijτίας, pampa xoticmat tlen tonajli omitznotzaco Dios para mitzmacas temaquixtilistli.

*Jesús oquichipau ihueyi tiopan Dios*  
(Mt. 21.12-17; Mr. 11.15-19; Jn. 2.13-22)

45 Quemaj Jesús ocalaquito ne ijtic on hueyi tiopan niman opeu quinhua-jquixtia on yejhuan ompa tlanamacayaj niman tlacohuayaj.

46 Yejhua ijquin oquimijlij:

—Ipan on Yeclajcuilojli ijquin tlajcuilolnesticaj: “Nochan itoca yes chanyotl<sup>‡</sup> campa quichihuasquej oración.” Pero nemejhuamej yonencuepquej quen teostocajli campa on tlachtequej nosentlaliaj.

47 Jesús mojmstla temachtiaja ipan on hueyi tiopan, pero intlayecancau on tiopixquej, niman on temachtijquej ican itlanahuatil Moisés niman on tlayecanquej ipan on hueyican quitejtemohuiliayaj quen ijqui huelis quimictisquej.

48 Pero xquimatiyaj quen ijqui huelis quimictisquej, pampa nochi tlatcatl sanoyej quinequiya caquis nochi tlinon yejhua quijtohuaya.

## 20

*On tlayecanquej tiopixquej niman on tlajtlajmatquej oquitlajoltijquej Jesús aquinon oquimacac tlanahuatijli*  
(Mt. 21.23-27; Mr. 11.27-33)

1 Se tonajli ne ipan on hueyi tiopan, Jesús quinmactiaja on tlacamej niman quimijliaya on temachtijli yejhan quitemaca temaquixtilistli. Intlayecancahuan on tiopixquej niman on temachtijquej ican itlanahuatil Dios san secan ihuan on tlajtlajmatquej oajsiquej itech Jesús,

2 niman oquijlijquej:

—Xtechijli ¿tlen tequihuajyotl ticpia para ticchihua yejhua in tlajtlamach\*? ¿Aquinon, tej, omitzmacac yejhua on tequihuajyotl?

3 Niman Jesús oquimijlij:

—Nejhua no nicpia tlen nemechtlajoltis.

4 Xnechijlican, ¿aquinon ocuajtítlan Juan para ma tlacuatequi? ¿Dios ocuajtítlan, noso on tlacamej ocuajtítlanquej?

5 Quemaj yejhuamej opejquej ijquin quinochtacatlajtlajoltiajay:

—¿Quen ijqui tiquijlisquej? Tla tiquijtosquej ica Dios ocuajtítlan, yejhua ijquin techijlis: “Tla ijcon, ¿tlica<sup>†</sup>, xonenquineltocaquej on tlen Juan oquijtoj nocanejhua?”

6 Niman tla tiquijtosquej ica on tlacamej ocuajtítlanquej, nochimej in tlacamej techmictisquej ican temej, pampa yejhuamej xometlamatij ica Juan itiotlajtojcau Dios.

7 Yejhua ica, tej, yejhuamej oquijlijquej Jesús ica xquimatij aquinon ocuajtítlan Juan para ma tlacuatequi.

8 Niman Jesús oquimijlij:

—Yejhua ica nejhua no xnemechijlis aquinon onechmacac tequihuajyotl para nicchihua yejhua in tlajtlamach.

*Jesús oquitlalij se ejemplo intech on hebreos yejhuan xoquiselijquej Cristo (Mt. 21.33-34; Mr. 12.1-11)*

<sup>9</sup> Quemaj Jesús opeu quinnojnnotza on tlacamej niman oquintlalilij yejhua in ejemplo:

— Sen tlalejquetl oquitocac miyec uvas, niman ijcuac yoquitocac oquintlanejtij sequimej medieros para quitlapilisquej ican on uvas. Niman on tlalejquetl onejcuanij niman oyaj ipan ocse país para miyec tonaltin.

<sup>10</sup> Ijcuac oyejcoc on tonaltin para quitequisquej on uvas, on tlalejquetl yejhuan oquitocac on uvas oquititlan itequichihuilijcau para ma quintlajtlaniliti on medieros on quech yejhua quitocarohua quiselis. Pero yejhumej oquimajmailijquej on tequichihuilijquetl niman ocotitlanquej. Xitlaj oquimacaquej.

<sup>11</sup> Quemaj on tlalejquetl oquititlan ocse itequichihuilijcau, pero yejhua on tequichihuilijquetl no oquitlahuelixnamiqquej niman oquimajmailijquej, niman oquititlanquej. Xitlaj oquimacaquej.

<sup>12</sup> Quemaj on tlalejquetl oquititlan on ica yeyi itequichihuilijcau, pero on medieros ipan on uvasoy no ocojcojquej niman ocuajquixtijquej.

<sup>13</sup> Quemaj iteco on tlatoctli ijquin oquinemilij: “¿Quen ijqui nicchihuas? ¡Ah, aman nicmati! Nictitlanis notlajsojcaconeu. Cas ijcuac quitasquej quitlacaitasquej.”

<sup>14</sup> Pero ijcuac on medieros oquitaquej on teconeu, oquinojlijquej: “Yejhua in iconeu on tlalejquetl. Ijcuac miquis itataj, yejhua yes iyaxca<sup>‡</sup> nochí in tlajli. Aman, tej, ma tictictican iconeu para tejhumej toyaxca yes.”

<sup>15</sup> Yejhumej, tej, ocuajquixtijquej on teconeu ne ipan on uvasoy, niman oquimictijquej.

Quemaj Jesús oquintlajoltij:

—Aman, tej, iteco on uvasoy, ¿tlinon quinchihuilis on xcuajcualtin medieros?

<sup>16</sup> Yejhua, tej, yas niman quinhuajmictis on medieros niman on tlatoctli ocsequimej quinmacasquej para cuidarosquej.

Ijcuac on tlacamej ijcon ocacquej on ejemplo, oquimatquej ica on iteco on uvasoy quijtosnequi Dios, niman on xcuajcualtin tequitquej quijtosnequi sa no yejhumej. Yejhua ica oquijtojquej:

—¡Xnejli! Dios xquichihuas.

<sup>17</sup> Pero Jesús oquimixtlaloj, niman oquimilij:

—Tla xijqui tej, ¿tlinon quijtosnequi yejhua in Yectlajcuilolji? Ijquin tlajcuilolnesticaj:

On tetl yejhuan xoquiselijquej on tepanchijquej aman yejhua yacatztica.

<sup>18</sup> San aquinon ipan huetzis on tetl, tepojpostequis, niman tla on tetl yacaj ipan huetzis, quicuejcuechtilis.

*On fariseos oquijtlajoltijquej Jesús tla cuajli para quitlaxtlahuasquej on impuestos ne Roma*

*(Mt. 21.45-46; 22.15-22; Mr. 12.12-17)*

<sup>19</sup> Nimantzin on intlayecancahuan on tiopixquej niman on temachtijquej ican tlanahuatijli oquejecojquej ocajsiquej Jesús para contzacuasquej, pampa quimatzticatca ica on ejemplo oquintenehuilij yejhumej. Pero xocajsiquej, pampa quinmacajsijay on tlacamej.

<sup>20</sup> Yejhumej, tej, oquintitlanquej on yejhuan notenehuaj cuajcualtin tlacamej para oquijpijpiatoj Jesús. Yejhumej oquichihualtijquej itlaj ma quijto yejhuan huelis ica quitemactilisquej itech on gobernador.

<sup>21</sup> Yejhua ica ijquin oquijtlajoltijquej:

<sup>‡</sup> 20:14 le pertenece; iaxca, ihuaxca, itlatqui

—Temachtijquetl, ticmatztoquej ica on tlen tiquijtohua niman tictemachtia yejhua tlen melahuac. Niman no ticmatztoquej ica xqueman titechicoita§ intech tlacamej, yej on tlacamej cuajli tiquintitia quen Dios quinequi para nohuicasquej.

22 Aman xtechijli: ¿Itlanahuatil Moisés techcahuilia tontlatlaxtlahuasquej ica impustos itech César yejhuan itequihua on país Roma?

23 Pero Jesús oquimat ica yejhuamej ican xcuajli inyojlo ijcon quitlajtolti-ayaj san para cajcayahuasquej. Yejhua ica ijquin oquimijlij:

—¿Tlica nennechnequiliaj para ma niquijto itlaj yejhuan ica huelis nennechteixpanhuisquej?

24 Se xnechititan on tomin. ¿Aquinon iyaxca yejhua in, niman aquinon itocayo nican tlajcuilolnesticaj ipan in tomin?

Yejhumej oquijlijquej:

—On tlanahuatijquetl César yejhuan itequihua nochi on país itoca Roma.

25 Quemaj Jesús oquimijlij:

—Tla ijcon, tej, xmacacan César on tlen yejhua iyaxca, niman xmacacan Dios on tlen yejhua iyaxca.

26 Yejhuamej, tej, xohuelquej ocajcayajquej ica on tlen imixpan on tlacamej quijtohuaya. Yej, yejhuamej otlamojcaitaquej, pampa Jesús ijcon oquinnanquijlij niman xoc onahuatquej.

*On saduceos oquitlajtoltijquej Jesús tla yolihuisquej niman noquetztehuasquej on yejhuan yomicquej*

(Mt. 22.23-33; Mr. 12.18-27)

27 Oquitatoj Jesús sequimej saduceos yejhuan quijtohua ica xhuelis yolihuisquej\* niman noquetztehuasquej on mimiquej. Yejhuamej ijquin oquijlijquej Jesús:

28 —Temachtijquetl, ipan itlanahuatil Moisés ijquin oquijcuiloj para tejhuamej. Tla se tlatatl miqui niman xican iconehuan cajtehua on sihuatl, icniu on tlatatl ica oncaj nonamictis ihuan on sihuacahuajli†, niman ihuan tlascaltis para on coconej nemisquej quen iconehuan yesquia on icniu yejhuan omic.

29 Aman, tej, nemiyaj chicomemej icniutin yejhuan tlacamej. On yejhuan yencuiyotl ononamictij, niman quemaj omic, pero on sihuatl xoquitlascaltilij.

30 Quemaj on ica ome teicniu ononamictij ihuan on sihuacahuajli, niman quemaj no omic in teicniu, niman on sihuatl xoquitlascaltilij.

31 Quemaj quej on ica yeyi teicniu ononamictij ihuan on sihuacahuajli, niman hasta ijqui oquijsatoj nochimej on icniutin. Nochimej, tej, omiquej, niman nion se xoquitlascaltilij on sihuatl.

32 Quemaj on sihuatl no omic.

33 Ijcuac yolihuilos, ¿catlejhua itech tesihuau yes de yejhuamej on chicomemej icniutin, pampa nochimej oquipixquej quen insihuau?

34 Quemaj Jesús oquimijlij:

—Chica nemij ipan in talticpactli, on tlacamej niman on sihuamej nonamictiaj niman on tatajtin quintemacasquej imichpochhuan para ma nonamictican.

§ 20:21 no tengas favoritos, no hagas acepción de personas

\* 20:27 resucitarán; yolisquej

† 20:28 viuda; icnosihuatl

<sup>35</sup> Pero ijcuac yolihuisquej niman noquetztehuasquej intzajlan on mimiquej, on yejhuan Dios quincahuilis ajsisquej ne ilhuicac, xoc nonamic-tisquej nion on tatajtin quintemacasquej inconehuan para ma nonamic-tican.

<sup>36</sup> Xnonamic-tisquej pampa ompa xoc miquisquej. Yejhumej, tej, quen on ilhuicactequitquej<sup>‡</sup>. Niman pampa yolihuij niman noquetztehuaj intzajlan on mimiquej, yejhumej teconehuan itech Dios.

<sup>37</sup> Hasta Moisés otechmachiltij ica on mimiquej yolihuij niman noquetztehuaj. Ijcuac on tlacotepajsojli tlicuicitatca, toTeco Dios ompa oquijlij Moisés ica yejhua iDios Abraham, Isaac niman Jacob.

<sup>38</sup> Ticmatij ica Dios xejhua inDios on mimiquej, yej yejhua inDios on yoltoquej, pampa para yejhua melahuac nochimej quipiaj nemilistli.

<sup>39</sup> Quemaj sequimej temachtijquej ican on tlanahuatijli oquijlijquej Jesús: —Temachtijquetl, cuajli on tlen otiquijtoj.

<sup>40</sup> Niman on saduceos xoc oquinemilijquej itlaj más quitlajtoltisquej.

*Jesús otlajtoj ica on Cristo huejca teixhuui itech David niman no iTeco (Mt. 22.41-46; Mr. 12.35-37)*

<sup>41</sup> Quemaj Jesús oquimijlij:

—¿Tlica nijtohua ica Cristo yejhuan Dios oquitlapejpenij para temaquixtis yejhua huejca teixhuui<sup>§</sup> itech David?

<sup>42</sup> Tej, ipan on Salmos tlajcuilolnesticaj ica sa no David ijquin quijtohua: Dios oquijlij noTeco: “Xmotlali nican ipan noyecma,

<sup>43</sup> hasta caman ma nimitztlali tlayecanquetl intech on yejhuan motlahuelic-nihuan.”

<sup>44</sup> Tla David ijcon oquijtoj ica Cristo yejhua iTeco, tla ijcon, tej, ¿Quen ijqui Cristo hueli huejca teixhuui itech David?

*Jesús oquiteijlij ma ca xmohuicacan quen omexayacyejquej (Mt. 23.1-36; Mr. 12.38-40; Lc. 11.37-54)*

<sup>45</sup> Nochi tlacatl tlacacticatca ijcuac Jesús ijquin oquimijlij inomachtijc-a-huan:

<sup>46</sup> —Xmotacan sa no nemejhumej intech on temachtijquej ican tlanahuatijli yejhuan cuelitaj tlaquenhuejhueyacquistinemij, niman quinequij ican miyec tetlacaitalistli ma quintlajpalocan neca ipan plaza, niman quinequij on más cuajli sietas ne ipan on tiopantin, niman ipan on ilhuimej quinequij nosehisquej ipan on más huejhueyixtoquej sietas.

<sup>47</sup> Yejhumej, tej, no quinchancuiliaj on sihuacahualtzintin<sup>\*</sup>, niman sanoyej<sup>†</sup> huejhueyac oraciones quijtohuaj imixpan on tlacamej para on tlacamej ma cuajli tlanemilican intech. Yejhumej, tej, más hueyi castigo quiselisquej.

## 21

*On sihuacahualtzintli yejhuan mayanqui oquitlalij ihuentomin (Mr. 12.41-44)*

<sup>1</sup> Ijtíc on hueyi tiopan Jesús ocomintac on ricos quitlaliayaj tomin ijtíc on caja campa nosentlalia on huentomin.

<sup>2</sup> No ijqui oquitac se mayanqui sihuacahualtzintli<sup>\*</sup> yejhuan ocontlalij san ome cobre tomin ijtíc on caja.

<sup>3</sup> Niman yejhua oquijtoj:

<sup>‡</sup> 20:36 ángeles: Angeles tequitij ne ilhuicac niman nican ipan in tlatipectli. <sup>§</sup> 20:41 descendiente

<sup>\*</sup> 20:47 viudas; icnosihuamej <sup>†</sup> 20:47 muy <sup>\*</sup> 21:2 viuda; icnosihuatl

—Ica tlen melahuac nemechijlia ica yejhua in mayanqui sihuacahualtzintli más hueyi oquitlalij ihuentomin xquen nochimej ocsequimej.

<sup>4</sup> Nochimej on ocsequimej, tej, oquitlalijquej ihuentomin yejhuan yoquinsobraraj, pero in situatl, masqui mayanqui, oquittemacac nochi tlen quiapiaya para notequipanos.

*Jesús oquimijlij on inomachtijcahuan ica on hueyi tiopan xoxotonis*  
(Mt. 24.1-2; Mr. 13.1-2)

<sup>5</sup> Ijcuac sequimej inomachtijcahuan tlajtlajtojticatcaj ica on hueyi tiopan niman quen tlachijchiutli ican cualtetzitzintin temej niman yejhua ica on cualtetzitzintin tlajtlamach† yejhuan ompa onotetlayocolijca quen ofrendas, Jesús oquijtoj:

<sup>6</sup> —Yejcos on tonajli ijcuac nochi on tlen amantzin nenquitztoquej xoxotonis, niman nion se tetl xnocahuas ipan ocse tetl.

*Jesús oquimijlij inomachtijcahuan tlinon nochihuas ijcuac nisiu tlatlalpolihuis*

(Mt. 24.3-28; Mr. 13.3-23)

<sup>7</sup> Quemaj oquitlajoltijquej:

—Temachtijquetl, ¿quemanon nochihuas? ¿Tlen tlamajhuisojli noteititis ijcuac in tlajtlamach ye pehuas nochihuas?

<sup>8</sup> Jesús oquijtoj:

—Xmotacan sa no nemejhuamej, niman ma ca nenquimocahuilisquej mechcaycahuasquej, pampa huajlasquej miyequej yejhuan ican nōTocatzin cualijtojtiacquej: “Nehua niCristo”, niman “Aman yoyejcoc on tonajli.” Pero nemejhuamej ma ca xhuiyan inhuan.

<sup>9</sup> Niman ijcuac nencaqisiquej ica oncaj guerras niman revoluciones, ma ca nemomojtisquej. Tej, nochi yejhua on ica oncaj achtopa nochihuas. Pero ijcuac ijcon nochihuas, oc‡ xejhua tonajli para ipan in talticpacpli tlatlajtlamis nimantzin.

<sup>10</sup> Jesús ocsejpa más oquijtoj:

—On tequihuaquej nohuijsoquisquej ihuan ocsequimej tequihuaquej, niman on países nomijmictisquej ihuan ocsequimej países.

<sup>11</sup> Temojtij tlalolinis ipan miyecan, niman onyas apistli niman miyec cualolistli. Niman ne ipan cielo§ miyec tlajtlamach temojtij nesis, niman huejhueyi tlamajhuisoltin.

<sup>12</sup> Pero ijcuac xe nochihua nochi yejhua in, mechajsisquej, niman mechtlahuelitasquej niman tlajtlamach ica mechtlajyohuiltisquej niman mechtlajtlacolmacasquej ne impan on tiopantín. No ijqui mechtzajtzacuasquej, niman imixpan on reyes niman gobernadores mechhuicasquej. Nochi yejhua in nochihuas san nopampa.

<sup>13</sup> Ijcuac ijcon nemopan nochihuas, huelis noca nentenojnotzasquej.

<sup>14</sup> Xmoyolchicahuacan, tej, para ma ca sa nencomatztiasquej tlen tlajtojli nenquijtosquej para nemomanahuisquej.

<sup>15</sup> Ijcon xmoyolchicahuacan, pampa on tlen tlajtojli niman tlamatquilstli\* mechpolos, nehua nemechmacas yejhuan nion se nemotlahuelicniu xhuelis quixicos nion xhuelis quixnamiquis.

<sup>16</sup> Nemejhuamej hasta nemotajhuan, nemocnihuan, on yejhuan sa huejca nemochanecahuan† niman nemotetlajsojcahuan‡ sa no yejhuamej

† 21:5 cosas ‡ 21:9 todavía; sanquen § 21:11 On cielo oncaj ne campa oncaj ajacatl, moxtli, metztli, tonajli niman sitlalimej. \* 21:15 sabiduría † 21:16 familias ‡ 21:16 amigos de ustedes

mechtemajcasquej. Niman sequimej nemejhuamej mechchihuulisquej para mechmictisquej.

<sup>17</sup> Niman san pampa nennechneltocaj, nochi tlacatl mechtlahuelitas.

<sup>18</sup> Pero nion se nemotzon xpolihuis.

<sup>19</sup> Niman tla nemelajcanemij ican nemotlaneltoc, ajsis on tonajli ijcuac nenquiselisiquej on nemilistli yejhuan para nochipa.

<sup>20</sup> Ijcuac nenquitasquej ica miyec soldados yoquiyehualoj on Jerusalén, ijcuacon xmatican ica saniman xoxotonis.

<sup>21</sup> Ijcuacon on yejhuan nemisquej ne Judea ma ontlatlacsacan neca ipan tepemej. Niman on yejhuan nemisquej ne Jerusalén ma quisacan ompa, niman on yejhuan ipan tepetl nemisquej ma ca ma calaquican ocsejpa ne Jerusalén.

<sup>22</sup> Ijcon xchihuacan, pampa ipan on tonaltin onyas castigo. Ijcuacon, tej, tenquisas nochi tlen tlajcuilolnesticaj ipan in Yectlajcuilojli.

<sup>23</sup> Lástima para on sihuamej yejhuan ipan on tonaltin yocanquej inconetzin niman on sihuamej yejhuan ipan on tonaltin tlachichitisquej, pampa ipan on tonaltin miyec cocolistli<sup>§</sup> onyas ipan in país niman se temojtij castigo quipiasquej on hebreos.

<sup>24</sup> Sequimej miquisquej ipan guerra, niman ocsequimej quintzacuasquej nochihuiyan países. Niman on yejhuan xhebreos quichochohosquej on hueyican Jerusalén hasta tlamis on tonaltin quech quincahuilisquej ijqui quichihuasquej.

*Jesús oquimijlij on inomachtijcahuan quen ijqui huajlas ocsejpa  
(Mt. 24.29-35, 42-44; Mr. 13.24-37)*

<sup>25</sup> Quemaj onyas tlamajhuisojli ipan on tonaltzintli, ipan on metztli, niman impan on sitlalimej. Niman nican ipan in tlalticpactli on tlacamej yejhuan chantij ipan on países xquimatisquej tlinon quichihuasquej niman sanoyej\* nomojtisquej, pampa sanoyej temojtij caquistis on mar niman quen noquetztehuas on mar.

<sup>26</sup> Chica nochi tlacatl quitasquej on tlen nochihuas ipan in tlalticpactli, yolpopolihuisquej ican innemojtli, pampa nochi quech cojtíticaj ne ipan cielo<sup>†</sup> nolinis.

<sup>27</sup> Quemaj nechitasquej, nejhua yejhuan oninochiu Tlacatl, nihuajlas ipan se moxtli ican nohueyi poder niman ican nohueyilis.

<sup>28</sup> Ijcuac pehuas nochihuas in tlajtlamach, xmoylehuacan niman sa xonajcotlachixtiacan, pampa saniman mechmaquixtisquej.

<sup>29</sup> Quemaj Jesús oquintlalilij yejhua in ejemplo:

—Xquitacan on cojtlaquilyotl itoca higuera niman no ocsequi cojtlaquilyotl.

<sup>30</sup> Ijcuac nenquitaj selia on cojtli<sup>‡</sup>, sa no nemejhuamej nenquimatij ica ye nisiu xompantla yes.

<sup>31</sup> Sa no ijqui, tej, ijcuac nenquitasquej ye nochijticaj on tlamahuijsoltin yejhuan yonemechijlij, xmatican ica ye nisiu para Dios quinmandaros nochi tlacatl.

<sup>32</sup> Ica tlen melahuac nemechijlia ica nochi in tlamahuijsoltin nochihuas ijcuac xe miqij on tlacamej yejhuan nemij ipan in tonaltin.

<sup>33</sup> On cielo niman in tlalticpactli popolihuis, pero notlajtol xqueman popolihuis.

<sup>§</sup> 21:23 dolor \* 21:25 mucho † 21:26 On cielo oncaj campá oncaj ajacatl, moxtli, metztli, tonajli niman sitlalimej. ‡ 21:30 árbol



<sup>34</sup> Xmotacan sa no nemejhuamej. Ma ca xmyoltechicahuacan ica on tlen xcuajli, nion ma ca xtlahuantinemican, nion itlaj xcomatztiacan on tlen ica nemotequipanosquej para ma ca huajlas on tonajli ijcuac xnencomatztoquej ica huajlas.

<sup>35</sup> Ijcon quen se tlatlalilistli<sup>§</sup> cajsí se yolqui ijcuac on yolqui quinemia ica cuajli nemi, no yejcos on temojtij tonajli ipan nochi quech tlacatl yejhuan chanti ipan in talticpactli.

<sup>36</sup> Nemejhuamej, tej, xnemican listos. Niman nochipa xchijtiacan oración para ijqui huelis nemomanahuisquej ipan nochi on flajyohuilistli yejhuan nochihuas, niman para huelis nemomanasquej nixpan nejhua yejhuan oninochiu Tlacatl.

<sup>37</sup> Mojmostla Jesús temachtiaya ne ipan on hueyi tiopan, niman ica tlayohua yaya ne ipan on tepetl itoca Olivos.

<sup>38</sup> Niman mojmostla saniman cualcan nochi tlacatl yaya ne hueyi tiopan para concacquiya Jesús.

## 22

*On hebreos tlayecanquej san secan oquitlalijquej inyojlo para quimicisquej Jesús*

(Mt. 26.1-5, 14-16; Mr. 14.1-2, 10-11; Jn. 11.45-53)

<sup>1</sup> Ye nisiu catca para onyas on ilhuitl yejhuan nochihua ijcuac nocua on pan yejhuan xquipia tloxocolilistli\*. On ilhuitl itoca pascua.

<sup>2</sup> Niman inltayecancahuan on tiopixquej niman on temachtijquej ican tlanahuatijli ichtaca† quitejtemohuiliayaj quen ijqui quimictisquej Jesús, pampa quinmacajsiyaj on tlacamej.

<sup>3</sup> Quemaj Satanás ijtic ocalac Judas. Judas no itoca Iscariote, niman yejhua inhuan on majtlactli huan ome nomachtijquej tlapohuajli catca.

<sup>4</sup> Yejhua, tej, oyaj oquintato on inltayecancahuan on tiopixquej niman on yejhuan tlayecanquej ipan on hueyi tiopan para oquintlajtlajtohuilito ica quen ijqui huelis quinmactilis Jesús.

<sup>5</sup> Yejhuamej, tej, opacquej, niman onotlajtolmacaquej para Judas quimacasquej tomin.

<sup>6</sup> Judas oquitlalij iyojlo san secan inhuan, niman opeu quitejtemohua quemanon cuajli para quitemactilis Jesús ijcuac on tlacamej xnemisquej itech.

*Jesús otlacuaj inhuan inomachtijcahuan ipan on ilhuitl itoca pascua*

(Mt. 26.17-29; Mr. 14.12-25; Jn. 13.21-30; 1 Co. 11.23-26)

<sup>7</sup> Oyejcoc on tonajli para onyas on ilhuitl yejhuan nochihua ijcuac nocua on pan yejhuan xquipia tloxocolilistli‡. Niman ipan on tonajli ica oncaj quihuentlaliaj on borreguito para quicuaj ipan on ilhuitl pascua.

<sup>8</sup> Niman Jesús oquintitlan Pedro niman Juan ica in tlanahuatijli: “Xhuiyan. Xchijchiuatij on tlacuajli para ticuasquej ipan on ilhuitl pascua.”

<sup>9</sup> Yejhuamej oquijlijquej:

—¿Canon ticnequi mā ticchijchiuatij?

<sup>10</sup> Jesús oquimijlij:

—Ijcuac nemejhuamej nencalaquisquej ipan on hueyican, nenquinamiquisquej se tlacatl yejhuan quitqui se tzotzocojli ican atl. Xcuilapanhuican, tej, hasta ne campa oncalaquis,

<sup>11</sup> niman iteco on cajli ijquin xquijlican: “On Temachtijquetl oquijtoj: ¿Canon oncaj on calijtic campa niconcuas on tiotlac tlacuaajli ipan on ilhuil pascua inhuano on nonomachtijcahuan?”

<sup>12</sup> Niman yejhua mechititis se hueyi calijtic ne tlapani campa ye tlaojoncaj. Ompa, tej, xchijchihuacan on tlacuaajli.

<sup>13</sup> Yejhuaamej, tej, oyajquej niman ijqui oquinextijquej quen Jesús oquimijlij. Ompa, tej, oquichijchijquej on tlacuaajli para tlacuasquej ipan on ilhuil pascua.

<sup>14</sup> Niman ijcuac oajsic hora para tlacuasquej, Jesús onosehuj itech on mesa inhuano inomachtijcahuan.

<sup>15</sup> Quemaj Jesús oquimijlij:

—¡Sanoyej nicnequiya nemohuan nicuas in tlacuaajli ijcuac xe nitlajyohuia!

<sup>16</sup> Pampa aman nemechijlia ica xoc ocsejpa nemohuan nicuas hasta on tonajli ijcuac tenquisas on tlen in tlacuaajli quijtosnequi ne campa Dios tlamandarohua.

<sup>17</sup> Quemaj ocontilan se copa yejhuan quipia iyayo on uvas, niman ijcuac yoquimacac tlaxtlahujli Dios, ijquin oquijtoj:

—Xconican yejhua in niman xmopanoltijtiacan.

<sup>18</sup> Nejhua, tej, nemechijlia ica xoc nemohuan niconis iyayo in uvas hasta ijcuac Dios pehuas tlamanderos.

<sup>19</sup> Quemaj ocontilan on pan, niman ijcuac yoquimacac tlaxtlahujli Dios, oquitlatapan niman oquinmacac. Quemaj ijquin oquimijlij:

—In pan quixnescayotia<sup>§</sup> notlalnacayo yejhuan nohuentlalis nemopampa. In xcuacan para ica xnechelnamiqican.

<sup>20</sup> Ijcuac yocuaquej on tlacuaajli, no ijqui oquinmacac on copa niman oquijtoj:

—Yejhua in tlen aman nenconisquej ica in copa quixnescayotia on yencuic pacto yejhuan notzimpehualtis ica noyesyo, niman san nemopampa toyahuis.

<sup>21</sup> Xquitacan, aman on tlatatl yejhuan nechtemactilis, nohuan nemi ipan in mesa.

<sup>22</sup> Ijcon, tej, nejhua yejhuan oninochiu Tlatatl nimiquis quen Dios otlanahuatij, pero ¡lástima para on tlatatl yejhuan nechtemactilis!

<sup>23</sup> Quemaj yejhuaamej opejquej quinotlajtoltiaj aquinon on quitemactilis.

*Inomachtijcahuan Jesús onotencuicuiquej ica on aquinon más hueyixtias (Mt. 20.25-28; Mr. 10.42-45)*

<sup>24</sup> Quemaj yejhuaamej opeu notencuicuij ica on aquinon más hueyixtias.

<sup>25</sup> Pero Jesús oquimijlij:

—On reyes yejhuan xhebreos nochihuaj quen inteco on países. Niman on tlacamej quintenehuiliaj cuajcualtin tlacamej.

<sup>26</sup> Pero nemejhuaamej xmechtoarohua ijcon nemohucasquej. Yej ocse tlamantic. Yejhuan nemotzajlan más hueyixticaj nonequi nohuicas quen xhueyixticaj, niman yejhuan tlamandarohua nonequi nohuicas quen on yejhuan tepalehuijquetl.

<sup>27</sup> ¿Aquinon, tej, más hueyixticaj, on tlayecanquetl yejhuan tlacua ipan mesa, noso on tetlamacajquetl? Niquijtohua ica on tlayecanquetl yejhuan tlacua. Pero nejhua, masqui nimotlayecancau, ninemi nemotzajlan quen se yejhuan tetlamaca.

<sup>28</sup> Nemejhuaamej, tej, nochipa nohuan yonentlajyohujtinenquej.

<sup>29</sup> Yejhua ica, tej, nejhua nemechmaca se tequihuajyotl quen noTajtzin onechmacac.

<sup>30</sup> Nenmatlisquej niman nentlacuasquej ipan nomesa. Niman nemotlalisquej ipan on huejhueyixtoquej sietas para nenquinyolcuitisquej niman nenquintlajtlacolmacasquej on majtlactli huan ome chanchanejquej\* itech Israel.

*Jesús oquijlij Pedro ica quinenequis yexpa*  
(Mt. 26.31-35; Mr. 14.27-31; Jn. 13.36-38)

<sup>31</sup> No ijqui oquijtoj toTeco:

—Simón, Simón, xcaqui. Nemoca yotlajtlan Satanás para mechtzejtelos quen itlaj trigo,

<sup>32</sup> pero nejhua moca yonictlajtlan itech Dios para ma ca ticpolos motlaneltoc. Niman ijcuac tejhua yotimoyolcuetp, xquimpalehui mocnihuan para ma melajcanemican.

<sup>33</sup> Simón oquijlij:

—NoTeco, nejhua ninemi listo para mohuan nechtzacuasquej niman hasta para mohuan nimiquis.

<sup>34</sup> Niman Jesús oquijlij:

—Pedro, nejhua nimitzijlia ica sa no aman ijcuac xe tzajtzi on caxtil†, tejhua tiquijtos yexpa ica xtinechixmati.

*Ye huajlau on tetlatlatalistli*

<sup>35</sup> Quemaj Jesús oquimijlij:

—Ijcuac onemechtitlan niman onemechijlij ma ca xquitquican itlaj bolsa, nion tomin, nion cactin, ¿itlaj omechpoloj?

Yejhuamej oquijtojquej:

—Xitlaj otechpoloj.

<sup>36</sup> —Pero aman tla ticpia mobolsa niman motomin, xquitqui, niman tla xtipcia moespada xnamaca motlaquen para xcohua moespada.

<sup>37</sup> Pampa nejhua nemechijlia ica on tlen noca tlajcuilolnesticaj ipan on Yectlajcuiloljli ica oncaj nochihuas. On Yectlajcuiloljli ijquin quijtohua: “Inhuan xcuajcualtin tlacamej oquipojquej.” Nochi, tej, tlen noca tlajcuilolnesticaj tenquisas.

<sup>38</sup> Ijcuacon yejhuamej oquijtojquej:

—Xquita toTeco, nican oncaj ome espadas.

Yejhua oquimijlij:

—¡Ah, xnencajsicamatij tlinon niquijtosnequi! Ma ijqui.

*Jesús oquichiu oración ne Getsemani*  
(Mt. 26.36-46; Mr. 14.32-42)

<sup>39</sup> Quemaj Jesús oquis, niman oyaj ipan on tepetl itoca Olivos inhuan on inomachtijcahuan quen miyecpa oquichiu.

<sup>40</sup> Ijcuac oajsic, oquimijlij on inomachtijcahuan:

—Xchihuacan oración para ma ca on Satanás mechtlajcalis ipan tlajtlacojli.

<sup>41</sup> Quemaj Jesús oquintlalcahuij huejca quen se ica mahuejca ijcuac tlamotla ican tetl, niman onotlacuenquetz niman onohueyicatzajtzilij‡.

<sup>42</sup> Niman oquijtoj:

—NoTajtzin, tla ticnequi, xnechmanahui para ma ca niquijyohuis in tlen sanoye§ teajman. Pero ma ca nochihua quen nejhua nicnequi, yej ma nochihua quen tejhua ticnequi.

\* 22:30 familias † 22:34 gallo ‡ 22:41 hizo oración § 22:42 muy

43 Quemaj se ilhuicactequitquetl\* yejhuan ne ilhuicac ohualeu, oquinoitij niman oquimacac yolchicahualistli.

44 Niman pampa yejhua sanoyej noyolcocojticatca, ican más yolchicahualistli onohueyicatzajtzilij. Yejhua, tej, nitoniaya, niman itonil catca quen yestli huejhueyi yejhuan chipinticatca ipan tlajli.

45 Ijcuac otlan onohueyicatzajtzilij, ohuajnotelquetz, niman oyaj ne intech on inomachtijcahuan. Ijcuac intech oajsic, oquintac cochoquej, pampa yoquinsiahuitij inajman.

46 Quemaj oquimijlij:

—¿Tlica† nencochoquej? Xmotelquetzacan, niman xchihuacan oración para xmechtlatlatas on diablo.

*Jesús ocajsiquej*

(Mt. 26.47-56; Mr. 14.43-50; Jn. 18.2-11)

47 Jesús oc‡ tlajtojticatca, ijcuac miyec tlatcatl itech oajsic. Niman Judas yejhuan inhuan on nomachtijquej tlapohuajli catca, huajlaya tlayecapan, niman oquinsihuj Jesús para oquitencuaj§.

48 Niman Jesús oquijlij:

—Judas ¿ijcon tinehtencua para tinehtemactilia nejhua yejhuan oninochiu Tlatcatl?

49 Ijcuac inomachtijcahuan Jesús yejhuan ihuan ompa nemiyaj oquitaquej tlen ye nochijticaj, oquijlijquej:

—ToTeco, ¿ma titeixnamiquican ican espada?

50 Niman semej yejhua me j oquimijlij inacas ipan iyecmacopa.

51 Pero Jesús oquijtoj:

—Xmoteltican. Ma ijqui.

Quemaj Jesús oquimatoquijlij inacas on tlaquehuajli niman oquijpajtij.

52 Quemaj ijquin oquimijlij intlayecancahuan on tiopixquej, niman on tlayecanquej ipan on hueyi tiopan niman on tlajtlajmatquej yejhuan ohualejquej ocanacoj:

—¿Onennechajisicoj ican espadas niman cojtin\* quen yacaj nitlachtequetl yesquia?

53 Mojmotla nemohuan ninemiyá ne ipan ihueyi tiopan Dios, niman xonennechajisiquej, pero ipan in hora Dios mechcahuilia nenquichihua j on tlen nenquinequij. Aman ipoder Satanás tetlani.

*Pedro oquinenec Jesús*

(Mt. 26.57-58, 69-75; Mr. 14.53-54, 66-72; Jn. 18.12-18, 25-27)

54 Quemaj ocajsiquej Jesús, niman ocuicaquej ne ichan on más hueyi intlayecancau on tiopixquej. Niman Pedro san huejca cuitlapanhuijtia ya.

55 Ompa itlajcotian on quiahuac otlatlatijquej, niman iyehualican on titl onotlajtlalijquej, niman Pedro no ompa intzajlan onotlajli.

56 Quemaj ijcuac se sihuatl tetequichihuilijquetl oquitac Pedro yehuaticaj itech on titl, oquixquechij niman oquijtoj:

—Yejhua in tlatcatl no ompa ihuan nemiya.

57 Pedro oquinenec† ican in tlajtojli:

—Sihuatl, nejhua xniquixmati.

58 Achijtzin más saquin‡, quej ocse oquitac Pedro niman oquijlij:

\* 22:43 ángel: Angeles tequitij ne ilhuicac niman nican ipan in talticpactli. † 22:46 ¿por qué?

‡ tline? † 22:47 todavía; sanquen § 22:47 lo besó; oquibesaroj \* 22:52 palos † 22:57 negó

‡ 22:58 después

—Tejhua no inhuan tiquistinemiya.

Pero Pedro oquijtoj:

—Ca, tlatcatl, xnejhua.

<sup>59</sup> Canaj ipan se hora saquin, quej ocse oquimelajcaijtoj:

—In tlatcatl melahuac ihuan quistinemiya, pampa yejhua no hualehua Galilea.

<sup>60</sup> Ijcuacon Pedro oquijtoj:

—Tlatcatl, xnicmati tlinon on tiqijtojticaj.

Quemaj nimantzin ijcuac Pedro oc<sup>S</sup> tlajtojticatca, otzajtzcic on caxtil\*.

<sup>61</sup> Quemaj toTeco onomalacachoj niman ocontac Pedro. Ijcuacon Pedro oquelnamic on tlen yejhua yoquijlijca: “Sa no aman ijcuac xe tzajtzi on caxtil tejhua tiqijtos yexpa ica xtinechixmati.”

<sup>62</sup> Quemaj Pedro oquis ompa niman sanoyej oajmancachocac.

### *On policías ocajsiquej Jesús*

(Mt. 26.67-68; Mr. 14.65)

<sup>63</sup> On tlacamej yejhuan ipan inmahuan nimiya Jesús ica ohuetzcaquej niman oquihuijhuitequej.

<sup>64</sup> Oquixtlapachojquej niman oquixayacahuijhuitequej, niman ijquin oquijlijquej:

—Xtlajto tiotlajtojquetl. Xtechijli aquinon omitzhuitec.

<sup>65</sup> Niman miyec ocsequi tlamach quijliayaj para oquipijpinahuijquej.

### *Jesús onen ixpan on tequihuajyotl yejhuan más hueyixticaj ne tiopan*

(Mt. 26.59-66; Mr. 14.55-64; Jn. 18.19-24)

<sup>66</sup> Ijcuacon ohuajtlanes, intlajtlajmatcahuan on tlayecanquej hebreos, niman intlayecancahuan on tiopixquej niman on temachtijquej ican tlanahuatijli onosentlalijquej niman ocuicaquej Jesús imixpan on tetlanonotzquej. Ompa ijquin oquitlajoltijquej Jesús:

<sup>67</sup> —Xtechijli tla tejhua tiCristo.

Yejhua oquimijlij:

—Tla nemechijlis ica niCristo, xnennechneltocasquej.

<sup>68</sup> Niman tla itlaj nemechtlajoltis xnennechnanquilisquej nion xnennechmacahuasquej.

<sup>69</sup> Pero desde aman pehua nejhua yejhuan oninochiu Tlatcatl niyehuatias iyecmacopa on Dios yejhuan nochi hueli.

<sup>70</sup> Quemaj nochimej oquijlijquej:

—¿Tla ijcon tejhua titeConeu itech Dios?

Jesús oquimijlij:

—Quemaj. Ijqui quen nemejhuamej nenquijtohuaj.

<sup>71</sup> Quemaj yejhuamej oquijtojquej:

—Xpolihui más tlateixpanhuijquej. Sa no tejhumej yoticaquej tlen quijtohua.

## 23

### *Jesús ocuicaquej ne itech Pilato*

(Mt. 27.1-2, 11-14; Mr. 15.1-5; Jn. 18.28-38)

<sup>1</sup> Quemaj nochimej ohuajnotelquetzquej niman ocuicaquej Jesús ixpan Pilato.

<sup>2</sup> Ompa ijquin opeu quiteixpanhuiyaj Jesús, niman oquijtojquej:

—Yejhua in tlacatl oticaquej quimajcomantinemi in tochantlacaq\* . Quimijlia ica xquitocarohua ontlatlaxtlahuasquej ica on impuestos ne itech César itequihuaq on país de Roma. Niman no notenhua yejhua Cristo, se rey.

<sup>3</sup> Niman Pilato oquitlajtoltij:

—¿Tejhua tiinRey on hebreos?

Jesús oquinanquilij:

—Ijqui quen tejhua tiquijtohua.

<sup>4</sup> Quemaj Pilato oquimijlij on intlayecancahuan on tiopixquej inhuan on tlacamej:

—Xitlaj† nicnextilia tla itlaj xcuajli oquichiu in tlacatl.

<sup>5</sup> Pero yejhuamej más notencoxtiliayaj para ipan más oquiteixpanhuijquej:

—Ican itlamachtli quimajcomantinemi nochi tlacatl chanej Judea. Ohua-  
jpeu ne Galilea, niman aman hasta nanica yotlamico.

### *Jesús onen ixpan Herodes*

<sup>6</sup> Ijcuac Pilato ijcon ocac, otlajtlan tla Jesús chanej ne Galilea.

<sup>7</sup> Ijcuac oquijlijquej ica melahuac yejhua chanej ne Galilea, oquititlanilij Herodes on gobernador de Galilea, yejhuan ipan on tonaltin nemiya ne Jerusalén.

<sup>8</sup> Ijcuac Herodes oquitac Jesús, sanoyej‡ opac, pampa miyec tonaltin quinectinemiya quitas. Yoquimachiltijcaj yejhua ica on miyec tlajtlamach§ oquichiu, niman yejhua ica quinectinemiya quitas ma quichihua se milagro.

<sup>9</sup> Miyec tlajtlamach oquitlajtoltij, pero Jesús xitlaj\* ica oquinanquilij.

<sup>10</sup> On intlayecancahuan on tiopixquej niman on temachtijquej ican tlanahuajtijli yejhuan ompa nemiya sanoyej quiteixpanhuiayaj.

<sup>11</sup> Quemaj Herodes ihuan isoldados oquijipinahuijquej niman ica on-  
ajauhiltijquej. Quemaj oquitlaquentijquej quen se rey ican se tlaquentli patioj. Niman Herodes ocsejpa oquititlan Jesús itech Pilato.

<sup>12</sup> Sa no ipan on tonajli Pilato niman Herodes onoyolsehuiquej. Achtoq yejhuamej notlahuelitayaj.

### *Pilato oquitecahuilij para ma quimictican Jesús* (Mt. 27.15-26; Mr. 15.6-15; Jn. 18.39–19.16)

<sup>13</sup> Quemaj Pilato san secan oquinsentlajij intlayecancahuan on tiopixquej, on tequihuaquej niman on tlacamej,

<sup>14</sup> niman ijquin oquimijlij:

—Ijcuac onennechajhuiquilijquej yejhua in tlacatl, onenquijtoquej ica yejhua quimajcomantinemi on tlacamej. Pero nemixpan yonicyolcuitij, niman nion se tlajtlacojli yejhuan ica nenquiteixpanhuiyaj xonicnextilij.

<sup>15</sup> Nion Herodes xoquixextilij tlajtlacojli, pampa ocsejpa yonechajtitlanilij. Xquitacan, xitlaj† oquichiu yejhuan quimelaha‡ para yejhua miquis.

<sup>16</sup> Aman nicastigaros, niman quemaj nicmacahuas.

<sup>17</sup> Pilato ica oncatca para quinmacahuilis se tlacatl yejhuan tzacuticatca on tlacamej ipan on ilhuitl.

<sup>18</sup> Pero nochimej opejquej san secan ijquin otzajtziqej:

—¡Yejhua on ma ca xmacahua, yej xmacahua Barrabás!

<sup>19</sup> Barrabás ocajsiquej pampa ononetztejca para quixtisquia on tequi-  
huaq de Jerusalén, niman pampa otemictijca.

\* 23:2 nuestros paisanos † 23:4 nada; coxtla ‡ 23:8 muy § 23:8 cosas \* 23:9 nada;  
coxtla † 23:15 nada; coxtla ‡ 23:15 merece

20 Pilato ocsejpa oquinnotz on tlacamej, pampa quinequiya quimacahuas Jesús.

21 Pero yejhuamej ocsejpa más chichahuac otzajtziqej:

—¡Xmajmasohualti<sup>§</sup>! ¡Xmajmasohualti!

22 Pilato ica yexpa ijquin oquimijlij:

—¿Tlica\*? ¿Tlinon, tej, xcuajli oquichiu? Nejhua xonicnextilij tlajtlacojli yejhuan quimelaha para miquis. Yejhua ica san nicastigaros, niman quemaj nicmacahuas.

23 Pero yejhuamej onotencojtilijquej niman otlanhuatijquej ma quimajmasohualtican ipan cojnepanojli. San secnec, tej, sanoyej otzajtziqej inhuán inltayecancahuan on tiopixquej, niman tlen oquinequej ma nochihua, onochiu.

24 Pilato onocalactij niman otlanhuatij ijcon quen yejhuamej quinequiya.

25 Ijcon, tej, Pilato oquimacau on tlacatl yejhuan tzacuticatca pampa onoquetztejca para quixtisquia on tequihuaj de Jerusalén, niman pampa otemictijca. Oquimacau on yejhuan oquitlajtlanquej niman Jesús oquinmactilij quen yejhuamej oquinequej.

*Jesús oquimajmasohualtiquej ipan cojnepanojli*  
(Mt. 27.32-44; Mr. 15.21-32; Jn. 19.17-27)

26 Ijcuac cuicaticatca Jesús para conmajmasohualtisquej<sup>†</sup> ipan cojnepanojli<sup>‡</sup>, oquinahuatijquej se tlacatl itoca Simón yejhuan chanejguetl catca ne Cirene. Yejhua ohualeu imijla. Oquichihualtisquej ma quimama on cojnepanojli ne icuitlapan Jesús.

27 Miyequej tlacamej ocuitlapanhujquej inhuán miyequej sihuamej yejhuan ipampa chocatiyay niman najmantiayaj.

28 Pero Jesús ohuajnocuep niman oquimijlij:

—Sihuamej de Jerusalén, ma ca nopampa xhocacan, yej sa no nemejhuamej nemopampa xhocacan niman impampa nemoconehan.

29 Ijcon xhocacan pampa yejcos on tonajli ijcuac ijquin nijtos: “Dios quintochihua on sihuamej yejhuan tetzacamej, on sihuamej yejhuan xquemán canaj inconeu niman on chichihualtin yejhuan xquemán tlachichitijaj.”

30 Quemaj on tlacamej pehuas quimijlisquej on tepemej: “Topan xxinican”, niman no quimijlisquej on tepetzitzintin: “Xtechiyanacan.”

31 Tla nejhua yejhuan xnicpia tlajtlacojli nicselia in tlajyohuistli, tla ijcon ¿tlinon, tej, impan nochihuas on ocsequimej yejhuan quipiaj tlajtlacojli?

32 San secan ihuan Jesús no cuicayaj ome xcuajcualtin tlacamej para quinmictisquej.

33 Ijcuac oajsiquej ne campa itoca “Micatzontecomatl”, ompa, tej, Jesús oquimajmasohualtiquej ipan cojnepanojli, niman on omemej xcuajcualtin tlacamej no oquinmajmasohualtiquej ipan cojnepanoltin. Se nemiya iyecmacopa Jesús niman ocse ipan iopochmacopa.

34 Niman ijcuac Jesús ye quimajmasohualtijticatca ipan on cojnepanojli oquijtoj:

—NoTajtzin, xquintlapojpolhui, pampa xquimatij tlen quichihuaj.

Niman on soldados onotlatlanquej para oquitaquej cada se tlinon quitquis de yejhua on itlaquen Jesús.

§ 23:21 crucificale; xcajcopilo

\* 23:22 ¿por qué?; ¿tline?

† 23:26 crucificarlo; compilosquej

‡ 23:26 cruz

<sup>35</sup> On tlacamej yejhuan ompa nemiyaq quitzticatcaj nochí tlen onochiu, niman on tequihuajquej ica melahuac quihuetzcayaj Jesús ica in tlajtojli:

—Yejhua oquinmaquixtij ocsequimej. Aman, tej, tla melahuac yejhua Cristo yejhuan Dios oquitlapejpenij, sa no yejhua ma nomaquixti.

<sup>36</sup> On soldados no huetzcayaj. Oquinisihuijquej niman oconitijquej vina-gre.

<sup>37</sup> Niman ijquin oquijlijquej:

—Tla tejhua tiinRey on hebreos, sa no tejhua xmomaquixti.

<sup>38</sup> Niman icuapan oncatca se tlajcuilolji, ican tlajtoltin<sup>§</sup> griego, latín niman hebreo. On tlajtojli ijquin quiytohuaya: “In yejhua inRey on hebreos.”

<sup>39</sup> Semej yejhuamej on xcuajcualtin tlacamej yejhuan ompa ihuan pil-cayaj, ijquin quijixcomacaya:

—Tla tiCristo, sa no tejhua xmomaquixti, niman tejhuamej no xtech-maquixti.

<sup>40</sup> Pero on ocse xcuajli tlacatl ocajhuatiaj itehuical<sup>\*</sup>, niman ijquin oquijlij: —¿Xticmacajsi Dios, masqui sa no yejhua castigo tiquijyohuiya?

<sup>41</sup> Tejhuamej techmelahua<sup>†</sup> ijquin ma titlajyohuican pampa on tlen xcuajli oticchiijquej, pero yejhua in tlacatl xitlaj<sup>‡</sup> tlajtlacolji quípia.

<sup>42</sup> Quemaj on tlacatl oquijlij Jesús:

—Jesús, xnechelnamiqúi ijcuac tinemis quen Rey.

<sup>43</sup> Niman Jesús oquinanquijlij:

—Ica tlen melahuac nimitzijlia ica aman nohuan tinemis ne ilhuicac.

### *Jesús omic*

(Mt. 27.45-56; Mr. 15.33-41; Jn. 19.28-30)

<sup>44</sup> Ye canaj tlacualispan catca otlayohuatiac nochihuiyan, hasta ijqui oajsic yeyi hora ica tiotlac.

<sup>45</sup> Chica on tonajli xoc tlachaya, ne ijtíc on hueyi tiopan on tlatzacuililt-laquentli ohuajtlajcotetzayan.

<sup>46</sup> Quemaj Jesús otzajtzcic chichahuac:

—NoTajtzin, ipan momatzin nimitzmactilia nonemilis.

Ijcuac ijcon oquijtoj, omic.

<sup>47</sup> Ijcuac on capitán romano oquitac tlinon onochiu, ijquin ocueyilij Dios, niman oquijtoj:

—Ica tlen melahuac, in tlacatl yolchipahuac catca.

<sup>48</sup> Quemaj nochimej on tlacamej yejhuan ompa nemiyaq niman oquitaquej tlinon onochiu, oyajyajquej inchan niman noyelpanhuitequiyaj.

<sup>49</sup> Pero nochimej iteixmatcahuan Jesús, niman on sihuamej yejhuan ohuapejquej cuajhuicatiayaj de ne Galilea, san huejca conitzticatcaj on tlajtlamach.

### *Oquitaltocaquej Jesús*

(Mt. 27.57-61; Mr. 15.42-47; Jn. 19.38-42)

<sup>50</sup> Nemiya se cuajli tlacatl itoca catca José yejhuan nochipa onohuicac quen quitocarohua. Yejhua chanej catca ipan on pueblo itoca Arimatea ne Judea. Yejhua tlapohuajli catca itech on tequihuajyotl yejhuan más hueyixticaj ne tiopan.

<sup>51</sup> Masqui yejhua tlapohuajli catca itech on tequihuajyotl, yejhua xocuelitac on tlen oquinemilijquej on ocsequimej nion on tlen oquichijquej. Yejhua, tej, quichaya quemanon pehuas tlamandaros Dios.



<sup>52</sup> Niman yejhua oyaj itech Pilato niman oquitlajtlanalito itlalnacayo Jesús.

<sup>53</sup> Ijcuac yocuajectemoltij ne ipan cojnepanojli<sup>§</sup> on itlalnacayo Jesús, oquitetejcuix ican se tlaquentli\* patioj, niman quemaj ocahuato ijtic se teostotl campa xqueman yacaj quitocayaj.

<sup>54</sup> Yoajsica on tonajli ijcuac notlatlajtlalilisquej para quejehuasquej on tonajli de nesehuijli yejhuan ye nisiu catca para pehuas.

<sup>55</sup> On sihuamej yejhuan ohuajpequej cuajhuicatiaya Jesús de ne Galilea no oyajquej ihuan José. Yejhumej oquitatoj on tlalcontli, niman quen ijqui oquitlajijquej itlalnacayo Jesús.

<sup>56</sup> Niman ijcuac onocuepquej inchan, oquicueltlaliquej on ajhuiyalistli zacuanqui niman aceite para itlacayo Jesús. Quemaj quen tlanahuatia itlanahuatil Moisés, onosehuijquej ipan on tonajli de nesehuijli.

## 24

### *Jesús oyoliu niman onoquetzteu ipan tlalcontli* (Mt. 28.1-10; Mr. 16.1-8; Jn. 20.1-10)

<sup>1</sup> Ipan on achtotj tonajli ipeuyan on semana, on sihuamej sanoyej\* huelpañ oyajquej itech on tlalcontli. Yejhumej oquitqui quej on chahualistli ajhuiyac yejhuan oquicueltlalijquej. Niman no oquinhuicaquej ocsequimej sihuamej.

<sup>2</sup> Ijcuac ompa oajsiquej, oquitaquej ica on tetl yejhuan ica tentzacuticatca on tlalcontli ye cueptoya.

<sup>3</sup> Yejhumej, tej, ocalaquitoj ijtic on tlalcontli, pero xoquinextijquej itlalnacayo Jesús.

<sup>4</sup> Chica yejhumej xcajsicamatijay tlinon onochiu, nimantzin omemej tlacamej ican petlanqui tlaquentli ohuajnonextijquej ompa intech majmaniyaj.

<sup>5</sup> On sihuamej sanoyej onomojtijquej hasta ixco on tlajli onopachojquej. Pero on tlacamej oquimijlijquej on sihuamej:

—¿Tlica† intzajlan on mimiquej nenquitejtemohuaj on yejhuan yolticaj?

<sup>6</sup> Yejhua xnican nemi. Yejhua, tej, yoyoliu‡ niman yonoquetzteu. Xquelnamiquican tlinon omechijlij ijcuac oc<sup>§</sup> nemiya nemohuan ne Galilea.

<sup>7</sup> Omechijlij ica yejhua yejhuan onochiu Tlacatl ica oncatca ipan inmahuan on tlajtlacolejquej quitemacasquej, niman ica quimajmasohualtiquej\* ipan cojnepanojli†, niman ipan yeyi tonajli yolihuis niman noquetztehuas ipan itlalcon.

<sup>8</sup> Quemaj on sihuamej oquelnamiquej on tlen Jesús oquimijlijca.

<sup>9</sup> Niman ijcuac yohuajnocuepatoj ne itech on tlalcontli, nochí oquintlajtlajtohuilijquej on majtactli huan se apóstoles niman nochimej on ocsequimej.

<sup>10</sup> On sihuamej yejhuan oquimachilitoj on apóstoles yejhumej in: María yejhuan hualehua ne Magdala, Juana niman María on inan Jacobo inhuán on ocsequimej sihuamej.

<sup>11</sup> Pero on apóstoles san oquilocojmatquej on tlen yejhumej oquimijlijquej niman xoquineltocaquej.

<sup>12</sup> Pero Pedro ohuajnotelquetz niman onotlaloj hasta ne itech on tlalcontli. Ijcuac yejhua onopachoj para ontlachix ijtic on tlalcontli, oquitac ica ocsecan

§ 23:53 cruz \* 23:53 sábana \* 24:1 muy † 24:5 ¿por qué?: ¿tline? ‡ 24:6 resucitó; yoyol

§ 24:6 todavía; sanquen \* 24:7 crucificaron; oquipilojquej † 24:7 cruz

onoquej on tlaquentin‡. Quemaj yejhua onocuep niman tlamojcaitanya ipampa on tlen onochiu.

*Jesús oquinnotitij omemej on tlaneltoaquej yejhuan yayaj ne Emaús (Mr. 16.12-13)*

13 Sa no ipan on tonajli, omemej on tlaneltoaquej yayaj ipan se pueblo itoca Emaús, yejhuan oncaj canaj majtactli huan se kilómetros itech Jerusalén.

14 On omemej tlajtlajtojtiajay nochi yejhua ica on tlen yonochijca.

15 Chica yejhuamej tlajtlajtojtiajay niman notencuicuitiajay ica in tlajtlamach§, sa no Jesús oquinnisihuij niman opeu inhuan nejnemi.

16 Niman masqui quitayaj Jesús, tlinonon quintzaculiaya para ma ca ma quimatican aquin yejhua.

17 Quemaj Jesús oquimijlij:

—Chica nemejhuamej nennejnemij, ¿Tlinon ica nemotencuicuitihuij? ¿Tlica nemajmanaj?

18 Semej yejhuamej, itoca Cleofas, oquinanquilij:

—Nochi tlaacatl quimatzticaj tlinon yonochiu ipan in tonaltin ne Jerusalén. ¿Tlen san tejhua de nochi quech ompa chanti ne Jerusalén xticmati on tlen yonochiu?

19 Niman Jesús oquimijlij:

—¿Tlinon, tej, onochiu?

Niman yejhuamej oquijlijquej:

—On tlen onochiu itech Jesús yejhuan hualehua ne Nazaret. Yejhua tiotlajtojqetl catca niman ixpan Dios niman imixpan on tlacamej oquipix hueyi poder ica on tlen quichihuaya niman ica on tlen quiytohuaya.

20 Pero intlayecancahuan on tiopixquej niman on tequihuajquej ipan on tiopan oquitmactilijquej para ma quitlajtlacolmacacan ipan miquiltstli niman ma quimajmasohualtican\* ipan cojnepanojli†.

21 Tejhuamej ticuitiajay yejhua quimaquixtisquia in país de Israel. Niman no, aman ye quipia yei tonajli ica ijcon onochiu.

22 Masqui no ijqui sequimej sihuamej yejhuan tohuan nopohuaj otechmojcatlachaltijquej aman. Ijcuac sa nimantzin, oyajquej ne itech on tlalcontli,

23 pero xoquinextijquej itlalnacayo Jesús ne ijtic on tlalcontli. Ijcuac onocuepquej, oquijtojqej yej oquitaquej sequimej ilhuicactequitquej‡ quen intemicpan yejhuan oquimijlijquej ica Jesús nemi yolticaj.

24 Quemaj sequimej totehuicalhuan§ oyajquej itech on tlalcontli, niman oquitaquej quen on sihuamej oquijtojqej. Pero xoquitaquej Jesús.

25 Quemaj Jesús oquimijlij:

—¡Sanoyej mechpolohua cajsicamatistli, niman sanoyej nemohuejcahuaj para nenquineltocej nochi on tlen oquijtojqej on tiotlajtojqej!

26 ¿Tlen xoquijtojqej on tiotlajtojqej ica Cristo ica oncaj tlajyohuis ijcuac xe quiselia hueyilistli?

27 Quemaj opeu quinmelajcailia nochi on temachtijli campa quiytohua itech ica yejhua ipan in Yectlajcuilojli. Ohuajpeu ipan itlajcuilolhuan Moisés niman quemaj on ocsequimej tlajcuiloltin yejhuan on ocsequimej tiotlajtojqej oquijcuilojqej.

‡ 24:12 sábanas § 24:15 cosas \* 24:20 lo crucifiquen; ma quipilocan † 24:20 cruz ‡ 24:23 ángeles: Angeles tequitij ne ilhuicac niman nican ipan in talticpactli. § 24:24 nuestros compañeros

28 Ijcuac oajsiquej ipan on pueblo campa yayaj, ones quen Jesús nejnemiya más tlayecapan.

29 Pero yejhuamej onotencojtilijquej para ompa inhuan ma nocahua ican in tlajtojli:

—Nican tohuan xmocahua, pampa ye tiotlactijticaj, niman ye tlayohua.

Yejhua ica Jesús ompa inhuan onocau.

30 Niman ijcuac ipan on mesa inhuan yehuaticatca, ocontilan on pan niman oquitiocihu. Quemaj oquitlapan niman oquinmamacac.

31 Quemaj nimantzin oixtlajtlapojquej niman oquixmatquej ica yejhua Jesús, niman quemaj yejhua san ohuajnopoloj.

32 Niman ijquin quinojlayaj se ihuan ocse:

—¿Tlen xmelahuac sanoyej otechpactij chica techajnojnnotztiaya ipan ojtli niman techajpantlantilijtiaya on tlen itech ica yejhua tlajcuilolnesticaj ipan on Yectlajcuiloljli?

33 Sa no ipan on hora, yejhuamej oajsiquej inmojhui para Jerusalén campa oquinnextitoy on majtlactli huan se apóstoles niman on intehuicalhuan san secan nemiyaj.

34 On majtlactli huan se apóstoles oquijtojquej:

—Melahuac, tej, toTeco yoyoliu niman yonoquetzteu ipan itlalcon. Niman Simón yoquitac.

35 Quemaj on omemej tlaneltoaquej no oquitetlajlajtohuilijquej tlinon impan onochiu ne ipan ojtli, niman quen ijqui oquimatquej ica Jesús oquinnotz ijcuac oquitlapan on pan.

*Jesús oquinnotitij on inomachtijcahuan  
(Mt. 28.16-20; Mr. 16.14-18; Jn. 20.19-23)*

36 Yejhuamej oc\* quijitojticatcaj on quen impan onochiu, ijcuac Jesús onotelquetztajsic ne intlajcotian niman ijquin oquintlajpaloj:

—Xyolsejtican.

37 Ican innemojtli niman incucuetlacalis, quinemiliayaj quitztoquej san yacaj itonal.

38 Pero Jesús oquimijlij:

—¿Tlica nemojcatlachaj? ¿Tlica nencahuiliaj on ometlamatilistli calaqui ipan nemoyojlo?

39 Xquitacan nomahuan niman nocxihuan, niman xmatican ica sa no nejhua. Xnechmatocacan niman xnechitacan. Tla san yacaj itonal xnacayoj nion omiyoj quen nenquitztoquej nicpia.

40 Ijcuac ijcon oquimijlij, oquintitij imahuan niman icxihuan.

41 Pero oc xquineltocayaj, pampa tlamojcaitayaj niman sanoyej paquilistlamatiyaj. Yejhua ica Jesús oquimijlij:

—¿Itlaj nenquipiaj para nicuas?

42 Quemaj oquimacaquej sequi michin yejhuan tlhuaqui niman se achiztin necutli.

43 Yejhua oquinselilij niman imixpan oquicuj.

44 Quemaj oquimijlij:

—Ijcuac oc nemohuan ninemiya, onemechilij ijquin: Ica oncaj tenquisas nochí on tlen noca tlajcuilolnesticaj ipan itlanahuatil Moisés niman ipan intlajcuilol on ocsequimej tiotlajtojquej niman on salmos.

45 Quemaj oquincajsicamachiltij on tlen oncaj ipan on Yectlajcuiloljli.

46 Ijquin, tej, oquimijlij:

\* 24:36 todavía; sanquen

—Ijquin tlajcuilolnesticaj, ica Cristo ica oncatca miquis, niman ipan yeyi tonajli yolihuis† niman noquetztehuas ne ipan itlalcon.

<sup>47</sup> Niman no on yejhuan notenojnotzcahuan nonequi quinmachtisquej on tlacamej para ma noyolpatlacan, niman ijcon intlajtlacolhuan quintlapo-jpolhuilisquej. Yejhua in temachtijli quiteijlisquej ipan países nochihuiyan, pero yejhuamej ica oncaj pehuasquej nican Jerusalén.

<sup>48</sup> In tlajtlamach nemejhuamej xteixpantilican.

<sup>49</sup> Niman aman xcaquican, nemopan nicuajtitlanis on Espíritu Santo yejhuan noTajtzin omechilijca ica mechmacas. Pero xmocahuacan nican Jerusalén hasta ijcuac nenquiselisquej on poder yejhuan ne tlapac hualehuas.

*Jesús tlejcohua ne ilhuicac*  
(Mr. 16.19-20)

<sup>50</sup> Quemaj Jesús oquinquixtij ipan on hueyican niman hasta Betania oquinhuicac. Ompa oquinhuaquetzteu imahuan niman oquintiochiu.

<sup>51</sup> Chica quintiochijticatca, quintlalcahuijtiaya niman otlejcotiaj ne ilhuicac.

<sup>52</sup> Quemaj yejhuamej oquiyectenejquej Jesús, niman ican pactli onocuepquej para Jerusalén.

<sup>53</sup> Niman yejhuamej onocajquej ipan on hueyi tiopan niman quiyectenehuayaj Dios. Ma ijqui nochihua.

---

† 24:46 resucitará; yolis

## SAN JUAN ON CUAJLI TLAJTOJLI YEJHUAN SAN JUAN OQUIJCUILOJ ICA INEMILIS JESUCRISTO

### *Itlajtol Dios onocuep Tlacatl*

<sup>1</sup> Ijcuac nochi otzimpeu, ye nemiya iConeu Dios yejhuan Tlajtojli. Niman yejhua on yejhuan Tlajtojli ihuan Dios nemiya niman sa no yejhua Dios.

<sup>2</sup> Ijcon, tej, ye nemiya ihuan Dios ijcuac nochi otzimpeu.

<sup>3</sup> Dios oquitlalij nochi tlajtlamach\* tlen oncaj niman tlen yolticaj itechcopa yejhua on yejhuan Tlajtojli. Xijtlaj tlen oncaj nion on tlen yolticaj onochi-chiu tla xyejhua.

<sup>4</sup> IConeu Dios quitemaca on nemilistli yejhuan para nochipa. Niman on nemilistli quitemaca tlamachilistli quen tlahuijli para on tlacamej cajsicamatisquej on tlajtlamach ica Dios.

<sup>5</sup> Yejhua in tlamachilistli oncatcaj intzajlan on xcuajcualtin tlacamej niman xcuajcualtin espíritu, niman yejhuamej xhuelij quipopolohuaj on tlamachilistli.

<sup>6</sup> Dios ocuajtitlan se tlatatl itoca Juan.

<sup>7</sup> Yejhua ohuajlaj quen se teixpantiliquetl para oquiteixpantilico ica on yejhuan quitemaca tlamachilistli para ijcon nochimej huelisquej tlaneltocasquej.

<sup>8</sup> Juan xejhua on yejhuan tequichihua para cajsicamatisquej on tlajtlamach ica Dios, yej yejhua san quiteixpantilia ica oncaj on tlahuijli.

<sup>9</sup> Yejhua in tlahuijli yejhua melahuac. Yejhua ohuajlaj ipan in tlalticpactli niman tequichihua para nochi tlatatl cajsicamatis on tlamachilistli yejhuan melahuac.

<sup>10</sup> Yejhua on yejhuan Tlajtojli nemiya ipan in tlalticpactli. Masqui Dios oquitlalij in tlalticpactli itechcopa yejhua, on tlalticpactlacamej xoquixmatquej.

<sup>11</sup> Ohuajlaj intech on hebreos niman on hebreos xoquiselijquej.

<sup>12</sup> Pero nochimej on yejhuan oquiselijquej niman itech otlaneltocasquej, oquinmacac permiso para onochijquej iconehuan Dios.

<sup>13</sup> Yejhuamej xteconeuhuan intech tlalticpactlacamej yejhuan tlatatij quen nochi tlatatl, nion huajtlacatij pampa innan niman intaj quinequij, yej otlatatico pampa Dios oquinec para tlatatisquej itech.

<sup>14</sup> Niman on yejhuan Tlajtojli otlatat niman totzajlan onen. Yejhua sanoyej† otetlajsojtla‡ niman otemachtij tlen melahuac. Niman otiquitaquej ihueyilis. On hueyilistli yejhua quipia pampa yejhua isenTeconeu toTajtzin.

<sup>15</sup> Juan oquiteixpantilij Cristo ijcuac oquijtoj: “In yejhua nictenehuaya ijcuac oniquijtoj ica on yejhuan nechajtocatiaya ipan notequiu, yejhua más hueyixticaj xquen nejhua pampa ijcuac onitlatat yejhua ye nemiya.”

<sup>16</sup> Tinochimej ticselijtihuij itech ihueyilis sanoyej miyec tlaticohualistli.

<sup>17</sup> Moisés oquitemacac on tlanahuatijli pero on tetlajsojtlalistli niman on tlen melahuac ocuajquic Jesucristo.

<sup>18</sup> Xqueman yacaj quitaya Dios. Pero isenTeconetzin yejhuan toTajtzin sanoyej quitlajsojtla yejhua yoquipantlantij.

\* 1:3 cosas † 1:14 muy ‡ 1:14 amó

*Juan on tlacuatequijquetl oquinnanquijlij on tiopixquej niman on levitas*  
(Mt. 3.11-12; Mr. 1.7-8; Lc. 3.15-17)

<sup>19</sup> Juan oteixpantilij ijcuac on tlayecanquej hebreos chanejquej ne Jerusalén oquintitlanquej tiopixquej niman levitas itech para quitlaj-toltisquej aquin yejhua.

<sup>20</sup> Yejhua ijquin oquinnanquijlij. Cuajli oquinmelajcailij:

—Nejhua xniCristo yejhuan Dios oquitlalij para tlamandaros.

<sup>21</sup> Quemaj oquitlajtoltijquej:

—Tla ijcon, ¿aquin tejhua? ¿Tejhua titiotlajtojqetl Elías?

Niman Juan oquijtoj:

—Ca, xnejhua.

Quemaj ijquin oquitlajtoltijquej:

—Tla ijcon, ¿Tejhua titiotlajtojqetl on yejhuan ica oncaj huajlas?

Niman yejhua oquijtoj:

—Ca.

<sup>22</sup> Quemaj más oquitlajtoltijquej:

—Xtechijli, tej, aquin tejhua pampa ica oncaj ticpiasquej tlen tiquimi-lisquej on yejhuan otechajtitanquej. ¿Tlinon tiquijtohua moca tejhua?

<sup>23</sup> Ijcuacon Juan oquinnanquijlij:

—Nejhua on aquin tzajtzi ne campa tlapatlaco: “Xmelajcatlalican nemoy-  
ojlo para nenhuelisquej nenquiselisquej toTeco.” No ijqui niquijtohua quen  
oquijtoj on tiotlajtojqetl Isaías.

<sup>24</sup> On yejhuan oquinoztatoj Juan oquinhuaajtitancaj on fariseos.

<sup>25</sup> Niman yejhumej oquijlijquej:

—Tla ijcon, tla xtejhua tiCristo, nion tiElías, nion yejhua on tiotlajtojqetl  
yejhuan ica oncaj huajlas, ¿tlica§, tej, titlacuatequiya?

<sup>26</sup> Juan oquimijlij:

—Nejhua nitlacuatequiya ican atl, pero nemotzajlan ocse yejhuan  
xnenquixmatij.

<sup>27</sup> Yejhua nechajcuitlamanhuijtiu ipan notequiu. Niman nejhua nion  
achijtzin xnechmelahua\* nictojtomas icacmecayo, pampa más hueyixticaj  
xquen nejhua.

<sup>28</sup> Nochi yejhua in onochiu ne campa itoca Betábara yejhuan nocahua ne  
ica iquisayan tonajli de on atentli Jordán campa Juan tlacuatequiaya.

*Juan oquijtoj aquinon Jesús*

<sup>29</sup> Huajmostla Juan oquitac Jesús ye ompa quinnisihuijtiaya niman oquij-  
toj:

—Xquitacan yejhua on tlatatl. Yejhua quihuentlalisquej quen se borre-  
guito para Dios quintlapojpolhuilis intlajtlacolhuan nochimej on talticpact-  
lacamej.

<sup>30</sup> In yejhuan nictenehuaya ijcuac oniquijtoj: “Se tlatatl yejhuan necha-  
jcuitlapanhuiya ipan notequiu yejhua más hueyixticaj xquen nejhua pampa  
ijcuac onitlacat, yejhua ye nemiya.”

<sup>31</sup> Sa no nejhua xnicmatiya aquin yejhua. Pero yejhua ica nihuajtlacuate-  
quijtiu ican atl para on hebreos huelis quixmatisquej.

<sup>32</sup> Niman no oquiteixpantilij Juan on tlen oquitac. Yejhua oquijtoj:

—Nejhua oniquitac quen ohuajtemoc ne ilhuicac on Espiritu Santo. Yejhua  
ohuajtemoc quen itlaj paloma niman ipan yejhua onocau.

§ 1:25 ¿por qué?; ¿tline? \* 1:27 no merezco

<sup>33</sup> Nejhua hasta aman xnicmatisquia aquin yejhua, pero yejhua on yejhuan onechajtitlan ma nitlacuatequi ican atl onechijlij: “Ijcuac tiquitas temos on Espíritu Santo niman on aquin ipan nocahuas, ticmatis ica on yejhua tlacuatequis ican Espíritu Santo.”

<sup>34</sup> Nejhua yoniquitac niman aman nictaixpantilia ica yejhua iConeu Dios.

*On achtoj inomachtijcahuan Jesús oquisquej itech Juan*

<sup>35</sup> Huajmostla Juan ocsejpa ompa nemiya ihuan omemej inomachtijcahuan.

<sup>36</sup> Niman ijcuac oquitac ompaca panohuaya Jesús, oquijtoj:

—Xquitacan on tlacatl. On iborreguito Dios. Dios ocuajtitlan para qui-huentlalisquej quen se borreguito.

<sup>37</sup> Quemaj ijcuac on omemej inomachtijcahuan Juan ocacquej on tlen yejhua oquijtoj, oquicuitlapanhuiquej Jesús.

<sup>38</sup> Quemaj Jesús ontlachix icuitlapan niman ica oquitac cuajcuitlapan-huiyayaj on omemej tlacamej oquimijlij:

—¿Tlinon nenquitejtemohuaj?

Yejhumej oquijlijquej:

—Temachtijquetl, ¿canon tichanti?

<sup>39</sup> Jesús oquimijlij:

—Xhuajlacan niman xquitacan.

Quemaj oyajquej niman oquitaquej canon chanti, niman ompa ihuan onocajquej hasta queman otlayohuac pampa ye tiotlac catca, canaj ipan nahui hora ijcuac oyejcoquej.

<sup>40</sup> Semej yejhumej on omemej yejhuan ocacquej Juan niman oquicuitla-pahuij Jesús, itoca Andrés yejhuan icniu Simón Pedro.

<sup>41</sup> Achtoj ijcuac xe itlaj quichihuaya, Andrés oyaj quitejtemoto Simón on icniu, niman oquijlij:

—Yoticnextijquej on Mesías —yejhuan quijsosnequi Cristo yejhuan Dios oquitlalij para ma tlamandaro.

<sup>42</sup> Quemaj Andrés ocuicac Simón ne campa Jesús nemiya. Niman ijcuac Jesús oquitac, oquijlij:

—Tejhua tiSimón iconeu Jonás, pero motoca yes Cefas —yejhuan quijsosnequi Pedro.

*Jesús oquinnotz Felipe niman Natanael*

<sup>43</sup> Huajmostla Jesús oquinemilij para yas ne Galilea. Niman ijcuac oquinextij Felipe, oquijlij:

—Xhuajla nohuan.

<sup>44</sup> Felipe chanej catca ipan on pueblo itoca Betsaida campa no chantiyaj Andrés niman Pedro.

<sup>45</sup> Quemaj Felipe oyaj niman oquinextij Natanael. Niman yejhua oquijlij:

—Yoticnextijquej on tlacatl yejhuan oquiteneu Moisés ipan on itlajcuilo-lamahuan ican tlanahuajtijli, niman no on tiotlajtojquej ica otlajcuilojcaj. Yejhua Jesús iconeu José yejhuan chanej ipan on pueblo itoca Nazaret.

<sup>46</sup> Quemaj Natanael oquijtoj:

—¿Itech on tlacamej yejhuan chantij ne Nazaret huelis quisas se yejhuan tepalehuis?

Felipe oquijlij:

—Xhuajla niman xquitaqui.

<sup>47</sup> Ijcuac Jesús oquitac Natanael quinisihuiaya, oquijtoj:

—Nican huajlau se yejhuan melahuac hebreo yejhuan xqueman tlacaj-cayahua.

48 Quemaj Natanael oquitlajtoitij:

—¿Quen tinechixmati?

Niman Jesús oquijlij:

—Ijcuac Felipe xe mitznotzaya, nejhua onicmat ica tinemiya ne itzintlan on cojtli<sup>†</sup> itoca higuera.

49 Quemaj Natanael oquijlij:

—Temachtijquetl, tejhua tiiConeu Dios. Tejhua tiiRey on hebreos.

50 Jesús oquijlij:

—¿Tinechneltoca san ica onimitzijlij onimitzontac itzintlan on cojtli higuera? Aman, tej, nimitzijlia ica más huejhueyi tlajtlamach tiqitas.

51 No ijqui oquijtoj Jesús:

—Ica tlen melahuac nemechjlia, ica nemejhamej nenquitasquej tlapotias on ilhuicac niman on iilhuicactequitcahuan<sup>‡</sup> Dios tlejcosquej niman temosquej nopan yejhuan oninochiu Tlacatl.

## 2

### *Oncatca sen tlanamictilistli ne Caná*

1 Ipan yeyi tonajli más saquin<sup>\*</sup>, oncatca se tlanamictilistli ne ipan on pueblo itoca Caná de Galilea. Inan Jesús ompa nemiya.

2 Niman Jesús ihuan inomachtijcahuan no oquinnotzquej ipan on tlanamictilistli.

3 Inan Jesús, ijcuac otlán on vino ipan on ilhuitl, oquijlij Jesús:

—Xocuitlaj vino.

4 Pero Jesús oquijlij:

—Sihuatl, ¿tlica<sup>†</sup> tinechjlia nejhua? Hasta aman xe ajsi on tonajli para nicchihuas milagros.

5 Quemaj inan ijquin oquimijlij on yejhuan ompa tequichihuayaj:

—Xchihuacan nochi tlen yejhua mechjilis.

6 Ompa oncatcaj chicuasen contin tlachijchiutin ican tetl niman ipan se conti hueli calaquiya canaj napoajli<sup>‡</sup> noso cien litros de atl. On hebreos quitequiltiayaj on atl para nomajtequiayaj, niman ijcon nocahuayaj chipaquej ixpan Dios.

7 Jesús oquimijlij on tequichijquej:

—Xquintemacan in contin ican atl.

Niman cuajli oquintemiltiquej.

8 Niman quemaj Jesús oquimijlij:

—Aman xquixtican achijtzin niman xquitquilican on yejhuan tlayecanquetl ipan in ilhuitl.

Niman yejhuamej ijqui oquichijquej.

9 On tlayecanquetl ipan on ilhuitl xquimatiya canon ohualeu, yej san yejhuamej on tequichijquej quimatzticatcaj yejhuan oquixtijquej on atl. On tlayecanquetl oquimat on atl yejhuan tlaqueptli vino niman quemaj oquinotz on montli

10 niman oquijlij:

—Nochi tlacatl achtoj quitemaca on más huelic vino niman ijcuac on tenotzaltin miyec yoconiquej, quinmacaj on vino yejhuan xmás huelic. Pero tejhua yej otiquejeu on más huelic vino para más saquin tictemaca.

† 1:48 árbol ‡ 1:51 ángeles de él: Angeles tequitij ne ilhuicac niman nican ipan in talticpactli.

\* 2:1 después † 2:4 ¿por qué?; ¿tline? ‡ 2:6 ochenta



<sup>11</sup> Yejhua in tlen Jesús oquichiu ne Caná de Galilea, yejhua iachtoj milagro. Yejhua in tlamajhuisojli oquiteititij ihueyilis, niman on inomachtijcahuan oquineltoaquej.

<sup>12</sup> Ijcuac ijcon yonochiu, Jesús ihuan inan, icnihuan niman inomachtijcahuan oyajquej ne ipan on pueblo itoca Capernaum campa onenquej quesqui tonajli.

*Jesús oquichipau on hueyi tiopan*

(Mt. 21.12-13; Mr. 11.15-18; Lc. 19.45-46)

<sup>13</sup> Quemaj ica ye nisiu huajlaya on ilhuitl itoca pascua yejhuan on hebreos quejehuayaj, Jesús oyaj ne ipan on hueyican Jerusalén.

<sup>14</sup> Ne ipan iquiahuac on hueyi tiopan, Jesús oquinnextito on yejhuan quinnamacayaj huacaxtin, borregos niman palomas. Niman no ompa oquinnextito on yejhuan quimpatiliayaj tomin on tlacamej ne campa yejye-huaticatcaj ipan inmesas.

<sup>15</sup> Ijcuac yejhua ijcon oquitac, oquichijchiu se tlachijchihualmecatl niman nochimej oquintlahuelhuijhuitec ihuan inborregos niman inhuacaxhuan. On yejhuan quitepatiliayaj tomin, oquinxixinilij intomin ipan tlajli, niman oquinxixinilij inmesa.

<sup>16</sup> On tlanamacaquej ican palomas oquimijlij:

—Yejhua on xquejcuanicán nican! ¡Ma ca xmercado chihuacan ipan ical noTajtzin!

<sup>17</sup> Quemaj on inomachtijcahuan oquelnamiquej on Yectlajcuilojli yejhuan quijtohua: “Ican nochí noyojlo nictlacaita motiopan.”

<sup>18</sup> Quemaj on hebreos oquijlijquej:

—¿Catlejhua tlamahuisojli titechititis para tiquitasquej ica mitzmelahua<sup>§</sup> ticchihuas yejhua in?

<sup>19</sup> Jesús oquimijlij:

—Xxoxotonican yejhua in tiopan niman ipan yeyi tonajli ocsejpa niquet-zehuas.

<sup>20</sup> Quemaj on hebreos oquijlijquej:

—Yejhua in tiopan ompoajli\* huan chichuasen xipan ohuejcajquej ica oquichijchijquej, ¿niman tejhua san ipan yeyi tonajli ticchijchihuas ocsejpa?

<sup>21</sup> Pero on tiopan yejhuan Jesús quitenehuayaj sa no de yejhua itlalnacayo.

<sup>22</sup> Yejhua ica, ijcuac Jesús oyoliu† niman onnoquetzteu ipan itlalcon, on inomachtijcahuan oquelnamiquej in tlen yejhua oquijtojca. Yejhua ica oquineltoaquej on Yectlajcuilojli niman on tlajtojli yejhuan oquimijlijca.

*Jesús quixmati iyojlo nochi tlacatl*

<sup>23</sup> Ijcuac Jesús nemiya ne Jerusalén ipan on ilhuitl pascua, miyequej oquineltoaquej ijcuac oquitaquej on milagros yejhuan quichihuaya.

<sup>24</sup> Pero yejhua xoquitlajij iyojlo itech intlaneltoc pampa quimixmatiya ipan inyojlo nochimej.

<sup>25</sup> Xquipolohuaya para yacaj quijlis quen ijquimej on tlacamej pampa sa no yejhua quimatzticatca tlinon oncaj ipan inyojlo on tlacamej.

### 3

*Jesús otlajtlajtoj ihuan Nicodemo*

<sup>1</sup> Nemiya se fariseo itoca Nicodemo yejhuan tlayecanquetl catca intech on hebreos.

<sup>§</sup> 2:18 mereces \* 2:20 Ompoajli quitosnequi cuarenta, niman ompoajli huan chichuasen quitosnequi cuarenta y seis. † 2:22 resucitó; oyol

<sup>2</sup> Yehua in Nicodemo oyaj oquinotzato Jesús ijcuac tlayohua, niman oquijlij:

—Temachtijquetl, ticmatztoquej ica Dios omitzajtítlan para otitech-machtico, pampa xacaj hueli quiteititia ipoder ican milagros quen tejhua ticchihua tla Dios xihuan nemi.

<sup>3</sup> Quemaj Jesús oquijlij:

—Ica tlen melahuac nimitzijlia, tla yacaj xoc sejpa tlacatis, xhuelis calaquis campa Dios tlamandarohua.

<sup>4</sup> Niman Nicodemo oquitlajtoltij:

—Pero ¿quen ijqui se tlacatl yejhuan yonoscaltij huélis ocsejpa tlacatis? ¿Tla ijcon huélis calaquis ijtic inan para ocsejpa tlacatis?

<sup>5</sup> Niman Jesús oquijlij:

—Ica tlen melahuac nimitzijlia, tla yacaj tlacatl xnocuatequia ican atl niman xtlacati itechcopa on Espíritu Santo, xhuelis calaquis ne campa tlamandarohua Dios.

<sup>6</sup> Ijcuac se tlacati itech inan quiselia san nemilistli ipan itlalnacayo para nemis quen inan, pero ijcuac tlacati itech on Espíritu Santo quiselia yencuic nemilistli ipan ialma.

<sup>7</sup> Ma ca mitzmojcatlachalti on ica nimitzijlia: “Ica oncaj ocsejpa titlacatis.”

<sup>8</sup> On ajacatl tlapitza san canon quinequi. Ticaqui on tlen yejhua caquis-tilia, pero xticmati canon hualehua niman canon yau. No ijqui, tej, on yejhuan tlacatij ican on Espíritu Santo.

<sup>9</sup> Quemaj Nicodemo oquitlajtoltij:

—¿Quen ijqui huélis nochihuas yejhua in?

<sup>10</sup> Jesús oquinanquijlij:

—¿Tejhua tihueyifemachtijquetl ipan Israel niman xticmati yejhua in tlajtlamach\*?

<sup>11</sup> Ica tlen melahuac nimitzijlia ica tejhuamej tlajtlajtohuaj ica on tlen ticmatij, niman ica on tlen yotiquitaquej tictexpantiliaj, pero nemejhuamej temachtijquej xnenquineltocaj tlen temechijliaj.

<sup>12</sup> Tla xnennechneltocaj ijcuac nemechnojnotza ica on tlajtlamach yejhuan quisa ipan in tlalticpactli, ¿quen ijqui nennechneltocasquej tla nemechnojnotzas ica on tlajtlamach yejhuan quisa ne ilhuicac?

<sup>13</sup> Xe yacaj tlejcohua ne ilhuicac, yej san nejhua yejhuan oninochiu Tlacatl onihuaitemoc ne ilhuicac.

<sup>14</sup> Niman ijcon quen Moisés oquipiloj on cohuatl ne campa tlapatlaco, ica oncaj no ijqui nechajcopilosquej nejhua yejhuan oninochiu Tlacatl

<sup>15</sup> para nochí on yejhuan nechnehtocas xmiquis, yej quipias nemilistli para nochipa.

<sup>16</sup> Tej, Dios sanoyej† oquintlajsojtlac‡ on tlalticpactlacamej hasta oquitemacac isenteConetzin para nochí on aquin quineltocas xpolihuis, yej quipias yencuic nemilistli para nochipa.

<sup>17</sup> Dios xocujtitlan iConetzin, itech on tlalticpactlacamej para quintlajtlacolmacas, yej para on tlalticpactlacamej ma nomaquixtican itechcopa.

<sup>18</sup> On yejhuan quineltoca xquitlajtlacolmacasquej, pero on yejhuan xquineltoca ye quipia tlajtlacolmacalistli san pampa xquineltoca isenteConetzin Dios.

<sup>19</sup> Yejhuamej quiseliaj tlajtlacolmacalistli pampa ohuajlaj iConetzin Dios ipan in tlalticpactli niman oquintitij on cuajli ojtlí para ipan nohuicasquej, pero xquinequij nohuicasquej ipan on cuajli ojtlí, pampa yejhuamej quichihua on tlen xcuajli.

\* 3:10 cosas † 3:16 mucho ‡ 3:16 amó

<sup>20</sup> Nochimej yejhuan quichihuaaj on tlen xcuajli quitlahuelitaj iConetzin Dios niman on cuajli ojtlí yejhuan oquiteititij. Yejhamej xhuajlahuij itech pampa xquinequij nopantlantis intlajtlacol.

<sup>21</sup> Pero on yejhuan quichihuaaj on tlen cuajli huajlahuij itech para nopantlantis ica quichihuaaj on tlen Dios quinnahuatia.

### *Ocsepa Juan on tlacuatequiquetl otlajtoj ica Jesús*

<sup>22</sup> Ijcuac in yopanoc, Jesús oyaj inhuan inomachtijcahuan ne Judea campa quesqui tonaltin ompa inhuan onocau. Niman Jesús oquinnahuatij inomachtijcahuan ma tlacuatequican.

<sup>23</sup> No ijqui Juan tlacuatequiaya ne Enón nisiu Salim pampa ompa oncatca miyec atl. On tlacamej huajlayaj itech niman yejhua quincuatequiaya.

<sup>24</sup> Yehua in onochiu ijcuac Juan xe cajsijaj.

<sup>25</sup> Quemaj sequimej inomachtijcahuan Juan opejquej nocamatlanij inhuan sequimej hebreos yejhua ica on tlacuatequilistli. Yejhamej quinequiya quimatisquej catlehua tlacuatequilistli más cuajli, tla on yejhuan de Jesús noso on de Juan.

<sup>26</sup> Yehua ica oyajquej niman oquijlijtoj Juan:

—Temachtijquetl, cuajli xcaqui ica on yejhuan mohuan nemiya ne ica iquisayan tonajli on atentli Jordán yejhuan tejhua ica otiteixpantilij, aman tlacuatequiya niman nochi tlacatl huajlau itech.

<sup>27</sup> Quemaj Juan oquimijlij:

—Xacaj huelis quipias itlaj tla Dios ne ilhuicac xcahuilis.

<sup>28</sup> Nemejhamej cuajli onennechcaquej ijcuac onemehijlij ica nejhua xniCristo, yej se yejhuan Dios ocuajtítlan iyecapan.

<sup>29</sup> Ne campa nonamictilo, on montli yejhua quiselia sihuamontli. Niman itetlajsojcau<sup>§</sup> on montli no sanoyej paqui ijcuac caqui tlajtlajtohua on montli. Nejhua quen itetlajsojcau on montli. Ijcon, tej, sanoyej nipaqui ijcuac nicaqui ica nochi tlacatl yau itech Jesús.

<sup>30</sup> Yehua ica, tej, ica oncaj más hueyixtias niman nejhua yej más nitemotias.

### *Iconeu Dios ohuajtemoc ne ilhuicac*

<sup>31</sup> On yejhuan huatemohua ne ilhuicac más hueyixticaj xquen nochi tlacatl. On yejhuan chanej ipan in tlalticactli san tlalticactlactli niman tlajtlajtohua ica on tlajtlamach yejhuan quisticaj ipan in tlalticactli. Pero on yejhuan hualehua ne ilhuicac más hueyixticaj xquen nochi tlacatl.

<sup>32</sup> Yehua quiteixpantilia ica on tlen yoquitac niman yocac, pero xacaj quineltoaca on tlen yejhua quijtohua.

<sup>33</sup> Pero tla yacaj quineltoaca on tlen quijtohua on yejhuan ohuajtemoc ne ilhuicac, quiteixpantilia ica Dios quijtohua on tlen melahuac.

<sup>34</sup> On yejhuan Dios ocuajtítlan quittojhua on itlajtol Dios, pampa Dios oquimacac iEspíritu ican nochi ihueyilis.

<sup>35</sup> On Tajtli quitlajsojtla\* iConetzin, niman yoquimactilij nochi itequihua-  
jyo ipan nochi tlen oncaj.

<sup>36</sup> Yehuan quineltoaca iConetzin Dios quipia nemilistli para nochipa, pero on yejhuan xquitlacamati xquipias yejhua in nemilistli, yej quiselis on temojtij itlahuel Dios.

## 4

*Jesús otlajtlatoj ihuan on sihuatl yejhuan chanej ne Samaria*

<sup>1</sup> ToTeco Jesús oquimat ica on fariseos oquimatquej ica yejhua quimpia más nomachtijquej niman tlacuatequiaya más xquen Juan.

<sup>2</sup> Pero Jesús xtlacuatequiaya, yej san inomachtijcahuan tlacuatequiayaj.

<sup>3</sup> Niman ijcuac Jesús ijcon oquimat, oquis ne Judea para ocsejpa oyaj ne Galilea.

<sup>4</sup> Niman ipan iojhui, ica oncatca para panos ipan on yehualican itoca Samaria.

<sup>5</sup> Oajsic, tej, ipan se pueblo ne Samaria itoca Sicar. Yejhua in pueblo oncatca san nisiu itech on tlajli yejhuan Jacob oquimacac José on iconeu.

<sup>6</sup> Ompa oncatca se pozo yejhuan quiapiaya atl. On pozo cuitiayaj ipozo Jacob. Jesús onotlaliy itenco on pozo pampa ye huajsiatiaya ipan iojhui. Ijcuacac canaj tlacualispan catca.

<sup>7-8</sup> Inomachtijcahuan oyajquej ipan on pueblo para ocohuatoj itlaj tlen quicuasquej. Quemaj ohuajlaj se sihuatl yejhuan chanej ne Samaria. Yejhua ohuajlaj para oquixtico atl ijtic on pozo, niman Jesús oquijlij:

—Xnehmaca atl.

<sup>9</sup> Quemaj on sihuatl samaritana oquijlij Jesús:

—¿Quen ijqui tejhua yejhuan tihebreo tinechtlajtlanilia atl nejhua yejhuan nisamaritana?

Ijquin oquijtoj pampa on hebreos xcujli nohuicaj inhuan on samaritanos.

<sup>10</sup> Quemaj Jesús oquijlij:

—Tla ticmatisquia on tlen cuajli tetlayocolijli Dios quinequi mitzmacas, niman aquin nejhua yejhuan nimitztlajtlanilijticaj atl, tla ijcon, yej tejhua tinechtlajtlanilisquia atl niman nejhua nimitzmacasquia on atl yejhuan quitemaca nemilistli.

<sup>11</sup> On sihuatl oquijlij:

—Señor, nion siquiera xticpia tlinon ica tiquixtis on atl niman in pozo sanoyej\* huejcatlan. ¿Canon ticoncuetetzis on atl yejhuan quitemaca nemilistli para tinechmacas?

<sup>12</sup> ¿Tlen tejhua ticnemilia más tihueyixticaj xquen on achtoj totaj Jacob yejhuan otechmacac in pozo? Yejhua atliya nican niman no iconehuan, niman iyolcahuan atliyaj nican.

<sup>13</sup> Jesús oquijlij:

—On aquin coní yejhua in atl ocsejpa amiquis.

<sup>14</sup> Pero aquin conis on atl yejhuan nicmacas xqueman amiquis, pampa on atl yejhuan nicmacas yejhua nochihuas ijtic quen itlaj ameyajli yejhuan quimacac nemilistli para nochipa.

<sup>15</sup> Quemaj on sihuatl oquijlij:

—Señor, xnehmaca yejhua on atl para ma ca ocsejpa namiquis, nion nihuajlas nicuajquixtis atl ijtic in pozo.

<sup>16</sup> Jesús oquijlij:

—Xhuiya xcanati mohuehuentzin niman quemaj xhuajlacan nican.

<sup>17</sup> Niman on sihuatl ijquin oquinanquijlij:

—Xnicpia nohuehuentzin.

Quemaj Jesús oquijlij:

—On ica otiquijtoj xticpia mohuehuentzin, on melahuac,

<sup>18</sup> pampa macujli mohuehuentzitzihuan yotiquimpix, niman on yejhuan aman ticpia xmohuehuentzin. Yejhua ica on melahuac tlen otiquijtoj.

\* 4:11 muy

19 Niman ijcuac on sihuatl ijcon ocac, oquijlij Jesús:

—Señor, nejhua niquita ica tejhua titiotlajtojqetl.

20 On noachtotajhuan samaritanos oquimahuistilijquej Dios nican ipan in tepetl, pero nemejhuamej yejhuan nenhebreos nenquijtohuaj ica nonequi ticmahuistilisquej ne Jerusalén.

21 Jesús oquijlij:

—Sihuatl, xnechneltoquili ica huajlau on tonaltin ijcuac nion nican ipan in tepetl nion ne Jerusalén xnenquimahuistilisquej Dios.

22 Nemejhuamej yejhuan nensamaritanos xnenquimatij aquinon nenquimahuistiliaj, pero tejhuamej yejhuan tihebreos ticmatij aquinon ticmahuistiliaj pampa on temaquixtilistli quisa totech.

23 Pero huajlau on tonajli niman sa no aman ijcuac on yejhuan melahuac quinequij quimahuistiliaj toTajtzin, quimahuistilisquej ne impan inyojlo niman ica tlen melahuac quen Dios quinequi. ToTatzin, tej, ijqui quinequi ma quichihuacan on yejhuan quimahuistiliaj.

24 Dios yejhua Espíritu, niman on yejhuan quimahuistiliaj ica oncaj quichihuasquej impan inyojlo niman ica tlej melahuac quen Dios quinequi.

25 On sihuatl oquijlij:

—Nehhua nicmatzticaj ica huajlas on Mesías yejhuan itoca Cristo. Ijcuac yejhua huajlas, nochí tlajtlamach<sup>†</sup> techmelajcailis.

26 Niman Jesús oquijlij:

—Sa no nejhua yejhuan nimitznojnotza.

27 Niman quemaj oyejcoquej on inomachtijcahuan niman otlamojcaitaquej ica Jesús tlajtlajtohuaya ihuan se sihuatl. Pero xacaj oquitlajtojtij tlinon quinequiya on sihuatl, noso tlica<sup>‡</sup> tlajtlajtohuaya Jesús ihuan on sihuatl.

28 Quemaj on sihuatl ocajteu itzotzocol niman oyaj ne ipan on hueyican, niman oquimijlito on tlacamej:

29 —Xhuajlacan, xquitaquij se tlacatl yejhuan onechpanextijlij nochí tlen yonicchiu. ¿Manin yejhua Cristo?

30 Ijcuacan on tlacamej oquisquej ne ipan on hueyican niman oyajquej ne campa nemiya Jesús.

31 Chica yejhua in onochiu, on inomachtijcahuan quitlajtlaniliayaj Jesús:

—Temachtijquetl, nimantzin xtlacua.

32 Pero yejhua oquimijlij:

—Nehhua nicpia tlen nicuas yejhuan nemejhuamej xnenquimatij.

33 Ijcuac on nomachtijquej ijcon ocacquej, opeu notlajtojtiaj:

—¿Manin yej yacaj yoquitlacualtico?

34 Pero Jesús oquimijlij:

—Ijcon quen nemotlalnacayo cojtiticaj ijcuac nentlacuaj, no ijqui noalma cojtiticaj ijcuac nicchihua tlen quinequi on yejhuan onechajtitlan para nitlamis itequiu. Yejhua ica, tej, in tequitl sa no ijqui quen notlacual.

35 Nemejhuamej nenquijtohuaj: “Oc<sup>§</sup> polihui nahui metztli para pixcalos.” Pero nejhua nemechijlia: Xquitacan nochimej on talticpactlacamej. Yejhumej no ijqui quen se hueyi tlatoctli yejhuan yochicau para nopixcas.

36 On yejhuan quimpixca inalmas on tlacamej quiselia itlaxtlahuil, niman on yejhuan quimpixca quiselis nemilistli para nochipa. Tla ijcon, tej, on yejhuan tlatoca niman on yejhuan pixca san secan paquisquej.

37 Tla ijcon, melahuac quen quijtohua se tlajtojli: “Se tlatoca niman ocse pixca.”

<sup>38</sup> Nejhua onemechtitlan xpixcatij ne campa xonentocaquej. Ocsequimej otequitquej niman nemejhuamej sa nenquiseliaj on tlen yoquitequitquej.

<sup>39</sup> Niman miyequej samaritanos yejhuan chanejquej ipan on hueyican oquineltocaquej Jesús ipampa on tlen oquimijlij on sihuatl ijcuac oquiteix-pantijlij: “Onechpanextijlij nochi tlen nejhua yonicchiu.”

<sup>40</sup> Yejhua ica, ijcuac on chanejquej Samaria ohualajquej, sanoyej oquitla-jtlanilijquej para ompa inhuan ma nocahua niman Jesús ome tonajli ompa onocau.

<sup>41</sup> Niman miyequej más otlaneltocaquej ijcuac ocacquej on tlen sa no yejhua quijtohuaya.

<sup>42</sup> Quemaj oquijlijquej on sihuatl:

—Aman ticneltocaj xsan pampa yejhua on tlen otitechijlij, yej no pampa sa no tejhuamej yoticacquej. Niman ticmatztoquej ica melahuac yejhua on temaquixtiquetl yejhuan quinmaquixtis on tlalticpactlacamej.

*Jesús oquipajtij iconeu se tlacatl yejhuan sen itequitcau on rey*

<sup>43</sup> Quemaj ipan ome tonajli Jesús oquis ne Samaria niman ocajsic iojhui para oyaj ne Galilea.

<sup>44</sup> Jesús sa no yejhua oquijtoj ica se tiotlajtojquetl xquitlacaitaj on yejhuan chanejquej.

<sup>45</sup> Ijcuac oajsic ne Galilea, on yejhuan ompa chanejquej cuajli oquiseli-jquej, pampa yejhuamej no oyajcaj ne Jerusalén ipan on ilhuatl pascua, niman oquitaquej nochi tlen yejhua ompa oquichiu.

<sup>46</sup> Quemaj Jesús ocsejpa ohuajlaj ne Caná campa on atl oquicuepca vino. Ompa nemiya se hueyixticaj itequitcau on rey, yejhuan ne ipan on hueyican Capernaum quipiaya se iconeu cualohuaya.

<sup>47</sup> Ijcuac on hueyixticaj tequitquetl oquimat ica Jesús ohuaquis ne Judea niman ica yoyejcoc Galilea, oyaj oquitato niman oquicnotlajtlanilij para ma huiya ichan niman ma quipajti iconeu yejhuan ye micticatca.

<sup>48</sup> Quemaj Jesús oquijlij:

—Nemejhuamej xnentlaneltocaj tla xnenquitaj tlamajhuisoltin niman milagros.

<sup>49</sup> Pero on hueyixticaj tequitquetl oquijlij:

—Señor, nimantzin xhuajla antes míquis noconeu.

<sup>50</sup> Niman Jesús oquijlij:

—Xhuiya mochan. Moconeu xmiquis.

On tlacatl oquineltocac tlinon Jesús oquijlij, niman oyaj.

<sup>51</sup> Ijcuac ye ajstitatca ichan on itequitcahuan oquinamiquitoj niman oquijlijquej:

—Moconeu yopajtic.

<sup>52</sup> Quemaj oquintlajtoltij tlen hora opeu pajtitu iconeu, niman oquijli-jquej:

—Yalohua ipan la una ijcuac tiotlac ocau on totonqui\*.

<sup>53</sup> Ijcuacon on tajtli oquelnamic ica sa no ipan on hora ijcuacon ijcuac Jesús oquijlij: “Moconeu xmiquis.” Yejhua ica, tej, ihuan nochi ichanchane-jcahuan† oquineltocaquej Jesús.

<sup>54</sup> In yejhua ica ome milagro oquichiu Jesús ijcuac ohuajquis ne Judea niman oyaj ne Galilea.

\* 4:52 fiebre † 4:53 su familia

## 5

*Ne campa naltilo itoca Betesda, Jesús oquipajtij se tlatcatl yejhuan sepo-huiya*

<sup>1</sup> Ijcuac in tlatlamach\* yonochiu, Jesús oyaj ne Jerusalén campa on hebreos quichijticatcaj se ilhuítl para Dios.

<sup>2</sup> Ipan on hueyican, nisiu itech on tlatzacuilyotl† itoca de las Ovejas, oncatca se campa naltilo yejhuan ica tlajtojli hebreo itoca Betesda. Ne campa naltilo quipiaya macuikli tlatzacuiltenco.

<sup>3</sup> Niman ompa ipan on tlatzacuiltenco tejtemiyaj miyequej cocoxquej yejhuan coxomej, ciegos niman on yejhuan sepohuiyaj. Yehjuamej quichixticatcaj ma nolini on atl,

<sup>4</sup> pampa san ajsiya on tiempo ijcuac se ilhuicactequitquet‡ temohuaya ne ijtic campa naltilo niman quinelohuaya on atl. Quemaj on yejhuan achtopa calaquiya ne ijtic on atl pajtiya masqui san catlejhua cualolistli quipiaya.

<sup>5</sup> Ompa nemiya se tlatcatl yejhuan ye quipiaya sempoajli§ huan majtactli huan chichueyi xipan ica cualohuaya.

<sup>6</sup> Ijcuac Jesús oquitac ompa onoc, niman oquitac ica ye huejcahui cualo, oquitlajtoltij:

—¿Ticnequi tipajtis?

<sup>7</sup> On cocoxqui oquijlij:

—Señor, xnicpia aquin nechcalactis ijtic on atl ijcuac nolinia. Ijcuac nicnequi nicalaquís, ocse achtopa calaqui.

<sup>8</sup> Jesús oquijlij:

—Xmotelquetza. Xcajcocui mopetl niman xhuiya.

<sup>9</sup> Nimantzin on tlatcatl opajtic, ocontilan ipetl niman onejnen.

Pero yejhua in onochiu ipan on tonajli ijcuac nosehuiaj on hebreos.

<sup>10</sup> Yejhua ica intlayecancahuan on hebreos oquijlijquej on yejhuan opajtic: —Aman in tonajli para titosehuiaj. Itlanahuatil Moisés xmitzcahuilia para ticmomamaltis mopetl.

<sup>11</sup> On tlatcatl oquimijlij:

—On yejhuan onechpajtij onechijlij: “Xcajcocui mopetl niman xhuiya.”

<sup>12</sup> Quemaj oquitlajtoltijquej:

—¿Aquinon omitzijlij: “Xcajcocui mopetl niman xhuiya”?

<sup>13</sup> Pero on tlatcatl xquimatiya aquinon oquipajtij, pampa Jesús onejcuaniy itech on miyec tlatcatl yejhuan ompa nemiya.

<sup>14</sup> Más saquin\* Jesús oquinoxextij ne ipan on hueyi tiopan, niman oquijlij:

—Xcaqui, aman yotipajtic. Ma ca ocsejpa titlajtlacos para ma ca mopan nochihuas itlaj yejhuan más temojtij.

<sup>15</sup> Quemaj on tlatcatl oyaj niman oquimachiltijtetzito itlayecancahuan on hebreos ica on yejhuan oquipajtij yejhua Jesús.

<sup>16</sup> Yejhua ica, tej, on tlayecanquej tlamach ica oquipajsolojquej Jesús niman quimictisnequiyaj, pampa on tlen oquichiu ipan on tonajli ijcuac nosehuiaj on hebreos.

<sup>17</sup> Pero Jesús oquimijlij:

—NoTajtzin hasta aman tequiti, niman nejhua no nitequiti.

<sup>18</sup> Yejhua ica on itlayecancahuan on hebreos más quinequiyaj quimictisnequej, pampa xsan xquitlacaitaya on nesehuiltonajli, yej no oquijtoj ica

\* 5:1 cosas † 5:2 puerta ‡ 5:4 ángel: Angeles tequitij ne ilhuicac niman nican ipan in tlatcicpactli.

§ 5:5 Sempoajli quitosnequi veinte, niman sempoajli huan majtactli huan chichueyi quitosnequi treinta y ocho. \* 5:14 después

Dios yejhua iTaj, niman ijcon, tej, onoteneu ica yejhua nemi sa no ijqui quen Dios.

*Iconeu Dios quipia tequihuayotl*

<sup>19</sup> Quemaj Jesús oquimijlij:

—Ica tlen melahuac nemechijlia ica nejhua yejhuan niiConeu Dios xhueli nicchihua itlaj noselti, yej san nihueli nicchihua on tlen niquita quichihua noTaj. On tlen noTaj quichihua no nicchihua.

<sup>20</sup> Tej, noTaj nechtlajsojtlā<sup>†</sup> niman nechititia nochi tlen yejhua quichihua. Yejhua nechititis tlajtlamach yejhuan más huejhuéyi xquen yejhua in para nicchihuas. Ijcon tej, nemejhuamej mechmojcatlachaltis.

<sup>21</sup> Ijcon quen noTaj quinyolitis on mimiquej niman quinmacas nemilistli, nejhua yejhuan niiConeu no ijqui nicmacas nemilistli on yejhuan nicnequis nicmacas.

<sup>22</sup> Niman noTaj xquiyolcuitia nion quitlajtlacolmaca yacaj tlatatl, yej nejhua onechmacac nochi on tequihuajyotl para niteyolcuis niman nitetlajtlacolmacas,

<sup>23</sup> para nochimej ma nechtlacaitacan quen quitlacaitaj noTaj. Yejhuan xnechtlacaitaj, no xquitlacaitaj noTaj yejhuan onechajtitlan.

<sup>24</sup> Ica tlen melahuac nemechijlia: Yejhuan cuajli caqui on tlen niquijtohua niman quineltoca on yejhuan onechajtitlan quipia nemilistli para nochipa. Niman xquitlajtlacolmacasquej, yej ialma yonomanahuij itech miquilstli, niman aman quipia nemilistli para nochipa.

<sup>25</sup> Ica tlen melahuac nemechijlia ye huajlau on tonajli niman sa no aman yoyejoc ijcuac on mimiquej caquisquej notlajtol nejhua yejhuan niiConeu Dios, niman on yejhuan quitlacamatisquej nemisquej.

<sup>26</sup> Ijcon quen noTajtzin quitemaca nemilistli para nochipa, no ijqui nejhua yejhuan niiConeu nictemaca nemilistli para nochipa.

<sup>27</sup> Niman yonechmacac itlanahuatil para niteyolcuis niman nitetlajtlacolmacas pampa oninochiu Tlatatl.

<sup>28</sup> Ma ca yejhua ica in xmojcatlachacan, pampa yejcos on tonajli ijcuac nochimej on mimiquej caquisquej notlajtol

<sup>29</sup> niman quisasquej ipan intlalcon. On yejhuan oquichijquej on tlen cuajli, yolisquej niman noquetzthuasquej ipan intlalcon para quipiasquej yencuic nemilistli yejhuan para nochipa. Pero on yejhuan oquichijquej on tlen xcuajli, yolisquej niman noquetzthuasquej para quintlajtlacolmacasquej.

*Quesqui teixpantiliquej quiteititij ica Jesús quipia tequihuajyotl*

<sup>30</sup> Nejhua xhueli itlaj nicchihua itechcopa notequiyo. Nejhua niteyolcuitia niman nitetlajtlacolmaca quen Dios nechijlia. Yejhua ica niteyolcuitia niman nitetlajtlacolmaca quen quitocarohua pampa xnicchihua tlen nejhua nicnequi, yej tlen quinequi noTajtzin yejhua onechajtitlan.

<sup>31</sup> Tla sa no nejhua noca ninoteixpantilia nenhuelsiquiaj nenquijtosquiaj ica on tlen niquijtohua xmelahuac.

<sup>32</sup> Pero nemi ocse yejhuan noca quiteixpantilia, niman nejhua nicmati ica on tlen noca quijtohua melahuac.

<sup>33</sup> Onenquintitlanquej sequimej itech Juan, niman on tlen yejhua noca oquijtoj melahuac.

<sup>34</sup> Pero on tlen Juan noca oquijtoj xnechpolohua, yej san nemechelnamictia on tlen yejhua noca oquijtoj para huelsi nennechneltocasquej niman nenmaquisasquej.

<sup>†</sup> 5:20 me ama



<sup>35</sup> Juan quen itlaj tlahuujli catca yejhuan tlicuiya niman cuajli tlahuilo-huaya. Itlahuil omechititij on cuajli ojtli para ipan nemohuicasquej. Niman quesqui tonaltin onenquitlalijquej nemoyojo ican paquilstli para nenyasquej ipan on cuajli ojtli.

<sup>36</sup> Pero nejhua nicpia noteixpantilijcau yejhuan más hueyi quiijosnequi xquen yejhua on tlen oquijtoj Juan. On tlen noTajtzin onechmacac para ma nicchihua quiteixpantilia ica melahuac noTajtzin onechajtitlan niman no in tlajtlamach nicchihua. Yejhuamej quiteititia ica melahuac noTajtzin onechajtitlan.

<sup>37</sup> Niman noTajtzin yejhuan onechajtitlan no noca teixpantilia. Nemejhuamej xqueman onencacquej ijcuac tlajtlajtohua, xqueman onen-taquej quen tlajtlacha.

<sup>38</sup> Nion itlajtoj xhueli calaqui ipan nemoyojo, pampa xnennechneltocaj nejhua yejhuan onechajtitlan.

<sup>39</sup> Nemejhuamej sanoyej nenquimomachtiaj on Yectlajcuilojli, pampa nenquinemiliaj ica nenquinextisquej nemilstli yejhuan para nochipa ijcuac yejhua nenquimomachtiaj. Yejhua ica mechtocarohua nenquimatisquej ica on Yectlajcuilojli yejhua mechtenquixtilia noca nejhua.

<sup>40</sup> Pero nemejhuamej xnenquinequij notech nenhuajlasquej para nenquiasquej yejhua on nemilstli.

<sup>41</sup> Nejhua xnictejtemohua para on tlacamej ma nechtlacaitacan.

<sup>42</sup> Pero nemechixmati niman nicmatzticaj ica xnenquitlajsojtla‡ Dios.

<sup>43</sup> Nejhua onihuajlaj nemotech ican itocatzin noTajtzin, niman nemejhuamej xnennechseliaj. Pero tla huajlas ocse yejhuan tlajtlajtos ica sa no itlamachilis, on quemaj nenquiselisquej.

<sup>44</sup> ¿Quen ijqui, tej, huelis nentlaneltocasquej tla sa no nemejhuamej nenquimoseliliaj on tlacaitalistli niman xnenquitejtemohuaj on tetlacamatilistli yejhuan san yejhua Dios quemaca?

<sup>45</sup> Ma ca xnemilican ica nejhua nemechteixpanhuis itech noTajtzin. Yej mechteixpanhuis Moisés yejhuan itech yonenquitlalijquej nemotlamachalis.

<sup>46</sup> Tla nemejhuamej melahuac nenquineltoacasquiaj on tlen oquijtoj Moisés, no nennechneltocasquiaj, pampa yejhua otaljcuiloj noca nejhua.

<sup>47</sup> Pero xnenquineltoacaj on tlen yejhua oquijcuiloj. Yejhua ica, ¿quen ijqui, tej, huelis nenquineltoacasquej on tlen nejhua nemechijlia?

## 6

### *Jesús oquintlacualtij majcuijli mil tlacamej*

(Mt. 14.13-21; Mr. 6.30-44; Lc. 9.10-17)

<sup>1</sup> Saquin ijcuac yejhua on onochiu, Jesús oyaj ipan ocse ilado on mar itoca Galilea yejhuan no itoca Tiberias.

<sup>2</sup> Sanoyej miyec tlatatl yayaj ihuan, pampa yoquitacaj on milagros yejhuan oquichiu ica oquimpajtij on cocoxquej.

<sup>3</sup> Quemaj Jesús otlejcoc ipan se tepetl niman ompa onotlalij ihuan ino-machtijcahuan.

<sup>4</sup> Ipan on tonaltin ye nisiu catca para on hebreos quichihuasquej on ilhuitl itoca pascua.

<sup>5</sup> Niman Jesús oquitac iyehualijcan ica miyec tlatatl quinisihuiya. Yejhua ica oquijlij Felipe:

—¿Canon ticohuasquej tlacaujli para nochi yejhua in tlatatl?

<sup>6</sup> Cuajli Jesús ye quimatzticacatca tlinon quichihuas, pero yejhua ijcon oquijlij san para quitas tlinon quijtos Felipe.

<sup>7</sup> Niman Felipe oquijlij:

—Se tlatcatl nonequi tequtis canaj ome ciento tonaltin para huelis cohuas pan para nochimej in tojlamej. Masqui Ijcon quichihuasquia xcajxilil nion siquiera para cada se quicuas pitentzin.

<sup>8</sup> Quemaj Andrés, yejhuan semej on inomachtijcau niman yejhuan icniu Simón Pedro, oquijlij:

<sup>9</sup> —Nican nemi se oquichconetl yejhuan quipia macuijli pan tlachijchiutin ican cebada niman ome michintzintin. Pero ¿tlinon quijtojtica yejhua in achijtzin tlacuajli para in miyec tlatcatl?

<sup>10</sup> Ijcuacon Jesús oquijtoj:

—Xquimijlican ma nosehuican nochimej.

Ne campa nemiyaj oncatca miyec sacatl niman ompa onosehuijquej canaj macuijli mil tlacamej, niman on sihuamej xtlapohualtij inhuan.

<sup>11</sup> Quemaj Jesús ocontilan on pan niman, ijcuac yoquimacac tlastlahuijli Dios, oquinmacac on inomachtijcahuan, niman on nomachtijquej oquinx-exelohuijquej nochimej on yejhuan ompa yejyehuatitacaj. Sa no ijqui oquichiu ica on michimej niman nochimej yejhuamej oquimajxilij san quech quinequiyaj.

<sup>12</sup> Ijcuacon yoixhuijquej, Jesús oquimijlij on inomachtijcahuan:

—Xsentlalican nóchi on tlen onocau para ma ca itlaj ma ixpolihui.

<sup>13</sup> Ijcon, tej, oquisentlaliqquej on tlatlajcotzintin tlen onocau itech on macuijli pan tlachijchiutin ican cebada niman oquitemiltiquej majtactli huan ome chiquiutin.

<sup>14</sup> Quemaj ijcuac on tlacamej oquitaquej on milagro yejhuan Jesús oquichiu, oquijtojquej:

—Melahuac in yejhua tiotlajtojqetl on yejhuan ye oncatca para huajlasquia ipan in tlatitcactli.

<sup>15</sup> Quemaj Jesús oquimat ica quinequiyaj quitehuilanasquej para quitlalsquej inrey. Yejhua ica ocejpa onejcuani niman iselti oyaj ne ipan on tepetl.

*Jesús onejnen ipan mar*

*(Mt. 14.22-27; Mr. 6.45-52)*

<sup>16</sup> Ijcuac ohuajtlayohuac on inomachtijcahuan Jesús otemotoj ne itech mar.

<sup>17</sup> Niman otlejcoquej ipan se barco niman opeu quipanahuyaj on mar para ajssiquej ne Capernaum. Ye tlayohua catca niman Jesús oc\* xe huajnocuepaya itech.

<sup>18</sup> Niman opeu chicahuac ajaca, niman tejmotij coxoniyá on mar.

<sup>19</sup> Niman ijcuac yoquinejnenquej macuijli noso chicuasen kilómetros, oquitaquej Jesús nejnentiu ipan on atl niman ye quinisihuijtiaya on barco. Niman yejhuamej onomojtijquej.

<sup>20</sup> Pero yejhua oquimijlij:

—¡Nehua niJesús, ma ca xmomojtican!

<sup>21</sup> Ijcuacon yejhuamej ican pactli oquiselijquej ne ipan barco, niman nimantzin sa oquitaquej yoajsi quej ne ipan on tlajli campa yayaj.

*On tlacamej oquitejtemojquej Jesús*

\* 6:17 todavía; sanquen

<sup>22</sup> Ijcuac huaajmostla, on tlacamej yejhuan onocajcaj ipan on ocse itenco on mar oquimatquej ica on nomachtijquej oyajquej ipan on san ica nochi barco ompa nemiya, niman ica Jesús xinhuan oyaj.

<sup>23</sup> Pero saniman oyejcoquej sequimej barcos yejhuan ohualejquej ipan on hueyican itoca Tiberias. Yejhumej oyejcoquej ne campa nisiin ocuaajquej on pan ijcuac on toTeco oquimacac tlaxtlahuijli Dios.

<sup>24</sup> Niman ijcuac on tlacamej oquitaquej ica xompa nemiya Jesús nion inomachtijcahuan, ocalaquej ipan on barcos niman oyajquej oquitejtemotoj ne Capernaum.

*Jesús sa no yejhua pan yejhuan quitemaca nemilistli para nochipa*

<sup>25</sup> Ijcuac on tlacamej oajsiquej ipan on ocse ilado on mar, oquinextitoy Jesús, niman oquitlajtoltijquej:

—Temachtijquetl, ¿camanon otejcoc nican?

<sup>26</sup> Pero Jesús oquimijlij:

—Ica tlen melahuac nemechijlia nemejhumej nennechtejtemohuaj xpampa onencajsicamatquej tlen quijtosnequi on milagro yejhuan onicchiu yalohua ijcuac onemectlacualtij, yej san pampa onentlacuajquej hasta campa onemixhuiquej.

<sup>27</sup> Ma ca xtequitican ica on tlacuaajli yejhuan saniman tlami, yej xtequitican ica on tlacuaajli yejhuan quisa itech Dios yejhuan quitemaca nemilistli para nochipa. Nejhua yejhuan oninochiu Tlacaatl mechmacas yejhua in tlacuaajli pampa toTajtzin oquipantlatij ica nicpia on tlanahuatijli para ijquin nicchiuas.

<sup>28</sup> Quemaj oquitlajtoltijquej:

—¿Tlinon nonequi ticchihuasquej para tictequitisquej on tlajtlamach† yejhuan Dios quinequi ma ticchihuacan?

<sup>29</sup> Niman Jesús oquimijlij:

—On tlen Dios quinequi xchihuacan sa no yejhua in: Xnechneltocacan nejhua yejhuan onechajtitlan.

<sup>30</sup> Niman quemaj ijquin oquitlajtoltijquej:

—¿Tlen tlamajhuisojli titechititis para ma tiquitacan niman timitznelto-casquej? ¿Tlinon, tej, ticchihuas?

<sup>31</sup> On Yectlajcuilojli quijtohua ica ne tlapatlaco on toachtojtajhuan ocua-jquej on tlen itoca maná. Ijquin, tej, quijtohua on Yectlajcuilojli: “Dios oquintlacualtij ica on pan yejhuan ne ilhuicac hualejtica.”

<sup>32</sup> Jesús oquimijlij:

—Ica tlen melahuac nemechijlia: Moisés xejhua oquitemacac on pan yejhuan ilhuicac hualejtica. Yej noTajtzin yejhua quitemaca on pan yejhuan melahuac ne ilhuicac hualejtica.

<sup>33</sup> Yejhua on pan yejhuan Dios quitemaca sa no yejhua on pan yejhuan ohuajtemoc ne ilhuicac niman quinnmaca yencuic nemilistli on tlalticpact-lacamej.

<sup>34</sup> Quemaj oquijlijquej:

—ToTeco, nochipa xtechmaca yejhua in pan.

<sup>35</sup> Niman Jesús oquimijlij:

—Nejhua nipan yejhuan quitemaca yencuic nemilistli. Yejhuan notech huajlau xqueman apismiquis, niman yejhuan nechneltocas xqueman amiquis.

<sup>36</sup> Pero quen nejhua yonemechijlij, nemejhumej xnennechneltocaj masqui yonennechitaquej.

<sup>37</sup> Nochimej on quech nechinmacas noTajtzin huajlasquej notech, niman on yejhuan huajlasquej notech niquinselis.

<sup>38</sup> Ijquin nicchihuas pampa nejhua onihualeu ne ilhuicac xpara nicchihuas tlen nejhua nicnequi, yej para nicchihuas on tlen quinequi on yejhuan onechajtitlan.

<sup>39</sup> Niman noTajtzin yejhuan onechajtitlan xquinequi nicpolos nion se on yejhuan yejhua onechmacac, yej ipan on sa ica nochi tonajli ma niquinyoliti niman ma niquinquetztehua ipan intlalcon.

<sup>40</sup> Yejhua quinequi para nochimej on yejhuan quimatij aquinon nejhua yejhuan niiConeu Dios niman nechneltocej, ma quipiacan nemilistli para nochipa. Niman nejhua niquinyolitis niman niqumquetztehuas ipan intlalcon ipan on sa ica nochi tonajli.

<sup>41</sup> On hebreos opejquej tlahueltlajtohuaj pampa Jesús ijquin oquijtoj: “Nehua niyejhua on pan yejhuan ne ilhuicac hualejtica.”

<sup>42</sup> Niman oquijtojquej:

—¿Manin in xehua Jesús, on iconeu José? Tejhumej tiquixmatij itaj niman inan. Yejhua ica ¿quen ijqui, tej, aman quijtohua ica hualejtica ne ilhuicac?

<sup>43</sup> Quemaj Jesús oquimijlij:

—Ma ca sa xtlahueltlajtotiacan.

<sup>44</sup> Xacaj hueli notech huajlau tla xquinotza noTajtzin. Niman nejhua nicyolitis niman niquetztehuas ipan itlalcon ipan on sa ica nochi tonajli.

<sup>45</sup> Ipan intlajcuilolamahuan on tiotlajtojquej ijquin quijtohua: “Dios quinmachtis nochimej.” Ijcon, tej, nochimej yejhuan quitencaquij toTajtzin niman quiselaj on tlen yejhua quinmachtia, notech huajlahuij.

<sup>46</sup> Xacaj oquitac on toTajtzin, yej san nejhua yejhuan itech onihualeu oniquitac yejhua.

<sup>47</sup> Ica tlen melahuac nemechijlia, ica on yejhuan nechneltoça quipia on nemilistli yejhuan para nochipa.

<sup>48</sup> Nehua niyejhua on pan yejhuan quitemaca on yencuic nemilistli yejhuan para nochipa.

<sup>49</sup> On nemoachtotajhuan ocuajquej yejhua on maná ne campa tlapatlaco. Xonenquej para nochipa, yej omiquej.

<sup>50</sup> Pero on yejhuan quicuasquej on pan yejhuan ne ilhuicac hualejtica xmiquisquej.

<sup>51</sup> Nehua niyejhua on pan yejhuan quitemaca nemilistli niman yejhuan ne ilhuicac ohualeu. Yejhuan quicuas yejhua in pan nemis para nochipa. On pan yejhuan nejhua nicmacas sa no yejhua nonacayo yejhuan nicuentlalis para on talticpactlacamej huelisquej nemisquej para nochipa.

<sup>52</sup> Quemaj on hebreos opejquej sa no yejhumej nocamahuisojquij. Quijtohuayaj:

—¿Quen ijqui, tej, huelis sa no inacayo techcualtis?

<sup>53</sup> Jesús oquimijlij:

—Nehua yejhuan onochiu Tlacaatl ica tlen melahuac nemechijlia, tla nemejhumej xnenquicuaj nonacayo niman xnenconij noyesyo, xnenneisquej para nochipa.

<sup>54</sup> Yejhuan quicua nonacayo niman coní noyesyo quipia nemilistli para nochipa, niman nejhua nicyolitis niman niquetztehuas ipan itlalcon ipan on sa ica nochi tonajli.

<sup>55</sup> Ijcon nochihuas pampa nonacayo yejhua melahuac tlacuajli, niman noyesyo yejhua melahuac atlilistli.

<sup>56</sup> Yejhuan quicua nonacayo niman coní noyesyo nemis san secan nohuan, niman nejhua no ninemis san secan ihuan.

<sup>57</sup> ToTajtzin yejhuan onechajtitlan quipia nemilistli, niman nejhua itechcopa ninemi. Niman no ijqui, tej, yejhuan nechcuas san notechcopa nemis para nochipa.

<sup>58</sup> Nejhua nipan yejhuan ne ilhuicac ohualeu. Yejhua in pan xijqui quen yejhua on maná yejhuan ocuajquej nemoachtojtajhuan niman omiquej. Yejhuan quicuas in pan yejhuan nictenehua, nemis para nochipa.

<sup>59</sup> Jesús oquitemachtij yejhua in tlajtlamach ne ipan on tiopan yejhuan oncaj ne Capernaum.

*Jesús quipia on tlajtojli yejhuan quitemaca nemilistli yejhuan para nochipa*

<sup>60</sup> Ijcuac miyequej inomachtijcahuan ijcon ocacquej, oquijtojquej:

—Yejhua in tlen quijtohua sanoyej<sup>‡</sup> ohuigticaj<sup>§</sup> para ticselisquej. ¿Aquinon huelis quiselis in temachtijli?

<sup>61</sup> Jesús oquimat ipan iyoylo ica xpacatljajtlajtohuayaj yejhua ica on, niman oquintlajoltij:

—¿Mechtlahuelcuitia on yejhuan oniquijto?

<sup>62</sup> ¿Tlinon nenquinemilisquej tla nennechitasquej nejhua yejhuan oninochiu Tlacatl nitlejcohua ne campa achtoj ninemiya?

<sup>63</sup> Ialma se tlatatl yejhua quimaca nemilistli itlalnacayo. Itlalnacayo xitlaj\* quijtosnequi tla quipolohua ialma. On notlajto yejhuan yonemechijlij mehmaca nemilistli para nochipa ijcon quen ialma se tlatatl quimaca nemilistli itlalnacayo.

<sup>64</sup> Pero nemotzajlan oc<sup>†</sup> nemij sequimej on yejhuan xe tlaneltocaj.

Jesús, tej, ye quimatzticatca aquinomej on yejhuan xtlaneltocayaj, niman aquinon on yejhuan quitemactilis.

<sup>65</sup> Niman oquijtoj:

—Yejhua ica in onemechijlij ica xacaj huelis notech huajlas, tla toTajtzin xquitlalia ipan iyoylo para ma huajla.

<sup>66</sup> Desde ijcuacan opeu miyequej on yejhuan cuicatinemiyaj onocuepquej, niman xoc ihuan oquistinenequej.

<sup>67</sup> Yejhua ica Jesús oquintlajoltij on majtlactli huan ome inomachtijcahuan:

—¿Nemejhumej no nenquinequij nennechtlalcahuisquej?

<sup>68</sup> Pero Simón Pedro oquijlij:

—NoTeco, ¿aquinon huelis itech tiasquej? San on motlajoltzin yejhuan tiquijtohua yejhua quitemaca nemilistli yejhuan para nochipa.

<sup>69</sup> Niman aman tejhuamej yoticneltocaquej niman ye ticmatztoquej ica tejhua tiCristo, tiiConeu Dios yejhuan nochipa nemi.

<sup>70</sup> Jesús oquimijlij:

—Masqui onemechtlapejpenij nemejhumej majtlactli huan ome, nemotzajlan nemi se yejhuan quitequipanohua on diablo.

<sup>71</sup> Ijcuac Jesús ijcon oquijtoj, quitejeticatca Judas Iscariote, iconeu Simón, pampa Judas quitemactilisquia masqui yejhua tlapohuajli intech on majtlactli huan ome nomachtijquej.

## 7

*Incihuan Jesús no xquineltocayaj*

<sup>1</sup> Ijcuac in yonochiu, Jesús quistinemiya ne Galilea. Xquinequiya quistine-mis ne Judea pampa ompa itlayecancahuan on hebreos quinequiya quimictisquej.

<sup>2</sup> Inilhui on hebreos itoca tabernáculos ye nisiu catca

<sup>3</sup> niman icnihuan oquijlijquej:

—Ma ca nican xmocahua. Xhuiya ne Judea para on monomachtijcahuan yejhuan ompa nemij no ma quitacan on milagros yejhuan tictenehua ticchihua.

<sup>4</sup> Tej, on yejhuan quinequi ma cuajli quixmatican xquichtacachihua on tlajtlamach\* yejhuan quichihua. Niman pampa tictenehua ica ticchihua in quen in tlajtlamach, xchihua ixpan nochi tlacatl.

<sup>5</sup> On icnihuan ijcon oquijlijquej pampa nion yejhuamej xquineltocayaj.

<sup>6</sup> Quemaj Jesús oquimijlij:

—Oc† xe yejco on tonajli para nias, pero para nemejhuamej san catlejhua tonajli cuajli para nenyasquej.

<sup>7</sup> On tlalticpactlacamej xhuelis itlaj ica mechtlahuelitasquej nemejhuamej. Però nejhua quemaj nechtlahuelitaj pampa niquinmixcomaca nochi on tlen tlajtlamach xcuaajli quichihuj.

<sup>8</sup> Xhuiyan nemejhuamej ne ipan on ilhuitl. Nejhua xe niau pampa oc xe ajsi on tonajli para nias.

<sup>9</sup> Niman ijcuac ijcon oquimijlij, onocau ne Galilea.

*Jesús oyaj ne ipan on ilhuitl itoca tabernáculos*

<sup>10</sup> Saquin ijcuac yoyajquej icnihuan, yejhua no oyaj ne ipan on ilhuitl. Però xoyaj teixpan, yej san ichtaca‡.

<sup>11</sup> Itlayecancahuan on hebreos quitejtemohuayaj ne campa ilhuitl, niman quijtohuayaj:

—¿Manin canon nemi yejhua on tlacatl?

<sup>12</sup> Niman intzajlan on tlacamej miyequej tlajtlajtohuayaj. Sequimej quijtohuayaj: “Yejhua se cuajli tlacatl.” Però ocsequeimej quijtohuayaj: “Ca. Xcuajli tlacatl pampa quincajcayahua on tlacamej.”

<sup>13</sup> Pero xacaj teixpan ica tlajtlajtohuaya pampa quinmacajsiyaj itlayecancahuan on hebreos.

<sup>14</sup> Yejhua on ilhuitl ye tlajcotipan yaya ijcuac Jesús ocalac ne ipan on hueyi tiopan, niman opeu temachtia.

<sup>15</sup> Niman itlayecancahuan on hebreos tlamojcaitayaj, niman quijtohuayaj:

—¿Quen quimati yejhua in miyec tlajtlamach, niman xonomachtij?

<sup>16</sup> Jesús oquimijlij:

—Notemachtitl xnoyaxca§. Onicselij itech on yejhuan onechajtitlan.

<sup>17</sup> Tla yacaj quipia iyojlo para quichihuas on tlen Dios quinequi, huelis quimatis tla notemachtitl hualehua itech Dios noso tla san nitemachtia on tlen nicnemilia.

<sup>18</sup> On yejhuan tlajtlajtohua san on tlen yejhua quinemilia, quichihua san para on tlacamej ma cueyilican. Però on yejhuan quichihua canica para yej ma quihueyilican on yejhuan otehuajtitlan, on yejhua quijtohua tlen melahuac niman xqueman tlacajcayahua.

<sup>19</sup> Masqui Moisés omechmacac on tlanahuatijli, nion semej nemejhuamej xnenquidacamatij on tlanahuatijli. Yejhua ica, †tlica\* nenquinequij nen-nemictisquej?

<sup>20</sup> On tlacamej oquinanquijlijquej:

—Mojtic nemi se xcuaajli espíritu. ¿Aquinon quinequi mitzmictis?

\* 7:4 cosas † 7:6 todavía; sanquen ‡ 7:10 en secreto § 7:16 no me pertenece; xnoaxca, xnohuaxca, xnotlatqui \* 7:19 ¿por qué?; †line?

21 Jesús oquimijlij:

—San ica on se tequitl onicchiu ipan on tonajli ijcuac on hebreos nosehuiaj niman nemochimej† nentlamojcaitaj.

22 Moisés omechnahuatij xtlalican on nescayotl itoca circuncisión ipan nemoquichconehan. Moisés xejhua oquipehualtij, yej on iachtojtajhuan. Yejhua ica nenquiltaliaj on nescayotl ipan se oquichconetl niman nenquichihuaaj masqui ipan on nesehuiltonajli.

23 Tla nenquiltaliaj on nescayotl ipan se oquichconetl ipan on tonajli ijcuac on hebreos nosehuiaj para nenquiltacamatiy itlanahuatil Moisés, tla ijcon çtlica nennechtlahuelitaj ica onicpajtilij nochil italnacayo se tlacatl ipan on tonajli?

24 Ma ca xtetlajtlacolmacacan san isijcapan. Yej san xtlajtlacolmacacan yacaj tla melahuac nenquimatij ica oquichiu tlen xcuajli.

### *Jesús oquijtoj canon ohualeu*

25 Sequimej yejhuan chantiyaj ne Jerusalén opeu quinotlajtoitiaj:

—¿Tlen xejhua in quitejtemojtinemij para quimictisquej?

26 Aman, tej, nican tlajtlajtojtica j teixpan, niman xacaj itlaj quijlia. ¿Manin on tequihuajquej melahuac quineltocaj ica in tlacatl yejhua Cristo yejhuan Dios oquiltalij para tlanahuatiquetl yes?

27 Pero xejhua Cristo pampa tejhuamej ticmatztoquej canon ohualeu. Ijcuac huajlas Cristo, xacaj quimatis canon hualehuas.

28 Ijcuac Jesús ijcon ocac, chica temachtijticatca ne ipan on hueyi tiopan, ican chicahuac tlajtojli oquijtoj:

—¿Melahuac nennechixmatij niman nenquimatiztoquej canon nihualehua? Nejhua xonihuajlaj san pampa nejhua onicnec, yej onihuajlaj pampa onechajtitlan on yejhuan melahuac. Niman nemejhuamej xnenquixmatij.

29 Pero nejhua quemaj niquixmati pampa itech nihualehua, niman yejhua onechajtitlan.

30 Quemaj quinequiyaj cajsisquiaj, pero xacaj ocajsic pampa oc‡ xe ajsiya on tonajli para yejhua in nochihuas.

31 Pero miyequej oquineltocaquej, niman oquijtojquej:

—Ticneltocaj ica in tlacatl yejhua Cristo pampa xacaj huelis huajlas yejhuan quichihuas más milagros quen yejhua in tlacatl.

### *On fariseos oquintitlanquej policías para ma cajsican Jesús*

32 On fariseos ocacquej tlinon quijtohuayaj ica Jesús, niman yejhua ica yejhuamej inhuan intlayecancahuan on tiopixquej oquintitlanquej on policías yejhuan tequitij ne ipan on tiopan para cajsisquiaj.

33 Niman Jesús oquijtoj:

—San quesqui tonaltin nemohuan ninemis, niman quemaj nias itech on yejhuan onechajtitlan.

34 Nemejhuamej nennechtejtemosquej pero xnennechnextisquej, pampa xhuelis nenyasquej ne campu nejhua ninemis.

35 Quemaj on hebreos opeu sa no yejhuamej quinotlajtoitayaj:

—¿Canon, tej, yas campu xhuelis ticonextisquej? ¿Manin yas itech on hebreos yejhuan chajchayajcachantij§ intzajlan on griegos niman cominmachtis on griegos?

36 ¿Tlinon quijtosnequi on ica otechijlij: “Nennechtejtemosquej pero xnennechnextisquej”, niman “Xhuelis nenyasquej ne campu nejhua ninemis”?

† 7:21 todos ustedes; nannocti, yemochimej, anochimej, innochimej, emmochimej ‡ 7:30 todavía; sanquen § 7:35 esparcidos

*Jesús oquiteneu on atl yejhuan tepan nochihuas ameyajli*

<sup>37</sup> On sa ica nochi tonajli ipan on ilhuilt yejhua más hueyi quitosnequi. Ipan on tonajli Jesús onotelquetz niman ican chichahuac tlajtojli oquijtoj:

—Tla yacaj amiqui, ma huajla notech niman ma atli.

<sup>38</sup> On Yectlajcuiljli quijtohua ica yejhuan nechnehtocas, ipan iyojlo ameyas se atl yejhuan quimacas nemilistli para nochipa. Niman on atl miyec yes quen itlaj atentli.

<sup>39</sup> Yejhua in Jesús oquijtoj ica on Espíritu Santo yejhuan quiselisquej on yejhuan quineltocasquej. Ipan on tonaltin oc\* xe huajlaya on Espíritu Santo, pampa Jesús oc xe tlejcohuaya ne ilhuicac para quiselis hueyilistli.

*On tlacamej onotlajcoxelojquej*

<sup>40</sup> Sequimej yejhuan nemiya intzajlan on tlacamej, ijcuac ijcon ocacquej, oquijtojquej:

—Tlacaj melahuac, in tlatatl yejhua tiotlajtojquetl yejhuan ica oncatca para huajlas.

<sup>41</sup> Niman sequimej quijtohuayaj:

—Yejhua in yejhua Cristo yejhuan Dios oquitlaliy para tlanahuatiquetl yes.

Per osequimej oquijtojquej:

—Yejhua in xejhua Cristo pampa Cristo xhualehuas Galilea.

<sup>42</sup> On Yectlajcuiljli quijtohua ica Cristo ica oncaj huejca teixhuii† yes itech rey David niman ica tlacatis ne Belén sa no ipan on pueblo campá onen David.

<sup>43</sup> Yejhua ica on tlacamej onotlajcoxelojquej ipampa Jesús.

<sup>44</sup> Sequimej quinequiyaj cajsisquiaj, pero xacaj oquimayau.

*On hebreos yejhuan tequihuajquej xoquineltocaquej Jesús*

<sup>45</sup> On policías yejhuan quitlajpiaj on tiopan onocuepquej ne campá nemiya on fariseos niman intlayecancahuan on tiopixquej. Quemaj ijquin oquintlajtoltijquej on policías:

—¿Tlica‡ xonencuajhuicaquej?

<sup>46</sup> Niman on policías otlananquilijquej:

—¡Xqueman yacaj tlajtlajtohuaya quen tlajtlajtohua yejhua on tlatatl!

<sup>47</sup> Quemaj on fariseos oquimijlijquej:

—¿Omehcajcayau nemejhuamej no?

<sup>48</sup> ¿Nenquitaj yacaj totlayecancau noso se fariseo yotlaneltocac?

<sup>49</sup> Pero on quech tojlamej yejhuan xquimatij itlanahuatil Moisés quiselisquej tlajtlacolmacalistli yejhuan Dios quimacas.

<sup>50</sup> Nicodemo, yejhuan oquitatoya Jesús ijcuac tlayohua, niman yejhuan inhuan nopohua on fariseos, oquimijlij:

<sup>51</sup> —Ipan totlanahuatil quijtohua ica xtihuelisquej tictlajtlacolmacasquej se tlatatl tla xachtopa ticyolcuisisquej para ticmatisquej on tlen oquichiu.

<sup>52</sup> Quemaj oquijlijquej:

—¿Tejhua no tihualehua ne Galilea? Xmomachti on Yectlajcuiljli, niman tiquitas ica ne Galilea xqueman hualehuaj tiotlajtojquej.

*On sihuatl yejhuan otlacajpatlac nemiya ixpan Jesús*

<sup>53</sup> Quemaj cada se oyaj ichan,

## 8

1 pero Jesús oyaj ne ipan on tepetl itoca Olivos.

\* 7:39 todavía; sanquen † 7:42 descendiente ‡ 7:45 ¿por qué?; ¿tline?



<sup>2</sup> Huajmostla ijcuac ohuajtlanes, ocsejpa oyaj ne ipan on hueyi tiopan. Nochi tlatcatl oquinisihuij, niman yejhua onotlaliy niman opeu quinmachtia.

<sup>3</sup> Quemaj on temachtijquej ica on tlanahuatijli niman on fariseos ocuahjuicaquej se sihuatl yejhuan oquinextijquej ipan tlajtlacojli ihuan itlacau. Oquitlaliyquej ne tlajcotian imixpan nochimej.

<sup>4</sup> Niman ijquin oquijlijquej Jesús:  
—Temachtijquetl, yejhua in sihuatl oticnextijquej ihuan se tlatcatl ipan tlajtlacojli.

<sup>5</sup> On itlanahuatil Moisés technahuatia tictemojmotlasquej niman ticmic-tisquej in quen in sihuatl. ¿Tejhua tej, quen tiqijtohua?

<sup>6</sup> Yejhuamej ijcon oquijlijquej san para oquitlatlataquej, niman ijqui ye huelisquiaj quiteixpanhuisquiaj. Pero Jesús ohuajnopachoj niman opeu tlajcuilohua ipan tlajli ican imajpil.

<sup>7</sup> Pero ica más quitlajtoltiayaj, yejhua ohuajnahuatequetz, niman oquimijlij:

—San aquinon yejhuan xqueman tlajtlacohua, yejhua achtoj ma quimotla.

<sup>8</sup> Niman ocsejpa onopachoj niman otlajcuiloy ipan tlajli.

<sup>9</sup> Pero ijcuac yejhuamej ijcon ocacquej, oquimatquej ica oquintlajtlacolmacac intlamachilis, niman cada se de yejhuamej oquisquej. Achtoj opejquej on yejhuan más huehuetquej. Niman ijcuac nochimej yoquisquej, Jesús iselti onocau ihuan on sihuatl yejhuan ompa onocau ne ixpan.

<sup>10</sup> Quemaj Jesús ohuajnahuatequetz niman ica xoc yacaj oquitac yej san yejhua on sihuatl, oquijlij:

—Sihuatl, ¿canon nemij on yejhuan mitzteixpanhuiyaj? ¿Xacaj omitztlajtlacolmacac?

<sup>11</sup> Yejhua oquijlij:

—Ca, noTeco, xacaj.

Quemaj Jesús oquijlij:

—Tej, nion nejhua xnimitztlajtlacolmaca. Aman xhuiya, pero ma ca ocsejpa titlajtlacos.

### *Jesús quen se tlahuijli ipan in tlalticpactli*

<sup>12</sup> Jesús ocsejpa oquinnotz on tlacamej niman oquimijlij:

—Nejhua quen se tlahuijli ipan in tlalticpactli yejhuan huelis quintlahuilhuis intlamachilis on tlalticpactlamej para cajsicamatisquej. Yejhuan nechhuicas cajsicamatis tlajtlamach\* ica Dios niman on cajsicamatilistli quimacas yencuic nemilistli.

<sup>13</sup> Ijcuacon on fariseos oquijlijquej:

—Tejhua sa no moca titlajtohua, niman on tlen tiqijtohua xmelahuac.

<sup>14</sup> Jesús oquimijlij:

—Tlen nejhua niqijtohua quemaj melahuac masqui sa no nejhua noca nitlajtohua, pampa nicmati canon nihualehua niman canon niau. Pero nemejhuamej xnenuimatij canon nihualehua nion canon niau.

<sup>15</sup> Nemejhuamej nentelajtlacolmacaj quen on tlalticpactlamej quichihujaj. Pero nejhua xacaj niclajtlacolmaca.

<sup>16</sup> Pero tla nitelajtlacolmacasquia, notelajtlacolmacalis melajqui yesquia, pampa xnoselti nitelajtlacolmacas. NoTajtzin yejhuan onechajtitlan ihuan nitelajtlacolmacasquia.

<sup>17</sup> Ipan nemotlanahuatil tlajcuilolnesticaj ijcuac omemej teixpantiliquej san se tlajtojli quijtohuaj, on tlen quijtohua melahuac.

\* 8:12 cosas

18 Sa no nejhua noca ninoteixpantilia, niman noTajtzin yejhuan onechajtitlan, no yejhua noteixpantilis.

19 Quemaj oquitlajtoltijquej:

—¿Canon nemi moTajtzin?

Jesús oquinnanquiliq:

—Nemejhuamej xnennechixmatij, niman nion noTajtzin xnenquixmatij. Tla nennechixmatisquiaj, no nenquixmatisquiaj noTajtzin.

20 Jesús oquijtoj in tlajtlamach chica temachtiaya ne ijtic on hueyi tiopan campa quejehuaya on huentomin. Pero xacaj ocajsic, pampa oc† xe yejcoya on tonajli para ijqui nochihuas itech.

*Jesús oquijtoj ica yas ne campa ocsequimej xhuelisquej yasquej*

21 Jesús ocsejpa oquimijlij:

—Nehhua niau, niman nemejhuamej nennechtejtemosquej, pero nenmiquisquej ipan nemotlajtlacol. Tej, campa nejhua niau, nemejhuamej xhuelis nenyasquej.

22 Quemaj on hebreos oquijtojquej:

—¿Manin yej nomictis sa no yejhua? Cas quemaj, niman yejhua ica quijtohua xhuelis tiasquej campa yejhua yas.

23 Jesús oquimijlij:

—Nemejhuamej nenquistoquej nican ipan tlalticpactli, pero nejhua onihualeu ne ilhuicac. Nemejhuamej onenhualejquej ipan in tlalticpactli, pero nejhua xonihualeu ipan in tlalticpactli.

24 Onemechijlij ica nenmiquisquej ican nemotlajtlacol. Tla xnennech-neltocaj ica nejhua niCristo yejhuan Dios onechtalij para nitlamandaros, nenmiquisquej ipan nemotlajtlacol.

25 Quemaj oquitlajtoltijquej:

—Tej, ¿tlen aquin tejhua?

Niman Jesús oquimijlij:

—Nehhua desde ijcuac onipeu nitemachtia yonemechijlijca aquin nejhua.

26 Nicpia miyec tlajtlamach tlen nemoca niquijtos niman tlen nemecht-lajtlacoltis. Pero noTajtzin yejhuan onechajtitlan yejhua quijtohua tlen melahuac. Niman tlen niquijtohua ipan in tlalticpactli on yejhua onicac itech.

27 Pero yejhuamej xocajscamatquej ica quitenehuaya on iTajtzin.

28 Yejhua ica oquimijlij:

—Ijcuac nemejhuamej nennechmajmasohualtisquej‡ ipan se cojnepano-  
jli§, nejhua yejhuan oninochiu Tlacatl, ijcuacon nenquimatisquej aquin  
nejhua. Niman nenquimatisquej ica xitlaj\* nicchihua yejhuan san nejhua  
nicnequi, yej san niquijtohua on tlen noTajtzin yonechmachtij.

29 On yejhuan onechajtitlan nohuan nemi. NoTajtzin xnoselti nechcahua, pampa nejhua nochipa nicchihua tlen yejhua cuelita.

30 Ijcuac Jesús ijquin oquijtoj, miyequej oquineltoaquej.

*Yejhuan tlajtlacohua yejhua tlanamactli itech on tlajtlacojli*

31 Quemaj Jesús oquimijlij on hebreos yejhuan oquineltoaquej:

—Tla nennelajcanemisquej ipan on tlen nemechijlia, nennochihuasquej melahuac nennomachtijcahuan.

32 Nenquixmatisquej tlen melahuac, niman on tlen melahuac yejhua mechmanahuis.

33 Yejhuamej oquijlijquej:

—Tejhuamej tiihuejcaconeuhuan Abraham niman xqueman yacaj otech-pix tlanamactin. ¿Quen ijqui, tej, tiqijtohua ica ticpiasquej temanahuillisti?

<sup>34</sup> Jesús oquimijlij:

—Ica tlen melahuac nemechijlia ica nochimej yejhuan tlajtlacohuaj, yejhuaamej tlanamactin itech on tlajtlacojli.

<sup>35</sup> Sen tlanamactli xqueman tehuan tlapohuajli ipan se chanyotl†, pero se teconeu quemaj nochipa tehuan tlapohuajli ipan on chanyotl.

<sup>36</sup> Tla nejhua yejhuan niiConeu Dios nemechmanahuis, nemejhuaamej melahuac nennemisquej tlanamahuiltin itech nemotlajtlacolhuan.

<sup>37</sup> Ye nicmatzticaj ica nemejhuaamej nenihuejcaconeuhuan Abraham. Pero nenquinequij nennechmictisquej, pampa xnenquiseliaj tlen nemechijlia.

<sup>38</sup> Nejhua nitlajtohua ica on tlen noTajtzin nechititia, niman nemejhuaamej nenquichihuaj tlen nemotaj mechijlia.

<sup>39</sup> Yejhuaamej oquijlijquej:

—Tejhuamej totaj Abraham.

Pero Jesús oquimijlij:

—Tla nemejhuaamej melahuac nenteconehuan yesquiaj itech Abraham, nenquichihuasquiaj on tlajtlamach yejhuan oquichiu.

<sup>40</sup> Pero masqui nemechijlia on tlen melahuac yejhuan Dios yonechijlij, nemejhuaamej nenquinequij nennechmictisquej. ¡Abraham xqueman itlaj ijcon oquichiu!

<sup>41</sup> Nemejhuaamej sa no yejhua nenquichihuaj on tlen quichihua nemotaj.

Quemaj yejhuaamej oquijlijquej:

—Tejhuamej xtiteichtacaconeuhuan. San se tajtli ticpiaj niman on yejhua Dios.

<sup>42</sup> Niman Jesús oquimijlij:

—Tla melahuac Dios nemoTaj yesquia, nemejhuaamej nennechtajsojt-lasquiaj‡, pampa nejhua nihualehua itech Dios niman aman nican ninemi. Xonihuaajlaj san pampa onicnec, yej onihuaajlaj pampa Dios onechajtitlan.

<sup>43</sup> ¿Tlica§ xhueli nencajscamatij on tlen nemechijlia? On pampa xnenquinequij nenquiselisquej notemachtli.

<sup>44</sup> Nemejhuaamej nemotaj yejhua on diablo, niman nenquinequij nenquichihuasquej tlinon yejhua quinequi. On diablo desde otzimpeu in talticpactli temictijquetl. Xqueman quijtohua on tlen melahuac, pampa xquipia ipan iyojlo on tlen melahuac. Ijcuac quijtohua on tlen xmelahuac, san quijtohua quen nochipa nohuica, pampa yejhua tlacajcayajquetl niman yejhua intaj on yejhuan tlacajcayahuj.

<sup>45</sup> Pero nejhua pampa niquijtohua on tlen melahuac, xnennechneltocaj.

<sup>46</sup> ¿Aquinon de nemejhuaamej huelis nechitisa ica nicpia se tlajtlacojli? Niman tla niquijtohua tlen melahuac, ¿tlica xnennechneltocaj?

<sup>47</sup> On yejhuan iconehuan Dios caquij on itlajtoltzin Dios. Pero nemejhuaamej xneniconehuan Dios. Yejhua ica xnenquinequij nencajquisquej.

*Ijcuac Abraham otlatcat, Cristo ye nemiya*

<sup>48</sup> Quemaj on hebreos oquijlijquej:

—¿Xtiqijtohuaj tlen melahuac ijcuac tiqijtohuaj ica tejhua tisamaritano niman mojtci huajlau on xcuaajli espíritu?

<sup>49</sup> Jesús oquimijlij:

—Nehhua xhuajlau notic nion se xcuaajli espíritu. Yejhua in nopanextia pampa nictlacaíta noTajtzin, pero nemejhuaamej xnennechtalacaitaj.

<sup>50</sup> Nejhua xnictejtemohua para on tlacamej ma nechtlacaitacan. Nemi ocse yejhuan quintejtemohua tlacamej para ma nechtlacaitacan. Yejhua teyolcuitia niman tetlajtlacolmaca.

<sup>51</sup> Ica tlen melahuac nemechijlia ica on yejhuan quichihua on tlen nejhua niqijtohua, xqueman miquis.

<sup>52</sup> Ijcuacan on hebreos oquijlijquej:

—Aman cuajli ticmatij ica ticpia se xcuajli espíritu. Abraham niman nochimej on tiotlajtojquej omiquej, niman tejhua tiqijtohua: “Yejhuan quichihua on tlen nejhua niqijtohua, xqueman miquis.”

<sup>53</sup> ¿Tla ijcon, tejhua más tihueyixticaj xquen totaj Abraham yejhuan omic? Niman on tiotlajtojquej no omiquej. ¿Aquinon ticuitia timochihua tejhua?

<sup>54</sup> Jesús oquimijlij:

—Tla sa no nejhua ninotlacaita, notlacaitalis xitlaj\* quijosnequi. Pero noTajtzin quemaj nechtlacaita, on yejhuan nemejhuamej nenquijtohuaj ica nemoDios.

<sup>55</sup> Nemejhuamej xnenquixmatij, yej nejhua quemaj niquixmati. Tla niqijtosquia xniquixmati, tla ijcon nitlacajcayajqui yesquia no quen nemejhuamej. Pero nejhua melahuac niquixmati niman nicchihua nochi on tlen yejhua quijtohua.

<sup>56</sup> Abraham on nemoachtotaj opac pampa oquimat ica nihujtlacatisquia ipan in talticpactli. Yejhua itechcopa itlaneltoc onechitac niman yejhua ica opac.

<sup>57</sup> Quemaj on hebreos oquijlijquej Jesús:

—Nion ompoajli† huan matlactli xipan xe ticpia, ¿niman tiqijtohua ica otiquitac Abraham?

<sup>58</sup> Jesús oquimijlij:

—Ica tlen melahuac nemechijlia: ijcuac Abraham xe nemiya, nejhua ye ninemiya.

<sup>59</sup> Quemaj ocontilancaj temeje para quimojmotlasquiaj. Pero Jesús onian, niman oquisteu ne ipan on hueyi tiopan.

## 9

### *Jesús oquijlijquej on tlacatl yejhuan otlacat ciego*

<sup>1</sup> Ijcuac Jesús panotiaya, oquitac se tlacatl yejhuan otlacat ciego.

<sup>2</sup> Niman on inomachtijcahuan oquitlajtohtijquej:

—Temachtijquetl, ¿tlica\* otlacat ciego in tlacatl? ¿Tlen manin pampa otlajtlacojquej itajhuan, noso sa no yejhua otlajtlacoj?

<sup>3</sup> Jesús oquimijlij:

—Otlacat ciego xpampa tla yejhua otlajtlacoj, noso itajhuan otlajtlacojquej. Yej ijcon otlacat para itech nopantlantín on tlen Dios hueli quichihua.

<sup>4</sup> Nejhua nicchihuas itequi on yejhuan onechajtitlan ipan in tonaltin. Tej, huajlau on tonaltin ijcuac xacaj huelis tequitis.

<sup>5</sup> Chica ninemi ipan in talticpactli, niquintlamachilistia on tlacamej para cajsicamatisquej tlajtlamach† itech ica Dios.

<sup>6</sup> Ijcuac ijcon yoquijtoj, ochijchac ipan tlajli, oquichijchiu achijtzin soquitl ican icualac, niman oquitlalilij ipan ixtololohuan on ciego.

<sup>7</sup> Quemaj oquijlij:

—Xhuiya xmixpajpacati ne campa naltilo itoca Siloé.

\* 8:54 nada; coxtla † 8:57 Ompoajli quijosnequi cuarenta, niman ompoajli huan matlactli quijosnequi cincuenta. \* 9:2 ¿por qué?; ¿tline? † 9:5 cosas

Siloé quiptosnequi “on yejhuan notitlani.”

Yejhua ica on ciego oyaj niman onixpajpac, niman ijcuac ohuajnocuepató ye hueliya tlachaya.

<sup>8</sup> Quemaj inisiuchantlacaj<sup>‡</sup> niman on yejhuan quixmatiyaj ica ciego catca oquijtojquej:

—¿Tlen yejhua in tlatatl xejhua on yejhuan notlajtlanechicohuiliaya?

<sup>9</sup> Sequimej quijtohuayaj:

—Quemaj, yejhua.

Ocsequimej quijtohuayaj:

—Ca, xejhua, pero ijqui tlajtlachasnequi.

Pero sa no yejhua quijtohuaya:

—Quemaj, melahuac nejhua.

<sup>10</sup> Quemaj oquitlajtolitijquej:

—¿Quen ijqui, tej, onochiu ica aman hueli titlacha?

<sup>11</sup> Yejhua oquimijlij:

—Yejhua on tlatatl yejhuan itoca Jesús oquichijchiu soquitl niman onechtlalilij ipan nixtololojhuan. Quemaj onechijlij: “Xhuiya ne campa naltilo itoca Siloé niman xmixpajpaca.” Oniaj, tej, niman ijcuac oninixpajpac, ohuel onitlachix.

<sup>12</sup> Quemaj oquitlajtolitijquej:

—¿Canon nemi on tlatatl?

Yejhua oquimijlij:

—Xnicmati.

### *On fariseos oquiyolcuitijquej on ciego yejhuan opajtic*

<sup>13</sup> Quemaj on yejhuan ciego catca ocuicaquej itech on fariseos.

<sup>14</sup> Ijcuac Jesús oquichijchiu on soquitl niman oquixtlapoj on ciego, on tonajli catca ijcuac on hebreos nosehuiayaj.

<sup>15</sup> On fariseos oquitlajtolitijquej on tlatatl ica quen ijqui aman hueli tlachaya. Yejhua oquimijlij:

—Onechtlalilij soquitl ipan nixtololojhuan, niman oninixpajpac, niman aman nitlacha.

<sup>16</sup> Quemaj sequimej fariseos oquijtojquej:

—On tlatatl ica ijcon oquichiu xhualehua itech Dios, pampa xquitlacamati on tlanahuatijli yejhuan technahuatia para ma ca ma titequitican ipan on tonajli ijcuac titosehuiayaj yejhuan tihebreos.

Pero ocsequimej quijtohuayaj:

—¿Quen ijqui huelsiquia quinchihuasquia in huejhueyi milagros tla yejhua tlajtlacolej yesquia?

Niman ijquin onotlajcoxelojquej.

<sup>17</sup> Quemaj ocsejpa oquitlajtolitijquej on yejhuan ciego catca:

—Niman yejhua, ¿tlinon tiquijtohua ica on tlatatl yejhuan omitzimpajtilij mixtololojhuan?

Niman yejhua oquijtoj:

—Nehua niquijtohua ica yejhua se tiotlajtojquetl.

<sup>18</sup> Pero itlayecancahuan on hebreos xquinequiyaj quineltoacasquej ica yejhua ciego catca niman ica aman hueliya tlacha, hasta oquinnotzquej itajhuan on yejhuan opajtic,

<sup>19</sup> niman oquintlajtolitijquej:

—¿In yejhua nemotelpoch yejhuan nenquijtohuaj ciego otlatat? ¿Quen ijqui, tej, aman hueli tlacha?

<sup>20</sup> On itajhuan oquijtojquej:

—Ticmatij ica in yejhua totelpoch niman ica ciego otlatc.

<sup>21</sup> Pero xticmatij quen ijqui aman hueli tlacha, nion xticmatij aquinon oquimpajtilij ixtololojhuan. Yejhua xtlajtoltican. Yejhua xoc conetl niman sa no yejhua huelis mechijlis quen ijqui opajtic.

<sup>22</sup> On itlayecancahuan hebreos yonotlajtolmacacaj para cuajquixtisquej ne tiopan san aquinon yejhuan quiteixpantilis ica Jesús yejhua Cristo. Yejhua ica ijcon oquijtojquej on itajhuan pampa quinmacajsiyaj itlayecancahuan on hebreos.

<sup>23</sup> Yejhua ica itajhuan oquijtojquej: “Yejhua xtlajtoltican. Yejhua xoc conetl.”

<sup>24</sup> Quemaj on hebreos ocsejpa oquinoxquej on tlatcatl yejhuan ciego catca, niman oquijlijquej:

—Xtechijli ixpan Dios tlen melahuac. Tejhumej ticmatztoquej ica on tlatcatl tlajtlacolej.

<sup>25</sup> Ijcuacon yejhua oquimijlij:

—Nehua xnicmati tla yejhua tlajtlacolej noso ca. Yej tlinon nehua nicmatzticaj, niciego catca niman aman nitlacha.

<sup>26</sup> Niman ocsejpa oquitlajtojtijquej:

—¿Tlinon omitzchihuulij? ¿Quen ijqui oquichiu para omitzimpajtilij mixtololojhuan?

<sup>27</sup> Oquimijlij:

—Yonemechijlij niman xnennechneltoquiliaj. ¿Tlica<sup>§</sup> ocsejpa nenquinequij ma nemechijli? ¿Tlen no nenquinequij neninomachtijcahuan yesquej?

<sup>28</sup> Quemaj ocajhuaquej, niman oquijlijquej:

—Tejhua tiinomachtijcau yejhua on tlatcatl, pero tejhumej tiinnomachtijcahuan Moisés.

<sup>29</sup> Tejhumej ticmatztoquej ica Dios oquinox Moisés, pero yejhua on tlatcatl, nion achijtzin xticmatij canon hualehua.

<sup>30</sup> On tlatcatl ijcuacac oquimijlij:

—¡Yejhua in nechtlatlachaltia ica nemejhumej xnenquimatij canon hualehua niman nehua onechimpajtilij nixtololojhuan!

<sup>31</sup> Cuajli ticmatztoquej ica Dios xquinaqui on tlajtlacolejquej, yej san quinaqui on yejhuan quitlacaitaj niman quichihua on tlen yejhua quinequi.

<sup>32</sup> Xqueman oticaquej tla yacaj quimpajtilia ixtololojhuan se tlatcatl yejhuan otlatc ciego.

<sup>33</sup> Tla yejhua in tlatcatl xhualehuasquia itech Dios, xhuelisquia itlaj quichihuasquia.

<sup>34</sup> Quemaj oquijlijquej:

—Tejhua yejhuan otitlatc tenticaj ican tlajtlacojli, ¿ticnemilia yej tejhua titechmachtis?

Niman ocuajquixtijquej ipan on tiopan.

*Jesús otlajtlatoj ica on yejhuan coxcatzitzintin impan intlamachilis*

<sup>35</sup> Jesús oquimat ica on yejhuan ciego catca ocuajquixtijquej ne ipan on tiopan. Niman ijcuacac oquinamic, oquijlij:

—¿Ticneltocha iConetzin Dios?

<sup>36</sup> On tlatcatl oquijlij:

—Señor, xnechijli aquinonon para huelis nicneltochas.

<sup>37</sup> Jesús oquijlij:

§ 9:27 ¿por qué?; ¿tline?

—Yotiquitaca, niman sa no nejhua yejhuan ihuan titlajtojticaaj.

<sup>38</sup> Quemaj on tlacatl onotlacuenquetz ixpan Jesús, niman oquijlij:

—NoTeco, nimitzneltoca.

<sup>39</sup> Quemaj oquijtoj Jesús:

—Nejhua onihualaj ipan in tlalticpactli para niquintlaxtlahuilis on tla-  
camej quen nonequi quiselisquej. On yejhuan xhuelij cajsicamatij on tla-  
jtlamach ica Dios, yejhamej niquintlaxtlahuilis para huelis cajsicamatisquej.  
Niman on yejhuan notenehuaj cajsicamatij, masqui xnejli, xniquintlaxtlahuilis  
para ma cajsicamatican. Ijcon tej, yejhamej quen ciegos impan intla-  
machilis pampa xcajsicamatij on tlajtlamach itech ica Dios.

<sup>40</sup> Quemaj sequimej fariseos yejhuan ompa ihuan nemiyaaj, ijcuac ijcon  
ocacquej, oquitlajtolitquej:

—¿Tiquijtosnequi ica tejhuamej quen ticiegos impan totlamachilis niman  
yejhua ica xticajsicamatij on tlajtlamach itech ica Dios?

<sup>41</sup> Jesús oquimijlij:

—Tla xnencajsicamatisquiaaj, xnenquipiasquiaaj tlajtlacojli. Pero pampa  
nenquijtohuaj ica nencajsicamatij, on tlajtlacojli nemopan oncaj.

## 10

### *Jesús oquixtij se ejemplo itech se corral*

<sup>1</sup> Ica tlen melahuac nemechijlia, on yejhuan xcalaquis ipan itlatzacuilyou\*  
on corral campa nemij borregos, yej calaquis san canon, yejhua tlachtequetl.

<sup>2</sup> Pero on yejhuan calaquis ipan on tlatzacuilyotl, yejhua tlajpixqui ica on  
borregos.

<sup>3</sup> Se tlacatl quitlapohuilia on tlatzacuilyotl para ma calaqui on tlajpixqui.  
Quemaj on borregos yejhuan iyaxcahuan† quitencaquij ijcuac quintocay-  
otia. Quemaj quinquixtia.

<sup>4</sup> Niman quemaj ijcuac yoquinhuajquixtij nochimej iborregos, nejnemi in-  
yecapan, niman on borregos quicuitlapanhuiaaj pampa quitencaquij itlajtol.

<sup>5</sup> Pero yejhuan xquixmatij xquicuitlapanhuiaaj, yej ontlatlacsaj‡ pampa  
xquitencaquij on yejhuan xquixmatij.

<sup>6</sup> Jesús oquintlalilij yejhua in ejemplo, pero yejhamej xocajsicamatquej  
tlinon quinequiya quimijlis.

### *Jesús yejhua cuajli tlajpixqui*

<sup>7</sup> Yejhua ica Jesús ocsejpa oquimijlij:

—Ica tlen melahuac nemechijlia: nejhua nitlatzacuilyotl§ campa calaquij  
on borreguitos.

<sup>8</sup> Nochimej yejhuan achtoj de nejhua ohualajquej tlachtequej, pero on  
borregos xoquitencaquej.

<sup>9</sup> Nejhua nitlatzacuilyotl. Yejhuan notechcopa calaquis, nomaquixtis.  
Niman yejhua yes quen on se borrego yejhuan calaqui niman quisa ipan on  
corral niman quinextia tlen quicua.

<sup>10</sup> On tlachtequetl huajlau san para tlachtequi, temictia niman tlaxox-  
otonia. Pero nejhua onihualaj para quipiasquej nemilistli, niman ipan  
innemilis nochi cuajli quisas.

<sup>11</sup> 'Nejhua nicuajli tlajpixqui. On cuajli tlajpixqui quitemaca inemilis  
impampa on borregos.

\* **10:1** puerta † **10:3** le pertenecen; iaxcahuan, ihuaxcahuan, itlatquihuan ‡ **10:5** huyan de él

§ **10:7** yo soy la puerta

12 Pero on yejhuan tequiti san pampa quitlaxtlahuiliaj, ijcuac quita hualau on yolqui lobo, quinchahua on borregos niman cholojehua, pampa yejhua xtlajpixqui niman on borregos xiyaxcahuan. Quemaj on yolquej quinmajsi on borregos niman quinchajchayahua.

13 Yejhua in tlatatl cholojehua pampa tequiti san ica quitlaxtlahuiliaj, niman para yejhua xitlaj quijosnequi on borregos.

14-15 Nejhua nicuajli tlajpixqui. Ijcon quen noTajtzin nechixmati niman nejhua niquixmati, no ijqui niquinmixmati noborregos, niman yejhuamej no nechixmatij. Niman impampa on noborregos nictemaca nonemilis.

16 No niquimpia ocsequimej borregos yejhuan xtlapohualti ipan in corral. No ica oncaj niquinhuajhuicas. Yejhuamej cuajli quitencagisquej notlajto niman nechtlacamatisquej. Ijcon, tej, san secan nemisquej niman no san se tlajpixqui nemis.

17 NoTajtzin nechtlajsojtla\* pampa nictemaca nonemilis para noborregos. Niman quemaj ocsejpa ninoyolihuitis†.

18 Xacaj nechcuilia nonemilis, yej nejhua nictemaca ican cuajli noyolo. Nihueli nictemacas nonemilis, niman no nihueli ocsejpa ninoyolitis. Ijcon noTajtzin onechnahuatij para nicchihuas.

19 Ijcuac on hebreos ocacquej on tlajtolin, ocsejpa xoquixquej san se inyojlo.

20 Miyequaj yejhuamej quiytohuayaj:

—¿Tlica‡ nenquicaquij in tlatatl? Yejhua quipia se xcuaajli espíritu niman loco.

21 Pero ocsequimej quiytohuayaj:

—Xacaj yejhuan quipia se xcuaajli espíritu hueli ijcon tlajtohua. ¿Tlen hueli se xcuaajli espíritu quimpajtia imixtololohuan on coxcatzintin?

### *On hebreos xoquiselijquej Jesús*

22 Niman ne Jerusalén quipanoticacaj on ilhuittl yejhuan nochihuaya para quimelnamictia on tlacamej ijcuac on tiopan yencuic catca. Ijcuac on invierno ijcuac sehua catca.

23 Jesús quistinemiya ne ipan on icorredor on hueyi tiopan itoca Icorredor Salomón.

24 Niman on hebreos oquiteyehualojquej, niman oquijlijquej:

—¿Hasta quemanon titechometlamachilispías? Tla tejhua tiCristo, amantzin cuajli xtechijli.

25 Jesús oquimijlij:

—Yonemechijlij niman xonennechneltocajquej. On tlajtlamach§ yejhuan nicchihua ipan itocatzin noTajtzin nechteixpantiaj aquin nejhua.

26 Pero nemejhuamej xnennechneltocaj pampa xnentejhuamej nentlapohualtin intech on noborregos.

27 Noborregos nechtencaquij, niman nejhua niquimixmati niman nechcuitlapanhuaj.

28 Nejhua niquinmaca on nemilistli yejhuan para nochipa, niman yejhuamej xqueman miquisquej, niman xacaj huelis nechincuijcuilis.

29 NoTajtzin yejhuan onechinmacac noborregos, yejhua más hueyi xquen yacaj ocse. Yejhua ica xacaj huelis quintecuilis itech.

30 Nejhua niman noTajtzin san se tinemij.

31 Quemaj on hebreos ocsejpa ocontlanquej temej para quimojmotlasquiaj.

\* 10:17 me ama † 10:17 resucitaré por mí mismo; ninoyolitis ‡ 10:20 ¿por qué?; ¿tline?

§ 10:25 cosas



<sup>32</sup> Niman Jesús oquimijlij:

—Nemixpan yonicchiu miyec tlajtlamach tlen cuajli itechcopa ipoder noTajtzin. ¿Catlejhua de in tlajtlamach ica nennechmojmotlasnequij?

<sup>33</sup> On hebreos oquijlijquej:

—Nion se ica on tlen cuajli oticchiu timitzmojmotlasnequij, yej pampa ticuijhuicaltia Dios ican motlajtol. Tejhua san titlacatl, pero timotenehua tiDios.

<sup>34</sup> Jesús ijcuac on oquimijlij:

—Ipan nemotlanahuatil tlajcuilolnesticaj ica Dios oquijtoj: “Nemehuamej nendioses.”

<sup>35</sup> Ticmatij ica tlen quijtohua on Yectlajcuilolli xqueman huelis nopatlas. Dios oquintocayotij dioses yejhuamej on tlacamej yejhuan oquiselijquej itlajtoltzin.

<sup>36</sup> Yejhua ica, tej, tla Dios onechtlapejpenij niman onechajtitlan ipan in talticpactli, ¿quen ijqui, tej, hueli nenquijtohuaj ica nicuijhuicaltia pampa oniquijtoj ica niiConeu?

<sup>37</sup> Tla xnicchihua itequiu noTajtzin, ma ca xnechneltocacan.

<sup>38</sup> Pero tla melahuac nicchihua itequiu, xneltocacan impampa on tlen tlajtlamach nicchihua masqui xnenquinneltocaj on tlen onemechijlij. Ijcon tej, xneltocacan para xmatican ica melahuac noTajtzin san se nohuan nemi, niman nejhua san se ihuan ninemi noTatzin.

<sup>39</sup> Ocsejpa quinequiyaj cajsisquej, pero Jesús ocholojteu intech.

<sup>40</sup> Quemaj Jesús onocuep para oyaj ne ica iquisayan tonajli de on atentli Jordán niman onocau campa otlacuatequij Juan.

<sup>41</sup> Miyec tlacatl oyaj oquitatoj, niman quijtohuayaj:

—Masqui Juan xitlaj\* tlamajhuisojli oquichiu, nochi tlen oquijtoj ica in tlacatl melahuac.

<sup>42</sup> Niman ompa miyequej oquineltocaquej Jesús.

## 11

### *On tlacatl itoca Lázaro omic*

<sup>1</sup> Nemiya se tlacatl itoca catca Lázaro yejhuan cualohuaya. Yejhua chanej catca ne ipan on pueblo itoca Betania yejhuan no ipueblo María niman icniu Marta.

<sup>2</sup> Yejhua in María yejhua on yejhuan oquitequilijca toTeco, on ajhuiyalistli itoca nardo ipan icxihuan niman oquinhuajhuatz ican itzon. In María icniu Lázaro yejhuan cualohuaya.

<sup>3</sup> On omemej sihuamej icniutin otlatitlanquej ma quijlitij Jesús:

—ToTeco, on motejtajsocau\* cualo.

<sup>4</sup> Ijcuac Jesús ijcon ocac, oquijtoj:

—Yejhua on cualolistli xquimictis, yej san para noteititis ihueyilis Dios niman no itechcopa nechteititis nohueyilis nejhua yejhuan niiConeu Dios.

<sup>5</sup> Jesús quitlajsojtlaya† Marta inhuan icnihuan María niman Lázaro.

<sup>6</sup> Pero masqui oquijlijquej ica Lázaro cualohuaya, ome tonajli más onocau ne campa nemiya.

<sup>7</sup> Quemaj oquimijlij on inomachtijcahuan:

—Ma tihuian ne Judea ocsejpa.

<sup>8</sup> Ijcuac on nomachtijquej oquijlijquej:

\* 10:41 nada; coxtla \* 11:3 tu amigo † 11:5 lo amaba

—Temachtijquetl, san quemach catca on hebreos yejhuan ompa chanejqeje quinequiyaj mitzmictisquej ican temeje, ¿niman ocsejpa ticnequi tias ompa?

<sup>9</sup> Jesús oquimijlij:

—¿Tlica<sup>‡</sup> xmelahuac quipia majtactli huan ome horas on tonajli? Tej, tla se quistinemi ican tonajli, xnajantiquisa pampa nochi nesi ican on tlahuijli yejhuan oncaj ipan in tlalticpactli.

<sup>10</sup> Pero tla se quistinemi ican yehuaijli, najantiquisa pampa quipolohua tlahuijli.

<sup>11</sup> Quemaj oquimijlij Jesús:

—Totetlajsojcau Lázaro cochi, pero nicontlachaltis.

<sup>12</sup> Quemaj on nomachtijqueje oquijlijqueje:

—ToTeco, tla san yococh, quijtosnequi huelis pajtis.

<sup>13</sup> Pero Jesús quijtosnequiya ica Lázaro yomic, niman on nomachtijqueje quinemiliayaj ica Lázaro san cochiya.

<sup>14</sup> Yejhua ica Jesús más cuajli oquimijlij:

—Lázaro yomic.

<sup>15</sup> Más cuajli para nemejhameje ica xompa ninemiya ijcuac Lázaro cualohuaya, pampa aman huelis nicchihuas itlaj yejhuan mechpalehuis nentlaneltocasqueje. Yejhua ica nipaqui. Ma tihuian, ma tiquitajij.

<sup>16</sup> Quemaj Tomás, yejhuan no quijliayaj cohuatzin<sup>§</sup>, oquimijlij on ocsejmeje nomachtijqueje:

—No ma tihuian para san secan ihuan Jesús timiquisqueje.

*Jesús qitemaca nemilistli niman yolihuilistli*

<sup>17</sup> Ijcuac Jesús oajsic oquimachiltijqueje ica Lázaro ye quipia nahui tonajli ica tlaltocotoc.

<sup>18</sup> Betania nisiu Jerusalén catca. San quipiaja canaj ome kilómetro huan tlajco ica huejca,

<sup>19</sup> niman miyequeje hebreos oyajqueje quinnotzatoj Marta niman María para quinyoltlalisqueje pampa omic inicniu.

<sup>20</sup> Ijcuac Marta oquimat ica Jesús ompa ye ajsitiaya, oquis oquinamiquito, pero María onocau ne inchan.

<sup>21</sup> Niman Marta oquijlij Jesús:

—NoTeco, tla nican tinemisquia, nocniu xmiquisquia.

<sup>22</sup> Pero nejhua nicmatzticaj ica Dios mitzmacas nochi tlen tictlajtlanilis.

<sup>23</sup> Jesús oquijlij:

—Mocniu ocsejpa yolihuis\*.

<sup>24</sup> Marta oquijlij:

—Quemaj, nejhua nicmatzticaj ica ocsejpa yolihuis ijcuac yolihuisqueje niman noquetztehuasqueje on mimiqueje ipan on sa ica nochi tonajli.

<sup>25</sup> Quemaj Jesús oquijlij:

—Nejhua niquinyolihuitia on yejhuan mimiqueje niman niquinmaca nemilistli ocsejpa. Yejhuan nechneltoacas, masqui miquis, nemis ocsejpa.

<sup>26</sup> Niman nochi yejhuan sanquen nemi niman nechneltoaca, nemis para nochipa ne ilhuicac. ¿Ticneltoaca yejhua on?

<sup>27</sup> Yejhua oquijlij:

—Quemaj noTeco. Nejhua nicneltoaca ica tejhua tiCristo yejhuan Dios ocuajtítlan para tlamandaros. Niman nicneltoaca ica tejhua tiiConeu Dios yejhuan ye ijqui oncatca para huajlas ipan in tlalticpactli.

<sup>‡</sup> 11:9 ¿por qué?; ¿tline?    <sup>§</sup> 11:16 gemelo    \* 11:23 resucitará; yolis

*Jesús ochocac*

<sup>28</sup> Ijcuac ijcon yoquijtoj, Marta oyaj oquinoztato on icniu María, niman san oquichtacajlij yejhua in:

—On Temachtijquetl nican nemi niman mitznotza.

<sup>29</sup> Ijcuac María ijcon ocac, nimantzin onotelquetz niman oyaj oquitato Jesús.

<sup>30</sup> Jesús oc<sup>†</sup> xe calaquiya ne ipan on pueblo, yej nemiya campa Marta oquinamiquito.

<sup>31</sup> Niman ijcuac on hebreos yejhuan quiyoltlaliayaj María ne ichan oquitaquej ica María nimantzin oquis, oquicuitlapanhuiquej. Yejhuamej quinemiliayaj ica María yau ne itech on tlalcontli para ompa onchocas.

<sup>32</sup> Quemaj, ijcuac oajsic ne campa nemiya Jesús, María onotlacuenquetz icxtilan, niman oquijlij:

—NoTeco, tla nican tinemisquia, nocniu xmiquisquia.

<sup>33</sup> Ijcuac Jesús oquitac ica María niman on hebreos yejhuan ompa ihuan oyejcoquej sanoyej<sup>‡</sup> chocaj, sanoyej onajman niman onomau inhuán,

<sup>34</sup> niman oquintlajtoltij:

—¿Canon onenquitocaquej?

Niman oquijlijquej:

—ToTeco, xhuajla xquitaqui.

<sup>35</sup> Niman Jesús ochocac.

<sup>36</sup> Quemaj on hebreos oquijtojquej:

—Xquitacan quen sanoyej quitlajsojtlaya§.

<sup>37</sup> Pero semej yejhuamej oquijtojquej:

—In yejhuan oquimpajtij ixtololojhuan on ciego, ¿xhuelisquia itlaj quichi-huasquia para Lázaro ma ca miquisquia?

*Lázaro oyoliu niman onoquetzteu ipan itlalcon*

<sup>38</sup> Jesús ican miyec iyolquexanalysis oquinisihuij on tlalcontli. On tlalcontli se teostotl catca niman quiapiaya se tetl yejhua quitzacuticatca on itenco.

<sup>39</sup> Jesús oquijtoj:

—Xquejcuanican on tetl.

Pero Marta yejhuan icniu on micatzintli, oquijlij:

—NoTeco, amantzin sanoyej yomoloniac pampa ye quipia nahui tonajli ica omic.

<sup>40</sup> Pero Jesús oquijlij:

—¿Tlen xonimitzijlij ica tla titlaneltoqa tiquitas ihueyilis Dios?

<sup>41</sup> Quemaj oquejcuanijquej on tetl. Niman Jesús oajcotlachix ne ilhuicac, niman oquijtoj:

—NoTajtzin, nimitzmaca tlaxtlahuijli pampa tinechcaqui.

<sup>42</sup> Nejhua nicmatzticaj ica nochipa tinechcaqui, pero aman ijquin niqij-tohua impampa in tlacamej yejhuan nican nemij, para ma quineltocacan ica tejhua otinechajtitlan.

<sup>43</sup> Ijcuac ijcon oquijtoj, quemaj ica chicahuac tlajtojli oquinoztz:

—¡Lázaro, xhuajquisa on pon!

<sup>44</sup> Niman on micatzintli ohuajquis ipan imahuan niman icxihuan tecuix-ticatca ican ilpicatl niman ixayac tecuixticatca ican tlaquentli. On hebreos ijcon quitequiltitliayaj ijcuac quintejcuiyay on mimiquej. Jesús oquimijlij:

—Xtojtomacan niman xcahuilican ma huía.

*On fariseos oquinejnemilijquej quen ijqui cajsisquej Jesús*  
(Mt. 26.1-5; Mr. 14.1-2; Lc. 22.1-2)

<sup>45</sup> Miyequej hebreos yejhuan ohualejquej ihuan María oquineltoaquej ijque oquitaquej on tlen Jesús oquichiu.

<sup>46</sup> Pero sequimej oyajquej oquintatoj on fariseos niman oquintlajtlajtohuilijquej on tlen Jesús oquichiu.

<sup>47</sup> Yejhua ica on fariseos niman intlayecancahuan on tiopixquej onosentlalijquej inhuan on tetlacaanonotzquej niman oquijtoquej:

—¿Tlinon ticchihuasquej? Yejhua in tlacatl quichijticaj miyec milagros.

<sup>48</sup> Tla ijqui ticahuilisquej ma quichihua, nochi tlacatl quineltoacas niman on romanos quixoxotonisquej tohueyi tiopan niman in topaís.

<sup>49</sup> Pero se de yejhumej, itoca Caifás, yejhuan ipan on xipan on más hueyi intlayecancau catca intech on tiopixquej, oquimijlij:

—Nemejhumej xitlaj\* nenquimatij.

<sup>50</sup> Nemejhumej xnencajsicamatij ica para tejhumej más cuajli yes tla se tlacatl miquis para ma ca quixoxotonisquej nochi in país.

<sup>51</sup> Pero Caifás ijcon oquijtoj xpampa melahuac ijqui oquis ipan iyojlo. Yejhua oquijtoj pampa yejhua on más hueyi intlayecancau catca intech on tiopixquej ipan on xipan, niman Dios oquitlamachilistij para ma quijto ica Jesús miquis ipampa on país campa chanejquej on hebreos.

<sup>52</sup> Niman ijcon oquijtoj xsan ipampa on país, yej no para quinsentlalis nochimej on iconehuan Dios yejhuan nochajchayajtinemij†.

<sup>53</sup> Yejhua ica desde ipan on tonajli on tequihuaquej hebreos oquinejnemilijquej quen ijqui quimictisquej Jesús.

<sup>54</sup> Yejhua ica, tej, Jesús xoc quistinemiya ne intzajlan on hebreos, yej oquis ne Judea niman oyaj ne ipan se pueblo itoca Efraín yejhuan nisiu tlapatlaco. Ompa onocau inhuan inomachtijcahuan.

<sup>55</sup> Ye nisiu catca para on hebreos quichihuasquej on ilhuitl pascua, niman miyec tlacatl yejhuan hualehuayaj nochihuiyan ipan on país oyaj ne Jerusalén para nochipahuasquej quen intlanahuatil on hebreos tlanahuatia.

<sup>56</sup> Jesús quitejtemojtinemiyaj. Niman ijcuac ye nemiyaj ne ipan on hueyi tiopan, ijquin quinolajtoltiayaj:

—¿Tlinon nenquinemilij? ¿Nenquinemilij ica huajlas ipan in ilhuitl, noso ca?

<sup>57</sup> On fariseos niman intlayecancahuan on tiopixquej yotlanahuatijcaj ica tla se quimati canon nemi Jesús, ma quitemachiltican para huelis cajsisquej.

## 12

*María oquitlalilij Jesús ajhuiyalistli*  
(Mt. 26.6-13; Mr. 14.3-9)

<sup>1</sup> Chicuasen tonajli polihuia ica ajsis on ilhuitl pascua, Jesús oyaj ne ipan on pueblo itoca Betania. Lázaro on tlacatl yejhuan Jesús yoquiyolitijca niman yoquetztejca ne ipan itlalcon, chantiya ipan on pueblo.

<sup>2</sup> Ompa oquichijchiquej se tlucajli para quitlajsojcamachilisquej Jesús ica on tlen oquichiu. Marta quintlamacaya niman Lázaro tehuan ompa ihuan tlucajticatca ipan on mesa.

<sup>3</sup> Quemaj María ocuajquic canaj tlajco litro ajhuiyalistli itoca nardo, yejhuan sanoyej\* patioj. Niman ican on ajhuiyalistli oquimaltij icxihuan

\* 11:49 nada; coxtla † 11:52 andan esparcidos \* 12:3 muy

Jesús niman quemaj oquinhuajhuatz ican itzon. Ijtíc on cajli oten ican iajhuiyalis on ajhuiyalistli.

<sup>4</sup> Quemaj Judas Iscariote, iconeu Simón, yejhuan no tehuan tlapohuajli catca intech on majtlactli huan ome inomachtijcahuan Jesús niman sa no yejhua, yejhuan quitemactilis, oquijlij:

<sup>5</sup> —¿Tlica† xmás cuajli nonamacasquia in ajhuiyalistli ica yeyi ciento denarios niman ica on tomin tiquimpalehuisquiaj on mayanquej?

<sup>6</sup> Pero Judas ijcon oquijtoj xpampa melahuac quimicneliaya on mayanquej, yej pampa yejhua tlachtequetl. Yejhua quejehuaya on bolsa ican tomin niman quichtequia sequi on tlen ipan on bolsa quitlaliayaj.

<sup>7</sup> Quemaj Jesús oquijlij:

—Ma ca xpajsolo. Yejhua quejehuaya in ajhuiyalistli para nechmatlosquia ipan notlalnacayo ipan on tonajli ijcuac nechtocasquej ne ipan notlalcon.

<sup>8</sup> Nochipa nemotzajlan nenquimpiasquej on mayanquej, pero nejhua xnochipa nican nennechpiasquej.

### *On hebreos quimictisnequiyaj Lázaro*

<sup>9</sup> Miyequej on hebreos oquimatquej ica Jesús nemiya ne Betania niman ompa oyajquej. Oyajquej xsan para contasquej Jesús, yej no para contasquej Lázaro yejhuan Jesús oquiyolihuitij niman oquetzteu ne intzajlan on mimiquej.

<sup>10</sup> Yejhua ica intlayecancahuan on tiopixquej oquitlaliyquej inyojlo para no quimictisquiaj Lázaro,

<sup>11</sup> pampa san yejhua ipampa miyequej on hebreos ye notziztinquixtiayaj ne intech niman yej quineltocayaj Jesús.

### *Jesús ocalac ne Jerusalén quen se tetlanquetl* (Mt. 21.1-11; Mr. 11.1-11; Lc. 19.28-40)

<sup>12</sup> Huajmostla miyec tlatatl yejhuan ye nemiya ne Jerusalén para quipanosquej on ilhuítl pascua ocacquej ica Jesús ajsis ne Jerusalén.

<sup>13</sup> Yejhua ica oquitequej imahuan on soyatl niman oquisquej oquinamiq-uitoj Jesús. Yejhuamej ijquin tzajzitiayaj:

—¡Ma quiseli yectenehualistli! ¡Ma Dios quitiochihua yejhua on yejhuan hualajticaj ican itocatzin toTeco! ¡Ma Dios quitiochihua on ¡Rey Israel!

<sup>14</sup> Jesús oquinextij se poloco‡ niman ipan otlejoc quen quijtohua on Yectlajcuilojli:

<sup>15</sup> Ma ca xmomojtican nemejhumej yejhuan nenchantij ipan on hueyican itoca Sión. Xquitacan, nemoRey. Hualetiu ipan se poloco.

<sup>16</sup> Ijcuac on onochiu, inomachtijcahuan Jesús xocajsicamatquej on tlajtlamach§. Pero ijcuac Jesús otlejoc ne ilhuicac, oquelnamiquej ica nochi yejhua on ye ijqui tlajcuilolnesticatca yejhua itech, niman ica ijqui mero ipan onochiu.

<sup>17</sup> On tlacamej yejhuan ihuan Jesús nemiyaj ijcuac oconotz Lázaro ne ipan itlalcon ijcuac oquiyolitij niman oquetzteu, quitetlajtlajtohuiliayaj nochi tlen oquitaquej.

<sup>18</sup> Yejhua ica miyec tlatatl oyajquej quinamiqutoj Jesús pampa oquimatquej on milagros yejhuan oquichiu.

<sup>19</sup> Quemaj on fariseos oquinojlijquej:

† 12:5 ¿por qué?; ‡ 12:14 burro § 12:16 cosas

—¡Xquitacan, xitlaj\* otictlanquej! ¡Xquitacan, nochi tlacatl ipan in talticpactli oquiselijquej yejhua!

*Sequimej griegos oquitejtemoquej Jesús*

<sup>20</sup> Intzajlan on tlacamej yejhuan oyajquej Jerusalén para quimahuistiliaj Dios ipan on ilhuítl, nemiyaq sequimej yejhuan chanejquej catcaj ne Grecia.

<sup>21</sup> Yejhumej oquinisihuijquej Felipe yejhuan chanej catca ne Betsaida de Galilea, niman ijquin oquijlijquej:

—Señor, ticnequij tiqutasquej Jesús.

<sup>22</sup> Felipe oyaj niman oquitlajtlajtohuilij Andrés on tlen oquijlijquej. Niman quemaj on omemej san secan oyajquej oquitlajtlajtohuilitoj Jesús on tlen quijtohuayaj.

<sup>23</sup> Niman Jesús oquimijlij:

—Yoyejcoc on tonajli ijcuac nejhua yejhuan oninochiu Tlacatl nechhueyilisquej.

<sup>24</sup> Ica tlen melahuac nemechijlia ica tla xachtopa nimiquis, xhuelis nictemacas yencuic nemilistli. Nejhua no niijqui quen se iteyo on trigo. Tla se iteyo on trigo xnotoca ipan tlajli, xhueli quitlaquitia miyec, yej nocahua iselti. Pero tla notoca ipan tlajli, tla ijcon, noscaltia niman quitlaquitia miyec.

<sup>25</sup> Yejhuan quichihua canica para ma ca quipolos inemilis ipampa Cristo xquipias nemilistli yejhuan para nochipa. Pero on yejhuan quitemaca inemilis ipampa Cristo, quiselis nemilistli para nochipa.

<sup>26</sup> Tla yacaj quinequi nechtequipanos, ica oncaj yas nohuan, niman ijcon campa nejhua ninemis, no ompa nemis on yejhuan nechtequipanos. Tla yacaj nechtequipanos, noTajtzin quitlacaitas.

*Jesús oquitemachiltij ica miquis*

<sup>27</sup> 'Aman sanoyej ninoyolcocohua. ¿Tlinon niquijlis noTajtzin? ¿Niquijlis: "NoTajtzin, xnechmanahui itech on tlajyohuilistli tlen aman nopan nochihuas"? ¡Ca! Xijcon niquijlis pampa yejhua ica on onihuañlaj ipan in talticpactli.

<sup>28</sup> NoTajtzin, xchihua para ma mitzhueyilican.

Quemaj ocaquistic se tlajtojli ne ilhuicac yejhuan oquijtoj: "Yonicchiu para ma nechhueyilican, niman ocsejpa nicchihuas para ma nechhueyilican."

<sup>29</sup> Niman on tlacamej yejhuan ompa tlacacticatcaj oquijtojquej ica ocaquistic se tlacononajli, niman ocsequimej quijtohuayaj ica se ilhuicactequitquetl† ocuajnotz.

<sup>30</sup> Quemaj Jesús oquimijlij:

—On tlajtojli ocaquistic xpara nejhua nicaquis, yej para nemejhumej nencaquisquej.

<sup>31</sup> Aman yoyejcoc on tonaltin ijcuac Dios quinyolcuitis niman quintlaxtlahuilis nochimej in talticpactlacamej. Niman aman yejhua quixtilis itequihuaajo on yejhuan itequihua in talticpactli.

<sup>32</sup> Niman ijcuac nechmajmasohualtisquej ipan cojnepanojli nican ipan in talticpactli, sa no nejhua niquinyoltlanas nochimej notech.

<sup>33</sup> Ijcuac ijcon oquijtoj, oquitecaquistilij quen miquis ipan on cojnepanojli.

<sup>34</sup> Niman ijcuac on tlacamej ijcon ocacquej, oquijlijquej:

—On Yectlajcuilojli techmachiltia ica Cristo nemis para nochipa. Yejhua ica ¿tlíca, tej, tejhua tiquijtohua ica on yejhuan onochiu Tlacatl ica oncaj cajcopilosquej? ¿Aquinon on yejhuan onochiu Tlacatl?

\* 12:19 nada; coxtla † 12:29 ángel: Angeles tequitij ne ilhuicac niman nican ipan in talticpactli.

<sup>35</sup> Ijcuacon Jesús oquimijlij:

—Nejhua yejhuan nitequichihua para cajsicamatisquej on tlajtlamach ica Dios nemis nemotzajlan san quesqui tonaltin más. Yejhua ica xselican on tlaixmachilistli chica nenhuelij para ma ca on xtlaxmachilistli tetlanis. Yejhuan xcajsicamati, xquimati canica yau.

<sup>36</sup> Nejhua nitequichihua para cajsicamatij tlajtlamach itech ica Dios. Yejhua ica, chica ninemi nemotzajlan, xnechneltocacan para nenquipsaquej tlaixmachilistli.

Ijcuac Jesús otlan quijtohua in tlajtlamach, oyaj niman yejhamej xoc oquimatquej canica oyaj.

### *On hebreos xoquineltocaquej Jesús*

<sup>37</sup> Masqui Jesús oquichiu miyec milagros imixpan, xquineltocayaj.

<sup>38</sup> Ijcon yej oncatca para nochihuas on tlen oquijcuiloj on tiotlajtojquetl Isaías:

ToTeco, ¿aquinon yoquineltocac totemachtli? Masqui oquitaquej mopoder, ¿aquinon tlaneltoaca?

<sup>39</sup> No xhueliyaj quineltocayaj, pampa Isaías ijquin no oquijcuilojca:

<sup>40</sup> Dios oquinciegotilij niman oquinyoltechijcau. Ijquin oquichiu para ma ca ma cajsicamatican tlinon quijtosnequi on tlen oquitaquej, niman ma ca tlaneltocasquej impan inyojlo, niman para ma ca ma huanjnocuepacan notech para niquintlapojpolhuis.

<sup>41</sup> Yejhua in tlajtlamach<sup>‡</sup> oquijtoj Isaías pampa oquitac ihueyilis Jesús niman otlajtoj ica yejhua.

<sup>42</sup> Masqui ijcon, miyequej on hebreos oquineltocaquej Jesús, hasta on yejhuan tequihuajquej. Pero xquipantlantiyaj intlaneltoc pampa quinmacajsiyaj ica on fariseos quinhuajquixtisquej ipan on tiopan.

<sup>43</sup> Ijcon, tej, xquipantlantiyaj intlaneltoc pampa yejhamej más cueliytayaj para tlacamej ma quintlacaitacan xej para Dios ma quintlacaita.

### *Intlajtol Jesús quintlajtlacolmacas on tlacamej*

<sup>44</sup> Jesús oquijtoj ican chicahuac tlajtojli:

—Yejhuan nechneltoca xsan nejhua nechneltoca, yej no quineltoca noTajtzin yejhuan onechajtitlan.

<sup>45</sup> Niman on yejhuan nechita no quita on yejhuan onechajtitlan.

<sup>46</sup> Nejhua onihuajlaj ipan in tlalticpactli para nictemacas cajsicamatilistli, niman ijcon, tej, san aquinon yejhuan nechneltocas quiselis tlamachilistli.

<sup>47</sup> Tla yacaj caqui notlajtol niman xquitlacamati, xnejhua niqiyolcuitis nion niquitlajtlacolmacas, pampa nejhua onihuajlaj xpara niqinyolcuitis niman niquintlajtlacolmacas in tlalticpactlacamej, yej para niquinmaquixtis.

<sup>48</sup> Pero ye nemi aquin quiyolcuitis niman quitlajtlacolmacas on yejhuan xnehselia niman xquitlacamati notlajtol. On tlajtojli yejhuan yoniquijtoj on yejhua quiyolcuitis niman quitlajtlacolmacas ipan on sa ica nochi tonajli.

<sup>49</sup> Ijcon nochihuas pampa nejhua xniquijtohua on tlen nicnemilia, yej noTajtzin, yejhuan onechajtitlan, onechnahuatij yejhua ica on tlen niquijtos niman nictetitit.

<sup>50</sup> Niman nicmatzticaj ica on tlen noTajtzin onechnahuatij para nemechijlis, quitemaca on nemilistli yejhuan para nochipa. Yejhua ica on tlen nejhua niqijtohua, niqijtohua quen yejhua onechijlij.

## 13

*Jesús oquimicxipajpac on inomachtijcahuan*

<sup>1</sup> Sa se tonajli polihuiya ijcuac on hebreos quipanoahuaj on ilhuitl itoca pascua. Jesús quimatzticatca ica yoyejcoc on tiempo para yejhua cajtehuas in tlalticpactli niman yas itech iTajtzin. Yejhua nochipa oquintlajsojtlac\* on iyaxcahuan† yejhuan nemij ipan in tlalticpactli, pero aman quintitiaj quech ica sanoyej‡ quintlajsojtlā.

<sup>2-4</sup> On diablo yoquintlalijca ipan iyojlo Judas Iscariote, itelpoch Simón, on tlamachilistli para quitemacas Jesús intech on tlavecancej hebreos. Jesús quimatzticatca ica sa no yejhua ohualeu ne itech Dios, niman ica ocsejpa yas itech. No ijqui quimatzticatca ica toTajtzin yoquimacac nochi tlanahuatijli. Yejhua ica, ijcuac tlacaujticatcaj, ohuajnoquetzteu ne itech on mesa, ocuajquixtj on itlaquen pani niman onoxijlansalaj ican se tlaquentli§ huan ica nohuajhuatzaj.

<sup>5</sup> Niman quemaj on atl oquitecac ipan se hueyi teposhuajcali niman opeu quimicxipajpaca on inomachtijcahuan niman quimicxihuajhuatzaya ican on tlaquentli yejhuan quipiaya ixijlan.

<sup>6</sup> Ijcuac ye quimpajpacasquia icxihuan Simón Pedro, Simón Pedro oquijlij: —NoTeco, ¿tejhua tinechimpajpaquilis nocxihuan?

<sup>7</sup> Jesús oquinanquilij:

—Aman xticajsicamati tlinon nicchijticaj, pero más saquin\* ticajsicamatis.

<sup>8</sup> Pero Pedro oquijlij:

—Nejhua xquemán tinechimpajpaquilis nocxihuan.

Jesús oquijlij:

—Tla xnimitzimpajpaquilis, xoc nohuan timopohuas.

<sup>9</sup> Simón Pedro oquijlij:

—Tla ijcon, noTeco, ma ca san xnechimpajpaquili nocxihuan, yej no xnechimpajpaquili nomahuan niman notzontecon.

<sup>10</sup> Pero Jesús oquijlij:

—On yejhuan quemach otlán naltia xoc nonequi nochi nopajpacas, yej san icxihuan, pampa nochihuiyan chipajticaj. Nemoyojo chijchipajtoquej, masqui xnochimej.

<sup>11</sup> Oquijtoj: “Xnochimej chipajtoquej”, pampa quimatzticatca aquinon quitemacas.

<sup>12</sup> Más saquin ijcuac yoquimicxipajpac, Jesús ocsejpa oquinaquij on itlaquen pani, ohuajnotlalij itech on mesa niman oquimijlij:

—¿Nencajsicamatij on tlen onemechchihuilij?

<sup>13</sup> Nemejhamej nennechtocayotiaj Temachtijquetl niman nemoTeco, niman cuajli quen nenquijtohuaj, pampa melahuac nejhua.

<sup>14</sup> Aman, tej, tla nejhua yejhuan melahuac nemoTemachtijcau niman nemoTeco yonemechicxipajpac, tla ijcon no ijqui nonequi nenquimochihuilisquej.

<sup>15</sup> Nejhua nemechchihuilia in para nemejhamej no xchihuacan quen nejhua yonicchiu.

<sup>16</sup> Ica tlen melahuac nemechijlia ica se tetequichihuilijquetl xejhua más hueyixticaj xquen on iteco, niman nion on yejhuan canaj quititlanij xejhua más hueyixticaj xquen on yejhuan quititlani.

\* 13:1 los amó † 13:1 le pertenecen; iaxcahuan, ihuaxcahuan, itlatcahuan ‡ 13:1 mucho

§ 13:2-4 toalla \* 13:7 después



17 Tla nencajsicamatij in tlajtlamach<sup>†</sup> niman pehua ijqui nenquichihua, Dios mechtiochihuas.

18 'In tlen niquijtohua xpara nochimej nemejhuamej. Nejhua niquixmatzticaj inyojlo nochimej on yejhuan yoniquintlapejpenij. Pero ica oncaj nochihuas on tlen quijtohua on Yectlajcuilojli: "On yejhuan nohuan tlacua, yonocuep notlahuelicniu."

19 Aman nemechijlia yejhua in ijcuac xe nochihua, para ijcuac nochihuas, nemejhuamej nenquineltocasquej ica nejhua melahuac nejhua.

20 Ica tlen melahuac nemechijlia ica yejhuan quiselia on yejhuan nictitlani, no nejhua nechselia. Niman on yejhuan nejhua nechselia, no quiselia on yejhuan onechajtitlan.

*Jesús oquijtoj aquinon quitemactilis*  
(Mt. 26.20-25; Mr. 14.17-21; Lc. 22.21-23)

21 Ijcuac ijcon yoquijtoj, Jesús onoyolajman, niman imixpan oquijtoj:  
—Ica tlen melahuac nemechijlia, semej nemejhuamej nechtemacas.

22 Quemaj on nomachtijquej opeu nootaj. Yejhuaamej xquimatijaj aquinon quitenehuaya Jesús.

23 Niman semej inomachtijcahuan, yejhuan Jesús sanoyej quitlajsojtlaya<sup>‡</sup>, nemiya inacastlan ne campa tlacuaajticatcaj.

24 Niman Simón Pedro oquixnotz para ma quitlajtolti aquinon on yejhuan quitenehuaya quitemacas.

25 Yejhua ica on nomachtijquetl oquinisihuij más iyelpan ica Jesús, niman oquitlajtoltij:

—NoTeco, ¿aquinon on yejhuan mitztemacas?

26 Jesús oquinanquili:

—Nícpatzos se tlajcotipantzin pan, niman on aquin nicmacas, on yejhua. Ijcon, tej, oquipatzoj se tlajcotipantzin pan niman oquimacac Judas Iscariote, iconeu Simón.

27 Niman ijcuac Judas yoquicuaaj on pan, nimantzin ipan iyojlo ocalac Satanás. Quemaj Jesús oquijlij:

—On tlen ticchihuas, nimantzin xchihua.

28 Pero nion semej on yejhuan tlacuaajticatcaj ne ipan on mesa ocajsicamat tlica<sup>§</sup> ijcon oquijlij.

29 Judas quiplaya on bolsa campa quejehua tomin. Yejhua ica sequimej oquinemilijquej ica Jesús quijliaya itlaj ma cohuati tlen quitequitiltisquej ipan on ilhuítl, noso itlaj má quinmaca on mayanquej.

30 Ijcuac Judas yoquicuaaj yejhua on pan, nimantzin oquis. Ijcuac on ye tlayohua catca.

*Jesús oquitemacac se yencuic tlanahuatijli*

31 Más saquin<sup>\*</sup> ijcuac Judas yoquis, Jesús oquijtoj:

—Aman noteititia nohueyilis, nejhua yejhuan oninochiu Tlacatl. Niman no ihueyilis Dios noteititia notechcopa.

32 Niman tla nejhua nictetititia ihueyilis Dios, tla ijcon Dios no quiteititia nohueyilis, niman saniman ijqui quichihuas.

33 Notlajsojcaconeuhan, xoc ninemis miyec tonaltin nemohuan. Nemejhuamej nennechtejtemosquej, pero sa no ijqui quen oniquimijlij on hebreos no ijqui nemechijlia aman: Xhuelis nenyasquej campa nejhua niau.

<sup>34</sup> Nemechmaca yejhua in yencuic tlanahuatijli: xmotlajsojtlacan<sup>†</sup> semej ihuan ocsequimej. Ijcon quen nejhua nemechtlajsojtla, nemejhuamej no ijqui xmotlajsojtlacan semej ihuan ocsequimej.

<sup>35</sup> Tla nemotlajsojtaj semej ihuan ocsequimej, nochi tlatatl quitas ica nennotemachtijcahuan.

*Jesús oquijtoj ica Pedro quinenequis*  
(Mt. 26.31-35; Mr. 14.27-31; Lc. 22.31-34)

<sup>36</sup> Simón Pedro oquitlajtojtij Jesús:

—ToTeco, ¿canon tiau?

Niman Jesús oquijlij:

—Campa nejhua niau, xhuelis tias aman, pero más saquin<sup>‡</sup> quemaj tias.

<sup>37</sup> Quemaj Pedro oquijlij:

—NoTeco, ¿tlica<sup>§</sup> xhuelis nias aman? Nicpia noyojlo para nimiquis san mopampa tla nonequi.

<sup>38</sup> Jesús oquijlij:

—¿Melahuac ticpia moyojlo para timiquis san nopampa? Ica tlen melahuac nimitzijlia ica ijcuac xe tzajtzi on caxtil<sup>\*</sup>, tejhua yexpa tiqijtos ica xtinechixmati.

## 14

*Jesús yejhua ojtli para se ajsis ne itech on toTajtzin*

<sup>1</sup> Nemejhuamej ma ca xmoyolajmanacan. Xneltocacan Dios niman nejhua no xnechneltocacan.

<sup>2</sup> Ne ichan noTajtzin oncaj miyec chanyotl<sup>\*</sup> campá huelis chantihuas. Tla xonyasquia miyec chanyotl, xnemechijlisquia. Aman, tej, niau para niconyectlalis ne campá nemonchantisquej.

<sup>3</sup> Niman ijcuac yonitlan, ocsejpa nihuajlas para nemechhuicas para nemejhuamej no nennemisquej campá nejhua ninemis.

<sup>4</sup> Niman nemejhuamej ye nenquimatztoquej canon niau, niman ye nenquimatztoquej on ojtli.

<sup>5</sup> Quemaj Tomás oquijlij:

—ToTeco, tejhumej xtícmatij canon tiau. ¿Quen ijqui tiquixmatisquej on ojtli?

<sup>6</sup> Jesús oquinanquijlij:

—Nejhua niojtli, niman nitlin melahuac, niman no ninemilistli. Tej, san nejhua notechcopa huelis ajsisquej ne itech on Tajtli.

<sup>7</sup> Tla nemejhuamej nennechixmatisquiaj, no nenquixmatisquiaj noTajtzin. Niman desde aman nenquixmatij niman ye nenquitztoquej.

<sup>8</sup> Quemaj Felipe oquijlij:

—NoTeco, xtechahuili ma tiquitacan on toTajtzin, niman san yejhua ica on tiyolpachihuisquej.

<sup>9</sup> Jesús oquijlij:

—Felipe, masqui ye quipia miyec tonaltin ica nemohuan ninemi, ¿oc<sup>†</sup> xtinechixmati? On yejhuan nechita, no quita on Tajtli. Yejhua ica ¿tlica<sup>‡</sup> tinechtlajtlanilia ma nemechititi on Tajtli?

<sup>10</sup> ¿Xtícneltoca ica nejhua ninemi ihuan noTajtzin niman noTajtzin nohuan nemi? On tlajtlamach<sup>§</sup> tlen nemechijlia ocse onechijlij. On tequitl yejhuan

<sup>†</sup> 13:34 ámense    <sup>‡</sup> 13:36 después    <sup>§</sup> 13:37 ¿por qué?: ¿tline?    \* 13:38 gallo    \* 14:2 casa, cajli

<sup>†</sup> 14:9 todavía; sanquen    <sup>‡</sup> 14:9 ¿por qué?: ¿tline?    <sup>§</sup> 14:10 cosas

nesi ica nicchihua, noTajtzin yejhuan nopan nocahua quichihua notechcopa.

<sup>11</sup> Quemaj Jesús oquimijlij inomachtijcahuan:

—Xneltocacan ica nejhua ninemi ihuan noTajtzin, niman noTajtzin nohuan nemi. Pero tla xnenhuelij nenquineltocaj itechcopa on tlen nemechijlia, xneltocacan itechcopa on tequitl tlen nicchihua.

<sup>12</sup> Ica tlen melahuac nemechijlia, ica yejhuan nechneltocas quichihuas on tequitl tlen nicchihua. Niman yejhua quichihuas on tequitl yejhuan más huejhueyi, pampa nejhua niau itech noTajtzin.

<sup>13</sup> Niman nochi tlen nemejhuamej nentlajtlansiquej ican notoca, nejhua nicchihuas para noTajtzin quiselis hueyilistli notechcopa yejhuan niiConeu.

<sup>14</sup> San tlinon yejhuan nemejhuamej nentlajtlansiquej ican notoca, nicchihuas.

*Jesús oquitoj ica cuajtitlanis on Espíritu Santo*

<sup>15</sup> 'Tla nemejhuamej nennechtajsojtla, xtlacamatican notlanahuatilhuan.

<sup>16</sup> Niman nejhua nictlajtlanilis noTajtzin ma mechajtitlanili ocse yejhuan mechyolchicahuas, mechpalehuis niman nemohuan nemis para nochipa.

<sup>17</sup> Yejhua, tej, on Espíritu Santo yejhuan mechtlamachilistis ica on tlen melahuac. On tlalticpactlacamej xhuelij quiselaj, pampa xhuelij quitaj nion quixmatij. Pero nemejhuamej nenquixmatij, pampa yejhua nemohuan nemi niman nemohuan nocahuas.

<sup>18</sup> Nejhua xnemechcahuas quen icnomej, yej ninocuepas para nemohuan nichantis.

<sup>19</sup> Sa quesqui tonaltin niman on tlalticpactlacamej xoc nechitasquej, pero nemejhuamej nennechitasquej. Niman nemejhuamej nennemisquej pampa nejhua ninemi.

<sup>20</sup> Ipan on tonajli nemejhuamej nenquimatisquej ica ninemi ihuan noTajtzin, niman nemejhuamej nohuan nennemij, niman nejhua ninemi nemohuan.

<sup>21</sup> Yejhuan quimati niman quitlacamati notlanahuatilhuan, melahuac nechtajsojtla\*. Niman on yejhuan nechtajsojtla noTajtzin no quitlajsojtlas. Niman nejhua no nictlajsojtlas niman ninoteititis itech.

<sup>22</sup> Judas, on yejhuan xejhua Iscariote, oquijlij:

—NoTeco, ¿tlica timoteititis san totech tejhamej, niman xintech on tlalticpactlacamej?

<sup>23</sup> Jesús oquijlij:

—Yejhuan nechtajsojtla† quejehuas on tlen niquijtohua. Niman noTajtzin quitlajsojtlas, niman noTajtzin niman nejhua tihujasquej para ihuan tichantisquej.

<sup>24</sup> Yejhuan xnechtajsojtla xquejehua on tlen niquijtohua. In cuajli tlajtojli yejhuan yonemechijlij xquisa notech, yej quisa itech noTajtzin yejhuan onechajtitlan.

<sup>25</sup> Nochi yejhua in nemechijlijticaj chica nemohuan ninemi.

<sup>26</sup> Pero ijcuac noTajtzin cuajtitlanis on Espíritu Santo ican notocatzin para mechyolchicahuas niman mechpalehuis, yejhua nochi mehmachtis niman mechnamictis nochi tlen yonemechijlij.

<sup>27</sup> 'Ninonahuatia nemohuan ican yolsehuilistli. Nejhua nemechmaca noyolsehuilis, pero xnemechmaca on yolsehuilistli yejhuan quitemacaj on tlalticpactlacamej. Ma ca xmoyolajmanacan, nion ma ca xmomojtican.

\* 14:21 me ama † 14:23 me ama

<sup>28</sup> Aman yonencaquej quen niqijtohua ica ye niau, niman ica ninocuepas para ocsejpa nemohuan ninemis. Tla melahuac nennechtlajsojtlasquiaj, nenquipaquilismatisquiaj on ica niau itech noTajtzin, pampa yejhua más hueyixticaj xquen nejhua.

<sup>29</sup> Aman nemechijlia yejhua in chica xe nochihua, para ijcuac nochihuas, nemejhuamej nentlaneltocasquej.

<sup>30</sup> Nitlajtlajtos nemohuan san achijtzin más, pampa ye huajlau on diablo yejhuan tlamandarohua ipan in tlalticpactli. Masqui yejhua xquipia poder para nechtlanis,

<sup>31</sup> nicchihuas on tlen noTajtzin onechnahuatij para in tlalticpactlacamej quimatisquej ica nejhua nictlajsojtla noTajtzin. Xmotelquetzacan, ma titejcuanican nican.

## 15

### *Jesús quen itemecayo on uvas*

<sup>1</sup> Nejhua niqen tlen melahuac itemecayo on uvas, niman noTajtzin quen on yejhuan quitlapia on temecatli.

<sup>2</sup> Yejhua quitequi nochi nomatzitzihuan yejhuan xtlacui, pero quitlacuicullia niman quichipahua on nomatzitzihuan yejhuan tlaquij para más ma tlaquican.

<sup>3</sup> Nemejhuamej yej yonenchipajquej itechcopa on temachtijli yejhuan yonemechijlij.

<sup>4</sup> Nochipa xnemican nohuan, niman nejhua no nochipa ninemis nemohuan. Tla xnennemisquej nohuan, xhuelis nentlaquisquej sa no ijqui quen imahuan on uvas xhuelisquej tlaquisquej tla xquipia itemecayo.

<sup>5</sup> Nejhua quen se itemecayo on uvas niman nemejhuamej quen nenno-matzitzihuan. Xitlaj huelis nenquichihuasquej tla xnennemisquej nohuan. On yejhuan nochipa nemis nohuan niman nochipa ninemis ihuan quipias miyec itlaquilyo.

<sup>6</sup> On yejhuan xnochipa nemis nohuan, quitequechehuasquej notech niman huaquis quen se cuamatli. Tla ijcon nochihuas on cuamatli ye quisentlalijtiisquej para quitlatisquej.

<sup>7</sup> Tla nemejhuamej nennemisquej nohuan niman nenquejehuasquej notlajtol impan nemoyojlo, nenhuelisquej nentlajtlanisquej san tlen nenquinequisquej, niman ijqui nochihuas.

<sup>8</sup> Ijcuac nemejhuamej nenquipiaj miyec tlacyotl, noTajtzin quiselia hueyilistli, niman ijqui nenquiteititaj ica nemejhuamej melahuac nen-nemachtijcahuan.

<sup>9</sup> Nejhua nemechtlajsojtla\* ijcon quen noTajtzin nechtlajsojtla. Xchihuacan quen nenhuelisquej para nenquiselijtiisquej notetlajsojtalis.

<sup>10</sup> Tla nenquitlacamatztiasquej notlanahuatilhuan, nenquiselijtiisquej notetlajsojtalis ijcon quen nejhua nictlacamatztii itlanahuatilhuan noTajtzin niman nicselijtii itetlajsojtalis.

<sup>11</sup> Nejhua ijcon nemechnojnotza para nipaquis nemopampa niman nemejhuamej nemopaquilis asjitias.

<sup>12</sup> In yejhua notlanahuatil: Xmotlajsojtlan ihuan ocsequimej ijcon quen nejhua nemechtlajsojtla.

<sup>13</sup> On tetlajsojtalistli más hueyi yejhuan se huelis quipias sa no yejhua on ica ma niqui impama itetlajsojcahuan†.

\* 15:9 les amo † 15:13 amigos de él

14 Niman nemejhuamej nennotetlajsojcahuan tla nenquichihuaq tlen nejhua nemechnahuatia.

15 Xoc nemechtocayotia tequichijquej pampa se tequichijquetl xquimati tlen quichihua iteco. Pero nemechtocayotia notetlajsojcahuan pampa yonemehijlij nochí tlen noTajtzin onechijlij.

16 Nemejhuamej xonnenchtapejpenijquej, yej nejhua onemechtapejpenij niman onemechtalij ipan notequiu para xhuiyan niman xpiacan miyec tlacyotl yejhuan nocahuas para nochípa. Quemaj noTajtzin mechmacas nochí tlen nenquitlajlanilisquej ican notoca.

17 Yejhua in, tej, nemechnahuatia: Xmotlajsojtlacan nemejhuamej ihuan ocsequimej.

### *On tlalticpactlacamej quitlahuelitaj Jesús ihuan inomachtijcahuan*

18 Tla on tlalticpactlacamej mechtlahuelitaj, xmatican ica achtopa onechtlahuelitaquej nejhua.

19 Tla nemejhuamej nemohuicasquiaj quen on tlalticpactlacamej yejhuan xnechnehtocaj, yejhuamej mechtlajsojtlasquiaj‡ quen yejhuamej notlajsojtlaj. Pero nejhua onemechtapejpenij intzajlan on tlalticpactlacamej. Yejhua ica on tlalticpactlacamej mechtlahuelitaj pampa xoc nemohuicaj quen yejhuamej.

20 Xquelnamiquican on tlen onemechijlij: “Xacaj tlaquehuajli más hueyixticaj xquen on iteco.” Tla nejhua nechtlajyohuiltiaj, nemejhuamej no mechtlajyohuiltisquej. Niman tla oquitlacamatquej notemachtíl, no quitlacamatisquej on yejhuan nemejhuamej nemotemachtíl.

21 Nochí in sa nopampa mechchihuilisquej, pampa xquixmatij on yejhuan onechajtlan.

22 Tla nejhua, tej, xniquinhuajnoy notzasquia, yejhuamej xquipiasquiaj tlajtlacojli. Pero aman xacaj huelis quijtos: “Ijcuac onitlajtlacoj, xonicmat ica on tlen onicchiu tlajtlacojli.”

23 Tej, on yejhuan nechtlahuelitaj, no quitlahuelitaj noTajtzin.

24 Xquipiasquiaj tlajtlacojli, tla xnicchihuasquia intzajlan on tlen xqueman yacaj oquichiu. Pero miyec tlajtlamach yquitaquej onicchiu, niman yej nechtlahuelitaj niman no quitlahuelitaj noTajtzin.

25 Pero yejhua in ijquin nochihua para tenquisa on tlajtojli yejhuan tlajcuilolnesticaj ipan intlanahuatil yejhuan quijtohua: “Onechtlahuelitaquej, pero nion oncaj tlinon ica.”

26 Pero nicuajtlanis on tlapalehuijquetl yejhuan quisas itech noTajtzin. Yejhua on Espíritu Santo yejhuan tecajsicamachiltis on tlen melahuac. Ijcuac yejhua huajlas nechteixpantilis.

27 Niman nemejhuamej no nennechteixpantilisquej, pampa desde onipeu nitemachtia, nohuan nennemij.

## 16

1 Nemechijlia in tlajtlamach para ma ca nenmojometlamatisquej niman nennechtalcahuisquej.

2 Mechajquixtisquej ne ipan on tiopantin. Niman ajsis on tonajli ijcuac san aquinon mechmictis quinemilis ica quitequipanohua Dios.

3 Yejhua in quichihuasquej pampa xqueman oquixmatquej noTajtzin nion nejhua.

4 Pero yejhua in nemechijlia para ijcuac ajsis on tonaltin ijcuac ijcon mechchihuilisquej, nenquelnamiquisquej ica nejhua yonemechijlijca.

*Jesús oquijtoj on tlen itequiyo on Espíritu Santo*

†Ijcuac onipeu onenmechmachtij, xonenmechijlij in tlajtlamach\* pampa nejhua nemohuan ninemiya.

5 Pero aman ye niau para ninemis ihuan on yejhuan onechajtitlan, niman nion se nemejhuaamej nechtlajtoltia ¿<sup>canon</sup> tiau?

6 Yej sanoyej† yonenmajmanquej pampa onemechijlij in tlajtlamach.

7 Pero nemechijlia tlen melahuac. Más cuajli para nemejhuaamej ma nihuiya, pampa tla nejhua xnias, xhuajlas on tlapalehuiquetl. Pero tla nias, nejhua nicuajtitlanis nemotech.

8 Ijcuac yejhua huajlas, quintitis on talticpactlacamej ica nemij ipan tlajtlacojli, niman ica huelis quipiasquej yolmelahualistli, niman ica Dios quinyolcuitis niman quintlajtlacolmacas.

9 Yejhua quintitis ica tlajtlacolejquej pampa xnechneltocaj.

10 Yejhua quintitis ica huelis quipiasquej yolmelahualistli, pampa nejhua niau campá nemi noTajtzin, niman nemejhuaamej xoc más nennechitasquej.

11 Niman yejhua quintitis ica quinyolcuitis niman quintlajtlacolmacas, pampa on diablo, yejhuan tlamandarohua ipan in talticpactli, ye cuajli yoquitlajtlacolmacaquej.

12 Nicpia miyec tlinon más nemechijlis, pero nemejhuaamej xhuelis nencajsicamatisquej aman.

13 Pero ijcuac huajlas on Espíritu Santo, yejhuan tecajsicamachiltis on tlen melahuac, yejhua mechmachtis nochi tlen melahuac pampa xmechijlis sa no yejhua itlamachilis, yej quijtos nochi tlen caqui itech noTajtzin. Niman no mechititis on tlajtlamach yejhuan más saquin‡ nochihuas.

14 Yejhua nechmacas hueyilistli pampa quiselis on tlen melahuac noca nejhua niman mechpantlantilis.

15 Nochi tlen iyaxca§ noTajtzin, no noyaxca. Yejhua ica oniquijtoj ica on Espíritu Santo quiselis tlen melahuac noca nejhua niman mechpantlantilis.

*On ajmantli nocuepas paquilistli*

16 Xhuejcajtica yes xoc nennechitasquej, niman quemaj san xhuejcajtica nennechitasquej ocsejpa pampa nejhua niau campá nemi noTajtzin.

17 Quemaj seguimej nomachtijquej oquino tlajtoltijquej se ihuan ocse:

—¿Tlinon quijtosnequi ijcuac oquijtoj: “Xhuejcajtica yes niman xoc nennechitasquej, niman quemaj san xhuejcajtica nennechitasquej ocsejpa”, niman ica no oquijtoj: “Pampa nejhua niau campá nemi noTajtzin”?

18 ¿Tlinon, tej, quijtosnequi yejhua on ica quijtohua, “xhuejcajtica yes”? Xticajsicamatij tlinon ica technojnotta.

19 Jesús oquimat ica yejhuaamej quinequiyaj quitlajtoltisquej, niman oquimijlij:

—Nehua onemechijlij ica xhuejcajtica yes xoc nennechitasquej niman quemaj san xhuejcajtica más ocsejpa nennechitasquej. ¿In yejhua nenquino tlajtoltijtoquej?

20 Ica tlen melahuac nemechijlia, nemejhuaamej nenchocasquej niman nenmajmanasquej, niman on talticpactlacamej paquisquej. Pero masqui nenmajmanasquej, nemoajmanalis nocuepas paquilistli.

21 Ijcuac se sihuatl ye quitlacatilis se conetzintli, najmana pampa yoyejcoc on hora para nococos. Pero ijcuac yotlacat on conetzintli, xoc quelnamiqui on tla onococoj, pampa sanoyej paqui ica otlacat se conetl ipan in talticpactli.

\* 16:4 cosas † 16:6 muy ‡ 16:13 después § 16:15 le pertenece; iaxca, ihuaxca, itlatqui

<sup>22</sup> No ijqui nochihuas nemohuan. Aman nenmajmanaj, pero nejhua nihuajlas nemechalitas, niman ijcuacón nemoyojlo sanoyej paquis. Niman yejhua on paquilistli xacaj huelis mechcuilis.

<sup>23</sup> Ipan on tonajli xoquitlaj nennechtlajtoltisquej. Ica tlen melahuac, tej, nemechijlia ica noTajtzin mechmacas nochi tlen nenquitlajtlanilisquej ican notoca.

<sup>24</sup> Hasta aman nemejhamej xe itlaj nenquitlajtlanij ican notoca. Xt-lajtlanican tlen nenquinequisquej niman nenquiselisquej para ajsitias nemopaquilis.

*Jesús yoquitlan on yejhuan nochi quech oncaj niman nemij ipan in tlaltic-pactli*

<sup>25</sup> In tlajtlamach yonemechijlij ican ejemplos. Pero yejcos on tonajli ijcuac xoc nemechnojnotzas ican ejemplos, yej cuajli nemechnojnotzas itech ica noTajtzin.

<sup>26</sup> Ipan on tonajli nemejhamej nenquitlajtlanilisquej noTajtzin tlajtlamach ican notoca. Niman xniquijtohua tla nejhua nictlajtlanilis itlaj nemopampa,

<sup>27</sup> pampa sa no yejhua toTajtzin mechtlajsojtla\*. Mechtlajsojtla pampa nemejhamej nennechtlajsojtlay niman nenquineltocaj ica nejhua itech onihualeu.

<sup>28</sup> Melahuac nejhua oniquis itech noTajtzin niman onihuajlay ipan in tlalticpactli. Niman aman nicajtehuas in tlalticpactli niman ocsejpa nias itech noTajtzin.

<sup>29</sup> Quemaj on inomachtijcahuan oquijlijquej:

—Aman quemaj cuajli titechnojnotza xoc ican ejemplos.

<sup>30</sup> Aman ticmatij ica ticmati nochi tlajtlamach. Niman xpolihui yacaj itlaj mitztlajtoltis, pampa ticmati tlinon se mitztlajtoltisnequi ijcuac xe mitznotza. Yejhua ica in ticneltocaj ica otihualeu itech Dios.

<sup>31</sup> Jesús oquimijlij:

—¿Tla ijcon, aman nentlaneltocaj?

<sup>32</sup> Tej, ye huajlau on tonajli niman sa no amantzin ijcuac nemejhamej nemoxeyelosquej. Cada se yas sa canica niman noselti nennechcahuasquej. Pero xnoselti ninemis pampa noTajtzin nohuan nemis.

<sup>33</sup> Nochi yejhua in nemechijlia para nenquiplasquej yolsehuilistli, pampa san secan nennemij nohuan. Ipan in tlalticpactli nentlajyohuisquej, pero xpiancan yolchicahualistli pampa nejhua yonictlan nochi quech oncaj niman nemij ipan in tlalticpactli.

## 17

*Jesús oquichiu oración impampa on inomachtijcahuan*

<sup>1</sup> Ijcuac Jesús yotlan quijtohua in tlajtlamach\*, oajcotlachix ne ilhuicac, niman oquijtoj:

—NoTajtzin, yoyejcoc yejhua on hora. Xnechhueyili nejhua yejhuan nimoConeu para nejhua no ma nimitzhueyili.

<sup>2</sup> Tejhua, tej, yotinechmacac on poder ipan nochi tlacatl, para niquin-macas nemilistli para nochipa nochimej on yejhuan yotinechinmacac.

<sup>3</sup> Niman ijcuac se mitzixmati tejhua yejhuan san moselti melahuac tiDios, niman nejhua niJesucristo yejhuan otinechajtitlan, yejhua quipia on nemilistli yejhuan para nochipa.

\* 16:27 les ama \* 17:1 cosas

<sup>4</sup> Nejhua yonitlan on tlen otinechnahuatij nicchihuas. Ijcon, tej, yonim-itzhueyilij ipan in tlalticpactli.

<sup>5</sup> Aman, tej, noTajtzin, ne campa tinemi, xnechmaca sa no yejhua on hueyilistli yejhuan mohuan nicpiaya ijcuac in tlalticpactli xe oncatca.

<sup>6</sup> On tlacamej yejhuan tejhua otinechinmacac intzajlan on tlalticpactlacamej oniquinmachiltij aguin tejhua. Moyaxcahuan† catcaj, niman tejhua otinechinmacac, niman yoquitlacamatquej on tlen otiquijtoj.

<sup>7</sup> Aman quimatztocquej ica nochi tlajtlamach yejhuan otinechmacac hualehua motech,

<sup>8</sup> pampa yoniquinmacac motemachtil yejhuan otinechmacac, niman yejhuaamej yoquiselijquej. Aman yejhuaamej quimatij ica melahuac motech onihualeu, niman quineltocaj ica tejhua otinechajtitlan.

<sup>9</sup> Nejhua impampa motech nitlajtlani. Xictlajtlani impampa on tlalticpactlacamej, yej impampa on yejhuan otinechinmacac pampa yejhuaamej moyaxcahuan.

<sup>10</sup> Nochimej yejhuan noyaxcahuan no moyaxcahuan, niman nochimej yejhuan moyaxcahuan noyaxcahuan, niman yejhuaamej nechhueyiliaj.

<sup>11</sup> Aman nejhua niau para mohuan ninemis. Xoc ninocahuas ipan in tlalticpactli, pero yejhuaamej nocahuasquej ipan in tlalticpactli. NoyecTajtzin, xquinmanahui ican mopoder yejhuan otinechinmacac para san secan ma nemican ijcon quen tejhua nohuan tinemi.

<sup>12</sup> Ijcuac nejhua inhuan ninemiya ipan in tlalticpactli, on yejhuan otinechinmacac oniquinmanahuij ican mopoder. Oniquinmanahuij niman nion se xopoliu, yej san yejhua on yejhuan ye ijqui oncatca para polihuis para otenquis on tlen quijtohua on Yectlajcuiloljli.

<sup>13</sup> Aman ye niau campa tejhua tinemi, pero chica oc‡ ninemi ipan in tlalticpactli niqijtohua in tlatlamach para yejhuaamej ma quipiacan sa no yejhua on paquillistli yejhuan nejhua nicpia.

<sup>14</sup> Nejhua yoniquinmacac motemachtil, pero on tlalticpactlacamej quintlahuelitaj, pampa yejhuaamej xoc nohuicaj quen on tlalticpactlacamej no ijqui quen nejhua xninohuica quen on tlalticpactlacamej.

<sup>15</sup> Nejhua xnimitztlajtlanilia xquinquixti intzajlan on tlalticpactlacamej, yej nimitztlajtlanilia xquinmanahui itech on diablo.

<sup>16</sup> Ijcon quen xninohuica quen on tlalticpactlacamej, yejhuaamej no xnohuicaj quen on tlalticpactlacamej.

<sup>17</sup> Xquinchipahuili innemilis itechcopa on tlen melahuac. Motlajtol yejhua tlen melahuac.

<sup>18</sup> Ijcon quen tejhua otinechajtitlan campa nemij in tlalticpactlacamej, no ijqui nejhua niquintilani campa nemij on tlalticpactlacamej.

<sup>19</sup> Niman impampa yejhuaamej sa no nejhua ninotemaca para yejhuaamej huelis chipahuilosquej ica motlajtoltzin.

<sup>20</sup> Pero xnicchihua oración san impampa yejhuaamej, yej no impampa on yejhuan nechnehtocasquej itechcopa on temachtilistli yejhuan quiteijlisquej on yejhuan yotinechinmacac.

<sup>21</sup> Nimitztlajtlanilia para nochimej yejhuaamej ma san secan nemican. Oh, noTajtzin, ma yejhuaamej san secan tohuan nemican ijcon quen tejhua tinemi niman nejhua mohuan ninemi. Melahuac, tej, ma san secan nemican tohuan para on tlalticpactlacamej ma quineltocacan ica tejhua otinechajtitlan.

† 17:6 te pertencen; moaxcahuan, mohuaxcahuan, motlatcahuan ‡ 17:13 todavía; sanquen



<sup>22</sup> Yejhuamej yoniquinmacac sa no yejhua on hueyilistli yejhuan tejhua otinechmacac para san secan ma nemícan, ijcon quen tejhua niman nejhua tinemij san secnec.

<sup>23</sup> Nejhua ninemi inhuan niman tejhua tinemi nohuan para yejhuamej huajnochihua san se niman ijqui on tlalticpactlacamej huelis quimatisquej ica tejhua otinechajtitlan, niman ica moconeahuan tiquintlajsojtla<sup>S</sup> quen nejhua tinechtlajsojtla.

<sup>24</sup> 'NoTajtzin, nicnequi para on yejhuan tejhua otinechinmacac nohuan nemisquej campa ninemis para ma quitacan on hueyilistli yejhuan otinechmacac. Nicpia on hueyilistli pampa otinechtlajsojtlac desde ijcuac in tlalticpactli xe oncatca.

<sup>25</sup> NoyecTajtzin, on tlalticpactlacamej xmitzixmatij, pero nejhua nimitzixmati, niman yejhuamej in yejhuan achtopa otinechinmacac ye quimatztocquej ica tejhua otinechajtitlan.

<sup>26</sup> Yoniquinmachiltij aquin tejhua, niman oc moca nitemachiltis para on tetlajsojtlalístli yejhuan tinechpialia ma intech onya, niman para sa no nejhua intech ma ninemi.

## 18

### *Jesús ocajsiquej*

(Mt. 26.47-56; Mr. 14.43-50; Lc. 22.47-53)

<sup>1</sup> Ijcuac Jesús yotlan quijtohua in tlajtlamach\*, oquis inhuan inomachtijcahuan niman oquipanahutoj on atentli itoca Cedrón. Ompa oncatca se cojtlaquilyoj campa Jesús ocalac inhuan on inomachtijcahuan.

<sup>2</sup> Judas, on yejhuan quitemactilisquia Jesús, no quixmatia ompa, pampa Jesús miyecpa onosentlalitoya inhuan inomachtijcahuan ompa ne.

<sup>3</sup> Niman Judas oajsic ompa inhuan miyeequej soldados. Niman oajsic inhuan sequimej ipolicías on tiopan yejhuan ohualajquej ican intlanahuatil on fariseos niman intlayecancahuan on tiopixquej. Yejhuamej yayaj ican armas niman quitquiyaj inlámparas niman ocopiltin.

<sup>4</sup> Jesús ye quimatzticatca tlinon ipan nochihuas. Yejhua ohuajnonextij, niman oquintlajtoltij:

—¿Aquinon nenquitejtemohuaj?

<sup>5</sup> Yejhuamej oquijlijquej:

—Jesús on chanej Nazaret.

Jesús oquimijlij:

—Nejhua ijqui notoca.

Judas, on yejhuan quitemactilij Jesús no ompa inhuan nemiya.

<sup>6</sup> Niman ijcuac Jesús oquimijlij: “Nejhua ijqui notoca”, ohuajquetztiajquej ipan tlajli.

<sup>7</sup> Quemaj Jesús ocsejpa oquintlajtoltij:

—¿Aquinon nenquitejtemohuaj?

Niman yejhuamej oquijtoquej:

—Jesús on yejhuan chanej Nazaret.

<sup>8</sup> Niman Jesús oquimijlij:

—Yonemechijlij ica nejhua. Tla nejhua nennechtejtemohuaj, tla ijcon in ocsequimej xquincahuilican ma huiyan.

<sup>9</sup> Yejhua in onochiu san para otenquis on tlen sa no Jesús oquijtoca: “On yejhuan otinechinmacac nion se xopolíu.”

<sup>10</sup> Quemaj Simón Pedro, yejhuan quiyiaya se espada, oquixicopintiaj niman oquitequilij iyecmacopanacas se tlatcatl itoca Malco. Yejhua itlaquehual on más hueyi tlayecanquetl catca itech on tiopixquej.

<sup>11</sup> Pero Jesús oquijij Pedro:

—Xcalacti moespada ne campa oticxicopin. ¿Tlen ticnemilia xijqui nonequi niquiyohuis on tlajyohuilistli yejhuan noTajtzin oquitlali para niqijyohuis?

*Jesús ocuicaquej ixpan Anás*

(Mt. 26.57-58; Mr. 14.53-54; Lc. 22.54)

<sup>12</sup> Quemaj on miyequej soldados ihuan intlayecancau niman impolicías on hebreos ocajsiquej Jesús, niman oquisaloquej.

<sup>13</sup> Quemaj ocuicaquej itech Anás. Anás imonta catca Caifás yejhuan ipan on xipan más hueyi tlayecanquetl catca intech on tiopixquej.

<sup>14</sup> Yejhua in Caifás sa no yejhua yejhuan oquimijlija on hebreos ica más cuajli para yejhuamej tla miquis se tlatcatl ipampa on país.

*Pedro oquinenec Jesús*

(Mt. 26.69-70; Mr. 14.66-68; Lc. 22.55-57)

<sup>15</sup> Simón Pedro ihuan ocse nomachtijquetl quicuitlapanhuijtiajay Jesús. On ocse nomachtijquetl quixmatiya on más hueyi intlayecancau on tiopixquej. Yejhua ica no ihuan Jesús ocalac ipan iquiahuac on tlayecanquetl.

<sup>16</sup> Pero Pedro onocajca ne quiahuatenco. Yejhua ica on nomachtijquetl yejhuan quixmatiya inmás hueyi tlayecancau on tiopixquej oquisaco niman otlatlajtoj ihuan on sihuatl yejhuan tlapixqui ne quiahuatenco, niman ocalactij Pedro.

<sup>17</sup> Quemaj on sihuatl yejhuan tlapixqui ne quiahuatempan ijquin oquitlajtoltij Pedro:

—¿Tlen tejhua xno tiitemachtijcau on tlatcatl?

Pedro oquijtoj:

—Ca, nejhua ca.

<sup>18</sup> On tetequichuilijquej niman on policías oquitlaliyaj tliatl de tecojli niman majmaniyaj ica nototonijticatcaj pampa sehuaya. Pedro no ompa inhuan nemiya chica nototonijticatca itech on tliatl.

*On más hueyi intlayecancau on tiopixquej oquiyolcuitij Jesús*

(Mt. 26.59-66; Mr. 14.55-64; Lc. 22.66-71)

<sup>19</sup> On tlayecanquetl intech on tiopixquej oquitlajtoltij Jesús ica on inomachtijcahuan, niman ica on tlen quitemachtiaja.

<sup>20</sup> Jesús oquimijlij:

—Nejhua teixpan onitlajtlajtoj ixpan nochi tlatcatl. Nochipa nitemachtiaja ipan on tiopantín niman ipan on hueyi tiopan campa nosentlaliaj nochimej on hebreos. Ijcon, tej, xitlaj† san oniquichtacaijtoj.

<sup>21</sup> ¿Tlica‡ nejhua tinechtlajtoltia? Xquintlajtolti on yejhuan nechcaquiyaj. Yejhuamej ma quijtocan tlinon niqumijliaya. Yejhuamej quimatztoquej tlinon notemachtli.

<sup>22</sup> Ijcuac Jesús ijcon oquijtoj, se ipolicía on hueyi tiopan yejhuan ompa nemiya oquixayacahuitectiaj, niman oquijlij:

—¿Ijcon ticnanquilia on más hueyi intlayecancau on tiopixquej?

<sup>23</sup> Jesús oquijlij:

† 18:20 nada; coxtla    ‡ 18:21 ¿por qué?; ¿tline?

—Tla itlaj xmelahuac oniquijtoj, xquijto tlica xmelahuac. Pero tla melahuac on tlen oniquijto, ¿tlica, tej, tinechmailia?

<sup>24</sup> Quemaj Anás oquititlan itech Caifás on yejhuan inmás hueyi tlayecan-cau on tiopixquej. Jesús oc<sup>§</sup> salijtiaya.

*Pedro oquinenec Jesús ocpa más*

(Mt. 26.71-75; Mr. 14.66-72; Lc. 22.58-62)

<sup>25</sup> Chica Pedro oc nototonijticatca ne itech on tlitl, oquijlijquej:

—¿Tejhua xnotiitemachtijcau on tlatatl?

Niman Pedro oquinenec<sup>\*</sup>, oquijtoj:

—Ca, nejhua ca.

<sup>26</sup> Quemaj se itequichihuilijcau on tlayecanquetl itech on tiopixquej, yejhuan quen quitaya on tlatatl yejhuan Pedro oquinacastzonteca, ijquin oquitlajtoltij Pedro:

—¿Xihuan onimitzitat ne ipan cojtlaquilyoj?

<sup>27</sup> Pedro ocsejpa oquinenec, niman nimantzin otzajtzc se caxtil<sup>†</sup>.

*Pilato oquiyolcuitij Jesús*

(Mt. 27.1-2, 11-14; Mr. 15.1-5; Lc. 23.1-5)

<sup>28</sup> Quemaj oquejcuanijqej Jesús ne ichan Caifás niman ocuicaquej ne ipan ipalacio on gobernador. Ye huajtlanestiaya niman on hebreos xocalaquej ne ipan on palacio para ma ca nijtlacosquej ixpan Dios. Tla nijtlacosquej ixpan Dios xhuelis quicuasquej on tiotlac tlajcuaajli ipan on ilhuítl pascua. Yejhua ica xocalaquej ne ipan on palacio.

<sup>29</sup> Yejhua ica Pilato ohuajquis para oquinnotz, niman oquimijlij:

—¿Tlinon ica nenquiteixpanhuiyay yejhua in tlatatl?

<sup>30</sup> Yejhuamej oquijlijquej:

—Tla yejhua xquichihuasquia on tlen xcuaajli xtimitzajhuiquilisquiaj.

<sup>31</sup> Quemaj Pilato oquimijlij:

—Xcuicacan. Nemejhuamej xyolcuitican niman xtlajtlacolmacacan quen non nemotlanahuatil.

On hebreos oquijlijquej:

—Pero itlanahuatil César xtechcahuilia yacaj ticmictisquej.

<sup>32</sup> Ijcon otenquis on tlen Jesús oquijtojca ica yejhua ijcon miquis.

<sup>33</sup> Pilato ocsejpa ocalaquito ne ipan ipalacio, oconotz Jesús niman ijquin oquitlajtoltij:

—¿Tejhua tiinRey on hebreos?

<sup>34</sup> Jesús oquijlij:

—¿Yejhua on tlen tictlajtlani san tejhua ticonnemilia, noso pampa yej ocsequimej omitzijlijquej aquin nejhua?

<sup>35</sup> Pilato oquijlij:

—¿Tlen ticnemilia ica nejhua nihebreo? On mochantlacaj<sup>‡</sup> niman on tlayecanquej tiopixquej yejhuamej omitztemacaco notech. ¿Tlen tlinon oticchiu?

<sup>36</sup> Ijcuacon Jesús oquinanquijlij:

—Nehhua xnitlamandarohua nican ipan in tlalticpactli quen se rey. Tla nitlanahuatisquia nican, on yejhuan nohuan quistinemij nechmanahuisquiaj para nejhua xnechtemacasquiaj itech on hebreos. Pero nejhua xnitlamandarohua nican ipan in tlalticpactli.

<sup>37</sup> Quemaj Pilato oquijlij:

—Tla ijcon, tej, ¿tejhua tiRey?

Jesús oquinanquilij:

—Nejhua niRey quen tejhua tiquijtohua. Nejhua onitlacat niman onihualaj ipan in tlalticpactli para onicteixpantilico on tlen melahuac. Nochimej yejhuan quitlacamatij on tlen melahuac, caquij tlen nejhua niquijtohua.

<sup>38</sup> Pilato oquijlij:

—¿Niman catlejhua on tlen melahuac?

*Jesús oquitlajtlacolmacaquej ican miqulistli*  
(Mt. 27.15-31; Mr. 15.6-20; Lc. 23.13-25)

Ijcuac ijcon yoquitlajtoltij, ocsejpa ohuajquis para oquinnotz on hebreos, niman oquimijlij:

—Xitlaj nicnextilia tla itlaj tlanahuatijli xoquitlacamat in tlatatl.

<sup>39</sup> Pero ye ijqui huajnochijtiu para nocahua para nemechmacahuilia se yejhuan tzacuticaj ipan in hueyi ilhuitl pascua. ¿Nenquenequij, tej, ma nemechmacahuili inRey on hebreos?

<sup>40</sup> Ijcuacon nochimej otzajtziqej:

—¡Yejhua on ma ca xmacahua! ¡Xmacahua Barrabás!

Niman Barrabás, se tlachtequetl catca.

## 19

<sup>1</sup> Quemaj Pilato oquimayau Jesús niman otlanahuatij ma quitlatzhuitequican.

<sup>2</sup> Yejhuamej on soldados oquichijchijquej se huitzcorona niman oquimaniltijquej Jesús. Niman no oquitlaquentijquej ican se tlaquentli morado.

<sup>3</sup> Quemaj oquinisihuijquej, niman oquijlijquej:

—¡Cuajli xnemi, tiinRey on hebreos!

Niman oquixayacahuijhuitequej.

<sup>4</sup> Quemaj Pilato ocsejpa ohuajquis, niman oquimijlij on hebreos:

—Xquitacan, nican nicuajhuica para xmatican ica xitlaj\* nicnextilia tlen xcuaajli oquichiu.

<sup>5</sup> Niman Jesús ohuajquis cuajmantiaya ihuitzcorona niman huajtlaquemejtitiaya ican on tlaquentli morado. Quemaj Pilato oquimijlij:

—¡Xquitacan, nican nemi in tlatatl!

<sup>6</sup> Ijcuac on tlayecanquej tiopixquej niman on policías oquitaquej Jesús, opejquej tzajtzij:

—¡Xmajmasohualti† ipan cojnepanojli‡! ¡Xmajmasohualti ipan cojnepanojli!

Pilato oquimijlij:

—Nemejhuaamej xcuican niman xmajmasohualtican ipan cojnepanojli, pampa nejhua nion se itlajtlacol xonicnextilij.

<sup>7</sup> Pero on hebreos oquijlijquej:

—Tejhuaamej ticpiaj se tlanahuatijli niman totlanahuatil quijtohua ica oncaj miquis, pampa yonoteneu iConetzin Dios.

<sup>8</sup> Ijcuac Pilato ijcon ocac, más sanoyej§ onomojtij.

<sup>9</sup> Ocsejpa ocalaquito ne ijtcon on palacio, niman oquitlajtoltij Jesús:

—¿Canon tihualehua tejhua?

Pero Jesús xitlaj ica oquinanquilij.

<sup>10</sup> Niman Pilato oquijlij:

\* 19:4 nada; coxtla † 19:6 crucifcale ‡ 19:6 cruz § 19:8 muy

—¿Xitlaj ica tinechnanquilia? ¿Tlen xticmati ica nicpia tequihuaajyotl para nimitzmajmasohualtis ipan cojnepanojli niman no nicpia tequihuaajyotl para nimitzmacahuas?

<sup>11</sup> Jesús oquijlij:

—Xticpiasquia itlaj tequihuaajyotl nopan tla Dios xmitzmacasquia. Yejhua ica quipia más hueyi tlajtlacojli xquen tejhua on yejhuan motech onechtemacac.

<sup>12</sup> Quemaj Pilato quitejtemohuiliaya quen ijqui quimacahuasquia Jesús, pero on hebreos ijquin oquitzajtzilijquej:

—¡Tla ticmacahuas, xtiitetlajsojcau\* César on hueyi tlayecanquetl yejhuan tequihuaaj ipan on país itoca Roma! ¡San aquinon yejhuan nochihua rey, yejhua nochihua itlahuelicniu César!

<sup>13</sup> Quemaj ijcuac Pilato ijcon ocac, otlanahuatij ma cuajquixtitij Jesús niman yejhua ohuajnotlalij ne ipan nesehuilpan campa tequihuaajti niman tetlajtlacolmaca. Ne campa onotlalij ican tlajtojli hebreo quitocayotiyaj Gabata. Quijtoznequi on tepepechoy†.

<sup>14</sup> Ijcuacon canaj tlacualispan catca ipan on tonajli ijcuac xe ajsi on ilhuitl pascua. Quemaj Pilato oquimijlij on hebreos:

—¡Nican nemi nemoRey!

<sup>15</sup> Pero yejhuamej otzajtziquej:

—¡Ma miqui! ¡Ma miqui! ¡Xmajmasohualtican ipan cojnepanojli!

Pilato oquimijlij:

—¿Tla ijcon, nenquinequij ma nicmajmasohualtia ipan cojnepanojli nemoRey?

Pero on tlayecanquej tiopixquej oquijlijquej:

—Tejhuamej xticpiyaj ocse rey. Torey san yejhua César.

<sup>16</sup> Yejhua ica on, Pilato oquinmactilij para ma quimajmasohualtican ipan cojnepanojli, niman on soldados ocuicaquej.

### *Jesús ocacopilijquej*

(Mt. 27.32-44; Mr. 15.21-32; Lc. 23.26-43)

<sup>17</sup> Jesús, tej, oquis oquimamajtiaj icojnepanol‡ para oyaj ne campa quitocayotiyaj Micatzontecomatl, yejhuan ican on tlajtojli hebreo itoca Gólgota.

<sup>18</sup> Ompa, tej, oquimajmasohualtiquej§ ipan cojnepanojli. Niman ihuan yejhua omemej más oquinmajmasohualtiquej ipan cojnepanoltin inaj-nacastlan niman Jesús inlajcotian.

<sup>19</sup> Pilato oquijcuiloj se tlajcuilojli niman otlanahuatij ma quitlalitij ne ipan on cojnepanojli. On tlajcuilojli quiytohuaya: “In Jesús yejhuan chanej Nazaret yejhua inRey on hebreos.”

<sup>20</sup> Miyequej hebreos oquinomachtijquej on tlajcuilojli pampa on campa oquimajmasohualtiquej Jesús ipan cojnepanojli xhuejca oncatca itech on hueyican. Niman on tlajcuilojli tlajcuilolnesticatca ican tlajtojli hebreo, griego niman latín.

<sup>21</sup> On tlayecanquej tiopixquej hebreos oquijlijquej Pilato:

—Ma ca xquijcuilo “InRey on hebreos.” Más cuajli xquijcuilo: “In tlacatl notenehua inRey on hebreos.”

<sup>22</sup> Pero Pilato oquimijlij:

—Tlen yoniquijcuiloj, yoniquijcuiloj.

\* 19:12 no eres amigo † 19:13 empedrado o enlosado ‡ 19:17 su cruz § 19:18 le crucificaron

<sup>23</sup> Ijcuac on soldados yoquimajmasohuatiquej Jesús ipan cojnepanojli, oquitlanquej itlaquen niman naucantipan oquixelojquej, niman sejetemej oquicuiquej. Niman no oquitlanquej itlaquen pani, itoca manto, yejhuan xtlajtzontli catca yej san se hueyi catca.

<sup>24</sup> On soldados oquinojlijquej:

—Ma ca ma tictzajtayanacan. Más cuajli ma titotlatlanican para tiquitasquej aquinon tetlanis yejhua quicuis.

Ijcon, tej, otenquis on Yectlajcuilojli yejhuan quijtohua: “Oquinoxelohuilijquej notlaquen niman ica on nomanto onoflatlanquej para ones aquinon iyaxca\* yes.” Ijcon, tej, oquichijquej on soldados.

<sup>25</sup> Itech icojnepanol Jesús ompa nemiya inan niman icniu on inan yejhuan sihuatl. María on isihuau Cleofas no ompa nemiya ihuan María yejhuan hualehua Magdala.

<sup>26</sup> Ijcuac Jesús oquitac inan ihuan ijcac on nomachtijquetl yejhuan sanoyej oquitlajsojtlaç†, oquijlij inan:

—Sihuatl, ompon nemi moconeu.

<sup>27</sup> Quemaj oquijlij on nomachtijquetl:

—Ompon nemi monan.

Niman ijcuac on nomachtijquetl oquiselij ne ichan quen inan.

### *Jesús onotlamilij*

(Mt. 27.45-56; Mr. 15.33-41; Lc. 23.44-49)

<sup>28</sup> Quemaj ijcuac nochi yejhua in yopanoc, Jesús quimatzticatca ica nochi itequiu yotlan, niman para otenquis on Yectlajcuilojli, oquijtoj:

—Namiqui.

<sup>29</sup> Ompa oncatca se jarro tenticatca ican on xococ vino. Yejhua ica oquipatzojquej se esponja ican on vino. Quemaj oquitlalijquej ipan se acatl, niman oncontlalilijquej ne ipan icamac.

<sup>30</sup> Ijcuac Jesús oquimat on xococ vino, oquijtoj:

—Nochi cuajli yonitenquis.

Quemaj onotzonacapiloj, niman ohuajnotlamilij.

### *Sen soldado oquitzopinij Jesús ijtinacastlan ican ilanza*

<sup>31</sup> On hebreos oquitlajtlanilijquej Pilato ma tlanahuati ma quimicxipojpostequican on yejhuan oquinmajmasohualtiquej‡ ipan incojnepanol§, niman ma quimejcuanican on intlalnacayo ne ipan incojnepanol. Ijcon oquitlajtlanilijquej Pilato pampa ye viernes catca niman xquinequiyaj para on tlalnacayomej nocahuasquej ne ipan cojnepanoltin ipan sábado on tonajli ijcuac nosehuiaj on hebreos. Niman yejhua in sábado más hueyixticatca xquen ocsequi sábados pampa ye ajsiticatca on ilhuil pascua.

<sup>32</sup> Quemaj on soldados oyajquej niman oquicxipostequej on achtoj tlatatl, niman quemaj quej on ocse tlatatl yejhuan nopilcaya itech ica Jesús.

<sup>33</sup> Pero ijcuac on soldados oyajquej itech Jesús oquitaquej ica yomic. Yejhua ica xoc oquicxipostequej.

<sup>34</sup> Pero se soldado oquitzopinij ijtinacastlan ican ilanza. Quemaj niman mantzin oquis yestli niman atl.

<sup>35</sup> Nochi yejhua in cuajli oniquitac. Nemechijlia on tlen oniquitac niman toTeco quimati ica nemechijlia on tlen melahuac. Nejhua nemechijlia yejhua in para nemejhuamej no xneltocacan.

\* **19:24** le pertenece; iaxca, ihuaxca, itlatqui † **19:26** le amó ‡ **19:31** le crucificaron § **19:31** cruces de ellos

<sup>36</sup> In tlahtlamach\* onochiu para otenquis on Yectlajcuilolji campa quiytohua: "Nion se iomiyo xquipostequilisquej."

<sup>37</sup> Niman ocsecan no quiytohua: "Quitásquej on yejhuan oquitzopinijquej.

### *Jesús oquitlaltocaquej*

(Mt. 27.57-61; Mr. 15.42-47; Lc. 23.50-56)

<sup>38</sup> Más saquin† ijcuac ijcon yonochiu, José, on yejhuan chantiya ne Arimatea, oquitlajtlanilij permiso Pilato para quitquis itlalnacayo Jesús. José san ichtaca‡ inomachtijcau catca Jesús, pampa quinmacasiya on hebreos. Pilato ocahuilij, niman José oyaj niman oquitquic itlalnacayo Jesús.

<sup>39</sup> No ijqui Nicodemo, on yejhuan achtoj oyajca quinoztato Jesús ijcuac tlayohua, oajsic niman cuajquiya canaj sempojli§ huan majtlaclti kilos ajhuialistin tlachijchiutli ican mirra niman iyayo se xojtli itoca áloes.

<sup>40</sup> Ijcon, tej, José niman Nicodemo oquitquiuej itlalnacayo Jesús, niman oquitetejcuixquej ica on tlaquentli\* fino itoca lienzo yejhuan oquitlalilijquej on se tlaneloljipan ajhuiyalistli. Oquichijquej quen quichihua‡ on hebreos ijcuac quintocaj on mimiquej.

<sup>41</sup> Ne campa oquimajmasohualtiquej† Jesús ipan cojnepanoli‡ oncatca se cojtlaquilyoj. Niman ipan on cojtlaquilyoj oncatca se yencuic tlalcontli ijtic se teostotl campa xe yacaj contocayaj.

<sup>42</sup> Ompa oquitlalijquej itlalnacayo Jesús pampa on tlalcontli nису oncatca, niman pampa ye pehuaya on tonajli ijcuac nosehuisquej on hebreos.

## 20

### *Jesús oyoliu niman onoquetzteu ipan itlalcon*

(Mt. 28.1-10; Mr. 16.1-8; Lc. 24.1-12)

<sup>1</sup> Saniman ipan on achtoj tonajli ipeuyan on semana, ijcuac oc\* tlayohua-toc catca, María, yejhuan chantiya ne ipan on pueblo itoca Magdala, oyaj ne itech on tlalcontli. Niman ijcuac oajsic, oquitac ica xoc ompa oncatca on tetl yejhuan quitentzacuticatca on teostotl.

<sup>2</sup> Quemaj onotlaloj ne campa nemiyaj Simón Pedro niman on nomachtijquetl yejhaun Jesús sanoyej† quitlajsojtlaya‡, niman oquimijlij:

—Yoquejcuanijquej toTeco ne ipan itlalcon niman xticmatij canon ocahuatoj.

<sup>3</sup> Quemaj Pedro niman on ocse nomachtijquetl oquisquej niman oyajquej ne itech on tlalcontli.

<sup>4</sup> On omemej notlajtlalohuayaj, pero on ocse más sanoyej onotlaloj xquen Pedro niman achtopa yejhua oajsic itech on tlalcontli ne ijtic on teostotl.

<sup>5</sup> Onopachoj para ontlachix ijtic on tlalcontli niman san oquitac ompa oncaj on tlaquentin§ istaquej, pero xocalaquito.

<sup>6</sup> Quemaj Simón Pedro oajsic icuitlapan niman ocalaquito ne ijtic on tlalcontli. Yejhua no oquitac ompa oncaj on tlaquentin istaquej.

<sup>7</sup> Niman no oquitac on tlaquentli\* yejhuan ica ocuatejcuixcaj Jesús. On tlaquentli yejhuan ica ocuatejcuixcaj xsan secan oncatca ihuan on tlaquentin istaquej, yej tepayolijticatca niman ocsecan oncatca.

<sup>8</sup> Quemaj no ocalaquito on ocse nomachtijquetl yejhuan achtopa oajsic. Ijcuac cuajli oquitac tlinon yonochiu, oquineltocaj ica Jesús nemi.

\* 19:36 cosas † 19:38 después ‡ 19:38 secreto § 19:39 Sempojli quitosnequi veinte, niman sempojli huan majtlaclti quitosnequi treinta. \*

19:40 vendas † 19:41 le crucificaron ‡ 19:41 cruz \* 20:1 todavía; sanquen † 20:2 mucho ‡ 20:2 amaba § 20:5 sábanas \* 20:7 tela

<sup>9</sup> Yejhuamej, tej, oc xe cajsicamatiyaj on Yectlajcuilojli yejhuan quijtohua ica Jesús ica oncatca yolihuis niman noquetztehuas ne ipan itlalcon.

<sup>10</sup> Quemaj yejhuamej on nomachtijquej oyajquej para inchan.

*Jesús oquinotitij María yejhuan chanej Magdala*  
(Mr. 16.9-11)

<sup>11</sup> Pero María onocau ne quiahuac itech on tlalcontli niman chocaya. Chica chocaya, onopachoj para ontlachix ijtic on tlacontli,

<sup>12</sup> niman oquintac omemej ilhuicactequitquej† ican intlaquen istac. Yejhuamej yejyehuatitacaj ne campa oncatca on itlalnacayo Jesús. Ocse yehuatitac ne campa itzontlan niman se ne icxiltlan.

<sup>13</sup> Niman on ilhuicactequitquej oquitlajtoltijquej:

—Sihuatl, ¿tlīca‡ tichocaticaj?

Yejhua oquimijlij:

—Pampa yoquejcuaniqquej noTeco niman xnicmati canon ocahuatoj.

<sup>14</sup> Quemaj ijcuac ijcon oquijtoj, onocuep niman oquitac Jesús ica ompa nemiya, pero xquimatiya ica yejhua Jesús.

<sup>15</sup> Quemaj Jesús oquitlajtoltij:

—Sihuatl, ¿tlīca tichocaticaj? ¿Aquinon tictejtemohua?

Yejhua oquinemilij ica on aquin oquintoz, yejhua on yejhuan quitlapia on cojtlaquilyoj. Yejhua ica oquijlij:

—Señor, tla tejhua oticuicac, xnechijli canon oticau para nejhua nicuicas.

<sup>16</sup> Ijcuacon Jesús oquijlij:

—¡María!

Yejhua onocueptiquis itech, niman oquijlij ican tlajtojli hebreo:

—¡Raboni! — yejhuan quijtosnequi Temachtijquetl.

<sup>17</sup> Jesús oquijlij:

—Ma ca xnechqitzqui pampa oc§ xe nitlejcohua ne itech noTajtzin. Pero xhuiya niman xquimijliti on nocnihuan ica nitlejcohua ne itech noTajtzin niman nemoTajtzin, itech noDios niman nemoDios.

<sup>18</sup> Quemaj María on yejhuan chanej ne Magdala oyaj quinmachiltito on nomachtijquej ica yejhua yoquitac inTeco, niman ica yejhua oquijlij in tlajtlamach\*.

*Jesús oquinotitij on inomachtijcahuan*  
(Mt. 28.16-20; Mr. 16.14-18; Lc. 24.36-49)

<sup>19</sup> Sa no ipan on tonajli, on achtōj tonajli ipeuyan on semana ijcuac tlayohua, on nomachtijquej onosentlalijquej ipan se cajli. Cuajli oquintzajzacuquej on tlatzacuilomej† pampa quinmacajsiyaj on hebreos. Masqui cuajli tlatzajzacutoyaj, Jesús ocalac niman onotelquetztajsic ne intlajcotian, niman ijquin oquintlajpaloj:

—Xyolsejtia can nemejhuamej.

<sup>20</sup> Ijcuac ijcon yoquimijlij, oquintitij imahuan campa oquitzopinijcaj, niman no ijtinacastlan. Niman on nomachtijquej sanoyej opacquej ica oquitaquej inTeco.

<sup>21</sup> Quemaj Jesús ocsejpa oquimijlij:

—Xyolsejtia can nemejhuamej. Ijcon quen noTajtzin onechajtitlan, no ijqui nemechtitlani.

<sup>22</sup> Niman ijcuac ijquin oquijtoj, oquimilpitz niman oquimijlij:

—Xselican on Espíritu Santo.

† 20:12 ángeles: Angeles tequitij ne ilhuicac niman nican ipan tlatlicpactli. ‡ 20:13 ¿por qué?; ¿tlīne?

§ 20:17 todavía; sanquen \* 20:18 cosas † 20:19 puertas



<sup>23</sup> Tla nemejhuamej nenquintlapojpolhuiliaj intlajtlacolhuan on tlacamej, intlajtlacolhuan pojpolihuisquej. Niman tla xnenquintlapojpolhuiliaj intlajtlacolhuan, intlajtlacolhuan xpojpolihuis.

### *Jesús oquinotitij Tomás*

<sup>24</sup> Pero Tomás yejhuan tehuan caxitia on majtlactli huan ome nomachtijquej, niman yejhuan cuitiaj cohuatzin<sup>‡</sup>, xompa inhuan nemiya ijcuac ohualajca Jesús.

<sup>25</sup> Yejhua ica on ocsequimej nomachtijquej oquijlijquej:

—Yotiquitaquej toTeco.

Pero Tomás oquimijlij:

—Tla nejhua xniquita imahuan campa otlajtlalacaj on clavos, niman xompa nicalactia nomajpil, niman no xnicalactia noma ipan ijtinacastlan, xnicneltocas ica nemi.

<sup>26</sup> Chicueyi tonajli más saquin§, on nomachtijquej ocsejpa onosentlali-quej ipan se cajli, niman ijcuacon ompa inhuan nemiya Tomás. Quemaj, masqui tlatzajzacutoya cuajli, Jesús ocalac, onotelquetz intlajcotian niman oquintlajpaloj, oquimijlij:

—Xyolsejtia can nemejhuamej.

<sup>27</sup> Quemaj oquijlij Tomás:

—Nican xcalacti momajpil ipan nomahuan. Xquintaj nomahuan. Niman xcuajqui moma niman xcalacti nican nojtinacastlan. Ma ca sa xometlamatzia, yej xnechneltoca.

<sup>28</sup> Ijcuacon Tomás oquijlij:

—¡NoTeco niman noDios!

<sup>29</sup> Jesús oquijlij:

—Tomás, tejhua otitlaneltocac pampa otinechitac. Quintiochihuasquej sanoyej on yejhuan xonechitaquej niman otlaneltocaquej.

### *On tlinon para onijcuiloj in tlajcuilolamatl*

<sup>30</sup> Niman Jesús oquichiu ocsequi miyec milagros imixpan on inomachtijcahuan yejhuan xtlajcuilolnesticaj ipan in tlajcuilolamatl.

<sup>31</sup> Pero yejhua in tlen onijcuiloj, onijcuiloj para nemejhuamej xneltocacan ica Jesús yejhua Cristo iConetzin Dios, niman para ijcuac nenquinelto-casquej nenquipiasquej yencuic nemilistli itechcopa Jesucristo.

## 21

### *Jesús oquinnotitij chicomemej inomachtijcahuan*

<sup>1</sup> Ijcuac ijcon yonochiu, Jesús ocsejpa oquinnotitij on inomachtijcahuan ne itenco on mar itoca Tiberías. Ijcuacon ijquin oquinnotitij.

<sup>2</sup> Simón Pedro, Tomás, on yejhuan cuitiajay cohuatzin\*, niman Natanael yejhuan chantiya ne Caná de Galilea, iconehuan Zebedeo, niman ocse omejej inomachtijcahuan Jesús san secan nemiya.

<sup>3</sup> Simón Pedro oquimijlij:

—Nehhua nomichajsis.

Yejhua mejej on ocsequimej oquijlijquej:

—Tejhua mejej no mohuan tiasquej.

Yejhua ica oyajquej niman otlejcoquej ipan se barco. Pero ipan nochi on tlayohua xitlaj\* michin ocajsiquej.

<sup>4</sup> Ijcuac ye huajtlanestiaya, Jesús nemiya ne itenco on mar, pero on nomachtijquej xquimatiyay ica yejhua.

‡ 20:24 gemelo § 20:26 después \* 21:2 gemelo † 21:3 nada; coxtla

<sup>5</sup> Quemaj oquimijlij:

—Noconeahuan, ¿xitlaj michin nencajsij?

Niman yejhuamej oquijlijquej:

—Ca. Xitlaj ticajsij.

<sup>6</sup> Quemaj Jesús oquimijlij:

—Xconchapanican nemomatlau iyecmacopa on barco niman nenquimaj-sisquej michimej.

Ijqui oquichijquej niman quemaj xoc hueliyaj quixtiayaj on inmatlau ne ijtic on atl pampa sanoyej<sup>‡</sup> miyec michin ijtic huajlaya.

<sup>7</sup> Quemaj on nomachtijquetl yejhuan Jesús sanoyej quitlajsojtlaya<sup>§</sup>, oquijlij Pedro:

—¡Yejhua toTeco!

Niman ijcuac Simón Pedro ocac ica yejhua inTeco, nimantzin onotlaquentijtijhuetz pampa onotlaquenquixtijca. Quemaj ijcuac onotlaquentij, onatla-jcal.

<sup>8</sup> Xhuejca nemiyaj de ne atentli, san canaj cien metros. Niman on ocse- quimej nomachtijquej oajsisquej ne itenco on atl ipan on barco. Yejhuamej quejtejihuilantiajquej on inmatlau yejhuan tentiaya ican michimej.

<sup>9</sup> Ijcuac oajsiquej ipan tlajli, oquitaquej tlitl niman ipan on tlixochtli oncatcaj michin niman pan.

<sup>10</sup> Jesús oquimijlij:

—Xquinhuaajhuicacan sequimej michimej yejhuan quemach onenquima- jsisquej.

<sup>11</sup> Simón Pedro otlejoc ipan on barco niman oquitejihuilantiaj on matlatl hasta ne ipan on atentli tentiaya ican michimej huejhueyimej. Oca- jsisquej yeyi ciento huan tlajco ipan yeyi huejhueyi michin. Niman masqui sanoyej miyec catca, on matlatl xotzayan.

<sup>12</sup> Quemaj Jesús oquimijlij:

—Xhuajlacan niman xtlacuacan.

Niman nion se nomachtijquetl xoquinemilij quitlajtoltis aquin yejhua pampa quimatzticatcaj ica yejhua inTeco.

<sup>13</sup> Quemaj Jesús oquinnishuij, niman ocontilan on pan niman oquin- macac, niman sa no ijqui oquichiu ican on michin.

<sup>14</sup> In, tej, ica yexpa oquinnotitij Jesús on inomachtijcahuan ijcuac yoyoliu\* niman yonoquetzteu ne ipan itlalcon.

### *Jesús oquiyolcuitij Simón Pedro*

<sup>15</sup> Ijcuac yotlacuajquej, Jesús oquitlajtoltij Simón Pedro:

—Simón, iconeu Jonás, ¿más tinechtlajsojtla<sup>†</sup> xquen yejhuamej in?

Pedro oquijlij:

—Quemaj. NoTeco, tejhua ticmati ica nimitztlajsojtla.

Jesús oquijlij:

—Tla ijcon xquintlacualti noborregitos.

<sup>16</sup> Ica ocpa ocsejpa oquitlajtoltij:

—Simón, iconeu Jonás, ¿tinechtlajsojtla?

Pedro oquijlij:

—Quemaj. NoTeco, tejhua ticmatzticaj ica nimitztlajsojtla.

Yejhua oquijlij:

—Tla ijcon xquintlápia noborregos.

<sup>17</sup> Ica yexpa oquitlajtoltij:

‡ 21:6 muy § 21:7 quería \* 21:14 resucitó; yoyol † 21:15 me amas

—Simón, iconeu Jonás, ¿tinechtlajsojtla?

Pedro onajman pampa ica yexpa oquitlajoltij tla quitlajsojtla, niman yejhua oquijlij:

—NoTeco, tejhua nochi ticmati. Tejhua ticmatzticaj ica nimitztlajsojtla.

Jesús oquijlij:

—Tla ijcon xquintlacualti noborregos.

<sup>18</sup> Ica tlen melahuac nimitzijlia ica ijcuac más ticonetl catca, san tihua-jmotlaquentiaya niman tiaya campaca tejhua ticnequiya, pero ijcuac ye tihuehuentzin yes, san tiquinhuajmelahuas momahuan niman ocse mitz-laquentis, niman mitzhuicas campa xticnequis tias.

<sup>19</sup> Ijcuac Jesús ijcon oquijtoj, oquipantlantilij quen ijqui Pedro miquis niman ijqui quihueyilis Dios. Quemaj oquijlij:

—¡Xhuajla nohuan!

<sup>20</sup> Quemaj Pedro ohuajnocuep, niman oquitac ica quicuitlapanhuiya on nomachtijquetl yejhuan Jesús sanoyej quitlajsojtlaya. On yejhua on nomachtijquetl yejhuan ijcuac otlacuaquej inacastlan Jesús nemiya, niman oquitlajoltij: “NoTeco, ¿aquinon on yejhuan mitztemacas?”

<sup>21</sup> Niman ijcuac Pedro ocontac, ijquin oquitlajoltij Jesús:

—NoTeco, niman yejhua in yej ¿tlinon ipan nochihuas?

<sup>22</sup> Jesús oquijlij:

—Tla nejhua nicnequi para yejhua ma nemi hasta ijcuac ocsejpa nihuaajlas, ¿tlin ticmati tejhua? Tejhua xhuajla nohuan.

<sup>23</sup> Yejhua ica omachiyato intech on nomachtijquej ica on nomachtijquetl xmiquis. Pero Jesús xoquijlij ica yejhua xmiquis, yej oquijtoj: “Tla nejhua nicnequi para yejhua nemis hasta ijcuac ocsejpa nihuaajlas, ¿tlin ticmati tejhua?”

<sup>24</sup> Yejhua in nomachtijquetl yejhua quiteixpantilia nochi quen oquitac in tlajtlamach‡, niman oquijcuiloj nochi in tlajtlamach ipan in tlajcuilolamatl. Niman ticmatij ica on tlen quijfohua, yejhua tlen melahuac.

<sup>25</sup> Niman no oncaj ocsequi miyec tlajtlamach yejhuan Jesús oquichiu. Niman nicnemilia ica tla níquijcuilosquia cada se de nochi on tlajtlamach, xonyasquia canon quintlalisquia ipan in tlatcticpactli para nochi on tlajcuilolamamej. Ma ijqui nochihua.

## LOS HECHOS ON TLIN OQUICHIJQUEJ ON APOSTOLES

### *Jesús oquimijlij ica huajlas on Espíritu Santo*

<sup>1</sup> Notlajsojca Teófilo, ipan on achtoj tlajcuilolamatl oniquijcuiloj nochi ica on tlajtlamach\* tlen Jesús oquichiu niman oquitemachtij ijcuac opeu itequiu

<sup>2</sup> hasta ijcuac yejhua otlejcoc ne ilhuicac. Ijcuac yejhua xe tlejcohuaya ne ilhuicac, ica ipoder on Espíritu Santo, Jesús oquinnahuatij tlinon quichihuasquej on tlacamej yejhuan oquintlapejpenij quen iapóstoles.

<sup>3</sup> Oquinnotitij saquin† ijcuac yotlajyohuij niman yomic, niman oquichiu miyec tlajtlamach para yejhuaquej quimatisquej ica melahuac yolticaj. Ijcon quinnonextijtine miya hasta ipan ompojli‡ tonaltin, niman quinnonjnotzaya quen Dios tlanahuatia.

<sup>4</sup> Chica oc§ nemiya ihuan on iapóstoles ijquin oquinnahuatij Jesús:

—Ma ca xquisacan Jerusalén, yej xchacan para nenquiselisquej on Espíritu Santo yejhuan toTajtzin oquijtoj ica mechajtitlanilis ijcon quen nejhua onemechijlij.

<sup>5</sup> On melahuac ica Juan otlacuatequij ican atl, pero xhuejcajtica yes nemejhuaquej nentlacuatequiltiyesquej ican on Espíritu Santo.

### *Jesús otlejcoc ne ilhuicac*

<sup>6</sup> Ijcuac on apóstoles onosentlajquej ihuan Jesús, ijquin oquitlajtojtijquej: —ToTeco, ¿ipan in tonaltin ticmanahuis yejhua in país de Israel para ocsejpa iselti noyecanas?

<sup>7</sup> Jesús oquinnanquijlij:

—Aman xnemotequiu nenquimatisquej quemanon niman tlen tonajli toTajtzin oquitlajquej para nochihuas. San yejhua quipia tequihuajyotl para quijtohua quemanon nochihuas.

<sup>8</sup> Yej, ijcuac on Espíritu Santo huajlas nemopan, nenquiselisquej on poder. Niman nennechteixpantilisquej ne Jerusalén, niman imanyan Judea, niman Samaria, niman nochihuiyan ipan in tlaticpactli.

<sup>9</sup> Ijcuac yotlan quijtohua on tlajtlamach, Jesús otlejcotiaj ne ipan cielo\* chica on apóstoles sa conitzticatcaj. Niman quemaj se moxtli oquitlapachoj niman xoc ohuel más oquitaquej.

<sup>10</sup> Chica Jesús tlejcotiaya ne ilhuicac niman yejhuaquej ontlachixticatcaj, omemej tlacamej tlaquenistaquej ohuajnonextijquej intech,

<sup>11</sup> niman oquimijlijquej:

—Tlacamej galileos, ¿man tlica† sa nemonajcotlachixtoquej ne ipan cielo? Yejhua in Jesús sa no yejhua quen nemotzajlan yoquis para otlejcoc ne ilhuicac, ocsejpa huajlas sa no ijqui quen onenquitaquej oyaj.

### *Oquitejtemoquej on aquin quipatlas Judas*

<sup>12</sup> Ijcuacan on apóstoles ohuajtemoquej ne ipan on tepetl, yejhuan quito-cayotiaj Olivos, niman ocsejpa oyajquej ne Jerusalén. On tepetl Olivos oncaj sa ompaca nisiu ne Jerusalén, san on quech itlanahuatil Moisés quitecahuilia para se nejnemis ipan sábado ijcuac on hebreos nosehuiaj.

\* **1:1** cosas † **1:3** después ‡ **1:3** cuarenta § **1:4** todavía; sanquen \* **1:9** On cielo oncaj ne campa oncaj ajacatl, moxtli, metztli, tonajli niman sitlalime. † **1:11** ¿por qué?; ¿tline?

<sup>13</sup> Ijcuac oajsiquej ne ipan on hueyican, otlejcoto ipan on cajli yejhuan oncaj ipan ome caltlanepantli campa nosentlaliayaj. Ompa nemiyaj Pedro, Jacobo, Juan, Andrés, Felipe, Tomás, Bartolomé, Mateo, Jacobo on iconeu Alfeo, Simón on yejhuan nopohua ipan on partido itoca cananista, niman Judas iconeu Jacobo.

<sup>14</sup> Nochimej yejhuamej san se inyojlo quipiayaj niman nosentlaliayaj mojmotla para quichihuayaj oración. Ijcon oquichijquej ihuan icnihuan Jesús, niman María on inan Jesús niman ihuan ocsequimej sihuamej.

<sup>15</sup> Niman ipan on tonaltin ompa nemiyaj canaj se ciento ipan sempoajli<sup>‡</sup> yejhuan nosentlaliyicacaj. Niman quemaj Pedro ohuajnotelquetz intlajcotion nochimej, niman oquijtoj:

<sup>16</sup> —Nocnihuan, ye ijqui oncatca para nochihuas on tlen oquijtoaca on Espíritu Santo itechcopa David ipan on Yectlajcuilolji yejhua ica on Judas on aquin oquinyecan on yejhuan ocajsiquej Jesús.

<sup>17</sup> Judas, tej, tohuan nopohuaya, niman yejhua no otequit san secan tohuan.

<sup>18</sup> Pero oquitlaxtlau se tlajli ica on tomin yejhuan oquitlanca ican on tlen xcuajli oquichiu. Niman ohuajnotlajcal campa tlapac niman oijtitetzayan niman nochi on icuitlaxcol ochajchapan.

<sup>19</sup> Niman nochimej on chanejquej ne Jerusalén cuajli oquimatquej quen onochiu, niman ijcon, tej, on tlajli oquitocayotijquej Acéldama, yejhuan ican intlajtol quiytosnequi Yestlajli.

<sup>20</sup> Ipan on tlajcuilolamatl itoca Salmos ijquin quiytohua:  
Ma tla cajtehua ne ichan niman ma ca sa yacaj chantis ompa. Niman ocsecan no ijquin quiytohua:  
Ma ocse cajsí itequiu.

<sup>21</sup> 'Yejhua ica nonequi, tej, ma tictlapejpenijcan se intech in tlacamej yejhuan onenquej sa secan tohuan nochipa ijcuac toTeco Jesús quistinemiya totzajlan.

<sup>22</sup> Nonequi se yejhuan oixpantic nochi ijcuac Juan oquicuatequij Jesús hasta on tonajli ijcuac yejhua oyaj ne ilhuicac. Ijqui nonequi ma se nochihua teixpantiliquetl tohuan ica melahuac Jesús onoyolihuitij niman onoquezteu ne ipan itlalcon.

<sup>23</sup> Niman yejhuamej oquintlapejpenijquej omemej: sen tlatcatl itoca José, yejhuan no itoca Barsabás yejhuan no san quixmatiyaj Justo, niman ocse yejhuan itoca Matías.

<sup>24</sup> Niman quemaj ijquin oquichiquej oración:  
—ToTeco, tejhua yejhuan tiquixmati inyojlo nochi tlatcatl, xtechititi catlehua tictlapejpenia intech in omemej

<sup>25</sup> para ma quichihua on tequitl quen apóstol, pampa Judas equipolaj on tequitl ipampa itlajtlacol niman oyaj ne campa quitocarohua.

<sup>26</sup> Quemaj onotlatlanquej niman on suerte ohuetz ipan Matías. Yejhua ica Matías opeu inhuan nopohua on majtlactli huan se apóstoles.

## 2

### *On Espíritu Santo ohuajlaj*

<sup>1</sup> Niman ijcuac oajsic on ilhuitl itoca Pentecostés, nochimej on tlaneltocaquej san secan ompa nemiyaj niman san se inyojlo quipiayaj.

<sup>2</sup> Quemaj nimantzin ohuajtlococomocac ne ilhuicac quen ijcuac sanoyej\* chicahuac ajaca. Niman on ajacatl ocaquistic ijtíc nochi on cajli campá yejhuamej yeyjehuatícatcaj.

<sup>3</sup> Niman ohuajnonextij quen itlaj títli yejhuan tlicuitiu niman onoxexeloj ímpan cada se quen itlan nenepiltin.

<sup>4</sup> Niman on Espíritu Santo nochi ica quinyecanaya. Quemaj opejquej tlajtlajtohuaj ícan sesetlamantic yencuic tlajtojli† ijcon quen on Espíritu Santo quinchihualtiaya para ma tlajtlajtocan.

<sup>5</sup> Ipan on tonaltin chantiyaj ne Jerusalén hebreos yejhuan cuajli quitlacaitayaj Dios. Yejhuamej huajhualehuayaj de nochihuiyan ípan in tlaltí-pactli.

<sup>6</sup> Niman ijcuac ocaquistic yejhua on cocomocalistli, onosentlalijetzquej on tojlamej. Ijcuacón on tlacamej xquimatiyaj tlinon quinemilisquej pampa cada se caquiliayaj tlajtlajtohuayaj ícan íntlajtol.

<sup>7</sup> Yejhuamej sa ometlamatiyaj niman mojcatlachayaj. Niman quijtohuayaj:

—¿Tlen xchanejquej ne Galilea nochimej in yejhuan tlajtlajtohuaj?

<sup>8</sup> ¿Man tlica‡ cada se de tejhuamej tiquincaquij tlajtohuaj ícan totlajtol yejhuan tejhuamej ípan otixtíamatquej?

<sup>9</sup> Nican nemij tlacamej yejhuan chanejquej ípan on miyecan. Sequimej chantij ne Partia, sequimej ne Media, sequimej ne Elam, sequimej ne Mesopotamia, sequimej ne Judea, sequimej ne Capadocia, sequimej ne Ponto niman sequimej ne Asia.

<sup>10</sup> No nican nemij on yejhuan chanejquej ne Frigia niman Panfilia niman ne Egipto, niman ne ípan iregíones Africa yejhuan nisiu oncaj ítech Cirene. Niman no nican nemij, yejhuan hualehuaj ne Roma, sequimej hebreos pampa íjcon otlatatquej, niman ocsequimej onocuepquej hebreos pampa oquíneltocaquej íntlaneltoc on hebreos.

<sup>11</sup> No nican nemij on tlacamej yejhuan hualehuaj ne Creta niman ne Arabia. Tinochimej tiquincaquij on apóstoles tlajtlajtohuaj ica on ítlama-jhuisolhuan Dios cada se ícan ítlajtol.

<sup>12</sup> Niman nochimej sa mojcatlachixtícatcaj niman xquimatiyaj tlinon quinemilisquej. Quinotlajtoltiayaj íhuan ocsequimej:

—¿Tlinon quijtosnequi yejhua in?

<sup>13</sup> Pero sequimej san tepijpinahuiayaj, niman quijtohuayaj:

—On yej tlajtlahuanquej.

### *Pedro oquiteijlij on tiotlajtojli*

<sup>14</sup> Ijcuacón Pedro ohuajnotelquetz inhuan on majtlactli huan se apóstoles, niman ícan chicahuac tlajtojli, oquijtoj:

—Tlacamej hebreos niman nemochimej§ aquin nenchantij nican Jerusalén, xmatican nemejhuamej yejhua in, niman cuajli xcaquican tlinon nemechijlis.

<sup>15</sup> Yejhuamej in tlacamej xtíajtlahuanquej quen sequimej nemejhuamej nenquinemiliaj, pampa quemach cualcan ijcuac chicnahui hora.

<sup>16</sup> Yej yejhua in sa no yejhua on yejhuan oquipantlantijca on tiotlajtojquetl Joel ijcuac oquijtoj:

<sup>17</sup> Dios quijtohua: “Íjcuac sa ítlajtlancan on tonaltin, nictitlanis noE-spritu ítech nochi tlatat. Niman nemoconejuan tlacamej niman nemoconejuan síhuamej quíteijlisquej on tiotlajtojli yejhuan

\* 2:2 muy † 2:4 lenguas ‡ 2:8 ¿por qué?; ¿tline? § 2:14 todos ustedes; nannocti, yemochimej, anochemej, innochemej, emmochemej

quiselias itech Dios. Niman nemotelpochhuan quitasquej tlachalistli yejhuan quen intemicpan, niman on huehuentzitzintin incochpan temiquisquej.

18 Niman melahuac ipan on tonaltin nictitlanis noEspíritu itech notequitcahuan tlacamej niman notequitcahuan sihuamej, niman quitei-lisquej on tiotlajtojli yejhuan quiselisquej itech Dios.

19 Ne tlapac ipan cielo\* nictetitit tlamajhuisoltin, niman ipan talticpactli nictetitit miyec milagros. Onyas yestli, tliñ niman moxtli yejhuan tlapoctemas.

20 On tonaltzintli capotzehuis niman on metztli chichiluhuis quen itlaj yestli. In nochihuas ijcuac xe huajnopantlantia on hueyi quijosnequi ilhuiu toTeco.

21 Niman san aquinon yejhuan quitlajtlanilia toTeco para ma maquisa, toTeco quimaquixtis.

22 Pedro no oquijtoj:

—Tlacamej hebreos, xcaquican in tlen niqijtos. Dios cuajli omechititij ica Jesús yejhuan hualehua ne Nazaret melahuac yejhua iConeu. Ijcon, tej, Dios omechititij ican huejhuelyi tetlatlachaltistli, milagros niman tlamajhuisoltin yejhuan yejhua oquichiu nemotzajlan itechcopa Jesús ijcon quen nemejhuamej cuajli nenquimatztocquej.

23 Dios ye huejcahui quimatzticatca on tlen nenquichihuilisqueiaj Jesús niman yejhua oquitlajlij ipan iyojlo para notecahuilis nenquitemactilisquej itech on xcuajcualtin tlacamej para ma quimajmasohualtican† ipan co-nepanojli‡.

24 Pero Dios oquiyolihuitij niman oquetzteu ne ipan itlalcon. Yejhua oquimanahuj ipan ipoder on miqulistli pampa ipoder on miqulistli xohuel oquitelalaj Jesús.

25 On rey David otlajtlatoj itech ica Jesús. Oquijtoj:

Nejhua nochipa niqitaya toTeco Dios nixpan nemi. Xoncaj itlaj yejhuan nechmojtis pampa yejhua noyecmacopa nemi.

26 Yejhua ica noyojlo sanoyej paqui niman nipacatlajtohua. Niman masqui notlalnacayo miquis, ninosehuis ican tlamachalistli§,

27 pampa xticahuilis noalma nocahuas ne mictlan nion xticahuilis itlal-nacayo moyolchipajcau para ma ijtlacahui.

28 Otinechititij on ojtli yejhuan nechhuica ne campa oncaj on nemilistli. Niman ne mixpan tinechyoltemitis ican pactli.

29 'Nocnihan, in cuajli panesticaj ica toachtotjata David omic niman oquitlaltocaquej ipan itlalcon, niman on itlalcon oc\* nican tohuan oncaj.

30 Pero David tiotlajtojquetl catca niman yejhua quimatzticatca ica Dios oquijtojca quichihuas niman oquimelajcaijtoj ica semej ihuejcaconehan notlalís ne ipan inesehuilpan para tequihua y es.

31 Ye huejcahui chica nemiya David ocajsicamat tlinon nochihuas. Yejhua ica otlajtoj itech ica Cristo yolihuis† niman noquetztehuas ne ipan itlalcon, niman ica ialma xnocahuas ne mictlan, nion inacayo ijtlacahuís.

32 Aman, tej, Dios oquiyolihuitij niman oquetzteu ne ipan itlalcon sa no yejhua sa no in Jesús. Yejhua ica tej, tinochimej tictexipantiliaj.

33 Ijcon, tej, Dios oquitelcaltij ne iyecmacopa para más hueyixtias. Que-maj Jesús oquiselij itech iTaj on Espíritu Santo yejhuan Dios oquijtocac

\* 2:19 On cielo oncaj ne campa oncaj ajacatl, moxtli, metztli, tonajli niman sitlalimej. † 2:23 que lo crucifiquen, xcajcopilocan ‡ 2:23 cruz § 2:26 esperanza \* 2:29 todavía; sanquen † 2:31 resucitará; yolis

quitemacas, niman aman yoquichayau nochi in yejhuan nenquitaj niman nencaquij.

<sup>34</sup> David xotlejcoc ne ilhuicac, pero sa no yejhua quijtohua:

On toTajtzin Dios oquijlij toTeco: “Xmotali nican ipan noyecmacopa

<sup>35</sup> hasta ma nimitztlali tetlanqui intech on yejhuan motlahuelicnihuan.”

<sup>36</sup> Yejhua ica nochi quech nenhebreos ipan in país de Israel xmatican cuajli niman ma ca xometlamatican ica in Jesús yejhua on yejhuan nemejhamej onenquimajmasohualtiquej ipan cojnepanojli, Dios oquitlalij para yejhua toTeco niman yejhua Cristo.

<sup>37</sup> Ijcuac ocacquej yejhua in, sanoyej onoyolcocojquej niman oquitlajtoltiquej Pedro niman on ocsequimej apóstoles:

—Tocnihuan, ¿tlinon ticchihuasquej?

<sup>38</sup> Quemaj Pedro oquimijlij:

—Xmoyolcuepacan niman xmocuatequican cada se de nemejhamej ican itocatzin Jesucristo para nemotlajtlajcolhuan mechtlapojpolhuilisquej, niman nenquiselisquej itetlayocolil Dios yejhuan on Espíritu Santo.

<sup>39</sup> Yejhua in ipromesa Dios para nemejhamej, niman para nemocone-huan, niman para nochimej on yejhuan huejca nemisquej, niman para nochimej on quech toTeco Dios quinnotzas.

<sup>40</sup> Niman ica ocsequi miyec tlajtojli Pedro oquiteixpantilij niman oquint-lacanojnotz, oquimijlij:

—Xmejcuanican itech on tlajyohuilistli yejhuan quiselisquej on tlacamej yejhuan xcuaajli nohuicaj.

<sup>41</sup> Ijcon, tej, on yejhuan oquiselijquej itemachtil onocuatequijquej. Niman ipan on tonajli canaj yeyi mil tlacamej tehuan onopojquej intech on tlanel-tocaquej.

<sup>42</sup> Niman nochimej cuajli nohuicayaj quen on apóstoles quitemachtiajay, niman quisepmatiajay niman nosentlaliayaj para quicuayaj on Santa Cena, niman quichihuayaj oraciones.

### *On tlaneltocaquej nemiay ica san se inyojlo*

<sup>43</sup> On apóstoles miyec milagros niman tlamajhuisoltin oquichijquej, niman yejhua ica nochimej tlamojcaitayaj.

<sup>44</sup> Nochimej yejhuan otlaneltocaquej cuajli nohuicayaj san secan ican san se inyojlo. Niman se ihuan ocse quinomacayaj nochi tlajtlamach<sup>‡</sup> tlen quipiajay.

<sup>45</sup> Quinamacayaj intlal niman nochi tlen quipiajay, niman on tomin quinx-elohuiliayaj quen cada se quipolojticatca.

<sup>46</sup> Mojmostla nosentlaliayaj ne ipan on hueyi tiopan, niman inchajchan quicuayaj on Santa Cena, niman tlacuayaj san secan ican pactli niman yolyemanilistli.

<sup>47</sup> Quiyectenehuayaj Dios, niman nochi tlacatl quinmixpacaitaya cuajli. Niman on toTeco más quinmiyequiliytiaya mojmostla on yejhuan maquisas-quej.

## 3

### *Sen huilatzin opajtic*

<sup>1</sup> Se tonajli Pedro niman Juan san secan tlejcotiajay ne ipan on hueyi tiopan ipan yeyi hora ica tiotlac, on hora ijcuac nochihuaya oración.

<sup>‡</sup> 2:44 cosas



<sup>2</sup> Mojmostla ompa nemiya se tlacatl yejhuan huilatzin catca desde ijcuac onen. Concahuayaj ne ipan hueyi tiopan niman quitlaliayaj ne tiopan-quiahuatenco yejhuan quitocayotiayaj “Cualtetzin” para notlajtlayehuiaya\* intech on yejhuan calaquij ne hueyi tiopan.

<sup>3</sup> Ijcuac on huilatzin oquitac Pedro niman Juan ica oncalaquisquej ne ipan on hueyi tiopan, oquintlajlanilij se tetlayocolijli.

<sup>4</sup> Quemaj Pedro ihuan Juan oquixquechijquej, niman Pedro oquijlij:  
—Xtechalita.

<sup>5</sup> Ijcuacon on tlacatl sa cominitzticatca quinemiliaya ica quiselis itlajtzin intech yejhamej.

<sup>6</sup> Quemaj Pedro oquijlij:

—Nxicpia plata nion oro, yej tlen nejhua nicpia nimitzmaca. Ican itocatzin Jesucristo, yejhuan hualehua Nazaret, nimitznahuatia xmotelquetza niman xnejnemi.

<sup>7</sup> Quemaj Pedro ocontilan on huilatzin ipan iyecma niman oquipalehuij para ma notelquetza. Nimantzin on huilatzin opajtiquej icxihuan niman icacayolhuan†.

<sup>8</sup> Ijcuacon on huilatzin otzicuin, niman ijcuac onotelquetz, opeu nejnemi. Quemaj inhuan Pedro niman Juan ocalac ne ipan on hueyi tiopan, nejnenti-aya, niman tzicuintiaya niman quiyectenetiaya Dios.

<sup>9</sup> Ijcuac nochi tlacatl oquitac nejnemi niman cueyilia Dios,

<sup>10</sup> sanoyej‡ otlamojcaitaquej yejhua ica on tlen ipan onochiu. Ijcon onochiu pampa quixmatiyaj on tlacatl niman quimatiyaj ica sa no yejhua on aquin notlaliaya ne tiopanquiahuatenco itoca “Cualtetzin”, para notlajtlayehuiya.

### *Pedro oquiteijlij on tiotlajtojli ne ipan icorredor Salomón*

<sup>11</sup> Chica on huilatzin yejhuan opajtic quimayantiaya Pedro niman Juan, nochi tlacatl isijcapan oyajquej ican mojcatlachalistli intech ne quiahuac campa itoca iCorredor Salomón.

<sup>12</sup> Niman ijcuac ijcon oquitac, Pedro oquimijlij on tlacamej:

—Tlacamej hebreos, ¿tlica§ nentlamojcaitaj ica in? ¿Tlica nentechtlajtlataj quen tla tejhamej ticpajtisquiaj in tlacatl ican topoder, noso toyolchiphualis para ma nejnemi?

<sup>13</sup> On iDios Abraham niman Isaac, niman Jacob niman yejhuan no inDios on ocsequimej toachtotajhuan ocueyilij Jesús on iConetzin. Pero nemejhamej onenquitemactilijquej, niman onenquinenequej\* ne itech Pilato ijcuac yejhua quinequiya quimacahuas.

<sup>14</sup> Xonenquiselijquej yejhua on yejhuan yolchipahuac niman yolmelajqui, yej onenquitlajlanilijquej Pilato ma mechmacahuili se temictijquetl.

<sup>15</sup> Ijcon, tej, nemejhamej onenquimictijquej on yejhuan quitemaca yencuic nemilistli. Pero Dios oquiyolihuitij† niman oquetzteu ne ipan itlalcon, niman yejhua ica on tejhamej tictexpantiliaj.

<sup>16</sup> San ican itocatzin Jesús, niman itechcopa totlaneltoc itech itocatzin, yejhua in tlacatl yejhuan nemejhamej nenquitaj niman nenquixmatij, opajtic ipan icxihuan. Niman ica itlaneltoc itech Jesús, in tlacatl cuajli opajtic ijcon quen nemejhamej nenquitaj.

\* 3:2 quintlajlaniliaya limosna † 3:7 tobillos de él ‡ 3:10 mucho § 3:12 ¿por qué?; ¿tline?

\* 3:13 negaron † 3:15 lo resucitó; oquiyolitij

17 'Ye nicmatzticaj, nocnihuan, ica ijcuac nemejhuamej niman nemotlayecancahuan onenquimictijquej Jesús xnenquimatiyaj tlinon nenquichijticatcaj.

18 Pero ijquin Dios oquichiu on tlen ye huejcahui nochi on quech tiotlajtoquej oquijtojcaj nochihuas. Nochimej yejhuamej oquijtojquej ica iCristo Dios tlajyohuis.

19 Tla ijcon, tej, xmayolcuepacan niman xpatlacan nemonemilis para nemotlajtlacol popolihuis. Niman toTeco Dios mechajtitlanilis on tonaltin ijcuac mechyoitlalis,

20 niman cuajtitlanis on Jesús on yejhuan Cristo yejhuan Dios yoquitlalij para tequihuaaj yes.

21 Pero Cristo ica oncaj nocahuas ne ilhuicac hasta ijcuac Dios nochi tlajtlamach<sup>‡</sup> cuajli quitlalis, ijcon quen oquijtoj intechcopa on iyectiotlajtojcahuan yejhuan onenquej ye huejcahui.

22 Ijquin, tej, Moisés oquimijlij on toachtotajhuan: "Ijcon quen toTeco Dios onechajtitlan no ijqui cuajtitlanis se tiotlajtojquetl, niman yejhua on tiotlajtojquetl quisas intzajlan nemocnihuan. Xtencaquican nochi on quech tlajtlamach tlen yejhua mechijlis,

23 pampa san aquinon xquitencaquis tlen quijtohua on tiotlajtojquetl, xoxotonis, niman quixelosquej itech on ipais Israel." Ijcon, tej, oquijtoj Moisés.

24 Nochi on tiotlajtojquej desde Samuel hasta aman otlajtlajtojquej ica ijcon nochihuasquia ipan in tonaltin.

25 On promesas, yejhuan Dios oquitemacac intechcopa on tiotlajtojquej, on para nemejhuamej. Niman no para nemejhuamej on pacto yejhuan Dios oquitlalij inhuan on toachtotajhuan ijcuac oquijlij Abraham: "Nochi chanej<sup>§</sup> ipan in talticpactli quiselisquej tlatiochihualistli itech mohuejcaconeu."

26 Ijcuac Dios oquiyolihuitij niman oquetzteu iConeu yejhuan Jesús, achtoj omechajtitlanilij nemejhuamej para mechtiocihuas para cada se de nemejhuamej nenquipatlasquej nemonemilis niman nenquitlalcahuisquej on tlen xcuaajli.

## 4

### *Quinhuicaquej Pedro niman Juan ne imixpan on tequihuaajquej*

1 Chica Pedro niman Juan oc\* quinnojnnotzayaj on tlacamej, ohualajquej on tiopixquej ihuan on intlayecancau on policia ipan on hueyi tiopan niman on saduceos.

2 Yejhuamej cualaniyaj pampa Pedro niman Juan quinmachtiajay on tlacamej ica Jesús onoyoliutij niman onoquetzteu ne ipan itlalcon niman yejhua ica on mimiquej no yolihuisquej.

3 Oquimajsiqej niman oquintzacuquej hasta huajmostla, pampa ijcuac on ye tiotlac catca.

4 Pero miyequej yejhuan ocacquej on temachtistli otlaneltoaquej. Niman oquimpojquej san on yejhuan tlacamej oajsic canaj macuijli mil tlacamej.

5 Niman huajmostla onsentlalijquej ne Jerusalén on intlayecancahuan on hebreos, on tlajtlajmatquej niman on temachtijquej ican on tlanahuatijli.

<sup>6</sup>No ompa nemiay Anás yejhuan on más hueyixticaj tlayecanquetl intech on tiopixquej, Caifás, Juan, Alejandro niman on ocsequimej yejhuan nopohuaj ipan ichanchanecahuan<sup>†</sup> on más hueyixticaj tlayecanquetl intech on tiopixquej.

<sup>7</sup>Niman ijcuac oquintlalijquej Pedro niman Juan ne imixpan, oquintlaj-toltijquej:

—¿Aquinon itlanahuatil, noso aquinon ica itoca onenquipajtiquej yejhua on tlatatl?

<sup>8</sup>Ijcuac on Espíritu Santo nochi ica quiyecanaya Pedro. Niman Pedro oquijtoj:

—Nemejhuamej tlayecanquej intech on tlacamej, niman nemejhuamej aquin nentlajtlajmatquej hebreos,

<sup>9</sup>tla nemejhuamej nentlajtlanj ica on tlen cuajli yejhuan onochiu ipan in tlatatl huilatzin, niman quen ijqui opajtic, nemechijlis.

<sup>10</sup>Cuajli xmatztiacan nemochimej<sup>‡</sup> nemejhuamej, niman nochimej on quech chanejquej ipan in país de Israel, ica yejhua in tlatatl, yejhuan nican nemixpan nemi, yopajtic ican ipoder Jesucristo yejhuan hualehua Nazaret. Sa no yejhua on yejhuan onenquimajmasohualtiquej<sup>§</sup> ne ipan cojnepanojli<sup>\*</sup>, niman yejhuan Dios oquiyolihuitij<sup>†</sup> niman oquetzteu ne ipan itlalcon.

<sup>11</sup>Yejhua on Jesús, yejhua quen se tetl yejhuan nentepanchijquej xonenquiseliquej. Pero aman yejhua yonochiu yacatztica.

<sup>12</sup>Niman xacaj ocse hueli temaquixtia, pampa Dios xocujtitlan yacaj ocse tlatatl ipan in tlalticpacitl yejhuan itechcopa huelis timaquisasquej.

<sup>13</sup>Ijcuac on tequihuajquej oquitaquej quen yolchicajquej Pedro niman Juan, niman ica yejhuamej xoyajquej ipan escuela nion xhueyixtoquej, yej quen san yacaj tlacamej, otlamojcaitaquej niman oquinomacaquej cuenta ica yejhuamej ihuan nemiay Jesús.

<sup>14</sup>Niman pampa on tlatatl yejhuan oquipajtiquej ompa inhuan ijcaticatca, yejhuamej xohuelquej itlaj oquimixcomacaquej.

<sup>15</sup>Yejhua ica oquinnahuatijquej ma huajquisacan ne campa onosentlajijquej on tetlacanojnotzquej, niman quemaj on tequihuajquej onotlajtlaj-toltijquej.

<sup>16</sup>Quijtohuayaj:

—¿Tlinon tiquinchihuillisquej, tej, in tlacamej? Nochimej yejhuan chantij Jerusalén quimatzoquej ica yejhuamej oquichijquej se hueyi milagro niman tejhua<sup>‡</sup> xhuelis tiquiyanasquej.

<sup>17</sup>Pero san para ma ca más nopantlantis intzajlan on tlacamej on tlen oquichijquej, ma tiquinmojmotican ica tiquincastigarosquej para ma ca sa ma tenojnotzacan ican itoca Jesús.

<sup>18</sup>Niman quemaj ocsejpa oquinnotzquej niman oquinnahuatijquej para ma ca más tenojnotzasquej nion temachtisquej ican itocatzin Jesús.

<sup>19</sup>Ijcuac on Pedro niman Juan otlananquillijquej:

—Xtechijlican sa no nemejhuamej on tlen Dios guinequi. ¿Aquinon más nonequi tictlacamatisquej, nemejhuamej noso Dios?

<sup>20</sup>Tejhua<sup>‡</sup> tej, xhuelis ticajcahuasquej ica tiquijtosquej on tlajtlamach<sup>‡</sup> yejhuan yotiquitaquej niman yoticaquej.

<sup>†</sup> 4:6 su familia    <sup>‡</sup> 4:10 todos ustedes; nannochti, yemochimej, anochimej, innochimej, em-mochimej    <sup>§</sup> 4:10 crucificaron; onenquipilojquej    <sup>\*</sup> 4:10 cruz    <sup>†</sup> 4:10 lo resucitó; oquiyolitij  
<sup>‡</sup> 4:20 cosas

21 Ijcuacon on tequihuaquej quinmojmotisnequiya ica quincastigarosquej, niman quemaj oquinmacajquej. Xoquinextijquej quen ijqui huelis quincastigarosquej pampa nochi tlatatl quiyectenehuaya Dios ipampa on tlen onochiu.

22 On tlatatl, yejhuan opajtíc ican on milagro, quipiaya más de ompoajlís xipan.

*On tlaneltoaquej oquitlajtlanilijquej Dios para ma quinyolchicahua*

23 Ijcuac Pedro niman Juan yoquinmacajquej, oyajquej ne campa nemiya on inte huicalhuan\*, niman oquintlajtlajtohuilijquej nochi tlen oquimilijquej intlayecanhuan on tiopixquej niman on tlajtlajmatquej.

24 Niman ijcuac on tlaneltoaquej yocacquej, nochimej yejhumej onohueyicatzajzilijquej itech Dios ican san se inyojlo. Oquijlijquej:

—ToTeco, tejhua tiDios yejhuan oticchiijchiu on cielo†, niman in tlalticpactli, niman on mar niman nochi tlajtlamach tlen impan oncaj.

25 Tejhua otiquijtoj itechcopa moEspíritu Santo niman itechcopa motequitcau David:

¿Tlica‡ najcomanaj on países? ¿Tlica on tlalticpactlacamej quinemiliaj on tlen xitlaj§ quiijosnequi?

26 Ireyes in tlalticpactli san secan nemiya niman on tlayecanquej onosentlalijquej para quixnamiquisquej ican tlahuejli toTeco Dios niman iCristo yejhuan oquitlapejpenij para techmandaros.

27 Melahuac ijcon onochiu pampa Herodes niman Poncio Pilato onosentlalijquej nican ipan in hueyican inhuan on yejhuan xhebreos niman on inhuan hebreos. Yejhumej, tej, onosentlalijquej para oquixnamiqij ican tlahuejli on moyeConetzin Jesús yejhuan otictlapejpenij para techmandaros.

28 Ijcon, tej, yejhumej oquichijquej nochi tlen tejhua oticnec niman yotictlalijcaj moyojlo para nochihuas.

29 Niman aman toTeco Dios, xquita quen techchicajcanahuatíaj, niman xquincahuili motequitcahuan para ma quiteijlijcan motlajtol ican nochi yolchicahualistli.

30 Niman ican mopoder ma quimpajtican on cocoxquej niman ma quinchihuan tlamajhuisoltin niman milagros ican itocatzin moyeConetzin Jesús.

31 Ijcuac otlanquej ica nohueyicatzajzilíaj, ne campa onosentlalijquej otlalolin, niman on Espíritu Santo nochi ica quinyecanaya nochimej, niman otemachtijquej itlajtol Dios ican yolchicahualistli.

*On yejhuan tlaneltoaj nochi tlen quipiayaj oquitexelohuilijquej*

32 Nochimej on tlaneltoaquej san se inyojlo niman san se intlamachilis quiapiayaj. Niman xacaj quijtohuaya tla itlaj iyaxca\* catca on tlen quiapiaya, yej nochi on tlajtlamach insepanyaxca catca.

33 Niman ican hueyi chichahualistli on apóstoles oc† quiteixpantiliayaj quen toTeco Jesús onoyolihuitij‡ niman onoqueztu ne ipan itlalcon. Niman Dios sanoyej§ oquintiochiu nochimej yejhumej.

34 Intzajlan xacaj nemiya yejhuan itlaj quipolojtcatca, pampa nochimej on yejhuan quiapiayaj intlalhuan noso incalhuan quinnamacayaj, niman on tomin cuajcuíaj

§ 4:22 cuarenta \* 4:23 compañeros de ellos † 4:24 On cielo oncaj ne campa oncaj ajacatl, moxtli, metztli, tonajli niman sitlalimej. ‡ 4:25 ¿por qué?; ¿línea? § 4:25 nada; coxtla \* 4:32 le pertenece; iaxca, ihuaxca, itlatqui † 4:33 todavía; sanquen ‡ 4:33 resucitó; onoyolitij § 4:33 mucho

<sup>35</sup> niman quinmactiliayaj on apóstoles. Niman on apóstoles quinxelohuili-ayaj ocsequimej quen se quipolojtica.

<sup>36</sup> Ne tetzajlan nemiya se levita, itoca catca José, yejhuan ijqui oquichiu. Yejhua otlatcat ne ipan on tlalhuactli itoca Chipre. Niman on apóstoles oquitocayotijquej Bernabé yejhuan quijtosnequi teyoltlalijquetl.

<sup>37</sup> Yejhua in tlatcatl oquinamacac se tlajli niman on tomin ocuajquic niman oquinmactilij on apóstoles para quimpalehuisquej on yejhuan quimpolojtica.

## 5

### *Ananías niman isihuau Safira otlajtlacojquej*

<sup>1</sup> Pero se tlatcatl itoca catca Ananías ihuan Safira isihuau no oquina-macaquej se tlajli.

<sup>2</sup> Yejhua in tlatcatl sequi oquixpachoj on tomin niman on ocsequi oquin-mactilij on apóstoles quen nochi yesquia. Niman isihuau nochi quimatztica.

<sup>3</sup> Niman quemaj Pedro oquijlij:

—Ananías, ¿tlica\* oticahuilij Satanás ocalac ipan moyojlo niman omitzchi-hualtij para ticajcayahuasnequiya on Espíritu Santo? ¿Tlica, tej, sequi otiquixpachoj on tomin yejhuan ica omitztlaxtlahuilijquej on motlal?

<sup>4</sup> Ijcuac xe ticnamacaya ¿xmoyaxca† catca on tlajli? Niman ijcuac oticna-macac ¿xmoyaxca catca on tomin? ¿Tlica, tej, ijcon oticnemilij ticchihuas? Tic-nemilia tejhuamej otitechcayayau, yej xmati ica Dios ticajcayahuasnequiya.

<sup>5</sup> Ijcuac Ananías ijquin ocac, ohuetztiaj niman omic. Niman nochimej yejhuamej yejhuan oquimatquej on tlen onochiu sanoyej‡ onomojtijquej.

<sup>6</sup> Quemaj ohualajquej semej telpocamej, niman oquitejcuixquej itlal-nacayo. Quemaj ocuicaquej niman oquitocatoj.

<sup>7</sup> Canaj ipan ocse yeyi hora ocalaquito on isihuau Ananías. Yejhua xquimatiya tlinon yonochiu.

<sup>8</sup> Ijcuacon Pedro oquitlajoltij:

—Xnechijli, ¿melahuac san ichquich§ in onenquinamacaquej nemotlal?

Niman yejhua oquinanquijlij:

—Quemaj, san ichquich.

<sup>9</sup> Ijcuacon Pedro oquijlij:

—Man, ¿tlica onemotlajtolmacaquej para nenquitlatlatasquej iEspíritu toTeco? Aman nican quiahuatenco huajlahuij on yejhuan yoquitocatoj mohuehuentzin, niman aman tejhua no mitzhuicasquej niman mitzontoc-saquej.

<sup>10</sup> Quemaj nimantzin ohuetztiaj icxitlan Pedro niman omic. Ijcuac ocalaquito on telpocamej, oquitatoj yomic. Yejhuamej oquixtijquej niman oquitocatoj inacastlan ihuehuentzin.

<sup>11</sup> Niman nochimej on tlaneltocaquej, niman nochimej yejhuan oquimatquej on tlen onochiu, sanoyej onomojtijquej.

### *Miyec milagros niman tlamajhuisoltin oquichijquej on apóstoles*

<sup>12</sup> On apóstoles quichihuayaj miyec milagros niman tlamajhuisoltin ne intzajlan on tlacamej. Niman nochimej on tlaneltocaquej nosentlaliayaj ne campa itoca iCorredor Salomón.

\* 5:3 ¿por qué?; ¿tline? † 5:4 no te pertenece; xmoaxca, xmoahuaxca, xmoitlatqui ‡ 5:5 mucho

§ 5:8 en este precio

13 Niman nochimej on ocsequimej xquinequiay tehuan nonelosquej, masqui quipiayaj miyec tetlacaitalistli intech on apóstoles niman on tlanel-tocaquej.

14 Niman on yejhuan tlaneltocayaj itech toTeco más miyequiayaj, sanquen tlacamej niman sihuamej.

15 Ijcon, tej, quinhuaquixtiayaj on cocoxquej ne ipan calles niman quint-laliayaj ipan inlapech noso ipan impetl para ijcuac panos Pedro masqui san itlasehualo\* quimajsis semej yejhuamej ijcuac panos.

16 Niman ipan on pueblos nijnisu iyehualican, no yayaj tojlamej ne Jerusalén. Quinhucayaj incocoxcahuan niman on yejhuan quipiayaj on xcuajcualtin espíritu. Niman nochi pajtiyaj.

*Oquintlahuelitaquej niman tlajtlamach ica oquintlajyohuiltijquej on apóstoles*

17 Ijcuacon inmás hueyi tlayecancau on tiopixquej niman nochimej on yejhuan ihuan nemiay yejhuan nopohuayaj inhuon on saduceos sanoyej quinnexicolitayaj on apóstoles.

18 Yejhua ica, tej, yejhuamej oquimajsi quej on apóstoles niman oquintza-cuatoj.

19 Pero ijcuac tlayohua se ilhuicactequitquetl†, yejhuan toTeco ocuajtitan, oquitlapoj itlatzacuilyo‡ on cárcel, oquinquixtij, niman oquimijlij:

20 —Xhuiyan niman xmomanacan ne ipan on hueyi tiopan. Xquintlajtlaj-tohuilican on tlacamej on temachtijli ica in yencuic nemilistli.

21 On apóstoles oquitlacamatquej niman ijcuac otlanes ocalaquej ne ipan on hueyi tojpan niman opeu temachtiaj.

Ijcuac yoajsic inmás hueyi tlayecancau on tiopixquej niman on yejhuan ihuan ompa nemiay, oquinsentlali quej nochimej on tetlacanojnatzquej niman nochimej on tlajtlajmatquej hebreos. Quemaj oquintitlanquej on policías ne ipan cárcel para cominnanasquiaj on apóstoles.

22 Pero ijcuac on policías oajsi quej xoquinnextij quej on apóstoles. Yejhua ica ohuajnocuepquej niman oquitmachiltitaj.

23 Oquijtojquej:

—Ijcuac otajsi quej, oticnextij quej on cárcel cuajli tzacuticaj ican llave niman on soldados majmantoquej ne ixpan on tlatzacuilomej. Pero ijcuac otitlatlapojquej xacaj oticnextij quej ne tlaijtlic.

24 Ijcuac ocacquej on tlajtojli, inltayecancahuan on tiopixquej niman inltayecancau on policía ne ipan on hueyi tiopan niman on huejhueyi tiopixquej oometlamatquej, niman quintelajtoltiayaj canon onquisas nochi yejhua in tlen onochiu.

25 Quemaj oyejcoc se tlatatl yejhuan oquimijlij:

—Xcaquican. On tlacamej yejhuan onenquintzacucaj nemij ne hueyi tiopan, niman quinmachtiaj on tlacamej.

26 Ijcuacon on inltayecancau on policía niman on policías oyajquej niman oquimanatoj on apóstoles san ica cuajloticaj, pampa quinmacajsiaj on tlacamej. Cuitiayaj ica on tlacamej quinmojmotlasquiaj.

27 Ijcuac oquinhuajhuaquej, oquinmanquej ixpan on tetlacano-jnotzquej, niman on más hueyi tlayecanqui intech on tiopixquej oquintlajoltijquej.

28 Ijquin oquimijlijquej:

\* 5:15 su sombra; itlayecananyotl † 5:19 ángel: Angeles tequitij ne ilhicac niman nican ipan in talticpactli. ‡ 5:19 su puerta

—Sanoyej otimechchicajcanahuatijquej para ma ca sa xtemachtican ican itoca Jesús. Aman xquitacan on tlen onenquichijquej. Yonenquitemiltijquej ican nemotemachtitl imanyan nochi Jerusalén niman nenquinequij nentechtlajtlacoltisquej ica imiquilis on tlatatl.

<sup>29</sup> Quemaj Pedro niman on ocsequimej apóstoles otlananquiliijquej:

—Quimelahaš tictlacamatisquej achtoj Dios xquen nemejhuamej yejhuan san nentlacamej.

<sup>30</sup> InDios on toachtotajhuan oquiyolihuitij\* niman oquetzteu Jesús on yejhuan onenquimictijquej ijcuac onenquimajmasohualtiqnej† ne ipan co-nepanojli‡.

<sup>31</sup> Dios oquitlalij Jesús hueyi tláyecanquetl niman temaquixtijquetl ne iyecmacopa para cahuilis on hebreos ma noyolcuepacan niman para quipopolosquej nochi quech tlajtlacojli.

<sup>32</sup> Niman tejhuamej tictaixpantiliaj nochi in quech tlajtlamach§, niman no quiteixpantilia on Espíritu Santo yejhuan oquinmacac Dios on yejhuan quitlacamatij.

<sup>33</sup> Ijcuac on tetlacanojnotzquej ocacquej on, cualaniyaj sanoyej hasta quinequiliayaj para quinmictisquej on apóstoles.

<sup>34</sup> Pero ne intzajlan on tetlacanojnotzquej nemiya se fariseo, itoca Gamaliel, yejhuan femachtijquetl catca ica on tlanahuatijli. Nochi tlatatl sanoyej quitlacaitayaj. Yejhua onotelquetz niman otlanhuatij ma quin-xhuitican on apóstoles achjitzin ne quiahuac.

<sup>35</sup> Quemaj oquimijlij on tetlacanojnotzquej:

—Tlacamej hebreos, xmotacan sa no nemejhuamej tlinon nenquinchihuilisquej on tlacamej.

<sup>36</sup> Xquelnamiquican nemejhuamej ica nemiya se tlatatl itoca Teudas yejhuan quijtohuaya ica yejhua se tlatatl hueyixticaj, niman oquistinen ihuan canaj nahui ciento tlacamej. Pero se tonajli yacaj oquimictij niman nochimej yejhuan ihuan oquistinenquej onochajchayaqnej, niman nochi ompa otlán.

<sup>37</sup> Más saquin\* Judas, yejhuan chanej ne Galilea, ohuajlaj ipan on tonaltin ijcuac onijcuiloloc ne ipan on censo. Niman miyequej ihuan oquistinenquej, pero no omic niman nochimej yejhuan ihuan oquistinenquej onochajchayaqnej.

<sup>38</sup> Yejhua ica, nemechijlia xquincahuacan in tlacamej. Ma ca itlaj ica xmocalatican, pampa on intemachtitl on apóstoles noso on tlen nochihua tla san intech tlacamej quisa, popolihuis.

<sup>39</sup> Pero tla yejhua in quisa itech Dios, xnenuelisquej nenquioxotonisquej, yej nenquitalhuelixnamictiasquej Dios.

<sup>40</sup> Niman yejhuamej oquiselijquej on tlen Gamaliel oquijtoj. Quemaj ijcuac oquinhuaajhuicaquej on apóstoles, oquinnotzquej, niman ijcuac yoquinhuijhuitequej, oquinnahuatijquej ma ca sa tenojnotzacan ican itoca Jesús. Quemaj oquinmacaquej.

<sup>41</sup> On apóstoles ohuajquisquej ne imixpan on tetlacanojnotzquej ican pactli, pampa Dios oquincahuilij oquimpjpinahuijquej pampa quinelto-cayaj Jesús.

<sup>42</sup> Niman mojmotla ne hueyi tiopan niman techajchan xcajcahuayaj ica temachtia yaj niman tenojnotzayaj ica Jesucristo.

§ 5:29 merece \* 5:30 lo resucitó; oquiyolitij † 5:30 crucificándole; onenquipilojquej ‡ 5:30 cruz § 5:32 cosas \* 5:37 después

## 6

*Oquintlapejpenijquej chicomemej tlapalehuijquej*

<sup>1</sup> Ipan on tonaltin on nomachtijquej más sanoyej\* miyequixtiayaj. Niman on yejhuan tlajtajtohuaj griego opeu chicotlajtohuayaj† intech on yejhuan tlajtajtohuaj hebreo, pampa on sihuacahualtin‡ de on griegos xijqui quiseliayaj tlajcuaqli quen on sihuacahualtin intech on hebreos ijcuac mojmostla quinxelohuiliayaj on tlajcuaqli.

<sup>2</sup> Ijcuacon on majtactli huan omemej apóstoles oquinsentlaliyquej nochimej on nomachtijquej, niman oquimijlijquej:

—Xcuajli para tejhumej ticajcahuasquej ica tictiejlisquej on itlajtol Dios para titexelohuilisquej on tlajcuaqli.

<sup>3</sup> Yejhua ica, tej, nocnihuan, xquintlapejpenican chicome tlatatl nican nemotzajlan yejhuan quintlacaitaj, niman yejhuan on Espíritu Santo nochi ica quinyecana ipan inemilis niman yejhuan quipiaj miyec tlamatquilstli§. Quemaj yejhumej tiqincalactisquej ipan yejhua on tequitl.

<sup>4</sup> Niman ijcon, tej, tejhumej xticaajcahuasquej ica ticchihuasquej oración niman ica tictemachtisquej itlajtol Dios.

<sup>5</sup> Niman nochimej ocuelcaquej yejhua ica in, niman oquintlapejpenijquej Esteban yejhuan quineltocaya Jesús ican nochi iyojlo, niman yejhuan quinocahuiliaya quiyecanaya ipan nochi inemilis on Espíritu Santo. No oquintlapejpenijquej Felipe, Prócoro, Nicanor, Timón, Parmenas niman Nicolás yejhuan hualehuaj ne Antioquía. Ijcuac Nicolás xe quineltoca Cristo, oquineltocac Dios quen on hebreos masqui xhebreo.

<sup>6</sup> Quemaj oquinhuaajhuicaquej imixpan on apóstoles, niman on apóstoles impampa onohueyicatzatzilijquej on niman oquitlaliyquej inmahuan impan.

<sup>7</sup> On itlajtol Dios nochayajtiaya intech miyequej ocsequimej. Niman on nomachtijquej sanoyej miyequixtiayaj ne Jerusalén, niman hasta miyequej tiopixquej quiseliayaj on tlaneltoctli.

*Esteban ocajsiquej*

<sup>8</sup> Dios sanoyej oquitiochiu Esteban niman oquimacac poder. Yejhua ica, Esteban quichihuaya milagros niman tlamajhuisoltin intzajlan on tlacamej.

<sup>9</sup> Ijcuacon semej on yejhuan nopohuaj ipan intiopan on hebreos, itoca “Tlanamactin Tlamacahualtin”, inhuan ocsequimej yejhuan hualehuaj ne intech on huejhueyican Cirene niman Alejandría, niman ne Licicia niman Asia, opejquej quitlajtolixnamiqij Esteban.

<sup>10</sup> Pero xhueliyaj quitentlaniyaj, pampa yejhua tlajttohuaya ica on tlamachilistli yejhuan quimacaya on Espíritu Santo.

<sup>11</sup> Yejhua ica quimichtacanahuatiyaj ocsequimej tlacamej para ma quijtocaban ica yejhumej ocaquilijcaj cuijhuihuicaltia Moisés niman Dios.

<sup>12</sup> Niman ijquin, tej, oquimajcomanquej on tlacamej inhuan on tlajtlatmatquej niman on temachtijquej ican tlanahuatijli. Yejhumej oyajquej itech Esteban, ocajsiquej niman ocuajhuicaquej ne imixpan on tetlacanojnotzquej.

<sup>13</sup> Niman no oquintlaliyquej on istlacaquej para ijquin ma quijtocaban:

—Yejhua in tlatatl xcajcahua on ica cuijhuicaltia in yectiticaj tiopan, niman itech on itlanahuatil Moisés.

\* 6:1 muchos † 6:1 murmuraban ‡ 6:1 viudas; icnosihuamej § 6:3 sabiduría



<sup>14</sup> Ticaquiliaj quiijtohua ica Jesús yejhuan hualehua Nazaret cuajxoxotonis in yectitica j tiopan, niman cuajpatlas in tlajtlamach\* tlanahuatijli yejhuan Moisés otechmacac.

<sup>15</sup> Ijcuacón nochimej on tetlacanojnotzquej yejhuan ompa yejyehuatitacaj ontlachixquej ixco Esteban, niman oquitaquej ixayac yonocau quen ixayac se ilhuicactequituel†.

## 7

### *Esteban oteixnamic*

<sup>1</sup> Quemaj inmás hueyi tlayecanau on tiopixquej oquitlajtoitij Esteban: —¿Tlen melahuac nochí yejhua in quen mitzfeixpanhuiyaj?

<sup>2</sup> Niman yejhua oquinanquili j:

—Notlajsojcaicnihuan niman tatajtín, xnechcaquican. On hueyixticaj Dios oquinotitij totataj Abraham ijcuac yejhua nemiya ne Mesopotamia, ijcuac xe onchantiya ne Harán.

<sup>3</sup> Niman Dios oquijlij: “Xquisa nican motlalpan niman xquincajtehua mochanejcahuan\*, niman xhuiya ne ipan on tetlalpan yejhuan nimitzitis.”

<sup>4</sup> Ijcuacón Abraham oquis ne intlalpan on caldeos niman ochantito ipan on pueblo itoca Harán. Niman ijcuac yomic itataj, Dios oquititlan Abraham ipan in tlajli campa aman nemejhuamej nenchantij.

<sup>5</sup> Pero xoquimacac nion se herencia ipan in tlajli, nion siquiera campa quitlalis se icxi. Pero Dios oquimacac ipromesa ica quimacas yejhua niman sanquin ijcuac miquis quinchahuilijtejhua ihuejcacone huan, masqui ipan on tonaltin Abraham oc† xquimpiaya iconehuan.

<sup>6</sup> Niman Dios oquijlijca ica ihuejcacone huan chanejquej yesquej ipan se tlajli yejhuan xinyaxca‡, niman ica ompa tlanamactin yesquej, niman quintlajyohuiltis quej nahui ciento xipan.

<sup>7</sup> Pero Dios no oquijlij: “Nictlajtlacolmacas on país yejhuan quimpías tlanamactin niman quemaj yejhuamej quisasquej ompa, niman nechajtequipanosquej nican.”

<sup>8</sup> Quemaj Dios oquitlalij se pacto ihuan Abraham niman oquinahuatij ma quitlali se nescayotl, itoca circuncisión, ipan inacayo para nestias ica oquiselij on pacto. Quemaj Abraham onochiu tajtli ican Isaac niman ipan oquitlalij on nescayotl de circuncisión ijcuac qui piaya chicueyi tonajli ica onen. Niman no ijqui oquichiu Isaac ihuan Jacob on iconeu, niman Jacob no ijqui oquichiu in huan iconehuan on yejhuan onochijquej tatajtín itech on majtlaclti huan ome chanejquej de Israel.

<sup>9</sup> Iconehuan Jacob oquinexicolitaquej José on imicniu, niman oquina-macaquej para ocuicaquej ne ipan on país Egipto. Pero Dios xqueman ocau José

<sup>10</sup> niman oquimanahuij ipan nochí tlen teyolcocoj. Oquimacac tlamachilistli niman oquipalehuij para quipactis Faraón on irey on país Egipto. Niman on rey oquitlalij José quen más hueyi tlayecanquetl itech on país Egipto niman no sa no itech nochí tlin iyaxca on rey.

<sup>11</sup> Quemaj ohuajlaj se mayantli yejhuan sanoye§ oquintlajyohuiltij on chanejquej nochihuiyan ne Egipto niman Canaán. Ijcon, tej, on totajhuan xquinxetiyaj tlen quicuasquej.

\* 6:14 cosas † 6:15 ángel: Angeles tequitij ne ilhuicac niman nican ipan in talticpactli.

‡ 7:3 tu parentela † 7:5 todavía; sanquen ‡ 7:6 no le pertenece; xinaxca, xinhuaxca, xintlatqui § 7:11 muy

<sup>12</sup> Niman ijcuac Jacob oquimat ica ne Egipto oncatca trigo, ompa oquintitlan iconehuan yejhuan toachtotajhuan. Ipan in tonaltin quemach yeica oyajquej.

<sup>13</sup> Ijcuac on toachtotajhuan ica ocpa oyajquej ne Egipto, José oquichiu para ma quixmatican on icnihuan, niman no oquichiu para irey Egipto ma quimati aquinon itech hualejtica.

<sup>14</sup> Quemaj José otlatitlan ma cuajhuiquilican itaj Jacob ne Egipto niman nochí ichanchanejcahuan yejhuan canaj yepoajli\* huan majtlactli ipan macuijli tlacamej catcaj.

<sup>15</sup> Niman ijcon Jacob otemoc, niman ochantic ne Egipto campá saquin† ompa omic niman campá no omiquej on toachtotajhuan.

<sup>16</sup> Saquin oquihuicaquej on micatzitzintin ne Siquem niman ompa oquintocaquej ipan on tlalcontli yejhuan Abraham oquincouuiljca on iconehuan Hamor ne Siquem.

<sup>17</sup> Ijcuac ye nisiu para nochihuas on tlen Dios yoquimelajcailjca Abraham, on hebreos ne Egipto sanoyej omiyequiaquej.

<sup>18</sup> Quemaj ne Egipto opeu tequihuahti se rey yejhuan xoquimat itech ica José.

<sup>19</sup> Yehua in yencuic rey oquincajcayau tlamach ica on tochantlacaj‡ hebreos, niman xcuajli oquimpix on toachtotajhuan hasta quinchihualtiaya para ma quincahuatij inconeuhuan ne tlapatlaco yejhuan quemach tlacatij para ompa ma miquican.

<sup>20</sup> Sa no ipan on tonaltin otlatat Moisés niman yehua oquipacaitac Dios. Niman Moisés oquiscaltijquej yeyi metztli ichan itaj.

<sup>21</sup> Niman ijcuac oquicahuatoj Moisés ne tlapatlaco, ichpoch on rey ne Egipto oquinxitico, niman oquiscaltij quen iconue yesquia.

<sup>22</sup> Niman oquimachtijquej Moisés nochí on tlajtlamach§ yejhuan on egipcios nomachtiaj, niman Moisés nochí hueliya quijtohuaya niman quichihuaya.

<sup>23</sup> Ijcuac Moisés ye quipiaya ompoajli\* xipan, oquinec cominnotzas on ichantlacaj† hebreos.

<sup>24</sup> Ompa oquitac ica se egipcio cuijsouquia se de yejhuamej on hebreos. Yehua, tej, oquimanahuij on hebreos, niman ocuepiltij on egipcio yejhuan temailiaya hasta oquimictij.

<sup>25</sup> Ijcuac ijcon oquichiu quinemiliaya ica on ichanchanejcahuan hebreos cajsicamatisquiaj ica Dios yehua itechcopa quinmaquixtisquia, pero yejhuamej xocajsicamatquej.

<sup>26</sup> Niman ijcuac huajmostla, Moisés oquinnextito omemej hebreos yejhuan nohuijsouquiaj. Pampa quinequiya quintlahuelsehuis, yejhua oquimijlij: “Tlacamej, nemejhuamej nemicniutin. ¿Tlica‡, tej, ijcon nenquimochihuiliaj?”

<sup>27</sup> Ijcuacon on yejhuan cuijsouquia on itehuical oquimapejtiaj Moisés, niman oquijlij: “¿Aquinon omitztlalij para toca titequihua yes niman para titechtlajtlacolmacas?”

<sup>28</sup> ¿No ticnequi tinechmictis quen yalohua oticmictij on egipcio?”

<sup>29</sup> Niman ijcuac Moisés oquimat ica on tlacamej oquimatquej ica oquimictijca se egipcio, ocholojteu niman oyaj ne ica Madián. Ompa ochantic quen se yejhuan xchanej, niman oquipix ome iconue.

\* 7:14 Yepoajli quitosnequi sesenta, niman yepoajli huan majtlactli ipan macuijli quitosnequi setenta y cinco. † 7:15 después ‡ 7:19 nuestros paisanos § 7:22 cosas \* 7:23 cuarenta † 7:23 su raza ‡ 7:26 ¿por qué?; ¿tline?

<sup>30</sup> 'Niman ijcuac yopanoc on ompoajli xipan, se ilhuicactequitquetl<sup>§</sup> oquinqnotitij ican se tlamilinajli ipan se tlacotepajsojli ne campa tlapatlaco, nisiu on tepetl itoca Sinaí.

<sup>31</sup> Ijcuacon Moisés sa tlamojcaitzticatca ica on tlen oquitac. Niman ijcuac oquinqnisihuij para más cuajli quitas, ocac itlajtol toTeco yejhuan quiytohuaya:

<sup>32</sup> “Nehua niinDios on moachtotajhuan. NiiDios Abraham, Isaac niman Jacob. Ijcuacon Moisés opeu mojcacuecuetlacaya, niman xquichihuaya canica para ontlachas.”

<sup>33</sup> Quemaj on toTeco oquijlij: “Xquinqxiti mocachuan pampa nican campa ticholojtica<sup>§</sup> sanoyej tlayecan.

<sup>34</sup> Melahuac yoniquintac quen tlajyohuiyaj noconehuan yejhuan chantij ne Egipto, niman niquinqcaqui quen chocaj ican ajmantli. Aman yonitemoc para niqinqnmanahuis. Xhuajla, tej, nimitztiitlanis ne Egipto.”

<sup>35</sup> Aman, tej, sa no yejhua on Moisés on yejhuan xoquitlacamatquej niman oquijlijquej: “¿Aquinon omiztlalij para toca tequihuaj yes niman para titechtlajtlacolmacas?” Dios oquititlan para tlayecanquetl niman para temaquixtijquetl yes. Ijcon oquititlan itechcopa on ilhuicactequitquetl yejhuan oquinqnotitij ne ipan on tlacotepajsojli.

<sup>36</sup> Moisés, tej, yejhua oquinqxiti on hebreos ne Egipto. Niman yejhua oquichiu milagros niman tlamajhuisojli ne Egipto niman ne ipan on mar Rojo, niman ne tlapatlaco campa onenquej ompoajli xipan.

<sup>37</sup> Aman sa no yejhua on Moisés yejhuan oquimijlij on hebreos: “Dios mechajtitlanilis se tiotlajtojquetl yejhuan sa no nemotzajlan quisas ijcon quen nehua onechajtitlan. Xcaquican tlinon yejhua mechijlis.”

<sup>38</sup> Niman Moisés no yejhua onen inhuan on tlacemej yejhuan onosentlalijquej ne campa tlapatlaco. Yejhua onen ihuan on ilhuicactequitquetl yejhuan oquinqnotz ne ipan on tepetl itoca Sinaí niman inhuan on toachtotajhuan. Niman no yejhua oquiselej on cuajli tlajtojli yejhuan quitemaca nemilistli para otechpanoltij.

<sup>39</sup> 'Pero on toachtotajhuan xoquinequej oquitlacamatquej, yej neca ocomapejquej, niman ocsejpa quinequiyaj para nocuepasquej ne Egipto.

<sup>40</sup> Yejhuamej oquijlijquej Aarón: “Xtechchijchihuilli totajtzizihuan para techyecanasquej tejhuamej, pampa Moisés, on aquin otechquixtij ne tetlalpan Egipto, xticmatij tlinon ipan yonochiu.”

<sup>41</sup> Quemaj oquichijchijquej se huacaxconetl niman oquinqmictijquej yolquej para ocuentlalilijquej itech on intotajtzin, niman opacquej yejhua ica on tlen oquichijchijquej ican inmahuan.

<sup>42</sup> Ijcuacon Dios oquinqtlalcahuij niman oquinqcahuilij para ma quinqmahuistilican on tlauhiltin yejhuan quech tlahuilohuaj ne ipan cielo\* ijcon quen tlajcuilolnesticaj ipan on intlajcuilolamau on tiotlajtojquej: Nemehuamej chanejquej ne Israel, ¿onenquinqmictijquej on yolquej para nenechixpantilisquej nehua ipan on ompoajli xipan ne tlapatlaco?

<sup>43</sup> Ca. Yej nenquitquiyaj on itiopantzin on dios Moloc niman on isitlalin on dios Renfán. Yejhua in tlajtlamach onenquinqmachijchijquej para onenquinqmahuistilijquej. Yejhua ica, tej, nehua nemechquixtis ne ipan nemopaís niman nemechtitlanis más huejca iyacapan on Babilonia.

<sup>44</sup> 'Ne campa tlapatlaco on toachtotajhuan quiplayaj on tlaquentiopan hueyi campa quejehuayaj on teme<sup>§</sup> yejhuan ipan tlajcuilolnesticatca on

<sup>§</sup> 7:30 ángel: Angeles tequitij ne ilhuicac niman nican ipan in talticpac<sup>tl</sup>.  
ne campa oncaj ajacatl, moxtli, metztlí, tonajli niman sitlalimej.

\* 7:42 On cielo oncaj

tlanahuatijli. Ijcon, tej, quipiayaj on quen Dios oquinahuatij Moisés para ma quichijchihua ijcon quen yejhua oquititij.

<sup>45</sup> Quemaj más saquin toachtotajhuan oquinmacaquej inconehuan on tlaquentioplan. Niman quemaj yejhuamej oquitiquej ijcuac oyajquej ihuan Josué niman oquinoyaxcatijquej inftal on xhebreos yejhuan Dios oquinquixtij imixpan on toachtotajhuan. Ijcon, tej, onochiu hasta ipan on tonaltin ijcuac David nemiya.

<sup>46</sup> Dios ican iteicnelilis oquiselij David, niman David oquitlajtlanilij para cahuilis ma quichijchihuili se tioplan para iDios Jacob chantis.

<sup>47</sup> Pero Salomón yejhua oquichijchihuili ihueyi tioplan Dios.

<sup>48</sup> Pero tohueyi Dios xchanti ipan tiopantín yejhuan tlacamej quichijchihua. Ijquin quijtohua on tiotlajtoquetl:

<sup>49</sup> ToTeco Dios quijtohua: “On ilhuicac on campa nehucacaj niman on taltic-pactli on campa nicholojtica. Tla ijcon, tej, xhuelis tinechchijchihuilis tioplan campa nichantis. Nion xoncaj canon campa ninosehuis.

<sup>50</sup> ¿Tlen xnejhua ican nomahuan onicichijchiu nochi in tlajtlamach?”

<sup>51</sup> Quemaj Esteban oquimijlij:

—Nemejhuamej nochipa ijcon nenquichihua, sanoyej nenyoltechicajquej. Xnenquinequij nencacisquej itlajtol Dios nion xnenquinequij nenquitlacamatisquej. Yej nochipa xipan nenquitaj on Espíritu Santo. Ijcon quen nemotajhuan onohucacajquej, no ijqui nemejhuamej nemohucacaj.

<sup>52</sup> Nemoachtotajhuan oquintlahuelitaquej niman tlajtlamach ica oquitlayohuiltijquej nochimej on tiotlajtoquej. Oquinmijmictijquej on yejhuan oquiteijlijquej ica huajlas on yolmelajqui, niman aman ica yohuajlaj nemejhuamej onenquitemactilijquej niman onenquimictijquej.

<sup>53</sup> Masqui onenquiselijquej itlanahuatil Moisés intechcopa on ilhuicacte-quitquej, xnenquitlacamatij.

### *Quimictijquej Esteban*

<sup>54</sup> Ijcuac yejhuamej ocacquej on tlajtlamach, ocualanquej sanoyej ipan inyojlo itechcopa Esteban, hasta notlantisijay ican inthahuel.

<sup>55</sup> Pero on Espíritu Santo nochi ica quiyecanaya Esteban, niman yejhua ontlachix ne ilhuicac niman oquitac ihueyilis Dios, niman Jesús ompa ijcatatca iyecmacopa Dios.

<sup>56</sup> Ijcuac on oquijtoj:

—¡Xquitacan! Nejhua niquta on ilhuicac tlapojtica, niman yejhua on yejhuan onochiu Tlecatl ompa ijcatatca iyecmacopa Dios.

<sup>57</sup> Ijcuac on yejhuamej ononacastzajtzacuquej niman chicahuac otzajtzi-quej niman quemaj nochimej san secan ipan oyajquej.

<sup>58</sup> Oquixtijquej ne ipan on hueyican. Quemaj on yejhuan oquiteixpanhui-quej Esteban oquitlalijquej inthacuen ne icxitlan se telpochtli itoca Saulo, niman opeu quitemojmotlaj.

<sup>59</sup> Niman chica quitemojmotlayaj, Esteban onohueyicatzajtzilij. Ijquin oquijtoj:

—NoTeco Jesús, xnechselili nonemilis.

<sup>60</sup> Quemaj onotlacuenquetz niman chicahuac otzajtzi:

—NoTeco, ma ca tiquintlajtlacolmacas yejhua ica in tlajtlacojli.

Niman quemaj ijcuac ijquin oquijtoj, ohuajnotlamilij.

## 8

<sup>1</sup> Niman Saulo tehuan quimatiya para ma quimictican Esteban.

*Saulo oquintlahueltotocatinen niman oquintlajyohuiltij on yejhuan tlaneltocaj*

Ipan on tonajli opeu quintlahueltotocatinemij niman quintlajyohuiltiaya sanoyej\* on yejhuan tlaneltocaquej ne Jerusalén. Ijcon, tej, nochimej on tlaneltocaquej ochojcholojquej ne ica miyecan ipan iregión Judea niman ne ica Samaria, pero on apóstoles onocajquej.

<sup>2</sup> Quemaj sequimej tlacamej yejhuan cuajli quitlacamatij Dios oquitocatoj Esteban, niman sanoyej oquichoquilijquej.

<sup>3</sup> Niman Saulo opeu quintlahueltotocatinemi niman quintlajyohuiltiaya on yejhuan tlaneltocaj. Yehhua calaquiya techajchan niman quinhuaajquixtiaya hasta quintejihuilanaya on tlacamej niman sihuamej para comintza-cuaya.

*Onoteijlij on cuajli tlajtojli yejhuan quitemaca temaquixtilistli ne Samaria*

<sup>4</sup> Yehhuamej on yejhuan onochajchayajquej† oyajquej nochihuiyan quiteijlijtiayaj on cuajli tlajtojli yejhuan quitemaca temaquixtilistli.

<sup>5</sup> Ijcuac Felipe otemoc ipan se hueyican ne Samaria niman opeu tenotzaya ica Cristo.

<sup>6</sup> On tojlamej nosentlaliayaj niman ican se inyojlo cuelcaquiyaj on tlamach‡ yejhuan Felipe quitohuaya. Caquiyaj niman quitayaj on tlamahuisoltin yejhuan quichihuaya.

<sup>7</sup> Ijcon, tej, miyequej tlacamej yejhuan quiapiayaj on xcuajcualtin espíritus quimpajtiaya niman on xcuajcualtin espíritus tzajtzaiyaj chicahuac ijcuac quisayaj impan on tlacamej. Niman miyequej on yejhuan sephuiyay niman huilatztizintin quimpajtiaya.

<sup>8</sup> Ijcon, tej, ipan on hueyican nochimej sanoyej paquiyaj.

<sup>9</sup> Pero ipan on pueblo nemiya se tlatatl itoca catca Simón. Yehhua nahuajli catca, niman yoquincajcayajca on chanejquej ne Samaria, quimijliaya ica yejhua se tlatatl hueyixticaj.

<sup>10</sup> Nochimej caquiyaj cuajli desde on pipitijquej hasta on yejhuan huejhueyimej, quijtohuayaj: “Yehhua in tlatatl yejhua ihueyi poder Dios.”

<sup>11</sup> Niman sanoyej cuelitayaj caquiyaj, pampa ye quiapiaya miyec tonaltin yoquimixcajcayajca ica inajhuajlo yejhuan hueliya quichihuaya.

<sup>12</sup> Pero ijcuac oquintlocaquej on cuajli tlajtojli yejhuan Felipe quiteijliaya ica quen ijqui Dios tlamandarohua niman ica Jesucristo, nocuatequiayaj sanquen tlacamej niman sihuamej.

<sup>13</sup> Niman hasta Simón no otlaneltocac niman onocuatequij. Yehhua opeu cuicatinemi Felipe, niman ica oquitac on huejhueyi tlamajhuisoltin niman milagros yejhuan nochihuaya sanoyej tlapacaitaya.

<sup>14</sup> Ijcuac on apóstoles yejhuan nemiya ne Jerusalén oquimatquej ica miyec tlatatl ne Samaria yoquiselijquej itemachtli Dios, ompa oquintitlanquej Pedro niman Juan.

<sup>15</sup> Ijcuac oajsiquej, oquichijquej oración impampa on tlaneltocaquej ne Samaria para ma quiselican on Espíritu Santo.

<sup>16</sup> Ijcon oquichijquej pampa xe yacaj ipan huajtemohuaya on Espíritu Santo, yej san onocuatequijcay ican itocatzin Jesús.

<sup>17</sup> Quemaj Pedro niman Juan oquintlalijquej inmahuan impan yejhumej, niman ijqui oquiselijquej on Espíritu Santo.

<sup>18</sup> Ijcuac Simón oquitac ica on Espíritu Santo huajlaya ijcuac on apóstoles quitlaliayaj inmahuan impan on tlaneltocaquej, oquintequihuiltij tomin,

\* 8:1 mucho † 8:4 se esparcieron ‡ 8:6 cosas

<sup>19</sup> oquimijlij:

—Nehhua no xnechmacacan in poder para ijcuac nehhua nictlalis nomhuan san ipan aquinon, yejhua no quiselis on Espíritu Santo.

<sup>20</sup> Quemaj Pedro oquijlij:

—Motomin mohuan ma popolihui, pampa ticnemilia ica in poder yejhuan Dios quitemaca huelis ticohuas.

<sup>21</sup> Xhuelis timopohuas tohuan nion xmitzmelahua<sup>S</sup> ticchihuas yejhua in tequitl, pampa xtiyolchiphahuac ixpan Dios.

<sup>22</sup> Xcajcahua on tlen xcuajli ticchihua, niman xtlajtlanili Dios para tiqitas tla mitztlapojpolhuilis on tlen ticnemilia ipan moyojlo,

<sup>23</sup> pampa niquita ica ticpia nexicolistli ipan moyojlo, niman mitzpia on motlajtlacol quen tlanamactli.

<sup>24</sup> Quemaj Simón oquimijlij:

—Nopampa xchihuacan oración itech on toTeco para ma ca nopan nochias on tlen yonennechijlijquej.

<sup>25</sup> Ijcuac yoquiteixpantilijquej niman yotenojnotzquej ican itlajtoltzin Dios, Pedro niman Juan onocuepquej para Jerusalén. Niman ipan miyec pueblitos ne Samaria campa huajpanotiyaj ompa quiteijliayaj on cuajli tlajtojli yejhuan quitemaca temaquixtilistli.

*Felipe oquinotz se tlacatl yejhuan ohualeu ne Etiopía*

<sup>26</sup> Niman ijcuac yonochiu nochi yejhua on, toTeco oquititlan se ilhuicactequitquetl\* yejhuan oquinotz Felipe, niman oquijlij:

—Xmotelquetza niman xhuiya ne ica ipan sur ipan on ojtli yejhuan temohua ne Jerusalén niman yau hasta Gaza.

Yejhua on ojtli panohua ne campa tlapatlaco.

<sup>27</sup> Ijcuacon Felipe ohuajnotelquetz niman oyaj. Niman ipan ojtli oquinamic se tlacatl yejhuan hualehua ne Etiopía. On tlacatl eunucoj catca. Yejhua hueyi tequihua<sup>j</sup> catca yejhuan nemiya quen tesorero ica on quech tomin quiplaya on sihuatl itoca Candace yejhuan tequihua<sup>j</sup> catca nochi on iregión Etiopía. Yejhua on tlacatl oyajca ne Jerusalén para oquimahuistilito Dios.

<sup>28</sup> Yejhua in tlacatl nocuepaya para ichan ipan icarreta, niman huajnomachtijtiaya itlajcuilolamau on tiotlajtoquetl Isaías.

<sup>29</sup> Quemaj on Espíritu Santo oquijlij Felipe:

—Xhuiya niman xnisihui on carreta.

<sup>30</sup> Niman Felipe oquinisihuij niman ocac ica nomachtia<sup>y</sup> on itlajcuilolamau on tiotlajtoquetl Isaías. Niman oquitlajtojtij, oquijlij:

—¿Ticajsicamati on tlen ticmomachtia?

<sup>31</sup> Niman yejhua oquinanquijlij:

—¿Quen ijqui, tej, nicajsicamatis tla xcaj nechmachtia?

Ijcuacon oquitlajtlanilij Felipe para ma tlejco niman ma notlali ihuan.

<sup>32</sup> Niman ipan on Yectlajcuilojli campa quinomachtijtiaya ijquin quijtohua:

Ocuicaquej para miquis quen itlaj borrego. Niman ijcon quen on borreguito xnahuati ijcuac quiximaj, no ijqui yejhua xitlaj<sup>†</sup> oquijtoj.

<sup>33</sup> Oquijjpinahuijquej niman oquitlajtlacolmacaquej masqui yejhua xoquichiu itlaj tlen xcuajli. Xqueman yacaj huelis quintenehuas iconehuan, pampa oquixtilijquej on inemilis nican tlalticpac.

<sup>S</sup> 8:21 no mereces

\* 8:26 ángel: Angeles tequitij ne ilhuicac niman nican ipan in tlalticpac<sup>tl</sup>.

<sup>†</sup> 8:32 nada; coxtla

34 On hueyi tequihuaq oquitlajtojt Felipe:

—Xchihua se favor. Xnechijli, on tiotlajtojqetl, ¿aquinon quiytohuilia in tlajtlamach? ¿Sa no yejhua notenehuaya, noso quiytohuilia yacaj ocse?

35 Quemaj Felipe oquipehualtij quinojnotza desde on Yectlajcuilojli yejhuan quinomachtijticatca, niman hasta nochi oquitlajtlajtohuilij on cuajli tlajtojli itech ica Jesús.

36 Niman ijcuac panotiyaj ipan ojtli, oyejcoquej campá oncatca atl. Niman on hueyi tequihuaq oquijlij Felipe:

—Nican oncaj atl. ¿Xhuelis tinechcuatequis?

37 Felipe oquijlij:

—Tla tinceltoca Cristo ican nochi moyojlo, huelis.

On tlacatl oquijlij:

—Niceltoca ica Jesucristo yejhua iConetzin Dios.

38 Niman quemaj on hueyi tequihuaq otlanahuatij ma quiteltican on carreta. Quemaj Felipe niman on hueyi tequihuaq otemoquej ompa ne itech on atl, niman Felipe ocuatequij.

39 Niman ijcuac huajtlejcojtíayaj ne itech on atl, on iEspíritu toTeco oquejcuaniy Felipe nimantzin, niman on hueyi tequihuaq xoc oquitac, pero yejhua oyaj ipan iójhui ican pactli.

40 Felipe ononextito ne ipan on hueyican itoca Azoto. Yejhua panotiaya niman quiteijlijtiaya on cuajli tlajtojli yejhuan quitemaca temaquixtilistli. Ijcon quichihuaya ipan nochimej on pueblos hasta ijqui oajsic ne Cesarea.

## 9

### *Saulo onoyolpatlac*

(Hch. 22.6-16; 26.12-18)

1 Saulo oc\* tlamomojtijtinemiya niman quintlajtohuilijticatca ica quinmimictis on tlaneltocaquej itech toTeco. Yejhua ica, tej, oyaj itech on inmás hueyi tlayecancau on tiopixquej,

2 niman oquitlajtlanilij se amatlanahuatijli yejhuan ica nopresentarosquia ne ipan intiopanhuán on hebreos ne hueyican Damasaco, niman comintejetemosquia on yejhuan quitlacamatiyaj on cuajli temachtijli. Niman ijcuac quinnextisquia sanquen tlacamej niman sihuamej, quinhuajtzacuasquia ne Jerusalén.

3 Pero chica yaya ipan ojtli ne nisiu Damasco, nimantzin ohuajpetlan ne iyehualican se tlahuijli yejhuan hualejticatca ne ihuicac.

4 Ijcuacón Saulo ohuetz ipan tlajli, niman ocac se tlajtojli yejhuan oquijlij: —Saulo, saulo, ¿tlica† tinechtlahuelita niman tinechtlajyohuiltijtinemi?

5 Niman yejhua oquinanquijlij:

—¿Aquin tejhua Señor?

Niman on tlajtojli oquinanquijlij:

—Nejhua niJesús aquin tinechtlahuelita niman tinechtlajyohuiltijtinemi. Sa no tejhua timocojcocolhua ijcon quen nojojcocolhua se huacax ijcuac quitejetelicsa ipunta on tlen ica quitzopinijtihuij ijcuac tequiti.

6 Ijcuacón yejhua sa mojcacuecuetlacaticatca, niman oquijlij:

—Señor, ¿tlinon nonequi ma nicchihua?

Niman on toTeco oquijlij:

—Xmotelquetza niman xhuiya ne ipan on hueyican, niman ompa mitzilisquej tlinon ticchihuas.

\* 9:1 todavía; sanquen † 9:4 ¿por qué?; ¿tline?

<sup>7</sup> On tlacamej yejhuan yayaj ihuan Saulo onomojtijquej pampa ocacquej on tlajtojli pero xacaj oquitaquej.

<sup>8</sup> Quemaj Saulo onotelquetz ne ipan tlajli, pero ijcuac oquintlapoj ixtololojhuan xoc tlachaya. Yejhua ica oquimayantiaquej hasta ne Damasco.

<sup>9</sup> Ompa yeji tonajli xotlachix. Niman xotlacuaj nion xitlaj<sup>‡</sup> oconic.

<sup>10</sup> Ne Damasco chantiya se nomachtijquetl itoca Ananías. Niman toTeco oquinotz ipan se tlatlachalistli yejhuan quen itemicpan, niman oquijlij:

—Ananías.

Niman yejhua oquinanquilij:

—Nican ninemi noTeco.

<sup>11</sup> Niman on toTeco oquijlij:

—Xmotelquetza niman xhuiya ne ipan on calle quitocayotiaj “Melajqui”. Niman ompa xtejtemo ne ichan Judas se tlatcatl itoca Saulo yejhuan hualehua ne Tarso. Aman, tej, yejhua nohueycatzaajtzilijitaj,

<sup>12</sup> niman ipan se tlatlachalistli yejhuan quen itemicpan yejhua oquitac se tlatcatl itoca Ananías yejhuan ocalaquito, niman ipan oquitlalij imahuan para ocsejpa huelis tlachas.

<sup>13</sup> Ijcuac Ananías ijcon ocac, oquijlij:

—NoTeco, ye niquncaquilijtinemi miyequej ica on tlatcatl quech san tlajtlamach<sup>§</sup> yoquinchihuilij on yejhuan otiquintlapejpenij para moyaxcahuan\* ne Jerusalén.

<sup>14</sup> Niman aman yejhua ohuajlaj nican ican se amatlanahuatijli yejhuan intlayecancahuan on tiopixquej oquimacaquej para quinmajsis nochimej on yejhuan quiyectenehuaj motocatzin.

<sup>15</sup> Pero on toTeco oquijlij:

—Xhuiya, pampa on tlatcatl yonictlapejpenij para tenojnotzas noca nejhua intech on yejhuan xhebreos, niman inreyes niman on hebreos.

<sup>16</sup> Nejhua niqunititis quech san tlajtlamach quijyohuis nopampa.

<sup>17</sup> Quemaj Ananías oyaj ne ipan on cajli campa nemiya Saulo. Ijcuac ocalaquito, oquitlalij imahuan ipan Saulo, niman oquijlij:

—Nocniu Saulo, on toTeco Jesús yejhuan omitznotitij ne ipan on ojtli campa tihuajlaja, onechajtltan para ocsejpa huelis titlachas, niman para on Espiritu Santo nochi ica mitzyecanas.

<sup>18</sup> Quemaj nimantzin oxinquej ipan on ixtololojhuan on quen ixcacahuay-ohuan<sup>†</sup>, niman ocsejpa ohuel otlachix. Quemaj Saulo ohuajnotelquetz, niman onocuatequij.

<sup>19</sup> Niman ijcuac yotlacuaj, ocsejpa ocajsic chicahualistli. Niman Saulo onocau quesqui tonajli inhuan on tlaneltocaquej yejhuan ompa chanejquej ne Damasco.

*Saulo oquiteijlij on cuajli tlajtojli yejhuan qitemaca temaquixtilistli ne Damasco*

<sup>20</sup> Quemaj nimantzin Saulo opeu temachtia ipan itiopanahuan on hebreos ica Jesús yejhua iConetzin Dios.

<sup>21</sup> Niman nochimej on yejhuan caquiyaj sa mojcatlachayaj, niman quiijtohuayaj:

—¿In tlatcatl xejhua quintlahuelita niman quintlajyohuiltia on yejhuan ne Jerusalén quiyectenehuayaj itocatzin Jesús? ¿Xsa no yejhua yejhuan ohuajlaj nican para quinhuicas presos on yejhuan tlaneltocaquej itech Jesús, niman comintemactilis intech intlayecancahuan on tiopixquej?

<sup>‡</sup> 9:9 nada; coxtla      <sup>§</sup> 9:13 cosas

\* 9:13 te pertenece; moaxcahuan, mohuaxcahuan,

motlatquihuan      † 9:18 escamas de sus ojos



<sup>22</sup> Pero Saulo quimijliaya ican más yolchicahualistli on hebreos ica Jesús melahuac yejhua on Cristo yejhuan Dios oquitlalij para techmaquixtis. Ijcon oquichiu hasta opejqquej ometlamatij on yejhuan chantiyaj ne Damasco.

### *Saulo ocholaj intech on hebreos*

<sup>23</sup> Miyec tonaltin más saquin‡ on hebreos yoquitlajtohuilijcaj Saulo para quimictisquej.

<sup>24</sup> Pero yejhua oquimat tlinon quichihuasnequiyaj on hebreos. Ican tonajli niman yehuajli yejhuamej quipijpiayaj ipan itlatzacuijlohuan§ on hueyican para quimictisquej.

<sup>25</sup> Pero ijcuac tlayohua, on tlaneltocaquej oquitlalijquej Saulo ijtic se hueyi chiquiutli ne campa tlapojticaj on tepanchinantli yejhuan quiyehualojtoya on hueyican. Quemaj oquitemoltijquej niman ijqui ocholaj.

### *Saulo oyaj ne Jerusalén*

<sup>26</sup> Ijcuac Saulo oajsic ne Jerusalén, quichihuaya canica para nosentlalis inhuán on tlaneltocaquej, pero nochimej quimacasiyaj pampa xquineltocayaj tla yejhua no yotlaneltocac itech Jesús.

<sup>27</sup> Ijcuac on Bernabé ocontilan Saulo niman oquimixpantilij on apóstoles. Oquintlajtlajtohuilij quen ijqui Saulo oquitac toTeco ne ipan ojtili, niman quen ijqui toTeco oquinox. Niman no oquitetlajtlajtohuilij quen ne Damasco Saulo otemachtij can yolchicahualistli pampa Jesús.

<sup>28</sup> Quemaj Saulo onocau ne Jerusalén niman inhuán quistinemiya.

<sup>29</sup> Niman tenojnotzaya ican yolchicahualistli ipampa toTeco. Yejhua tlajtlajtohuaya niman nocamatlaniya inhuán on hebreos yejhuan tlajtlajtohuaj on tlajtojli griego, pero yejhuamej quinequiliayaj quimictisquej.

<sup>30</sup> Niman ijcuac on tocnihuan oquimatquej yejhua on, ocuicaquej Saulo ne Cesarea, niman ompa ocontitlanquej para Tarso.

<sup>31</sup> Ijcuac on yejhuan tlaneltocaj nohuiyan ipan on inyehualican Judea, Galilea niman Samaria quipiayaj yolsehuilistli niman noyolchicahuayaj. Quitlacaitayaj on toTeco, niman quimpalehuiya on Espíritu Santo. Ijcon, tej, más miyequixtiayaj.

### *Pedro oquipajtij Eneas*

<sup>32</sup> Pedro quinnojnotztinemiya on tocnihuan nochihuiyan, niman oyaj para oquintato on teyaxcahuan\* itech Dios yejhuan chantiyaj ne ipan on pueblo Lida.

<sup>33</sup> Ompa oquinxetito se tlatatl itoca Eneas yejhuan ye quiapiaya chicueyi xipan ica onoya ipan itlapech, pampa sepojtoya.

<sup>34</sup> Niman Pedro oquijlij:

—Eneas, Jesucristo mitzpajtia. Xmotelquetza niman xcuectlali motlapech. Quemaj nimantzin Eneas onotelquetz.

<sup>35</sup> Nochimej yejhuan chantiyaj ne Lida niman Sarón oquitaquej ica opajtic. Yejhua ica yejhuamej oquitlcalhuijquej inachtoj tlaneltoc niman oquineltoquej toTeco.

### *Pedro oquiyolihuitij Dorcas yejhuan yomica*

<sup>36</sup> Ne ipan on hueyican itoca Jope nemiya se sihuatl tlaneltocaquetl itoca catca Tabita, yejhuan ipan griego quijosnequi Dorcas. Yejhua in sihuatl nochipa quichihuaya on tlen cuajli niman quimpalehuiyaya on yejhuan tla itlaj quimpolohuaya.

‡ 9:23 después § 9:24 sus puertas \* 9:32 pertenecen; teaxcahuan, tehuaxcahuan, tetlatquihuan

<sup>37</sup> Ipan on tonaltin Dorcas ocualoc niman omic. Niman ijcuac yoquipajpacquej itlalnacayo, ocahuatoj ipan se cajlitic campa ica ome calltanepantli niman ompa oquitecaquej.

<sup>38</sup> Lida sa nisiu quitzticac Jope. Yejhua ica ijcuac on tlaneltoaquej ne Jope ocacquej ica Pedro nemiya ne Lida, oquintitlanquej omemej tlacamej para oquijlijtoj:

—Ma ca tihuejcahuis para tihuajlas Jope campa tejhuamej tinemij.

<sup>39</sup> Ijcuac on Pedro ohuajnotelquetz niman oyaj inhuan. Ijcuac oajsic, ocuicaquej ne ipan on cajlitic campa oncatca on iflalnacayo on micatzintli. Niman nochimej on sihuacahualtín† chocayaj niman oquiteyehualojquej para oquititijquej on tlaquentin niman on cuetin yejhuan Dorcas oquinchi-chiu ijcuac nemiya.

<sup>40</sup> Quemaj Pedro oquinquixtij nochimej, niman quemaj onotlacuenquetz niman oquichiu oración. Quemaj ohuajnocuep niman ocontac on sihuatl yejhuan mictoya. Niman oquijlij:

—Tabita, xmotelquetza.

Ijcuac on yejhua oquinhuajtlapoj ixtololojhuan, niman ijcuac oquitac Pedro, ohuajnotlalij.

<sup>41</sup> Pedro oquitzquij ipan ima niman oquipalehuij para onotelquetz. Quemaj ocominnotz on sihuacahualtin niman on tocnihuan, niman oquimixpantilij yolticaj.

<sup>42</sup> Yejhua in omachiyato nohuiyan ipan on hueyican de Jope, niman miyequej otlaneltoaquej itech on toTeco.

<sup>43</sup> Niman Pedro onocau miyec tonaltin ne Jope ipan ichan se curtidor itoca Simón.

## 10

### *Pedro oyaj ne ichan Cornelio*

<sup>1</sup> Nemiya ne ipan on hueyican itoca Cesarea se tlatatl itoca Cornelio. Yejhua on tlatatl tlayecanqui catca ica se ciento soldados niman yejhua on se ciento soldados notocayotiaya Italiano.

<sup>2</sup> Cornelio quitlacaitaya Dios niman san secan ihuan nochi ichanchanejchuan\* quimahuistiliayaj Dios ican nochi inyojlo. No quitemacaya miyec tomin para quimpalehuiyaya on hebreos yejhuan quimpolohuaya, niman nochipa oquichiu oración itech Dios.

<sup>3</sup> Se tonajli, canaj ipan yeyi hora ica tiotlac, oquitac se tlatlachalistli quen itemicpan, se ilhuicactequitquetl† yejhuan Dios ocuajtitlan. On ilhuicactequitquetl oquijlij:

—¡Cornelio!

<sup>4</sup> Cornelio oquimojcaitac on ilhuicactequitquetl, niman oquitlajtojtij:

—¿Tlinon Señor?

Niman on ilhuicactequitquetl oquijlij:

—Dios yoquinselij mooraciones niman yoquitac on tlen tictetlayocolia para tiquimpalehuiya on yejhuan itlaj quimpolohua. Ijcon, tej, yomitzel-namic.

<sup>5</sup> Aman, tej, xquintitlani tlacamej ne Jope para ma cuajhuicacan se tlatatl itoca Simón, yejhuan no san quixmatij Pedro.

<sup>6</sup> Niman yejhua mitzijlis tlinon tejhua ticchihuas. Yejhua chanti ihuan ocse tlatatl itoca Simón yejhuan curtidor. Ichan on curtidor oncaj ne nisiu itech on mar.

† 9:39 viudas; icnosihuamej \* 10:2 su familia † 10:3 ángel: Angeles tequitij ne ilhuicac niman nican ipan in talticpactli.

<sup>7</sup> Ijcuac oyaj on ilhuicactequitquetl yejhuan ihuan tlajtohuaya, Cornelio oquinnotz omemej itlaquehualhuan. Niman no oquinotz se soldado yejhuan no cuajli quitlacaitaya Dios.

<sup>8</sup> Nochi oquintlajtlajtohuilij tlen onochiu, niman quemaj oquintitlan ne Jope.

<sup>9</sup> Niman huajmostla, chica yejhumej yajtiayaj ipan ojtli niman sa nisiu para ajsisquej ne Jope, Pedro otlejcoc ne icuapan on cajli, canaj tlacualspan, para quichihuas oración.

<sup>10</sup> Yehhua sanoyej<sup>‡</sup> apismiquiya niman oquinec tlaucas. Pero chica quichichihuiliayaj tlen quicuas, oquitac se tlatlachalistli quen itemicpan.

<sup>11</sup> Oquitac ne ajcopa tlapohuiya niman huajtemotiaya ipan tlajli se hueyi manta istac, huajsajsalijtiaya ipan nochi inahui yacapitzco.

<sup>12</sup> Ipan on hueyi manta huajlayaj nochi tlajtlamach<sup>§</sup> yolqui yejhuan najnahui imicxihuan, niman on quech yolquej yejhuan notilanaj ipan tlajli niman on quech totomej yejhuan patlanij.

<sup>13</sup> Quemaj ocac se tlajtojli yejhuan oquijlij:

—Xmotelquetz, Pedro. Xtlamicti niman xtlacua.

<sup>14</sup> Pero Pedro oquijlij:

—Ca, noTeco, pampa nejhua xqueman nicua itlaj on tlen xchipahuac yejhuan itlanahuatil Moisés xtechcahuilia ticuasquej.

<sup>15</sup> Ijcuacon on tlajtojli ocsejpa oquinotz, niman oquijlij:

—Tlen Dios oquichipau, ma ca xquijto ica xchipahuac.

<sup>16</sup> Yehhua in onochiu yexpa, niman quemaj nimantzin on hueyi manta istac ocsejpa otlejcoc.

<sup>17</sup> Chica Pedro ometlamatzticatca niman sa comatzticatca tlinon quijtosnequi on tlatlachalistli yejhuan oquitaca quen itemicpan, on tlacamej yejhuan oquinhuaajtlan Cornelio, tlajtlantiayaj canon ichan Simón. Quemaj oajsiquej ne iquiahuatenco.

<sup>18</sup> Niman ontzajtzi quej oquitetlajoltijquej tla ompa ipan on cajli nemiya Simón, on yejhuan no itoca Pedro.

<sup>19</sup> Niman chica Pedro oc\* quinemilijticatca tlinon quijtosnequi on tlen oquitaca, on Espíritu Santo oquijlij:

—Xquita. Mitztejtemohuaj yeyimej tlacamej.

<sup>20</sup> Xmotelquetz, xtemoti niman ma ca xometlamati, yej inhuan xhuiya, pampa nejhua oniquinhuaajtlan.

<sup>21</sup> Quemaj Pedro otemoto campa nemiyaj on tlacamej yejhuan Cornelio oquinhuaajtlan, niman oquimijlij:

—Nehhua on aquin nemejhumej nenquitejtemohuaj. ¿Tlica<sup>†</sup> onenhualaquej?

<sup>22</sup> Yehhumej oquijlijquej:

—Sen tlatatl itoca Cornelio, yejhuan tlayecanquetl ica se ciento soldados, otechajtlan. Yehhua in tlatatl yolmelajqui niman quitlacaita Dios. Nochi quech hebreos quitlacaitaj in tlatatl. Sen iilhuicactequitcau Dios oquijlij para ma mitztlatitlanili ichan, niman tiquijlis on tlen ticpia para tiquijlis.

<sup>23</sup> Quemaj Pedro oquinalactij, niman ompa onocajquej ipan on tlayohua. Niman huajmostla ohuajnotelquetz niman oyaj inhuan. Niman oyajquej san secan inhuan ocsequimej tocnihuan on yejhuan chanejquej ne Jope.

<sup>‡</sup> 10:10 mucho    <sup>§</sup> 10:12 diferentes    \* 10:19 todavía; sanquen    <sup>†</sup> 10:21 ¿por qué?; ¿tline?

<sup>24</sup> Niman huajmostla oajsiquej ne Cesarea campa Cornelio quinchixticatca inhuan ocsequimej yejhuan achi quen quinmita niman on yejhuan más cuajli itetlajsojcahuan<sup>‡</sup> yejhuan yoquinsentlalijca.

<sup>25</sup> Ijcuac Pedro oajsic ipan on cajli, Cornelio ohuajquis para oquinamiquito niman onotlacuenquetz ixpan para quimahuistilisquia.

<sup>26</sup> Pero Pedro ocontilan, niman oquijlij:

—Xmotelquetz, pampa nejhua no san nitlalticpactlacatl quen tejhua.

<sup>27</sup> Niman chica ihuan tlajtlajtohuaya, ocalac campa oquinnextijtajsic miyequej tlacamej yonosentlalijcaj.

<sup>28</sup> Niman Pedro oquimijlij:

—Nemejhuamej nenquimatztocuej ica itlaneltoc se hebreo xcahuilia nosentlalis ihuan se yejhuan xhebreo noso calaquis ichan. Pero Dios onechititij ica xcuaqli para yacaj nicuitis ijtlacauquej noso xchipahuac ixpan Dios.

<sup>29</sup> Yejhua ica, tej, ijcuac onennechnotzquej, onihuajlaj niman xitlaj<sup>§</sup> oniquijtoj. Aman, tej, nicnequi nicmatis tlinon ica onennechtlatitlanilijquej.

<sup>30</sup> Ijcuac on Cornelio oquinanquijlij:

—Ye quipia nahui tonajli ipan in hora nejhua ninosahuaya. Niman ipan yeji hora ica tiotlac ijcuac nicchijticatca nooración ne nochan, nimantzin se tlatatl tlaquemej ican se tlaquentli petlanqui onotelquetz nixpan.

<sup>31</sup> Niman onechijlij: “Cornelio, Dios yoquiselij mooración, niman yoquitac on tlen tejhua tictetlayocolia para tiquimpalehuiya on yejhuan itlaj quimpoljticaj.

<sup>32</sup> Xtlanahuati, tej, ma canatij Simón, yejhuan no itoca Pedro, ne ipan on hueyican itoca Jope. Yejhua nemi ne ichan se tlatatl, no itoca Simón, yejhuan curtidor niman chanti nisiu itech on mar. Ijcuac huajlas, tlajtlajtos mohuan.”

<sup>33</sup> Ijcon, tej, nimantzin onitlatitlan ma mitztejtemotij, niman oticchiu cuajli ica otihuajlaj. Aman, tej, titochimej tinemij nican ixpan Dios para ticaquisquej nochi tlen on toTeco omitznahuatij.

### *Pedro otenojnotz ne ichan Cornelio*

<sup>34</sup> Quemaj Pedro opeu tlajtlajtohua, niman oquijtoj:

—Aman nicmati ica melahuac Dios xquichicoita se tlatatl ihuan ocse,

<sup>35</sup> yej quiselia san catlejhua tlatatl yejhuan quitlacaita niman cuajli quichihua masqui hualehua san catlehua país.

<sup>36</sup> Dios oquinhuaajtlanilij in tlajtojli on hebreos. Oquiteijlij on cuajli tlajtojli yejhuan quitemaca yolsehuilistli niman hueli ticseliaj itechcopa Jesucristo. Yejhua iTeco nochi tlatatl.

<sup>37</sup> Nemejhuamej cuajli nenquimatztocuej tlinon onochiu nochihuiyan ne ipan iyehualijyan Judea. Ohuajpeu ne ipan iyehualijyan Galilea, saquin\* ijcuac Juan yotemachtij niman yotlacuatequij.

<sup>38</sup> Nemejhuamej nenquimatztocuej yejhua ica on quen Dios oquititlan on Espíritu Santo itech Jesús, yejhuan hualehua ne Nazaret, para quipia poder. Niman no ijqui, tej, nemejhuamej nenquimatztocuej quen ijqui Jesús nohuiyan oquichijtinen on tlen cuajli niman nochimej on yejhuan itlaj ica quintlajyohuilitiaya ica ipoder on diablo oquimpajtijtinen, pampa Dios ihuan nemia.

<sup>39</sup> Niman tejhumej tictaixpantiliaj nochi ica on tlajtlamach tlinon Jesús oquichiu ne Judea niman ne Jerusalén. Niman más saquin oquimictijquej, oquimajmasohualtijquej<sup>†</sup> ipan cojnepanojli<sup>‡</sup>,

<sup>‡</sup> 10:24 amigos de él    <sup>§</sup> 10:29 nada; coxtla    \* 10:37 después    <sup>†</sup> 10:39 colgaron    <sup>‡</sup> 10:39 cruz

<sup>40</sup> pero ipan yeyi tonajli Dios oquiyolihuitij<sup>§</sup> niman oquetzteu ipan itlalcon, niman oquichiu para ma cuajli noteititi.

<sup>41</sup> Xoquinotitij nochi tlacatl, yej san tejhuamej yejhuan Dios otechtlapejpenij para tictexpantilisquej, tejhuamej yejhuan ihuan otitlacuajquej niman ihuan otatlíquej saquin ijcuac yonoyolihuitij niman yonoquetzteu ne ipan itlalcon.

<sup>42</sup> Niman yejhua otechnahuatij ma tictiejlican in cuajli tlajtojli yejhuan quitemaca temaquixtilistli niman ma tictexpantilican ica yejhua on Jesús Dios yoquitlalij para quinyolcuitis niman quintlajtlacolmacas on yejhuan nemij niman on yejhuan yomíquej.

<sup>43</sup> Niman no ye huejcahui nochimej on quech tiotlajtojquej yoquiteixpantilijcaj ica nochimej on yejhuan tlaneltocasquej itech quiselisquej tetlapopolhuilistli intlajtlacol itechcopa itocatzin Jesús.

### *On yejhuan xhebreos oquiselijquej on Espíritu Santo*

<sup>44</sup> Chica Pedro oc\* tlajtlajtojticatca, on Espíritu Santo impan oyejcoc nochimej on yejhuan caquiyaj on tlajtojli.

<sup>45</sup> Niman on tlaneltocaquej hebreos yejhuan ohualajquej ihuan Pedro omojcatlachixquej ica ne impan on yejhuan xhebreos no oquiselíquej on Espíritu Santo yejhuan itetlayocolil Dios.

<sup>46</sup> Ijcon omojcatlachixquej pampa quincacuiyaj on xhebreos tlajtlajtohuaj ica sesetlamantic yencuic tlajtolin<sup>†</sup>, niman no quincacuilíayaj quiyectenehuayaj Dios.

<sup>47</sup> Quemaj Pedro oquijtoj:

—¿In tlacamej yejhuan no yoquiselijquej on Espíritu Santo sa no ijqui quen tejhuamej, huelis yacaj tlatzacuilis para nocuatequisquej?

<sup>48</sup> Niman Pedro otlanhahuatij ma quincuatequican ican itocatzin toTeco Jesús. Quemaj oquitlajtlanilijquej Pedro para ma nocahua quesqui tonajli inhuan.

## 11

### *Pedro oquinmachiltij on tlaneltocaquej ne Jerusalén on tlen onochiu intech on yejhuan xhebreos*

<sup>1</sup> On apóstoles niman on tocnihuan yejhuan nemiyaj imanyan ne Judea ocacquej ica on yejhuan xhebreos no yoquiselijquej on itlajtolitzin Dios.

<sup>2</sup> Niman ijcuac Pedro ohualaj Jerusalén, on tlaneltocaquej hebreos yejhuan quejehuayaj on circuncisión ocajhuaquej.

<sup>3</sup> Oquijlijquej:

—¿Tlica\* oticalac inchan on tlacamej xhebreos yejhuan xoquiselijquej on nescayotl de circuncisión, niman otitlacuaj inhuan?

<sup>4</sup> Ijcuacan Pedro oquintlajtlajtohuilij desde ijcuac opeu nochi tlen ipan onochiu, niman oquijtoj:

<sup>5</sup> —Nehua ninemiya ne ipan on hueyican itoca Jope. Niman ijcuac nicchihuaya nooración, oniquitac se tlatlachalistli quen notemicpan. Oniquitac on quen itlaj hueyi manta istac yejhuan ne ajcopa huajtemohuaya. Huajsajsalijtiaya ipan on inaucan yacapitzco niman yejcotoya hasta campa nehua ninemiya.

§ 10:40 ha resucitado; oquiyolitij \* 10:44 todavía; sanquen † 10:46 lenguas \* 11:3 ¿por qué?; ¿tline?

<sup>6</sup> Ijcuac onicchiu para cuajli niqutas tlinon huajlau ijtic, oniquitac on yolquej yejhuan najnahui imicxi niman on quech yolquej yejhuan notilanaj ipan tlajli niman on quech totomej yejhuan patlanij.

<sup>7</sup> Quemaj onicac se tlajtojli yejhuan onechijlij: “Xmotelquetz, Pedro. Xtlamicti niman xtlacua.”

<sup>8</sup> Pero oniquijtoj: “Ca, noTeco, pampa nejhua xqueman nicua itlaj on tlen xchiphuac yejhuan itlanahuatil Moisés xtechcahuilia ticuasquej.”

<sup>9</sup> Ijcuac on tlajtojli onechajnauquij ne ilhuicac ica ocpa quijtohua: “Tlen Dios oquichipau, ma ca xquijto ica xchiphuac.”

<sup>10</sup> Yejhua in onochiu yexpa, niman quemaj nimantzin on hueyi manta istac ocsejpa otlejoc.

<sup>11</sup> Quemaj nimantzin oyejcoquej yeyimej tlacamej ne ipan on cajli campa nejhua ninemiya. Oquinhaujtitlancaj ne Cesarea.

<sup>12</sup> Niman on Espíritu Santo onechijlij ma nihuyia inhuan niman ma ca itlaj ica ma niometlamati. Niman no nohuan oyajquej in chicuasemej tocnihuan. Niman ijcuac otejcoquej, oticalaquej ichan on tlatatl yejhuan quinequiya nechnotzas.

<sup>13</sup> Yejhua otechtlajtlajtohuilij quen ijqui oquitac se ilhuicactequitquetl<sup>†</sup> ne ichan yejhuan ijcaticatca, niman oquijlij: “Xquintitlani tlacamej ne Jope para ma cuajhuicacan se tlatatl itoca Simón, yejhuan no itoca Pedro.”

<sup>14</sup> Yejhua mitzijlis on cuajli tlajtojli yejhuan mitzmacas temaquixtilistli ihuan nochi mochanhanejcahuan<sup>‡</sup>.

<sup>15</sup> Niman ijcuac opeu niquinnojnotza, on Espíritu Santo impan ohuajlaj ijcon quen topan ohuajlaj ijcuac quemach yeica topan oyejoc.

<sup>16</sup> Ijcuac in onochiu, oniquelnamic on tlen oquijtoj toTeco. Oquijtoj: “On melahuac ica Juan otlacuatequij ican atl, pero nemejhuamej nentlacuatequiltiyesquej ican Espíritu Santo.”

<sup>17</sup> Ijcon, tej, tla aman yejhumej Dios no oquinmacac sa no yejhuj on tetlayocolijli yejhuan tejhumej otechmacac ijcuac oticnetocaquej toTeco Jesucristo, ¿aquin nejhua para niquixnamiquis Dios?

<sup>18</sup> Ijcuac nochimej on tlaneltoquej hebreos ne Jerusalén yocaquej on tlajtlamach<sup>§</sup>, xoc itlaj oquijtohuilijquej Pedro, yej oquiyectenejquej Dios, oquijtojquej:

—Tla ijcon, Dios no yoquincahuilij on yejhuan xhebreos ma noyolcuepacan niman ijcon quipiasquej yencuic nemilistli para nochipa.

### *Nemiyaj tlaneltoaquej ne ipan on hueyican itoca Antioquía*

<sup>19</sup> Ijcuac on xcuajcualtin tlacamej oquimictijquej Esteban, no opeu quintlahuelitaj niman quintlajyohuilitaj on ocsequimej tlaneltoaquej. Niman ochochojlojquej hasta neca Fenicia niman Chipre, niman hasta neca ipan on hueyican Antioquía. Niman quiteijlijtiayaj itlajtoztin Dios, pero san quimijliayaj on hebreos.

<sup>20</sup> Pero sequimej tlaneltoaquej yejhuan hualehuaj ne Chipre niman ne Cirene ocalaquej ne Antioquía campa oquinnojnotzquej on xhebreos. Oquintlajtlajtohuilijquej on cuajli tlajtojli ica toTeco Jesús.

<sup>21</sup> On ipoder toTeco quipiyaj niman yejhua ica miyequej otlaneltoaquej niman onopatlaquej itech toTeco.

<sup>22</sup> Ijcuac on tlaneltoaquej ipan on tiopan ne Jerusalén oquimatquej in tlajtlamach, yejhumej oquititlanquej Bernabé hasta Antioquía.

<sup>†</sup> 11:13 ángel: Angeles tequitij ne ilhuicac niman nican ipan in talticpactli. <sup>‡</sup> 11:14 su familia

§ 11:18 cosas

<sup>23</sup> Ijcuac oajsic niman oquitac quen ijqui Dios yoquintiochíu, sanoyej\* opac. Quemaj yejhua oquintlacanonotz on tlaneltocaquej para nochipa ma tlaneltocatiacan itech toTeco niman ma quitocatiacan ican nochi inyojlo.

<sup>24</sup> Bernabé se cuajli tlatatl catca yejhuan on Espíritu Santo nochi ica quiyecanaya. No ijqui oquipix sanoyej hueyi tlaneltoctli. Yejhua ica on yejhuan tlaneltocayaj itech toTeco más omiyequiyaquej.

<sup>25</sup> Ijcuac ijquin yopanoc, Bernabé oquitejtemoto Saulo ne Tarso, niman ijcuac oquinextij, ocuicac ne Antioquía.

<sup>26</sup> Niman ompa onocajquej inhuan on tlaneltocaquej quen canaj se xipan, niman oquinmactijquej sanoyej miyequej. Ompa ne Antioquía on tlaneltocaquej quemach ye ica oquintocayotijquej cristianos.

<sup>27</sup> Ipan on tonaltin semej tiotlajtojquej ohuajtemoquej ne Jerusalén niman oyajquej para Antioquía.

<sup>28</sup> Niman ohuajnotelquetz se tiotlajtojquetl itoca Agabo, niman oquitemachiltij itechcopa on Espíritu Santo ica onyas chicahuac mayantli imanyan in talticpactli. Niman yejhua in onochiu ijcuac Claudio tequihuj catca.

<sup>29</sup> Ijcuac on nomactijquej cada se oquitlalij ipan iyojlo para tlapalehuis san quech huelis niman quintitlanilisquej on tocnihuan yejhuan chantiyaj ne Judea.

<sup>30</sup> Niman ijcon oquichijquej. Oquititlanquej Bernabé niman Saulo para ocahuatoj on intetlayocolil itech on tlatlajmatquej ipan on tiopantín ne Judea.

## 12

### *On rey Herodes oquimictij Jacobo niman oquitzacquej Pedro*

<sup>1</sup> Ipan on tonaltin on rey Herodes opeu quintlahuelita niman quintlajy-ohuiltia sequimej yejhuan tlaneltocaj itech toTeco.

<sup>2</sup> Niman Herodes otlanhuatij ma quimictican Jacobo, icniú Juan, ican machete.

<sup>3</sup> Niman ica oquitac ica on hebreos oculitaquej on tlen oquichíu, no ocajsic niman oquitzacu Pedro. Yejhua in onochiu ipan on ilhuitl ijcuac nocua on pan yejhuan xquipia tloxocolilistli\*.

<sup>4</sup> Saquin ijcuac yocajsiquej Pedro, ocalaquijquej ipan cárcel campa oquitemactilijquej itech najnahuitipan soldados niman on cada se nahuitipan soldado quipiaya nahui soldado. Herodes quinemiliaya quixtis ixpan on chanejquej para quiyolcuitis ijcuac yopanoc on ilhuitl pascua.

<sup>5</sup> Ijcon, tej, Pedro nemiya ne ipan cárcel pero on tlaneltocaquej ipampa nohueyica tzajtziayaj itech Dios ican nochi inyojlo.

### *Dios oquixtij Pedro ne ipan cárcel*

<sup>6</sup> Sa no ipan on tlayohua, ijcuac para huajmostla Herodes quinequiya quixtis Pedro ixpan on chanejquej, Pedro cochticatca intzajlan omemej soldados. Yejhua salijticatca ican ome teposcadenas, niman on ocsequimej soldados tlapiyaj ne carcejquiahuatenco.

<sup>7</sup> Niman nimantzin se ilhuicactequitquetl† yejhuan toTeco ocuajtitlan ohuajnonextij, niman on cárcel oten ican tlahuijli. Quemaj on ilhuicactequitquetl ocuihuixoto Pedro inacastlan, niman oquitlachaltij. Quemaj oquijlij:  
—Xmotelquetza nimantzin.

Ijcuac on teposcadenas oxinxquej ne ipan imahuan Pedro.

\* **11:23** muy      \* **12:3** levadura      † **12:7** ángel: Angeles tequitij ne ilhuicac niman nican ipan in talticpactli.

<sup>8</sup> Quemaj on ilhuicactequitquetl oquijlij:

—Xmotlaquenti niman xquintlali mocachuan.

Ijcuac Pedro yoquichiu, on ilhuicactequitquetl oquijlij:

—Xtlali motlaquen hueyac niman xnechcuitlapanhui.

<sup>9</sup> Pedro oquicuitlapanhuij on ilhuicactequitquetl, niman xquimatiya tla melahuac noso ca on tlen quichihuaya on ilhuicactequitquetl. Yejhua quinemiliaya ica quitzticatca se tlatlachalistli yejhuan quen ifemicpan.

<sup>10</sup> Oquimpanahuijquej on secan tlajpixquej, quemaj quej yejhua on ica ocan tlajpixquej. Quemaj ijcuac oajsiquej itech on tepostlatzacuilojli yejhuan tlapohui para ipan calle, on tepostlatzacuilojli san iselti otlapou. Oquisquej, niman quemaj ijcuac yoquipanahuijquej se calle, on ilhuicactequitquetl nimantzin oquifalcahuij.

<sup>11</sup> Ijcuacon, tej, Pedro oquimat on tlen onochiu, niman oquijtoj:

—Aman nicajsicamati ica melahuac on toTeco ocuajtítlan iilhuicactequitcau para onechmanahuico itech ipoder Herodes niman itech nochi tlen on hebreos quinemiliyaj nechchihuulisquej.

<sup>12</sup> Niman ijcuac ocajsicamat yejhua in, oyaj ichan María, yejhuan inan Juan. Juan no itoca Marcos. Ompa miyequej on tlaneltocaquej san secan nemiya nohueycatzajtzilijticatcaj.

<sup>13</sup> Niman ijcuac Pedro ocotenteloy on tlatzacuiloytl<sup>‡</sup> de on quiahuac, se ichpochtli itoca Rode oyaj para quitas aquinon.

<sup>14</sup> Niman ijcuac oquitencac ica Pedro, sanoyej<sup>§</sup> opac. Yejhua ica xoquitlatlapohuilij, yej onotlaloj ne calijtic niman oquiteijlito ica Pedro nemi ne quiahuatenco.

<sup>15</sup> Niman oquijlijquej:

—¡Tejhua yej tiloca!

Pero yejhua quiteijliaya ica melahuac. Ijcuacon yejhuamej quijtohuayaj:

—On xejhua Pedro. Cas san iángel.

<sup>16</sup> Chica ijcuacon Pedro oc\* quitetelohuaya on tlatzacuiloytl. Niman ijcuac otlatlapojquej niman oquitaquej ica yejhua, omojcatlachixquej.

<sup>17</sup> Quemaj yejhua oquintlajtlanilij ican ima para ma ca ma nahuatican niman quemaj oquintlajtlohuilij quen ijqui toTeco oquixtij ne ipan cárcel. No ijqui oquimijlij:

—Yejhua in quen nopan onochiu xquinmachiltican on tocníu Jacobo niman on ocsequimej tocnihuan.

Quemaj oquis niman oyaj ne ica ocsecan.

<sup>18</sup> Ne ipan cárcel, ijcuac otlanes, sanoyej onajcomanquej on soldados pampa xquimatiyaj tlinon onochiu ihuan Pedro.

<sup>19</sup> Herodes otlanahuatij ma quitejtemotij, pero xohuel oquinextijquej. Yejhua ica oquinyolcuitij on soldados niman quemaj otlanahuatij ma quinmíctican. Quemaj Herodes oquis ne Judea niman oyaj ne Cesarea campá oncau quesqui tonaltin.

### *Herodes omic*

<sup>20</sup> Herodes calaniya intech on tlacamej yejhuan chantiyaj ipan on huejhueyican intoca Tiro niman Sidón. Yejhua ica on chanejquej Tiro niman Sidón onocajquej san se tlajtojli niman oyajquej itech Herodes. Pero achtoj oquinoamigarojquej niman oquitlaquejquej se tlatatl itoca Blasto yejhuan hueyi tlayecanqui catca ichan on rey Herodes. Quemaj oyajquej itech Herodes niman oquintlajtlanilijquej ma ca sa ma quintlahuelita. Ijquin

<sup>‡</sup> 12:13 puerta    <sup>§</sup> 12:14 muy    \* 12:16 todavía; sanquen



oquitlajtlanilijquej, pampa yejhumej quiseliayaj tlacujli yejhuan quisaya ipan on región de on rey.

<sup>21</sup> Quemaj ipan se tonajli Herodes oquitlali para tlajtos inhuan on chanejquej ne Tiro niman Sidón. Niman quemaj ipan on tonajli onotlaquentij ica on tlacentli yejhuan san reyes ica notlaquentiaj. Quemaj ohuajnotlalito ipan inesehuilpan campa tequihuaaji niman oquinnotz on tlacamej ican se cualtzin tenojnotzalistli.

<sup>22</sup> Quemaj on tlacamej opejquej tzajtzij:

—¡Yejhua in yejhuan tlajtohua xan yacaj tlacatl, yej se dios!

<sup>23</sup> Herodes oquiselij inyectenehualis on tlacamej quen Dios yesquia. Yejhua ica nimantzin se ilhuicactequitel yejhuan toTeco ocuajtitlan ocas-tigaroj ican oculimej niman opeu quicuaaj hasta ijqui omic, pampa yejhua xocueyijilij Dios.

<sup>24</sup> Pero on itlajtoltzin toTeco nochayajtiaya niman noteijliaya nochihuiyan.

<sup>25</sup> Ijcuac Bernabé niman Saulo otlanquej intequiu ne Jerusalén, ohuajnocuepquej. Niman no ocuajhuicaquej Juan yejhuan no itoca Marcos.

## 13

### *Bernabé niman Saulo oquiselijquej intequiyio para temachtisquej*

<sup>1</sup> Nemiay intzajlan on yejhuan tlaneltoaj ne Antioquia semej tiotlajtojquej niman temachtijquej. Yejhumej catcaj Bernabé, Simón yejhuan no itoca Niger, Lucio on yejhuan hualehua ne Cirene, Manaén yejhuan ihuan onoscaltij Herodes on yejhuan gobernador ne Galilea niman Saulo.

<sup>2</sup> Se tonajli, ijcuac yejhumej in quitequipanohuayaj toTeco niman nosahuayaj, on Espíritu Santo oquijtoj:

—Xquincalactican Bernabé niman Saulo ipan on tequitl yejhuan onict-lapejpenij para quichihuasquej.

<sup>3</sup> Quemaj ijcuac yoquichijquej oración niman yonosauquej, oquitlali quej inmahan ipan yejhumej niman oquintitlanquej ipan inojhui.

### *Bernabé ihuan Saulo otemachtijquej ne Chipre*

<sup>4</sup> On Espíritu Santo oquintitlan Bernabe niman Saulo, niman yejhumej otemotoj ne Seleucia niman ompa onatlalijquej para oyajquej ne ipan on tlalhuactli itoca Chipre yejhuan oncaj ne itlajcotian on mar.

<sup>5</sup> Ijcuac oajsiquej ne Chipre, ocalaquej ipan se hueyican itoca Salamina. Ompa opejquej quiteijliaj on itlajtoltzin Dios ne ipan intiapanhuan on hebreos, niman Juan yejhuan no itoca Marcos quimpalehuia.

<sup>6</sup> Yejhumej oquistinenequej imanyan on tlalhuactli hasta oajsiquej ne ipan on pueblo itoca Pafos. Ompa oquinamiquej se tlacatl hebreo itoca Barjesús, yejhuan nahuajli catca. Yejhua se tlacajcayajquetl catca pampa quiteijliaya yejhua tenojnotzaya itech ica Dios.

<sup>7</sup> Yejhua nohuicaya ihuan on gobernador Sergio Paulo, se tlacatl yejhuan quipia cajsicamatilistli. On gobernador otlanhuatij ma quinotzatij Bernabé niman Saulo pampa quinequiya caquis on itlajtoltzin Dios.

<sup>8</sup> Pero on nahuajli Barjesús, yejhuan no itoca catca Elimas, quimix-namiquiya Bernabé niman Saulo. Quinequiya quiyolmajxalos on gobernador para ma ca tlaneltocas.

<sup>9</sup> Pero on Espíritu Santo nochí ica quiyecanaya Saulo, yejhuan no itoca Pablo, niman Pablo opeu quitlajtlata Elimas.

<sup>10</sup> Ijquin oquijlij:

—¡Hueyi tlacajcayajquetl niman xompayejyehua! Tejhua tiiconeu on diablo niman tiquixnamiqui nochi on tlen cuajli. ¿Xquemán ticajcahuas ica titepopolojtinemis ipan on imelajcaojhuitzin toTeco?

<sup>11</sup> Aman, tej, on toTeco mitzcastigaros ican ipoder. Tixpajpayatis niman quesqui tonaltin xhuelis tiquitas on tonaltzintli.

Quemaj nimantzin oixpajpayat niman ipan otlayohuatiac. Opeu nopapalacachohua niman quitejtemohuaya aquinon quitzquis ipan ima pampa xoc tlachaya.

<sup>12</sup> Ijcuac on gobernador oquitac on tlen onochiu, otlaneltocac, niman quipacaitaya on itemachtil toTeco.

*Pablo ihuan Bernabé nemiyaj ne Antioquía ipan iregión Pisidia*

<sup>13</sup> Pablo niman itehuicalhuan\* ocalaquej ipan barco ne Pafos niman oyajquej ne ipan on pueblo Perge de Panfilia. Pero Juan oquincau niman onocuep para Jerusalén.

<sup>14</sup> Quemaj oquisquej Perge niman oyajquej ne ipan on pueblo itoca Antioquía de Pisidia. Niman ipan on nesehuitonajli, ocalaquej ne ipan intiopan on hebreos niman onotlaliqquej.

<sup>15</sup> Niman ijcuac yacaj yoquinomachtij on itlanahuatil Moisés niman on intlajcuilolamau on tiotlajtojquej, on huejhueyixtoquej tlayecanquej otlatlanquej ma quimijlitij Pablo niman itehuicalhuan:

—Nocnihuan, tla nenquipiaj itlaj tlajtojli para nentechtlacanonotzasquej, huelis nenquijtosquej.

<sup>16</sup> Ijcuac on Pablo ohuajnotelquetz, niman oquintlajtlanilij ican ima para ma ca ma nahuatican. Quemaj oquijtoj:

—Tlacamej hebreos niman xhebreos yejhuan nenquitlacaitaj Dios, xcaquican.

<sup>17</sup> On inDios in hebreos oquintlapejpenij toachtojtajhuan, niman oquiniyequilij on hebreos ijcuac chantiyaj ne tetlalpan itoca Egipto. Niman ican ipoder oquinquixtij ompa.

<sup>18</sup> Niman ipan canaj ompoajli† xipan Dios oquimijyohuilij on quen yejhuamej nohuicayaj ne campa tlapatlaco.

<sup>19</sup> Niman on chicome países yejhuan oncatca ne ipan on tlajli itoca Canaán oquinoxotonij para oquinmacac intlalhuan on hebreos quen inherencia.

<sup>20</sup> Más saquin‡ canaj ipan 450 xipan, oquinyecan on hebreos intechcopa on jueces, hasta ipan on tonaltin ijcuac onemico on tiotlajtojquetl Samuel.

<sup>21</sup> Quemaj ijcuac on tlacamej oquitlajtlanquej se rey para yejhua quinyecanas, niman Dios oquinmacac Saúl quen rey para ompoajli xipan. Saúl on iconeru Cis niman on huejca teixhuui§ catca itech Benjamín.

<sup>22</sup> Más saquin Dios oquinquixtilij Saúl quen rey, niman ocalactij David para rey. Oquiteixpantlij quijtohua: “Nejhua niquixmati David, iconeru Isaí. Yejhua se tlatatl yejhuan sanoyej nechpactia niman quichihuas nochi tlen nicnequis.”

<sup>23</sup> Niman Dios oquinmacac on hebreos se temaquixtijquetl itoca Jesús yejhuan ihuejcaixhuui David quen Dios yoquitlalica ipan ipromesa.

<sup>24</sup> Ijcuac xe huajlaya Jesús, Juan oquimijlij nochimej on chanejquej Israel ica nonequi noyolcuepasquej niman nocuatequisquej.

<sup>25</sup> Niman ijcuac Juan tlamiya on itequiyo, oquijtoj: “¿Quen nenquinemiliaj aquin nejhua? Xnejhua on aquin nemejhuamej nenquinemiliaj. Yejhua

\* 13:13 compañeros de él † 13:18 cuarenta ‡ 13:20 después § 13:21 descendiente

huajlau saquin de nejhua niman nejhua xnechmelahua\* para nictomilis icachuan ipan icxihuan.”

<sup>26</sup> Nocihuan, huejca teixhuihuan itech Abraham, niman nemejhuamej xhebreos yejhuan nenquitlacaitaj Dios, yejhua in cuajli tlajtojli yejhuan quitemaca temaquixtilistli omechajtitlanilijquej nemejhuamej.

<sup>27</sup> On chanejquej ne Jerusalén niman intlayecancahuan xquimatiyaj aquinon catca Jesús, nion xcajsicamatiyaj on tlen quinomachtiyaj ipan inamau on tiotlajtojquej ipan nochi quech sábados. Pero sa no yejhumej otenquisquej intlajtol on tiotlajtojquej ijcuac oquimictijquej Jesús.

<sup>28</sup> Niman masqui xoquixtilijquej tlinon ica huelis quimictisquej, yejhumej oquitlajtanilijquej Pilato para ma tlanahuati ma quimictican.

<sup>29</sup> Quemaj ijcuac yoquichihuilijquej nochi on tlajtlamach† ijcon quen on Yeclajcuilojli quijtohua ica nochihuas itech, oquitemoltijquej ipan on cojnepanojli‡ niman oquitocaquej ipan se tlalcontli.

<sup>30</sup> Pero Dios oquiyolihuitij niman oquetzteu ipan itlalcon.

<sup>31</sup> Niman quemaj miyec tonajli oquinnotijitinen on yejhuan ihuan otlejocaj ne ica Galilea para Jerusalén. Aman, tej, yejhumej quiteixpantiliaj itech in tlacamej.

<sup>32</sup> Niman aman tejhumej no temechmachiltiaj on cuajli tlajtojli ica on tlen Dios oquitlalij ipan ipromesa on toachtojtajhuan.

<sup>33</sup> Aman yotechtenquixtilij tejhumej yejhuan tiinconehuan. Otechtenquixtilij ijcuac oquiyolihuitij§ niman oquetzteu Jesús ne ipan itlalcon. Ijcon onochiu quen tlajcuilolnesticaj ipan on ica ome salmo: “Tejhua tinoConeu niman aman on tlacamej quimatisquej ica tejhua tinoConeu.”

<sup>34</sup> Niman ica oquetzteu itech on mimiquej para xoc queman ijtlacahuis itlalnacayo huelis nenquitasquej ipan yejhua in Yeclajcuilojli yejhuan quijtohua: “Nemejhuamej nemechmacas on melahuac yeclatiochihualistli yejhuan onicprometerohuilij David.”

<sup>35</sup> Niman no quijtohua yejhua ipan ocse salmo: “Xticahuilis para ma ijtlacahui itlalnacayo moyecTequitcau.”

<sup>36</sup> Ica tlen melahuac, David ipan on tonaltin ijcuac nemiya niman ijcuac otlán itequiyo ijcon quen quinequiya Dios, yejhua omic. Niman quemaj ocahuatoj ne campa toctoquej itajhuan niman otlalpalan itlalnacayo.

<sup>37</sup> Pero itlalnacayo on yejhuan Dios oquiyolihuitij niman oquetzteu xotlalpalan.

<sup>38</sup> Xmatztiacan, tej, nocihuan, ica san itechcopa Jesús hueli temechmachiltiaj quen Dios mechtlapojpolhuilia nemotlajtlacol.

<sup>39</sup> Niman de nochi yejhua on tlajtlamach yejhuan ica itlanahuatil Moisés xohuel omechtlapojpolhuijquej, itechcopa Jesús nochimej yejhuan quineltoaj quiselisquej tetlapojpolhuilistli.

<sup>40</sup> Xmotacan sa no nemejhuamej, tej, ma ca nemopan nochihuas on tlen oquijcuilojquej on tiotlajtojquej ijcuac oquijtojquej:

<sup>41</sup> Xquitacan, tepijpinahuijquej, xmojcatlachacan niman xixpolihuican, pampa nejhua, yejhuan niDios, nicchihuas ipan in tonaltin chica nennemij se tequitl sanoyej hueyi yejhuan xnenquineltocasquej masqui yacaj mechtlajtlajtohuilis.

<sup>42</sup> Ijcuac Pablo niman itehuicalhuan\* oquisquej ne ipan intiopan on hebreos, on yejhuan xhebreos sanoyej oquintlajtanilijquej ocsejpa ma quinnojnnotzacan yejhua ica in tlajtlamach tlajtojli ipan ocse sábado.

\* 13:25 no merezco † 13:29 cosas ‡ 13:29 cruz § 13:33 lo resucitó; oquiyolijitij \* 13:42 compañeros de él

<sup>43</sup> Niman ijcuac yotlanquej nomachtiaj ne ipan on tiopan, miyequej hebreos niman on xhebreos yejhuan oquiselijquej intlaneltoc on hebreos yejhuan on quitlacaitayaj Dios, oyajquej inhuan Pablo niman Bernabé. Niman yejhuaamej quintlacanonotzayaj on tlacamej ma nemican melajqui ipan itetlajsojtlalis† Dios.

<sup>44</sup> Niman ipan on ocse sábado onosentlajquej sa quen nochimej on chanejquej para caquisquej on itlajtoltzin Dios.

<sup>45</sup> Ijcuac on hebreos oquitaquej on tojlamej, sanoyej otlahuelmiquiej. Quemaj opeu quitlajtolixnamiquij Pablo niman cuijhuicaltiyaj.

<sup>46</sup> Ijcuac Pablo niman Bernabé onixcojtlijquej, niman oquimijlijquej: —Ijqui nonequiya para achtopa nemejhuaamej yejhuan nenhebreos temechmacasquej itlajtoltzin Dios. Pero aman pampa xnenquinequij nenquiselisquej, niman pampa nencuitiaj xmechmelahua‡ on nemilistli yejhuan para nochipa, temechtlalcahuisquej niman yej tiasquej intech on yejhuan xhebreos.

<sup>47</sup> Ijquin ticchihuasquej pampa ijqui otechnahuatij toTeco, quijtohuaya: Onimitztlalij para tictexipantilis intech on yejhuan xhebreos, niman para tejhua ficuicas on temaquixtijli nochihuian imanyan in tlalticpactli.

<sup>48</sup> Niman ijcuac yejhuaamej on yehuan xhebreos ocaquej on tlajtojli, paquiyaj niman opejquej quijtohuaj ica on itlajtoltzin toTeco sanoyej cuajli. Niman otlaneltocaquej nochimej on yejhuan Dios oquintlapejpenij para quipiasquej nemilistli para nochipa.

<sup>49</sup> Niman itlajtoltzin on toTeco nochayahuaya imanyan nochi yejhua on región.

<sup>50</sup> Pero on hebreos oquinyolchicajquej on sihuamej yejhuan quitlacaitayaj Dios niman yejhuan más huejhueyixtoquej niman on tlacamej yejhuan más huejhueyixtoquej ipan on región. Quemaj opeu quintlahuelitaj niman quintlayohuiltiaj Pablo niman Bernabé hasta queman oquintotocaquej ipan on yehualican.

<sup>51</sup> Ijcuac on apóstoles oquitzejtzelojquej imicxihuan para oquixinijquej on tlalteutli. Ijcon oquichijquej para oquintitijquej ica Dios xquinselis, yej quintlajtlacolmacas. Quemaj oyajquej ne ipan on hueyican itoca Iconio.

<sup>52</sup> Niman on nomachtijquej sanoyej paquiyaj niman on Espíritu Santo nochi ica quinyecanayaj.

## 14

### *Pablo niman Bernabé nemiyaj ne ipan on hueyican itoca Iconio*

<sup>1</sup> Ne Iconio Pablo niman Bernabé san secan ocalaquej ipan intiopan on hebreos niman cualtzin oquinnojnnotzquej. Ijcon, tej, miyequej otlaneltocaquej, sanquen on hebreos niman on yejhuan xhebreos.

<sup>2</sup> Pero on hebreos yejhuan xtlaneltocayaj oquimajmanquej tlamach\* oquimijlijquej on yejhuan xhebreos para ma cualanican intechcopa on tocnihuan.

<sup>3</sup> Pero Pablo niman Bernabé onocajquej miyec tonaltin niman otlajtojquej ican yolchicahualistli. Quitlaliayaj inyojlo itech toTeco. Niman toTeco quinmacaya on apóstoles ipoder para ma quichihuacan tlamahuisoltin niman milagros. Ijcon, tej, quiteititiaya ica melahuac on tlen on apóstoles quijtohuayaj ica itetlajsojtlalis† Dios.

<sup>4</sup> Pero on chanejquej ipan on hueyican tlajcoxelijticatcaj. Sequimej nopohuayaj inhuan on hebreos niman sequimej inhuan on apóstoles.

<sup>5</sup> Quemaj on hebreos niman on yejhuan xhebreos onotlajtolmacaquej inhuan on tequihuajquej para quinhuijhuicaltisquej niman quintemojmot-lasquej on apóstoles.

<sup>6</sup> Pero ijcuac Pablo niman Bernabé oquimatquej tlinon quinchihuilisquej, ocholojtequej niman oyajquej ne ipan on huejhueyican intoca Listra niman Derbe yejhuan oncaj ipan Licaonia. Niman no quistinemiyaj imanyan ompaca.

<sup>7</sup> Niman ompa quiteijliayaj on cuajli tlajtojli yejhuan quitemaca temaquix-tilistli.

*Pablo oquitemojmotlaquej ne Listra*

<sup>8</sup> Ne Listra yehuaticatca se tlatatl yejhuan xhueliya nejnemiya pampa icxihuan xcojtiquej catca desde ijcuac otlacat. Xqueman ohuel onejnen.

<sup>9</sup> Yejhua on huilatzin cacticatca tlinon Pablo quijtohuaya. Quemaj Pablo oquixquechij niman oquitac ica on huilatzin quineltochaya ica Dios huelis quipajtis.

<sup>10</sup> Ijcuac Pablo oquichicajcailij:

—Xmoquetztehua niman xmomelajcatelquetza.

Quemaj on coxo otzicuin niman opeu nejnemi.

<sup>11</sup> Ijcuac oquitaquej on tlen Pablo oquichiu, on chanejquej opeu tzajtziy ican intlajtol licaonia, quijtohuayaj:

—¡On dioses yonopanextijquej quen tlacamej niman yotemoquej totza-jlan!

<sup>12</sup> Quijtohuayaj ica Bernabé yejhua dios Júpiter, niman Pablo yejhua dios Mercurio, pampa yejhua más tlajtlajtohuaya.

<sup>13</sup> Itiopan Júpiter oncatca ne ixpan on hueyican. Niman itiopixcau Júpiter oquinhuañhuicac huacaxtin niman xochicoscamej ne ixpan itlatzacuilohuan<sup>‡</sup> on hueyican pampa yejhua niman on chanejquej quinequiyaj quinhuentlalilisquej on huacaxtin para ijqui quinmahuistilisquej Pablo niman Bernabé.

<sup>14</sup> Pero ijcuac Bernabé niman Pablo oquimatquej yejhua in, onotlaque-ntetzajtzayanquej para oquiteititijquej ica on tlacamej quichihuayaj on tlen xcuajli. Quemaj isijcapan onocalaquijquej ne intzajlan on tojlamej tzajtzitihuij,

<sup>15</sup> niman quijtohuayaj:

—Tlacamej, ¿tlica<sup>§</sup> nenquichihua yejhua in? Tejhuamej san titlacamej no quen nemejhuamej. Niman temechijliaj on cuajli tlajtojli yejhuan quitemaca temaquixtilistli para in tlajtlamach\* yejhuan xitlaj<sup>†</sup> ica mech-palehuiyaj xcajcahuacan. Yej xmpatlacan itech Dios on yejhuan melahuac yolticaj, on aquin oquichijchiu cielo<sup>‡</sup>, niman in tlalticpactli, niman on mar niman nochi tlen impan oncaj.

<sup>16</sup> Ipan on tonaltin yopanoquej, Dios ocahuilij nochi tlatatl ma quichihua quen quinequi.

<sup>17</sup> Yejhua nochipa quinnotitiaya aquin yejhua ica on tlen cuajli quinchihuiiaya. Yejhua quichihua para quiahui niman para cuajli tlatlaqui. Yejhua, tej, techmaca on tlen ticuaj niman on tlen ica tipaquij.

<sup>18</sup> Pero masqui oquijtoquej in tlajtlamach, hasta axcan ohuelquej quinteltalijquej on tlacamej yejhuan quinequiyaj quinhuentlalilisquej huacaxtin para yejhuamej niman ijqui quinmahuistilisquej.

‡ 14:13 sus puertas § 14:15 ¿por qué?; ¿tline? \* 14:15 cosas † 14:15 nada; coxtla ‡ 14:15 On cielo oncaj ne campa oncaj ajacatl, moxtli, metztlí, tonajli niman sitlalimej.

<sup>19</sup> Quemaj oyejcoquej semej hebreos yejhuan hualehuaj ne Antioquía niman ne Iconio. Niman yejhuamej oquinyolejquej on tlacamej ne Listra para oquitejmotlaquej Pablo. Quemaj ica cuitiayaj ye cuajli yomic, oquitejchihuilanquej para neca caltenco.

<sup>20</sup> Pero ijcuac oquiteyehualotoj on tlaneltocaquej, onotelquetz niman ocsejpa ocalac ipan on hueyican de Listra. Niman huajmostla oquis ihuan Bernabé niman oyajquej ipan on hueyican itoca Derbe.

<sup>21</sup> Niman ijcuac yoquiteijlijquej on cuajli tlajtojli yejhuan quitemaca temaquixtilistli ne ipan on hueyican, miyec otlaneltocaquej. Quemaj onocuepquej para on huejhueyican Listra, Iconio niman Antioquía.

<sup>22</sup> Ipan on huejhueyican oquinyolejtiajquej on tlaneltocaquej niman quintlacanonotzayaj para ma ca queman quitlalcahuisquej intlaneltoc. No quimijliayaj ica para se calaquis ne campa Dios tlamandarohua nonequi quijyohuis miyec.

<sup>23</sup> Niman ipan cada tiopan oquintlaliqquej on tlajtlajmatquej tlayecanquej itech tocnihuan. Niman ijcuac yoquichiquej oración niman yonosauquej, ocomintlatlautijquej itech toTeco on yejhuan itech tlaneltocayaj.

*Pablo niman Bernabé oyajquej ocsejpa para Antioquía de Siria*

<sup>24</sup> Más saquin opanoquej ipan iregión Pisidia, niman oajsiquej ipan on iregión Panfilia.

<sup>25</sup> Niman ijcuac oquiteijlijquej on itlajtol Dios ne ipan on hueyican Perge, otemotoj ne ipan on hueyican Atalia.

<sup>26</sup> Niman ompa onatlaliqquej oyajquej para Antioquía on hueyican campa on tlaneltocaquej oquitlajtlanjcaj Dios para ma quintiochihua ipan on tequitl yejhuan aman cuajli yotlanquej.

<sup>27</sup> Ijcuac oajsiquej ne Antioquía, oquinsentlaliqquej on tlaneltocaquej niman oquintlajtlajtohuilijquej nochi tlajtlamach yejhuan Dios oquichiu intechcopa, niman quen ijqui toTeco oquincahuilij on yejhuan xhebreos ma huelican tlaneltocaçan.

<sup>28</sup> Niman Pablo ihuan Bernabé miyec tonaltin onocajquej ompa inhuan on tlaneltocaquej.

## 15

*On tlajtlajmatquej tlayecanquej itech tocnihuan onosentlaliqquej ne Jerusalén*

<sup>1</sup> Ipan on tonaltin semej tlacamej ohualejquej ne Judea niman quinmactiayaj on tocnihuan ica tla xquiselisquej ne nescayotl ipan innacayo itoca circuncisión ijcon quen Moisés oquinnahuatij on hebreos, xhuelisquej maquisasquej.

<sup>2</sup> Pablo niman Bernabé sanoyej\* onotencuicuiquej inhuan on tlacamej ica on circuncisión. Quemaj oquinemilijquej oquintitlanquej Pablo niman Bernabé inhuan ocsequimej on yejhuan ompa nemiyaj para oyajquej ne Jerusalén niman oquinnotzatoj on apóstoles niman on yejhuan tlajtlajmatquej tlayecanquej itech tocnihuan. Ijcon, tej, nochimej quimatisquej catlejhua temachtijli yejhuan melahuac más cuajli.

<sup>3</sup> On tlaneltocaquej oquintitlanquej niman chica panohuayaj ipan iregión Fenicia niman Samaria, quitetlajtlajtohuiliayaj quen ijqui on yejhuan xhebreos oquipatlaquej innemilis niman aman quitlacamatij Dios. Niman nochimej on tocnihuan paquiyaj yejhua ica in tlen quimijliayaj.

\* 15:2 mucho

<sup>4</sup> Ijcuac Pablo niman Bernabe oajsiquej ne Jerusalén, cuajli oquinselijquej on tlaneltocaquej, on apóstoles niman on tlajtlajmatquej tlayecanquej itech tocnihuan. Quemaj yejhuamej oquitetlajtlajtohuilijquej nochi on tlajtlamach† tlen Dios oquichiu intechcopa yejhuamej.

<sup>5</sup> Ijcuacan sequimej yejhuan nopohuaj itech on fariseos on yejhuan otlaneltocacaj, ohuajnotelquetzquej niman oquijtojquej:

—On xhebreos yejhuan tlaneltocaj ica oncaj quiselisquej on nescayotl de circuncisión ipan innacayo, niman nonahuatisquej ma quitlacamatican itlanahuatil Moisés.

<sup>6</sup> Quemaj onsentlalijquej on apóstoles niman on tlajtlajmatquej tlayecanquej itech tocnihuan para quimatisquej tlinon quichihuasquej yejhua ica on tlen onijtoj.

<sup>7</sup> Niman ijcuac sanoyej yonotencuicuiquej, ohuajnotelquetz Pedro niman oquijtoj:

—Nocnihuan, nemejhuamej nenquimatztoquej ica ye huejcahui Dios onechtlapejpenij nemotzajlan para on yejhuan xhebreos niqumijlis on cuajli tlajtojli yejhuan quitemaca temaquixtilistli para yejhuamej no ma tlaneltocacan.

<sup>8</sup> Niman Dios yejhuan nochi tlatatl quixmati ipan iyojlo otechpantlantilij ica no quinselia ijcuac oquititlan on iEspíritu Santo ijcon quen tejhumej otechajtlanilij.

<sup>9</sup> Niman Dios xacaj oquichicohuj nican totech yejhuan tihebreos nion yejhuamej itech on xhebreos, yej oquinyolchipau pampa otlaneltocaquej.

<sup>10</sup> Aman, tej, †tlica‡ nenquitlatataj Dios yejhua on ica nenquintlalilij yejhuamej in tlaneltocaquej se tlamamajli yejhuan nion tejhumej nion on toachtotajhuan xtihuelij tiquitquij?

<sup>11</sup> Yej tejhumej, tej, ticneltocaj ica yotimaquisquej ican itetlajsojtlanis§ toTeco Jesús no ijqui quen yejhuamej.

<sup>12</sup> Ijcuacan nochimej xoc onahuatquej, niman san tlacaquiyaj chica Bernabé niman Pablo quitemachiltiyaj ica on tlamahuisoltin niman milagros yejhuan Dios oquichiu intechcopa yejhuamej intzajlan on yejhuan xhebreos.

<sup>13</sup> Ijcuac otlanquej tlajtlajtohuaj, Jacobo oquijtoj:

—Nocnihuan, xnechcaquican:

<sup>14</sup> Simón Pedro yotechtlajtlajtohuilij quen ijqui Dios achtopa oquinnotzato on xhebreos para quintlapejpenis yejhuan notenehuasquej ican itocatzin.

<sup>15</sup> In cuajli nesi ica tenquisa on tlen oquijcuilojcaj on tiotlajtojquej. Yejhuamej ijquin oquijcuilojcaj ipan in Yectlajcuilojli:

<sup>16</sup> Ijcuac yopanoc yejhua in tlajtlamach, ocsejpa nihuajlas niman nicalactis quen rey se tlatatl yejhuan tehuan tlatatis itech ihuejcaconeahuan David. Ijcon quen se tlatatl ocsejpa quichijchihua ical ijcuac tlaxixini, nejhua no nicchihuas para on hebreos ma quipiacan se rey,

<sup>17</sup> para nochimej ocsequimej talticpactlacamej ma quitejtemocan on toTeco hasta on yejhuan xhebreos yejhuan notenehuaj ican notoca.

<sup>18</sup> Ijcon quijtohua toTeco yejhuan oquitemachiltij in tlajtlamach desde ne ye huejcahui.

<sup>19</sup> Yejhua ica, tej, niqijtohua ica xcuajli para tiquimpajsolosquej on xhebreos yejhuan cajcahuaj on inachtojtlaneltoc para quitlacamatij Dios.

<sup>20</sup> Yej san ma tiquintlajcuilhuican para ma ca quicuasquej on nacatl yejhuan yacaj quihuenchihua itech on tlamachijchijhualtin itajtzitzihuan,

ma ca yacaj ahuilnemis, niman ma ca cuasquej innacayo on yolquej yejhuan san noquechmictiaj, niman no ma ca cuasquej yestli.

<sup>21</sup> Ijcon, tej, ma tiqinmijlican in pampa ye huejcahui hasta aman ye ticmatztoquej ica ijqui ipan cada pueblo nonij yejhuamej yejhuan quitecaquistiliaj itlanahuatil Moisés, niman nemij on yejhuan quinomachtiaj cada sábado ipan intiopan on hebreos.

<sup>22</sup> Quemaj on apóstoles niman on tlajtlajmatquej tlayecanquej itech tocnihuan, ihuan nochi on tlaneltoaquej ne ipan on tiopan, oquinemilijquej ica cuajli yes para quintlapejpenisquej sequimej tlacamej itech niman quintitlanisquej ne Antioquía ihuan Pablo niman Bernabé. Yejhuamej in oquitlapejpenijquej Judas, yejhuan no itoca catca Barsabás, niman Silas. Yejhuamej in omemej tlacamej hueyixticatcaj intzajlan on tocnihuan.

<sup>23</sup> Niman inhuan oquititlanquej yejhua in tlajcuilolamatl:

Tejhuamej tiapóstoles, niman titlajtlajmatquej tlayecanquej itech tocnihuan, niman tejhuamej titeicnihuan temechontlajpalohuaj nemochimej\* tocnihuan xhebreos yejhuan chantij ne Antioquía niman yejhuan chantij ipan on inreión Siria niman Cilicia.

<sup>24</sup> Ticaquij ica totzajlan oquisquej sequimej tlacamej yejhuan xican totlanahuatil oyajquej niman yomechnojnotzatoj. Yejhuamej mechonpajsolohuaj ican intlajtol niman yomechtlamachilispolajquej, pampa yomechijlijquej nonequi nenquiselisquej on nescayotl itoca circuncisión ipan nemonacayo niman nonequi nenquitlacamatisquej itlanahuatil Moisés.

<sup>25</sup> Yejhua ica san secan cuajli otitlanemilijquej ica cuajli para tiqintlapejpenisquej sequimej tlacamej yejhuan totzajlan quisaj para mechon-tasquej. Yejhuamej yahuij san secan inhuan in totlajsojcaicnihuan Bernabé niman Pablo

<sup>26</sup> yejhuan innemilis yoquitlalijquej ipan peligro san ipampa toTeco Jesucristo.

<sup>27</sup> Ijcon, tej, tiqintitlanij Judas niman Silas on yejhuan no ijqui mechmachiltisquej ica yejhua in tlen temechtlajcuilhuiyaj.

<sup>28</sup> On Espíritu Santo oquinemilij niman tejhuamej no oticnemilijquej ica cuajli yes para xitlaj\* ocse más tlamamajli temechmacasquej, yej san yejhua in tlajtlamach tlen más polijticaj:

<sup>29</sup> Ma ca xcuacan innacayo on yolquej yejhuan yoquinhuenchijquej itech on tlamachijchihualtin tetajtzitzihuan; no ijqui ma ca xcuacan yestli nion innacayo on yolquej yejhuan san noquechmictiaj, niman ica ma ca yacaj ahuilnemis. Tla nenquitlacamatisquej yejhua in, cuajli nenquichihuasquej. Xyolsejtican nemejhuamej.

<sup>30</sup> Quemaj yejhuamej on yejhuan oquintitlanquej oajsisquej ne Antioquía, niman ijcuac yoquinsentlalijquej on tlaneltoaquej, oquinmacaquej on tlajcuilolamatl.

<sup>31</sup> Niman ijcuac on tocnihuan oquinomachtijquej on tlajcuilolamatl, sanoyej opacquej ipampa on yoltlalilistli yejhuan oquiselijquej.

<sup>32</sup> Quemaj Judas niman Silas, yejhuan no tiotlajtojquej, sanoyej oquinyolejquej niman oquinyolchicajquej on tocnihuan ican miyec tlajtojli.

<sup>33</sup> Niman ijcuac ompa nemiyaj canaj quesqui tonajli, on tocnihuan ne Antioquía ononahuatiquej. Oquinnequilijquej ican yolsehuilistli ma nocuepacan itech on yejhuan oquintitlanquej.

\* **15:23** todos ustedes; nannochti, yemochimej, anochimej, innochimej, emmochimej nada; coxtla

† **15:28**



<sup>34</sup> Pero Silas oquitlaliy iyojlo para nocahuas ne Antioquía.

<sup>35</sup> Pablo niman Bernabé no onocajquej ne Antioquía campa inhuan miyequej ocsequeimej temachtiajay niman quiteijliayaj itlajtol toTeco.

### *Pablo niman Bernabé onoxexelojquej*

<sup>36</sup> Ipan quesqui tonajli Pablo oquijlij Bernabé:

—Ocsejpa tiahuij ticominnotzaj on tocnihuan yejhuan chantij ne ipan nochi on huejhueyican campa oticteijlijquej on itlajtol toTeco, para tiqitasquej quen nemij.

<sup>37</sup> Bernabé quinequiya ma cuicacan Juan, yejhuan no itoca Marcos.

<sup>38</sup> Pero Pablo quinemiliaya xcuajli para cuicasquej pampa ne Panflia onoxelojca itech niman xoyaj inhuan ne ipan on tequitl.

<sup>39</sup> San ipampa Marcos nonotencaquej niman yejhua ica onoxexelojquej. Bernabé ocuicac Marcos niman ocajsiquej inojhui ipan barco para Chipre.

<sup>40</sup> Niman Pablo oquitlapejpenij Silas. Quemaj on tocnihuan oquintemacitijquej ipan itetlajsojtllalis<sup>‡</sup> toTeco, niman Pablo ihuan Silas oyajquej.

<sup>41</sup> Yehuamej opanoquej ne Siria niman Cilicia, niman ompaca quinyolchicajtiayaj on yejhuan tlaneltocaj.

## 16

### *Timoteo oyaj ihuan Pablo niman Silas*

<sup>1</sup> Pablo niman Silas oajsiquej ipan on pueblo itoca Derbe niman quemaj ipan ocse itoca Listra campa nemiya se tlaneltocaquetl itoca Timoteo. Yehua teconeu catca itech se sihuatl hebrea yejhuan tlaneltoca, pero itaj griego catca.

<sup>2</sup> On tocnihuan yejhuan chanejquej catcaj ne Listra niman ne Iconio cuajli quitlacaitayaj Timoteo.

<sup>3</sup> Pablo oquinec para Timoteo ihuan ma huiya, niman yejhua oquitlalilij on nescayotl ipan inacayo itoca circuncisión. Ijquin oquichiu para ma ca cualanisquej on hebreos, pampa on hebreos yejhuan ompa chantiyaj quimatzticatcaj ica yejhua itaj se griego.

<sup>4</sup> Niman ipan on pueblos campa panotiayaj quinmachiltitiayaj on tlanahuatiltin yejhuan otlanahuatijquej on apóstoles niman on tlajtlajmatquej tlayecanquej itech tocnihuan yejhuan nemiayaj ne Jerusalén.

<sup>5</sup> Ijcon tej, on tlaneltocaquej ipan on tiopantín noyolchicahuayaj ipan intlaneltoc niman on tlaneltocaquej mojmotla más miyequixtiayaj.

### *Ipan se tlatlachalistli quen itemicpan Pablo oquitac se tlacatl de Macedonia quinoztzicaj*

<sup>6</sup> Yehuamej oquipanahuilijquej on inregión Frigia niman Galacia, pampa on Espíritu Santo xoquincahuilij para quiteijlisquej on tiotlajtojli ne Asia.

<sup>7</sup> Niman ijcuac oajsiquej ne campa onotlalnamiquí Misia niman Bitinia, quichihuayaj canica para san panosquej ipan on iregión Bitinia, pero on Espíritu Santo xoquincahuilij.

<sup>8</sup> Yehua ica san opanoquej itechica Misia niman otemotoj ne ipan on pueblo itoca Troas.

<sup>9</sup> Ompa ijcuac tlayohua, Pablo oquitac se tlatlachalistli quen itemicpan. Oquitac se tlacatl yejhuan chanej ne Macedonia. Niman yejhua ijcatcatca ixpan niman ijquin sanoyej<sup>\*</sup> quitlajtlaniliaya: “Xhuiya ne Macedonia niman xtechpalehui.”

<sup>10</sup> Niman ijcuac Pablo oquitac on tlatlachalistli, nimantzin oticchijquej canica para otiajquej ne Macedonia. Ye cuajli ticyolmatzticatcaj ica Dios technotzticatca para tiquimijlisquej on cuajli tlajtojli yejhuan quitemaca temaquixtilistli.

### *Oquintzacuquej Pablo niman Silas ne Filipos*

<sup>11</sup> Ijcuac otiquisquej ne Troas, oticajsiquej tojhui ipan barco melajqui hasta otajsiquej ipan on tlalhuactli yejhuan oncaj atljacotian itoca Samotracia. Niman huajmostla otajsiquej hasta on pueblo itoca Neápolis.

<sup>12</sup> Quemaj otiajquej ipan on hueyican itoca Filipos yejhuan más hueyixticaj ne Macedonia. On hueyican inyaxca<sup>†</sup> on romanos. Ompa otinenquej quesqui tonajli.

<sup>13</sup> Se tonajli de nesehuijli otiquisquej ipan on hueyican niman otiajquej itech se atentli campa on hebreos quichihuaq oración. Ompa otihuajtotlalijquej niman otiquinnotzquej on sihuamej yejhuan yonosentlalijcaj.

<sup>14</sup> Semej yejhuaamej itoca Lidia. Yejhua hualehuaya ipan on hueyican itoca Tiatira, niman tlanamacajquetl catca ica on tlaquentin<sup>‡</sup> finos yejhuan morado. Yejhua in sihuatl quitlacaitaya Dios. Yejhua tlacacticatca niman on toTeco oquitlapohuilij iyojlo niman oquiselij on tlen Pablo quijtohuaya.

<sup>15</sup> Yejhua onocuatequij niman ichanchanejcau<sup>§</sup>. Quemaj ijquin otechtlajtlanilij:

—Tlanemejhuaamej nenquitaj ica melahuac yonicneltocac toTeco, tiahuij nochan niman nemosehuisquej ompa.

Niman otecheltij para ma titocahuacan ichan.

<sup>16</sup> Quemaj ipan se tonajli ijcuac tejhuamej tiayaj ne campa quichihuaq oración, oticnamiquej se ichpochtli yejhuan quiipiaya se xcuajli espíritu yejhuan quichihualtiaya para quimatiya tlinon nochihuas. Yejhua tlanamactli catca itech se familia niman quitlaniya miyec tomin para on yejhuan intech nemiya.

<sup>17</sup> Yejhua on ichpochtli opeu techcuitlapanhua itejhuamej niman Pablo. Niman tzajtziya chicahuac ijquin:

—Yejhuaamej in tlacamej quitequipanohuaq on más hueyixticaj Dios, niman mechpantlantiliaj on quen hueli Dios temaquixtia.

<sup>18</sup> Miyec tonaltin oquichiu yejhua in hasta ijcuac Pablo yoquiylajxitij, ohuajnocuep niman oquijlij on xcuajli espíritu yejhuan ipan nemiya:

—Ican itocatzin Jesucristo nimitznahuatia xquisa itech on ichpochtli.

Niman on espíritu semi nimantzin oquitlalcahuaj.

<sup>19</sup> Niman ijcuac itecohuan on sihuatlanamactli oquitaquej ica xoc huelis quitlanisquej tomin yejhua itechcopa, ocajsiquej Pablo niman Silas niman oquinhuicaquej ne ipan on plaza yejhuan hueyixticaj campa nemij on tequihuaquej.

<sup>20</sup> Ijcuac oquimixpantilijquej on huejhueyi tequihuaquej, oquijtoquej.

—Yejhuaamej in tlacamej hebreos, niman cajcomantinemij in tohueyican.

<sup>21</sup> Yejhuaamej quitemachtiaj costumbres yejhuan tejhuamej xtihuelisquej ticselisquej, nion ticchihuasquej, pampa tiromanos.

<sup>22</sup> Quemaj on tojlamej ohuajnotelquetzquej para impan Pablo niman Silas, niman on huejhueyi tequihuaquej oquinnahuatijquej sequimej tlacamej ma quintlaquenquixtican niman ma quinhuitequican.

<sup>†</sup> 16:12 les pertenece; inaxca, inhuiaxca, intlatqui    <sup>‡</sup> 16:14 telas    <sup>§</sup> 16:15 su familia

<sup>23</sup> Niman ijcuac sanoyej yoquincojcojquej ica sanoyej yoquintlacohuijhuitequej, oquintzacuatoj. Niman on carcejtlajpixqui oquinahuatijquej sanoyej cuajli ma quinmita.

<sup>24</sup> Ijcuac on carcejtlajpixqui oquiselij on tlanahuatijli, oquintzacu Pablo niman Silas más hasta tlajtic. Niman ompa oncatca se cojtli\* yejhuan cojcoyonqui catca itoca cepo. Niman ompa oquincalactilijquej imicxihuan niman cuajli oquintepitzcualtilijquej.

<sup>25</sup> Niman ijcuac canaj tlajcoihuan catca, Pablo niman Silas quichihuayaj oración niman quinocuicatiaya tlacuicaltin itech ica Dios. On ocsequimej yejhuan tzacuticatcaj comincaticatcaj.

<sup>26</sup> Ijcuacon amanaman chicahuac ohuajtlalolin hasta ohuihuixcac icimienton on cárcel. Quemaj nimantzin nochi on tlatzacuiloltin† otlapojquej niman onomajmacajquej on teposcadenas on yejhuan ica sasaliyticatcaj on huan tzacuticatcaj.

<sup>27</sup> Quemaj on carcejtlajpixqui otlachix, niman ijcuac oquitac ica ipuertas on cárcel tlapojtoquej, ocuajxicopin iespada para nomictisquia, pampa quinemiliaya on yejhuan tzacuticatcaj yochojcholojquej.

<sup>28</sup> Pero Pablo oquitajztilitiaj chicahuac, oquijlij:

—Ma ca itlaj xmochihuili. Tinochimej nican tinemij.

<sup>29</sup> Quemaj on carcejtlajpixqui oquitlajtlan tlauhujli, niman ocalactiquis ne ipan cárcel. Niman mojcacuecuetlacatiaya onotlajcaltajsic icxitlan Pablo niman Silas.

<sup>30</sup> Quemaj oquinhuaajquixtij, niman oquintlajtoltij:

—Tlacamej, ¿tlinon nonequi nicchihuas para nimaquisas?

<sup>31</sup> Niman yejhuamej oquinanquijlijquej:

—Xneltoca toTeco Jesucristo niman timaquisas, tejhua niman mochanchanejcahuan‡.

<sup>32</sup> Quemaj oquitlajtlajtohuilijquej on itlajtoltzin toTeco niman nochimej on ocsequimej yejhuan ihuan chantiyaj.

<sup>33</sup> Niman sa no ipan hora de on tlayohua, on carcejtlajpixqui oquinhuaajquixtij niman oquimpajpaquilij on campa oquinhuijhuitequej. Niman quemaj nimantzin yejhua niman nochimej ichanchanejcahuan onocuatequijquej.

<sup>34</sup> Niman ijcuac oquinhuicac ichan, ompa oquintlacualtij. Niman sanoyej opac inhuan nochimej pampa yoquineltoac Dios.

<sup>35</sup> Niman ijcuac yotlanes, yejhuamej on huejhueyi tequihuaajquej oquintlanquej on policías ican se tlanahuatijli para ma quinmacahuacan.

<sup>36</sup> Ijcuacon on carcejtlajpixqui oquimachiltij Pablo, oquijlij:

—On huejhueyi tequihuaajquej nechnahuatiaj para ma nemechmacahua. Amantzin huelis nenyasquej. Xhuiyan ican yolsehuilistli.

<sup>37</sup> Pero Pablo oquimijlij:

—Tejhuamej, yejhuan no tiromanos, otechhuijhuitequej teixpan niman xachtoj otechixtlalojquej, yej otechztajzacuquej. ¿Niman aman quinequij san ichtaca§ techmacahuasquej? ¡Ca, ijcon ca! Ma huajhuiyan yejhuamej, ma techquixtiquij.

<sup>38</sup> Quemaj on policías oquimachiltijquej on huejhueyi tequihuaajquej yejhua on tlajtojli. Niman onomojtijquej ijcuac ocacquej ica romanos.

\* 16:24 tablón † 16:26 puertas ‡ 16:31 su familia § 16:37 a escondidas

<sup>39</sup> On huejhueyi tequihuaajquej, tej, oyajquej niman oquitlajtlanitoj tetlapojpolhuilistli intech Pablo niman Silas. Niman quemaj oquinquixtijquej niman oquintlajtlanilijquej yej ma quisacan ne ipan on hueyican.

<sup>40</sup> Ijcuac oquisquej ne ipan cárcel, yejhuamej oyajquej ne ichan Lidia. Ompa oquinaquej Pablo niman Silas on tocnihuan. Niman ijcuac Pablo niman Silas yoteyoltlajijquej, oyajquej.

## 17

### *On yejhuan chanejquej ne Tesalónica onajcomanquej*

<sup>1</sup> Ipan inojhui, Pablo niman Silas opanoquej ipan inhueyican intoca Anfipolis niman Apolonia niman quemaj oajsiquej ne ipan on hueyican itoca Tesalónica, campa on hebreos quiapiayaj intiopan.

<sup>2</sup> Pablo, ijcon quen nochipa quichihuani, oyaj ne ipan on tiopan niman yeyi sábados inhuan on tlacamej otlajtlajtoj.

<sup>3</sup> Ijcon tej, quitemelajcaijliaya niman quiteititiaya ican iyectlajcuilol Dios ica Cristo ye oncatca para tlajyohuis niman ocsejpa noyolihuitis\* saquin ijcuac yomic. Niman quimijliaya:

—Sa no yejhua in Jesús, yejhuan nejhua ica nemechnojnotza, yejhua Cristo yejhuan Dios oquitlajij para techmaquixtis.

<sup>4</sup> Ijcuacon otlaneltoaquej sequimej hebreos, niman onosentlajijquej ihuan Pablo niman Silas. No otlaneltoaquej miyequej griegos yejhuan quitlacaitayaj Dios, niman miyequej sihuamej yejhuan huejhueyixtoquej.

<sup>5</sup> Pero on hebreos yejhuan xtlaneltocayaj oquinoxicolitaquej Pablo, niman yejhua ica oquinsentlajijquej sequimej xcuajcualtin tlacamej yejhuan san quijquistinemiyaj ipan calles. Yejhuamej oquimajcomanquej on chanejquej ipan on hueyican. Yejhuamej ipan oyajquej ical Jasón niman quitejtemojtiayaj Pablo niman Silas para quinquixtisquej niman quintemactilisquej intech on tlacamej.

<sup>6</sup> Pero pampa ompa xoquinnextijquej, ocuajtejchihuilanquej Jasón inhuan ocsequimej tocnihuan ne imixpan on tequihuaajquej ipan on hueyican, niman otzajztiaquej:

—Yejhuamej in tlacamej nochí huiyan yocajcomanquej nochí talticpactlacatl. Aman yohualajquej nican,

<sup>7</sup> niman Jasón oquinselij ichan. Niman nochimej yejhuamej xipan quitaj on itlanahuatil César tohueyi tlayecanau ne Roma, pampa quijtohuaj ica nemi ocse rey yejhuan itoca Jesús.

<sup>8</sup> Ijcuac on tlacamej niman on tequihuaajquej ipan on hueyican ocacquej in tlajtlamach†, onajcomanquej.

<sup>9</sup> Niman ijcuac oquitemacaquej sequi tomin, Jasón niman on ocsequimej, oquinnacaquej.

### *Pablo niman Silas nemiyaj ne Berea*

<sup>10</sup> Nimantzin, ijcuac tlayohua, on tocnihuan oquintitlanquej Pablo niman Silas ne ica Berea. Niman ijcuac oajsiquej ompa ipan on hueyican, ocalaquej ne ipan intiopan on hebreos.

<sup>11</sup> On tlacamej ne Berea más cuajli tlaneltocayaj xquen on yejhuan chantiyaj ne Tesalónica. Ican cuajli inyojlo ocacquej on temachtlistli, niman mojmotla quitejtemohuayaj ipan on Yectlajcuiloljli para quitasquej tla melahuac on tlen quimijliayaj.

\* 17:3 resucitará; noyolitis † 17:8 cosas

12 Ijcon tej, miyequej hebreos otlaneltocaquej niman intzajlan on griegos no miyequej otlaneltocaquej, sanquen on sihuamej yejhuan más quintlacaitaj niman on tlacamej.

13 Pero ijcuac on hebreos ne Tesalónica oquimatquej ica Pablo quiteijlijitcatca itlajoltzin Dios ne Berea, ompa oyajquej niman oquimajcomanquej on tlacamej.

14 Nimantzin on tocnihuan oquititlanquej Pablo para ne ica campa oncaj mar, pero Silas ihuan Timoteo onocajquej ne Berea.

15 On yejhuan oyajquej ihuan Pablo ocuicaquej hasta ne ipan on hueyican itoca Atenas. Quemaj ohuajnocuepquej ican se tlanahuatijli para Silas niman Timoteo ma huiyan itech Pablo más nimantzin quen huelisquej.

### *Pablo nemiya ne Atenas*

16 Chica Pablo quinchaya Silas niman Timoteo ne Atenas, noyolcocoahuaya, pampa oquitac ica on hueyican tenticaj ica on tlamachijchijhualtin tetajtzitzihuan.

17 Yehua ica, tlajtlajtohuaya ipan intiopan inhuan on hebreos niman inhuan on griegos yejhuan quitlacaitayaj Dios, niman mojmotla notentlaniya ne ipan plaza inhuan on yejhuan ompa nemiya.

18 Niman semej on tlajtolmatquej, on yejhuan notocayotiaj epicúreos niman on estoicos, opejquej ihuan notencuicuij. Niman sequimej quijtohuayaj:

—¿Tlinon techijlisnequi yejhua in istlacatqui#?

Niman ocsequimej quijtohuayaj:

—Nesi quen quiteijlijtinemi inca ocsequimej dioses.

Ijquin quijtohuayaj pampa Pablo quimijliaya ica Jesús niman quen onoyolihuitij§ niman onquetzteu ipan itlalcon.

19 Quemaj ocanatoj Pablo niman ocuicaquej ne hueyi tetlacanonotzaloyan itoca Areópago. Ompa oquijlijquej:

—Xtechijli tlinon quijtosnequi yejhua in yencuic temachtijli yejhuan ticajqui.

20 Titechijlia tlajtlamach yejhuan xqueman ticaquiyaj niman ticnequij ticmatisquej tlinon quijtosnequi yejhua in.

21 Nochimej on chanejquej ne Atenas niman on huejca chanejquej yejhuan no ompa chantiyaj xitlaj\* quinequiyaj, yej san quinequiyaj quitetlajtlajtohuilisquej noso caquisquej itlaj yejhuan yencuic.

22 Quemaj Pablo ohuajnotelquetz intlajcotian ne ipan on Areópago, niman oquijtoj:

—Tlacamej yejhuan nenchantij nican Atenas, nejhua niquita ica nemejhumej sanoyej† nentlaneltocaj.

23 Ijquin niquijtohua pampa campaca onihuajpanotiaj oniquitac nochi on tlamachijchijhualtin nemotajtzitzihuan yejhuan nenquimmahuistiliaj. Niman no oniquitac se tlaixpan campa tlajculolnesticaj in tlajtojli: “Para on Dios yejhuan xacaj quixmati.” On, tej, yejhuan nemejhumej nenquimmahuistiliaj masqui xnenquixmatij, on yejhua Dios yejhuan nejhua nemechachilia.

24 On Dios yejhuan oquichijchiu in tlalticpactli niman nochi tlajtlamach yejhuan ipan oncaj. On ilhuicac niman in tlalticpactli yejhua iyaxca‡ niman quimandarohua. Yehua xchanti ipan on tiopantin yejhuan on tlacamej quichijchihua.

‡ 17:18 que habla tanto § 17:18 resucitó; onoyolitij \* 17:21 nada; coxtla † 17:22 muy ‡ 17:24 le pertenece; iaxca, ihuaxca, itlatqui

<sup>25</sup> Nion xhuelis itlaj ica quitequipanosquej on tlacamej, pampa yejhua xitlaj quipolohua, yej sa no yejhua otechmacac tinochimej tijyo<sup>§</sup> niman tonemilis, no ijqui nochi tlajtlamach.

<sup>26</sup> Ttech san se tlacatl yejhua oquixtij nochi quech tlacamej nemij ipan in países yejhuan onoquej imanyan in talticpacatli. Niman cuajli oquitlalij quemanon niman canón tlamandarosquej,

<sup>27</sup> para ma quitejtemocan Dios niman ma quixtlalocan tla hueli quinextiaj, masqui melahuac yejhua xhuejca nemi cada se de tejuamej.

<sup>28</sup> Niman san ipampa yejhua tiyolihuitoquej, niman titoliniaj niman tinemij. In nochihua quen on sequimej nemocuicaticjahuan oquijtojquej: “Tejuamej titeconehuan itech Diós.”

<sup>29</sup> Yejhua ica tla tejuamej tihualejtoquej itech Dios quen tiiconehuan, xquitocarohua ticnemilisquej tla Dios quen on tlamachijchijhualtin nemo-tajtzitzihuan yejhuan tlachijchiutin ican oro, noso plata noso itlaj tetl, on yejhuan san tlachijchiutli cualtzin noso tla on yejhuan san tlacamej quine-jnemiliaj.

<sup>30</sup> Dios oquimijyohuilij on tlacamej ipan on ye huejcahui tonaltin ica on tlen xcuajli yejuamej quichihuayaj, pampa xquimatiyaj tlinon cuajli para se quichihuas. Pero aman nochi tlacatl quinnahuatia nohuiyan para ma cajcahuacan ica quichihuaj on tlen xcuajli.

<sup>31</sup> Ijquin Dios oquinnahuatij pampa yoquitlalij on tonajli ijcuac nochi tlacatl quiyolcuitis ican iyolmelahualis itechcopa Cristo. Dios nochi tlacatl oquititij ica melahuac quichihuas ijcuac oquiyolihuitij\* Jesús niman oquet-teu ne ipan itlalcon.

<sup>32</sup> Ijcuac ocacquej ica on mimiquej yolihuisquej niman noquetztehuasquej ipan intlalcon, sequimej san cuejhuetzquiliayaj, pero ocsequimej quijto-huayaj:

—Ticnequij timitzcaquisquej ocsejpa yejhua ica on.

<sup>33</sup> Niman Pablo oquis ompa intlajcotian yejuamej.

<sup>34</sup> Pero sequimej onosentlajquej ihuan niman otlaneltocaquej. Se yejhuan otlaneltocac itoca Dionisio yejhuan tetlacanontzquetl ne Areópago. Niman se sihuatl itoca Dámaris inhuan ocsequimej no otlaneltocaquej.

## 18

### *Pablo nemiya ne Corinto*

<sup>1</sup> Ijcuac yopanoc on tlajtlamach\*, Pablo oquis ne Atenas niman oyaj ne ipan on hueyican itoca Corinto.

<sup>2</sup> Niman ompa oquiname se hebreo itoca catca Aquila yejhuan otlatat ne Ponto. Xe huejcajtica ica ohuajlaj ne Italia ihuan Priscila isihuau, pampa on más hueyi tlayecanquetl ne Roma itoca Claudio otlanahuatij ma quisacan ne Roma nochimej on hebreos. Pablo oyaj oquinnotzato

<sup>3</sup> niman ica sa no yejhua itequiyo quiplaya quen yejuamej para quichijchiuhaj tlaquencaltin†, yejhua ompa inhuan onocau para san secan tequitiyaj.

<sup>4</sup> Niman cada nesehuiltanajli Pablo yaya ipan intiopan on hebreos campa inhuan notentlaniya hasta queman quintlaneltoquiltiaya on hebreos niman on griegos.

<sup>5</sup> Niman ijcuac Silas niman Timoteo ohuajlajquej Macedonia niman oye-jcoquej campa nemiya Pablo, Pablo xoc oquinchijchiu on tlaquencaltin,

§ 17:25 nuestro aliento; tijyo \* 17:31 los resucitó; oquiyolitij \* 18:1 cosas † 18:3 casa de campaña

yej sa ica nocaahuaya quiteijliaya on temachtijli niman quimixpantiliaya on hebreos ica Jesús yejhua Cristo yejhuan Dios oquitlalij para ma tlamandaro.

<sup>6</sup> Pero on hebreos opeu quitlajtolixnamiquij niman opeu cuijhuicaltiaj Pablo. Ijcuacn ocuajtzetzeloj itlaquen para oquintitij ica quincajtehua, niman oquimijlij:

—Nemejhuamej nenquipiasquej tlajtlacojli tla nemixpolihuisquej. Nejhua xoc ninotequimacas para nemejhuamej. Aman nejhua ye niau itech on yejhuan xhebreos.

<sup>7</sup> Quemaj Pablo oquis ipan on tiopan niman oyaj inacastlan on tiopan campa chantiya se tlacatl itoca Justo yejhuan quimahuistiliaya Dios.

<sup>8</sup> Niman Crispo, on tlayecanquetl ipan intiopan on hebreos, oquineltoac toTeco ihuan nochi ichanchanejcahuan<sup>‡</sup>. Niman no miyequej yejhuan chanejquej ne Corinto, ijcuac ocacquej on temachtijli, otlaneltoacquej niman onocuatequijquej.

<sup>9</sup> Ipan se tlayohua itechcopa se tlatlachalistli yejhuan quen se temictli, on toTeco oquijlij Pablo:

—Ma ca xmomojti, yej oc<sup>§</sup> xteijli on temachtijli niman ma ca xmocamatza-cua,

<sup>10</sup> pampa nejhua mohuan ninemi. Xacaj huelis itlaj mitzchihuulis, pampa miyec tlacatl noyaxcahuan\* ipan in hueyican.

<sup>11</sup> Ijcon tej, Pablo onocau se xipan huan tlajco ne Corinto, niman oquimachtij on itlajoltzin Dios.

<sup>12</sup> Pero ijcuac Galión gobernador catca ne Acaya, on hebreos san secan oquixnamiquej Pablo. Yejhuamej ocasijquej niman ocuicaquej ne campa tetlacanonotzalo.

<sup>13</sup> Niman oquijlijquej on gobernador:

—Yejhua in tlacatl quitlaneltoquiltijtinemi nochi tlacatl para ma quimahuistilican Dios ocsetlamantic xijqui quen on tlanahuatijli tlanahuatia.

<sup>14</sup> Niman ijcuac Pablo ye tlajtosquia, Galión oquimijlij on hebreos:

—Tla nennechajcuilisquiaj itlaj tlen sanoyej<sup>†</sup> xcaajli noso itlaj sanoyej hueyi tlajtlacojli yesquia, quemaj nemechtencaquisquia nemejhuamej hebreos.

<sup>15</sup> Pero nennechajnotztihuij yejhua ica on temachtiltin niman on tetocayohuan niman on nemotlanahuatil. Yejhua ica sa no nemejhuamej ompa xquitilican. Nejhua xnicnequi nitequihua yes yejhua ica on quen on tlajtlamach.

<sup>16</sup> Niman oquinhuaajtocac ne campa tetlacanonotzalo.

<sup>17</sup> Yejhua ica, tej, nochimej on griegos ocajsiquej Sóstenes, on yejhuan tlayecanquetl ipan intiopan on hebreos, niman ocuijhuihuitecquej. Masqui ijcon oquichihuulijquej sa no ompa ixpan on gobernador, yejhua xoquinchihuulij cuenta.

*Pablo oyaj ne Antioquia niman ica yexpa ocajsic iojhui para oquiteijlito itiotlajoltzin toTeco*

<sup>18</sup> Pablo miyec tonajli ompa onocau. Quemaj ononahuatij inhuan on tocnihuan niman onatlalij ipan barco para oyaj ne ica Siria. Niman ihuan oyaj Priscila niman Aquila. Pero ne Cencrea, ijcuac xe natlaliaya ipan barco, Pablo achtopa onoxin pampa quiapiaya se promesa itech Dios niman ijcon otenquis.

‡ 18:8 su familia § 18:9 todavía; sanquen \* 18:10 me pertenecen; noaxcahuan, nohuaxcahuan, notlatquihuan † 18:14 muy

<sup>19</sup> Ijcuac oajsiquej ne ipan on hueyican itoca Efeso, Pablo oquincau Priscila niman Aquila, niman yejhua oyaj ipan intiopan on hebreos niman notentlaniyaj inhuan yejhuan ompa nosentlaliayaj.

<sup>20</sup> Yejhumej sanoyej oquitlajtlanilijquej para ompa ma nocahua inhuan quesqui tonajli, pero yejhua xoquinec.

<sup>21</sup> Pero ijcuac ononahuatij inhuan, oquimijlij:

—Ica oncaj nias ne Jerusalén para ompa nicpanos on ilhuil yejhuan huajlau. Pero ocsejpa nemechalitas tla Dios quinequi.

Quemaj ocsejpa onatlalij ipan barco niman ijqui oquis ne Efeso.

<sup>22</sup> Quemaj ijcuac oajsic ne Cesarea, oyaj para Jerusalén. Niman ijcuac ompa yoqintlajpaloto on tlaneltoaquej, otemoc para Antioquia.

<sup>23</sup> Niman ijcuac yohuejcau ompa nemiya, ocsejpa oquis niman oquistinen imanyan inregiones Galacia niman Frigia. Quinyolchicajtiaya nochimej on nomachtijquej.

### *Apolos oquiteijlij on cuajli tlajtojli ne Efeso niman Acaya*

<sup>24</sup> Ipan on tonaltin oajsic ne Efeso se hebreo itoca catca Apolos yejhuan otlacat ne Alejandría. Yejhua sanoyej cuajli quiteijliaya on temachtijli niman cuajli quixmatiya on Yeclajcuilojli.

<sup>25</sup> Yejhua cuajli oquimachtijquej on iojhui toTeco, niman tlajtohuaya ican miyec yolchicahualistli. Yejhua temachtiaja melajqui itech ica Jesús, masqui yejhua san quixmatiya itlacuatequil Juan.

<sup>26</sup> Apolos opeu tenojnotza ipan intiopan on hebreos ican yolchicahualistli. Pero ijcuac Priscila niman Aquila ocacquej, oquinoztquej san iselti niman más cuajli oquitlajtlajtohuilijquej on iojhui Dios.

<sup>27</sup> Quemaj ijcuac Apolos oquinec panos ne ica Acaya, on tocnihuan ne Efeso oquiyolejquej. Niman yejhumej oquimijcuilohuilijquej se tlajcuilolamatl on tlaneltoaquej yejhuan chanejquej ne Acaya para ma cuajli quiselican. Ijcuac yejhua oajsic ne Acaya, sanoyej oquimpalehuij on yejhuan Dios ican itelajsojtlalis<sup>‡</sup> oquichiu para ma tlaneltocac.

<sup>28</sup> Niman ican nochi poder niman melajquitlajtojli, oquincamatlan on hebreos teixpan. Yejhua quiteititijtiaya ican on Yeclajcuilojli itech ica Jesús yejhua Cristo yejhuan Dios oquitlalij para tlamandaros.

## 19

### *Pablo nemiya ne Efeso*

<sup>1</sup> Quemaj chica Apolos nemiya ne Corinto, Pablo oquistinen ne ipan on tetlalpan más tlajtlacpac niman oajsic ne Efeso. Niman ica ompa oquinnextij sequimej tlaneltoaquej.

<sup>2</sup> Niman oquintlajtojtij:

—¿Onenquiselijquej on Espíritu Santo ijcuac onentlaneltoaquej?

Yejhumej oquinanquilijquej:

—Ca, tejhuamej xqueman oticaquej tla nemi on Espíritu Santo.

<sup>3</sup> Ijcuac on Pablo oquintlajtojtij:

—¿Tlinon ica onemocuatequijquej?

Niman yejhumej oquijlijquej:

—Ican itlacuatequilis Juan.

<sup>4</sup> Quemaj Pablo oquimijlij:

—Juan quincuatequiyaya on tlacamej para quiteititijtiayaj ica yejhumej yocajcaquej ica quichihuaj on tlen xcuajli. Niman quemaj quimijliaya ica



nonequi quinegtocasquej on aquin huajlas saquin\*. On aquin huajlas saquin quiptosnequi Jesús on Cristo yejhuan Dios oquitlalij para tlamandáros.

<sup>5</sup> Niman ijcuac ocacquej yejhua in, onocuatequijquej ican itocatzin toTeco Jesús.

<sup>6</sup> Niman ijcuac Pablo impan oquitlalij imahuan, on Espíritu Santo impan ohuajlaj, niman opeu tlajtlajtohuaj ican sesetlamantic yencuic tlajtojli niman oquitojquej on tiotlajtojli yejhuan oquiselijquej itech Dios.

<sup>7</sup> Nochimej on tlacamej quen canaj majtlaclti huan omemej catcaj.

<sup>8</sup> Yeyi metztipan Pablo nochipa yaya ipan intiopan on hebreos campa quiteijliaya itlajtol Dios ican yolchichahualistli. Yejhua notentlaniya niman quintlanétoquiltiaya on tlacamej itechica on quen Dios tlamandarohua.

<sup>9</sup> Pero sequimej onoyoltechicajquej niman xoquinequej otlaneltocaquej, yej ixpan on tlacamej opeu cuijhuicaltiaj on iojhui Dios. Yejhua ica, tej, Pablo onoxelaj itech niman oquinhuicac on tlaneltocaquej ipan iescuela se tlaclt itoca Tiranno. Niman mojmosta ompa tlajtlajtohuaya.

<sup>10</sup> Niman ome xipan oquinmachtij. Ijcon tej, sanquen on hebreos niman on griegos yejhuan chantiyaj Asia ocacquej on itlajtolzin toTeco Jesús.

<sup>11</sup> Niman Dios quichihuaya huejhueyi milagros itechcopa Pablo.

<sup>12</sup> Hasta opajtiqnej on cocoxquej ijcuac ica quintemoltiayaj on pañitos niman on tlaquentin on yejhuan oquintelaj Pablo ican itlalnacayo. Niman on xcuajcualtin espíritus no quisayaj itech.

<sup>13-14</sup> Pero sequimej hebreos yejhuan quinquixtilijtnemiyaj on xcuajcualtin espíritus oquinequej quitequitiltisquej itocatzin toTeco Jesús para quitequixtilisquej on xcuajcualtin espíritus. Yejhua in quichihuayaj on chicomemej iconehuan on hebreo itoca Esceva yejhuan tlayecanqui itech on tiopixqui. Quimijliayaj on xcuajcualtin espíritus:

—Temechnahuatia xquisacan ican itocatzin Jesús on yejhuan Pablo quiteijliaj.

<sup>15</sup> Pero se tonajli ijcuac ijcon oquichiu, on xcuajli espíritus ijquin oquinnanquij, oquijtoj:

—Niquixmati Jesús, niman nicmati aquinonon on Pablo, pero nemejhamej, ¿nenaquinomej?

<sup>16</sup> Ijcuac ijcon oquimijlij, on tlaclt yejhuan quiapiaya on xcuajli espíritus impan onotlajcal niman quechica cojtic oquintlajtlán. Ijcon, tej, on tlacamej onotlajtlalojquej† para ipan calle tetzotzoltiquej niman tlacocoltin.

<sup>17</sup> Ijcuac nochimej on hebreos niman xhebreos yejhuan chantiyaj ne Efeso oquimatquej yejhua in, onomojtiqnej niman sanoyej‡ oquitlacaitaquej toTeco Jesús.

<sup>18</sup> Niman miyequej on yejhuan otlaneltocaquej yayaj niman noyolcultiayaj ica on tlin xcuajli tlajtlamach§ yejhuan oquichijquej.

<sup>19</sup> Ijcon miyequej yejhuan quichihuayaj ica on innahuajlo ocuajquiquej inlibros niman oquintlatijquej teixpan. Ijcuac oquipojquej quech valerohuayaj nochi on quech libros, valerohuayaj canaj ompojli\* huan majtlaclti mil tomin tlachijchiutin ican plata.

<sup>20</sup> Niman ijcon on itlajtolzin toTeco nochayajtiaya niman nopanextiaya ipoder.

<sup>21</sup> Ijcuac yopanoc yejhua in tlajtlamach, Pablo oquitlalij iyojlo ontenotzas ne ica Macedonia niman Acaya, niman quemaj yas ne Jerusalén. Niman

\* 19:4 después † 19:16 corrieron ‡ 19:17 mucho § 19:18 cosas \* 19:19 Ompojli quiptosnequi cuarenta, niman ompojli huan majtlaclti quiptosnequi cincuenta.

quijtohuaya ica saquin ijcuac yotenojnotzato ne Jerusalén, ica oncaj no yas Roma.

<sup>22</sup> Quemaj oquintitlan ne Macedonia omemej itlapalehuijcahuan Timoteo niman Erasto, niman yejhua onocau quescui tonajli ne Asia.

*On yejhuan chanejquej ne Efeso onajcomanquej*

<sup>23</sup> Ipan on tonaltin onajcomanaloc ica on cuajli tlajtojli.

<sup>24</sup> Sen tlacatl itoca Demetrio yejhuan platero catca, quinchijchihuaya ican plata tiopantzintin yejhuan quen itiopan on tonantzin Diana. Sa no yejhua in tequitl ica quitlaniyaj miyec tomin para on yejhuan tequitij ihuan.

<sup>25</sup> Demetrio oquinsentlalij yejhuamej niman ocsequimej yejhuan no yejhua tequitl quipiayaj, niman oquimijlij:

—Tlacamej, nemejhuamej nenquimatztoquej ica yejhua ica in tequitl titopanoltiaj sanoyej cuajli.

<sup>26</sup> Pero nemejhuamej nenquitaj niman nencaquij tlinon quichihua in tlacatl itoca Pablo. Yejhua quiteijlijtinemi ica on dioses yejhuan tlamachijchiutin xmelaahuac dioses. Ijcon, tej, yoquintlaneltoquiltij miyequej in chanejquej, niman xsan nanica Efeso yej san quen nochi in Asia.

<sup>27</sup> Yejhua in sanoyej xcuaqli xsan pampa totequiyoxoc yacaj quitlacaitas, yej no itiopan tonantzin Diana xoc yacaj quitlacaitas. Niman ijqui xoc quitlacaitasquej ihueyilis in tonantzin yejhuan nochi chanej Asia niman nochihuayan imanyan in tlaticpactli quihueyiliaj.

<sup>28</sup> Ijcuac ocacquej yejhua in, sanoyej ocualanquej niman otzajtziqej:

—¡Hueyi tonantzin Diana para tejhumej efesios!

<sup>29</sup> Saniman nochimej on ichantlacaj on hueyican onajcomanquej niman oometlamatquej. Yejhuamej nimantzin impan oyajquej niman oquinmajsiquej tocnihuan Gayo niman Aristarco yejhuan chanejquej ne Macedonia niman yejhuan ihuan Pablo quistinemiyaj. Ijcuac oquinmajsiquej, nochimej san scan oquintejihiulanquej hasta ne ipan on plaza campa onosentlaliaj ijcuac itlaj noteititia.

<sup>30</sup> Pablo quinequiya calaquis ompa para quinnotzas on tlacamej, pero on tlaneltocaquej xocahuilijquej.

<sup>31</sup> No ijqui semej itetlajsojcahuan<sup>†</sup> Pablo yejhuan tequihuajquej ne Asia oquitlatitlanilijquej niman oquijlijquej ma ca calaquis ipan on plaza.

<sup>32</sup> Ne ipan on plaza on yejhuan onosentlalijquej sa tzajtziyaj sesetlamantic. Semej tzajtziyaj ocse ica niman ocsequimej no ocse ica, pampa on tojlamej yonajcomancaj, niman on más miyequej xquimatiyaj tlica<sup>‡</sup> onosentlalijquej.

<sup>33</sup> On hebreos ocomapejquej Alejandro ne teixpan niman semej tlacamej yejhuan nemiyaj ne intzajlan on tojlamej oquitlajtohuilijquej on tlen nochihua. Quemaj Alejandro oquintlajtlanilij ican ima on tlacamej para ma ca sa ma nahuatican, pampa quinequiya tlajtos ne teixpan para quinmanahuis on yejhuan quintlahuelitaj.

<sup>34</sup> Pero ijcuac oquimatquej ica yejhua hebreo, sa setipan nochimej otzajtziqej hasta canaj ome hora:

—¡Hueyi tonantzin Diana para tejhumej efesios!

<sup>35</sup> Quemaj ijcuac on yejhuan itlajcuiljocau on hueyican ohuel oquintlacahualtij on tlacamej, oquimijlij:

—Tlacamej yejhuan nenchanejquej nican Efeso, nochi tlacatl quimatzticaj ica in hueyican Efeso yejhua oquimactilijquej para quitlapias itiopan in tohueyi nantzin Diana, niman on tetonantzin yejhuan ohualeu ne ilhuicac.

<sup>36</sup> Niman pampa yejhua in xacaj huelis quiyanas, nonequi ma ca sa xnahuatican niman ma ca itlaj xchihuacan tla xachtopa cuajli nenquinemiliaj tlinon nenquichihuasquej.

<sup>37</sup> In tlacamej yejhuan nemejhuamej onenquinhuajhuicaquej nion ichtequiej ipan tiopantín nion cuijhuicaltiaj tonantzin.

<sup>38</sup> Tla Demetrio niman on yejhuan ihuan tequitij quipiaj itlaj para quinteixpanhuisquej in omemej tlacamej, on tequipan tlapojticaj niman on yejhuan huejhueyi tequihuajquej nemij. Cuajli huelis quinixcomacasquej ipan on tequihuajquej niman in omemej tlacamej no huelis nomanahuisquej quen quitocarohua.

<sup>39</sup> Pero tla nentlajtlanj itlaj ocse más hueyi quiijosnequi, nonequi nenyasquej ijcuac nosentlalisquej on huejhueyi tequihuajquej.

<sup>40</sup> Cas huelis techajajhuasquej yejhua ica in tlen aman onochiu niman xticipaj tlinon ica titenanquillisquej tla techtlajoltisquej tlica otajcomanquej.

<sup>41</sup> Niman ijcuac oquijtoj on, oquinnahuatij on tojlamej ma huijhuiyan.

## 20

### *Pablo oyaj ne Macedonia niman ne Grecia*

<sup>1</sup> Niman ijcuac yopanoc on ica onajcomanaloc, Pablo oquinnotz nochimej on nomachtijquej. Niman quemaj ijcuac yoquintlacanotz niman yoquinnajnapanaloj, otlajtlanahuatij, niman oyaj ne Macedonia.

<sup>2</sup> Chica panohuaya nochihuiyan, oquinyolchicajtiaj on tocnihuan ican itlajtol. Quemaj oajsic ne Grecia

<sup>3</sup> Campa onocau yeyi metztlí. Niman ijcuac ye yasquia para natlalisquia ipan barco para yas ne Siria, oquimat ica on hebreos oquipijpiyatoj para quimictisquej. Yejhua ica oquinemilij para nocuepas niman ocsejpa panos ne Macedonia.

<sup>4</sup> Niman ihuan oyajquej hasta ne Asia Sópater, on yejhuan chanej Berea, Aristarco niman Segundo, yejhuan chanequej ne Tesalónica, Gayo, on yejhuan chanej Derbe, niman Tíquico niman Trófimo, on yejhuan chanejquej ne ica iregión Asia. Timoteo no oyaj ihuan.

<sup>5</sup> Yejhuamej in tocnihuan oyacatztiajquej niman otechchatoj ne ipan on hueycan itoca Troas.

<sup>6</sup> Niman ijcuac yopanoc on ilhuítl ijcuac nocua on pan yejhuan xquipia tlaxocolistli\*, tejhuamej otiquisquej ne Filipos ipan barco, niman ipan macujli tonajli otiquimajstoj ne Troas campá otitocajquej chicome tonajli.

### *Pablo oquiyolihuitij se telpochtli ne Troas*

<sup>7</sup> Niman icalaquuyan on semana, tinochimej otitosentlalijquej para san secan otitlacuajquej niman no oticpixquej Santa Cena. Niman Pablo otechmachtij hasta tlajcoihuan, pampa oquinec quisas ijcuac huajmostla.

<sup>8</sup> Niman oncatcaj miyequej tlahuítin ne ipan on ica yeyi caltlanepantli campá tinemiyaj san secan.

<sup>9</sup> Niman se telpochtli yejhuan itoca catca Eutico yehuaticatca ipan on ventana. Niman ica Pablo onohuejcau ica temachtia, on telpochtli opeu sanoyej† cochisnequi. Ijcuac cochticatca sanoyej, ohuettetzico ipan on yeyi caltlanepantli hasta ipan tlajli. Niman oquetztehuato yomic.

<sup>10</sup> Ijcuacón Pablo otomoco niman onixacaman ipan on telpochtli niman oquinapanaloj. Niman oquimilij on tocnihuan:

—Ma ca xmomojtican, yejhua yolticaj.

\* 20:6 levadura † 20:9 mucho

<sup>11</sup> Quemaj Pablo otlejoc, niman ijcuac yoquixeloj on pan niman yotlacuaj tohuan, ocsejpa otlajtlajtoj hasta ijqui otlanes. Ijcuac nochi otlán, oquis ompa.

<sup>12</sup> Quemaj ocuicaquej on telpochtli yolticaj, niman sanoyej onoyoltlali-quej.

*Pablo oyaj ne Mileto*

<sup>13</sup> Tejhuaamej otiyacatziajquej niman otitotlaliqquej ipan barco hasta ne Asón. Nepa oticantiqisquej Pablo quen yejhua oquijtoj, pampa yejhua san onejntiaj neca.

<sup>14</sup> Niman ijcuac otonamiquej ne Asón, ompa oticselijquej ipan barco, niman otiajquej ne Mitilene.

<sup>15</sup> Ompa otiquisquej, niman huajmostla otajsiquej ne ixpan Quió. Niman ipan ocse tonajli más, otajsiquej ne iatlatenco on tlalhuactli yejhuan oncaj at-lajcotian itoca Samos, niman otitosehuijquej ne Trogilio. Niman huajmostla otajsiquej ne Mileto.

<sup>16</sup> Ipan iojhui, Pablo xoyaj ne Efeso para xmás miyec tonaltin nemis ne Asia. Ijcon oquichiu pampa quinequiya saniman ajsis ne Jerusalén para ompa nemis ipan on ilhuil itoca Pentecostés tla yejhua huelisquia.

*Pablo otlajtlajtoj itech on tlajtlajmatquej tlayecanquej itech tocnihuan yejhuan hualehuaj ne Efeso*

<sup>17</sup> Quemaj ne Mileto Pablo oquintlatitlanilij on tlajtlajmatquej tlayecan-quej itech on tlaneltoquej ne Efeso.

<sup>18</sup> Niman ijcuac ohuajlajquej itech oquimijlij:

—Nemejhuaamej ye nengumatij quen oninohuicac nemotech desde ipan on achtoj tonajli ijcuac onihuaajlan nican Asia.

<sup>19</sup> Nochipa onictequipanoj toTeco ican nochi yolyemanilistli, niman ican miyec choquistli niman itzajlan miyec tlajyohuilistli yejhuan onechchiuil-ijquej on hebreos.

<sup>20</sup> Pero xqueman onicajcau ica onemechtlajtlajtohuilij niman onemech-machtij nochi on tlen mechpalehuis. Ijcon onicchiu ne campa tojlan teixpan niman ipan techajchan.

<sup>21</sup> Nochimej oniquintlacaanonotz sanguen on hebreos niman on yejhuan xhebreos ica nonequi noyolcuepasquej itech Dios niman para ma quinelto-cacan toTeco Jesucristo.

<sup>22</sup> Aman, tej, on Espiritu Santo nechchihualtia nias ne Jerusalén, niman nion nicmati tlinon ompa nopan nochihuas.

<sup>23</sup> Nejhua san yejhua in nicmati ica ipan nochi huejhueyican campa niau, on Espiritu Santo nechmachiltia ica nechtzacuasquej niman on tlen teylococoj tlajyohuilistli nechcha.

<sup>24</sup> Pero nejhua xitlaj<sup>‡</sup> nicchiuilia cuenta, nion nonemilis xitlaj quij-tosnequi para nejhua. Yej san nicnequi nicnejnemis in ojtli ican pactli hasta campa tlamis nonemilis, niman nicnequi cuajli nitlamis on tequitl yejhuan onechmacac toTeco Jesús para noteixpantilis on cuajli tlajtojli ihueyiteic-nelilis<sup>§</sup> Dios.

<sup>25</sup> Xcaquican cuajli. Ipan noyojlo nicmati ica nion nensemej neme-jhuamej yejhuan nemotzajlan onitlajtlajtoj quen ijqui Dios tlamandarohua, xoc ocsejpa nennechitasquej.

<sup>26</sup> Yejhua ica, aman nicnequi nemechilis ica nejhua xoc nicpias tlajtlacojli tla yacaj ixpolihuis,

<sup>27</sup> pampa yonemechpantlantilij nochi on quech itetlacanonotzalis Dios.

<sup>28</sup> Niman aman sa no nemejhuamej xmotacan niman no xquintacan nochimej on tlaneltoaquej yejhuan on Espíritu Santo intech omechtlalij quen tlajpixquej para nenquintlajpiasquej. Xquintlacualtican on tlaneltoaquej yejhuan iyaxcahuan\* Dios toTeco, yejhuan oquincou ican iyeyo.

<sup>29</sup> Nicmatzticaj, tej, ica ijcuac nejhua yoniaj, huajlasquej xcuajcualtin tlacamej yejhuan quinequisquej quinchajchayahuasquej on tlaneltoaquej yejhuan iyaxcahuan Dios ijcon quen on yolquej lobos quinchajchayahua on borreguitos.

<sup>30</sup> Niman sa no nemotzajlan quisasquej on yejhuan quitemachtisquej on tlen xmelahuac, para on tlaneltoaquej quinhuicasquej.

<sup>31</sup> Xmotacan sa no nemejhuamej. Xquelnamiquican ica yeyi xipan ican tonajli niman yehuaqli xoninoteltij onemechtlacanonotz cada se ican nixayo.

<sup>32</sup> 'Aman, nocnihan, nemechtemactilia itech Dios niman itech on itlajtoltzin ica ihueyiteicnelilis yejhuan quipia poder para mechyolchicahuas ipan nemotlaneltoc, niman mechmacas se herencia ne intech on yejhuan yolchipajquej.

<sup>33</sup> Xacaj oniquelehuilij† itomin nion itlaquen para nejhua.

<sup>34</sup> Yej nemejhuamej cuajli nenquimatztoquej ica onitequit ican nomahuan para onictlan on tlen nechpolohuaya niman no niquimpalehuiya on yejhuan nohuan nemiyaj.

<sup>35</sup> Ijcon nochi yejhua in tlajtlamach‡ onemechititij ica ijquin nonequi nentequitisquej niman nenquimpalehuisquej on yejhuan itlaj quimpolohua. Niman xquelnamiquican on itlajtoltzin toTeco Jesús quen yejhua oquijtoj: "Más paqui on yejhuan quitemaca xquen on yejhuan quiselia."

<sup>36</sup> Ijcuac otlán quijtohua in tlajtlamach, Pablo onotlacuenquetz inhuan niman oquichiu oración.

<sup>37</sup> Nochimej ochocaquej, niman oquinajnapalojquej niman oquitejtencua-  
jquej§ Pablo.

<sup>38</sup> Niman más najmanayaj pampa oquimijlij ica xoc queman quitasquej. Quemaj ihuan oyajquej hasta ne ifech on barco.

## 21

### *Pablo ocajsic iojhui para Jerusalén*

<sup>1</sup> Ijcuac otiquincajquej on tocnihan, otitalalijquej ipan barco niman melajqui otiajquej hasta on tlalhuactli yejhuan oncaj atljacotian itoca Cos. Niman huajmostla otajsiquej on ocse tlalhuactli itoca Rodas yejhuan oncaj atljacotian. Niman ompa otiquisquej otiajquej para on hueyican ne itenco on mar itoca Pátara.

<sup>2</sup> Ne Pátara oticnextijquej se barco yejhuan yaya para Fenicia. Oticalaquej niman otiajquej.

<sup>3</sup> Chica ompa tipanohuayaj, otiquitaquej on tlalhuactli itoca Chipre yejhuan oncaj atljacotian. Niman oticajquej on tlalhuactli ipan toopochmacopa niman oticomelajquej hasta ne ica Siria. Quemaj otajsiquej hasta on hueyican itoca Tiro campá on barco oquitlatemoltilijquej.

<sup>4</sup> Niman otiquinnextijquej on tlaneltoaquej yejhuan chantiyaj ne, niman ompa inhuan otitocajquej chicome tonajli. On tlaneltoaquej oquijlijquej

\* 20:28 le pertencen; iaxcahuan, ihuaxcahuan, itlatquihuan † 20:33 no codicié ‡ 20:35 cosas

§ 20:37 lo besaron; oquibesarojquej

Pablo para ma ca ma huiya ne Jerusalén quen on Espíritu Santo oquinmachiltij.

<sup>5</sup> Pero ijcuac oajsic on chicome tonajli, otiquisquej. Nochimej on tlaneltoaquej ihuan insihuahuan niman inconeahuan otechcahuatoj hasta ne atlenco. Niman ne itenco on mar otitotlacuenquetzquej niman oticchiquej oración.

<sup>6</sup> Niman ijcuac yotitonajnapalojquej, otilecoquej ne ipan barco niman yejhuamej onocuepquej para inchajchan.

<sup>7</sup> Ijcuac otiquisquej ne Tiro ipan barco, otajsiquej ne ipan on hueyican itoca Tolemaida. Ompa otiquintlajpalojquej on tocnihuan niman se tonajli inhuan otitocajquej.

<sup>8</sup> Niman huajmostla otiquisquej niman otajsiquej ne Cesarea. Ompa otitocajquej ne ichan Felipe on yejhuan tenojnotzaya on cuajli tlajtojli yejhuan quitemaca temaquixtilistli. Yejhua tehuan calacticatca diácono inhuan on ocsequimej chucuasen diáconos.

<sup>9</sup> Yejhua quimpiaya nahui ichpocahuan xe nonamictiyaj. Yejhuamej quiteijliayaj on tiotlajtojli yejhuan quiseliayaj itech Dios.

<sup>10</sup> Ijcuac ye ompa tinemiyaj quesqui tonajli, se tiotlajtojquetl itoca Agabo ohualeu Judea.

<sup>11</sup> Yejhua ohuajlaj totech niman ocontilan ilpicau Pablo. Quemaj ica onocxisalaj niman imahuan no oquinsasalaj, niman oquijtoj:

—On Espíritu Santo quijtohua ica ne Jerusalén on hebreos ijquin quisajsalosquej on yejhuan iyaxca\* in ilpicatl, niman quitemactilisquej intech on yejhuan xhebreos.

<sup>12</sup> Ijcuac ijcon oticaquej, tejhuamej niman on tocnihuan yejhuan chanejquej ipan on hueyican Cesarea sanoyej† ticajmancatljatlaniayaj Pablo para ma ca ma huiya ne Jerusalén.

<sup>13</sup> Pero yejhua oquijtoj:

—¿Tlica‡ nenchoaj niman nennechylajmanasnequi? Nejhua, tej, nicpia noyojlo xsan para nechsalosquej, yej no para ipampa toTeco Jesús nimiquis ne Jerusalén.

<sup>14</sup> Niman ica xotihuelquej oticchijquej ma techtencaqui, ijqui oticajquej, yej otiquijtojquej:

—Ma nochihua tlen toTeco quinequis.

<sup>15</sup> Más saquin§ otitotlatlajtlalilijquej niman otiajquej ne Jerusalén.

<sup>16</sup> Niman tohuan oyajquej semej on nomachtijquej yejhuan hualehuaj ne Cesarea para otechhuicaquej ne ichan se tlacatl, itoca Mnasón, on yejhuan hualehua ne Chipre. Niman yejhua ye huejcahui tlaneltoaquetl catca. Ompa ihuan otitosehuijquej.

### *Pablo oquinoxato Jacobo*

<sup>17</sup> Ijcuac otajsiquej ne Jerusalén, on tocnihuan otechselijquej ican pactli.

<sup>18</sup> Niman huajmostla Pablo niman tejhuamej otiajquej para oticnotzato Jacobo, niman no ompa nemiyaj nochimej on tlajtlajmatquej tlayecanquej itech tocnihuan.

<sup>19</sup> Ijcuac Pablo oquintlajpalaj, niman quemaj oquintlajlajtohuilij nochi on tlajtlamach\* yejhuan Dios oquichiu, ne intzajlan on yejhuan xhebreos itechcopa itequiyo.

\* 21:11 le pertenece; iaxca, ihuaxca, itlatqui † 21:12 mucho ‡ 21:13 ¿por qué?; ¿tline? § 21:15 después \* 21:19 cosas

<sup>20</sup> Ijcuac yocacquej in tlajtlamach, ocueyilijquej Dios. Quemaj oquijlijquej Pablo:

—Cuajli, tocníu, pero ye tiquita ica intzajlan on hebreos miyec miles nemij yejhuan yotlaneltocaquej, niman nochimej yejhuamej sanoyej quinequi, para ma notlacamati itlanahuatil Moisés.

<sup>21</sup> Niman nochimej quimijlianij ica tejhua tiquinmachtia nochi quech hebreos yejhuan nemij intzajlan on yejhuan xhebreos ne ipan ocsequi regiónés, ma quitlalcahuican on tlen otlanahuatij Moisés. Yejhuamej quimijliaj ica tiquinmachtia ma ca ma quitlalicán on nescayotl itoca circuncisión ipan inconehuan nion ma ca ma nohuicacan quen on hebreos.

<sup>22</sup> Aman ¿Tlinon ticchihuasquej, tej? On tojlamej caquisquej ica yotihuajlaj, niman ijcuacan nosentlalisquej.

<sup>23</sup> Más cuajli para ticchihuas in quen timitzjilisquej. Nican totzajlan nemij nahuimej tlacamej yejhuan oquítalijquej se promesa itech Dios, niman aman ye quinequij quichihuasquej.

<sup>24</sup> Xquinhuica niman xmochipahua san secan inhuan. Quemaj xtlaxtlahua para noximasquej. Ijqui nochimej quitasquej ica xnejli on tlen moca oquimijlijquej, yej quitasquej ica tejhua no cuajli ticlacamati on tlanahuatijli.

<sup>25</sup> Aman, tej, on xhebreos yejhuan yotlaneltocaquej, yotiquintlajcuilhuijquej ica xnonequi quejehuasquej on ocsequi tlajtlamach tlanahuatiltin, yej san ma ca ma cuacan itlaj nacatl yejhuan oquihuentlalijquej ne ixpan on tlamachijchijhualtin tetajtzintin, nion yestli, nion on yolquej yejhuan san quinquemictiaj. Niman no ma ca yacaj ahuilnemis.

### *Pablo ocajsiquej ne ipan on hueyi tiopan*

<sup>26</sup> Ijcuac huajmostla, Pablo oquihuicac on tlacamej, niman onochipahuato inhuan. Quemaj ocalac ne hueyi tiopan para quinmachiltis on tiopixquej quemanon tlamis on tonajli de chipahualistli, niman quemanon quintlaxtlahuilis inofrenda on nahuimej tlacamej.

<sup>27</sup> Pero ijcuac ye ajsitacatca on chicome tonajli de chipahualistli, semej on hebreos yejhuan hualehuaj Asia oquitaquej Pablo ne ipan on hueyi tiopan. Niman yejhuamej oquimajcomanquej on tlacamej niman ocajsiquej.

<sup>28</sup> Niman ijquin otzajtziqej:

—¡Tlacamej hebreos, xtechpalehuican! In yejhua on tlatatl yejhuan nohuyan quimachtia nochi tlatatl para más ma quintlahuelitacan on hebreos, niman para ma ca quitlacamatican on itlanahuatil Moisés niman para ma ca quitlacaitacan in hueyi tiopan. Niman aman yoquincalactij semej griegos nican ipan in hueyi tiopan niman yotlajitlacojquej nican campa tlayeccan.

<sup>29</sup> Ijcon quijtohuayaj ica achtopa oquitacaj Pablo ipan on hueyican ihuan Trófito, on yejhuan chanej ne Efeso. Yejhua ica quinemiliayaj ica Pablo yocuicac ne ipan on hueyi tiopan.

<sup>30</sup> Nochi quech chanej ipan on hueyican onajcoman niman nochimej ohuajnotlajitlalojquej. Yejhuamej ocajsiquej Pablo niman ocajtechuilanquej ne iquiahuac on tiopan, niman nimantzin oquintzacuquej on itlatzacuillolhuan† on tiopan.

<sup>31</sup> Niman chica quinequiyaj quimictisquej, oquimachilito on hueyi comandante ica on soldados ica nochi quech chanej ipan Jerusalén yonajcoman.

<sup>32</sup> Quemaj nimantzin on comandante oquinsentlalij isoldados niman on intlayecancahuan niman nochimej yejhuamej onotlajtlalojquej ne campa

† 21:30 sus puertas

nemiyaj on tlacamej. Ijcuac on tlacamej oquitaquej on comandante niman isoldados, xoc oquimailijquej Pablo.

<sup>33</sup> Quemaj on comandante oquinisihuj niman ijcuac yocajsic Pablo, otlanahuatij ma quisalcan ican ome teposcadenas. Quemaj oquintlajtoltij on tojlamej aquinonon yejhua niman tlinon oquichiu.

<sup>34</sup> Niman ompa intzajlan on tojlamej semej tzajtziyay niman quijtohuayaj de ocse tlajtlamach niman ocsequimej no de ocse tlajtlamach. Niman ica xitlaj<sup>‡</sup> hueliya cajsicamati on tlen melahuac yejhua ica on pampa onajcomanaloc, otlanahuatij ma cuicuacan Pablo ne ijtic on hueyi tepancajli itoca cuartel campa chantij on soldados.

<sup>35</sup> Niman ijcuac oajsiquej campa on tletlejcotiasquiaj ipan igradas on tepancajli, oquichijquej para oquechpanojtiajquej Pablo pampa on tlacamej sanoyej cualaniya.

<sup>36</sup> Niman nochimej huajlayaj icuitlapan, huajtzejtziyayaj:  
—¡Ma miqui! ¡Ma miqui!

### *Pablo nomanahuiya imixpan on tlacamej*

<sup>37</sup> Niman ijcuac ye conlactisquiaj ne ijtic on hueyi tepancajli itoca cuartel, Pablo oquijlij on comandante:

—¿Tinechahuilia ma nitlajto achijzin?

Niman yejhua oquijlij:

—¿Hueli titlajtohua griego?

<sup>38</sup> ¿Tlen xtejhua on egipcio aquin oquipehualtij on ica onajcomanaloc ye huejcajtcatzin niman oquinhuicac on nahui mil tlacatl temictianimej ne campa tlacayan?

<sup>39</sup> Ijcuacan Pablo oquijlij:

—Nehua nihebreo. Onitlacat ne ipan on iregión itoca Cilicia ipan on hueyixticaj hueyican itoca Tarso. Nimitztlajtlanilia, tej, xnechahuili para ma niqunnotza in tlacamej.

<sup>40</sup> Niman ica on comandante ocahuilij, Pablo ompa ohuajnotelquetz ne ipan igradas on cajli niman oquintlajtlanilij on chanejquej ican ima para ma ca nahuatican. Ijcuac xoc yacaj onahuat, oquinnotz Pablo ican tlajtojli hebreo, oquimijlij:

## 22

1 —Nocnihuan niman tatajtin, xcaquican tlinon nicnequi niqijtos nemixpan para ninomanahuis.

2 Ijcuac on tojlan ocacquej ica quinnojnotta ican tlajtojli hebreo, más xoc onahuatquej, niman Pablo oquimijlij:

3 —Nehua nihebreo. Onitlacat ne Tarso yejhuan oncaj ne Cilicia, pero oninoscaltij nican Jerusalén. Gamaliel onechmachtij. Yejhua sanoyej<sup>\*</sup> onechmachtij quen melahuac tlanahuatia on tlanahuatijli yejhuan toachtajtahuan otlanahuatijquej. Niman nicchihuaya canica para ican nochi noyojlo nictlacamatiya Dios ijcon quen nemejhamej nenquichihuaj aman.

4 Niquntlahuelitaya niman niquntlajyohuiltiaya hasta sequimej omiquej on yejhuan quitocayaj iojhui Cristo. Niman sanguen tlacamej niman sihuamej niqunhuicaya para niqunztacuaya ipan cárcel.

5 On más huejhueyi tiopixqui tlayecanqui niman nochimej on tlajtlamatquej huelis quiteixpantilisej ica melahuac ijcon onicchiu. Yejhuamej hasta onechmacaquej sequimej amatlanahuatiltin para niqunntisquia on

<sup>‡</sup> 21:34 nada; coxtla      \* 22:3 mucho



tlayecanquej hebreos ne Damasco. Niman ompa oniaj para niquinhua-jhuicasquia quen presos nican Jerusalén on yejhuan quineltocaj Jesucristo para ma quintlajyohuiltican.

*Pablo quiteijlia quen ijqui onoyolpatlac*

(Hch. 9.1-19; 26.12-18)

<sup>6</sup> Pero canaj tlacualispan ijcuac niaya ipan nojhui, niman sa nису catca para najsis ne Damasco, nimantzin opetlan noyehualican se cojtíc tlahuijli yejhuan ohualeu ne ilhuicac.

<sup>7</sup> Ijcuacan onihuetz ipan tlajli. Quemaj onicac se tlajtojli nechijliaya: “Saulo, Saulo, ¿tlíca† sanoyej tinechtlahuelita niman tinechtlajyohuiltia?”

<sup>8</sup> Quemaj onicnanquili, oniquijlij: “¿Aquin tejhua Señor?” Niman yejhua onechijlij: “Nejhua niJesús yejhuan onihualeu ne Nazaret, sa no yejhua on yejhuan tictlahueltotocatinemi.”

<sup>9</sup> Niman on yejhuan nohuan nemiyaj oquitaquej melahuac on tlahuijli niman onomojtijquej, pero xocacquej itlajtol on yejhuan nechnotzticac.

<sup>10</sup> Quemaj oniquijtoj: “¿Tlinon nonequi nicchihuas noTeco?” Niman on toTeco onechijlij: “Xmotelquetz niman xhuiya ne Damasco. Ompa mitzilisquej nochi on tlen Dios oquitlalij para ticchihuas.”

<sup>11</sup> Niman ica on itlampetlanalis on tlahuijli onechcoxcatzintilij, on yejhuan nohuan nemiyaj onechmayantiajquej hasta ne Damasco.

<sup>12</sup> Ompa nemiya se tlatatl itoca Ananías. Yejhua sanoyej cuajli quitlacamatiya itlanahuatil Moisés niman nochimej on hebreos yejhuan chantiyaj ne Damasco sanoyej cuajli quitlacaitayaj yejhua.

<sup>13</sup> Yejhua ohuajlaj nechitaco, niman ijcuac oyejcoc onechijlij: “Nocniu Saulo, ocsejpa xseli motlachalis.” Niman nimantzin onitlachix niman oniquitac yejhua.

<sup>14</sup> Quemaj onechijlij: “On yejhuan inDios toachtotajhuan omitztlapejpenij para tiquixmatis on tlen yejhua quinequi, niman para tiquitas on yejhuan yolmelajqui niman para ticaquis itlajtol yejhuan quisa icamac.

<sup>15</sup> Tejhua ticeixpantilis itech nochi tlatatl on tlen otiquitac niman oticac.

<sup>16</sup> Aman, tej, ¿tlinon ticcha? Xmotelquetz niman xmocuatequi, niman xquijli toTeco para ma mitzchipahua ica on motlajtlacolhuan.”

*Pablo quiteijlia quen ijqui toTeco oquititlan itech on yejhuan xhebreos*

<sup>17</sup> Ijcuac onejcoc nican Jerusalén niman nicchihuaya oración ne ipan on hueyi tiopan, oniquitac se tlatlachalistli quen notemicpan.

<sup>18</sup> Oniquitac on toTeco, niman onechijlij: “Xmotlasihuiti. Nimantzin xquisa nican Jerusalén pampa xquiselisquej on tlen noca tiquijos.”

<sup>19</sup> Ijcuacan nejhua oniquijlij: “ToTeco, yejhuaamej quimatztoquej ica nohuiyan ipan intiopan on hebreos niqintzajtacutinemiya ipan cárceles, niman niquinnajmailiaya on yejhuan mitzneltocaj.

<sup>20</sup> Niman ijcuac oquimictijquej Esteban moteixpantilijcau, nejhua no tehan ompa ninemiya. Nejhua no onictemacac notlajtol para oquimictijquej. Niman oniquimpialij intlaquehuan on yejhuan oquimictijquej Esteban.

<sup>21</sup> Pero toTeco onechijlij: “Xhuiya, pampa nejhua nimitztitlani huejca itech on yejhuan xhebreos.”

*Pablo nemiya ipan imahuan on comandante*

<sup>22</sup> Hasta nican ipan in tlajtojli yejhuaamej on tlacamej ocacquej, pero ijcuac ijquin ocacquej opejquej tzajtzij chicahuac, quijtohuayaj:

† 22:7 ¿por qué?; ¿tline?

—¡Ma miqúi on tlacatl! ¡Xoc quimelahua‡ nemis!

<sup>23</sup> Niman pampa tzajtziyaj niman tlacpac quichapaniayaj intlaquen niman tlacpac quixiniayaj tlajli,

<sup>24</sup> on comandante otlanahuatij para ma cuicacan ne ijtc on hueyi tepancajli. Quemaj otlanahuatij ma cuijhuitequican para ma quijto tlica on tlacamej itechcopa tzajtziyaj ican tlahuejli.

<sup>25</sup> Pero ijcuac yoquisasalojcaj para quimajmailisquiaj, Pablo oquijlij on capitán yejhuan ompa nemiya:

—¿Tlen on tlanahuatijli romano mechcahuiliaj para nencuijhuitequisquej se romano yejhuan niman xe quiyolcuiatij niman quitlajtlacolmacaj?

<sup>26</sup> Ijcuac on capitán ijcon ocac, oyaj oquimachiltito on comandante, oquijlij:

—Xmota sa no tejhua tlinon ticchihuas, pampa tlacaj yejhua in tlacatl romano.

<sup>27</sup> Quemaj on comandante oquinisihuj Pablo, niman oquijlij:

—¿Tlen melahuac tiromano?

Niman yejhua oquijlij:

—Quemaj, melahuac.

<sup>28</sup> Ijcuacon on comandante oquijlij:

—Nejhua ica miyec tomin onictlaxtlau para oninochiu romano.

Niman Pablo oquijlij:

—Pero nejhua ca pampa ijqui onitlacat.

<sup>29</sup> Yejhua ica in, on yejhuan cuitequisquiaj Pablo nimantzin onejcuani-quej. Niman on comandante, ijcuac ocajsicamat ica Pablo yejhua romano no, onomojtij ica oquisalojca.

*Pablo nemi imixpan on yejhuan huejhueyixtoquej tetlacanontzquej intech on hebreos*

<sup>30</sup> On comandante quinequiya cajsicamatis on tlen melahuac on tlinon ica on hebreos quiteixpanhuiyaj Pablo. Yejhua ica huajmostla oquitojton Pablo ica on teposcadena niman otlanahuatij ma huajhuiyan niman ma nosentlalican on tiopixquej tlayecanquej niman nochimej on tetlacanontzquej. Quemaj oquixtij Pablo niman oquitelquetz imixpan.

## 23

<sup>1</sup> Ijcuacon Pablo oquimixquechij on tetlacanontzquej niman oquimijlij:  
—Nocnihuan, hasfa ipan in tonajli nejhua ninemi ixpan Dios ican notlamachilis chipahuac.

<sup>2</sup> Quemaj Ananiás, yejhuan on más hueyi tiopixqui tlayecanqui, oquinahuatij on yejhuan nisiu nemiyaj itech Pablo ma camahuitectiacan.

<sup>3</sup> Pero Pablo oquijlij:

—¡Dios mitzmailis tejhua, omexayacyej! ¿Tehuaticaj ompa on para tinecht-lajtlacolmacas quen quijtohua on tlanahuatijli? ¿Tlica\* titlanahuatia ma nechmajmailican niman ijcon xtictlacamati on tlanahuatijli?

<sup>4</sup> Niman on yejhuan ompa nemiyaj itech Pablo oquijlijquej:

—¿Ijcon ticuijhuicaltia on más ihueyi tiopixcau Dios?

<sup>5</sup> Pablo oquijtoj:

—Xnechtlapojpolhuican nocnihuan. Xijcon niquijtosquia tla nicmatisquia ica on yejhua más hueyi tiopixqui tlayecanquetl, pampa ijquin quijtohua on Yectlajcuilojli: “Ma ca ticuijhuicaltis on yejhuan tlayecana intech mochantlajaj†.”

‡ 22:22 merece \* 23:3 ¿por qué?, ¿tline? † 23:5 paisanos

<sup>6</sup> Pablo oquimat ica ne ipan on tetlacanontzaloyan nemiya*j* sequime*j* sa-  
duceos niman sequime*j* fariseos. Yejhua ica ican chichahuac tlajtojli oquijtoj:  
—Nocnihuan, nejhua nifariseo niman nitecone*u* itech se fariseo. Ni-  
man nemejhua*m*e*j* nennecht*l*ajtlacolmacatoque*j* pampa nicneltoca ica yoli-  
huisque*j*‡ niman noquetz*t*ehuasque*j* on mimique*j*.

<sup>7</sup> Ijcuac ijquin oquijtoj, on fariseos ihuan on saduceos opeu notencuicui*j*  
niman on tetlacanontzque*j* onot*l*ajcoxe*l*ojque*j*.

<sup>8</sup> Ijcon onochiu pampa on saduceos quijtohuaj ica on mimique*j* xyoli-  
huisque*j* ocsejpa niman ica xnemij ilhuicactequitque*j*§ nion espíritu, pero  
on fariseos quineltocaj nochi in tlajtlamach\*.

<sup>9</sup> Niman nochime*j* sanoye*j*† otzajtzi*q*ue*j*. Quemaj ohuajnotelquetz*t*e*j*que*j*  
seme*j* on temachtijque*j* ican itlanahuatil Dios on yejhuan nopohuaj itech  
on fariseos, niman chichahuac onotencuicuique*j*. Ijquin quijtohuayaj:

—Xit*l*aj tlen xcuajli ticnextilia*j* in tlacatl. Cas se espíritu noso se ilhuicactequitque*t*l melahuac ihuan ot*l*ajtoj. Ma ca ma titoxixicojtiacan ihuan Dios.

<sup>10</sup> Niman ica más sanoye*j* notencuicuiy*a*j, on comandante onomojt*i*j ni-  
man quinemiliaya cojcocosque*j* Pablo. Yejhua ica, on comandante oquint-  
latitlanilij on soldados para conq*u*ixtisque*j* Pablo ne intzajlan on tlacame*j*  
niman ma cuicacan ne ipan on hueyi tepancajli.

<sup>11</sup> Niman huajmostla tlayohua, on toTeco oquinotit*i*j Pablo niman oquijlij:  
—Xmoyolchicahua Pablo. Ijcon quen otinechteixpantilij nican Jerusalén,  
no ijqui ica oncaj tinechteixpantilis ne ipan on hueyican Roma.

### *Oquinejnemilijque*j* quen ijqui quimictisque*j* Pablo*

<sup>12</sup> Niman huajmostla ijcuac yotlanes, seme*j* on hebreos onosentlali*j*que*j*  
niman onocalactijque*j* ican in*l*ajtol para quimictisque*j* Pablo. Yejhua*m*e*j*  
onocalactijque*j* ican in*l*ajtol para xtlacuasque*j* nion xit*l*aj‡ conisque*j* hasta  
quemán quimictia*j* Pablo.

<sup>13</sup> Niman on yejhuan ijcon oquitlali*j*que*j* on promesa más de ompoajli§  
tlacame*j* catca.

<sup>14</sup> Yejhua*m*e*j* oyajque*j* itech on tiopixque*j* tlayecanque*j* niman on tlajt*l*a-  
jmatque*j* niman oquimilijque*j*:

—Tejhua*m*e*j* yotictlali*j*que*j* in promesa para xit*l*aj ticusasque*j* hasta que-  
mán ticmictia*j* Pablo.

<sup>15</sup> Aman, te*j*, nemejhua*m*e*j* inhuan on tetlacanontzque*j* xquijlican on  
comandante ma mechajhuiquili Pablo mostla. Xquijlican ica nemejhua*m*e*j*  
nenquinequij nenquimatisque*j* más itech it*l*aj tlajtlamach para nenquima-  
tisque*j* t*l*a melahuac. Niman tejhua*m*e*j* tinemisque*j* listas para ticmictisque*j*  
ijcuac oc\* xe yejco.

<sup>16</sup> Pero iconeu on sihuatl yejhuan icniu Pablo oquimat yejhua in tlen  
onijtoj. Yejhua ica oyaj ne ipan on hueyi tepancajli niman oquimachiltij  
Pablo.

<sup>17</sup> Ijcuacón Pablo oquino*t*z se on capitán niman oquijlij:

—Xcuica yejhua in tel*p*ochtli ne itech on comandante, pampa quipia  
tlinon comachiltis.

<sup>18</sup> On capitán ocuicac on tel*p*ochtli ne itech on comandante niman oquijlij:

—Pablo yejhuan tzacuticaj onechnotz niman onecht*l*ajtlanilij para ma  
nicuajhuica motech yejhua in tel*p*ochtli, pampa quipia tlinon mitzjilis.

‡ 23:6 resucitarán; yolisque*j* § 23:8 ángeles: Angeles tequitij ne ilhuicac niman nican ipan in  
tlalticpactli. \* 23:8 cosas † 23:9 mucho ‡ 23:12 nada; coxtla § 23:13 cuarenta \* 23:15  
todavía; sanquen

19 Quemaj on comandante ocontilan on telpochtli ipan ima, niman ocuicac neca ocsecan niman oquitlajtoltij:

—¿Tlinon ticnequi tinechijlis?

20 Quemaj yejhua oquijlij:

—On hebreos onocalactijquej ican intlajtol para mitztlajtlanilisquej para mostla xcuica Pablo ne imixpan on tetlacanonotzquej hebreos, pampa quinequij caquisquej más itech itlaj tlajtlamach para quimatisquej tla melahuac.

21 Niman tejhua ma ca xquinneltoquili, pampa más de ompoajli tlacamej quipijpaj, niman onocalactijquej ican intlajtol para xtlacuasquej nion xitlaj conisquej hasta queman quimictiaj Pablo. Aman, tej, ye nemij listos niman sa quichaj para tiquinnanquilis ica on tlen quitlajtlanj.

22 Quemaj on comandante oquijlij ma huiya on telpochtli, niman oquinahuatij ma ca yacaj quijlis tla yoquitemachiltij yejhua on.

*Pablo oquititlanquej itech on gobernador Félix*

23 Quemaj on comandante oquinnotz omemej icapitanes, niman oquinahuatij para ma quinsentalican ome ciento soldados yejhuan nejnemisquej, niman yepoajli† huan majtlaclti yejhuan yasquej ipan caballos niman ome ciento más yejhuan quitquisquej lanzas para yasquej ne Cesarea ipan chicnahui hora ica tlayohua.

24 Niman no otlanahuatij ma quimpiacan caballos para yetias Pablo, niman no otlanahuatij para ma ca itlaj ipan nochihuas, yej cuicasquej cuajli hasta itech on Félix gobernador.

25 Inhuan oquititlan yejhua in tlajcuilolamatl:

26 Nejhua niClaudio Lisias. Nimitzontlajpalohua tejhua hueyi gobernador Félix.

27 Yejhua in tlacatl ocajsiquej on hebreos niman quimictisquiaj, pero nejhua onicmanahuij ican nosoldados pampa onicajsicamat ica yejhua romano.

28 Nejhua nicnequiya nicmatis tlica quiteixpanhuiyaj. Yejhua ica onicucicac imixpan on hebreos tetlacanonotzquej.

29 Niman onicnextij ica san quiteixpanhuiyaj yejhua ica on intlanahuatil, pero xoncatca tlinon ica quimictisquiaj nion siquiera para calactisquej ipan cárcel.

30 Niman ijcuac onechmachiltijquej ica yotlatlajtlaljcaj para quimictisquiaj in tlacatl, nimantzin onimitzontitlanilij. Niman no oniquimijlij on aquin quiteixpanhuiyaj ma quitatij motech tlinon ica on ica quitlahuelitaj. Cuajli xnemi.

31 Quemaj on soldados ocantequej Pablo ijcon quen oquinnahuatijquej. Niman ijcuac tlayohua ocuicaquej hasta ne ipan on hueyican itoca Antípatris.

32 Niman huajmostla on soldados yejhuan nejnemiyaj ohuajnocuepquej para ipan on hueyi tepancajli, niman on yejhuan yayaj ipan caballos ocuicaquej Pablo.

33 Ijcuac oajsiquej ne Cesarea, on gobernador oquimacaquej on tlajcuilolamatl niman no oquimactilijquej Pablo.

34 On gobernador oquinomachtij on tlajcuilolamatl niman quemaj otlajtlan canon otlatcat Pablo. Niman ijcuac oquimat ica yejhua otlatcat ne Cilicia,

35 oquijlij:

—Nimitzcaquis ijcuac yejcosquej on aquin mitzteixpanhuiyaj.

† 23:23 Yepoajli quitosnequi sesenta, niman yepoajli huan majtlaclti quitosnequi setenta.

Quemaj otlanahuatij ma cuicacan niman ma quejehuatij ne ipan on ipalacio Herodes.

## 24

### *Pablo onomanahuij ne ixpan on gobernador Félix*

<sup>1</sup> Niman ipan macuili tonajli Ananías, on más hueyi tlayecanqui intech on tiopixquej, ohuajlaj ne Cesarea inhuan quesquimej on tlajtlajmatquej niman ihuan se tepantlajtojquetl yejhuan itoca catca Tértulo. Yejhumej in oyajquej itech on gobernador niman oquiteixpanhuijquej Pablo.

<sup>2</sup> Ijcuac intech ocujhuicaquej Pablo, Tértulo opeu quiteixpanhuiya, niman ijquin oquijlij on Félix:

—Timitztlajsojcamachiliaj tejhua hueyi señor gobernador pampa san mopampa tla tipactoquej niman cuajlotica tinemij. Niman no miyec nochitica tlen cuajli ica motlamatquilis\* intech in chanejquej yejhuan chantij ipan in región.

<sup>3</sup> Niman yejhua in nochipa niman nochihuiyan cuajli ticseliaj. Yejhua ica sanoyej† timitztlajsojcamachiliaj tejhua hueyi gobernador Félix.

<sup>4</sup> Tej, para ma ca timitzhuejcahuitij, sanoyej timitztlajtlaniliaj ica motetlajsojtalis‡ xtehtencaqui san ica quesqui tlajtojli.

<sup>5</sup> Cuajli, tej, yoticpanextijquej ica in tlacatl quen se cualolistli sanoyej tepajsoloj. Yejhua quichijtinemi para ma najcomanacan on hebreos nohuiyan imanyan in talticpactli. Niman yejhua tlayecanqui intech on yejhuan noxelojtinemij quintenehuaj nazarenos.

<sup>6</sup> Niman no oquichiu canica para tlajitlacos ipan on hueyi tiopan. Pero oticajsiquej niman oticnequej ticyolcuitisquej niman tictlajtlacolmacasquej ijcon quen tlanahuatia on totlanahuatil.

<sup>7</sup> Pero on comandante Lisias ohuajlaj niman xsan cuajli otechcuijcuilij.

<sup>8</sup> Niman oquijtoj ica on yejhuan quiteixpanhuiyaj ica oncaj huajlasquej motech. Aman sa no tejhua huelis ticyolcuitis niman ijcon ticmatis ica nochi in tlajtlamach§ yejhuan tejhumej ica tictaixpanhuiyaj melahuac.

<sup>9</sup> On hebreos yejhuan ompa nemiyaj nochimej quijtohuayaj ica nochi in tlajtlamach yejhuan ica quiteixpanhuiyaj melahuac.

<sup>10</sup> Quemaj on gobernador oquixnotz Pablo ma tlajto, niman Pablo oquijtoj: —Ican pactli nicchihua para ninomanahuas mixpan, pampa nicmatzticaj ica tejhua ye quipia miyec xipan ica titequihuas itech in país.

<sup>11</sup> Tejhua, tej, huelis cuajli ticteltajtoltis ica quemach quipia majtlaclti huan ome tonajli ijcuac oniaj ne Jerusalén para onicmahuistilito Dios.

<sup>12</sup> On hebreos xonechnextijquej tehuan ninotencuicui, nion niquinmajcomantinemiya on tlacamej ne ipan on hueyi tiopan, noso ne ipan intiopan huan on hebreos, niman xcanaj ipan on hueyican.

<sup>13</sup> Yejhumej in tlacamej nion xquipiaj tlinon ica quiteititisquej tla melahuac onicchiu in tlajtlamach yejhuan ica nechteixpanhuiyaj.

<sup>14</sup> Pero tlinon nejhua nicnocuitia niman xniquiyana, yej ica nejhua nictequipanohua inDios notajhuan ijcon quen quitocarohua yejhuan aman cuitiaj yencuic ojtli yejhuan on hebreos quijtohuaj ica xcuajli ojtli. Niman nicneltoca nochi tlen tlajcuilolnesticaj ipan itlanahuatil Moisés niman ipan intlajcuilolhuan on tiotlajtojquej.

\* 24:2 sabiduría † 24:3 mucho ‡ 24:4 tu amor § 24:8 cosas

<sup>15</sup> Niman nicpia tlamachalistli itech Dios no ijquin quen quipiaj yejhuaamej in tlacamej, ica on mimiquej yolihuisquej\* nochimej, sanquen on yejhuan yolmelajquej niman on yejhuan xyolmelajquej.

<sup>16</sup> Yejhua ica nochipa nicchihua canica para notlamachilis xnechtlajtlacolmacas ixpan Dios niman ixpan nochi tlacatl.

<sup>17</sup> Tej, ye quipia quesqui xipan ica xniaya Jerusalén, niman aman oniaj para onictcahuilito on tetlayocoliltin itech on nochantlacaj† niman para niconcahuas ofrendas.

<sup>18</sup> Niman chica nicchihuaya on, semej on hebreos yejhuan hualehuaj ne Asia onechnextitoy ne ipan on hueyi tiopan. Nichipahuac catca ijcon quen tlanahuatia on tlanahuatijli. Xmiyec tlacatl nemiya ompa nion xyacaj niquinmajcomanaya.

<sup>19</sup> Pero yejhua on hebreos yejhuan hualehuaj ne Asia niman yejhuan ompa nemiya nonequi huajlasquiaj nican mixpan niman nechteixpanhúisquia tla itlaj ica nechtlahuelitaj.

<sup>20</sup> Noso on yejhuan nican nemij, ma quijtocan tla itlaj xcuajli oquinextijquej notech ijcuac nejhua oninen imixpan on tetlacanonotzquej,

<sup>21</sup> noso tla cas ica oniquijtoj ican chichahuac tlajtojli ijcuac ompa oninen ne intlajcotian. Ompa, tej, ijquin oniquijtoj: “Aman nemejhuaamej nen-nechtlajtlacolmacatoquej pampa nicneltoca ica yolihuisquej niman noquetzthuasquej on mimiquej.”

<sup>22</sup> Ijcuac Félix ocac nochi in, yejhua ye cuajli cajsicamatiya quen on cristianos nohuicaj ipan iojhui Dios. Ijcuac ocac in tlajtlamach oquintlalilij para ocse tonajli quichihuasquej itlaj. Ijquin oquimijlij:

—Ijcuac huajlas Lisias on comandante, tlamis nicmatis on tlinon nicchihuas.

<sup>23</sup> Quemaj Félix oquinahuatij on capitán ma quejehuati Pablo, pero no ma cahuilican quistinemi. Niman no ma quincahuili itetlajsojcahuan‡ ma quitaquij niman ma quipalehuican itlaj ica.

<sup>24</sup> Niman ipan quesqui tonajli, ohuajnocuepato Félix ihuan Drusila isihuau, yejhuan hebrea catca. Quemaj oquitlatitlanilij Pablo niman ocac yejhua ica on tlaneltoctli itech Jesucristo.

<sup>25</sup> Pero ijcuac Pablo tlajtohuaya ica on yolmelacalistli, niman on quen titoyecanasquej, niman on ijcuac Dios techyolcuitis niman techtlajtlacolmacas, Félix onomojtij niman oquijlij:

—Aman ye cuajli. Xhuiya. Ijcuac nihuelis ocsejpa nimitztlatitlanilis.

<sup>26</sup> Félix no quinequiya niman quichixticatca para Pablo ma quimaca tomin para quimacahuas. Yejhua ica miyecpa quitlatitlaniliaya para ihuan tlajtohuaya.

<sup>27</sup> Quemaj ipan canaj ome xipan Porcio Festo oquipatlac on Félix quen gobernador. Niman pampa Félix quinequiya inhuan cuajli nocahuas on hebreos, ocau Pablo ipan cárcel.

## 25

### *Pablo nemiya ixpan Festo*

<sup>1</sup> Festo ohuajlaj para calaquis quen gobernador ne Judia. Niman ijcuac ye quipiaya yeyi tonajli, oquis ne Cesarea niman ojtlejcoc para Jerusalén.

<sup>2</sup> Ompa on intlayecanhuan on tiopixquej niman on hebreos yejhuan más huejhueyixtoquej oyajquej itech niman opeu quiteixpanhuiyaj Pablo.

\* 24:15 resucitarán; yolisquej † 24:17 mis paisanos ‡ 24:23 amigos de él

<sup>3</sup> Sanoyej oquitlajtlanilijquej, quen hueyi favor, para ma quinhuaajtlanili Pablo ne Jerusalén. Ijquin oquijlijquej pampa yejhamej quinemiliayaj compijpiasquej ne ipan ojtl para quimictisquej.

<sup>4</sup> Pero Festo oquinnanquiliij ica Pablo tzacuticaj ne Cesarea, niman ica yejhua yas nimantzin ompaca.

<sup>5</sup> Quemaj ijquin, tej, oquimijlij:

—Ma temocan nohuan ne Cesarea on yejhuan más huejhueyixtoquej nemotech, niman tla itlaj oncaj tlen xcuajli itech on tlatatl, huelis quiteixpanhuisquej.

<sup>6</sup> Festo ompa onocau Jerusalén canaj chicueyi tonajli noso majtlatcli, niman quemaj oyaj ne Cesarea. Niman huajmostla onotlalij ne campa tetlacañonotzalo. Quemaj otlanhuatij ma cuajhuiquilian Pablo.

<sup>7</sup> Ijcuac ocalaquitoj Pablo, oquinsihuijquej on hebreos yejhuan ohualejquej Jerusalén. Niman quiteixpanhuijquej ican miyec tlajtlamach\* yejhuan temojtij, pero xhueliyaj itlaj quiteititiyaj tla melahuac.

<sup>8</sup> Quemaj Pablo opeu tlajtohua para nomanahuis, niman oquijtoj:

—Xitlaj ica nitlajtlacohua ipan intlanahuatil on hebreos, nion itech on hueyi tiopan, niman nion itech César yejhuan más hueyi tlayecanquetl ne Roma.

<sup>9</sup> Pero pampa Festo quinequia inhuan cuajli nocahuas on hebreos, oquitlajtoj Pablo:

—¿Ticnequi tias ne Jerusalén niman ompa niquixtlalos ica in tlajtlamach?

<sup>10</sup> Ijcuacon Pablo oquinnanquiliij:

—Ninemi nican campa tetlacañonotza igobierno César campa quimelaha<sup>†</sup> nechylcuitis. On hebreos xitlaj<sup>‡</sup> niquinchiuiliaya tlen xcuajli, ijcon quen tejhua cuajli ticmatzticaj.

<sup>11</sup> Tla itlaj xcuajli onicchiu niman melahuac cuajli para nimiquis, xni-nonenequi<sup>§</sup> nimiquis. Pero tla ipan nochi on tlen tlajtlamach ica nechteixpanhuiyaj xitlaj oncaj yejhuan melahuac onicchiu, tla ijcon xacaj quimelaha para intech nechtemacasquej. Nejhua nictlajtlani para ma nipano itech César para yejhua nechylcuitis.

<sup>12</sup> Quemaj Festo, ijcuac yoquintlajtoj on itelacañonotzcahuan, oquinnanquiliij Pablo:

—Oticlajtlan para tipanos itech César. Aman, tej, itech César tias.

### *Pablo onen ixpan on rey Agripa*

<sup>13</sup> Ipan quesqui tonajli más saquin\* on rey Agripa ihuan Berenice oyajquej ne Cesarea para oquitlajpalotoj Festo.

<sup>14</sup> Niman ica ompa onenquej miyec tonaltin, Festo oquitlajtlajtohuilij on tlinon ica quiteixpanhuiyaj Pablo. Oquijlij:

—Nican nemi se tlatatl yejhuan Félix ocajteu tzacuticaj.

<sup>15</sup> Niman ijcuac oniaj ne Jerusalén, on tiopixquej tlayecanquej niman on tlajtlajmatquej ne intech on hebreos ohualajquej notech ipampa on tlatatl. Yejhamej quiteixpanhuiyayaj niman nechtlajtlaniliayaj ma nictlajtlacolmaca.

<sup>16</sup> Nejhua oniquinnanquiliij ica xijqui nohuicaj on romanos para yacaj quitemactilisquej ma quimictican on aquin quiteixpanhuiyaj, yej achtopa huajlahuuj on tlateixpanhuijquej ixpan on aquin quiteixpanhuisnequij niman quiteixpanhuiaj. Quemaj ijcon notejtemohuilia tla hueli nomanahuia.

\* 25:7 cosas † 25:10 merece ‡ 25:10 nada; coxtila § 25:11 no me niego \* 25:13 después

<sup>17</sup> Yejhua ica, ijcuac ohualajquej nican san secan, xhuejcajtica, yej huajmostla nimantzin oninotlalij ne campa niteyolcuitia niman onitlanahuatij ma nechanilitij on tlacatl.

<sup>18</sup> Niman ijcuac ye ompa nemiyaj on tlateixpanhuijquej, xitlaj† ocuaquiquej tlinon ica quiteixpanhuiyaj más temojtij quen nejhua nicnemiliaya.

<sup>19</sup> Yejhuamej yej quiteixpanhuiayaj yejhua ica intlaneltoc niman yejhua ica on se tlacatl itoca Jesús aquin yomic yejhuan Pablo quijtohua ica nemi.

<sup>20</sup> Ica nejhua xnicmatiya quen ijqui huelis nicyolcuitis yejhua ica in, nejhua onictlajtoltij tla quinequisquia yas ne Jerusalén niman yej ompa quiyolcuitisquej yejhua ica in tlajtlamach.

<sup>21</sup> Pero ica Pablo otlajtlán ajsis hasta itech on más hueyi tlayecanquetl romano para ompa quiyolcuitis, ijcuac on nejhua onitlanahuatij para ma quejehuati hasta ijcuac nihuelis nictitlanis ne itech César.

<sup>22</sup> Quemaj Agripa oquijlij Festo:

—Nejhua no nicnequisquia nicaquis on tlacatl.

Niman Festo oquijlij:

—Mostla ticaquis.

<sup>23</sup> Niman huajmostla Agripa niman Berenice oajsiquej ne ipan on hueyi cajli campa teyolcuitihua. Niman yejhuamej cuajli huajcualnestiajquej niman ompa ocalaquitoj inhuon on capitanes niman on tlacamej más huejhueyixtoquej ne ipan on hueyican. Quemaj ican itlanahuatil Festo, ocanatoj Pablo.

<sup>24</sup> Ijcuac on Festo oquijtoj:

—Rey Agripa, niman tlacamej yejhuan nican tohuan onemosentlajijquej, nican nenquitaj yejhua in tlacatl yejhuan nochi tlacatl hebreo quiteixpanhuiyaj sanquen on yejhuan chanejquej Jerusalén niman on yejhuan chanejquej nican Cesarea. Yejhuamej onechtlajtlánilijquej sanoyej‡ chicahuac tzajtziyaj quijtohuayaj ica xoc quimelaha§ in tlacatl para nemis.

<sup>25</sup> Pero nejhua xonicnextilij itlaj tlen xcuaajli oquichiu para yejhua miquis. Niman ica sa no yejhua otlajtlán para panos itech César Augusto, onicnemilij nictitlanis itech.

<sup>26</sup> Niman ica xnicpia tlinon niqijcuilohuilis on tohueyi tlayecancau César yejhua ica in tlacatl, onicuajhuicac nemixpan, niman más tejhua mixpan, rey Agripa, para ticyolcuitisquej niman ijqui nejhua nicpias tlinon niqijcuilos.

<sup>27</sup> Ijquin nicnequi nicchihuas pampa nicuitia xcuaajli notitlanis itech César se yejhuan tzacuticaj niman xnoteijlis tlinon ica quiteixpanhuiyaj.

## 26

### *Pablo nomanahuiya ixpan Agripa*

<sup>1</sup> Ijcuac on Agripa oquijlij Pablo:

—Huelis titlajtos para xmomanahui, tejhua.

Pablo ijcuac on oquitelquetz ima niman opeu tlajtohua ijquin para nomanahuis:

<sup>2</sup> —Tejhua rey Agripa, sanoyej nipaqui pampa aman ninomanahuis mixpan yejhua ica on nochi quech tlajtlamach\* ica nechteixpanhuiyaj on hebreos.

<sup>3</sup> Niman más nipaqui pampa tejhua tiquixmati nochi on quen nohuicaj yejhuan hebreos niman nochi on tlen tlajtlamach ica notencuicuij. Yejhua ica nimitztlajtlánilia cuajli xnechcaqui ican ijyohuilistli.

† 25:18 nada; coxtla ‡ 25:24 muy § 25:24 merece \* 26:2 cosas



*Pablo oquijtoj quen nemiya ijcuac xe noyolpatlaya*

<sup>4</sup> 'Nochimej on hebreos quimatztocuej quen ijqui ninohuicaya intzajlan desde ijcuac niconetl. Yejhumej quimatztocuej quen ninemiya ne nochan niman ne Jerusalén.

<sup>5</sup> Yejhuamej no quimatztocuej, niman huelis quiteixpantilisquej ica desde ye huejcahui nifariseo. Tejhumej yejhuan tifariseos más titohuicaj ipan totlaneltoc xquen on ocsequimej hebreos.

<sup>6</sup> Niman aman nechylolcuitaj san ipampa on tlamachalistli† yejhuan nicpia ica Dios quinyolihuitis‡ on mimiquej ijcon quen yoquimijlijcaj on toachtajtahuan.

<sup>7</sup> On majtactli huan ome families yejhuan hualehuaj itech toachtajtaj Israel quichixtoquej para tenquisas ipromesa Dios chica quitequipanohuaj ican tonajli niman ican yejhualji. Yejhua ica in tlamachalistli yejhuan nicpia, tejhua rey Agripa, aman nechteixpanhuiaj on hebreos.

<sup>8</sup> ¿Man tlica§ nemejhumej xnenquineltocaj ica Dios huelis quichihuas para quinyolihuitis on mimiquej?

*Pablo oquijtoj quen ijqui quintlahuelitiya niman quintlajyohuiltiaya on tlaneltocaquej*

<sup>9</sup> 'Sa no nejhua nicnemiliaya ica oncatca para niquinchiuilis miyec tlajtlamach tlen xcuaaji on yejhuan quineltocaj Jesús yejhuan hualehua Nazaret.

<sup>10</sup> Niman ijqui onicchiu ne Jerusalén. Ican intlanahuatil on yejhuan tlayecanquej itech on tiopixquej, miyequej teyaxcahuan\* itech Dios niquintzajtzacuaya. Niman nejhua no tehuan onicmat para ma quinmictican.

<sup>11</sup> Miyecpa nejhua niquintlahuelitaya niman niquintlajyohuiltiaya ne ipan on tiopantin pampa nicnequiya ma quinenequican† intlaneltoc. Niman ica sanoyej nechcualaniyaj, miyecan niquintejtemojtinemiya para niquintlajyohuiltis.

*Pablo ocsejpa oquiteijlij quen ijqui onoyolcuep  
(Hch. 9.1-19; 22.6-16)*

<sup>12</sup> 'Niman ipan se tonajli niaya ne ipan on hueyican itoca Damasco para niconminanasquia on yejhuan quineltocaj Jesús. Ijquin niaya ican on amatlanahuatiltin yejhuan on tlayecanquej itech on tiopixquej onechmacaquej.

<sup>13</sup> Quemaj canaj tlacualispan, oh rey, chica niajtiaya ipan nojhui, oniquitac se tlahuibli yejhuan ohualeu ne ilhuicac. On tlahuibli más sanoyej petlaniya xquen on itlahuil tonaltzintu. Niman noyehualican opetlan niman no inyehualican on yejhuan nohuan yayaj.

<sup>14</sup> Quemaj tinochimej othuetzquej ipan tlajli. Niman nejhua onicac se tlajtojli yejhuan nechijliaya ican tlajtojli hebreo: "Saulo, Saulo, ¿tlica tinechtlahuelita niman tinechtlajyohuiltia? Sa no tejhua timococohua sa no ijqui quen on huacax quichihua ijcuac quitelica icuatipan on yejhuan ica quitzopiniaj."

<sup>15</sup> Ijcuacan oniquijtoj: "¿Aquin tejhua Señor?" Niman on toTeco onechijlij: "Nehua niJesús on yejhuan tejhua tictlahueltocatinemi.

<sup>16</sup> Aman xmotelquetz, pampa nejhua yonimitztlapejpenij para tejhua tinechtequipanos niman para tejhua tictexpantilis on tlajtlamach on tlen noca yotiquitac niman on tlen noca tiqutas.

† 26:6 esperanza ‡ 26:6 los resucitará; quinyolitis pertenecen; teaxcahuan, tehuaxcahuan, tetlatquihuan

§ 26:8 ¿por qué?; ¿tline? † 26:11 que negaran

\* 26:10 le

17 Nejhua nimitzmanahuis intech on hebreos niman intech on yejhuan xhebreos, yejhuan aman intech nimitztitlani.

18 Nejhua intech nimitztitlani para tiquintitis on tlen melahuac. Ijcon, tej, tiquintitis para huelisquej xoc yasquej ipan on ojtli yejhuan quinhuica para ipan miquisquej, yej para huelis cajsisquej on ojtli yejhuan quinhuica itech temaquixtilistli. No ijqui, tej, tiquintitis para ma ca sa ma quinyecana ipoder on Satanás, yej ma quicuitlapanhuican Dios. Ijcon, tej, nochimej on yejhuan necheltocaj quiselisquej on tetlapojpolhuilistli ica on intlajtlacol niman se chanyotl<sup>‡</sup> intzajlan on yolchিপajquej.”

*Pablo otlajtoj ica itequiu*

19 Yejhua ica, tejhua rey Agripa, onictlacamat itlajtol Jesús yejhuan ne ilhuicac ohualeu.

20 Achtoj oniaj ne intech on yejhuan nemij ne Damasco, quemaj intech on yejhuan nemij ne Jerusalén niman quemaj oniaj ipan nochi iregión Judea niman no intech on yejhuan xhebreos. Onictemachtij para ma cajcahuacan ica quichihua on tlen xcuajli niman para ma quicuitlapanhuican Dios, niman ma quichihuacan cuajli tlajtlamach yejhuan ica quiteititisquej ica yonoyolpatlaquej.

21 Niman san yejhua ica on onechajsiquej on hebreos ne ipan on hueyi tiopan niman quichihuayaj canica para nechmictisquej.

22 Pampa ica Dios onechpalehuj hasta ipan in tonajli, niquimixpantilia sanquen on yejhuan xhueyixtoquej niman on yejhuan hueyixtoquej. Niman xquemam itlaj ocse más niquimijlia, yej san on yejhuan on tiotlajtojquej niman Moisés oquijtojquej ica nochihuas.

23 Yejhua meq oquijcuilojquej ica Cristo yejhuan Dios oquitlajij para tlamandaros ye oncatca para tlajyohuis niman ica ijcuac yomic yejhua achtopa yolihuis<sup>§</sup> ne intech on mimiquej, niman quimijlis on yejhuan hebreos niman on yejhuan xhebreos quen ijqui huelis quiselisquej temaquixtilistli.

*Pablo oquiyolehuas nec on Agripa para ma tlaneltoca*

24 Ijcuac Pablo oquijtoj yejhua in tlajtlamach para nomanahuis, Festo otzajtzi:

—¡Tejhua tiloco, Pablo! Pampa sanoyej yotimomachtij, yotilocojtia.

25 Pero Pablo oquijlij:

—Nejhua xniloco, hueyixticaj Festo, yej in tlen niquijtohua melahuac niman quipia cajsicamatilistli.

26 Nican nemi in rey Agripa yejhuan cuajli quixmati in tlajtlamach. Xni-nomojtia para nitlajtohua nican ixpan pampa cuajli nicvolmatzticaj ica yejhua no quimati nochi yejhua in, pampa xonochiu iyantica canaj neca campaxomolco.

27 Tejhua rey Agripa, ¿ticneltoca on tlen oquijtojquej on tiotlajtojquej? Nejhua nicmatzticaj ica ticneltoca.

28 Niman Agripa oquijlij:

—¿Ticnemilia ica san ica on quesqui tlajtojli tinechyolehuas para ninocuepas cristiano?

29 Quemaj Pablo oquijtoj:

—Ica quesqui tlajtojli noso tla miyec yesquia, nejhua nictlajtlanilia Dios ica xsan moselti tejhua timocuepasquia cristiano, yej hasta nochimej on yejhuan nechcaquij, aman nocuepasquiaj quen nejhua. Pero xnicnequisquia para no nensalijtasquiaj ican in teposcadenas quen nejhua.

<sup>30</sup> Niman ijcuac otlán quijtóhua in tlajtlamach, óhuajnotelquetz on rey, niman on gobernador, niman Berenice, niman on yejhuan tehuan onotlaliñcaj ompa.

<sup>31</sup> Niman ijcuac onejcuaniñquej san oncuañ, otlajtlajtojquej, quijtóhuayaj: —Yejhua in tlatatl xitlaj\* oquichiu para ica miquis, nion para quitza-cuasquej.

<sup>32</sup> Niman Agripa oquijlij Festo: —Yejhua in tlatatl huelisquia ticmacahuasquiaj tla xquitlajtlanisquia para ajsis itech César.

## 27

### *Pablo oquititlanquej ne Roma*

<sup>1</sup> Ijcuac oquijtojquej tlen tonajli para techtitlanisquej ne Italia, Pablo niman ocsequimej yejhuan tzacutoquej oquintemactilijquej itech se capitán itoca Julio. Yejhua quisa itech on miyequej soldados yejhuan itoca Augusto.

<sup>2</sup> Otitelecoquej ipan se barco yejhuan teyaxca\* ne ipan on hueyican itoca Adramitio yejhuan oncay ne atlenco. Yejhua ye hueli para quisas para yas ne ica ipan on huejhueyican atlenco ne Asia. Quemaj otitatlaliñquej, niman no ompa tohuan nemiya Aristarco, yejhuan hualehua ne ipan on hueyican itoca Tesalónica yejhuan ihueyican Macedonia.

<sup>3</sup> Niman huajmostla otajsiquej ne ipan on hueyican itoca Sidón yejhuan oncay ne atlenco. Niman Julio opeu cuajli quinotza Pablo. Yejhua quitaya iten on yejhuan xpreso yesquia. Ijcon, tej, ocahuilij para ma quinnotzati ítelajsojcahuan† para yejhuañeñ huelisquej itlaj ica quipalehuisquej.

<sup>4</sup> Quemaj otiquisquej ne Sidón ipan barco, niman pampa on ajacatl techixnamiquiya, otiañquej ipan topochma inacastlan on tlalhuactli itoca Chipre yejhuan oncay atlajcotian campaca xnojhuitia más on ajacatl.

<sup>5</sup> Otictlajcoajsiquej on mar ixpan on atempan ne Cilicia niman Panfilia, niman otajsiquej ne Mira, yejhuan se hueyican ne Licia.

<sup>6</sup> Quemaj on capitán Julio oquinextij se barco yejhuan teyaxca Alejandría yejhuan yaya para Italia. Niman ipan yejhua on barco otechcalaquij.

<sup>7</sup> Miyec tonajli sanoyej‡ yolic yaya on barco niman sa axcan§ otajsiquej ixpan on hueyican Gnido. Niman ica oc\* techixnamiquiya on ajacatl, xoc tihueliyaj tineñemiyaj. Yejhua ica otiañquej ocsecan inacastlan on tlalhuactli itoca Creta yejhuan oncay atlajcotian campaca xnojhuitiyaj más on ajacatl niman otipanoquej imelacan Salmón.

<sup>8</sup> Sa axcan otipanoquej ihueyican on mar san nisiu on tlalhuactli niman otajsiquej ne campa itoca Buenos Puertos. Sa nisiu ompaca oncatca on pueblo itoca Lasea.

<sup>9</sup> Sanoyej yotihuejcañcañ tineñemiyaj, niman ye temojtij catca para tiasquiaj ipan atl, pampa ye nisiu on tonaltin invierno ijcuac sanoyej sehua niman ajaca. Yejhua ica Pablo ijquin quintlacanonotzaya, oquimijlij:

<sup>10</sup> —Tlacamej, niquita ica ipan in tojhui nochihuas on tlen temojtij. Sanquen in barco niman itlamamal ticpolosquej, niman hasta no huelis timiquisquej tejhuamej.

<sup>11</sup> Pero in capitán on soldados más oquitlacamat iteco on barco niman on yejhuan quiyecana on barco xquen Pablo.

\* 26:31 nada; coxtla \* 27:2 le pertenece; teaxca, tehuaxca, tetlatqui † 27:3 amigos de él ‡ 27:7 muy § 27:7 difícilmente \* 27:7 todavía; sanquen

12 Ompa, tej, xoncatca canon cuajli ticpanosquiaj on tonaltin invierno ijcuac sanoyej sehua. Yejhua ica sa quen nochimej oquinemilijquej ica más cuajli quisasquej ompa, para quitasquej tla huelij ajsij ne ipan on hueyican itoca Fenice. Fenice oncaj ipan iatlatenco on tlalhuactli yejhuan oncaj atljacotian on mar itoca Creta. Yejhua quipia canon cuajli nocahuasquiaj on invierno, pampa on tlachixticaj neca iquisayan tonajli.

*Oajacac chicahuac ipan mar*

13 Niman ijcuac opeu ajaca achijtzin ica on tonalajacatl yejhuan hualehuaya ne ica sur, yejhuamej cuitiayaj ye cuajli para ocsejpa yasquej. Yejhua ica oquintlejcoltijquej on huejhueyi tepostin itoca anclas, niman oyajquej san atlatentli imelacan ica Creta.

14 Pero san xhuejcajticaj itech on barco sanoyej chicahuac otlahuitec on ajacatl itoca Nordeste.

15 Opeu techmapehua niman ica xoc ohuel otiajquej campa ticnequiyaj tiasquiaj pampa on ajacatl sanoyej cojtic, otictocahuilijquej ma techhuica san canica.

16 Niman ijcuac yotiajquej otipanoquej itech se tlalhuactzintli itoca Clauda yejhuan oncaj atljacotian. Otipanoquej icuitlapan on tlalhuactzintli campaca xnojhuítia más on ajacatl. Niman ompa salijticatca se barquito itech on hueyi barco. Niman sa axcan† otictilanquej on barquito.

17 Niman ijcuac yoquitlejcoltijquej ipan on hueyi barco, quemaj quichihuayaj canica para quitlajcosalosquej on hueyi barco. Quemaj pampa nomojtiayaj calaquisquej ipan on xajli itoca Sirte, oquintemoltijquej on tlaquentli‡ itoca velas niman ijqui oquinhuicac on ajacatl san canica.

18 Niman ica oc§ sanoyej chicahuac ajacaya, niman on ajacatl sanoyej techcojcoxonaiya, huajmostla sequi itlamamal on barco opeu cominxiniaj ne ipan mar.

19 Niman ipan yeyi tonajli más, tejhuamej ican tomahuan oticominxinijquej ipan mar ocsequi tlajtlamach\* on tlen tequiti ne ipan on barco.

20 Miyec tonajli xotiquitaquej on tonaltzintli nion on sitlalimej, niman ica sanoyej temojtij techhuitequiaj on ajacatl, yoticpolojca nochi on tlamachalstli† tla huelisquia titomaquixtisquiaj.

21 Pampa ye ticpiayaj miyec tonajli ica xtitlacuayaj, Pablo ohuajnotelquetz ne totljacotian niman oquijtoj:

—Señores, más cuajli nennechtencaguisquiaj niman xtiquisasquiaj ne Creta para xtitlajyohuisquiaj nion xitlaj‡ xpolihuisquia.

22 Pero aman, xmoyolchicahuacan pampa xacaj quipolos inemilis nican nemotzajlan. San yejhua in barco polihuis.

23 Aman, tej, ipan in tlayohua onechnotitij se ilhuicactequitquetl§ yejhuan ocuajtítlan Dios, on yejhuan itech niteyaxca niman nictequipanohua.

24 Niman on ilhuicactequitquetl onechijlij: “Ma ca xmomojti, Pablo, pampa ica oncaj timoteititis ne itech César, on más hueyi tlayecanquetl romano, niman san mopampa Dios xcahuilis yacaj miquis on yejhuan mohuan nemij ipan in barco.”

25 Yejhua ica, tej, xmoyolchicahuacan, señores, pampa nicyolmelajcamati ica nochi nochihuas ijcon quen onechijlij on iilhuicactequitcau Dios.

26 Pero ica oncaj tonxinisquej ipan se tlalhuactzintli yejhuan oncaj atljacotian.

† 27:16 difícilmente ‡ 27:17 telas; tojtontin § 27:18 todavía; sanquen \* 27:19 cosas † 27:20 esperanza ‡ 27:21 nada; coxtla § 27:23 ángel: Angeles tequitiqj ne ilhuicac niman nican ipan in tlatlicpactli.

<sup>27</sup> Ipan ome semana on ajacatl oc techhuihuicaya ne ipan on atl itoca Mar Adria. Niman on sa ica nochi yejhuajli canaj tlajcoihuan on tlacamej yejhuan quitequitiltia on barco oquimatquej ica on barco ye ajsiticatca itech tlajli.

<sup>28</sup> Quemaj oquitemachijquej on atl para quimatisquej quech ica huejcatlan, niman oquipojquej quipia sempoajli\* huan majtactli huan chicuasen metros. Niman ijcuac otinejnenquej achijtzin, ocsejpa oquitemachijquej on atl, niman oquipojquej quipia san sempoajli† huan chicomej metros.

<sup>29</sup> Yejhuamej quimacasiyaj, cuitiyaj tla onotechacuanitoy ica on temej ne ijtic atl. Yejhua ica ne icuitlapan on barco oquimpilohuilijquej on nahui huejhueyi tepostin intoca anclas ne ijtic atl, niman sanoyej quinequiyaj ma tlanestetzi.

<sup>30</sup> Quemaj on tlacamej yejhuan quiyecanaj on barco quichihuayaj canica para quisasquej ne ipan on barco. Yejhuamej oquijtoquej ica quimpilohuilisquijaj anclas ipan mar ne iyecapan on barco masqui tla xnejli. Yej yoquitemoltijcaj on barquito ne ipan mar.

<sup>31</sup> Pero Pablo oquimachiltij on capitán niman isoldados:  
—Tla yejhuamej in xnocahuaj nican ipan in barco, nemejhamej xnenuelisquej nenmaquisasquej.

<sup>32</sup> Quemaj on soldados oquintejtequej imecayohuan on barquito niman ocahuilijquej ma huiya.

<sup>33</sup> Quemaj ijcuac ye huajtlanestiu, Pablo oquintlacanonotz nochimej para ma tlacuacan, oquimijlij:

—Aman quipia majtactli huan nahui tonajli ica nenquichixtoquej niman ijqui nennemij xnentlajtlacuaj.

<sup>34</sup> Nemechtlajtlanilia para xtlacuacan para nencojtiquej yesquej, pampa xacaj quipolos nion se itzon.

<sup>35</sup> Ijcuac ijcon oquijtoj, Pablo oconcuic pan niman imixpan nochimej oquimacac tlaxtlahuijli Dios. Quemaj ocaajtlan niman opeu tlacua.

<sup>36</sup> Quemaj nochimej oyolchicajquej niman no otlacuajquej.

<sup>37</sup> Niman on quech tinemiyaj ompa ipan barco titlapohualtin 276.

<sup>38</sup> Quemaj ijcuac cuajli yotlacuajquej, oconxinijquej on trigo ipan on mar para ma ca sa yetixtias on barco.

### *On barco oapolac*

<sup>39</sup> Niman ijcuac yotlanes, xtlaxtlaliyaj ipan on tlahuactli, pero contayaj on campa nesiya quen oncalactoc on atl campa quipia on xalatlentli itoca bahía. Ompaca, tej, quinequiyaj concalaquisquej on barco tla huelisquijaj.

<sup>40</sup> Yejhua ica oquintejtequej imecayohuan on yejhuan ica notilanayaj on anclas niman oquincajquej ipan on mar. Quemaj nimantzin oquexanijquej on mecamej yejhuan ica sasaljiticaj on cojtli‡ yejhuan quiyecanayaj on barco. Niman ijcuac oquitlejcoltijquej ipan ajacatl on tlaquentli§ itoca vela yejhuan tlayecapan yau, on barco opeu quinisihuiya on atlalenco.

<sup>41</sup> Pero ocalaquito ne campa nomalacachohua on mar tlajitic quen itlan ome atentli yesquia, niman ompa otlalac on barco ipan on xajli. Niman on yejhuan tlayecapan yau ompa ofilinito ijtic on xajli niman xoc ohuel onolinij. Niman on yejhuan tlacuitlapan yau otlapou ica on atl, pampa sanoyej cojtic nahuiltiaya on mar yejhuan noquetztehuaya.

\* **27:28** Sempoajli quitosnequi veinte, niman sempoajli huan majtactli huan chicuasen quitosnequi treinta y seis. † **27:28** Sempoajli huan chicomej quitosnequi veintisiete. ‡ **27:40** el timón que servía para guiar el barco § **27:40** tela; totontli

<sup>42</sup> Quemaj ijcuac on soldados oquinemilijquej para nochimej on tzacu-toquej quinmictisquej para ma ca chojcholosquej ijcuac tlanelojtiasquej.

<sup>43</sup> Pero ica incapitán on soldados quinequiya quimanahuis Pablo, xo-quincahuilij para ijcon quichihuasquej. Yej otlanahuatij yejhuan huelij tlanelohuaj ma natlajcalican achtopa niman ma quisatij ne ipan tlajli.

<sup>44</sup> Niman quemaj otlanahuatij para on ocsequimej ma huiyan ipan tablas noso ipan itlajcotzitzihuan on barco. Niman ijcon onochiu ica tinochimej otajsiquej ne ipan on tlajli niman otimaquisquej.

## 28

### *Pablo nemiya ipan on tlalhuactli itoca Malta yejhuan oncaj atlajcotian*

<sup>1</sup> Ijcuac tinochimej yotimaquisquej otechijlijquej ica on tlalhuactli campa tinemiyaj itoca Malta.

<sup>2</sup> On yejhuan ompa chanejquej sanoyej\* cuajli otechchihuilijquej. Sanoyej cuajli otechselijquej, niman pampa quiahuiya niman ica sanoyej sehua catca, yejhamej oquiltlalijquej se hueyi tlitl para ompa ma titototonican.

<sup>3</sup> Pablo oquisentlalij quesqui cojtli† yejhuan huaqui niman ocontlalij ne tlico. Ijcuac on se cohuatl ompa ohuajquis ica ye tlatlaya niman ipan ima Pablo ocuaj niman onopiloj.

<sup>4</sup> Quemaj ijcuac on chanejquej oquitaquej on cohuatl onopiloj ipan ima niman oquicuaaj, opeu quinojliaj:

—Sa ica melahuac in tlatcatl cas se hueyi temictiani. Masqui tla omaquis ipan mar, ica oncaj quiselia itlaxtlahuil. Itlaj tlajtlacol xcahuilia nemis.

<sup>5</sup> Pero Pablo onomatzejtzeloj ne ipan tlitl niman on cohuatl ompa ohuetz-ito niman xitlaj‡ ipan onochiu.

<sup>6</sup> Yejhuamej on chanejquej quichixticatcaj tla posahuis ima noso tla nimanantzin huetzis niman miquis. Pero ijcuac yohuejcau quichixtoquej niman ica oquitaquej xitlaj ipan nochihuaya, oquipatlaquej intlamachilis niman opeu quijtohuaj ica Pablo yejhua se dios.

<sup>7</sup> Nisiu sa ompacatzin oncatcaj itlalhuan on tlatcatl itoca Publio yejhuan yacatzticaj ne ipan on tlalhuactli. Yejhua sanoyej cuajli otechselij niman ompa otinenquej ihuan yeyi tonajli. Yejhua sanoyej tenotzqui.

<sup>8</sup> Niman on itaj Publio onoya tlapechco, cualohuaya ican totonqui§ niman yestlalijli\*. Pablo oyaj oquinotzato, niman ijcuac yoquichiu oración, ipan oquintlalij imahuan niman oquipajtij.

<sup>9</sup> Quemaj ijcuac yonochiu on, nochimej ocsequimej yejhuan cualoj ipan on tlalhuactli no oyajquej itech, niman no oquimpajtij.

<sup>10</sup> Niman yejhamej otechtlajsojcaitaquej sanoya. Niman ijcuac otiquisquej, otechtlayocolijquej ica nochi tlajtlamach yejhuan titequiltisquej ipan tojhui.

### *Pablo oajsic ne Roma*

<sup>11</sup> Quemaj ijcuac yotinenquej yeyi metztli ipan on tlalhuactli, oticajsiquej tojhui ipan se barco yejhuan ompa onocajca ijcuac sehua. On barco teyaxca† ne Alejandría niman ipan ixnestiaya para iixmachyo on dioses Cástor niman Pólux.

<sup>12</sup> Niman ijcuac otajsiquej ipan on hueyican itoca Siracusa yejhuan oncaj ipan itenco on mar, ompa otinenquej yeyi tonajli.

\* 28:2 muy † 28:3 leña ‡ 28:5 nada; coxtla § 28:8 fiebre; totonalistli \* 28:8 disentería; cuitlatlayejli, tlayejli † 28:11 le pertenece; teaxca, tehuaxca, tetlatqui

<sup>13</sup> Quemaj ompa otiquisquej otiajqeje san atlatentli hasta otajsiquej ipan se hueyican itoca Regio. Niman ijcuac huajmostla opeu ajaca achijtzin ica on tonalajacatl yejhuan quisa ne sur. Niman huajmostla otajsiquej ne ipan on pueblo itoca Puteoli.

<sup>14</sup> Ompa otiquinnexitjqeje sequimej tocnihuan, niman otechnotzquej para se semana ompa inhuan ma titocahuacan. Niman quemaj ompa otiquisquej niman otiajqeje para on hueyican itoca Roma.

<sup>15</sup> Niman ica oquimatquej on tocnihuan ne Roma ica sa nиси tinemij, oquisquej para otechnamiqutoj hasta ne ipan on pueblito itoca Tres Tabernas. Niman ocsequimej oyajquej más tlayecapan hasta on plaza itoca Apio. Niman ijcuac Pablo oquintac, oquimacac tlatlahuizli Dios, niman más onoyolchicau.

<sup>16</sup> Ijcuac otajsiquej ne Roma, on capitán oquinmactilij on carcejtlapixqui. Pero Pablo ocahuilijquej nemis ocsecan ihuan se soldado yejhuan oquitlali-jquej para quitlapias.

### *Pablo quiteijliaj on cuajli tlajtojli ne Roma*

<sup>17</sup> Ijcuac quipiaya yeyi tonajli ica otajsiquej ne Roma, Pablo oquintecuitlan on hebreos yejhuan más yacatztoquej. Niman ijcuac yonosentlaliqquej, oquimijlij:

—Nocnihuan, masqui nejhua xonicchiu itlaj yejhuan xcuajli itech on hebreos nion itech on incostumbres on toachtotajhuan, onechtemacaquej preso ne Jerusalén itech on tequihuajquej romanos.

<sup>18</sup> Ijcuac onechyolcuitijquej, quinequiyaj nechmacahuasquej, pampa xonehnextilijquej itlaj yejhuan ica nechmelahuasquia nimiquis.

<sup>19</sup> Pero pampa sanoyej onechtlahuelixnamiquej on hebreos, oniquitac ica nonequiya nipanos nican itech César, masqui tla xnicpia tlinon ica niqunteixpanhuís on nochantlacaç‡.

<sup>20</sup> Yejhua ica, tej, onemechtecuitlan para nemechitas niman nemechnotzas. Aman, tej, nican ninemi nisalijticaj ica in teposcadena san ipampa on totlamachalis§ itech Cristo on Mesías yejhuan ticpia tejhumeje tihebreos.

<sup>21</sup> Ijcuacon yejhumeje oquijlijquej:

—Tejhumeje xitlaj\* amatlajcuilojli ticseliaj on yejhuan hualehua ne Judea moça tejhua. Nion yacaj tocnii hebreo yejhuan ne hualehuaj xitlaj cuajtet-lajtlajtohuiliaj tlen xcuajli moça tejhua.

<sup>22</sup> Pero ticnequisquiaj ticaquisquiaj tlinon tejhua ticnemilia, pampa ticmatztoquej ica nochihuiyan xcuajli quitenehuiliaj on yejhuan quineltoçaj on yencuic tlamachtijli.

<sup>23</sup> Ijon, tej, oquitlalilijquej se tonajli para tlajtlajtosquej, niman ijcuac oajsic on tonajli, oyajqueje sanoyej miyequeje tlacameje ne campa Pablo chantiya. Niman cualcan hasta tiotlac quinmelajcaijliaya niman quimixpantiliaya quen Dios tlamandarohua. Quichihuaya canica para itechcopa on itlanahuatil Moisés niman on tlen oquijcuilojquej on tiotlajtojqueje quinyolehuas ica Jesús.

<sup>24</sup> Sequimeje oquineltoçaqueje on tlen Pablo quijtohuaya, pero ocsequimeje xoquiselijqueje.

<sup>25</sup> Niman ica xsan se tlajtojli oquipixqueje, opeu nosesemanaj. Pero ijcuac xe nosesemanayaj, Pablo oquimijlij in tlajtojli:

—Cuajli otlajtoj on Espiritu Santo itechcopa on tiotlajtojquetl Isaías ijcuac oquimijlij on toachtotajhuan:

- <sup>26</sup> Xhuyia niman ijquin xquimijlij on tlacamej: Ica nemonacashuan nentlactiasquej, pero xitlaj nencajsicamatisquej. Niman ica nemixtololojhuan nentlachixtiasquej, pero xitlaj nenquitasquej.
- <sup>27</sup> Ijquin nochihuas, pampa inyojlo in tlacamej yotechicajquej para ma ca cajsicamatisquej ican inyojlo on tlen melahuac. Niman innacashuan tzatzacutoquej para ma ca cuelcaquisquej ican innacashuan on tlen melahuac. Niman imixtololojhuan xtlacha para ma ca quitasquej on tlen melahuac. Tla ijcon nochihuasquiaj noyolpatlasquiaj niman niquinpajtisquia inalma.
- <sup>28</sup> Quemaj Pablo oquimijlij:  
—Aman xmatican ica desde aman para tlayecapan yejhua in itemaquixtil Dios quititlanisquej intech on yejhuan xhebreos, niman yejhuamej caquisquej.
- <sup>29</sup> Ijcuac Pablo oquijtoj yejhua in, on hebreos oquisquej, niman sa no yejhuamej sanoyej onocamatlanquej.
- <sup>30</sup> Pablo cuajli ome xipan ompa onocau ne ipan on cajli yejhuan oquitlaneu. Niman yejhua quinseliaya nochimej on yejhuan yayaj itech.
- <sup>31</sup> Niman quiteijliaya on quen Dios tlamandarohua niman quitemachtiaaya itech ica toTeco Jesucristo. Niman Pablo xitlaj ica ontelihuia chica temachtiaaya, niman xacaj quipajsolohuaya.



## ROMANOS ITLAJCUILOL ON APÓSTOL SAN PABLO PARA ON ROMANOS

### *Pablo oquintlacuilhuij on tlaneltoaquej ne Roma*

<sup>1</sup> Nejhua, Pablo, niitequitcau Jesucristo. Dios onechnotz niman onechalactij para niapóstol. Yejhua onechtlapejpenij para nictelijlis on cuajli tlajtojli yejhuan quitemaca temaquixtilistli.

<sup>2</sup> Yejhua in temachtijli yoquimelajcajtjca ipan on Yectlajcuilojli itechcopa on itiotlajtojcahuan.

<sup>3</sup> In temachtijli technojnotza ica toTeco Jesucristo. Yejhua iConetzin Dios, niman ijcuac otlatcat, yejhua huejca teixhuii\* catca itech on rey David.

<sup>4</sup> Pero ijcuac onoyolihuitij† niman onoquetzteu ipan itlalcon, on Espíritu Santo oquipanextij ica poder ica yejhua iConeu Dios.

<sup>5</sup> Itechcopa niman ipampa Jesucristo, Dios onechmacac iteicnelilis‡. Niman ican iteicnelilis onechtitlan quen apóstol para ma niquinnoyotzati on xhebreos yejhuan chantij ipan nochi países. Niconminnojnotza para ma quineltoacac niman ma quitlacamatican Dios.

<sup>6</sup> Niman nemejhuamej no nentehuamej omechnotzquej para no nenteyaxcahuan§ itech Cristo.

<sup>7</sup> Nemechtlajcuilhuiya, tej, nochimej nemejhuamej yejhuan nenchantij ipan on hueyican itoca Roma yejhuan nenitetlajsojyaxcahuan Dios. Ma Dios toTajtzin niman toTeco Jesucristo mechmacacac inlatiochihualis niman inyolsehullis.

### *Pablo quinequi comintlajpalos on tlaneltoaquej yejhuan chantij ne Roma*

<sup>8</sup> Aman, tej, itechcopa Jesucristo nicmaca tlaxtlahuijli noDios nemopampa nemochimej\* pampa on tlacamej nochihuiyan chantij yocaquej quen nemejhuamej nentlaneltocaj.

<sup>9</sup> Nictequipanohua Dios ican nochi noyojlo ica nictelijlia on cuajli tlajtojli ica on iConetzin. Dios cualitzticaj ica nochipa nemechelnamiqui ipan nooración.

<sup>10</sup> Desde ye huejcahui onicnec nemechonnotzas. Yejhua ica, tej, nictlajtlanilia Dios ma nechcahuili nemechnotzati tla yejhua quinequi.

<sup>11</sup> Sanoyej nicnequi nemechitas para nemechmacas itlaj tetlayocolijli yejhuan quisa itech on Espíritu Santo para xmelajcanemican.

<sup>12</sup> Niquijtosnequi ma titoyolehuacan se ihuan ocse ica on tlaneltoctli yejhuan ticpiaj.

<sup>13</sup> Nocnihuan, nicnequi xmatican ica miyecpa onicnec nemechonnotzas, pero hasta aman xnechcahuiliaj niau. Nicnequi nias para yacamej niqunyolchicahuas niman niqunyolcuepas para más ma quineltoacac Dios ijcon quen nicchihua inhuán on ocsequimej yejhuan xhebreos.

<sup>14</sup> Nicmati ica oncaj nitequitis itech on yejhuan griegos niman yejhuan xgriegos, niman itech on yejhuan tlamatquej niman on yejhuan xtlamatquej.

\* 1:3 descendiente † 1:4 resucitó; onoyolitij ‡ 1:5 misericordia § 1:6 le pertenecen; nentexcahuan, nentehuaxcahuan, nentelatquihuan \* 1:8 todos ustedes; nannochti, yemochimej, anochimej, innochimej, emmochimej

15 Yejhua ica, aman ica yoninocau para no nemechmachtis on yejhuan nenchanejqeje ne Roma on temachtijli ica temaquixtilistli.

*On temachtijli ica temaquixtilistli quipia poder*

16 Xnipinahua, tej, para nictiejlis on cuajli tlajtojli yejhuan quitemaca temaquixtilistli, pampa on yejhua ipoder Dios para quinmaca temaquixtilistli nochimej on yejhuan quineltocaj. On temaquixtilistli achtjo opeu quipiaj on hebreos, pero aman no pehua intech on yejhuan xhebreos.

17 Yejhua in cuajli tlajtojli yejhuan quitemaca temaquixtilistli techmachiltia quen ijqui Dios quimaca se tlacatl yolmelahualistli. Dios quimaca yolmelahualistli san ipampa itlaneltoc niman xitlaj\* ocse ipampa ijquin quen quijtohua in Yectlajcuilojli: "On tlacatl yejhuan yolmelajqui san itechcopa itlaneltoc nemis."

*On yejhuan xquineltocaj Cristo quipiaj tlajtlacojli*

18 Tiquitaj, tej, ica on itlahuel Dios, desde ne ilhuicac hualehua para yejco intech on xcuajcualtin niman xyolmelajqueje tlacamej yejhuan, impampa intlajtlacolhuan xcahuiliaj ma nopantlanti on tlen melahuac.

19 Yejhuamej cuajli quimatztocquej on tlajtlamach‡ se hueli quimati itech ica Dios, pampa sa no yejhua Dios yoquintitij.

20 Nochi tlen Dios itequiu yejhuan xtiquitaj hueli ticmatij itechcopa on tlajtlamach yejhuan oquitlalij. Desde ijcuac in tlalticpacitli oquitlalij, cuajli pantlantitica ica yejhua Dios niman ica ipoder xqueman tlamis. Yejhua ica, tej, ijcuac quintlajtlacolmacasqueje, xhuelisqueje itlaj ica tenanquilisqueje yejhuan quimpalehuis para nomanahuisqueje.

21 Masqui yejhuamej oquimatqueje ica Dios nemi, xoquitlacaitaqueje quen Dios nion xoquimacaqueje tlaxtlahuijli. Pero intlamachilis xoc hueli quine-milia on tlamach yejhuan tepalehuij, niman inyoltechicahualis hasta xoc hueli itlaj tlen cuajli cajsicamatij.

22 Masqui notenehuaj tlamatqueje, yejhuamej onquisaj tontos.

23 Yejhuamej xquimahuistiliaj ihueyilis Dios yejhuan xqueman miqui, yej quimahuistiliaj on yejhuan tlamachijchijhualti intajtztizihuan. In intajtztizihuan tlajtlacha quen tlacamej yejhuan miquij noso ican intlachalis on totomej, cohuamej niman on yolqueje yejhuan quipiaj nahui imicxi.

24 Yejhua ica, tej, Dios oquincahuilij ma quichihuacan on tlajtlamach tlen xchipahuac yejhuan inelehuilis oquinec. Niman ijqui oquinochihuilijqeje on tlen tepinajti quen on tlacamej noelehuiaj§ niman on sihuamej no noelehuiaj.

25 Yejhuamej oquipatlaqueje on tlen melahuac itech ica Dios yejhua ica on tlen tlacajcayahualistli. Yejhuamej quitlacaitaj niman cueyiliaj on tlen Dios oquitlalij, pero xquitlacaitaj niman xcueyiliaj Dios aquin quitocarohua quiselis yectenehualistli para nochipa. Ma ijqui nochihua.

26 Dios, tej, yejhua ica oquincahuilij ma quichihuacan on xcuajli tlajtlamach yejhuan inelehuilis oquinec. Niman inelehuis tepinajti. Hasta on sihuamej onopatlaqueje yej insihuaxihuan quinelehuiyayaj.

27 On tlacamej no ijqui yej intlacaxihuan quinelehuiyayaj hasta campa xoc hueli. Yejhuamej, tej, quinochihuiliaj tlajtlamach tlen tepinajtij, niman pampa ijcon nonejnequiyaj, quijyohuiyaj on castigo yejhuan quipiaj ipan intlalnacayo quen quitocarohua.

28 Pampa xoc quinequij quimatisqueje tlajtlamach itech ica Dios, Dios oquincay, niman oquinemilijqueje on tlen sanenca. Yejhua ica yejhuamej quichihuaj on tlen xquitocarohua quichihuasqueje.

<sup>29</sup> Innemilis tenticaj ican nochi tlajtlamach tlen xcuajli. Ahuilmemij, xyolmelajquej, quitejelehuiliaj tlajtlamach quen xquitocarohua niman quinchihuilij xcuajli ocsequimej. Yehjuamej ican nochi inyojlo nexicolmiquij, temictiaj, quipejpehualtiaj tlahuejli, tlacajcayahuaj, quichihua nochi tlin xcuajli niman chacuamej.

<sup>30</sup> Yehjuamej teijijtohuaj, istlacatij, quitlahuelitaj Dios, xtetlacaita, nohueyimatij niman nohueyitenehuaj. Quinemiliaj tlajtlamach más tlen xcuajli para quichihua niman xquitlacamatij intajhuan.

<sup>31</sup> Yehjuamej tontos, xquichihua tlen quijtohuaj, xacaj quitlajsojtla<sup>\*</sup>, xtetlajsojtla<sup>†</sup> niman xteicneliaj<sup>‡</sup>.

<sup>32</sup> Masqui cuajli quimatztocuej ica Dios otlanahuatij ma miquican on yehjuan quichihua on tlen xcuajli tlajtlamach, yehjuamej oc<sup>‡</sup> más quichihua. Niman hasta ican pactli quintaj on yehjuan no ijqui quichihua.

## 2

### *Dios quintlaxtlahuilia on tlacamej quen quitocarohua*

<sup>1</sup> Yehhua ica on tlatatl yehjuan tetlajtlacolmaca xhuelis itlaj ica quinanquilis Dios para ica nomanahuis itech. Ximportarohua aquin yehhua. Ijcuac ocse quitlajtlacolmaca, sa no yehhua notlajtlacolmaca pampa sa no yehhua tlajtlamach<sup>\*</sup> quichihua.

<sup>2</sup> Ticmatztocuej, tej, ica ijcuac Dios tetlajtlacolmaca, itetlajtlacolmacalis quixtia ipan on tlen melahuac se quichihua.

<sup>3</sup> On tlatatl yehjuan no quichihua on tlen quichihua on tlacamej yehjuan quintlajtlacolmaca, quitocarohua quimati ica quiselis on tejmoti tlajtlacolmacalistli yehjuan Dios quimacas.

<sup>4</sup> San pampa Dios ican itetlajsojtla<sup>†</sup> quijyohuilia, yehhua xquitocarohua quinemilis ica ijyohuilis Dios xhueyi quijtosnequi. Dios quijyohuilia ican itetlajsojtla<sup>†</sup> pampa quinequi quimacas tiempo para ma nopatla iyojlo.

<sup>5</sup> Pero ijcuac se tlatatl yoltechicactic niman xquinequi noyolpatlas, on tlajyohuilistli sa no yehhua quinomyequilijtica para quiselis ipan on tonajli ijcuac Dios tetlaxtlahuilis. Ipan on tonajli Dios quipantlantli itetlajtlacolmacalis quen quitocarohua.

<sup>6</sup> Ijcuac, tej, cada se quitlaxtlahuilis quen quitocarohua ica on tlen se oquichiu.

<sup>7</sup> Niman on yehjuan quichihua canica para quitejtemohua on hueyilistli, niman tetlacaitalistli niman nemilistli yehjuan para nochipa itechcopa on tlen cuajli quichijtoquej, Dios quinmacas yencuic nemilistli yehjuan para nochipa quipiasquej.

<sup>8</sup> Pero on yehjuan nohueyimatij niman xquitlacamatij on tlen melahuac, yej quitlacamatij on tlen xcuajli, ica itlahuel Dios quinmacas intlajyohuilis.

<sup>9</sup> Nochimej on yehjuan quichihua on tlen xcuajli quipiasquej tlajyohuilistli niman ajmantli. Achtoj on hebreos quipiasquej niman no on yehjuan xhebreos.

<sup>10</sup> Pero nochimej on yehjuan quichihua on tlen cuajli quipiasquej hueyilistli, tetlacaitalistli niman yolsehuilistli. Achtoj on hebreos quipiasquej niman no on yehjuan xhebreos.

<sup>11</sup> Ijcon, tej, tiquitaj ica Dios xquichicoita<sup>‡</sup> se tlatatl ihuan ocse.

<sup>12</sup> Yehhua ica on yehjuan xquixmatij itlanahuatil Moisés niman tlajtlacohua popolihsiquej, masqui itlanahuatil Moisés xquintlajtlacolmacas. No

\* 1:31 aman † 1:31 no tienen misericordia ‡ 1:32 todavía; sanquen \* 2:1 cosas † 2:4 su amor ‡ 2:11 no hace acepción

ijqui, tej, on yejhuan quixmatij itlanahuatil Moisés niman tlajtlacohuaj, no quintlajtlacolmacasquej quen yejhua on tlanahuatijli tlanahuatia.

<sup>13</sup> Dios, tej, xquijtohua ica intlajtlacolhuan on tlacamej yoquintlaxtlau san pampa caquij itlanahuatil Moisés, yej tla quitlacamatij nochi tlen tlanahuatia on tlanahuatijli.

<sup>14</sup> Pero ijcuac on xhebreos yejhuan xquipiaj itlanahuatil Moisés, quichihua sa no ijqui quen tlanahuatia on tlanahuatijli, yejhuamej quiteititaj ica itlanahuatil Dios oncaj ipan inyojlo, masqui xquipiaj itlanahuatil Moisés.

<sup>15</sup> Ijcon, tej, quen yejhuamej nohuicaj quiteititaj ica on tlanahuatijli tlajcuiloloncaj ipan inyojlo. Intlamachilis no quiteixpantiliaj yejhua on, pampa quemantica quintlajtlacolmaca noso quemantica quinmanahuia.

<sup>16</sup> Yejhua in no nochihuas ipan on tonajli ijcuac Dios itechcopa Jesucristo quintlajtlacolmacas on tlen iyanticaj ipan inyojlo on tlacamej. Nochi yejhua in nochihuas quen on cuajli tlajtojli ica temaquixtilistli quijtohua yejhuan nictiejlia.

### *On hebreos quipiaj itlanahuatil Moisés pero xquitlacamatij*

<sup>17</sup> Aman ma ticnemilican ica on hebreos. Yejhuamej quitlaliaj inyojlo itech itlanahuatil Moisés niman ican nohueyimatilistli notenehuaj iconehuan Dios.

<sup>18</sup> Quimatij on tlen Dios quinequi para quichihuasquej, niman itechcopa on tlanahuatijli no quimatztoquej quen ijqui quitlapejpenisquej on tlen más cuajli.

<sup>19</sup> Cuitiaj ica huelis itech Dios quinyecanasquej on yejhuan xquixmatij niman huelis quinmachtisquej on yejhuan xquixmatij on itemachtilhuan Dios yejhuan tlen melahuac.

<sup>20</sup> Quinemiliaj huelis quintlamachilistisquej on yejhuan xitlaj<sup>S</sup> quimajmatij niman huelis quinmachtisquej on yejhuan quen coconej ixpan Dios, pampa ipan on tlanahuatijli quipiaj nochi on tlaixmachilistli niman nochi on tlen melahuac.

<sup>21</sup> Tla yejhuamej, tej, hueli quintlamachilistiaj ocsequimej, ¿tlica<sup>\*</sup>, tej, xsa no yejhuamej no notlamachilistiaj? Niman tla yejhuamej quiteijliaj xcuajli para tlachtequilos, ¿tlica, tej, yejhuamej no tlachtequij?

<sup>22</sup> Niman tla sa no yejhuamej no quiteijliaj xcuajli para ahuilnemilos, ¿tlica, tej, sa no yejhuamej no ijqui quichihua? Niman tla sa no yejhuamej no quintlahuelitaj on tlamachijchihualtin intajtzitizhuan, ¿tlica, tej, conichtequij on tlen ipan intiopan nosentlaliaj?

<sup>23</sup> Yejhuamej nohueyimatij pampa quipiaj itlanahuatil Moisés, pero xquitlacataj Dios pampa xquichihua on tlen tlanahuatia sa no yejhua on tlanahuatijli.

<sup>24</sup> Yejhua ica on Yectlajcuilolli ijquin quijtohua: “On yejhuan xhebreos san nemopampa quijtohuiliaj Dios on tlen xcuajli.”

<sup>25</sup> On nescayotl itoca circuncisión melahuac quimpalehuisquia tla quitlacamatisquej nochi itlanahuatil Moisés. Pero tla xquitlacamatij on tlanahuatijli, tla ijcon on nescayotl xitlaj quijtosnequi.

<sup>26</sup> Niman tla on yejhuan xquipiaj on nescayotl itoca circuncisión niman quichihua on tlen tlanahuatia on tlanahuatijli, tla ijcon quinselis Dios quen quipiasquiaj on nescayotl, masqui xmelahuac quipiaj.

<sup>27</sup> On yejhuan xquipiaj on nescayotl ipan intlalnacayo, pero quitlacamatij itlanahuatil Moisés, quintlajtlacolmacasquej on yejhuan xquitlajcamatij

<sup>S</sup> 2:20 nada; coxtla      \* 2:21 ¿por qué?; ¿tline?

on tlanahuatiliy masqui quipiaj on nescayotl niman quitlajcuilolpiaj on tlanahuatijli.

<sup>28</sup> Se tlatcatl xmelahuac hebreo san pampa tlatcati itech se familia yejhuan hebreo, nion xejhua melahuac circuncisión yejhuan notetlaliliaj ipan tlanacayo.

<sup>29</sup> Yej melahuac hebreo on yejhuan hebreo ipan iyojlo. Niman on nescayotl itoca circuncisión yejhuan melahuac, oncaj ipan teyojlo. On nescayotl yejhuan melahuac se tlatcatl quiselia itechcopa on Espíritu Santo niman xpampa on ica quitlacamati tlanahuatili on tlanahuatijli. On yejhuan melahuac hebreo xquiselia yectenehualistli itech on tlacamej, yej itech Dios.

### 3

<sup>1</sup> Tla ijcon ¿tlinon ica quipalehuiya tla se hebreo? Noso tla on hebreos quipiaj on circuncisión, ¿on yejhua quimpalehuis?

<sup>2</sup> Quemaj, sanoyej\* miyec quipia tlinon ica quimpalehuiya. On achtoj ica Dios oquinmacac para quejehuasquej iYectlajcuilol.

<sup>3</sup> Pero ¿tlinon nochihuas tla semej hebreos xquichihuasquej on tlen Dios oquitlalij ipan ipromesa? ¿Yejhua in quijtosnequi ica Dios xoc quichihuas on tlen oquitlalij ipan ipromesa?

<sup>4</sup> ¡Melahuac, tej, Dios quichihuas on tlen oquitlalij ipan ipromesa! Masqui nochimej tlacamej xquichihuaj quen quijtohuaj, Dios nochipa quichihua quen yejhua quijtohua. Ijquin, tej, quijtohua on Yectlajcuilolji:

Ica on tlen tiquijtos, yejhua ica timopanextis ica ticuajli. Niman xhuelis mitztlajtlacolmacas ijcuac mitzylolcuitisquej.

<sup>5</sup> Pero tla totlajtlacol quipanextia ica Dios yolmelajqui, ¿tlinon, tej, quijtosnequi ijcuac Dios techcastigarohua? ¿Huelis tiquijtosquej ica Dios xcuajli quichihua pampa techcastigarohua? (Ijquin tlajtlajtohuaj on talticpactlacamej itech ica Dios.)

<sup>6</sup> ¡Melahuac, tej, ica ca! Tla Dios xcuajli quichihuasquia ijcuac techcastigarohua, ¿quen ijqui, tej, huelisquia quintlajtlacolmacasquia on talticpactlacamej?

<sup>7</sup> Yacaj yejhuan xcuajli iyojlo ijquin hueli quijtohua: “Aman tla xnicchihua on tlen onictlalij ipan nopromesa, ocsequimej más hueli cajsicamatij ica Dios nochipa quichihua quen quijtohua. Ijquin, tej, yejhua más quiselia hueyilistli. Tla ijcon, ¿tlica† nechtlajtlacolmaca quen quitlajtlacolmaca on tlatcatl tlajtlacolej?”

<sup>8</sup> Tla para ijcon, ¿tlica, tej, xnicchihua on tlen xcuajli para Dios más ma quiseli on hueyilistli?” Sequimej quijtohuaj ica yejhua on nictemachtia, pero yejhuamej xican cuajli inyojlo quijtohuaj. Dios quintlajtlacolmacas quen quitocarohua.

#### *Nochimej ticpiaj tlajtlacolji*

<sup>9</sup> ¿Aman, tej, tlinon? ¿Tejhuamej hebreos más tihuejhueyixtoquej ixpan Dios xquen on yejhuan xhebreos? ¡Melahuac, tej, ica ca! Nejhua yonictetitij ica nochimej tlajtlacohuaj, sanquen on hebreos niman on yejhuan xhebreos.

<sup>10</sup> Niman ipan on Yectlajcuilolji ijquin tlajcuilolnesticaj: Nion siquiera se xnemi yejhuan yolmelajqui tlatcatl.

<sup>11</sup> Xnemi yejhuan cajsicamati iojhui Dios; xnemi yejhuan quinequi quitejte-mos Dios.

\* 3:2 mucho † 3:7 ¿por qué?; ¿tline?

- 12 Nochimej on tlacamej oquitlalcahuijquej Dios; nochimej sanencaj nemij. Nion se xquichihua on tlen cuajli.
- 13 Incamac molonqui ijnecuisti quen on tlalconitli yejhuan quitentlapojhuaj. Ican intlajtol quijtohuaj on tlen ica tlacajcayahuaj. Niman intlajtol quipia quen iascayo<sup>‡</sup> yejhuan ica teijtlacohuaj quen on cohuatl quichihua ijcuac tecua.
- 14 Nochi on tlauhijhuicautilistli niman tlahuejli hasta incamac yonomat.
- 15 Yejhumej sa quimachixtoquej aquinon huelis quimictisquej.
- 16 Yejhumej texoxotoniaj niman tetlajyohuiltiaj nochihuiyan campa yahuij.
- 17 Xquimatij, tej, quen ijqui nohuicasquej inhuan ocsequimej ican yolsekhuilistli.
- 18 Yejhumej xqueman quimacasij Dios.

19 Nochi yejhua in tlajcuilolnesticaj ipan on tlajcuilolamatl yejhuan itlanahuatil Moisés. Ticmatztoquej, tej, ica nochi tlen quijtohua on tlajcuilolamatl, quimijlia on yejhuan on tlanahuatijli quinnahuatia. Ijcon quimijlia para nochi tlatatl ma ca sa ma quipia tlinon ica tenanquilisquej yejhuan quimpalehuis para nomanahuisquej, yej ixpan Dios ma noyolcuictican quen onohuicaquej.

20 Yejhua ica, tej, Dios xacaj quijlis ica itlajtlacolhuan yoquitlaxtlau pampa quichihua on tlen tlanahuatia on tlanahuatijli. Xmatztiacan, tej, ica on tlanahuatijli tepalehuiya san para techmachiltia ica titlajtlacolejquej.

*Itechcopa totlaneltoc ticseliaj on temaquixtilistli*

21 Aman, Dios yotechpanextilij quen ijqui hueli techselia quen tiyolmelajquej, pero xpampa tla tictlacamatij on tlanahuatijli. Niman yejhua on nomelajcaita ipan on itlajcuilolamahuan Moisés niman ipan intlajcuilolamahuan on tiotlajtojquej.

22 Dios quinselia on tlacamej quen yolmelajquej ipampa intlaneltoc yejhuan quipiaj itech Jesucristo. Ijcon Dios quichihua para nochimej yejhuan quineltocaj Cristo, pampa yejhua xquinchicoita on hebreos inhuan on xhebreos.

23 Nochimej on tlacamej tlajtlacolejquej niman xquipiaj on yolmelajcanelistli yejhuan Dios oquinec ma quipiacan.

24 Pero itechcopa itecnelilis<sup>§</sup> yejhuan oquintlayocolij, quijtohua ica intlajtlacolhuan yoquintlaxtlau. Yejhua in quichihua itechcopa Jesucristo yejhuan oquitlaxtlau para totlajtlacol.

25 Dios oquitlalij Cristo quen se huentli. Yejhua oquitoyau iyesyoy para ma quimpopolohuili intlajtlacol on tlacamej ijcuac quineltoocasquej. Ijquin, tej, quiteititia ica yejhua yolmelajqui pampa achtoj nesiya ipan iijyohuilis ica xoquichihuilij cuenta intlajtlacol on tlacamej yejhuan achtoj nemiyaj.

26 Aman ipan in tonaltin quiteititia ica yejhua yolmelajqui niman quimijlia yejhuan quineltocaj Cristo ica intlajtlacolhuan yoquintlaxtlau.

27 ¿Canon, tej, oncaj on tohueyimatilis ica titotenehuaj ticuajcualtin? Tohueyimatilis opopoliu. ¿Tlica opopoliu? Opopoliu pampa xotihuelquej oticchijquej on tlen tlanahuatia on tlanahuatijli niman yejhua ica oticneltoaquej Jesucristo.

28 Ijcon, tej, tiquitaj ica Dios quiselia se tlatatl quen yoquintlaxtlau itlajtlacolhuan pampa quineltoca Cristo, niman xpampa tla quichihua tlen tlanahuatia on tlanahuatijli.

29 ¿Tlen Dios san on hebreos inDios? ¿Tlen xno inDios on yejhuan xhebreos? Melahuac, tej, ica on xhebreos no yejhua inDios

<sup>30</sup> pampa xnemi más de se Dios. Yejhua, tej, quinmaca cuenta ica intlajtlacolhuan on hebreos yoquitlaxtlau ipampa intlaneltoc niman on xhebreos no ipampa intlaneltoc quinmaca cuenta ica intlajtlacolhuan yoquitlaxtlau.

<sup>31</sup> ¿Yejhua in quijtosnequi ica ticahuaq quen xitlaj\* quijtosnequi yejhua on tlanahuatijli? ¡Melahuac, tej, ica ca! Yej ticpantlantiaj ica on tlanahuatijli hueyi quijtosnequi.

## 4

### *Abraham quipia itemaquixtilis itechcopa itlaneltoc*

<sup>1</sup> ¿Tlinon, tej, tiquijtosquej ica Abraham yejhuan toachtotaj?

<sup>2</sup> Tla Dios quimaca cuenta ica itlajtlacolhuan yoquitlaxtlau ipampa on tlatlamach\* yejhuan oquichiu, sa no Abraham huelisquia nohueyimatisquia ipampa on tlen cuajli oquichiu. Pero Abraham xitlaj† oquichiu para huelis nohuiyimatis xpan Dios.

<sup>3</sup> ¿Tlinon, tej, quijtohua on Yectlajcuilojli? On Yectlajcuilojli ijquin quijtohua: “Abraham oquineltocac Dios niman san yejhua ica on, Dios oquiselij quen se yejhuan yolmelajqui.”

<sup>4</sup> Aman, tej, tla yacaj tequiti, quimacaj itlaxtlahuil niman on xsan quitlayocoliaj, yej quimacaj pampa quitlani ica on itequiu.

<sup>5</sup> Pero xacaj hueli quitlani temaquixtilistli ican on tlen quichihua, pampa in temaquixtilistli se tetlayocolijli para tlajtlacolejquej. Yejhua ica se tlatcl ica oncaj quineltoac Dios para Dios quimaca cuenta ica itlajtlacolhuan yoquitlaxtlau.

<sup>6</sup> No ijqui David quijtohua ica on tlatcl quipia hueyi tlatiochihualistli yejhuan Dios quiselia quen yolmelajqui masqui xoquichiu tlajtlamach tlen cuajli.

<sup>7</sup> Ijquin oquijtoj David:

Tlatiochijtin on yejhuan Dios yoquintlapojpolhuilij nochi on tlen xcuajli oquichijquej niman quipoplohua intlajtlacol.

<sup>8</sup> Sanoyej tlatiochiutli on tlatcl yejhuan aquin toTeco xquichihulia cuenta itlajtlacolhuan.

<sup>9</sup> ¿San on yejhuan hebreos quipiasquej in tlatiochihualistli? ¡Ca! On yejhuan xhebreos no quipiasquej in tlatiochihualistli. Otiquijtojquej san pampa Abraham oquineltocac, Dios oquiselij quen se yejhuan yolmelajqui.

<sup>10</sup> Pero ¿quemanon ijcon oquiselij? ¿Ijcon oquiselij ijcuac ye quipia on nescayotl itoca circuncisión noso achtoj? Dios oquiselij Abraham quen yolmelajqui ijcuac xe quiseliaya on nescayotl.

<sup>11</sup> Abraham saquin‡ oquiselij on nescayotl. Niman icircuncisión yejhua señal noso sello ipampa iflaneltoc ica Dios oquiselij quen se yejhuan yolmelajqui. Pampa Dios oquiselij Abraham quen yolmelajqui ijcuac xe quinotlaliliaya icircuncisión, Abraham nochihua quen se tajtli para nochimej on yejhuan quineltoac Dios, masqui xquipiaj circuncisión. Ijcon, tej, Dios quinselia quen on yejhuan yolmelajquej.

<sup>12</sup> Abraham no quen se tajtli para on yejhuan quipiaj on nescayotl itoca circuncisión. Pero yejhua xintaj pampa quipiaj on nescayotl ipan inacayo, yej pampa yejhuamej quipiaj intlaneltoc quen totataj Abraham oquipix ijcuac xe quinotlaliliaya circuncisión.

### *Itechcopa intlaneltoc quiseliaj on tlen Dios oquimprometerohuilij*

\* 3:31 nada; coxtla \* 4:2 cosas † 4:2 nada; coxtla ‡ 4:11 después

13 Dios oquinmelajcailij Abraham ihuan ihuejcaconeahuan ica quiselisquej in tlalticpactli quen inherencia. Pero Dios xoquimelajcailij yejhua in pampa Abraham oquitlacamat on tlanahuatijli, yej pampa oquineltozac Dios niman yejhua ica Dios oquiselij quen se yejhuan yolmelajqui.

14 Tla Dios quinmacasquia herencia san pampa quitlacamatij on tlanahuatijli, tla ijcon xitla<sup>§</sup> ica tlapalehuisquia on tlaneltoctli, niman on tlen Dios oquimelajcailij quipolosquia ihueyilis.

15 Campa oncaj on tlanahuatijli niman xquitlacamatij, no oncaj castigo. Pero campa xoncaj on tlanahuatijli, no xoncaj on xtetlacamatilistli.

16 Yejhua ica Dios oquimprometerohuilij se herencia para quiselisquej tla quineltozacquej. On tlen Dios oquimelajcailij sa melajcaoncaj para nochimej ihuejcaconeahuan Abraham pampa yejhua quimpialia ican iteicnelilis\*. Yejhua on tlen Dios oquinmelajcailij xsan para yejhuamej on yejhuan on tlanahuatijli quintlacamati, yej no para nochimej on yejhuan tlaneltozac quen Abraham otlaneltocac. Yejhua quen totaj para tinochimej.

17 On, tej, Yectlajcuilojli ijquin quijtohua: “Onimitztlalij titajtli niman mohuejcaconeahuan nochayahuasquej ipan miyec países.” Ixpan Dios yejhuan Abrajam oquineltozac, Abraham yejhua tajtli. Dios sa no yejhua quinyolitia on mimiquej, niman yejhua san ican itlanahuatil quichihua para ma onyaj on yejhuan hasta aman xe oncaj.

18 Masqui nesiya ica in tlen Dios oquinmelajcailij xhuelisqueia nochihuasquia, Abraham otlamachix niman otlaneltocac niman yejhua ica Dios oquitlalij tajtli yejhuan ihuejcaconeahuan onochayajquej ipan miyec países ijcon quen Dios yoquijlijca: “Mohuejcaconeahuan miyequej yesquej.”

19 Ijcuac Abraham oquixtlaloj itetzacalis<sup>†</sup> Sara niman ica sa no yejhua Abraham ye nisiu para miquis pampa italnacayo ye quiplaya canaj cien xipan, xoquipoltoj itlaneltoc.

20 Yejhua, tej, xometlamat nion oquipoltoj itlaneltoc itech on tlen Dios oquimelajcailijca. Yej itlaneltoc onoscaltij más cojtlic niman oquihueyilij Dios.

21 Yejhua ican nochi iyojlo quimatzticatca ica Dios quipia poder para quichihuas nochi tlen oquimelajcailij.

22 Yejhua ica, tej, ipampa itlaneltoc, Dios oquiselij quen se yejhuan yolmelajqui.

23 On tlajtoltin yejhuan quijtohua ica Dios oquiselij quen se yejhuan yolmelajqui, xonijcuiloj san para Abraham.

24 Yej no onijcuiloj para tejhumej yejhuan Dios no techselia quen on yejhuan tiyolmelajquej. Ijquin techselia pampa ticneltozac yejhua aquin quiyolitij toTeco Jesúcristo ijcuac omic, niman oquetzteu ipan italcon.

25 San ipampa totlajtlacol, toTeco Jesús oquimictijquej. Niman quemaj yejhua oyoliu<sup>‡</sup> san para Dios huelis techmacas cuenta ica totlajtlacolhuan yoquitlaxtlau.

## 5

*On yejhuan Dios quinmaca cuenta ica intlajtlacolhuan yoquintlaxtlau quipiaj intlanca*

§ 4:14 nada; coxtla \* 4:16 su misericordia † 4:19 esterilidad ‡ 4:25 resucitó; oyo



<sup>1</sup> Aman, tej, ipampa totlaneltoc Dios techmaca cuenta ica totlajtlacolhuan yoquintlaxtlau. Yejhua ica ihuan yejhua ticpiaj yolsehuilistli itechcopa toTeco Jesucristo.

<sup>2</sup> Ipampa totlaneltoc Jesucristo yotechmacac iteicnelilis Dios niman aman timelajcanemij ipan iteicnelilis\*. Niman totlamachalis techpactia ica Dios tinochimej techmacas hueyilistli.

<sup>3</sup> Niman xsan yejhua ica on tipaquij, yej no tipaquij ijcuac tlamach ica tipajsolihuij pampa ticmatztoquej ica on tlajpajsolihuij itechpalehuiyaj para ticxicohuaj nochi.

<sup>4</sup> Niman ijcuac ticxicohuaj on tlajyohuilistli ixpan Dios, ticpactiaj. Niman ijcuac ijcon ticpactiaj Dios, ticchaj on tlen otechmelajcailij.

<sup>5</sup> Niman ticmatij ica ticselisquej on tlen techmelajcailija pampa Dios yoquitemitij toyojlo ican itetlajsojtlalis†. Yejhua in oquichiu itechcopa on Espíritu Santo yejhuan otechmacac.

<sup>6</sup> Ipan on tonajli yejhuan Dios oquitlapejpenij, ijcuac tejhuamej xotihuelquej otitomaquixtijquej, Cristo omic impampa on xcuajcualtin tlacamej.

<sup>7</sup> Sanoyej ohuijtica‡ para yacaj miquis ipampa se yolmelajqui tlatatl. Cas nemi se yejhuan quipia iyojlo para miquis ipampa on yejhuan semi sanoyej§ cuajli tlatatl.

<sup>8</sup> Pero masqui oc\* titlajtlacolejquej catcaj, Cristo topampa omic. Ijquin, tej, Dios otechititij quen sanoyej techtlajsojla.

<sup>9</sup> Aman, tej, Dios techmaca cuenta ica totlajtlacolhuan yoquintlaxtlau pampa Cristo yotoyau iyeyso niman yomic topampa. Tla ijcon, tej, oncaj más tlinon ica Cristo techmanahuis itech itlahuel Dios.

<sup>10</sup> Tla ijcuac titlahuelicnihuan catcaj Dios, yejhua otechmacac yolsehuilistli itechcopa imiquilis iConetzin, tla ijcon, tej, aman oncaj más tlinon ica huelis timaquisasquej itechcopa inemilis pampa otechmacac yolsehuilistli.

<sup>11</sup> Niman xsan yejhua in, yej no tipaquij itech Dios itechcopa toTeco Jesucristo. Ipampa on tlen oquichiu, ticpiaj yolsehuilistli ihuan Dios.

*Pablo oquiteititij quen Adán niman Cristo sesetlamantic tlacamej*

<sup>12</sup> Ipan in tlaticpactli on achtoj tlatatl otlajtlacoj niman ipampa on tlajtlacojli oncaj miquillistli. Niman aman nochimej miquisquej pampa nochimej tlajtlacohuj.

<sup>13</sup> Ijcuac xe oncatca itlanahuatil Moisés ye oncatca tlajtlacojli ipan in tlaticpactli, masqui Dios xoquintlajtlacolmacac on tlacamej ijcuac xe oncatca on tlanahuatijli.

<sup>14</sup> Pero nochimej on tlacamej yejhuan onenquej desde Adán hasta Moisés omiquej masqui intlajtlacolhuan xijqui catca quen itlajtlacol Adán. Yejhua xoquitlacamat itlanahuatil Dios. Adam quixnescayotiaya on yejhuan hualsquia.

<sup>15</sup> Itlajtlacol Adán xhuelis para notemachihuas ihuan itetlayocolil Dios yejhuan techmaca. Ijcon, tej, ipampa itlajtlacol Adán miyequej omiquej. Pero on temaquixtilistli yejhuan Dios yotetlayocolij itechcopa Jesucristo, más sanoyej hueyi niman yej para ijcuajlilis miyec tlatatl.

<sup>16</sup> On itlajtlacol Adán xhuelis para notemachihuas ihuan on temaquixtilistli yejhuan Dios techmaca. San ipampa se tlajtlacojli, tlajtlacolmacal-istli oyejcoc. Pero on temaquixtilistli oyejcoc saquin† ijcuac yoquichijquej

\* 5:2 su misericordia † 5:5 amor ‡ 5:7 difícil § 5:7 muy \* 5:8 todavía; sanquen † 5:16 después

miyec on tlen tlajtlacojli, niman Dios otechmacac cuenta ica totlajtlacolhuan yoquitlaxtlau.

<sup>17</sup> Ipampa itlajtlacol se tlatatl, nochi tlatatl ica oncaj miquis. Pero xijqui yes para on tlacamej yejhuan guiselisquej ihueyi teicnelilis<sup>‡</sup> Dios, niman Dios quimaca cuenta ica intlajtlacolhuan yoquintlaxtau. Yehuamej quipiasquej poder ipan inyencuicanemilis ipampa Jesucristo.

<sup>18</sup> Niman ijcon quen Dios oquintlajtlacolmacac nochimej ipampa itlajtlacol Adán, no ijqui Dios quimaca cuenta ica intlajtlacolhuan yoquintlaxtlau niman quimaca yencuic nemilistli nochi tlatatl ipampa imelajcatequiyo Jesucristo.

<sup>19</sup> Ijcon quen miyequej onocuepquej tlajtlacolejquej san ipampa se tlatatl xoquitlacamat Dios, no ijqui Dios miyequej quinselis quen on yejhuan yolmelajquej pampa se tlatatl oquitlacamat Dios.

<sup>20</sup> On tlanahuatijli onijcuiloj para techititia quech tlajtlacojli ticpij. Niman ijcuac ticmatij ica ticpij sanoyej miyec tlajtlacojli, no ijqui ticmatij ica más hueyi iteicnelilis Dios.

<sup>21</sup> Yehhua ica, ijcon quen on tlajtlacojli oquipix poder para otemictij, iteicnelilis Dios no ijqui quipia poder para techmaca on nemilistli yejhuan para nochipa. Yehhua in nochihua ipampa on yolmelajcalistli yejhuan ticselia itechcopa toTeco Jesucristo.

## 6

### *On tlajtlacojli xoc mechchihualtis nenquichihuasquej on tlin xcujli*

<sup>1</sup> ¿Tlinon, tej, tiqijtosquej? ¿Titlajtlacosquej más para Dios más techmaca iteicnelilis\*?

<sup>2</sup> ¡Melahuac, tej, ica ca! On tlajtlacojli xhueli techtilana pampa tejhumej yotimiquej itech tlajtlacojli para ma ca más titlajtlacosquej. Yehhua ica, tej, tla yotimiquej, ¿quen ijqui huelis más titlajtlacojtijsquej?

<sup>3</sup> ¿Tlen xnenguimatij ica tinochimej yejhuan yotitocuatequijquej para tictetitij ica titosentlaliaj ihuan Cristo Jesús, no yotitocuatequijquej para tictetitij ica ihuan otimiquej?

<sup>4</sup> Ijcuac otitocuatequijquej, otitoltocaquej ihuan Cristo niman timicotoyaj ihuan para ijcon quen Cristo oyoliu<sup>†</sup> niman onoquetzteu ipan itlalcon ican ihueyilis toTajtzin, tejhumej no ma tinemican ican on yencuic nemilistli.

<sup>5</sup> Tla otitosentlalijsquej ihuan Cristo ipan imiquilis, tla ijcon, tej, on no melahuac ica ihuan tiyolisquej niman tifoquetztehuasquej.

<sup>6</sup> Ticmatztoquej ica on tonemilis yejhuan oticpixquej ijcuac xe ticnelto-cayaj Cristo, onomajmasohualtiquej<sup>‡</sup> ipan cojnepanojli<sup>§</sup> ihuan Cristo para ipoder on tlajtlacojli yejhuan ipan tonemilis oncatca oxoxoton, niman ijcon on tlajtlacojli ipan tonemilis xoc techpia tlanamactin.

<sup>7</sup> Xoc techpia tlanamactin, pampa ijcuac se miqui, nomanahuiya de ipoder on tlajtlacojli.

<sup>8</sup> Tla tejhumej yotimiquej ihuan Cristo, ticnelto-cayaj ica no tinemisquej yejhua ihuan.

<sup>9</sup> Ijquin ticnelto-cayaj pampa ticmatztoquej ica Cristo oyoliu niman onoquetzteu ipan itlalcon niman yejhua ica xoqueman ocsejpa miquis. On yej, miquilistli xoc quipias.

<sup>‡</sup> 5:17 misericordia    \* 6:1 su misericordia    † 6:4 resucitó; oyo!    ‡ 6:6 fueron crucificados; onopilojquej    § 6:6 cruz

<sup>10</sup> Cristo, tej, san sejpa omic para yeyica oquipopoloj tlajtlacojli, pero ijcuac oyoliu, oyoliu para quichihua on tlen Dios quinequi.

<sup>11</sup> Nemejhuamej, tej, xmatican ica on tlajtlacojli xhueli mechtilana pampa nemejhuamej yonenmiguej ihuan Cristo. Niman no xmomatican ica nennemij ihuan Jesucristo para Dios mechtequitiltia.

<sup>12</sup> Yejhua ica, tej, ma ca sa xcahuilican ma mechtilana on tlajtlacojli ipan nemotlalnacayo para nenquitlacamatisquej on xcuaajcualtin elehuilistin\*.

<sup>13</sup> Ma ca xcahuilican on tlajtlacojli ma quitequitilti nion se parte nemotlalnacayo para ma quichihua on tlen xcuaajli. Yej xcahuilican ma Dios mechtequitilti quen on tlacamej yejhuan omiquej pero ocsejpa oyolihuiquej niman onoquetztejquej ipan intlalcon. Xtemacacan, tej, cada parte nemotlalnacayo itech Dios para ma quichihua on tlen cuajli.

<sup>14</sup> On tlajtlacojli xhuelis mechchihualtis nenquichihuasquej on tlen xcuaajli, xpampa on tlanahuatijli mechyecana, yej mechyecana iteicnelilis† Dios.

### *Aman xoc tinemij tlanamactin itech on tlen xcuaajli*

<sup>15</sup> ¿Tlinon, tej, ticchihuasquej? ¿Más titlajtlacosquej pampa on tlanahuatijli yejhua techyecana yej techyecana iteicnelilis Dios? ¡Melahuac, tej, ica ca!

<sup>16</sup> Nemejhuamej cuajli nenquimatztoquej ica tla nemotemacaj quen tlanamactin itech se teteco‡ para nenquitlacamatisquej, nemejhuamej nentlanamactin yesquej itech on yejhuan nenquitlacamatisquej. Ijcon, tej, ijcuac nenquitlacamatij on tlajtlacojli, yejhua nochihua quen nemoteco niman mechajcuilia on miqulistli. Noso tla nenquitlacamatisquej Dios, yejhua nochihua quen nemoteco niman ijcon nenyolmelajcanemisquej.

<sup>17</sup> Pero tlaxtlahui Dios ica masqui nemejhuamej nentlanamactin catcaj itech on tlajtlacojli, aman ican nochi nemoyojo nenquitlacamatztoquej on itemachtli Dios yejhuan yonenquiselijquej.

<sup>18</sup> Dios omechmanahuij itech on tlajtlacojli yejhuan nemoteco catcaj, niman aman onemochijquej tlanamactin itech on yolmelajquilstli.

<sup>19</sup> Nemechtlajcuilhuiya ica in quen in ejemplos de tlanamactin pampa xhueli cuajli nencajsicamatij in tlajtlamach§. Aman, tej, ijcon quen achtaj onenquitemacaquej nemotlalnacayo quen tlanamactin ipan on tlen xchipahuac niman ipan on tlen xcuaajli para nenquichihuayaj on tlajtlacojli, no ijqui aman xtemacacan nemotlalnacayo quen tlanamactin ipan on yolmelajquilstli para nemonemilis cuajli yejyejtias itech Dios.

<sup>20</sup> Ijcuac nemejhuamej oc\* nentlanamactin catcaj ipan on tlajtlacojli, xnennemiyaj ipan on yolmelajquilstli.

<sup>21</sup> ¿Tlinon, tej, ica mechpalehuij ica onenquichijquej on tlajtlacoltin yejhuan aman nenquipinahuismatij? On tlajtlacoltin san quitemacaj miqulistli.

<sup>22</sup> Pero aman xoc nentlanamactin ipan on tlajtlacojli, yej nentlanamactin itech Dios. Yejhua ica nemonemilis cuajli yejyejtias itech Dios niman ijcon, tej, no nenquiseliaj on nemilistli yejhuan para nochipa.

<sup>23</sup> On tlajtlacojli quitemaca tlaxtlahuijli ican miqulistli, pero Dios quitemaca tetlayocolijli ican nemilistli yejhuan para nochipa. Niman on nemilistli ticseliaj itechcopa Cristo Jesús toTeco.

## 7

### *Ipan on namictilistli quixtiaj se ejemplo*

\* 6:12 deseos, pasiones † 6:14 su misericordia ‡ 6:16 amo o dueño § 6:19 cosas \* 6:20 todavía; sanquen

<sup>1</sup> Nocnihuan, nemechtajcuilhuiya nemejhuamej yejhuan nenquixmatij on tlanahuatijli. Nemejhuamej ye nenquimatztocquej ica on tlanahuatijli san hueli quimandarohua yacaj chica yejhua yolticaj.

<sup>2</sup> In se ejemplo. Ijcuac se nonamictia, on tlanahuatijli quinahuatia on sihuatl para ma nosentlalijtia ihuan ihuehuentzin hasta queman miqui. Pero tla yomic ihuehuentzin, on tlanahuatijli xoc hueli quinahuatia ihuan ma nemi.

<sup>3</sup> Yejhua ica, tej, tla on sihuatl nosentlalia ihuan ocse tlatatl chica ihuehuentzin nemi, yejhua nochihua tlapajpatlaquetl. Pero tla ihuehuentzin miqui, on tlanahuatijli yejhuan quinahuatia on sihuatl xoc hueli quinahuatia, niman masqui yejhua nonamictis ihuan ocse tlatatl, xnochihua tlapajpatlaquetl.

<sup>4</sup> No ijqui nocnihuan, nemejhuamej yonenmiquej itech on tlanahuatijli pampa yonenmiquej ihuan Cristo. Niman aman nennemij san secan ihuan Cristo yejhuan oyoliu\* niman onocuetzteu ipan itlalcon. Yejhua in onochiu para tictequichihuilij Dios.

<sup>5</sup> Ijcuac xe timiquiyaj ihuan Cristo, titlajtlacohuayaj quen toyojlo quinequia. Niman ijcuac oticmatquej tlen oquijtoj on tlanahuatijli, toyojlo más quinequia tlajtlacos, niman yejhua in otechajcuilij on miquilstli.

<sup>6</sup> Pero itech on tlanahuatijli yejhuan techyecanaya ican itequihuajyo, aman yotimiquej. Yejhua ica aman tihuelij tictequichihuilij Dios ica on yencuic nemilistli yejhuan techmaca on Espíritu Santo niman xejhua ica on tlanahuatijli isoltic.

### *On tlanahuatijli ocsetlamantic xquen on tlajtlacojli*

<sup>7</sup> Tla ijcon, ¿tlinon, tej, tiquijtosquej? ¿Tiquijtosquej ica on tlanahuatijli xcuajli? ¡Melahuac, tej, ica ca! Yej ocse tlamantic. Nejhua xnicmatisquia catlejhua on tlajtlacojli tla on tlanahuatijli xnechititisquia. In se ejemplo. Nejhua xnicmatisquia tlinon quijtosnequi niquelehuis on tlen teyaxca<sup>f</sup> tla on tlanahuatijli xquijtosquia: “Ma ca xquelehui on tlen teyaxca.”

<sup>8</sup> Itechcopa in tlanahuatijli on tlajtlacojli onechylchicau para niquelehuis miyec tlajtlamach<sup>‡</sup> yejhuan teyaxca. Tla xonyasquia on tlanahuatijli, xquem nismatisquia on tlajtlacojli.

<sup>9</sup> Ijcuac niconetl catca, xonimatic tlinon oquijtoj on tlanahuatijli. Ninemiya xican on tlanahuatijli. Pero ijcuac cuajli onicajsicamat on tlanahuatijli, onimatic ica on tlen onicchiu tlajtlacojli, niman ica yonimic ixpan Dios.

<sup>10</sup> Ijcon, tej, on tlanahuatijli yejhuan quitocarohuaya nechmacas nemilistli, yej onechtlajtlacolmacac para niquis.

<sup>11</sup> On tlajtlacojli oquitequitiltij on tlanahuatijli para ica onechcaycayau niman ica onechmictij.

<sup>12</sup> Tiquitaj, tej, ica nochi on tlanahuatiltin chipajquej niman cada se tlanahuatijli chipahuac, niman yejhua melajqui niman cuajli.

<sup>13</sup> ¿Yejhua in quijtosnequi ica on tlen cuajli yejhua yonechmictij? ¡Melahuac, tej, ica ca! Itechcopa on tlanahuatijli yejhuan cuajli, on tlajtlacojli onechmacac miquilstli para quipanextia ica melahuac yejhua tlajtlacojli. Yejhua ica itechcopa on tlanahuatijli oquiteititij ica on tlajtlacojli sanoyej<sup>§</sup> xcuajli.

### *On tlacamej quipij ome elehuilistli*

<sup>14</sup> Ticmatztocquej ica on tlanahuatijli cuajli niman quisa itech on Espíritu Santo. Pero nejhua ican notlalnacayo xnicuajli niman ninemi tlanamatli itech on tlajtlacojli.

\* 7:4 resucitó; oyol † 7:7 le pertenece; teaxca, tehuaxca, tetlatqui ‡ 7:8 cosas § 7:13 muy

<sup>15</sup> Nejhua xnicajsicamati tlinon nicchihua. Tej, xnihueli nicchihua on tlen cuajli nicnequi, yej nicchihua on tlen xnicuelita.

<sup>16</sup> Niman ijcuac nicchihua on tlen xnicnequi, notlamachilis nechmachiltia ica on tlanahuatijli melahuac cuajli.

<sup>17</sup> Tla ijcon, tej, xoc nejhua nicchihua on tlen xnicnequi, yej yejhua on tlajtlacojli yejhuan nicpia yejhua nechchihualtia.

<sup>18</sup> Nejhua, tej, nicmati ica ipan notlalnacayo xitlaj\* oncaj tlen cuajli, pampa masqui sanoyej nicnequi nicchihuas on tlen cuajli, xhueli nicchihua.

<sup>19</sup> Xnicchihua on tlen cuajli yejhuan nicnequi, yej oc† niconchijtiu on tlen xcuajli yejhuan xnicnequi.

<sup>20</sup> Ijcon, tej, tla nicchihua on tlen xnicnequi nicchihuas, xoc nejhua ijcon nicchihua, yej on tlajtlacojli yejhuan nicpia nechchihualtia.

<sup>21</sup> Ijquin, tej, nopan nochihua. Ijcuac nicnequi nicchihuas on tlen cuajli, xnihueli pampa on tlajtlacojli oncaj ipan notlalnacayo.

<sup>22</sup> Ipan noyojlo nicuelita itlanahuatil Dios.

<sup>23</sup> Pero ipan notlalnacayo nicmati ica oncaj yejhua in ocse tlanahuatijli yejhuan nō quinequi nechnahuatis. Yejhua in tlanahuatijli de tlajtlacojli quitlahuelixnamiqui on itlanahuatil Dios yejhuan noyojlo cuelita. Yejhua in tlanahuatijli de tlajtlacojli yejhuan oncaj ipan notlalnacayo, nechpia quen nitzacuticaj.

<sup>24-25</sup> Yejhua ica, tej, ican noyojlo nicnequi nictlacamati on itlanahuatil Dios, pero ican notlalnacayo nictlacamati on tlanahuatijli de tlajtlacojli.

¡Lástima de nejhua! ¿Aquinon, tej, nechmaquixtis itech notlalnacayo yejhuan nechhuica ipan miqulistli? Nicmaca tlaxtlahuijli Dios ica san itechcopa toTeco Jesucristo hueli nechmaquixtia.

## 8

### *On nemilistli oncaj ipan iEspíritu Dios*

<sup>1</sup> Aman, tej, Dios xoc quintlajtlacolmaca on yejhuan nemij san secan ihuan Cristo Jesús, yejhuan nohuicaj quen on Espíritu Santo quinequi niman xquen intlalnacayo quinequi.

<sup>2</sup> Itechcopa Jesucristo on tlanahuatijli yejhuan quisa itech on Espíritu Santo yonechmanahuij itech on tlanahuatijli de tlajtlacojli. On tlanahuatijli de tlajtlacojli nechhuicaya ipan miqulistli, pero aman on Espíritu Santo nechhuica ipan nemilistli.

<sup>3</sup> Itlanahuatil Moisés oquipolaj itequihuajyo pampa totlalnacayo xohuel oquitlacamat. Yejhua ica on tlen on tlanahuatijli xohuel oquichiu, Dios oquichiu ijcuac ocuajtltan iConetzin yejhuan onochiu Tlacatl ican itlalnacayo quen totlalnacayo, tejhuamej yejhuan titlajtlacolejquej. Dios ocuajtltan quen itlaj huentli para quipopolos tlajtlacojli. Ijcon, tej, oquixoxotonij ipoder on tlajtlacojli

<sup>4</sup> para tejhuamej yejhuan titohuicaj quen on Espíritu Santo techyacana, niman xquen totlalnacayo quinequi, tihuelij ticchihuaj on tlajtlamach\* yejhuan tlanahuatia on tlanahuatijli.

<sup>5</sup> On yejhuan nohuicaj quen intlalnacayo quinequi sa ontlamatzoquej ipan on tlajtlamach yejhuan intlalnacayo quinequi, pero on yejhuan nohuicaj quen on Espíritu Santo quinequi sa ontlamatzoquej ipan on tlajtlamach yejhuan on Espíritu Santo quinequi.

\* 7:18 nada; coxtla † 7:19 todavía; sanquen \* 8:4 cosas

<sup>6</sup> Tla ticomatzticaj on tlajtlamach yejhuan motlalnacayo quinequi, sa no yejhua mitzmictis, pero tla ticomatzticaj on tlajtlamach yejhuan on Espíritu Santo quinequi, sa no yejhua mitzmacas nemilistli niman yolsehulistli.

<sup>7</sup> On yejhuan ontlamatzoquej ipan on tlajtlamach yejhuan intlalnacayo quinequi, tlahuelicniutin nemij ihuan Dios pampa nion xquinequij quitlacamatisquej itlanahuatil, nion xhuelij quitlacamatij.

<sup>8</sup> Yejhua ica, tej, on yejhuan nohuicaj quen intlalnacayo quinequi xhueli quipactiaj Dios.

<sup>9</sup> Pero tla nenquipiaj on iEspíritu Dios ipan nemoyjlo, tla ijcon xnemo-huicaj quen nemotlalnacayo quinequi, yej nemohuicaj quen on Espíritu quinequi. Niman tla yacaj xquipia iEspíritu Cristo, yejhua xteyaxca† itech Cristo.

<sup>10</sup> Pero tla Cristo yonenquiselijquej, nemoalma quipia nemilistli pampa Dios mechselia quen on yejhuan yolmelajquej, masqui nemotlalnacayo yomic ipampa on tlajtlacojli.

<sup>11</sup> Niman tla nenquipiaj iEspíritu Dios on yejhuan oquiyolitij Jesús niman oquiquetzteu ipan itlalcon, no quimacas yejhua yencuic nemilistli nemomicalalnacayo itechcopa iEspíritu yejhuan nenquipiaj.

<sup>12</sup> Ijcon, tej, nocnihuan, nonequi titohuicasquej quen on Espíritu Santo quinequi, niman xquen totlalnacayo quinequi

<sup>13</sup> pampa tla nemejhuamej nemohuicaj quen nemotlalnacayo quinequi, nemoalma miquis. Pero nemoalma quipias nemilistli tla itechcopa on Espíritu Santo nenquipopolohuaj on tlajtlacojli yejhuan nenquichihuj.

<sup>14</sup> Nochimej yejhuan quinyecana on Espíritu Santo, teconejuan itech Dios.

<sup>15</sup> On Espíritu Santo yejhuan onenquiselijquej xmechhuica para nentlanamactin yesquej ocsejpa itech nemojtilistli, yej quichihua para nenteconehuan itech Dios. Yejhua ica tiquijtohuaj: “ToTajtzin.”

<sup>16</sup> On Espíritu Santo niman toyojlo techijlia ica ticonehuan Dios.

<sup>17</sup> Niman tla titeconejuan itech Dios, ticselisquej on herencia yejhuan otechmelajcailij. In herencia ticselisquej ihuan Cristo tla ihuan titlajyohuiyaj para más saquin‡ ticselisquej on hueyilistli yejhua ihuan.

<sup>18</sup> Aman cuajli, nejhua niquita ica on tlen aman tiquijyohuiyaj xitlaj§ quijtosnequi tla tiquixtlalosquej ihuan on hueyilistli yejhuan saquin ticselisquej.

<sup>19</sup> Nochi on tlen oncaj, on tlen Dios oquichijchiu, quichixtoquej niman sanoyej\* quinequisquiaj ma yecotetzi on tonajli ijcuac Dios quimpanextis on yejhuan iconehuan.

<sup>20</sup> Nochi tlen Dios oquichijchiu oijtlacau. Pero ijcon onochiu xpampa on tlajtlamach ijqui oquinequej, yej pampa Dios ijqui yotlatlajtlalijca. Pero masqui ijqui onochiu, oc† oncatca yejhua on tlamachalistli‡

<sup>21</sup> ica onyas se tonajli ijcuac nochi tlen oncaj ipan in talticpactli xoc ijtlacahuis. Nochi tlajtlamach nomanahuis ijcon quen iconehuan Dios no nomanahuisquej.

<sup>22</sup> Ticmatzoquej ica hasta aman nochi tlen Dios oquichijchiu nococohua niman choca quen se sihuatl ijcuac quitlacatilia se conetzintli.

<sup>23</sup> Niman xsan yejhua on tlen Dios oquichijchiu tlajyohuiya, yej tejhuamej no yejhuan ye ticpiaj on Espíritu Santo quen achtoj parte de nochi on tlen Dios techtlayocolis. Tejhumej no sanoyej titlajyohuiyaj chica ticchixtoquej

† 8:9 no le pertenece; xteaxca, xtehuaxca, xtetlatqui    ‡ 8:17 después    § 8:18 nada; coxtla

\* 8:19 mucho    † 8:20 todavía; sanquen    ‡ 8:20 esperanza

ma yejcotetzi on tonajli ijcuac Dios techselis para tiiconehuan ijcuac ipan totalnacayo xoc itlaj techpajsolos.

<sup>24</sup> Yotimaquisquej pampa ticpiaj yejhua on tlamachalistli. Pero tla on tlen ticmachayaj yonochiu, tla ijcon xoc itlaj ticmachasquej pampa on tlen ticmachayaj yonochiu.

<sup>25</sup> Pero tla on tlen ticmachaj oc xnochihua, tla ijcon ticchaj ican ijy-ohuilistli.

<sup>26</sup> No ijqui, tej, on iEspíritu Dios techpalehuyia ica on tlen xtihuelij, pampa tejhuamej xhueli ticchihuaaj oración quen nonequi. Pero sa no yejhua on Espíritu Santo quitlajtlanilia Dios topampa ican chochocalistli yejhuan xacaj hueli quijtohua ican tlajtojli tlinon quijtosnequi.

<sup>27</sup> Niman Dios, yejhuan techyolixmati, quimati tlinon quijtosnequi on Espíritu, pampa on Espíritu quitlajtlanilia quen Dios quinequi impampa on yejhuan iyaxcahuan.

### *Itechcopa Cristo titetlanquej*

<sup>28</sup> Ticmatztoquej ica Dios quitequitiltia para cuajli, nochi on tlajtlamach yejhuan impan nochihua on yejhuan quitlajsojtla<sup>§</sup>, on yejhuan oquintlapejpenij para quichihuaaj on tlen quinequi.

<sup>29</sup> Dios quimatiya aquinomej quineltocasquej Cristo. Yejhumej oquintlalij para nemisquej quen Cristo on iConetzin para yejhua yacatztias intzalan miyequej icnihuan.

<sup>30</sup> Ijcon, tej, Dios oquinnotz on yejhuan oquintlalij para nemij quen iConeu. Xsan oquinnotz, yej quinmaca cuenta ica intlajtlacolhuan yoquitlaxtlau, niman on yejhuan oquinmacac cuenta ica intlajtlacolhuan yoquitlaxtlau no oquinmacacac hueyilistli.

<sup>31</sup> Yejhua ica, tej, ¿tlinon huelis tiquijtosquej? Tla Dios quipia iyojlo para techpalehuis, ¿aquinon huelis techyacatzacuillis?

<sup>32</sup> Dios, hasta iConetzin xoquinenec\* para topampa oquitemacac, yej topampa oquintlalij iConetzin quen huentli para omic. Niman tla yejhua ijcon oquichiu, ¿hasta quen ijqui, tej, no ihuan iConeu xtechmacas nochi on ocsequi tlatichualistlin?

<sup>33</sup> Xacaj huelis quinteixpanhuis on yejhuan Dios yoquintlapejpenij pampa Dios yoquijtoj ica intlajtlacolhuan yoquitlaxtlau.

<sup>34</sup> ¿Aquinson, tej, huelis quintlajtlacolmacas? Xacaj hueli pampa Cristo yejhuan omic niman ocsejpa oyoliu<sup>†</sup> nemi ne iyecmacopa Dios campa topampa tlajtojticaj.

<sup>35</sup> Xitlaj huelis techxelos itech itetlajsojtalis Cristo. ¿Tlen huelis quichihuas on tlen teajman, noso on tlen teyolcocoj, noso on tlahuejli niman tlajyohuilistli, noso apistli, noso tla polihui on tlaquentli, noso peligro, noso miqulistli? ¡Ca! Xitlaj huelis techxelos itech itetlajsojtalis Cristo.

<sup>36</sup> Ijquin, tej, quijtohua in Yeclajcuilolji:  
Oh Dios, san mopampa nochipa on tlacamej techmictisnequij. Techmatij quen itlaj borreguitos yejhuan quinmictiaj.

<sup>37</sup> Pero ipan nochi yejhua in, ticmatztoquej ica titetlanij nochipa itechcopa Cristo yejhuan otechtlajsojtac.

<sup>38</sup> Cuajli nicmatzticaaj ica noncaj on tlen huelis techxelos itech itetlajsojtalis Dios. On miqulistli, noso on nemilistli xhuelisquej. Niman yejhua on ilhuicactequitquej<sup>‡</sup> noso on ajacamej yejhuan tequihuajquej, niman nochi on ocsequimej ajacamej no xhuelisquej. No xhuelisquej, tej,

§ 8:28 le ama \* 8:32 no negó † 8:34 resucitó; oyol ‡ 8:38 ángeles: Angeles tequitij ne ilhuicac niman nican ipan in tlaticpactli.

techxelosquej itech itetlajsojtlalis Dios on tlen aman nochihua noso on tlen ocse tonajli nochihuas.

<sup>39</sup> No xhuelis, tej, quichihuas on tlen oncaj ne ilhuicac noso ipan tlalticpactli. No, nion se de nochi on tlajtlamach yejhuan Dios oquinchijchiu xhuelis techxelos itech on itetlajsojtlalis Dios yejhuan otechmacac itechcopa toTecotzin Cristo Jesús.

## 9

### *Dios oquintlapepenij on yejhuan hebreos*

<sup>1</sup> Niquijtojtica on tlen melahuac quen tlaneltoacaquetl itech Cristo. Xnist-lacati. Notlamachilis quiyecana on Espiritu Santo niman ijcon notlamachilis nechmachiltia ica niquijtohua on tlen melahuac.

<sup>2</sup> Nicpia sanoye<sup>\*</sup> hueyi ajmantli niman nochipa ninoyolcocojtica.

<sup>3</sup> Niman sa no nejhua nicnequisquia nicpolosia notemaquixtilis tla yejhua ica huelisquia quinmacasquia temaquixtilistli on yejhuan hebreos quen nejhua.

<sup>4</sup> Yejhumej hualejtoquej itech Israel, niman Dios oquinselij quen iconehuan. Intzajlan onen Dios ican ihueyilis, niman oquinmacac on pactos niman itlanahuatilhuan. Yejhumej quipia on tlanahuatijli yejhuan quintitia quen ijqui nonequi quimahuistilisquej Dios niman no oquiselijquej on tlen Dios oquinmelajcailij.

<sup>5</sup> Yejhumej hualejtoquej itech on toachtajtajhuan. Niman Cristo ican italnacayo no hualejtica itech on toachtajtajhuan. Yejhua, tej, Dios yejhuan nochi quinahuatia. Ma yejhua quiseli yectenehualistli para nochipa. Ma ijqui nochihua.

<sup>6</sup> Dios oquijtoj ica quinmaquixtis iconehuan. Niman tla on hebreos xnochimej quipiaj temaquixtilistli, xquijtosnequi ica Dios xotenquis on tlen oquijtoj. Jej cuajli xmatican ica xnochimej yejhuan hualejtoquej itech Israel Dios quimpohua quen ihuejcaconeuhuan.

<sup>7</sup> No ijqui, tej, xnochimej yejhuan hualejtoquej itech Abraham nopohuaj quen ihuejcaconeuhuan, pampa Dios ijquin oquijlijca Abraham: "Nopohuaj mohuejcaconeuhuan san itech Isaac."

<sup>8</sup> Ijcon, tej, tiquitaj ica xnochimej ihuejcaconeuhuan Abraham teconehuan itech Dios, pero san on coconej yejhuan tlatatij ipampa on tlen Dios otemelajcailij nopohuaj quen melahuac hualejtoquej itech Abraham.

<sup>9</sup> On tlen Dios oquimelajcailij Abraham sa no yejhua in: "Ijcuac yejcos on cuajli tonajli, nihuajlas, niman Sara quitlacatilis se conetzintli."

<sup>10</sup> Niman yejhua in xica nochi. On cohuatzitzintin<sup>†</sup> iconehuan Rebeca san se tajtli quipiyaj yejhuan toachtajtajta itoca Isaac.

<sup>11-13</sup> Ijcuac on icniutin xe tlatatiyaj niman masqui xe quichihuayaj tlen cuajli noso tlen xcuajli, Dios ijquin oquijlij Rebeca: "On yejhuan achtotj nemis, tequichiquetl yes itech on yejhuan saquin<sup>‡</sup> nemis." Yejhua on tlajtojli cuajli ihuan nohuica on Yeclajcuilojli yejhuan quijtohua: "Jacob onictlajsojtlac<sup>§</sup>, pero Esaú onictlahuelitac." Ijcon, tej, Dios oquipanextij ica quinamiqui quitlapepenis on yejhuan yejhua quinequis. Yejhua ica tiquitaj ica Dios xoquichihuilij cuenta tlen yejhumej oquichijquej, yej oquinotz on yejhuan oquinec quinqotzas.

<sup>14</sup> ¿Tlinon, tej, tiquijtosquej? ¿Tiquijtosquej ica Dios xyolmelajqui? ¡Melahuac, tej, ica ca!

\* 9:2 muy † 9:10 gemelos ‡ 9:11-13 después § 9:11-13 le amé



15 Dios oquijlij Moisés: “Niquicnelis on yejhuan nicnequis niquicnelis, niman nictlajsojtlas on yejhuan nicnequis nictlajsojtlas.”

16 Yejhua ica, tej, itetlajsojtlalis Dios xnoselia pampa se ijqui quinequi noso pampa se itlaj quichihua, yej noselia ipampa iteicnelilis\* Dios.

17 Ipan in Yectlajcuilolji Dios ijquin oquijlij on rey de Egipto: “Nejhua onimitztlalij tirrey, san para nihuelis nicpantlantis nopoder itechcopa on milagros yejhuan mopan nicchihuas. Niman ijquin nochimej quimatisquej aquin nejhua imanyan nochi in tlalticpactli.”

18 Tla ijcon, tej, Dios quicnelia on yejhuan quinequi quicnelis niman, quiyoltechicahua on yejhuan quinequi quiyoltechicahua.

19 Pero yacaj huelis ijquin nechijlis: “Tla ijcon, ¿tlica† quitlajtlacoltia Dios on tlacatl? Xacaj huelis quixnamiquis on tlen Dios quinequi quichihuas.

20 Pero tejhuamej yejhuan san titlacamej, ¿aquin tejhuamej para ihuan Dios timocamatlanisquej? ¿Huelis on contli yejhuan tlachijchiutli ican soquitl quijlis on yejhuan oquichijchiu, “¿Tlica ijquin otinechchijchiu?”

21 On tlacatl yejhuan quichijchihua on contli yejhua quitocarohua quijtos tlinon quichijchihuas ica on soquitl. Sa no ica on soquitl yejhua quitlapejnesia para quichijchihua se contli yejhuan ipan camanaj xochitl niman ocse para ipan tlasoltemalo.

22 Para Dios quiteitititl italhuel niman ipoder, yejhua oquimijyohuilijca on yejhuan quintocarohuaya quiselisquej icastigo.

23 Ijquin oquichiu para oquiteititij quen sanoyej hueyi on ihueyilis yejhuan otechmacac tejhuamej yejhuan otechicnelij. Ijcon otechmacac tejhuamej yejhuan otechachtotlajli para ticselisquej on hueyilistli.

24 Yejhua ica Dios otechnotz. Sequimej tejhuamej tiquistoquej intzajlan on hebreos niman sequimej intzajlan on yejhuan xhebreos.

25 Ijquin quijtohua ipan on tlajcuilolamatl itoca Oseas: On tlacamej yejhuan xnoyaxchuan‡ catcaj niquinnoyaxcatis. Niman on yejhuan xniquintlajsojtlaya niquintlajsojtlas.

26 Niman sa no ompa campa oquimijlijcaj: “Nemejhamej xnennoyaxchahuan”, ompa quimijlisquej ica yejhamej teconehuan itech Dios yejhuan nochipa nemi.

27 Pero inca on hebreos ijquin oquijtoj Isaías: “Masqui on yejhuan hualejtoquej itech on tajtli Israel sanoyej miyequej quen itlaj xajli yejhuan oncaj ijtic mar, san quesquimej maquisasquej,

28 pampa toTeco san isijcapan quincastigaros.”

29 No ijqui, tej, ye huejcahui oquijtoj Isaías: Tla toTeco yejhuan quinyecana on isoldados ne ilhuicac xquincahuilisquia on toachtotajhuan quipiasquiaj inhuejcajconejuan, titocahuasquiaj quen on chanejquej ne huejhueyican Sodoma niman Gomorra.

### *On hebreos xquiselias on cuajli tlajtojli de temaquixtilistli*

30 ¿Quen ijqui, tej, tiquijtosquej? Tiquijtosquej ica aman Dios quinselia on yejhuan xhebreos itechcopa on intlaneltoc quen on yejhuan yolmelajquej, masqui nion siquiera quitejtemohuayaj quen ijqui Dios quinselis quen on yejhuan yolmelajquej.

31 On hebreos quitejtemohuayaj itechcopa on tlanahuatijli quen ijqui Dios quinselis quen on yejhuan yolmelajquej, pero yejhamej xoquitlacamatquej nochi on tlen on tlanahuatijli tlanahuatia.

\* 9:16 su misericordia † 9:19 ¿por qué?; ¿tline? ‡ 9:25 no me pertenecen; toaxchahuan, tohuaxchahuan, tolatquihuan

<sup>32</sup> ¿Tlica xoquinextijquej? Xoquinextijquej pampa xoquitejtemojquej itechcopa on tlaneltoctli, yej oquitejtemojquej itechcopa on tetlacamatilistli yejhuan oquipialijquej on tlanahutijli. Yejhua ica onantiquisquej pampa Cristo quen itlaj tetl yejhuan tetlajtlacali.

<sup>33</sup> Ijquin tlajcuilolnesticaj ipan in Yeclajcuilojli:

Xquita, ne campa itoca Sión nictlalia se tlacatl quen itlaj tetl yejhuan ica nantiquisalo niman quen itlaj tepetlatl yejhuan tetlajcali. Pero on yejhuan quineltoacas xqueman quipinahuismatis.

## 10

<sup>1</sup> Nocnihan, ican nochi noyojlo nicnequi niman nicchihua oración ica on hebreos ma quipiacan temaquixtilistli.

<sup>2</sup> Nejhua impan nitlajtohua ica yejhumej sanoyej\* notlajcalij itech Dios pero yejhumej xe ixtlajtlapohuij. Yejhumej xcajsicamatij quen ijqui cuajli nohuicasquej itech Dios.

<sup>3</sup> Yejhumej xquimatij quen ijqui Dios quinselia on tlacamej quen on yejhuan yolmelajquej, yej quichihua y tlen yejhumej quinemiaj quimpalehuis para Dios ma quinseli. Yejhua ica xoquiselijquej on ojtlí yejhuan Dios oquitlalij para quinyolmelahuasquia.

<sup>4</sup> Cristo yejhua oquichiu nochí on tlen itlanahuatil Moisés tlanahuatia niman ijcon oquichiu para nochimej on yejhuan quineltoacaj ma quinseli Dios quen on yejhuan yolmelajquej.

<sup>5</sup> Moisés oquijcuiloj ica on tlacamej yejhuan quinequij Dios ma quinseli quen yolmelajquej pampa quitlacamatij on tlanahuatijli. Ijquin oquijcuiloj: “On yejhuan itechcopa on tlanahuatijli quinequis quipias nemilistli ica oncaj quichihuas nochí on tlen tlanahuatia.”

<sup>6</sup> Pero nijtohua quen ijqui Dios huelis quinselis on tlacamej quen yolmelajquej itechcopa on intlaneltoc yejhuan quipiaj itech Cristo. Ijquin nijtohua: “Ma ca mojticopa xquijto: ¿aquinon tlejcos ne ilhuicac?” In quijtosnequi ica tlejcos para cuajtemoltis Cristo.

<sup>7</sup> Niman no ma ca xquijto: ¿Aquinon ontemos ijtic in tlajli campa nemij on mimiquej? In quijtosnequi ontemos para quixtis Cristo intzajlan on mimiquej.

<sup>8</sup> ¿Tlinon, tej, más nijtohua? “Itlajtol Dios nisiu motech oncaj. Ticpia ipan mocamac niman ipan moyojlo.” Niman in tlajtojli sa no yejhua on tlajtojli yejhuan tiquimijliaj on tlacamej ica ijquin nonequi quineltoacasquej.

<sup>9</sup> Tictelijliaj: “Tla ican mocamac tiquijtos ica Jesús yejhua moTeco, niman tla ipan moyojlo ticneltoacas ica Dios oquiyolihuitij† niman oquetzteu ipan itlalcon, timaquisas.”

<sup>10</sup> Ijcon nochihuas pampa ijcuac se tlacatl ican iyojlo tlaneltoca, Dios quijtohua ica itlajtlacolhuan yoquitlaxtlau. Niman ijcuac ica icamac teixpan quijtohua ica quineltoaca Cristo, yejhua maquisas.

<sup>11</sup> In Yeclajcuilojli ijquin quijtohua: “Nochi on yejhuan quineltoaca, xqueman quipinahuismatis ipampa itlaneltoc.”

<sup>12</sup> Ixpan Dios, on yejhuan xhebreos xsejsetlamatiquej‡ inhuan on hebreos. San se inTeco quipiaj niman yejhua san nochijquej quinmaca miyec tlaticuhualistli intech on yejhuan quitlajtlaniliaj temaquixtilistli.

<sup>13</sup> Ijquin quijtohua on Yeclajcuilojli: “Nochimej yejhuan quitlajtlaniliaj toTeco para ma quintlapojpolhui maquisasquej.”

\* 10:2 mucho † 10:9 lo resucitó; oquiyoltij ‡ 10:12 no hay diferencia; xsejsecnecamej

<sup>14</sup> Pero ¿quen ijqui, tej, huelis quitlajtlanilisquej ma quintlapojpolhui tla xe quineltoacaj? ¿Niman quen ijqui, tej, huelis quineltoacasquej tla xqueman caquij itech ica yejhua? ¿Niman quen ijqui, tej, huelis caquisquej itech ica yejhua tla xnemij yejhuan quiteijlisquej?

<sup>15</sup> ¿Niman quen ijqui quiteijlisquej itech ica yejhua tla xnemij yejhuan conmintitlanis? In Yectlajcuilojli ijquin quitothua: “Sanoyej cualtzin ijcuac yejcoj on yejhuan cuajquij on temachtijli de yolsehulitli niman quiteijliaj on cuajli tlajtojli itech ica temaquixtilistli.”

<sup>16</sup> Pero xnochimej oquiselijquej on tlajtojli yejhuan quitemaca temaquixtilistli. Quen oquijtoj Isaiás: “NoTeco, ¿aquinon yoquineltoac on temachtistli yejhuan tictelijiaj?”

<sup>17</sup> Yejhua ica, tej, se hueli tlaneltoca ijcuac caqui on temachtistli niman huajlau on temachtistli ijcuac yacaj techmactia ica Cristo.

<sup>18</sup> Pero aman nejhua nictlajtlani: ¿Tlen on hebreos xocaquej yejhua in temachtistli? ¡Melahuac yejhuamej ocacquej! In Yectlajcuilojli ijquin quijtohua:

On tlajtojli yocaquistic imanyan nochi in tlalticpactli. On tlajtojli yoajsic hasta ne campa sa ica nochi ixoxomolco in tlalticpactli.

<sup>19</sup> Pero ocsejpa nictlajtlani: ¿tlen manin on hebreos yej xoquinomacaquej cuenta? Moisés yejhua achtoj quinanquilia:

Nicchihuas para ma mechnexicolitacan on tlacamej yejhuan chantij ipan ocse país yejhuan nenquijtohuaj ica xnejli país. Niman nicchihuas para xcualanican intechcopa on tlacamej yejhuan xquinequij itlaj cajsicamatisquej.

<sup>20</sup> Quemaj Isaiás oquijtoj ican iyolchicahualis on tlen Dios oquimachiltij: On yejhuan xnechtejtemohuayaj, onechnextijquej; niman oniquinnotij on yejhuan xnoca tlajtlaniyaj.

<sup>21</sup> Niman ica on país de Israel, Isaiás oquijtoj:

“Nehua nochi tonajli niquinnotzticaj on tlacamej yejhuan xtetlacamatquej niman teijixnamiquej.”

## 11

### *Oncaj temaquixtilistli para on hebreos*

<sup>1</sup> Aman, tej, nictlajtlani: ¿manin Dios yej yoquitlalcahuij on yejhuan iconehuan? ¡Melahuac, tej, ica ca! pampa sa no nejhua nihebreo. Nihualejticaj itech Abraham niman no niquisticaj ipan ichanchanejcau\* toachtojtaj Benjamín.

<sup>2</sup> Ijcuac xe quitlaliayaj in tlalticpactli, Dios oquimat aquinomej iyaxcahuan† yesquej. Dios, tej, xoquitlalcahuij on yejhuan iyaxcahuan. ¿Tlen xnenquimatij tlinon quijtohua on Yectlajcuilojli campa Elías ican ioración oquinteixpanhuij on hebreos? Ijquin, tej, oquijtoj Elías:

<sup>3</sup> “NoTeco, motiotlajtocahuan yoquimictijquej, niman motlaxpanhuan‡ yoquinoxotonijquej. Aman noselti yoninocau, niman no quinequij nechmictisquej.”

<sup>4</sup> Pero Dios ijquin oquinanquilij: “Yonicnocahuilij chicome mil tlacatl yejhuan xonotlacuenquetzquej ixpan on yejhuan xnejli dios Baal.”

<sup>5</sup> Aman, tej, sa no ijqui. Hasta aman nocahuaj quesquimej yejhuan Dios ican iteicnelilis§ oquintlapejpenij.

\* **11:1** su familia † **11:2** le pertenecen; iaxcahuan, ihuaxcahuan, itlatquihuan ‡ **11:3** tus altares § **11:5** su misericordia

<sup>6</sup> Niman tla Dios ican iteicnelilis oquintlapejpenij, tla ijcon xoquintlapejpenij pampa itlaj cuajli oquichijquej. Tla Dios quintlapejpenisquia pampa itlaj cuajli quichihuasquiaj, tla ijcon xnejli ican iteicnelilis quintlapejpenisquia.

<sup>7</sup> ¿Niman aman, tej, tlinon? Miyequej on hebreos xoquinextijquej on temaquixtilistli yejhuan sanoyej\* quitejtemohuayaj, pero on yejhuan Dios oquintlapejpenij quemaj oquinextijquej. On ocsequimej oyoltechicajquej

<sup>8</sup> quen in Yectlajcuilolji quijtohua: “Dios oquintlamachilistzacu. Oquinmacac imixtololohuan yejhuan xtlachaj, niman nacastin yejhuan xtlacajij, niman hasta aman ijqui nemij.”

<sup>9</sup> David no quijtohua:

Inilhuihuan ma ica nopopolocan niman Dios ma quintlajtlacolmaca niman ma quintlajyohuilitl ipampa on ilhuimej yejhuan quichihuaj.

<sup>10</sup> Ma ca ma tlachacan, yej ma ixpajpayatican. Niman ma nochipa quintepotzopia on intlamamal.

<sup>11</sup> Aman nejhua nictlajtlani: ¿tlaca† ijcuac on hebreos ohuetzquej, Dios para yeica xoc quinchihuilia cuenta? ¡Melahuac, tej, ica ca! Pero pampa xotetlacamatquej, aman on yejhuan xhebreos yejhuamej huelij maquisaj. Ijcon nochihua para on yejhuan teconehuan itech Israel no ma quinequican on temaquixtilistli yejhuan quipiaj on yejhuan xhebreos.

<sup>12</sup> Ijcon, tej, on tlaticpaclacamej oquiselijquej hueyi tlaticohualistli pampa on hebreos xotetlacamatquej, niman on yejhuan xhebreos oquiselijquej temaquixtilistli pampa xpolijtoquej on hebreos. Tla ijcon onochiu, más sanoyej cuajli yes ijcuac nochimej on hebreos yejhuan Dios quinmaquixtis nochimej tlaneltocasquej.

### *Oncaj temaquixtilistli para on xhebreos*

<sup>13</sup> Aman, tej, nicpia tlen nemechijlis nemejhuamej yejhuan xnenhebreos. Dios onechmacac in tequitl para nemechpalehus niman para nejhua hueyi quijtosnequi in notequia.

<sup>14</sup> Nicnequi para on yejhuan hebreos quen nejhua ma noxicocan ipampa on temaquixtilistli yejhuan on xhebreos quipiaj. Tla on hebreos noxicosquej, cas huelis sequimej maquisasquej.

<sup>15</sup> Ijcuac Dios oquintlalcahuij on hebreos, yejhua otlahuelseu inhuan on yejhuan xhebreos niman oquinselij. Tla ijcon oquichiu, ¿tlinon, tej, nochihuas ijcuac ocsejpa quinselis on hebreos? San no ijqui quen yolisiaj on mimiquej.

<sup>16</sup> Tla yacaj quiyaxcatia‡ Dios on achtoj tlaxcajli yejhuan quisa itech on tixtli, tla ijcon, tej, nochi on tixtli no iyaxca Dios. Niman ijcuac inelhuayo se cojtli§ caxcatia Dios, nochi on imahuan no yejhua iyaxca. No ijqui, tej, pampa Abraham achtoj iyaxca Dios, no ijqui on ihuejcajconeahuan iyaxcahuan Dios.

<sup>17</sup> Aman nocnihanuan yejhuan xhebreos, yejhua in nemechijlia: on hebreos quipiaj on ojtlí de temaquixtilistli. Pero Dios oquincuilij sequimej hebreos niman omechyaxcatilij nemejhuamej yejhuan xnenhebreos. Aman, tej, nenquipiaj sa no yejhua on temaquixtilistli.

<sup>18</sup> Pero ma ca xmohueyimatican niman xnemilican más nencuajcualtin xhuan on hebreos. Tla ijqui nenquinemiliaj, san xmatican ica xnemejhumej nenquimacaj Dios on temaquixtilistli yej yejhua mechmaca.

\* **11:7** mucho † **11:11** ¿por qué?; ¿tline? ‡ **11:16** le consagra; quiaxcatia, quihuaxcatia, quitlatquitia § **11:16** árbol

19 Yejhua ica on, nemejhuamej huelis ijquin nenquijtosquej: “Quemaj, pero on hebreos oquincuilijquej inojhui de temaquixtilistli para tejhuamej ma ticpiacan on ojtli de temaquixtilistli.”

20 On melahuac, pero yejhuamej oquincuilijquej pampa xotlaneltoaquej, niman nemejhuamej nenquipiaj on ojtli de temaquixtilistli pampa nentlaneltoacaj. Yejhua ica, tej, ma ca xmohueyimatican, yej xmotacan sa no nemejhuamej

21 pampa tla Dios oquincuilij on hebreos inojhui de temaquixtilistli yejhuan achtoj quipiayaj, nemejhuamej yejhuan sa ica ocpa mechxaxcatilia no huelis mechcuilis.

22 Xquita, tej, quen sanoyej teicneliani\* Dios. Pero no xquita quen tlahuefej. Yejhua tlahuefej intech on yejhuan oquichichihuilijquej on itemaquixtilis, pero teicneliani nemotech. Niman yejhua mechicnelis tla nennejnemisquej ipan itetlajsojtllalis†. Pero tla xnennejnemisquej ipan itetlajsojtllalis, mechcuilis nemoojhui de temaquixtilistli quen oquinchihuilij on hebreos.

23 Niman tla on hebreos ocsejpa pehuaj tlaneltoacaj, Dios quinmacas on ojtli de temaquixtilistli, pampa yejhua quipia poder para ocsejpa quinmacas.

24 San xnemilican, tej, ica tla nemejhuamej yejhuan sa ica ocpa mechxaxcatiliaj on temaquixtilistli Dios ohuel mechmacac, más sanoyej, tej, pantlantitacaj ica ocsejpa más huelis quinyaxcatis on yejhuan intech hualejtica.

### *Dios quimpialis teicnelilistli on xhebreos niman on hebreos*

25 Nocnihan, nicnequi para xmatican yejhua in tlen melahuac yejhuan iyanticatca para ma ca xmomatican tlamatquej. On tlen melahuac sa no yejhua in: on hebreos yonoyoltechicajcaj para xquiselisquej on cuajli tlajtojli yejhuan quitemaca temaquixtilistli. Pero yejhuamej noyoltechicajtasquej san chica nochimej tlaneltoacasquej on xhebreos yejhuan Dios quinmaquixtis.

26 Ijcuac ijcon nochihuas, nochimej on hebreos maquisasquej quen quijtohua ipan in Yectlajcuilojli. Quijtohua:

Ne campa itoca Sión hualehuas se temaquixtijquetl, niman quixtis on tlajtlacojli intech on hebreos.

27 Ijcuac niquintlapojpolhuilis intlajtlacolhuan, nochihuas quen oniquijtoj ipan on pacto yejhuan niquimpialia.

28 On hebreos onochijquej itlahuelicnihan Dios pampa xoquiselijquej on cuajli tlajtojli yejhuan quitemaca temaquixtilistli. Yejhua ica Dios yej nemejhuamej omechselij yejhuan xnenhebreos. Pero Dios oquintlapejpenij on hebreos. Yejhua ica oc‡ quintlajsojtla§ impampa inachtojtajhuan.

29 Tlen Dios quinmaca on yejhuan oquintlapejpenij, xqueman quinculia.

30 Nemejhuamej yejhuan xnenhebreos achtoj xonenquitlacamatquej Dios, pero aman yejhua mechicnelia pampa on hebreos xoc oquitlacamatquej.

31 Nochi, tej, sa no ijqui. On hebreos xoc quitlacamatij Dios. Pero on nochihua san para Dios ma quimpiali teicnelilistli\* ijqui quen quimpia nemohuan.

32 Dios oquicahuilij nochi tlatatl onohuicajquej ipan on xipanteitalistli para huelis quimpialis teicnelilistli intech nochimej.

\* 11:22 misericordioso † 11:22 su amor ‡ 11:28 todavía; sanquen § 11:28 los ama \* 11:31 misericordia

<sup>33</sup> ¡Sanoyej xhuelis tiquixitasquej on irriquezas Dios, on itlamatquilis<sup>†</sup> niman icajsicamatilis! Xacaj hueli quiteijlia tlica Dios quichihua itlaj, nion xacaj cajsicamati quen ijqui quichihua on itequiu.

<sup>34</sup> On Yectlajcuilojli ijquin quijtohua: “¿Aquinon quimati on tlen toTeco Dios quinemia? Noso, ¿canon nemi on yejhuan hueli quitlacaanonotza toTeco Dios ica on tlen sa no yejhua quichihua?”

<sup>35</sup> ¿Aquinon hueli achtopa itlaj quimaca toTeco Dios, para quemaj quej yejhua no itlaj ica cuajcuelipia?

<sup>36</sup> Xacaj hueli, pampa nochi tlajtlamach<sup>‡</sup> itech Dios hualejtica, niman nochi in tlajtlamach oncaj san yejhua ipampa niman para ihueyilis yejhua. ¡Ma Dios quiseli hueyilistli para nochipa! Ma ijqui nochihua.

## 12

### *Pablo quijtohua quen ijqui se hueli notemactilia itech Dios*

<sup>1</sup> Yejhua ica, tej, notlajsojcaicnihuan, pampa Dios sanoyej<sup>\*</sup> otechtiochiu ican iteicnelilis<sup>†</sup>, nejhua sanoyej nemechtlañlanilia xmotemactilican itech Dios quen itlaj huentli yejhuan yolticaj niman yejyeticaj ijcon quen yejhua cuelita. Tla ijcon nenquichihuasquej, nenquimahuistilisquej Dios quen nonequi.

<sup>2</sup> Ma ca sa xmohuicacan quen on tlalticpactlacamej nohuicaj, yej xcahuilican Dios ma yejhua quiyencuili nemotlamachilis. Ijquin, tej, nenquimatisquej tlinon Dios quinequi: on tlen cuajli, on tlen quipactia niman nochi on tlen chipahuac.

<sup>3</sup> Dios ican iteicnelilis onechtlalij niapóstol. Yejhua ica nemechijlia nochimej nemejhuamej, ma ca sa no nemejhuamej xnemilican ica más nenhuejhueyixtoquej hasta campa xoc quitocarohua. Yej ican nemotlamachilis xnemilican melajqui quen nonequi nennemisquej. Ijcon, tej, san xquixtlalocan on tlen huelis nenquichihuasquej ica on tlaneltocli yejhuan Dios omechmacac.

<sup>4</sup> Tocuero miyec partes ica tlachijchiutli, niman cada parte quipia oc se tlamantic tequitli.

<sup>5</sup> Aman no ijqui, masqui tejhumej timiyequej, san se cuerpo tihuajtochi-huaj ihuan Cristo. Ijcon, tej, ipan se cuerpo fisesentenemij niman se ihuan ocse titopalehuiyaj.

<sup>6</sup> Cada tisesentemej oticselijquej itech Dios sesetlamantic tetlayocoliltin yejhuan techhueliltia on tlen aman hueli ticchihua. Dios otechinmacac ican iteicnelilis quen oquinec. Yejhua ica ma tiquintequitiltican on tetlayocoliltin yejhuan otechmacac. Tla Dios otechmacac on tetlayocolijli yejhuan techhueliltia para tictelijlisquej on tiotlajtojli yejhuan ticselija itech Dios, tla ijcon nonequi tictelijlisquej quen totlaneltoc techyecanas.

<sup>7</sup> Tla Dios otechmacac on tetlayocolijli yejhuan techhueliltia para tiquimpalehuisequej ocsequimej, nonequi, tej, ma titepalehuican. Niman tla Dios techhueliltia para itemachtisquej, no nonequi para ma itemachtican.

<sup>8</sup> Tla ijcon, tej, tla totetlayocolil techhueliltia titeyolehua, nonequi yejhua ticchihuasquej. Niman tla techhueliltia para itlaj tictetlayocoliaj, nonequi ticchihuasquej hasta campa tihuelisquej. Noso tla techhueliltia titeyecanaj, ma tiquitacan cuajli quen titeyecanasquej. Niman tla yej techhueliltia tiquimpalehuiyaj on yejhuan itlaj quimpolajtica, tla ijcon nonequi ticchihuasquej ican pactli.

### *On yejhuan quineltocaj Cristo nonequi cuajli nohuicasquej*

<sup>9</sup> Se ihuan ocse xmopialican on tetlajsojtlalístli‡ yejhuan chipahuac. Xt-lahuelitacan on tlen xcuajli niman xchihuacan on tlen cuajli.

<sup>10</sup> Xmotlajsojtlacan se ihuan ocse quen icniutin, niman sanoyej xmotla-caitacan sequimej ihuan ocsequimej.

<sup>11</sup> Xchihuacan canica niman ma ca xtlatzihuican. Niman ican nochi nemoyojlo xtequipanocan toTeco.

<sup>12</sup> Xpacanemican ipampa nemotlamachalis§. Ijcuac nentlajyohuisquej, xpiacan ijyohuístli. Ma ca queman xcajcahuacan ica nenquichihua-j oración.

<sup>13</sup> Xquimpalehuican on yejhuan teyaxcahuan\* itech Dios tla itlaj quim-polohua, niman cuajli xquinselican on yejhuan mechtlajpalohua-j.

<sup>14</sup> Xtlajtlanilican Dios ma quintiochihua on yejhuan mechtlahuelitaj ni-man mechtlajyohuiltia-j. Ma ca xtlajtlanilican ma quintlajyohuilti, yej ma quintiochihua.

<sup>15</sup> Xpaquican inhuan on yejhuan paquij, niman xchocacan inhuan on yejhuan chocaj.

<sup>16</sup> Ma ca xpiacan tlahuejli inhuan ocsequimej. Ma ca xmohuejhueyimat-ican, yej xmohuicacan inhuan on yejhuan mayanquej. Ma ca xmomatican nentlamatquej.

<sup>17</sup> Tla yacaj mechchihuilia itlaj xcuajli, ma ca no ijqui xcuepílican. Xchi-huacan canica para nenquichihuasquej nochi tlen cuajli imixpan nochi tlatatl.

<sup>18</sup> Xchihuacan canica hasta campa nenhuelisquej quen ijqui nemoyolica nennemisquej ihuan nochi tlatatl.

<sup>19</sup> Notlajsojcaicnihuan, ma ca sa no nemejhamej itlaj xtecuepíltican, yej xcahuilican Dios ma yejhua tetlayohuilti, pampa in Yectlajcuilolji ijquin quijtohua: “Nejhua nictecuepíltis; nitetlaxtlahuilís quen nonequi.” Ijquin quijtohua toTeco.

<sup>20</sup> Niman in Yectlajcuilolji no ijquin quijtohua: “Tla motlahuelicniú apis-migui, xtlacualti, niman tla amigui, xcatlíti. Ijcuac ijcon ticchihuas yejhua quipinahuismatís on tlen omítzchihuilij.”

<sup>21</sup> Ma ca xmocahuilican ma mechtlani on tlen xcuajli. Yej ica on tlen cuajli xtlanican on tlen xcuajli.

## 13

<sup>1</sup> Nochi tlatatl ma tetlacamati intech on tequihua-jquej, pampa xnemij tequihua-jquej yejhuan Dios xoquincalactij, yej nochi quech tequihua-jquej nemij Dios oquincalactij.

<sup>2</sup> Yejhua ica, tej, on yejhuan quixnamigui on tequihua-jquetl, quixnamigui on tlen Dios oquítlalij. Niman on yejhuan ijcon quichihua-j quiselisquej tlajtlacolmactalístli ipampa on tlen quichihua-j.

<sup>3</sup> On yejhuan quichihua-j tlen cuajli xnomojtia-j intech on tequihua-jquej, yej san on yejhuan quichihua-j on tlen xcuajli. ¿Ticnequi, tej, tinemis xican nemojtijli intech on tequihua-jquej? Tla ijcon ticnequi tinemis, cuajli xmo-huica, niman on tequihua-jquej mitztlacaitasquej.

<sup>4</sup> Dios oquincalactij tequihua-jquej para mitzpalehuisquej. Pero tla xcuajli timohuica, xquinmacajsi pampa on tequihua-jquej melahuac tecastigarohua-j. Yejhuamej itequitcahuan Dios yejhuan castigarosquej quen nonequi on yejhuan quichihua on tlen xcuajli.

‡ 12:9 amor  
tetlatquihuan

§ 12:12 esperanza

\* 12:13 le pertenecen; teaxcahuan, tehuaxcahuan,

<sup>5</sup> Yejhua ica nonequi para xquintlacamati on tequihuaunquej, xsan para ma ca ticseles on castigo, yej pampa ticmatzticaj ica nonequi para ijqui ticchihuas.

<sup>6</sup> Yejhua ica, tej, no nenquitlaxtlahuaj on impuestos, pampa on tequihuaunquej quichihuaj intequiu pampa quitequichihuiliaj Dios.

<sup>7</sup> Nochimej xquintlaxtlahuilican on tlen nenquinhuiquiliaj. Xquintlaxtlahuilican on yejhuan nenquinhuiquiliaj inrentas, niman on yejhuan nenquinhuiquiliaj impuestos. Xtlacaitacan on yejhuan quimelaha\* quiselis tetlacaitalistli, niman xselican quen hueyixticaj on yejhuan hueyixticaj.

<sup>8</sup> Ma ca yacaj itlaj xcuiquilian, yej san yejhua on tetlajsojtlalístli† yejhuan se ihuan ocse nonequi quinopialisquej. Ijcuac se tlatcatl tetlajsojtla, on tlen tlanahuatia itlanahuatil Moisés nochi yoquitlacamat.

<sup>9</sup> On tlanahuatiltin yejhuan ijquin quijtohuaj: “Ma ca tiahuilnemis, ma ca titemictis, ma ca titlachtequis, ma ca tiquelehuis on tlen teyaxca”, niman nochimej on ocsequimej tlanahuatiltin tenquisaj nochi tla nenquitlacamatij in tlanahuajtijli yejhuan ijquin quitohua: “Xtlajsojtla motlalticpachanejcau no ijqui quen tejhua timotlajsojtla.”

<sup>10</sup> Yejhuan tetlajsojtla xquitechihuilia on tlen xcujli. Yejhua in quijtosnequi ica tla se tlatcatl tetlajsojtla, yejhua quichihua nochi tlen tlanahuatia on tlanahuajtijli.

<sup>11</sup> Nonequi para ijcon nenquichihuasquej, pampa ye nenquimatztoquej tlen tonajli tinemij. Yejhua ica, tej, xtlamachilistlachacan niman xmatican tlinon nochijticaj aman, pampa más ye nisiu huajlau Cristo para techquixtis ipan in talticpactli xquen ijcuac achtoj onentlaneltoaquej.

<sup>12</sup> Ye tlamis in tonaltin ijcuac tinemij ipan in talticpactli, niman ye nisiu pehuas on tonaltin ijcuac tinemisquej ihuan Dios. Yejhua ica xcajcahuacan on tlen xcujli yejhuan tlacamej quichihuaj ipan in talticpactli. Xtlanican on xcujli niman xchihuacan on tlen cuajli.

<sup>13</sup> Ma titohuicacan cuajli quen on yejhuan nemij ihuan Dios ipan chipahualistli. Ma ca ma titlahuantinemican, niman ma ca ma tiacan ne ilhuipan campa sa tzajtzihuaj. Ma ca ma tiahuilnemican niman ma ca ticahuilican ma quinequi totlalnacayo on tlen xcujli. No ma ca ma titohuijsoquican inhuan ocsequimej. Niman no ma ca ma titenexicolitacan.

<sup>14</sup> Yej ocse tlamantic. Xmohuicacan quen toTeco Jesucristo nohuica, niman ma ca ma xnemilican quen nenquipactisquej nemotlalnacayo ica on tlen yejhua quinequi.

## 14

### *Xcuajli para tiquimistlacosquej on tocnihuan*

<sup>1</sup> Xselican on tlatcatl yejhuan xmás cuajli cajsicamati on temachtijli yejhuan ticneltocaj. Pero ma ca nemotlajtolhuisoquisquej ica on tlen yejhua xcajsicamati.

<sup>2</sup> In se ejemplo. Se tlatcatl quinemilia huelis quicuas nochi quech setetlamic tlacuajli oncaj, pero ocse tlatcatl xcajsicamati niman quinemilia san huelis quicuas quijli.

<sup>3</sup> Aman, tej, on yejhuan nochi tlajtlamach tlacuajli quicua, ma ca ma quinemili ica xitlaj\* quimati on yejhuan xijqui tlacua. No ijqui on yejhuan san ican quijli nopanoltia, ma ca ma quistlaco on yejhuan quicua nochi quech tlajtlamach tlacuajli oncaj, pampa Dios no yoquiselij on tlatcatl.

\* 13:7 merece † 13:8 amor \* 14:3 nada; coxtla



<sup>4</sup> ¿Aquin tejhua in para tiquistlacos itequichihuilijcau ocse tlacatl? Tej, san on aquin iteco huelis quijtos tla cuajli noso xcuajli on tlen quichihua. Niman yejhua melajcanemis pampa toTeco quipia poder para quipalehuis ma melajcanemi.

<sup>5</sup> Nictlalis ocse ejemplo. Nemetzajlan se tlacatl quinemia ica se tonajli más hueyixticaj xquen ocse. Pero nemi ocse tlacatl yejhuan quijtohua ica nochi tonaltin sa no ijqui. Cada se, tej, ma nomelajcatlali ipan iflamachilis.

<sup>6</sup> On tlacatl yejhuan quejehua se tonajli, quejehua para quitlacaitas toTeco. Niman on yejhuan xquejehua, no xquejehua para quitlacaitas toTeco. Yejhuan quicua nochi tlajcuajli, quichihua para quitlacaita toTeco pampa quimaca tlaxtlahuilij Dios. Niman yejhuan quinemia ica Dios xcahuilia para quicuas nochi tlajcuajli, xquicua para quitlacaita toTeco, niman yejhua no quimaca tlaxtlahuilij Dios.

<sup>7</sup> Nion se de tejuamej nemi san para sa no yejhua, nion miqui san para sa no yejhua.

<sup>8</sup> Yej tla tinemij, tinemij para toTeco, niman tla timiquij, timiquij para toTeco. Tla tinemij noso tla timiquij, titeyaxcahuan† itech toTeco.

<sup>9</sup> Yejhua ica, tej, Cristo omic niman ocsejpa oyoliu para yejhua onochiu inTeco itech on yejhuan yoltoquej niman on yejhuan micatzintin.

<sup>10</sup> Pero ¿tlaca‡ yacaj quistlachohua icniu? Niman ocse, ¿tlaca yacaj quinemia quen xitlaj quimajmati icniu? Tinochimej, tej, tiasquej ixpan Cristo para yejhua techyolcuitis niman techtlaxtlahuilis quen nonequi.

<sup>11</sup> In Yectlajcuilijli ijquin quijtohua:

“Ijcon quen melahuac niyolticaj, quijtohua yoTeco, no melahuac ica nochi tlacatl nixpan notlacuenquetzas niman nochimej teixpan quijtosquej ica melahuac nejhua niDios.”

<sup>12</sup> Ijqui tej, cada se ica oncaj tiquijlisquej Dios nochi tlen cuajli niman on tlen xcuajli ticchihua.

### *Xcuajli para ticchihualtis mocniu ma huetzi ipan tlajtlacojli*

<sup>13</sup> Yejhua ica, tej, xoc quitocarohua titistlacojtiasquej ihuan ocsequimej. Yej xchihuacan ocse tlamantic. Xchihuacan canica para ma ca itlaj nenquichihuasquej yejhuan ica najantiquisa nemocniu ipan itlaneltoc, noso contlajcalis ipan tlajtlacojli.

<sup>14</sup> Pampa nicneltoca Cristo Jesús, nejhua cuajli nicyolmatzticaj ica nochi tlen oncaj chipahuac. Pero tla yacaj quinemia ica itlaj xchiphahuac, on xchiphahuac para yejhua.

<sup>15</sup> Tla ticpajsolohua mocniu ican on tlen ticua, xoc timohuica ican tetlajsojtlalistli§. Ma ca xchihua para yacaj ma polihui yejhuan Cristo ipampa omic, san ipampa on tlen ticua.

<sup>16</sup> Masqui ticmati ica on tlen ticchihua cuajli, ma ca sa xchihua tla quijtohua ica on tlen ticchihua tlajtlacojli,

<sup>17</sup> pampa ne campa Dios tlamandarohua on tlen ticuas noso ticonis xitlaj\* quijtosnequi. Pero on yolmelajalistli niman yolsehuilistli, niman on pactli yejhuan ticpiaj itechcopa on Espíritu Santo, yejhua hueyi quijtosnequi.

<sup>18</sup> Yejhuan ijquin quitequichihuilia Cristo, quipactia Dios niman quitlacaitaj on tlacamej.

<sup>19</sup> Yejhua ica, tej, ma tiquejecocan ticchihuasquej on tlajtlamach† yejhuan cuajquij yolsehuilistli, niman quimiscaltiaj ocsequimej impan intlaneltoc.

† 14:8 le pertenecemos; titeyaxcahuan, titehuaxcahuan, titetlatquihuan    ‡ 14:10 ¿por qué?; ¿tline?

§ 14:15 amor    \* 14:17 nada; coxtla    † 14:19 cosas

<sup>20</sup> Ma ca xpopolo itequiu Dios san yehua ica on tlen tiquicua. On melahuac ica nochi tlacualji chipahuac para nocuas, pero yej xcuajli para ticuas on tlen quinchihualtia ocsequimej comintlajcali ipan tlajtlacojli.

<sup>21</sup> Cuajli ticchihuas tla xticuas nacatl, nion ticonis vino, nion ticchihuas itlaj yejhuan ica najantiquisas mocniu, noso yejhuan contlajcali ipan tlajtlacojli, noso yejhuan quiyemanilis itlaneltoc.

<sup>22</sup> Ma ca inhuan ocsequimej xmocamatlanij ica on tlen tejhuan ticnemilia, yej san tejhuan xconmati ihuan Dios. On tlacatl paqui yejhuan xometlamati itech on tlen quichihua.

<sup>23</sup> Pero Dios quitlajtlacolmacas on yejhuan itlaj quicua ican ometlamatilstli, pampa xquineltoca ica Dios quinequi para ma quicua. Nochi tlen se quichihua ican ometlamatilstli, yehua tlajtlacojli.

## 15

*Nonequi tiquimpactisquej ocsequimej niman ma ca sa no tejhuamej ma titopactican*

<sup>1</sup> Tejhuamej yejhuan ticojtiquej ipan totlaneltoc nonequi tiquimpalehuisquej ipan impasolol on yejhuan xcojtiquej impan intlaneltoc. Ma ca, tej, sa no tejhuamej ma titopactican.

<sup>2</sup> Cada se de tejhuamej ma tiquimpactican ocsequimej ica on tlen cuajli para yejhuamej. Ijcon nonequi ticchihuasquej para yejhuamej noscaltisquej ipan intlaneltoc.

<sup>3</sup> Ijcon ma ticchihuacan pampa nion Cristo sa no yehua onopactij. In Yectlajcuilojli quijtohua on tlen Cristo oquijlij Dios: “Nopan ohuetz intlahul on yejhuan mitztlahuelitayaj.”

<sup>4</sup> Nochi tlen ye huejcahui onijcuiloj ipan on Yectlajcuilojli, onijcuiloj para techmachtia. Onijcuiloj para ma ticpiacan totlamachalis\* itechcopa on ijyohuilistli niman teyoltlalilistli yejhuan techmaca on Yectlajcuilojli.

<sup>5</sup> Ma Dios, yejhuan quitemaca ijyohuilistli niman teyoltlalilistli, mechpalehui para san se nemoyojo nenquipiasquej inhuan ocsequimej, ijcon quen iejemplo Jesucristo mechititia,

<sup>6</sup> para ica san se inyojo niman ica san se tlajtojli ma quiyectenehuacan Dios, iTajtzin toTeco Jesucristo.

*On cuajli tlajtojli yejhuan quitemaca temaquixtilistli yoasic intech on yejhuan xhebreos*

<sup>7</sup> Aman, tej, xmoselican ihuan ocsequimej quen Cristo otechselij, para Dios quiselis ihueyilis.

<sup>8</sup> Nehua nemechijlia ica Cristo onochiu tequichijquetl intech on hebreos. Ijcon, tej, caxitia on promesas yejhuan Dios oquintlalilij on toachtotajhuan, niman ijquin oquiteititij ica Dios nochipa quichihua tlen quijtohua.

<sup>9</sup> Cristo no ohuajlaj intech on xhebreos quen tequichijquetl para yejhuamej ma quihueyilican Dios ipampa iteicnelilis†, ijcon quen Cristo oquijlij Dios ipan in Yectlajcuilojli:

Yehua ica intzajlan on xhebreos nimitzyectenehuas, niman nitlacuicas ican motocatzin on tlacuicaltin.

<sup>10</sup> Niman ocsecan ipan on Yectlajcuilojli no quijtohua:

Nemejhuamej yejhuan xnenhebreos xpaquican inhuan on yejhuan hebreos.

<sup>11</sup> Niman ocsejpa quijtohua in Yectlajcuilojli:

\* 15:4 nuestra esperanza † 15:9 su misericordia

Nochimej nemejhuamej yejhuan xnenhebreos xyectenehuacan Dios. Niman nemejhuamej tlacamej nemochimej<sup>‡</sup> xhueyitenehuacan.

<sup>12</sup> Niman Isaías no quijtohua ipan itlajcuilol:

Se huejca teixhuiu<sup>§</sup> itech Isaí huajlas. Yejhua quinmandaros on yejhuan xhebreos. Niman yejhuamej itech quitlalisquej intlamachalis.

<sup>13</sup> Ma Dios, yejhuan quitemaca tlamachalistli<sup>\*</sup>, ma mechmaca nochi pactli niman yolsehuilistli pampa nenquineltocaj para nenquipiasquej miyec tlamachalistli itechcopa ipoder on Espíritu Santo.

<sup>14</sup> Nocnihan, cuajli nicmatzticaj ica nemejhuamej nententoquej ican cuajlilistli niman ican nochi tlamatquilstli<sup>†</sup>, niman huelis nemotlacanonotza-squej.

<sup>15</sup> Pero ipan in tlajcuilolamatl yonemechijcuilohuilij xican nemojtijli para ocsejpa nemechelnamictia ica on tlajtlamach<sup>‡</sup>. Ijquin yonemechijcuilohuilij pampa Dios ican iteicnelilis onechtalij para niapóstol,

<sup>16</sup> para nictequichihuilis Jesucristo intzajlan on yejhuan xhebreos. Yejhuamej niqumijlia on cuajli tlajtojli yejhuan quitemaca temaquixtilistli yejhuan itech Dios quisticaj. Niman niqumijlia quen yacaj tiopixqui quimijlisia. Niqumijlia on temachtijli para nochihuasquej quen se huentli yejhuan Dios huelis quiselis, niman yejhuan on Espíritu Santo yoquichipau.

<sup>17</sup> Aman, tej, ica ninemi san secan ihuan Cristo Jesús, nipaqui ica on tequitl yejhuan nicchihua para Dios.

<sup>18</sup> Xnitlajtajtos itlaj ica ocse tequitl. San nitlajtajtos ica on tlen Cristo oquichiu notechcopa intzajlan on xhebreos. Aman, tej, yejhuamej quitlacamatij Dios ipampa on tlen oniquinmachtij niman on tlen onicchiu

<sup>19</sup> itechcopa ipoder on tlamajhuisoltin niman on milagros, niman itechcopa ipoder on Espíritu Santo. Ijcon, tej, nohuiyan desde Jerusalén hasta ne iregión Ilríco cuajli yonictemij ica on cuajli tlajtojli yejhuan quitemaca temaquixtilistli itechcopa Cristo.

<sup>20</sup> Nochipa onicnec nictiejlis on cuajli tlajtojli ne campa xe quixmatij ica Cristo. Ijquin onicnec nicchihuasquej pampa xonicnec nitemachtis ne campa ocse tlatatl otequit.

<sup>21</sup> Yej nicchihua quen in Yectlajcuilolji quijtohua:

Yejhuamej quitasquej on yejhuan xqueman intech omachiyato. Niman cajsicamatisquej on tlen xqueman ocacquej ica yejhua.

### *Pablo quinemilia yas ne Roma*

<sup>22</sup> Masqui miyecpa onicnec nias nemechontas xohuel oniaj pampa ica oncatca nictiejlis on cuajli tlajtojli yejhuan quitemaca temaquixtilistli intzajlan on yejhuan xe queman caquiyaj.

<sup>23</sup> Pero aman ica yonitequitlan ipan in inyehualican, niman ica miyec xipan yonictectinen nemechontas,

<sup>24</sup> nicpia tlamachalistli<sup>§</sup> ica aman quemaj huelis nemechontas ijcuac nias ne España. Niman quemaj ijcuac yonicpix pactli ica yonemechitac ipan quesqui tonaltin, nicnequi nennechpalehuisquej ica on tlen nechpolos para najsis ne España.

<sup>25</sup> Pero aman niau Jerusalén niman niquitqui se ofrenda para iteyaxcahuan<sup>\*</sup> Dios yejhuan ompa nemij,

<sup>‡</sup> 15:11 todos ustedes; nannocti, yemochimej, anochimej, innochimej, emmochimej    <sup>§</sup> 15:12 descendiente    <sup>\*</sup> 15:13 esperanza    <sup>†</sup> 15:14 sabiduría    <sup>‡</sup> 15:15 cosas    <sup>§</sup> 15:24 esperanza

<sup>\*</sup> 15:25 le pertenecen; iteaxcahuan, itehuaxcahuan, itelatquihuan

<sup>26</sup> pampa on tocnihuan yejhuan chanejquej ne ipan on inregión Macedonia niman Acaya ican pactli oquinemilijquej para oquisentlalijquej se ofrenda, niman quintitlaniliaj on tocnihuan mayanquej yejhuan nemij ne Jerusalén.

<sup>27</sup> Yejhamej oquinemilijquej ica cuajli para ijcon quichihuasquej. Niman melahuac nonequi quincuepilisquej on hebreos pampa on tlaneltoaquej hebreos oquixelojquej on cuajli tlajtojli yejhuan quitemaca temaquixtilistli inhuon on xhebreos. Yejhua ica on yejhuan xhebreos nonequi quixelosquej on tlen tlajtlamach quipiaj inhuon on hebreos.

<sup>28</sup> Quemaj ijcuac nejhua yonitlan notequi niman yoniquinmacac in ofrenda, niquisas para nias España, niman nemechnotzas ijcuac nipanós.

<sup>29</sup> Cuajli nicmatzticaj ica ijcuac nemotech najsis, Cristo sanoyej† techtiochihuas.

<sup>30</sup> Nocnihuan, sanoyej nemechtajtlanilia ipampa toTeco Jesucristo niman ipampa on tetlajsojtlalistli‡ yejhuan on Espíritu Santo mechmaca, san secan nohuan xchihucan oración ican nochi nemoyojo itech Dios nopampa.

<sup>31</sup> Xtlajtlanilican Dios ma nechmanahui intech on tlacamej xtlaneltoaquej yejhuan nemij ne Judea. Niman no xtlajtlanilican para on tocnihuan nemij ne JerusaLén ma quiselican ican pactli on tlen niqumitquilia

<sup>32</sup> para tla Dios quinequi, ma najsi nemotech ican hueyi pactli niman ijqui tiyolpachihuisquej.

<sup>33</sup> Ma Dios yejhuan quitemaca yolsehuilistli ma nemi nemohuan. Ma ijqui nochihua.

## 16

*Pablo tlanahuatia ma quintlajpalohuilican sesentemej on yejhuan itechcopa Cristo icnihuan*

<sup>1</sup> Nicnequi xmatican ica in tocnui itoca Febe, cuajli sihuatl. Yejhua quimpalehuiya ica itequiu Dios on yejhuan tlaneltoacaj ne ipan on pueblo itoca Cencrea.

<sup>2</sup> Xselican cuajli ican itocatzin toTeco ijcon quen nonequi on yejhuan teyaxcahuan\* itech Dios. Niman xpalehuican ica on tlen quipolohua, pampa yejhua miyequej yoquimpalehuj niman hasta nejhua no yonechpalehuj.

<sup>3</sup> Xquintlajpalocan on tocnihuan Priscila niman Aquila yejhuan onechpalehujquej ipan itequiu Cristo Jesús.

<sup>4</sup> Yejhamej san para oquimanahuijquej nonemilis, ica yonocajcay nemiyaj para miquisquiaj nopampa. Niman aman xsan nejhua niquinmaca tlaxtlahuijli, yej no quinmacaj tlaxtlahuijli nochimej on tlaneltoaquej yejhuan xhebreos.

<sup>5</sup> No xquintlajpalocan on tocnihuan yejhuan nosentlaliaj ichan Priscila niman Aquila. No xtlajpalocan on notetlajsojcau† Epeneto yejhuan ne Acaya achtopa yejhua oquineltoac Cristo.

<sup>6</sup> No xtlajpalocan María yejhuan sanoyej‡ yotequit nemotech.

<sup>7</sup> On nohebreoicnihuan Andrónico niman Junias no xquintlajpalocan. Yejhamej nohuan tzacuticatcaj niman on apóstoles quipiaj tetlacaitalistli intech yejhamej. Yejhamej achtój oquineltoaquej Cristo xquen nejhua.

<sup>8</sup> Xtlajpalocan Amplias, notetlajsojcau itechcopa toTeco.

† 15:29 mucho ‡ 15:30 amor \* 16:2 le pertenecen; teaxcahuan, tehuaxcahuan, tetlatquihuan

† 16:5 mi amigo ‡ 16:6 mucho

<sup>9</sup> Xtlajpalocan Urbano yejhuan otequit tohuan ipan on tequitl yejhuan ticchihuaj ipampa Cristo Jesús, niman on notetlajsojcau Estaquis.

<sup>10</sup> Xtlajpalocan Apeles yejhuan Dios oquitlatlatac niman yoquitac ica melahuac quineltoca Cristo. Niman no xtlajpalocan ichanchanejcahuan<sup>§</sup> Aristóbulo.

<sup>11</sup> Xtlajpalocan on nohebreoicniu Herodión, niman on icniutin ipan ichanecau Narciso yejhuan quineltocaj Cristo.

<sup>12</sup> Xtlajpalocan Trifena niman Trifosa yejhuan tequitij ipan itequiu toTeco, niman on totlajsojcaicniu Pérsida yejhuan sanoyej tequiti ipan itequiu toTeco.

<sup>13</sup> Xtlajpalocan Rufo yejhuan sanoyej cuajli tlaneltoacaquetl, niman inan yejhuan nechpia quen iconeu.

<sup>14</sup> Xquintlajpalocan Asíncrito, Flegonte, Hermas, Patrobas, Hermes niman on tocnihuan yejhuan ompa inhuan nemij.

<sup>15</sup> No xquintlajpalocan Filólogo niman Julia. Niman no xquintlajpalocan Nereo niman on icniu situatl. Xtlajpalocan Olimpas niman nochimej on iyaxcahuan Dios yejhuan ompa inhuan nemij.

<sup>16</sup> Cualtzin xmotlajpalocan inhuan ocsequimej ican tetlajsojtlisti\* . Nochimej on tlaneltoaquej itech Cristo mechtlajpalohuaj.

<sup>17</sup> Nocnihuan, sanoyej nemechtlajlanilia para xmotacan sa no nemejhumej itech on yejhuan texexelohuaj niman tetlamachilispolohuaj ican intlaneltoc niman quixnamiquij on temachtilti yejhuan yonenquiselijquej. On quenomej xquintlalcahuican

<sup>18</sup> pampa yejhumej xquitequichihuiliaj toTeco Jesucristo, yej san quichihuaj quen inxcuajli elehuilis<sup>†</sup> quinequi. Yehjumej quintlamachilispolohuaj ican incualtzin tlajtol niman inyemancatlatjol on tlacamej yejhuan xtlamatquej.

<sup>19</sup> Nochi tlacatl quimati quen nenquintlacamatij on temachtilti yejhuan yonenquiselijquej, niman yehhua ica on sanoyej nipaqui. Pero nicnequi sanoyej xyolchicajquej para nenquichihuasquej on tlen cuajli, niman ma ca para nenquichihuasquej on tlen xcuaajli.

<sup>20</sup> Niman Dios yejhuan quitemaca yolsehuilistli saniman quitlajcalis nemocxitlan on Satanás. Ma toTeco Jesucristo mechtiochihua hueyi.

<sup>21</sup> Timoteo yejhuan tequiti nohuan ipan in tequitl mechtlajpalohua. Niman Lucio, Jasón, niman Sosípater yejhuan nohebreoicnihuan no mechtlajpalohuaj.

<sup>22</sup> Nejhua Tercio, yejhuan niquijcuilojtica in tlajcuilolamatl yejhuan Pablo nechijlijtiu, no nemechtlajpalohua ican itocatzin toTeco.

<sup>23</sup> Mechtlajpalohua tocnio Gayo yejhuan ichan ninocajtinemi, niman no ompa ichan nosentlaliaj in yejhuan tlaneltocej. Erasto on yejhuan tesorero ipan on hueyican niman tocnio Cuarto no mechtlajpalohuaj.

<sup>24</sup> Ma toTeco Jesucristo nemochimej<sup>‡</sup> ma mechtiochihua hueyi. Ma ijqui nochihua.

### *Pablo quiyectenehua Dios*

<sup>25</sup> Niman aman ma ticyectenehuacan Dios yejhuan huelis mechmelajcatlalis ipan nemotlaneltoc. Yehhua mechmelajcatlalis itechcopa on cuajli tlajtojli yejhuan quitemaca temaquixtilistli yejhuan nictiejilia niman itechcopa on temachtijli ica Jesucristo. Yehhua in temachtijli cuajli quisa ijcon quen

§ 16:10 su familia \* 16:16 amor: Ipan griego quitohua: “beso santo”. † 16:18 deseos ‡ 16:24 todos ustedes; nannochti, yemochimej, anochimej, innochimej, emmochimej

Dios yoquipanextij on iyanalistli§ yejhuan achtoj iyanticatca desde ijcuac xe oncatca in tlalticpactli.

<sup>26</sup> Pero nochi yejhua on aman nopanextia niman yomachiyac itechcopa on Yectlajcuilojli yejhuan oquijcuilojquej on tiotlajtojquej ijcon quen Dios yejhuan nochipa nemi otlanahuatij ma nochihua. Ijqun otlanahuatij Dios para nochihuiyan niman nochimej on tlacamej ma quineltoacan niman ma quitlacamatican.

<sup>27</sup> ¡Ma Dios yejhuan san iselti nochi tlamatqui, para nochipa ma quiseli hueyilistli itechcopa Jesucristo! Ma ijqui nochihua.

# 1 CORINTIOS

## IACHTOJ TLAJCUILOL ON APÓSTOL SAN PABLO PARA ON CORINTIOS

### *Pablo quintlajcuilhuia on tlaneltoaquej ne Corinto*

<sup>1</sup> Nejhua, niPablo, yejhuan Dios onechcalactij para niapóstol Jesucristo quen yejhua oquinec. Nejhua ihuan tocníu Sóstenes

<sup>2</sup> temechtlajcuilhuiaj nemejhuamej tocnihuan yejhuan nennemij ipan itiopan Dios ompa ipan on hueyican itoca Corinto, yejhuan nenteyaxcahuan\* itech Dios pampa san secan nennemij ihuan Cristo Jesús. Dios omechnotz para nennemij yolchipaquej inhuan on yejhuan nochihuiyan quiyectenehuaj toTeco Jesucristo yejhuan no inTeco quen tejhumej.

<sup>3</sup> Ma Dios toTajtzin niman toTeco Jesucristo mechmacacan intlatiochihualis niman inyolsehuilis.

### *On corintios oquiselijquej tlatiochihualistli*

<sup>4</sup> Nochipa nicmaca tlaxtlahuijli Dios ipampa on hueyi tlatiochihualistli yejhuan omechmacac itechcopa Cristo Jesús.

<sup>5</sup> Tej, pampa san secan nennemij ihuan Cristo, Dios yomechmacac nochí ocse tlamantic riquezas yejhuan itech quisa. Mechmaca ipan on tlen nenquijtohuaj niman ipan on tlen nenquimatij.

<sup>6</sup> On tlen onemechijlij ica Cristo yonopantlantij ica melahuac ijqui yonochiu nemopan.

<sup>7</sup> Yejhua ica chica nenquimachixtoquej on tonajli ijcuac toTeco Jesucristo huajlas, nenquipiaj nochí on tetlayocolijli yejhuan Dios quitemaca.

<sup>8</sup> Sa no Dios mechmelajcapias hasta ijcuac nochí tlamis, para ma ca mechtlajtlacolmacas ijcuac huajlas toTeco Jesucristo.

<sup>9</sup> Dios yomechnotz para aman nennentoquej san secan ihuan Jesucristo toTeco yejhuan iConetzin Dios. Niman sa no yejhua in Dios nochipa quichihua on tlen quijtohua.

### *On tlaneltoaquej ne Corinto xquipia san se inyolfo*

<sup>10</sup> Nocnihuan, sanoyej† nemechtlajtlanilia ican itocatzin toTeco Jesucristo, cuajli xmohuicacan ihuan ocse niman ma ca xxexelijtiacan. Yej san se tlanemilistli niman nemoyojlo xpiacan.

<sup>11</sup> Yejhua in nemechijlia, pampa sequimej ichanchanejcahuan‡ Cloé onechijlijquej ica nenmocamahuijsocquij.

<sup>12</sup> Niqijtosnequi ica nemochimej§ setetlamantic nenquijtohuaj. Sequimej quijtohuaj: “Nejhua ninopohua itech Pablo”, ocsequimej quijtohuaj: “Nejhua ninopohua itech Apolos”, niman sequimej quijtohuaj: “Nejhua ninopohua itech Pedro”, niman ocsequimej quijtohuaj: “Nejhua ninopohua itech Cristo.”

<sup>13</sup> ¿Tlen Cristo xexelijticaj ipan miyec partes? Noso ¿tlin yej nejhua Pablo nemopampa onimic ne ipan cojnepanojli\*? ¿Noso yej onemocuatequijquej ican notocatzin?

\* 1:2 le pertenecen; nenteaxcahuan, nentehuaxcahuan, nentetlatiquihuan † 1:10 mucho ‡ 1:11 su familia § 1:12 todos ustedes; nannochti, yemochimej, anochimej, innochimej, emmochimej

\* 1:13 cruz

14 Nicmaca tlaxtlahuizli Dios ica xacaj más onicuatequij yej san Crispo niman tocnü Gayo.

15 Yejhua ica, tej, xacaj huelis quijtos ica ican notocatzin onocuatequij.

16 Aman niquelnamiquij ica no onicuatequij ichanchanejcahuan Estéfanas, pero nxiuelnamiquij tla yacaj más onicuatequij.

17 Cristo xonechajtitlan para nitlacuatequis, yej onechajtitlan para nictelilis on cuajli tlajtojli yejhuan quitemaca temaquixtilistli. Niman onechajtitlan xpara nictelijlis on temachtijli ican huejhueyi tlajtojli yejhuan quisa itech notlamatquilis<sup>†</sup> para ma ca nicpopolos ipoder on imiquilis Cristo ne ipan on cojnepanojli.

### *Cristo yejhua ipoder niman itlamatquilis Dios*

18 Para on yejhuan yahuij ipan on ojtli de xpolihuistli, xitlaj<sup>‡</sup> quijosnequi on cuajli temachtijli yejhuan techijlia quen ijqui Cristo topampa omic ne ipan on cojnepanojli<sup>§</sup>. Pero para tejhuamej yejhuan tiahuij ipan on ojtli de temaquixtilistli, on temachtitlistli quipia ipoder Dios.

19 Yejhua ica quijtohua in Yectlajcuilojli:

Nicteititis ica on tlamatquej xitlaj quijosnequi on intlamatquilis<sup>\*</sup>. Ocsecan nicomapehuas incajsicamatilis on yejhuan notenehuaj ica nochi cajsicamatij.

20 Aman, tej, ¿tlinon ica quipalehuiya on tlamatqui, noso on temachtijquetl, noso on yejhuan más tetlani ican itlamatquilis<sup>†</sup> ijcuac inhuan on tlalticpactlacamej nocamahuisoqui? Xitlaj, tej, ica quipalehuiya, pampa Dios quijtohua ica on tlamatquilstli yejhuan quistica ipan in tlalticpactli xitlaj quijosnequi.

21 Dios ican itlamatquilis xoquincahuilij on tlacamej ma quixmatican sa no yejhua itechcopa on tlamatquilstli yejhuan quistica ipan in tlalticpactli. Yej Dios oquitlalij iyojlo para quinmaquixtis on yejhuan tlaneltocaj itechcopa on temachtijli yejhuan tictelijliaj, masqui yejhua in temachtijli nesi quen xitlaj quijosnequi para on tlalticpactlacamej.

22 On hebreos quinequij quitasquej milagros, niman on griegos quitejte-mohuaj tlamatquilstli.

23 Pero tejhuamej tictelijliaj ica Cristo omic ne ipan cojnepanojli para quipopolos tlajtlacojli. On yejhuan hebreos xquinequij quiselisquej in temachtitlistli, niman on yejhuan xhebreos quijtohuaj ica xitlaj quijosnequi.

24 Pero para on yejhuan Dios oquinnotz, tla hebreos noso xhebreos, Cristo yejhua ipoder niman itlamatquilis Dios.

25 Masqui para on tlalticpactlacamej nesi ica imiquilis Cristo xitlaj quijosnequi, imiquilis más hueyi quijosnequi xquen yejhua on tlajtlamach<sup>‡</sup> yejhuan on tlalticpactlacamej quinemiliaj hueyi quijosnequi. Niman masqui no nesi ica para on tlalticpactlacamej Dios xcojtlic, icojttilis más cojtlic xquen incojttilis on tlalticpactlacamej.

26 Nocnihan, xquelnamiquican quen ijqui nennemiyaj ijcuac Dios omechnotz para nenquineltocaj Jesucristo. Xnenmiyequej onenquipixquej miyec tlamatquilstli yejhuan quistica ipan in tlalticpactli, nion onenquipixquej tequihuajyotl, niman no xonenquipixquej on hueyilistli.

27 Ijcon, tej, Dios oquintlapejpenij on tlacamej yejhuan imixpan on tlalticpactlacamej nesij xtlamatquej, niman on yejhuan nesij xitlaj quijosnequi para quimpinajtiaj on yejhuan notenehuaj tlamatquej niman on yejhuan notenehuaj hueyi quijosnequij.

<sup>†</sup> 1:17 mi sabiduría    <sup>‡</sup> 1:18 nada; coxtla    <sup>§</sup> 1:18 cruz    \* 1:19 sabiduría de ellos    <sup>†</sup> 1:20 su sabiduría    <sup>‡</sup> 1:25 cosas



<sup>28</sup> Dios oquintlapejpenij on tlacamej yejhuan ipan in tlalticpactli xitlaj ica huejhueyixtoquej, niman no on yejhuan on tlalticpactlacamej quinchichi-huaj niman quijtohuaj ica xitlaj quijtosnequij para quinxoxotonilis on tlen on tlalticpactlacamej quinemiliaj huejhueyi quiytosnequij.

<sup>29</sup> Dios ijcon oquichiu para xacaj huels nohueyimatis ixpan.

<sup>30</sup> Pero sa no yejhua Dios yomechsentalij ihuan Cristo Jesús. Niman itechcopa Cristo ticpiaj tlamatquilstli, yolmelahualistli niman yolchipahualistli. Niman no itechcopa oquitlaxtlau totlajtlacol ican iyesy.

<sup>31</sup> Yejhua ica ijquin quijtohua in Yectlajcuilojli: “Ma ca ma nohueyitenehuacan, yej ma quiyectenehuacan toTeco.”

## 2

### *Pablo quiteijlia ica Cristo omic ne ipan cojnepanojli*

<sup>1</sup> Nocnihuan, ijcuac nemotech oniaj para nemechijlis itemachtli Dios, onicchiu xican huejhueyi tlajtojli, nion onitlajtoj quen se yejhuan sanoyej\* tlamatqui.

<sup>2</sup> Ijcuac nemotzajlan ninemiya onictlalij noyojlo para xitlaj† ocse ica más nemechmachtis, yej san de Jesucristo niman quen omic ipan cojnepanojli‡.

<sup>3</sup> Ijcuac oniaj nemotech, nicmatiya xnicojtlic, ninomojtiaaya niman nimoj-cacuecuetlacaya.

<sup>4</sup> Ijcuac onemechnojnotz niman onemechmachtij xonictequitiltij cualtzin tlajtojli, nion tlajtojli yejhuan se tlamatquetl quitequitiltia. Yej, onemechnojnotz ican ipoder on Espíritu Santo.

<sup>5</sup> Ijcon onicchiu para nemotlaneltoc ma quistia itech ipoder Dios niman ma ca itech intlamatquilis§ on tlamatquej.

### *Dios noteitia itechcopa iEspíritu Santo*

<sup>6</sup> Pero quemaj ticequitiltiaj tlamatquilstli\* ijcuac titlajtlajtohuaj inhuan on yejhuan más yonoscaltijquej ipan intlaneltoc. Pero on tlamatquilstli xipan in tlalticpactli quisticaj nion xinyaxca† on tequihuajquej ipan in tlalticpactli yejhuan popolihuisquej.

<sup>7</sup> Yej nitlajtlajtohua ica on itlamatquilis Dios yejhuan xacaj oquimat ipan ocse tonaltin. In tlamatquilstli quijtosnequi on temaquixtilistli yejhuan ijcuac in tlalticpactli xe oncatca, Dios oquitlalij ipan iyojlo para techmacas.

<sup>8</sup> Nion se yejhuan tequihuajquetl ipan in tlalticpactli cajsicamati itlamatquilis Dios. Tla cajsicamatisquiaj xquipilosquiaj on tohueyiTeco ipan cojnepanojli‡.

<sup>9</sup> Niman ijquin quijtohua ipan in Yectlajcuilojli:

Dios yoquinyectlalij para on yejhuan quintlajsojtlaj§ on tlajtlamach\* yejhuan xacaj oquitac nion ocac nion oquinemilij.

<sup>10</sup> Pero in tlajtlamach Dios yotechcahuilij ma tiquixmatican itechcopa iEspíritu Santo. On Espíritu Santo quimati nochí. Yejhua hueli cajsicamati hasta on tlajtlamach yejhuan más hueyi quijtosnequij itech Dios.

<sup>11</sup> Xacaj huels quimatis quen ijqui quinemilia se tlatatl, yej sa no yejhua on tlatatl quimati ipan itlamachilis. Sa no ijqui, tej, xacaj quimati quen ijqui quinemilia Dios, yej san on iEspíritu quimati.

\* 2:1 mucho † 2:2 nada; coxtla ‡ 2:2 cruz § 2:5 sabiduría de ellos \* 2:6 sabiduría † 2:6 no les pertenece; xanaxca, xinhuaxca, xintlatqui ‡ 2:8 cruz § 2:9 les aman \* 2:9 cosas

- <sup>12</sup> Niman tejhuaamej xoticselijquej on huejhueyi tlamatquilstli yejhuan on talticpactlacamej quipiaj, yej oticseelijquej on Espíritu yejhuan hualehua itech Dios para yejhua ica hueli ticajscamatij on tlatiochihualistin yejhuan Dios yotechmacac.
- <sup>13</sup> Ijcuac tejhuaamej titemachtiaj ica on tlajtlamach, ticchihuaaj quen iEspíritu Dios techijlia, niman xquen quisa ipan totlamatquilis. Ijcon, tej, melajqui tiquimpantlantiaj itech on yejhuan quipiaj iEspíritu Dios on tlajtlamach yejhuan quisaj itech Dios.
- <sup>14</sup> On yejhuan xquipia iEspíritu Dios, xquiselia on tlajtlamach yejhuan on Espíritu temachtia pampa para yejhua on xitlaj<sup>†</sup> quijsosnequi. Niman xhueli cajsicamati on tlajtlamach pampa on san yejhuan quipia iEspíritu Dios hueli cajsicamati.
- <sup>15</sup> On yejhuan quipia iEspíritu Dios ican nochi tlajtlamach hueli quimati tla melahuac noso xmelahuac. Pero yejhua xacaj tlatatl yejhuan xquipia iEspíritu Dios huelis quixcomacas<sup>‡</sup>.
- <sup>16</sup> In Yectlajcuilojli quijtohua: “¿Aquinon quimati on tlen toTeco quinemia? ¿Aquinon huelis quimachtis Dios?” Pero tejhuaamej ticpiaj on Espíritu Santo yejhuan techititia tlinon Cristo quinemia.

### 3

#### *Tiitequipanojcaxihuan Dios*

<sup>1</sup> Nocnihuan, xohuel onemechnotz quen niquinnotza on yejhuan yochicajquej ipan intlaneltoc, yej onemechnotz quen on yejhuan quichihuaaj on tlen inxcuajli elehuilis<sup>\*</sup> quinequi, niman quen nenselicacoconej itech Cristo.

<sup>2</sup> Onemechnotz on temachtijli yejhuan xtepopoloj, pampa nemejhuaamej quen nenselicacoconej yejhuan xe huelij tlaqua, yej san oc<sup>†</sup> chichij<sup>‡</sup>. Niman hasta aman nenquiteititaj ica xhueli nencajscamatij on temachtijli yejhuan más ohujticaj<sup>§</sup>

<sup>3</sup> pampa oc nenquichihuaaj on tlen xcuajli nemotlalnacayo quinequi quen on talticpactlacamej quichihuaaj. Tla nemonexicolitzoquej niman nemocualanijtoquej niman nemoxexelotzoquej, tla ijcon, tej, nenquichihuaaj on tlen nemotlalnacayo quinequi niman nemohuicaj quen on ocsequimej talticpactlacamej nohuicaj.

<sup>4</sup> Ijcuac nemotzajlan semej quijtohua: “Nejhua ninopohua itech Pablo”, niman ocse quijtohua: “Nejhua ninopohua itech Apolos”, nemohuicaj quen on xcuajli talticpactlacamej nohuicaj.

<sup>5</sup> ¿Tlinon, tej, itequiu Pablo noso Apolos? Tejhuaamej, san tiitequitcahuan Dios yejhuan totechcopa onenquineltocaquej toTeco Cristo. Cada se de tejhuaamej san oticchijquej on tequitl yejhuan toTeco otechmacac.

<sup>6</sup> Nejhua onictocac on xinachtli ipan nemoyojlo, niman Apolos ocatequij, pero Dios yejhua oquiscaltij.

<sup>7</sup> Tla ijcon, tej, nion on yejhuan quitoca on xinachtli, nion on yejhuan catequiya, itlaj quijsosnequi, yej san Dios hueyi quijsosnequi, pampa yejhua quiscaltia on tlatoctli.

<sup>8</sup> On yejhuan quitoca on xinachtli niman on yejhuan catequia san nochi ijquej. Pero cada se Dios quitlaxtlahuilis quen nonequi itequiu.

<sup>9</sup> Apolos niman nejhua tiitequipanojcaxihuan ipan itequiu Dios, niman nemejhuaamej sa no ijqui quen on tlajli yejhuan Dios quitequiti.

Noso nemejhuaamej sa no ijqui quen on cajli yejhuan Dios quichijchijticaj.

<sup>†</sup> 2:14 nada; coxtla    <sup>‡</sup> 2:15 juzgar    <sup>\*</sup> 3:1 deseos    <sup>†</sup> 3:2 todavía; sanquen    <sup>‡</sup> 3:2 maman

§ 3:2 difícil

<sup>10</sup> Dios ica iteicnelilis\* onechcalaquij quen nitlayecanquetl tepanchijchi-quetl. Onictlalij on cimienta campa notlalis se cajli, niman ocse tlacatl quetzteu on tepantli ipan on cimienta. Pero cada se ma nota sa no yejhua quen ijqui cuajli quetztehuas on tepantli.

<sup>11</sup> On cimienta ye oncaj yejhuan sa no yejhua Jesucristo, niman xacaj huelis ocse quitlalis.

<sup>12</sup> Ipan on cimienta se calchijquetl huelis quiscaltis on tepantli ican oro, plata noso ican cualtzitzintin temej. Noso yejhua huelis quichijchihuas ican cojtli†, sacatl noso milohuatl.

<sup>13</sup> Pero ipan on tonajli ijcuac tlatlalpolihuis niman Dios quitlaxtlahuilis nochi tlacatl, itequiu cada se nopanextis tla oquichiu cuajli noso xcuaajli. Ipan on tonajli huajlas tlitl yejhuan quitlajtlatas itequiu. Nochi yejhuan xcuaajli tequitl tlatlas niman nochi yejhuan cuajli tequitl quixicos on tlitl.

<sup>14</sup> Tla itequiu se tlacatl quixicos on tlitl, Dios quimacas cuajli itlaxtlahuil.

<sup>15</sup> Pero tla itequiu se tlacatl xquixicos on tlitl, yejhua quipolos itequiu, masqui sa yejhua nomaquixtis. Pero yejhua nomaquixtis quen se tlacatl yejhuan huajquistiquisa itlajcotian on tlitl ne ichan. Ichan tlatlas pero yejhua nomaquixtis.

<sup>16</sup> ¿Tlen xnenquimatij ica nemejhumej nenitiopan Dios, niman ica iEspíritu Dios chanti ipan nemoyojlo?

<sup>17</sup> Tla yacaj quixoxotonis on itiopan Dios, sa no yejhua Dios quixoxotonis on tlacatl, pampa itiopan Dios yejyejtica, niman on tiopan sa no nemejhumej.

<sup>18</sup> Ma ca yacaj ma nocajcayahua. Tla yacaj quinemilia tlamatqui pampa quipia tlamatquilstli, yejhuan quisa ipan in tlalticpactli, ma nocuepa quen on yejhuan xtlamatqui itech in tlalticpactli, para ijcon melahuac quipias on tlamatquilstli yejhuan quisa itech Dios.

<sup>19</sup> Ma ijcon nocuepa, pampa para Dios on tlamatquilstli yejhuan quisa ipan in tlalticpactli xitlaj‡ quijtosnequi. Niman in Yectlajcuilojli quijtohua: “Dios quintlajcali on sanoye§ tlamatquej sa no yejhua ica on intlacaj-cayahualis.”

<sup>20</sup> Niman in Yectlajcuilojli no quijtohua: “On toTeco quimatzticaj ica on tlen quinemiliaj on tlamatquej xitlaj quijtosnequi.”

<sup>21</sup> Yejhua ica xacaj quitocarohua nohueyimatis pampa quitoca se temachtijquetl yejhuan quinemilia ica más hueyi quijtosnequi. Dios omechmacac nochimej on temachtijquej niman nochi on tlajtlamach\* para mechpalehuaj.

<sup>22</sup> Nejhua Pablo, Apolos, Pedro, on tlalticpactli, on nemilstli, on miquilstli, yejhua in tonaltin niman on tonaltin huajlau, Dios oquintlalij para mechpalehuajquej.

<sup>23</sup> Niman nemejhumej no nenteyaxcahuan† itech Cristo niman Cristo teyaxca itech Dios.

## 4

### *On tlaneltoaquej nonequi nohuicasquej ipan iejemplo Pablo*

<sup>1</sup> Nemejhumej nonequi nentechpiasquej quen itequitcahuan Cristo, yejhuan ticpiaj on tequitl para tictemachtiaj on tlen Dios quichtacapiaya.

\* 3:10 su misericordia † 3:12 madera ‡ 3:19 nada; coxtla § 3:19 mucho \* 3:21 cosas

† 3:23 le pertenecen; nentexcahuan, nentehuaxcahuan, nentelatquihuan

<sup>2</sup> Aman, tej, on tlen más nonequi para itech se tequitquetl sa no yejhua in, ma cuajli quitlacamati nochi itlanahuatilhuan on iteco.

<sup>3</sup> Xmás nicnequi nicmatis quen ijqui nemejhuamej niman on huejhuey-itoquej ipan in tlalticpactli nechixtlalosquej ica on tlen nicchihua niman nitomachtia. Nion nejhua xnoca ninixtlalojticaj.

<sup>4</sup> Ijcuac nicnemilia quen ninohuica, notlamachilis xnechtlajtlacolmaca. Pero yejhua in xquitosnequi ica xnicpia tlajtlacojli. ToTeco yejhua necht-lajtlacolmacas tla nicpia tlajtlacojli.

<sup>5</sup> Yejhua ica, tej, ma ca yacaj xtlajtlacolmacacan itlaj ica ijcuac xe yejco on tonajli ijcuac huajlas toTeco. Ipan on tonajli yejhua quipanextis nochi on yejhuan iyantica, niman quitetititis quen cada se quinemia ipan iyojlo. Niman ijcuacan Dios quiyectenehuas cada se quen nonequi.

<sup>6</sup> Nocnihuan, in tlen nemechijlia, nemechijlia para mechpalehuis. Ninotlalia ihuan Apolos quen ejemplo para itechcopa toejemplo nenquimatisquej quen nonequi nemohuicasquej ijcon quen on Yectlajcuilojli temachtia. Niman tla nemohuicasquej quen on Yectlajcuilojli temachtia, xnemohueyimatiquej, niman ijcon xnenquinchicoitasquej se ihuan ocse temachtijquetl.

<sup>7</sup> Ma ca xnemili tla Dios omitztlalij más tihueyixticaj xquen on ocsequimej. ¿Itlaj ticpia yejhuan xDios omitzmacac? ¡Ca, xitlaj\*! Yej nochi tlen ticpia Dios omitzmacac. Tla ijcon, tej, ¿tlaca† timohueyimati quen on tlen ticpia sa no tejhua motechquisticaj?

<sup>8</sup> Nenquinemiliaj ica xmechpolohua itlaj tlatiochihualistli niman ica nenquimopialiaj miyec ixpan Dios. Niman masqui xquemán otitohuicaquej quen reyes, nemejhuamej nemohuicaj quen reyes yesquiaj. Nicnequisquia melahuac nenreyes yesquiaj, pampa tla ijcon nentequihuaquej yesquiaj niman tejhuamej no titequihuaquej yesquiaj nemohuan.

<sup>9</sup> Nejhua nicnemilia ica tejhuamej apóstoles Dios otechcau hasta tlacuitlan, quen on tlacamej yejhuan yoquintlahuelcajquej ipan miquilistli, niman ica tlatatij quen on yejhuan tetlamahuisoltiaj imixpan on tlacamej niman on ilhuicactequitquej‡.

<sup>10</sup> On tlalticpactlacamej quinemiaj ica semi xtitlamatquej pampa tictlacamatij Cristo, niman nemejhuamej nenquinemiaj ica sanoyej§ nentlamatquej. On tlalticpactlacamej quinemiaj ica xtitlajtlajtohuaj ican tequihuaajyotl niman nemejhuamej nenquinemiaj ica nentlajtlajtohuaj ican hueyi tequihuaajyotl. On tlalticpactlacamej xtechtencaquij, yej nemejhuamej mechtlacaitaj.

<sup>11</sup> Hasta aman titlajyohuiyaj ican apistli niman amictli, niman techpolohua totlaquen. On tlacamej sanoyej techtlajyohuiltiaj niman xticipiaj tochan ipan in tlalticpactli.

<sup>12</sup> Tisiahuj sanoyej ica titequitij ican tomahuan. Ijcuac techhujhuicaltiaj, tictlajtlaniliaj Dios ma quintiochihua on yejhuan techhujhuicaltiaj. Niman ijcuac techtlahuelitaj niman techtlajyohuiltiaj, tejhuamej tiquimijyohuiyaj.

<sup>13</sup> Ijcuac techtenehuiliaj on tlen xcuaajli, tiquinnanquiliaj ica tlajtojli yejhuan yemanqui. Hasta ipan in tonajli techpiaj quen tlajsojli niman quen itlaj tentlacahuili.

<sup>14</sup> Nejhua nemechtlajcuilhuiya in tlajtlamach\* xpara nemechpinajtia, yej para nemechtlacanonotza, pampa nennotlajsojcaconeuhan.

\* 4:7 nada; coxtla † 4:7 ¿por qué?; ¿tline? ‡ 4:9 ángeles: Angeles tequitij ne ilhuicac niman nican ipan in tlalticpactli. § 4:10 mucho \* 4:14 cosas

15 Masqui nenquiplasquiaj canaj majtlaclti mil temachtijquej yejhuan mehmachtisquiaj ican itemachtil Cristo, xnenuiplasquiaj miyec tajtli. Nejhua oninochiu quen nemotaj, pampa ijcuac onemechijlij on temachtilistli yejhuan quitemaca temaquixtilistli, onenquiselijquej.

16 Yejhua ica, tej, nemechtlachicahuilia xmoahuicacan quen ninohuica.

17 Niman nemechtitlanilia Timoteo para mehpalehuis nenquelnamiquisquej quen ninohuica. Yejhua quen notlajsojcaconeu itech toTeco niman nochipa quichihua quen quitocarohua para toTeco. Yejhua mehelnamictis quen ijqui nicyecana nonemilis ihuan Cristo, no ijqui quen nitemachtia nochihuiyan campá niau ipan nochimej on tiopantin.

18 Semej nemejhuamej nohueyimatij, pampa quinemiaj xqueman nias nemechonotzas.

19 Pero saniman nias nemechontas tla toTeco quinequi. Ijcuacan niqutas tla on nohueyimatquej melahuac quipiaj poder noso san tlajtlajtohuaj.

20 Campa Dios tlamandarohua oncaj xsan tlajtoltin, yej no oncaj poder.

21 ¿Tlinon, tej, nenquinequi? Ijcuac nias nemotech, ¿nenquinequi para nemechnotzas ican notlahuel, noso nemechnotzas ican tetlajsojtlalístli† niman yolyemanilístli?

## 5

### *Pablo quitlajtlacolmaca se tlaclatl yejhuan quipia itlacpanan quen imosaj*

1 Machiya, tej, ica nemotzajlan nemi se tlaclatl yejhuan quipia itlacpanan quen imosaj. On quen on tlajtlacoljli sanoyej\* xcuajli hasta on yejhuan xquixmatij Dios xijcon quichihua.

2 Aman, tej, xnicmati quen ijqui oc† hueli nemohueyimatij. Nonequi para nemejhuamej nemajmanasquiaj. Niman nonequi para xquixtican nemotzalan on tlaclatl yejhuan quichihua on quen on tlajtlacoljli.

3 Masqui nejhua xompa nemohuan ninemi, quen ompa nemohuan nine-misquia. Tla ijcon, tej, on tlaclatl yejhuan quichihua on quen on tlajtlacoljli ye cuajli yonictlajtlacolmacac quen nictlajtlacolmacasquia tla ompa nine-misquia.

4-5 Ijcuac nemosentlalijsquej ican itocatzin toTeco Jesucristo, nejhua quen ompa nemohuan nine-misquia. Ipan on tonajli xmactilican Satanás on tlaclatl ican ipoder Jesucristo yejhuan nemohuan onyas para ma tlajyohui itlalnacayo. Ijcon ialma nomaquixtis ijcuac toTeco Jesucristo huajlas.

6 Xquitocarohua nemohueyimatisquej. ¿Tlen xnenuimatij on tlajtojli yejhuan quijtohua: “San achijtzin tlaxocolilístli‡ cajcocui nochi on tixtli de harina”?

7 Yejhua on tlaclatl yejhuan quichihua in tlajtlacoljli quen on tlaxocolilístli yejhuan cajcocui nochi on tixtli. Yejhua ica xquixtican on tlaclatl para ma ca ma quimijtlacotia on ocsequimej ican itlajtlacol. Ijcuacan nennemisquej quen yejhua on tixtli yejhuan xquipia tlaxocolilístli. Nicmati ica melahuac nenchipajcanemij, pampa sa no Cristo san topampa oquihuentlalijsquej quen on borreguito yejhuan quihuentlaliyaj ipan on ilhuítl itoca pascua.

8 Aman, tej, ijcon quen on hebreos xquicuaq pan yejhua quipia tlaxocolilístli ipan on ilhuítl pascua, no ijqui tejhamej ma tiquixtican nochi xcuajlilístli niman tlajtlacoljli totzajlan. Niman ijcon ma tinemican ixpan Dios ican cuajli toyojlo niman ican melajcanemilístli.

9 Ipan ocse notlajcuilolamau onemechijlij para ma ca inhuan xmonelocan on yejhuan ahuilnemij.

† 4:21 amor \* 5:1 muy † 5:2 todavía; sanquen ‡ 5:6 levadura

<sup>10</sup> Pero nejhua xonemechijlisnec xquintlalcahuican on yejhuan xquixmatij Dios. On, tej, melahuac ica yejhuamej ahuilnemij, sanoyej tlamach quinejnequij quipiasquej, tlachtequij niman quinyectenehuaj on tlamachijchiutin intajtzitzihuan. Pero para huelisquia nenquintlalcahuisquiaj nonequisquia nenquisasquiaj ipan in talticpactli.

<sup>11</sup> Nejhua, tej, yej nemechijlisnequiya ma ca ihuan xmonelocan on yejhuan notenehua quineltoca Cristo, pero nemi ipan ahuilnemilistli, noso sanoyej tlajtlamach<sup>S</sup> quinoyaxcatisnequi, noso quinyectenehua on tlamachijchiutin intajtzitzihuan, noso tetejtenehua, noso tlahuani, noso tlachtequi. Nion siquiera ihuan xtlacuacan on yejhuan ijcon quichihua.

<sup>12-13</sup> Xnotequiu para niquintlajtlacolmacas on xtlaneltoaquej. On quenomej Dios quintlajtlacolmacas. Nemejhuamej, tej, nonequi nenquintlajtlacolmacasquej on tlaneltoaquej. Yejhua ica, tej, xquixtican nemotzajlan on tlajtlacolejquetl.

## 6

*On tlaneltoaquej xquintocarohua noteixpanhuisquej intech on tequihua-  
jquej yejhuan xtlaneltoacaj*

<sup>1</sup> Ijcuac semej nemejhuamej nenquipiaj tlinon ica nenquiteixpanhuiyaj yacaj ocse tocnü, ¿hasta tlica\* conteixpanhuiya intech on tequihuaquej yejhuan xtlaneltoacaj niman xquiteixpanhuiya intech on iyaxcahuan<sup>†</sup> Dios?

<sup>2</sup> ¿Tlen xnenquimatij ica nemejhuamej yejhuan nenteyaxcahuan itech Dios nenquintlajtlacolmacasquej on talticpactlacamej? Niman tla ijcon nenquichihuasquej, ¿tlen nion on xnenhuelij nenquixtlalohuaj on tlajtlamach<sup>‡</sup> yejhuan xitlaj más hueyi quijtosnequi?

<sup>3</sup> ¿Noso ca yej xnenquimatij ica hasta on ilhucactequitquej<sup>S</sup> tiquintlajtlacolmacasquej? Tla tejhuamej tiquintlajtlacolmacasquej on ilhucactequitquej, tla ijcon, más huelis tiquintlajtlacolmacasquej on tlacamej yejhuan quichihuaquej tlajtlamach ipan in nemilistli.

<sup>4</sup> Tla ipan nemonemilis nenquipiaj tlinon ica nenquiteixpanhuisquej yacaj ocse tocnü, ¿tlica nenconteixpanhuiyaj intech on jueces yejhuan xtlaneltoacaj?

<sup>5</sup> Yejhua in quemaj niqijtohua para achi ma mechpinajti. ¿Tlen nemotzajlan xnemi nion se tlamatqui yejhuan quimatis quen ijqui quixtlalos niman quinyectalis nemocnihan?

<sup>6</sup> ¿Ijqui nonequi para se tocnü quiteixpanhuis yacaj ocse intech on jueces yejhuan xtlaneltoacaj? ¡Nemechijlia, tej, ica ca!

<sup>7</sup> San pampa ijcon nemoteixpanhuijtoquej, nenquiteititijtoquej ica sancenca nentlaneltoacaj. Más cuajli nenquijyohuisquej on ijcuac xcuajli mechchihuilij. Más cuajli nenquimocahuilisquej ma mechcuilican itlaj.

<sup>8</sup> Pero nemejhuamej yej xijqui nenquichihuaquej. Xcuajli nenquitechihuilij niman nentetlachtequiliaquej. Niman nenquinchihuilij yejhua on nemocnihan itech Cristo.

<sup>9</sup> ¿Tlen xnenquimatij ica on xcuajcualtin tlacamej xhuelis calaquisquej ne campa Dios tlamandarohua? Ma ca xmocajcayahuacan, yej cuajli xmatican ica on yejhuan ahuilnemij, noso on yejhuan quiyectenehuaj on tlamachijchiutin intajtzitzihuan, xcalaquisquej ne campa Dios tlamandarohua. No

<sup>S</sup> 5:11 cosas    \* 6:1 ¿por qué?; ¿tline?    † 6:1 le pertenecen; iaxcahuan, ihuaxcahuan, itlatquihuan

‡ 6:2 cosas    § 6:3 ángeles: Angeles tequitij ne ilhucac niman nican ipan in talticpactli.

xcalaquej on yejhuan sihuapajpatlaj, noso tlacapajpatlaj, noso on sihuamej yejhuan quelehuiaj sihuamej, noso on tlacamej yejhuan quelehuiaj tlacamej.

<sup>10</sup> Niman no xcalaquej ne campa Dios tlamandarohua on yejhuan tlachtequij, yejhuan sanoyej\* tlajtlamach quinoyaxcatisnequi, yejhuan tlahuancanemij, yejhuan tetejtenehua, niman on yejhuan tlaixpachojquej.

<sup>11</sup> Sequimej nemejhuamej nenquichihuayaj on quen on tlajtlacojli. Pero itechcopa toTeco Jesucristo, niman itechcopa on iEspíritu toDios, yomechyolchipajquej niman nenmejetoquej itech Dios, niman sa no Dios oquijtoj ica motlajtlacolhuan yonotlaxtlau.

### *Icuerpo se tlatatl yejhua itiopan on Espíritu Santo*

<sup>12</sup> Ijquin nijtohua: “Nochi tlen nicnequi, huelis nicchihuas.” On melahuac, pero xnochi tlen huelis nicchihuas huelis nechpalehuis ica on tlen cuajli. Masqui huelis niqijtos: “Nochi tlen nicnequis huelis nicchihuas”, pero nejhua xitlaj† nicnocahuilis ma nechchihualti para nicchihuas on tlen xcuajli.

<sup>13</sup> Niman no nijtohua ijquin: “On tlatcuajli oncaj para calaqui ipan on teijti niman on ijtitl‡ oncaj para quiselia on tlatcuajli.” On melahuac, pero se tonajli yes xoc onyasquej tlatcuajli nion ijtitl pampa Dios ijqui quichihuas. Pero on tocuerpo xoncaj para ahuilnemilistli. Yej ticpiaj tocuerpo para ticchihuasquej on tlen toTeco quinequi, niman toTeco nemi para quejehuas tocuerpo.

<sup>14</sup> Niman ijcon quen Dios ican ipoder oquiyolitij niman oquetzteu Cristo ne ipan itlalcon, no quichihuas ijquin tohuan.

<sup>15</sup> ¿Tlen xnenquimatij ica nemocuerpo yejhua se parte ipan icuerpo Cristo? Tla ijcon, ¿nictlalis in nocuerpo yejhuan se parte icuerpo Cristo san secan ihuan icuerpo se sihuatl yejhuan ahuilnemi? ¡Ca, xqueman!

<sup>16</sup> ¿Tlen xnenquimatij nemejhuamej ica ijcuac se tlatatl nosentlalia ihuan se sihuajahuilnenguetl, yejhua se parte icuerpo huajnochihuaj? In Yectlacuilojli ijquin quijtohua: “On omemej san se cuerpo huajnochihua.”

<sup>17</sup> Pero ijcuac se tlatatl nosentlalia san secan ihuan on toTeco, san se espíritu huajnochihuaj.

<sup>18</sup> Xtlalcahuican, tej, on ahuilnemilistli. Xoncaj ocse tlajtlacojli yejhuan quijtlacohua icuerpo se tlatatl xquen yejhua on quen on tlajtlacojli.

<sup>19</sup> ¿Tlen xnenquimatij ica nemocuerpo yejhua itiopan on Espíritu Santo? Yejhua in Espíritu, Dios omechmacac, niman yejhua chanti nemopan. Ijcon, tej, nemocuerpo xnemoyaxca.

<sup>20</sup> Dios sanoyej patioj omechcou. Yejhua ica xtlacaitacan Dios ican nemocuerpo, niman ican nemoalmas, pampa in ometipan yejhua iyaxca Dios.

## 7

### *Pablo tetlacanotza quen ijqui nonequi nemisquej yejhuan nonamictiaj*

<sup>1</sup> Aman nemechnanquilia yejhua ica on tlen tlajtlamach\* onennechtlaj-toltijquej ipan nemotlajcuilolamau. Melahuac cuajli yesquia para se tlatatl xnnonamictisquia.

<sup>2</sup> Pero pampa miyequej ahuilnemij, más cuajli para cada tlatatl quipias isihuau, niman cada sihuatl quipias ihuehuentzin.

\* 6:10 muchas † 6:12 nada; coxtla ‡ 6:13 estómago \* 7:1 cosas

<sup>3</sup> On tehuehuentzin nonequi quimactilis isihuau nochi tlen nonequi quiselis. Niman on tesihuau no ijqui nonequi quimactilis ihuehuentzin nochi tlen nonequi quiselis.

<sup>4</sup> Ijcuac on sihuatl nonamictia, xoc yejhua iyaxca<sup>†</sup> on itlalnacayo, yej quimactilia ihuehuentzin. Sa no ijqui, tej, on tlacatl ijcuac nonamictia, xoc yejhua iyaxca on itlalnacayo, yej quimactilia on isihuau.

<sup>5</sup> Ma ca xmonenequican<sup>‡</sup> nennemisquej quen nemij on yehuan yononamictijquej. Pero tla saman nenquitlapejpeniaj nemoxelosquej se tiempo para san ica nemocahuasquej nenquichihuasquej oración, huelis para nemonenequisquej tla achtoj san se nemoyjlo nenquipiaj. Pero tla yotlan nenquichihuaj oración, más cuajli para ocsejpa nemohuicasquej quen quito-carohua nemij on yejhuan yononamictijquej. Ijcon xchihuacan para ma ca itlaj ica mechtlajcalis Satanás ipan tlajtlacojli.

<sup>6</sup> On tlen yonemechtlajcuilhuj xquijtosnequi ica nemechnahuatia para xmonamictican, yej nemechahuilia.

<sup>7</sup> Sa no nejhua nicnequisquia para ma ca xmonamictican quen nejhua xni-nonamictia, pero nochi tisesentlamantiquej. Sequimej Dios oquintlayocolij insihuau noso inhuehuentzin, niman ocsequimej oquintlayocolij impaquilis masqui xnonamictiaj.

<sup>8</sup> Aman nemechnotza nemejhuamej yejhuan xnemonamictiaj niman nemejhuamej yejhuan nencahualtzitzintin. Nemechijlia ica más cuajli yesquia tla no ijqui nocahuasquiaj quen nejhua.

<sup>9</sup> Pero tla xhueli nemoteltlaliaj, xmonamictican, pampa más cuajli nemonamictisquej xquen nenquipiasquej elehuilistli<sup>§</sup> hasta campa xoc hueli.

<sup>10</sup> Aman nicpia se tlanahuatijli para on yejhuan yononamictijquej. In xejhua notlanahuatil, yej itlanahuatil toTeco. On tlanahuatijli sa no yejhua in. On sihuatl ma ca ma nocacahua noso noxotoni ihuan ihuehuentzin.

<sup>11</sup> Pero tla se sihuatl nocacahua noso noxotonia ihuan ihuehuentzin, ma ca ma nonamicti ihuan ocse tlacatl, noso tla hueli ma noyoltlali ihuan ihuehuentzin. Niman no ijqui on tlacatl ma ca ma nocacahua noso noxotoni ihuan isihuau.

<sup>12</sup> Niman para on ocsequimej niquinnahuatia, xican itlajtol toTeco, yej ican notlajtol, ica tla se tocnui quipia isihuau yejhuan xquineltoCa Cristo, niman on sihuatl masqui ijcon paqui para ihuan chanti, ma ca ma nocacahua noso noxotoni ihuan.

<sup>13</sup> Niman tla yej, yejhua on tocnui sihuatl quipia ihuehuentzin yejhuan xtlaneltoCa, niman on tlacatl masqui ijcon paqui para ihuan chanti, ma ca ma nocacahua noso noxotoni ihuan.

<sup>14</sup> Ijcon ma quichihua pampa se tlacatl yejhuan xquineltoCa Cristo quiselia se tlaticohualistli itech Dios pampa isihuau quineltoCa Cristo. Niman no ijqui se sihuatl yejhuan xtlaneltoCa quiselia se tlaticohualistli pampa ihuehuentzin tlaneltoCa. Tla xijcon yesquia, inconehuan xhuelisquiaj quiselisquiaj itlaticohualis Dios, pero aman quiseliaj.

<sup>15</sup> Pero tla on tehuehuentzin noso on tesihuau yejhuan xtlaneltoCa yejhua quinequi tecahuas noso noxotonis, ma quichihua. Ijcon, tej, on tocnui tlacatl noso on tocnui sihuatl nocahuas tlamacajtli, pampa Dios otechnotz para tinemisquej ican yolsehuilistli.

<sup>16</sup> Sihuatl, tejhua xticmati, pero cas mohuehuentzin quiselis temaquixtilistli san mopampa. Noso tejhua tlacatl, tejhua xticmati, pero cas mosihuau quiselis temaquixtilistli san mopampa.



*Nonequi tinemisquej quen Dios otechnotz*

<sup>17</sup> Cada se ma nohuica quen toTeco oquiltalij ipan itequiu, niman ma nemi quen nemiya ijcuac opeu quineltoca Cristo. Yejhua in nitlanahuatia ipan nochi on tiopantin.

<sup>18</sup> In se ejemplo. Tla yacaj ye quiapiaya on nescayotl ipan inacayo itoca circuncisión ijcuac opeu quineltoca Cristo, ma ijqui nocahua. Niman tla yacaj xquiapiaya on nescayotl ijcuac opeu quineltoca Cristo, ma ijqui nocahua

<sup>19</sup> pampa xitlaj\* quiijosnequi tla ticpias circuncisión noso ca. Yej hueyi quiijosnequi tla ticflacamatis itlanahuatilhuan Dios.

<sup>20</sup> Cada se, tej, nonequi nemis quen nemiya ijcuac opeu quineltoca Cristo.

<sup>21</sup> Tla yacaj tlanamactli catca ijcuac oquineltocac Cristo, ma ca ma nopajolo yejhua ica on. Pero tla yejhua quita ica huelis quimacahuasquej, ma quichihua canica para xoc tlanamactli yes.

<sup>22</sup> Ijcon cuajli para quichihuas, pampa ijcuac se tlanamactli quineltoca Cristo, nocahua tlamactli itech ipoder Satanás. Sa no ijqui, on tlatl yejhuan xtlanamactli catca itech se tlatl yejhuan iteco, nocuepa itlanamacau Cristo ijcuac pehua quineltoca.

<sup>23</sup> Sanoyej patioj omehcou Cristo. Yejhua ica ma ca xmocahuilican mechpiacan tlanamactin on tlacej.

<sup>24</sup> Ijcon, tej, nocnihan, cada se de nemejhuamej xnemican quen nemiya ijcuac onenpejquej nenquineltocaj Cristo, niman xmohuicacan ihuan Dios.

*Pablo quintlacanonotza on yejhuan xtehuan nemi niman on cacahualtin*

<sup>25</sup> Aman nemechnotza on yejhuan xe nonamictiaj. ToTeco xoquijtoj on tlen cuajli para ticchihuasquej, yej nemechijlia tlen nejhua nicnemilia. Niman nicnemilia ica nechmelahua† nenquiltalisquej nemoyojlo notech ipampa on hueyi teicnelilistli‡ yejhuan toTeco yonechmacac.

<sup>26</sup> Nejhua nicnemilia ica se tlatl noso se sihuatl más cuajli nocahuas quen aman nemi. Ijquin nicnemilia ipampa on xcujli tonaltin yejhuan ticpanohuaj.

<sup>27</sup> Tla yotimonamictij, ma ca tehuan timocacahuas. Niman tla xe timonamictia, ma ca xnejnequi timonamictis.

<sup>28</sup> Pero tla se tlatl nonamictia, xtlajtlacohua. Niman tla se ichpochtl nonamictia, no xtlajtlacohua. Pero on yehuan nonamictiaj tlajtlamach quimpajsolohua ipan in nemilistli, niman nejhua nicnequisquia ma ca ma quiapiacan.

<sup>29</sup> Nocnihan, tlinon nejhua niqijosnequi sa no yejhua in: xoc ticpiaj miyec tonaltin. Yejhua ica ipan in quesqui tonaltin, on yejhuan yononamictijquej ma nemican quen xnonamictisquiaj para ma quichihuacan itequiu toTeco.

<sup>30</sup> On yejhuan najmanaj, ma nemican quen xnajmanasquiaj, niman on yejhuan paquij, ma nemican quen xpaquisquiaj, niman on yejhuan tlacohuaj, ma nemican quen xinyaxca yesquia on tlen quicohuaj.

<sup>31</sup> On tlacej yejhuan quinyoltilana niman quinpactia on tlajtlamach yejhuan quisa ipan in tlalticpactli, xquitocarohua ica nopactisquej on tlajtlamach, pampa on nochi san panos niman tlamis.

<sup>32</sup> Nicnequisquia para ma ca xconmatztiacan on tlajtlamach yejhuan oncaj ipan in tlalticpactli. On yejhuan xsihuahuaj notequimaca ica on tlajtlamach yejhuan oncaj ipan itequiu toTeco pampa yejhuamej quinequij quipactisquej.

\* 7:19 nada; coxtla † 7:25 merezco ‡ 7:25 misericordia

<sup>33</sup> Pero on yejhuan sihuahuaj, notequimaca ica on tlajtlamach yejhuan oncaj ipan in tlalticpactli pampa yejhua quinequi quipactis isihuau.

<sup>34</sup> No ijqui, tej, ocse tlamantic notequimaca on sihuatl yejhuan tehuan nemi niman on yejhuan ichpochtli. On yejhuan ichpochtli notequimaca ica on tlajtlamach yejhuan oncaj ipan itequiu toTeco para ijqui yejyejtica itech Dios sanquen ican itlalnacayo niman ialma. Pero on sihuatl yejhuan tehuan nemi, notequimaca ica on tlajtlamach yejhuan oncaj ipan in tlalticpactli para quipactia ihuehuentzin.

<sup>35</sup> Yejhua in tlen niqijtohua, niqijtohua para nemechpalehuis, xpara yej nemechtelalis ica nemonamictisquej. Nicnequisquia xnemican cuajli, niman xmotemacacan ican nochi nemoyojlo ipan itequiu toTeco.

<sup>36</sup> Pero tla yacaj tajtli quinemia ica más cuajli para se ichpoch ma nonamicti pampa ye ichpochlamajztintitiu niman quita ica más cuajli para nonamictis, ma quichihua on tajtli quen yejhua quinequis. Huelis nonamictis, yejhua on xtlajtlacojli.

<sup>37</sup> Pero tla ocse tajtli ican nochi iyojlo niman xpampa polihui, yej iselti quinemia ica cuajli niman quisetlalia ipan iyojlo para quejehuas ichpoch nochipa iselti, cuajli quichihua.

<sup>38</sup> Ijcon, tej, on yejhuan quinamictia ichpoch cuajli quichihua, pero on yejhuan xquinamictia ichpoch más cuajli quichihua.

<sup>39</sup> On sihuatl yejhuan tehuan nemi, nemi quen salijticaj ica on tlanahuatijli ihuan ihuehuentzin chica on ihuehuentzin nemi. Pero tla on ihuehuentzin yomic, yejhua huelis ocsejpa nonamictis san aquinon ihuan quinequis. Pero tla nonamictis, ma quichihua ihuan se yejhuan quineltoca toTeco.

<sup>40</sup> Pero nicnemilia ica más nemisquia ican pactli, tla xoc nonamictisquia. Niman no nicnemilia ica iEspíritu Dios onechmacac tetlacaanonotzajli yejhuan yonemechmacac.

## 8

*Pablo tetlacaanonotza ica on tlacuajli yejhuan yoquihuentlalijcaj intech on tlamachijchihualtin intajtzitzihuan*

<sup>1</sup> Aman nemechnanquilia on tetlajtoltilistli yejhuan onennechtlalijquej yejhua ica on tla huelis nocuas on tlacuajli yejhuan yoquihuentlalijcaj intech on tlamachijchihualtin intajtzitzihuan. Melahuac tejhuamej ticmatij ica yoticajsicamatquej ica on tlacuajli. Ijcuac se tlatatl quinemia ica cuajli cajsicamati, on cajsicamatilistli quichihua para ica nohueyimati, pero on tetlajsojtalistli\* techmelajcatlalia ipan totlaneltoc.

<sup>2</sup> Tla yacaj quinemia cajsicamati tlajtlamach†, quijtosnequi ica oc‡ xcajsicamati quen nonequi.

<sup>3</sup> Pero tla yacaj quitlajsojtla Dios, Dios cuajli quixmatzticaj.

<sup>4</sup> Yejhua ica, tej, ica on tlacuajli yejhuan yoquihuentlalijcaj intech on tlamachijchihualtin intajtzitzihuan, ticmatztoquej ica nion se xoncaj noso xnemi yejhuan melahuac Dios de yejhuan on tlamachijchihualtin intajtzitzihuan. Niman no ticmatztoquej ica san se Dios nemi.

<sup>5</sup> Masqui onyasquiaj ne ipan cielo§ noso ipan in tlalticpactli on tlajtlamach yejhuan notenehuasquia dioses, niman masqui onyasquiaj miyequej yejhua in dioses niman tecomej,

<sup>6</sup> para tejhuamej san se Dios ticpiaj. Yejhua toTajtzin yejhuan oquitlalij nochi tlajtlamach niman tejhuamej tinemij para yejhua. Niman no san se

\* **8:1** amor † **8:2** cosas ‡ **8:2** todavía; sanquen § **8:5** On cielo oncaj ne campa oncaj ajacatl, moxtli, metztli, tonajli, niman sitalimej.

toTeco ticpia, niman on toTeco yejhua Jesucristo. Yejhua itechcopa onotlalij nochi tlajtlamach niman itechcopa tinemij.

<sup>7</sup> Pero xnochimej tocnihuan quimatij yejhua in. Sequimej yejhuan ijqui nohuicayaj quinhueyiliaj on tlamachijchihualtin intajtzitzihuan, hasta aman quinemiliaj ica quinhueyiliaj ijcuac quicuaj on tlacuajli. Yejhua ica ijcuac quicuaj on tlacuajli, quinemiliaj quijtlacohuaj intlamachilis pampa xe cojtiquej impan intlaneltoc.

<sup>8</sup> On tlen ticuaj xejhua techpatla ihuan Dios. Xitlaj ica techpalehuis tla ticuasquej, nion xitlaj\* ticpolosquej tla xticcuasquej.

<sup>9</sup> Masqui hueli nencuaj nochi tlajtlamach, xmotacan sa no nemejhuamej para ma ca nenquitlajcalisquej ipan tlajtlacojli yacaj yejhuan xcojtic ipan itlaneltoc.

<sup>10</sup> In se ejemplo. Tejhua timotenehua ica nochi ticmati ica on tlacuajli. ¿Tlinon nochihuas, tej, tla yacaj tocnium yejhuan xcojtic ipan itlaneltoc mitzitas titlacuas ne ijtic on tiopan campa oncaj on yejhuan tlamachijchihualtin intajtzitzihuan, niman no noyolehuas quicuas on tlacuajli yejhuan yoqui-huentlalijquej?

<sup>11</sup> Tla ijcon, tej, mocniu yejhuan xcojtic ipan itlaneltoc polihuis san ipampa on tlen timotenehua ticmati. Xquelnamiqui ica Cristo no ipampa omic.

<sup>12</sup> Ijcuac ijcon titlajtlacohua itech se tocnium, niman tictlamachilispolohua, tejhua no titlajtlacohua itech Cristo.

<sup>13</sup> Yejhua ica, tej, tla nictlajcalis ipan tlajtlacojli se nocniu ipampa on tlen nicua, xquemán ocsejpa nicuas nacatl para ma ca nictlajcalis ipan tlajtlacojli.

## 9

### *Pablo oquijtoj on tlen quimelahua quichihuasquej on apóstoles*

<sup>1</sup> Nejhua, tej, nimacaticaj niman no niapóstol. Nejhua oniquitac toTeco Jesús. Niman sa no nemejhuamej onentlaneltocaquej ipampa on tequitl yejhuan nemotzajlan onicchiu para toTeco.

<sup>2</sup> Tla para ocsequimej xniapóstol, para nemejhuamej quemaj niapóstol, pampa nemejhuamej onenquineltocaquej on toTeco ijcuac onemechmachtij. On yejhua ica nesi ica melahuac niapóstol.

<sup>3</sup> Aman nemechijlis quen ijqui ninomanahuis itech on yejhuan nechix-comacaj\* tlajtlamach.

<sup>4</sup> Nechmelahua† nicselis on tlen nechmacaj para nicuas niman niconis pampa on tequitl nicchihua.

<sup>5</sup> Niman tla nicpiasquia nosihuau, no nechmelahuasquia nicuicatinemisquia campa niau ijcon quen quichihuaj on ocsequimej apóstoles, niman icnihuan on toTeco, niman Pedro.

<sup>6</sup> ¿Nenquinemiliaj ica san Bernabé niman nejhua ica oncaj titequitisquej ican tomahan para sa no tejhuaimej titotequipanosquej chica titemachtiaj?

<sup>7</sup> Xacaj sa no yejhua notlaxtlahuilia tla tequiti quen soldado. Niman on yejhuan quitoca uvas hueli quicua on tlacyotl yejhuan quisa ipan icojt-laquilyo. Niman on yejhuan quimpixtinemi on borreguitos hueli xconi on leche ijcuac yoquimpatzcac.

<sup>8</sup> Niman ma ca xquijtocan ica san nicnejnemilia on tlen nemechijlia pampa on itlanahuatil Moisés on ijqui quiytohua.

\* 8:8 nada; coxtla \* 9:3 me reprochan † 9:4 merezco

<sup>9</sup> Ijquin tlajcuilolnesticaj ipan on itlanahuatil Moisés: “Ma ca xtentematlayoti on huacax ijcuac quiteinia on trigo chica cacahuayo quixtia.” Dios ijcon oquijtoj xsan pampa oquinmelnamic on huacaxtin,

<sup>10</sup> yej pampa tejhuamej techajmatzticatca. Yejhua in tlanahuatijli tlajtohua ica tejhuamej yejhuan tiitlaquehualhuan toTeco. Yejhua ica, tej, sanquen on tlatatl yejhuan tloxoponia<sup>‡</sup> niman on yejhuan pixca quitocarohua tequtisquej ican tlamachalistli<sup>§</sup> para cada se quiselis on tlacyotl yejhuan quitocarohua.

<sup>11</sup> Tla tejhuamej otictocaquej\* ipan nemoyojo on tlen yectli tlajtojli, tla ijcon ¿xno techtocarohua ticpixcasquej nemotzalan on tlen ica titopanoltisquej?

<sup>12</sup> Tla ocsequimej quinmelahua nemotech quiselisquej on tlen ica notequipanosquej, tejhuamej más sanoyej† techmelahua. Pero tejhuamej xticuij on tlen techmelahua. Yej ocse tlamantic ticchihua. Nochi ticalijyohuijtihuj para ma ca noteltlalis itlaj ica on cuajli tlajtojli de Cristo.

<sup>13</sup> Nemejhuamej cuajli nenquimatztocuej ica on yejhuan quichihua itequiu Dios ipan ihueyi tiopan on hebreos quiselias intlacual ne itech on tiopan. Niman on yejhuan quinhuentlaliaj on yolquej ne tlaixpan<sup>‡</sup> no quiselias on huentli quen cada se caxilia.

<sup>14</sup> No ijqui, tej, otlanahuatij toTeco, para on yejhuan quiteijliaj on cuajli tlajtojli yejhuan quitemaca temaquixtilistli quinmelahua quiselisquej tlen quicuasquej itech on intequiu.

<sup>15</sup> Pero nejhua xnicchihua itlaj on tlen nechmelahua. Nion aman xne-mechijcuilohuilia yejhua in para itlaj xnechmacacan. ¡Nícnecisquia, tej, yej achtoj ma nimiqui para ma ca nemechtlajtlanis xnechpalehuican!

<sup>16</sup> Nejhua, tej, xquitocarohua ninohueyimatis ica nictiejlia on cuajli tlajtojli yejhuan quitemaca temaquixtilistli, pampa on yejhua nechtocarohua nichihuas. ¡Lástima de nejhua, tla xnictejlis on temachijli yejhuan quitemaca temaquixtilistli!

<sup>17</sup> Yejhua ica, tej, tla nicchihuas pampa ijcon onictlapejpenij, toTeco necht-laxtlahuilisqueia. Pero xnicchihua pampa nejhua onictlapejpenij nicchihuas. San nicchihua pampa Dios onechnahuatij.

<sup>18</sup> ¿Catlejhua, tej, notlaxtlahuil yejhua ica on? Notlaxtlahuil sa no yejhua on paquilistli yejhuan nicselia ijcuac nictiejlia on cuajli tlajtojli yejhuan quitemaca temaquixtilistli masqui xnictlani tomin. Ijcon xnicui on tlen nechmelahua nicselis pampa nitequiti quen temachtijquetl.

<sup>19</sup> Masqui xnitlanamactli itech yacaj tlatatl, nochi tlatatl itech ninochihua tlanamactli para más miyequej niquinhuicas itech Cristo.

<sup>20</sup> Ijcuac ninemi intzajlan on hebreos, ninochihua quen yejhuamej para niquinhuicas itech Cristo. In quijtosnequi ica ijcuac ninemi intzajlan on yejhuan quitlacamatij itlanahuatil Moisés, nictlacamati on tlanahuatijli masqui xnonequi para nictlacamatis on tlanahuatijli. Ijquin nicchihua para niquinhuicas itech Cristo on yejhuan quitlacamatij on tlanahuatijli.

<sup>21</sup> Ijcuac ninemi intzajlan on yejhuan xquipiaj itlanahuatil Moisés, ninohuica quen yejhuamej para niquinhuicas itech Cristo on yejhuan xquipiaj on tlanahuatijli. Yejhua in xquijtosnequi tla xnitlacamati itlanahuatil Dios, pampa nejhua melahuac nictlacamati itlanahuatil Cristo.

<sup>22</sup> Ijcuac ninemi intzajlan on yejhuan xcojtiquej ipan intlaneltoc, nejhua ninochihua quen yejhuamej para niquimpalehuis más ipan intlaneltoc.

Yejhua ica nenquitaj ica ninohuica quen cada se nohuica para ijcon masqui sa quen ijqui hueli semej nomaquixtisquej.

<sup>23</sup> Niman nochi on nicchihua para on temachtijli yejhuan techmaca temaquixtilistli ma tequiti ipan inyojlo, niman para ijcon nicselis on tlatichihualistli yejhuan nechtocarohua.

<sup>24</sup> Nemejhuamej cuajli nenquimatztoquej ica ipan se tlacsalistli<sup>S</sup> miyequej tehuan notlatlanij, pero san se tetlani niman quiselia on tetlayocolijli. Nemejhuamej no ijqui xmotlatlanican ipan se tlacsalistli ixpan Dios, niman xmotlaloacan para nenquitlanisquej on tetlayocolijli yejhuan Dios quinequi mechmacas.

<sup>25</sup> Nochimej yejhuan tehuan notlatlanij ipan se tlacsalistli, quejehuaq intlalnacayo para tlaxicosquej. Yejhuamej ijcon quichihuaq para tetlanij niman quiselaj quen intetlayocolil se cuaxochitl tlachijchiutli ican xojtli. Yejhuamej quiselaj on cuaxochitl yejhuan xhuejcahui oncaj, pero tejhuamej titotlatlanij para ticselesiquej se tetlayocolijli yejhuan nochipa onyas.

<sup>26</sup> Yejhua ica, tej, ipan notlacsalis ixpan Dios, xsecan niconmelahua, niman xsa quen ijqui nicchihua itequiu Cristo quen quichihua on tlahuisoquetl yejhuan san ipan ajacatl panohua imatepayol.

<sup>27</sup> Notlalnacayo niquixtlamachtia quen nonequi para nechtlacamatis. Ijcon nicchihua para xnechquixtisquej ipan on tlacsalistli niman ijcon xnicpolos notetlayocolil ijcuac yotlan nicteljia on itlajtoltzin Dios.

## 10

*Pablo tetlacanonotza ica xquitocarohua quinhueyilisquej on tlamachijchihualtin intajtzitzihuan*

<sup>1</sup> Nicnequi, nocnihuan, para xmatican tlinon impan onochiu on toachtotajhuan yejhuan oyajquej ihuan Moisés. Nochimej yejhuamej onenquej itzintlan on moxtli, niman nochimej yejhuamej itlajcotian opanoquej on Mar Rojo.

<sup>2</sup> Ijcon, tej, ijcuac nochimej onocuatequijquej ica on moxtli niman ica on mar, onochijquej inomachtijcahuan Moisés.

<sup>3</sup> Niman nochimej ocujquej san se tlacuaqli espiritual yejhuan Dios oquinmacac de ne ilhuicac.

<sup>4</sup> Niman nochimej san se atl espiritual oconiquej yejhuan Dios oquinmacac itech on tetl. Niman on tetl quijtosnequi Cristo yejhuan ompa inhuan yaya.

<sup>5</sup> Masqui ijcon oquiselijquej, más miyequej xoquipactijquej Dios, niman yejhua ica más miyequej omijmiquej imanyan on tlapatlaco.

<sup>6</sup> Nochi on tlen tlajtlamach\* onochiu para techititaj ica ma ca ticnejnequisquej on tlen xcuajli tlajtlamach quen yejhuamej oquichijquej.

<sup>7</sup> Ma ca tiquinhueyilican on tlamachijchiutin intajtzitzihuan quen sequimej yejhuamej oquichijquej, pampa in Yectlajcuilojli ijquin quijtohua: "On tlacamej onotlalijquej para otlacujquej niman otlahuanquej, niman quemaj opeu nijtotaj."

<sup>8</sup> Nion ma ca tiahuilnemican quen sequimej yejhuamej oquichijquej, niman san ipan se tonajli omiquej sempoajli<sup>†</sup> huan yeyi mil tlacamej.

<sup>9</sup> Nion ma ca ticlatlatacan iijyohuilis toTeco Dios quen sequimej yejhuamej oquichijquej, niman yejhua ica omiquej ijcuac oquincujcujquej on cohuamej.

<sup>10</sup> Nion ma ca itlaj xquijtohuilican Dios quen sequimej yejhumej oquichiquej, niman yejhua ica oquinmictij on ilhuicactequitquet<sup>‡</sup> yejhuan quipia poder para temictia.

<sup>11</sup> Nochi yejhua on yejhuan impan onochiu on toachtajtajhuan onotlajcuiloltlalij ipan on Yectlajcuilojli quen se ejemplo para ma ca no ijqui ticchihuasquej, yejhuan tinemij ipan in sa ica nochi tonaltin.

<sup>12</sup> Yejhua ica on yejhuan quinemiliaj melajcanemij, ma notacan sa no yejhumej para ma ca huetzisquej.

<sup>13</sup> Xmatican ica on tetlatlatalistin yejhuan nenquimpiaj sa no ijqui on tetlatlatalistin yejhuan ocsequimej tlalticpactlacamej quimpiaj. Pero Dios yolmelajqui niman mechpalehuis para on tetlatlatalistin ma ca nemopan huajlajan yejhuan sanoyej temojtij yejhuan nemejhumej xhuelis nenquixicosquej. Yej ijcuac mechtlatlatastaquej, Dios mechmacas se ojtli campaca huelis nenquitlalcahuisquej on tetlatlatalistli, niman ijqui huelis nenquixicosquej.

<sup>14</sup> Yejhua ica notlajsojcaicnihuan, xquintlalcahuijtiacan on tlamachijchihualtin intajtzitzihuan. Ma ca sa xquinmahuistilican.

<sup>15</sup> Nejhua nemechnotza quen tlacamej yejhuan cajsicamatij. Sa no nemejhumej xquixtlalocan tla melahuac noso xmelahuac on tlen nemechijlia.

<sup>16</sup> Ijcuac xe ticuaj on santa cena, tictlajtlaniliaj toTeco ma quitiochihua on vino. Niman ijcuac ticonij on vino, titopanextiaj ica san secan tinemij itechcopa iyeyso Cristo. No ijqui ijcuac ticuaj on pan yejhuan tictlatlapanaj, titopanextiaj ica san secan tinemij itechcopa icuerpo Cristo.

<sup>17</sup> Pampa san se pan oncaj, timiyequej san se cuerpo titochihua. Ijquin nochihua pampa tinochimej ticuaj san se pan.

<sup>18</sup> Xquitacan quen nohuicaj on hebreos. Yejhumej ijcuac quicuaj on huentli yejhuan quihuentlaliaj itlaixpan<sup>§</sup> Dios, san se inyojlo quipiaj.

<sup>19</sup> Xniquijtosnequi, tej, ica on tlamachijchihualtin totajtzitimej quipiaj itlaj hueyilistli, nion xniquijtosnequi ica on nacatl yejhuan quihuentlaliaj ne tlaixpan más hueyi quijtosnequi xquen itlaj ocse nacatl.

<sup>20</sup> Yej niquijtosnequi ica ijcuac on yejhuan xquixmatij Dios itlaj quihuentlaliaj ipan intlaixpan, xDios quihuentlaliaj, yej quihuentlaliaj on yejhuan xcuajcualtin espíritu. Niman nejhua xnicnequi xmohuicacan inhuan on xcuajcualtin espíritu.

<sup>21</sup> Xhuelis nenconisquej ipan icopa toTeco, niman no nenconisquej ipan incopa on xcuajcualtin espíritu. Niman no xhuelis nentlacuasquej ipan imesa on toTeco, niman nentlacuasquej ipan inmesa on xcuajcualtin espíritu.

<sup>22</sup> Noso ca, ¿yej ticnequij tictlahuelcuitisquej toTeco? ¿Tlen ticpiaj más poder xquen yejhua?

<sup>23</sup> On melahuac tlinon nijtohua, ica se tlamacajtli para quichihuas san tlen yejhua quinequis, pero xnochi cuajli on tlajtlamach. Se tlamacajtli para quichihuas san tlen yejhua quinequis, pero xnochi on tlajtlamach hueli teiscaltia ipan tlaneltoctli.

<sup>24</sup> Ma ca quitejtemo on tlen cuajli san para yejhua, yej ma quitejtemo on tlen cuajli para ocsequimej.

<sup>25-26</sup> Nochi on quech tlajtlamach nacatl quinamacaj ne tianquisco\* huelis nencuasquej pampa in Yectlajcuilojli ijquin quijtohua: “In tlalticpactli niman nochi tlen ipan oncaj iyaxca<sup>†</sup> on toTeco.” Pero ma ca xtetlajtoltilican

<sup>‡</sup> **10:10** ángel: Angeles tequitij ne ilhuicac niman nican ipan in tlalticpactli.

<sup>§</sup> **10:18** su altar

\* **10:25-26** mercado † **10:25-26** le pertenece; iaxca, ihuaxca, itlatqui

tla on nacatl oquihuentlalijcaj itech on tlamachijchihualtin intajtztizihuan para ijcon xmechpajsolos on nemotlamachilis.

<sup>27</sup> Tla se yejhuan xquineltoca Cristo mechnotza para ichan nemont-lacuasquej niman nenquinequij nenyasquej, xcuacan nochi tlen mechtlalil-isquej ipan nemoplato. Pero ma ca xteltajtoltican tla on nacatl oquihuentlal-ijcaj ixpan on tlamachijchihualtin intajtztizihuan para ma ca mechpajsolos on nemotlamachilis.

<sup>28</sup> Pero tla yacaj mechijlis: “In tlacaujli yoquihuentlalilijcaj itech on tlamachijchihualtin intajtztizihuan”, tla ijcon ma ca xcuacan ipampa on yejhuan ijcon omechmachiltij, niman para ma ca nenquijtlacohuilisquej itlamachilis.

<sup>29</sup> Nemechijlia yejhua in xipampa nemotlamachilis, yej ipampa itla-machilis on yejhuan mechmachiltia.

Pero yacaj huelis quijtos: “¿Tlica<sup>‡</sup> xhuelis nicchihuas on tlen nicnequi san ipampa itlamachilis ocse tlatatl?

<sup>30</sup> Tla nejhua nicmaca tlaxtlahuijli Dios ipampa on tlen nicua, tla ijcon, ¿tlica, tej, yacaj quijtos ica nicchihua xcuajli ijcuac nicua on tlacaujli yejhuan yonicmacac tlaxtlahuijli Dios?”

<sup>31</sup> Tla nemejhuamej nentlacuj, noso nenatlíj, noso itlaj ocse nenquichi-huaj, nochi xchihuacan para Dios ma quiseli hueyilistli.

<sup>32</sup> Ma ca xchihuacan itlaj yejhuan ica nopopolosquej itech Dios on hebreos, on xhebreos noso on yejhuan tlaneltocaj.

<sup>33</sup> Yej xchihuacan quen nejhua nicchihua. Nicchihua canica para nochi on tlen nicchihua ica niquimpactia nochimej. Xnichtejtemohua on tlen cuajli san para nejhua, yej nichtejtemohua on tlen cuajli para ocsequimej, para ijcon yejhuamej nomaquixtisquej.

## 11

<sup>1</sup> Nemejhuamej xtocacan noejemplo ijcon quen nejhua nictoca iejemplo Cristo.

*On sihuamej nocuatlapachohuaj ijcuac calaquij ne tiopan para quiteititaj on tetlacaitalistli*

<sup>2</sup> Nocnihan, nemechyectenehua pampa nochipa nennechelnamiquij niman nenquitlacamatij on temachtlistli yejhuan onemechmacac.

<sup>3</sup> Pero nicnequi xcajsicamatican ica on tlatatl yejhua tlayecanqui\* itechica isihuau, niman Cristo yejhua tlayecanqui ipan cada tlatatl niman Dios tlayecanqui itech Cristo.

<sup>4</sup> Tla se tlatatl ne campa nosentlaliaj on yejhuan tlaneltocaj nocuatlapa-chohua ijcuac quichihua oración noso ijcuac quiteijlia on tiotlajtojli yejhuan oquiselij itech Dios, yejhua xquitlacaita Cristo.

<sup>5</sup> Pero tla se sihuatl xnocuatlapachohua ijcuac quichihua oración noso ijcuac quiteijlia on tiotlajtojli yejhuan quiselia itech Dios, yejhua xquitla-caita ihuehuentzin<sup>‡</sup>, niman sa no ijqui quen noximasqua.

<sup>6</sup> Tla se sihuatl xnocuatlapachohua, ma quiteiqui nochi itzon. Pero tla pinahua para nochi quinotequilis itzon noso nocuaxicaltlalis, tla ijcon nonequi nocuatlapachos.

<sup>7</sup> On tlatatl xquitocarohua nocuatlapachos, pampa on tlatatl sa no yejhua itlachalis Dios niman yejhua quiteititia ihueyilis Dios. Pero on sihuatl quiteititia ihueyilis on tlatatl

<sup>‡</sup> 10:29 ¿por qué?; ¿tline?

\* 11:3 Ipan griego quijtohua: “tzontecomatl”.

† 11:5 su esposo

<sup>8</sup> pampa ijcuac Dios oquitlalij on tlacatl xoquixtij itech on sihuatl, yej on sihuatl oquixtijquej itech on tlacatl.

<sup>9</sup> Dios xoquitlalij on tlacatl para yejhua on sihuatl, yej oquitlalij on sihuatl para yejhua on tlacatl.

<sup>10</sup> No ijqui san impampa on ilhuicactequitquej<sup>‡</sup>, on sihuatl nonequi nocuatlapachos para quiteititis ica quinocahuilia ma quiyecana ihuehuentzin.

<sup>11</sup> Pero ixpan toTeco on tlacatl xhueli nemi tla xejhua on sihuatl, nion yejhua on sihuatl xhueli nemi tla xejhua on tlacatl.

<sup>12</sup> Niman yejhua in melahuac, pampa ijcon quen on sihuatl oquixtijquej itech on tlacatl, no ijqui on tlacatl tlacati itech on sihuatl, niman yejhuamej nochimej quistoquej itech Dios.

<sup>13</sup> Sa no nemejhuamej xquixtlalocan tla cuajli para on sihuatl xnocuatlapachos ijcuac quichihuas oración itech Dios.

<sup>14</sup> Sa no nemotlamachilis mecmachiltia ica on tlacatl tepinajti tzonhuehuyac yes

<sup>15</sup> Niman on sihuatl quiselia tetlacaitalistli ica tzonhuehuyac, pampa Dios oquimacac huehuyac itzon para ica nocuatlapachos.

<sup>16</sup> Pero tla yacaj quixnamiquisnequi on tlen niqijtohua, ma quimati ica nion tejhumej yejhuan tiapóstoles, nion on tlaneltoaquej xticipiaj ocse costumbre.

*On tlaneltoaquej ne Corinto xoquitlacaitaquej isanta Cena toTeco*  
(Mt. 26.26-29; Mr. 14.22-25; Lc. 22.14-20)

<sup>17</sup> Pero xnemechyectenehua ica in tlen aman nemechtajcuilohuilis pampa nesi ijcuac nemosentlaliaj que xitlaj<sup>§</sup> ica mechpalehuiya.

<sup>18</sup> Yejhua in achtoj xcaquican. Onechijlijquej ica ijcuac nemosentlaliaj ipan nemotiopan, xsan se nemotlamachilis nenquipiaj, niman yejhua on achi nicneltoca.

<sup>19</sup> Ijcon nenquichihua pampa cas nenquinemiliaj nonequi nenquiteititisquej ica on yejhuan inhuan nencalactoquej más cuajli quineltoca Cristo xquen on ocsequimej.

<sup>20</sup> Ijcon, tej, ijcuac nemejhuamej nemosentlaliaj para nencuaj isanta cena on toTeco, xoc yejhua melahuac isanta cena toTeco nenquicua,

<sup>21</sup> pampa ijcuac pehua nentlacuaj, cada se nachtojhuiya para quinotilanilia tlinon quicuas. Niman chica sequimej nocahuaj ican apistli, ocsequimej hasta tlajtlahuani.

<sup>22</sup> ¿Tlen xnenquipiaj nemochan campa huelis nentlacuasquej niman nentlisquej? Ijcon quen nenquichihua, nenquiteititiaj ica xnenquinnequi on tlaneltoaquej niman nenquimpinajtiaj on yejhuan xitlaj quipiaj. ¿Tlinon nenquinemiliaj quitocarohua nemechijlis yejhua ica on? ¿Nemechyectenehuas? ¡Ca, xnemechyectenehuas!

<sup>23</sup> Yonemechmacac on temachtlistli yejhuan onicselij itech toTeco. On temachtlistli sa no yejhua in. Sa no ipan on tlayohua, ijcuac toTeco Jesús oquitemactilijquej, ocontilan on pan,

<sup>24</sup> niman ijcuac yoquimacac tlaxtlahuijli Dios, oquitlatlapan, niman oquijtoj: “Xcuacan in. Yejhua quixnescayotia\* notlalnacayo yejhuan nemopampa notemaca. Niman ijcuac nencuasquej xnehelnamiquican.”

<sup>25</sup> Niman ijcuac yotlan quicua on tiotlac tlacuajli, no ijqui ocontilan on copa, niman oquijtoj: “In vino quixnescayotia on yencuic pacto yejhuan

<sup>‡</sup> 11:10 ángeles: Angeles tequitij ne ilhuicac niman nican ipan in talticpactli. <sup>§</sup> 11:17 nada; coxtla

\* 11:24 simboliza



notzimpehualtis ica noyesyo. Niman nochipa ijcuac nenconisquej, ica xnechelnamiquican.”

<sup>26</sup> Nochipa ijcuac nencuasquej in pan niman nenconisquej in vino, nenquipantlantiasquej hasta queman toTeco ocsejpa huajlas ica yejhua nemopampa omic.

<sup>27</sup> San aquinon yejhuan xquitlacaitas on pan ijcuac quicuas, niman icopa toTeco ijcuac conis, quipias tlajtlacojli pampa xquitlacaita itlanacayo niman iyesyo toTeco.

<sup>28</sup> Yejhua ica, tej, cada se achtopa ma cuajli noyolita tla quipia tlajtlacojli ijcuac xe quicua on pan niman xe coní on vino.

<sup>29</sup> Ijcon xchihuacan, pampa tla se quicua on pan niman coní ivino toTeco, niman xquinemilia tlinon quiptosnequi ica itlanacayo toTeco omic, quiselis itlahuel Dios, pampa quicua on pan niman coní on vino xijqui quen quitocarohua.

<sup>30</sup> Yejhua ica, tej, ne nemotzajlan miyequej nemij yejhuan cocoxquej, yejhuan xcojtiquej, niman sequimej yomiquej.

<sup>31</sup> Pero tla sa no tejhuamej achtopa cuajli titoyolitasquej tla ticpiaj tlajtlacojli, xtiscelisquej itlahuel Dios.

<sup>32</sup> Pero ijcuac toTeco techyolcuitia, yejhua techcastigarohua para ma ca techtlajtlacolmacas inhuan on tlatictactlacamej.

<sup>33</sup> Yejhua ica nocnihuan, ijcuac nemosentlalisquej para nenquicuasquej on isanta cena toTeco, xquinchacan ocsequimej para ijcon san secan pehuas nentlacuasquej.

<sup>34</sup> Tla yacaj sanoyej† apismiqui, ma tlacua ichan para ma ca quiselis itlahuel Dios ijcuac tehuan nosentlalia. On ocsequi tlajtlamach‡ niconyectlalis ijcuac yejhua nemechontas.

## 12

*Pablo temachtia ica on tetlayocoliltin yejhuan on Espíritu Santo quintemaca*

<sup>1</sup> Aman nocnihuan, nicnequi para xcajsicamican ica on tetlayocoliltin yejhuan on Espíritu Santo mechmaca yejhuan mechhueliltia nenquichihuaj on tlen aman hueli nenquichihuaj.

<sup>2</sup> Nemejhuamej nenquimatztoquej ica ijcuac xe nenquineltoçayaj Cristo, mechcayahuayaj para nenquihueyilisquej on tlamachijchihualtin intajtzitizhuan yejhuan xhuelij quijtohuaj nion se tlajtojli.

<sup>3</sup> Yejhua ica nicnequi para cuajli xmatican ica yejhuan tlajtohuia ican ipoder on Espíritu Santo xhuelis quiptos: “¡Jesús yejhua xcuajli tlatatl!” Niman no on yejhuan xtlajtohuia ican ipoder on Espíritu Santo, xhuelis quiptos: “¡Jesús yejhua toTeco!”

<sup>4</sup> Oncaj sesetlamantic tetlayocoliltin yejhuan se tlatatl huelis quiselis, pero san se Espíritu Santo quintemaca.

<sup>5</sup> Oncaj miyec sesetlamantic tlinon ica quitequipanohuaj toTeco, pero san se toTeco tinoçimej tictequipanohuaj.

<sup>6</sup> Niman oncaj miyec sesetlamantic tequitl yejhuan Dios quichihua ipan tonemilis, pero san se Dios quichihua on tequitl.

<sup>7</sup> Ipan cada se on Espíritu Santo quipantlantia ipoder para quimpalehuiya nochimej.

<sup>8</sup> In se ejemplo. On Espíritu Santo sequimej quinmaca on tetlayocolijli yejhuan quinhueliltia para tlajtosquej ican tlamatquilstli\*, niman ocse-

† 11:34 mucha ‡ 11:34 cosas \* 12:8 sabiduría

quimej sa no yejhua on Espíritu quinmaca on tetlayocolijli yejhuan quinhueliltia para tlajtosquej ican tlaixmatquillistli.

<sup>9</sup> Itech sa no yejhua on Espíritu sequimej quiseliaj cojtic tlaneltoctli, niman ocsequimej quiseliaj poder para huelij quimpajtiaj on cocoxquej.

<sup>10</sup> Sequimej itech sa no yejhua on Espíritu quiseliaj on tetlayocolijli yejhuan quinhueliltia quichihua milagros, niman ocsequimej quiseliaj on tetlayocolijli yejhuan quinhueliltia quiteijliaj on tiotlajtojli yejhuan quiseliaj itech Dios. On Espíritu sequimej quinmaca on tetlayocolijli yejhuan quinhueliltia para quitaj catlejhua tetlayocolijli quisa itech on Espíritu Santo niman catlejhua quisa itech on xcuajcualtin espíritus. Sequimej quiseliaj on tetlayocolijli yejhuan quinhueliltia tlajtlajtohuaj ocsequi yencuic tlajtoltin†. Niman sequimej quiseliaj on tetlayocolijli yejhuan quinhueliltia para huelij cajsicamati niman quiteijlia on tlen nijtohua ican on yencuic tlajtoltin.

<sup>11</sup> Nochi yejhua in tlajtlamach‡ san se Espíritu quichihua. Niman sa no quen yejhua quinequi, ijqui quinmaca itlayocolilhuan cada se tlatatl.

### *Tinochimej titochihua j san se tlalnacayotl*

<sup>12</sup> Itlalnacayo se tlatatl miyec partes quipia. Pero masqui miyec on tlajtlamach, san se tlalnacayotl nochihua. No ijqui, tej, tejhumej titochihua j itlalnacayo Cristo. Masqui timiyequej yejhuan ticneltocaj Cristo, tinemij san secan quen itlalnacayo.

<sup>13</sup> Tinochimej oticselijquej san se Espíritu Santo. Ijcuac oticselijquej, san se tlalnacayotl otitochijquej masqui tihebreos noso xtihebreos, masqui titlanamactin noso titlamacahualtin. Tinochimej, tej, oticselijquej san se Espíritu.

<sup>14</sup> Sen tlalnacayotl xnochijchihua san ica se parte, yej ican miyec partes.

<sup>15</sup> Tla on icxiltl quiptosquia: “Nejhua xnimatli niman yejhua ica xnitlapohua jli ipan on tlalnacayotl”, xsan yejhua ica on xoc tlapohua jli yes ipan on tlalnacayotl.

<sup>16</sup> Noso tla on nacastli quiptosquia: “Nejhua xnixtololojtl niman yejhua ica xnitlapohua jli ipan on tlalnacayotl”, xsan yejhua ica on xoc tlapohua jli yes ipan on tlalnacayotl.

<sup>17</sup> Tla on tlalnacayotl nochi ixtololojtl yesquia, ¿quen ijqui, tej, huelisquia tlaquisquia? Noso tla on tlalnacayotl nochi nacastli yesquia, ¿quen ijqui, tej, huelisquia tlajnequisquia?

<sup>18</sup> Pero Dios oquitlalij cada parte ipan totlalnacayo quen yejhua oquinec.

<sup>19</sup> Tla se tlatatl tlachijchiutli yesquia san ica se parte, ¿canon onyasquia itlalnacayo?

<sup>20</sup> Niman masqui aman oncaj miyec partes ipan totlalnacayo, nochi on partes san se tlalnacayotl nochihua.

<sup>21</sup> Yejhua ica, tixtololoj xhueli quijlia on toma: “Xtinechpolohua.” Nion totzontecan hueli quimijlia toxihuan: “Xnenchpolohua.”

<sup>22</sup> Ca, yej ocse tlamantic. Ipartes totlalnacayo yejhuan nesi quen xmás huejhueyixtoquej, más nonequij sanoyej§.

<sup>23</sup> Niman ipartes totlalnacayo yejhuan nesi quen xipan cuenta tictlaliaj, nonequij cuajli tictlapachosquej. No ijqui ipartes totlalnacayo yejhuan xmás ticpanextiaj, más cuajli tictlapachosquej.

<sup>24</sup> Ipartes totlalnacayo yejhuan más ticpanextiaj xmás polihui notlapachos cuajli. Dios, tej, oquichijchiu on totlalnacayo para ma quiselij más tetlacaital-istli on parte yejhuan xmás cualtzin.

<sup>25</sup> Ijcon oquichijchiu para ma ca xexelijtiasquej on partes ipan totlalnacayo, yej cada parte ma quinnequi on ocsequimej partes.

<sup>26</sup> Ijcon, tej, tla se iparte totlalnacayo tlajyohuiya, nochimej on ocsequimej no tlajyohuiyaj; niman ijcuac se parte quiselia tetlacaitalistli, nochimej on ocsequimej no paquij.

<sup>27</sup> Nemochimej\* nemochihuaj itlalnacayo Cristo, niman cada se de nemejuamej se parte ipan on itlalnacayo.

<sup>28</sup> Ijcon, tej, intzajlan on yejhuan tlaneltocaquej, Dios oquincalactij miyequej ipan intequiu. Achtoj ocalactij apóstoles, ica ome tiotlajtojquej, ica yeyi temachtijquej, ica nahui on yejhuan quichihua milagros, quemaj on yejhuan huelij tepajtiaj, quemaj on yejhuan tepalehuiyaj, quemaj on yejhuan teyecanaj, niman quemaj on yejhuan tlajtlajtohuaj ican ocsequi yencuic tlajtoltin†.

<sup>29</sup> Tiquitaj, tej, ica xnochimej apóstoles, nion nochimej tiotlajtojquej. Xnochimej temachtijquej nion nochimej quichihuaj milagros.

<sup>30</sup> Xnochimej quipiaj poder para tepajtiaj. No xnochimej, tej, tlajtlajtohuaj ican ocsequi yencuic tlajtoltin noso hueli cajsicamati niman quiteijlia on tlen nijtohua ica on ocsequi yencuic tlajtoltin.

<sup>31</sup> Pero nemejuamej más xtejemocan nenquiselisquej itech Dios on tetlayocoliltin yejhuan más quimpalehuis on yejhuan tlaneltocaquej.

Niman aman nejhua nemechititis se ojtli yejhuan más sanoyej cuajli.

## 13

*On tetlajsojtlalistli más hueyi quijtosnequi xquen on tlaneltocalistli niman tlamachalistli*

<sup>1</sup> Tla nejhua nitlajtlajtosquia ican intlajtol\* ocsequimej tlacamej niman intlajtol ilhuicactequitquej†, pero xnitetlajsojtla‡, notlajtol xitlaj§ ica tlapalehuiya, yej san caquisti quen se tambor yejhuan cuini noso se campana yejhuan tzilini.

<sup>2</sup> Niman tla nictiejlisquia on tiotlajtojli yejhuan nicseleisquia itech Dios, niman nicmatisquia nochi tlajtlamach\* tlen yejhua quichtacapia, niman sanoyej† nitlajmatqui yesquia, niman nicpiasquia nochi on tlaneltoc†li para huelisquia niquimejcuquisquia on tepemej ica notlaneltoc, pero xnitetlajsojtla, xitlaj niquijtosnequi.

<sup>3</sup> Tla nochi tlen nicpia niquinxexelohuilisquia on mayanquej, niman tla san tepampa nictemacasquia notlalnacayo para ma quitlatican, pero xnitetlajsojtlasquia, nochi yejhua on xitlaj ica nechpalehuisquia.

<sup>4</sup> On yejhuan tetlajsojtla quimijyohuia ocsequimej niman yolyemanqui. On yejhuan tetlajsojtla xnexicolej, niman xnohueyitenehua nion nohueyimati.

<sup>5</sup> On yejhuan tetlajsojtla xqueman xompayejyehua niman xquitejtemohua on tlen cuajli san para yejhua. On yejhuan tetlajsojtla xsan cuajcualani, niman xsa conelnamicticaj on tlen ocsequimej xcuajli quichihuiliaj.

<sup>6</sup> On yejhuan tetlajsojtla xpaqui ica on tlen xcuajli quichihuaj ocsequimej, yej paqui ijcuac quita tetlani on tlen cuajli.

\* 12:27 todos ustedes; nannochti, yemochimej, anochimej, innochimej, emmochimej † 12:28 lenguas \* 13:1 lenguas de otros † 13:1 ángeles: Angeles tequitij ne ilhuicac niman nican ipan in tlalticpactli. ‡ 13:1 no amo § 13:1 nada; coxtla \* 13:2 cosas † 13:2 muy

<sup>7</sup> On yejhuan tetlajsojtla quipia iyojlo para quixicohua nochi tlajtlamach tlen xcuajli, para quineltoca on tlen cuajli itech ocsequimej, para quin-nequilia nochi cuajli ma huajla impan ocsequimej, niman para quimijy-ohuis ocsequimej.

<sup>8</sup> On yejhuan tetlajsojtla xqueman tlamis itetlajsojtlalis. Pero yejcos on tonaltin ijcuac xoc nonequis para notejilis on tiotlajtojli yejhuan quiseliaj itech Dios, nion xoc tlajtolos ican sesetlamantic yencuic tlajtoltin, niman xoc onyas on tlaixmatilistli.

<sup>9</sup> Aman totlaixmatilis xajsitica, niman on tiotlajtojli yejhuan Dios tech-maca no xajsitica.

<sup>10</sup> Pero ijcuac huajlas on tlen ajsitica, nochi on tlen xajsitica, ajsitias.

<sup>11</sup> Ijcuac nejhua niconetl catca, nitlajtlajtohuaya niman nitlanemiliaya quen se conetl. Pero ijcuac onitlacatiac, xoc oninohuicac quen se conetl.

<sup>12</sup> Aman quen ayautitlan tiquitaj on tlajtlamach itech ica Dios. Tejhumej san tiquitaj quen tiquitasquiaj ipan se espejo yejhuan xcuajli tlacha. Pero ijcuac yejcos on tlen ajsitica, nochi on tlajtlamach itech ica Dios cuajli tiquitasquej. Aman xnochi cuajli niquixmati on tlajtlamach ica Dios. Pero ijcuac yejcos on tlen ajsitica, nochi cuajli niquixmatis quen Dios nechixmati.

<sup>13</sup> Aman, tej, yeyi tlamantli<sup>‡</sup> yejhuan xqueman tlamis: tlaneltocalistli, tlamachalistli<sup>§</sup> niman tetlajsojtlalistli. Pero on tetlajsojtlalistli yejhua más hueyi quijtosnequi.

## 14

### *Pablo quintlacanonotza on yejhuan tlajtlajtohuaj ican yencuiquej tlajtoltin*

<sup>1</sup> Yehua ica xchihuacan canica para nentetlajsojtlasquej<sup>\*</sup>, niman no xnequican on tetlayocoliltin yejhuan on Espíritu Santo quitemaca. Niman más cuajli xnequican on tetlayocolijli yejhuan mechhueliltis nenquiteijlisquej on tiotlajtojli yejhuan Dios quitemaca.

<sup>2</sup> On yejhuan tlajtlajtohuaj ican sesetlamantic yencuiquej tlajtoltin<sup>†</sup>, xquin-nojnotza on tlacamej, yej san quinojnotza Dios, pampa on tlacamej xcaj-sicamatij tlinon yejhua quijtohuaj. On tlen quijtohuaj, on Espíritu Santo quichihualtia para ma quijito on tlen iyantica.

<sup>3</sup> Pero on yejhuan quiteijlia on yeclajtojli yejhuan quiselia itech Dios, quinnojnotza tlacamej para ijqui quimiscaltia ipan intlaneltoc, para quiny-olehua niman para quinyoltlalia.

<sup>4</sup> On yejhuan tlajtlajtohuaj ican sesetlamantic yencuiquej tlajtoltin sa no yejhua noscaltia ipan itlaneltoc. Pero on yejhuan quiteijlia on tiotlajtojli yejhuan quiselia itech Dios quimiscaltia ipan intlaneltoc nochi on tlaneltoc-quej.

<sup>5</sup> Nicnequisquia ica nochimej nemejhumej nenquipiasquiaj tetlayocoli-jli yejhuan mechhueliltis nentlajtlajtosquej ican sesetlamantic yencuiquej tlajtoltin. Pero más sanoyej<sup>‡</sup> cuajli yesquia tla nenquipiasquiaj on tetlay-ocolijli yejhuan mechhueliltisquia nenquiteijlisquiaj on tiotlajtojli yejhuan nenquiseliaj itech Dios. On yejhuan quiteijlia on tiotlajtojli más hueyi quijtosnequi xquen on yejhuan hueli tlajtlajtohuaj ican sesetlamantic yencuiquej tlajtoltin. Pero tla se hueli cajsicamatij niman quiteijlia on tlen nijto-hua ican on yencuiquej tlajtoltin para on yejhuan tlaneltocaquej noscaltiaj ipan intlaneltoc, no ijqui hueyi quijtosnequi.

‡ 13:13 cosa § 13:13 esperanza \* 14:1 amarán a otros † 14:2 lenguas ‡ 14:5 muy

<sup>6</sup> Yejhua ica, tej, nocnihan, tla nejhua nias nemotech niman nemechnojnotzas ican sesetlamantic tlajtoltin, ¿tlinon ica mechpalehuis on tlen niquijitos? Xitlaj ica mechpalehuis. Pero tla nias nemotech niman nemechmelajcailis on tlen Dios onechijlij, noso nemechmacas itlaj tlamatquilstli\$ yejhuan quisa itech on tlen melahuac, noso nemechijlis itlaj tiotlajtojli yejhuan onicselij itech Dios, noso itlaj nemechmachtis, tla ijcon melahuac nihueli nemechpalehuia.

<sup>7</sup> Ma tictlalican se ejemplo ica on acatlapitzajli niman on arpa yejhuan xquipiaj nemilistli. Tla on yejhuan tlatzotzona xtlatzotzona quen quitocarohua, xacaj hueli quimati tlinon quitzotzona.

<sup>8</sup> Niman tla on soldado yejhuan quipia tequitl para quipitzas on trompeta xquipitza quen quitocarohua, xacaj quichihuas cuenta para yas ipan guerra.

<sup>9</sup> Sa no ijqui, tej, nochihua nemohuan. Tla ipan nemotlajtol xnenquijtohuaj tlajtojli yejhuan huelis najscamatis, ¿quen ijqui, tej, yacaj huelis cajsicamatis on tlen nenquijtohuaj? Tla ijcon nentlajtlajtohuaj, on tlen nenquijtohuaj san yau ipan ajacatl, niman xtepalehuia.

<sup>10</sup> Ye ticmatztoquej ica oncaj miyec sesetlamantic tlajtoltin ipan in tlalticpactli, niman cada se quipia quen ijqui najscamati.

<sup>11</sup> Pero tla nejhua xnicajsicamati on tlajtojli yejhuan se ica nechnotza, tla ijcon itech ninochihua quen on yejhuan xchanej, niman yejhua notech nochihua no quen se yejhuan xchanej.

<sup>12</sup> Yejhua ica, tej, pampa nemejhuamej nenquinequij nenquiselisquej on tetlayocoliltin yejhuan on Espíritu Santo quitemaca, xchihuacan canica para nenquipiasquej on yejhuan quimpalehuis para quimiscaltis ipan intlaneltoc on tlaneltoaquej.

<sup>13</sup> Tla ijcon, tej, tla yacaj tlajtlajtohuia ican sesetlamantic yencuic tlajtojli, ma quichihua oración para Dios ma quimaca on tetlayocolijli yejhuan quihueliltis para huelis cajsicamatis niman quiteijlis on tlen quijtohuia ica on sesetlamantic yencuiquej tlajtoltin.

<sup>14</sup> ¿Tlica\*? Pampa tla nicchihua oración ican ocse yencuic tlajtojli, on quen san ica noalma nicchihua oración, pero notlamachilis xcajsicamati on tlen noalma quijtohuia.

<sup>15</sup> Tla ijcon, ¿tlinon nonequi nicchihuas? Nicchihuas sanquen. Pero masqui ipan noalma nicchihuas oración ica ocsequi yencuiquej tlajtoltin, no nicchihuas ipan se tlajtojli ican nocajsicamatilis. Noalma tlacuicatis ican ocse yencuic tlajtojli, pero no nitlacuicatis ipan on tlajtojli ican nocajsicamatilis.

<sup>16</sup> Ma ticonijtocan ica ne campa nemosentlialaj ticueyilia Dios ipan moalma ican ocse yencuic tlajtojli, nemi se tlatatl yejhuan xmitztlajtolcaqui. Ijcuac ticmacas tlaxtlahuijli Dios, on tlatatl yejhua xhuelis quijtos: “Ma ijqui nochihua”, pampa yejhua xquimatis tlinon tiquijtohuia.

<sup>17</sup> Masqui sanoyej cualtzin ticmacas tlaxtlahuijli Dios, mooración xhuelis quiscaltis on ocse tlatatl ipan itlaneltoc.

<sup>18</sup> Nicmaca tlaxtlahuijli Dios ica nejhua más nitlajtlajtohuia ican ocse tlamantic yencuiquej tlajtoltin xquen nemochimej†.

<sup>19</sup> Pero ijcuac ninosentlialia inhuon on tlaneltoaquej, más nicuelita niquijtos san canaj macuijli tlajtojli yejhuan cuajli cajsicamatij para on ocsequimej cuajli niquinmachtia, xquen tla niquijtosquia majtlatctli mil tlajtojli ican ocse tlamantic yencuiquej tlajtoltin yejhuan xhuelis cajsicamatisquej.

§ 14:6 sabiduría \* 14:14 ¿por qué?; ¿tline? † 14:18 todos ustedes; nannochti, yemochimej, anochimej, innochimej, emmochimej

<sup>20</sup> Nocnihan, ma ca xtlanemilican quen coconej. Nemejhuamej xchichipajtiacan quen on coconej yejhuan xnomatij quichihuaq on tlen xcuaqli. Pero ijcuac nentlanemilisquej, xchihuacan quen on tlacamej yejhuan yochichicajquej.

<sup>21</sup> Ipan on itlanahuatil Dios ijquin tlajcuilolnesticaj: “Yejhua in país nicnotzas ican ocse tlamantic tlajtoltin niman ica incamac on yejhuan xchanejqeje. Pero masqui ijcon nicchihuas, xnechtencaquisquej. Yejhua in oquijto toTeco.”

<sup>22</sup> Ijcon tiquitaj, tej, ica on tetlayocolijli yejhuan se quihueliltia tlajtlajtos ican ocse tlamantic yencuiquej tlajtoltin on yejhua quiteititia para on yejhuan xe tlaneltocaj, niman xpara on yejhuan yotlaneltocaquej. Pero on tetlayocolijli yejhuan se quihueliltia quiteijlis on tiotlajtojli yejhuan quiselia itech Dios, yejhua quiteititia para on yejhuan tlaneltocaquej niman xpara on yejhuan xe tlaneltocaj.

<sup>23</sup> Aman, tej, ¿tlinon nochihuas tla nemejhuamej tlaneltocaquej nemosentlaliaj niman nemochimej pehua nentlajtohuaj ican ocse tlamantic yencuiquej tlajtoltin, niman nemotzajlan calaquij on yejhuan xquimatij on cuajli tlajtojli yejhuan quitemaca temaquixtilistli, noso on yejhuan xquineltocaj Cristo? ¿Tlen xquijtosquej ica nemejhuamej yonenlojlocojtiaquej?

<sup>24</sup> Pero tla nemochimej nenquiteijliaj on tiotlajtojli yejhuan nenquiseliaj itech Dios, niman calaqui se yejhuan xquimati on cuajli tlajtojli yejhuan quitemaca temaquixtilistli, noso yejhuan xquineltoca Cristo, yejhua notlajtlacolmatis niman noyolpejpenas ijcuac caquis on tlen nochimej quijtojtocquej.

<sup>25</sup> Niman on tlen xcuaqli tlajtlamach<sup>‡</sup> iyanticatca ipan iyojlo nopanextis. Niman notlacuenquetzas para quiyectenehuas Dios niman quijtos ica Dios melahuac nemotzajlan nemi.

### *Nochi ma nochihua ican cuidado niman quen quitojtocarohua*

<sup>26</sup> Tla ijcon, tej, nocnihan, on tlen nonequi nenquichihuasquej sa no yejhua in. Ijcuac nemosentlalisquej, cada se ma quipia on tlen quitlacuicatis, noso itlaj quitemachtis, noso quiteijlis on tiotlajtojli yejhuan oquiselij itech Dios, noso tlajtlajtos ican ocse tlamantic yencuic tlajtojli<sup>§</sup>, noso quiteijlia on tlen nijtohua ica on ocse tlamantic yencuic tlajtojli. Nochi tlajtlamach ma nochihua para ma quimpalehui ica ma noscaltican ipan intlaneltoc on tlaneltocaquej.

<sup>27</sup> Tla nemij yejhuan tlajtlajtohuaj ican sesetlamantic yencuiquej tlajtoltin, ma tlajtocan san ome noso yeyimej, niman ma ca san setipan ma tlajtocan. Niman se ma quiteijli on tlen nijtohua ica on ocse tlamantic yencuiquej tlajtoltin.

<sup>28</sup> Pero tla xnemi yejhuan hueli quiteijlia on tlen nijtohua ica on ocse tlamantic yencuiquej tlajtoltin, tla ijcon, ma ca yacaj ma tlajtlajto ica on yencuiquej tlajtoltin ne campá nosentlaliaj, yej cada se ma tlajto san ipan iyojlo niman ma conmati san ihuan Dios.

<sup>29</sup> Sa no ijqui, tej, omemej noso yeyimej ma quitemachtican on tiotlajtojli yejhuan oquiselijquej itech Dios, niman chica temachtia nemochimej<sup>\*</sup> xquixtlalocan tla melahuac oquiselijquej itech Dios on tlen quitemachtiaj.

<sup>30</sup> Pero tla Dios quimacas se yencuic temachtistli yacaj ocse yejhuan yehuaticaj, tla ijcon, on yejhuan temachtia ma nocajcagua niman ma cahuili tlajto on yejhuan quemach oquiselij yencuic temachtistli.

<sup>‡</sup> 14:25 cosas      <sup>§</sup> 14:26 lengua      <sup>\*</sup> 14:29 todos ustedes; nannocti, yemochimej, anochimej, innochimej, emmochimej

<sup>31</sup> Tla ijcon, tej, nemochimej huelis cada se nenquijosquej on tiotlajtojli yejhuan nenquiseliaj itech Dios para nochi on tlaneltoaquej cuajli cajsicamatztiasquej niman noyolejhuasquej.

<sup>32</sup> On yejhuan quipiaj tetlayocolijli yejhuan quinhueliltia para quiteijliaj on tiotlajtojli yejhuan oquiselijquej itech Dios yolyemanquej yesquej para quincahuilijtijsquej ocsequimej tlajtosquej,

<sup>33-34</sup> pampa Dios xcuelita para sa quen ijqui itlaj ma nochihua, yej cuelita on tlen nochihua cuajlotica.

On sihuamej xquintocarohua tlajtosquej ijcuac nomachtihua ipan itiopan Dios quen nochihua ipan nochi on tiopan campa on yejhuan teyaxcahuan<sup>†</sup> itech Dios nosentlaliaj. Yejhamej xquincahuiliaj ma tlajtlajtocan, yej yejhamej nonequi tetlacamatquej yesquej quen yejhua on itlanahuatil Dios tlanahuatia.

<sup>35</sup> Tla yejhamej quinequij itlaj quimatisquej, ma quintlajtoltican in-huehuentzitzihuan ne inchan, pampa xcuaajli nesi se sihuatl tlajtlajtos ne teixpan ipan tiopan.

<sup>36</sup> Xquelnamiquican ica Dios xnemotech opeu quitemaca itlajtol, niman ica no xsan nemejhamej onenquiselijquej.

<sup>37</sup> Tla yacaj quinemia quipia on tetlayocolijli yejhuan quihueliltia para quiteijlia on tiotlajtojli yejhuan quiselia itech Dios, noso quinemia ica quipia ocse tetlayocolijli, nonequi cuajli quimatis ica in tlen nemechtlajcuil-huiticaj yejhua itlanahuatil toTeco.

<sup>38</sup> Tla yejhua xquiselis quen itlanahuatil toTeco, ma ca xselican on tlen yejhua quijtos.

<sup>39</sup> Ijcon, tej, nocnihuan, xchihuacan canica para nenquiteijlisquej on tiotlajtojli yejhuan nenquiseliaj itech Dios. Niman ma ca xtecajcahualtican on ica tlajtolo ican ocse tlamantic yencuiquej tlajtoltin.

<sup>40</sup> Pero yej, nochi xchihuacan quen quitocarohua, niman ma ca sa quen ijqui xchihuacan.

## 15

### *Cristo oyol niman ononetzeu ipan itlalcon*

<sup>1</sup> Aman, nocnihuan, nicnequi nemechelnamictis on cuajli tlajtojli yejhuan quitemaca temaquixtilistli yejhuan ica onemechnojnotz. In temachtilistli, yejhua onenquiselijquej, niman aman ipan nenmelajcanemij.

<sup>2</sup> Niman yejhua itechcopa nenquipiaj temaquixtilistli tla nenquejehua in tlen ica onemechmactij. Pero tla xnenquejehua, tla ijcon sanencaj onentlaneltoaquej.

<sup>3</sup> Onemechmactij on temachtilistli yejhuan onicselij. Yejhua más hueyixtica xquen ocse itlaj temachtilistli. On temachtilistli sa no yejhua in. Cristo omic san ipampa totlajtlacolhuan, quen on Yectlajcuilojli quijtohua.

<sup>4</sup> Quemaj oquitlaltocaquej, niman ipan yeji tonajli oyoliu\* niman ononetzteu ipan itlalcon, ijcon quen on Yectlajcuilojli quijtohua.

<sup>5</sup> Ijcuac yoyoliu, oquinotitij Pedro, niman quemaj on majtlactli huan omemej apóstoles.

<sup>6</sup> Quemaj san secan oquinnotitij más de macuijli ciento tocnihuan. Más miyequej yejhamej oc<sup>†</sup> nemij, masqui sequimej yomiquej.

<sup>7</sup> Más saquin<sup>‡</sup> oquinotitij Jacobo niman quemaj nochimej on apóstoles.

<sup>†</sup> 14:33-34 le pertenecen; teaxcahuan, tehuaxcahuan, tetlatquihuan \* 15:4 resucitó; oyol † 15:6 todavía; sanquen ‡ 15:7 después

<sup>8</sup> Quemaj sa ica nochi onechnotitij, nejhua yejhuan sa quen on conetzintli yejhuan san huetzi.

<sup>9</sup> Nejhua, tej, xnihueyixticaj quen on ocsequimej apóstoles, niman nion achijtzin xnechmelahua<sup>§</sup> nechtocayotisquej apóstol pampa oniquintlahuelitac niman oniquintlajyohuiltij on tlaneltocaquej.

<sup>10</sup> Pero aman nejhua niapóstol pampa Dios onechtlalij ijqui ican iteicnelilis\*. Niman iteicnelilis yejhuan onechmacac xsan ijqui onicujcau. Yej nejhua más sanoyej† yonitequit xquen on ocsequimej apóstoles, masqui xsa no nejhua nitequiti, yej iteicnelilis Dios tequiti notechcopa.

<sup>11</sup> Pero xhueyi quijtosnequi tla on ocsequimej apóstoles más otequitquej, noso yej nejhua más onitequit. Yej on tlen más hueyi quijtosnequi sa no yejhua on ica tinochimej tictiejliaj sa no yejhua temachtijli, niman in temachtijli nenquineltocaj.

*Tejhuaamej no tiyolihuisquej niman titoquetztehuasquej ipan totalcon quen Cristo*

<sup>12</sup> Aman, tej, tla titemachtiaj ica Cristo oyoliu‡ niman onoquetzteu ne ipan itlalcon, ¿tlica<sup>§</sup>, tej, semej nemejhuaamej quijtohuaj ica xhuelis yolihuisquej niman noquetztehuasquej on mimiquej?

<sup>13</sup> Tla on mimiquej xhuelis yolihuisquej niman noquetztehuasquej, tla ijcon nion Cristo xoyoliu niman xonoquetzteu ne ipan itlalcon.

<sup>14</sup> Niman tla Cristo xoyoliu niman xonoquetzteu, on temachtijli yejhuan tictiejliaj xitla<sup>\*</sup> quijtosnequi, niman on tlaneltoctli nenquipiaj no xitla quijtosnequi.

<sup>15</sup> Niman tla ijcon yesquia, tejhuaamej yejhuan tictaixpantiliaj ica Dios oquiyolihuitij niman oquetzteu Cristo ipan itlalcon, san tictlajtolquetzthuilisquiaj Dios. Tla xhuelis yolihuisquej on mimiquej, tla ijcon, yejhua xnejli oquiyolihuitij Cristo.

<sup>16</sup> Tla melahuac yesquia xyolihuisquiaj niman xnoquetztehuasquiaj on mimiquej, tla ijcon, nion Cristo xoyoliu niman xonoquetzteu.

<sup>17</sup> Niman tla Cristo xoyol niman xonoquetzteu, tla ijcon, nemotlaneltoc xitla ica mechpalehuiya niman oc† mechtlajtlacolmacaticaj Dios.

<sup>18</sup> Niman tla ijcon, on mimiquej yejhuan oquineltocaquej Cristo no ixpolijtoquej.

<sup>19</sup> Niman tla totalmachalis itech Cristo techpalehuis san para ipan in nemilistli, tla ijcon, semi tixpolijtoquej ipan se hueyi ajmantli xquen nochimej on ocsequimej yejhuan nemij ipan in talticpactli.

<sup>20</sup> Pero Cristo melahuac oyoliu niman onoquetzteu ipan itlalcon. Niman yejhua yacatzticaj itech on mimiquej yejhuan yolihuisquej niman noquetztehuasquej ipan intlalcon.

<sup>21</sup> Ijcon quen ipampa se tlacatl otzimpeu on miquilistli ipan in talticpactli, no ijqui ipampa se tlacatl otzimpeu inyolihuilis on mimiquej.

<sup>22</sup> Ijcon quen nochimej miquij pampa itech Adán teconehuan, no ijqui nochimej yejhuan itech Cristo teyaxcahuan‡ ocsejpa yolihuisquej.

<sup>23</sup> Pero cada se ipan nochihuas ijcuac contocaros. Achtoj Cristo oyoliu niman onoquetzteu quen on huelic yejhuan achtoj tlaqui ipan cojtli<sup>§</sup>. Quemaj

§ 15:9 no merezco \* 15:10 su misericordia † 15:10 mucho ‡ 15:12 resucitó; oyol § 15:12

¿por qué?; ¿tline? \* 15:14 nada; coxtla † 15:17 todavía; sanquen ‡ 15:22 le pertenecen;

teaxcahuan, tehuaxcahuan, tetlatquihuan § 15:23 árbol



ijcuac yejhua huajlas, quej yejhuamej on yejhuan iyaxcahuan yolihuisquej niman noquetztehuasquej.

<sup>24</sup> Quemaj yejcos on sa ica nochi tonajli ijcuac Cristo quinxoxotonis on yejhuan teyecanaj, niman on yejhuan quipiaj tequihuajyotl niman on yejhuan quipiaj poder. Ijcuacan yejhua quintemacas itech Dios on iTajtzin nochimej on yejhuan quinmandarohuaya.

<sup>25</sup> Cristo ica oncaj tlamandros hasta ijcuac Dios quintlajcalis icxitlan nochimej on itlahuelicnihuan niman quitlacamatisquej.

<sup>26</sup> Niman on sa ica nochi itlahuelicniu yejhuan quitlanis, on yejhua on miqulistli.

<sup>27</sup> On Yectlajcuilolji quijtohua: “Dios nochi tlajtlamach\* oquimactilij Cristo para quimandros.” Pero ijcuac quijtohua ica nochi tlajtlamach oquimactilij, xquijtosnequi ica Dios tehuan onotemactilij.

<sup>28</sup> Ijcuac nochi on tlajtlamach quitlacamatis Cristo, sa no yejhua iConeu Dios notemactilis itech Dios yejhuan oquimactilij nochi on tlajtlamach yejhuan quimandarohua. Ijcuacan Dios cuajli quimandros nochi san se hueyi.

<sup>29</sup> Tla on mimiquej xyolihuisquej niman xnoquetztehuasquej, ¿tlica, tej, sequimej impampa nocuatequiya? ¿Tlinon para, tej, ijcon quichihua? tla xquineltocaj ica ipan ocse tonajli on mimiquej yolihuisquej?

<sup>30</sup> Niman tla on mimiquej xyolihuisquej, ¿tlica tejhuamej yejhuan tiapóstoles nochipa san ipampa on techmictisnequij?

<sup>31</sup> Nemechmelajcailia, nocnihuan, ica ijcon quen melahuac nennechpactiaj pampa nentlaneltocaj itech Cristo, no melahuac ica mojmostla nechmictisnequij.

<sup>32</sup> Nanica ipan in hueyican itoca Efeso oninoxixicoj inhuan on tlacamej quen ninnoxixicosquia inhuan temojtijquej yolquej. ¿Tlinon nictlanisquia yejhua ica on, tej, tla melahuac yesquia ica on mimiquej xyolihuisquej? Más cuajli yesquia tla nicchihuasquia quen on tlajtojli quijtohua, yejhuan quijtohua: “Ma titlacuacan niman ma tatlican, pampa mostla timiquisquej.”

<sup>33</sup> Ma ca xmocahuilican mechcayahuacan. Oncaj tlajtojli yejhuan ijquin quijtohua: “On xcuajcualtin tehuicaltin quijtacohua on tlen cuajli sequimej quichihua.”

<sup>34</sup> Xmelajcatlanican nemotlamachilis niman ma ca sa xchihuacan tlajtlacojli. Sequimej nemejhuamej xquixmatij Dios. Niman yejhua in niqijtohua para xpinahuacan.

### *Ijquin yolihuisquej niman noquetztehuasquej on mimiquej ipan intlalcon*

<sup>35</sup> Pero cas yacaj tetlajtoltis: “¿Quen ijqui, tej, yolihuisquej† niman noquetztehuasquej on mimiquej? ¿Catejhua on tlanacayotl quipiasquej?”

<sup>36</sup> Yejhuan ijcon quijtohua nesi quen semi tonto, pampa ijcuac itlaj xinachtli‡, xcaman ixhua niman noscaltia tla xachtopa palani inacayo on xinachtli ne ijctic tlajli.

<sup>37</sup> Niman ijcuac itlaj tictoca, xtictoca xojtli para yejhua ma ixhua, yej tictoca on xinachtli trigo noso itlaj ocse.

<sup>38</sup> Dios quimaca on xinachtli se tlacayotl quen yejhua quinequi. Niman cada ocse tlamantic xinachtli Dios quimaca itlacayo quen cuajli para quipias.

<sup>39</sup> Niman intlalnacayo on tlen nemij ipan in talticpactli xnochi sa no ijqui. On tlacamej, on huejhueyi yolquej, on totomej niman on michimej nochi ocse tlamantic nacayoquej.

\* 15:27 cosas † 15:35 resucitarán; yolisquej ‡ 15:36 es sembrada

<sup>40</sup> No ijqui, tej, oncaj ilhuicacnacayotl yejhuan onoquej ne ilhuicac niman tlalnacayotl yejhuan onoquej nican ipan in tlalticpactli. Pero on ilhuicacnacayomej onoquej ne ilhuicac no ocse tlamantic cualtetzitzintin xquen on tlalnacayomej yejhuan onoquej nican ipan in tlalticpactli.

<sup>41</sup> Niman no on tonaltzintli, on metztli niman on sitlalimej no ocse tlamantic cualtetzitzintin ica impetlanalis. Niman no sa no yejhumej on sitlalimej cada se ocse tlamantic cualtzin petlani.

<sup>42</sup> Ijquin nochihuas ijcuac on mimiquej yolihisquej niman noquetztehuasquej. On tlalnacayotl palani ijcuac quitlaltocaj, pero ijcuac on tlalnacayotl yolihuis niman noquetztehuas, xcaman palanis ocsejpa.

<sup>43</sup> On tlalnacayotl xcojtic niman xquipia tetlacaitalistli ijcuac quitlaltocaj, pero ijcuac on tlalnacayotl yolihuis niman noquetztehuas, quiselis tetlacaitalistli niman cojtic yes.

<sup>44</sup> Ijcuac quitlaltocaj on tlalnacayotl, yejhua tlalticpacnacayotl, pero ijcuac on tlalnacayotl yolihuis niman noquetztehuas, ilhuicacnacayotl yes. Tla oncaj on tlalticpacnacayotl, tla ijcon no oncaj on ilhuicacnacayotl.

<sup>45</sup> On Yectlajcuilojli ijquin quijtohua: “On achtoj tlatatl, yejhua Adán. Ijcuac Dios oquitlalij, oquimacac nemilistli.” Pero on sa ica nochi Adán, yejhua Cristo. Niman Cristo ican iEspíritu quitemaca on yencuic nemilistli para nochipa.

<sup>46</sup> Xachtoj ticseliaj toilhuicacnemilis, vej achtoj ticseliaj totlalticpacnemilis niman quemaj ticseliaj toilhuicacnemilis.

<sup>47</sup> On achtoj Adán quisa ipan in tlalticpactli niman tlachijchiutli ican tlajli. Yejhua oquis itech in tlalticpactli, niman on sa ica nochi Adán quisa ne ilhuicac.

<sup>48</sup> Nochimej tlacamej yejhuan nemij ipan in tlalticpactli quipiaj intlalnacayo quen on achtoj tlatatl Adán oquipix yejhuan Dios oquichijchiu ican tlajli. Pero on tlacamej yejhuan nemisquej ne ilhuicac quipiasquej inilhuicacnacayo quen Cristo yejhuan oquis ne ilhuicac.

<sup>49</sup> Niman ijcon quen aman ticpiaj on tlalnacayotl quen Adán oquipix yejhuan tlachijchiutli ican tlajli, se tonajli ticpiasquej toilhuicacnacayo quen ilhuicacnacayo Cristo yejhuan quisticaj ne ilhuicac.

<sup>50</sup> Nejhua yejhua in nemechijlia, nocnihuan, ica totlalnacayo yejhuan tlachijchiutli ican nacatl, ican yestli niman ican omitl xhuelis calaquis ne campa tlamandarohua Dios yejhuan ilhuicac chanej. In nemechijlia pampa on totlalnacayo yejhuan hueli palani xhuelis calaquis ne ilhuicac campa oncaj on yejhuan xcaman palani nion ijtlacahui.

<sup>51</sup> Xcaquican, aman nemechijlia on tlen ichtaca<sup>S</sup> oncaj. Xtinochimej timiquisquej, pero tinochimej techtlalnacayopatlasquej.

<sup>52</sup> Ijcuac quipitzasquej on sa ica nochi trompeta, tinochimej titotlalnacayopatlasquej nimantzin quen ijcuac se san hualijcopi. Ijquin nochihuas pampa ijcuac on trompeta quipitzasquej, on mimiquej yolihisquej niman noquetztehuasquej ipan intlalcon para xocaman ocsejpa miquisquej. Ijcuac, tej, tinochimej titotlalnacayopatlasquej.

<sup>53</sup> In tlalnacayotl yejhuan xhueli huejcahui oncaj, ica oncaj nopatlas ica on ilhuicacnacayotl yejhuan para nochipa onyas. Niman yejhua in totlalnacayo yejhuan hueli miqui ica oncaj nopatlas ica on ilhuicacnacayotl yejhuan xcaman miquisquej.

<sup>54</sup> Ijcuac in tlalnacayotl yejhuan xhueli huejcahui oncaj yonopatlac ica on ilhuicacnacayotl yejhuan para nochipa onyas, niman ijcuac in tlalnacayotl yejhuan hueli miqui yonopatlac ica on ilhuicacnacayotl yejhuan xcaman

miquis, ijcuacan ye huelis nijtos on tlen ipan in Yectlajcuilojli tlajcuilolnes-ticaj: "On miqulistli yoxoxoton, aman on tetlanilistli yotetlan.

<sup>55</sup> ¡Oh miqulistli! ¿canon oncaj mopoder para titechmictis? ¡Oh tlalcontli! ¿canon oncaj mopoder para titechtlanis?"

<sup>56</sup> On tlacamej miqij ipampa on tlajtlacojli, niman on tlajtlacojli quipia poder para techmictia ipampa on itlanahuatil Moisés.

<sup>57</sup> Pero ma ticmacacan tlaxtlahuijli Dios, pampa on miqulistli yotictlanquej itechcopa toTeco Jesucristo.

<sup>58</sup> Ijcon, tej, notlajsojcaicnihan, xmelajcanemican ipan nemotlaneltoc. Ma ca xcahuilican itlaj ma mechejcuani itech nemotlaneltoc. Nochipa xchi-huacan itequiu toTeco ican nochi nemoyojlo, pampa ye nenquimatztocquej ica on teguiftl xsanencaj nenquichihuasquej ijcuac nenquichihuaaj san secan ihuan toTeco.

## 16

*On tlaneltoaquej ne Corinto quisentlaliaj ofrenda para on mayanquej ne Jerusalén*

<sup>1</sup> Aman nemechnojnotzas ica on ofrendas yejhuan nenquisentlaliaj para ica nenquimpalehuisquej on yejhuan teyaxcahuan\* itech Dios. Xsentlalican ijcon quen nejhua nitlanahuatijtiu ipan on tiopantin yejhuan onoquej ne Galacia.

<sup>2</sup> Ipan cada domingo cada se ma quixelojtiu sequi de on yejhuan oquitlan. Tla se oquitlan achitzin ma quixelo achitzin, niman tla oquitlan hueyi ma quixelo hueyi. Niman on ofrenda xquejtican para ma ca nenquisentlali-jtinemisquej ofrendas ijcuac najsis nemotech.

<sup>3</sup> Niman ijcuac nejhua nemotech najsis, niquintitlanis ne Jerusalén on tlacamej yejhuan nenquitlapejpenisquej. Niqinmacas tlajcuilolamamej campa quijtos ica tiquintitlanij, niman yejhuamej quitquisquej nemoofren-das para quinhuiquilisquej on tocnihuan yejhuan ompa chanejquej.

<sup>4</sup> Niman tla niquta ica nonequi no nias, yejhuamej nohuan yasquej.

*Pablo quitejlia tlinon quinequi quichihuas*

<sup>5</sup> Nias ne ica Macedonia niman tla yonipanoc ompaca, nias ne campa nemochan.

<sup>6</sup> Niman cas huelis quesqui tonaltin nemotech ninocahuas, noso cas nemotech nicpanos nochi invierno chica sehua. Quemaj huelisquej nen-nehpalehuisquej ican on tlen nonequi para nejhua nicajsis nojhui.

<sup>7</sup> Xnicnequi ipan in tonaltin nemechnotztiquisa san achijtin ipan nojhui, yej nicnequi ninocahuas quesqui tonaltin nemohuan, tla toTeco quinequi.

<sup>8</sup> Pero ninocahuas nican Efeso hasta yejcos on ilhuiftl Pentecostés,

<sup>9</sup> pampa niquta ica nican sanoyej† huelis nitequitis niman noscaltis itequiu toTeco. Pero no ijqui niquta ica miyequej nemij yejhuan nechix-namiquij.

<sup>10</sup> Tla nemotech ajsi Timoteo, xchihuacan canica para nemohuan ma paqui niman ma ca itlaj contematzias, pampa yejhua quitequichihuilia toTeco ijcon quen nejhua.

<sup>11</sup> No ijqui, tej, ma ca yacaj ma quita quen xitlaj‡ quijtosnequi. Yej cuajli ihuan xnajnahuatican§ ican yolsehulistli para ma cajsí iojhui niman ma huajla notech, pampa yejhua nichixticaj inhuan on ocsequimej tocnihuan.

\* **16:1** le pertenecen; teaxcahuan, tehuaxcahuan, tetlatquihuan † **16:9** mucho ‡ **16:11** nada; coxtla § **16:11** despídadle; xpachihuitican

<sup>12</sup> Aman nemechijlis ica on tocniu Apolos. Sanoyej onicyoleu para ihuan on ocsequimej tocnihuan ma mechnotzati, niman xoquinec oyaj ipan in tonaltin. Pero yas ijcuac huelis ocsejpa.

*Sa ica nochi itlajtol Pablo*

<sup>13</sup> Xtlachixtiacan, tej, niman xmelajcanemican ipan nemotlaneltoc. Xmoyolchicahuacan niman xpiaacan chichahualistli ipan nemotlaneltoc.

<sup>14</sup> Nochi tlen nenquichihuasquej, xchihuacan ican tetlajsojtlalistli\*.

<sup>15</sup> Nocnihuan, nemejhuamej nenquimatztocquej, ica Estéfanas ihuan ichanchanejcahuan† achtopa yejhuamej opejquej quineltocej Cristo ne Acaya. Niman no nenquimatztocquej ica aman quimpalehuiyaj on yejhuan iteyaxcahuan Dios ican nochi inyojlo.

<sup>16</sup> Nicnequi, tej, para nemejhuamej xquintlacamican on quenomej tocnihuan niman nochimej on yejhuan tepalehuiyaj niman tequitij ipan iteqiu Dios.

<sup>17</sup> Nipaqui ica yohualajquej Estéfanas, Fortunato niman Acaico. Yejhuamej yoquichijquej on tlen nemejhuamej xhueliya nenquichihuaj pampa huejca nennemij.

<sup>18</sup> Yejhuamej onechyolpachihuitijquej quen nemejhuamej omechyolpachihuitijquej. On tlacamej quen yejhuamej quitocarohua quiselisquej totlacaitalis.

<sup>19</sup> On yejhuan tlaneltocaj ne Asia mechtlajpalohuaj. Aquila niman Priscila, niman on tlaneltocaj yejhuan nosentlaliaj ne ichan, sanoyej mechtlajpalohuaj ican itocatzin toTeco.

<sup>20</sup> Nochimej tocnihuan yejhuan nican nemi mechtlajpalohuaj. Xmotlajpalocan ihuan ocsequimej ican miyec tetlajsojtlalistli‡.

<sup>21</sup> Nejhua, Pablo, niqijcuilohua yejhua in ican noma: “Nemechtlajpalohua.”

<sup>22</sup> Tla yacaj xquitlajsojtla toTeco, ma itlahuel Dios ipan ma huajla. ¡ToTeco ye huajlau!

<sup>23</sup> Ma toTeco Jesucristo mechtiochihua ica ihueyi teicnelilis§.

<sup>24</sup> Nochimej nemejhuamej nemechtlanilia notetlajsojtlalis ican itocatzin Cristo Jesús. Ma ijqui nochihua.

\* 16:14 amor † 16:15 su familia ‡ 16:20 Ipan griego quijtohua: “ican yectli tlatencuajli.”  
Tlatencuajli quitosnequi beso. § 16:23 misericordia

## 2 CORINTIOS

### ICA OME ITLAJCUILOL ON APÓSTOL SAN PABLO PARA ON CORINTIOS

#### *Pablo oquintlajcuilhuij on tlaneltocaquej*

<sup>1</sup> Nejhua, Pablo, niapóstol Jesucristo pampa Dios ijqui oquinec onechtlalij. Nejhua ihuan tocníu Timoteo temechtlajcuilhuiaj nemejhuamej tocnihuan yejhuan nennemij ipan itiopan Dios ompa ipan on hueyican itoca Corinto, niman para nochimej teyaxcahuan\* itech Dios yejhuan chantij imanyan on región Acaya.

<sup>2</sup> Ma Dios toTajtzin niman toTeco Jesucristo mechtiochihuacan niman ma mechmacacan yolsehuilistli.

#### *Pablo oquimacac tlaxtlahuijli Dios*

<sup>3</sup> Ma ticyectenehuacan toTajtzin Dios yejhuan iDios niman iTajtzin toTeco Jesucristo, pampa yejhua techicnelijticaj niman nochipa techyoltlalijticaj.

<sup>4</sup> Dios techyoltlalia ipan nochi on tlin techpajsolohua, para tejhuamej no huelis tiquinyoltlalisquej on yejhuan quipiaj tepajsolohualistli. Niman tiquinyoltlalisquej ican on sa no yejhua teyoltlalijli yejhuan Dios ica techyoltlalia.

<sup>5</sup> On miyec tlajyohuilistli yejhuan huajlau ipan Cristo, no topan huajlau. No ijqui itechcopa Cristo ticseiaj se hueyi teyoltlalijli.

<sup>6</sup> Niman tla tejhuamej titlajyohuiaj, titlajyohuiaj san para nemejhuamej xselican on teyoltlalilistli niman on temaquixtilistli. Niman tla Dios techyoltlalia, techyoltlalia san para nenquipiasquej teyoltlalilistli niman temaquixtilistli. Ijcon, tej, huelis nenquixicosquej ican ijyohuilistli sa no yejhua on tlajyohuilistli yejhuan tejhuamej tiquijyohuiyaj.

<sup>7</sup> Niman hasta aman ticpiaj se melajqui tlamachalistli, pampa ticmatij ica ijcon quen nentlajyohuiyaj quen tejhuamej, no ijqui nenquiselisquej sa no yejhua on teyoltlalilistli quen tejhuamej.

<sup>8</sup> Aman, tej, nocnihuan, ticnequij ica xmatican on tlen temojtij tlajyohuilistli oticpixquej ne ica Asia. Topan oyejcoc se tlahuejli sanoyej† hueyi hasta xoc hueliya ticxicohuayaj. Ticnemiliayaj xoc tiquisasquej ican nemilistli.

<sup>9</sup> Titomatiyaj quen on yejhuan yoquintlajtlacolmacaquej para ma miquican. Pero in onochiu para ma ca sa no tejhuamej ma titoneltocacan, yej para ma tictlalican toyojlo san itech Dios yejhuan quinyolitia on mimiquej.

<sup>10</sup> Dios otechmaquixtij itech on hueyi temojtij miquilistli, niman ijqui techmaquixtijtias. Yejhua, tej, itech ticpiaj totlamachalis ica techmaquixtijtias,

<sup>11</sup> tla nemejhuamej nentechpalehuiyaj ican nemooraciones. Niman tla miyequej topampa quichihuaaj inoraciones, miyequej no quimacasquej tlaxtlahuijli Dios ipampa on tlatiochihualistli yejhuan techmaca ijcuac yoquinanquilij nemooración.

#### *Pablo oquimijlij tlica xoquinnotzato*

<sup>12</sup> Sanoyej techpactia temechijliaj ica totlamachilis techmachiltia ica nochipa titohuicaj ican yolchiphualistli niman yolcuajlilistli yejhuan quisa itech Dios. Ijcon, tej, titohuicaj ihuan nochi tlatatl, niman no melahuac

\* 1:1 le pertenecen; teaxcahuan, tehuaxcahuan, tetlatquihuan † 1:8 muy

nemohuan titohuicaj. Ijcon yotitohuicaquej xpampa techyecana totlamatquilis<sup>‡</sup>, yej pampa techyecana itelajsojtlalis<sup>§</sup> Dios.

<sup>13</sup> Ipan totlajcuilolamahuan xitlaj\* ocse temechejcuilohuiliaj, yej san on yejhuan hueli nenquimomachtiaj niman nencajscamatij. Niman temechequilaj para no huelis nencajscamatisquej tlica† ijquin titohuicaj.

<sup>14</sup> Aman xmás nencajscamtij tlica ijquin titohuicaj. Pero ticequij para cuajli nencajscamatisquej para on tonajli ijcuac huajlas toTeco Jesús, huelis nenpaquisquej topampa sa no ijqui quen tejhuamej tipaquisquej nemopampa.

<sup>15-16</sup> Nicyolmatzticatca ica cuajli nennechselisquej. Yejhua ica onicnemilijca nemechnotztiquisasquia ijcuac niasquia ne Macedonia, niman no ijcuac nihuajnocuepasquia ocsejpa nemechajnotztiquisasquia. Ijcon, tej, huelisqueja nemechpactisqueja ocpa. No ijqui, ijcuac nihuajnocuepasquia, huelisqueja nennechpalehuisquiaj ica on tlen nechpolosquia ijcuac niasquia ne Judea.

<sup>17</sup> Ijcuac onemechtajcuilhuj ica onicnemilij nemechontas, sequimej nemejhuamej onenquinemilijquej ica xican cuajli noyojlo onemechijlij, pampa xonemechitato quen onemechtajcuilhuj ica nicchihuas. ¿Nemejhuamej nenquinemiliaj ica ijcuac nicnemilia itlaj nicchihuas, nicnemilia quen yacaj tlatatl yejhuan más saquin<sup>‡</sup> notlajtolpatla?

<sup>18</sup> Ijcon quen Dios nochipa quichihua tlen quijtohua, nejhua no ijqui xqueman nemechijlia “quemaj nemechonotzas” niman nojticopa huej nicnemilijticaj ica xnias.

<sup>19</sup> Ijcon nicchihua pampa Jesucristo iConetzin Dios, yejhuan Silvano, Timoteo niman nejhua ica itemachtiaj, xqueman oquijtoj itlaj quichihuas, niman quemaj ijticopa quinemilijticaj itlaj ocse quichihuas. Itlajtol Cristo nochi cuajli melahuac nochihua.

<sup>20</sup> Cristo, tej, oquintenquixtij nochi ipromesas Dios. Yejhua ica ipampa Cristo tiquijtohua: “Ma ijqui nochihua.” Niman ijcon Dios quiselia huey-illisti.

<sup>21</sup> Niman sa no yejhua Dios yoquimelajcatlalij toyojlo niman nemoyojlo itech Cristo niman itech tiyejyejtoquej.

<sup>22</sup> Yejhua yotechtlalilij isello yejhuan quiteititia ica itech titeyaxcahuan, niman ipan toyojlo yocuajitlan iEspíritu Santo yejhuan techititijticaj ica melahuac ticselisquej nochi on tlaticohualistli yejhuan otechmacac ipromesa.

<sup>23</sup> Aman, tej, nictestigotlalia Dios. Xoniaj ne Corinto quen onicnemilijca pampa xonicnec nemechajmanas.

<sup>24</sup> Tejhuamej xticnequij temechnahuatisquej quen nentlaneltocasquej, pampa nemotlaneltoc ye melajqui oncaj itech Cristo. Yej titequitij para xpiacan paquilistli.

## 2

<sup>1</sup> Yejhua ica onictlalij ipan noyojlo ica xnemechonotzas ocsejpa niman nemechajmanas,

<sup>2</sup> pampa tla nejhua nemechajmanasquia, tla ijcon, ¿aquinomej huelisqueja nechpactisqueja yej san no nemejhuamej yejhuan onemechajman?

<sup>3</sup> Yejhua ica onemechijcuilohuilij ipan on ocse tlajcuilolamatl quen onicchiu pampa xonicnec nias niman nicselis ajmantli nemotech, pampa más

‡ 1:12 nuestra sabiduría § 1:12 su amor \* 1:13 nada; coxtla † 1:13 por qué; tline ‡ 1:17 después

quitocarohuaya nennechpactisquej. Nicyolmatzticaj ica tla nipaquis, no nenpaquisquej nemochimej\*.

<sup>4</sup> Ijcuac onemechijcuilohuilij yejhua on tlajcuilolamatl, sanoyej nipajsoli-huiya niman ninajmanaya ipan noyojlo, niman hasta nichocaya. Nejhua xonemechtlajcuilhuij para nemechajmanas, yej onemechtlajcuilhuij para xmatican quen sanoyej hueyi tetlajsojtlalistli nemechpialia.

*Nonequi ma notlapojpolhui on yejhuan yoquichiu on tlen xcuajli*

<sup>5</sup> Onemechtlajcuilhuij ica on yejhuan sanoyej xcuajli oquichiu. Xsan nejhua onechajman yej nemejhuamej no achi omechajman. Nejhua niquij-tohua “achi” san para xnicpanoltis on tlen niquijtohua.

<sup>6</sup> On castigo yejhuan yoquiselij ijcuac nenmiyequej onencastigarojquej ye cuajloncaj.

<sup>7</sup> Aman, tej, ye nonequi nenquitlapojpolhuisquej niman nenquiyoltlalisquej para ma ca yej san ipampa on iajman xoc quinequis quitocas Cristo.

<sup>8</sup> Yejhua ica sanoyej nemechtlajtlanilia, xquititican ica oc† nenquitlajsojt-laj‡.

<sup>9</sup> Ipan ocse tlajcuilolamatl onemechtitlanilij onicchiu para nemechtlat-latas tla nemejhuamej nochi ica nennechtlacamatij.

<sup>10</sup> Aman, tej, on yejhuan nemejhuamej itlaj nenquitlapojpolhuisquej, nejhua no nictlapojpolhuilis. Tla oncatca tlinon nictlapojpolhuilis, onicchiu san nemopampa ixpan Cristo.

<sup>11</sup> Ijquin yonictlapojpolhuilij para ma ca techtlanis Satanás, pampa cuajli tiquixmatztoquej tlinon yejhua quinequi quichihuas.

*Pablo ontlamatzticatca ne ipan on hueyican itoca Troas*

<sup>12</sup> Ijcuac onajsic ne ipan on hueyican itoca Troas para nitemachtis on temachtijli ica quen ijqui Cristo hueli temaquixtia, oniquitac ica oncaj miyec tequitl yejhuan huelisquia nichihuasquia para toTeco.

<sup>13</sup> Pero xnoyolica catca pampa xonicnextijtajsic ompa tocnio Tito. Yejhua ica inhuan oninohuatij on tocnihuan ica ye niau ne Macedonia niman quemaj oniaj.

*Nochipa titetlanquej ijcuac tinemij san secan ihuan Cristo*

<sup>14</sup> Pero ticmacaj tlaxtlahuijli Dios yejhuan quichihua para nochipa titet-lanquej pampa tinemij san secan ihuan Cristo. Ijcon quen itlaj ajhuiyalistli panohua, no ijqui totechcopa panohua on temachtijli ica Cristo.

<sup>15</sup> Dios techita, niman para yejhua tinemij quen iajhuiyalis Cristo pampa totechcopa panohua nochihuiyan on temachtijli ica Cristo para on yejhuan nomaquixtiaj niman para on yejhuan xnomaquixtiaj.

<sup>16</sup> Para on yejhuan xnomaquixtiaj, on temachtijli quen itlaj ascayotl§ yejhuan temectia, pero para on yejhuan nomaquixtiaj, on temachtijli quin-maca nemilistli. ¿Aquinon, tej, huelis cuajli temachtis ica ipoder? ¡Xacaj hueli temachtis!

<sup>17</sup> Xtitemachtiaj itlajtol Dios quen miyequej quichihua yejhuan temachtiaj para quitlanisquej tomin. Yej titemachtiaj quen Dios otechnahuatij. Yejhua ica titemachtiaj ican nochi toyojlo ixpan Dios san secan ihuan Cristo.

### 3

*Pablo otemachtij ica on yencuic pacto*

\* 2:3 todos ustedes; nannocti, yemochimej, anochimej, innochimej, emmochimej † 2:8 todavía; sanquen ‡ 2:8 le aman § 2:16 veneno

<sup>1</sup> Ijcuac ijquin tiquijtohuaj, ¿nemejhuamej nenquinemiliaj titotenehuas-nequij ticuajcualtin tlacamej para xtechselican? ¿Nenquinemiliaj ica techpolohua itlaj amatlaixmatijli\* yejhuan temechititisquej campa quijtohuaj ica ticuajcualtin tlacamej, noso nenquinemiliaj ica nemechtlajtlanisquej para xtechmacacan amatlaixmatijli de nemejhuamej quen ocsequimej quichihua?

<sup>2</sup> ¡Ca! Tejhuamej xtechpolohua in amatlaixmatijli de se tlacatl, pampa sa no nemejhuamej nennemij quen tlajcuilolamamej yejhuan ipan toyojlo tlajcuilolnesticaj. Niman yejhua in tlajcuilolamatl nochi tlacatl huelis quix-matis niman quinomachtis.

<sup>3</sup> Cuajli nesticaj ica nemejhuamej quen se tlajcuilolamatl yejhuan Cristo oquititlan totehcopa. Yejhua in tlajcuilolamatl xonijcuiloj ican tlajpajli, yej ican iEspíritu on Dios yejhuan nochipa nemi. Yejhua in tlajcuilolamatl xipan itlaj tetl onijcuiloj, yej ipan nemoyojlo.

<sup>4</sup> Ijcon oniquijtoj, pampa ticneltocaj ica Dios quichihua para totequiu cuajli quisa itechcopa Cristo.

<sup>5</sup> Xhueli tiquijtohuaj ica itlaj hueli ticchihua toseltimej. Yej nochi tlen hueli ticchihua<sup>†</sup> Dios techhueliltia,

<sup>6</sup> pampa yejhua techhueliltia cuajli tictetlajtlajtohuiliaj on yencuic pacto. On yencuic pacto xejhua on tlanahuatijli yejhuan tlajcuilolnesticaj, yej yejhua on tlen quisa itech on Espíritu Santo. On tlanahuatijli yejhuan tlajcuilolnesticaj quitemaca miqulistli, pero on Espíritu Santo quitemaca nemilistli.

<sup>7</sup> Iley Moisés ipan teme<sup>‡</sup> onijcuiloj niman ijcuac onotemacac, onotemacac ican se petlanqui hueyilistli. Niman ijcuac Moisés oquinselij on teme<sup>‡</sup>, ixayac sanoyej<sup>†</sup> opetlan hasta on hebreos xohuel oquitaquej ixayac. Pero masqui on tlanahuatijli ijcon onotemacac, on petlanilistli opopolijtiyaj. Tla on tlanahuatijli yejhuan quitemaca miqulistli oquipanextij se petlanqui hueyilistli,

<sup>8</sup> tla ijcon itequiu on Espíritu Santo quipanextia más sanoyej hueyilistli.

<sup>9</sup> Niman tla on tlanahuatijli yejhuan tetlajtlacolmaca ican miqulistli quip-iaja hueyilistli, más sanoyej quipia hueyilistli on yencuic pacto yejhuan techmachiltia quen Dios quijtohua ica totlajtlacolhuan yoquitlaxtlau.

<sup>10</sup> Ijcuac on tlanahuatijli yejhuan achtoj quipiaja hueyilistli, ihuan quita on yencuic pacto, nejsi ica xoc quipia hueyilistli, pampa on yencuic pacto más sanoyej quipia hueyilistli.

<sup>11</sup> Tla on tlanahuatijli yejhuan san achijtzin tonaltin tlanahuatia oquix hueyilistli, on yencuic pacto, yejhuan para nochipa oncaj, más quipia huey-ilistli.

<sup>12</sup> Aman titemachtij ican nochi yolchicahualistli pampa ticpiaj in tlamachalistli ica on yencuic pacto.

<sup>13</sup> Tejhuamej xticchihua<sup>‡</sup> quen Moisés, yejhuan nixtlapachohuaya ican se tlaquentli<sup>§</sup> para on hebreos xquitayaj quen ijqui popolijtiaya on petlanqui hueyilistli yejhuan xhueliya huejcahui ipan oncaj.

<sup>14</sup> Yejhuamej, tej, xcajsicamatijaj on achtoj pacto. Niman aman, ijcuac quinomachtijaj on achtoj pacto, oc<sup>§</sup> xcajsicamatij. Nesi quen on tlaquentli\* yejhuan quixtlapachohuaya Moisés oc quintlapachohuilia incajsicamatilist<sup>†</sup>. Pero se san cajsicamati ijcuac quineltoca Cristo.

\* 3:1 carta de recomendación † 3:7 muy ‡ 3:13 tela § 3:14 todavía; sanquen \* 3:14 velo

† 3:14 entendimiento de ellos



<sup>15</sup> Niman yejhuamej hasta aman xhueli itlaj cajsicamatij ijcuac quino-machtiaj on tlen oquijcuiloj Moisés. Quen itlaj tlaquentli quinmixtlapachoj-ticaj.

<sup>16</sup> Pero ijcuac se tlatatl quineltoca toTeco, on tlaquentli yejhuan quixtla-pachohua popolihui.

<sup>17</sup> ToTeco Jesucristo yejhua Espíritu, niman campa nemi iEspíritu, ompa nemij tlananhuiltin para on tlaneltoaquej.

<sup>18</sup> Tla ijcon, tej, tejhumej xoc tixtlapachijtoquej quen Moisés. Yej ica hueli tiquitaj ihueyilis toTeco quen tiquitasquiaj ipan itlaj espejo, niman ijcon sa no tejhumej titochijtihuij quen toTeco ipan ihueyilis. Nochi yejhua in quichihua toTeco yejhuan Espíritu.

## 4

<sup>1</sup> Dios ican iteicnelilis\* yotechmacac in tequitl para ma tictetlajtlajtohuilican on yencuic pacto. Yejhua ica xqueman ticpolohuaj totlamachalis.

<sup>2</sup> Tejhumej yoticaquej on tlen xcuaaji san nochtacachihua niman on tlen tepinajtij. Xtítlacajcayajtinemij nion ticpatlaj itemachtli Dios. Yej ixpan Díos ticpantlantiaj on tlen melahuac, niman ijcon itlamachilis cada tlatatl yejhuan techixmatztoquej quimatij ica cuaaji titohuicaj.

<sup>3</sup> Pero tla sequimej xcajsicamatij on temachtijli ica temaquixtilistli yejhuan tictiejliaj, xcajsicamatij pampa yejhumej yahuij ipan on ojtlí para popolihuisquej.

<sup>4</sup> Satanás, yejhuan quimpiaj on talticpactlacamej quen indios, yoquintlamachilispoloj para ma ca cajsicamatisquej on cuaaji temachtijli yejhuan quipantlantia ihueyilis Cristo. Niman Cristo quipanextia Dios.

<sup>5</sup> Ijcuac titemachtiaj, xtoca tejhumej titemachtiaj, yej tictiejliaj ica Jesucristo yejhua toTeco niman ica tejhumej titochihua nemotequichihuilijc-ahuan ipampa Jesús.

<sup>6</sup> Dios, yejhuan otlanahuatij ma petlani on tlahuijli ne campa tlayohuatoc, no yotechhuellitij para yotiquixmatquej ihueyilis ipan toyojlo yejhuan Jesucristo oquipantlantij.

*Nochi tlajtlamach ica Dios tiquixmatij ipampa totlaneltoc niman xipampa on tlen tiqitaj*

<sup>7</sup> Masqui ticpiaj in cajsicamatilistli ica ihuelilis Dios, sa no tejhumej xhueli tictemachtiaj quen nonequi pampa tinemij quen itlaj contli tlachijchi-utli ican soquitl. Ijcon, tej, pantlantiticaaj ica on hueyi poder yejhuan topan oncaj xtotech quisticaaj, yej hualejticaaj itech Dios.

<sup>8</sup> Masqui nohuiyan topan huajlau on tlen tepajsolo, xqueman san titoc-ahuaj. Ijcuac sanoyej† tlajtlamach‡ xcuaajli topan huajlau niman ijcon xticomatij tlinon ticchihuasquej, xqueman ticpolosquej totlamachalis.

<sup>9</sup> Masqui techtlajyohuiltiaj, Dios xqueman techtlalcahuiya. Niman masqui techxiniaj ipan tlajli, xqueman techpopolohuaj.

<sup>10</sup> Nochihuiyan campa tiahuij, nochipa tinemij listos para tiquiyohuisquej on miqulistli quen Jesús nemiya listo para oquiyohuij on miqulistli. Ijcon, tej, nochihua para nochimej ma quitacan ica inemilis Cristo ye tohuan oncaj.

<sup>11</sup> Chica tejhumej ticpiaj nemilistli ipan in talticpactli, mojmstla tech-mictisnequij ipampa Jesús. Pero on nochihua para nopanextia inemilis Jesús ipan in tomicatlalnacayo.

\* 4:1 su misericordia † 4:8 muchas ‡ 4:8 cosas

<sup>12</sup> Ijcon, tej, chica tictequichihuilij Cristo nemotzajlan, on miquilstli no techtlamijtiu ica yolic, pero yejhua ica on nemejhuamej nenquiseliaz nemilistli yejhuan para nochipa.

<sup>13</sup> Ijquin tlajcuilolnesticaj ipan on Yectlajcuilojli: “Onitlaneltocac, yejhua ica onitlajlajtoj.” Tejhuamej no ticpij sa no yejhua on tlaneltoctli, niman yejhua ica titlajlajtohuaj.

<sup>14</sup> Titlajlajtohuaj pampa ticmatztoquej ica Dios yejhuan oquiyolihuitij<sup>§</sup> niman oquetzteu toTeco Jesús ne ipan itlalcon no techyolihuitis niman techquetztehuas ipan totlalcon, pampa tinemij san secan ihuan Jesús. Niman san secan nemohuan techhuicas ne ixpan.

<sup>15</sup> Nochi tlen tiqiyohuiyaj, tiqiyohuiyaj para temechnepalehuiyaj. Niman para ijcon quen más miyequej quiseliaz itlatiochihualis Dios, no más miyequej ma quimacacan tlaxtlahuijli para yejhua quiselis más hueyilistli.

<sup>16</sup> Yejhua ica xqueman ticpolosquej totlamachalis\*. Masqui totlalnacayo tlantiu, toalma mojmotla yencuixtiu.

<sup>17</sup> Masqui titlajyohuiyaj achijtzin nican ipan in talticpactli, on tlen tiqiyohuiyaj san panohua. Niman pampa tiqiyohuiyaj, Dios techmacas hueyilistli yejhuan para nochipa ticpiasquej. Niman on hueyilistli más sanoyej hueyi quitosnequi xquen on tlen aman tiqiyohuiyaj.

<sup>18</sup> Yejhua ica, tej, xitech tontlachixtoquej on tlajtlamach tlen tiquitaj, yej tejhuamej itech tontlachixtoquej on tlajtlamach tlen xtiquitaj, pampa on tlajtlamach tlen tiquitaj san panohuj, pero on tlen xtiquitaj oncaj para nochipa.

## 5

<sup>1</sup> Ijcuac totlalticpacnacayo yejhuan quen itlaj soyacajli xoxotonis, ticmatztoquej ica Dios techmacas ne ilhuicac se ilhuicacnacayotl yejhuan nochipa onyas. Yejhua on ilhuicacnacayotl xtlacatis itech se sihuatl.

<sup>2</sup> Aman sanoyej\* tictoicnotlajtlaniliaj pampa sanoyej ticnequij ticpatlasquej totlalticpacnacayo ica on ilhuicacnacayotl

<sup>3</sup> pampa xticnequij tinemisquej san ican toalmas yejhuan xquipiaj intlalnacayo.

<sup>4</sup> Chica tinemij ican totlalticpacnacayo, tictoicnotlajtlaniliaj. In xquijosnequi ica ticnequij ticpopolosquej totlalnacayo, yej ticnequij ma ticpatlacan totlalticpacnacayo ica on ilhuicacnacayomej para on tlanacayososojli yejhuan hueli miqui ma popolihui ipan on yencuic nemilistli.

<sup>5</sup> Dios yotechcuectlalij para ticselisquej yejhua on yencuic tlanacayotl, niman otechmacac on Espíritu Santo para techmelajcaititia ica ticselisquej.

<sup>6</sup> Yejhua ica nochipa ticpij tlaneltoctli. Niman ticmatztoquej ica chica tinemij ican totlalticpacnacayo xe tinemij ne ilhuicac ihuan toTeco.

<sup>7</sup> Yejhua in ticmatij pampa itechcopa totlaneltoc niman xitechcopa on tlen tiquitaj.

<sup>8</sup> Ticpij tlaneltoctli, niman más ticnequisquiaj ma tictlalcahuican totlalticpacnacayo niman ma tichantitij ihuan toTeco.

<sup>9</sup> Yejhua ica ticchihuj canica para nochipa ticpatlasquej toTeco tla tinemij nican ican totlalticpacnacayo noso ne ilhuicac xican totlalticpacnacayo.

<sup>10</sup> Ijcon, tej, ticpatlasquej pampa ica oncaj tinochimej tonixnesisquej ixpan Cristo, campa yejhua techyolcuitis niman techtlaxtlahuilis on quen nonequi

§ 4:14 lo resucitó; oquiyolitij \* 4:16 nuestra esperanza \* 5:2 mucho

on tlen cuajli noso xcuajli oticchijquej ijcuac tinemiyaj ican totlalticpacnacayo.

### *On temachtlistli quitemaca yolsehuilistli*

<sup>11</sup> Yejhua ica pampa ticmacajsij toTeco, ticchihuaaj canica para ocsequimej tlacamej ma quineltoacac niman ma quitlacamatican Dios. Pero Dios ye quimatzticaj ica ticchihuaaj yejhua on ican yolchiphualistli, niman titlamachaj<sup>†</sup> ica nemotlamachilis no ye quimatzticaj.

<sup>12</sup> Xtitohueyitenehuaj ocsejpa nemotech, yej ticnequij para nemejhuamej xyolpachijtiacan ipampa totequiu, niman ijcon huelis nenquinnanquilsiquej on tlacamej yejhuan nohueyiliaj ica on tlen nesi niman xejhua ica on tlen oncaj ipan inyojlo.

<sup>13</sup> ¿Yacaj otechlocojteneu? Tla tinemij locos, on para ticpalehuisquej Dios. Niman tla xtinemij locos, on para nemejhuamej temechnpalehuisquej.

<sup>14</sup> Itetlajsojtlalis<sup>‡</sup> Cristo techchihualtia ma ticeijlican on cuajli tlajtojli yejhuan quitemaca temaquixtilistli, pampa ticmatztoquej ica yejhua oquiselij incastigo nochi tlacatl ijcuac omic. Yejhua ica aman Dios quita nochi tlacatl quen yoquiselijcaj incastigo de on miqulistli.

<sup>15</sup> Cristo omic ipampa nochi tlacatl para on yejhuan nemisquej ma ca quinoyaxcatican<sup>§</sup> innemilis, yej ma quimactilican on yejhuan impampa omic niman onoquetzteu ipan itlalcon.

<sup>16</sup> Yejhua ica, xoc tejhuamej tiquimpohuaaj ocsequimej quen cuajcualtin tlacamej noso xcuajcualtin tlacamej san pampa ijcon nesi intequiu ipan in tlalticpactli. Masqui ijcuac xe tictlacamatiyaj, ijcon oticchijquej ihuan Cristo, pero aman xoc ticchihuaaj.

<sup>17</sup> Ijcon, tej, aquin nemi san secan ihuan Cristo, yejhua yencuic tlacatl nochihua. On tlajtlamach<sup>\*</sup> isoltic opopoliu, niman yej nochi on tlen yencuic ohuajaj.

<sup>18</sup> Niman nochi yejhua on quichihua Dios yejhuan itechcopa Cristo otlahuelseu tohuan niman otechselij ican yolsehuilistli. Niman Dios no yejhua otechtequutij para itech ma tiquinhuicacan nochimej ocsequimej, para yejhua tlahuelsehuis inhuan, niman quinselis ican yolsehuilistli.

<sup>19</sup> In, tej, quijtosnequij ica ne ipan on cojnepanojli<sup>†</sup> Dios nemiya ihuan Cristo, niman ompa otlahuelseu inhuan on tlalticpactlacamej, niman oquinselij, niman itech quintlalijticatca ican yolsehuilistli. Yejhua xquichihuilijticatca cuenta on intlajtlacol. Niman tejhuamej otechtlalij para tictemachiltisquej on temachtijli yejhuan quijtohua quen ijqui Dios tlahuelsehui inhuan on tlalticpactlacamej niman quinselia itech ican yolsehuilistli.

<sup>20</sup> Ijcon, tej, Cristo otechtlalij para tiitenojnotzcahuan. Niman aman sa no Dios mechnojnotza totechcopa. Aman, tej, sanoyej temechnlajtlaniaj quen technahuatia Cristo: xcahuilican Dios ma tlahuelsehui nemohuan, niman mechsellis ican yolsehuilistli.

<sup>21</sup> Masqui Cristo xoquichiu nion se tlajtlacojli, Dios san topampa oquimacac castigo quen tlajtlacolej yesquia. In onochiu para Dios ma techseli quen tiyolmelajquej ijcuac san secan tinemij ihuan Cristo.

## 6

<sup>1</sup> Ijcon, tej, pampa titehuicaltin ipan itequiu Dios, sanoyej<sup>\*</sup> temechnlajtlaniaj ma ca san xcahuilmatican itetlajsojtlalis

<sup>†</sup> 5:11 esperamos    <sup>‡</sup> 5:14 su amor    <sup>§</sup> 5:15 no lo posesionen; quinoaxcatican, quinohuaxcatican, quinoatlatquitan    <sup>\*</sup> 5:17 cosas    <sup>†</sup> 5:19 cruz    <sup>\*</sup> 6:1 mucho

<sup>2</sup> pampa yejhua oquijtoj:

Onimitzcac se cuajli tonajli ijcuac oniteicnelij<sup>†</sup>. Ipan on tonajli ijcuac onicetamac temaquixtilistli, onimitzpalehuij. Xcaquican, tej, aman sa no yejhua on cuajli tonajli. Aman in yejhua on tonajli ijcuac Dios quipia ipan iyojlo para mechaquixtia.

<sup>3</sup> Xitlaj ticchihua itlaj yejhuan xquiseliaj on tlacamej, para ma ca yacaj quijtohuilis tlen xcuajli on totequiu.

<sup>4</sup> Yej nochi quech ticchihua yejhua ica, ticeititiaj ica tiitequitcahuan Dios. In se ejemplo. Tejhamej, tej, ican miyec iyohuulistli ticxicohua on tlajyohuulistli, tlajtlamach<sup>‡</sup> techpolohua niman miyec tepajsolohualistli yehuan oticpixquej.

<sup>5</sup> Tejhamej techhuihuitequinij, techzajzacuanij, niman miyec tlacat techixnamiquini. Niman ticpianij sanoyej chichahuac tequitl, niman quemanyan xticochij nion titlacuaj.

<sup>6</sup> No ticeititiaj ica tiitequitcahuan Dios ipampa toyolchipahuilis, ipampa on totlaxmatilis<sup>§</sup> yejhuan ticseliaj ipan on tlen melahuac, niman ipampa on toijyohuilis. No ticchihua on tlen cuajli para ocsequimej, niman topan oncaj on Espíritu Santo, niman totetlajsojtlalis chipahuac.

<sup>7</sup> Otictemachtijquej on tlen melahuac niman oticpanextijquej ipoder Dios ipan nochi tlen oticchijquej. Ticequitiltiaj on yolmelajcanemilistli quen toarmas para titeixnamiquij niman para titomanahuiyaj ijcuac techixnamiquij.

<sup>8</sup> Quemanyan techtlacaitaj, niman quemanyan xtechtlacaitaj. Quemanyan quijtohuaj ica ticuajcualtin tlacamej, niman quemanyan quijtohuaj ica xticuajcualtin tlacamej. Quemanyan techpiaj quen tlacajcayajquej masqui tiquijtohuaj on tlen melahuac.

<sup>9</sup> Quemanyan techitaj quen xtechixmatisquiaj masqui cuajli techixmatij. Quemanyan quijtohuaj ica ye timictihuij, pero oc<sup>\*</sup> ticpiaj nemilistli. Tejhamej techcastigarohua pero xtechmictiaj.

<sup>10</sup> Masqui titajmanaj, xquemanyan ticpolohua topaquilis. Masqui timayanquej, miyequej tiquinrricojtiliaj itech Dios. Niman masqui xitlaj<sup>†</sup> ticpippiaj, nochi tlajtlamach toyaxca.

<sup>11</sup> Nocnihuan corintios, yotemechnojnotzquej melajqui niman temechtla-sojtlaj ican nochi toyojlo.

<sup>12</sup> Tejhamej xtemechteltiaj totetlajsojtlalis, yej nemejhamej nentecheltiaj nemotetlajsojtlalis.

<sup>13</sup> Aman, tej, nemechnotza quen se tajtli quinnotza iconehuan. Xnechtlajsojtlacan on quen nejhua nemechtlajsojtlala.

*Pablo oquijtoj ica se yejhuan tlaneltoca xquitocarohua ihuan nosentlalis on yejhuan xtlaneltoca*

<sup>14</sup> Ma ca xmosentlali ihuan yacaj yejhuan xtlaneltoca itech Cristo. ¿Quen ijqui yacaj yejhuan yolmelajqui huelis nohuicas san secan ihuan yacaj yejhuan xyolmelajqui? On sa no ijqui quen tlastalyotl xnohuica ihuan on tlayohualyotl. No ijqui on yejhuan yolchiphahuac ocse tlamantic ihuan on yejhuan xyolchiphahuac.

<sup>15</sup> Noso ¿quen ijqui huelis san se iyojlo quipias Cristo ihuan on Satanás? Noso ¿quen ijqui huelis san se tlamachilistli quipias on tlaneltocaquetl ihuan on yejhuan xtlaneltoca?

<sup>†</sup> 6:2 tuve misericordia    <sup>‡</sup> 6:4 cosas    <sup>§</sup> 6:6 conocimiento    <sup>\*</sup> 6:9 todavía; sanquen    <sup>†</sup> 6:10 nada; coxtla

<sup>16</sup> Noso ¿on itiopan Dios huelis nemis san secan inhuan on tlamachijchihualtin intajtzitzihuan? Nemejhuamej, tej, nemochihuaq itioipan on Dios yejhuan nochipa nemi, ijcon quen sa no Dios oquijtoj: Intzajlan nichantis niman niquistinemis. Nejhua niinDios yes niman yejhamej noyaxcahuan<sup>‡</sup> yesquej.

<sup>17</sup> Yejhua ica ijquin quijtohua toTeco:

Xquisacan ne intzajlan on yejhuan xtlaneltocaj, niman intech xmoxelocan. Ma ca xmatocacan on tlen xchipahuac, niman nejhua nemechselis.

<sup>18</sup> Nejhua ninochihuas nemoTaj, niman nemejhuamej nennoconehuan yesquej. Ijquin quijtohua on toTeco nochi hueli quichihua.

## 7

<sup>1</sup> Aman, tej, notlajsojcaicnihuan, pampa Dios otechmacac nochi in promesas, ma ticxelocan itech totlalnacayo niman toalma nochi on tlen techijtlacohua. Niman ma cuajli titoyolchihuacan pampa ticmacajsij toTeco.

<sup>2</sup> Xtechtalican ipan nemoyojlo ican tetlajsojtlalístli\*. Tejhamej xacaj nion aquin oticchiuilijquej itlaj tlen xcuajli. Xacaj oticpojpolojquej, nion xacaj otiquixpachohuilijquej itlaj.

<sup>3</sup> In xniquijtohua para nemechtajtlacoltis. Nemejhuamej, tej, ye nenuimatztzoquej ica yonemechijlij nennemij ipan noyojlo. Tla tinemisquej noso tla timiquisquej, nochipa nemechpias ipan noyojlo.

<sup>4</sup> Sanoyej nemechpialia ica noyojlo, niman no sanoyej† nemotechcopa nīpacticaj. Masqui nochī on tlen niquijyohuijtīcāj, sanoyej nechyolehuaq, niman sanoyej nīpaqūi.

<sup>5</sup> Desde ijcuac otejcoquej nican Macedonia, xqueman otitosehuijquej, yej nochihuiyan ticonamiqij pajsolohuilístli. Ne quiahuaq on yejhuan xtlaneltocaj techijxnamiqij, niman ipan toyojlo oticmatquej nemojtijli impampa on yejhuan tlaneltocaj.

<sup>6</sup> Pero Dios, yejhuan quinyolehua on yejhuan nosiaucahuasnequij, otechyoleu itechcopa Tito ijcuac oyejcoc.

<sup>7</sup> Yejhua otechyoleu xsan pampa oyejcoc, yej pampa otechijlij quen ijqui onenquiyolejquej. Niman yejhua otechtlajtlajtohuilij ica sanoyej nentechitasnequij, niman quen onemajmanquej, niman quen sa nentechajmatztzoquej. Yejhua ica on, nejhua más sanoyej onipac.

<sup>8</sup> Masqui on tlajcuilolamatl yejhuan achtoj onemechtitlanilij omechmacac ajmantli, nīpaqūi ica onemechtitlanilij. Achtoj oninajman, pampa onicmat ica on tlajcuilolamatl omechmacac ajmantli, pero on san ipan achijtzin tonaltin.

<sup>9</sup> Pero aman nīpaqūi. Pero nīpaqūi xpampa onemajmanquej, yej pampa on ajmantli omechpalehuij para onemoyolpatlaquej. Nemejhuamej onemajmanquej quen Dios oquinec, niman yejhua ica totlajcuilolamau xomechchiuilij itlaj tlen xcuajli.

<sup>10</sup> Tla se quijyohuaia on ajmantli quen Dios quiyolpactia, ompa tzimpehua on yolpatlístli. Niman ijcuac se noyolpatla, huelis quiselis on temaquixtilístli, niman ijqui xqueman quijtos ica xcuajli oquichiu. Pero tla xquijyohuiya on ajmantli ijcon quen Dios quiyolpactia, ixpolihuis.

<sup>11</sup> Nemejhuamej onemajmanquej quen Dios oquipactij, niman aman xquitacan tlinon onenquitlanquej yejhua ica on. Aman nemejhuamej nennemij listos para nenquiteititisquej ica nemohuicaj quen quitocarohua. On tlajtlacōjlij yejhuan onemechtajcuilohuilij ipan on ocse tlajcuilolamatl, omechculanij niman no omechmojtij. Nimantzīn onenquinequej

‡ 6:16 me pertenecen; noaxcahuan, nohuaxcahuan, notlatquicahuan

\* 7:2 amor

† 7:4 muy

nennechitasquej, niman onenquipixquej nemoyojlo nencastigarosquej on yejhuan oquichiu on tlajtlacojli. Yejhua ica on, tej, onenquiteitijquej ica xnenquipiaj tlajtlacojli yejhua ica on tlen onochiu.

<sup>12</sup> Masqui ijcon onemehijcuilohuilij on ocse tlajcuilolamatl, nejhua xon-icchiu ipampa on tlacatl yejhuan oquichiu on tlen xcuajli, nion xipampa on yejhuan oquijyohuij on tlajtlacojli. Yej onicchiu para ixpan Dios xmatican quen melahuac nennechtlacamatij.

<sup>13</sup> Yejhua ica onentechyoltlalijquej. Pero no sanoyej otipaquej pampa Tito otiquitaquej sanoyej paquiya. Ijcon nemiya pampa nemejhamej onenquipalehuijquej para ma nomati ican nesehuijli.

<sup>14</sup> Ijcuac Tito xe yaya nemotech, oniquijlij quen sanoyej nipaquiya nemopampa. Aman, tej, yejhua yoyejcoc notech niman xonipinau ica on tlen oniquijlij. Ijcon, tej, quen melahuac nochi on tlen temechijliaj, no ijqui cuajli oquisato on tlen otiquijlijcaj Tito.

<sup>15</sup> Niman aman ijcuac quelnamiqui quen nemochimej<sup>‡</sup> onenquititijquej nemotetlacamatilis itech, niman quen onenquiselijquej ican yolyemanilistli niman nemojtijli, itetlajsojtlalis yejhuan mechpialia más noscaltijtiu.

<sup>16</sup> Nipaqui pampa nihueli nictlalia nochi noyojlo nemotech.

## 8

### *On tlaneltocaquej nonequi tepalehuisquej ican nochi inyojlo*

<sup>1</sup> Aman, nocnihan, ticnequij temechtajtlajtohuilisquej quen ijqui yonoteititij itetlajsojtlalis\* Dios impan on yejhuan tlaneltocaj ne Macedonia.

<sup>2</sup> Masqui sanoyej<sup>†</sup> quintlatlatayaj ican tlajyohuilistli, impaquilis sanoyej hueyi. Yejhua ica ican nochi inyojlo oquitemacaquej hasta quech ohuelquej, masqui yejhamej sanoyej mayanquej.

<sup>3</sup> Nejhua nixpanti ica xsan oquitemacaquej nochi quech hueliyaj, yej hasta quech ohuelquej niman más. Niman ijcon oquichijquej, pampa ijqui oquitlalijquej ipan inyojlo, niman xpampa yacaj oquimijlij ica ijcon nonequi oquitemacaquej.

<sup>4</sup> Yejhamej sanoyej otechtajtlanilijquej para ma tiquitquican inofrendas para quimpalehuisquej on tlaneltocaquej ne Jerusalén.

<sup>5</sup> Niman yejhamej oquichijquej más xquen tejhuamej titlamachayaj. Achtoj sa no yejhamej onotemacaquej itech toTeco, niman quemaj totech, sa no ijqui quen Dios oquinec.

<sup>6</sup> Ijcuac otiquitaquej quen on tocnihan ne Macedonia oquichijquej, otictajtlanilijquej Tito para nemotzajlan ma tlami quichihua on tequitl ica quisentlalis on ofrenda ijcon quen achtoj opeu quichihua.

<sup>7</sup> Nemejhamej nentetlantihuij ipan nochi ijcon quen cuajli nemohuicaj ican nemotlaneltoc, ica on quen hueli nentemachtiaj, ican nemotlaixmachilis, ican nochi nemoyojlo para nentepalehuiyaj, niman ica nemotetlajsojtlalis yejhuan nentechpialiaj. No ijqui xmohuicacan cuajli ica on quen nenquitemacaj on tlanechicojli.

<sup>8</sup> In tlen nemechijlia xejhua tlanahuatijli. Pero san niquitaya tla ichquich nemotetlajsojtlalis ihuan intetlajsojtlalis on ocsequimej para niqitas tla nemotetlajsojtlalis yejhua melahuac.

<sup>9</sup> Nemejhamej, tej, ye nenquixmatztoquej quen teicnelia<sup>‡</sup> toTeco Jesucristo. Masqui yejhua quinopiyaliaya nochi, onochiu manyanqui topampa,

<sup>‡</sup> 7:15 todos ustedes; nannochti, yemochimej, anochimej, innochimej, emmochimej \* 8:1 su amor

† 8:2 mucho ‡ 8:9 misericordioso

para itechcopa imanyanalís tejhuamej otictopiyalijquej miyec ipan totlanel-toc.

<sup>10</sup> Aman nemechijlis tlinon nicnemilia yejhua ica on ofrenda. Más cuajli para tlamis nenquisentalisquej on ofrenda yejhuan onenquipehualtijquej on ocse xipan catca. Nemejhuamej xsan nenachtojmej para opeu nenquichihua on tequitl, yej no para onenquinequej nenquichihua on tequitl.

<sup>11</sup> Aman, tej, ica sa no yejhua nemoyojlo yejhuan achtoj onenquipixquej, ocsejpa pehua xsentlalican on ofrenda hasta nentlamisquej. Xtemacacan, tej, quech nenhuelisquej,

<sup>12</sup> pampa tla se tlatl ican nochi iyojlo quitemaca quech yejhua hueli quitemaca, Dios quiselilia on ofrenda. Yejhua, tej, xhueli quitlajtlanilia tlen se xquipia.

<sup>13</sup> In, tej, xquijtosnequi tla pampa nenquimpalehuisquej on ocsequimej, niman nemejhuamej itlaj ma mechpolojtíu.

<sup>14</sup> In yej, quijtosnequi nochi san se ijqui ma onya. Aman nemejhuamej nenquipiaj tlinon ica huelis nenquimpalehuisquej ipan on tlen quimpolohua ocsequimej. Niman sa no ijqui, ipan ocse tonajli yes yejhuamej quipiasquej tlinon ica mechpalehuisquej ipan on tlen mechpolos. Ijquin, tej, nochi san se ijqui onyas,

<sup>15</sup> quen quijtohua ipan in Yectlajcuilolli: “On yejhuan miyec oquisentlalij xitlaj<sup>§</sup> ica onocau, niman on yejhuan xmiyec oquisentlalij xoquipoloto.”

*Tito niman itehuicalhuan cominotzasquej on tlaneltoaquej chantij ne Corinto*

<sup>16</sup> Nicmaca tlahtlahuili Dios ica yejhua oquitlalilij Tito ipan iyojlo sa no yejhua on yolehualistli para mechpalehuis quen nejhua nicpia.

<sup>17</sup> Yejhua mechontas xsan pampa onictlajtlanij ma huiya nemotech, yej pampa sanoyej mechonmatztíca.

<sup>18</sup> Ihuan Tito tictitlanij se tocníu yejhuan nochihuiyan ipan on tiopantin on tlaneltoaquej quitlacaitaj, pampa yejhua cuajli quiteijlijtíu on cuajli tlajtojli yejhuan quitemaca temaquixtilistli.

<sup>19</sup> Niman xsan quitlacaitaj, yej no oquitlapejpenijquej para tohuan quistinemis, niman techpalehuis tictetitisquej on totetlajsojtlalis\* itechcopa on ofrenda yejhuan tictemacaj. Ijquin ticchihua para toTeco quiselis hueyilistli niman para tictetitisquej ica melahuac ticnequij titepalehuisquej.

<sup>20</sup> Ticnequij ticchihuasquej canica para ma ca yacaj techtejtenehuas ijcon quen ticnechicohua on miyec ofrenda.

<sup>21</sup> Niman ticchihua canica para ticchihuasquej quen quitocarohua xsan ixpan toTeco, yej no imixpan on tlacamej.

<sup>22</sup> Inhuan in tocníhuan tictitlanij ocse tocníu yejhuan miyecpa otictlatataquej, niman yejhua miyec ocse tlamantic otechititij ica quinequi ican nochi iyojlo para tepalehuis. Niman pampa quipia iyojlo nemotech, aman más sanoyej quinequi ican nochi iyojlo tepalehuis.

<sup>23</sup> Tla yacaj itlaj mechtlajtoltia ica Tito noso on ocse omemej tocníhuan, xtejlícan ica Tito tequití nohuan nemotzajlan, niman on omemej tocníhuan quintitlanij on tocníhuan yejhuan tlaneltocaj, niman ica impampa, Cristo quiselia hueyilistli.

<sup>24</sup> Yejhua ica ijucac yejcosquej nemotech, xquintitican ica melahuac nenquintlajsojtlaj. Niman no xquintitican in yeyí tlacamej ica melahuac nochi

on tlen oniquimijlij ica nemejhuamej. Ijquin xchihuacan para nochi on tlaneltocaquej ipan on tiopantín huelisquej quitasquej.

## 9

*Ipan se tlajcuilojli Pablo cominjlia on corintios ma quisentlalican on ofrenda para on tocnihuan chanejquej ne ipan on hueyican Jerusalén*

<sup>1</sup> Niman ica on ofrenda yejhuan nosentlalis para ica nenquimpalehuisquej on yejhuan iyaxcahuan\* Dios, xnonequi para nemechtlajcuilhuis,

<sup>2</sup> pampa ye nicmatzticaj ica melahuac nenquinequij nenquimpalehuisquej. On yejhuan chantij ne Macedonia, ican paquillistli niquimijlijti ica desde se xiutli catca nemejhuamej yejhuan nenchantij ne Acaya ye nenquipiaj nemoyojlo para nentlapalehuisquej. Niman pampa ocacquej quen onenquimpalehuijquej, saquin nochimej yejhuan chantij ne Macedonia onoyolejquej para no ijqui tlapalehuisquej.

<sup>3</sup> Pero niquintilani in tocnihuan para ma ca yej xijqui onquisas on tlen cuajli yonictelijlij ica nemejhuamej. Ijcon, tej, nennemisquej ican nemoofrenda sa no ijqui quen oniquimijlij on tocnihuan chantij ne Macedonia.

<sup>4</sup> Tla sequimej yejhuamej nohuan yasquej niman mechnextijtasisquej xe nenquisentlaliaj on ofrenda, tla ijcon, tejhuamej tipinahuasquej, niman nemejhuamej más nempinahuasquej pampa oniquimijlij ica melahuac nennemisquej listos.

<sup>5</sup> Para ma ca, tej, ijcon nemopan nochihuas, nicnemilia cuajli yes niquintlajtlanilis in tocnihuan para ma mechnotzatij chica xe najsí, niman ma mechpalehuican nencajxitisquej on ofrenda yejhuan yonenquijtojquej ica nenquitemacasquej. Ijcon ijcuac najsí, on ofrenda ye onyas niman nenquiteititisquej ica nenquitemacaj pampa nenquinequij niman xpampa temechchihualtiaj.

<sup>6</sup> Ma ca xquelcahuacan yejhua in. Yejhuan achijtzin quitoca, no achijtzin quipixca, niman yejhuan miyec quitoca, no miyec quipixca.

<sup>7</sup> Cada se ma quitemaca iofrenda quen quixtia ipan iyojlo. Ma ca quitemacas ican tlahuejli, nion quinemilis san yacaj quichihualtia, pampa Dios quitlajsojtla† on yejhuan quitemaca iofrenda ican pactli.

<sup>8</sup> Dios huelis mechmacas nochi tlajtlamach‡ tlatiochihualistli para ijcon huelis nochipa nenquipiasquej on tlen mechpolohua, niman no nenquipasquej quech huelis ica nentlapalehuisquej ipan nochi cuajli tequitl.

<sup>9</sup> Ipan in Yectlajcuilojli ijquin tlajcuilolnesticaj: Dios ican nochi iyojlo miyec ica quimpalehuia on yejhuan mayanquej, niman on tlen cuajli tequitl oquichiu onyas para nochipa.

<sup>10</sup> Niman Dios yejhuan quimaca xinachtli on tocaquetl para ma toca niman tla cuajli para quicua, no mechmacas nochi tlen mechpolohua para huelis nenquimpalehuisquej on yejhuan itlaj quimpolohua. Niman on tlen ica nenquimpalehuisquej Dios quiscaltis, niman ijcon nenhuelisquej nenquichihuasquej miyec tlajtlamach tlen cuajli.

<sup>11</sup> Dios mechmacas nochi tlajtlamach riquezas para ican nemoyojlo nochipa huelis nenquitemacasquej más miyec nemotlapalehuilis. Niman ijquin miyequej quimacasquej tla xtlahuijli Dios ipampa nemoofrenda yejhuan totechcopa nenquitemacaj para tiquinmactiliaj on tocnihuan.

\* 9:1 le pertenece; iaxcahuan, ihuaxcahuan, itlatquihuan † 9:7 le ama ‡ 9:8 cosas



- 12 Ijcuac nenquitemacaj nemotlapalehuilis, xsan quiseliaj nemotetlayocolil on yejhuan iaxcahuan Dios, yej ticchihuaaj para Dios no quimacaj miyec tlaxtlahuijli.
- 13 Nemotlapalehuilis quinchihualtis quiyectenehuasquej Dios, pampa yejhuaamej quitasquej on quen nenquitlacamatij on cuajli temachtijli ica Cristo yejhuan nenquitenhuaaj nenquinelto caj. Yejhuaamej no quiyectenehuasquej Dios ipampa on cuajli ofrenda yejhuan nenquitemacasquej para yejhuaamej niman para nochimej ocsequimej.
- 14 Sa no yejhuaamej, tej, nemopampa quichihuasquej oración niman mechpialisquej miyec tetlajsojtlalistli ipampa on hueyi teicnelilistli§ yejhuan Dios oquintitij nemotechcopa.
- 15 Ma ticmacacan tlaxtlahuijli Dios ipampa iConetzin yejhuan otechmacac quen se hueyi tetlayocolijli yejhuan xacaj hueli quipantlantia ican tlajtojli.

## 10

### *Pablo quimanahuiya itlanahuatil yejhuan quipia quen apóstol*

1 Nejhua, Pablo, nemechnotza quen Cristo quichihuasquia ican iyolyemanilis niman itetlajsojtlalis\*. Sequimej quijtohuaj ica niyolyemanqui ijcuac ompa nemohuan ninemi, pero ijcuac xompa nemohuan ninemi chichahuac nemechnotza ipan notlajcuilolamau.

2 Yejhua ica sanoyej† nemechtlajlanilia ijcuac nemechonnotzas, ma ca nennechchihualtisquej chichahuac nemechnotzas quen niquinnotzas semej yejhuan techijtohuiliaj ticchihuaaj on tlajtlamach‡ quen yacaj tlatatl quichihuasquia, niman xquen tlanahuatia Dios. Melahuac ninemi listo para chichahuac niquinnotzas on tlacamej yejhuan ijcon nechijijtohuaj.

3 Masqui tejhuaamej titlalticpactlacamej, tejhuaamej xtitohuisoquij quen on ocsequimej tlacamej ipan in tlalticpactli quichihuaaj.

4 On armastin yejhuan tiquintequitiltiaj ijcuac tehuan titohuisoquij xquenomej inarmas on ocsequimej tlalticpactlacamej. On armastin yejhuan tiquintequitiltiaj quipiaj ipoder Dios niman hueli quixoxotoniaj ipoder on diablo.

5 Ijcon, tej, ticxoxotoniaj nochi on xcuajli llateixpanhuijli yejhuan ica techixnamiqij. Ticxoxotoniaj on nohueyimatilistli yejhuan quichihua para se xhueli quiselia cajscamatilistli itech ica Dios. Nochi tlamachilistli ticchihualtiaj ma quitlacamati Cristo.

6 Niman ijcuac nesi ica nemejhuaamej cuajli ye nenquitlacamatij Cristo, ticpiasquej toyojlo para ticastigarosquej on yejhuan oc§ xquitlacamatij.

7 Nemejhuaamej san nenquimijitaj on quen se tlajtlacha noso tlajtlajtohua. Tla yacaj cuajli quiyolmatzficaj ica ihuan Cristo tlapohuajli, tla ijcon nonequi quelnamiquis ica tejhuaamej no ijqui ihuan Cristo titlapohualti.

8 Masqui nejhua achi ninohueyitenehua ica on totlanahuatil, xitla\* ica nipinahua pampa toTeco otechmacac yejhua in tlanahuatijli para temechnis-caltisquej ipan nemotlaneltoc, niman xpara temechnis-xoxotonisquej.

9 Xnicnequi nesis ica nemechnomojtisnequi ican notlajcuilolamahuan.

10 Sequimej quijtohuaj ica ipan notlajcuilolamahuan sanoyej nitlahuelej niman nitlajtolcojtic, pero ijcuac nemohuan ninemi, xnejli nitlajtolcojtic niman xcuelcaquij notlajtol.

§ 9:14 misericordia \* 10:1 su amor † 10:2 mucho ‡ 10:2 cosas § 10:6 todavía; sanquen

\* 10:8 nada; coxtla

11 Pero on yejhuan ijcon quijtohua, ma quimatztia ica ijcon quen titlajtolcojtiquej ijcuac huejca temechtlajcuilhuiyaj, no ijqui ticchihuasquej ijcuac nemohuan tinemisquej.

12 Xqueman ticnemiliaj titotlanisquej nion titotlatlatasquej inhuan on yejhuan notenehuaj sanoyej cuajcualtin tlacamej. Ijcuac se tehuan notlatlani niman tehuan notlatlata quiteititia ica yejhua semi xtlamatqui.

13 Tejhumej xtotohueyitenehuasquej ica on tlen xtechtocarohua. Tejhumej xtotohueyitenehuasquej ica on tlanahuatijli yejhuan xnejli ticpiaj, yej san ticequitiltisquej on tlanahuatijli yejhuan Dios otechmacac. Niman yejhua otechmacac on tlanahuatijli para titequitisquej nemotzajlan.

14 Tejhumej xtotohueyitenehuaj ica on tlen xtechtocarohua. Tla xachtopa tejhumej nemotech tajsisquiaj, titohueyitenehuasquiaj ica on tlen xtechtocarosquia. Pero achtoj tejhumej otemechmachiltitoj on cuajli tlajtojli yejhuan quitemaca temaquixtilistli.

15 Niman xqueman tictoyaxcatiaj† on tequitl yejhuan ocsequimej yoquichijquej. Yej titlamachaj más ma noscalti nemotlaneltoc niman ijcon más hueyi yes totequiu nemohuan, pero nochipa titequitisquej campa tectocarohua.

16 Ijcuac noscaltis nemotlaneltoc, quemaj huelis ticeijlisquej on cuajli tlajtojli yejhuan quitemaca temaquixtilistli ne campa más huejhuejca de nemejhumej. Pero xqueman titohueyitenehuasquej ica oticchijquej on tequitl yejhuan ocsequimej yoquipehualtijquej.

17 Ma ca ma yacaj nohueyitenehua ica itequiu, yej ma nohueyitenehua ica on tequitl yejhuan toTeco quichihua itechcopa.

18 Ijcon xchihuacan, pampa Dios xquiselia on tlatatl yejhuan nohueyitenehua ica itequiu, yej Dios quiselia on tlatatl yejhuan toTeco quijtohua ica cuajli yoquichiu itequiu.

## 11

### *Pablo quimanahuia itequiu intech on yejhuan xmelahuac apóstoles*

1 Nicnequi xnechijyohuican achijtzin nemejhumej ica on tlen nemechilis masqui caquisti quen niloco. Por favor xnechijyohuican.

2 Nejhua nemechtlajsojtla\* ica on tetlajsojtlalistli yejhuan Dios mechpialia. Ijcon quen se tlatatl quimaca ichpoch se telpochtli para nonamictia, nejhua no ijqui onemehtemacac para xmonamictican san ihuan Cristo. Ijcon oninocalactij para huelis nemehtemactilis itech Cristo quen se chipahuac ichpochtli.

3 Pero ninomojtia ica nemotlamachilis mechcayahuas quen on cohuatl ocajcayau Eva ican iistlacayohuan, niman xoc nenquitlajsojtlasquej Cristo ican nochi nemoyjlo.

4 Nejhua, tej, ninomojtia pampa nemejhumej semi cuajli nenquinseliaj on yejhuan quipatlaj on temachtijli itech ica Jesús, niman ijqui ocse tlamantic mechmactiaj xquen tejhumej. Niman nenquinseliaj se espíritu ocse tlamantic xquen on Espíritu Santo yejhuan achtoj onenquiselijquej, niman no nenquinseliaj se temachtijli yejhuan quijtohua ica quitemaca temaquixtilistli masqui yejhua on temachtijli sesetlamantic xquen on yejhuan achtoj onenquiselijquej.

5 Pero nejhua xnicnemilia ica on yejhuan nenquinseliaj quen sanoyej† huejhueyixtoquej apóstoles más hueyi quimatij xquen nejhua.

<sup>6</sup> Masqui xmás hueli nitenojnotza, nicpia tlaixmachilistli ica Dios. Niman in nochipa yonemechititij ican nochi on tlajtlamach<sup>‡</sup> yejhuan yonicchiu.

<sup>7</sup> Ijcuac onemechmachtij on cuajli tlajttojli yejhuan quitemaca temaquixtilistli, xitlaj§ onennechtlahtlahuilijquej. Nejhua oninotequipanoj para ohuel onemechpalehuij. Ijcuac ijcon onicchiu ¿onitlajtlacoj?

<sup>8</sup> Se huelisquia quijtosquia ica oniquincuilij on ocsequimej tiopantin para onemechpalehuij, pampa yejhuamej onechmacaquej tomin para ohuel onemechpalehuij.

<sup>9</sup> Chica nemotech oninen, niman nechpolohuaya on tlinon ica ninopanoltis, nion nensemej xitlaj onemechtlahtlanij, pampa on tocnihuan yejhuan ohualejquej ne Macedonia onechmacaquej on tlen nechpolojticatca. Xonemechtlahtlanij on tlen nechpolohuaya, niman xqueman nemechtlahtlanis.

<sup>10</sup> Ijcon cuajli nicyolmatztica ica melahuac niqixmati on tlen melahuac itech ica Cristo. No cuajli nicyolmatzticaj ica ne Acaya, xqueman nicselis tomin.

<sup>11</sup> ¿Tlica<sup>\*</sup>, tej, ijquin niqijtohua? ¿Tlen manin yej xnemechtlahtsojtla? Dios quimatzticaj quen sanoyej nemechtlahtsojtla.

<sup>12</sup> Ijcon quen aman nicchihua, ijqui nochipa nicchihuas, para ma ca niqincahuilis on ocsequimej yejhuan no notenehuaj apóstoles no-hueyitenehuasquej ica quichihua itequiu Dios quen tejhuamej ticchihua.

<sup>13</sup> Yejhuamej, tej, quijtohua ica apóstoles pero xmelahuac apóstoles. Yejhuamej tequitij para tlaicajyahua. Yejhuamej nixpatlaj quen apóstoles para mechtlaneltoquiltisquej ica yejhuamej no melahuac apóstoles.

<sup>14</sup> Niman in xejhua itlaj yencuic quemach onesico, pampa Satanás sa no yejhua nixpatla quen se chipahuac ilhuicactequitquetl<sup>†</sup>.

<sup>15</sup> Yejhua ica xnechtlatlachaltia tla itequitcahuan no nixpatlaj quen cuajcaltin tlaicamej. Pero yejhuamej quiselisquej intlaxtlahuil quen nonequi ica on tlen quichihua.

### *Pablo nohueyitenehua ica on quen yotlajyohujtinen*

<sup>16</sup> Ocsejpa, tej, nemechijlia: ma ca yacaj ma quinemili ninemi loco. Pero tla nenquinemiliaj ninemi loco, xnechcahuilican ma nemechnotza quen yacaj loco para no huelis achijtzin ninohueyitenehuas.

<sup>17</sup> In tlen nemechijlijticaj xnemechijlia ican itlanahuatil toTeco, yej nemechijlia quen se loco, pampa ninohueyitenehua.

<sup>18</sup> Niman pampa nemij miyequej yejhuan nohueyitenehuaj quen on tlatictactacamej yejhuan xquixmatij Dios quichihua, nejhua no ninohueyitenehuas.

<sup>19</sup> Nemejhuamej nenquinemiliaj nentlamatquej, yejhua ica nenquimpialiaj iyohuilistli on yejhuan locos.

<sup>20</sup> Nemejhuamej yej nenquinmijyohuiliaj on yejhuan mechchihualtiaj xquintequichihuilican quen nentlanamactin yesquiaj. Yejhuamej mechtomincualijtoquej, mechnoyaxcatiaj<sup>‡</sup>, mechitaj ican techichihualistli, niman mechyacahuijhuitequi.

<sup>21</sup> Hasta nipinahua niqijtos ica tejhuamej xotitoyolchicajquej para ijcon temechchihuilisquej.

‡ 11:6 cosas § 11:7 nada; coxtla \* 11:11 ¿por qué?; ¿tline? † 11:14 ángel: Angeles tequitij ne ilhuicac niman nican ipan in tlatictactli. ‡ 11:20 se posesionan de ustedes; mechnoaxcatiaj, mechnohuaxcatiaj, mechnotlatquitiaj

Nochi tlajtlamach<sup>§</sup> yejhuan ocsequimej hueli ica nohueyitenehuaj, nejhua no hueli ica ninohueyitenehua, masqui in tlen niquijtohua niquijtohua quen yacaj loco.

<sup>22</sup> ¿Nohueyitenehuaj ica hebreos? Nejhua no nihebreo. ¿Nohueyitenehuaj ica hualejtoquej itech ichanchanejcahuan\* Israel? Nejhua no nihualejtica itech ichanchanejcahuan Israel. ¿Nohueyitenehuaj ica hualejtoquej itech Abraham? Nejhua no nihualejtica itech Abraham.

<sup>23</sup> ¿Nohueyitenehuaj ica quitequichihuiliaj Cristo? Nejhua nictequichihuilia Cristo más xquen yejhuamej. Nicmati ica ijcon quen niquijtohua, caquisti quen niloco. Nejhua, tej, más sanoyej yonitequit xquen yejhuamej, más yonechmajmatinenequej xquen yejhuamej, más miyecpa yonechtzajzacutinenquej, niman miyecpa nisiu catca para nimiquis.

<sup>24</sup> Macuilpa onechmajmailijca on hebreos niman cada sepa onechhuitequej sempoajli† huan majtlactli ipan chichahui.

<sup>25</sup> Yexpa onechhuitequej ican cojtli‡, niman sejpa onechtemojmotlaquej. Yexpa opolac on barco yejhuan ipan niaya. Niman sejpa se yehuaaji niman se tonajli oninen ne ijic mar campa huejcatlan.

<sup>26</sup> Miyecpa huejca oninejnén, niman miyecpa nimiquisquia ipan on atoyamej, niman de on ichtequej. Niman miyecpa nechmictisquiaj on nochantlacaj<sup>§</sup> hebreos, niman no on yejhuan xhebreos. Huelisquia nimiquisquia ipan huehueyican, ipan on tlapatlaco, ipan mar, niman itech on yejhuan quitenehuayaj ica tocnihuan pero xmelahuac tocnihuan.

<sup>27</sup> Sanoyej nicpiani tequitl, niman on tlen tepajsoloj. Miyecpa hasta xnechmaca tiempo nicochis. Nejhua niquijyohuiyani apistli niman amictli. Miyecpa onajapismic. Sanoyej niquijyohuiyani on secutli, niman xonicpix tlaquentli.

<sup>28</sup> Nochi yejhua in nopan yoyetiyac. Pero no mojmostla nopan yetiya nochi on tlen nicomatzticaj itech nochimej on yejhuan tlaneltocaj nohuiyan.

<sup>29</sup> Tla yacaj cualo, quen nejhua no nicualosquia. Niman tla yacaj quitlajcali se tocnu ipan tlatlacojli, nechylcocohua niman nechcualania.

<sup>30</sup> Tla nonequi para ninohueyitenehuas, ninohueyitenehuas ica on tlajtlamach yejhuan quiteititij ica xnicojtic.

<sup>31</sup> Dios yejhuan iTajtzin toTeco Jesucristo, yejhuan para nochipa nonequi quiselis yectenehualistli, quimatzticaj ica niquijtohua on tlen melahuac.

<sup>32</sup> Ijcuac oninen ne Damasco, on gobernador, yejhuan quipalehuiya on rey itoca Aretas, oquintlalij soldados ne ipan itlatzacuilolhuan\* on hueyican para nechajisiquej ijcuac ompa niquisasquia.

<sup>33</sup> Pero onechtemoltijquej ican se hueyi chiquiutli ipan se ventana yejhuan oncaj ipan itepanchinan on hueyican. Niman ijqui onicholoj itech on soldados.

## 12

*ToTeco oquitlatlachaltij Pablo ica on tlatlachalístin yejhuan quen itemicpan, niman miyec ocsequi oquimachiltij*

<sup>1</sup> Nicpia tlinon ica ninohueyitenehuas, masqui xitlaj\* nictlanis tla ninohueyitenehuas. Ninohueyitenehua ica on tlatlachalístin yejhuan quen

§ 11:21 cosas \* 11:22 su familia † 11:24 Sempoajli quitosnequi veinte, niman sempoajli huan majtlactli ipan chichahui quitosnequi treinta y nueve. ‡ 11:25 palos § 11:26 mis paisanos

\* 11:32 sus puertas \* 12:1 nada; coxtla

notemicpan oniquintac, niman on tlajtlamach† tlen sa no yejhua toTeco onechmachiltij.

2 Ye quipia majtlaclti huan nahui xipan ica onechhuicacaj ne ilhuicac campa chanti Dios. Xnicmati tla onechhuicacaj ican notlalnacayo noso xican notlalnacayo, yej Dios quimati.

3 Ocsejpa nemechijlia ica xnicmati tla onechhuicacaj ican notlalnacayo noso ca, san Dios quimati.

4 Pero nicmatzticaj ica onechhuicacaj ne ilhuicac campa onicac on tlen xa-caj quipia tlajtojli para quiteijlis, nion xnotecahuilia para yacaj ma quiteijli.

5 Huelisquia ninohueyitenehuasquia pampa yoniajca ne ilhuicac, pero xninohueyitenehua yejhua ica on. Yej ninohueyitenehua yejhua ica on tlen quiteititia ica xnicojtic.

6 Niman tla nejhua nicnequisquia cuajli ninohueyitenehuasquia, on xton-tojyotl yesquia pampa niquijtosquia nochi on tlen melahuac. Pero xnicchihua para ma ca yacaj ma quinemili ica nejhua más nihueyixticaj xquen on tlen notech quitaj niman caquij.

7 ToTeco onechtlatlachaltij quesquipa quen ipan notemic. Niman para ma ca ninohueyimatis ica on tlen sanoyej‡ cualtzin tlajtlamach yejhuan toTeco onechititij, onechcahuilij se tlajyohuilstli yejhuan quen itlaj huitztli yejhuan Satanás oquitlalij ipan notlalnacayo. Ijcon, tej, nechpajsolohua para xninohueyimati.

8 Niman yexpa yonictlajtlanilij toTeco para ma nechquixtili on tlajy-ohuilstli.

9 Pero toTeco nechijlia: “Ticpia notetlajsojtialis§. Xmitzpolohua más. Nopoder más cuajli noteititia ijcuac se tlatatl xcojtic.” Yejhua ica nipaqui ninohueyimati ica xnicojtic, pampa ijqui nicpantlantia ipoder Cristo.

10 Aman, tej, nipaqui masqui xnicojtic, niman nechhuijhuicaltiaj, niman nechpolohua tlajtlamach, niman nechtocatinemij, niman niquijyohuiyay miyec tlajtlamach yejhuan onechpasolaj ipampa Cristo. Ijquin, tej, nipaqui pampa ijcuac más xnicojtic, Cristo nechmaca icojtilis.

### *Pablo cominmatzticaj on yejhuan tlaneltocaj ne Corinto*

11 Yoninochiu quen se loco pampa sa no nejhua ninocuaijli tenehua, pero on nemejhuamej onennechchihualtijquej ijqui ma nicchihua. Más cuajli yesquia yej nemejhuamej cuajli noca nentlajtosquiaj, pampa masqui nejhua xhueyi niquijtosnequi, más hueyi niquijtosnequi xquen on apóstoles yejhuan nenquinseliaj quen huejhueyixtoquej.

12 Onemechititij ica melahuac niapóstol intechcopa on tlamajhuisoltin, tetlatlachaltij niman milagros masqui onicxicoj sequimej tepajsolohuilstli ican miyec ijyohuilstli ijcuac nemotech oninen.

13 ¿Tlinon onicchiu para on tlaneltocaquej ocsecan yejhuan nemotech xonicchiu? San se tlamantli. Yejhuamej oniquinyetilij, pampa onicnec ma nechpalehuian ica on tlen nechpolohuaya, niman nemejhuamej xitlaj\* onemechtlajtlanij. ¿On yejhua ica nencualanij? ¡Xnechtlapojpolhuican tla nemechtlahuelcutia ica xonemechyetilij!

14 Aman ye nicpia noyojlo para ica yexpa nemechonnotzas, niman ocsejpa xitlaj nemechtlajtlanis. Nejhua, tej, xnictejtemohua on tlen nenquipiaj, yej sa no nemejhuamej nemechtejtemohua. Cuajli nesi, tej, ica on tatajtin yejhuamej nonequi quintequipanosquej inconehuan, niman xejhuamej on inconehuan quiteequipanosquej intahuan.

<sup>15</sup> Niman nejhua ican cuajli noyojlo nictemacas nochi on tlen nicpia, niman xsan yejhua on, yej nejhua no nictemacas nonemilis ipampa nemoalma. Nicpia noyojlo para ijcon nicchihuas, masqui nesi ica más nemechtlajsojtlatiu<sup>†</sup> nemejhuaamej, yej más xnennechtlajsojtlaj.

<sup>16</sup> Masqui nenquimatzoquej ica xqueman itlaj onemechtlajtlani, sequimej quijtohuaj onemechtlaixpachohuilij ican tlacajcayahualistli.

<sup>17</sup> ¿Quen ohuel onicchiu yejhua on? ¿Tlen yej, onemechtlaixpachohuilij intechcopa on tocnihuan yejhuan oniquintitlan nemotech?

<sup>18</sup> Onictlajtlaniij Tito para ma mechnotzati, niman ihuan onictitlan ocse tocnu. Ijcuac Tito omechitato ¿omechixpachohuilij itlaj? ¿Tlen yej, xnejli ticpiaj san se toyojlo para itlaj ticchiuaj? ¿Tlen tej, xnejli nohuica quen nejhua ninohuica?

<sup>19</sup> ¿Nemejhuaamej nenquinemiliaj ica titomanahuisnequij nemixpan? ¡On xnejli! Yej tejhuaamej titlajtohuaj ixpan Dios niman quen toTeco Jesucristo quinequi. Niman nochi tlen ticchiuaj, notlajsojcaicnihuan, ticchiuaj para xmocaltican ipan nemotlaneltoc.

<sup>20</sup> Ninomojtia ica ijcuac nemechontas, xnemechnextijtajsis quen nejhua nicnequisquia, niman nemejhuaamej no xnennechtasquej quen nenquinequisquiaj. Ninomojtia niquitas ica nemocamatlanij, niman nemonexicolitaj, niman nemotlahuelitaj, niman nentlahuelnemij, niman nentzotzocamej, niman nemijtohuaj, niman nemoistlacohuaj, niman nemohueymatij, niman xcuaikli nemohuicaj.

<sup>21</sup> No ninomojtia nemixpan nechpijpinajtis Dios niman nemixpan nichocas nemopampa yejhuan ochoj onentlajtlacojquej, niman hasta aman xnemoyolcuepaj itech on tlajtlamach tlen xchipahuac quen on ahuilnemilistli noso quichihuayaj nochi tlen xcuaikli yejhuan huajlaya ipan intlamachilis.

## 13

### *Pablo quintlacanonotza on yejhuan tlaneltocaj ne Corinto*

<sup>1</sup> Aman ye ica yexpa nias nemechontas. Tla nensemej nenquipiaj itlaj yejhuan ica nenquiteixpanhuisquej yacaj, nejhua niqixtlalos. Nochi tlateixpanhuilistli yejhuan nenquintlalilisquej ocsequimej, ica oncaj quime-lajcaijosquej omemej noso yeyimej teixpantijquej.

<sup>2</sup> Ijcuac ica ocpa oniquinnotzatoya, oniquinchicajcanahuatijca yejhuaamej on yejhuan quichihuayaj tlajtlacojli, niman nochimej on ocsequimej. Aman ica huejca ninemi, ocsejpa niquinchicajcanahuatia ica ijcuac ocsejpa nias nemechonnotzas, nochimej yejhuan oc<sup>\*</sup> tlajtlacohuaj niquincastigaros.

<sup>3</sup> Ijcuacon nenquipiasquej on tetlatlatalistli yejhuan nenquinequij nenquitasquej tla melahuac Cristo notechcopa tlajtohua noso ca. Cristo xquipolohua poder para mechmelajcatlalis, yej quiteititis ipoder.

<sup>4</sup> Masqui Cristo oquimajmasohualtiquej<sup>†</sup> ipan cojnepanojli<sup>‡</sup> quen xquipiasquia poder, aman yejhua nemi ican ipoder Dios. Tejhuaamej no xticpiaj poder quen Cristo xoquix, pero ihuan Cristo tinemisquej ican ipoder Dios para techmelajcatlalisquej.

<sup>5</sup> Sa no nemejhuaamej cuajli xmixtlalocan para nenquitasquej tla nemelajcanemij ipan nemotlaneltoc. ¡Xmotlatlatacan! Ye nenquimatzoquej ica Cristo nemopan nemi. Tla nenquimatij ica Cristo nemopan nemi, tla ijcon nemejhuaamej xmelahuac nentlaneltocaj.

<sup>6</sup> Niccha para xmatican ica tejhuaamej melahuac titlaneltocaj.

† 12:15 les voy amando \* 13:2 todavía; sanquen † 13:4 lo crucificaron ‡ 13:4 cruz

<sup>7</sup> Tejhamej ticchihuaj oración itech Dios para ma ca xchihuacan on tlen xcuajli. Ticchihuaj oración xpara tictetitaj ica cuajli ticchihuaj totequiu, yej ticnequij xchihuacan on tlen cuajli, masqui ocsequimej ma quinemilican ica totequiu xitlaj<sup>§</sup> quijsosnequi.

<sup>8</sup> Xitlaj oncaj yejhuan ica tiquixnamiquij on tlen melahuac, yej nochi ticchihuaj para ticpalehuiyaj on tlen melahuac.

<sup>9</sup> Tejhamej, tej, tipaquisquej tla xnonequis chichahuac temechcastigarosquej, pampa on quijsosnequi ica cuajli nemohuicaj. Niman ticchihuaj oración para más xmoyectlalijtiacan.

<sup>10</sup> Nemechtlajcuilhua in tlajcuilolamatl ijcuac xe nemechonta, para ijcuac nemotech najsis, ma ca nemopan yetiyas notlanahuatil yejhuan toTeco onechmacac. Yejhua onechmacac in tlanahuatijli para nemechiscaltis ipan nemotlaneltoc niman xpara nemechxoxotonis.

<sup>11</sup> Aman, nocnihuan, ican in tlajtojli tlami niqijcuilohua in tlajcuilolamatl. Xpiacan pactli. Xtejemocan quen nenquichihuasquej nochi tlen cuajli. Xselican on tlen yonemechijlij ipan in tlajcuilolamatl. San se tlamachilistli xpiacan. Xpiacan yolsehuilistli, niman toDios yejhuan quitemaca yolsehuilistli niman tetlajsojtlalistli\* nemohuan nemis.

<sup>12</sup> Cuajli xmotlajpalocan cada se ihuan ocsequimej ican tetlajsojtlalistli†.

<sup>13</sup> Nochimej on yejhuan iyaxcahuan‡ Dios mechtlajpalohuaj.

<sup>14</sup> Xselican itlatiochihualis toTeco Jesucristo niman itetlajsojtlalis Dios. Niman on Espiritu Santo nemohuan ma nemi. Ma ijcon nochihua.

§ 13:7 nada; coxtla \* 13:11 amor † 13:12 Ipan griego quijsosnequi: "ican yectli tlatencuajli." Tlatencuajli quijosnequi beso. ‡ 13:13 le pertenecen; iaxcahuan, ihuaxcahuan, itlatquihuan

## GÁLATAS

### ITLAJCUILOL ON APÓSTOL SAN PABLO PARA ON GÁLATAS

*Pablo quintlajcuilhuiya on tlaneltoaquej yejhuan nemij imanyan Galacia*

<sup>1</sup> Nejhua, Pablo, niapóstol. Niapóstol xpampa san yacajmej tlacamej onechcalactijquej, nion xpampa Dios oquinchihualtij on tlacamej para ma nechalactican. Yej niapóstol pampa onechcalactij Jesucristo ihuan iTajtzin Dios yejhuan oquiyoliutij niman oquetzteu ne ipan itlalcon.

<sup>2</sup> Nejhua, niman nochimej in tocnihuan nican nohuan nemij, temechtlay-palohuaj nemejhumej yejhuan nentlaneltocej ne Galacia.

<sup>3</sup> Ma Dios niman toTeco Jesucristo mechtiotchihuacan, niman ma mechmacacan yolsekhuilistli.

<sup>4</sup> On Jesucristo onotemacac san ipampa totlajtlacolhuan, para on diablo xoc huelis techchihualtis ma titlajtlacocan. Jesucristo ijcon oquichiu quen oquinec on toTajtzin Dios.

<sup>5</sup> ¡Yejhua ica ma ticueyilican Dios para nochipa! Ma ijqui nochihua.

*Xoncaj ocse tlajtojli yejhuan hueli techmaquixtia*

<sup>6</sup> Dios omechnotz para nenquiselisquej temaquixtilistli itechcopa iteicnelilis\* Cristo. Yejhua ica nitlamojcaita pampa niquita nimantzin ye nenquitlalahuijtoquej Dios niman yopeu nenquitocaj on ocse temachtijli yejhuan sequimej quijtohuaj ica on más cuajli temachtijli para quitemaca temaquixtilistli.

<sup>7</sup> Pero yejhua in melahuac ica xoncaj ocse más cuajli temachtijli yejhuan quitemaca temaquixtilistli de yejhua on yejhuan ica onemechmachtij. Yej tlinon quemaj sequimej mechmachtiaj para xojometlamatican, niman quipatlaj on cuajli tlajtojli yejhuan quitemaca temaquixtilistli yejhuan ticpiyaj itechcopa Cristo.

<sup>8</sup> Nejhua onemechmachtij quen ijqui Jesucristo hueli techmaquixtia. Yejhua ica tla hasta semej de tejhuamej, noso se ilhuicactequitquetl† yejhuan hualehuas ne ilhuicac, cuajteijlijtias itlaj temachtijli ocse tlamantic, ma Dios quimaca ihueyi castigo.

<sup>9</sup> Ijcon quen achtój yotiquijtojcaj, aman ocsejpa niqijcuilohua: tla yacaj quiteijlia se temachtijli yejhuan quitenehua quitemaca temaquixtilistli, pero xijqui quen onenquiselijcaj achtopa, ma Dios quimaca ihueyi castigo on tlatatl.

<sup>10</sup> Sequimej mechijliaj ica nejhua nitemachtia san para niquimpactia on tlacamej. Ijcuac nejhua nitlajtohua ica ihueyi castigo Dios, ¿nemejhumej nenquinemiliaj ica nicnequi niquimpactis on tlacamej? ¡Ca! Nejhua ijcon niqijtohua pampa nicnequi ma nicpacti Dios. Tla nicnequisquia niquimpactisquia on tlacamej, tla ijcon xoc niitequitcau yesquia Cristo.

*Quen ijqui Pablo onochiu apóstol*

<sup>11</sup> Pero xmatican, nocnihuan, ica xonicselij san itech yacaj tlatatl on cuajli tlajtojli yejhuan quitemaca temaquixtilistli yejhuan onemechijli.

<sup>12</sup> In temachtijli xsan yacaj onicaquilij nion san yacaj onechmachtij, yej onicselij pampa Cristo onechmachiltij. Yejhua onechpantlantilij.

\* **1:6** su misericordia † **1:8** ángel: Angeles tequitij ne ilhuicac niman nican ipan in tlatlactli.



<sup>13</sup> Nemejhuamej ye nenquimatztocuej quen ijqui ninohuicaya ipan ocse tonaltin ipan notlaneltoc hebreo. Nenquimatztocuej quen ijqui sanoyej<sup>‡</sup> oniquintlauhuelitac niman oniquintlajyohuitij on tlaneltocaquej yejhuan quineltocej Cristo, niman quen nicnequiya niquinoxotonis.

<sup>14</sup> Ipan notlaneltoc hebreo, miyequej yejhuan inhuan oninoscaltij niquntlaniya, pampa ican nochi noyojlo más sanoyej cuajli nochi niqnejhuaya on tlen nohuejatajhuan oquichijquej niman onechmachtijquej.

<sup>15</sup> Pero Dios achtoj onechtlapenij para nictequipanos ijcuac xe nitlacati. Quemaj ijcuac oyejoc on cuajli tonajli, yejhua onechnotz ican iteicnelis<sup>§</sup>.

<sup>16</sup> Ijcuac Dios oquinec, onechpantlantilij iConetzin para niquinmijlis on xhebreos ica on cuajli tlajtojli yejhuan quitemaca temaquixtilistli. Ijcuac in onochiu, xacaj itech oniaj para nicmatis tlinon nitemachtis.

<sup>17</sup> Nion oniaj ne Jerusalén para oniquintejetemoto on yejhuan más achtojmej apóstoles xquen nejhua para nechijlisquej tlinon nictemachtis. Yej nimantzin oniaj ne iregión Arabia campa noselti oninen. Niman quemaj más saquin\* ompa oninocuep para oniaj ne ipan on hueyican itoca Damasco.

<sup>18</sup> Niman ijcuac opanoc yeyi xipan, oniaj ne Jerusalén para oniquixmatito Pedro. Niman caxtójli<sup>†</sup> tonaltin ihuan ompa oninocau.

<sup>19</sup> Niman no oniquitac Jacobo on yejhuan icniu toTeco Jesucristo, pero xoniquintac on ocsequimej apóstoles.

<sup>20</sup> Nejhua nemechmelajcaijlia ixpan Dios ica in yejhuan nemechijcuillohuilia melahuac ijqui onicchiu. Xnemechcayahua.

<sup>21</sup> Quemaj ijcuac oniquis Jerusalén, oniaj neca ipan inregión Siria niman Cilicia.

<sup>22</sup> On tlaneltocaquej impan itiopanahuan Cristo ne Judea xnechixmatiyaj.

<sup>23</sup> San caquiay on tlen sequimej quijtohuayaj: “On yejhuan achtoj techtlauhuelitaya niman techtlajyohuilitiaya, aman yejhua temachtijtinemi ica on tlaneltocalistli yejhuan achtoj quinequiya quipopolos.”

<sup>24</sup> Niman cueyiliayaj Dios nopampa.

## 2

### *On apóstoles oquiselijquej Pablo*

<sup>1</sup> Quemaj, hasta ipan majtlactli huan nahui xipan, ocsejpa oniaj ne Jerusalén. Ipan in tonaltin oniaj ihuan Bernabé, niman no onicucic Tito.

<sup>2</sup> Oniaj pampa Dios onechpantlantilijca ica nonequi nias. Ijcuac ompa onajsic, oniquintecuitlan san yejhuamej on yejhuan más tlayecanquej, niman oniquintlajtlajtohuilij on cuajli tlajtojli yejhuan quitemaca temaquixtilistli yejhuan nictiejlia intzajlan on yejhuan xhebreos. Ijcon oniquinsentlalij niman oniquinnotz, pampa nicnequiya ma ca quijtosquej xcuajli niman sanenca on tlinon nicchihua. Ijcon, tej, sanenca yesquia pampa yejhuamej huelisquiaj xquitecahuilisquiaj para ocsequimej ma quiselican on cuajli tlajtojli yejhuan quitemaca temaquixtilistli yejhuan nictiejlia.

<sup>3</sup> On tlayecanquej ocuelcaquej on tlen onicteijlij ne intzajlan on yejhuan xhebreos. Yejhua ica xoquichihualtijquej tocníu Tito yejhuan ompa nohuan nemiya, para quiselis on nescayotl ipan inacayo itoca circuncisión. Xoquichihualtijquej masqui yejhua xhebreo.

<sup>4</sup> Pero sequimej yejhuan xmelahuac tocnihuan ocalaquej ne totzajlan. Ocalaquej quen teistlacoquej para quinequiay quimatisquej tla melahuac

xtictlacamatij on tlanahuatijli, pampa tinemij san secan ihuan Cristo. Niman no quinequiyaj techchihualtisquej para ma tictlacamatican on tlanahuatijli.

<sup>5</sup> Pero xquemán otitocahuilijquej otechtlamachilispatlaquej, pampa oticnequej tiquejehuasquej on cuajli tlajtojli yejhuan quitemaca temaquixtilistli para ma ajstitia nemotech quen nonequi nenquipiasquej.

<sup>6</sup> On yejhuan notenehuaj huejhueyi tlayecanquej, xonechijlijquej ma nicpatla on cuajli tlajtojli yejhuan quitemaca temaquixtilistli yejhuan nictiejilia. (Pero xnotequiu\* tla yejhuamej huejhueyi tlayecanquej noso ca, pampa Dios xquemán techchicoita tla sequimej huejhueyixtoquej noso ca.)

<sup>7</sup> Yej nochí ocse tlamantic. Yejhuamej on tlayecanquej oquimatquej ica Dios onechmacac in tequitl para nictiejilis on cuajli tlajtojli yejhuan quitemaca temaquixtilistli intzajlan on yejhuan xquipiaj on nescayotl de circuncisión ipan innacayo, sa no ijqui quen oquimacac Pedro on tequitl para quiteijlis intzajlan on yejhuan quipiaj on nescayotl ipan innacayo.

<sup>8</sup> Ijquin oquimatquej pampa Dios yejhuan oquitequitiltij Pedro quen apóstol intech on hebreos, no onechtequitiltij quen apóstol intech on xhebreos.

<sup>9</sup> Yejhua ica Jacobo, Pedro niman Juan, on yejhuan más huejhueyixtoquej intech on tlaneltoaquej, oquimatquej ica melahuac Dios yejhua onechmacac in cuajli tequitl. Niman quemaj otechmaquitzquijquej nejhua niman Bernabé. Ijcon otechselijquej quen intehualhuan ipan itequiu Dios, niman ocelitaquej para tejhuamej ma tictiejiltij on itlajtol Dios ne intech on yejhuan xhebreos niman yejhuamej intech on hebreos.

<sup>10</sup> San otechtlajtlanilijquej ma tiquimelnamiquican on hebreos cristianos yejhuan mayanquej niman ma tiquimpalehuican ican tomin. Niman nejhua ican pactli niman ican noyojlo onicnec nicchihuas.

### *Pablo quichicajanotza Pedro ne Antioquía*

<sup>11</sup> Más saquin† Pedro oyaj ne ipan on hueyican itoca Antioquía. Niman ijcuac nejhua ompa oniquitac, onictlacanonotz, pampa yejhua quichijitacata on tlen xcuajli. Yejhua onoxelotz intech on yejhuan xhebreos.

<sup>12</sup> Ijquin onochiu. Ijcuac yejhua ompa onen, tlacuaya inhuan on tocnihuan yejhuan xhebreos. Niman ipan on tonaltin ohualajquej sequimej hebreos de Jerusalén yejhuan oquinhuaajtlan Jacobo. Yejhuamej in hebreos quinequiyaj para nochimej on tocnihuan ma quiselican on nescayotl itoca circuncisión ipan innacayo. Niman ijcuac Pedro ijcon oquitac, opeu notzinquixtia, niman ijqui oquintalcahuij on yejhuan xhebreos, pampa quinmacajsiya on hebreos ica itlaj quijlisquej. Pedro oquipix ome ixayac, pampa yejhua quimatzticacata ica nonequi para inhuan nonelos on yejhuan xhebreos, pero yejhua xoc ijqui oquichiu.

<sup>13</sup> No ijqui on hebreos de ne Antioquía yejhuan tlaneltoacaj oquipixquej ome inxayac, pampa no oquichijquej quen Pedro oquichiu. Hasta Bernabé no ompa tehuan ijqui oquichiu.

<sup>14</sup> Ijcuac oniquitac ica sanoyej‡ xoc ijqui quichihuaj quen on cuajli tlajtojli yejhuan quitemaca temaquixtilistli techmachtia para ticchihuasquej, imixpan nochimej ijquin oniquijlij Pedro: “Tejhua aquin tihebreo, ticchihuaya niman timohuicaya quen on yejhuan xhebreo. ¿Tla ijcon tej, tlica§ aman ticinequi tiquincuepas on yejhuan xhebreos para ma nohuicacan quen hebreos?”

\* 2:6 no me interesa; xnechimportarohua, xnechajmana † 2:11 después ‡ 2:14 muy § 2:14 ¿por qué?; ¿tline?

### *On hebreos no ijqui quen on xhebreos nomaquixtiaj ican tlaneltoctli*

<sup>15</sup> Tejhamej tihebreos pampa ijqui otitlacatquej. Tejhamej ticpiaj niman tictlacamatij on tlanahuatijli. Yejhua ica tejhamej tiquintocayotiaj on yejhuan xhebreos tlajtlacolejquej.

<sup>16</sup> Pero timatztoquej ica Dios xquijtohua ica itlajtlacolhuan se tlatatl yoquintlaxtlau pampa quitlacamati on itlanahuatil Moisés, yej pampa quineltoaca ica Jesucristo ipampa omic ne ipan cojnepanojli\*. Yejhua ica, no tejhamej ticneltocaj ica Jesucristo topampa omic para ijcon Dios quijtohua ica totlajtlacolhuan yoquintlaxtlau. In nochihua itechcopa on totlaneltoc itech Cristo niman xpampa tictlacamatij itlanahuatil Moisés. Sa no ijqui quen onijcuiloj ipan on Yeclajcuilojli: Dios xquijtos ica itlajtlacolhuan yacaj tlatatl yoquintlaxtlau pampa quitlacamati itlanahuatil Moisés.

<sup>17</sup> Ijcuac ticneltocaj Cristo para Dios quijtohua ica totlajtlacolhuan yoquintlaxtlau, ticpantlantiaj ica titlajtlacolejquej no ijqui quen on yejhuan xhebreos. ¿In quijtosnequi ica Cristo quichihua para tejhamej ma titlajtlacolejquej? ¡Ca! In xejhua ica.

<sup>18</sup> Pero yej ocse tlamantic. Tla yacaj ocsejpa quitlacamatis on tlanahuatijli yejhuan xoc quitlacamatiya, tla ijcon nochihua tlajtlacolej.

<sup>19</sup> Ijcuac onicmat tlinon nechijlia on tlanahuatijli, onicmat ica semi nixpolijicaj ixpan Dios. Aman, tej, xoc nicahuilia on tlanahuatijli ma nechmandaro para ijcon Dios hueli nechmandarohua.

<sup>20</sup> Ijcuac Cristo omic ipan cojnepanojli, nejhua no ihuan onimic. Xoc ninemi, yej Cristo nemi ipan noyojlo. On nemilistli yejhuan aman nicpia ipan notlalnacayo, nicpia ican notlaneltoc itech iConetzin Dios, aquin sanoyej onechtlajsojtlac† niman nopampa onotemacac para omic.

<sup>21</sup> Nejhua, tej, xnicnequi ma ixpolihui iteicnelilis‡ Dios. Tla Dios huelisquia quijtosquia ica itlajtlacolhuan yacaj tlatatl yoquintlaxtlau san ica quitlacamati on tlanahuatijli, tla ijcon xitlaj§ ica techpalehuisquia imiquilis Cristo.

## 3

### *On tlanahuatijli noso on tlaneltoctli*

<sup>1</sup> ¡Oh, nemejhamej yejhuan nenchantij ne Galacia! ¿Hasta canon nemajsij ica xhueli nentlanemiliaj? ¿Aquinson omechoncajcayau para ma ca nenquitlacamatisquej in temachtijli yejhuan melahuac? Cuajli onencajsicamatquej quen ijqui Cristo omic ipan cojnepanojli\* nemopampa.

<sup>2</sup> Dios omechmacac iEspíritu. Aman xnechijlican, ¿onenquiselijquej on Espíritu Santo pampa onenquitlacamatquej on itlanahuatil Moisés, noso pampa onenquineltoacaquej on temachtijli itech ica Cristo yejhuan onencacquej?

<sup>3</sup> ¿Tlica† yej xnenuipiaj nemotlamachilis? Achtoj cuajli onempejquej nemohuicaj ica on Espíritu Santo. ¿Aman nemocuepasquej para nenquitlacamatisquej on tlanahuatijli ican nemonacayo?

<sup>4</sup> ¿Miyec tlajtlamach‡ sanencaj onenquijyohuijquej? Tla nemocuepasquej itech on tlanahuatijli, on melahuac sanencaj yes. Pero xnicnemilia ica nemocuepasquej itech on tlanahuatijli.

<sup>5</sup> ¿Dios mechmaca iEspíritu Santo niman quichihua milagros nemotzajlan pampa nenquitlacamatij on tlanahuatijli? ¡Ca! Yejhua quichihua pampa melahuac nenquineltoacaj on temachtijli ica Cristo, yejhuan onencacquej.

\* 2:16 cruz † 2:20 me amó ‡ 2:21 su misericordia § 2:21 nada; coxtla \* 3:1 cruz † 3:3 ¿por qué?; ¿tline? ‡ 3:4 cosas

<sup>6</sup> Abraham yejhua ejemplo ica Dios quintiochihua on yejhuan quineltočaj. On Yectlajcuilojli quijtohua: “Abraham cuajli oquineltočac on tlen Dios oquijlij, niman yejhua ica Dios oquiselij quen yolmelajqui.”

<sup>7</sup> Yejhua ica, tej, cuajli xmatican ica on yejhuan melahuac tlaneltocaj, yejhuaamej quen teconehuan itech Abraham.

<sup>8</sup> On Yectlajcuilojli quipanextia ica Dios quijtos ica intlajtlacolhuan on xhebreos yoquintlaxtlau impampa intlaneltoc. Dios oquipanextilij Abraham in cuajli tlajtojli yejhuan quitemaca temaquixtilistli ijcuac on temaquixtilistli xe nochihuaya. Ijquin oquijlij: “On tlacamej ipan nochi países niquintiochihuas motehcopa.”

<sup>9</sup> Yejhua ica, aman nochimej yejhuan tlaneltocaj no quiseliaj on tlatichihualistli quen oquiselij Abraham.

<sup>10</sup> Pero nochimej on yejhuan quinequij quitlacamatisquej on itlanahuatil Moisés, Dios quintlajtlacolmacas, pampa ijqui quijtohua on Yectlajcuilojli: “Dios quitlajtlacolmacas on yejhuan xnochipa quichihuas nochi on quen tlanahuatia on tlanahuatijli.”

<sup>11</sup> Pantlantitica, tej, ica Dios xquijtos ica itlajtlacolhuan on yejhuan quitlacamati yejhua on tlanahuatijli yoquintlaxtlau, pampa on Yectlajcuilojli quijtohua: “San aquin on yejhuan itechcopa itlaneltoc yolmelajqui, nemis para nochipa.”

<sup>12</sup> On itlanahuatil Moisés niman on tlaneltoc tli xsan se yejhua. On Yectlajcuilojli quijtohua: “On yejhuan quitlacamati itlanahuatil Moisés ica oncaj quichihuas nochi tlajtlamach yejhuan tlanahuatia on tlanahuatijli para ijcon huelis quipias nemilistli para nochipa.”

<sup>13</sup> Cristo otechmanahuico ipan on tlajyohuilistli yejhuan on tlanahuatijli tlanahuatia para tiquijyohuisquej ijcuac oquiselij fotlajyohuilis yejhuan Dios oquimacac. On Yectlajcuilojli ijquin quijtohua: “On yejhuan quipilohuaj ipan se cojtli<sup>§</sup> quiselia tlajyohuilistli.”

<sup>14</sup> Yejhua otechmaquixtij para on tlatichihualistli de temaquixtilistli, yejhuan Dios oquimacac Abraham, ma notemaca itechcopa Cristo Jesús itech on yejhuan xhebreos. Ijcon, tej, itechcopa totlaneltoc tinochimej ticseliaj on Espiritu Santo yejhuan Dios oquitlalij ipan ipromesa.

### *On tlanahuatijli niman ipromesa Dios*

<sup>15</sup> Nocrhuan, nemechtlalilia se ejemplo yejhuan niquixtia ipan innemilis on tlacamej. Ajsi on tonaltin ijcuac se tlatatl tlayecanqui ipan ichanchanejcahuan\* quinmaca iconehuan se herencia. Ijcuac quintlaxelohuilia, cada se quimaca se itlalamau<sup>†</sup>. Niman ijcuac on iconehuan yoquinseli quej intlalamau cuajli firmado, yejhuaamej xoc huelij quixoxotoniaj para ocse tlamantic quichijchihuaj, nion quipatlaj, masqui on san tlatatl oquichijchiu.

<sup>16</sup> Aman, tej, Dios oquitlalij ipromesa itech Abraham niman itech iconeu sa no ijqui quen ijcuac on tlayecanqui quinmaca intlalamau on iconehuan. Pero xquitacan, on Yectlajcuilojli xquijtohua: “niman iconehuan”, quen quintenehuasquia miyequej tlacamej, yej quijtohua: “niman iconeu”. Niman yejhua in quijtosnequi san se tlatatl, niman yejhua on tlatatl yejhua Cristo.

<sup>17</sup> Tlen nejhua niquijtohua sa no yejhua in. Dios oquitlalij se promesa ihuan Abraham. Ijcuac Dios oquitlalij se promesa ihuan Abraham, sa no ijqui oquitlalij quen on tlayecanquetl quifirmarohua on tlamamej para iconehuan. Yejhua ica on itlanahuatil Moisés, yejhuan ohuajlaj ipan nahui

cientos treinta xipan saquin‡, xhuelis quixoxotonis niman cahuas quen xocuitlaj quijtosnequi on ipromesa Dios.

<sup>18</sup> Yejhua ica, tla Dios techmacasquia temaquixtilistli itechcopa on tlanahuatijli, tla ijcon xticselisquiaj itechcopa on promesa. Però Dios oquimacac Abraham pampa ijqui oquitlalij ipan ipromesa.

<sup>19</sup> Tla ijcon, tej, ¿tlica ticpiaj on tlanahuatijli? On tlanahuatijli onotlaquechilij para on tlatatl quititia itlajtlacol. Niman on tlanahuatijli cuajli catca hasta ijcuac ohuajlaj ihuejcaconeu Abraham on yejhuan oquipix on promesa. On tlanahuatijli oquitemachiltijquej on ilhuicactequitquej§, niman Moisés onotequimacac ixpan Dios ica on tlanahuatijli para oquinmacac on tlacamej.

<sup>20</sup> Però ijcuac Dios oquimacac Abraham on promesa, xopoliu aquinon notequimacas, pampa san yejhua oquimacac.

### *On tlen ica nonequi on tlanahuatijli*

<sup>21</sup> Tla ijcon, ¿yejhua in quijtosnequi ica itlanahuatil Moisés xnohuica ihuan ipromesas Dios? Ca, pampa tla on tlanahuatijli yejhuan onotemacac huelisquia techmacasquia nemilistli, tla ijcon, ticselisquiaj yolmelajcalistli itechcopa on tlanahuatijli.

<sup>22</sup> Però on Yectlajcuilojli quijtohua ica nochi tlatatl tlajtlacolej. Ijcon quitohua para on yejhuan quineltocej Jesucristo huelis quiselisquej on temaquixtilistli yejhuan Dios oquitlalij ipan ipromesa.

<sup>23</sup> Ijcuac xe huajlaya Jesucristo, on tlanahuatijli techmandarohuaya. Niman on tlanahuatijli tictlacamatzticatcaj hasta ijcuac ohuajlaj Jesucristo.

<sup>24</sup> Ijcon, tej, on tlanahuatijli nemiya quen pilanquetl yejhuan otechtlajpax hasta ijcuac ohuajlaj Cristo. Niman ijcuac ohuajlaj Cristo niman oticneltoquej Dios oquijtoj ica totlajtlacolhuan yoquintlaxtlau.

<sup>25</sup> Aman, pampa ticneltocej Cristo, on tlanahuatijli xoc techtlapia.

<sup>26</sup> Aman nemejhuamej nenteconeuhuan itech Dios pampa nenquipiaj tlaneltoctli itech Cristo Jesús.

<sup>27</sup> Nochimej nemejhuamej yejhuan onemocuatequijquej para nenquiteitiaj ica nenquineltocej Cristo, nennemij quen Cristo onen.

<sup>28</sup> Aman xijtla quijtosnequi tla nenhebreos noso xnenhebreos, nentlanamactin noso xnentlanamactin, nentlacamej noso nensihuamej. Xitlaj quijtosnequi, pampa tla nennemij san secan ihuan Cristo Jesús, nochimej nemejhuamej san secan nennemij se ihuan ocse.

<sup>29</sup> Niman tla nenteyaxcahuan\* itech Cristo, tla ijcon, nenteconeuhuan itech Abraham, niman ihuan Abraham nenquiselisquej on herencia yejhuan Dios oquitlalij ipan ipromesa.

## 4

<sup>1</sup> In se ejemplo. Chica se teconeu yejhuan quiselis iherencia yejhua conetl, nemi quen se tlanamactli, masqui ica tlen melahuac ye iyaxca nochi on herencia.

<sup>2</sup> Yejhua quen se tlanamactli, pampa ica oncaj quintlacamati on tlacamej yejhuan quiscaltiaj. Niman quejehulliyaj iherencia chica yejhua noscaltia para quimacacquej hasta ipan on tonajli ijcuac itataj oquijtoj cuajli para quiselis.

‡ 3:17 después § 3:19 ángeles: Angeles tequitij ne ilhuicac niman nican ipan in tlalticpactli.

\* 3:29 le pertenecen; nenteaxcahuan, nentehuaxcahuan, nentetlatquihuan

<sup>3</sup> Tejhamej no ijqui. Ijcuac xe huajlaya toTeco Jesús, ticoconej catcaj. Pampa tihebreos ica oncatca tictlacamatiyaj on itlanahuatil Moisés, niman nemejhamej yejhuan xnenhebreos no ica oncatca nenquitlacamatiyaj on itlanahuatilhuan on yejhuan más tlajtlajmatquej ipan nemotlaneltoc.

<sup>4</sup> Pero ijcuac oyejoc on tonajli yejhuan Dios oquitlapejpenij, ocuajtitlan iConetzin yejhuan otlatcat itech se sihuatl. Niman pampa hebreo catca, on tlanahuatijli yejhua oquimandaroj.

<sup>5</sup> Ijcon ohuajlaj para techmaquixtico itech on tlanahuatijli yejhuan otictlacamatquej quen tlanamactin ijcon Dios ohuel otechselij para iconehuan.

<sup>6</sup> Niman para mechititia ica nemejhamej nenteconeuhuan itech, Dios ocuajtitlan ipan toyojlo iEspíritu on iConetzin. Niman on Espíritu techchihualtia para tiquijliaj Dios: "NoTajtzin!"

<sup>7</sup> Ijcon, tej, cada se de nemejhamej nenteconeuhuan itech Dios, niman xoc nentlanamactin. Niman pampa nemejhamej neniconehuan, yejhua mehmaca nemoherencia pampa nenquineltocej Cristo.

*Pablo nopajsolohua impampa on tlaneltocaquej*

<sup>8</sup> Ijcuac nemejhamej xnenquixmatiyaj Dios, nentlanamactin catcaj in- tech dioses yejhuan xmelahuac dioses.

<sup>9</sup> Aman nenquixmatij Dios. Más cuajli niqijitos, mechixmati. Yejhua ica, ¿quen ijqui, tej, nenquinequij nemocuepasquej niman nenquitlacamatisquej on tlanahuatijli, niman ocsejpa nennemisquej quen tlanamactin?

<sup>10</sup> Nemejhamej ocsejpa yopeu nenquichihuj ilhuil ijcuac yejco on hueyi tonaltin, ijcuac yencuaya on metztlí, ijcuac yejco on hueyixticaj xipan niman no ijqui ipan ocsequi tonaltin.

<sup>11</sup> Sanoyej ninomojtia nicmatis tla on tequitl yejhuan onicchiu nemotzalan sanencaj onicchiu.

<sup>12</sup> Nocnihuan, sanoyej\* nemechtlajtlanilia xmoxelocan itech on tlanahuatijli quen nejhua onicchiu. Ipan se tonajli catca, oninoxeloy itech on tlanahuatijli para ninemis quen nemejhamej yejhuan xnenhebreos yejhuan xonempajsolijquej ica on tlanahuatijli. Ijcuac ninemiya nemohuan, nemejhamej nochi cuajli onennechchihuilijquej.

<sup>13</sup> Ye nenquimatztocquej ica ijcuac quemach ye ica nemohuan oninen, oninen ipampa on cualolistli yejhuan niqijiyohuiyaya. Yejhua ica chica ninemiya nemohuan, onemechijlij on cuajli tlajtojli yejhuan quitemaca temaquixtilistli.

<sup>14</sup> Masqui on cualolistli yejhuan onicpixonochiu quen se tepajsolohuilistli nemotech, nemejhamej xonnenchtlayjelmataquej nion onenquijtojquej tla xnennechselisquej. Yej onennechselijquej quen yacaj iilhuicactequitcau† Dios. Onennechselijquej quen sa no nejhua nijesucristo yesquia.

<sup>15</sup> Aman, ¿tlinon nemopan nochihua? ¿Canon oncaj on paquilistli yejhuan onenquipixquej notech? Nejhua hueli nictexpantilia ica nemejhamej tla san huelsquia, hasta nemoquixtilisquiaj nemixtololohuan para nennechinmacsquiaj.

<sup>16</sup> ¿Aman yoninocuep nemotlahuelicniu san ica nemechijlia on tlen melahuac?

<sup>17</sup> On tlacamej yejhuan quinequij para nenquitlacamatisquej on tlanahuatijli, quichihuj miyec tlajtlamach‡ yejhuan cuajli san para xquinhuelitacan. Pero ijcuac ijcon quichihuj, quichihuj ican xcuaajli inyojlo. On tlen

\* **4:12** mucho † **4:14** su ángel: Angeles tequitij ne ilhucac niman nican ipan in talticpactli. ‡ **4:17** cosas

yejhuamej quinequij, mechxelosquej notech para yejhuamej nenquintlajso-  
jtlasquej<sup>§</sup>.

<sup>18</sup> Aman, tej, tla on tlacamej quichihuasquej on tlen cuajli ican cuajli inyojlo, cuajli para ijqui ma quichihuacan nemotech. Niman nochipa ijqui ma quichihuacan hasta ijcuac nejhua xnemohuan ninemis.

<sup>19</sup> Notlajsojcaconeuan, aman ocejpa niquiyohuijtica; on tlen tecocoj nemopampa, quen se nantli yejhuan nococohua ijcuac quinemitia iconet-  
zin. Niman nitlajyohuijtias hasta ijcuac nemonemilis nocahuas quen inem-  
mils Cristo.

<sup>20</sup> Nicnequisquia ninemis nemohuan nimantzin aman para más cuajli ni-  
huelis nemechnojnotzas. Xnicmati, tej, tlinon nicnemilis nemotechica.

### *On inejemplo Agar niman Sara*

<sup>21</sup> Nemejhuamej yejhuan nenquinequij para on itlanahuatil Moisés mech-  
nahuatis, ¿nencajscamatij tlinon quijtohua on tlanahutijli?

<sup>22</sup> Tej, on Yectlajcuilojli quijtohua ica Abraham oquipix ome iconeu. Se  
iconeu oquipix ihuan se tlanamactli itoca Agar, niman ocse oquipix ihuan  
on yejhuan cuajli isihuau yejhuan tlamacahuajli. On isihuau itoca Sara.

<sup>23</sup> On yejhuan iconeu on sihuatlantamactli otlatat sa no ijqui quen tlatatij  
nochimej coconej, pero iconeu on yejhuan tlamacahuajli otlatat itechcopa  
se milagro pampa Dios ijqui oquitlalij ipan ipromesa.

<sup>24</sup> In omemej sihuamej quiteititaj on ejemplos de yejhua on ome pactos  
yejhuan Dios oquipix inhuán on tlacamej. Agar quiteititia on pacto yejhuan  
de tlanahuatijli, yejhuan Dios oquinmacac on hebreos ne ipan on tepetl itoca  
Sinaí. On yejhuan quitlacamatij in pacto, yejhuamej tlanamactin itech on  
tlanahuatijli sa no ijqui quen Agar, niman iconehuan nemiyaj tlanamactin,  
niman ijcon oquitlacamatquej Abraham.

<sup>25</sup> Ijcon, tej, Agar iejemplo on tepetl itoca Sinaí yejhuan oncaj ne ipan on  
ilado Arabia. Agar no iejemplo on hueyican itoca Jerusalén yejhuan oncaj  
ipan in talticpactli campá nemij on hebreos. Jerusalén niman nochimej  
on hebreos nemij tlanamactin itech on tlanahuatijli quen Agar, niman  
iconehuan nemiyaj tlanamactin itech Abraham.

<sup>26</sup> Pero Sara tlamacahuajli. Yejhua ejemplo de Jerusalén yejhuan oncaj ne  
ilhuicac. On Jerusalén tlamacahuajli, niman yejhua tochan.

<sup>27</sup> Niman on Yectlajcuilojli quijtohua:  
Xmopacti, Sara, tejhua yejhuan titetzacatl, yejhuan xoticpax moconehuan.  
Xtzajtzi ican pactli tejhua yejhuan xqueman oticpax on tlen tecocoj  
yejhuan quipia se sihuatl ijcuac quinemitia iconetzin. Pampa tejhua,  
Sara, yejhuan omitzajquej, ticpias más moconehuan xquen Agar  
yejhuan aman ihuan nemi mohuehuentzin.

<sup>28</sup> Aman, nocnihuan, ijcon quen Isaac teconeu itech Sara, pampa Dios  
yejhua ipromesa, tejhuamej no titeconeuan itech Dios.

<sup>29</sup> Ismael yejhuan otlatat sa no ijqui quen tlatatij nochimej on coconej,  
oquitlahuelitac niman quitlajyohuilitiaya Isaac yejhuan otlatat itechcopa on  
Espíritu. Ijcon quen ipan on tonaltin onochiu, aman sa no ijqui nochihua.

<sup>30</sup> Pero ¿tlinon quijtohua on Yectlajcuilojli? Quijtohua: “Xconquixti on  
sihuatlantamactli ihuan iconeu, pampa iconeu on sihuatlantamactli xhuelis  
quiselis on herencia yejhuan quiselis iconeu on yejhuan tlamacahuajli.”

<sup>31</sup> Ijcon, tej, nocnihuan, tejhuamej quen xtiteconeuan itech on yejhuan  
sihuatlantamactli, yej quen titeconeuan itech on yejhuan tlamacahuajli.

## 5

*Xmelajcanemican pampa nentlamacahualti*

1 Cristo otechmanahuij itech on tlanahuatijli para tinemij tlamacahualtin. Yejhua ica xmelajcanemican ipan on tlamacahualistli, niman ma ca ocsejpa xmotemacacan ipan on tlanahuatijli quen tlanamactin.

2 Xnechcaquican. Nejhua, Pablo, nemechijlia nemejhuamej yejhuan Cristo omechmanahuij itech on tlanahuatijli, ica Cristo xhuelis mechpalehuis tla nenquitlaliaj nemoyojo itech on circuncisión ica yejhua mechpalehuis para nenquitlanisquej temaquixtilistli.

3 Nicnequi niqijtos ocsejpa para cuajli xmatican ica san aquinon yejhuan quiselis on circuncisión pampa quinemia quipalehuis para quitlanis temaquixtilistli, ica oncaj no quitlacamatis nochí on itlanahuatil Moisés.

4 Nemejhuamej yejhuan nenquinequij para Dios quijtos ica nemotlajtla-colhuan yoqintflaxtlau pampa nenquitlacamatij on tlanahuatijli, nenquit-lalcahuiyaj Cristo niman nenquitlalcahuiyaj iteicnelilis\* Dios.

5 Pero tejhuamej xtitlamachixtoquej ipan on tlanahuatijli. Tejhumej itechcopa on Espíritu niman pampa ticneltocaj Cristo titlamachixtoquej ica Dios techijlis ica totlajtla-colhuan yoqintflaxtlau.

6 Tla san secan tinemij ihuan Cristo Jesús, xitlaj† quijtosnequi tla ticpiaj circuncisión noso ca. Jej quemaj hueyi quijtosnequi ma ticpiacan tlaneltoctli, niman in tlaneltoctli ma quichihua para ma titeflajsojtlancañ.

7 Nemejhuamej cuajli nemohuicayaj. ¿Aquinon, tej, omechcajcau para ma ca sa xtlacamatican on tlen melahuac?

8 Dios xejhua oquichiu, pampa yejhua mechnotzticaj itech Cristo.

9 On yejhuan omechcajcau sa no ijqui quen tloxocolilistli§. Ijquin nijtohua: "San achijztin tloxocolilistli cajcoci nochi tixtli de harina." No sa no ijqui san se tlatatl yejhuan quitemaca on xcuaajli temachtilistli, nochí tlatatl najcomana ica on xcuaajli temachtilistli.

10 Nejhua nictlali noyojlo itech toTeco ica yejhua mechpalehuis para ma ca nencajcahuasquej on ica nenquinelto-caj Cristo. Pero quiselis icastigo on tlatatl masqui san aquinon yejhuan mechtlaneltocpolosnequi.

11 Nocnihuan, ¿sequimej mechijliaj ica nejhua nictelijlijtnemi ica on tla-camej ica oncaj quipiasquej circuncisión para quiselisquej on temaquixtilistli? Tla oc\* ijcon nictelijlisquia, on hebreos xnechtlajyohuiltisquiaj, niman on temachtilistli itech ica icojnepanoll† Cristo xquitlahuelmatisquiaj. Pero yejhumej oc nechtlajyohuiltiaj.

12 Pero para yejhumej on yejhuan mechpasolojtinemij itechica on circuncisión, jnicnequisquia nimantzin noxelosquiaj totech yejhuan ticneltocaj ica Cristo techmaquixtia!

13 Nocnihuan, nemejhuamej Dios omechnotz para nennemisquej tlamacahualtin itech on tlanahuatijli. In xquijtosnequi ica cuajli para nenquichihuasquej on tlen xcuaajli yejhuan nemo-tlalnacayo quinequij, jej nochí ocse tlamantic xchihuacan. Xmpalehuican sequimej ihuan ocsequimej ican tetlajsojtalistli.

14 Nochí on tlanahuatiltin yejhuan oncaj ipan on tlanahuatijli cuajli nenquichihuasquej ijcuac nenquitlacamatisquej yejhua in se tlanahuatijli: "Xquintlajsojtla ocsequimej sa no ijqui quen tejhua timotlajsojtla."

\* 5:4 su misericordia † 5:6 nada; coxtla ‡ 5:6 amemos § 5:9 levadura \* 5:11 todavía; sanquen † 5:11 su cruz



15 Pero tla sa no nemejhuamej nemotlahuelitaj niman nemohuijsocuij in-  
huan ocsequimej, xmotacan sa no nemejhuamej pampa sa no nemejhuamej  
nemoxoxotonisquej.

*On tlen quinequi on Espiritu ocse tlamantic xquen on tlen quinequi totlal-  
nacayo*

16 Nejhua yejhua in nemechijlia: Xcahuilican on Espiritu Santo ma  
mehyecana. Niman tla nenquitlacamatisquej on Espiritu, xnenquichi-  
huasquej on tlen xcuajli yejhuan nemotlalnacayo quinequi.

17 On tlen xcuajli yejhuan nemotlalnacayo quelehuiya quicualania on  
iEspiritu Dios, niman on tlen cuajli quinequi on Espiritu no quicualania  
on tlen xcuajli yejhuan nemotlalnacayo quelehuiyaj. Sa no yejhumej  
tlahuelnemij. Yejhua ica xnenquichihuj san tlen nenquinesocuij.

18 Pero tla mehyecana on Espiritu, tla ijcon, xnenquitlacamatij on  
tlanahuatijli.

19 On yejhuan quichihuj on tlen xcuajli quelehuiya intlalnacayo, ix-  
machyojquej<sup>‡</sup> yejhua ica on tlajtlamach<sup>§</sup> tlen xcuajli quichihuj. Yejhumej  
ahuilnemij, niman quichihuj on tlen xcuajli niman xchiphahuac.

20 Quinmahuistiliaj on tlamachijchijhuatln intajtzitzihuan, niman quichi-  
huaj nahualyotl. Tlahuelnemij, nocuajcualaniaj niman chahuatij. San  
itlaj icatzin nimantzin cualanij niman quichihuj itlaj san para yejhumej.  
Texexelohuj niman tesentlaliaj ojoncuaj.

21 Nexicolejquej, temictianimej, tlahuantinemij niman xsan cuajloticaj  
paxalohuj, niman quichihuj ocsequi tlajtlamach más yejhuan sa no ijqui.  
Nemechijlia ocsejpa ijcon quen yonemechijlijca, ica on yejhuan quichihuj  
yejhua in tlajtlamach xhuelisquej calaquisquej ne campa Dios tlamandaro-  
hua.

22 Pero on yejhuan nohuicaj quen quinyecana on Espiritu, quipantlantiaj  
miyec tlajtlamach yejhuan cuajli itechcopa on Espiritu. Yejhumej tetlaj-  
sojtlaj<sup>\*</sup>, paquij, noyolsehuiyaj, noijyohuiyaj, tenotzquej, ican cuajli inyojlo  
tepahuhuiyaj, nochipa quichihuj on tlen quijtohuaj,

23 yolyemanquej, niman cuajli nonahuatiaj. Xitlaj oncaj tlanahuatijli  
yejhuan huelis quixnamiquis in quen in tlajtlamach yejhuan cuajli noch-  
hua.

24 Niman on yejhuan teyaxcahuan<sup>†</sup> itech Cristo Jesús, xoc quincahuilia on  
intlalnacayo ma quichihuacan on tlen xcuajli quen yejhumej quelehuiyaj  
niman quinequi quichihuj.

25 Ticpiaj yencuic nemilistli itechcopa on Espiritu Santo. Yejhua ica ma  
ticahuilican on Espiritu Santo ma techyecana.

26 Ma ca titohueyimatisquej. Ma ca tiquimpajsolosquej ocsequimej, nion  
ma ca tiquinnexicolitasquej ocsequimej.

## 6

### *Xmopalehuican cada sesentemej*

1 Nocnihan, tla se de on tocnihan quichihua itlaj tlajtlacojli, neme-  
jhuamej yejhuan cuajli nenquitlacamatij on Espiritu Santo xpalehuican para  
ma nocuepa. Pero xchihuacan ican yolyemanilistli, niman nemochimej<sup>\*</sup>

‡ 5:19 es fácil conocerlos § 5:19 cosas \* 5:22 aman † 5:24 le pertenecen; teaxcahuan,  
tehuaxcahuan, tetlatquihuan \* 6:1 todos ustedes; nannochti, yemochimej, anochimej, innochimej,  
emnochimej

xquitacan cuajli para on diablo ma ca no mechtlatlatas para xtlajtlacocan nemejhuamej.

<sup>2</sup> Xmopalehuican sa no nemejhuamej ijcuac se quipia san ctlejhua pasolohuilstli. Tla ijcon nenquichihuasquej, nenquichihuasquej on tlen Cristo technuhuatia.

<sup>3</sup> Tla yacaj quinemia hueyixticaj, niman xmelahuac hueyixticaj, tla ijcon, sa no yejhua nocajcayahua.

<sup>4</sup> Cada se sa no yejhua ma nota tla cuajli nohuica. Aquin notas ica cuajli nohuica, yejhua notlacaitas. Yejhua, tej, ma paqui xpampa más cuajli nohuica ipan inemilis xquen ocse tlatatl, yej pampa cuajli nohuica quen Dios quinequi.

<sup>5</sup> Ijcon, tej, cada se tlalticpactlatatl quinomamaltis on yejhuan quichihua nican ipan in tlalticpactli.

<sup>6</sup> Nonequi ticipalehuisquej ican nochi tlajtlamach<sup>†</sup> tlen ticpiay on yejhuan techmacttia itlajtoltzin Dios.

<sup>7</sup> Ma ca sa no nemejhuamej nemocajcayahuasquej. Ma ca xnemilican ica nenhuelsiquej nentlajtlacosquej niman Dios xmechtlaxtlahuilis, pampa Dios ica oncaj mechcastigaros. Tlen quitoca on tlatatl sa no yejhua quipixca.

<sup>8</sup> Tla tictocasquej ica on tlen xcuajli quelehuiya totlalnacayo, ican totlalnacayo ticipixcasquej on xoxotonilistli niman miquilstli. Pero tla tictocasquej ica on tlen quinequi on Espíritu Santo, ica on Espíritu Santo ticipixcasquej nemilistli para nochipa.

<sup>9</sup> Niman ma ca tisiahuican para ticchihuasquej on tlen cuajli, pampa ijcuac ajsis on tonajli para tipixcasquej, ticipixcasquej on cuajli xinachtli tla xticsiaucahuasquej.

<sup>10</sup> Yejhua ica, tej, nochipa ijcuac tihuelisquej, nochimej ma tiquinchihuilican on tlen cuajli, niman más on yejhuan quineltocaj Jesucristo.

*Pablo oquinmacac tlachicahualistli niman sa ica nochi tlajpalohuilstli*

<sup>11</sup> Xquitacan ica tlen letras huejhueyi yejhuan nican nemechtlajcuilhuijtican ican nejhua noma.

<sup>12</sup> On temachtijquej yejhuan quitenehuaj ica cuajli para nenquitlacamatisquej on tlanahuatijli, quinequij para xselican on circuncisión para yejhuamej quimpactisquej on hebreos. Ijcon quichihuaj para on hebreos xquintlajyohuilstisquej ipampa icojnepanol<sup>‡</sup> Cristo.

<sup>13</sup> On temachtijquej yejhuan oquiselijquej on nescayotl de circuncisión sa no yejhuamej xquichihuaj tlen on tlanahuatijli quijtohua. Pero yejhuamej quinequij para nenquiselisquej on nescayotl de circuncisión para yejhuamej huelisquej nohueyilisquej pampa mechchihualtisquej xpiacan on nescayotl de circuncisión ipan nemonacayo.

<sup>14</sup> Pero nejhua xitlaj<sup>§</sup> ocse ica nicnequi ninohueyilis, yej san ican imiquilis toTeco Jesucristo ipan icojnepanol. Pampa itechcopa imiquilis Cristo ipan icojnepanol, yejhua in tlalticpactli para nejhua micticaj, niman nejhua nimicticaj para in tlalticpactli.

<sup>15</sup> Tla tinemij ihuan Cristo Jesús, xitlaj quijtosnequi tla oticselijquej circuncisión noso ca. Yej tlinon hueyi quijtosnequi ma tinemican quen tiyenquiquej tlacamej ipan tonemilis.

<sup>16</sup> Nemejhuamej yejhuan melahuac neniconehuan Dios, yejhuan nenquinemiliaj quen onemechmactij itechica Cristo, nictlajtlanilia Dios ma mehmaca iyolsehuilis niman iteicnelilis\*.

<sup>†</sup> 6:6 cosas    <sup>‡</sup> 6:12 su cruz    <sup>§</sup> 6:14 nada; coxtla    \* 6:16 su misericordia

<sup>17</sup>Desde aman para nochipa ma ca yacaj nechpajsolos, pampa nochi quech tiliquichtic† nicpia ipan notlalnacayo quiteititij ica nejhua niitequitcau toTeco Jesús.

<sup>18</sup>Nocnihuan, ma iteicnelilis toTeco Jesucristo onyaj ne itech nemoespíritu. Ma ijqui nochihua.

---

† 6:17 cicatrices

## EFESIOS

### ITLAJCUILOL ON APÓSTOL SAN PABLO PARA ON EFESIOS

*Pablo oquintlajcuilhuij on tlaneltoaquej ne ipan on hueyican itoca Efeso*

<sup>1</sup> Nejhua, Pablo, ican iyojlo Dios, niiapóstol Jesucristo. Niqijcuilohua yejhua in tlajcuilolamatl para nemejhuamej yejhuan nenteyaxcahuan\* itech Dios, yejhuan nenchantij ne ipan on hueyican itoca Efeso, niman yejhuan nochipa nenquichihua on tlen Cristo Jesús quinequi.

<sup>2</sup> Ma Dios toTajtzin niman toTeco Jesucristo mechtiochihuacan, niman mechmacacan yolsehulistli.

*Ma ticyectenehuacan Dios ipampa nochi on tlen otechchihuilij*

<sup>3</sup> Ma ticyectenehuacan Dios, iTajtzin toTeco Jesucristo, yejhuan otechti-ochiu ican nochi ocse tlamantic tlatiochihualistli para toalma ijcon quen yejhuamej ne ilhuicac quipiaj. Yejhua otechtiochiu pampa san secan itech tinemij ihuan Cristo.

<sup>4</sup> Ijcuac in tlalticpactli xe oncatca, Dios otechtlapejpenij para tinemisquej san secan ihuan Cristo. Otechtlapejpenij para ticpiasquej toyojlo chipahuac, niman para xticpiasquej tlajtlacojli ne ixpan Dios.

<sup>5</sup> Ican tetlajsojtlalistli†, ijcuac xe tzimpehua in tlalticpactli, Dios oquitlalij iyojlo para techselis quen iconehuan itechcopa Jesucristo ijcon quen oquinec.

<sup>6</sup> Ijcon oquichiu para nochi tlacatl ma quiyectenehua ipampa on ihueyi teicnelilis‡ yejhuan xsan oquitemachiu ica otechmacac itechcopa itlajsojca-Conetzin.

<sup>7</sup> ItlajsojcaConetzin oquitlaxtlau ican iyeyso totlajtlacolhuan, niman aman Dios yotechtlapojpolhuilij ican ihueyi teicnelilis.

<sup>8</sup> Dios otechititij miyec iteicnelilis, niman otechmacac nochi tlamatquilstli§ niman cajsicamatilistli.

<sup>9</sup> Yejhua otechpanextilij quen oquinec on tlen xacaj quimatiya. Otechpanextilij on tlen quichihuas itechcopa Cristo.

<sup>10</sup> Yejhua in tlen otechpanextilij nochihuas ijcuac tlamis in tonaltin. Ipan on tonaltin, Dios quisentlalis nochi tlajtlamach\* yejhuan oquitlalij ne ilhuicac niman nican ipan in tlalticpactli para Cristo quimandaros.

<sup>11</sup> Pampa tinemij san secan ihuan Cristo, Dios otechmacac toherencia. Ijcuac in tlalticpactli xe oncatca, Dios otechtlapejpenij para techmacas yejhua on herencia quen yejhua oquinec. Nochi tlajtlamach tlen yejhua quichihua, quichihua quen yejhua quinequi, pampa yejhua quichihua nochi quen yejhua quita cuajli.

<sup>12</sup> Yejhua ijcon oquichiu para tejhuamej, yejhuan tihebreos niman yejhuan achtopa oticneltoaquej Cristo, ma tinemican quen yejhua cuelita para huelis quiyectenehuilisquej ihueyilis.

<sup>13</sup> Niman no ijqui nemejhuamej yejhuan xnenhebreos onenquineltoaquej Jesucristo, ijcuac onencacquej on temachtilistli yejhuan tlen melahuac, on cuajli tlajtojli yejhuan quitemaca temaquixtilistli. Niman

\* 1:1 le pertenecen; nentexcahuan, nentehuaxcahuan, nentetlatquihuan † 1:5 amor ‡ 1:6 misericordia § 1:8 sabiduría \* 1:10 cosas

ijcuac onenquineltoaquej, Dios omechsellaraj ica on Espiritu Santo yejhuan omechprometerohuilijca. Niman ijcon nenteyaxcahuan yejhua itech.

<sup>14</sup> Aman ica tohuan nemi on Espiritu Santo, yejhua techmelajcaititia ica melahuac Dios techmacas on herencia yejhuan otechprometerohuilij. Niman techmelajcaititijtias hasta ipan on tonajli ijcuac Dios techmacas toherencia. Yejhua ijcon quichihua para tejhumej ma ticyectenehuacan ihueyilis.

*Pablo quitlajtlanilia Dios ma quinmamaca tlamatquilstli on iconehuan*

<sup>15</sup> Nejhua nicmati ica nemotlaneltoc nenquipiaj itech toTeco Jesús, niman nenquipiaj nemotetlajsojtlalis<sup>†</sup> itech on yejhuan iyaxcahuan Dios.

<sup>16</sup> Yejhua ica xnicajcahua ica nicmaca tlastlahuili Dios nemopampa. Nemechelnamiqui ipan nooración,

<sup>17</sup> niman nictlajtlanilia iDios toTeco Jesucristo, on tohueyiTajtzin, para ma mechmaca itechcopa on iEspiritu Santo tlamatquilstli niman cajsicamatilistli para más cuajli sa no yejhua nenquixmatisquej.

<sup>18</sup> No nictlajtlanilia Dios ma mechpannextili ipan nemocajsicamatilis tlinon on tlamachalistli yejhuan ica omechnotz para nenquiselisquej, niman quen sanoyej<sup>‡</sup> hueyi herencia yejhuan Dios quinmaca iteyaxcahuan.

<sup>19</sup> No nictlajtlanilia ma mechpannextili quen sanoyej hueyi ipoder yejhuan topan tequiti yejhuan titlaneltoquej. Xacaj hueyi quita quech ica hueyi on poder. Yejhua in poder sa no yejhua on yejhuan Dios oquiteititij ican sanoyej miyec icojtilis

<sup>20</sup> ijcuac oquiyolitij niman oquetzteu Cristo ipan itlalcon, niman oquitlali iyecmacopa ne ilhuicac.

<sup>21</sup> Aman Cristo quinnahuatia nochimej on yejhuan tlayecanquej, nochimej on yejhuan tequihuajquej, nochimej on yejhuan quipiaj poder, nochimej on yejhuan huejhueyixtoquej niman nochimej on yejhuan san tlinon ica huelisquej notenehuasquej ipan in tonaltin niman no ipan on tonaltin huajlas.

<sup>22</sup> Dios nochi yoquimactilij Cristo para quinnahuatis. Niman no oquitlali Cristo quen intzontecon nochimej on tlaneltoaquej yejhuan sa no yejhumej nochihuaj quen itiopan.

<sup>23</sup> Niman itiopan sa no yejhua icuerpo Cristo. Yejhua quitemiltia on icuerpo ican iEspiritu sa no ijqui quen on iEspiritu nemi nochihuayan.

## 2

*Timaquisaj ican itetlajsojtlalis Dios*

<sup>1</sup> Achtoj nemoalmas mictoyaj ixpan Dios ipampa on tlen xcuajli onenquichijquej niman ipampa on nemotlajtlacolhuan.

<sup>2</sup> Nemohuicayaj quen on ocsequimej tlacamej yejhuan nemij ipan in talticpactli. Nenquitlacamatijay on xcuajli espíritu itoca diablo yejhuan quinnahuatia ican ipoder on xcuajcualtin espíritus ne tlapac ipan ajacatl. Yejhua no aman tequiti ipan inyojlo on yejhuan xquitlacamatij Dios.

<sup>3</sup> Ipan ocse tonaltin, tinochimej ijcon tinemiyaj. Tictlacamatijay on xcuajli tolehuilis\*. Ticchihuayaj nochi tlajtlamach<sup>†</sup> tlen xcuajli yejhuan quinequiya totlalnacayo niman totlamachilis. Yejhua ica, tej, pampa ijcon ticchihuayaj, tiayaj itech ihueyitlahuel Dios sa no ijqui quen ocsequimej yahuij.

<sup>4</sup> Pero Dios ican ihueyi teicnelilis<sup>‡</sup> niman miyec tetlajsojtlalistli

<sup>5</sup> oquinyolitij toalmas san secan ihuan Cristo, masqui toalmas mictoyaj ixpan ipampa totlajtlaacol. Dios omechmaquixtij ican iteicnelilis.

<sup>6</sup> No ijqui Dios otechquetzteu ihuan Cristo Jesús, niman otechsehuj ne ilhuicac campaa sa no Cristo yehuaticaj.

<sup>7</sup> Oquichiu yejhua in para quiteititia para nochipa quen sanoyej<sup>§</sup> hueyi iteicnelilis yejhuan xhueli tiqitaj quech ica hueyi niman on tetlajsojtlalistli yejhuan techmaca itechcopa Cristo.

<sup>8</sup> Ijcon, tej, Dios ican ihueyi teicnelilis omechmaquixtij itechcopa nemotlaneltoc itech Cristo. In temaquixtilistli onenquiselijquej xpampa itlaj yejhuan cuajli onenquichijquej, yej pampa Dios omechtlayocolij.

<sup>9</sup> In temaquixtilistli xticseliaj itechcopa on cuajli tequitl yejhuan ticchi-huaj, para ijcon xacaj huelis ica nohueyimatis.

<sup>10</sup> Dios otechchijchiu. Niman yejhua otechchijchiu itechcopa Cristo Jesús para ma ticchihuacan tlen cuajli tequitl yejhuan Dios desde ye huejcahui oquitlalij para ma ticchihuacan.

### *Yolsehuilistli yejhuan ticpiaj itechcopa Cristo*

<sup>11</sup> Nemejhamej xonentlacatquej hebreos, niman on hebreos xomechtla-caitaquej, pampa xacaj omechtlalilij on nescayotl ipan nemonacayo itoca circuncisión quen yejhamej.

<sup>12</sup> Yejhua ica, xquelnamiquican ica ipan on tonaltin catca, nemejhamej nenxelijticatcaj itech Cristo. No ijqui nenxelijticatcaj itech on hebreos de Israel yejhuan iconahuan Dios, niman xihuan nemoneloahuayaj on pactos yejhuan Dios quimpiaya inhuan on hebreos. Nennemiyaj ipan in tlaltic-pactli xican tlamachalistli niman xihuan Dios.

<sup>13</sup> Pero aman nennemij san secan itech Cristo Jesús. Nemejhamej yejhuan huejca nennemiyaj itech Dios, sa no yejhua omechnisiutlalij itech-copa iyesy Cristo ijcuac omic.

<sup>14</sup> Cristo otechyoltalico ijcuac otechtlalij san secan inhuan on hebreos niman on yejhuan xhebreos. Oquipopoloj on tlahuejli yejhuan techxelojti-catca quen itlaj tepantli.

<sup>15</sup> Ijcuac in oquichiu, onotemacac sa no yejhua ne ipan on cojnepanojli\* para oquipopoloj on ley yejhuan quiapiaya tlanahuatiltin niman ocsequi-iasica. Oquichiu para san secan quinsentlalia on hebreos niman yejhuan xhebreos, niman ijqui oquinmacac yolsehuilistli.

<sup>16</sup> Itechcopa imiquilis Cristo ne ipan icojnepanol, no oquipopoloj on tlahuejli yejhuan oncatca intzajlan Dios niman on tlacamej yejhuan san-quen hebreos niman on xhebreos. Ijcon oquinsentlalij on hebreos niman xhebreos san secan quen se cuerpo ican yolsehuilistli san secan ihuan Dios.

<sup>17</sup> Cristo ohuajlaj niman oquiteijlij on cuajli tlamachtijli de yolsehuilistli nemotech yejhuan xnenhebreos, yejhuan huejca nennemiyaj itech Dios, niman itech on hebreos yejhuan nisiu nemiyaj.

<sup>18</sup> Aman itechcopa Cristo, tla tihebreos noso ca, tihuelisquej tiasquej itech toTajtzin san ican se Espíritu.

<sup>19</sup> Aman, tej, nemejhamej nenchanejquej. Xoc nennemij quen on tla-camej yejhuan san tepal chantij ne campaa tetlalpan, pero Dios mechnahu-atia sa no ijqui quen quinnahuatia on ocsequimej iyaxcahuan.

<sup>20</sup> Nemejhamej no nennemij ipan on cimientoyejhuan Dios oquitlalij ica on iapóstoles niman on tiotlajtoquej. Ijcon quen yejhua on tlatatl, ijcuac quichijchihua se cimientoye para ical, quitlalia se tetl yejhuan más hueyi, itoca "yacatztica", niman itech noyecana para cuajli nochi quichijchihua on ical;

Dios no oquitlalij ipan on icimiento se tetl yejhuan más hueyixticaj, niman on tetl sa no yejhua Cristo Jesús.

<sup>21</sup> On cajli cuajli noquitzquia ihuan Cristo niman noscaltia para nochihua se tiopan yejyeticaj itech toTeco.

<sup>22</sup> Ijcon nemejhuamej san secan ihuan Cristo, nemosentaliaj ihuan nochimej on ocsequimej para nemochiuaj se cajli campá Dios nemi ícan iEspíritu Santo.

### 3

#### *Pablo tequiti intzajlan on yejhuan xhebreos*

<sup>1</sup> Nejhua, Pablo, nitzacuticaj pampa nicteljia on cuajli tlajtojli yejhuan quitemaca temaquixtilistli nemotzajlan nemejhuamej yejhuan xnenhebreos.

<sup>2</sup> Nicuitia ye nenquimatztocuej quen Dios onechmactilij in tequitl para nemechijlis nemejhuamej yejhuan xnenhebreos ica iteicnelilis\*.

<sup>3</sup> Dios onechmachiltij on tlen iyanticatca quen yonemechijcuilohuilij ícan quesqui tlajtojli.

<sup>4</sup> Ijcuac nenquimomachtisquej in tlajcuilolamatl, huelis nenquimatisquej tlinon niquixmati ica on yejhuan iyanticatca itech Cristo.

<sup>5</sup> On tlen iyanticatca itech Dios, xacaj oquipantlantilij ipan ocse tonaltin, pero aman ícan iEspíritu Santo quimpantlantilia on yejyetoquej apóstoles niman tiotlajtojqej.

<sup>6</sup> On ichtacayotl† sa no yejhua in ica itechcopa on cuajli tlajtojli yejhuan quitemaca temaquixtilistli, on yejhuan xhebreos sa no yejhua on herencia quiseliaj yejhuan inherencia on hebreos, niman san secan nemij ipan se tlalnacayotl. No ijqui aman san secan quiselisquej on tlen Dios oquitlalij ipan ípromesa.

<sup>7</sup> Pampa ihueyi teicnelilis yejhuan onechmacac, Dios onechtlalij para nicteljia in cuajli tlajtojli yejhuan quitemaca temaquixtilistli. Niman yejhua onechmacac iteicnelilis itechcopa ipoder yejhuan oquipatlac nonemilis.

<sup>8</sup> Masqui más nipitentzin xquen on yejhuan pipitiquej iyaxcahuan‡ Dios, yejhua ícan iteicnelilis onechmacac in tequitl para niqumijlis on yejhuan xhebreos ica irriquezas Cristo yejhuan xhuelis tictemachihuasquej.

<sup>9</sup> Niman no onechmactilij para niquintitis nochimej ica Dios no temaquix-tijquetl de on yejhuan xhebreos. Dios yejhuan oquitlalij nochi tlen oncaj niman tlen yolticaj, xoquipantlantij on tlen iichtaca oncatca ijcuac otzimpeu in tlalticpactli, yej hasta aman.

<sup>10</sup> Ijcon onochiu para aman itechcopa on tlaneltoaquej, nochimej on yejhuan huejhueyixtoquej niman on yejhuan quipiaj tequihuajyotl ne il-huicac, ma quixmatican itlamatquilis§ Dios ípan nochi tlen oncaj.

<sup>11</sup> Niman íjcon quen oquitlalij iyojlo, ijcuac xe oncatca in tlalticpactli, ijqui Dios oquichiu itechcopa Cristo.

<sup>12</sup> Niman aman san secan ihuan Cristo xtitomojtiaj para ticnisihuiyaj Dios ícan nochi toyojlo, pampa ticneltocaj Cristo.

<sup>13</sup> Yejhua ica, nemechtlatlanilia ma ca nencajcahuasquej ica nenquite-quichihuilisquej Dios ípampa on tlen niqumijyohuiya nemopampa. Yejhua in tlen niqumijyohuiya yejhua cuajli para nemejhuamej niman mechmaca tlacaitalistli.

\* **3:2** su misericordia † **3:6** secreto ‡ **3:8** le pertenecen; iaxcahuan, ihuaxcahuan, itlatquihuan § **3:10** su sabiduría

### *Itetlajsojtlalis Cristo*

14 Yejhua ica in, tej, ninotlacuenquetza ixpan iTajtzin toTeco Jesucristo,

15 yejhuan nochi quech familias yejhuan nemij ne ilhuicac niman nican ipan in tlalticpactli itech quiseliaj intoca.

16 Nictlajtlanilia toTajtzin ma cojtli nemoalma itechcopa iEspíritu ican ipoder yejhuan quisa itech ihueyi riquezas,

17 para Cristo ma nemi ipan nemoyojlo itechcopa nemotlaneltoc. Niman nictlajtlanilia Dios para nemejhuamej xmocojtilican ipan on tetlajsojtlal-istli\* yejhuan nenquipiaj quen se cojtli† yejhuan huejcatlan noquitzquia ican inelhuayo, niman quen se cajli yejhuan huejcatlan tzimpehua.

18 Niman no nictlajtlanilia Dios para nemejhuamej cuajli xcajsicamatican inhuan nochimej on iyaxcahuan, quen itlaj sanoyej‡ patlahuac, niman hueyac, niman huejcatlan, niman tlacpac on itetlajsojtlalis Cristo.

19 Tej, nictlajtlanilia Dios para nemejhuamej xquixmatican on itetlajsojtlalis, masqui xqueman huelis nochi cuajli nencajsicamatisquej on itetlajsojtlalis, niman para nentemisquej ica sa no yejhua Dios.

20 Niman aman, ma ticmacacan hueyilisti Dios yejhuan hueli quichihuas miyec más de on yejhuan tejhuamej hueli tictlajtlaniaj noso on yejhuan ticnemiliaj, pampa ipoder topan tequiti.

21 Ma quipia hueyilisti Dios itechcopa on tlaneltoaquej niman itechcopa Cristo Jesús para nochipa. Ma ijqui nochihua.

## 4

### *San secan tinemij itechcopa on Espíritu*

1 Yejhua ica nejhua, yejhuan nitzacuticaj pampa nitequiti para toTeco, sanoyej\* nemechtlajtlanilia ica xmohuicacan quen quitocarohua nenquichihuasquej para cuajli ihuan nemocahuasquej ijcon quen Dios omechnotz para nenquichihuasquej.

2 Nemejhuamej ma ca xmohueyimatican, yej xmonotzacan ican yolyemanalisti†. Xquimijyohuican semej ihuan ocsequimej niman xquimpalehuican ica on tetlajsojtlalistic‡ yejhuan nenquipiaj.

3 Xchihuacan canica para xmejehuacan ijcon quen aman san secan nennemij itechcopa on Espíritu. Niman xcahuilican on Espíritu ma mechmaca yolsehuilisti yejhuan mechsentalia semej ihuan ocsequimej.

4 Nochimej nemejhuamej san secan nenteyaxcahuan§ ne itech Dios. Niman no san se Espíritu mechsentalia ijcon quen Dios san se tlamachalistic\* omechmacac ijcuac omechnotz.

5 San se nemi teTeco para nochimej, san se tlaneltoctli para nochimej, san se tlatuetequilisti para nochimej,

6 niman nemi san se Dios niman Tajtli para nochimej. Yejhua teTeco impan nochimej, niman tequiti impan nochimej, niman no nemi impan nochimej.

7 Cristo cada se ocse tlamantic otechmacac tetlayocoliiti yejhuan techhuelilitia ticchihuaj on tlen aman hueli ticchihua. Yejhua otechmacac cada tisesentemej on tetlayocolilitin yejhuan oquinec para tihuelisquej tictcipanosquej Dios.

8 Yejhua ica in Yectlajcuilojli quijtohua:

\* 3:17 amor † 3:17 árbol ‡ 3:18 muy \* 4:1 mucho † 4:2 humildad ‡ 4:2 amor § 4:4 le pertenecen; nenteaxcahuan, nentehuaxcahuan, nentetlatquihuan \* 4:4 esperanza



Ijcuac otlejcoc ne ilhuicac, oquinmanahuijteu on yejhuan tzacuticatcaj ican tlajtlacojli, niman oquinmacateu on tetlayocoliltin on tlacamej.

9 ¿Niman tlinon quijtosnequi yejhua on ica otlejcoc? Quijtosnequi ica achtopa otemoc ne campa más tlatzintlan ipan in tlalticpac̄tli.

10 On yejhuan otemoc sa no yejhua on yejhuan otlejcoc ne campa más tlacpac de nochi cielos†, para sa no yejhua quitemiltia nochihuiyan ican iEspíritu.

11 Niman on tlacamej oquinmacac tetlayocolijli de huelilistli. Sequimej oquinhueliltij para apóstoles, sequimej oquinhueliltij para tiotlajtojquej, sequimej oquinhueliltij tenojnotzasquej ica on cuajli tlajtojli yejhuan quitemaca temaquixtilistli, ocsequimej oquinhueliltij para pastores niman temachtijquej.

12 Ijcon oquintlalij itequitcahuan para quinyectlalisquej nochimej on yejhuan iyaxcahuan Dios para ijcon yejhuamej huelisquej quitequipanosquej Dios, niman ijqui quiscaisquej icuerpo Cristo.

13 Niman ijcon tinochimej tinemisquej san secan itech on tlaneltoctli niman ipan on tlaixmachilistli ica iConetzin Dios. Ijcon ticojtittiasquej ipan tonemilis, niman tichicajtiasquej no ijqui quen Cristo.

14 Yejhua ica xoc titohuicasquej quen coconej yejhuan ijcuac quinmachtiaj yencuic temachtiltin nimantzin quipatlaltetzij intlamachilis, niman onx-inij ipan tlacajcayahualistli, pampa quincajcayahuaj on tlacamej yejhuan sanoyej quimatij quen tlacajcayahuasquej. Yejhuamej quinhuicasnequej ipan on ojtli xcuajli.

15 Yej ma tiquijtocan on tlen melahuac ican tetlajsojtlalistli, niman nochipa ma titoscaltican ican nochi tlen cuajli para tinemisquej quen Cristo yejhuan tlayecanquet‡ ipan on cuerpo.

16 Itechcopa Cristo nochi iconehuan Dios sajsaliytoquej san secan quen se cuerpo yejhuan cuajli sajsaliyticaj nochihuiyan. Ijcuac cada parte icuerpo Cristo cuajli tequiti, nochi cuajli noscaltia niman nochicahuajtijtiu ican tetlajsojtlalistli.

### *Yencuic nemilistli itech Cristo*

17 Yejhua in, tej, yejhua nemechijlia, niman nemechmactilia ican itlanahuatil toTeco ica ma ca sa xnemican quen yejhuamej on ocsequimej xhebreos yejhuan xquixmatij Dios. Yejhuamej quinemiliaj on tlajtlamach§ yejhuan sanenca.

18 Quipiaj intlamachilis yejhuan xhueli cuajli tlanemiliaj. Yejhuamej xquipiaj on nemilistli yejhuan hualehua itech Dios, pampa xtlamatquej niman yoltechicajquej.

19 Yejhuamej yoquipolojquej intlamachilis de pinahualistli, niman quichijtetzij nochi tlen xcuajli yejhuan hualeu ipan intlamachilis. Yejhua ica sanoyej cuelitaj quichihua nochi tlajtlamach tlen xchipahuac.

20 Pero nemejhuamej xomechmachtijquej itech Cristo para no ijqui nenquichihuasquej.

21 Melahuac onencacquej ica yejhua, niman omechmachtijquej on tlen melahuac yejhuan oncaj itech Jesús.

22 Ijcon quen se quixtia itlaquen ijcuac yotlajlohuac, no ijqui xcajcahuacan on xcuajli nemoelehuilis\* yejhuan itlajcauqui niman mechajcayahuaya.

† 4:10 On cielo oncaj ne campa oncaj ajacatl, moxtli, metztlí, tonajli niman sitlalimej. ‡ 4:15 Ipan griego quitoqua: "tzontecomatl." § 4:17 cosas \* 4:22 deseos de ustedes

<sup>23</sup> Nemejhuamej xcahuilican Dios para cuajli ma quiyencuili nemoyojlo niman nemocajscamatilis.

<sup>24</sup> Niman ijcon quen se tlacatl notlaquentia ican itlaquen chipahuac, nemejhuamej no xmotlaquentican ica on yencuic nemilistli yejhuon Dios quitemacac. Xmelajcanemican quen Dios yolmelajqui niman yolchipahuac.

<sup>25</sup> Yejhua ica, ma ca sa xtecajcayahuaacan, yej cada se de nemejhuamej xquijtocan on tlen melahuac inhuan tocnihuan, pampa tinochimej tinemij ipan san se cuerpo.

<sup>26</sup> Tla nencualanij, ma ca xtlajtlacocan. Niman on tlahuejli ma ca xpiacan nochi tonajli, yej saniman xmoyoltlican.

<sup>27</sup> Niman ma ca xcahuilican on diablo ma mechchihualti nenquichihuasquej nion achijtzin on tlen xcuajli.

<sup>28</sup> Yejhuan tlachtequi, ma cajcahua ica tlachtequi, niman ma pehua tequti. Niman ma quichihua on tequitl yejhuon ica cuajli quitlacaitasquej. Ma tequti para ma quipia tlinon quinmacas on yejhuon mayanquej.

<sup>29</sup> Ma ca sa xquijtocan on xcuajli tlajtojli, yej san xquijtocan tlen cuajli yejhuon quimpalehuis ocsequimej noscaltis intlaneltoc, niman quinmacas tlaticohualistli on yejhuon caquisquej.

<sup>30</sup> Ma ca xcajmanacan iEspíritu Dios yejhuon yolchipahuac, pampa ica on Espíritu nemejhuamej omechsellarojquej para nesi ica neniconehuan Dios hasta ipan on tonajli ijcuac Cristo totemaquixtjcau yejcos para caxijtis totemaquixtilis.

<sup>31</sup> Xmoquixtilican nochi tecuatotonalistli, nochi xcuajli elehuilistli, nochi tlahuejli, nochi tzajtzilistli, nochi tetejtenehualistli niman nochi xecyotl.

<sup>32</sup> Yej ocse tlamantic xnemican. Nemejhuamej xtenotzacan, niman xmoyolyemanilican ihuan ocsequimej, niman xmotlapojpolhuican ihuan ocsequimej ijcon quen Dios omechtlapojpolhuij itechcopa Cristo.

## 5

### *Ijquin nonequi nemisquej iconehuan Dios*

<sup>1</sup> Yejhua ica xmohuicacan itech ica Dios para nennemisquej quen yejhua, pampa nemejhuamej nentetlajsojcaconeuhuan yejhua itech.

<sup>2</sup> Niman xquintlajsojtlan\* ocsequimej sa no ijqui quen Cristo otechtlajsojtlan. Yejhua onohuentlajij topampa quen se ofrenda niman se huentli yejhuon sanoyej† ajhuicyac itech Dios.

<sup>3</sup> Aman pampa nemejhuamej ye nenyaxcahuan‡ Dios, ma ca nion achijtzin xtenehuacan on ahuilnemilistli, nion itlaj ocse yejhuon xchipahuac, nion itlaj yejhuon hueyi elehuilistli§.

<sup>4</sup> Ma ca xtlajtlajtocan ica on tlen tepinajtij, nion yejhua on tlen xquipia tlamachilistli, noso on xcuajli camanajli, pampa yejhua in tlajtlamach\* xtechtocarohua para tiquijtosquej, yej ma ticmacacan tlaxtlahuijli Dios.

<sup>5</sup> Tej, ye nenuimatzoquej ica ne campá Cristo niman Dios tlamandarohua, on yejhuon quistinemi ipan ahuilnemilistli, noso yejhuon yolchipahuac, noso yejhuon nochi quinoyaxcatisnequi xhuelis calaquis. On yejhuon nochi quinoyaxcatisnequi xhuelis calaquis, pampa on tlen sanoyej quinequi sa no ijqui quen quinyectenehuasquia on tlamachijchihualtin intajtzitzihuan.

\* 5:2 ámenlos † 5:2 muy ‡ 5:3 le pertenecen; nenyaxcahuan, nenihuaxcahuan, nenitlatquihuan

§ 5:3 deseo \* 5:4 cosas

6 Ma ca xcahuilican yacaj mechcajcahuas ica on tlajtolin yejhuan xquipia tlamachilistli, pampa melahuac ipampa in tlajtlamach tlen xcuajli huajlau ihueyitlahuel Dios impan yejhuamej on yejhuan xquitlacamatij.

7 Yehhua ica ma ca inhuan xmonelocan.

8 Ipan ocse tonaltin onenquichijquej on tlen xcuajli. Pero aman nenquichihuañ on tlen cuajli, pampa nennemij san secan ihuan toTeco. Yehhua ica xnemican ipan itlahuil Dios niman xchihuacan tlen cuajli.

9 Nochimej on yejhuan nemij ipan on tlahuijli quijtohuaj on tlen melahuac, niman quichihuañ on tlen cuajli, niman yolmelajquej.

10 Xtejtemocan quen huelis nenquipactisquej toTeco.

11 Ma ca xchihuacan on xcuajli yejhuan on tlajtlacolejquej quichihuañ. On tlajtlamach xcuajli tepalehuis. Pero ijcuac nenquitasquej ica quichihuañ on tlen xcuajli, xquimpannextilican on intlajtlacol.

12 Tepinajtij para tiquijtosquej on tlen yejhuamej quichtacachihuañ.

13 Pero ijcuac se quimpannextilia on intlajtlacol ican itlahuil Dios, quintitia ica yejhuamej sanoyej xcuajcualtin, pampa on tlahuijli hueli quipannextia nochi.

14 Yehhua ica nijtohua:

Xtlacha tejhua yejhuan ticochi. Xmoquetztehua niman xquisa ne intzajlan on mimiquej yejhuan quichihuañ on tlen xcuajli. Tlá ijcon ticchihuas, Cristo mitztlahuilhuis. (In quijtosnequi Cristo mitzmaquixtis.)

15 Yehhua ica cuajli xmotacan sa no nemejhuamej quen nemohuicasquej. Ma ca xmohuicacan quen on yejhuan xtlajmatquej, yej xmohuicacan quen tlajmatquej.

16 Nochi on tonaltin xtequitiltican para on tlen cuajli, pampa on tonaltin sanoyej xcuajcualtin.

17 Yehhua ica ma ca xnemican quen on yejhuan xquimatij tlinon toTeco quinequi, yej cuajli xcajsicamatican on tlen quinequi.

18 Ma ca sa tlahuancanemican, pampa on tlahuanalistli se quiyecana para más ma quichihuañ on tlen xcuajli. Yej nemejhuamej xcahuilican on Espíritu Santo ma nochi ica mechyecana.

19 Xtlajtlajtocan ihuan ocsequimej ica on salmos. Xtlacuicatican himnos de yectenehualistli niman tlacuicaltin itech Dios. Xtlacuicatican niman xcueyilican ican nochi nemoyojo itech on toTeco.

20 Ican itocatzin toTeco Jesucristo, nochipa xmacacan tlastlahuijli Dios toTajtzin ipampa nochi tlajtlamach.

### *Tlacamej niman insihuahuan yejhuan tlaneltocaj*

21 Xmotlacamatican inhuan ocsequimej ican itetlacaitalis Dios.

22 Sihumej, se sihuatl ma quitlacamati ihuehuentzin quen quitlacamati on toTeco.

23 Ijcon xchihua, pampa Dios oquitlalij on tlatatl quen yejhua tlayecanquetl† itech isihuau, ijcon quen Cristo yejhua tlayecanquetl itech on yejhuan quineltocaj. On yejhuan quineltocaj nochihuañ icuerpo niman sa no yejhua quinmaquixtia on tlaneltocaquej yejhuan nochihuañ icuerpo.

24 Ijcon quen on yejhuan tlaneltocaj quitlacamatij Cristo, no ijqui on sihuamej ican nochi tlajtlamach ma quintlacamatican inhuehuentzitzihuan.

25 Tlacamej, se tlatatl ma quitlajsojtla‡ isihuau ijcon quen Cristo oquintlajsojtlac on yejhuan quineltocaj niman impampa onotemacac para omic.

26 Yehhua in oquichiu para oquinnochipahuilij on yejhuan tlaneltocaj itech. Oquinnochipahuilij ican atl niman ican tlajtojli.

† 5:23 Ipan griego quijtohua: "tzontecomatl." ‡ 5:25 que la ame

<sup>27</sup> No ijqui ijcon oquichiu para sa no yejhua ixpan quinhuahtelquetzas on yejhuan quinelto caj, petlanquej ipan inalma, xican ijtlacahualistli, nion pijpilichtiquej, nion quipiasquej tlinon ica quiyolpajsolosquej, yej yolchipa-quej yesquej niman noch ica cuajcualtin yesquej.

<sup>28</sup> Ijcon, tej, quen on tlatcatl quitlajsojtla itlalnacayo, ijqui nonequi quitlajsojtlas isihuau. Yejhuan quitlajsojtla isihuau sa no yejhua notlajsojtla.

<sup>29</sup> Xacaj nemi yejhuan xquitlajsojtla itlalnacayo, yej quitlacualtia niman cuidarohua quen Cristo quichihua para on yejhuan quinelto caj,

<sup>30</sup> pampa otechtlalij ipan icuerpo quen tinacayo niman tiomiyohuan.

<sup>31</sup> Ijquin tlajcuilolnesticaj ipan on Yectlajcuilolji: “Yejhua ica on tlatcatl cahuas itataj niman inana j para nosentlalís ihuan isihuau. Ijcon, tej, on omemej nochihuasquej san se cuerpo.”

<sup>32</sup> Xtihuelij ticajsicamatij quen ijqui se tlatcatl niman isihuau huelij nemij quen se cuerpo masqui on melahuac. In quijtosnequi más hueyi de on se tlatcatl niman on sihuatl yejhuan nonamictia j. In, tej, quijtosnequi on namictijli de Cristo niman on yejhuan itech tlaneltocaj.

<sup>33</sup> Pero aman ocsejpa nemechijlia: On tlatcatl nonequi quitlajsojtlas isihuau sa no quen yejhua notlajsojtla, niman on sihuatl no nonequi quitlacaitas ihuehuentzin.

## 6

### *Cocone j niman intajhuan*

<sup>1</sup> Cocone j, se conetl ma quintlacamati itajhuan ijcon quen on toTeco otechnahuatij, pampa yejhua in sanoyej\* cuajli.

<sup>2</sup> On achtoj tlanahuatijli yejhuan quipia se promesa sa no yejhua in: “Xtlacaita motaj niman monan,

<sup>3</sup> para ticpias miyec tlatiochihualistli niman para ticpias hueyac nemilistli nican ipan in tlatlicpactli.”

<sup>4</sup> Tatajtin, nemejhuamej ma ca xquincua jcualanican nemocone huan, yej cuajli xquimiscaltican ipan on melajcatlalilistli de innemilis niman ican machtilistli itech ica on toTeco.

### *Tlanamactin niman inteco*

<sup>5</sup> Tlanamactin, nemejhuamej xquintlacamatican on yejhuan nemoteco ipan in tlatlicpactli. Xquintlacamatican ican nemojtijli, tlaacaitalistli, niman ican noch ica nemojojlo quen Cristo nenquitlacamatisquia j.

<sup>6</sup> Xquintequichihuilican xsan ijcuac yejhuamej mechitztiasquej, yej xquintequichihuilican quen nenitlanamachuan Cristo yejhuan nenquichihua j on tlen Dios quinequi ican noch ica nemojojlo.

<sup>7</sup> Xchihuacan on tequitl ican cuajli nemojojlo quen nenquichihuasquia j para toTeco niman xpara tlacamej.

<sup>8</sup> Ye nenquimatztoquej ica cada se, tla tlanamactli noso ca, quiselis itech toTeco sa no ijqui quech tlen cuajli quichihua.

<sup>9</sup> Niman nemejhuamej tecomej, sa no ijqui cuajli xmohuicacan ihuan on tlacamej niman sihuamej yejhuan nemotlacohualhuan. Ma ca itlaj ica nenquinmomojtisquej. Xquelnamiqican ica nemejhuamej niman nemotlacohualhuan ne ilhuicac nenquia j san se nemoTeco yejhuan itech nenteyaxcahuan†, niman on nemoTeco xquichicoita‡ se tlatcatl ihuan ocse.

### *Onca j armas espirituales para on yejhuan tlaneltocaj*

\* **6:1** muy † **6:9** le pertenecen; nenteaxcahuan, nentehuaxcahuan, nentetlatquihuan ‡ **6:9** no hace acepción

<sup>10</sup> Sa ica nochi, nocnihuan, xmocojtlican ihuan toTeco, niman ica on ihueyicojtillis.

<sup>11</sup> Xmotzacuilican ican nochi on armas yejhuan Dios mechmaca, para huelis nenmelajcanemisquej ijcuac yonenquitlanquej itlacajcayahualis on diablo.

<sup>12</sup> Ijcon xchihuacan, pampa xtitohuisoquij inhuan on talticpactlacamej. Jej titohuisoquij inhuan on xcuajcualtin espíritu yejhuan quipiaj poder niman nemij ne tlapac. Titoxixicohuaj inhuan on espíritu yejhuan quipiaj tlanahuatijli, niman tequihuajyotl, niman yejhuan quinnahuatiaj on xcuajcualtin tlacamej nican ipan in talticpactli.

<sup>13</sup> Yejhua ica, xpiaican nochi armas yejhuan Dios mechmaca, para huelis nenmelajcanemisquej ijcuac on nemotlahuelicniu mechixnamiquis. Ijcon, tej, ijcuac tlamis on huisoquilstli, nemejhuamej oc

<sup>14</sup> Yejhua ica, xmelajcanemican. Ijcon quen se soldado notlajcosalohua ican iilpicau ijcuac yau campa nomictilo, no ijqui xmotlajcosalocan ica on tlen melahuac. Ijcon quen se soldado notzacuilia iyelpan ican iarmas, no ijqui xmotzacuilican ican on yolmelahualistli.

<sup>15</sup> Ijcon quen se soldado notlatlajtlalilia ijcuac quitlalia izapatos ijcuac yau campa nomictilo, no ijqui xmotlatlajtlalilican para nenquitmachis quej in cuajli tlajtojli de temaquixtilistli yejhuan quitemacas yolsehuilstli.

<sup>16</sup> On tlen más hueyi quijosnequi sa no yejhua in. Ijcon quen se soldado quipia se escudo para notzacuilia ijcuac quimojmotlaj ican on flechas, no ijqui xpiaican nemotlaneltoc para nemotzacuilisquej itech on diablo yejhuan mechixnamiqui ica on quen flechas yejhuan tlicuiticaj.

<sup>17</sup> Ijcon quen se soldado quiselia se casco para quitzacuilia itzontecon, no ijqui xselican temaquixtilistli. Niman ijcon quen se soldado quiselia se espada para quinhuisoqui on intlahuelicnihuan, no ijqui nemejhuamej xselican on iespada on Espíritu yejhuan itlajtoztzin Dios.

<sup>18</sup> Nochipa xchihuacan oración. Xtlachicahuilican niman xtlajtlanilican Dios quen on Espíritu Santo mehyecanas. Xtlachixtiacan niman xchihuacan oración impampa nochimej on yejhuan teyaxcahuan itech Dios.

<sup>19</sup> No ijqui xchihuacan oración nopampa, para Dios ma nechmaca tlajtojli ijcuac nitlajtos, niman para huelis nitlajtos ican yolchicahualistli para nictemachtis on tlen iyantiacaj itech on cuajli tlajtojli yejhuan quitemaca temaquixtilistli.

<sup>20</sup> Dios onechajtitlan quen itenojnotzcaw para nictelijlis in temachtistli yejhuan aman ipampa nitzacuticaj. Xchihuacan oración para nejhua nictelijlis in temachtistli ican yolchicahualistli quen nonequi nicchihuas. § nenmelajcanemisquej.

### *Sa ica nochi itlajpalohuilis Pablo*

<sup>21</sup> Tíquico, totlajsojcaicniu niman tlapalehuijquetl yejhuan ican cuajli iy-  
ojlo nochipa quichihua on tlen melahuac ipan itequiu toTeco, mechtlajtlaj-  
tohuilis nochi tlajtlamach\* yejhuan nopan nochihua para nemejhuamej no  
xmatican.

<sup>22</sup> Yejhua ica nemechtitlanilia para mechijlis quen ijqui tinemij niman ijqui mehyolehuas.

<sup>23</sup> Ma Dios toTajtzin niman toTeco Jesucristo ma quinnamaca on tocnihuan yolsehuilstli niman tetlajsojtlalístli† ican tlaneltocli.

<sup>24</sup>Niman ma Dios quintiochihua nochimej on yejhuan quitlajsojtlaj to Teco Jesucristo ican tetlajsojtlalistli yejhuan xqueman nopatla. Ma ijqui nochihua.

## FILIPENSES

### ITLAJCUILOL ON APÓSTOL SAN PABLO PARA ON FILIPENSES

*Ijcuac tzacuticatca Pablo quintlajcuilhuiya on tlaneltoaquej yejhuan chantij ne Filipos*

<sup>1</sup> Nejhua, Pablo, niman Timoteo, yejhuan itequipanojcahuan Jesucristo, temechtlaajcuilhuiyaj nochimej nemejhuamej yejhuan neniyaacahuan\* Dios yejhuan nennemij ne ipan on hueyican itoca Filipos. Temechtlaajpalohuaj nemejhuamej yejhuan nentlayecanaj intech iconehuan Dios, niman no on yejhuan tlapalehuijquej, niman nochimej on yejhuan iconehuan Dios itechcopa Cristo Jesús.

<sup>2</sup> Ma Dios niman toTeco Jesucristo mechtiochihuacan niman ma mechylsehuican.

*Oquichiu oración Pablo impampa on tlaneltoaquej*

<sup>3</sup> Nochipa ijcuac nemechelnamiqui, nicmaca tlahtlahuijli noDios.

<sup>4</sup> Ijcuac nicchihua oración para nemejhuamej, nochipa nicchihua ican pactli,

<sup>5</sup> pampa desde onenquiselijquej on cuajli tlahtlojli yejhuan quitemaca temaquixtilistli hasta aman, nohuan nentequitij para tictelijliaj on cuajli temachtijli.

<sup>6</sup> Cuajli Nicvolmatzticaj ica Dios, yejhuan opeu quichihua cuajli itequiu ipan nemoyojlo, quichijtias hasta ipan on tonajli ijcuac Jesucristo huajlas.

<sup>7</sup> Cuajli ijcon nicnemilis nemotech, pampa nemechpia ipan noyojlo, niman pampa nemejhuamej onenquiselijquej on iteicnelilis† Dios quen nejhua onicselij. Ijcon nochihua masqui nitzacuticaj, noso ninemi imixpan on tequihuaquej campá nicmanahuiya on cuajli tlahtlojli yejhuan quitemaca temaquixtilistli, campá niquintitia ica on yejhua tlen melahuac.

<sup>8</sup> Dios quimati ica sanoyej‡ nemechtlahtlojtla§ nemochimej\* sa no ijqui quen Jesucristo mechtlahtlojtla.

<sup>9</sup> Nictlahtlani ipan nooración para más ma miyequiya nemotetlahtlojtla, nemotlaixmachilis niman nemocajscamatilis,

<sup>10</sup> para ijcon nochipa nenquimatisquej quen ijqui nenquitlapejpenisquej on tlen más cuajli. Ijcon huelis nenquipiasquej se nemilistli chipahuac, niman xonyas tlinon mechtlahtlacolmacas ijcuac Cristo huajlas.

<sup>11</sup> Ijcon nenquichihuasquej nochi on tlen cuajli pampa Cristo mechpalehuis. Niman ijcon nencueyilisquej Dios, niman yejhua quiselis on yectenahualistli.

*Para nejhua nemilistli sa no yejhua Cristo*

<sup>12</sup> Nocnihan, nicnequi xmatican ica aman más miyec tlahtl caqui niman quinteltoaca on cuajli tlahtlojli yejhuan quitemaca temaquixtilistli ipampa nochi tlen nopan onochiu.

<sup>13</sup> Aman, tej, nochimej on soldados yejhuan nemij ipan palacio, niman nochimej ocsequimej quimatztocquej ica nitzacuticaj pampa nicneltoca Cristo.

\* 1:1 le pertenecen; neniyaacahuan, neniyaacahuan, nenitlatquihuan † 1:7 su misericordia

‡ 1:8 mucho § 1:8 les amo \* 1:8 todos ustedes; nannochti, yemochimej, anochimej, innochimej, emmochimej

<sup>14</sup> Niman más miyequej tocnihuan quipiaj ipan inyojlo para quitemachtiaj on itlajtol Dios ican más yolchicahualistli, niman xican nemojtijli, pampa nican nitzacuticaj.

<sup>15-17</sup> On, tej, melahuac ica sequimej quiteijliaj on temachtitlistli ica Cristo pampa nechnexicolitaj niman pampa nechyecapanahuisnequij ican on tetlacaitalistli yejhuan nemotech nicpia. Yejhumej quiteijliaj on temachtijli xican yolchiphualistli, niman quinequij nohueyilisquej. No ijqui quinemiliaj nechtlajyohuiltisquej aman chica nitzacticaj. Pero ocsequimej quiteijliaj on temachtitlistli ican cuajli inyojlo. Yejhumej quichihuaj ican tetlajsojt-lalistli<sup>†</sup>, pampa quimatztocquej ica Dios oquitecahuilij para onechtzacuquej para nicmanahuis on cuajli tlajtojli yejhuan quitemaca temaquixtilistli.

<sup>18</sup> Pero xhueyiquitosnequi tla on tlacamej quiteijliaj itech ica Cristo ican cuajli inyojlo noso ca. Jej on hueyiquitosnequi ica quiteijliaj itech Cristo.

<sup>19</sup> Niman yejhua in nechpactia, pampa nicmatzticaj ica ican nemooraciones niman ican itlapalehuilis iEspíritu Jesucristo, nochi cuajli nopan nochihuas.

<sup>20</sup> Tlinon nejhua sanoyej nicnequi niman niccha ma ca nicmatis pinahualistli ixpan Dios, jej nitlajtos ican nochi yolchicahualistli para Cristo quen nochipa onitlajtoj. Niman nejhua nicnequi ica nicueyilis Cristo ican notlalnacayo. Niman xnotequiu<sup>‡</sup> quen ijqui tla ican nonemilis noso ican nomiquilis.

<sup>21</sup> Tla ninemis huelis nictequipanos Cristo, niman tla nimiquis nictlanis nochi on tlen Dios nechmacas.

<sup>22</sup> Tla ninemis ipan in tlalticpactli, huelis más nitequitis para Cristo. Yejhua ica xhueli nicmati catlejhua más nicnequi, tla miqulistli noso nemilistli.

<sup>23</sup> Sanoyej ohuijtica<sup>§</sup> para nicmati catlejhua más nicnequi. Nicnequi nimiquis para nias itech Cristo, pampa on más cuajli yesquia para nejhua.

<sup>24</sup> Pero más cuajli para nemejhumej ninemis ipan in tlalticpactli, para huelis nemechpalehuis.

<sup>25</sup> Yejhua ica cuajli nicyolmatzticaj ica nemohuan ninocahuas para nemechpalehuis más nemoscaltisquej, niman para más nenquipiasquej paquilstli ipan nemotlaneltoc.

<sup>26</sup> Yejhua ica, ijcuac ocsejpa nemohuan ninemis, más nencueyilisquej Cristo Jesús, pampa ocsejpa nemohuan ninemis.

<sup>27</sup> On tlinon más hueyi quiptosnequi para nemejhumej, xnemican quen se yejhuan oquiselij on cuajli tlajtojli yejhuan quitemaca temaquixtilistli nonequi nemis. Ijcon tla nejhua nias nemechontas, noso huejca nine-mis nemotech, nechijlisquej ica nemejhumej nenmelajcanemij san secan. Nechijlisquej ica nentequitij ican se tlamachilistli niman se nemoyojlo para on tlaneltoctli yejhuan hualehua itech on temachtijli yejhuan quitemaca temaquixtilistli.

<sup>28</sup> Ijcon, tej, xnemocahuiliaj ma mechmomojtican on yejhuan nemotlahuelicnihuan. Tla xnemomojtiaj, nenquintitiaj ica yejhumej yahuij ipan ixpolohuilistli. Pero no ijqui nenquintitiaj ica sa no yejhua Dios mechmaquixtis.

<sup>29</sup> Ipampa Cristo, Dios omechmacac tonaltin xsan para nenquinelto-casquej Cristo, jej para no nentlajyohuisquej ipampa.

<sup>30</sup> Nemejhumej niman nejhua sa no yejhua lucha ipan tinemij. Aman yonenquitaquej quen ijqui yonilucharoj niman ocsequimej no mechijliaj quen ijqui nilucharotiu.



## 2

*Iyolyemanilis niman ihueyilis Cristo*

<sup>1</sup> Cristo nochi ica mechyolehua, pampa san secan ihuan nennemij, niman itetlajsojtlalis\* mechyoiltlalia. Nennemij san secan ihuan iEspíritu Dios, niman nenquixmatij itetlajsojtlalis niman iteicnelilis†.

<sup>2</sup> Yejhua ica, xnechajxiltilican on pactli. Xpiacan san se tlanemilijli. Cada se xmomatican san ican se tetlajsojtlalistli. San se moyojlo niman san se tlamachilistli xpiacan.

<sup>3</sup> Ma ca itlaj xchihuacan ican nexicojli nion pampa nenquinequij nemo-hueyimatisquej, yej ican yolyemanilistli xmomatican ica ocsequimej más huejhueyixtoquej xquen nemejhuamej.

<sup>4</sup> Ma ca xchihuacan on tlen cuajli san para nemejhuamej, yej no xquinchi-huilican on ocsequimej on tlen no cuajli para yejhuamej.

<sup>5</sup> Xtlanemilican no ijqui quen Cristo tlanemiliaya.

<sup>6</sup> Masqui Cristo sa no yejhua Dios, yejhua oquinocahualtij on tlajtlamach yejhuan Dios quimelhua‡ quipia. Yejhua ica tej, para achitzin tiempo xoc onenquen Dios nemi.

<sup>7</sup> Ijcon xoquipix ihueyilis Dios niman onochiu quen se tetequichihuilij-quetl.

<sup>8</sup> Niman ijcuac onochiu tlatatl, yejhua onocnonelij, niman oquitlacamat Dios hasta queman omic, masqui on imiquilis sanoye§ tepinajtij catca ne ipan cojnepanojli\*.

<sup>9</sup> Yejhua ica Dios oquimacac más hueyilistli yejhuan xacaj ocse quipia, niman tlanahuatijli on yejhuan más hueyi quijtosnequi xquen yacaj ocse quipia.

<sup>10</sup> Dios oquimacac on hueyilistli niman tequihuajyotl para nochimej on yejhuan nemij ne ilhuicac niman ipan in tlalticpactli, niman no on yejhuan yomiquej ma notlacuencquetzacan ixpan ijcuac caquisquej itocatin.

<sup>11</sup> Ijcon oquichiu para nochimej ma quixmatican niman ma quijtocan ica yejhua inTeco, niman ijcon Dios toTajtzin quiselis hueyilistli.

*On tlaneltocaquej quen tlahuilitin ipan in tlalticpactli*

<sup>12</sup> Ijcon, tej, notlajsojcaicnihuan, ijcon quen nemejhuamej nochipa nen-nechtlacamatij ijcuac nemohuan ninemi, xnechtlacamatican más aman ica huejca ninemi. Aman ica xnemohuan ninemi, sa no nemejhuamej xmote-quimacatiacan itech nemomaquixtilis ican yolyemanilistli niman nemojtijli.

<sup>13</sup> Ijquin xchihuacan, pampa Dios tequiti ipan nemoyojlo. Yejhua mechchihualtia sanguen nenquinequij niman nenhuelij nenquichihuasquej on cuajli yejhuan quipactia.

<sup>14</sup> Xchihuacan nochi tlajtlamach† ma ca ican tlahueltlajtojli nion ma ca ican camahuijsoquilistli,

<sup>15</sup> para xonyas tlinon ica mechtlajtlacolmacasquej niman para nenchipatiasquej. Ijcon xchihuacan para intlajcotian on xcuajcualtin tlacamej yejhuan xcuajli tlanemiliaj, ma mechtacan ica nenteconeahuan xican ijtlacohualistli itech Dios. Nemejhuamej nempetlanij intlajcotian on xcuajcualtin tlacamej quen on sitlalimej petlanij ne ipan cielo chica nemejhuamej nen-quitmachitijtoquej on temachtlistli yejhuan quitemaca yencuic nemilistli.

\* 2:1 su amor † 2:1 su misericordia ‡ 2:6 merece § 2:8 muy \* 2:8 cruz † 2:14 cosas

<sup>16</sup> Ijcon xchihuacan para ijcuac huajlas Cristo, nipaquis, pampa nicmatis ica on tequitl yejhuan onicchiu nemotzajlan xsanencaj onicchiu.

<sup>17</sup> Nemejhuamej nenquimacaj Dios se huentli. On nemotlaneltoc yejhua huentli. Tla nimiquis, nipaquis, niman on pactli nemohuan nicpanos, pampa ica on noyesyo yejhua ica naxitis nemohuen.

<sup>18</sup> Yejhua ica, tej, xpaquican, niman nohuan xpiacan paquilstli.

### *Timoteo niman Epafrodito*

<sup>19</sup> Tla toTeco Jesús quinequi, saniman nictitlanis Timoteo para mechontas. Nicmatzicaj ica ijcuac ocsejpa huajlas notech, nechpactis ica on tlen de nemejhuamej nechijlis.

<sup>20</sup> Xnicpia ocse yejhuan no ijqui quinemia quenejhua, yejhuan melahuac notequimacas de nochi tlen cuajli para nemejhuamej.

<sup>21</sup> Ocsequimej quitejtemohuaj nochi tlen cuajli san para yejhuamej, niman xejhua on yejhuan para Cristo Jesús.

<sup>22</sup> Pero nemejhuamej nenquimatztocquej quenejhua ijqui Timoteo quiteititia icuajlilis. Nenquimatztocquej quenejhua ijqui tequipanohua nohuan ipan on cuajli tajtojli yejhua quitemaca temaquixtilistli quenejhua conetl yejhuan quipalehuiya itaj.

<sup>23</sup> Yejhua ica, tej, nitlamacha saniman yejhua nemechtitlanilis ijcuac yoniquitac quenejhua ijqui nopan nochihuas.

<sup>24</sup> Niman cuajli nicmati ica tla toTeco quinequi, nejhua no saniman nemechitas.

<sup>25</sup> Nicnemilia nonequi nemechtitlanilis tocnium Epafrodito nemotlanahuatijcau yejhuan onencuajtitlanquej para nechpalehuis ipan nochi tlen nechpolticaj. Yejhua nocnium itech Cristo niman notequipanojcaxiu ipan in tequitl niman ipan in tlajyohuilistli.

<sup>26</sup> Nicnemilia nonequi nemechtitlanilis pampa sanoyej quinequi mechitas nemochimej<sup>‡</sup>. Yejhua mechelnamiqui ican ajmantli pampa nemejhuamej onenquimatquej ica yejhua cualohuaya.

<sup>27</sup> Melahuac yejhua cualohuaya, niman ye miquiya. Pero Dios oquicnelij<sup>§</sup>, niman xsan yejhua. Nejhua no onechicnelij para xonicpax más ajmantli de in yejhuan ye nicpia.

<sup>28</sup> Yejhua ica más nicnequi para nictitlanis, para ijcuac ocsejpa nenquitasquej nempaquisquej. Niman no ijqui nejhua xmás ninajmantias ijcuac nicmatis ica nemejhuamej yonenquitaquej ica xoc cualo.

<sup>29</sup> Xselican ican nochi yolpactli quenejhua itequitcau toTeco, niman nochipa xpiacan tetlacaitalistli itech on yejhuan no ijqui quenejhua.

<sup>30</sup> Ijcon xselican pampa yejhua ye miquiya pampa quitequipanohua Cristo. Oquitalaj inemilis ne campa huelisquiaj miquisquia san para onechpalehuico ica on yejhuan nemejhuamej xohuel ica onennechpalehuijquej.

## 3

### *On tlen melahuac melajcatlalilistli*

<sup>1</sup> Niman aman nocnium, xpaquican pampa nenteyaxcahuan\* itech toTeco. Para nejhua xnechpajsolohua ocsejpa nemechijlis on tlen yonechtlajcuilhuijca, niman cuajli para ocsejpa niquitos para nenmelajcane-misquej ipan nemotlaneltoc.

<sup>‡</sup> 2:26 todos ustedes; nannochti, yemochimej, anochimej, innochimej, emmochimej    § 2:27 tuvo misericordia de él    \* 3:1 le pertenecen; nenteaxcahuan, nentehuaxcahuan, nentelatquihuan

<sup>2</sup> Xmotacan sa no nemejhuamej itech on yejhuan quichihua<sup>j</sup> on tlen xcua<sup>j</sup>li niman quinequ<sup>j</sup> quitetlalilisque<sup>j</sup> ipan tenacayo on nescayotl itoca circuncisión.

<sup>3</sup> On nescayotl yejhuan tlen melahuac sa no tejhuamej ticeititia<sup>j</sup> pampa ticmahuistilia<sup>j</sup> Dios itechcopa on Espí<sup>r</sup>itu Santo, niman tipaqu<sup>j</sup> pampa tine<sup>m</sup>ij san secan ihuan Cristo Jesús. Niman no ticeititia<sup>j</sup> on nescayotl pampa xtictlalia<sup>j</sup> toyojlo para ticselisque<sup>j</sup> temaquixtilistli itech on tlen nochihua ipan tonacayo.

<sup>4</sup> Xnictlalia noyojlo itech nonacayo, masqui nihuelisquia nictlalisquia. Tla yacaj quipia quen ijqui confiaros on nacatl, nejhua más sanoyej<sup>†</sup>,

<sup>5</sup> pampa ipan chicueyi tonajli ijcuac oninen onicselij ipan nonacayo on nescayotl itoca circuncisión. No ijqui nejhua nihebreo, niman nihualehua itech noachtojtata<sup>j</sup> Benjamín. No nitlajtlajtohua ica on tlajtojli itoca hebreo yejhuan intlajtol notajhuan, niman cuajli oniquejeu on tlanahuajtijli pampa nifariseo catca.

<sup>6</sup> Sanoyej oniquintlahuelitac niman oniquintlajyohuiltij on yejhuan quineltocaj Cristo. Niyolmelaqui catca<sup>j</sup>. Xacaj quipiaya tlinon quijtos notechcopa, pampa onicchiu nochi quen on tlanahuajtijli quijtohua.

<sup>7</sup> Pero in miyec tlajtlamach<sup>‡</sup> yejhuan achtoj sanoyej hueyi quijtosnequiyaj para nejhua, aman niquita quen on yejhuan xijtla quijtosnequij ipampa Cristo.

<sup>8</sup> Xoc hueyi quijtosnequij on tlajtlamach pampa más hueyi quijtosnequi niquixmati Jesucristo quen noTeco. Ipampa Cristo nochi on tlajtlamach onicau niman nicpohua quen itlaj tlasojli para hueli nicnoyaxcatia Cristo,

<sup>9</sup> niman para Dios nechita san secan ninemi ihuan Cristo. Yejhua nechita ica niyolmelajcatlacatl, xpampa onicchiu nochi tlen on tlanahuajtijli quijtohua, yej pampa nicneltoca noCristo. In yolmelajquillistli Dios techmaca itechcopa totlaneltoc.

<sup>10</sup> Nicnequi niquixmatis Cristo, niman ipan in nemilistli yejhuan amantzin nicpia nicnequi nicpias on ipoder yejhuan oquiselij ijcuac oyoliu<sup>§</sup> niman onoquetzteu ipan itlalcon. Niman no nicnequi niquijyohuis on tlen yejhua quijyohuiya, niman nimiquis quen yejhua omic.

<sup>11</sup> Niman nitlamacha ica no nihuelis niyolihuis niman ninoquetztehuas intech on mimiquej.

### *Xmocojtilican para nennemisquej quen Dios quinequi*

<sup>12</sup> Yejhua in xniquijtosnequi tla nochi in ye nicpia, noso tla aman najsitica<sup>j</sup> se tlatatl yejhuan nochi cuajli. Pero quemaj ninocojtilijti<sup>j</sup> niman nitlamacha ica ajsis on tonajli ijcuac ninemis quen Cristo quinequi, pampa yejhua ica Cristo onechnotz achtoj.

<sup>13</sup> Nocnihuan, masqui xcua<sup>j</sup>li najsitica<sup>j</sup> ninemi quen Cristo quinequi, niquelcahua nochi tlen nocahua tlacuitlapan niman nicchihua canica para nicajsis on tlen oncaj tlayecapan, para yejhua ica ninaxxitijias quen se tlatatl yejhuan nochi cuajli.

<sup>14</sup> Ijcon quen se telpochtli yejhuan tehuan notlatlallohua campa notlatlanij sanoyej noyolchicahua para tetlanis, nejhua no ijqui. Sanoyej ninoyolchicahua para nictlanis on tetlayocolijli yejhuan Dios quinequi nicselis ne ilhuicac pampa ninemi san secan ihuan Cristo Jesús.

<sup>15</sup> Ijcon, tej, nochimej nemejhuamej yejhuan cuajli yochicau nemonemilis ipan on tlaneltocli, no ijqui nonequi xnemilican quen nejhua nicnemilia.

Tla itlaj ocse tlamantli nenquinemiliaj ocse tlamantic, Dios no mechititis yejhua in.

<sup>16</sup> Pero yej quemaj, ma tiquejehuacan nochi on tlen cuajli yejhuan yotictaxilijquej.

<sup>17</sup> Nocnihuan, san secan xtocacan noejemplo. Niman xquintacan on yejhuan quitocaj noejemplo,

<sup>18</sup> pampa miyecpa yonemechijlij niman ocsejpa nemechijlia hasta ican nixayo, ica miyequej nemij quen tlahuelicniutin itech on tlen onochiu ipan icojnepanol\* Cristo.

<sup>19</sup> Yejcos on tonajli ijcuac sa no yejhuamej noxoxotonisquej. Yejhuamej sa quimahuistiliaj quen dioses yesquiaj on xcuaajcualtin tlajtlamach yejhuan quelehuiaj. Yejhuamej nohueymatij ica on tlin quitocarohua pinahuasquiaj. Yejhuamej sa comatztoquej on tlajtlamach yejhuan para in tlalticpactli.

<sup>20</sup> Pero tejhumej ye tichanejquej ne ilhuicac. Niman aman sa ticchixtoquej on toTemaquixtijcau toTeco Jesucristo ma hualehua de ne ilhuicac.

<sup>21</sup> Cada se de tejhumej yejhua techpatilis totlalticpacnacayo yejhuan xcojtíc, para no ijqui nocahuas quen yejhua iilhuicaccuerpo yejhuan oquiselij ijcuac otlejcoc ne ilhuicac. Ijcon quichihuas ican ipoder yejhuan quipia para quimandarohua nochi tlajtlamach.

## 4

<sup>1</sup> Yejhua ica xmelajcanemican san secan ihuan toTeco, notlajsojcaicnihuan. Nemechtajsojtla\* niman sanoyej† nicnequi nemechitas. Nemejhumej nennopaquilis niman nennoteflayocolil.

### *Nochipa xpactican itech toTeco*

<sup>2</sup> Sanoyej niquintlajtlanilia on sihuamej, Evodia niman Síntique, ma quipiacan san se inyojlo quen icniutin itech toTeco.

<sup>3</sup> Niman tejhua, notequipanojcaxiu yejhuan xcaman timocahua nohuan ipan in tequitl, nimitztlajtlanilia xquimpalehui yejhuamej in tocnihuan, pampa yejhuamej cuajli nohuan oquixicojquej on chicajcatequitl yejhuan oticchijquej ica on cuajli tlajtojli yejhuan quitemaca temaquixtilistli. Yejhuamej no otequitquej san secan ihuan Clemente niman ocsequimej yejhuan nohuan otequitquej. Yejhuamej intoca ye tlajcuilolnestoquej ne ipan on tlajcuilolamatl campa oncaj intoca on yejhuan quipiaj nemilistli para nochipa.

<sup>4</sup> Nochipa xpaquican itech toTeco. Ocsejpa niquijtohua: ¡xpaquican!

<sup>5</sup> Nochi tlatatl ma quita ica nentenotzquej. Ye nisiu para huajlas toTeco.

<sup>6</sup> Ma ca itlaj xcomatztiacan, yej nochipa xchihuacan oración, niman xtlajtlanilican Dios ican tlaxtlahuujli nochi tlen mechpolohua.

<sup>7</sup> Ijcon Dios mechmacas yolsehuilistli on yejhuan más hueyi de nochi quech se tlatatl huelis cajsicamatis. Niman in yolsehuilistli quejehuas nemoyojlo niman nemotlamachilis pampa itechcopa Cristo Jesús nennemij san secan ihuan.

### *Xtlanemilican itech on tlen cuajli*

<sup>8</sup> Sa ica nochi, nocnihuan, xnemilican nochi tlen melahuac, nochi yejhuan quimelahuaz† tetlacaitalistli, nochi tlen melajqui, nochi tlen chipahuac, nochi tlen xtetlahueltia, niman nochi yejhuan quimelahuayectenehualistli.

\* 3:18 su cruz \* 4:1 les amo † 4:1 mucho ‡ 4:8 merece

Xnemilican nochi tlen más cuajli niman yejhuan quitocarohua quiyectenehuasquej.

<sup>9</sup> Xchihuacan on tlinon onemehmachtij, niman onenquiselijquej notech, niman on tlen notech onencacquej, niman onenquitaquej onicchiu. Ijcon xchihuacan, niman Dios yejhuan mehmaca yolsehulistli nemohuan nemis.

### *Intetlayocolil on filipenses para Pablo*

<sup>10</sup> Sanoyej nipaqui itech toTeco, pampa nemejhuamej ocsejpa opeu nen-nechpalehuiyaj ican tomin. In xquijtosnequi tla onennechelcajcaj ica nen-nechpalehuisquej, yej nemejhuamej xnenquipiayaj.

<sup>11</sup> Niman xniquijtohua pampa nechpolojticaj, pampa nejhua ye nicmati quen ninemi ican pactli san ica on tlen nicpia.

<sup>12</sup> Nicmatzticaj quen ijqui ninemi ipan mayantli, niman nicmatzticaj quen ijqui nicpia miyec tlaitlaj. Nicmatzticaj quen ijqui niteixnamiqui san quemanon, tla ijcuac nejhua nixhuiticaj noso ijcuac napismiqui, tla ijcuac nicpia miyec noso tla ijcuac nechpolojticaj.

<sup>13</sup> Nochi nihueli nicxicohua tlen nopan huajlau pampa Cristo yejhua nechpalehuiya.

<sup>14</sup> Pero yej quemaj, cuajli onenquichijquej para nohuan onenquijyohuijquej on mayantli.

<sup>15</sup> Nemejhuamej, yejhuan nenchantij ipan on hueyican itoca Filipos, nen-quimatztoquej ica ijcuac achtopa oniquis ipan nemoregión de Macedonia ijcuac yonemehijlijca on cuajli tlajtojli yejhuan quitemaca temaquixtilistli, xacaj ocsequimej tlaneltocaquej onechpalehuijquej ican tetlayocolijli nion oquiselijquej tlatiochihualistli, yej san nemejhuamej.

<sup>16</sup> Chica nejhua oc<sup>§</sup> ninemiya ne Tesalónica, nemejhuamej onennechtitanilijquej ofrendas quesquipa.

<sup>17</sup> Xquijtosnequi tla sa nipacticaj pampa itlaj nicselia. Yej tlinon nejhua nicnequi más xmiyequilican nemotetlayocolil ne ixpan Dios.

<sup>18</sup> Niman nejhua yonicselij nochi, niman hasta más quech nonequi. Desde onennechajtitlanilijquej nemotetlayocolil itechcopa Epafrodito, xoc nechpolohua. In tomin quen itlaj on ahuiyac popochtli\* yejhuan on tlacamej quipopotzaj ijcuac quimacaj Dios se huentli, yejhuan Dios quiselia, niman quipactia.

<sup>19</sup> NoDios mehmacas nochi tlen nemejhuamej mechpolohua itechcopa ihueyi riquezas yejhuan oncaj ihuan Cristo Jesús.

<sup>20</sup> Dios toTajtzin ma quipia hueyilistli para nochipa. Ma ijqui nochihua.

### *Sa ica nochi tetlajpalohuilistli*

<sup>21</sup> Xquintlajpalocan cada se on yejhuan iyaxcahuan<sup>†</sup> Dios itechcopa Jesucristo. On tocnihuan yejhuan nican nohuan nemij no mechtlajpalohuaj.

<sup>22</sup> No ijqui mechtlajpalohuaj nochimej on teyaxcahuan itech Dios yejhuan nemij nican Roma, niman más yejhuamej on yejhuan quitequichihuiliaj in César, on más hueyi tlayecanquetl, ipan in hueyi país itoca Roma.

<sup>23</sup> Ma toTeco Jesucristo mechtiochihua nochimej nemejhuamej. Ma ijqui nochihua.

<sup>§</sup> 4:16 todavía; sanquen      \* 4:18 incienso; tlapopochilistli      † 4:21 le pertenecen; iaxcahuan, ihuaxcahuan, itlatquihuan

## COLOSENSES

### ITLAJCUILOL ON APÓSTOL SAN PABLO PARA ON COLOSENSES

#### *Pablo oquintlajcuilhuij on tlaneltoaquej ne Colosas*

<sup>1</sup> Nejhua, Pablo, niiapóstol Jesucristo pampa Dios quinequi. Nejhua niman tocníu Timoteo

<sup>2</sup> temechtlaajcuilhuiyaj ne Colosas nemejhuamej yejhuan nenteyaxcahuan\* itech Dios niman nenmelajcanemij ipan tlaneltoctli itech Cristo. Ma Dios toTajtzin mechtiochihua niman ma mechmaca iyolsehúilis.

#### *Pablo oquichiu oración impampa on tlaneltoaquej*

<sup>3</sup> Nochipa ticmacaj tlahtlahuijli Dios, iTataj toTeco Jesucristo, ijcuac ticchi-huaj oración nemopampa.

<sup>4</sup> Ticmacaj tlahtlahuijli pampa oticaquej ica on nemotlaneltoc nenquipiaj itech Cristo Jesús, niman on nemotetlajsojtlalis† nenquimpialiaj nochimej on yejhuan iyaxcahuan Dios.

<sup>5</sup> Nenquipiaj in tlaneltoctli niman tetlajsojtlalistli pampa nenquimachaj‡ on tlen yejyeticaj para nemejhuamej ne ipan ilhuicac. Opeu nenquipiaj in tlamachalistli§ ijcuac onencacquej on melahuac cuajli tlajtojli yejhuan quitemaca temaquixtilistli

<sup>6</sup> yejhuan ohuajlaj nemotech. Nochihuiyan ipan in talticpactli in temachtijli quitlani más miyec tlatatl para Cristo niman quimpatilis innemilis para cuajli nemisquej. Nochihua quen onochiu nemotzajlan desde onencacquej niman onencajscamatquej ica melahuac Dios mechmaca iteicnelilis.

<sup>7</sup> Yejhua in omechmachtij on totlajsojcaEpafras yejhuan tequiti para Dios quen nejhua. Yejhua cuajli tlapalehuijquetl de Cristo, niman tequiti nemo-huan topampa.

<sup>8</sup> Yejhua otechijlij ica sanoyej\* nemotlajsojtlaj ijcon quen on Espíritu Santo mechititia.

<sup>9</sup> Yejhua ica desde on tonajli ijcuac oticaquej ica nemotlaneltoc niman nemotlajsojtlalis, xticajcahuaj para ticchihuaj oración nemopampa. Tict-lajtlaniliaj Dios ma mechpalehui nenquimatisquej nochi on tlen quinequi para nenquichihuasquej itechcopa tlamatquilstli† niman cajscamatilistli yejhuan quisaj itech Dios.

<sup>10</sup> Ijcon tictlajtlaniliaj para nenhuelisquej nenquitlacaitasquej niman nenquipactisquej toTeco ican nemonemilis. Nenhuelisquej nenquichihuasquej nochi tlajtlamach‡ tlen cuajli, niman cada mojmstla más cuajli nenquixma-tisquej Dios.

<sup>11</sup> Niman nenquipiasquej yolchicahualistli ican nochi poder yejhuan quisa itech ihueyi poder, para ijqui huelis nenquixicosquej nochi tlajtlamach ican miyec ijyohuilistli niman paquilstli.

<sup>12</sup> Nenquimacasquej tlahtlahuijli toTajtzin, pampa otechmelajcatlaj para ticselisquej inhuan nochi iyaxcahuan on herencia ne ipan ilhuicac campá tlayec oncaj.

---

\* 1:2 le pertenecen; nenteaxcahuan, nentehuaxcahuan, nentetlatquihun † 1:4 su amor ‡ 1:5 esperar § 1:5 esperanza \* 1:8 mucho † 1:9 sabiduría ‡ 1:10 cosas

<sup>13</sup> Yehhua otechmaquixtij itech ipoder Satanás, niman otechtlalij ne campa tlamandarohua itlajsojcaConetzin.

<sup>14</sup> Yehhua oquitlaxtlau para nochi totlajtlacol, niman otechtlapojpolhuij.

*Itechcopa on imiquilis Cristo ticpiaj yolsehuilistli ihuan Dios*

<sup>15</sup> Cristo on iConetzin Dios, yehhua oquipantlantico quen ijqui yehhua nemi yehjuan xnesi inemilis quen ijqui oncaj. Niman Cristo yehhua nemi desde ijcuac nochi tlen oncaj xe oncatca.

<sup>16</sup> Itechcopa Cristo, Dios oquichijchiu nochi tlen oncaj ne ilhuicac niman nican ipan tlalticpactli, on yehjuan tiquitaj niman on yehjuan xtiquitaj. Yehhua itechcopa, Dios oquintlalij on yehjuan reyes, on yehjuan gobernadores, on yehjuan quipiaj hueyi tequihuajyotl, niman on yehjuan quipiaj tlanahuajtiji ne ilhuicac. Dios oquichijchiu nochi tlajtlamach itechcopa Cristo, niman oquichijchiu nochi tlajtlamach no para Cristo.

<sup>17</sup> Cristo ye nemiya ijcuac xe oncatcaj nochi tlajtlamach, niman yehhua ipampa tla nochi tlajtlamach cuajli oncaj.

<sup>18</sup> No ijqui Cristo yehhua tlayecanquetl<sup>S</sup> itech on icuerpo. Icuervo qui-jtosnequi nochimej on tlaneltocaquej. Yehhua quinmaca nemilistli on yehjuan nochihuaj icuerpo. Ijcuac xe yacaj noquetztehuaya ipan itlalcon, yehhua achtaj onquetzteu ipan itlalcon para ijcon noyecatztlalij ipan nochi tlajtlamach tlen nemi niman tlen oncaj.

<sup>19</sup> Dios opac ica nochi tlen yehhua inemilis oquitlalij ipan Cristo.

<sup>20</sup> Dios no opac pampa itechcopa Cristo nochi tlajtlamach tlen oncaj niman tlen nemi, tla nican ipan in tlalticpactli noso ne ilhuicac, itech onoyoltlalij para oquitlalij yolsehuilistli. Ijquin onochiu itechcopa imiquilis Cristo yehjuan oquitoyau iyeyso ne ipan cojnepanajli\*.

<sup>21</sup> Ipan osequi tonaltin catcaj, xonenyajquej itech Dios niman nemoyojlo tlahueloncatca ihuan Dios pampa nenquichihuayaj tlajtlamach tlen xcuajli.

<sup>22</sup> Pero aman Dios omechtlalij yehhua itech ican yolsehuilistli itechcopa imiquilis itlalnacayo Cristo. Ijcon oquichiu para mechpias ixpan chijchipa-quej, xican ijtlacohualistli niman xican ijixcomacalstli.

<sup>23</sup> Ijcon quichihuas tla yej melahuac yonenquineltocaquej Cristo ican yolchicahualistli niman yolmelajcatlalilistli. Ijcon, tej, quichihuas tla xnemoyolcuepasquej ipan on tlamachalstli† yehjuan onenquiselijquej itech on cuajli tlajtojli yehjuan quitemaca temaquixtilistli yehjuan onencaquej. Yehhua in cuajli tlajtojli noteijlia nochihuayan imanyan yehhua in tlalticpactli, niman yehhua Pablo yehhua nicnotequimaca para nictelijlia.

*Notemactia Pablo para quitequichihuilis on tlaneltocaquej*

<sup>24</sup> Aman sanoyej nipaqui ica on tlen nemopampa niquijyohuiya. Ijcon nitlapalehuijtii para najxiltis on tlajyohuilistli yehjuan Cristo quijyohuijtica-j ipampa icuerpo. Icuervo quiijosnequi nochimej on tlaneltocaquej.

<sup>25</sup> Dios onechtlalij quen se tequipanojquetl para mechpalehuis neme-jhuamej yehjuan xnenhebreos. Yehhua onechmactilij para nemechijlis nochi itemachtli

<sup>26</sup> Yehjuan iyanticatca para nochi tlatatl. Pero aman Dios oquipantlantij itech on iyaxcahuan.

<sup>27</sup> Dios oquinec quipantlantis on tlen quichtacapiaya itech on iyaxcahuan, para yehjuamej ma quimatican ica on sanoyej cuajli tlajtlamach yehjuan quipia para on xhebreos. Niman on tlen iyanticatca sa no ijqui in. Ipan cada se de nemejhamej Cristo ompa nemi. In quijosnequi ica

<sup>S</sup> 1:18 Ipan griego quijtohua: "tzonteconmatl." \* 1:20 cruz † 1:23 esperanza

nemejhuamej yejhuan xnenhebreos inhuan on hebreos nenquipiasquej nemilistli para nochipa.

<sup>28</sup> Tejhuaamej ticeijlia itech ica Cristo. Tiquintlacaanonotzaj nochimej, niman tiquinmachtiaj cada se ican nochi totlamatquilis<sup>‡</sup> para tiquinhuaaj-manasquej cada se ihuan Cristo, cuajli chijchicajtoquej ican inlaneltoc.

<sup>29</sup> Yejhua ica in sanoyej nitequiti. Nicchihua canica ica nochi chichahualistli yejhuan Cristo ican ipoder nechmaca.

## 2

<sup>1</sup> Nicnequi xmatican ica sanoyej\* ninotequimaca chichahuac nemopampa, niman impampa on yejhuan nemij ne ipan on hueyican itoca Laodicea, niman impampa nochimej yejhuan xnechixmatij.

<sup>2</sup> Niqinnequilia para yejhuaamej ma noyolehuacan, niman ma cuajli san secan nemican ican tetlajsojtlalistli<sup>†</sup>. Ijcon, tej, nenquipiasquej nochi irriquezas on cajsicamatilistli san para huelis nenquimatisquej on tlen iichtacatzin<sup>‡</sup> Dios, yejhuan sa no yejhua Cristo.

<sup>3</sup> Ipan yejhua iyanticaj tesoros de on tlamatquilstli<sup>§</sup> niman de on cajsicamatilistli.

<sup>4</sup> Yejhua in nemechijlia nemejhuamej para ma ca yacaj mechcaycayahuas ica on tlajtojli yejhuan caquisti melahuac niman cualtetzin, pero xmelahuac.

<sup>5</sup> Masqui nejhua xnemotech ninemi ican notlalnacayo, nemechelnamiqui ipan noyojlo. Niman nipaqui ica nicmati cuajli nemohuicaj niman nenquipiaj melajqui nemotlaneltoc itech Cristo.

<sup>6</sup> Ijcon quen nemejhuamej onenquiselijquej yejhua Cristo Jesús para nemoTeco, no xnemican san secan ihuan.

<sup>7</sup> Yejhua ipan xpiacan nemonelhuayo quen on cojtli\* nonelhuayotia ipan tlajli. Niman yejhua ipan xmoquitzquican quen on tepantli noquitzquia ipan on cimienta. Niman más xmoctilican ipan nemotlaneltoc ijcon quen omechmachtijquej. Niman xmacacan hueyi tlaxtlahuijli Dios.

### *Yencuic nemilistli itech Cristo*

<sup>8</sup> Xmotacan sa no nemejhuamej. Ma ca yacaj xcahuilican mechcaycayahua ica on xcuajli temachtilistli yejhuan tecajcayahua ica on tlen xmelahuac. On quen on tlajtlamach<sup>†</sup> temachtilistli, san intemachtilis niman incostumbres on tlalticpac<sup>‡</sup>acamej. On temachtilistli xquisa itech Cristo.

<sup>9</sup> Itech Cristo cuajli nesi nochi inemilis Dios.

<sup>10</sup> Niman nententoquej ican inemilis Dios pampa nemejhuamej nennemij san secan ihuan Cristo yejhuan quinyecana nochimej on tequihuaquej niman nochimej on yejhuan quipiaj poder.

<sup>11</sup> No ijqui pampa Cristo nemi ipan nemoyojlo, onenquiselijquej on nescayotl itoca circuncisión. Pero xejhua on nescayotl yejhuan notelalilia ipan tenacayo quen quichihuaaj on hebreos, yej yejhua ica on nescayotl yejhuan Cristo oquitlaliy ipan teyojlo. On yejhuan quipiaj on nescayotl ipan inyojlo xoc quichihuaaj on tlen inxcuajli elehuilis<sup>‡</sup> quinequi.

<sup>12</sup> Ijcuac onemocuatequijquej, onenquiteititijquej ica onemotlaltocaquej ihuan Cristo. (In quijtosnequi ica on achtoj nemoelehuilis onotlaltocac ihuan Cristo.) Niman no ijqui ihuan onemoyolitijquej ican yencuic nemoelehuilis. Nochi on onochiu pampa onenquineltoquej ipoder Dios yejhuan ica oquiyolihuitij<sup>§</sup> Cristo niman oquetzteu ne ipan itlalcon.

<sup>‡</sup> 1:28 nuestra sabiduría \* 2:1 mucho † 2:2 amor ‡ 2:2 su secreto § 2:3 sabiduría \* 2:7 árbol † 2:8 cosas ‡ 2:11 deseos § 2:12 lo resucitó; oquiyolitij



<sup>13</sup> Ipan ocsequi tonaltin catcaj nemejhuamej nemimictoyaj ixpan Dios ipampa nemotlajtlacol niman ipampa elehuilis nemotlalnacayo yejhuan nenquipiyaj. Pero aman Dios mechmaca nemilistli ihuan Cristo. Niman otechtlapojpolhuilij nochi totlajtlacol.

<sup>14</sup> Dios oquipopoloj itlanahuatil niman nochi on tlen ipan on tlanahuatijli technahuatia. In tlanahuatijli techtlahuelitaya niman techtlajtlacolmacaya. Pero ijcuac Cristo omic ipan cojnepanojli\*, Dios oquipopoloj on tlanahuatijli.

<sup>15</sup> Ijcuac Cristo omic ne ipan cojnepanojli, Dios oquitlaquijquixtilij on diablo niman on yejhuan quipiaj poder ipan ajacatl, niman oquimpipinajtij ne teixpan. Itechcopa icojnepanol Cristo, Dios oquintlan.

### *Xtejemocan on tlajtlamach yejhuan quisa ne ilhuicac*

<sup>16</sup> Yejhua ica, ma ca xmacahuilican yacaj mechtlaco ica on tlen nenquicaj niman nenconij, noso ica on tla xnengquichihuaj on ilhuimej, noso ijcuac yencuic metztli, noso ica on tla nion xnengquejehuaj on tonajli ijcuac on hebreos nosehuiaj.

<sup>17</sup> Nochi yejhua in xitlaj† ica tepalehuiya. In quen itlaj tlasehuajlotl de on tlen huajlas, pero nochi on tlen melahuac sa no yejhua Cristo.

<sup>18</sup> Ma ca xmacahuilican mechquixtilican on nemotetlayocolil yejhumej on yejhuan nopohuaj quen sanoyej‡ yolyemanquej niman quinyectenehuaj on ilhuicactequitquej§. Yejhumej quijtohuaj ica quiseliaj intlamatquilis\* intechcopa on tetlajtlachalistin yejhuan quen intemicpan, niman sanoyej nohueyimatij ican intlamachilis yejhuan ica quinemiliaj nochi tlajtlamach de in tlalticpactli.

<sup>19</sup> Yejhumej xcuaajli quitlacamatij Cristo, on yejhuan tlayecanquetl† campa tejhumej titochihuaj icuerpo. Yejhua techtlacuaultijticaj niman techsentlajitijcaj san secan quen se tlanacayotl yejhuan cuajli sajsalijitijcaj nochihuayan. Niman Dios no techiscaltia.

<sup>20</sup> Pampa yonenmiquej ihuan Cristo, xoc polihui mechmandaros on temachtlistli niman incostumbres on tlalticpactlacamej. Yejhua ica, ¿tlica‡ oc§ nennemij quen on yejhuan xtlapohualtij itech imiquilis Cristo? ¿Tlica nenquitlacamatij on tlanahuatiltin

<sup>21</sup> yejhuan quijtohuaj: “Ma ca xcua yejhua in, nion ma ca xmati, niman nion ma ca xtelo?”

<sup>22</sup> Nochi quen on tlacuajli tlamis ijcuac nocuas. Nochi yejhua in tlanahuatiltin niman temachtijli hualejtijcaj itech on tlacamej.

<sup>23</sup> Nochi in tlanahuatiltin nesi quen sanoyej hueyi quijosnequi, pampa on yejhuan quitlacamatij sanoyej tequitij para cuajli quejehuasquej intlanel-toc, niman para yolyemanquej yesquej niman para quitlajyohuiltisquej intlalnacayo. Pero xitlaj ica tepalehuiya para quitlajcalisquej on xcuaajli elehuilistli\*.

## 3

<sup>1</sup> Aman, pampa Dios omechyolihuitij niman omechquetzteu ihuan Cristo, xnequican nochi tlajtlamach\* riquezas yejhuan oncaj ne ilhuicac campa Cristo yehuaticaj iyecmacopa Dios ican hueyilistli.

<sup>2</sup> Xtanemilican itech on tlajtlamach yejhuan oncaj ne ilhuicac, niman ma ca yejhuan oncaj nican ipan in tlalticpactli,

\* 2:14 cruz † 2:17 nada; coxtla ‡ 2:18 muy § 2:18 ángeles: Angeles tequitij ne ilhuicac niman nican ipan in tlalticpactli. \* 2:18 su sabiduría † 2:19 Ipan griego quijtohua: “tzontecomatl”.

‡ 2:20 ¿por qué?; ¿tline? § 2:20 todavía; sanquen \* 2:23 deseos \* 3:1 cosas

<sup>3</sup> pampa onenmiquej ihuan Cristo. Aman nenquipiaj nemonemilis iyanti-caj ihuan yejhua yejhuan nemi san secan ihuan Dios.

<sup>4</sup> Cristo sa no yejhua nemonemilis, niman ijcuac yejhua nopanextis, ijcuac on nemejhuaquej no nemonanextisquej ihuan yejhua. Niman no ihuan nenquipiasquej ihueyilis.

*On ijsoltic nemilistli niman on yencuic nemilistli*

<sup>5</sup> Yejhua ica, tej, xpopolocan nochi tlen xcuaajli nemotech oncaj yejhuan quisa ipan in tlalticpactli. Ma ca yacaj ma ahuilnemi. Xquixtican nochi on tlen xchiphahuac ipan nemonemilis. Ma ca xcahuilican nemoelehuilis<sup>†</sup> ma mechyecana, nion ma ca xnejqeucan on yejhuan tlen xcuaajli, nion ma ca xnequican nochi nenquimoyaxcatisquej. Tla nenquinequij nochi nenquimoyaxcatisquej, on sa no ijqui quen nenquimahuistilisquiaj on tlamachijchihualtin intajtzitzihuan.

<sup>6</sup> Yejhua ica ipampa in tlajtlamach, huajlau on itlahuel Dios intech on yejhuan xquitlacamatij.

<sup>7</sup> Nochi yejhua in nemejhuaquej no nenquichihuayaj ipan nemonemilis yejhuan yopanoc.

<sup>8</sup> Pero aman xcajcahuacan nochi yejhua in tlajtlamach: tlahuejli, temojtij cualanilistli, on yolehualistli para nenquinchihuilisquej ocsequimej on tlen xcuaajli, tetejtenehualistli, niman nochi xcuaajli camanajli yejhuan quisa ipan nemocamac.

<sup>9</sup> Ma ca xmojlican on tlen xmelaahuac ihuan ocsequimej, pampa nemone-milis yonenquipatlaquej. Xoc nennemij nion nemohuicaj quen achtopa catca.

<sup>10</sup> Pero aman yonenquiselijquej nemilistli yejhuan yencuic niman ye cajsitihuj más ixmatilistli<sup>‡</sup> itech Dios para más hueli nennemij ijcon quen yejhua on yejhuan omechchijchiu.

<sup>11</sup> Intzajlan on yejhuan yencuic innemilis xoc nesij aquinon xhebreos noso hebreos, nion aquinomej on yejhuan oquiselijquej on nescayotl ipan intlalnacayo itoca circuncisión noso ca, nion aquinomej xchanejquej, noso on yejhuan quen yolqui tecuani, nion tlanamactin, noso on yejhuan xtlana-mactin. Yejhua in melahuac, pampa Cristo quinyecana nochimej on yejhuan yencuic innemilis, niman yejhua nemi impan nochimej yejhuaquej.

<sup>12</sup> Dios mechtlajsojtla<sup>§</sup> niman yomechtlajpejpenij. Yejhua ica, tej, xmopantlantican ican teicnelilistli<sup>\*</sup>, ican cuajlilistli, ican yolyemanilistli<sup>†</sup>, ican cuajli tenotzalistli itlaj ica, niman ican ijyohuilistli.

<sup>13</sup> Xpiacan ijyohuilistli ihuan ocsequimej, niman xmotlapojpolhuican tla yacaj mechtlahuelcuitia, ijcon quen Cristo omechtlapojpolhuij.

<sup>14</sup> On yejhuan más hueyi quijtosnequi, xmotlajsojtlacan ihuan ocse-queimej, pampa on tetlajsojtlalistli cajxitia nochi in tlajtlamach.

<sup>15</sup> Niman xcahuilican on yolsehuilistli yejhuan Cristo mechmaca ma mechyecana ipan nemoyojlo, pampa yejhua ica in Dios omechnotz para nennemisquej ipan san se cuerpo. Niman xpiacan tetlajsojcamachilistli.

<sup>16</sup> Xselican nochi itemachtli Cristo ipan nemoyojlo. Xmomachtican niman xmoylehuacan ihuan ocsequimej ican nochi tlamatquillistli<sup>‡</sup>. xtlacuicat-ican itech Dios ican tlahtlahuijli ipan nemoyojlo. Xtlacuicatican salmos, tlaucicalmej de yectenehualistli niman tlaucicalmej itech Dios.

<sup>17</sup> San tlinon yejhuan nenquichihuasquej noso nenquijtosquej, xchihua-can nochi ican itocatzin toTeco Cristo, niman xmacacan tlahtlahuijli Dios itechcopa Cristo.

<sup>†</sup> 3:5 deseos    <sup>‡</sup> 3:10 conocimiento    <sup>§</sup> 3:12 les ama    <sup>\*</sup> 3:12 misericordia    <sup>†</sup> 3:12 humildad

<sup>‡</sup> 3:16 sabiduría

*On quen nonequi quiyecanasquej innemilis on tlaneltoaquej*

<sup>18</sup> Sihuamej, cada se de nemejhuamej xtlacamacan nemohuehuentzin. In yejhua nonequi nenquichihuasquej pampa nentlaneltocej itech toTeco.

<sup>19</sup> Tlacamej, cada se de nemejhuamej xtlajsojtlacan<sup>§</sup> nemosihuau niman ma ca xtetlajtlahueltijquej inhuan.

<sup>20</sup> Coconej, nochi ica xquintlacamacan nemotajhuan, pampa in yejhua quipactia toTeco.

<sup>21</sup> Tatajtin, ma ca xquincujcualanican nemoconejuan, para ma ca najmanasquej hasta campa yolajsisquej.

<sup>22</sup> Esclavos, nochi ica xquintlacamacan nemoteco nican ipan in tlalticpactli. Ma ca xquintlacamacan san ijcuac yejhumej mechitztiasquej para yejhumej mechijlisquej ica nencuajcualtin. Pero xquintlacamacan ican nochi nemoyojlo, pampa nenquiltacaitaj toTajtzin.

<sup>23</sup> San tlinon yejhuan nenquichihuasquej, xchihuacan ican cuajli nemoyojlo quen nenquitequipanojtiasquiaj toTeco niman xejhuamej on tlacamej.

<sup>24</sup> Ijcon xchihuacan, pampa nenquimatztocuej ica toTeco mechtlaxtlahuilis ica on herencia. Nemejhuamej nenquitequipanohuaj Cristo yejhuan melahuac toTeco.

<sup>25</sup> Pero yejhuan quichihua tlen xcuajli quiselis itlaxtlahuil de on tlen xcuajli oquichiu, pampa Dios xquichicoita\* se tlatatl ihuan ocse.

## 4

<sup>1</sup> Tecomej, xchihuacan tlen mechtocarohua itech on tlacamej niman sihuamej yejhuan nemotlacoahuahuan. Xquelnamiquican ica nemejhuamej no nenquipiaj nemoTeco yejhuan nemi ne ilhuicac.

<sup>2</sup> Xchihuacan oración, niman ipan nemooración ma onya listo nemotlalmachilis. Niman ma ca xquelcahuacan para nenquimacasquej tlaxtlahuilji Dios.

<sup>3</sup> No xchihuacan oración topampa para Dios ma quinyolmatoca on tlacamej para huelis titenojnotzasquej ican temachtilistli de Cristo on yejhuan iyantacatca para on tlacamej. Aman nitzacuticaj pampa nitenojnotza ica on temachtilistli de Cristo.

<sup>4</sup> Xchihuacan oración para sanoyej\* cuajli ma nictemelajcailji on temachtilistli quen nonequi.

<sup>5</sup> Xmohuicacan quen tlamatquej inhuan on yejhuan xtlaneltocej, niman ma ca ma quixpolocan on tonaltin.

<sup>6</sup> Nonequi nochipa nenquinyecnotzasquej niman nemotlajtol ma yemanqui para cuelcaquisquej. Niman no nonequi nenquimatisquej quen ijqui nenquinnanquilsquej cada se.

*Sa ica nochi tetlajpalohuilstli*

<sup>7</sup> Tiquico yejhua totlajsojcaicniu itech toTeco. Yejhua tlapalehuijquetl yejhuan nochipa quichihua tlen Dios quinequi niman nohuan quitequipanohua. Mechtlajtlajtohuilis quen ijqui nopan nochihua.

<sup>8</sup> Yejhua nictitlani para mechonijlis quen ijqui tinemij niman para mechonylehuas.

<sup>9</sup> Ihuan yejhua no yau totlajsojcaicniu Onésimo. Yejhua cajxitia nochi tlen Dios quinequi, niman yejhua se nemochanejcau. Yejhumej mechijlisquej nochi tlinon nochihua nican.

<sup>10</sup> Aristarco, notehuical yejhuan ihuan nitzacuticaj, niman Marcos, iprimo Bernabé, mechtlajpalohuaj. Nemejhuamej yonenquiselijquej tlanahuatijli

para quen ijqui nenquiselisquej Marcos. Tla yau mechnonotza, xselican cuajli.

<sup>11</sup> No ijqui mechtlajpalohua Jesús, on yejhuan no itoca Justo. Yejhuamej in yeyimej san yejhamej hebreos yejhuan nohuan tequitij ipan itequiu Dios, niman yejhamej nechpactaj.

<sup>12</sup> No ijqui mechtlajpalohua Epafras yejhuan se nemochanejcau niman se itequipanojcau Cristo. Yejhua nochipa sanoyej quitlajtlanilia Dios para nemejhamej xmelaican niman xchijchicajtiacan ipan nemotlanel-toc, niman para cuajli nenquiyolmatztiasquej on tlen Dios quinequi para nenquichihuasquej.

<sup>13</sup> Nemechixpantilia ica yejhua sanoyej notequimaca nemopampa, niman no impampa on yejhuan nemij ne ipan on huejhueyican Laodicea niman ne Hierápolis.

<sup>14</sup> Lucas totlajsojcatepajtijcau niman Demas mechtlajpalohuaj.

<sup>15</sup> Xquintlajpalocan on tocnihuan yejhuan nemij ne ipan on hueyican Laodicea, niman on tocnihuan Ninfas, niman on tocnihuan yejhuan nosentlaliaj ichan.

<sup>16</sup> Ijcuac nemejhamej yonenquimomachtijquej yejhua in tlajcuilojli, xchihuacan canica para on tocnihuan yejhuan nosentlaliaj ne ipan on tiopan de Laodicea no ma quinomachtican. No xmomachtican yejhua on tlajcuilojli nicontitlanis ne Laodicea.

<sup>17</sup> Yejhua in xquijlican Arquipo: “Xquelnamiqui, cuajli xchihua nochi on itequiu toTeco yejhuan omitzmactilij.”

<sup>18</sup> Nejhua, Pablo, onicmatlajcuilolchijchiu in tetlajpalohuistli ican nejhua noma. Xquelnamiquican ica nitzacuticaj. Ma Dios mechtiochihua. Ma ijqui nochihua.

# 1 TESALONICENSES

## IACHTOJ TLAJCUILOL ON APÓSTOL SAN PABLO PARA ON TESALONICENSES

*Pablo niman itequipanojcaxihuan quintlajcuilhuiyaj on tlaneltoacaquej ne Tesalónica*

<sup>1</sup> Nejhua, Pablo, ihuan Silvano niman Timoteo, niquijcuilohua yejhua in tlajcuilolamatl para on tlaneltoacaquej yejhuan nemij itech Dios toTajtzin niman toTeco Jesucristo ne ipan on tiopan yejhuan oncaj ipan on hueyican Tesalónica. Ma Dios toTajtzin niman toTeco Jesucristo mechmacacan tlatochihualistli niman yolsehuilistli.

*On chanejquej Tesalónica quitemacaj se ejemplo ica intlaneltoc*

<sup>2</sup> Nochipa ticmacaj tlaxtlahuijli Dios para nochimej nemejhamej, niman nochipa temechelnamiqij ican tooración.

<sup>3</sup> Temechelnamiqij ixpan Dios toTajtzin quen ijqui ipampa nemotlaneltoc nenquichihuaq miyec tequitl, niman quen ijqui ipampa nemotetlajsojtlalis\* nenquitequipanohuaq, niman quen ijqui ipampa nemotlamachalis† itech toTeco Jesucristo nenmelajcanemij.

<sup>4</sup> Nocnihuan, Dios mechtlajsojtla nemejhamej. Niman ticmatztoquej ica yejhua omechtlapejpenij,

<sup>5</sup> pampa ijcuac tejhamej otemechijlijquej on cuajli tlajtojli yejhuan quitemaca temaquixtilistli xotemehpanextilijquej san ican tlajtlajtohuilistli, yej no ican poder, niman ican Espíritu Santo. Niman no cuajli nenquiyolmatztoquej ica in tlamachtijli yejhua tlen melahuac. Cuajli nenquimatztoquej ica quen ijqui titohuicayaj nemohuan ipampa on tlen cuajli para nemejhamej.

<sup>6</sup> Nemejhamej onenquitocaquej toejemplo niman iejemplo toTeco. Niman masqui onenquipixquej miyec tlajyohuilistli, onenquiselijquej on tlamachtijli ican paquilistli on yejhuan omechmacac on Espíritu Santo.

<sup>7</sup> Ijcon, tej, onemochijquej ejemplo para nochimej on tlaneltoacaquej ne impan Macedonia niman Acaya.

<sup>8</sup> Ijcon nemejhamej onenquiteititijquej itemachtli toTeco, niman xsan Macedonia niman Acaya, yej nochihuiyan quimatztoquej ica nemotlaneltoc yejhuan nemejhamej nenquipiaj itech Dios. Yejhua ica aman xoquitlaj ticpiaj tlinon más tiquimijlisquej.

<sup>9</sup> Aman sa no yejhamej tlajtlajtohuaj ica nemonemilis ijcuac otemechnojnnotzcaj. Niman quitetlajtlajtohuilij quen ijqui cuajli onentechselijquej, niman quen ijqui onenquintlacahuijquej on tlamachijchijhualtin nemotojtajtzitzihuan catcaj para onenquitlacamatquej Dios, niman opeu nenquitequipanohuaq on yejhuan melahuac Dios niman yejhuan nochipa nemí.

<sup>10</sup> No ijqui quijtohuaj quen ijqui nemejhamej nenquichixtoquej ma huajla ne ipan ilhuicac iConetzin Dios yejhuan oquiyolihuitij niman oquetzteu ne ipan itlalcon. Jesús, teConeu itech Dios, yejhua techmaquixtia ipan on temojtij tlajyohuilistli yejhuan huajlas.

## 2

*Itequiu Pablo ne Tesalónica*

\* 1:3 su amor † 1:3 esperanza de ustedes

<sup>1</sup> Niman sa no nemejhuamej nenquimatztoquej, nocnihuan, ica xsanencaj otemechnojnotzquej.

<sup>2</sup> Nemejhuamej ye nenquimatztoquej ica achtopa otechijixnamiquej ican tlahuejli, niman otechhuihuicaltijquej ne ipan on hueyican Filipos. Masqui yejhuamej ijcon otechchihuilijquej, Dios otechpalehuij para otemechmacaquej on cuajli tlajtojli yejhuan quitemaca temaquixtilistli ican nochí confianza ne Tesalónica. In oticchijquej masqui quejecohuayaj techteltisquej.

<sup>3</sup> Otemechchicajcanojnotzquej xican on tlamachtijli yejhuan xmelahuac, nion xican on tlen xchipahuac, nion xitlaj\* ica ocse yejhuan ica otemechcayajquej.

<sup>4</sup> Yej nochí ocse tlamantic. Dios achtopa cuajli otechtlatlatac, niman quemaj oquitlalij iyojlo totech para otechmactilij on cuajli tlajtojli yejhuan quitemaca temaquixtilistli. Titemachtiaj xpara on tlacamej ma paquican tohuan, yej para Dios ma paqui tohuan yejhuan techtia cuajli ipan toyojlo.

<sup>5</sup> Nemejhuamej nenquimatztoquej ica xqueman otemechyecnojnotzquej ican sanoyej† cualtzin tlajtojli para xtechtlajsojtlacan‡, nion xotictequitiltijquej tlajtojli yejhuan ica huelis tictlanisquej tomin. Yejhua ica in, Dios yejhua ixpantitica.

<sup>6</sup> Tejhuamej xqueman ticnequij para on tlacamej ma techyectenehuacan, tla nemejhuamej noso ocsequimej, masqui pampa tiapóstoles Cristo tihuelisquiaj temechtlajtlanilisquiaj.

<sup>7</sup> Yej ocse tlamantic, tejhuamej temechpiaj quen itlaj yejhuan selic, quen yejhua on nantli yejhuan quimiscaltia iconetzitzihuan ican tetlajsojtlalístli.

<sup>8</sup> Nemejhuamej temechpialiaj miyec tetlajsojtlalístli yejhuan hasta ticnequisquiaj temechmacasquiaj, xsan yejhua on cuajli tlajtojli yejhuan quitemaca temaquixtilistli, yej no hasta tonemilis pampa tejhuamej otemechtlajsojtlaquej sanoyej§.

<sup>9</sup> Nocnihuan, nemejhuamej nenquelnamiquij quen ijqui otitequitquej niman oticchijquej canica para otictlanquej tonemilis. Titequitiyaj ican tonajli niman yehuaajli para nion aquin de nemejhuamej onemechtequimacaquej chica tejhuamej temechmachtiajay on itemachtli Dios yejhuan quitemaca temaquixtilistli.

<sup>10</sup> Nemejhuamej onenquitaquej, niman Dios no, ica otitohuicacquej chipahuac niman yolmelajquej nemotech yejhuan nentlaneltocaj. Xacaj huelis techtlajtlacolmacas.

<sup>11</sup> No ijqui nenquimatztoquej ica otemechijlijquej cada se de nemejhuamej quen quichihua se tajtli ihuan iconehuan. Otemechyolejquej niman otemechyolpactijquej.

<sup>12</sup> Niman no otemechtlactitijquej para xmohuicacan quen mechtocarohua nemohuicasquej, yejhuan neniconehuan Dios aquin omechnotz para nenquipiasquej nemilístli ne campa yejhua tlamandarohua niman oncaj hueyilístli.

<sup>13</sup> Niman no ticmacatoquej tlaxtlahuijli Dios pampa ijcuac nemejhuamej onenquiselijquej itlajtol yejhuan tejhuamej otemechmachtijquej, onenquiselijquej quen itlajtol niman xquen itlajtol yacaj tlatl. Niman melahuac yejhua itlajtol Dios. Niman on itlajtol tequiti nemohuan yejhuan nentlaneltocaj.

<sup>14</sup> Nocnihuan, on tlen onochiu impan on tlaneltocaquej itech Dios ne Judea yejhuan teconehuan itech Cristo Jesús, no ijqui onochiu nemohuan. Omecht-

\* 2:3 nada; coxtla † 2:5 muy ‡ 2:5 nos amen § 2:8 mucho

lahuelitaquej niman omechtlajyohuiltijquej yejhuamej on nemochanejcahuan sa no ijqui quen on iconehuan Dios ne Judea otlajyohuijquej intech on inchanejcahuan hebreos.

<sup>15</sup> Yejhuamej on hebreos oquimictijquej toTeco Jesús niman on tiotlajtojquej. On hebreos otechtotocaquej, niman yejhuamej xquipactiaj Dios. Nemij quen tlahuelicniutin intech nochimej tlacamej.

<sup>16</sup> Techteltiaj tiquinnojnnotzasquej on yejhuan xhebreos para yejhuamej no ma nomaquixtica. Ijcon quen nochipa quichihua, más quimiyequiliaj intlajtlacol hasta campa xoc hueli. Però aman ye cuajli on itlahuel Dios impan yohuajlaj.

*Pablo ocseja quinequi cominnojnnotzas on chanequej Tesalónica*

<sup>17</sup> Nocnihuan, masqui tla xtemechitayaj ijcuac temechtlalcahuiyayaj ipan achijtzin tonaltin, tejhuamej nochipa temechpiayaj ipan toyojlo, niman sanoyej ticnequiyaj tiasquej temechontasquej.

<sup>18</sup> Ticnequiyaj tiasquej hasta nejhua, Pablo, más de sejpa oniquejeco nias. Però nochipa ijcuac tiasnequiyaj, on diablo xtechcahuiliaya.

<sup>19</sup> Tla ijcon, tej, ¿aquinomej yes on yejhuan inca ticpiasquej totlamachalis, topaquilis niman tocoronas yejhuan techyolpactis, tla xsa no nemejhuamej? Melahuac nentopaquilis yesquej ijcuac toTeco huajnocuepas, niman ijcuac titoteititisquej ixpan.

<sup>20</sup> Quemaj on melahuac ica nemejhuamej nentohueyilis yesquej niman nentopaquilis yesquej.

### 3

<sup>1</sup> Quemaj pampa xoc ohuel oticxicojquej más, otictlalijsquej toyojlo para toseltimej titocahuasquej nican Atenas,

<sup>2</sup> niman quemaj otictitlanquej nemotech Timoteo. Yejhua tocnui niman itequitcau Dios para temachtia on cuajli tlajtojli itech ica Cristo. Otictitlanquej nemotech para omechylolchicahuato niman omechylehuato ipan nemotlaneltoc,

<sup>3</sup> para ma ca yacaj notzinquixtis ipampa on tlajyohuistli. Sa no nemejhuamej nenquimatzoquej ica oncaj tiquijyohuisquej yejhua in tlajtlamach\*.

<sup>4</sup> Ijcuac oc† nemohuan tinemiyaj, otemechijlijquej ica ticpiasquej on tlen tepajsolohuistli tecocoj, niman ijqui onochiu quen nenquimatzoquej.

<sup>5</sup> Yejhua ica, ijcuac nejhua xonihuel más onicxicoj, onitlatitlan para onicmat quen ijqui nennemij ipan nemotlaneltoc. Ninomojtiaya nicmatis ica on diablo yomechtlatlatac, niman totequiu sanencaj oticchijquej.

<sup>6</sup> Però aman Timoteo yohuajnocuepato ne nemotech, niman techajcuilia cuajli tlajtojli ican nemotlaneltoc niman nemotetlajsojtlalis‡ yejhuan nemejhuamej nenquipiaj. Otechijlij ica nochipa nentechelnamiqij ican pactli, niman ica sanoyej§ nenquinequij para nentechitasquej sa no ijqui quen tejhuamej.

<sup>7</sup> Yejhua ica, nocnihuan, masqui oticpixquej tlajyohuistli niman on pajsolohuistli tecocoj, oticpixquej miyec teyoltlajli ijcuac oticmatquej ica nemejhuamej cuajli nenyahuij ican nemotlaneltoc.

<sup>8</sup> Aman quen onentechyolitijquej ijcuac oticmatquej ica nemejhuamej cuajli nennemij itech toTeco.

<sup>9</sup> Pampa onentechmacaquej miyec paquillisti ixpan Dios, ¿hasta quen ijqui, tej, tihuelisquej ticmacasquej miyec tlaxtlahuijli toDios nemopampa?

\* 3:3 cosas † 3:4 todavía; sanquen ‡ 3:6 su amor § 3:6 mucho

<sup>10</sup> Ican tonajli niman yehuaqli tictlajtlaniliaj Dios ma techcahuili titosentalisquej para titotasquej ocsejpa, niman ticajxisquej tlinon oc polihui ipan nemotlaneltoc.

<sup>11</sup> Ma sa no yehua Dios toTajtzin niman toTeco Jesucristo ma techpalehui para tihuelisquej tiasquej temecontasquej.

<sup>12</sup> Niman ma toTeco mechylchicahua para más nenquimiyequilisquej on tetlajsojtlalístli ihuan ocsequimej niman para nochimej tlacamej, ijcon quen tejhuaamej temechtlajsojtla.

<sup>13</sup> Ma toTeco Jesús ma mechylmelajcapia, niman ma mechchipahua para ma ca nenquipiasquej ijtlahualístli ixpan Dios toTajtzin ijcuac huajlas toTeco Jesús ihuan iyolchipajcahuan tlaneltocaquej.

## 4

### *Nemilístli yejhuan quipactia Dios*

<sup>1</sup> Sa yejhua in, nocnihuan, sanoyej temechtlajtlaniliaj niman temechnojnotzaj yejhua ica in ican itocatzin toTeco Jesús, ica sa no ijqui quen tejhuaamej otemechititijquej nemejhuaamej para nenquipactisquej Dios, nochipa ijqui xchihuacan más.

<sup>2</sup> Nemejhuaamej nenquimatzoquej on tlanahuatiltin yejhuan otemechmacaquej ican itlanahuatil toTeco Jesús.

<sup>3</sup> Dios quinequi xmochipahuacan niman ma ca xahuilnemican.

<sup>4</sup> Yej cada se ma quimati quen ijqui quipias isihuau ican chipahualístli niman ican tetlacaitalístli.

<sup>5</sup> Niman ma ca quipias ican on elehuilístli\* de telpocamej nion ican on xcuaqli nequilístli ijcon quen quichihua on tlacamej yejhuan xquixmatij Dios.

<sup>6</sup> Ma ca yacaj ixcoejehuas niman quichihuas on tlen xcuaqli itech icniu, pampa noch ica on toTeco mechcastigaros chicahuac, ijcon quen tejhuaamej yotemechijlijcaj.

<sup>7</sup> Dios, tej, xotechnotz para ticchihuasquej on tlen xchipahuac, yej para ticchihuasquej on tlen chipahuac.

<sup>8</sup> Ijcon, tej, yejhuan xquiselia in cuajli temachtilístli xquiselia yacaj ocse tlatcatl, yej sa no Dios yejhuan techmaca Espíritu Santo.

<sup>9</sup> Para temechtlajcuilhuisquej más yejhua ica on quen ijqui nemotlajsojtlasquej† quen icniutin itech Cristo, xoc nonequi, pampa Dios cuajli yomechmachtij.

<sup>10</sup> Niman melahuac nenquintlajsojtla nochimej on tocnihuan yejhuan chantij nochihuiyan ne Macedonia. Pero sanoyej‡ temechtlajtlaniliaj, nocnihuan, ica nemotlajsojtlalís más ma miyequiya.

<sup>11</sup> Xchihuacan canica para nennemisquej ican yolsehulístli. Ma ca nemoalactisquej campa nemejhuaamej xmechtocarohua, niman ma ca xtlatzijquej, yej xtequitican ican nemomahuan ijcon quen tejhuaamej otemechmachtijquej.

<sup>12</sup> Ijcon xchihuacan para mechtlacaitasquej on yejhuan xtlaneltocaj niman para ma ca yacaj nenquintlajtlanilisquej itlaj ica mechpalehuis.

### *Ocsejpa huajlas toTeco*

<sup>13</sup> Nocnihuan, ticnequij xmatican tlinon impan nochihua on mimiquej para ma ca xmajmanacan quen ocsequimej yejhuan xquipiaj tlamachalístli.

\* 4:5 deseos † 4:9 amarse ‡ 4:10 mucho



<sup>14</sup> Ticneltocaj ica Jesús omic niman onoyolihuitij<sup>§</sup> niman onquetzteu. Yejhua ica, tej, ticneltocaj ica Dios quinhuicas ihuan Jesús on tlaneltoaquej yejhuan yomiquej ijcuac huajlas ocsejpa.

<sup>15</sup> Yejhua ica nemejhuamej temechijliaj ican itlajtol toTeco ica tejhuamej yejhuan titocahuasquej ican tonemilis hasta ijcuac huajlas toTeco, xachtoj techhuicas de on yejhuan yomiquej.

<sup>16</sup> Sa no toTeco huajtemos ne ilhuicac ican tlajtojli de tequihuaquetl, ican itlajtol on ilhuicactequitquetl\* yejhuan yecatzicaj, niman ican itrompeta Dios. Ijcuacon on tlaneltoaquej yejhuan yomiquej, Cristo achtopa yejhuamej quinyolihuitis niman quinquetztehuas.

<sup>17</sup> Quemaj yejhuan titocahuasquej ican tonemilis techhuicas ihuan yejhuamej ne ipan moxtli para ticonnamiquisquej toTeco ne ipan ajacatl. Ijcon tinemisquej ihuan toTeco para nochipa.

<sup>18</sup> Yejhua ica, tej, xmoyoltlican sequimej ihuan ocsequimej ica in tlajtojli.

## 5

<sup>1</sup> Nocnihan, xnonequi temechijcuilohuilisquej ica on ijcuac huajlas toTeco, nion ica on tlen achtoj nochihuas ijcuac yejhua huajlas.

<sup>2</sup> Nemejhuamej cuajli nenquimatztocquej ica on tonajli ijcuac ilhuiu yes toTeco, yejcos ijcuac xacaj quimachixticaj, ijcon quen on tlachtequetl huajlau ijcuac tlayohua.

<sup>3</sup> Ijcuac on tlacamej quijtojtiasquej: “Oncaj yolsehuilistli niman xoncaj on tlen techmictis”, nimantzin huajlas tlaxoxotonilistli impan yejhuamej niman xhuelis yejtehuasquej. Nochihuas quen nochihua ijcuac on tlen tecoco nimantzin huajlau ipan on sihuatl yejhuan quinemitia iconetzin.

<sup>4</sup> Pero nemejhuamej, nocnihan, xnennemij ipan tlayehualotl. Yejhua ica on tonajli ijcuac ilhuiu yes toTeco xhuelis mechmojcatlachaltis quen yacaj tlachtequetl,

<sup>5</sup> pampa nochimej nemejhuamej nenteconehuan ipan tlahuijli niman tonajli. Nemejhuamej xnenteconehuan ipan tlayohua nion ipan tlayehualotl.

<sup>6</sup> Yejhua ica, tej, ma ca ma ticochican quen ocsequimej, yej ma titlajtlachixtiacan ican cuajli totlamachilis.

<sup>7</sup> Yejhuan cochi, cochi ijcuac tlayohua, niman yejhuan tlahuani, quen tlahuanticaj ijcuac tlayohua.

<sup>8</sup> Pero tejhuamej yejhuan titecanehuan ipan tonajli, ica oncaj ma nochipa tinemican ican cuajli totlamachilis. Ma titotzacuilican ican totlaneltoc niman totetlajsojtlalis\* ijcon quen on soldado notzacuilia iyelpa ican se escudo. Niman no ma ticpiacan tlamachalistli† de temaquixtilistli sa no ijqui quen on casco yejhuan ica quitzacuilia itzontecon se soldado.

<sup>9</sup> Ijquin ma ticchihuacan, pampa Dios xotechtlalij para ticselisquej itlahuel, yej para ticselisquej temaquixtilistli itechcopa toTeco Jesucristo.

<sup>10</sup> Jesucristo topampa omic para san sean ihuan tinemisquej, san quen ijqui tla tiyolihuitiasquej noso tla timictiasquej ijcuac huajlas.

<sup>11</sup> Yejhua ica, xmoyolehuacan se ihuan ocse, niman xmoyolchicahuacan ican tlaneltoctli ihuan ocsequimej ijqui quen nenquichijtoquej.

*Pablo quintlacanonotza on tocnihan itech Cristo*

§ 4:14 resucitó; onoyolij \* 4:16 ángel: Angeles tequitij ne ilhuicac niman nican ipan in talticpactli. \* 5:8 nuestro amor † 5:8 esperanza

<sup>12</sup> Nocnihan, sanoyej temeçhtlajtlaniliaj xquimpialican tetlacaitalistli on yejhuan tequitij nemotzajlan, yejhuan mechyecanaj niman meçmelajcat-laliaj, pampa yejhuamej quipiaj tlanahuatijli itech toTeco.

<sup>13</sup> Xquintlacamatlan niman xquintlajsojtlan<sup>‡</sup> sanoyej ipampa on tequitl yejhuan quichihuaaj. Xnemican ican yolsehuilistli sequimej ihuan ocsequimej.

<sup>14</sup> No ijqui sanoyej temeçhtlajtlaniliaj, nocnihan, ica xquinchicajcan-otzacan on yejhuan xquinequij tequitisquej; xquinyolehuacan on yejhuan notzinqixtiaj; xquimpalehuican on yejhuan xcojtiquej ipan intlaneltoc, niman xpiancan ijyohuilistli inhuan nochimej.

<sup>15</sup> Xmotacan sa no nemejhamej. Ma ca yacaj quicuepilis ican tlen xcuajli itech on tlen xcuajli, yej nochipa xchihuacan on tlen cuajli para on tocnihan niman para nochì tlacatl.

<sup>16</sup> Nochipa xnemican ican paquilistli.

<sup>17</sup> Nochipa xchihuacan oración.

<sup>18</sup> Ican nochì tlen nochihuas, xmacacan tlaxtlahuijli Dios, pampa yejhua ijqui quinequi para xchihuacan nemejhamej yejhuan nenquineltocaj Cristo Jesús.

<sup>19</sup> Ma ca xsehuican on itliu on Espíritu Santo.

<sup>20</sup> Niman ma ca xquintlachichihuilican on yejhuan quiteijliaj on tiotlajtojli yejhuan quiseliaj itech Dios.

<sup>21</sup> Pero xquixtlalocan nochì, niman xquejehuacan nochì tlen cuajli.

<sup>22</sup> Niman xtlalcahuican nochì tlajtlamach<sup>§</sup> tlen xcuajli.

<sup>23</sup> Sa no Dios, on yejhuan meçmaca yolsehuilistli, ma mechyolchipahua nemejhamej nochì cuajli. Niman ma mechejehuili nemoespíritu, nemoalma niman nemotlanacayo para xquipias ijtlacohualistli ijcuac huajlas toTeco Jesucristo.

<sup>24</sup> On yejhuan omeçnotz quichihuas nochì yejhua in, pampa yejhua nochipa quichihua on tlen yejhua quimelajcaijtohua.

<sup>25</sup> Nocnihan, xchihuacan oración topampa.

<sup>26</sup> Xquintlajpalocan nochimej tocnihan ican hueyi tetlajsojtlalistli\*.

<sup>27</sup> Nemeçnahuatia ican itlanahuatil toTeco ma quinomachtican yejhua in tlajcuilolamatl iupan nochimej tocnihan.

<sup>28</sup> Ma itlatiochihualis toTeco Jesucristo onya nemotech. Ma ijqui nochihua.

<sup>‡</sup> 5:13 ámenlos      § 5:22 cosas

\* 5:26 Ipan griego quijtohua: "ican yectli tlaticualistli."

Tlaticualistli quitosnequi beso.

## 2 TESALONICENSES

### ICA OME ITLAJCUILOL ON APÓSTOL SAN PABLO PARA ON TESALONICENSES

*Pablo niman itequipanojcaxihuan quintlajcuilhuiyaj on tlaneltoaquej ne Tesalónica*

<sup>1</sup> Nejhua, Pablo, ihuan Silvano niman Timoteo, niquijcuilohua yejhua in tlajcuilolamatl para on tocnihuan ne ipan on tiopan yejhuan oncaj ipan on hueyican Tesalónica. Niquijcuilohua in tlajcuilolamatl para on yejhuan nemij itech Dios toTajtzin niman toTeco Jesucristo.

<sup>2</sup> Ma Dios toTajtzin niman toTeco Jesucristo ma mechmacacan hueyi tlaticohualistli niman yolsehuilistli.

*Dios quintlaxtlahuilis on tlajtlacolejquej ijcuac Cristo huajlas*

<sup>3</sup> Nocihuan, nonequi nochipa ticmacasquej tlaxtlahuijli Dios nemopampa. Yejhua in cuajli para ticchihuasquej, pampa nemotlaneltoc más noscaltijtiu, niman on tetlajsojtlalístli\* yejhuan cada se nenquipiaj inhuan ocsequimej más hueyixtiu.

<sup>4</sup> Yejhua ica, sa no tejhuaamej titenojnotzaj de nemejhuaamej ican paquilistli nochihuiyan ipan on itiopanahuan Dios. Ticteljiaj on ijyohuilistli niman tlaneltoctli yejhuan nemejhuaamej nenquiteititaj intzalan on tetlahuelitistli niman tlajtlamach tlajyohuilistli.

<sup>5</sup> Yejhua in mechititia ica Dios nochipa quichihua tlen cuajli, pampa itechcopa on tlajyohuilistli nemochipahuaj para huelis nencalaquisquej ne campa Dios tlamandarohua.

<sup>6</sup> Dios yolmelajqui niman quimati quen ijqui cuajli para quintlajyohuiltis on yejhuan mechtlajyohuiltiaj.

<sup>7</sup> Niman Dios no quimati quen ijqui cuajli para mechmacas nesehuijli nemejhuaamej yejhuan nentlajyohuijfoquej ijcon quen tejhuaamej techmacas. Niman in nochihuas ijcuac ajsis on tonajli ica toTeco Jesús huajnonextis ne ilhuicac itlajcotian tliñ ihuan ipoderosos ilhuicactequitquej†.

<sup>8</sup> Huajlas para quinhuajcastigaros on yejhuan xquixmatij Dios niman on yejhuan xquitlacamatij on temachtijli itech ica toTeco Jesucristo yejhuan quitemaca temaquixtilistli.

<sup>9</sup> Yejhuamej quincastigarosquej ican xoxotonilistli para nochipa, niman huejca cominxinisquej de itech toTeco, niman ihueyilis niman ipoder.

<sup>10</sup> Ijcon nochihuas ijcuac toTeco huajlas ipan on tonajli para quihueyilisquej on iyaxcahuan‡ Dios, niman no ijcuac on yejhuan oquineltocaquej Jesucristo paquilistlachasquej yejhua itech. No ijqui nemejhuaamej nennemisquej inhuán pampa onenquineltoaquej toteixpantilis.

<sup>11</sup> Yejhua ica in nochipa ticchihuaj oración nemopampa. Tictlajtlaniaj toDios ma mechchipahua ijcon quen omechnotz, niman ican ipoder ma quichihua nochi tlen cuajli ijcon quen onenquiltalijquej nemoyojlo itech. No ijqui tictlajtlaniaj para ican ipoder ma cuajli tlami nemotequiu yejhuan nenquichihuaj pampa nentlaneltoacaj.

<sup>12</sup> Ijquin, tej, itocatzin toTeco Jesucristo quiselis hueyilistli nemopampa, niman yejhua no mechhueyilis ican iteicnelilis§ toDios niman toTeco Jesu-

\* **1:3** amor † **1:7** ángeles: Angeles tequitij ne ilhuicac niman nican ipan in talticpactli. ‡ **1:10** le pertenecen; iaxcahuan, ihuaxcahuan, itlatquihuan § **1:12** su misericordia

cristo.

## 2

### *Nopantlantís on tlajtlacoltlacatl*

1 Aman, nocnihuan, temechijlisquej yejhua ica on ijcuac huajlas Jesucristo niman techsentlalis itech. Sanoyej\* temechtlahtlaniliaj

2 ma ca nimantzin nenometlamatisquej. Ma ca yacaj nemocahuilisquej mechtlamachilispolos yejhua ica on tlajtojli yejhuan quiijos ica on tonajli ijcuac ilhuiu toTeco yopanoc. Ma ca nentlamachilispolihuisquej tla saman yacaj omechijlij in ican se tiotlajtojli yejhuan quitenehua quiselia itech Dios, noso ican temachtlistli, noso tla saman yacaj mechijlis ica in tejuamej otiquijcuilojquej ipan se tlajcuilolamatl.

3 Ma ca yacaj xmocahuilican itlaj ica mechajcayahuas, pampa achtopa ijcuac xe ajsi on tonajli ica oncaj achtopa miyequej sanoyej xetlacamatquej yesquej itech Dios, niman ijcuac nonextis on tlajtlacoltlacatl yejhuan quitlacolmacasquej para quiselis xoxotonilistli.

4 Yejhua quixnamiquis niman noquetzthueas para ipan nochi yejhuan quipia itocatzin Dios noso on tlen on tlacamej quimahuistiliaj. Niman ijqui onótlalis ipan itiopan Dios quen melahuac yejhua yesquia Dios, niman sa no yejhua notenehuas Dios.

5 ¿Xnenquelnamiquij ica ijcuac oc† ninemiya nemohuan nemechijliaya nochi yejhua in?

6 Niman aman nenquimatztocquej tlinon quiteltia on tlajtlacoltlacatl para ma ca huajlas más saniman ijcuac xe ajsi on tonajli cuajli para yejhua.

7 Amantzin on xetlacamatilistli ye tequiti san ichtaca‡. Pero on yejhuan aman quiteltijticaj on xetlacamatilistli san polihui quejcuanisquej iyecapan.

8 Niman quemaj huajnonextis on tlajtlacoltlacatl, niman toTeco Jesús quimictis ican ijyo yejhuan quisa ipan icamac, niman quixoxotonis ican ipepetlalis ijcuac huajlas.

9 Yejcos on tlajtlacoltlacatl ihuan ipoder Satanás. Niman yejcos ican nochi poder, niman tlamajhuisoltin, niman milagros yejhuan tecajcayahauj.

10 Quiteititis miyec tlajtlamach§ yejhuan xcuajli para yejhua ica quincacayahuas on yejhuan yahuij ipan xoxotonilistli. Yejhuamej xoxotonisquej pampa xoquiselijquej on tlen melahuac para nomaquixtisquej.

11 Yejhua ica in, Dios quincahuilia ma nocajcayahuacan ica on tlacajcayahualistli para ma quinellocacan on tlen xmelahuac,

12 niman para ijqui quintlajtlacolmacasquej nochimej on yejhuan xotlaneltocaquej ipan on tlen melahuac, yej ocuelitaquej más on tlen xcuajli.

### *Nemij tlatlapejpeniltin aquinomej nomaquixtisquej*

13 Pero nonequi nochipa ticmacasquej tlahtlahuijli Dios nemopampa, nocnihuan yejhuan toTeco mechtlajsojtla\*, pampa Dios omechtlapejpenij ijcuac nochi quemach otzimpeu. Omechtlapejpenij para nemomaquixtisquej itechcopa on chipahualistli yejhuan on Espíritu Santo mechmaca, niman ican nemotlaneltoc ipan on tlen melahuac.

14 Dios omechnotz para nenquipiasquej yejhua in itechcopa on cuajli tlajtojli yejhuan quitemaca temaquixtilistli, yejhuan tejuamej temechmactiaj, para no tohuan nenquisisquej on ihueyilis toTeco Jesucristo.

\* 2:1 mucho † 2:5 todavía; sanquen ‡ 2:7 secreto § 2:10 cosas \* 2:13 les ama

<sup>15</sup> Yejhua ica, nocnihuan, xmoyolchicahuacan ipan nemotlaneltoc, niman xquejehuacan on temachtijli yejhuan otemechijlijquej ijcuac tinemiyaj nemohuan niman yejhuan otemechtlajcuilolmacaquej.

<sup>16</sup> Ma sa no toTeco Jesucristo, niman Dios toTajtzin, yejhuan techtlajsojtla niman ican iteicnelilis† otechmacac yolehualistli para nochipa niman se cuajli tlamachalistli‡,

<sup>17</sup> ma mechyolehua niman ma mechmelajcatlali para nenquijtosquej niman nenquichihuasquej nochi tlen cuajli.

### 3

#### *Pablo quitlajtlani oración*

<sup>1</sup> Sa ica nochí, nocnihuan, xchihuacan oración topampa para on itemachtil toTeco nimantzin ma nochayahua, niman ma quiselican ican tetlacaitalistli, ijcon quen onochiu nemotzajlan.

<sup>2</sup> No xchihuacan oración para ma techmanahui intech on xcuajcualtin tlacamej niman on yejhuan cuejhuelitaj quichihuaj on tlen xcuajli, pampa xnochimej quipiaj tlaneltoctli.

<sup>3</sup> Pero toTeco nochipa quichihua tlen quijtohua. Niman yejhua mechyolchicahuas niman mechmanahuis itech on diablo.

<sup>4</sup> Niman pampa, nemejhuamej niman tejhuamej titlaneltocaj itech toTeco, tictlaliaj toyojlo nemotech ica nemejhuamej nenquichihuaj niman nenquichijiasquej on tlen temechnahuatiaj.

<sup>5</sup> Ma toTeco mechpalehui para más nenquimatisquej on itetlajsojtlalis\* Dios niman para nenquipiasquej ijyohuilis Cristo.

#### *Nonequi tequitisquej*

<sup>6</sup> Nocnihuan, temechnahuatiaj ican itocatzin toTeco Jesucristo, para xt-lalcahuican san aquinon tocníu yejhuan xquinequi tequitis niman yejhuan xnohuica cuajli ihuan on temachtijli yejhuan tejhuamej otemechmacaquej.

<sup>7</sup> Nemejhuamej nenquimatztocquej quen ijqui nonequi nennemisquej para nenquitocasquej toejemplo. Ijcuac tejhuamej otinenquej nemohuan, otitequitquej.

<sup>8</sup> Niman xacaj oticalijquej tlaxcajli yejhuan xotictlaxtlahuilijquej. Yej otitequitquej ican tonajli niman yehuaajli para nion aquin de nemejhuamej otictequimacaquej.

<sup>9</sup> Masqui tejhuamej techtocarohuaya para temechnahuatiaj xtechpalehuican, otitequitquej para otemechmacaquej on ejemplo para nenquitocasquej.

<sup>10</sup> Pampa ijcuac nemohuan tinemiyaj, otemechmacaquej yejhua in tlanahuatijli: “Yejhuan xquinequis tequitis, ma ca ma tlacua.”

<sup>11</sup> Aman techijliaj ica sequimej de nemejhuamej xtequitij ipan on tequitl yejhuan para notequipanosquej, pero notequimacaj ica on yejhuan xnonequi para quichihuasquej.

<sup>12</sup> Quenimej tlacamej tiquinnahuatiaj niman tiquinchicajcaijliaj ipan itlanahuatil toTeco Jesucristo, ma tequitican ica cuajloticaj para huelis quipiasquej on tlen ica notequipanosquej.

<sup>13</sup> Nocnihuan, ma ca xsiahuican para nenquichihuasquej on tlen cuajli.

<sup>14</sup> Tla yacaj xquitencacaj yejhua in tlinon tiquijtohua ipan in tlajcuilolamatl, xpíacan cuidado aquinon, niman ma ca sa xchihuican cuenta para ijqui ma pinahua.

<sup>15</sup> Pero ma ca xpiaacan quen nemotlahuelicniu, yej xtlacanonotzacan quen yacaj nemocniu.

*Sa ica nochi tlaticohualistli*

<sup>16</sup> Niman sa no toTeco, yejhuan itech tzimpehua on yolsehuilistli, ma mehmaca yolsehuilistli nochipa niman ican nochi tlen sesetlamantic nochihuas. Ma toTeco nochimej nemohuan ma nemi.

<sup>17</sup> Yejhua in tlajpalohuilistli nejhua, Pablo, nemechtlajcuilhuiya ican noma. Ijquin nemechititia ica melahuac in notlajcuilolamahuan. Ijquin niqijcuilohua.

<sup>18</sup> Ma toTeco Jesucristo mechtiochihua nemochimej<sup>†</sup> nemejhuamej. Ma ijqui nochihua.

---

<sup>†</sup> 3:18 todos ustedes; nannochti, yemochimej, anochimej, innochimej, emmochimej

## 1 TIMOTEO

### IACHTOJ TLAJCUILOL ON APÓSTOL SAN PABLO PARA TIMOTEO

#### *Pablo oquitlajcuilhuij Timoteo*

<sup>1</sup> Nejhua, Pablo, niipóstol Jesucristo ican itlanahuatil Dios toTemaquixtij-catzin niman toTeco Jesucristo yejhuan totlamachalis\*.

<sup>2</sup> Nimitztlajcuilhua in tlajcuilolamatl, Timoteo, notlajsojcaconetzin itech Jesucristo. Ma Dios toTajtzin niman Cristo Jesús toTeco ma mitzmacacan inlatiochihualis niman inteicnelilis† niman inyolsehulilis.

#### *Pablo otlajtlatoj ica on xcuajcualtin temachtijquej*

<sup>3</sup> Nicnequi xmocahua ne Efeso sa no ijqui quen onimitznahuatij ijcuac nejhua oniaj ne Macedonia. Xmocahua niman xquinnahuati on tlacamej yejhuan temachtiaj on tlaixcajcayaqui temachtijli ma ca más ma quitemachtican.

<sup>4</sup> Xquinnahuati ma ca más ma quicacquican on tlajtoltin‡ yejhuan quix-namiqui on tlen melahuac niman itech on to cayomej de yejhuamej on achtojtajtatin. Yejhua in xtechpalehuiya ticchihuaq itequiu Dios yejhuan ticchihuaq itechcopa totlaneltoc, yej san ica nocamahuijsoquilo.

<sup>5</sup> Ijquin xquinnahuati para yejhuamej ma notlajsojtlacan§ se ihuan ocsequimej ican se tetlajsojtlalistli yejhuan pehua itech on yolchiphualistli, niman se tlamachilistli yejhuan xtetlajtlacolmaca niman tlaneltocalistli yejhuan melahuac.

<sup>6</sup> Sequimej onejcuanijqeje itech on tetlajsojtlalistli niman opeu tlajtlajto-huaj tlajtlamach\* yejhuan xtepalehui.

<sup>7</sup> Yejhuamej quinequij temachtijquej yesquej ican itlanahuatil Moisés, masqui yejhuamej xcajsicamatij tlinon quijtohuaj, nion tlinon quitemachtiaj xican pinahualistli.

<sup>8</sup> Ticmatztoquej ica on tlanahuatijli cuajli tla se quitequitiltia quen Dios quinequi para notequitiltis.

<sup>9</sup> No ticmatztoquej ica nion se tlanahuatijli xonijcuilol para yejhuan cuajli tlatatl. On tlanahuatijli oncaj para on xompayejejhuaimej niman yejhuan xtetlacamatij, niman on xcuajcualtin tlacamej, niman on tlajtlacolejqeje, niman on yejhuan xyolchipajquej, niman on yejhuan xquitlacaitaj Dios nion itlanahuatil, niman on yejhuan quimictia itaj noso inan, niman nochimej on temictijquej.

<sup>10</sup> No ijqui on tlanahuatijli oncaj para on yejhuan ahuilnemij, niman on tlacamej yejhuan quinelehuiaj tlacamej noso on sihuamej yejhuan quinelehuiaj sihuamej, niman on yejhuan quimichtequij tlacamej, niman on yejhuan xquijtohuaj on tlen melahuac, niman para on yejhuan xcuajli teixpantiliaj. Niman on tlanahuatijli no oncaj para nochí on yejhuan xquinequi nohuicas ipan on yectiticaq temachtijli.

<sup>11</sup> Yejhua in yectiticaq temachtijli cuajli nohuica ihuan on temachtijli ica temaquixtilistli yejhuan Dios tlatiochijquetl onechmactilij para nictiejlis.

#### *Pablo quipia tlajsojcamachilistli ipampa iteicnelilis Dios*

\* 1:1 nuestra esperanza † 1:2 su misericordia ‡ 1:4 cuentos, leyendas § 1:5 que se amen

\* 1:6 cosas

<sup>12</sup> Nicmaca tlaxtlahuujli toTeco Jesucristo yejhuan onechmacac poder, pampa yejhua onechititij ica quitlalia iyojlo notech ijcuac onechtlajlij ipan itequiu.

<sup>13</sup> Masqui nejhua achtopa nicuijhuicaltiaya Dios, niman nictlahuelitaya niman nictlajyohuiltiaya niman nicpijpinajtiaya, yejhua sanoyej† onechicnelij‡, pampa nejhua xe nitlaneltocaya niman xnicmactiya tlinon nicchi-huaya.

<sup>14</sup> Yejhua ica toTeco sanoyej onechicnelij niman onechmacac tlaneltoctli niman tetlajsojtlalistli§, yejhuan ticpiyaj pampa tinemij san secan ihuan Cristo Jesús.

<sup>15</sup> Yejhua in tlajtojli sanoyej melahuac niman cuajli para nochimej quinel-tocasquej, ica Cristo Jesús ohuajlaj ipan in talticpactli para oquinmaquixtico on tlajtlacolejquej. Nejhua, tej, más nihueyi tlajtlacolej xquen nochimej tlajtlacolejquej.

<sup>16</sup> Yejhua ica Dios onechicnelij, nejhua yejhuan más nihueyi tlajtlacolej, para Jesucristo ohuel oquiteititij nochí iyohuilis. Ijcon, tej, nejhua niejemplo para yejhuamej on yejhuan quinel-tocasquej Jesucristo niman quipiasquej nemilistli para nochipa.

<sup>17</sup> Yejhua ica, ma ticmacacan nochí on tetlacaitalistli niman hueyilistli para nochipa on tohueyiRey yejhuan nemi nochipa, yejhuan xqueman miguis, yejhuan xhueli tiquitaj, yejhuan san yejhua Dios niman nochí quimati. Ma ijqui nochihua.

<sup>18</sup> Aman noconiu Timoteo, nimitztlactitia para xchihua canica para tictlanis on tlen xcujli ican motlaneltoc, niman ican se tlamachilistli yejhuan xmitztlajtlacolmacas. Yejhua in tlanahuatijli cuajli nohuica ihuan on tlen on tiotlajtojquej oquijtojquej ica tejhua ijcuac omitznojnotzquej ican itocatzin Dios.

<sup>19</sup> Xquejehua motlaneltoc niman no xquejehua motlamachilis para ma ca mitztlajtlacolmacas. Sequimej xoquichihuilijquej cuenta itech inflamachilis ijcuac oquintlajtlacolmacac niman yejhua ica oquipolojquej intlaneltoc.

<sup>20</sup> Ijcon ipan onochiu Himeneo niman Alejandro. Niman yejhuamej oniquintemacac itech Satanás para ma ca más ma cuijhuicaltican Dios ica intlajtol.

## 2

### *Temachtilistli ica oración*

<sup>1</sup> Achtopa sanoyej\* nemechtlajtlanilia xtlajtlanilican Dios on tlen polihui, xchihuacan oración, tepampa xchihuacan oraciones, niman xmacacan tlaxtlahuujli Dios para nochí tlacatl.

<sup>2</sup> Xchihuacan oraciones impampa on yejhuan reyes niman nochimej on yejhuan tequihuaquej, para ma ca ticpiasquej tlapajsolohualistli, yej ma onya yolsehuilistli. Ijcon, tej, tihuelisquej titohuicasquej cuajli quen Dios nohuica niman para ijcon ocsequimej huelisquej techtlacaitasquej ica on tlen cuajli ticchihua.

<sup>3</sup> In yejhua cuajli niman cuelita Dios toTemaquixtjcatzin,

<sup>4</sup> yejhuan quinequi nochí tlacatl ma maquisa niman ma quimati on tlen melahuac.

<sup>5</sup> San se nemi Dios, niman no san se nemi yejhuan impampa tlajtohua on tlacamej itech Dios. On tlacatl itoca Jesucristo.

† 1:13 mucha    ‡ 1:13 tuvo misericordia de mí    § 1:14 amor    \* 2:1 muchas



<sup>6</sup> Yejhua ica onotemacac ma quimictican para ijcon oquitlaxtlau on castigo de tlajtlacojli niman ijqui oquimaquixtij nochi tlacatl. Ijcuac cuajli oajsic on tonajli, Jesús omic para oquipanextij ica Dios quinequi nochi tlacatl ma maquisa.

<sup>7</sup> Para yejhua in Cristo Jesús onechtequitiltij quen itenojnotzcaw, niman iapóstol niman temachtijquetl ne intech on yejhuan xhebreos para niquinmactis ica on tlaneltoctli niman on tlen melahuac. Nejhua niqijtohua tlen melahuac itech Cristo niman xnitecajcayahua.

<sup>8</sup> Yejhua ica nicnequi nochihuiyan on tlacamej ma quetztehuacan inmahuan ican chipahuac inyojlo niman ma quichihuacan oración. Ma ca ma quichihuacan oración ijcuac tlahuantoquej nion itlaj ocse yejhuan xcuaajli ma quinotenehuilican.

<sup>9</sup> No ijqui nicnequi on sihuamej ma notlaquentican cuajli quen nonequi. Ma ca ma texixicoltican. Ma ca sanoyej ma cualnextican intzon. Ma ca notlajmacyotican† ican oro nion ican perlas, nion ma ca ma quitlalican tlaquentli yejhuan sanoyej patioj.

<sup>10</sup> Yej ma quichihuacan cuajli tequitl quen on sihuamej yejhuan quitenehuaj quitlacaitaj Dios.

<sup>11</sup> On sihuamej ijcuac caquisquej on temachtijli, ma ca ma nahuatican, yej san ma tlacaquican ican yolyemanilistli.

<sup>12</sup> Niman xnicahuilia on sihuatl ma quimacti nion ma quimandaro tlacatl, yej ma ca ma nahuati,

<sup>13</sup> pampa Dios achtopa oquichijchiu Adán niman quemaj Eva.

<sup>14</sup> Niman on diablo xocajcayau Adán, yej ocajcahayau Eva, niman yejhua ohuetz ipan tlajtlacojli.

<sup>15</sup> Pero on sihuatl nomaquixtis ijcuac quinemitis iconehuan, tla nochipa tlaneltocatas, niman tetlajsojtlas‡, niman tla quipias yolchipahualistli, niman quiteltis ielehuilis§.

### 3

#### *On yejhuan quinequij tlayecanquej yesquej ixpan Dios*

<sup>1</sup> Yejhua in sanoyej\* melahuac, tla se quinequi tequitis quen tlayecanquetl intech iconehuan Dios, sanoyej cuajli tequitl quinequi quichihuas.

<sup>2</sup> Pero yej quemaj on yejhuan quinequis tlayecanas intech iconehuan Dios ica oncaj cuajli nohuicas para ma ca itlaj ica quijixcomacasquej†, san se isihuau ma quipia, cuajli ma nohuica, ma quitelti ielehuilis‡, ma cuajli nohuica para quipialisquej tetlacaitalistli, cuajli ma teseli ichan niman ma cuajli temacti.

<sup>3</sup> No ijqui ma ca ma tlahuani, nion quitejtemojtinemis tlahuejli, nion quixpachos tetomin. Pero yej quemaj yejhua ma tenotzqui niman ma yolyemanqui, niman ma ca sanoyej quelehuis tomin.

<sup>4</sup> Ma cuajli quimati quen ijqui quiyecanas ichan, niman ma quichihua para iconehuan ma quitlacamatican niman ma quitlacaitacan.

<sup>5</sup> Tla se xquimati quen ijqui quiyecanas ichanchanejcahuan§ ¿quen ijqui huelis quinyecanas iconehuan Dios?

<sup>6</sup> Xcuajli para tlayecanquetl yes on yejhuan quemach tlaneltoca, pampa huelis nohueyimatis. Niman, tla ijcon quichihuas, Dios quitlajtlacolmacas niman quicastigaros quen oquichihuilij on diablo.

† 2:9 que se adornen    ‡ 2:15 amor    § 2:15 deseos de ella    \* 3:1 muy    † 3:2 le reprocharán

‡ 3:2 deseos de él    § 3:5 su familia

<sup>7</sup> No ijqui ma notlacaite itech on yejhuan xtlaneltocaj para ma ca nopinajtis niman onhuetzis ipan imahuan on diablo.

*Quen nonequi nemisquej on diáconos ipan itiopan Dios*

<sup>8</sup> No ijqui on diáconos ipan itiopan Dios, ma nemican quen on yejhuan huelis quintlacaitasquej, niman ma nochipa quijtoca on tlen melahuac. Ma ca tlahuanisquej, nion quinequis tomin yejhuan san quiteculisquej.

<sup>9</sup> Ica oncaj quejhuasquej on tlen melahuac yejhuan Dios oquipanextij. Ma quejhuacan cuajli para ma ca quintlajtlacolmacas on intlamachilis.

<sup>10</sup> Achtopa ma quintlatlatacan, niman tla xoquichijquej on tlen xcujli, cuajli para yejhumej no diáconos yesquej itech Dios.

<sup>11</sup> On sihuamej diaconisas itech Dios no ma sihuamej yejhuan huelis quintlacaitasquej, niman ma ca ma chacuamej. Ma cuajli noyecanacan, niman ma nohuicacan cuajli ipan nochi para huelis quintlalisquej inyojlo itech.

<sup>12</sup> Sen tlatatl diácono itech Dios, san itech se sihuatl tehuehuentzin yes, niman no cuajli quinyecanas iconehuan niman ichan.

<sup>13</sup> On diáconos itech Dios yejhuan cuajli quichihuaq intequiu, quitlanij tetlacaitalistli niman no más noyolchicajtihui para tenojnotzaj xican pinahualistli itech Cristo Jesús.

*On tlen hueyi quipia totlaneltoc*

<sup>14</sup> Niccha para saniman nias nimitzontas, pero achtoj nimitztlajcuilohuia yejhua in

<sup>15</sup> para, tla saman ninohuejcahuas, yejhua in tlajcuilolji mitzittitia quen ijqui nonequi se nohuicas ipan ichan Dios. Yejhua on ichan Dios quijtosomequi on yejhuan tlaneltocaj itech Dios yejhuan melahuac yolticaj. Niman yejhumej quejhuaj niman quimanahuiyay on tlen melahuac.

<sup>16</sup> Nochimej quimatij ica on tlen oticnextijquej ican totlaneltoc sanoyej hueyi quijtosnequi:

Dios ohuajlaj quen se tlatatl; on iEspíritu Santo oquipantlantij ica yejhua chipahuac. On ilhuicactequitquej\* oquitaquej. Onotemachiltij ipan tlatlicpactli. On tlacamej oquineltocaquej nochihuiyan ipan in tlatlicpactli. Niman quemaj ocuicaquej ne ilhuicac.

## 4

*On yejhuan quitlalcahuisquej on tlaneltoctli*

<sup>1</sup> Pero on Espiritu Santo quimelajcajtuhua ica ijcuac sa itlajtlancan yes in tonaltin, sequimej noxelosquej itech on tlaneltoctli. No ijqui quintlacamatisquej on tlacajcayajquej espíritus niman on temachtiltin yejhuan hualehuaj itech on xcujcualtin espíritus.

<sup>2</sup> On yejhuan noxeloahuaj quincaguisquej on tlacamej yejhuan omexayacyejquej niman tlacajcayajquej. On tlacajcayajquej xoc noyolijmatisquej ijcuac tlamach xcujli quichihuasquej, pampa intlamachilis yotepetlatiac niman ijcon xoc hueli noyolcocohuaj.

<sup>3</sup> On tlacajcayajquej temachtisquej ica xcujli nonamictilos, niman ica xcujli nocuas sequi tlacujli, masqui Dios nochi oquichijchiu para on yejhuan tlaneltocaj niman yoquixmatquej on tlen melahuac quiselisquej ican tlaxtlahuijli.

\* 3:16 ángeles: Angeles tequitij ne ilhuicac niman nican ipan in tlatlicpactli.

4 Ijcon, tej, nochi tlen Dios oquichijchiu nochi cuajli. Niman xtechtocarohua xtiscelisquej, yej tiscelisquej ican tlaxtlahuijli,

5 pampa ican itlajtol toTajtzin niman ican oración nocahua chipahuac.

### *Sen cuajli tequipanojquetl itech Jesucristo*

6 Tla tiquintitia on tocnihuan in tlajtlamach\*, cuajli titequitqui yes itech Jesucristo, niman timoyolchicahuas ican on tlajtojli yejhua ica on tlaneltocli niman ican on cuajli temachtistli yejhuan tictlacamati.

7 Ma ca xquintencaqui on xchipahuac cuentos yejhuan xitlaj† quijosnequi, yej xmomachtī sanoyej‡ para cuajli timohuicas itechica Dios ican yolchipahualistli.

8 Tla tictlayejyecoltia motlalnacayo, achitzin mitzpalehuiya. Pero tla ticchihua on tlen Dios quipactia, mitzpalehuiya nochi ica. Aman techmaca on tlen cuajli, niman no techmacas on tlen cuajli ipan ocse nemilistli.

9 Yejhua in tlajtojli sanoyej melahuac, niman cuajli para nochimej quinel-tocasquej.

10 In yejhua ica sanoyej titequitij niman tiquijyohuiyaj tlaluejli, pampa san se toyojlo yotictlalijquej itech on Dios yejhuan yolticaj, yejhuan nochi tlatatl itemaquixtīcau, niman más para yejhuamej on yejhuan quineltočaj.

11 Yejhua in tlajtlamach ica oncaj tejhua titlanahuatis niman tictemachtis.

12 Motech ma quitacan on yejhuan tlaneltocaj quen ijqui titlajtlajtohua, quen ijqui timohuica, quen ijqui titetlajsojtlā§, quen ijqui titlaneltoca, niman ica monemilis chipahuac para ijcon xhuelis yacaj mitzpijpinahuis pampa san titelpochtli.

13 Chica nejhua najsi, xmomachtī itlajtoltzin Dios ne ixpan on tojlamej. Xquinyolehua niman xquinmachtī.

14 Xtequitilti on tetlayocoliltin yejhuan oticselij itech Dios ijcuac on tlajtlajmatquej tlayecanquej itech tocnihuan oquitalijquej inmahuan mopan, niman omitzijlijquej on tlen oquimijlij on Espíritu Santo.

15 Ma ca xmotelti, yej san ica xmocahua ipan in tlajtlamach para ma quitacan nochimej quen ijqui ican nochi tlen cuajli tihueyixtiu.

16 Cuajli xmixtlalo niman cuajli xquita on tlen tictemachtia. Tejhua no ijqui cuajli ipan xmohuica. Tla ijquin ticchihuas, timomaquixtis niman no tiqinmaquixtis on yejhuan mitzcaquisquej.

## 5

### *Quen ijqui inhuan titohuicasquej on tlaneltocaquej*

1 Ma ca xcajhua yejhuan huehuentzin, yej san xtlacanonotza quen yacaj motaj yesquia. Niman on telpocamej xquinnotza quen mocnihuan.

2 On lamajtzitzintin no xquinnojnotza sa no ijqui quen ticchihuasquia ihuan monan niman on ichpocamej no quen mocnihuan yesquiaj ican nochi chipahualistli.

3 Xquintlacaita niman xquimpalehui on sihuacahualtzitzintin\* yejhuan melahuac quimpoljticaj.

4 Pero tla se sihuacahualtzintli quipia iconehuan noso ixhuihuan, ma yejhuamej in teconehuan quichihuacan para quintequipanosquej intajhuan quen quitocarohua. Ijqui, tej, quitlaxtlahuasquej on tetlajsojtlalístli† yejhuan achtopa yejhuamej oquipixquej itech intajhuan ijcuac pipitiquej catca. Yejhua in sanoyej‡ cuajli niman quixpacaita Dios.

\* 4:6 cosas † 4:7 nada; coxtla ‡ 4:7 mucho § 4:12 cómo amas \* 5:3 viudas; icnosihuamej  
† 5:4 amor ‡ 5:4 muy

<sup>5</sup> On situatl yejhuan melahuac cahualtzintli niman yonocau iselti, san quitlalia itlamachalis<sup>§</sup> itech Dios. Yejhua quichihua oración niman san yejhua itech quinotlajtlanilijticaj ican tonajli niman yehualji.

<sup>6</sup> Pero on sihuacahuajli yejhuan nemi para nopactis, yejhua yomic ixpan Dios masqui nemi.

<sup>7</sup> Ijcon xquinnahuati on tlacamej para ma ca ma onyaj on tlinon ica quimahuasquej.

<sup>8</sup> Tla yacaj xquintequipanohua on yejhuan quen quinta, niman más yejhumej on yejhuan ichanchanejcahuan<sup>\*</sup>, tla ijcon, tej, xquichihua tlen on cuajli tlaneltoctli technahuatia, niman más xcuajli quichihua xquen yejhua on yejhuan xtlaneltoaca.

<sup>9</sup> Sen sihuacahualtzintli tehuan ticpohuas ipan lista san yejhuan yocajxitij yepoajli<sup>†</sup> xipan, niman tla oquipix san sentetl ihuehuentzin,

<sup>10</sup> niman tla nochimej cuajli quimatij ica oquichiu miyec cuajli tequitl. In quijtosnequi tla cuajli oquinyecan teconejuan, tla ne ichan cuajli quinselia on yejhuan xchanejquej, tla quimpalehuiya on yejhuan teyaxcahuan<sup>‡</sup> itech Dios ican yolyemanalisti, tla quimpalehuiya on yejhuan tlajyohuiyaj, niman tla quichihua nochi tlen cuajli tequitl.

<sup>11</sup> Pero ma ca tictlalis ipan lista on sihuacahualtin yejhuan más coconej, pampa tla xquixicohuaj, quitlalcahuiyaj Cristo niman ocsejpa nonamictiaj.

<sup>12</sup> Niman onquisaj tlajtlacolejquej pampa xquichihuj on tlen oquijtocaj quichihuasquej.

<sup>13</sup> Yejhumej pehuaj cajcalactinemij techajchan, niman nocuepaj tlatzi-iquej, niman chacuamej, niman nochi ica nocalactiaj niman pehua tlamach quijitohuaj yejhuan xquitocarohua quijitosquej.

<sup>14</sup> Yejhua ica niquinnequilia on sihuacahualtzintin yejhuan coconej ma nonamictican, ma talsalcatican, ma cuajli tlachacan in calijtic, niman ma ca ma cahuilican on totlahuelicniu para ma techistlaco.

<sup>15</sup> Sequimej sihuacahualtzintin yonoxeloquej, niman quichihuj tlen xcuajli niman ijqui quitlacamatij on Satanás.

<sup>16</sup> Pero tla saman yacaj yejhuan tlaneltoaca tlacatl noso yejhuan sihuatl quipia sihuacahuajli ipan ichan, ma yejhua quitequipano. Ma ca ma impan yetiya nochimej on tlaneltoaquej, para ijcon yejhumej ocsequimej huelisquej quimpalehuisquej yejhuan melahuac xacaj ipan tlacha.

<sup>17</sup> On tlajtlajmatquej yejhuan cuajli tlayecanj itech on tlaneltoaquej, yejhumej ma quintlacaitacan. Pero ma más quintlacaitacan yejhumej on yejhuan san ica nocaahuaj quiteijliaj niman temachtiaj.

<sup>18</sup> Yejhua on Yectlajcuilolji quijtohua: “Ma ca xtensalo on huacax ijcuac quiteinia on tlayojli noso on trigo.” No ijqui: “On tequitqui quitocarohua quitlaxtlahuilisquej.”

<sup>19</sup> Ijcuac quiteixpanhuisquej on tlajtlajmatquetl tlayecanqui itech tocni-huan, ma ca xneltoca tlen quijtohuaj tla xnemi ome noso yeyi teixpantili-quetl yejhuan quijtosquej tla melahuac oquichiu on tlen xcuajli.

<sup>20</sup> Pero on yejhuan xtlaacajij, yej oc<sup>§</sup> tlajtlacohuaj, xquimajhua imixpan nochimej para ijcon on ocsequimej iconejuan Dios ma nomojtican.

<sup>21</sup> Nimitztlactitia ixpan Dios niman toTeco Jesucristo, niman imixpan on yectitoquej ilhuicactequitquej<sup>\*</sup> tlatlapejpeniltin, xquintlacamati yejhua

§ 5:5 su esperanza \* 5:8 su familia † 5:9 sesenta ‡ 5:10 le pertenecen; teaxcahuan, tehuaxcahuan, tetlatquihuan § 5:20 todavía; sanquen \* 5:21 ángeles: Angeles tequitij ne ilhuicac nimn nican ipan in tlatlicpacpli.

in tlanahuatiltin. Ma ca san sequimej tiquimpalehuis, nion ma ca yacaj ticchicoitas.

<sup>22</sup> Ma ca xcalactijtetzi san aquinon para tlajtlajmatqui yes para ma ca yej no tehuán tictlaxtlahuas on tlajtlacojli de ocse, yej xmejehua chipahuac.

<sup>23</sup> Ijcon quen achi ticualo ipan mojti, ma ca san atl xconi, yej no xconi achijtzin vino.

<sup>24</sup> Intlajtlacol sequimej tlacamej nimantzin pa nesi ijcuac xe ajsi on tonajli ijcuac Dios quitlaxtlahuilis ican tlajyohuulistli. Pero intlajtlacol ocsequimej xpa nesi, yej hasta ajsis on tonajli ijcuac Dios quintlaxtlahuilis.

<sup>25</sup> No sa no ijqui on tlen cuajli tequitl quichihuaj, quemantica nimantzin pa nesi, niman tla xnimantzin pa nesi, xnochipa iyantias.

## 6

<sup>1</sup> Yejhuamej on yejhuan nemij quen tlanamactin, ma quipiacan miyec tetlacaitalistli itech on inteco para ma ca xcuaajli tlajtolos ica Dios, niman itechcopa on totemachtlis.

<sup>2</sup> Niman tla yejhuamej on tlanamactin quipiaj inteco yejhuan tlaneltocaj, ma ca quincahuacan ica quintlacaitacan pampa aman quen icniutin ica on intlaneltoc. Yej no más cuajli ma quintequichihuilican, pampa on yejhuan quinseliliaj on cuajli intequiu yejhuamej tlaneltocaj niman quen tlajsojcaicniutin. Xtemachti niman xtechicajcaili yejhua in.

### *Xcuajcualtin temachtiltin niman cuajli riquezas*

<sup>3</sup> Tla yacaj quitemachtia itlaj temachilistli yejhuan xmelahuac, niman xihuan yau on tlen melahuac itemachtil toTeco Jesucristo niman no xihuan yau on tlen chipahuac,

<sup>4</sup> on yejhua nohueyimatquetl yejhuan xitlaj\* quimati. Yej quipia quen xcuaajli cualolistli para tehuán quinijixcomaca† tlajtlamach niman notentlani ican tlajtoltin. Niman ipan on itlajtol pehua nexicojli, tlahuejli, tza-jtzilistli niman pehua sa mojmojanemij,

<sup>5</sup> niman nochipa notlahuelitzinemi intzajlan on tlacamej yejhuan ijt-lacauqui intlamachilis niman xquimatij on tlen melahuac. Yejhuamej quinemiliaj yejhua in tlaneltoctli ica notomintisquej. Xquintlalcahui on quenomej.

<sup>6</sup> Melahuac on tlaneltoctli yejhua hueyi riqueza, tla se paqui san ica on quechquitzin quinopialia.

<sup>7</sup> Tej, xitlaj oticuaajquijquej ipan in talticpactli, niman ijcuac timiquisquej xitlaj tiquitquisquej.

<sup>8</sup> Yejhua ica, tej, tla ticpiaj tlen ticuaj niman no ticpiaj totlaquen, ma tipaquican san yejhua ica on.

<sup>9</sup> Pero yejhuamej on yejhuan quinequij notomintisquej xquixicohuaj on tetlatlatalistli yejhuan quintlajcalisnequi ipan tlajtlacojli. Yejhuamej quipiaj miyec xcuaajli inelehuilis yejhuan quinhuica campa teyolcocoj niman campa xoxotonij.

<sup>10</sup> Pampa ijcuac se quitlalia iyojlo itech on tomin, ompa pehua nochi tlajtlamach‡ tlen xcuaajli. Niman sequimej yejhuan oquelehuijquej tomin, oquelcajquej intlaneltoc, niman aman quipiaj miyec ajmantli ipan innemilis.

### *On cuajli yolchichualistli de tlaneltoctli*

<sup>11</sup> Pero tejhua, yejhuan ticuajli tlatcatl itech Dios, xtlalcahui nochi on. Yej xpia yolmelahualistli, yolchiphualistli, tlaneltocalistli, tetlajsojtlalistli§,

\* 6:4 nada; coxtla † 6:4 reprocha ‡ 6:10 cosas § 6:11 amor

ijyohuilistli niman yolyemanalistli.

<sup>12</sup> Xchihua canica para ticchihuas on tlen technahuatia totlaneltoc. Xmoyaxcati\* on nemilistli yejhuan para nochipa, pampa yejhua ica Dios omitznotz, niman cuajli otimotlajtolpanextij ica molaneltoc imixpan miyequej tlaneltoaquej.

<sup>13</sup> Aman, ixpan Dios yejhuan quimaca nemilistli nochi tlen yolticaj, niman no ixpan Jesucristo, yejhuan sanoyej† cuajli onotlajtolpanextij ica iteixpantilis ixpan Poncio Pilato,

<sup>14</sup> nimitztlatquitia: xtlacamati itlanahuatil Cristo. Ma ca ticpatlas, niman ma ca yacaj ticahuilis ma quitenehuili on tlen xcuajli on itlanahuatil, hasta queman huajlas toTeco Jesucristo.

<sup>15</sup> Ijcuac yejcos on cuajli tonajli, Dios cuajtitlanis Jesucristo. Dios san yejhua iselti hueyi tlanahuatijquetl yejhuan tlaticochiquetl, san yejhua Dios yejhuan nochi hueli quichihua, niman yejhua Rey impan nochimej reyes niman inTeco impan nochimej on tetecohuan.

<sup>16</sup> San yejhua xqueman miquis. Yejhua nemi tlahuilpan campa xe yacaj hueli ajsi. Yejhua xe quemán yacaj quita niman xqueman hueli quitaj. Yejhua ica, tej, yejhua ma quiseli tetlacaitalistli niman hueyilistli para nochipa. Ma ijqui nochihua.

<sup>17</sup> On yejhuan quipiaj miyec tlajtlamach nican talticpac, xquinnahuati ma ca ma nohueyimatican, nion ma quitlalican inyojlo itech on miyec tlen quipiaj, pampa on san panos. Más cuajli tla yej itech Dios quitlalisquej inyojlo. Yejhua yolticaj niman techmacaticaj nochi tlen ica tompanotoquej para cuajli tinemij.

<sup>18</sup> Xtlanahuati ma quichihuacan tlen cuajli, ma nochihuacan ricos ican nochi cuajli tequitl niman ma quipiacan inyojlo para quitemacasquej niman quitexelohuilisquej on tlen quipiaj.

<sup>19</sup> Ijquin, tej, quisentalijτίαςquej miyec tlajtlamach ne ilhuicac campa yejetías cuajli. Niman on melahuac yes. Ijcon, tej, yejhuamej huelisquej quipiasquej nemilistli on yejhuan melahuac nemilistli para nochipa.

### *Sa ica nochi tclactitijli para Timoteo*

<sup>20</sup> Timoteo, xquejhua tlen omitztclactitiquej. Ma ca xcaqui tlen xchipahuac niman xitlaj‡ quiijosnequi yejhuan quijijtohuaj on talticpactlacamej. Nion ma ca xcaqui on xcuajli temachtiltin yejhuan sequimej quitejtenehuaj tlaixmachilistli pero xnejli tlaixmachilistli.

<sup>21</sup> Sequimej oquineltocaquej on tlen xnejli niman oquipolojquej intlaneltoc. Ma Dios mitzmaca itlatiochihualis. Ma ijqui nochihua.

---

\* 6:12 toma posesión de él; xmoaxcati, xmohuaxcati, xmotlatquiti † 6:13 muy ‡ 6:20 nada; coxtla

## 2 TIMOTEO

### ICA OME ITLAJCUILOL ON APÓSTOL SAN PABLO PARA TIMOTEO

#### *Pablo oquitlajcuilhuij Timoteo*

<sup>1</sup> Nejhua, Pablo, niapóstol Jesucristo. Dios onechajtitlan quen oquinec para nicteljilic ica on yencuic nemilistli yejhuan Dios otechprometerohuilij yejhuan ticpiaj ijcuac tinemij san secan ihuan Cristo Jesús.

<sup>2</sup> Notlajsojcaconeu Timoteo, niquijcuilohua in tlajcuiloljli para tejhua. Nimitznequillia ma Dios toTajtzin niman toTeco Jesucristo mitzmacacan, intlaticohihualis inteicnelilis\*, niman inyolsehuilis.

#### *Tlaxtlahuilistli niman yolchicahualistli*

<sup>3</sup> Nochipa nimitzelnamiqúi ipan nooración ican tonajli niman ican yehua-jli. Nicmaca tlaxtlahuilijli noDios aquin nictequipanohua ican notlamachilis yejhuan xnechtlajtlacolmaca, quen yejhuamej on nohuejcatajhuan oquichijquej.

<sup>4</sup> No ijqui niquelnamiqúi quen tichocaya, niman aman nicnequisquia ma nimitzitztetzi para sanoyej† nipaquis.

<sup>5</sup> Niquelnamiqúi quen cuajli titlaneltoaca ica se moyojlo ijcon quen moabuelita Loida niman monanaj Eunice oquipixquej achtopa. Aman cuajli nicyolmatzticaj ica no ijqui ticpia.

<sup>6</sup> Aman, tej, nimitzelnamiqúia ica xtequitilti on tetlayocolijli yejhuan otic-selij itech Dios ijcuac mopan oniquintlalij nomahuan.

<sup>7</sup> Ijcon xchihua, pampa Dios xotechmacac on tlinon ica titlanemilisquej para titopinajtisquej, yej para techcojtilis, niman para titetlajsojtlasquej‡ niman para cuajli titonahuatisquej.

<sup>8</sup> Yejhua ica ma ca xpinahua para tictexipantilis ica toTeco Jesucristo, nion notechcopa yejhuan nitzacuticaj san ipampa. Yej no xseli in tlajyohuilistli yejhuan huajlau san ipampa on temachtijli yejhuan quitemaca temaquixtilistli. Niman xmatztia ica Dios techyolchicahuas ijcuac ticselisquej on tlajyohuilistli.

<sup>9</sup> Dios otechmaquixtico niman otechnotz para ticpiasquej se nemilistli chipahuac yejhua itech. Ijquin oquichiu xpampa tla tejhuaej itlaj cua-jli oticchijquej, yej pampa ijqui oquinec niman otechmacac teicnelilistli§. Yejhua otechmacac in tetlajsojtlalístli itech Cristo Jesús achtøj ijcuac xe tzimpehua in tlaticpactli.

<sup>10</sup> Pero yejhua in teicnelilistli oquipantlantij ijcuac ohuajlaj toTemaquix-tijcatzin Jesucristo. Yejhua oquixoxotonij on ihueyilis on miquilistli, ni-man oquipantlantij nemilistli yejhuan xoc queman huelis tlamis ican on temachtijli yejhuan quitemaca temaquixtilistli.

<sup>11</sup> Dios onechtlapejpenij para nicteljilic in temachtijli, niman onechtitlan quen apóstol para niquinmactis on yejhuan xhebreos.

<sup>12</sup> Yejhua ica aman tlamach niquijyohuiya. Pero nejhua xnipinahua, pampa nicmatzticaj aquin yonicneltoac. Niman cuajli nicyolmatzticaj ica yejhua huelis quejehuas on tlen onechtlactitij hasta ipan on tonajli ijcuac ocejpa huajlas.

\* 1:2 su misericordia † 1:4 muy ‡ 1:7 amor § 1:9 misericordia

<sup>13</sup> No ijqui xchihua quen on ejemplo yejhuan onimitzmachtij itech on cuajli temachtilistli, niman xmocahua ipan on tlaneltoctli niman tetlajsojtlalístli yejhuan ticpiaj pampa tinemij ihuan Cristo Jesús.

<sup>14</sup> Xquejehua on tlen Dios omitzmactilij ica ipoder on Espíritu Santo yejhuan tohuan chanti.

<sup>15</sup> Tejhua ye ticmatzticaj ica nochimej on chanejquej imanyan Asia onechtalcalhujquej, no ijqui yejhuaamej in Figelo niman Hermógenes.

<sup>16</sup> ToTeco ma quimicneli ichanchanejcahuan\* on tocníu Onesíforo, pampa yejhua miyecpa onechyoltalico, niman yejhua xopináu ica nitzacuticaj.

<sup>17</sup> Yej yejhua ijcuac oyejcoc nican Roma onechtejtemoj sanoyej hasta campa onechnextij.

<sup>18</sup> Ma toTeco ma quicneli ipan on tonajli ijcuac huajnocuepas. Tejhua ye ticmatzticaj cuajli quen miyecpa otechpalehuij ne Efeso.

## 2

### *Sen cuajli soldado de Jesucristo*

<sup>1</sup> Niman tejhua, noconeu Timoteo, xmoyolchicahua ica on tetlajsojtlalístli\* yejhuan toyaxca† pampa aman san secan tinemij ihuan Cristo Jesús.

<sup>2</sup> On tlen yotinechcaquilij imixpan on miyequej teixpantiliquej, yejhua xquinmactilí on yolmelajquej tocnihuan yejhuan huelisquej cuajli quinmactisquej on ocsequimej.

<sup>3</sup> Tejhua, tej, xquijyohui tlajtlamach‡ tlajyohuilístli quen se cuajli soldado itech Jesucristo.

<sup>4</sup> Yejhuan quistinemi niman tequiti ipan on tequitl de soldado xcuajli para tlamach ica nocalactis, pampa ica oncaj quimpactis on huejhueyixtoquej yejhua ica oquitlapejpenij on tequitl de soldado para quichihuas.

<sup>5</sup> No sa no ijqui, on yejhuan tehuan notlatlani xhuelis quiselis itlaxtlahuil tla yejhua xquitlacamati ireglamentos on ahuilístli.

<sup>6</sup> No ijqui on yejhuan tequiti ican miltequitl, yejhua quitocarohua achtoj quiselis on tlen yotlac.

<sup>7</sup> Cuajli xnemili tlinon nimitzijlia, niman toTeco mitzpalehuis para ticajsi-camatis nochi.

<sup>8</sup> Xquelnamiqui nochipa Jesucristo, ica yejhua huejca teixhuiu§ itech rey David niman ica yejhua onoyolihuitij niman onoquetzteu ocsejpa ijcuac yomica. Ijcon nicuajteijlijtiu ipan on temachtijli yejhuan quitemaca temaquixtilístli.

<sup>9</sup> Pampa nicuajteijlijtiu on temachtijli niquijyohuiya tlajtlamach yejhuan tlajyohuilístli, hasta ica nechtzajtzacuaj quen yacaj on tlatatl xompayejyehua. Pero on itlajtoltzin Dios xhueli quitzacuaj.

<sup>10</sup> Ijcon, tej, ipampa on yejhuan Dios oquintlapejpenij, niquijyohuiya nochi tlajtlamach para yejhuaamej ma quiselican temaquixtilístli. In temaquixtilístli petlani para nochipa, niman ticseliaj ijcuac tinemij san secan ihuan Cristo Jesús.

<sup>11</sup> In tlajtojli sanoyej\* melahuac: Tla ihuan yotimiquej, sa no ijqui ihuan tinemisquej.

<sup>12</sup> Tla titlajyohuisquej, no tihuelisquej titlamandárosquej ihuan Cristo. Tla ticnenequisquej† Cristo, yejhua no technenequis.

\* 1:16 su familia    \* 2:1 amor    † 2:1 nos pertenece; toaxca, tohuaxca, totlatqui    ‡ 2:3 cosas

§ 2:8 descendiente    \* 2:11 muy    † 2:12 negaremos



13 Tla tiquijnehuaj ipan totlaneltoc, Dios oc<sup>‡</sup> ican cuajli iyojlo quichihuas on tlen yoquijtoj, pampa Dios xqueman huelis sa no yejhua notlajtolcuepas.

*Cuajli tixnesis ixpan Dios quen se cuajli tequitqui*

14 Xquinmelnamicti in tlajtlamach niman xquinnahuati ixpan toTeco, ma ca ica on tlen xcuaajli nocamahuijsoquican. In xitla<sup>§</sup> ica quimpalehuiya, yej quintlamachilispojpolohua\* on yejhuan tlacaquij.

15 Xchihua canica para cuajli tonixnesis ixpan Dios quen se cuajli tequitqui, yejhuan xitla<sup>§</sup> ica pinahua ipan itequiu pampa cuajli melajqui quiteijlia in tlajtojli tlen melahuac.

16 Ma ca xtequitiltican on tlajtojli yejhuan quijijtohuaj nican talticpac niman yejhuan xitla<sup>§</sup> quijosnequi, pampa yejhuan ijcon quichihuaj saniman más onxinij ipan on tlen xcuaajli.

17 Niman on tlen quitemachtiaj hueycatias quen se temojtij cualolistli itoca cáncer yejhuan noscaltia ipan tonacayo hasta techmictia. Ijcon onochiu impan Himeneo niman Fileto

18 yejhuan yonxelojuej itech on tlen melahuac. Yejhuamej quijtohuaj ica Dios yoquinyoliticaj niman yoquinguetztejcaj on mimizej, niman ica in quintlamachilispojpolohua<sup>§</sup> ipan intlaneltoc sequimej tlaneltoaquej.

19 Pero Dios yoquitlaj on tlen melahuac yejhuan cojtiticaj, niman xqueman polihuis quen itla<sup>§</sup> cimienta ipan tepantli. Niman ipan on cimienta quipia in cuajli tlajtojli: “ToTeco quimixmatzticaj yejhuan melahuac iyaxcahuan”, niman “Ma cajcahuacan nochi tlen xcuaajli nochimej on yejhuan quitenehuaj ica quineltoquej Cristo.”

20 Ipan se cajli hueyi campa tlayejyehualo ican on tlajtlamach, quinxelohuaj on yejhuan pepetlacaj noso más cuajcualtin quen on yejhuan tlachijchiutin ican oro niman ican plata. Niman no oncaj quintlajiaj on yejhuan xpetlanij quen on yejhuan tlachijchiutin ican cojtli<sup>†</sup> niman ican soquitl. Yejhuamej on tlachijchiutin ican oro niman ican plata iteco quintequitiltia ipan se tequitl de itla<sup>§</sup> ilhuil, niman on tlachijchiutin ican soquitl niman ican cojtli quintequitiltia san tlamach ica.

21 No ijqui, tla se tlatatl nochipahuas, yejhua petlanis quen on tlajtlamach tlachijchiutli ican oro yejhuan iteco quixelohua niman quitequitiltia ipan se tequitl yejhuan hueyixticaj, pampa yejhua huelis tequitis ipan nochi tlen cuajli.

22 Xtalcahui inelehulis<sup>‡</sup> on telpocamej. Tejhua xtoca on tlen melajqui. Xpia tlaneltoctli, tetlajsojtlistli<sup>§</sup> niman yolsehuilistli. Ijcon xchihua inhuán nochimej on yolchipajquej yejhuan quinoztaj toTeco Jesucristo.

23 Ma ca xquintencaqui on camahuijsoquilistin yejhuan xitla<sup>§</sup> quijosnequij. Ye ticmatzticaj ica ompa pehua nocuajcualanihuá.

24 Sen itequitcau toTeco xquitocarohua tehuán nocualanijtinemis, yej quemaj, cuajli tenozqui yes ihuan nochi tlatatl. Yejhua nonequi huelis temachtis, niman no ijqui ma cuajli quijyohui tlajtlamach yejhuan ipan nochihua.

25 Ican yolyemanilistli\* ma quinmelajcatlali on yejhuan quixnamiquij. Ijcon xchihua ican tlamachalistli<sup>†</sup> ica Dios quinchahuilís quinyolcuepas niman quixmatischej tlen melahuac.

‡ 2:13 todavía; sanquen § 2:14 nada; coxtla \* 2:14 confunden sus mentes † 2:20 madera  
‡ 2:22 deseos de ellos § 2:22 amor \* 2:25 humildad † 2:25 esperanza

<sup>26</sup> Tla ijcon nochihuasquej, tlamachilistlachasquej niman nomanahuisquej itech on diablo yejhuan quinnoyaxcatia niman quinchihualtia ma quichihuacan on tlen yejhua quinequi.

### 3

#### *Quen ijqui yesquej on tlacamej ijcuac sa itlajtlancan in tonaltin*

<sup>1</sup> No nonequi ticmatis ica sa itlajtlancan on tonajli sanoyej\* xcuajli tonaltin yes.

<sup>2</sup> On tlacamej tzotzocamej yesquej, sanoyej quejelehuisquej tomin, sanoyej notenehuasquej huejhueyixtoquej, nohuejhueyimatisquej, tlauhijhuacalisquej, xquintlacamestiquej intajhuan, xitlaj† quitlajsojcamatisquej, niman xyolchipajquej yesquej.

<sup>3</sup> Xquintlajsojtlasquej‡ ocsequimej nion xtetlapojpolhuisquej. Chacuamej yesquej, xquiteltisquej inelehuilis§, xteicnelianimej yesquej niman quitlahuelitasquej nochi tlen cuajli.

<sup>4</sup> Teichtacahuiquej yesquej, xnixmojtisquej itlaj quichijtetzisquej, nohuyimatisquej, sa quinejnectiasquej on impaquilis ipan in tlalticpactli xej quitetemosquej tlinon ica quipactisquej Dios.

<sup>5</sup> Nesis quen on tlaneltocaj, pero quinenequisquej\* on poder yejhuan quipia on tlaneltoctli. Ma ca inhuan timonelos on quenomej.

<sup>6</sup> Sequimej de yejhumej calaquij techajchan niman ican intemachtli quincajcayahuaj on sihuamej yejhuan xcojtiquej niman tlajtlacohuaj, niman quitocaj on tlen xcuajli pampa quinyecana inelehuilis.

<sup>7</sup> In quenimej sihuamej nochipa nomachtiaj, pero xqueman huelij cajsicamatij on tlen melahuac.

<sup>8</sup> No ijqui quen on nanahualtin Janes niman Jambres oquixnamiquej Moisés, yejhumej in tlacamej no ijqui quixnamiquij on tlajtojli tlen melahuac. Intlamachilis noijtlacohua, xitlaj quimatij itech ica on tlaneltoctli.

<sup>9</sup> Pero xsanoyej más huelis quiteilijtasquej intemachtli, pampa nochi tlacatl quimatis ica yejhumej xcuajli tlanemiliaj, ijcon quen impan onochiu on omemej yejhuan oquixnamiquej Moisés.

#### *Sa ica nochi tlanahuatijli de Pablo para Timoteo*

<sup>10-11</sup> Pero tejhua cuajli ticmatzticaj notemachtli quen ijqui ninoyecana, on tlinon nicnequi nicchihuas, notlaneltoc, noijyohuilis, notetlajsojtlalis, tlinon nejhua nicxicohua, notetlahuelitocalistli† niman notlajyohuilis. Ticmatzticaj nochi tlen nopan onochiu ne ipan on huejhueycan Antioquía, Iconio niman Listra, niman nochi tlen tetlajyohuiltistli oniquijyohuij. Pero toTeco onechmaquixtij itech nochi yejhua on.

<sup>12</sup> Niman melahuac on xcuajcualtin tlacamej ipan in tlalticpactli quintlajyohuiltisquej nochimej yejhuan quinequisquej nemisquej yolchipajquej itech Cristo Jesús.

<sup>13</sup> Niman on yejhuan xcuajcualtin tlacamej niman tlacajcayajquej tlacamej, inyojlo más ijtlacautias. Tlacajcayahuasquej niman sa no yejhumej yoquinacayaquej.

<sup>14</sup> Pero tejhua xtlacamati melajqui tlinon omitzmachtijquej niman yejhuan ticneltoca, pampa tejhua ticmatzticaj aquinomej omitzmachtijquej.

\* 3:1 muy † 3:2 nada; coxtla ‡ 3:3 no les amarán § 3:3 deseos de ellos \* 3:5 negarán

† 3:10-11 persecuciones

<sup>15</sup> Niman desde ticonetl catca tiquixmati on iYectlajcuilol Dios yejhuan huelis mitztlamachilistis niman mitzhuicas itech on temaquixtilistli itech-copa motlaneltoc itech Cristo Jesús.

<sup>16</sup> Nochi Yectlajcuilojli itech Dios huajliticaj, niman yejhua otechmacac para aman techpalehuiya. On Yectlajcuilojli techmactia on tlen melahuac, techchicajcanotza, quiyectlalia on tlen xcuajli, niman temactia quen ijqui onyas se nemilistli melajqui.

<sup>17</sup> On Yectlajcuilojli oncaj para on teconeu itech Dios ma hueltiu niman ma noyectlalijtiu para quichihuas nochi tlen cuajli.

## 4

<sup>1</sup> Ixpan Dios niman toTeco Jesucristo, yejhuan quinyolcuitis niman quint-lajtlacolmacas on yejhuan nemij niman on yejhuan mimiquej, ijcuac huajlas niman tlamandaros quen se rey, nimitznahuatia

<sup>2</sup> xteijli on cuajli tlajtojli. Xchihua ijcuac on tlacamej quinequisquej caquisquej niman ijcuac xquinequisquej. Xquinyectlali, xquinmajhua niman xteyolehua ican nochi ijyohuilistli niman tlamachtijli,

<sup>3</sup> pampa yejcos on tonaltin ijcuac on tlacamej xoc cuelcaquisquej on cuajli tlamachtijli. Ijcuac on, nochimej ican inelehuilis\* nosentlalisquej intech miyequej ocsequimej tlamachtijquej para ma quinmactican ican nochi tlen yejhumej quinequisquej caquisquej.

<sup>4</sup> Xcaquisquej on tlen melahuac, yej caquisquej on tlacajcayajquej tlaj-toltin†.

<sup>5</sup> Pero tejhua nochipa xpia on cuajli tlamachilistli, xmoyolchicahua ipan tlajyohuilistli, xpia moyojlo para tictiejlis on tlamachalístli yejhuan quitemaca temaquixtilistli, niman nochi cuajli xtlami on tlen motequiu.

<sup>6</sup> Aman yoajsic tiempo para nechtemacasquej itech Dios quen on huentli. Aman nisiu para nimiquis.

<sup>7</sup> Ye cuajli yonichiu canica ipan itequiu Dios quen se tlatatl ijcuac tehan notlatlani ipan se tlacsalistli. Aman notlatlalo huilis yonitlan, niman xon-icpoloj notlaneltoc.

<sup>8</sup> Aman nechcha notlaxtlahuil yejhuan nicselis pampa cuajli niyolmela-jcanemiya. On toTeco yejhuan yolmelajqui teyolcuitijquetl nechmacas on tlaxtlahuujli ipan on tonajli ijcuac huajlas. Niman xsan nejhua nechmacas, yej no quinmacas nochimej on yejhuan ican pactli quimachaj on tonajli ijcuac huajlas Cristo.

### *Sa ica nochi tlajtojli para Timoteo*

<sup>9</sup> Xchihua canica para saniman xnechitaqui

<sup>10</sup> pampa Demas yonechtlalcahuuj niman yoyaj ne Tesalónica. Yejhua quinequiya tlajtlamach‡ ipan in talticpactli. Crescente oyaj ne Galacia niman Tito ne Dalmacia.

<sup>11</sup> Lucas san yejhua nohuan nemi. Ijcuac tihuajlas, xcuajhuica Marcos, pampa yejhua huelis nechpalehuis ipan notequiu.

<sup>12</sup> Tíquico onictitlan ne hueyican Efeso.

<sup>13</sup> Ijcuac tihuajlas, xcuajqui nogaban yejhuan onicau ne Troas ichan Carpo, niman nolibros, niman xcuajqui namahuan yejhuan más nechpolo-jticaj.

<sup>14</sup> Alejandro, on yejhuan quitequiti tepostli, onechchihuilij miyec xcuajli. ToTeco quitlaxtlahuilis nochi tlinon yejhua oquichiu.

<sup>15</sup> Tejhua xmota ica yejhua, pampa yejhua sanoyej§ yoquitlahuelitac

\* 4:3 deseos de ellos † 4:4 cuentos ‡ 4:10 cosas § 4:15 mucho

totemachtli.

<sup>16</sup> Ijcuac achtopa oninomanahuij intech on yejhuan huejhueyixtoquej tlacamej, xacaj onechpalehuij, yej nochimej onechtlalcahuijquej. Nicnequisquia ma ca Dios quincastigaros pampa ijcon onechchihuilijquej.

<sup>17</sup> Pero toTeco xonechtlalcahuij. Yejhua onechmacac chichahualistli para ohuel onicteijlij nochi on tlamachtijli yejhuan quitemaca temaquixtilistli, niman onicchiu para ma caqui nochi tlatatl yejhuan xhebree. Ijcon toTeco onechmaquixtij icamac on león.

<sup>18</sup> Niman yejhua nechmaquixtis itech nochi tlen xcuajli, niman nechejehuas para ninemis ne ilhuicac campa Cristo tlamandarohua. ¡Ma quipia hueyilistli para nochipa! Ma ijqui nochihua.

*Tlajpalohuilistli niman tlatiochihualistli*

<sup>19</sup> Xtlajpalo Prisca niman Aquila, niman ichanchanejcahuan \* Onesíforo.

<sup>20</sup> Erasto onocau ne Corinto, niman Trófimo onicau cualo ne Mileto.

<sup>21</sup> Xchihua canica para xhuajla chica xe ajsi invierno ijcuac sehua.

Mitztlajpalohuaj Eubulo, Pudente, Lino, Claudia niman nochimej tocni-huan.

<sup>22</sup> Ma toTeco Jesucristo mohuan nemi, niman ma Dios mechtiochihua nemochimej†. Ma ijqui nochihua.

---

\* 4:19 su familia † 4:22 todos ustedes; nannochti, yemochimej, anochimej, innochimej, em-mochimej

## TITO

### ITLAJCUILOL ON APÓSTOL SAN PABLO PARA TITO

#### *Pablo oquitlajcuilhuij Tito*

<sup>1</sup> Nejhua, Pablo, niitequipanojcau Dios niman niipóstol itech Jesucristo. Jesucristo onechajtitlan para oniquinhuaajcuilij, niman para ma hueyiya intlaneltoc on yejhuan Dios oquintlapejpenij, niman para quixmatisquej on tlen melahuac ica totlaneltoc,

<sup>2</sup> niman para quipiasquej tlamachalistli\* ipan in yencuic nemilistli para nochipa. Dios, yejhuan xhueli tecajcayahua, oquitlaliy ipan ipromesa on yencuic nemilistli ijcuac in talticpactli xe oncatca.

<sup>3</sup> Niman aman ican cuajli tiempo otechititij itemachtil. Dios toTemaquix-tijcau onechnahuatij para nicteljilic.

<sup>4</sup> Nimitzijcuilohuilia yejhua in tlajcuilolamatl, Tito, nomelahuacconeu ican tlaneltoctli yejhuan tiomemej ticpijaj, Nimitznequilia ma Dios toTajtzin niman Jesucristo toTemaquixticatzin mitzmaca itlatiochihualis, iteicnelilis† niman iyolsehuilis.

#### *On itequiu Tito ne Creta*

<sup>5</sup> Onimitzcau ne ipan on tlalhuactli itoca Creta para xchihua tlinon nejhua xonitlan, niman para tiquincalactis on tlajtlajmatquej tlayecanquej itech tocnihuan ipan itequiu Dios campa tlaneltocaj ipan cada pueblo, sa no ijqui quen nejhua onimitznahuatij.

<sup>6</sup> Sen tlajtlajmatquetl tlayecanquetl itech tocnihuan ica oncaj cuajli nemis para ma ca yacaj huelis quitlajtlacolmacas. Ica oncaj quipias san se isihuau. Niman iconahuan ica oncaj tlaneltoaquej yesquej, niman tetlacamatisquej niman ma ca quiteixpanhuisquej itlaj ica tlen xcuajli quichihuaaj.

<sup>7</sup> Pampa se tlayecanquetl ipan on tiopan quipias nochi tlen tlajtlamach‡ imactilis Dios, yejhua nonequi cuajli nohuicas para ma ca yacaj itlaj ica quijixcomacas§. No xquitocarohua nohueyimatis, niman yejhuan xsan ica achijtzin nimantzin cualanis, nion xtlahuantinemis, nion xquitejtemotine-mis tlahuejli, nion xcuejhuelitas quiteixpachohuilis tomin.

<sup>8</sup> Yej nochi cuajli quichihuas. Ica oncaj nochipa cuajli quinselis itenotz-cahuan ne ichan, cuelitas nochi tlen cuajli, cuajli noyecanas, yolmelajqui, yolchiphahuac niman ica oncaj quiyecanas cuajli inemilis.

<sup>9</sup> Ica oncaj quejehuas on melajqui temachtlistli yejhuan yoquiselijquej itech temachtijquej, para ijqui no huelis quinyolehuas ocsequimej ica on melajqui temachtijli niman quinyolyemanilis on yejhuan tlaixnamiqij.

<sup>10</sup> Ica oncaj ijqui quichihuas, pampa miyequej nemij on yejhuan xtetlacamatquej, niman más ne intzajlan on hebreos. Yejhumej quijijtohuaj on tlen xitlaj\* quijtosnequi, niman quincajcayahuaaj on tlacamej.

<sup>11</sup> Quenomej xquincamatzacua, pampa quintlamachilispopolohuaaj nochi sesentetipan familias ica temachtiaj on tlen xquitocarohua. Niman ijquin quichihuaj para quitlanij tomin ican tlacajcayahualistli.

<sup>12</sup> Se de intiotlajtojcahuan de Creta oquijtoj: “Nochantlaca† sanoyej‡ chacuamej, no quen yolquej yejhuan xcuajcualtin, sanoyej tlacuanij niman tlatzijquej.”

\* 1:2 esperanza † 1:4 su misericordia ‡ 1:7 cosas § 1:7 le reprochará \* 1:10 nada; coxtla † 1:12 mis paisanos ‡ 1:12 muy

<sup>13</sup> Niman yejhua oquijtoj tlen melahuac. Yejhua ica xquimajhua chichahuac para ma quipiacan cuajli intlaneltoc.

<sup>14</sup> Xquinmajhua para ma ca quitencaquican on quen on cuentos yejhuan on hebreos quinejnemiliaj, nion ma ca ma caquican intlanahuatl on tlamamej yejhuan xquiseliaj on tlen melahuac.

<sup>15</sup> Para on yejhuan quipiaj on intlamachilis tlen oncaj chipahuac, nochi tlajtlamach chipahuac para yejhuamej. Pero para yejhuamej on yejhuan xtlaneltocaj niman xquipiaj inyojlo chipahuac, para yejhuamej xitlaj oncaj tlen chipahuac pampa hasta on tlen quinemiaj niman on intlamachilis yejhuan quintlacolmaca xchipahuac.

<sup>16</sup> Quijtohuaj ica quixmatij Dios, pero ica on tlen quichihuaj quiteititiaj ica xnejli. Yejhuamej, tej, sanoyej tetlahuelitaj, niman xtetlacamatquej, niman nion se tequitl xhueli cuajli quichihuaj.

## 2

### *On cuajli temachtistli*

<sup>1</sup> Pero on tlen tiquijtos ica oncaj cuajli ihuan nohuicas on cuajli tlamachtijli.

<sup>2</sup> Xquimijli on huehuentzitzintin ma quiteltican inelehuis\*, ma nohuican cuajli para quiselisquej tetlacaitalistli, ma nemican ican cuajli tlamachilistli, ma cuajcualtin ican intlaneltoc niman on tetlajsojtlalistli† niman on tlen ica nijyohua.

<sup>3</sup> No ijqui xquimijli on lamajtzitzintin ma yolchipaqueej, ma ca ma tetejtenehuacan niman ma ca sa tlahuantinemisquej. Yejhuamej ma quitemachtican on tlen cuajli.

<sup>4</sup> Ma quintitican on sihuamej yejhuan coconej quen ijqui quintlajsojtlasquej inhuehuentzitzihuan, niman inconehuan.

<sup>5</sup> No ijqui ma quintitican ica ma noyecanacan cuajli, ma chipajqueej, ma tlayecanacan cuajli ipan inchan, ma yolyemanqueej, niman ma quintlacamatican inhuehuentzitzihuan ican tetlacaitalistli, para ma ca yacaj quijtohuilis on tlen xcuajli itech ica itlajoltzin Dios.

<sup>6</sup> No ijqui xquinyolehua on telpocamej para no ma cuajli noyecanacan.

<sup>7</sup> Niman tejhua xquinmacti ican moejemplo nochi tlajtlamach‡ tlen cuajli. Ijcuac tiquinmactis, xquinmacti ican tlen melahuac niman ican nochi moyojlo.

<sup>8</sup> Xquinnojnotta cuajli para ma ca yacaj huelis mitztlajtlacolmacas para ijqui huelis pinahuas san aquinon yejhuan quinequis mitzistlacos, pampa xhuelis quijtos tlen xcuajli nemoca.

<sup>9</sup> Xquinyolehua on tlanamactin para ma quintlacamatican inteco ican nochi tlen cuajli tequitl. Ma quinyolpactican, niman ma ca ma tetlajtolixnamiquican.

<sup>10</sup> Niman no xquinyolehua ma ca ma tlachtequican, yej quemaj nochi cuajli ma quichihuacan para on inteco quintlalisquej inyojlo intech. Ijcon, tej, nochimej quimatisquej impampa on flamachtistli ica Dios toTemaquixtijcau yejhua sanoyej§ cuajli.

<sup>11</sup> Dios yoquipanextij iteicnelilis yejhuan nochi tlatatl cuajcuilia temaquixtilistli.

<sup>12</sup> Yejhua on iteicnelis\* Dios techmactia ma ticajahuacan nochi tlen xcuajli niman nochi elehuilistli yejhuan oncaj ipan in talticpactli. Niman

\* 2:2 deseos de ellos † 2:2 amor ‡ 2:7 cosas § 2:10 muy \* 2:12 su misericordia

no techmachtia ma titonahuatican cuajli, ma tiyolmelajcanemican niman ma tiyecnemican ipan in tlalticpactli.

<sup>13</sup> Ijquin ma ticchihuacan chica ticchaj on hueyi tonajli yejhuan itech ticpij totlamachalis<sup>†</sup>. Ipan on hueyi tonajli huajlas tohueyi Dios yejhuan toTemaquixtjcatzin Jesucristo.

<sup>14</sup> Yejhua san topampa onotemacac ipan miqulistli para techmaquixtia itech nochi quech tlajtlacojli oncaj, niman para techchipahua cuajli. Yejhua otechchipau para technoyaxcatia<sup>‡</sup> itech, niman para ticpiasquej miyec nequilistli para ticchiuasquej nochi tlen cuajli.

<sup>15</sup> Yejhua in yejhua xtemacti.

No ijqui xteyolehua niman xtechicajcanotza ican nochi motlanahuatil. Xmota tejhua ma ca yacaj mitzpipinahuis.

### 3

#### *Ijquin noyecanasquej on tlaneltoaquej*

<sup>1</sup> Xquinmelnamicti on tlaneltoaquej ica ma quitlacaitacan on gobierno niman on yejhuan quipaj tequihuayotl. Ma quintlacamatican niman ma quipiacan inyojlo para quichihuasquej nochi tlajtlamach<sup>\*</sup> tlen cuajli.

<sup>2</sup> Ma ca yacaj ma quitenehuilican on tlen xcuajli, yej ma nemican inhuan ocsequimej ican yolsehuilistli, niman ma tenotzquej, niman ma nopanextican ican yolyemanilistli itech nochi tlatatl.

<sup>3</sup> Achtopa tejhuamej no xcuajli titlanemiliayaj niman xtitetlacamatiyaj. No tixpoljtinemiyaj niman tinemiyaj ipan nochi sesetlamantic elehuilistli<sup>†</sup> niman paquilisyotl yejhuan xcuajli. Tinemiyaj ipan on tlen xcuajli niman ipan nexicolyotl. Ocsequimej techtlahuelitayaj niman tiquintlahuelitayaj.

<sup>4</sup> Pero ijcuac oquipanextij itelajsojtlalis<sup>‡</sup> niman inequilis Dios toTemaquixtjcatzin,

<sup>5</sup> otechmaquixtij. Pero otechmaquixtij xpampa tejhuamej oticchijquej on tlen cuajli, yej pampa yejhua otechicnelij. Otechmaquixtij ican iEspíritu Santo yejhuan otechpajpac para ticpiasquej yencuic nemilistli, niman yejhua otechyencuilij.

<sup>6</sup> Dios otechtlayocolij sanoyej<sup>§</sup> miyec iEspíritu itechcopa Jesucristo toTemaquixtjcatzin,

<sup>7</sup> para ican itelajsojtlalis Jesucristo yoquitlaxtlau totlajtlacolhuan niman ijqui ticselisquej nemilistli para nochipa yejhuan ticmachixtoquej.

<sup>8</sup> Yejhua in tlajtojli sanoyej melahuac, niman nicnequi para xtlanahuati sanoyej ipan in tlajtlamach para on yejhuan quineltocaj Dios ma notacan sa no yejhuamej para quichihuasquej on tlen cuajli. Yejhua in tlajtlamach sanoyej cuajli niman quimpalehuis nochimej.

<sup>9</sup> Pero xtlalcahui on camahuijsoquilistin yejhuan xitlaj quijtosnequij, tlen quijcuilohuaj inca toachtotajhuan, niman on tlahuejli yejhuan quinopialiaj niman camahuisoquilistli ica itlanahuatil Moisés. On nochi xhuelis quimpalehuis niman xitlaj quijtosnequi.

<sup>10</sup> Tla yacaj quinxelosnequi on yejhuan tlaneltocaj, xchicajcanotza sejpa noso ocpa para ma ca ma quichihua. Tla xmitztencaqui, xtlalcahui,

<sup>11</sup> pampa san yejhua ica on ticmatis ica on tlatatl quitlalcahuiya on tlen cuajli niman quichihua tlajtlacojli. Niman yejhua quimatzticaj ica xcuajli on tlen quichihua.

<sup>†</sup> 2:13 nuestra esperanza    <sup>‡</sup> 2:14 se posesiona de nosotros; technoaxcatia, technohuaxcatia, technotlatquitia    \* 3:1 cosas    <sup>†</sup> 3:3 deseo    <sup>‡</sup> 3:4 su amor    <sup>§</sup> 3:6 mucho

*Pablo quimaca Tito sa ica nochi tlanahuatijli*

<sup>12</sup> Ijcuac nejhua nictitlanis motech Artemas noso Tíquico, xchihua canica para xnechitaqui ne Nicópolis, pampa nejhua onictlalij noyojlo para ompa nicpanos on invierno.

<sup>13</sup> Nochi tlen on ica tihuelis xpalehui Zenas, on tepantlajtojquetl, niman on Apolos. Xquinmaca nochi tlen huelis para ma quistinemican, niman ma ca itlaj ma quimpolo.

<sup>14</sup> Niman on tocnihuan no ma quiapiacan impan inyojlo para quichihuasquej on tlen cuajli niman ijcon huelis quimpalehuisquej ocsequimej ica on yejhuan quimpolohua itlaj. Ijcon innemilis itlaj ica ma tlapalehuican.

*Tlajpalohualistli niman tlaticohualistli*

<sup>15</sup> Nochimej yejhuan nohuan nemij mitztlajpalohuaj. Xquintlajpalo on totetlajsojcahuan\* itech tlaneltocli.

Ma Dios mechtiocihua nochimej nemejhuamej. Ma ijqui nochihua.

---

\* **3:15** nuestros queridos amigos



## FILEMÓN ITLAJCUILOL ON APÓSTOL SAN PABLO PARA FILEMÓN

### *Pablo oquitlajcuilhuj Filemón*

<sup>1</sup> Nejhua, Pablo, yejhuan nitzacuticaj ipampa Cristo Jesús, niquijcuilohua in tlajcuilolamatl san secan ihuan tocníu Timoteo para tejhua, Filemón, totequipanojcaxiu ipan itequiu Cristo.

<sup>2</sup> Niman no niquijcuilohua para on tocníu sihuatl Apia, niman Arquipo yejhuan totequipanojcaxiu ipan in tequitl, niman para nochimej on tocníu huan yejhuan nosentlaliaj mochan.

<sup>3</sup> Ma Dios toTajtzin niman toTeco Jesucristo mechmacacan tlatiochihualistli niman yolsehuilistli.

### *Itetlajsojcamachilis niman itlaneltoc Filemón*

<sup>4</sup> Nochipa nicmaca tlaxtlahujli noDios ijcuac nimitzelnamiqui ipan nooración,

<sup>5</sup> pampa nechtlajtlajtohuiliaj ica motetlajsojtlalis\* niman motlaneltoc yejhuan ticpia para toTeco Jesús niman motetlajsojtlalis para nochimej on teyaxcahuan† itech Dios.

<sup>6</sup> Nictlajtlanilia Dios ica nochimej yejhuan quineltocaj Cristo mopampa ma cuajli ma cajsicamatican nochí on tlatiochihualistli yejhuan ticpiaj itechcopa Jesucristo.

<sup>7</sup> Nocniú, motetlajsojtlalis nechmaca miyec yolpactli niman yolehualistli pampa ica otiqunyolpachihuitijquej iyaxcahuan Dios.

### *Pablo oquitlajtlan se favor para on tlanamactli Onésimo*

<sup>8</sup> Yejhua ica masqui niapóstol itech Cristo niman nicpia tlanahuatijli para nimitznahuatis tlinon cuajli para tejhua ticchihuas,

<sup>9</sup> aman nicnequi nimitztlajtlanilis ican tetlajsojtlalistli‡. Nejhua, Pablo, yejhuan ye nihuehuentzin niman aman nitzacuticaj san ipampa Cristo Jesús,

<sup>10</sup> nimitztlajtlanilia se favor para Onésimo, yejhuan aman yonochiu noconeu itech Cristo nican campa nitzacuticaj.

<sup>11</sup> Ipan ocsequi tonaltin, Onésimo para tejhua se tlanamactli catca yejhuan xtequitqui, pero aman tequitqui sanquen para tejhua niman para nejhua.

<sup>12</sup> Niman aman nimitzontitlanilia. Yehua sa no ijqui quen noyojlo yesquia.

<sup>13</sup> Nejhua nicnequisquia nican nohuan ma nocahua para nechpalehuis chica nitzacuticaj san ipampa on cuajli tlajtojli yejhuan quitemaca temaquixtilistli. Yejhua nechpalehuisquia quen tla tejhua tinechpalehuisquia tla tinemisquia nican.

<sup>14</sup> Pero xitlaj§ nicnequi nicchihuas tla tejhua xticnequi. Nejhua xnicnequi ticchihuas on favor ican xcuaajli moyojlo, yej nicnequi ma quisa ipan cuajli moyojlo.

<sup>15</sup> Manin cas Onésimo yejhua ica omitztlalcahuj para achijtzin tonaltin para aman ticselis para nochipa.

\* 1:5 tu amor † 1:5 le pertenecen; teaxcahuan, tehuaxcahuan, tetlatquihuan ‡ 1:9 amor

§ 1:14 nada; coxtla

<sup>16</sup> Aman xoc ticpias quen se tlanamactli, yej quen itlaj yejhuan más hueyi quiptosnequi xquen se tlanamactli. Quiptosnequi quen se motlajsojcaicniu. Nejhua sanoyej\* nictlajsojtla, pero tejhua nonequi tictlajsojtlas más sanoyej xsan pampa yejhua tlatatl, yej no pampa tocniu itech toTeco.

<sup>17</sup> Ijcon, tej, tla tinechmati quen se motequipanojcaxiu, xseli quen nejhua tinechselisquia.

<sup>18</sup> Tla omitzchihuiliija tlen xcuaqli, noso itlaj mitzhuiquilia, nejhua xnecht-lajtlanili.

<sup>19</sup> Nejhua, Pablo, niqijcuilohua yejhua in ican noma ica nejhua nictlaxt-lahuas, masqui nihuelisquia nimitzelnamictis ica tejhua no tinechhuiquilia hasta moalma.

<sup>20</sup> Melahuac, nocniu, xnechchiuili on favor pampa titlaneltocajquetl itech toTeco. Xpacti noyojlo quen tinocniu itech Cristo.

<sup>21</sup> Chica nimitztlajcuilohuilia, cuaqli niyolmati ica tejhua ticchihuas on tlen nimitztlajtlanilia. Niman nicmatzticaj ica tejhua más miyec ticchihuas tlinon nejhua nimitztlajtlanilia.

<sup>22</sup> No ijqui xnechtejtemohuili canon ninosehuis, pampa niccha, ican itlananquilil Dios itech nemooraciones, Dios quinequis para nejhua nias nemechontas.

*Tlajpalohualistli niman tlatiochihualistli*

<sup>23</sup> Mitztlajpalohuaj Epafras, notequipanojcaxiu yejhuan tzacutoquej san ipampa Cristo Jesús.

<sup>24</sup> No mitztlajpalohuaj Marcos, Aristarco, Demas niman Lucas, yejhuan nechpalehuiyaj ipan notequiyo.

<sup>25</sup> Ma itlaticchihualis toTeco Jesucristo ma nocahua nemotech. Ma ijqui nochihua.

---

\* 1:16 mucho

## HEBREOS TLAJCUILOJLI PARA ON HEBREOS

### *Dios otlajtlatoj itechcopa iConetzin*

<sup>1</sup> Ipan on yopanoc tonaltin, itechcopa on tiotlajttojquej, Dios oquinnotz on toachtotajtahuan miyecpa niman ican miyec tlamantli quen yejhua oquinec oquinnotz.

<sup>2</sup> Pero aman ipan in sa ica nochi tonaltin, Dios yotechnotz itechcopa iConetzin. Dios oquichijchiu nochi tlen oncaj itechcopa iConetzin, niman aman yoquimactilij nochi iConetzin.

<sup>3</sup> Sa no yejhua Cristo quipantlantia ihueyilis Dios. Sa no yejhua quixnescayotia\* nochi quen ijqui nemi Dios, niman no yejhua quejehua nochi on tlen oncaj ican itlajtlotl yejhuan quipia poder. Quemaj ijcuac yomic Cristo ne ipan cojnepanojli<sup>†</sup> para otechquixtilij totlajtlotl, onotlaliy iyecmacopa inesehuilpan campa tlamandarohua Dios ne ilhuicac.

### *IConetzin Dios más hueyixtica xquen on ilhuicactequitquej*

<sup>4</sup> IConetzin Dios oquinyecapanahuij on ilhuicactequitquej<sup>‡</sup>, niman yejhua oquiselij se tequitl yejhuan más hueyi quijtosnequi xquen intequiui on ilhuicactequitquej.

<sup>5</sup> IConetzin Dios más hueyixticaj pampa Dios nion se ilhuicactequitquetl xqueman oquijlij:

Tejhua tinoConeu, niman aman on tlacamej quimatisquej ica nimoTaj.

Niman Dios no xacaj ilhuicactequitquetl oquijlij:

Nejhua nimoTaj yes, niman tejhua tinoConeu yes.

<sup>6</sup> Pero ijcuac ocuajhuicac on yencuiyotl iConeu ipan in tlalticpactli, oquijtoj: Ma quimahuistilican nochimej on ilhuicactequitquej Dios.

<sup>7</sup> Itechica on ilhuicactequitquej Dios oquijtoj:

Nicchihua para on ilhuicactequitquej nechtequichihuilij nimantzin quen on ajacatl panohua nimantzin. Niman nicchihua para notequitc-  
ahuan tlaxoxotoniaj quen on titl tlaxoxotonia.

<sup>8</sup> Pero itech ica iConetzin, toTajtzin Dios oquijtoj:

Oh Dios, motlanahuatijli onyas para nochipa, niman tejhua titlamandaro-  
hua ican yolmelajcalistli.

<sup>9</sup> Otictlajsojtlac<sup>§</sup> yolchiphualistli, niman otictlahuelitac on xyolchiphual-  
istli. Yejhua ica Dios, on yejhuan moDios, omitztlapejpenij niman omitzmacac pactli más xquen on motequipanojcaxihuan.

<sup>10</sup> No ijqui itech ica iConetzin Dios oquijtoj:

Oh tejhua, noTeco, ijcuac xe itlaj oncatca, otictlaliy in tlalticpactli niman ican  
momahuan no oticchijchiu nochi on tlen oncaj ne ipan cielos\*.

<sup>11</sup> Niman nochi yejhua on popolihuis, pero tejhua tinemis para nochipa.  
Nochi on tlen oticchijchiu ijsolihuis quen ijsolihui itlaj tlaquentli.

<sup>12</sup> Tiquincuejcuelpachos quen cuejcuelpachohuaj se tlaquentli, niman  
tiquimpatlas quen quipatlaj on tlaquentli. Pero tejhua nochipa sa no  
ijqui tinemi, niman monemilis xqueman tlamis.

<sup>13</sup> No ijqui, tej, Dios xqueman oquijlij yacaj ilhuicactequitquetl:

\* 1:3 simboliza † 1:3 cruz ‡ 1:4 ángeles: Angeles tequitij ne ilhuicac niman nican ipan in  
tlalticpactli. § 1:9 le amaste \* 1:10 On cielo oncaj ne campa oncaj ajacatl, moxtli, metztlí,  
tonajli niman sitlalimej.

Xmotlali noyecmacopa, hasta queman niquintlanis on motlahuelicnihuan para tiquinmandaros.

14 Tla ijcon, tej, ¿aquinomej on ilhuicactequitquej? Nochimej on ilhuicactequitquej yejhuaamej espíritus cuaqcualtin yejhuan tepalehuijtoquej. Niman Dios quintitlaní para comimpalehuiyaj on yejhuan quiselíaj temaquixtilistli.

## 2

### *Nonequi tiquejhuasquej on hueyi temaquixtilistli*

1 Yejhua ica on, tej, nonequi xtictlatzizcamatisquej ica on tlen yoticaquej, yej más tiquejhuasquej para ma ca ticpolosquej on ojtlí.

2 On temachtijli yejhuan on ilhuicactequitquej\* oquiteijlijquej melahuac otlanahuatij, niman nochimej yejhuan xoquitlacamatquej nion xoquiselijquej oquiselijquej on castigo quen nonequi.

3 Yejhua ica, tej, ¿quen ijqui titomanahuisquej itech itlahuel Dios tla san ticajahuilmati on temaquixtilistli yejhuan sanoyej† hueyi quijtosnequi? ToTeco achtopa oquiteimachtij yejhua in temachtijli ica temaquixtilistli, niman más saquin‡ on yejhuan oquicaquej otechijlijquej ica on temaquixtilistli yejhua melahuac.

4 Niman Dios no otechititij ica on temaquixtilistli yejhua melahuac ican on tlamajhuisoltin, niman tetlatlachaltij niman miyec milagros, niman no yejhua ica on tetlayocoliltin yejhuan on Espíritu Santo cada se otechmacac ocse tlamantic quen yejhua oquinec.

### *Ticpíaj temaquixtilistli itech Cristo niman xintech on ilhuicactequitquej*

5 Dios xoquinmactilij on ilhuicactequitquej§ para quimandarosquej on talticpactli yejhuan saquin\* onyas yejhuan aman tictenejtoquej.

6 Yej secan ipan on Yectlajcuiloljli quijtohua: Oh Dios, ¿tlen hueyilistli quipia on tlatatl, ica tiquelnamiqui? ¿Tlen hueyilistli quipia on talticpactlatatl ica ticuajmatzticaj?

7 Ipan quesqui tonaltin otictlalij xmás hueyixticaj xquen on ilhuicactequitquej. Oticmacac hueyilistli niman tetlacaitalistli, niman no oticmacac tlanahuatijli para quinahuatis nochi on tlen oticmachijchíu.

8 Nochi tlajtlamach† yejhuan oticchijchíu, oticmacac on tlatatl para yejhua quimandarohua. Ijcon, tej, ijcuac Dios oquimacac nochi on tlajtlamach para quimandaros, xitlaj‡ oquixcau para oquimacac ma quimandaro. Masqui Dios ijcon oquijtoj, hasta aman on tlatatl xtiq-uitaj tla hueli quimandarohua nochi on tlajtlamach.

9 Yej tiquitaj Jesús yejhuan Dios oquitlali xmás hueyixticaj xquen on ilhuicactequitquej ipan quesqui tonaltin. Ijcon oquichíu ica ihueyi teicnelilis§ para omic ipampa nochi tlatatl. Ijcon, tej, tiquitaj ica aman yejhua quipia hueyilistli niman tetlacaitalistli pampa otlajyohuíj niman omic ne ipan on cojnepanojli\*.

10 Yejhua ica Dios, yejhuan nochi tlen tlajtlamach oncaj para yejhua, niman oncaj yejhua itechcopa, oquichíu quen quitocarohua ijcuac oquitemactilij Cristo itech itlajyohuilis ne ipan on cojnepanojli. Niman yejhua ica onaxitij para huelis quinnmaquixtis iconehuan. Ijcon,

\* 2:2 ángeles: Angeles tequitij ne ilhuicac niman nican ipan in talticpactli. † 2:3 muy ‡ 2:3 después § 2:5 ángeles \* 2:5 después † 2:8 cosas ‡ 2:8 nada; coxtla § 2:9 misericordia \* 2:9 cruz

tej, Cristo onochiu se tlayecanquetl yejhuan oquiyecan miyec tlatatl para quipiasquej temaquixtilistli.

11 Sanquen Jesucristo yejhuan chipahuac niman on yejhuan quinchipahua san se Tajtli quipiaj. Yejhua ica yejhua xpinahua para quintocayotia icnihuan.

12 Ipan in Yectlajcuilojli Jesucristo quijlia Dios: Niqumijlis on nocnihuan aquin tejhua. Niman nimitzyectenehuas ican tlacuicajli intzajlan on tlaneltoaquej campa nosentlaliaj.

13 Niman no quijtohua: Nictlalis noyojlo itech Dios. Niman ocsejpa quijtohua: Nican ninemi inhuan on noconeuhuan yejhuan Dios onechinmacac.

14 On teconeuhuan itech se familia quipiaj nacatl niman yestli ipan intlalnacayo. Yejhua ica Jesús no onochiu tlatatl niman oquipix nacatl niman yestli ipan itlalnacayo. Ijcon onochiu para ohuel omic, niman itechcopa imiquilis oquixoxotonij on diablo yejhuan quipiaya poder para temictis.

15 Ijcon oquinmanahuj on yejhuan nemiyaj quen tlanamactin ipan nochi innemilis pampa quimacajsiyaj on miquillistli.

16 Tej, ica tlen melahuac xohuajlaj para oquimpalehuico on ilhuicactequitquej, yej oquimpalehuico on yejhuan tlaneltoacaj quen Abraham otlaneltocac.

17 Niman yejhua ica, tej, ica oncatca para nochihuas tlatatl no ijqui quen on itlalticpacicnihuan. Ijcon oquichiu para ohuel onochiu se hueyi tiopixqui yejhuan teicnelia niman quichihua nochi quen quitocarohua ixpan Dios. Yejhua ijcon onochiu hueyi tiopixqui para onohuentlalij impampa intlajtlacolhuan on tlacamej.

18 Niman aman yejhua hueli quimpalehuiya on yejhuan on diablo quitlatlata para ma tlajtlacocan, pampa sa no yejhua Cristo tlamach oquiyohuj, niman on diablo no oquitlatlatac para ma tlajtlaco.

### 3

#### *Jesús más hueyixticaj xquen Moisés*

1 Aman, tej, nochipajcaicnihuan yejhuan Dios omechnotz para nyenasquej ne ilhuicac, ma ca nenquixcahuasquej Cristo Jesús yejhua apóstol niman más hueyi tiopixqui ipan totlaneltoc.

2 Yejhua nochi cuajli oquichiu quen quitocarohua on tequitl yejhuan Dios oquimacac, ijcon quen Moisés cuajli oquichiu on tequitl yejhuan Dios oquimacac itech on hebreos.

3 Niman Jesús quimelahua\* quiselis más tetlacaitalistli xquen Moisés, no ijqui quen se tlatatl quiselia más tetlacaitalistli xquen on cajli yejhuan yejhua quichijchihua.

4 Cada cajli quichijchihua yacaj tlatatl, pero Dios yejhua oquichijchiu nochi tlajtlamach† tlen oncaj.

5 Moisés se cuajli tequichijquetl catca. Nochi oquichiu quen quitocarohua ipan on itequiu yejhuan Dios oquimacac itech on hebreos. Yejhua itequiu catca para quinmachiltiaya ica on tlajtlamach yejhuan Dios quimijlis más saquín‡.

6 Pero Cristo quen se yolchipahuac teconeu, cuajli oquichiu nochi itequiu yejhuan Dios oquimacac itech iconehuan. Niman tiiconehuan tla tiquejehuj totlaneltoc niman totlamachalis yejhuan ipan titohuicaj ixpan otsequimej hasta ijcuac nochi tlamis.

\* 3:3 merece † 3:4 cosas ‡ 3:5 después

*Icanehuan Dios yasquej ne campa nosehisquej ihuan Dios*

- 7 Yejhua ica ipan on Yectlajcuilojli on Espiritu Santo quijtohua:  
Tla ipan in tonajli nemejhuamej nencaqij mechnotza Dios,
- 8 ma ca xmoyoltechicahuacan quen oquichijquej on yejhuan oquitlahuelix-namiquej ijcuac oquitlatataquej ne campa tlapatlaco.
- 9 On nemoyehuejcatajhuan onechtlajtlataquej nejhua nemoDios, masqui ipan ompoajli§ xipan oquitaquej on tlajtlamach yejhuan nejhua on-icchiu.
- 10 Yejhua ica onicualan inhuan on tlacamej, niman oniquijtoj: “Nochupa inoyjlo quinequij on tlen xcuaajli, niman yejhuamej xoquinequej quimatisquej quen onictlalij para nohuicasquej.”
- 11 Yejhua ica onicualan inhuan, niman onicmelajcaijtoj ica xqueman calaquisquej ne campa nohuan nosehisquej.
- 12 Nocnihuan, xmotlapiacan para ma ca nensemej nenquipiasquej xcuaajli nemoyjlo yejhuan xoc quineltoas niman noxelos itech on Dios yejhuan nochipa nemi.
- 13 Jej cada mojmotla xmoyolchicahuacan se ihuan ocse chica nenquipiaj in cuajli tonaltin, para ma ca nensemej nemoyoltechicahuasquej niman mechcayayahuas on tlajtlacojli.
- 14 Titlapohualti ihuan Cristo tla hasta ipan on sa ica nochi tonajli timelajcanemisquej ipan on tlaneltocli yejhuan oticselijquej ijcuac opeu ticneltocaj Cristo.
- 15 Yejhua ica, tej, ijquin nijtohua:  
Tla ipan in cuajli tonajli nemejhuamej nencaqij mechnotza Dios, ma ca xmoyoltechicahuacan quen oquichijquej on yejhuan oquitlahuelix-namiquej.
- 16 ¿Aquinomej, tej, on yejhuan oquicaquej Dios ijcuac oquinnotz, niman xoquitlacamatquej? On sa no yejhuamej on yejhuan Moisés oquin-quixtij ne ipan on país itoca Egipto.
- 17 Niman ¿aquinomej on yejhuan ompoajli xipan Dios inhuan ocualan? Ocualan inhuan on yejhuan otlajtlacojquej, niman omiquej ne campa tlapatlaco.
- 18 Niman ¿aquinomej quintenehuaya Dios ijcuac oquimelajcaijtoj ica xcalaquisquej ne campa ihuan nosehisquej? Dios quintenehuaya on yejhuan xoquitlacamatquej.
- 19 Ijcon, tej, ticmatij ica xohuel ocalaquej pampa xoquineltoaquej Dios.

#### 4

1 Yejhua ica, chica oc\* ticpiaj on promesa para ticalaquisquej ne campa oncaj nesehuijli ihuan Dios, ma titotacan sa no tejhuamej sanoyej† para ma ca nensemej nemejhuamej xhuelis nencalaquisquej.

2 Ijquin nemechnotza pampa nemejhuamej no yonenciaquej on cuajli tlajtojli yejhuan quitemaca temaquixtilistli sa no ijqui quen yejhuamej. Pero masqui yejhuamej ocaquej, xitlaj‡ ica oquimpalehuij, pampa xoquinelto-caquej.

3 Pero tejhuamej yejhuan oticneltocaquej oticalaquej ne ipan on nesehuijli ihuan Dios quen yejhua oquijtoj:

Yejhua ica onicualan intechcopa niman onicmelajcaijtoj ica xqueman calaquisquej ne campa nohuan nosehisquej. Ijquin oquijtoj, masqui Dios otlan itequiu desde ijcuac oquitlalij in tlalticpactli.

§ 3:9 cuarenta \* 4:1 todavía; sanquen † 4:1 mucho ‡ 4:2 nada; coxtla

<sup>4</sup> Oncaj campá nesticaj ipan on Yectlajcuiloljli campá quitenehua on chicome tonajli. Ijquin, tej, quijtohua:

Dios otlán itequiu, niman ipan on chicome tonajli onosehuj.

<sup>5</sup> Niman ocsejpa nijtuhua ipan on Yectlajcuiloljli:

Xqueman calaquisquej ne campá nohuan nosehuisquej.

<sup>6</sup> On yejhuan achtopa ocacquej on cuajli tlajtojli yejhuan quitemaca temaquixtilistli xoquixquej on nesehuijli ihuan Dios pampa xoquitlacamatquej. Ijcon, tej, ticmatij ica polihui para ocsequimej calaquisquej niman ihuan nosehuisquej.

<sup>7</sup> Yejhua ica, Dios oquitlapejpenij ocse tonajli para on tlacamej calaquisquej niman ihuan nosehuisquej. Niman on tonajli sa no aman. Miyec xipan saquin<sup>§</sup> ijcuac on achtojmej tlacamej xocalaquej ne itech Dios, yejhua oquitemachiltij itechcopa David ican in tlajtoltin tlen ye ticac-toquej:

Tla ipan in tonajli nemejhumej nencacqui mechnotza Dios, ma ca xmoy-oltechicahuacan.

<sup>8</sup> Tla Josué quinyecanasquia on hebreos ne campá quipiasquiaj nesehuijli ihuan Dios, Dios xoc quijtosquia ica ocse tonajli más saquin nemisquej tlacamej yejhuan quipiasquej on nesehuijli.

<sup>9</sup> Yejhua ica, tej, hasta aman oncaj se nesehuijli yejyejtica campá on iconehuan Dios huelisquej nosehuisquej quen yejhua onosehuj ipan on chicome tonajli.

<sup>10</sup> On, tej, yejhuan calaquij ne campá ihuan Dios nosehuiaj, nosehuiaj ican itequiu ijcon quen Dios onosehuj ijcuac oquichichiu yejhua in tlaticpactli.

<sup>11</sup> Yejhua ica ma ticchiuacan canica para ticalaquisquej niman titosehuisquej ihuan Dios. Ma ca yej nensemej nenquitocasquej inejemplo on yejhuan xoquitlacamatquej Dios niman no nenixpolijcanemisquej.

<sup>12</sup> Ijcon, tej, itlajtol Dios quipia nemilistli niman quipia poder. Yejhua ica, tej, on itlajtol Dios más sanoyej tlátequi xquen itlaj machete yejhuan hasta ocan tlátequi. Ijcon, tej, itlajtol Dios huéli calaqui hasta ijtic on ialma niman iespíritu campá más quiyolmatoca on tlacatl. Yejhua techtlatlata tlinon ticnemiliaj niman tlinon quinequi toyojlo para ma ticchiuacan, tla cuajli noso xcujli.

<sup>13</sup> Xitlaj oncaj nion xacaj nemi yejhuan huéli niyanas ixpan Dios, yej nochi tlen oncaj niman nemi panesticaj niman pantlantitica ixpan. Yejhua, tej, ica oncaj ixpan titoyolcuitisquej ican nochi tlen ticchiuaj.

### *Jesús yejhua más hueyi tiopixqui*

<sup>14</sup> Jesús, on iConetzin Dios, yejhua tohueyitiopixcau yejhuan yoasic niman yocalac campá nemi Dios. Yejhua ica, tej, ma timelajcanemican ipan totlaneltoc.

<sup>15</sup> Ticpiaj se hueyi tiopixqui yejhuan huéli techicnelia ijcuac xticojtiquej, pampa sa no yejhua oquiyohuj miyec tetlatlatalistli para ma tlajtlaco quen tejhuamej tiquiyohuiyaj miyec tetlatlatalistli para ma titlajtlacocan. Pero yejhua xotlajtlacoj.

<sup>16</sup> Yejhua ica, tej, ican nochi toyojlo ma ticnisihuican toDios yejhuan techtlajsojtlá\*. Ma ticnisihuican para ma ticselican itecnelilist<sup>†</sup> niman ihueyi tetlajsojtlalis yejhuan techpalehuis ijcuac itlaj techpolos.

## 5

<sup>1</sup> Cada hueyi tiopixqui quitlapejpeniaj intzajlan on tlacamej niman quint-laliaj para panos ixpan Dios impampa on tlacamej. Yejhua no quinteixpan-tilis inofrendas niman huentli ipampa intlajtlacolhuan on tlacamej.

<sup>2</sup> Yejhua hueli quinmijyohuiya on yejhuan xquimatij tlen cuajli niman on yejhuan quipolojqoqej on cuajli ojtli, pampa sa no yejhua xcojtic ipan itlaneltoc quen yejhuamej.

<sup>3</sup> Pampa on tiopixqui xcojtic ipan itlaneltoc, ica oncaj quiteixpantilia huentin xsan ipampa intlajtlacolhuan on tlacamej, yej no ipampa itlajtlacol-huan yejhua.

<sup>4</sup> Xacaj notlalia hueyi tiopixqui niman quiselia on hueyilistli san pampa quinequi, yej Dios quitlalia sa no ijqui quen oquichiu ihuan Aarón.

<sup>5</sup> Aman sa no ijqui, Cristo xejhua onotlalij hueyi tiopixqui, yej Dios oquitlalij tohueyitiopixcau niman oquimacac on hueyilistli ijcon quen Dios oquijlijca:

Tejhua tinoconeu niman aman on tlacamej quimatisquej ica nimoTaj.

<sup>6</sup> Niman ocsecan ipan on Yectlajcuilojli no oquijlij:

Tejhua titiopixqui para nochipa sa no ijqui quen Melquisedec.

<sup>7</sup> Ijcuac Cristo nemiya ipan in talticpactli, oquichiu oraciones niman ono-hueyicatzajtzilij itech Dios. Yejhua ican chichahuac itlajtol niman ican ixayo oquinox Dios yejhuan huelisquia quimanahuisquia ipan on miqulistli. Niman Dios ocac on tlen Cristo oquijlij, pampa Cristo yolyemanqui\* catca quitlacaitaya Dios.

<sup>8</sup> Niman Cristo, masqui yejhua iConeu Dios, otlayyohuij. Niman itechcopa on itlayyohuilis ocajsicamat quen quitlacamti Dios.

<sup>9</sup> Niman ijcuac yejhua yoquipantlantij ica nochi cuajli quitlacamatia Dios, oquinmacac temaquixtilistli nochimej on yejhuan quitlacamatij.

<sup>10</sup> Niman Dios, tej, oquitlalij Cristo para on más hueyi tiopixqui sa no ijqui quen Melquisedec.

### *Xcuajli para ticajahuilmatisquej totlaneltoc*

<sup>11</sup> Ticpiaj miyec tlen temechijlisquej itech ica yejhua in más hueyi tiopixqui, pero sanoyej† ohuijtica‡ para temechijlisquej pampa sanoyej yolic nencajsicamatij.

<sup>12</sup> Nemejhuamej ye mechtocarosquia nentemachtijquej yesquiaj pampa miyec tonaltin nemomachtiaj. Pero oc§ nonequi para ocsejpa ma mech-melajcaijlican on tlen más xohuijtica‡ para nencajsicamatisquej itemachtil-huan Dios. On tlen xohuijtica‡ para nencajsicamatij itemachtihuan Dios quen leche yejhuan conij on tzelicacocone. Niman on yejhuan más ohui-jtica‡ quen yejtic tlacuajli. Pero leche nenquinequij nenconisquej niman xnencuasquej on yejtic tlacuajli.

<sup>13</sup> On yejhuan san quinequij nomachtiaj on tlen xohuijtica‡ para casij-camatisquej itemachtil Dios, quen tzelicacocone. Yejhuamej, tej, xe cajsi-camatij ctlejhua on melajcanemilistli.

<sup>14</sup> Pero on yejtic tlacuajli para on yejhuan yonoscaltiquej yejhuan yoquimachtijquej intlamachilis ica on tlayejyecoqli para quixmatij on tlen cuajli niman on tlen xcuajli.

\* 5:7 humilde † 5:11 muy ‡ 5:11 difícil § 5:12 todavía; sanquen



## 6

<sup>1</sup> Yejhua ica, ma ticajcahuacan on tlen más xohuijtica<sup>\*</sup> itemachtilhuan Cristo, niman ma titochicahuacan. Aman, tej, ma ca ocsejpa ma titomachtican san ica on yolpatlalistli itech on tlajtlamach<sup>†</sup> tlen nenquichihua<sup>‡</sup> yejhuan mechhuicaj itech on miqulistli, nion san yejhua ica on tlaneltoctli itech Dios.

<sup>2</sup> No ijqui, tej, ma ca ma tictemachtican san on temachtilstli yejhuan quitenehuaj on tlacuatequilistli, niman on ica nenquitalisquej nemomahu<sup>§</sup>an impan on tlaneltoaquej, niman nion yejhua on ica yolihuisquej on mimiquej, niman on ica Dios para nochipa quincastigaros noso quintiochihuas on tlacamej.

<sup>3</sup> Tla ijcon, tej, tictomachtisquej itemachtil Dios yejhuan más hueyi quijtosnequi, tla techmaca hueyac nemilistli.

<sup>4</sup> Aman nemechtlajtoltis ica on yejhuan ipan se tonajli ocajsicamatquej on cuajli tlajtojli yejhuan quitemaca temaquixtilistli, niman oquiselijquej on tetlayocolijli yejhuan Dios oquinmacac, niman oquixquej on Espíritu Santo ipan inyojlo,

<sup>5</sup> niman oquimatquej ica cuajli on itlajtol Dios, niman no oquimatquej ipoder on tonaltin yejhuan huajlau.

<sup>6</sup> Aman, tej, tla noxelosquej itech Dios, xoc huelis ocsejpa noyolcuepasquej, pampa yejhuamej ocsejpa quimajmasohualtia<sup>‡</sup> ipan cojnepanajli<sup>§</sup> iConetzin Dios niman quipinajtisquej imixpan on tlacamej.

<sup>7</sup> Sequimej tlacamej quen on tlajli yejhuan miyecpa ipan quiahui niman quichichina on atl, niman quiscaltia on tlatoctli yejhuan quimpalehuiya on tlacamej. Dios, tej, no ijcon quintiochihua on tlacamej.

<sup>8</sup> Pero on tlacamej yejhuan noxelohuaj itech Dios quen on tlajli yejhuan quitlaquiltia huitztli niman ocsequi tlajtlamach tlen xcuajli xojtli yejhuan xitla<sup>\*</sup> ica tepalehui. Nisiu para Dios castigaros on tlajli niman yejhua quitlatis. Ijcon nochihuas itech on tlacamej yejhuan noxelohuaj itech Dios.

*Ipromesa Dios techyolehua para ma timelajcanemican ipan totlaneltoc*

<sup>9</sup> Niman para nemejhuamej, notlajsojcaicnihuan, masqui tejhuamej ijcon tiquijtohuaj, ticyolmelacamatztoquej ica melahuac nenquipia<sup>‡</sup> hueyi tlatchiutli yejhuan nenquiselia<sup>‡</sup> ihuan temaquixtilistli.

<sup>10</sup> Dios yolmelajqui. Yejhua xquelcahuas nemotequiu nion on tetlajsojt-lalistli<sup>†</sup> yejhuan onenquititijquej ijcuac onenquimpalehuiquej on tlaneltoaquej, niman hasta aman nenquimpalehuiya.

<sup>11</sup> Niman ticnequij ica cada se nemejhuamej ma quiteititijti hasta miquis sa no ijqui iyolehualis, para nochi on tlen quicha quiselis.

<sup>12</sup> Xticnequij para yej nemocuepasquej tlazijquej, yej ticnequij xtocacan inejemplo on yejhuan itechcopa intlaneltoc niman inijyohuilis quiselijtoquej on herencia yejhuan Dios oquitlalij ipan ipromesa.

<sup>13</sup> Ijcuac Dios oquimacac Abraham on promesa, iselti oquimelajcajtto ican itlajtol ica quichihuas on tlen oquitlalij ipan ipromesa. Ijcon iselti oquimelajcajtto ican itlajtol pampa xnemi ocse yejhuan más hueyixtica<sup>‡</sup> para itech notlajtolpalehuis.

<sup>14</sup> Dios ijquin oquijlij Abraham: “Ica tlen melahuac, tej, nimitztiochihuas niman niquinmiyequilis on yejhuan mohuejcaconehuan yesquej.”

<sup>15</sup> Yejhua ica Abraham iyolica oquichix hasta ijcuac oquiselij on tlen Dios oquitlalij ipan ipromesa.

\* 6:1 no es difícil † 6:1 cosas ‡ 6:6 lo crucifican § 6:6 cruz \* 6:8 nada; coxtla † 6:10 amor

<sup>16</sup> Ijcuac se tlatatl oquimelajcailtoj itech on yejhuan más hueyixticaj xquen yejhua, xoc hueli más notencuicuj.

<sup>17</sup> Dios, tej, yejhua ica oquimelajcailtoj ijcuac oquitemacac on promesa, pampa oquinec sanoyej<sup>‡</sup> cuajli quintitis on yejhuan quiselisquej on herencia yejhuan oquitlailij ipan ipromesa ica xqueman quipatlas on tlen oquijtoj.

<sup>18</sup> Dios, tej, otechmacac on ipromesa niman oquimelajcailtoj ican itlajtol. In ome tlamantli<sup>§</sup> xhueli nopatlaj, pampa Dios xqueman quijtohua on tlen xmelahuac. Yejhua ica tinochimej yejhuan ticmatij ica yotechmaquixtij, ticpij toyolehualis para timelajcanemij ipan on tlamachalistli yejhuan otechprometerohuilij.

<sup>19</sup> Yejhua on totlamachalis\* quimelajcapia toalma ijcon quen on teposcadena quimelajcapia on barco ijcuac ica yoquisalójquej. Totlamachalis cojtíc niman melajcaoncaj. Yejhua hasta onajsitoc itech Dios ne ilhuicac

<sup>20</sup> campa Jesús topampa oyacatzitaj para otechlapohuilij on ojtli itech Dios. Ijcon Jesús onocau hueyi tiopixqui para nochipa sa no ijqui quen Melquisedec.

## 7

### *Jesús hueyi tiopixqui sa no ijqui quen Melquisedec*

<sup>1</sup> Yejhua in Melquisedec rey catca ipan on hueyican itoca Salem niman no tiopixqui catca itech on más hueyixticaj Dios. Ijcuac Abraham ohuajnocuepató ne ipan on guerra campa oquintlanito on reyes, Melquisedec oquinamiquito niman oquitiochiu.

<sup>2</sup> Abraham oquimacac majtactli parte on tlen oquitlanito ipan on guerra. On toca yotl Melquisedec quijtosnequi on “rey yolmelajqui”. On toca yotl no quijtosnequi “rey de yolsehuilistli” pampa Melquisedec rey catca ne ipan on hueyican itoca Salem yejhuan quijtosnequi “yolsehuilistli”.

<sup>3</sup> Xqueman caquisti tla quitenehuaj ica yejhua oquipix itaj, noso inan, noso on itajhuehuentzitzihuan. No ijqui xqueman caquisti tla quitenehuaj on ijcuac otlatat nion on ijcuac yejhua omic. Ijcon, tej, yejhua para nochipa hueyi tiopixqui quen iConeu Dios.

<sup>4</sup> Aman, tej, ¡xquitacan quen hueyixticatca Melquisedec! Abraham tohueyitajhuehuentzin hasta oquimacac majtactli parte on tlen oquitlanito ipan on guerra.

<sup>5</sup> Niman nochi on tiopixquej yejhuan ihuejcaconeuhan Leví quipiayaj tlanahuatijli ipan on tlanahuatijli para quiselisquej intech on tlacamej on majtactli parte de on tlen quitlanij. Yejhua in quijtosnequi quiselisquej on majtactli parte intech inicnihuan hebreos masqui on inicnihuan no ihuejcaconeuhan Abraham.

<sup>6</sup> Pero Melquisedec, masqui xotlatat quen ihuejcaconeuhan Leví, oquiselij on majtactli parte itech Abraham, niman oquitiochiu Abraham yejhuan oquinselij ipromesas Dios.

<sup>7</sup> Niman xacaj hueli quinemilis ica on yejhuan quiselia on tlatiochihualistli más hueyixticaj xquen on yejhuan quitiochihua.

<sup>8</sup> Nican totzajlan nemij on tiopixquej yejhuan quiselias se parte yejhuan iyaxca\* Dios de nochi on majtactli parte yejhuan quipia. On tiopixquej miquij. Pero on Yectlajcuilolij quijtohua ica xomic Melquisedec yejhuan oquiselica se parte de nochi on majtactli parte.

<sup>‡</sup> 6:17 muy    <sup>§</sup> 6:18 cosa    \* 6:19 nuestra esperanza    \* 7:8 le pertenecen; iaxca, ihuaxca, itlatqui

<sup>9</sup> Niman aman huelisquia tiquijtosquiaj ica Leví niman nochi on ihuejcaconejuan, yejhuan aman quitlajtlaniy on majtlactli parte, no oquimacaquej Melquisedec on majtlactli parte ijcuac Abraham oquimacac.

<sup>10</sup> Cas ijquin huelisquia tiquijtosquiaj pampa ijcuac Melquisedec oquinamiquito Abraham, Leví nemiya ipan inacayo Abraham, masqui Leví xe tlacatiya.

<sup>11</sup> On tlacamej yejhuan chantij ipan on país itoca Israel oquiselijquej on tlanahuatijli itechcopa on tiopixquej levitas, yejhuan hualejtoquej itech Aarón. Aman, tej, tla on tiopixquej melahuac huelisquiaj quinyolchihuahuasquiaj on yejhuan quitlacamatiyay on tlanahuatijli, tla ijcon xoc polihuisquia para nemisquia ocse tiopixqui yejhuan quen Melquisedec, yejhuan xhualehua itech Aarón.

<sup>12</sup> Tla Dios quipatla intequiu on tiopixquej, no ica oncaj nopatlas on tlanahuajijli.

<sup>13</sup> Yehua ica toTeco, yejhuan notenejtica y ipan in Yectlajcuilojli, quisticaj ipan ocse ifamilia Israel, yejhuan ompa xe yacaj quisa tiopixqui para tequitis ne campa tlaixpan†.

<sup>14</sup> Cuajli machixtica y ica toTeco hualejtica y ne ipan ifamilia Judá. Niman Moisés xehua on familia oquiteneu ijcuac otlajtlajtoj ica on tiopixquej.

<sup>15</sup> Niman in más sanoyej‡ cuajli pantlantitica y ica ohuajlaj se yencuic tiopixqui yejhuan sa no ijqui quen Melquisedec.

<sup>16</sup> Yehua xocalac tiopixqui itechcopa on tlanahuatijli yejhuan quijtohua catlejhua familia ica oncaj ipan quisas se yejhuan calaquis tiopixqui. Yej ocalac tiopixqui itechcopa on poder yejhuan quipia on inemilis yejhuan xquemam hueli xoxotoni,

<sup>17</sup> pampa Dios ijquin quijtohua:

Tejhua titiopixqui para nochipa sa no ijqui quen Melquisedec.

<sup>18</sup> Ijcon, tej, on isoltic tlanahuatijli yejhuan quijtohua ica nochi tiopixquej ica oncaj quisaj itech ifamilia Levi xoc tequitis, pampa xcojtic niman xtepalehuj.

<sup>19</sup> Itlanahuatil Moisés xacaj oquiyolchipau. Pero aman ticpiay se temachtijli yejhuan huelis techyolchipahuas. Niman yehua in temachtijli techmaca tlamachalistli niman techijlia quen huelisquej ticnisihisquej Dios.

<sup>20</sup> Niman Dios ocalactij Cristo para tiopixqui ican imelajcatlajtol.

<sup>21</sup> Dios xoquincalactij on ocsequimej para tiopixquej ican imelajcatlajtol, pero Cristo ocalactij tiopixqui ican imelajcatlajtol, quen on Yectlajcuilojli quijtohua:

ToTeco ican imelajcatlajtol oquijtoj, niman xquemam quipatlas. Ijquin oquijtoj: “Tejhua titiopixqui para nochipa sa no ijqui quen Melquisedec.”

<sup>22</sup> Aman, tej, ipampa imelajcatlajtol Dios, Cristo quichihua para melahuac oncaj on yencuic pacto niman más cuajli xquen on isoltic pacto yejhuan oncatca ipan on tlanahuatijli.

<sup>23</sup> On ocsequimej tiopixquej sanoyej omiyequiyajquej, pampa sa ompa mictiyaj niman ijcon xoc hueliyay quichihuayaj intequiu.

<sup>24</sup> Pero Cristo xquemam miqúi, niman ijquin itequiu xquemam panohua itech ocse tlatl.

<sup>25</sup> Yehua ica, yehua hueli quinmaquixtia para nochipa on yejhuan yejhua itechcopa quinisihuiyay Dios, pampa yehua nochipa nemi para inca quitlajlanilijtica y Dios ma quimpalehui.

<sup>26</sup> Ijcon, tej, Jesús yejhua tohueyitiopixcau yejhuan techpolohuaya. Yejhua yolchihuac, niman xoncaj itlaj tlinon ica huelis yacaj quijixcomacas§. Yejhua xquipia itlaj tlajtlacojli. Yejhua xnemi ne intzajlan on tlajtlacolejquej, niman más tlacpac nemi xquen on cielos\*.

<sup>27</sup> Yejhua xquen on ocsequimej huejhueyi tiopixquej. Yejhuamej cada mojmotla ica oncaj quinmictiaj on yolcamej para quixpantiliaj Dios on huentli, achtoj ipampa intlajtlacolhuan niman quemaj ipampa intlajtlacolhuan on tlacamej. Pero Jesús san sejpa niman para nochipa oquixpantiliy Dios on huentli, niman yejhua in onochiu ijcuac sa no yejhua onohuentlalij.

<sup>28</sup> On itlanahuatil Moisés quincalactia huejhueyi tiopixquej on tlacamej yejhuan tlajtlacolejquej. Pero on imelajcatlajtol Dios, yejhuan saquin† oquitemacac xquen on tlanahuatijli, ocalactij hueyi tiopixqui on iConeu, yejhuan nochi ica yolchihuac para nochipa.

## 8

### *Jesús tepantlajtojqetl ipan on yencuic pacto*

<sup>1</sup> Aman nochi on tlen yotiquijtojqetl sa no yejhua in: ticpiaj se hueyi tiopixqui, niman aman ne ilhuicac yejhua nosehuijtica yecmacopa on nesehuilpan campa on tohueyi Dios tlamandarohua.

<sup>2</sup> Niman yejhua quichijticaj itequiu quen tiopixqui ne ipan on ilhuicac tiopan. Yejhua on tiopan melahuac tiopan yejhuan Dios oquichijchiu, niman yejhuamej on tlacamej oquichijchijquej.

<sup>3</sup> Nochi on más hueyi tiopixquej quincalactijquej para quixpantilisquej Dios ofrendas niman huentin. Yejhua ica on tohueyitiopixcau Cristo no ononec quipias tlinon quihuentlalis.

<sup>4</sup> Tla yejhua nemisquia ipan in talticpacitli, xtiopixqui yesquia, pampa nican oc\* nemij on tiopixquej yejhuan quiteixpantiliaj on huentli sa no ijqui quen tlanahuatia on itlanahuatil Moisés.

<sup>5</sup> On tiopixquej tequitij ipan se tiopan yejhuan quixnescayotia† on tiopan yejhuan oncaj ne ilhuicac. On tiopan campa on tiopixquej tequitij quen itlasehuajlo on tiopan yejhuan oncaj ne ilhuicac. Ticmatij ica yejhua in melahuac, pampa ijcuac Moisés ye listo catca para quichijchihuas on tiopan tlachijchiutli ican tlaquentli‡, Dios oquijlij: “Sanoyej§ xmota sa no tejhua para ticchijchihuas on tiopan tlachijchiutli ican tlaquentli sa no ijqui quen on ejemplo onimitzitiitij ne ipan tepetl.”

<sup>6</sup> Itequiu Cristo quen tiopixqui más cuajli xquen intequiu on ocsequimej tiopixquej, sa no ijqui quen on pacto yejhuan Cristo oquitzimpehualtij san topampa itech Dios más cuajli xquen on achtoj pacto, niman quisticaj ipan on más cuajcualtin promesas.

<sup>7</sup> Tla on achtoj pacto cuajli yesquia, xoc nonequisquia on yejhuan ica ome pacto.

<sup>8</sup> Pero Dios oquitac ica on tlacamej xcuaajli onohuicaquej ipan on achtoj pacto. Yejhua ica ipan in Yectlajcuilojli Dios ijquin oquijtoj intech ica on tlacamej:

Oquijtoj on toTeco: Huajlas on tonajli ijcuac nictlalis se yencuic pacto inhuan on tlacamej chanejquej ne Israel niman ne Judea.

§ 7:26 ser reprochado \* 7:26 On cielo oncaj ne campa oncaj ajacatl, moxtli, metztli, tonajli niman sitlamej. † 7:28 después \* 8:4 todavía; sanquen † 8:5 simboliza ‡ 8:5 tela; tojtontli

§ 8:5 mucho

- <sup>9</sup> On pacto xijcon yes quen onictlaliy ihuan inachtojtajhuan ipan on tonajli ijcuac onicomintilan para oniquinquixtij ne ipan on país itoca Egipto. Yejhuamej xoquitlacamatquej on pacto yejhuan oniquintlallilij. Niman yejhua ica oniquintlalcahuij, oquijtoj on toTeco.
- <sup>10</sup> On yencuic pacto yejhuan niquintlallilis on tlacamej chanejquej ne Israel, ijcuac yopanoc on tonaltin ijquin yes, quijtohua on toTeco: Nictlalis notlanahuatilhuan ipan intlamachilis, niman niquintlajcuiloltlalis ipan inyojlo. Ijcuac on nejhua niinDios yes, niman yejhuamej noconehuan yesquej.
- <sup>11</sup> Niman xoc nonequis yacaj quimachtis itehuical\* noso yacaj icniu, niman ijquin quijlis: “Xquixmati toTeco”, pampa nochimej nechixmatisquej. Desde on más pitentzin hasta on yejhuan más hueyi nechixmatis.
- <sup>12</sup> Niquintlapojpolhuilis on tlen xcuaajli oquichijquej, niman xqueman ocsejpa niquelnamiquis intlajtlacolhuan.
- <sup>13</sup> Ijcuac Dios quitenehua on yencuic pacto, quiteititia ica on achtoj pacto yoijsoliu. Niman on tlen ye ijsolijtiu saniman popolohuis.

## 9

### *Oncaj se tlalticpactiopan niman se ilhuicactiopan*

<sup>1</sup> Aman on achtoj pacto oquipix tlanahuatiltin yejhuan otlanahuatij quen quimahuistilisquej Dios. Niman on tiopan campa oquimahuistilijquej oncaj nican ipan in tlalticpactli.

<sup>2</sup> Ijcuac on tlalticpactiopan yejhuan tlachijchiutli catca ican tlaquentli\* onotlaliy, ijquin onotlaliy. Ne icalaquiy oncatca on achtoj tlatzacuililtlaquentli. Icuitlapan on tlatzacuililtlaquentli oncatca on achtoj parte itocaj tlayetenhualoyan campa oncatca on candelero niman on pan yejhuan tlatichiutli.

<sup>3</sup> Icuitlapan on ica ome tlatzacuililtlaquentli yejhuan quinxelojtica on ome partes, oncatca on parte campa cuitiaj más tlayetenehuajloyan.

<sup>4</sup> Ompa oncatca se tlaixpan† tlachijchiutli ican oro para ipan quipopotzajay on xochicopajli, niman ica on pacto yejhuan nochihuayan tlaixamijli ican oro. Ijtica ica on pacto oncatca se jarro tlachijchiutli ican oro campa oncatca on tlaquajli itoca maná. No ompa oncatca icojtopil‡ Aarón yejhuan oitzmolín, niman on temej campa onijcuilojquej itlanahuatilhuan on pacto.

<sup>5</sup> Tlapani ipan ica on pacto nemiyaj on ilhuicactequitquej§ intoca querubines yejhuan quiteititjicatcaj ica Dios ompa nemi ican hueyilistli. Yejhuamej compixticatcaj imastlacapalhuan san tlapac ne lado campa notlapojpolhuiyay on tlajtlacoltin. Pero aman xhuelis más temechnojnotzasequej yejhua ica on.

<sup>6</sup> Ijcon, tej, on tlajtlamach\* oncatcaj ipan on hueyi tiopan, niman on tiopixquej mojmotla calaquiyaj ipan on achtoj parte para conchihuayaj intequiu quen tlanahuatia on tlanahuatiltin.

<sup>7</sup> Pero ne campa ica ome parte san yejhua on más hueyi tiopixqui calaqui, niman yejhua san sejpa calaqui ipan se xipan. Niman ijcuac oncalaqui ica oncaj quitqui yestli para quiteixpantilia sa no ipampa itlajtlacolhuan niman no ipampa on intlajtlacolhuan on tlacamej yejhuan oquichijquej ijcuac xoquimatquej ica otlajtlacoljquej.

\* 8:11 compañero \* 9:2 tela † 9:4 altar ‡ 9:4 su bastón § 9:5 ángeles: Angeles tequitij ne ilhuicac niman nican ipan in tlalticpactli. \* 9:6 cosas

<sup>8</sup> Yehua ica in on Espíritu Santo techititia ica chica quitequitiltiaya on achtøj tlayectenehuajloyan ne ipan on tiopan, on ojtli oc† xtlapojticatca yejhuan ica ajsilos ne campa más tlayectenehuajloyan.

<sup>9</sup> Nochi yehua in quen ejemplo para tejhumej yejhuan tinemij ipan in tonaltin. Tiguitaj, tej, ica on ofrendas niman huentin tlen quixpantiliayaj Dios on tiopixquej, xohuel oquinchipahuilij intlamachilis yejhuan quintlajt-lacolmaca on yejhuan ijcon quimahuistiliayaj.

<sup>10</sup> On icsan costumbre san se oncatca ica on tlen quicuasquej, ica on tlen conisquej niman ica on quen nochipahuasquej ican atl. Yehua in tlanahuatiltin tlapalehujticatcaj san chica xe yejcoya on tonajli ijcuac Dios quipatlás on tlajtlamach.

<sup>11</sup> Pero yohuajlaj Cristo, niman aman yehua hueyi tiopixqui ipan on cuajli tlajtlamach yejhuan oncaj ipan on yencuic pacto. Yehua ocalac ipan on tiopan ne ilhuicac yejhuan xacaj tlatatl oquichijchiu pampa xipan in talticpactli quisticaj. Yehua on tiopan más cuajli niman más melajqui xquen on tiopan campa on tiopixquej tequitij.

<sup>12</sup> Yehua ocalac ipan on más yectenehualoyan san sejpa niman para nochipa. Ijcuac ocalac ipan on más yectenehualoyan, xoquitquic inyesyo on chitomej niman on huacaxcoconej para quiteixpantilis, yej sa no yehua iyeyso. Ijcon oquitlaxtlau para nochipa totlajtlacolhuan ican iyeyso.

<sup>13</sup> Ijcuac yacaj itlaj ica nijtlacohua ipan itlalnacayo, nalpichaj ican inyesyo on toros niman on chitomej, niman itliconexyo on sihuahuacax conetl yejhuan tlatla ne ipan on tlaixpan. Ijcuac ijcon nalpichaj, on yestli niman on tliconexli quipiaj poder para quiyectlalia niman quichipahua ipan itlalnacayo.

<sup>14</sup> Pero ¡iyeyso Cristo más quipia poder xquen inyesyo on toros niman on chitomej! Yehua, tej, itechcopa on Espíritu Santo yejhuan nochipa nemi, onotemacac ixpan Dios quen se huentli yejhuan nochi chipahuac. Ijcon tej iyeyso quichipahua on tlen xcuajli ipan totlamachilis yejhuan techtlajtla-colmaca oncaj yejhuan techhuica ipan miqulistli, para yej ma tihuelican tictequipanocan Dios yejhuan nochipa nemi.

<sup>15</sup> Yehua ica, tej, Jesucristo quitlalia on yencuic pacto para nochimej on yejhuan Dios oquinnotz huelisquej quiselisquej on herencia yejhuan oquitlajli ipan ipromesa quipiasquej para nochipa. Yehua on hueli nochihua pampa imiquilis Cristo oquitlaxtlau para intlajtlacolhuan yejhuan oquichij-quej chica tequitiya on achtøj pacto.

<sup>16</sup> Ijcuac se tajtli achtøj quichijchihua on amatlajli para iconeu ijcuac yehua xe miquí, yehua on amatlajli xitlaj‡ quiijosnequi hasta miquí on tajtli, niman quemaj on amatlajli quitequitiltia.

<sup>17</sup> Yehua in melahuac pampa on amatlajli xitlaj quiijosnequi para on teconeu tla oc yolticaj on tajtli. On amatlajli san hueli quitequitiltia ijcuac on tajtli yomic.

<sup>18</sup> Yehua ica, tej, on achtøj pacto no onotzimpehualtica ica miqulistli ijcuac on yestli otoyau.

<sup>19</sup> Xquelnamiquican quen ijqui Moisés achtøj oquimijlij on tlacamej nochi quen tlanahuatiaya on tlanahuatijli. Quemaj oquisaløj itojmiyo on borreguito yejhuan chichiltic ipan se cojtzintli itoca hisopo. Niman quemaj ocajotij inyesyo on huacaxcoconej niman on chito conetl para ica oquipat-zoj. Niman ica ocajhuichij on tlajuiloamatl campa tlajuiloalnesticaj on tlanahuatijli niman nochimej on tlacamej.

† 9:8 todavía; sanquen ‡ 9:16 nada; coxtla

<sup>20</sup> Quemaj oquimijlij: “Yejhua in yestli yejhua quitzimpehualtia on pacto yejhuan Dios omechnahuatij nenquitlacamatisquej.”

<sup>21</sup> Moisés no ocajhuichij ican yestli on tiopan yejhuan tlachijchiutli catca ican tlaquentli<sup>§</sup> niman nochi on tlahtlamach yejhuan notequitiltiaya ijcuac quimahuistiliayaj Dios ne ipan on tiopan.

<sup>22</sup> On tlanahuatijli tlanahuatia ipan casi nochi on tlahtlamach ma nochipahua ican yestli, niman tla xnotoyahua on yestli, xitlaj tlahtlacojli notlapojpolhuiya.

### *Cristo onotemacac quen huentli para quitequixtilis on tlahtlacojli*

<sup>23</sup> Nochi on tlahtlamach yejhuan notequitiltiaya ipan on tiopan quen itlasehuajlo on tlen oncaj ne ilhuicac, niman nonequiya nochipahuasquej ican inyesyo on huacaxococonej niman on chito coconej yejhuan onochijquej huentli. Pero on tlahtlamach tlen oncaj ne ilhuicac yejhuan xsan tlahesuaylotl, yej quinequij on yejhuan más cuajli huentli xsan iyesyo on yolquej.

<sup>24</sup> Ticmatij ica Cristo xocalac ipan on tiopan tlamachijchiutli de tlacemej yejhuan san quixnescayotia\* yejhuan melahuac tiopan oncaj ne ilhuicac. Yej Cristo ocalac sa no ne ilhuicac campa nemi ihuan Dios para topampa tlahtlojtcaj.

<sup>25</sup> Yejhua on hueyi tiopixqui hebreo cada xipan calaquiya ne ipan on más tlayectenehuajloyan para quiteixpantiliaya on yestli yejhuan xejhua iyesyo. Pero Cristo xmiyecpa onohuentlajij.

<sup>26</sup> Tla ijcon yesquia, miyecpa miquisquia desde ijcuac in talticpactli otzimpeu. Pero aman, ijcuac sa itlahtlancan in tonaltin, yejhua san sejpa niman para nochipa onotemacac quen se huentli para quitequixtilia on tlahtlacojli.

<sup>27</sup> Ijcon tej, ica oncaj nochimej san sejpa miquisquej, niman quemaj yasquej ixpan Dios para yejhua quinyolcuitis niman quemaj quintlaxt-lahuilis.

<sup>28</sup> No ijqui Cristo san sejpa onotemacac quen huentli para miyequej quinquixtilis intlahtlacolhuan. Quemaj ica ocpa huajnonextis, pero ijcuac on xpara quitequixtilis on tlahtlacojli, yej para quinmaquixtis on yejhuan quimachixtoquej.

## 10

### *Itlanahuatil Moisés xhueli quitequixtilia on tlahtlacojli*

<sup>1</sup> Itlanahuatil Moisés san quixnescayotia\* on tlen cuajli tlahtlamach<sup>†</sup> yejhuan onyas, pero xmelahuac sa no ijqui. Yejhua ica, tej, on tlanahuatijli xqueman hueli quinyolchipahua on yejhuan quinequij quinisihuisquej Dios itechcopa on huentin, yejhuan cada xipan quihuentiaj sa no yejhua.

<sup>2</sup> Tla on tlanahuatijli huelisquia quinyolchipahuasquia on yejhuan quimahuistiliaj Dios, on quen on huentin, xoc queman quiteixpantilisquiaj, pampa on tlacemej noyolchipahuasquiaj san sejpa niman ijcon xoc nomatisquiaj tlahtlacojlequej.

<sup>3</sup> Pero yejhua on quen on huentin san quinmelnamictiaj intlahtlacolhuan cada xipan,

<sup>4</sup> pampa inyesyo on toros niman on chitomej xqueman huelij quitequixtiliaj on tlahtlacojli.

<sup>5</sup> Yejhua ica, ijcuac Cristo ohuajlaj ipan in talticpactli, oquijlij Dios:

Xticnequi huentli nion ofrenda de on yolquej. Pero se tlanacayotl otictlali para nejhua ijcuac onitlacat.

<sup>6</sup> Xmitzpacitaj on ofrendas de yolquej yejhuan quintlatiaj ne ipan tlaixpan<sup>‡</sup> nion yejhua on huentli yejhuan notlaliaj para ma notlapojpolhui on tlajtlacojli.

<sup>7</sup> Quemaj onquijtoj: “Nican nihuajlau, noTajtzin, para nicchihuas tlinon tejhua ticnequi sa no ijqui quen noca tlajcuilolnesticaj ipan on tlajcuilamatl.”

<sup>8</sup> Achtopa oquijtoj ica Dios xquinequi nion xcuelita on huentli, nion ofrenda de on yolquej, nion on ofrendas yejhuan quitlatiaj ne ipan on tlaixpan yejhuan notlalia para ma notlapojpolhui on tlajtlacojli. Ijquin oquijtoj masqui on tlacamej tlahuentlaliayaj quen on tlanahuatijli tlanahuatia.

<sup>9</sup> Niman quemaj oquijtoj: “Nican nihuajlau, noTajtzin, para nicchihuas tlinon tejhua ticnequi.” Yejhua in quijosnequi ica yejhua oquimpopoloj on huentin ipan on achtoj pacto niman onohuentlali ipan on ica ome pacto.

<sup>10</sup> Yejhua ica aman tichipajtoquej niman xoc ticpiaj totlajtlacol, pampa Jesucristo oquichiu tlinon Dios oquinec ijcuac san sejpa niman para nochipa oquixpantili on itlanacayo quen itlaj huentli.

<sup>11</sup> Nochi tiopixqui hebreo mojmmostla conchihua intequiu. Yejhuamej mojmmostla sa no ijqui conteixpantiliaj on huentin, masqui on quen on huentin xqueman hueli quitequixtilia on tlajtlacojli.

<sup>12</sup> Pero Jesucristo impampa on tlajtlacoltin san sejpa quiteixpantili san se huentli niman para nochipa. Quemaj onotlali iyecmacopa Dios.

<sup>13</sup> Ompa tlamachixticaj hasta ijcuac Dios quinmactilis on itlahuelicnihuan para quinmandaros.

<sup>14</sup> Yejhua ica, Cristo ican se huentli nochi cuajli niman para nochipa oquintlajtlacolquixtij on yejhuan yolchijajquej.

<sup>15</sup> Niman on Espíritu Santo no techijlia sa no yejhua. Achtopa quijtohua:

<sup>16</sup> Yejhua on yencuic pacto yejhuan niquinmacas ijcuac yopanoc itonaltin de on achtoj pacto sa no ijquin yes, quijtohua on toTeco: Nictlalis notlanahuatilhuan ipan inyojlo, niman niquintlajcuiloltlalis ipan intlamachilis.

<sup>17</sup> Niman quemaj on Espíritu Santo quijtohua:

Xqueman ocsejpa niquelnamiquis intlajtlacol niman on tlen xcujli quichihuj.

<sup>18</sup> Yejhua ica, ijcuac on tlajtlacoltin yoquitlapojpolhuiquej, xoc polihui para notemacas más ofrendas ipampa on tlajtlacojli.

### *Ma ticnisihuican Dios*

<sup>19</sup> Yejhua ica, nocnihuan, itechcopa iyesy Jesucristo tictlaliaj toyojlo para ticalaquisquej ne ipan on más tlayectenehuajloyan.

<sup>20</sup> Ticalaquij ipan on yencuic ojtl yejhuan quipia nemilistli. Cristo otechtlapohuilij on tlazacuilitlaquentli para tihuelisquej tajsisquej itech Dios. On tlazacuilitlaquentli quijosnequi sa no yejhua itlanacayo.

<sup>21</sup> Aman ticpiaj tohueyitiopixcau yejhuan tlamandarohua ipan ichan Dios.

<sup>22</sup> Tla ijcon, tej, ma ticnisihuican Dios ican nochi toyojlo niman ican san se tlaneltoctli yejhuan ajsticaj. Ma ticnisihuican ican toyojlo yejhuan Cristo yoquichipau para ma ca sa titlajtlacolmatican niman ican totlanacayo yejhuan yoquipajpac ica on atl chipahuac.



<sup>23</sup> Ma timelajcanemican ipan on tlamachalistli<sup>§</sup> yejhuan tictelijiaj ica ticpiaj. Ma ca ticpatlasquej totlaneltoc, pampa Dios melahuac quichihuas on ipromesa yejhuan otechtlalilij.

<sup>24</sup> Ma ticnemilican quen ijqui huelis tiquinyolehuasquej ocsequimej para ma notlajsojtlayan\* se ihuan ocse niman para ma quichihuacan on tlen cuajli.

<sup>25</sup> Niman ma ca no ijqui ma ticchihuacan quen sequimej yejhuan xoc nosentlaliaj tohuan campa ticmahuistiliaj Dios. Yej ma titoyolehuacan se ihuan ocse, niman más ma toyolehuacan pampa ticmatij ica ye nisiu huajlau toTeco.

<sup>26</sup> Tla yotiquixmatquej on tlen melahuac niman titlajtlacojtoquej ican toyoltechicahuallis, tla ijcon, xoc onyas huentli para on totlajtlacol.

<sup>27</sup> Niman tla ijcon ticchihuasquej, on tlen topan nochihuas sanoyej<sup>†</sup> temojtij yes. Dios techtlajtlacolmacas niman techcastigaros ica on tecuinqui tlitl yejhuan ica quinoxotonis on yejhuan quitlahuelitaj.

<sup>28</sup> Ijcuac yacaj xquitlacamati on itlanahuatil Moisés, niman nemij omemej noso yeyimej teixpantiliquej yejhuan quiytohuaj ica melahuac xoquitlacamat on tlanahuatijli, yejhua xquicneliaj, yej quitemactiliaj ma quimictican.

<sup>29</sup> Tla ijcon, ¿tlinon nenquinemiliaj ipan nochihuas on yejhuan ipan cholohua iConetzin Dios? ¿Tlinon nochihuas intech on yejhuan xquixtlajsojtlay on iyesyotzin Cristo yejhuan oquitzimpehualtij on yencuic ipacto Dios yejhuan ica yoquinchipahuilij on intlajtlacolhuan? ¿Tlinon nochihuas intech on yejhuan cuijhuicaltia iEspíritu Dios yejhuan yoquinmacac on ihueyi teicnelilis<sup>‡</sup>? Yejhuamej, tej, quiselisquej sanoyej más hueyi castigo.

<sup>30</sup> Tiquixmatij on aquin oquijtoj: “Nitetlacuepiltis<sup>§</sup>, nitecastigaros.” Niman no oquijtoj: “On toTeco quiyolcuitis niman quitlaxtlahuilis nochi iconehuan ica on tlen se quitocarohua.”

<sup>31</sup> Sanoyej temojtij tonhuetzis ipan itlahuel Dios yejhuan nochipa nemi.

<sup>32</sup> Xquelnamiquican on tonaltin onenpanoquej ijcuac onencajsicamatquej itlajtol Cristo. Ipan on tonaltin nemejhumej miyec tlajyohuilstli onenquixicojquej ican ijyohuilstli.

<sup>33</sup> Quemantica nemejhumej teixpan omechhuijhuicaltijquej niman omechcojcojquej. Niman quemantica otiquinmicnelij on yejhuan no ijcon oquixicojquej miyec tlajyohuilstli.

<sup>34</sup> Nemejhumej onenquimicnelijquej on yejhuan tzacuticatcaj. Niman hasta ican pactli onenquimocahuilijquej omechquixtilijquej on tlen nemoyaxca\*, pampa nenquimatzoquej ica ne ilhuicac nenquipiaj on tlen más sanoyej cuajli niman ica nenquipiasquej para nochipa.

<sup>35</sup> Yejhua ica, tej, ma ca xtlalcahuican nemotlaneltoc, pampa yejhua on tlaneltocalistli mechajcuilis se hueyi tlaxtlahuilij.

<sup>36</sup> Nemejhumej nonequi nenquipiasquej ijyohuilstli para huelis nenquichihuasquej on tlinon Dios quinequi, niman ijqui huelis nenquiselisquej on tlen yejhua omechprometerohuilij.

<sup>37</sup> In Yectlajcuilojli ijquin quiytohua:

Semi saniman huajlas on yejhuan ica oncaj huajlas, niman yejhua xnohuejcahuas.

<sup>38</sup> Pero on yejhuan yolmelajqui quipias nemilistli ican itlaneltoc, pero tla nechtlalcahuiya, xnipaquis ihuan.

§ 10:23 esperanza \* 10:24 que se amen † 10:27 muy ‡ 10:29 misericordia § 10:30 haga la venganza \* 10:34 les pertenece; nemoaxca, nemohuasca, nemotlatqui

<sup>39</sup> Pero xtejhuamej on yejhuan quitlalcahuiyaj Dios niman ixpolihuj para nochipa. Jej tejhuamej on yejhuan ticpiyaj tlaneltoctli niman ijqui tiquejehuj toalma.

## 11

### *On toachtotajhuan oquipixquej intlaneltoc*

<sup>1</sup> On tlaneltoctli quiijosnequi ica ticvolmelajcamatztoquej\* ica ticselisquej on tlen ticchaj, niman masqui xtiquitaj on tlen nochihuas ticmatij ican nochi toyojlo ica nochihuas.

<sup>2-3</sup> Cuajli ticmatij ica itechcopa totlaneltoc ticajscamatij ica Dios oquichichiu yejhua in tlalticpactli itechcopa itlajtol. Yejhua ica, tej, Dios oquichichiu nochi on tlen aman tiquitaj de on yejhuan xhueliya tiquitayaj. Dios oquinselij on toachtotajhuan quen yolmelajquej tlacamej pampa yejhuamej oquipixquej intlaneltoc.

<sup>4</sup> Ipampa on itlaneltoc, Abel oquixpantilij Dios se huentli yejhuan más cuajli xquen on yejhuan oquixpantilij Caín. Yejhua ica Dios oquiselij quen yolmelajqui Abel niman oquiselilij ihuen. Masqui Abel yomic, oc† quiteititia itlaneltoc yejhuan oquipix.

<sup>5</sup> Ipampa on itlaneltoc, Enoc ocuicaquej ipan ocse nemilistli ne ilhuicac niman ijcon xomic. Xoc oquinxetijquej, pampa Dios ocuicac. On Yectlajcuilolij quijtohua ica ijcuac xe cuicayaj, yejhua oquixpactij Dios.

<sup>6</sup> Pero Dios xhuelis ticpactisquej tla xitech ticpiyaj totlaneltoc, pampa para se huelis quinisihuis, ica oncaj quineltocas ica yejhua melahuac nemi, niman ica Dios quimacas tlaxtlahuijli on yejhuan melahuac quitejtemohuaj.

<sup>7</sup> Ipampa on itlaneltoc, Noé oquitlacamat Dios, masqui xe nesiya on tlen temojtj yejhuan Dios oquijlij nochihuas. Yejhua oquichichiu se hueyi acajli‡ yejhuan ipan omaquis ihuan ichanchanejcahuan§. Pampa ijquin oquineltocac Dios, Noé oquititij nochi tlacatl yejhuan nemiya ica tlajtlacojli, niman yejhua oquiselij yolmelajcalistli itech Dios itechcopa itlaneltoc.

<sup>8</sup> Ipampa on itlaneltoc, Abraham oquitlacamat Dios ijcuac oquinotz para yas ne tetlalpan campa oquitlalij ipan ipromesa quimacas quen herencia. Yejhua oquis ne campa chantiya niman oyaj, masqui xquimatiya canon yaya.

<sup>9</sup> Ipampa on itlaneltoc ochantic ne tetlalpan campa Dios oquitlalij ipan ipromesa, masqui para yejhua san tepal chanej catca. Ochajchantitaj ipan se cajli tlachijchiutli ican tlaquentli\*. Isaac niman Jacob no ijcon ochantiquej yejhuan no oquiselijquej sa no yejhua promesa.

<sup>10</sup> Abraham ijcon ochajchantitaj pampa ican itlaneltoc quichaya para Dios cuicas ne ilhuicac campa oncaj on hueyican yejhuan sa no Dios otlatlalij niman otlachijchiu cuajli ican cojtiquej cimientos.

<sup>11</sup> Ipampa on itlaneltoc, Sara oquiselij on chicahualistli para onochiu nantli, masqui sanoyej† ye lamajtzin catca para quimpiasquia iconehuan. Yejhua, tej, oquipix se iconeu pampa oquineltocac ica Dios quichihuas quen oquitlalij ipan ipromesa.

<sup>12</sup> Ijcon tej, masqui Abraham sanoyej ye huehuentzin catca niman ye nisiu catca para miquis, yejhua ohuel oquipix ihuejcaconeuhuan. Niman otlacatquej sanoyej miyequej ihuejcaconeuhuan ijcon quen miyequej onoquej on sitlalimej ne ipan cielo niman ijcon quen on xajli yejhuan oncaj ne itenco on mar yejhuan xhueli yacaj quipohua.

\* **11:1** tenemos completa seguridad † **11:4** todavía; sanquen ‡ **11:7** arca de Noé § **11:7** su familia \* **11:9** tela † **11:11** muy

<sup>13</sup> Ijcuac nochimej yejhuamej on tlacamej omiquej, oc oquineltocaquej ica Dios quichihuas on tlen oquitlalij ipan ipromesa. Yejhuamej xoquiselijquej, pero sanoyej paquiyaj pampa ipan intlaneltoc quiyolmatzticatcaj ica on promesa tenquisas masqui polihuis miyec tonalín para tenquisas. Ijcon oquijteijlijquej ica xchanejquej ipan in tlatlctactli, yej ne ilhuicac.

<sup>14</sup> Tej, on yejhuan ijcon tlajtlajtohuaj cuajli quiteititaj ica oc quitejtemo-  
huaj se chanyotl<sup>‡</sup> campá chantisquej para nochipa.

<sup>15</sup> Tla yejhuamej oc ontlamatziasquiaj ipan on chanyotl campá ohuajtla-  
cajtejquej, huelisquiaj ocsejpa yasquiaj.

<sup>16</sup> Pero yejhuamej quinequiyaj se chanyotl más cuajli, se chanyotl yejhuan  
ilhuicac oncaj. Yejhua ica Dios xpinahua para Dios yes intech yejhuamej  
niman yoquinchijchihuilij se chanyotl.

<sup>17-18</sup> Ipampa itlaneltoc, Abraham ocuicac Isaac on isenteconeu para qui-  
huentlalisquia ijcuac Dios oquitlatlatac. Masqui Dios ijquin oquiprome-  
terohuilij Abraham: “Itechcopa Isaac ticpias mohuejcaconeuhuan”, yejhua  
nemiya listo para quihuentlalisquia on san ica nochi iconeu.

<sup>19</sup> Abraham ijquin oquichiu pampa yejhua oquineltocac ica Dios quipia  
poder para quinyolihuitis<sup>§</sup> on mimiquej. Niman masqui Isaac xomic, Abra-  
ham oquiselij quen on yejhuan ocsejpa oyoliu ne intzājlan on mimiquej.

<sup>20</sup> Ipampa itlaneltoc, Isaac oquiprometerohuilij Jacob ihuan Esaú miyec  
tlatiochihualistli yejhuan saquin\* oquiselijquej.

<sup>21</sup> Ipampa itlaneltoc Jacob, ijcuac ye nisiu para miquis, oquitlalij ipan  
ipromesa miyec tlatiochihualistli cada se iconeu José, niman oquimahuistilij  
Dios chica onocojtilij ican itopil.

<sup>22</sup> Ipampa itlaneltoc José, ijcuac ye nisiu para miquis, oquijtoj ica más  
saquin on hebreos quisasquej ne ipan on país itoca Egipto, niman otlanahu-  
atijteu tlinon quichihuasquej ica on iomiyohuan ijcuac quisasquej.

<sup>23</sup> Ipampa intlaneltoc, itajhuan Moisés xoquimacajsquej on tlanahuatijli  
yejhuan oquitemacac on rey para ma quinmictican nochi on oquichcoconej  
hebreos. Yej, ijcuac onen, oquyanquej Moisés yeyi metztli. Ijcon oquichi-  
jquej pampa oquitaquej ica yejhua se cualtzin oquichconetl catca.

<sup>24</sup> Ipampa itlaneltoc Moisés, ijcuac yotlacatiac, xonocalactij nemis quen  
teconeu itech ichpoch on yejhuan rey ne Egipto.

<sup>25</sup> Yej oquitlapejpenij tlajyohuis ne inhuan on iconehuan Dios, niman  
oquitlalcahuj on paquilistli ne tlajtlacolpan campá san panosquia on  
ipauilis.

<sup>26</sup> Yejhua quimatzticatca ica más hueyi quijtosnequi para quijyohuis on  
tlahuejli ipampa Cristo xquen tla quipiasquia nochi on iriqueza Egipto.  
Ijquin oquinemilij pampa yejhua oquimat ica Dios quimacas tlaxtlahujli.

<sup>27</sup> Niman ipampa itlaneltoc, Moisés oquis ne Egipto xican nemojtijli  
masqui on rey ocualan. Yejhua oquijyohuj on tlen tepajsoloj pampa yejhua  
quen quitzticatca Dios yejhuan xacaj hueli quita.

<sup>28</sup> Niman no ipampa itlaneltoc, Moisés oquipehualtij on ilhuilt itoca  
pascua, niman otlanahuatij ma quimajhuichican on tlatzacuilyomej<sup>†</sup> ican  
inyesyó on borreguitos. Ijcon otlanahuatij para on ilhuicactequitquetl<sup>‡</sup>,  
yejhuan quipiaya poder para temictis, xhuelis quimictis on conetl yejhuan  
yencuiyotl ipan inchanchanecahuan<sup>§</sup> on hebreos.

‡ 11:14 casa; cajli § 11:19 los resucitará; quinyolitis \* 11:20 después † 11:28 puertas

‡ 11:28 ángel: Angeles tequitij ne ilhuicac niman nican ipan in tlatlctactli. § 11:28 familias de ellos

<sup>29</sup> Ipampa intlaneltoc, on hebreos oquipanahuijquej on Mar Rojo quen tlahuactli yesquia. Pero ijcuac on Egipcios no ijqui quipanahuisnequiyaj, oamimiquej.

<sup>30</sup> Ipampa intlaneltoc, on hebreos ohuetz on tepantli ne iyehualican on hueyican itoca Jericó ijcuac yejhuamej chicome tonajli oquiyehualojquej.

<sup>31</sup> Ipampa itlaneltoc, on tlacapajpatlaquetl itoca Rahab, xomic inhuon on ichanejcahuan yejhuan xotetlacamatquej, pampa yejhua cuajli oquinselij on hebreos yejhuan oquitatoj quen tlaojoncaj Jericó.

<sup>32</sup> ¿Tlinon más niqijtos? Nechpolosquia tiempo para nitlajtlajtosquia itech ica Gedeón, Barac, Sansón, Jefe, David, Samuel niman on tiotlajtojquej.

<sup>33</sup> Ipampa intlaneltoc sequimej yejhuamej oquintlanquej on países, niman sequimej yejhuamej otequihuaqtiquej ican yolmejmelaicalistli, niman oquiselijquej on tlajtlamach\* yejhuan Dios oquitlalij ipan ipromesa. Impampa intlaneltoc, Dios oquinmanahuij intech on tecuani yolquej para xoquincuaajquej.

<sup>34</sup> Opanoquej cuajli ipan on tlimej yejhuan sanoyej tecuinticatcaj, oquinmanahuijquej para xoquinmictijquej ican espadas. Yejhuamej xcojtiquej catcaj pero oquiselijquej chichahualistli, yejhuamej ohuejhueyixtiajquej ijcuac oquichijquej querra otetlanquej intech insoldados intlahuelicnihuan.

<sup>35</sup> Nemiya sequimej sihuamej yejhuan ocsejpa oquiselijquej inimicatztizhuan yoltoquej.

Ocsequimej omiquej ican tlamach temojtij tlajyohuilistli. Ijcuac quinmacahuasnequiyaj, yejhuamej xoquinequej, yej quinequiyaj para Dios quinyoli-huitis† niman quinquetztehuas ipan intlalcoñ para quipiasquej se nemilistli yejhuan más cuajli.

<sup>36</sup> Ocsequimej otlayyohuijquej pampa oquinhuetzcaquej niman oquinhuihuitequej, niman quemantica hasta oquinsalajquej niman oquintzacuquej.

<sup>37</sup> Sequimej oquinmictijquej ican temej. Sequimej oquintlajcotequej ican sierra. Sequimej oquintlatlataquej, niman sequimej oquinmictijquej ican espadas. Sequimej nejecuanijtinemiyaj niman notlaquentiayaj ican incuetlaxyo‡ on borreguitos niman incuetlaxyo on chitomej. Yejhuamej mayanquej catcaj, oquintlahuelitaquej niman oquintlayyohuiltijquej, niman inca onajahuiltijquej.

<sup>38</sup> On xtlaneltoaquej xquinmelahuayaj intzajlan nemisquej. On tocnihuan quistinemiyaj neca campa tlapatlaco, niman neca ipan tepemej. Oniyanquej ipan teostoyo, niman campa tlalcoyoncan.

<sup>39</sup> Nochimej yejhuamej, masqui Dios oquinselij quen yolchipajquej pampa oquixquej tlaneltocli, xoquiselijquej on tlen Dios oquitlalij ipan ipromesa.

<sup>40</sup> Xoquiselijquej ipromesa Dios ipan on tonaltin pampa Dios yoquinemilijca on tlen más cuajli quichihuas. Yejhua yoquinemilijca ica más cuajli para yejhuamej quiselisiquej on temaquixtilistli no ijcuac tejhuaquej ticselaj.

## 12

*Tejhuamej nonequi tiqijyohuisquej on tlajyohuilistli quen Cristo oquijyohuij*

1 Yejhua ica, tej, pampa sanoyej\* miyec tlatatl oquipanextij itlaneltoc totech, ocse lado ma ticontlalican on tlen techeltia, niman on tlajtlacojli yejhuan techicximamalina, niman ma titotlalocan ican ijyohuilistli ipan on ojtlí yejhuan ticpíaj toyecapan.

\* 11:33 cosas † 11:35 los resucite; quinyolitis ‡ 11:37 cueros de ellos \* 12:1 muy

<sup>2</sup> Ma tiquixquehican Jesús yejhuan itech hualehua totlaneltoc niman sa no yejhua quimelajcatlalia. Jesús xoquichihuilij cuenta on tlen tepinajtij ijcuac omic ne ipan cojnepanojli<sup>†</sup>, pampa quimatzticacatca ica tla yotlajyohuij, quipias pactli. Niman yejhua onotlaliy iyecmacopa on nesehuilpan campa tlamandarohua Dios.

<sup>3</sup> Xtlanemilican itech Jesús, yejhuan sanoyej oquijyohuij nochi on tlajt-lamach<sup>‡</sup> yejhuan oquichihuilijquej on tlajt-lacolejquej. Ijcon xtlanemilican para ma ca nensiahuisquej nion nenquipolosquej nemoyolehualis.

<sup>4</sup> Nemejhuamej hasta aman xe nenmiquij ipampa on tlajt-lacojli yejhuan ihuan titoxixicohuaj.

<sup>5</sup> ¿Yonenquelcajquej on tlen Dios oquijtoj ijcuac omecht-lacanonotz nemejhuamej quen neniconehuan? Ijquin oquijtoj:

Noconeu, ijcuac toTeco mitzmaca icastigo para mitzmelajcatlalis, cuajli xcaqui. Niman no ijcuac mitzchicajcanotza ma ca ticpolos moyolehualis,

<sup>6</sup> pampa toTeco quincastigarohua on yejhuan quintlajsojtla<sup>§</sup>. Melahuac, tej, yejhua quincastigarohua nochimej on yejhuan quinselia quen iconehuan.

<sup>7</sup> Xquijyohuican nemejhuamej on castigo, pampa ijcon Dios mechpia quen iconehuan. ¿Tlen nemi yacaj teconeu yejhuan xquicastigarohua itaj?

<sup>8</sup> Tla Dios xmechcastigarohua ijcon quen quincastigarohua nochimej on iconehuan, quijtosnequi ica nemejhuamej xmelahuac neniconehuan, yej san nenteichtacateconehan.

<sup>9</sup> Ijcuac ticoconej catcaj, on totlalticpactajhuan techcastigarohuayaj, niman tiquintlacaitayaj. ¿Tlica<sup>\*</sup>, tej, xmás cuajli tictlacamatisquej on toTajtzin ilhuicac chanej para ijqui ticpiasquej nemilistli?

<sup>10</sup> On totlalticpactajhuan ipan quesqui xipan otechcastigarojquej quen oquinemiliquej cuajli. Pero Dios techcastigarohua para ticpiasquej on tlen melahuac techpalehuis para techchipahuas quen yejhua chipahuac.

<sup>11</sup> On melahuac ica nochi castigo xticuelitaj ijcuac mero ticseliaj, yej tech-cocohua. Pero on yejhuan ican castigo noyectlaliaj, más saquin<sup>†</sup> quiseliaj yolmelajcalistli niman yolsehullistli.

### *Temojtij tla xticlesis itlajtol Dios yejhuan ica mitznotza*

<sup>12</sup> Ijcon, tej, xmoyolehuacan niman xmoyolchicahuacan.

<sup>13</sup> Más xmohuicacan ipan on cuajli ojtlí para on yejhuan mechajtocasquej, masqui xcojtiquej ipan intlaneltoc, ma ca nocuepasquej ipan xcuaajli ojtlí, yej más quitocasquej on cuajli ojtlí.

<sup>14</sup> Xchihuacan canica para inhuan nochimej xnemican ican yolsehullistli, niman xpiacan yolchipahualistli pampa xacaj quitas on toTeco tla xyolchipajticaj.

<sup>15</sup> Xmotacan sa no nemejhuamej, ma ca yej semej nemejhuamej xnenuisquisquej iteicnelilis<sup>‡</sup> Dios. Niman no xmotacan sa no nemejhuamej para ma ca nensemej yej nenmochihuasquej quen veneno niman ijcon nenquinmijtlacosquej miyequej.

<sup>16</sup> Ma ca semej nemejhuamej nenahuilnemisquej nion ma ca semej nemejhuamej nenquichihuasquej on tlen xchipahuac quen Esaú yejhuan ijcuac apismiquiya, oquipatlac ican se tlacuaajli on iherencia yejhuan oquipix pampa yencuiyotl catca.

<sup>†</sup> 12:2 cruz    <sup>‡</sup> 12:3 cosas    <sup>§</sup> 12:6 le ama    <sup>\*</sup> 12:9 ¿por qué?; ¿tline?    <sup>†</sup> 12:11 después    <sup>‡</sup> 12:15 su misericordia

17 Niman nemejhuamej nenquimatztocquej ica más saquin<sup>§</sup>, ijcuac Esáu quinequiya quiselis on herencia itech itaj, xoc ohuel. Niman masqui sanoyej ochocac, xoc ohuel onoyolpatlac niman ijcon xohuel oquipatlac on tlen oquichiu.

18 Nemejhuamej xonenquinishuijquej on tepetl itoca Sinaí yejhuan yacaj hueli quimatoca campa on hebreos oquinishuijquej ijcuac Moisés oquinmacac itlanahuatil Dios. Ipan on tepetl oncatca tlitl, niman tlasehualyotl, niman sanoyej tlayohuatoc catca, niman sanoyej temojtij ajacaya.

19 On hebreos, tej, ocacquej onopitz se trompeta niman itlajtol Dios. Ijcuac ocacquej on tlajtojli, sanoyej oquiltajtlanquej para ma ca sa ma quinnotza.

20 Ijcon oquichijquej pampa xhueliyaj quixicohuayaj on tlanahuatijli yejhuan ijquin quijtohuaya: “Xmictican ican temej noso ican espada on yejhuan contlalis icxi ipan on tepetl, masqui se yolqui.”

21 Sanoyej temojtij on tlen nochijticatca hasta Moisés ijquin oquijtoj: “Nicuecuetlaca ican nemojtijli.”

22 Nemejhuamej, tej, xonenquinishuijquej yejhua on tepetl itoca Sinaí, yej yonenquinishuijquej on tepetl itoca Sión campa oncaj on ihueyican Dios. Dios yejhua nochipa nemi. Yejhua in quijtosnequi on Jerusalén yejhuan ne ilhuicac oncaj. Yonenquinnishuijquej on sanoyej miyequej ilhuicactequitquej\*.

23 yejhuan yonosentalijquej para quihueyilisquej Dios. Yonenquinnishuijquej on iyencuiyoconehan Dios yejhuan tojtocayonestoquej ne ilhuicac. Yonenquinishuijquej Dios yejhuan nochimej quinyolcuítia niman quintlaxtlahuilia. No yonenquinnishuijquej inespíritus on yolmelajquej tlacamej yejhuan Dios otlán oquinyolchipau.

24 Yonenquinnishuijquej Jesús on yejhuan oquiltalij on yencuic pacto niman itech iyesyoy yejhuan yejhua ica otlajhuachij. In yestli quiteititia on tetlapojpolhuilistli niman xquitlajtlani on tetlacuepiltijli quen iyesyoy Abel tlajtlaniya.

25 Yejhua ica xmotacan sa no nemejhuamej. Xselican itlajtol on yejhuan mechnotza. Tla on hebreos xonomanahuijquej ipan on miqulistli ijcuac xoquiselijquej itlajtol Moisés yejhuan nemiya ipan in tlalticpactli, sanoyej pantlantijticaj ica tejhuamej más xhuelis titomanahuisquej, tla tictlalc-ahuisquej itlajtol Dios yejhuan nemi ne ilhuicac.

26 Ipan on tonajli, on itlajtol Dios ocuihuijxoj yejhua in tlalticpactli. Pero aman quijtohua: “Ocsejpa, tej, nitlahuihuijxos, pero xsan in tlalticpactli nicuihuijxos, yej no nicuihuijxos yejhua on cielo<sup>†</sup>.”

27 Yejhua on tlajtojli “ocsejpa”, quijtosnequi ica Dios quejcuanis nochi on tlajtlamach yejhuan huelij nohuihuijxohuaj, niman quincahuas on yejhuan xquemán huelij nohuihuijxohuaj.

28 Yejhua ica, tej, ma ticmacacan Dios tlaxtlahuijli pampa ticselij se yencuic lugar yejhuan xhuelis nejcuanis. Ma ticmahuistilican Dios ican nochi cuidado niman ican tetlacaitalistli quen quipactia,

29 pampa toDios quen itlaj tlitl yejhuan hueli nochi quitlatia.

## 13

### *Quen ijqui huélis ticpactis Dios*

§ 12:17 después \* 12:22 ángeles: Angeles tequitij ne ilhuicac niman nican ipan in tlalticpactli.

† 12:26 On cielo oncaj ne campa oncaj ajacatl, moxtli, metztlí, tonajli niman sitlalimej.

<sup>1</sup> Ma ca xcajcahuacan ica xmotlajsojtlatiacan\* sequimej ihuan ocsequimej quen icniutin.

<sup>2</sup> Cuajli xquinselican nemochan on xchanejquej. Ijcuac sequimej nemoachtajtahuan ijcon oquichijcaj, oquinselijca on ilhuicactequitquej† niman xquimatiyaj aquinomej.

<sup>3</sup> Xquinmelnamiquican on yejhuan tzacutoquej quen inhuan nentzacuasquiaj. Xquinmelnamiquican on yejhuan ocsequimej quintlajyohuiltia, pampa neméjhuamej no nenquipiaj nemotlalnacayo yejhuan huelis tlajy-ohuis.

<sup>4</sup> Nemochimej‡ xtlacaitacan on namictilistli. Ma ca xsihuapajpatlaca nion tlapajpatlaca, yej xnemican ipan chipahualistli pampa Dios quintlaxtlahuilis ican tlajyohuilistli on yejhuan ahuilnemij niman on yejhuan sihupajpatla noso tlapajpatla.

<sup>5</sup> Ma ca xquelehuican on tomin. Xpaquican san ica on tlen nenquipiaj, pampa Dios oquijtoj: “Xquemán nimitzcahuas nion nimitztlalcahuis.”

<sup>6</sup> Tla ijcon, tej, huelis tiquijtosquej ican nochi confianza: Yejhua on noTeco yejhua nechpalehujticaj. Yejhua ica xnicmacajsis on tlen huelis nechchihuilis yacaj tlatatl.

<sup>7</sup> Xquinmelnamiquican nemotlayecanhuan yejhuan omechmachtijquej ica on itemachtli Dios. Xquelnamiquican nochi tlen cuajli oquis ipan innemilis, niman xmohuicacan ican tlaneltocli quen yejhuamej nohuica.

<sup>8</sup> Ijcon quen Jesucristo catca, aman oc§ ijqui, niman nochipa ijqui yes.

<sup>9</sup> Yejhua ica, tej, ma ca nemocahuilisquej mechcayahuasquej on temachtitlin yejhuan yencuiquej niman ocse tlamantic. Más cuajli nenmoyolchicahuasquej ican itetlajsojtlalis Dios, niman xejhua ica on tlanahuatitlin ica on tlapajli yejhuan xquemán oquimpalehuj on yejhuan oquintlacamatquej.

<sup>10</sup> On tiopixquej yejhuan tequitij quen itlanahuatil Moisés tlanahuatia, xquincahuilia para quiselisquej temaquixtilistli itechcopa Cristo yejhuan huentli para tejhuamej.

<sup>11</sup> Yejhua on más hueyixticaj tiopixqui hebreo calactia inyesyo on yolquej ne ipan on más yectenehualoyan quen itlaj huentli para quintlapojpolhuiyaj on tlajtlacoltin. Pero intlalnacayo on yolquej quintlatiaj ne itenco on hueyican.

<sup>12</sup> Yejhua ica Jesús no ijqui ocuicaquej ne itenco on hueyican Jerusalén niman ompa otlayyohuj, niman omic para ican iyeyyo quinchipahuilia intlajtlacolhuan on tlapamej.

<sup>13</sup> Ma tiacan, tej, niman ihuan ma titosentlalitij ne itenco on hueyican, niman ma tiquijyohuican on tepijpinahualistli yejhuan yejhua oquijyohuj.

<sup>14</sup> Ipan in talticpactli, tej, xticpiaj chanyotl\* yejhuan para nochipa onyas, yej ticchaj ocse chanyotl yejhuan huajlas.

<sup>15</sup> Yejhua ica nochipa ma ticyectenehuacan Dios itechcopa Jesucristo yejhuan tohueyi tiopixcau. Ijcon Dios quiselis totlayectenehualis quen itlaj huentli yejhuan tiquixpantilisquej ican totlajotl.

<sup>16</sup> Niman ma ca xquelcahuacan para nenquichihuasquej on tlen cuajli niman tehan nentpalehuissequej ica on tlen nenquipiaj, pampa on yejhua huentli yejhuan quipactia Dios.

\* **13:1** amarse † **13:2** ángeles: Angeles tequitij ne ilhuicac niman nican ipan in talticpactli. ‡ **13:4** todos ustedes; nannochti, yemochimej, anochimej, innochimej, emmochimej § **13:8** todavía; sanquen \* **13:14** casa; cajli

<sup>17</sup> Xquintlacamatican on yejhuan mechyecanaj, niman xchihuacan intlanahuatil, pampa yejhuamej tlajpiaj ican nemoalma. Yejhuamej quimatztocuej ica nemoca quitemacasquej cuenta itech Dios. Yejhua ica, tej, xquintlacamatican para intequi quichihuasquej ican pactli niman xican ajmantli, pampa tla xijqui nenquichihua yejhua on xitlaj† ica mechpalehuis.

<sup>18</sup> Topampa xchihuacan oración. Tejhuamej ticyolmatztocuej ica totlamachilis xhuelis techtlajtlacolmacas, pampa ticnequij nochí tlajtlamach‡ ticchihuasquej cuajli.

<sup>19</sup> Nemechtlajsojcatlajtlanilia xchihuacan oración para Dios saniman ocsejpa ma nechcahuili nemechontas.

*Itlajcuilocau in tlajcuilolamatl oquintiochiu niman oquintlajpaloj on hebreos*

<sup>20</sup> Dios, yejhuan techmaca yolsehuilistli, oquiyolihuitij§ niman oquetzteu ipan itlalcon toTeco Jesucristo yejhuan hueyiTlajpaxqui itech on borreguitos. Yejhua hueyi Tlajpaxqui pampa itechcopa iyesyotzin, oquitzimpehuatlaj on yencuic pacto yejhuan para nochipa onyas.

<sup>21</sup> Ma yejhua in Dios mechmaca nochi on cuajli tlajtlamach yejhuan nenquitequitiltisquej para nenquichihuasquej on tlen yejhua quinequi. Niman itechcopa Jesucristo ma quichihua ipan tonemilis on tlen yejhua quipactia. On hueyilistli para nochipa ma quiseli Cristo. Ma ijqui nochihua.

<sup>22</sup> Nocnihan, sanoyej\* nemechtlajtlanilia xnechijyohuilican in quesqui tlajtojli yejhuan ica nemechtlacanonotza ipan in noamatlajcuilol.

<sup>23</sup> Nicnequi para xmatican ica tocníu Timoteo xoc tzacuticaj. Tla saniman huajlau nican, nicuicas ijcuac nemechontas.

<sup>24</sup> Xquintlajpalocan nochimej on tocnihan yejhuan mechyecanaj, niman nochimej on teyaxcahuan† itech Dios. On tocnihan yejhuan chantij Italia mechtlajpalohuaj.

<sup>25</sup> Ma Dios mechtiochihua nochimej nemejhuamej. Ma ijqui nochihua.

† 13:17 nada; coxtla ‡ 13:18 cosas § 13:20 lo resucitó; oquiyolitij \* 13:22 mucho † 13:24 le pertenecen; teaxcahuan, tehuaxcahuan, tetlatquihuan



## SANTIAGO

### ITLAJCUILOL ON APÓSTOL SANTIAGO

#### *Santiago quintlajcuilhuiya on yejhuan huejhuejca chajchayajtoquej*

<sup>1</sup> Nejhua, Santiago, niitequitcau itech Dios niman toTeco Jesucristo. Nemechtajpalohua nemejhuamej majtlactli ihuan ome familias teconehuan itech Israel yejhuan nenchajchayajtoquej nochihuiyan ipan in tlalticpactli.

#### *On tlaneltoaquej nonequi paquisquej ijcuac tlajyohuisquej*

<sup>2</sup> Nocnihuan, xpaquican sanoyej\* ijcuac nemejhuamej nenquijyohuiyaj tlajtlamach† pajsolohuilistli

<sup>3</sup> pampa ye nenquimatztocquej ica ijcuac on pajsolohuilistli quitlatlatas nemotlaneltoc, sa no yejhua mechcojtillis para más huelisquej nenquixicocquej nochi tlajtlamach ican yolsehuilistli.

<sup>4</sup> Pero xcahuilican on ijyotilistli ma tlami quipatla nemonemilis, para nenyolcojtiquej yesquej niman xitlaj‡ mechpolos.

#### *On tlaneltoaquej nonequi quitlajtlanilisquej Dios tlamatquilstli*

<sup>5</sup> Tla semej nemejhuamej xnenquimatij on tlen cuajli nenquichihuasquej, xtlajtlanilican Dios cuajli tlamatquilstli§, niman yejhua mechmacas. Yejhua, tej, melahuac nochimej quinmaca, niman xitlaj quiteixcomaca.

<sup>6</sup> Niman ijcuac nenquitlajtlanilisquej tlamatquilstli, xneltocacan ica yejhua melahuac mechmacas. Ma ca xometlamatican tla mechmacas noso ca, pampa on yejhuan ometlamati sa no ijqui quen on atl yejhuan oncaj ne ipan mar, yejhuan on ajacatl coxonia niman cuajmapehua nanica niman ocsejpa neca quitlana.

<sup>7</sup> On yejhuan ijcon tlanemilia, xquitocarohua quinemilis ica toTeco quipalehuis.

<sup>8</sup> On yejhuan xsan se quinemilia quichihuas, yej san tlajtlamach quinequi quichihuas, xquimatis tla cuajli noso tla xcujli para quichihuas.

#### *On tlaneltoaquej xquintocarohua quitlalisquej inyojlo itech on riquezas*

<sup>9</sup> On tocnü yejhuan mayanqui, ma yoltentia ican pactli pampa Dios yejhua cueyilia.

<sup>10</sup> Niman on tocnü yejhuan quinopialia miyec, ma yoltentia ican pactli pampa xoc quitlalia iyojlo itech on tlin miyec yejhuan quipia. On yejhuan quinopialia miyec sa no ijqui quen se xochitl yejhuan oncaj ne ipan tepetl yejhuan xquemán huéli huejcahui oncaj, yej polihui.

<sup>11</sup> Ijcuac quisa tonajli niman pehua chichahuac tona, on xochitl pilini niman ixochiyo huetzli, niman on icualtzinyo popolihui. On yejhuan quinopialia miyec popolihui sa no ijqui quen on xochitl. Ijcuac on yejhuan quinopialia miyec quitlantiu más riquezas, yejhua miqui.

#### *On tlaneltoaquej nonequi quixicosquej tlajtlamach pajsolohuilistli niman tetlatlatalistli*

<sup>12</sup> Tlatiochiutli yes on tlacatl yejhuan quixicos on pajsolohuilistli, pampa ijcuac cuajli yoquixicoj, quiselis se corona quen itelayocojlil. Quiselis yencuic nemilistli para nochipa yejhuan Dios oquitlaliy ipan ipromesa para on yejhuan quitlajsojtaj\*.

\* 1:2 muy † 1:2 cosas ‡ 1:4 nada; coxtla § 1:5 sabiduría \* 1:12 le aman

<sup>13</sup> Ijcuac yacaj quiselia tetlatlatalistli para ma tlajtlaco, xcuajli para quiptos ica Dios quitlatlata. Yejhua in melahuac pampa Dios xqueman quiselia tetlatlatalistli para ma tlajtlaco, nion yejhua quitlatlata yacaj para ma tlajtlaco.

<sup>14</sup> Sa no yejhua on xcuajli ielehuilis on tlacatl quitlatlata para ma tlajtlaco ijcuac ielehuilis quiyecana hasta quiptlacoahuilia itlamachilis.

<sup>15</sup> On xcuajli elehuilistli yejhua quitzmolinaltia on tlajtlacojli. Niman ijcuac on tlajtlacojli yoquichiu, on tlacatl miqiu ixtan Dios.

<sup>16</sup> Notlajsojcaicnihuan, ma ca xmixcayahuacan. Ma ca nenquinemilisquej ica Dios mechtlatlata para xtlajtlacocan.

<sup>17</sup> Nochi cuajli tetlayocolijli ticseliaj yejhuan ajsticaj†, hualehua ne tlacpac. Nochi on tetlayocolijli hualehua itech toTajtzin yejhuan oquichijchiu nochi on tlahuiltin ne ipan cielo‡. ToTajtzin xquen on tasehuajlomej yejhuan nochipa nopatlahtiu, yej yejhua nochipa quichihua on tlen cuajli.

<sup>18</sup> Dios otechselij tiiconehuan itechcopa on temachtijli yejhuan melahuac. Ijcon oquichiu para tejhuamej ma tinemican quen on achtoj iconehuan ipan familia.

*On tlaneltoaquej nonequi caquisquej itemachtil Dios niman quitlacamatisquej*

<sup>19</sup> Notlajsojcaicnihuan, nicnequi para nenquimatisquej yejhua in. Cada se de nemejhuamej nonequi nemis listo para nentlacaquisquej. No xmatican ica xmechtocarohua nimantzin nentlajtosquej noso nimantzin nencualanisquej,

<sup>20</sup> pampa ijcuac se tlacatl cualani, yejhua xquichihua on tlen Dios cuelita.

<sup>21</sup> Yejhua ica, tej, xcajcahuacan nochi tlen xchipahuac niman nochi miyec tlajtlamach yejhuan xcuajli oncaj. Xselican ican yolyemanalistli§ itemachtil Dios yejhuan oquitalij ne ipan nemoyojlo. Yejhua on, tej, temachtijli quipia poder para quimaquixtis nemoalma.

<sup>22</sup> Ma ca xmocajcayahuacan san nencaqueisquej on temachtijli, yej no xchihuacan tlinon mechijlia on temachtijli.

<sup>23</sup> On yejhuan san caqui on temachtijli niman xquitlacamati, sa no ijqui quen se tlacatl yejhuan quita ixayac ipan se espejo.

<sup>24</sup> Yejhua quita ixayac quen ijqui oncaj, pero ijcuac yoquitlalcahuij on espejo, nimantzin quelcahua quen ijqui oncaj ixayac.

<sup>25</sup> Pero tla se tlacatl quinomachtia ican nochi iyojlo on tlanahuatijli yejhuan ajsticaj niman yejhuan techmanahuiya, tla ijcon, yejhua tlatichiutli yes ipan nochi on tlen quichihuas. Pero on tlacatl ica oncaj quinomachtijias mojmotla, niman xquelcahuas on tlen quinomachtia, niman no quichihuas on tlen quijlia on temachtijli.

<sup>26</sup> Tla yacaj quinemia ica cuajli quipia itlaneltoc ixtan Dios niman xnota sa no yejhua tlinon quiptohua inenepil, sa no yejhua nocajcayahua niman on tlinon quichihua ixtan Dios xitlaj\* quiptosnequi.

<sup>27</sup> Dios toTajtzin quiselia itlaneltoc se tlacatl tla on tlaneltoctli xquipia ijtlacahualistli, yej quipia chipahualistli. Tlaneltoctli yejhuan xquipia ijtlacahualistli, yej quipia chipahualistli quitosnequi ica on tlacatl quimpalehuis icnomej niman sihuacahualtzitzintin† ica on tlen quimpolohua. No on yejhuan cuajli tlaneltoca ixtan Dios, xquichihuas on tlen xcuajli yejhuan on tlajtlacolejqquej quichihuaj.

† 1:17 perfecto    ‡ 1:17 On cielo onca ne campa oncaj ajacatl, moxtli, metzli, tonajli niman sitlalimej.    § 1:21 humildad    \* 1:26 nada; coxtla    † 1:27 viudas; icnosihuamej

## 2

*On tlaneltoaquej xquintocarohua nochicoitasquej sequimej ihuan ocsequimej*

<sup>1</sup> Nocnihuán, nemejhuamej yejhuan nenquineltocaj tohueyiTeco Jesucristo, ma ca xchicoitacan\* se tlatatl ihuan ocse.

<sup>2</sup> Ma ticonijtocan ica se tlatatl yejhuan rico oncalaqui ne campa nosentlaliaj on tlaneltoaquej. Yejhua sa majpilpetlantiu ican anillos tlachijchiutin ican oro niman no quitlalijtiu itlaquen yejhuan patioj. Niman no ma ticonijtocan ica se mayanquitzin no oncalaqui, pero yejhua ican itlaquen sosoltzin.

<sup>3</sup> Niman aman ma ticonijtocan ica nemejhuamej nenquitlacaitaj on yejhuan notlaquentia ican itlaquen patioj niman nenquijliaj: “Xmotlali nican ipan in cuajli sieta”, pero no nenquijliaj on mayanquitzin: “Tejhua xmotelquetza ne”, noso nenquijliaj: “Xmotlali ne ipan tlajli.”

<sup>4</sup> Aman, tej, tla ijcon nenquichicoitaj se tlatatl itech ocse. Nenteixtlalohuaj ican xcuaajli nemoyojo.

<sup>5</sup> Xcaquican in, notlajsojcaicnihuan. Dios oquintlapejpenij on yejhuan mayanquej ipan in tlalticpacatli para ma ricojtican ican tlaneltoctli, niman para mesiquej ne campa Dios tlamandarohua ijcon quen oquitlalij ipan ipromesa para on yejhuan quitlajsojtlaj†.

<sup>6</sup> Yejhua ica, ¿tlica‡ nemejhuamej xnenquintlacaitaj on mayanquej? Xquelnamiquican ica on yejhuan ricos mechtequitiltiaj niman no mechtilanaj intech on tequihuajquej.

<sup>7</sup> Niman no xquelnamiquican ica on ricos quitenehuiliaj on tlen xcuaajli on itocatzin Cristo yejhuan nochimej nonequi quitlacaitasquej niman no san ipampa mechtocayotiaj cristianos.

<sup>8</sup> On tlanahuatijli yejhuan más hueyi quijosnequi ipan on Yectlajcuilojli sa no yejhua in: “Xquitlajsojtla ocsequimej ijcon quen tejhua timotlajsojtla.” Tla melahuac nenquichihuaj on tlen quijtohua in tlanahuatijli, cuajli nenquichihuaj.

<sup>9</sup> Pero tla nenquichicoitaj se tlatatl ihuan ocse, nentlajtlacohuaj, niman Dios mechtlajtlacolmacas pampa xnenquitlacamatij itlanahuatil.

<sup>10</sup> Xquelnamiquican yejhua in. Tla se tlatatl san se tlanahuatijli xquitlacamatij, yejhua oc§ tlajtlacolej masqui quintlacamatisquia nochimej on ocsequimej tlanahuatiltin.

<sup>11</sup> Dios yejhuan oquijtoj: “Ma ca xsihuapajpatlancan nion xtlacapajpatlacan”, no oquijtoj: “Ma ca xtémictican.” Ijcon, tej, tla yacaj xosihuapajpatlac noso xotlacapajpatlac, pero otemictij, tla ijcon yejhua tlajtlacolej.

<sup>12</sup> Nemejhuamej xtlajtocan niman xmohuicacan cuajli sa xcomatztiacan ica mechylolcuisisquej niman mechtlaxtlahuilisquej ica on tlanahuajtijli yejhuan temanahuia.

<sup>13</sup> Ijcon xchihuacan pampa on yejhuan xquitemaca on teicnelilistli\*, Dios no xquimacas iteicnelilis. Pero on yejhuan quitemaca on teicnelilistli, quiselis cuajli tlaxtlahuijli.

*Tlaneltoctli yejhuan melahuac quichihualtia se tlatatl ma quichihua on tlajtlamach yejhuan cuajli*

<sup>14</sup> Nocnihuán, ¿tlinon ica quipalehuis se tlatatl tla notenehua ica quineltoaca Cristo, pero xquichihua on tlen cuajli? ¿Huelis quimaquixtis itlaneltoc in tlatatl tla ijquin tlaneltoaca? ¡Ca!

\* 2:1 vean con distinción † 2:5 le aman ‡ 2:6 ¿por qué?; ¿tline? § 2:10 todavía; sanguen

\* 2:13 misericordia

15 Ma ticonijtocan ica se tocníu tlatcatl noso tocníu yejhuan sihuatl quipolohua itlaquén noso on tlen quicuás.

16 Niman no ma ticonijtocan ica se de on yejhuan notenehua tlaneltoca quijlis: “Cuajli xnemi. Xmotlaquenti para ma ca tiseucis, niman xtlacua”, pero xquimaca on tlen quipolojficaj para itlalnacayo. ¿Tlinon ica quipalehuís on tlinon quijlia?

17 Yejhua ica tla se tlatcatl notenehua quipia tlaneltoctli niman itlaneltoc xquichihualtia para quichihuas on tlajtlamach yejhuan cuajli, tla ijcon itlaneltoc xitlaj<sup>†</sup> quijtosnequi. Yejhua quen on yejhuan mictoc.

18 Pero cas yacaj nechijlis: “Sequimej quipiaj tlaneltoctli niman ocsequimej quichihua j tlajtlamach yejhuan cuajli.” Tla yacaj nechijlis ijquin, níquijlis: “Xnechititi motlaneltoc xihuan on tlen cuajli yejhuan tlajtlamach ticchihua, niman nejhua nimitzitis notlaneltoc itechcopa on cuajli tlajtlamach yejhuan nicchihua.

19 Tejhua ticneltoca ica nemi san se Dios. On tlen ticneltoca cuajli, pero xmatztia ica on xcuajcualtin espíritus no quineltocaj yejhua on, niman pampa tlaneltocaj cuecuetlacaj ican nemojtijli.”

20 No níquijlis on tlatcatl: “¿Hasta canon tajsí ica xhuéli titlanemilia? ¿Ticnequi ticmatis ica on tlaneltoctli yejhuan xnopanextia ica on tlen cuajli se quichihua, yejhua se tlaneltoctli yejhuan sanencaj?

21 Tla ijcon, xquelnamiqui toachtotja Abraham. Dios oquijtoj ica itlajtlacolhuan yoquintlaxtlau ipampa on tlen oquichiu ijcuac ocuentij iconéu Isaac ne tlaixpan<sup>‡</sup>.

22 Aman, tej, ticmati ica itlaneltoc Abraham niman on tlen oquichiu tequitiyaj san secan. Niman no ticmati ica itlaneltoc onaxitij ica on tlen oquichiu.

23 Ijcon cuajli onochiu on tlen quijtohua on Yectlajcuilojli yejhuan quijtohua: “Abraham oquineltoac Dios, niman ipampa itlaneltoc Dios oquiselij quen se yolmelajqui tlatcatl.” Niman Abraham oquitocayotijquej itetlajsojcau<sup>§</sup> Dios.

24 Nemejhamej nenquimatij ica Dios quijtohua ica itlajtlacolhuan se tlatcatl yoquintlaxtlau ipampa on tlen cuajli quichihua, niman xsan yejhua ica on itlaneltoc.

25 No ijqui onochiu itech on sihuatl itoca Rahab, on yejhuan tlapapajpatlatinemiya. Yejhua cuajli oquinselij on yejhuan Josué oquintitlan para quitasquej quen ijqui tlaojoncá ne hueyican Jericó, niman no yejhua oquimpalehuij para ocholojquej ijcuac hualajticatcaj intlahuelicnihuan. Yejhua ica Dios oquijtoj ica itlajtlacolhuan yoquintlaxtlau.

26 Ijcon quen xoc itlaj quijtosnequi on tlanlacayotl ijcuac xquipia ialma, no ijqui xitlaj quijtosnequi itlaneltoc se tlatcatl tla xquichihua tlajtlamach tlen cuajli.

### 3

#### *On tlaneltocaquej nonequi cuajli quinemachtisquej innepil*

1 Nocnihuan, ma ca san aquinon ma calaquí para temachtis, pampa nenquimatzoquej ica Dios más techtlajtlacoltis tejhamej yejhuan titemachtiaj tla xcuajli titemachtiaj.

2 Tinochimej ticchihua j miyec tlajtlamach\* tlen xcuajli. Pero tla yacaj nochipa ican inepil san quijtohua on tlen cuajli, melahuac yejhua cuajli tlatcatl, niman huéli cuajli quimandarohua nochí itlalnacayo.

<sup>3</sup> Ijcuac tiquintlaliliaj teposcualijli<sup>†</sup> ne ipan incamac on caballos para techtlacamati, tihuelij tiquinhuicaj campá ticnequij.

<sup>4</sup> Xtlanemilican intechcopa on barcos. Masqui sequimej barcos sanoyej<sup>‡</sup> huejhueyimej niman masqui sanoyej chichahuac ajaca, san ica se cojtlí<sup>§</sup> pitentzin on tlatatl yejhuan quiyecanaj on barco hueli cuica campá quinequi.

<sup>5</sup> Ijcon nochihua ican se nenepijli. Masqui yejhua sanoyej pitentzin ipan totlalnacayo, ijcuac yejhua tlajtlajtohua miyec tlamach nochihua.

Xtlanemilican itechcopa on ttitl. On ttitl pehua pitentzin, pero hueli noscaltia niman hasta hueli quitlatia se hueyi tepetl.

<sup>6</sup> Niman tonenepil quen itlaj ttitl yejhuan ne mictlan hualejtica j itliyo. Yejhua oncaj ipan totlalnacayo, niman tlajtlajtohua ican nochi tlajtlamach tlen xcuajli ipan in tlatlicpacitli. Quijtlacohua nochi tonemilis niman yejhua techajmana ipan toyojlo ipampa on tlen ica tiqijtohuaj.

<sup>7</sup> On tlacamej huelij quinmactiaj nochi tlajtlamach yolquej, totomej, cohamej niman on yolquej yejhuan ipan mar nemij, niman ye quinmactianij.

<sup>8</sup> Pero xacaj hueli quimactia inenepil. On nenepijli quen itlaj cohuatl. Yejhua notlajtlajcali niman tenticaj ican iascayo\* yejhuan hueli temictia.

<sup>9</sup> Ican tonenepil ticyectenehuaj Dios toTajtzin, niman no ican tonenepil tiquintenehuiliaj tlen xcuajli on tlacamej yejhuan Dios oquinchijchiu quen yejhua nemi ican iEspiritu.

<sup>10</sup> Ipan sa no yejhua on camactli quisa yectenehualistli niman tlauhuihuicaltitlistli. Notlajsojcaicnihan, xcuajli para ijcon ticchihuasquej.

<sup>11</sup> ¿Hueli ameyaj atl yejhuan xpoyec niman atl yejhuan poyec ipan san se ameyajli? ¡Ca!

<sup>12</sup> Nocnihan, ¿hueli se cojtlí<sup>†</sup> itoca higuera quitlaquitis se tlaquilyotl itoca aceituna, noso on icuamecayo uvas quitlaquitis se tlaquilyotl itoca higos? ¡Ca! No sa no ijqui, tej, se ameyajli poyec xhueli cueponaltis atl yejhuan xpoyec.

### *Tlamachilistli yejhuan melahuac*

<sup>13</sup> Tla nemotzajlan nemi on yejhuan notenehua ica sanoyej tlamatquij<sup>‡</sup> niman miyec cajsicamati, ma quiteititi ican cuajli inemilis ican yolyemanilistli<sup>§</sup> yejhuan itlamatquilis\* quimaca.

<sup>14</sup> Pero tla nenquipiaj nexicolistli ipan nemoyojlo noso nochipa nenquinemiliaj tlen cuajli san para nemejhamej, tla ijcon ma ca xmohueyimatican yejhua ica on nemotlamatquilis. Ma ca xnemilican ica nenquipiaj tlamatquilstli, pampa xnejli nenquipiaj.

<sup>15</sup> Tlamatquilstli quen on xhualehua itech Dios, yej quisticaj nican ipan in tlatlicpacitli. Yejhua in tlamatquilstli quisticaj itech yejhamej in tlajtlacolejquej niman itech on diablo.

<sup>16</sup> On tlacamej yejhuan tenexicolitaj niman san quinemiliaj on tlen cuajli para yejhamej, sa no yejhamej xcuajli nohuicaj, niman intech oncaj nochi on tlajtlamach tlen xcuajli.

<sup>17</sup> Pero on yejhuan quipiaj itlamatquilis Dios nemij chipajquej. Niman no quinequij yolsehulistli inhan ocsequimej, niman nemij yolyemanquej, niman nocalactiaj quinojnotzasquej on yejhuan ocse tlamantic inemilis. No

† 3:3 freno ‡ 3:4 muy § 3:4 timón de barco \* 3:8 veneno † 3:12 árbol ‡ 3:13 sabio  
§ 3:13 humildad \* 3:13 su sabiduría

ijqui yejhuamej sanoyej† teicnelianij‡, niman quitechihuiliaj miyec tlajtlamach tlen cuajli, niman xqueman techicoitaj, niman nochi on quichihuaj ican nochi inyojlo.

18 Yejhuamej quichihuaj canica para onyas yolyemanalistli niman ijcon yolmelajcanemij.

## 4

### *On tlaneltoaquej nonequi cahuilisquej Dios ma quinmandaro*

1 ¿Canon hualehua ica nocualanihua niman nohuijsoquilo nemotzajlan? Hualehua itech on xcuajli nemoelehuilis\* yejhuan sanoyej† tequiti ipan nemoyojlo.

2 Nemejhuamej nenquinequij itlaj, niman san pampa xhueli nenquipiaj, nentemictisnequij. Tla se quipia itlaj cualtzin, nennexicolmiqij, niman pampa xhueli nenquipiaj, nemocamahuijsojqij tehuan niman nentehuijsoqij. Xnenquipiaj tlen nenquinequij pampa xnenquitlajtlaniliaj Dios.

3 Niman ijcuac nentlajtlanij, xnenquiseliaj, pampa nentlajtlanij ican xcuajli elehuilistli. Nenquinequij nenquitlajtlanisquej para nenquitequitiltisquej ipan on tlen xcuajli nemoelehuilis quinequi.

4 ¡Oh nemejhuamej tlacamej yejhuan xoc nenquitocaj Dios! Nemejhuamej quen se sihuatl yejhuan ahuilnemi. ¿Xnenquimatij ica on yejhuan quinequij ican xcuajli elehuilistli on tlajtlamach‡ yejhuan oncaj ipan in tlalticpactli, yejhuamej nochihuaj itlahuelicnihuan Dios? San aquinon yejhuan ican xcuajli elehuilistli quinequi on tlajtlamach yejhuan oncaj ipan in tlalticpactli nochihua itlahuelicniu Dios.

5 Ma ca xnemilican ica on Yectlajcuilojli xitla§ quiijosnequi ijcuac quijtuhua: On iEspíritu Dios yejhuan ocuajtltan totech sanoyej cualani ijcuac iconahuan quitocaj on tlen xcuajli.

6 Pero Dios techpalehuiya ican icuajlilis para tictlanij on xcuajli tolehuilis. Yejhua ica on Yectlajcuilojli quijtuhua: Dios xquinselia on yejhuan nohueyimatij, yej yejhua quimpalehuiya ican iteicnelilis\* on yolyemanquej.

7 Yejhua ica, tej, xcahuilican Dios ma mechmandaro niman ma ca xmocahuilican on diablo ma mechmandaro, niman ijcon yejhua mechtlalcahuis.

8 Xnisihuican Dios niman yejhua mechnisihuis. Nemejhuamej tlajtlacolejquej, xmoquixtilican nemotlajtlacolhuan quen se tlatatl quinoquixtilia on tlajli ijcuac nomajtequiya. Nemejhuamej yejhuan nenquinequij tlajtlamach ipan in tlalticpactli ican xcuajli nemoelehuilis niman no nenquinequij nenquitocasquej Dios, xchiphahuacan nemoyojlo.

9 Xmajmanacan; xmoyolcococan, niman xchocacan. Xmoteltican ma ca sa xhuetzacacan, yej ma quisa nemixayo. Xmoteltican ma ca sa xpaquican, yej pehua xmajmanacan.

10 Xmoyolyemanilican ixpan toTeco, niman yejhua mechhueyilis.

### *On tlaneltoaquej xquintocarohua notenehuilisquej on tlen xcuajli ihuan ocsequimej*

11 Nocnihuan, ma ca xmotenehuilican on tlen xcuajli ihuan ocsequimej. On yejhuan quitenehuilia se tocníu on tlen xcuajli noso quitlajtlacolmaca,

† 3:17 mucho ‡ 3:17 tiene misericordia \* 4:1 su deseo † 4:1 mucho ‡ 4:4 cosas § 4:5 nada; coxtla \* 4:6 su misericordia

xquiltacaíta on tlanahuatijli yejhuan technahuatia para titotlajsojtlasquej† ihuan ocsequimej. In sa no ijqui quen quinemilisqueia ica on tlanahuatijli xcuajli. Ijcuac ticnemiliaj ica se tlanahuatijli xcuajli, xtictlacamatij, yej tiquintlapejpeniaj catlehua más cuajli para tictlacamatisquej niman catlehua xcuajli para tictlacamatisquej.

<sup>12</sup> Pero san Dios oquitemacac on tlanahuatijli niman san yejhua teyolcuitia niman tetlajtlacolmaca. Yejhua hueli techmaquixtis noso techtlajtlacolmacas. Pero tejhua, ¿tiaquinon para tiqijtos tla se tlacatl oquichiu on tlen cuajli noso xcuajli?

*On tlaneltocaquej xquintocarohua nohueyimatisquej pampa xquimatij tlinon nochihuas ipan ocse tonajli*

<sup>13</sup> Aman nemejhuaamej yejhuan nenquijtohuaj: “Aman noso mostla tiasquej neca ipan on hueyican noso ipan ocse hueyican, niman tine-misquej ompa se xipan, niman titlanamacasquej, niman tictlanisquej tomin”, xcaquican yejhua in.

<sup>14</sup> Nemejhuaamej xnenquimatij tlinon nochihuas mostla. Aman, tej, ¿tlinon quijtojtica? nemonemilis? Yejhua sa no ijqui quen on ayautli yejhuan huajnonextia pero nimantzin popolihui.

<sup>15</sup> Yej ijquin nonequi nenquijtosquej: “Tla toTeco quinequi, tinemisquej niman ticchihuasquej yejhua in noso yejhua on.”

<sup>16</sup> Pero nemejhuaamej nenquijtohuaj nochí ocse tlamantic. Nemohueyimatij ica nenquiyacatztlaliaj on tlen nenquichihuasquej. On nemohueyimatilis sanoyej xcuajli.

<sup>17</sup> Se tlacatl tlajtlacohua ijcuac xquichihua on tlen quimati cuajli para quichihuas.

## 5

*Santiago quintlajtlacolmaca on yejhuan ricos*

<sup>1</sup> ¡Xcaquican yejhua in nemejhuaamej yejhuan nenricos! Xixayoquisacan niman xtzajtzcian ican ajmantli ipampa on tlen tecocoj nenquijyohuisquej.

<sup>2</sup> Nemorriquezas yopalanquej, niman nemotlaquehuan cuajcualtin yoquicauj on itlacuanyo.

<sup>3</sup> Nemooro niman nemoplata yoteposquis. Ipan on tonajli ijcuac Dios mechtlaxtlahuilis, on teposquisalyotl quiteititís ica onenquitlajsojtlaquej\* nemotomin niman xonenquimpalehuijquej on yejhuan mayanquej. Yejhua ica quen itlaj tilit nenquiselisquej on tlajyohuilitli ipan nemotlalnacayo. Yonenquimiyequiliijquej nemorriquezas ipan in sa ica nochí tonaltin.

<sup>4</sup> ¡Xquitacan quen ijqui nemohuicaj ihuan nemotequitcahuan! Xonenquimacaquej intlaxtlahuil on tlacamej yejhuan oquichijquej nemotequiu ne ipan nemotlatoc. ToTeco Dios yejhuan nochihuiyan tlamandarohua oquiat ica xonenquintlaxtlahuiliijquej niman ye quincaguini quen quijtohuaj on xcuajli tlajtlamach† nemotechcopa.

<sup>5</sup> Nican ipan in talticpactli nemejhuaamej nenquipiaj miyec tlajtlamach yejhuan xmechpolohua, niman nenquichihua san tlinon nenquinequij para nempaqueisquej. Nennemij quen se yolqui yejhuan ye tomahuac niman ye nemi listo para se tlacatl quimictis.

<sup>6</sup> Nemejhuaamej onenquintlajtlacolmacaquej niman onenquimictijquej on yolmelajquej yejhuan xhuelij nomanahuiyaj.

*On tlaneltoaquej nonequi quichasquej nochi tlajtlamach ican yolsehuilistli*

<sup>7</sup> Nocnihuan, xchacan ican yolsehuilistli on tlajtlamach yejhuan mechpajsolohua hasta queman toTeco Jesucristo huajlas. Xquitacan quen ijqui on tocaquetl quicha ican yolsehuilistli on tonaltin para quiselia on tlacyotl. Yejhua quicha ican yolsehuilistli on tonaltin ijcuac quiahui.

<sup>8</sup> Nemejhuamej, tej, no xchacan nochi tlajyohuilistli ican yolsehuilistli niman xmelajcanemican, pampa ye nisiu para huajlas toTeco.

<sup>9</sup> Nocnihuan, ma ca xmijitocan se ihuan ocse. Tla nenmijitosquej se ihuan ocse, Dios mechylolcuitis niman mechtlatlacolmacas. Niman yejhua ye nemi listo para huajlas.

<sup>10</sup> Nocnihuan, on tiotlajtojquej yejhuan otlatlajtojquej ipampa toTeco Dios, yejhuamej quen ejemplos para tejuamej. Ijcuac otlayjohuijquej, yejhuamej oquixquej yolsehuilistli.

<sup>11</sup> Ticmatztoquej ica quipiaj hueyi tlatiochihualistli on yejhuan oquixicojquej ican yolsehuilistli on tlajyohuilistli. Nemejhuamej nencaquinij quen ijqui Job oquixicoj on tlajyohuilistli ican yolsehuilistli niman quen ijqui toTeco oquitiocniu ica on tlen cuajli ijcuac yotlajyohuij. ToTeco sanoyej<sup>‡</sup> tenotzqui niman teicneliani<sup>§</sup>.

*On tlaneltoaquej xqintocarohua itlaj quitenehuasquej ijcuac quitlalij impromesa*

<sup>12</sup> Aman, nocnihuan, in sanoyej hueyi quijtosnequi. Ma ca xmelajcaijtocan ica on cielo\*, nion ica on tlatlactipactli, nion ica itlaj ocse tlajtlamach. Tla se tlatatl mechtlatjoltia itlaj yejhuan melahuac noso xmelahuac, san xquijtocan “quemaj” tla melahuac, noso xquijtocan “ca” tla xmelahuac. Ijcon xchihuacan para Dios xmechtlatlacolmacas.

*On tlaneltoaquej nonequi quichihuasquej oración ican tlaneltoctli*

<sup>13</sup> Tla se de nemejhuamej itlaj quitlajyohuiltia, ma quichihua oración. Tla se paqui, ma quiyectenehua Dios ican tlacuicajli.

<sup>14</sup> Tla se cualo, ma quinnotza tocnihuan yejhuan tlajtlajmatquej ipan on tiopan para yejhuamej ipampa ma quichihuacan oración niman ma quitlalilican on aceite ican itocatzin toTeco.

<sup>15</sup> On oración yejhuan quichihuasquej ican tlaneltoctli quipajtis on coxqui, niman toTeco quetztehuas. Tla yejhua yoquichijca tlajtlacojli, Dios quitlapojpolhuilis.

<sup>16</sup> Yejhua ica, tej, xmojlican nemotlajtlacolhuan ihuan ocsequimej, niman xchihuacan oración impampa ocsequimej para ijcon nemejhuamej nempajtisquej. Ioración on yolmelajqui tlatatl yejhuan ican nochi iyojlo quichihua, sanoyej quipia poder niman hueli quichihua miyec.

<sup>17</sup> Xtlanemilican itechcopa on tiotlajtojquetl Elías. Yejhua sa no ijqui tlatatl catca quen tejuamej. Yejhua oquichiu oración ican nochi iyojlo para ma ca ma quiahui, niman xoquiau yeyi xipan huan tlajco.

<sup>18</sup> Niman quemaj ocsejpa oquichiu oración para quiahuis, niman ocsejpa opeu quiahui, niman on tlatoctli otlac.

*On tlaneltoaquej nonequi cuajcuepasquej on tlajtlacolej ipan on xcuajli ojtli campayau*

<sup>‡</sup> 5:11 muy <sup>§</sup> 5:11 misericordioso \* 5:12 On cielo oncaj ne campa oncaj ajacatl, moxtli, metztlí, tonajli niman sitlalimej.



<sup>19</sup> Nocnihuan, tla se tocniu quitlalcahuiya on ojtli yejhuan melahuac niman yacaj cuajcuepas ocsejpa,

<sup>20</sup> xmatican cuajli ica san aquinon yejhuan quicuepa on tlajtlacolej ipan on xcuaajli ojtli campa yau quimaquixtis ialma on tlajtlacolej ipan on miqulistli, niman quichihuas para miyec tlajtlacojli ma notlapojpolhui.

# 1 SAN PEDRO

## ACHTOJ ITLAJCUILOL ON APÓSTOL SAN PEDRO

### *Pedro quintlajcuilhuiya on tlaneltoaquej yejhuan chajchayajtinemij*

<sup>1</sup> Nejhua, Pedro, niapóstol Jesucristo. Nemechtlajcuilhuiya nemejhuaamej yejhuan xnenchantij nemochan, yej nenchajchayajtinemij imanyan inye-hualican Ponto, Galacia, Capadocia, Asia niman Bitinia.

<sup>2</sup> Dios toTajtzin omechtlapejpenijca para iconehuan pampa oquimat ica ipan in tonaltin nenquineltocasquej Jesucristo. Itetchcopa on Espíritu Santo, Dios omechchipahuilij nemotlajtlacol para nenquitlacamatisquej Jesucristo niman para Cristo ma mechchipahua ican iyesyotzin. Xpiacan, tej, miyec tlaochihualistli niman yolsehuilistli.

### *Ma ticyectenehuacan Dios ipampa on tlamachalistli yejhuan melahuac*

<sup>3</sup> Ma ticyectenehuacan Dios iTajtzin toTeco Jesucristo pampa ican hueyi iteicnelilis\* otechmacac yencuic nemilistli. Ijcon, tej, otitlacatquej ocsejpa. Yejhua ica ticpiaj tlamachalistli yejhuan melahuac, pampa Jesucristo onoy-olihuitij† niman onoqueztzeu ipan itlalcon.

<sup>4</sup> Niman no ijqui ticpiaj se herencia yejhuan Dios techehuilijtica ne ilhuicac. On herencia xqueman huelsi xoxotonis, nion xhuelsi ijtlacahuis, nion xhuelsi polihuis icualtzinca.

<sup>5</sup> Niman pampa nemejhuaamej nenquineltocaj Dios, yejhua mechmanahuiya ican ipoder hasta ipan on sa ica nochi tonajli ijcuac mechititli ica yocaxitij nemotemaquixtilis.

<sup>6</sup> Yejhua ica, tej, nemejhuaamej sanoyej‡ nempaquij masqui cas nenquijy-ohuisquej quesqui tonaltin miyec tlajtlamach§ tetlatlatalistli.

<sup>7</sup> Nemejhuaamej nenquijyohuiyaj on tlajtlamach pajsolohuilistli niman tetlatlatalistli san para quitlatlatasquej nemotlaneltoc para nopantlantis tla melahuac nentlaneltocaj. Nenquimatij quen ijqui on tlacamej quitlatlataj on oro ican tlitl para quitasquej tla melahuac nochi yejhua. Tej, nemotlaneltoc más hueyi quiqtosnequi xquen on oro yejhuan huelsi popolihui. Tla cuajli quisas nemotlaneltoc itech on tetlatlatalistli, nenquiselisquej yectenehual-istli niman hueyilistli niman tetlacaitalistli ipan on tonajli ijcuac Jesucristo huajlas ocsejpa.

<sup>8</sup> Nemejhuaamej nenquitlajsojtla\* Jesucristo masqui xqueman onen-quitaquej. Masqui aman xnenquitaj, nenquineltocaj niman nempaquij ican paquilstli yejhuan ajsticaj. In paquilstli sanoyej hueyi niman xhuelsi nochi nenquipanextiaj ican tlajtojli.

<sup>9</sup> Pampa nenquineltocaj, nenquiselaj temaquixtilistli para nemoalma.

<sup>10</sup> Ye huejcahui on tiotlajtojquej, yejhuan oquijtojquej ica nenquiselisquej in temaquixtilistli ican iteicnelilis Dios, oquitejtemojquej niman ican nochi inoyilo otetlajlajoltijquej para quimatisquej quen ijqui onyas in temaquix-tilistli.

<sup>11</sup> Ijcuac on Espíritu yejhuan Cristo oquinmacac oquintitij on tlen Cristo quiyohuis niman saquin† quipias hueyilistli, yejhuaamej quinequiyaj quimatisquej aquinonon yejhua niman quemanon nochihuas.

\* 1:3 sus misericordia † 1:3 resucitó; onoyolitij ‡ 1:6 muy § 1:6 cosas \* 1:8 le aman

† 1:11 después

<sup>12</sup> Dios oquinmachiltij on tlajtlamach yejhuan oquijtojquej. Yejhua oquinmachiltij ica xnochihuas chica nemij, yej nochihuas ijcuac miyec xipan yoticpanoquej. Aman, tej, Cristo ocuajtitlan on Espíritu Santo ne ilhuicac para quimpalehuis on yejhuan mechmactiaj ica on temachtijli yejhuan quitemaca temaquixtilistli. Yejhuamej ye mechijlianij ica nochihuas on tlen on tiotlajtojquej oquijtojquej ye huejcahui. Hasta sa no on ilhuicactequitquej<sup>‡</sup> cajsicamatisnequij on temaquixtilistli yejhuan Dios mechmaca.

*On tlaneltocaquej nonequi chipajtiasquej quen Dios chipahuac*

<sup>13</sup> Yejhua ica xtlamachilistlachacan para cuajli xtlanemilican. Cuajli xmoyecanacan. Xmachacan ican nochi nemoyojlo iteicnelilis<sup>§</sup> Dios yejhuan nenquiselisquej ijcuac Jesucristo huajlas.

<sup>14</sup> Pampa nenicenehuan Dios yejhuan nenquitlacamatij, ma ca xcahuilican on xcuajli elehuilistli\* mechyecanas yejhuan nenquipiayaj ijcuac xnenquixmatiyaj Dios.

<sup>15</sup> Yej xchijchipajtiacan ican nochi tlen nenquichihuasquej quen Dios chipahuac yejhuan omechnotz para nenquiselisquej temaquixtilistli.

<sup>16</sup> Dios quijtohua ipan on Yectlajcuilolli: “Nemejhamej xchijchipajtiacan pampa nejhua nichipahuac.”

<sup>17</sup> Tla nenquitocayotiaj “toTajtzin” on yejhuan toDios, xquelnamiquican ica yejhua xtechicoita itech se tlacatl ihuan ocse ijcuac quintlaxtlahuilia, yej quintlaxtlahuilia quen se quichihua. Yejhua ica, tej, xtlacaitacan Dios ican nemojtijli ipan nochi tonaltin quech nennemisiquej ipan in tlalticpactli. Niman xquelnamiquican ica tinemij ipan in tlalticpactli quen xtichanejquej.

<sup>18</sup> Dios, tej, omechquixtij ipan on nemilistli yejhuan onenquiselijquej itech on ye huejcahui nemotajhuan. Yejhua on xcuajli nemilistli xomechpalehuij. Niman nemejhamej cuajli nenquimatztoquej ica quech onotlaxtlau nemotemaquixtilis. On nemotemaquixtilis xonotlaxtlau ican tlajtlamach yejhuan tlamis quen yejhua on oro noso plata,

<sup>19</sup> yej ican on tlen patioj iyesy Cristo. Yejhua onohuentlalij quen se borreguito yejhuan nochi cuajli niman xquipia ijtlacahuilistli.

<sup>20</sup> Ijcuac in tlalticpactli xe oncatca, Dios oquitlapejpenij Cristo para quitoyahuas iyesy niman ijcon mechmaquixtis. Pero Cristo san quemach onesico niman omic nemopampa.

<sup>21</sup> Ipampa Cristo nemejhamej nenquineltocaj Dios, yejhuan oquiyolihuitij niman oquetzteu ipan itlalcon niman oquimacac hueyilistli. Ijcon, tej, nemejhamej nenquipiaj nemotlaneltoc niman nemotlamachalis itech Dios.

<sup>22</sup> Aman pampa nenquitlacamatij itlajtol Dios, nemoalma chipajquej para nenhuelsisquej nenguintlajsojtiasquej<sup>†</sup> on tocnihuan. Yejhua ica sanoyej xmotlajsojtlan inhuan ocsequimej ican nochi nemoyojlo.

<sup>23</sup> Nemejhamej, tej, yonentlacatquej ocsejpa. Onenquiselijquej yencuic nemilistli yejhuan xqueman tlamis. Nemotajhuan niman nemonanahuan xomechmacac in yencuic nemilistli pampa on nemilistli yejhuan yejhamej omechmacaquej tlamis. Onenquiselijquej in yencuic nemilistli itechcopa itlajtol Dios, yejhuan oncaj niman onyas para nochipa.

<sup>24</sup> On Yectlajcuilolli quijtohua:  
Nochi tlacatl sa no ijqui quen itlaj xojtli, niman ihueyilis on tlacatl sa no ijqui quen on xochitl ne ipan on tepetl. On xojtli pilini niman huetzi ixochiyo,

<sup>‡</sup> 1:12 ángeles: Angeles tequitij ne ilhuicac niman nican ipan in tlalticpactli. <sup>§</sup> 1:13 su misericordia

\* 1:14 deseos † 1:22 los amarán

<sup>25</sup> pero itlajtol Dios onyas para nochipa. On itlajtol Dios, yejhua on temachtijli yejhuan quitemaca temaquixtilistli yejhuan yomechijlijquej.

## 2

<sup>1</sup> Pampa nenquipiaj yencuic nemilistli, ma ca queman xchihuacan tlen xcuajli. Ma ca xtecajyahuaacan, nion ma ca xomexayacnemican, nion ma ca xtenexicolitacan, nion ma ca xijistlacatican.

<sup>2</sup> Aman, tej, sanoyej\* xnequican on tlen nochi itlajtol Dios quen on coconej yejhuan selicacoconej sanoyej quinequij chichisquej. Sanoyej xnequican para ica nemoscaltisquej chica nenquiseliaj temaquixtilistli,

<sup>3</sup> pampa cuajli yonenquimatquej ica toTeco melahuac cuajli.

### *Cristo quen se tetl yejhuan yolticaj*

<sup>4</sup> Xnisihuican Cristo yejhuan quen se tetl yejhuan yolticaj. Dios oquitlapepenij para quitlalis quen yecatztica yejhuan más hueyixtias tetl ipan itiofan. Masqui Dios oquitlapepenij Cristo niman para yejhua sanoyej hueyi quijtosnequi, on tlacamej xoquiselijquej.

<sup>5</sup> Nemejhuamej no nenyoltoquej niman quen nentemej. Yejhua ica, tej, xmotemacacan para Dios ma mechtequitilti quen nentemej yesquiaj para quichijchihuas itiofan. No ijqui xmocahuilican para Dios ma mechtlali quen tiopixquej yejhuan chijchijquej para nenquintlalisquej huentin yejhuan Dios huelis quiselis, pampa nenquineltocej Jesucristo.

<sup>6</sup> Dios ipan in Yectlajcuilojli tlajtohua de Cristo:

Xcaquican, nictlalia se tetl yejhuan para yecatztica ne ipan on chanyotl† itoca Sión. Onictlapepenij yejhua in tetl, niman para nejhua in tetl sanoyej hueyi quijtosnequi. In tetl quijtosnequi noConeu. On yejhuan quineltoceas yejhua, xqueman pinahuas.

<sup>7</sup> Aman yejhua no sanoyej hueyi quijtosnequi para nemejhuamej yejhuan nentlaneltocej. Pero para on yejhuan xtlaneltocej, impan nochihua yejhua in tlen quijtohua in Yectlajcuilojli:

On tetl yejhuan on tepanchijchiquej xoquiselijquej, aman yejhua yonotlalij yecatztica.

<sup>8</sup> Niman no impan nochihua on tlen quijtohua in Yectlajcuilojli:

Oncaj se tetl yejhuan ica noxitechacuanihua, niman in tetl hueli tetlajcali. Yejhuamej noxitechacuaniaj sa no ijqui quen Dios oquintlalilij ica nochihuas ipan pampa xquitlacamatij on itemachtli.

### *Nemejhuamej omechtlapepenij Dios*

<sup>9</sup> Pero nemejhuamej Dios omechtlapepenij, niman nentiopixquej para nenquipalehuisquej toRey. Niman nemejhuamej no nentlaneltoceaquej yejhuan chipajquej, niman nemejhuamej no nenteyaxcahuan‡ itech Dios. Niman nochi yejhua in onochiu para nenquiteijlisquej ihueyilis Dios yejhuan omechquixtij ipan on tlayehualyotl, niman omechhuicac ipan on cuajli tlahuijli.

<sup>10</sup> Achtoj nemejhuamej xnenteyaxcahuan catcaj itech Dios, pero aman nenyaxcahuan. Achtoj xnenquimatijaj iteicnelilis§ Dios, pero aman yonenquiselijquej iteicnelililis.

### *On tlaneltoceaquej xquintocarohua quichihuasquej on tlen xcuajli*

<sup>11</sup> Notlajsojcaicnihuan, nenquimatij ica aman nemejhuamej nenchanegquej ne ilhuicac masqui nenchantij quesqui tonaltin más nican ipan

\* 2:2 mucho † 2:6 casa; cajli ‡ 2:9 le pertenecen; nenteaxcahuan, nentehuaxcahuan, nentetlatquihuan § 2:10 su misericordia

in talticpactli. Yejhua ica sanoyej nemechtlatlanilia ma ca xcahuilican ma mechyecana on xcuajli nemoelehuilis\* yejhuan noxixicohua ihuan nemoalma.

<sup>12</sup> Xmohuicacan cuajli imixpan on yejhuan xquixmatij Dios. Ijcon masqui cas quitenehuaj ica yonenquichijquej on tlen xcuajli, yejhuamej quitasquej on tlen cuajli yejhuan nemejhuamej nenquichihuaj. Niman quemaj quiyectenehuasquej Dios ijcuac ajsis on tonajli para techtlaxtлахuilis.

*On tlaneltoaquej nonequi quintlacamatisquej on tequihuajquej niman on inteco*

<sup>13</sup> Xquintlacamatican nochi on tequihuajquej yejhuan on tlacamej quintlaliaj para ijcon nochimej quitlacaitasquej toTeco. Xtlacamatican on más hueyi tequihuaj emporador yejhuan quipia más hueyi tequihuajyotl.

<sup>14</sup> Niman no xquintlacamatican on tequihuajquej gobernadores yejhuan quinmactilia on tlanahuatijli para quincastigarosquej on yejhuan quichihuaj on tlen xcuajli, noso para quintlacaitasquej on yejhuan quichihuaj on tlen cuajli.

<sup>15</sup> Xquintlacamatican ijcon pampa Dios quinequi xchihuacan on tlen cuajli para on yejhuan tzonteconchicajquej xhuelis itlaj mechjtohuilisquej.

<sup>16</sup> Xmohuicacan quen tlacamej yejhuan tlamacaltin. Pero ma ca xnemilican pampa nemomacahuilis, nenhuelisquej nenquichihuasquej on tlen xcuajli. Yej más cuajli xmohuicacan quen itlacohualhuan Dios.

<sup>17</sup> Cuajli xquintlacaitacan nochimej, xquintlajsojtlanan† nochimej tocnihuan, xtlacaitacan Dios, niman xtlacaitacan on más hueyixticaj tequihuaj.

<sup>18</sup> Nemejhuamej tlanamactin, xquintlacamatican nemoteco ican nochi tetlacaitalistli. Ma ca san xquintlacamatican yejhuamej on yejhuan cuajcualtin niman tenotzquej, yej no yejhuamej on yejhuan xcuajcualtin.

<sup>19</sup> Tla nenquixicohuaj on tlajyohuilstli yejhuan xmechtocarohua nenquipasquej san pampa nenquimatij quen ijqui Dios quinequi para nemo huicasquej, tla ijcon, mechtlacaitasquej.

<sup>20</sup> Pero tla nemejhuamej nenquichihuaj itlaj tlen xcuajli, niman yejhua ica mechcastigarohuaj, xacaj mechtlacaitas. Pero tla nentlajyohuiyaj pampa onenquichijquej on tlen cuajli, niman cuajli nenquixicohuaj ican yolsehuilstli, quemaj Dios mechtlacaitas.

<sup>21</sup> Dios omechnotz para nenquichihuasquej on tlen cuajli masqui nentlajyohuisquej. San yejhua Cristo otlajyohuij nemopampa, niman ijcon omechititij quen ijqui no nonequi nenquichihuasquej.

<sup>22</sup> On Yeclajcuilojli quijtohua itech ica Cristo:

Yejhua nion se tlajtlacojli xoquichiu, nion ocajcayau yacaj.

<sup>23</sup> Ijcuac on tlacamej ocuijhuicaltijquej Cristo, yejhua xotlananquilij ican tlajhuicahualistli. Ijcuac oquitlajyohuiltijquej, xoquijtoj ica quincococ nion quinmictis, yej oquinmactilij Dios yejhuan nochipa tetlaxtлахuilia quen nonequi.

<sup>24</sup> Ne ipan cojnepanojli‡ sa no Cristo oquiselij castigo ipan itlalnacayo ipampa totlajtlacol, para tejhuamej ma ticajcahuacan on ica titlajtlacohuaj niman para ma tiyolmelajcanemican. Aman Dios yomechtlapojpolhuij ipampa on tlen oquijyohuij Cristo.

<sup>25</sup> Nonequiya para Dios mechtlapojpolhuis pampa nenchayajcaquistine-miyaj itech iojhui quen borreguitos yejhuan polijtinemij. Pero aman yonenhualajquej itech Cristo yejhuan mechtlajpia quen se tlajpixqui niman yejhuan quimejehua nemoalmas.

\* 2:11 deseos de ustedes † 2:17 ámenlos ‡ 2:24 cruz

## 3

*On yejhuan tehuan nemij nonequi chantisquej ican tetlacaitalistli*

<sup>1</sup> Sihamej, no ijqui xtlacaitacan nemohuehuentzin. Ijcon, tej, tla se de nemejhamej quipia ihuehuentzin yejhuan xquineltoca itemachtli Dios, huelis noyolehuas ica on quen tejhua timohuicas, niman xafuerza ticnotzas,

<sup>2</sup> pampa quitas quen ican chipahualistli timohuica, niman quen ijqui tictlacaita Dios.

<sup>3</sup> Nemocualtzinca xquitocarohua hualehuas itech on tlajmachyotl\* yejhuan tlachijchiutli ican oro, noso itech on tlaquentin yejhuan cualtzintin, noso tla notzonmalinaj sanoyej† cualtzin.

<sup>4</sup> Yej nemocualtzinca‡ nonequi quisas ipan nemoyojlo, ijcon quen se sihuatl quisa icualtzinca ipan iyojlo ijcuac yolyemanqui§ niman tenotzqui. In, tej, yejhua hueyi quijosnequi ixtan Dios.

<sup>5</sup> Ye huejcahui on sihuamej yejhuan chipajquej catcaj niman quineltoyayj Dios ijcon onocualtzintilijcaj. Cada se de yejhamej quitlacamatiya ihuehuentzin

<sup>6</sup> ijcon quen Sara, yejhuan quitlacamatiya Abraham niman oquitlacaitac ijcuac oquitocayotij “noteco.” Nennemisquej quen Sara tla nenquitocasquej iejemplo ica nenquichihuasquej on tlen cuajli niman xitlaj\* nenquimacajsisquej.

<sup>7</sup> Tlacamej, xmotencaquican cuajli inhuan nemosihuahuan. Niman xquintlacaitacan quen nonequi pampa yejhamej más malhuiltin xquen nemejhamej, niman pampa yejhamej no nemohuan quiselisquej se nemilistli yejhuan Dios otechmacac ican iteicnelilis†. Ijcon cuajli xmohuicacan inhuan nemosihuahuan para ma ca itlaj quitzacuilis nemooraciones.

*Yejhuan tlajyohuiyaj ipampa on tlen cuajli quichihuj quiselisquej itlati-ochihualis Dios*

<sup>8</sup> No sa ica nochi, nenmochimej cuajli xnemican sequimej inhuan ocsequimej ican pactli. Xmajmanacan ijcuac se itlaj cajmana. Xmotlajsojtlanan‡ sequimej inhuan ocsequimej quen icniutin. Xteicnelican niman xyolyemanixtiacan.

<sup>9</sup> Tla yacaj itlaj mechchihuilis tlen xcuajli, ma ca no ijqui nencuepilisquej, noso tla yacaj mechtenehuilia on tlen xcuajli, ma ca no nenquitenehuilisquej on tlen xcuajli. Yej xcuepilian ican tlatiochihualistli, pampa Dios omechnotz para ijqui nemohuicasquej, niman ijqui nenquiselisquej se tlatiochihualistli.

<sup>10</sup> Nemechijlia ijquin pampa on Yectlajcuilojli quijtohua:

On yejhuan quinequi paquis ipan inemilis niman quinequi quipanos ican cuajli tonaltin, ma quejehua inenepil para ma ca ma quijto on tlen xcuajli, niman iten para ma ca yacaj ma cajcayahua.

<sup>11</sup> Ma ca sa ma quichihua on tlen xcuajli, niman ma quichihua nochi tlen cuajli. Ma quitejtemo yolsehuilistli inhuan ocsequimej niman ican nochi iyojlo ma quejeco quipias.

<sup>12</sup> Ma quichihua nochi in tlajtlamach§ pampa Dios quintlacaita on yejhuan yolmelajquej\*, niman caqui inoración. Pero yejhua xquinchihuilia cuenta yejhuan quichihuj tlen xcuajli.

\* 3:3 adorno † 3:3 muy ‡ 3:4 su belleza § 3:4 humilde \* 3:6 nada; coxtla † 3:7 su misericordia ‡ 3:8 ámensé § 3:12 cosas \* 3:12 humilde

<sup>13</sup> Tla ican nemoyojlo nochipa nenquichihuaaj on tlen cuajli, ¿aquinon, tej, mechpajsolos?

<sup>14</sup> Pero tla nentlajyohuiyaj pampa nenquichihuaaj on tlen cuajli, nenquiselisquej itlatiochihualis Dios. Yejhua ica ma ca xmomojtican ica on tlen quijtohuaaj niman quichihuaaj, nion ma ca xcomatztiacan.

<sup>15</sup> Yej ipan nemoyojlo xtlacaitacan Cristo ica yejhua nemoTeco. Nochipa xnemican listos para nenquinnanquilisquej nochimej on yejhuan mechtlaj-toltisquej de nemotlamachalis. Pero ijcuac nenquinnanquilisquej, xchihuaacan ican yolyemanilistli niman tetlacaitalistli.

<sup>16</sup> Ma ca xcahuilican nemotlamachilis ma mechtlajtlacolmacacan. Ijcon on yejhuan mechtenehuiliaj on tlen xcuaajli, pampa cuajli nemohuicaj itech Cristo, pinahuasquej itechcopa intlajtol.

<sup>17</sup> Más cuajli nentlajyohuisquej ipampa on tlen cuajli nenquichihuasquej, tla Dios quinequi, xquen tla nentlajyohuisquej ipampa on tlen xcuaajli nenquichihuasquej.

<sup>18</sup> Sa no yejhua Cristo otlajyohuij niman omic ipampa totlajtlacolhuan. Yejhua omic san sejpa para nochipa. Yejhua yejhuan yolmelajqui, omic topampa yejhuan xtiyolmelajquej para techhuicas itech Dios. Itlalnacayo omic pero iEspíritu oyoliu†.

<sup>19</sup> Niman Cristo ican iEspíritu oyaj para oquinmachtito on almas yejhuan tzacuticatcaj.

<sup>20</sup> Yejhuamej onenaj ye huejcahui sa no ipan on tonaltin ijcuac nemiya Noé. Niman nochi on tonaltin chica Noé quichijchihuaya on acajli‡, yejhuan Dios oquinahuatij para ma quichijchihua, Dios quinchaya xican flahuejli para quitlacamatisquiaj, pero yejhuamej ononenecquej. Xquelnamiquican ica ipan on acajli Dios oquimaquixtij san quesquimej tlacamej, san chicueyimej tlacamej. Yejhua oquinmaquixtij ipan atl.

<sup>21</sup> Niman yejhua on atl, aman yejhua quixnescayotijtica§ yejhua on tlacuatequilstli. Ijcuac otitocuatequijquej, onoteititij ica yotimaquisquej itechcopa iyolihuilis Cristo ijcuac Dios oquetzteu ipan italcon. On tlacuatequilstli xoquichipau tonacayo, yej onoteititij ica tictlajtlaniliaj Dios para se toyojlo yejhuan xtechtlajtlacolmacas.

<sup>22</sup> Aman Cristo nemi ne ilhuicac iyecmacopa Dios campa oncaj tetlacaitalistli niman tlanahuatijli niman campa on ilhuicachtequitquej\* niman on tequihuaajquej niman on yejhuan quipiaj poder quitlacamatztoquej.

## 4

### *Nonequi tinemisquej quen Dios quinequi*

<sup>1</sup> Cristo otlajyohuij ipan itlalnacayo. Yejhua ica nemejhuamej no xnemican listos quen yejhua para nenquiselisquej tlajyohuilstli. Niman xquelnamiquican ica on yejhuan tlajyohuuya ipan itlalnacayo cajcahua on tlajtla-cojli.

<sup>2</sup> Ijcon, tej, chica yejhua nemis ipan in talticpactli, xoc quitocas on xcuaajli elehuilstli\* yejhuan itlalnacayo quinequi, yej quitocas on tlen Dios quinequi.

<sup>3</sup> Ipan on tonaltin catcaj, nemejhuamej onenquichijquej miyec xcuaajli quen on yejhuan xquixmatij Dios. Nenquichijtetziyaj nochi xcuaajli yejhuan ohuajlaj ipan nemotlamachilis, onenquelehuijquej on tlen xcuaajli, niman

† 3:18 resucitó ‡ 3:20 arca de Noé § 3:21 simbolizando \* 3:22 ángeles: Angeles tequitij ne ilhuicac niman nican ipan in talticpactli. \* 4:2 deseo

onentlahuantinencaj. Onenquichijquej xcuajli ilhuimej, niman ipan ilhuimej sanoyej† nentlahuaniyaj, niman nenquinhueyiliayaj on tlamachihualtin nemotajtzitzihuan yejhuan Dios xmechcahuilia.

4 Aman yejhuaamej on yejhuan xquixmatij Dios, xcajscamatij tlica‡ xoc nemonelohuaj inhuán ipan on miyec xcuajli tlajtlamach§ yejhuan quichihuaaj. Yejhua ica yejhuaamej mechtenehuiliaj tlen xcuajli.

5 Pero yejhuaamej ica oncaj quixpantilisquej Cristo nochi on tlen xcuajli quichihuaaj. Niman Cristo nemi listo para quinyolcuitis niman quintlaxtlahuilis on yejhuan nemij niman no on yejhuan yomiquej.

6 Yejhua ica yejhua no oyaj niman oquimijlij on yejhuan yomiquej on cuajli tlajtojli yejhuan quitemaca temaquixtilistli. Dios ye quintlaxtlahuilia ipan intlalnacayo ican miqulistli ijcon quen quitlaxtlahuilis nochi tlacatl. Pero Cristo oquimijlij on cuajli tlajtojli de temaquixtilistli para inalmas huelisquej nemisquej quen Dios nemi.

*Nochi on tlaneltoaquej nonequi nohuicasquej cuajli ipan in sa ica nochi tonaltin*

7 Ye nisiu para tlamis nochi tlajtlamach. Yejhua ica, cuajli xnemilican niman cuajli xmocahuacan para nenhuelisquej nenquichihuasquej oración.

8 Yejhua in hueyi quijtosnequi. Sanoyej xmotlajsojtlatihuiyan ihuan ocsequimej pampa tla melahuac nenquintlajsojtlaj\* ocsequimej, nenquintlapojpolhuisquej masqui miyecpa tlajtlacosquej nemotech.

9 Cuajli xquinselican ocsequimej nemochan niman ma ca xquichtacatlatohuilican nenmojticipa.

10 Dios omechmacac nemejhuaamej on tetlayocoliltin yejhuan mechhuellitla on tlen aman hueli nenquichihuaaj. Niman cada se de nemejhuaamej omechmacac tetlayocoliltin sesetlamantic. Yejhua ica, nochipa ijcuac nenhuelisquej, cuajli xtequitiltin on tlen Dios omechmacac para nenquimpalehuisquej ocsequimej.

11 Ijcuac yacaj temachtis, ma temachtis ican itlajtol Dios. Ijcuac yacaj quin-tequipanohua ocsequimej, ma quichihua ican on chichualistli yejhuan Dios quimaca. Ijcon Dios quiselis yectenehualistli itechcopa Jesucristo. Niman quipias hueyilistli niman poder para nochipa. Ma ijqui nochihua.

*Nentlajyohuiyaj pampa nenquineltoacaj Cristo*

12 Notlajsojcaicnihuan, ma ca ma mechmojtacatlachtican on tecocoj tetlatlatalistli yejhuan nenquijyohuiaj. Ma ca xnemilican ica itlaj yencuic yohuetz nemopan yejhuan xquemán huetzi impan ocsequimej.

13 Yej xpaquican ica no nenquipiaj sequi itlajyohuilis Cristo para no más sanoyej nempaquisquej ijcuac nopanextis ihueyilis.

14 Tla on tlacamej mechtenehuiliaj on tlen xcuajli pampa nenquineltoacaj Cristo, nenquiseliaj itlatiochihualis Dios, pampa on Espíritu Santo yejhuan quipia hueyilistli nemi nemopan. On tlacamej quijtohuaj on tlen xcuajli itech Cristo, pero nemejhuaamej nenquitlacaitaj.

15 Tla se de nemejhuaamej tlajyohuia, ma ca ma tlajyohui pampa yejhua otemictij, noso otlachtac, noso xnohuica ipan itlanahuatil on gobierno, noso nocalactia campa xquitocarohua.

16 Yej tla se de nemejhuaamej tlajyohuia pampa yejhua quineltoaca Cristo, xquitocarohua pinahuas, yej ma cueyili Dios pampa yejhua tlaneltoacaquetl.

17 Ye huajlau on tonajli para Dios quinyolcuitis niman quintlaxtlahuilis yejhuan tiiconehuan. Tla yejhua toca pehuas ica techcastigaros tejhuamej

† 4:3 mucho ‡ 4:4 por qué; tline § 4:4 cosas \* 4:8 aman a ellos



yejhuan tiiconehuan, ¿quen ijqui quisasquej on yejhuan xquitlacamatij on temachtijli yejhuan quitemaca temaquixtilistli?

<sup>18</sup> On Yectlajcuilojli quijtohua:

Tla on yejhuan cuajcualtin sa axcan huelij nomaquixtiaj, ¿tlinon impan nochihuas on yejhuan xcuajcualtin niman on tlajtlacolejquej?

<sup>19</sup> Ijcon, tej, nemejhuamej yejhuan nentlajyohuiyaj pampa Dios quinequi, cuajli xchijtiacan quen mechtocarohua. No ijqui, xmactilican nemoalma Dios yejhuan omechchijchiu niman nochipa quichihua quen quitocarohua.

## 5

*Pedro quintlacanonotza on tlajtlajmatquej tlayecanquej itech tocnihuan niman on telpocamej*

<sup>1</sup> Aman nicnequi niquintlacanonotzas on tlajtlajmatquej tlayecanquej yejhuan nemij ipan nemotiopanahuan. Nejhua no niflajtlajmatqui tlayecanquetl itech tocnihuan. Oniquitac Cristo ijcuac otlajyohuij niman no nicpias sequi ihueyilis yejhuan huajnonextis.

<sup>2</sup> Xquintlajpiacan iconahuan Dios yejhuan yejhua omechmactilij para nenquincuidarosquej. Xquimpiacan quen se tlajpixqui quimpia iborreguitos. Ma ca xchihuacan pampa tla yacaj mechchihualtia, yej ican cuajli nemoyojlo quen Dios quinequi. Ma ca xchihuacan pampa nenquinequij nenquitlanisquej tomin, yej san pampa nenquinequij nentequitisquej para Dios.

<sup>3</sup> Ma ca xquimpiacan quen nemotlactihuan on yejhuan Dios omechmactilij para nenquintlajpiasquej, yej xquinyecanacan ican cuajli ejemplo.

<sup>4</sup> Ijcuac huajnonextis Cristo, yejhuan quinmandarohua on tlajpixquej, nenquiselisquej se tetlayocolijli sanoyej\* cualtzin yejhuan xqueman popoli-hui xquen se tetlayocolijli yejhuan ticseliaj ipan in tlalticpactli.

<sup>5</sup> Telpocamej, no ijqui xquintlacamatican on yejhuan más huehuentz-itizintin. Xmohuicacan ihuan ocsequimej ican yolyemanilistli† pampa on Yectlajcuilojli quijtohua:

Dios xquinselía on yejhuan nohueyimatquej, pero yejhua quimpalehuiya ican iteicnelilis‡ on yejhuan yolyemanquej.

<sup>6</sup> Yehua ica xmoyolyemanilican ixpan Dios yejhuan quipia nochi poder, niman mechmacas tetlacaitalistli ipan on tonajli yejhuan oquitlapejpenij.

<sup>7</sup> Xmactilican Dios nochi on tlajtlamach§ yejhuan san nencomatztoquej pampa yejhua quinequi mehpalehuis.

<sup>8</sup> Caajli xnemilican niman xtlachixtiacan, pampa nemotlahuelicniu on diablo quinequi mechxoxotonis. Yehua quistinemi quen itlaj León yejhuan nanalcatinemi niman quitejtemojtinemi aquinon quícuas.

<sup>9</sup> Ma ca xtlacamatican on diablo, yej xmelajcanemican ipan nemotlaneltoc. No ijqui xmatztiacan ica nochihuiyan imanyan in tlalticpactli on nemocnihuan no ijqui quen nemejhuamej tlajyohuiyaj.

<sup>10</sup> Saquin ijcuac nemejhuamej yonentlajyohuijquej ipan quesqui tonaltin, sa no Dios mechcueltlalis, mechmelajcapias, mechcojtilis, niman mechyectlalis ipan nemotlaneltoc. Sa no yejhua Dios techmaca nochi iteicnelilis, niman otechnotz para ticpiasquej ihueyilis itechcopa Cristo yejhuan para nochipa onyas.

\* 5:4 muy † 5:5 humildad ‡ 5:5 su misericordia § 5:7 cosas

<sup>11</sup> Ma yejhua quipia hueyilistli niman poder para nochipa. Ma ijqui nochihua.

*Pedro tetlajpalohua*

<sup>12</sup> Yonemechtlajcuilhuj ican quesqui tlajtojli ipan yejhua in tlajcuilolamatl yejhuan tocnui Silvano oquijcuiloj quen nejhua oniquijlij. Nejhua cuajli nicmati ica yejhua cuajli iyojlo. Onemechtlajcuilhuj para onemechtlacanonotz niman onemechpantlantilij ica iteicnelilis\* Dios melahuac. Xmelajcanemican ipan on teicnelilistli.

<sup>13</sup> Iconehuan Dios yejhuan nemij nican ipan Babilonia, niman yejhuan no oquintlapejpenij quen nemejhuamej, mechtlajpalohuaj. Niman Marcos yejhuan quen noconeu yesquia, mechtlajpalohua.

<sup>14</sup> Xmotlajpalocan nochimej ihuan ocsequimej ican tetlajsojtlalistli†.

Xpiacan yolsehuilistli nemejhuamej yejhuan nennemij san secan ihuan Jesucristo. Ma ijqui nochihua.

---

\* **5:12** su misericordia

† **5:14** Ipan griego quijtohua: "ican yectli tlaticuajli." Tlaticuajli

quijtosnequi beso.

## 2 SAN PEDRO

### ICA OME ITLAJCUILOL ON APÓSTOL SAN PEDRO

#### *Pedro quintlajcuilhuiya on tlaneltocaquej*

<sup>1</sup> Nejhua, Simón Pedro, niitequitcau Jesucristo niman niiapóstol. Nemechi-cuilohuilia yejhua in tlajcuilolamatl nemejhuamej yejhuan sanoyej\* hueyi quijtosnequi nemotlaneltoc no ijcon sanoyej hueyi quijtosnequi totlaneltoc. Óticselijquej yejhua in tlaneltoctli pampa toDios niman toTemaquixtijcau Jesucristo yolmelaqui.

<sup>2</sup> Xselican miyec tlaticohualistli niman yolsehuilistli itechcopa nemoetixmachilis itech Dios niman Jesús on toTeco.

#### *Dios yoquinnotz niman yoquintlapejpenij on tlaneltocaquej itech Cristo*

<sup>3</sup> Dios ican ipoder yotechmacac nochi tlen techpolohua para tonemilis niman para tinemisquej chipajquej quen yejhua. In nemilistli niman chipahualistli ticpiaj pampa tiquixmatij yejhua yejhuan otechnotz itechcopa ihueyilis niman icuajlilis.

<sup>4</sup> Ijcon, tej, otechmacac on yejhuan sanoyej huejhueyi ipromesas, niman huejhueyi quijtosnequi para intechcopa on ipromesas nemejhuamej huelis nennemisquej niman nennemisquej quen Dios. Niman no huelis nenquisas-quej ipan on tlen xcuaqli yejhuan oncaj ipan in tlaticpactli ipampa xcuaqli elehuilistli†.

<sup>5</sup> Yejhua ica ma ca san xtlaneltocacan, yej no xchihuacan canica para huelis nenquichihuasquej on tlen cuajli. Niman ma ca san xchihuacan on tlen cuajli, yej no xchihuacan canica para más nencajsicamatisquej más ica Dios.

<sup>6</sup> Niman ma ca san xcajsicamatican yejhua on, yej no cuajli xmoteltlalican ican nemoelihuilis. Niman ma ca san cuajli xmoteltlalican ican nemoelehuilis, yej no cuajli xxicocan on tlajyohuilistli. Niman ma ca san cuajli xxicocan on tlajyohuilistli, yej no xmohuicacan ican yolchipahualistli quen Dios quichihua.

<sup>7</sup> Niman ma ca san xmohuicacan ican yolchipahualistli quen Dios quichihua, yej no xmotlajsojcapalehuican quen nemicniutin. Niman ma ca san xmotlajsojcapalehuican, yej no xmotlajsojtlan.

<sup>8</sup> Tla ipan nemoyojlo oncaj in tlajtlamach‡ niman in noscaltia ipan nemoyojlo, nemonemilis xsanencaj onyas, yej nenquichihuasquej tlajtlamach para Dios pampa nemoelaixmachilis yejhuan nenquipiaj itech ica toTeco Jesucristo.

<sup>9</sup> Pero on yejhuan xipan iyojlo oncaj in tlajtlamach, xcajsicamati on tlajtlamach itech ica Dios. Yejhua oquelcau ica on itlajtlacolhuan yonotlapopolhuij.

<sup>10</sup> Yejhua ica, nocnihuan, xchihuacan canica para nenquimatisquej ican nochi nemoyojlo ica melahuac Dios yomechnotz niman yomechtlapejpenij. Tla ijcon nenquichihuasquej xqueman nenhuetzisquej.

<sup>11</sup> Yej cuajli nencalaquisquej ne campa toTeco, yejhuan toTemaquixtijcau Jesucristo, tlamandarohua para nochipa.

<sup>12</sup> Yejhua ica nemechelnamictijtiyas yejhua in tlajtlamach, masqui ye nenquimatzoquej niman ye nennelajcanemij ipan on cuajli temachtijli yejhuan yonenquiselijquej.

\* 1:1 muy † 1:4 deseo ‡ 1:8 cosas

13 Nicuitia cuajli, chica oc<sup>S</sup> ninemi, para nemechelnamictis in tlajtlamach tlinon ica yonemechnojnotz.

14 Nicmati ica saniman nimiquis quen toTeco Jesucristo yonechmachiltij.

15 Niman nicchihuas canica para ijcuac nejhua nimiquis nemejhuamej nochipa nenquelnamiquisquej in tlajtlamach.

*Pedro niman ocsequimej oquitaquej ihueyilis Cristo*

16 Ijcuac otemechnojnotzquej ica ipoder toTeco Jesucristo niman ica yejhua huajlas ocsejpa, xoticnejnemilijquej quen itlaj cuentos para ica otemechcayajquej, yej ican tixtololohuan otiquitaquej on toTeco ican ihueyilis.

17 Tejhamej otiquitaquej ijcuac Dios toTajtzin oquimacac Cristo tlacaitalistli niman hueyilistli, niman itlajtol Dios oquijtoj ican hueyilistli: "In yejhua notlajsojca Coneu yejhuan nechpactijticaj."

18 Sa no tejhamej oticaquej on tlajtojli yejhuan hualehuaya ne ilhuicac ijcuac tinemiyaj ihuan toTeco ipan on yejyeticaj tepetl.

19 Yejhua ica más ticyolmelajcaneltocaj ica melahuac on cuajli tlajtojli yejhuan on tiotlajtojquej oquijcuilojquej. Nemejhuamej cuajli nenquichihuasquej tla nenquitencaquisquej on cuajli tlajtojli, pampa mechpalehuis nencajsicamatisquej on tlajtlamach ica Dios hasta ijcuac Jesucristo ocsejpa huajlas niman mechmachtis.

20 Pero achtoj xmatican yejhua in. Nion se tlajtojli yejhuan on tiotlajtojquej oquijcuilojquej ipan on Yectlajcuilojli yacaj tlatcatl san iselti huelis quijtos tlinon quijtosnequi.

21 Xacaj huelis quijtos tlinon quijtosnequi, pampa intemachtli on tiotlajtojquej xotzimpeu intechcopa on tlacamej yejhuan san oquinejnemilijquej quen oquinequej, yej intechcopa on tlacamej on Espíritu Santo oquinyecan.

## 2

*Nemij on yejhuan quitemachtiaj on tlen xmelahuac (Judas 4-13)*

1 Ijcon quen nemiyaj on yejhuan tlacajcayajquej tiotlajtojquej intzalan on hebreos, no ijgui nemisquej nemotzajlan on yejhuan tlacajcayajquej temachtijquej. Yejhamej mechmachtisquej ican xcuaajli temachtijli yejhuan huelis quixoxotonis nemotlaneltoc. Niman ijcuac mechmachtisquej, yejhamej quichihuasquej canica para ma ca nenquimomacasquej cuenta ica mechmachtiaj ica on temachtijli yejhuan xmelahuac cuajli. Yejhamej quinequisquej\* toTeco yejhuan oquinmaquixtij, niman ijcon nimantzin impan huajlas tlaxoxotonilistli.

2 Niman miyequej quitocasquej on xcuaajli tlajtlamach† yejhuan on tlacajcayajquej temachtijquej quitemachtisquej. Niman san ipampa on tlen quichihuaj, on yejhuan xtocnihuan quitenehulisquej tlen xcuaajli on yectlajtojli yejhuan melahuac.

3 Yejhamej, pampa sanoyej‡ quelehuiyaj tomin, mechcaycayahuasquej ica on cuentos yejhuan san yoquinejnemilijquej para mechijlisquej. Pero desde ye huejcahui Dios ye nemi listo para quintlajtlacolmacas niman quintlaxoxotonilis.

4 Dios xoquintlapojpolhuij on ilhuicactequitquej§ yejhuan otlajtlacojquej, yej ocominxinij ne mictlan campa tetlajyohuiltiyan niman tlayohuatoc.

§ 1:13 todavía; sanquen \* 2:1 le van a negar † 2:2 cosas ‡ 2:3 mucho § 2:4 ángeles: Angeles tequitij ne ilhuicac niman nican ipan in tlalticpactli.

Ompa salijtoquej ican cadenas hasta ipan on tonajli ijcuac Dios quinyolcuitis niman quintlaxtlahuilis.

<sup>5</sup> Dios xoquintlapojpolhuij on tlacamej yejhuan nemiyaj ye huejcahui, yej ocuajtitan se temojtij quiautli para oapachijquej on xcuajcualtin tlacamej. Niman san oquimaquixtij Noé, on yejhuan oquiteijlij quen ijqui se huelis cuajli nohuicas quen nonequi, inhuan ocse chicomemej tlacamej más.

<sup>6</sup> Dios no oquinoxotonij on huejhueyican intoca Sodoma niman Gomorra. Yejhua oquintlatij hasta otliconextiajquej. Niman ijcon oquichiu para quintitia on yejhuan saquin\* tlacatisquej xcuajcualtin tlacamej ica no ijcon impan nochihuas.

<sup>7</sup> Pero ipan on temojtij tlaxoxotonilistli, Dios oquimaquixtij Lot. Lot yolmelaqui tlacatl catca niman yejhua noyolcocoahuaya ijcuac quintaya quen xcuajli quipiaj innemilis on xcuajcualtin tlacamej.

<sup>8</sup> In yolmelajqui tlacatl, yejhuan inhuan ochantic on xcuajcualtin tlacamej, mojmostla noyolajmanaya pampa quitaya niman caquiya on tlen xcuajli tlajtlamach quichihuayaj.

<sup>9</sup> Yejhua ica, tej, tiqitaj ica hasta aman Dios hueli quinmanahuiya on yolmelajquej tlacamej itech on tetlatlatalistli, niman no quinmacas on temojtij tlajyohuilistli para on xyolmelajquej tlacamej hasta queman ajsi on tonajli ijcuac noyolcuitihuas niman quintlaxtlahuilis ican tlajyohuilistli.

<sup>10</sup> Dios, tej, melahuac xquelcahuas quintlaxtlahuilis ican temojtij tlajyohuilistli nochimej on yejhuan quichihuaj on tlen xchiphahuac quen inxcuajli elehuilis† quinequi niman on yejhuan xquitlacaitaj itequihuajyo Dios.

On yejhuan tlacajcayajquej temachtijquej xipan teitaj niman nohueyimatij. Yejhumej xnomojtiaj para quinhuijhuicaltiaj on tlayecanquej ilhuicactequitquej.

<sup>11</sup> Pero ne ixpan toTeco, on cuajcualtin ilhuicactequitquej, masqui quipiaj más poder niman tlanahuatijli, xquinhuijhuicaltiaj on xcuajcualtin ilhuicactequitquej yejhuan aman quitequipanohua on diablo.

<sup>12</sup> Pero in yejhuan tlacajcayajquej temachtijquej quihuijhuicaltiaj on tlen xcajsicamatij. Yejhumej quen xcuajcualtin tepeyolquej yejhuan xtlanemiliaj, niman nohuicaj quen yolquej. Tlacatij para quimajsij niman quinmic-tiaj. Yejhumej no ijqui miquisquej quen miqij on tepeyolquej.

<sup>13</sup> Yejhumej no ijqui tlajyohuisquej quen ocsequimej yejhuan yejhumej quintlajyohuilitiaj. Nomatij ican paquilistli ijcuac quistinemij, niman quichihuaj nochí tlen inxcuajli elehuilis quinequi ne campa ocsequimej hueli quintaj. Yejhumej nochihuaj tlen tepinajtij niman yolchijapajquej ijcuac nemohuan nemij ipan on ilhuimej campa nemotitia tetlajsojtlalístli‡ se ihuan ocse. Ijcon nohuicaj chica ican paquilistli tecajcayahuaaj.

<sup>14</sup> Yejhumej xhueli quitaj se sihuatl xican xcuajli elehuilistli. Xqueman siahuij ica tlajtlacohuaaj. Yejhumej quintlacalij ipan tlajtlacojli on yejhuan xhojtiquej ipan intlaneltoc. Inyojlo quelehuiya tomin. Dios quijtohua ica yejhumej quiselisquej intlaxtlahuil.

<sup>15</sup> Xoc nohuicaj quen quitocarohua ipan on melajcaojtli, niman nocuepaj para quitocaj iejemplo Balaam iconeu Beor. Yejhua sanoyej quinequiya quitlanis tomin niman yejhua ica oquichiu tlen xcuajli.

<sup>16</sup> Pero ocajhuaquej ipampa on itlajtlacol ijcuac ipolocotzin yejhuan xhueliya tlajtohua oquintz quen yacaj tlacatl yejsquia, niman oquiteltlaj on tequitl yejhuan quichihuasquia xican itlamachilis.

\* 2:6 después † 2:10 deseo ‡ 2:13 amor

<sup>17</sup> Yejhuamej miyec tlajtlamach quitlaliaj ipan impromesa niman xitlaj<sup>S</sup> quitemacaj. Yejhua ica yejhuamej, tej, nesij quen on ameyaltin yejhuan xquipiaj atl, noso quen itlaj moxtli yejhuan xquipia atl niman cuica ajacatl. Dios yoquitlali se lugar campa más capostic\* on tlayohua niman para nochipa ompa nemisquej,

<sup>18</sup> pampa quijtohua on tlen ica nohueyimatilo niman on tlen xitlaj quijosnequi. Niman itechcopa on xcuajli telehuilis intlalnacayo on tlacamej quinyolehuaj para quichihuaj on tlen xcuajli on yejhuan sa ican axcan notzinquixtiaj itech on yejhuan xcuajli nohuicaj.

<sup>19</sup> Quitlaliaj ipan impromesa ica xnemisquej tlanamactin itech yacaj nion itlaj, pero sa no yejhuamej nemij tlanamactin ipan inxcuajli nohuicallis. Se tlaacatl ye nemi tlanamactli itech on tlen yoquiyoltlan.

<sup>20</sup> On yejhuan yoquixmatquej toTeco Jesucristo aquin toTemaquixtijcau yonotzinquixtijquej itech on tlen xcuajli yejhuan on tlatlicpactlacamej quichihuaj. Pero tla yejhuamej ocsejpa nocuepaj para quichihuasquej on quen on xcuajli tlajtlamach yejhuan quinyoltlaní, más xcuajli nocahuas innemilis xquen achtoj quipiayaj.

<sup>21</sup> Niman más cuajli xquixmatisquiaj quen ijgui se nohuicas ican yolmela-jquillistli xquen aman quixmatij niman quitlalcahuiyaj on yectlanahuatijli yejhuan oquiselijquej.

<sup>22</sup> Pero impan cuajli otenquis on quen quijtohua on tlajtojli: “On chichi† ocsejpa quicua isotlal, niman on pitzotl yejhuan quemach oconaltijquej ocsejpa onosoquipopolactij.”

### 3

#### *ToTeco Cristo ocsejpa huajlas*

<sup>1</sup> Notlajsojcaicnihuan, in yejhuan ica ome tlajcuilolamatl nemechtitlanilia. Niman ipan in omemej notlajcuilolamahuan onicnec nemechtlanemililtia ipan on tlen chipahuac itechcopa cuajli tenojnotzalistli.

<sup>2</sup> Nicnequi xquelnamiquican on tlen Dios oquijtoj ye huejcahui itechcopa on yolchipajquej itiotlajtojcahuan. Niman no nicnequi xquelnamiquican on tlanahuatijli yejhuan toTeco Jesucristo aquin toTemaquixtijcau omechmacac itechcopa on apóstoles yejhuan omechmachtijquej.

<sup>3</sup> Achtoj xcajsicamatican yejhua in. Ipan on sa ica nochí tonaltin nemisquej tlacamej yejhuan quipiypinahuisquej on tlen nenquineltocaj. Yejhuamej quichihuasquej on tlen inxcuajli elehuilis\* quinequi.

<sup>4</sup> Yejhuamej tetlajtojtisquej: “¿Tlica† hasta aman xhuajlau Cristo ijcon quen oquijtoj? Desde omiquej on toachtojtajhuan, oc‡ sa no ijgui tiquitaj tlaojoncaj quen ijcuac nochí otzimpeu.”

<sup>5</sup> Yejhuamej ijquin quijosquej pampa xquinequisquej quitlalisquej ipan intlamachilis ica ipan on achtoj tiempo Dios oquitlali on cielos<sup>S</sup> niman in tlatlicpactli ican itlajtol. Niman no xquinequisquej quitlalisquej ipan itlamachilis ica in tlatlicpactli oquis ipan on atl niman itechcopa on atl.

<sup>6</sup> Niman itechcopa on atl ye huejcahui Dios no ocapachoj in tlatlicpactli niman oquioxotonij.

<sup>7</sup> Niman in cielos niman in tlatlicpactli yejhuan amantzin oncaj itechcopa sa no yejhua itlanahuatil Dios yejyejtoquej para quinoxotonis ican tlitl.

§ 2:17 nada; coxtla \* 2:17 negro; tiliqui † 2:22 perro \* 3:3 deseo † 3:4 ¿por qué?; ¿tline?

‡ 3:4 todavía; sanquen § 3:5 On cielo oncaj ne campa oncaj ajacatl, moxtli, metztlí, tonajli niman sitlalimej.

Dios quimejeticaj para ipan on tonajli ijcuac quintlajtlacolmacas niman quinoxotonis nochimej on xyolchipajquej tlacamej.

<sup>8</sup> Pero nemejhuamej, notlajsojcaicnihuan, ma ca xquelcahuacan ica para toTeco se tonajli sa no ijqui quen se mil xipan, niman se mil xipan sa no ijqui quen se tonajli.

<sup>9</sup> ToTeco xcocotona itequiu quen sequimej quinemiaj, yej nochi quichi-jtiu ijcuac contocarojtiu. Ipan in tonaltin techpialia ijyohuilistli, pampa nion se tlacatl xquinequi ma polihui, yej quinequi para nochimej ma noyolpatlacan.

<sup>10</sup> Pero ijcon quen on tlachtequetl, xqueman quimatij tlen hora canaj ont-lachtequi, no ijqui yejcos on tonajli ijcuac toTeco ocsejpa huajlas. Ijcuacan on cielo popolihuis ican se temojtij niman chicahuac tlacaquistilistli. Niman nochi tlen oncaj xoxotonis ican tlitl. In tlalticpactli niman nochi tlen ipan oncaj tlatlas.

<sup>11</sup> Aman, tej, pampa ticmatij ica nochi ijcon xoxotonis, ¿tlinon nonequi ticchihuasquej? Nonequi titohuicasquej ican yolchiphualistli niman yol-cualistli.

<sup>12</sup> Ijcon nonequi ticchihuasquej chica ticchaj ma yejco on tonajli ijcuac Dios nochi quinahuatis. Niman nonequi ticchihuasquej canica para saniman ma yejcotetzi. Ipan on tonajli on cielo tlatlas niman popolihuis. Niman nochi tlen oncaj patis ica on tlitl.

<sup>13</sup> Pero tejuhamej ticmachixtoquej on yencuic cielo ihuan on yencuic tlalticpactli yejhuan Dios otechprometerohuilij. Ompa, tej, nochimej no-huicasquej yolmelajquej.

<sup>14</sup> Yejhua ica, tej, notlajsojcaicnihuan, chica nemejhuamej nenquimachix-toquej on tonajli, xchihuacan canica para Dios mechnextijtejcos nenquipi-aliaj yolsehulistli, niman ma ca mechnextijtejcos ican itlaj tlen xchipahuac nion ican itlaj yejhuan mechtlajtlacolmacas.

<sup>15</sup> Xcajsicamatican ica on ijyohuilistli yejhuan toTeco techpialia, techpi-alia pampa quinequi techmacas tonaltin para ma ticselican itemaquixtilis. Ijquin, tej, yomechtlajcuilhuj on totlajsojcaicnia Pablo ican itlamatquilis\* yejhuan Dios yoquimacac.

<sup>16</sup> Pablo oquiteneu in tlajtlamach† ijcuac quijcuilohua ipan nochi itla-jcuilolamahuan, masqui sequi itemachtli sanoyej‡ ohuajtica§ para se ca-jsicamatis. Niman on yejhuan xitlaj\* quimajmatij niman xcojtiquej ipan intlaneltoc ocse tlamantic quicuepaj, ijcon quen no quichihuaj ipan ocsequi temachtiltin yejhuan oncaj ne ipan on Yectlajcuilolij. Ijcon, tej, sa no yejhuamej noxoxotoniaj.

<sup>17</sup> Yejhua ica, tej, notlajsojcaicnihuan, xmotlapialican, pampa neme-jhuamej ye nenquimatij nochi yejhua in. Xmotlapiacan para ma ca mechajcayahuasquej ica on xmelahuac cuajli temachtijli on yejhuan quitemachtiaj on tlacamej yejhuan xquitlacamatij itlanahuatil Dios, niman ijcon xnenquipolosquej ica cuajli ihuan nemohuica Cristo.

<sup>18</sup> Pero xquixmatziacan más cuajli toTeco on toTemaquixtijcau Jesucristo, niman xmoscaltican más ican itetlajsojtlalis†. Sanguen aman niman para nochipa, yejhua ma quiselí hueyilistli. Ma ijqui nochihua.

\* 3:15 su sabiduría † 3:16 cosas ‡ 3:16 muy § 3:16 difícil \* 3:16 nada; coxtla † 3:18 su amor

# 1 SAN JUAN

## ACHTOJ ITLAJCUILOL ON APÓSTOL SAN JUAN

### *In Tlajtojli yejhua techmaca nemilistli*

<sup>1</sup> Temechtlajcuilhuiyaj ica iTlajtoltzin Dios yejhuan techmaca yencuic nemilistli yejhuan para nochipa. In iTlajtoltzin Dios sa no yejhua Jesucristo, niman yejhua ye nemiya ijcuac nochi otzimpeu. Yejhua oticaquej tlajtlajtohua niman otiquitaquej ican tixtololojhuan. Yejhua otiquitaquej niman oticmatocaquej ican tomahuan.

<sup>2</sup> Yejhua in nemilistli, yejhua Jesucristo. Yejhua onopantlantij niman tejhuaamej otiquitaquej. Aman, tej, temeichixpantiliaj ica melahuac otiquitaquej. Yejhua ica, tej, temeichiliaj ica in nemilistli yejhuan para nochipa. Yejhua in nemilistli oncatca itech toTajtzin, niman aman sa no yejhua otechpantlantilij.

<sup>3</sup> Temeichiliaj, tej, on tlen otiquitaquej niman oticaquej, para nemejhuaamej san secan tohuan xnemican, ijcon quen tejhuaamej tinemij san secan ihuan Dios toTajtzin niman ihuan iConetzin Jesucristo.

<sup>4</sup> No ijqui temechtlajcuilhuiaj yejhua in tlajtlamach\* para topaquilis ma ajsitia.

### *Dios yejhua tlahuijli*

<sup>5</sup> Sa no yejhua in temachtijli temeichiliaj yejhuan Jesucristo otechmactij. Otechmactij ica Dios sa no yejhua tlahuijli pampa yejhua yolchiphuac niman xoncaj itlaj tlayehuajlotl ipan inemilis.

<sup>6</sup> Tla tiquijtohuaj ica tinemij san secan ihuan Dios niman oc† titlajtlacohuaj, tla ijcon, xtiquijtohuaj on tlen melahuac niman xticchihuaj quen nonequi.

<sup>7</sup> Pero tla xtitlajtlacohuaj, yej tinemij yolchipajquej quen Dios nemi, tla ijcon, tej, san secan tinemij inhuan ocsequimej niman iyesyotzin Jesucristo, yejhuan iConetzin Dios, techchiphauilia nochi totlajtlacolhuan.

<sup>8</sup> Tla tiquijtohuaj ica xtitlajtlacolejquej, sa no tejhuaamej titocajcayahuaj, niman xtiquijtohuaj on tlen melahuac.

<sup>9</sup> Pero tla titoyolcuitiaj itech Dios, yejhua quichihuas on tlen oquijtoj. Yejhua quiyecchihuas niman techtlapojpolhuilis totlajtlacolhuan, niman techchiphuac itech nochi tlen xcuaajli.

<sup>10</sup> Dios quijtohua ica nochi tlacatl tlajtlacolej. Yejhua ica, tla titotenehuaj xtitlajtlacolejquej, on tlen tiquijtohuaj sa no ijqui quen tiquijtosquiaj ica Dios tlacajcayajquetl. Tla ijcon, xnejli ticneltocaj itlajtol.

## 2

### *Cristo yejhua topampa tlajtohua*

<sup>1</sup> Noconetzitzihuan, nemechtlajcuilhuiya yejhua in tlajtlamach\* para ma ca nentlajtlacosquej. Pero tla yacaj tlajtlacohua, ticpiaj totepantlajtojcau yejhuan techpalehuis para ticselisquej tetlapojpolhuilistli itech toTajtzin Dios. In tepantlajtojquetl yejhua Jesucristo yejhuan yolmelajqui.

<sup>2</sup> Yejhua omic para ican iyesy otechchiphauilij nochi totlajtlacolhuan, niman xsan totlajtlacolhuan, yej no intlajtlacolhuan nochi on talticpacpla-camej.

\* 1:4 cosas † 1:6 todavía; sanquen \* 2:1 cosas



<sup>3</sup> Tla tiquintlacamatij itlanahuatilhuan Dios, tla ijcon, ticmatztoquej ica yejhua tiquixmatij.

<sup>4</sup> Pero tla yacaj quijtohua ica quixmati Dios niman xquintlacamati itlanahuatilhuan, yejhua nochihua se tlacajcayajquetl, niman xquijtohua on tlen melahuac.

<sup>5</sup> Pero tla yacaj quichihua on tlen Dios quijtohua, tla ijcon, melahuac ican nochi iyojlo quitlajsojtla†.

<sup>6</sup> On yejhuan quijtohua ica nocahua san secan ihuan Dios, nonequi nemis quen Jesucristo nemiya.

*Ye tlahuilohua on tlahuijli pampa sequimej yopeu notlajsojtlay inhuan ocsequimej*

<sup>7</sup> Nocnihan, xnemechtlajcuilhuijtica se yencuic tlanahuatijli para nenquichihuasquej. Yejhua in tlanahuatijli ye nenquipayaj desde ijcuac onenquineltoaquej Cristo. Yejhua in tlanahuatijli yonencacaj.

<sup>8</sup> Pero yejhua in yejhuan nemechtlajcuilhuia nesi quen se yencuic tlanahuatijli pampa Cristo quitlacamatiya in tlanahuatijli niman aman nemejhamej no yopeu nenquitlacamatzihuij. Ticmatij ica yejhua in melahuac pampa on tlayehualyotl ye polijtiu niman ye tlahuilohua on yejhuan melahuac tlahuijli.

<sup>9</sup> Tla yacaj notenehua nemi ipan tlahuijli, pero quitlahuelita icniu, oc‡ nemi ipan tlayehualyotl.

<sup>10</sup> On yejhuan quitlajsojtla§ icniu nemi ipan tlahuijli, niman xitlaj\* huelis quitlajcalis ipan tlajtlacojli.

<sup>11</sup> Pero on yejhuan quitlahuelita icniu nemi niman quistinemi ipan tlayehualyotl. Yejhua xquimati canon yau, pampa on tlayehualyotl quixpajpachohua.

<sup>12</sup> Nemechtlajcuilhuia nemejhamej noconetzitzihuan pampa Dios yoyquintlapojpolhuij nemotlajtlacolhuan ipampa Jesucristo.

<sup>13</sup> Nemechtlajcuilhuia nemejhamej tatajtin pampa aman yonenquixmatquej yejhuan ye nemiya ijcuac nochi otzimpeu. Nemechtlajcuilhuia nemejhamej telpocamej pampa yonenquitlanquej on diablo.

Yonemechtlajcuilhuij nemejhamej noconetzitzihuan pampa yonenquixmatquej toTajtzin.

<sup>14</sup> Yonemechtlajcuilhuij nemejhamej tatajtin pampa aman yonenquixmatquej yejhuan ye nemiya ijcuac nochi otzimpeu. Yonemechtlajcuilhuij nemejhamej telpocamej pampa nenchichicajtoquej, niman itlajtol Dios oncaj ipan nemoyojlo, niman pampa yonenquitlanquej on diablo.

<sup>15</sup> Ma ca xnejnequican nemohuicasquej quen on tlajtlacolejquej nohuicaj, nion ma ca xtlajsojtlacan on tlen oncaj ipan in tlalticpactli. Tla yacaj quinequi nohuicas quen on tlajtlacolejquej nohuicaj, yejhua xquitlajsojtla Dios toTajtzin,

<sup>16</sup> pampa nochi tlen techmaca in tlalticpactli xhualehua itech toTajtzin, yej nican quisa ipan in tlalticpactli. On xcuajli elehuilistli† yejhuan tonacayo quipia, niman on tlen xcuajli yejhuan tiquixpacaitaj, niman nochi on tlajtlamach tlen ticpiaj yejhuan quichihua para yejhua ica ma titohueyimatican, xquisa itech toTajtzin, yej quisa ipan in tlalticpactli.

<sup>17</sup> Niman in tlalticpactli ye tlantiu ihuan nochi on tlen xcuajli ipan oncaj yejhuan on tlacamej quelehuiyaj. Pero on yejhuan quichihuas tlen Dios quinequi nemis para nochipa.

*Ye huajlahuij on yejhuan quinequij quixoxotonisquej itequiu Cristo*

18 Noconetzitzihuan, yoyejcoc on sa ica nochi tonaltin. Nemejhuamej ye nencaquinij ica ipan on sa ica nochi tonaltin huajlas se tlatatl yejhuan quinequi quixoxotonilis itequiu Cristo. Aman, tej, miyequej nemij yejhuan quinequij quixoxotonisquej itequiu Cristo. Yejhua ica ticmatztoquej ica in sa ica nochi tonaltin.

19 Yejhuamej totzajlan oquisquej, pero ica tlen melahuac xnejli tocnihuan. Tla tocnihuan yesquiaj, nocahuasquiaj totech. Pero yejhumej totzajlan oquisquej para onopantlantij ica yejhumej xtoconihuan.

20 Pero Cristo yejhuan yolchipahuac omechmacac iEspíritu Santo. Yejhua ica nenmochimej nenquimatij on tlen melahuac.

21 Nemechtaljcuilhua xpampa tla xnenquimatij on tlen melahuac, yej nemechtaljcuilhua pampa nenquimatij. Niman nenquimatiztoquej ica itech on tlen melahuac xhueli no ompa quisa on tlen xmelahuac.

22 ¿Aquinon tlacajcayajquetl? Cuajli ticmatztoquej ica tlacajcayajquetl san yejhua on yejhuan quijtohua ica Jesús xejhua Cristo on yejhuan Dios oquiltapejpenij para techmandaros. Yej on tlatatl quinequi quixoxotonilis itequiu Cristo, pampa quijtohua ica Dios xejhua toTajtzin niman ica Jesús xejhua iConetzin.

23 On yejhuan quijtohua ica Jesús xejhua Cristo yejhuan iConetzin toTajtzin Dios, xnohuica ihuan toTajtzin. Pero on yejhuan quijtohua ica Jesús melahuac Cristo yejhuan iConetzin toTajtzin Dios, yejhua nohuica ihuan toTajtzin.

24 Yejhua ica, xquejehuacan ipan nemoyojlo on temachtijli yejhuan omechmachtijquej desde onenquineltocaquej Cristo. Tla on temachtijli nocahua ipan nemoyojlo, nemejhuamej nemocahuasquej ihuan Cristo on iConetzin Dios niman ihuan toTajtzin Dios.

25 Niman Jesucristo oquiltalij ipan ipromesa techmacas yencuic nemilistli para nochipa.

26 Yonemechtaljcuilhuij ica on yejhuan quinequij mechcaycayahuasquej.

27 Pero on Espiritu Santo, yejhuan Jesucristo omechmacac, nocahua ipan nemoyojlo. Yejhua ica xpolihui para yacaj mechmachtis, pampa iEspiritu Dios mechmachtia nochi tlajtlamach. Itemachtijli melahuac, niman xquem man mechmachtis on tlen xmelahuac. Yejhua ica, tej, nochipa san secan ihuan Cristo xnemican, ijcon quen mechmachtia on Espiritu Santo.

28 Aman, tej, noconetzitzihuan, nochipa xnemican san secan ihuan Cristo, para xnempinahuasquej niman xnenmojmotisquej ijcuac yejhua huajlas.

29 Nemejhuamej ye nenquimatiztoquej ica Dios yejhua yolmelajqui. Yejhua ica nenquimatij ica nochimej on yejhuan quichihua on tlen cuajli yejhumej teconeuhuan itech Dios.

### 3

*Tiiconehuan Dios*

1 ¡Xmatican quen ijqui sanoyej\* techtlajsojtla† Dios toTajtzin! Yejhua techtlajsojtla hasta techtocayotia iconehuan, niman melahuac tiiconehuan. On yejhuan xiconehuan xtechixmatij, pampa xquixmatij Dios.

2 Notlajsojcaicnihuan, aman ye titeconeuhuan itech Dios. Hasta aman xtechititia quen ijqui tinemisquej. Pero ticmatztoquej ica ijcuac Cristo huajlas, tinemisquej quen yejhua, pampa tiquitasquej quen mero nemi.

\* 3:1 mucho † 3:1 nos ama

<sup>3</sup> Niman nochimej yejhuan quinequij nemisquej quen Cristo, nochipajti-huij ijcon quen yejhua nemi chipahuac.

<sup>4</sup> Nochimej yejhuan tlajtlacohuaj xquitlacamatij itlanahuatilhuan Dios. On tlajtlacojli quijtosnequi xnotlacamati on itlanahuatilhuan Dios.

<sup>5</sup> Nemejhuamej ye nenquimatzoquej ica Jesucristo ohuajlaj ipan in tlaltic-pactli para otechquixtilico on totlajtlacolhuan, niman ica yejhua xquipia tlajtlacojli.

<sup>6</sup> Ijcon, tej, on yejhuan nocahua ihuan Cristo, xoc más quistinemi ipan tlajtlacojli. On yejhuan quistinemi ipan tlajtlacojli, xquimati quen nemi Cristo, nion xquixmati.

<sup>7</sup> Noconetzitzihuan, ma ca xmocahuilican yacaj mechcaycayahua. On yejhuan quichihua tlen cuajli, yejhua cuajli tlacatl ijcon quen Cristo cuajli.

<sup>8</sup> Pero yejhuan quistinemi ipan tlajtlacojli, yejhua teconeue itech on diablo, pampa on diablo yejhua tlajtlacolej desde ijcuac nochi otzimpeu. Niman on iconetzin Dios ohuajlaj para quixoxotonico on tlen yejhua on diablo quichihua.

<sup>9</sup> Xacaj yejhuan iconue Dios quistinemi ipan tlajtlacojli, pampa inemilis Dios nocahua ipan. Niman yejhua xhuelis más quistinemis ipan tlajtlacojli, pampa yejhua yotlactat itech Dios.

<sup>10</sup> Ijquin huelis nenquimatisquej aquinomej teconeuhuan itech Dios niman aquinomej teconeuhuan itech on diablo. Tla yacaj xquichihua tlen cuajli noso xquitlajsojtla icniu, yejhua xteconeue itech Dios.

### *Nonequi titotlajsojtlasquej inhuan ocsequimej*

<sup>11</sup> Desde ijcuac onenquineltocaquej Cristo, onencacquej ica nonequi titotlajsojtlasquej inhuan ocsequimej.

<sup>12</sup> Ma ca ma ticchiuacan quen Caín oquichiu, yejhuan teconeue catca itech on diablo, niman oquimictij icniu. ¿Niman tlica<sup>‡</sup> oquimictij? Oquimictij pampa Caín quichihuaya on tlen xcuajli, niman on icniu quichihuaya tlen cuajli.

<sup>13</sup> Nocnihuan, ma ca xmojcatlachacan tla mechtlahuelitaj on tlajtlacolej-quej.

<sup>14</sup> Otimicaj pampa otitoxelocaj itech Dios, pero aman ticpiaj nemilistli pampa tinemij san secan ihuan Dios. Yejhua in ticmatzoquej pampa tiquintlajsojtlay on tocnihuan. On yejhuan xquintlajsojtla ocsequimej oc<sup>§</sup> mictoquej.

<sup>15</sup> San aquinon yejhuan quitlahuelita icniu, yejhua se temictijquetl ipan iyojlo. Niman nemejhuamej nenquimatzoquej ica xacaj yejhuan temictij-quetl quipia yencuic nemilistli yejhuan para nochipa.

<sup>16</sup> Ijcuac Cristo omic topampa, otechititij tlinon quijtosnequi tiquintlaj-sojtlasquej on tocnihuan. Yejhua ica, tej, tejhuamej nonequi tiquimpale-huisquej on tocnihuan ican tetlajsojtlalistli niman tla saman nonequi hasta tepampa timiquisquej.

<sup>17</sup> On yejhuan quipia tlinon ica panoticaaj niman quita se icniu quipolotji-caj, niman yejhua xquicnelia, ¿quen ijqui huelis quijtos ica quipia tetlajsojt-lalistli itech Dios?

<sup>18</sup> Noconetzitzihuan, ma ca san xteijlican ica nenquipiaj tetlajsojtlalistli, nion ma ca san xquijtoca ica nenquintlajsojtlay on tocnihuan, yej melahuac xquintlajsojtlacan ican nochi nemoyojlo niman xquintitican ica nenquintla-jsojtlay ica nochi on tlen nenquichihuaj.

### *Tictlaliaj toyojlo ixpan Dios*

19-20 Tla ijcon tiquintlajsojtla on tocnihuan, ticmatij ica melahuac tiiconehuan Dios niman xsan titotenehuaj. Tej, masqui toyojlo techtlajtlacolmacas, ticpiaj confianza ixpan Dios, pampa Dios más nochi quimati xquen toyojlo, niman yejhua nochi quimati.

21 Ijcon, tej, notlajsojcaicnihuan, tla toyojlo xtechtlajtlacolmaca, ticpiaj confianza ixpan Dios.

22 Niman nochi tlen tictlajtlanisquej yejhua techmacas, pampa tictlacamatij itlanahuatilhuan niman ticchihuaj tlinon quipactia.

23 Niman in yejhua itlanahuatil Dios, ica ma ticneltocacan iConetzin Jesucristo, niman ma titotlajsojtlacan\* inhuan ocsequimej quen yejhua yotechnahuatij.

24 On yejhuan quitlacamatij itlanahuatilhuan Dios san secan ihuan Cristo nocahuaj, niman Cristo inhuan nemi. Niman itechcopa iEspíritu yejhuan otechmacac ticmatztoquej ica yejhua tohuan nemi.

## 4

*Quen ijqui tihuelisquej tiquintlatlatasquej on yejhuan notenehuaj ica Dios oquinhuaajtlan*

1 Notlajsojcaicnihuan, ma ca xquinneltocacan nochimej on yejhuan quijtohuaj ica Dios oquinhuaajtlan para temachtiaj. Yej achtopa xquinmixtlalocan para nenquitasquej tla melahuac Dios oquinhuaajtlan noso ca, pampa miyequej tlacajcayaquej tiotlajtoquej yoquisquej imanyan in tlalticpactli.

2 Nemejhuamej ijquin huelis nenquinmixtlalosquej tla Dios oquinhuaajtlan: nochimej temachtijquej yejhuan quitenehuasquej ica Jesucristo nemiya ipan in tlalticpactli ican itlanacayo melahuac oquinhuaajtlan Dios.

3 Pero nochimej temachtijquej yejhuan xquitenehuasquej ica Jesucristo nemiya ipan in tlalticpactli ican itlanacayo, Dios xoquinhuaajtlan. Yej yejhuamej hualehuaj itech on yejhuan quinequi quixoxotonilis itequiu Cristo. Yonencacquej ica huajlas niman aman nemechijlia ica ye nemij ipan in tlalticpactli tlacamej yejhuan quinequi quixoxotonis itequiu Cristo.

4 Noconetzitzihuan, nenteconeuhuan itech Dios, niman on yejhuan quinequi quixoxotonilisquej itequiu Cristo xomechajcayajquej ican on xcuaqli temachtijli, pampa on Espíritu Santo yejhuan nemotech nemi más cojtic xquen on diablo yejhuan nemi ipan in tlalticpactli.

5 No huelis ijquin nenquintlatlatasquej tla Dios oquinhuaajtlan: on yejhuan teconeuhuan itech in tlalticpactli tlajtlajtohuaj ican tlajtlamach\* ica in tlalticpactli, niman on tlacamej yejhuan teconeuhuan itech in tlalticpactli cuelcaquij on tlamachtijli yejhuan yejhuamej temachtiaj.

6 Pero tejhamej titeconeuhuan itech Dios, niman on yejhuan quixmatij Dios, cuelcaquij on tlamachtijli yejhuan tejhamej titemachtiaj. Pero on yejhuan xteconeuhuan itech Dios xtechcaquij. Yejhua ica, ijcon tihuelisquej ticmatisquej tla se cuaqli temachtijquetl nōso tlacajcayaqui temachtijquetl.

*Dios yejhua tetlajsojtlalistli*

7 Notlajsojcaicnihuan, ma titotlajsojtlacan† inhuan ocsequimej, pampa on tetlajsojtlalistli hualehua itech Dios. Yejhua ica on yejhuan tetlajsojtla yejhua teconeuhuan itech Dios niman quixmati Dios.

8 On yejhuan xtetlajsojtla xquixmati Dios, pampa Dios yejhua tetlajsojtlalistli.

\* 3:23 que nos amemos \* 4:5 cosas † 4:7 que nos amemos

<sup>9</sup> Dios oquipantlantij quen techtlajsojtla ijcuac ocuajtítlan isenteConetzin ipan tlalticpactli para itechcopa iConetzin ma ticpiacan nemilistli para nochipa.

<sup>10</sup> Xmatican tlinon quiqtosnequi in tetlajsojtlalístli. In tetlajsojtlalístli xquiqtosnequi ica otictlajsojtlaquej Dios, yej yejhua otechtlajsojtla hasta ocuajtítlan iConetzin para omic ipan cojnepanojli<sup>‡</sup> para techtlapojpolhuilia totlajtlacolhuan.

<sup>11</sup> Notlajsojcaicnihuan, tla Dios sanoyej<sup>§</sup> ijcon otechtlajsojtla, no ijqui nonequi titotlajsojtlaquej inhuan ocsequimej.

<sup>12</sup> Xquemán yacaj quita Dios, pero tla titotlajsojtla inhuan ocsequimej, Dios nemi ipan toyojlo, niman titotlajsojtlaquej quen Dios quinequi.

<sup>13</sup> Pampa Dios otechmacac iEspíritu, ticmatij ica tinemij san secan ihuan yejhua niman yejhua san secan tohuan nemi.

<sup>14</sup> Niman sa no tejhuamej otiquitaquej iConetzin Dios niman tictaixpantilaiaj ica toTajtzin ocuajtítlan para oquinmaquixtico in tlalticpactlacamej.

<sup>15</sup> San aquinon yejhuan quitenehuas ica Jesús yejhua iConetzin Dios, Dios nemi san secan ihuan on tlatatl, niman on tlatatl san secan nemi ihuan Dios.

<sup>16</sup> Ticmatij niman ticneltoaj ica Dios techtlajsojtla. Dios sa no yejhua tetlajsojtlalístli. On yejhuan tetlajsojtla san secan nemi ihuan Dios, niman Dios san secan nemi ihuan.

<sup>17</sup> Ijcon, tej, tla tictlajsojtla Dios niman on tocnihuan ican nochi toyojlo quen yejhua quinequi, xtitomojtisquej ixpan Dios ijcuac techyolcuitis niman techtlaxtlahuilis. Xtitomojtisquej ipan on tonajli pampa titotlajsojtla nican ipan in tlalticpactli quen Cristo tetlajsojtla.

<sup>18</sup> Ijcuac se tetlajsojtla quen nonequi, xquipia nemojtijli, pampa campa oncaj on tetlajsojtlalístli yejhuan chipahuac xoncaj nemojtijli. Tla se nomojtia, yejhua nomojtia pampa quinemia ica quiselis icastigo. Yejhua ica tla se nomojtia, quiqtosnequi ica yejhua xtetlajsojtla quen Dios quinequi.

<sup>19</sup> Tejhumej tictlajsojtla Dios pampa yejhua ahtopa otechtlajsojtla.

<sup>20</sup> Tla yacaj quijtohua: “Nehua nictlajsojtla Dios”, pero quitlahuelita icniu, yejhua quijtohua on tlen xmelahuac pampa tla se xquitlajsojtla icniu yejhuan quita, no xquitlajsojtla Dios yejhuan xquita.

<sup>21</sup> Dios otechmacac yejhua in tlanahuatijli: “On yejhuan quitlajsojtla Dios no ma quitlajsojtla icniu.”

## 5

### *Dios techpalehuiya para tictlanisquej in tlalticpactli ijcuac techtlatlata*

<sup>1</sup> Nochimej yejhuan quineltocasquej ica Jesús yejhua Cristo yejhuan Dios oquijtlalaj para tlamandarohua, yejhuamej iconehuan Dios. Nochimej yejhuan quitlajsojtla\* se tajtli no ijqui quintlajsojtla iconehuan on tajtli.

<sup>2</sup> Ijcon, tej, ijcuac tictlajsojtla Dios niman tictlacamatij itlanahuatilhuan, ticmatij ica no tiquintlajsojtla iconehuan.

<sup>3</sup> Ijcuac tictlacamatij itlanahuatilhuan Dios, sa no yejhua tictlajsojtla. Niman itlanahuatilhuan xyejyeticquej,

<sup>4</sup> pampa nochimej yejhuan teconehan itech Dios quitlanij in tlalticpactli. Ican totlaneltoc tictlanij in tlalticpactli.

<sup>5</sup> ¿Aquinon huelis quitlanis yejhua in tlalticpactli? San yejhua on yejhuan quineltocas ica Jesús yejhua iConetzin Dios.

### *On apóstol Juan quitemachiltia itech ica Jesucristo*

<sup>‡</sup> 4:10 cruz    <sup>§</sup> 4:11 mucho    \* 5:1 le aman

<sup>6</sup> On yejhuan ohuajlaj, yejhua Jesucristo. Yejhua oquipanextij ica yejhua iConeu Dios ijcuac onocuatequij ipan atl niman no ijcuac oquitoyau iyesyó ne ipan on cojnepanojli†. Xsan ica onocuatequij, pero yej ica no oquitoyau iyesyó. On Espírítu Santo sa no yejhua quiteixpantilia nochi yejhua in, niman on Espírítu nochipa quijtohua on tlen melahuac.

<sup>7</sup> Niman nemij yejimej ne ilhuicac yejhuan quiteixpantiliaj ica Jesucristo melahuac iConeu Dios: toTajtzin, iTlajtoltzin, niman iEspírítu Santo. Niman in yejimej san se tlajtojli quiteixpantiliaj.

<sup>8</sup> Niman nican ipan in tlalticpactli no yejimej quiteixpantiliaj yejhua on: on Espírítu Santo, on itlacuatequilis Jesucristo ican atl, niman on ica oquitoyau iyesyó ne ipan cojnepanojli. Niman in yejimej san se tlajtojli quiteixpantiliaj ica Jesucristo melahuac iConeu Dios.

<sup>9</sup> Ticneltočaj inteixpantilis on tlacamej, pero iteixpantilis Dios más sanoyej‡ hueyi quijtosnequi pampa iteixpantilis Dios yejhuan otechijlij ica iConeu.

<sup>10</sup> On yejhuan quineltoča iConetzin Dios, iyojlo quimachiltia ica Jesús melahuac iConetzin Dios. On yejhuan xquineltoča sa no ijqui quen quinemiliscua ica Dios se tlacajcayajquetl, pampa xquineltoča on tlen Dios otechixpantilij itech iConetzin.

<sup>11</sup> Niman in yejhua iteixpantilis Dios yejhuan oquijtoj itech iConeu. Oquixpantilij ica otechmacac yencuic nemilistli para nochipa niman ica in nemilistli otechmacac itechcopa iConeu.

<sup>12</sup> On yejhuan quipia iConetzin Dios ipan iyojlo, no quipia yejhua in nemilistli. Pero on yejhuan xquipia iConetzin Dios ipan iyojlo, xquipia yejhua in nemilistli.

<sup>13</sup> Nemejhuamej yejhuan nenquineltočaj iConetzin Dios nemechtlajcuilhuia yejhua in tlajtlamach§ para xmatican ica nenquipiaj nemilistli para nochipa.

<sup>14</sup> Tictlaliaj toyojlo itech Dios ica san tlinon tejhuamej tictlajtlanilisquej ijcon quen yejhua quinequi, yejhua techcaquis.

<sup>15</sup> Niman tla ticmatztoquej ica Dios techcaqui ijcuac tictlajtlaniliaj, no ticmatztoquej ica ye ticpiaj on tlen tictlajtlaniliaj.

<sup>16</sup> Tla yacaj quitas ica icniu quichihua tlajtlacojli yejhuan xcuica ipan miquilstli para nochipa, nonequi quichihuas oración ipampa on icniu, niman Dios quimacas ialma icniu nemilistli para ma ca xpolihuis. Nejhua niquijtohua ica on yejhuan quichihua tlajtlacojli yejhuan xcuica ipan miquilstli para nochipa. Pero yacaj hueli quichihua on tlajtlacojli yejhuan cuica ipan miquilstli para nochipa. Yejhua on quen on xnemechijlia para ipampa xchihuacan oración.

<sup>17</sup> Nochi tlen xcuajli, on yejhua tlajtlacojli. Pero oncaj tlajtlacojli yejhuan tehuica ipan miquilstli para nochipa.

<sup>18</sup> Ticmatztoquej ica on yejhuan iconehuan Dios xoc quistinemij ipan tlajtlacojli, pampa Cristo yejhuan iConetzin Dios quinmejehuas, niman on diablo xquinmatocas.

<sup>19</sup> Ticmatztoquej ica titeconeuhuan itech Dios, niman no ticmatztoquej ica on diablo quinnahuatia nochimej on ocsequimej tlacamej ipan in tlalticpactli.

<sup>20</sup> No ticmatztoquej ica iConetzin Dios yohuajlaj, niman yotechmacac cajsicamatilistli para tiquixmatisquej yejhuan melahuac Dios. Aman tinemij san secan ihuan on yejhuan melahuac Dios. Yejhua in quijtosnequi tinemij

san secan ihuan iConetzin. Jesucristo yejhua melahuac Dios, niman yejhua techmaca yencuic nemilistli para nochipa.

<sup>21</sup> Noconetzitzihuan, ma ca xquinneltocacan on tlaixcajcayajquej tlamachijchihualtin tetajtzitzihuan. Ma ijqui nochihua.

## 2 SAN JUAN

### ICA OME ITLAJCUILOL ON APÓSTOL SAN JUAN

#### *Juan quitlajpalohua se sihuatl*

<sup>1</sup> Nejhua, yejhuan nitlajtlajmatquetl tlayecanqui itech tocnihuan, nimitzt-lajcuilhuia tejhua tocnui sihuatl yejhuan Dios omitztlapejpenij, niman mocone-huan. Melahuac nemechtlajsojtla\* niman xsan nejhua, yej nochimej on yejhuan quixmatij on temachtijli yejhuan melahuac.

<sup>2</sup> Nemechtlajsojtla ipampa on temachtijli yejhuan melahuac yejhuan ticpiaj ipan toyojlo, niman ticpiasquej para nochipa.

<sup>3</sup> Dios toTajtzin niman toTeco Jesucristo iConetzin techtiochihuas niman techmacas teicnelilistli† niman yolsehulistli pampa tiquixmatij on tlen melahuac niman titotlajsojtla inhuan ocequimej.

#### *Nonequi nochipa titetlajsojtlasquej*

<sup>4</sup> Onechpactij sanoyej‡ ijcuac oniquinnextij seguimej mocone-huan yejhuan quitlacamatij on temachtijli yejhuan melahuac ijcon quen toTajtzin otehnahuatij.

<sup>5</sup> Niman aman, nocniu sihuatl, sanoyej nimitztlajtlania ma titetlajsojtla-can§. Yejhua in tlen nimitztlajcuilhuia xejhua yencuic tlanahuatijli, yej sa no yejhua on yejhuan oticpixquej desde ijcuac otipejquej ticneltoacaj Cristo.

<sup>6</sup> Totetlajsojtlalis quiijosnequi ica tictlacamatij itlanahuatilhuan Dios. Niman on tlanahuatijli, yejhuan nemejhuamej onencaquej desde ijcuac onempejquej nenquineltocaj Cristo, san yejhua in: xtetlajsojtlacan nochipa.

#### *Yohualajquej miyequej tlacajcayajquej*

<sup>7</sup> Nimitzijlia in pampa miyequej tlacajcayajquej quistinemij imanyan in tlalticpactli. Yejhuamej quiytohuaj ica Jesucristo xohuajlaj ican itlalnacayo. On yejhuan quiytohuaj ijcon, yejhua tlacajcayajquetl, niman yejhua quinequi quixoxotonilis itequiu Cristo.

<sup>8</sup> Xmotacan sa no nemejhuamej para ma ca nenquipolosquej on tlinon nemejhuamej yonencasiquej, yej xselican nochi nemotlaxtlahuil.

<sup>9</sup> San aquinon yejhuan quitlalcahuia on itemachtil Cristo niman quitoca oce temachtilistli, xnemi san secan ihuan Dios. Pero on yejhuan nocahua itech itemachtil Cristo, san secan ihuan toTajtzin nemi, niman no nemi san secan ihuan Jesucristo on iConetzin.

<sup>10</sup> Tla yacaj temachtijquetl mechonnotza niman xquiteijlia itemachtil Cristo, ma ca xselican nemochan, nion ma ca xtlajpalocan,

<sup>11</sup> pampa yejhuan quitlajpalos no nochihuas quen itehuical ica on tlen xcua:jlí quichihua.

#### *Sa ica nochi tlajtojli*

<sup>12</sup> Masqui nicpia miyec más tlen nicnequi para nenquimatisquej, xnice- nequi nemechijcuilohuilis ipan in tlajcuilolamatl. Yej niccha nias nemech- ontas niman nemechnojntas para ijcon tinochimej ajsis topaquilis.

<sup>13</sup> Mitztlajpalohuaj on iconehuan mocniu sihuatl yejhuan no Dios oquit- lapejpenij. Ma ijqui nochihua.

\* 1:1 les amo † 1:3 misericordia ‡ 1:4 mucho § 1:5 amémonos



## 3 SAN JUAN

### ICA YEYI ITLAJCUILOL ON APÓSTOL SAN JUAN

#### *Juan quitlajpalohua se tlacatl itoca Gayo*

<sup>1</sup> Nejhua, yejhuan nitlajtlajmatquetl tlayecanqui itech tocnihuan, nimitztlajcuilhua yejhua in tlajcuilolamatl, notlajsojcaicniu Gayo, yejhuan melahuac nimitztlajsojtla\*.

<sup>2</sup> Notlajsojcaicniu, nicchihua oración para ica nochi cuajli xquisa niman para xpia cuajli mochicahualis, ijcon quen cuajli nochihua ipan moalma.

<sup>3</sup> Sanoyej† onipac ijcuac ohualajquej sequimej tocnihuan niman onecht-lajtlajtohuilijquej ica nochipa tictlacamati on tlen melahuac. Melahuac, tej, tinemi quen itemachtil Cristo tlajtlajtohua.

<sup>4</sup> Xitlaj oncaj yejhuan más nechpactia xquen ijcuac nicaqui ica noconehuan quitlacamatij on tlen melahuac.

#### *Cuajli iyojlo on tlacatl Gayo*

<sup>5</sup> Notlajsojcaicniu, timohuicaticaj cuajli ican nochi on tlen tiquinchihuilia on tocnihuan, niman más intech on yejhuan xchanejquej yejhuan xtiquimixmati.

<sup>6</sup> Nican ixpan on tlaneltoaquej ipan in tiopan, yejhuamej yoquiteixpantilijquej on tetlajsojtlistli‡ yejhuan tiquimpialia. Nimitzontlatlantilia, ijcuac ocsejpa yasquej, xquimpalehui, tla itlaj quimpolohua ipan inojhui ijcon quen Dios quipactia.

<sup>7</sup> Yejhuamej oquisquej para quitequipanosquej Jesucristo, niman xitlaj§ tlalapehuilistli quiselaj intech on yejhuan xtlaneltocaj.

<sup>8</sup> Yejhua ica yejhuamej nonequi tiquimpalehuisquej on yejhuan ijcon nemij tla itlaj quimpolohua, para huelisquej quiteijlisquej on tlen melahuac.

#### *Diótfes xquiselia itlanahuatil Juan*

<sup>9</sup> Nemejhuaamej tlaneltoaquej onemechijcuilohuilij se tlajcuilolamatl, pero on tlacatl Diótfes xquiselia notlanahuatil, pampa yejhua nohueyimati niman yejhua ica quinequi noyacatztlalia nemotzajlan.

<sup>10</sup> Yejhua ica, tej, tla nejhua nias nemotech, nemechijlis on tlen yejhua quichihua niman on tlen tlajtlamach\* notechcopa quijtohua. Yejhua noca ixtlacati niman nechijtohuilia on tlen xmelahuac. Niman xsan yejhua ica in, yejhua no xquinselía tocnihuan. No ijqui, on yejhuan quinselisnequij on tocnihuan, yejhua no xquincahuilia niman quinhuaajquixtia ipan on tiopan.

#### *Demetrio se cuajli tlacatl*

<sup>11</sup> Notlajsojcaicniu, ma ca xmohuica quen on yejhuan xcuaajli quichihua, yej xmohuica quen on yejhuan cuajli quichihua. On yejhuan quichihua on tlen cuajli yejhua iconeu Dios, pero on yejhuan quichihua on tlen xcuaajli yejhua xquixmati Dios.

<sup>12</sup> Nochimej tlajtlajtohuaaj ica Demetrio cuajli tlacatl. Niman nochi tlen quichihua cuajli nohuica ihuan on temachtijli yejhuan melahuac. Niman nejhua no nictexpantilia de yejhua in ica melahuac, niman nemejhuaamej nenquimatzoquej ica niqujtohua tlen melahuac.

#### *Sa ica nochi tlajtojli para Gayo*

\* 1:1 te amo † 1:3 mucho ‡ 1:6 amor § 1:7 nada; coxtla \* 1:10 cosas

<sup>13</sup> Nicpia más miyec tlen nicnequi para ticmatis, pero xnicnequi nimitzi-jcuilohuilis ipan in tlajcuilolamatl.

<sup>14</sup> Niccha para nimitzitas saniman, niman ijcuacón cuajli tejhuamej titonojnotzasquej.

<sup>15</sup> Xpia yolsehuilistli. Motetlajsojcahuan<sup>†</sup> yejhuan nican chantij mitztlaj-palohuaj. Nimitztlajtlanilia, xquintlajpalo sesentemej totetlajsojcahuan.

---

<sup>†</sup> 1:15 tus amigos

## SAN JUDAS

### ITLAJCUILOL ON APÓSTOL SAN JUDAS

#### *Judas quintlajpalohua iconehuan Dios*

<sup>1</sup> Nejhua, Judas, niitequitcau Jesucristo, niman niicniu Jacobo. Nemechtla-jcuilhuiya nemejhuaamej yejhuan Dios toTajtzin omechnotz para iconehuan niman omechxeloj intech on tlajtlacolejquej niman mechejehua pampa nennemij san secan ihuan Jesucristo.

<sup>2</sup> Ma Dios mechmaca miyec iteicnelilis\*, iyolsehulis niman itetlajsojtlalis†.

*On tlaneltoaquej nonequi quimanahuisquej on tlamachtijli yejhuan quineltocaj*  
(2 Pedro 2.1-17)

<sup>3</sup> Notlajsojcaicnihuan, sanoyej‡ nicnequiya para nemechtlajcuilhuis ica on temaquixtilistli yejhuan ticipiaj san secan. Pero aman nicuitia ica nonequi achtó nemechtlajcuilhuis para nemechtlacanonotzas. Xmanahuican on tlamachtijli yejhuan ticneltocaj yejhuan Dios san sejpa niman para nochipa oquitemacac intech on yejhuan iyaxcahuan§.

<sup>4</sup> Nonequi para nemejhuaamej xmanahuican pampa sequimej xcuajcualtin tlacamej yocalaquej nemotzajlan ican tlacajcayahualistli. On Yectlajcuilol-jli yejhuan onijcuilol ye huejcahui quijtohua ica itlahuel Dios yejhuan yejhuaamej quiselisquej. Yejhuaamej xcuajcualtin tlacamej yejhuan mech-machtiaj ica huelis nenquichihuasquej on tlen xcuajli san tlen nenquineq-uisquej nenquichihuasquej pampa Dios ican itetlajsojtlalis\* mechtlapo-jpolhuilia nochi nemotlajtlacolhuan. No ijqui yejhuaamej xquiseliaj Dios yejhuan otechnoyaxcatij niman tosenteTeco Jesucristo.

<sup>5</sup> Nemejhuaamej ye nenquimatztóquej nochi tlen onochiu yehuejcahui ihuan on hebreos. Pero san nicnequi nemechelnamictis ica masqui toTeco Dios oquinqxiti noximej on hebreos ne Egipto, más saquin† on yejhuan xoquineltocaquej on tlen oquijtoj oquincastigaroj ican miquillistli.

<sup>6</sup> Niman no xquimelnamiquican on ilhuicactequitquej yejhuan oquipolo-jquej intequiu niman yejhuan oquitlalahuijquej inchan ne ilhuicac. Dios oquinsalój ican teposcadenas yejhuan quipiasquej para nochipa, niman oquintzacu ipan tlayehualyotl campa quimpías hasta quemán ajsis on hueyi tonajli ijcuac quinyolcuitis niman quintlaxtlahuilis.

<sup>7</sup> No ijqui, xquimelnamiquican on chanejquej ne impan on huejhueyican Sodoma niman Gomorra niman on ocsequimej yejhuan oncatcaj nijnisu. On tlacamej ahuilnemiyaj niman yejhuaamej nonejnequiyaj ihuan ocse-queimej tlacamej quen se tesihuau yesquiaj. No ijqui, on sihuamej none-jnequiyaj ihuan ocsequimej sihuamej quen se tehuentzin yesquiaj. Dios oquincastigaroj on huejhueyican ican tilit para quiteititia ica ijqui niman para nochipa quincastigaros on tlajtlacolejquej.

<sup>8</sup> Ijcon tej, on tlacamej yejhuan ocalaquej nemotzajlan no quichihua on tlen xcuajli. Intemic quinyecana para quichihuasquej tlajtlamach‡ yejhuan qimijtlacohuilia intlalnacayo. Yejhuaamej xquitlacaitaj itequihuaayo Dios, niman quinhuihuicaltiaj on huejhueyixtoquej ilhuicactequitquej.

\* 1:2 su misericordia † 1:2 su amor ‡ 1:3 mucho § 1:3 le pertenecen; iaxcahuan, ihuaxcahuan, itlatquihuan  
\* 1:4 su amor † 1:5 después ‡ 1:8 cosas

<sup>9</sup> Sa no yejhua on ilhuicactequitquetl yejhuan yacatzticaj itoca Miguel, ijcuac omic Moisés quinocuijcuiliaya itlalnacayo ihuan on diablo. Ijcuac on xoquinemilij tla quitocarohua para cajuhas, yej san oquijlij: “Ma toTeco mitzajhua ipampa on tlen xcuajli ticchihua.”

<sup>10</sup> Pero yejhuaamej in tlacamej quijtohuiliaj on tlen xcuajli ica on tlajtlamach yejhuan xcajsicamatij. In tlacamej nemij quen yolquej pampa xhuelij tlanemiliaj, yej san quichihuaaj on tlen intlalnacayo quinequi. Niman on tlajtlamach yejhuan quichihuaaj quimpopolohua.

<sup>11</sup> ¡Lástima de yejhuaamej! pampa xquitlacamatij Dios sa no ijqui quen Caín oquichiu. ¡Lástima de yejhuaamej! pampa notlajcalij quiteititaj ma tlajtlacócan ocsequimej pampa quinequij quitlanisquej tomin quen Balaam oquichiu. Niman no ¡lástima de yejhuaamej! pampa miquij ica xquitlacamatij on tlanahuatijli no ijqui quen Coré omic.

<sup>12</sup> Yejhuaamej quichihuaaj tlajtlamach yejhuan tepinajtij ne ipan nemoilhuihan campa nentlacuaj ican tetlajsojtlalistli. Yejhuaamej tlacuaj niman tlaonij<sup>§</sup> ican paquilstli san secan, nion quintaj tla ocsequimej quimpolohua. San nelnamiquij yejhuaamej. Masqui ijcon nohuicaj xpinahuaaj. Yejhuaamej quen itlaj moxtli yejhuan xquipia atl niman cuica ajacatl, pampa notenehuaaj ica ximatij miyec tlajtlamach itech ica Dios, pero innemilis quiteititaj ica xnejli. No ijcomej quen on cojtlauquilomej yejhuan xijisican tlaquij ijcuac yoyejoc on tonaltin para tlaquisquej. On cojtín\* ocpa ixpolijtoquej. Ixpolijtoquej pampa huaquij, niman pampa xnelhuayoqquej. Ijcon, tej, on tlacamej no ocpa ixpolijtoquej. Ixpolijtoquej pampa xquipiaj yencuic nemilistli, niman no ipampa itlahuel Dios.

<sup>13</sup> Nochi on tlen tepinajtij tlajtlamach quichihuaaj nesi quen iposonajlo on mar ijcuac sanoyej cualani. Yejhuaamej xhuelij teyecanaj quen itlaj sitlalimej yejhuan quisaj itech inojhui xoc huelij teyecanaj. Dios oquitlalij campa sanoyej tlayohuatoc campa on tlacamej nemisquej para nochipa.

<sup>14</sup> Enoc yejhua ica chicome tlatatl onemicoya más saquin de Adán. Yejhua Enoc oquiteijlij on tiotlajtojli yejhuan oquiselij itech Dios. Yejhua oquijtoj quen ijqui impan nochihuas on yejhuan xcuajli nohuicaj. Ijquin oquijtoj: “Xcaquican, toTeco huajlas niman sanoyej miyec ilhuicactequitquej quinhajhuicas,

<sup>15</sup> para quinyolcuitis niman quintlaxtlahuilis nochimej on tlacamej. Niman yejhua quintlajtlacolmacas nochimej on xcuajcualtin tlacamej ipampa nochi on tlen xcuajli oquichijquej, niman ipampa nochi on tlen xcuajli intlajtol yejhuan oquijtohuilijquej Dios.”

<sup>16</sup> On xcuajcualtin tlacamej yejhuan ocalaquej nemotzajlan xqueman cuajli tlajtlatohuaaj, niman teijjitohuaaj. Quichihuaaj nochi on tlen xcuajli inelehuilis† quinequi. Nohueyitenehuaaj niman tepacanojnotzaj san para quinmacaj itlaj tlen quinequij.

### *Judas quintlacanonotza on tlaneltocaquej*

<sup>17</sup> Pero nemejhuaamej, notlajsojcaicnihuan, xquelnamiquican on tlen iapóstoles toTeco Jesucristo oquijtojquej ica nochihuas.

<sup>18</sup> Ijquin omechijlijquej: “Ipan on tonaltin ijcuac ye nisiu para Cristo huajlas ocsejpa, nemisquej tlacamej yejhuan quipijpinahuisquej on tlajtlamach tlen chipahuac niman quitocasquej on inelehuilis yejhuan xchipahuac.”

<sup>19</sup> In tlacamej texexelohuaaj. Yejhuaamej quichihuaaj san tlinon intlalnacayo quinequi. Niman no xquipiaj iEspíritu Dios.

<sup>20</sup> Pero nemejhuamej, notlajsojcaicnihuan, xmopalehuican ihuan ocsequimej para nemoscaltisquej ipan nemochipajcatlaneltoc. Xchihuacan oración ican ipoder Espíritu Santo.

<sup>21</sup> Xnemilican nochipa quen ijqui nenhuelisquej nenquiselisquej itetlajsojtlalis‡ Dios. Niman xchacan on yencuic nemilistli para nochipa yejhuan toTeco Jesucristo techmacas ican iteicnelilis§.

<sup>22</sup> Xquintlalican melajquej ipan intlamachilis on yejhuan ometlamatij.

<sup>23</sup> Ocsequimej yejhuan quemach tlaneltocaj itech on xcuaajli temachtijli, xquinmaquixtican ijcon quen tlatlasquiaj ipan tlitl. Niman on ocsequimej yejhuan sanoyej quineltoaj on xcuaajli temachtijli, xquimicnelican pero ican miyec cuidado para ma ca nenquichihuasquej quen yejhuamej quichihuaj. Niman yej no xtlajyelitacan intlajtlacolhuan quen nenquintlajyelitasquiaj\* on tlaquentin yejhuan temajlojquej.

### *Judas quiyectenehua Dios*

<sup>24</sup> Dios toTemaquixtijcau huelis mechejehuas para ma ca nenhuetzisquej ipan tlajtlacojli. Niman yejhua huelis mechhuicas nenchipajquej xican tlajtlacojli niman sanoyej nempaquisquej itech campa yejhua nemi ican ihueyilis.

<sup>25</sup> Dios nochi quimati niman san yejhua toDios, niman yejhua toTemaquixtijcau. Itechcopa Jesucristo nomati ica yejhua quipia nochi tetlacaitalistli, hueyilistli, niman poder para tlamandarohua, niman tequihuajyotl. Nochi yejhua in oquimpix ijcuac xe oncatca in tlalticpactli, aman quimpia niman quimpias para nochipa. Ma ijqui nochihua.

## EL APOCALIPSIS ON TLIN JESUCRISTO OQUITITIJ ON APÓSTOL JUAN IPAN ON TLATLACHALISTLI QUEN ITEMICPAN

### *Jesucristo oquimachiltij Juan in tlajtlamach*

<sup>1</sup> Ipan in tlajcuilolamatl niquijcuilohua on tlajtlamach\* yejhuan Dios oquinec para Jesucristo ma quinmachilti on itequitcahuan on tlen saniman nochihuas. Cristo oquimachiltij Juan in tlajtlamach itechcopa se ilhuicacte-quitquetl†.

<sup>2</sup> Niman Juan oquiteixpantilij nochi tlen ocac ica itlajtol Dios niman on tlen melahuac yejhuan oquititij Jesucristo.

<sup>3</sup> Sanoyej‡ tlatiochiutli on yejhuan quitecaquistilia in tiotlajtojli yejhuan Dios ocuajtílan. Niman no sanoyej tlatiochiutin on yejhuan caquij in tiotlajtojli niman quitlacamatij pampa ye nisiu on tonaltin ijcuac nochi in tlen nican tlajcuilolnesticaj nochihuas.

### *Juan oquintlajcuilhuj on tlaneltoaquej ipan on chicomemej tiopantin*

<sup>4</sup> Nejhua Juan nemechtlajcuilhuia nemejhuamej tlaneltoaquej ne ipan on chicomemej tiopantin yejhuan oncaj ne Asia. Ma Dios mechtiochihua niman ma mehmaca yolsehuilistli. Yejhua aman yolticaj, niman nochipa nemiya, niman nochipa nemis. Niman on chicomemej espíritus no ijqui ma mechtiochihuacan niman ma mehmacacan yolsehuilistli. Yejhuamej nemij ixpan Dios ne campa tlanahuatia.

<sup>5</sup> No ijqui ma mechtiochihua Jesucristo yejhuan nochipa quiteixpantilia quen nonequi niman ma mehmaca yolsehuilistli. Sa no yejhua on yejhuan achtoj oyoliu§ niman onoquetzteu ipan itlalcon para xoc queman miquis, niman yejhuan quinmandarohua on reyes. Sa no Cristo techtlajsojtla\* niman otechchipahuilij toalma ican iyesyó.

<sup>6</sup> Yejhua otechtlalij quen reyes niman tiopixquej para tictequichihuilisquej on Dios iTajtzin. ¡Ma quiseli Cristo hueyilistli niman poder para nochipa! Ma ijqui nochihua.

<sup>7</sup> Xquitacan, Cristo huajlau ipan moxtli. Niman nochi tlacatl quitas hasta on yejhuan oquicocojquej. Niman nochimej on tlatlactlacamej chocasquej yejhua ipampa. Quemaj melahuac ijqui nochihuas. Ma ijqui nochihua.

<sup>8</sup> “Nejhua niachtoj niman nisa ica nochi de nochi on tlajtlamach ijqui quen on abecedario pehua ican on letra A niman ontlami ican on letra Z”, quijtohua on toTeco Dios yejhuan nochi hueli. Yejhua aman yoltica, niman nochipa nemiya, niman nochipa nemis.

### *Cristo oquinotitij Juan*

<sup>9</sup> Nejhua, Juan, ninemocniu. Pampa ninemi san secan ihuan Jesús quen nemejhuamej, san secan nemohuan nicpia tlajyohuilistli niman temaquixtilistli niman tlaxicohualistli. Ninemiya ne ipan on tlahuactli itoca Patmos yejhuan oncaj atljcotian. Ompa onechontofocaquej pampa nictelijliaya on itemachtli Dios niman on tlen nicmati ica Jesucristo.

\* 1:1 cosas † 1:1 ángel: Angeles tequitij ne ilhuicac niman nican ipan in tlatlactli. ‡ 1:3 muy § 1:5 resucitó; oyol \* 1:5 nos ama

<sup>10</sup> Ipan se tonajli ijcuac domingo, on Espíritu Santo oquiyeacan notlamachilis ican ipoder, niman ne nocuitlapan ica onicac se chicahuac tlajtojli yejhuan ocaquistic quen caquisti on trompeta ijcuac se quipitza.

<sup>11</sup> Yejhua on tlajtojli onechijlij:

—Nejhua niachtoj niman nisa ica nochi de nochi on tlajtlamach, no ijqui quen on abecedario pehua ican on letra A niman ontlami ican on letra Z. Ipan se tlajcuilolamatl xquijcuilo on tlen tiquita. Niman quemaj on tlajcuilolamatl xquintitlanili on chicomemej tiopantin yejhuan onoquej ne región Asia. Xtitlani ne ipan on huejhueyican Efeso, Esmirna, Pérgamo, Tiatira, Sardis, Filadelfia niman Laodicea.

<sup>12</sup> Oninocuep para onicontac aquinon nechnotzaya niman oniquitac chicome candeleros tlachijchiutin ican oro.

<sup>13</sup> Niman intlajcotian on chicome candeleros oniquitac se yejhuan nesia quen tlatatl. Yejhua tlaquemej catca ican se tlaquentli yejhuan hasta icxitlan quitlamiliaya, niman iyelpan malinticatca ican se ilpicatl tlachijchiutli ican oro.

<sup>14</sup> Niman oniquitac itzon istac quen itlaj lana<sup>†</sup> yejhuan sanoyej istac noso quen on nieve. Niman ixtololohuan quen itlaj tlimilinjali.

<sup>15</sup> Icxihuan pepetlacayaj quen on tepostli costic itoca bronce ijcuac quipatlaj ipan horno. Ijcon quen chicahuac comoni on hueyi atl ijcuac huejcatlan ontoyajitcaj, no ijqui caquistiya itlajtol on yejhuan oniquitac.

<sup>16</sup> Ipan iyecma quipiaya chicome sitlalimej, niman ipan icamac huajquisticatca se espada yejhuan semi sanoyej tlatequi ocan. Ijcon quen petlani on tonaltzintli ijcuac sanoyej chicahuac tona, ijqui opetlan ixayac.

<sup>17</sup> Ijcuac oniquitac onihuetztiaj icxitlan quen micatzintli. Pero yejhua nopan oquitlaliy iyecma niman onechijlij:

—Ma ca xmomojti. Nejhua niachtoj niman nisa ica nochi de nochi on tlajtlamach.

<sup>18</sup> Nejhua nicpia nemilistli. Nejhua, tej, onimica, pero xquita, aman nicpia nemilistli para nochipa. Nejhua nicpia poder para nicnahuatia on miquilistli niman miquilispán.

<sup>19</sup> Yejhua ica, tej, xquijcuilo on tlinon tiquita, on tlen aman nochihua niman on tlen nochihuas.

<sup>20</sup> On chicomemej sitlalimej yejhuan otiquintac ipan noyecma niman on chicomemej candeleros tlachijchiutin ican oro quipiaj inichtacayo<sup>‡</sup>. Niman on inichtacayo sa no yejhua in quijtosnequi: on chicomemej sitlalimej sa no inpastores on chicomemej tiopantin, niman on chicomemej candeleros sa no yejhua on chicomemej tiopantin.

## 2

### *On tiopan ne ipan on hueyican itoca Efeso quitlajcuilhuiyaj*

<sup>1</sup> Xtlajcuilhui ipastor on tiopan de Efeso niman ijquin xquijli:

In yejhua itlajtol on yejhuan quipia on chicome sitlalimej ipan iyecma niman yejhuan nemi intlajcotian on chicomemej candeleros tlachijchiutin ican oro.

<sup>2</sup> Yejhua ijquin mitzijlia: Nejhua nicmati nochi tlen ticchihua. Nicmati ica sanoyej<sup>\*</sup> chicahuac titequiti nopampa niman no niquixmati moiyyuhuilis. Nicmatzticaj ica xhueli tiquinxicohua on xcuajcualtin tla-camej. Nejhua nicmatzticaj ica yotiquintlatlatac on yejhuan notenehuaj apóstoles pero xnepli apóstoles niman yotiquitac ica san tla-cajcayajquej.

<sup>†</sup> 1:14 iichcayo on borrego

<sup>‡</sup> 1:20 sus secretos

<sup>\*</sup> 2:2 muy

- 3 Nopampa ticxichohua on, tlajyohuistli niman no sanoyej titequiti nopampa. Niman nochi yejhua in xtisiahui ica ticchihua.
- 4 Pero masqui ijcon ticchihua, nicpia tlinon ica nimitzchicajcanotzas. Xoc tinechtlajsojtla<sup>†</sup> quen achtoj otinechtlajsojtla.
- 5 Yejhua ica xquelnamiqui quech tetlajsojtlalstli otinechpialij achtoj. Aman, tej, x moyolpatla niman xnechtlajsojtla quen achtoj oticchiu. Tla xtimoyolpatlas, nias niman nimitzquixtilis on mocandelero.
- 6 Pero no ticpia on tlinon ica nimitzhueyitenehuas. Tictlahuelita on tlen quichihua on xcuajcualtin tlacamej yejhuan quitlacamatij itemachtli Nicolás. Nejhua no nictlahuelita itemachtli.
- 7 Xpiacan cuidado on tlen on Espíritu Santo quimijlia on tlaneltoaquej. On yejhuan tetlanquej yesquej niqincahuilis ma quicuacan itlaquilyo on cojtlaquijlotl yejhuan oncaj ipan icojtlaquilyo Dios ne ilhuicac. On tlaquililyotl quitemaca nemilstli para nochipa.

*On tiopan ne ipan on hueyican itoca Esmirna quitlajcuilhuiyaj*

- 8<sup>\*</sup> Xtlajcuilhui ipastor on tiopan ne Esmirna niman ijquin xquijli: In yejhua itlajtol on yejhuan omic niman ocsejpa oyoliu<sup>‡</sup>, yejhuan achtoj niman sa ica nochi de nochi tlajtlamach<sup>§</sup>.
- 9 Yejhua ijquin mitzijlia: Nejhua niqixmati quen titlajyohuia niman ica xitlaj<sup>\*</sup> ticpia, masqui ica tlen melahuac tejhua tirrico ixpan Dios. No nicmatzticaj ica on yejhuan notenehuaj hebreos mitzijtohuiliaj on tlen xcuajli. Pero yejhuamej xmelahuac nopohuaj quen hebreos, yej nopohuaj ihuan Satanás.
- 10 Ma ca xmacajsi on tlen saniman tiquiyohuis. Nenguesquimej mechajsis on diablo para mechtlatlas, niman nentlajyohuisquej majtlaclit tonajli. Xquejehua motlaneltoc masqui tla timiquis niman quen motlayocolil nimitzmacas on yencuic nemilstli yejhuan ticpias para nochipa.
- 11 Xpiacan cuidado on tlen on Espíritu Santo quimijlia on tlaneltoaquej. On yejhuan tetlanquej yesquej xqueman ocpa miquisquej niman xyasquej ne mictlan campa tetlajyohuiltloyan.

*On tiopan ne ipan on hueyican itoca Pérgamo quitlajcuilhuiyaj*

- 12<sup>\*</sup> Xtlajcuilhui ipastor on tiopan ne Pérgamo niman ijquin xquijli: In yejhua itlajtol on yejhuan quipia on espada yejhuan sanoyej tlatequi ocan.
- 13 Yejhua ijquin mitzijlia: Nejhua nicmatzticaj nochi tlen ticchihua niman no nicmatzticaj canon tichanti. Tichanti campa on Satanás quipia itrono. Pero masqui nepa tichanti, notech ticuajpixtiu motlaneltoc. Masqui oquimictijquej on yejhuan melahuac notenojnotzacau Antipas ompa campa chanti Satanás, tejhua xotinechcau.
- 14 Pero masqui ijcon ticchihua no nicpia quesqui tlajtlamach yejhuan ica nimitzchicajcanotzas. Ompa mohuan nemij sequimej yejhuan quitocaj itemachtli Balaam yejhuan ye huejcahui otemachtica. Yejhua oquimachtij Balac quen ijqui quichihuas para on hebreos ma tlajtlacocan. Oquimijlij ma quicuacan on tlajtlamach yejhuan nohuentlaliaj intech on tlamachijchihualtin intajtzitizihuan niman ma ahuilnemican.
- 15 Niman no mohuan nemij sequimej yejhuan quitocaj on temachtijli yejhuan Nicolás otemachtij niman intemachtli nictlahuelita.

† 2:4 me amas    ‡ 2:8 resucitó; oyol    § 2:8 cosas    \* 2:9 nada; coxtla



- 16 Yejhua ica, tej, xmoyolpatla pampa tla xtimoyolpatlas, saniman nias motech niman niquinhuijsocuis ica on espada yejhuan nocamac quisa.
- 17 Xpiacan cuidado on tlen on Espíritu Santo quimijlia on tlaneltoaquej. On yejhuan tetlanquej yesquej niquinmacas ma cuacan on maná yejhuan iyanticaj. Niman no niquinmacas se tetzintli istac campa tlajcuilolnestias se yencuic tocayotl yejhuan xacaj quixmatis, yej san on yejhuan quiselia quixmatis.

*On tiopan ne ipan on hueyican itoca Tiatira quitlajcuilhuiyaj*

- 18 Xtlajcuilhui ipastor on tiopan ne Tiatira niman ijquin xquijli:  
In yejhua itlajtol on yejhuan iConeu Dios, yejhuan quipia ixtololojhuan quen itlaj tlimilinajli niman icxihuan petlantoquej quen on tepostli itoca bronce.
- 19 Yejhua ijquin mitzijlia: Nejhua niquixmati motequiu, motetlajsojtlalis<sup>†</sup>, motlaneltoc, niman moijyohuilis. Niman nicmatzticaj ica aman más titequiti xquen achtopa.
- 20 Pero masqui ijcon ticchihua, no nicpia tlinon ica nimitzchicajcanotzas. On sihuatl Jezabel yejhuan notenehua tiotlajtoquetl, ticahuilia quinmactia on notequitcahuan. Niman yejhua quinmactia para ma ahuilnematic niman para ma quicuacan on tlajtlamach yejhuan nohuentlaliaj intech on tlamachijchihualtin intajtzizihuan.
- 21 On sihuatl onicmacac tonaltin para ma noyolpatla, pero xquinequi cajcahuas on ica ahuilnemi.
- 22 Xcaqui, on sihuatl nictlajcalis ipan tlapechtli para sanoyej cualos, niman no on yejhuan ihuan ahuilnemij niquinxinis ipan on sanoyej temojtij tlajyohuilistli tla xnoyolpatlaj niman xcajcahuaj on ica ihuan cojcohtinemij.
- 23 Niman iconehuan on sihuatl niquinmictis. Ijcuac ijcon nicchihuas, on tlaneltoaquej quimatisquej ica nejhua nochi cuajli nicmati tlinon oncaj ipan itlamachilis niman ipan iyojlo cada se, niman cada se nictlaxtlahuilis quen nonequi on tlen quichihua.
- 24 Pero nemejhuamej yejhuan no nennemij ompa ne Tiatira, yejhuan xnenquitlacamatij on quenon temachtijli niman xnenquixmatij on tlen yejhuamej quitenehuaj huejhuelyi ichtacayo Satanás, nemechijlia ica xoc itlaj ica nemechtlajtlacoltis.
- 25 Pero on tlen nenquineltocaj xquejehuacan hasta ijcuac nejhua ocsejpa nihuajlas.
- 26 On yejhuan tetlanquej yesquej niman ican nochi innemilis nechtlacamatisquej, niquinmacas on tequihuajyotl para quinmandarosquej nochi países
- 27 ijcon quen noTajtzin onechmacac on tequihuajyotl. Yejhuamej, tej, quinmandarosquej países ica on cojtic tequihuajyotl yejhuan sanoyej hueli quinxixinia on países quen se tlatatl hueli cuejcuechtilia se contli.
- 28 Niman no niquinmacas ihueyi cualtzinyo on cualcan sitlalin.
- 29 Xpiacan cuidado on tlen on Espíritu Santo quimijlia on tlaneltoaquej.

### 3

*On tiopan ne ipan on hueyican itoca Sardis quitlajcuilhuiyaj*

- 1 Xtlajcuilhui ipastor on tiopan ne Sardis niman ijquin xquijli:

<sup>†</sup> 2:19 tu amor

In yejhua itlajtol on yejhuan quipia on chicome iespíritus Dios niman on chicome sitlalimej. Yejhua ijquin mitzijlia: Nejhua nicmatzticaj nochi tlen ticchihua. Nicmatzticaj ica timictoc masqui tejhua timotenehuilia ticpia nemilistli ne ixpan Dios.

<sup>2</sup> Xmotlachalti, niman xyolchicahua on tlen oc\* ticpia yejhuan ye nisiu catca para miquisquia. Niquita ica xoticajxitij ticchihua nochi on tlen Dios quinequi.

<sup>3</sup> Yejhua ica, xquelnamiqui on tlen omitzmachtijquej niman on tlen oticac. Xtlacamati, niman xmoyolpatla. Tla xtumotlachaltis, nias motech quen yacaj tlachtequetl niman xticmatis tlen hora nimitzontas.

<sup>4</sup> Pero ompa ne Sardis tiquimpia quesquimej tlacamej yejhuan xnijtlahocahuaj. Yejhumej nohuan quistinemisquej ican inlaquen istac pampa ijqui quimelahua†.

<sup>5</sup> Yejhuan tetlanquej yesquej, tlaquemejquej yesquej ican istac tlaquentli. Xniquintocayopopolos ne ipan on tlajcuilolamatl yejhuan quijtohua aquinomej quipiaj on yencuic nemilistli para nochipa, yej niquintocayotenehuas ne ixpan noTajtzin niman imixpan on ilhuicactequitquej‡.

<sup>6</sup> Xpiacan cuidado on tlen on Espiritu Santo quimijlia on tlaneltocaquej.

*On tiopan ne ipan on hueyican itoca Filadelfia quitlajcuilhuiyaj*

<sup>7</sup> Xtlajcuilhui ipastor on tiopan de Filadelfia niman ijquin xquijli:

In yejhua itlajtol on yejhuan melahuac niman yolchipahuac, niman yejhuan quipia illave David. On tlen yejhua quitlapohua, xacaj hueli quitzacua; niman on tlen yejhua quitzacua, xacaj hueli quitlapohua.

<sup>8</sup> Yejhua ijquin mitzijlia: Nejhua nicmatzticaj nochi tlen ticchihua. Aman xcaqui, nejhua yonimitztlapohuilij se tlatzacuilyotl§ yejhuan xacaj huelis quitzacuas. Masqui tejhua xmás ticojtic, tictlacamati notemachtli, niman xtinechnenequi\*.

<sup>9</sup> Xquita, tej, on xcuaajcualtin tlacamej yejhuan nemij ipan itiopan Satanás. Yejhumej notenehuaj hebreos, pero xnejli hebreos. Yejhumej tlacajcayajquej. Nicchihuas para mocxitlan ma notlacuenquetzacan, para ijcon quimatisquej ica nimitztlajsojtla†.

<sup>10</sup> Pampa yotictlacamat notlanahuatil niman ticxicohua ican tlajyohuilistli, nejhua no nimitzmanahuis ipan on hora ijcuac yejcos on tlajyohuilistli yejhuan nochi tlajtlacolej ipan huajlas. Yejhua on tlajyohuilistli onyas, para nochi talticpactlacatli notlatlatas.

<sup>11</sup> Nejhua, tej, saniman nihuajlas. On tlen ticpia xquejehua, para ma ca yacaj mitzcuilis motetlayocolil yejhuan Dios quinequi mitzmacas.

<sup>12</sup> Yejhuan tetlanquej yesquej, niquintlalis para hueyixtiasquej quen pilares ne ipan itiopan noDios. Yejhua, tej, xqueman nejcuanis ompa. Niman ipan niquijcuilos itocayo noDios niman itocayo on hueyican yejhuan iyaxca‡ noDios. On hueyican sa no yejhua on yencuic Jerusalén yejhuan hualejticaj ne ilhuicac niman itech Dios. Ipan on yejhuan tetlanquej yesquej, no niquijcuilos noyencuic tocayo.

<sup>13</sup> Xpiacan cuidado on tlen on Espiritu Santo quimijlia on tlaneltocaquej.

*On tiopan ne ipan on hueyican itoca Laodicea quitlajcuilhuiyaj*

<sup>14</sup> Xtlajcuilhui ipastor on tiopan ne Laodicea niman ijquin xquijli:

\* **3:2** todavía; sanquen † **3:4** merece ‡ **3:5** ángeles: Angeles tequitij ne ilhuicac niman nican ipan in talticpactli. § **3:8** puerta \* **3:8** no me niegas † **3:9** te amo ‡ **3:12** le pertenece; iaxca, ihuaxca, itlatqui

- In yejhua itlajtol on yejhuan melahuac. Yejhua itestigo Dios yejhuan nochipa cuajli quichihua itequiu. Yejhua quijtohua on tlen melahuac niman yejhua oquitlalij nochì tlen oncaj itechcopa Dios.
- 15 Ijqin mitzjilia: Nejhua nicmatzticaj nochì tlen ticchihua. Nicmatzticaj ica tejhua xticpia san se moyojlo para cuajli tinechtlacamati, nion xticpia san se moyojlo para tinechtlalcahuiya. Nicnequi para xnechtlacamati noso xnechtlalcahui.
- 16 Pampa xmelahuac cuajli tinechtlacamati nion xmelahuac tinechtlalcahuiya, nicpia ipan moyojlo para nimitztalcahuis.
- 17 Tejhua, tej, timorricojtenehua, niman tiquijtohua ica xitlaj<sup>S</sup> mitzpolohua, pero xticmati ica ixpan Dios tejhua hasta ixco tlajli tinemi, xticselia teicnelilistli xitlaj ticpijia, tixpajpayatic niman titezotzoltic.
- 18 Yejhua ica, tej, nimitztlacanonotza ica notech xcuhua on chipahuac oro yejhuan yoquichipajquej ica on tlitl para ijcon melahuac tirricoj yes. Niman no ijqui notech xcuhua on istac tlaquentli para ica timotlaquentis niman ijcon on mopinajcatlalnacayo xoc teixpan onyas. Niman para huelis titlachas, no notech xcuhua on pajtli para tiquintlalilis mixtololohuan.
- 19 On yejhuan niquintlajsojtl<sup>\*</sup>, niquinchicajcanotza, niman niquincastigarohua ijcuac quichihua<sup>†</sup> on tlen xcua<sup>†</sup>jlì. Yejhua ica, xnechtlacamati ican nochì moyojlo niman xmoyolpatla.
- 20 Xmatztia ica nejhua nijcac tequiahuatempan niman nictetelohua on tlatzacuilyotl<sup>†</sup>. Tla yacaj caquis ica niconotzticaj niman quitlapos itlatzacuilyou, nicalaquis niman ihuan nitlacuas, niman yejhua nohuan tlacuas.
- 21 On yejhuan tetlanquej yesquej niquincahuilis nohuan ma notlalicane campà nitlanahuatia, ijcon quen nejhua yonitetlan niman ihuan noTajtzin yoninotlalij ne campà yejhua tlanahuatia.
- 22 Xpiacan cuidado on tlen on Espiritu Santo quimijlia on tlaneltocaquej.

## 4

### *Ne ilhuicac Dios quiselia hueyilistli*

<sup>1</sup> Quemaj onajcotlachix niman oniquitac huajtlapojticaj se tlatzacuilyotl ne ilhuicac. Niman on tlajtojli yejhuan achtoj onechnotzca quen itlaj trompeta, onechijlij:

—Nican xhuajtlejco, niman nimitzitis on tlen tlajtlamach<sup>\*</sup> sanquin de yejhua in nochihuas.

<sup>2</sup> Quemaj nimantzin on Espiritu Santo oquiyecan notlamachilis ican poder. Quemaj oniquitac se hueyixticaj trono ne ilhuicac, niman ipan on hueyixticaj trono aquinonon yehuaticatca.

<sup>3</sup> Niman on yejhuan ipan on trono yehuaticatca, petlanticatca quen itlaj tetl yejhuan cualtetzin itoca jaspe niman cornalina. Niman on trono quiyehualojticatca se cosemalotl, niman on cosemalotl petlanticatca xoxojqui quen on tetl itoca esmeralda.

<sup>4</sup> Niman oniquitac sempoajli<sup>†</sup> huan nahui tronos yejhuan quiyehualojticatca<sup>†</sup> on yejhuan achtoj trono oniquitac. Niman ipan on sempoajli huan nahui tronos, yehuaticatca<sup>†</sup> sempoajli huan nahui tlajtlajmatquej. Yejhumej tlaquemejquej catca<sup>†</sup> ican tlaquentli istac niman ipan intzonteccon quipiyaj coronas yejhuan tlachijchiutin ican oro.

<sup>S</sup> 3:17 nada; coxtla    <sup>\*</sup> 3:19 les amo    <sup>†</sup> 3:20 puerta    <sup>\*</sup> 4:1 cosas    <sup>†</sup> 4:4 Sempoajli quitosnequi veinte niman sempoajli huan nahui quitosnequi veinticuatro.

<sup>5</sup> Ne itech on hueyixticaj trono quisayaj tlapetlanaltin, tlaacquistiya niman tlacomoniya. Niman ixpan on hueyixticaj trono, tlicuicatcaj chicome tlahuiltin. On chicome tlahuiltin sa no yejhua on chicome iespíritus Dios.

<sup>6</sup> Niman ne ixpan on hueyixticaj trono oncatca on tlen nesiya quen se mar tlachijchiutli ican tescatl. Yejhuan sanoyej<sup>‡</sup> chipahuac quen tescatl yejhuan pepetlaca.

Tlajcotian niman iyehualican on hueyixticaj trono nemiya nahuimej on quen yolquej yejhuan imixpan niman incuitlapan tentoya ican imixtololojhuan.

<sup>7</sup> On achtoj tlajtlachaya quen itlaj león, on yejhuan ica ome tlajtlachaya quen itlaj huacax, niman on yejhuan ica yeyi oquipix ixayac quen tlatatl, niman on yejhuan ica nahui tlajtlachaya quen itlaj tojtli itoca águila ijcuac pantlantiu.

<sup>8</sup> Niman cada sesentemej quipiyaj chिकासen inmajtlapal. Niman itzintlan niman icuitlapan inmajtlapal tenticatca ican ixtololojtin no ijqui quen tenticatca ipan nochi itlalnacayo. Cada tonajli niman cada yejhua<sup>‡</sup>jlí xcajcahuayaj ica ijquin quijtohuayaj:

¡Yectli, yectli, yectli, toTeco Dios nochi hueli; nochipa nemiya, niman aman yolticaj, niman nochipa nemis!

<sup>9</sup> Niman chica on quen itlaj yolquej quimacaj hueyilistli, tetlacaitalistli niman tlaxtlahuíjli on yejhuan yehuaticatca ipan on hueyixticaj trono, yejhuan nemi para nochipa,

<sup>10</sup> on sempoajli huan nahui tlajtlajmatquej no notlacuenguetzayaj ixpan niman quimahuistiliayaj on yejhuan nemi para nochipa. Yejhua<sup>‡</sup>mej no quitlaliayaj incoronas ixpan on hueyixticaj trono, niman ijquin quijtohuayaj:

<sup>11</sup> ToTeco Dios, tejhua mitzmelaha<sup>§</sup> para ticselis hueyilistli, tetlacaitalistli, niman poder, pampa tejhua nochi tlajtlamach otictlalij niman quen tejhua oticnec otiquintlalij niman onoquej.

## 5

### *Juan oquitac on tlajcuilolamatl niman on Borreguito*

<sup>1</sup> Quemaj iyecmacopa on yejhuan yehuaticatca ipan on hueyixticaj trono oniquitac se tlajcuilolamatl mimilijtica\*. On tlajcuilolamatl tlajcuilojlo sanquen ijtic niman icuitlapan, niman campa ontlantoc ica mimilijticaj quipia chicome sellos.

<sup>2</sup> Niman oniquitac se ilhuicactequitquetl<sup>†</sup>, yejhuan quipia poder. Niman in ilhuicactequitquetl ican chichahuac tlajtojli quijtohuaya:

—¿Aquinon quimelaha<sup>‡</sup> quitlapos isellos on tlajcuilolamatl mimilijticaj niman ijqui huelis tlapohuis?

<sup>3</sup> Pero xnemiya nion ne ilhuicac, nion ipan tlatlicpactli, nion itzintlan in tlatlicpactli campa nemij on mimiquej yejhuan ohuel oquitlapoj on tlajcuilolamatl, nion para quitas tlinon tlajcuilolnesticaj.

<sup>4</sup> Niman nejhua sanoyej<sup>§</sup> nichocaya pampa xquinextiayaj aquinon quimelaha para quitlapos on tlajcuilolamatl, nion para quitas ijtic, nion nomachtis.

<sup>5</sup> Quemaj semej on tlajtlajmatquej onechijlij:

—Ma ca sa xchoca. Xquita on León. Yejhua in se tlatatl yejhuan hualejtica<sup>‡</sup>j itech Judá niman hualejtica<sup>‡</sup>j itech rey David. Yejhua yotetlan niman yejhua

‡ 4:6 muy § 4:11 mereces \* 5:1 enrollado; mimilctic, tequimilctic † 5:2 ángel: Angeles tequitij ne ilhicac niman nican ipan in tlatlicpactli. ‡ 5:2 merece § 5:4 mucho

ica huelis quitlapos on chicome sellos niman quitlapos on tlajcuilolamatl mimilijticaj.

<sup>6</sup> Quemaj itlajcotian on hueyixticaj trono niman imixpan on quen yolquej niman on tlajtlajmatquej oniquitac ijcatatca se Borreguito. Ipan on Borreguito nesticatca ica yoquimictijcaj. Yejhua quipiaya chicome icuacuahuan niman chicome ixtololohuan yejhua quijtosnequij on chicome iespíritus Dios yejhuan imanyan nochi in tlalticpactli oquinhuajtitanquej.

<sup>7</sup> Yejhua ohuajlaj itech on hueyixticaj trono, niman ocontilan on tlajcuilolamatl mimilijticaj yejhuan quipiaya ipan iyecma on yejhuan ipan on hueyixticaj trono yehuaticatca.

<sup>8</sup> Ijcuac on Borreguito ocontilan on tlajcuilolamatl mimilijticaj, ixpan onotlacuenquetzquej on nahuimej yejhuan quen yolquej niman on sempoajli\* huan nahui tlajtlajmatquej. Cada se quipiayaj se arpa, niman quitquiayaj copas tlachijchiutin in can oro. On copas tetentiyaj ican copajli, niman on copajli quijtosnequi inoraciones on teyaxcahuan† itech Dios.

<sup>9</sup> Yejhuamej quitlacuicatiayaj se yencuic tlacuicajli: Tejhua mitzmelahua tiquitzquis on tlajcuilolamatl mimilijticaj niman tictlapos isellos, pampa omitzmictijcaj, niman ican moyesy o titechcou para otitechteyaxcatij itech Dios. Tlacamej de nochimej razas, nochi quech sesetlamantiquej tlajtoltin‡, nochi pueblos niman nochi países otiquincou para Dios.

<sup>10</sup> Niman otitechtlalij quen reyes niman tiopixquej para tictequichihuilisquej Dios niman tejhumej titlanahuatisquej ipan tlalticpactli.

<sup>11</sup> Quemaj nimantzin oniquintac, niman onicac intlajtol§ miyequej ilhuiccatequitquej. Yejhuamej quiyehualojticatcaj on hueyixticaj trono in huan on nahuimej yejhuan quen itlaj yolquej tlajtlachayaj, niman on tlajtlajmatquej. Ompa nemiyaj millones niman millones de yejhuamej.

<sup>12</sup> Niman ican chichahuac tlajtojli ijquin quijtohuayaj: ¡On Borreguito yejhuan oquimictijcaj quimelahua quiselis on poder, on riqueza, on tlamatquilstli, on chichahualistli, on tetlacaitalistli, on hueyilistli niman on yectenehualistli!

<sup>13</sup> Niman nochi on tlajtlamach\* niman nochi on tlen yolticaj yejhuan Dios oquitlalij, yejhuan nemij ne ilhuicac, yejhuan nemij ipan in tlalticpactli niman itzintlan in tlalticpactli campa nemij on mimiquej niman ijtic mar, niman nochi on tlajtlamach yejhuan impan oncaj, ijquin onicac quijtohuaj: On yejhuan yehuaticaj ipan on hueyixticaj trono niman on Borreguito para nochipa ma quinmacatiacan on yectenehualistli, on tetlacaitalistli, on hueyilistli niman on poder.

<sup>14</sup> Niman on nahuimej yejhuan quen itlaj yolquej tlajtlachayaj quijtohuayaj:

—¡Ma ijqui nochihua!

Niman on sempoajli huan nahui tlajtlajmatquej onotlacuenquetzquej niman oquimahuistilijquej on yejhuan para nochipa quipia nemilistli.

## 6

### *Juan oquitac on Borreguito quen oquitlapoj on chicome sellos*

<sup>1</sup> Quemaj oniquitac on Borreguito oquitlapoj on ochoj sello. Ijcuac oquitlapoj, onicac itlajtol se de on nahuimej yejhuan quen itlaj yolquej tlajtlachayaj. Itlajtol caquistiya quen itlaj tlacomonajli, niman onechijlij:

\* 5:8 Sempoajli quitosnequi veinte niman sempoajli huan nahui quitosnequi veinticuatro. † 5:8

le pertenecen; teaxcahuan, tehuaxcahuan, tetlatquihuan ‡ 5:9 lenguas § 5:11 voces de ellos

\* 5:13 cosas

—¡Xhuajla niman xquita!

<sup>2</sup> Onontlachix, niman oniquitac se caballo istac. On yejhuan ipan yetiaya quitquiya se arco niman iflecha. Oquimacaquej se corona, niman oquisteu quen se tetlanquetl para ontetlanis.

<sup>3</sup> Ijcuac on Borreguito oquitlapoj on ica ome sello, on yejhuan ica ome quen itlaj yolqui tlajtlachaya onicac ica onechijlij:

—¡Xhuajla niman xquita!

<sup>4</sup> Onontlachix, niman oniquitac oquis se caballo chichiltic. On yejhuan ipan yetiaya oquiselij se espada niman tequihuayotl para quichihua guerras ipan in tlalticpactli, niman quichihuas para on tlacamej ma nomicican.

<sup>5</sup> Ijcuac on Borreguito oquitlapoj on ica yeyi sello, on yejhuan ica yeyi quen itlaj yolqui tlajtlachaya, onicac ica onechijlij:

—¡Xhuajla niman xquita!

Onontlachix, niman oniquitac se caballo capotztic. On yejhuan ipan yetiaya quitquiya se tlatemachihuaajli para ica tlatemachihuas.

<sup>6</sup> Niman intlajcotian on nahui yejhuan quen itlaj yolquej tlajtlachayaj, onicac se tlajtojli yejhuan quijtohuaya:

—Yejcos on tonaltin ijcuac se quitlanis san se litro trigo, noso san yeyi litro iteyo cebada ipan se tonajli, pero ma ca xquijtlaco on aceite nion on vino.

<sup>7</sup> Ijcuac on Borreguito oquitlapoj on ica nahui sello, on ica nahui quen itlaj yolqui tlajtlachaya onicac onechijlij:

—¡Xhuajla niman xquita!

<sup>8</sup> Onontlachix, niman oniquitac se caballo costic. On yejhuan ipan yetiaya cuitiayaj Miquilistli, niman on yejhuan nису cuajtocaya cuitiayaj Mictlan. Oquinmacaquej poder ipan se nahui partetipan in tlalticpactli para quinmictisquej on tlacamej ican guerras, ican apistli, ican cualolistli niman ican on tecuanimej yolquej yejhuan quisasquej ipan in tlalticpactli.

<sup>9</sup> Ijcuac on Borreguito oquitlapoj on ica macuijli sello, ne itzintlan on tlaixpan\* oniquintac inalma on yejhuan oquinmictisquej pampa quineltocayaj itlajtol Dios, niman pampa quiteijliayaj itlajtol.

<sup>10</sup> Yejhuamej ican chicahuac tlajtojli ijquin quijtohuayaj:

—ToTeco yejhuan nochi tihueli, tejhua tichipahuac niman nochipa ticchihua on tlen tiqijtohua, ¿hasta quemanon más timohuejcahuas para tiqinyolcuis niman tiqintlaxtlahuilis on yejhuan chantij ipan on tlalticpactli yejhuan otechmictisquej?

<sup>11</sup> Quemaj cada se oquimacaquej istac intlaquen, niman oquimijlijquej ma nosehuican sa achijtzin más chica ma ajsij on quech inicnihuan ipampa itequiu Cristo ica oncaj no miquisquej quen yejhuamej.

<sup>12</sup> Ijcuac niquitzicatca on Borreguito quitlapojticatca on yejhuan ica chichuasen sello, sanoyej† chicahuac otlalolin. On tonaltzintli ocapotzeu quen itlaj micatlaquentli, niman on metztlitl onocau quen itlaj yestli.

<sup>13</sup> Niman ijcon quen on cojtlaquilyotl itoca higuera xini itlaquiliyo masqui xe chicahuu ijcuac cuihuixohua on sanoyej chicahuac ajacatl, no ijqui oniquitac oxinquej ipan tlajli on sitlalimej.

<sup>14</sup> On cielo‡ opopolui quen itlaj amatl quimimilojtius, niman nochi on tepemej niman on tlahuactzitzintin yejhuan onoquej atlajcotian onejcuaniyquej campa oncatcaj.

<sup>15</sup> Quemaj on inreyes in tlalticpactlacamej inhuan on huejhueyixtoquej, inhuan on tlayecanquej militares, inhuan on yejhuan ricos, inhuan on

\* 6:9 altar † 6:12 muy ‡ 6:14 On cielo oncaj ne campa oncaj ajacatl, moxtli, metztlitl, tonajli niman sitlalimej. § 6:14 va enrollando

yejhuan quipiaj tequihuajyotl, inhuan nochi tlacatl yejhuan tlanamactin, inhuan nochi tlacatl yejhuan tlamacahualtin oniyاناتoj ijtíc on teostomej niman intzajlan on temej yejhuan onoquej ipan on tepemej.

<sup>16</sup> Niman yejhumej quintzajtziayaaj on tepemej niman on temej:

—Topan xmalahuacan niman xtechiyanacan para ma ca techitas on yejhuan yehuaticaj ne ipan on hueyixticaj trono, niman para ma ca ticpiasquej on temojtij flahuejli, yejhuan quitemasas on Borreguito,

<sup>17</sup> pampa yoyejcóc on hueyi tonajli para techmacasquej intlahuel. Xacaj huelis quixicos on tlahuejli.

## 7

### *144,000 hebreos oquinmixmachyotijquej*

<sup>1</sup> Quemaj oniquitac ijcayaj nahuimej ilhuicactequitquej\* naucan iyehualican in tlalticpactli. Niman yejhumej quiteltijticatcaj on nahui ajacatl yejhuan oncaj ipan in tlalticpactli, para ma ca ma ajaca ipan tlajli, nion ipan mar, niman nion siquiera ipan se cojtli†.

<sup>2</sup> Niman quemaj, ne ica iguisayan tonajli, oniquitac ompaca huajtlejcotiaya ocse ilhuicactequitquetl cuajquiya isello Dios on yejhuan nochipa nemi. On ilhuicactequitquetl chichahuac oquintzajtzilil on nahuimej ilhuicactequitquej yejhuan quipiaj poder para tlaitlacojsquej ipan in tlalticpactli niman ipan mar.

<sup>3</sup> Oquimijlij:

—Ma ca xquitlacojcan on tlalticpactli, nion on mar, niman nion siquiera on cojtin hasta achtopa ma tiquimixmachyotican itequitcahuan toDios ican se sello ipan imixcuatipan.

<sup>4</sup> Niman quemaj onicac oquintenejquej 144,000 tlacatl yejhuan oquinmixmachyotijquej‡. Yejhumej in tlacamej oquisquej itech majtlaclti huan ome familias niman in majtlaclti huan ome familias hualehuaj itech on tlacatl itoca Israel.

<sup>5</sup> Ijquin oquintenejquej on yejhuan oquinixmachyotijquej:

On yejhuan hualejtoquej itech ifamilia Judá  
12,000 tlacatl,

on yejhuan hualejtoquej itech ifamilia Rubén  
12,000,

on yejhuan hualejtoquej itech ifamilia Gad  
12,000,

<sup>6</sup> on yejhuan hualejtoquej itech ifamilia Aser  
12,000,

on yejhuan hualejtoquej itech ifamilia Neftalí  
12,000,

on yejhuan hualejtoquej itech ifamilia Manasés  
12,000,

<sup>7</sup> on yejhuan hualejtoquej itech ifamilia Simeón  
12,000,

on yejhuan hualejtoquej itech ifamilia Leví  
12,000,

on yejhuan hualejtoquej itech ifamilia Isacar  
12,000,

<sup>8</sup> on yejhuan hualejtoquej itech ifamilia Zabulón  
12,000,

on yejhuan hualejtoquej itech ifamilia José

\* 7:1 ángeles: Angeles tequitij ne ilhuicac niman nican ipan in tlalticpactli.

† 7:1 árbol

‡ 7:4

12,000 niman  
on yejhuan hualejtoquej itech ifamilia Benjamín  
12,000.

*Miyec tlacatl quiyectenehua on Borreguito*

<sup>9</sup> Quemaj ixpan on hueyixticaj trono niman ixpan on Borreguito, oniquitac sanoyej<sup>§</sup> miyec tlacatl ijcaç, niman xacaj hueliya quimpohuaya pampa sanoyej miyequej. Yejhumej ohualejquej ipan nochihuiyan países, nochi raza, nochi pueblo niman nochi sesetlamantic tlajtoltin\*. Yejhumej tlaque-mequejcatcay ican istac tlaquentli yejhuan hueyac, niman quimapixticatcay isoyayo on dátli.

<sup>10</sup> Ican chicahuac tlajtojli nochimej tzajtziyay, niman ijquin quijtohuayaj: Totemaquixtilis ticseliaj itech toDios yejhuan yehuaticaj ipan ihueyixticaj trono niman itech on Borreguito.

<sup>11</sup> Nochimej on ilhuicactequitquej<sup>†</sup> quiyehualojticatcay on hueyixticaj trono, on tlajtlajmatquej, niman on nahuimej yejhuan quen itlaj yolquej tlajtlachayaj. Yejhumej, tej, ixpan on hueyixticaj trono onotlacuen-quetzquej ican inxayac ipan tlajli niman oquimahuistilijquej Dios.

<sup>12</sup> Yejhumej quitohuayaj:

¡Ma ijqui nochihua! Ma toDios quiseli aman niman para nochipa on yectene-hualistli, on hueyilistli, on tlamatquilstli, on tetlajsojcamachilistli, on tetlacaitalistli, on poder niman on chicahualistli. Ma ijqui nochihua.

<sup>13</sup> Quemaj semej on tlajtlajmatquej onechtlajtoltij:

—¿Aquinomej in yejhuan ican istac tlaquentli tlaquemejquej? niman ¿Canon hualehuaj?

<sup>14</sup> Nejhua oniquijlij:

—Señor, tejhua ticmati aquinomej niman canon hualehuaj.

Niman yejhua onechijlij:

—In yejhumej on yejhuan yohuajquisquej ipan on temojtij tlajyohuistli. Niman yejhumej oquimpacquej intlaquen niman oquimistalijquej ican iyeyo on Borreguito.

<sup>15</sup> Yejhua ica, tej, nemij ixpan on hueyixticaj trono niman quimahuistiliaj Dios ican tonajli niman yehuajli ne ipan ihueyitiopan. Niman on yejhuan yehuaticaj ipan on hueyixticaj trono quinmanahuis pampa chantis inhuán.

<sup>16</sup> Yejhumej, tej, xoc tlajyohuisquej ican apistli, nion amictli. Yejhumej xoc quintlatis on tonaltzintli, nion quimpajsolos on tonalistli,

<sup>17</sup> pampa on Borreguito yejhuan nemi ne ixpan on hueyixticaj trono quintlapixcapias quen se tlapixqui. Yejhua, tej, quimpías quen borreguitos, niman quinhucas campa meya atl yejhuan quitemaca nemilistli. Niman Dios quimpopolohuilis nochi choquistli.

## 8

*On ica chicome sello oquitlapojquej niman on tlicontli tlachijchiutli ican oro ocontlajcalquej ipan on tlalticpactli*

<sup>1</sup> Ijcuac on Borreguito oquitlapoj on ica chicome sello, ne ilhuicac canaj tlajco hora otlacactiaj.

<sup>2</sup> Quemaj ne ixpan Dios, chicome ilhuicactequitquej\* oniquitac ompa majmaniyaj, niman cada se oquiselij se trompeta.

§ 7:9 mucha \* 7:9 lenguas † 7:11 ángeles \* 8:2 ángeles: Angeles tequitij ne ilhuicac niman nican ipan in tlalticpactli.



<sup>3</sup> Quemaj ohuajlaj ocse ilhuicactequitquetl niman onotelquetz ixpan on tlaixpan† ican se tlicontli tlachijchiutli ican oro. Ompa oquimacaquej miyec copajli para quitlalis san secan ihuan inoraciones on yejhuan teyaxcahuan‡ itech Dios. Niman oquihuentlalij on copajli ipan on tlaixpan tlachijchiutli ican oro yejhuan oncaj ixpan on hueyixticaj trono.

<sup>4</sup> Niman ipocyo on copajli, yejhuan onejticatca ipan ima on ilhuicactequitquetl ihuan inoraciones on yejhuan teyaxcahuan itech Dios, oajsic hasta ixpan sa no Dios.

<sup>5</sup> Quemaj on ilhuicactequitquetl ocontilan on tlicontli, niman oquitemiltij ican itlixochyo on tliitl yejhuan oncatca ipan on tlaixpan, niman quemaj ocontlajcal ipan on talticpactli. Nimantzin opeu tlacomoni, tlacomoca, tlapetlani niman tlalolini.

### *On ilhuicactequitquej quipitzaj itrompetas*

<sup>6</sup> Quemaj on chicome ilhuicactequitquej§ yejhuan quipiayaj on chicome trompetas ohuajnomanquej para tlapitzasquej.

<sup>7</sup> Quemaj on achtój ilhuicactequitquetl oquipitz itrompeta. Ijcuac oquipitz itrompeta, ipan on talticpactli otejsiu niman ohuetz tliitl yejhuan nelijitcaj ican yestli. Niman de nochi on yexcantipan cotontoc in talticpactli, se parte otlatlac. Niman de nochi on yexcantipan cotontoc on quech cojyoj oncatca, se parte otlatlac. No ijqui se parte otlatlac on xouyoj niman on sacayoj.

<sup>8</sup> Quemaj on ica ome ilhuicactequitquetl oquipitz itrompeta niman ne ipan mar ocontlajcalquej on quen se hueyi tepetl tlicuitiu. Niman de nochi on yexcantipan on quech oncatca mar, se parte onochiu yestli.

<sup>9</sup> De nochi on yexcantipan on quech yolquej nemiya ijtic mar, se parte omiquej. Niman de nochi on yexcantipan quech barcos oncatcaj ipan mar, se parte oxoxotonquej.

<sup>10</sup> Quemaj on ica yeji ilhuicactequitquetl oquipitz itrompeta niman se hueyi sitlalin ohualeu ipan cielo yejhua huajtlicuitiaya quen se ocopijli\*. De nochi on yexcantipan quech atoyamej niman ameyaltin oncatcaj ipan in talticpactli, se parte ohuetz impan.

<sup>11</sup> On sitlalin itoca catca chichiyalistli. Yehua ica, tej, de nochi on yexcantipan quech oncatca atl ipan in talticpactli, se parte ochichiyac niman miyec tlatatl omic.

<sup>12</sup> Quemaj on ica nahui ilhuicactequitquetl oquipitz itrompeta niman oquimotlaquej no ijqui se parte de on tonaltzintli, de on metzli niman de on sitlalimej. Yehua ica, tej, nochi on yexcantipan quech tlahuijli quiapiayaj oquipolojquej. Ijcon, tej, xoc otlahuilpantic ipan se parte de on tlajocaj niman de on yehua jli.

<sup>13</sup> Quemaj oniquitac se tojtli yejhuan patlantinemiya ne ixco on cielo. Niman ican chicahuac tlajtojli onicac oquijtoj:

—¡Lástima, lástima, lástima para on yejhuan chantij ipan on talticpactli, ipampa on tlen nochihuas ijcuac on ocse yeyimej ilhuicactequitquej quipitzasquej itrompeta!

## 9

<sup>1</sup> Quemaj on ica majcuijli ilhuicactequitquetl oquipitz itrompeta niman oniquitac se sitlalin yejhuan ohualeu ipan cielo\*, niman ohuetzico ipan talticpactli. On sitlalin yejhua oquimacaquej on llave para quitlapos on pozo yejhuan xnejsi quech ica huejcatlan.

† 8:3 altar ‡ 8:3 le pertenecen; teaxcahuan, tehuaxcahuan, tetlatquihuan § 8:6 ángeles \* 8:10 antorcha; ocotl \* 9:1 On cielo oncaj ne campa oncaj ajacatl, moxtli, metzli, tonajli niman sitlalimej.

<sup>2</sup> Yejhua, tej, oquitlapoj on pozo, niman ijtic on pozo oquis sanoyej<sup>†</sup> miyec poctli quen ijcuac popoca se hueyi horno. Niman ica on poctli on tonaltzintli niman on cielo ocapotzeu.

<sup>3</sup> Ipan on poctli quisayaj on quen chapolimej yejhuan xiniyaj ipan on tlalticpactli. On quen chapolimej oquiselijquej poder para tecuasquej quen tecuaj on colomej.

<sup>4</sup> Oquinnahuatijquej para nion xoutli ma ca ma quicujcan, nion itlaj yejhuan xoxojqui, nion se cojtli<sup>‡</sup>, yej san ma quincococan on tlacamej yejhuan xquiapiaj isello Dios ipan inixcateu.

<sup>5</sup> Yejhuamej, tej, xoquincahuilijquej quinmictisquej on tlacamej, yej oquimijlijquej san ma quintlajyohuiltican macuijli metztli. Niman on tlen tecocoj yejhuan quitmacayaj sa no ijqui quen on colotl quimaca se tlacatl ijcuac quicua.

<sup>6</sup> Ipan on tonaltin nochi tlacatl quinequis nomictis, pero xoc huelisquej miquisquej. Sanoyej quinequisquej miquisquej, pero ijcuac on miquiltli xoc onyas.

<sup>7</sup> On yolquej yejhuan quen chapolimej nesiyaq quen caballos yejhuan nemij listo para yasquej ipan guerra. Yejhuamej quiapiaya itlaj ipan intzon-tecon quen se corona tlachijchiutli ican oro. Niman quiapiayaj inxayac quen yacaj tlacatl ixayac.

<sup>8</sup> Quiapiayaj intzon quen itzon yacaj sihuatl, niman intlahuan quen itlahuan se león.

<sup>9</sup> Intlahnacayo tlapachijticatca ican itlaj yejhuan nesi quen tepostli yejhuan ica nomanahuiyayaj. Ijcon quen on carretas caquistij ijcuac on caballos quintlalochtiaj para ipan guerra, no ijqui caquistiyaj inmajtlapal.

<sup>10</sup> Quiapiayaj incuitlapil niman tecuayaj quen on colotl tecua. Ipan incuitlapil quiapiayaj poder para majcuijli metztli quintlayohuiltisquej on tlacamej.

<sup>11</sup> Yejhuamej quiapiayaj se ilhuicactequitquetl yejhuan aman quitequipanohua on diablo. Yejhua quen inflayecancau yejhuan chanti ipan on pozo yejhuan xnesi quech ica huejcatlan. Yejhua itoca Abadón ican hebreo tlatjotli niman Apolión ican griego tlatjotli. Apolión quijosnequi tlaxoxotonquetl.

<sup>12</sup> On achtoj tlaxoxotonilistli yopanoc, pero ocse ome ye huajlau.

<sup>13</sup> Quemaj on ica chicuasen ilhuicactequitquetl oquipitz itrompeta niman onicac se tlatjotli caquistiya ne intzajlan on nahui cuacauatín yejhuan oncatcaj ne tlaxpan<sup>§</sup> tlachijchiutin ican oro yejhuan oncatca ne ixpan Dios.

<sup>14</sup> On tlatjotli oquinahuatij on ica chicuasen ilhuicactequitquetl yejhuan quiapiaya itrompeta:

—Xquintoma on nahuimej ilhuicactequitquej yejhuan salijtoquej itech on atentli itoca Eufrates.

<sup>15</sup> On nahui ilhuicactequitquej oquintojtonquej. Yejhuamej, tej, yoquim-prepararojcaj para ipan in mismo hora, tonajli, metztli, niman xiutli quimictisquej se parte de nochi on quech yexcantipan tlacamej nemij ipan tlalticpactli.

<sup>16</sup> Niman onicac oquintenejquej 200 millones soldados yejhuan quiapiayaj incaballos.

<sup>17</sup> Oniquintac on caballos niman on yejhuan impan yetiayaj. On yejhuan impan yetiayaj yelpantlapachijtiayaj ican on quen itlaj tepostli yejhuan ica nomanahuiyayaj. Niman on tepostli, yeyi color quiapiaya: chichiltic quen tlitl, azul quen on tetl itoca zafiro niman costic quen azufre. Niman ijcon quen

tzonteconeyjquej leónes, on caballos no ijqui quipiayaj intzontecon. Niman incamac quisaya tilitl, poctli niman azufre.

<sup>18</sup> Ica on yeyi plagas de tilitl, poctli niman azufre yejhuan quisaya incamac on caballos, omiquej se parte de nochi on quech yexcantipan tlacamej nemij ipan tlalticpactli.

<sup>19</sup> Niman on caballos quipiayaj poder sanquen ipan incamac niman ipan incuitlapil, pampa incuitlapil quipiayaj intzontecon quen cohuamej niman ica sanoyej tejcuajcuayaj.

<sup>20</sup> On tlacamej yejhuan xomiquej ican on plagas xocajcajquej quichihuaq on tlen xcuajli. Yej oc\* quinmahuistiliayaj on xcuajcualtin espíritus, niman on tlamachijchijhualtin intajtzitzihuan yejhuan tlachijchiutin ican oro, plata, bronce, tetl niman cojtli†, masqui yejhuamej on intajtzitzihuan xhuelij tlachaj, nion tlacaquij, nion nejnemij.

<sup>21</sup> Niman no xocajcajquej ica temictiayaj, tenahualhuiayaj, on ica ahuilnemiay, nion yejhua on ica tlachtequiyaj.

## 10

*Yejhua on ilhuicactequitquetl quimapixticaq se tlajcuilolamatzintli mimiliticaj*

<sup>1</sup> Quemaj oniquitac huajtemohua ipan cielo\* ocse ilhuicactequitquetl† yejhuan quiopia poder. Yejhua huajtlapachijtiaya ican se moxtli, niman icuapan cuajquiya se cojsemalotl. Ixayac petlaniya quen on tonaltzintli, niman icxihuan quen pilares yejhuan tlicuitcatca.

<sup>2</sup> Yejhua quipixticatca ipan ima se tlapojticaj tlajcuilolamatzintli. Niman ica iyecmaicxi ocholoj ipan on mar, niman ica iopochicxi ocholoj ipan tlalticpactli.

<sup>3</sup> Quemaj otzajtzic ican chichahuac tlajtojli quen ijcuac nanalca se león. Niman ijcuac otzajtzic, chicomepa ocaquistic quen tlacomonajli oquinanquij.

<sup>4</sup> Ijcuac on chicome tlacomonajli ohuajtlajtojqquej, nejhua niquijcuilos-nequiya on tlen oquijtojquej. Pero quemaj ne ilhuicac onicac ocse tlajtojli yejhuan onechijlij:

—Ma ca xquijcuilo on tlen oquijtojquej on chicomemey tlacomonaltin, yej xquichtacapia.

<sup>5</sup> Quemaj on ilhuicactequitquetl yejhuan oniquitac cholojticatca ne ipan mar niman ipan tlalticpactli, ocajcocu iyecma para ne ilhuicac,

<sup>6</sup> niman oquimelajcailtoj itech on yejhuan nemi para nochipa, yejhuan oquitalij on cielo, on tlalticpactli, on mar niman nochi on tlen impan oncaj niman nemi. Niman ijquin oquijtoj:

—Nochi amantzin nochihuas.

<sup>7</sup> Yej ijcuac on ica chicome ilhuicactequitquetl quipitzas itrompeta, nochihuas on tlen iyanticaq oquinec Dios para nochihuas, ijcon quen oquimijlij on itequitcahuan tiotlajtojquej.

<sup>8</sup> Quemaj on tlajtojli yejhuan onechajnotzca ne ilhuicac ocsejpa onechajnotz niman onechijlij:

—Xhuiya, niman xquitzqui on tlajcuilolamatzintli yejhuan tlapojticaj ipan ima on ilhuicactequitquetl yejhuan cholojticaq ipan mar niman ipan tlalticpactli.

\* 9:20 todavía; sanquen † 9:20 madera \* 10:1 On cielo oncaj ne campa oncaj ajacatl, moxtli, metztli, tonajli niman sitalimej. † 10:1 ángel: Angeles tequitij ne ilhuicac niman nican ipan in tlalticpactli.

<sup>9</sup> Quemaj nejhua oniaj itech on ilhuicactequitquetl niman oniquijlij ma nechmaca on tlajcuilolamatzintli, niman yejhua onechijlij:

—Nicancaj. Xcua. Mocamac ticmatis tzopelic quen itlaj necutli, pero ijcuac tictolos, ne mojtíc ticmatis ica chichic.

<sup>10</sup> Quemaj oniconcuic on tlajcuilolamatzintli ipan ima on ilhuicactequitquetl niman onicuaaj. Nocamac onicmat tzopelic quen itlaj necutli, pero ijcuac onictolój, ne ipan nojti onicmat chichic.

<sup>11</sup> Quemaj onechijlijquej:

—Ica oncaj ticteljís on tlen Dios mitzijlis ica on miyec pueblos, países, sesetlamantic tlajtoltin, niman reyes.

## 11

### *Huajlasquej omemej teixpantiliquej*

<sup>1</sup> Quemaj onechmacaquej se milohuatl yejhuan nesiya quen on yejhuan ica tlatemachihualo, niman onechijlijquej:

—Xmotelquetza niman xtejemachihua on ihueyi tiopan Dios niman on it-laixpan\*. Niman no xquimpohua quesquimej on yejhuan ompa quimahuis-tiliaj Dios.

<sup>2</sup> Pero on iquiahuac on templo ma ca xtemachihua pampa on yoquinmac-tilijquej on yejhuan xhebreos. Yejhuamej yeyi xipan huan tlajco quicho-j-cholosquej on yejyeticaj hueyican Jerusalén.

<sup>3</sup> Niman nejhua nictitlanis omemej noteixpantilijcahuan yejhuan quitei-j-lisquej on tlen niquimijlis ipan 1260 tonaltin. Niman yejhuamej tlaque-mejquej yesquej ican on tlaquentli tlachijchiutli ican costales para quiteiti-tisquej ica najmanaj.

<sup>4</sup> On omemej cojtin† intoca olivos niman on omemej candeleros yejhuan onoquej ixpan iTeco in tlatlicpactli quijsosnequi in omemej teixpantiliquej.

<sup>5</sup> Tla yacaj quinmejecohuilis para quintlajyohuiltis, yejhuamej incamac quixtiaj tlił niman quimictiaj intlahuelicniu. Ijcon tej, miquis yejhuan quinmejecohuilis quintlajyohuiltis.

<sup>6</sup> Yejhuamej in teixpantiliquej quipiaj poder para quichihuasquej ma ca quiahui ipan on tonaltin chica yejhuamej quiteijliaj on tiotlajtojli yejhuan quiselia itech Dios. No ijqui quipiaj poder para yejhua on atl cuepasquej yestli. Niman san queman quinequisquej, huelis quichihuasquej ipan in tlatlicpactli nochi quech sesetlamantic plagas oncaj.

<sup>7</sup> Ijcuac yejhuamej yotlanquej quiteijliaj on tiotlajtojli yejhuan quiselisquej itech Dios, on xcuaajli yolqui yejhuan quijsa ipan on pozo yejhuan xnejsi quech ica huejcatlan quinhuijsosquis, niman quintlanis, niman quinmictis.

<sup>8</sup> Niman inmicatlalnacayo quintlajcalisquej ipan icalles on hueyican, campa toTeco oquimajmasohualtiqej‡ ipan cojnepanojli§. On chanejquej ipan on hueyi ciudad nohuicaj xcuaajli quen on tlacamej chanejquej ne Sodoma niman Egipto. Yejhua ica quitocayotiaj on hueyican Sodoma niman Egipto.

<sup>9</sup> Yeyi tonajli huan tlajco on tlacamej chanejquej ipan nochi pueblo, niman nochi raza, niman nochi quech sesetlamantic tlajtoltin, niman nochi país quitasquej inmicatlalnacayo on teixpantiliquej, niman yejhuamej xquitec-ahuilisquej para on omemej micatzitzintin ma quintlaltocacan.

\* 11:1 su altar † 11:4 árboles ‡ 11:8 fue crucificado § 11:8 cruz

<sup>10</sup> On yejhuan chantij ipan in tlalticpactli sanoyej\* paquisquej ipampa inmiqulils. Yejhuaamej quichihuasquej ilhuitl hasta quinotlayocolisquej itlaj pampa on omemej tiotlajtojquej sanoyej quimpajsolohuayaj.

<sup>11</sup> Pero ijcuac yopanoc on yeyi tonajli huan tlajco, Dios ican ijyo yejhuan oquitemacac nemilistli, oquinyolihuitij†, niman yejhuaamej ocsejpa onoquetztejquej. Niman nochimej on yejhuan oquitaquej sanoyej onomojtijquej.

<sup>12</sup> Quemaj on omemej teixpantiliquej ocacquej se chicahuac tlajtojli yejhuan oquinhuaajnotz ne ilhuicac, niman oquimijlij:

—Xhuajtlejocan nican tlacpac. Niman yejhuaamej ipan se moxtli otlejcoquej chica intlathuelicnihuan conitzticatcaj quen tlejcohuayaj.

<sup>13</sup> Quemaj nimantzin sanoyej temojtij otlalolin niman de nochi on majtlactli partes de on quech caltin oncatcaj ipan on hueyican, se parte oxoxotonquej, niman chicome mil tlacamej omiquej yejhua ica on tlaxoxotonilistli. Niman on tlacamej yejhuan xomiquej, ican innemojtil ocueyilijquej Dios ilhuicac chanej.

<sup>14</sup> Yopanoc ica ome tlaxoxotonilistli, pero saniman huajlau on yejhuan ica yeyi tlaxoxotonilistli.

### *On ica chicome ilhuicactequitquetl quipitza itrompeta*

<sup>15</sup> Quemaj on ica chicome ilhuicactequitquetl‡ oquipitz itrompeta, niman nimantzin chicahuac ocaquistijquej tlajtoltin ne ilhuicac. On tlajtoltin ijquin quijtohuayaj:

Nochi tequihuajyotl oncaj ipan in tlalticpactli yoquinoyaxcatij§ toTeco Dios niman iCristo; niman para nochipa toTeco Dios flamanderos.

<sup>16</sup> Quemaj on sempoajli\* huan nahui tlajtlajmatquej tlayecanquej, yejhuan yejyehuatcatcaj ipan intronos, onotlacuenguetzquej niman hasta ipan tlajli oquitquijquej inxayac ne ixpan Dios, niman oquimahuis-tilijquej.

<sup>17</sup> Oquijlijquej:

Timitzmacaj tlaxtlahuijli toTeco Dios yejhuan nochi tihueli. Nochipa tine-miya niman aman tiyolticaj niman nochipa tinemis. Timitzmacaj tlaxtlahuijli pampa aman cuajli yoticeitij mohueyi poder niman yopeu titlamandarohua.

<sup>18</sup> On países ocualanquej. Pero aman ye cuajli yoyejcoc on tonajli para tiquinyolcuitis niman tiquintlaxtlahuilis on mimiquej. Niman no yoyejcoc on tonajli para tiquintlaxtlahuilis motequichihuilijcahuan, on tiotlajtojquej, niman on yejhuan otiquintlapejpenij para moyaxcahuan niman on yejhuan mitztlacaitaj. Tejhua tiquintlaxtlahuilis sanquen on yejhuan huejhueyixtoquej niman on yejhuan xhuejhueyixtoquej. Niman no yoyejcoc on tonajli para tiquinoxotonis on yejhuan quixoxotoniaj on tlalticpactli.

<sup>19</sup> Quemaj on itiopan Dios yejhuan oncaj ne ilhuicac otlapou, niman calijitz nesticatca on caja campa yejticatca on majtlactli tlanahuatijli. Niman sanoyej otlapetlan, otlacaquistic, otlacomon, otlalolin niman chicahuac otesiu.

## 12

### *Juan oquitac on sihuatl niman se sanoyej hueyi yolqui itoca dragón*

\* **11:10** muy † **11:11** los resucitó; oquinyolitij ‡ **11:15** ángel: Angeles tequitij ne ilhuicac niman nican ipan in tlalticpactli. § **11:15** lo ha hecho suyo; yoquinoaxcatij, yoquinoahuaxcatij, yoquinotlatquij \* **11:16** Sempoajli quitosnequi veinte, niman sempoajli huan nahui quitosnequi veinticuatro.

<sup>1</sup> Quemaj se hueyi tlamajhuisojli ones ne ilhuicac. Niman ijquin catca on tlamajhuisojli: se sihuatl huajpetlanticatca quen petlani on tonaltzintli, niman on metztli icxitlan oncatca, niman quimanticatca se corona yejhuan quipiaya majtlaclti huan ome sitlalin.

<sup>2</sup> In sihuatl quipiaya iconetzn, niman tzajtziya ica nococohuaya pampa ye quitlacatiliastquia iconetzn.

<sup>3</sup> Quemaj ocse tlamajhuisojli ones ne ilhuicac: ones se sanoyej\* hueyi niman temojtij yolqui itoca dragón. In yolqui chichiltic tlajtlachaya, niman quipiaya chicomé itzontecón, majtlaclti icuacuahuan, niman cada itzontecón quipiaya se corona.

<sup>4</sup> On yolqui ican icuitlapil, de nochi on yexcantipan quech oncatcajt sitlalimej ne ipan cielo, oquintejhichuilan se parte. Niman on se parte oquinhuajxinij ipan talticpactli. On sihuatl nemiya lista para tlanemitis. Niman on dragón onotelquetz ixpan on sihuatl para sanquen huajnemis iconetzn yejhua nimantzn quicualisquia on conetzn.

<sup>5</sup> Niman on sihuatl oquitlacatilijt se oquichconetl yejhuan tlamandaros ican cojtíc poder ipan nochimej on tlacamej chantij ipan nochihuiyan países. Pero on iconeu ocanilijti quisquej niman ocuicaquej itech Dios, niman ixpan on ihueyixticaj trono.

<sup>6</sup> Niman on sihuatl oyejteu. Oyaj neca tlapatlaco campa Dios yoquiprepararohuilijca campa xitlaj† quipolos para 1260 tonaltin.

<sup>7</sup> Niman ne ilhuicac onochiu se guerra. On yacatzticaj ilhuicactequitquetl‡ itoca Miguel niman ilhuicactequitcahuan onohuijsoquej ihuan on dragón niman on ilhuicactequitquej yejhuan aman quitequipanohuaj on diablo.

<sup>8</sup> Pero on dragón niman on ilhuicactequitquej yejhuan aman quitequipanohuaj on diablo xohuelquej osetlanquej. Yejhua ica, tej, xoc ohuel onenquej ne ilhuicac.

<sup>9</sup> Ijcon tej, on hueyi dragón ocuajquixtijquej ne ilhuicac. On dragón sa no yejhua on yehuejcahui cohuatl yejhuan ocajcauau nochi tlaclatl chanej ipan in talticpactli. Yejhua itoca diablo noso Satanás. Yejhua, tej, niman ilhuicactequitcahuan yejhuan aman quitequipanohuaj oquinhuajxinijquej ipan in talticpactli.

<sup>10</sup> Quemaj ne ilhuicac onicac se chicahuac tlajttojli yejhuan oquijtoj:

—Yoyejcóc on itemaquixtilis niman ipoder toDios. Yejhua yopeu tlamandarohua niman Cristo no yoquiselij tequihuaajyotl. Nochi in ticmatij ica melahuac, pampa aman on yejhuan nochipa ican tonajli niman ican yehuajli quinteixpanhuiaya on tocnihuan ixpan toDios yocuajtlaicajquej de ne ilhuicac.

<sup>11</sup> Niman itechcopa iyesyó on Borreguito niman on temachtijli itech ica Cristo yejhuan oquiteixpantiliquej, on tocnihuan sa no yejhumej osetlanquej. Yejhumej, tej, xonomojtijquej quipolosquej innemilis, yej onoyolchicajquej para miquisquej.

<sup>12</sup> Ma onya paquilistli ne ilhuicac. Nemejhumej yejhuan ompa nenchantij xpaquican. Pero ¡lástima para nemejhumej yejhuan nenchanejquej ipan talticpactli niman ipan mar! pampa on diablo nemotech yoyejcóc. Yejhua yotemoc ican temojtij itlahuel pampa quimatzticaj ica xoc huejcajticajt quiselis icastigo.

<sup>13</sup> Niman ijcuac on dragón oquitac ica yocuajtlaicajquej ipan in talticpactli, opeu cajsisnequi on sihuatl yejhuan oquitlacatilijt iconeu.

\* 12:3 muy † 12:6 nada; coxtla ‡ 12:7 ángel: Angeles tequitij ne ilhuicac niman nican ipan in talticpactli.

<sup>14</sup> Pero on sihuatl oquimacaquej ome imajtlapalhuan de se hueyi cuactli itoca águila para ohuel oyejteu ixpan on cohuatl campa xoc huelis quipajso- los. Niman yejhua oyaj huejca ne ipan on tlapatlaco campa quitequipanoti- asquej yeyi xipan huan tlajco.

<sup>15</sup> Quemaj on cohuatl ocuajquixtij icamac miyec atl quen itlaj atepeyatl<sup>§</sup> para catocit<sup>s</sup> on sihuatl.

<sup>16</sup> Pero on tlajli oquipalehuj on sihuatl. On tlajli otlapou niman oconic on atepeyatl yejhuan on dragón icamac oquixtij.

<sup>17</sup> Quemaj on dragón sanoyej ocualan itechcopa on sihuatl niman intech onotlahuelquixtito on ocsequimej yejhuan no hualejtoquej itech on sihuatl para quinhuijsoquis. In yejhuaamej on yejhuan quitlacamatij itlanahuatil Dios, niman ican yolchicahualistli quijtohuaj ica quineltocaj Jesucristo.

## 13

<sup>1</sup> Niman on dragón onotelquetz ne itempan on mar.

### *Juan oquintac omemej xcuajcualtin yolquej*

Niman ne ipan on mar oniquitac ohuajquis se xcuajli yolqui yejhuan quipiaya chicome itzontecon niman majtlaclti icuacuauhuan. On yolqui ipan cada icuacuau quipiaya se corona, niman cada itzontecon quipiaya se tlajtojli yejhuan cuijhuicaltiaya Dios.

<sup>2</sup> On xcuajli yolqui yejhuan oniquitac tlajtlachaya quen itlaj tigre, pero icxihuan quipiaya quen icxihuan se oso niman icamac quipiaya quen icamac se León. Niman on dragón oquimacac ipoder, niman itron niman hueyi tlanahuatijli, on xcuajli yolqui yejhuan ohuajquis ijtic on mar.

<sup>3</sup> Ipan se itzontecon on xcuajli yolqui nesiya quen tlacocojli catca para miquis. Pero on itlacocol yejhuan nesiya ica miquis, opajtic. Ijcuac nochi tlatatl chanejquej ipan in tlalticpactli ijcon oquitac, otlamojcaitaquej niman opeu quitlacamatij on xcuajli yolqui.

<sup>4</sup> Yejhuaamej oquimahuistilijquej on dragón pampa yejhua oquimacac itequihuajyo on xcuajli yolqui. Niman on xcuajli yolqui no ijquin oquimahuistilijquej niman quijtohuayaj:

—¿Aquinon nemi yejhuan no ijqui quen in yolqui? Niman, ¿aquinon huelis ihuan notlanis?

<sup>5</sup> No ocahuilijquej on xcuajli yolqui nohueyitenehuas niman cuijhuicaltis Dios. Niman no ocahuilijquej tlamanderos ompoajli\* huan ome metztli.

<sup>6</sup> Ijcon, tej, on xcuajli yolqui cuijhuicaltiaya Dios, niman itocayo Dios, niman on ichanyou Dios niman no on yejhuan nemij ne ilhuicac.

<sup>7</sup> No ocahuilijquej ma tlahuijsoqui intech on yejhuan iyaxcahuan† Dios, niman ma quintlani. No ijqui oquimacaquej tequihuajyotl para quinmandaros nochi raza, nochi pueblo, nochi quech sesetlamantic tlajtoltin, niman nochi país.

<sup>8</sup> Nochimej yejhuan chantij ipan in tlalticpactli niman xtlajcuilolnestequej intoca ipan on tlajcuilolamatl, yejhuan quijtohua aquinomej quipiaj nemilistli para nochipa, quimahuistilisquej on xcuajli yolqui. Yejhua in tlajcuilolamatl iyaxca on Borreguito yejhuan oquimictijquej. Niman ijcuac oquimictijquej oquitamacac temaquixtilistli desde ijcuac otzimpeu in tlalticpactli.

<sup>9</sup> Xpiacan cuidado on tlen aman nemechijlis:

<sup>§</sup> 12:15 río      \* 13:5 Ompoajli quitosnequi cuarenta, niman ompoajli huan ome quitosnequi cuarenta y dos.      † 13:7 le pertenecen; iaxcahuan, ihuaxcahuan, itlatquihuan

<sup>10</sup> Tla oncaj para yacaj quitzajtzacuasquej, quitzajtzacuasquej. Niman tla oncaj para yacaj quimictisquej ican espada, quimictisquej. Yejhua ica, tej, nonequi ma quixicocan on tlen nochihuas ican yolsehuilistli niman nochipa ma quineltocacan Dios on yejhuan iyaxcahuan Dios.

<sup>11</sup> Quemaj oniquitac ocse xcuajli yolqui huajquisti ipan on tlalticpactli. In xcuajli yolqui qui piaya ome icuacuahuan quen icuacuau se borreguito, pero itlajtol caquistiya quen itlajtol on dragón.

<sup>12</sup> In xcuajli yolqui oquitequitiltij nochi on hueyi tequihuajyotl yejhuan iyaxca on achtoj xcuajli yolqui. Niman yejhua oquitequitiltij ne ixpan on achtoj xcuajli yolqui. Yejhua quichihuaya para nochimej on tlacamej chanejquej ipan in tlalticpactli ma quimahuistilican on achtoj xcuajli yolqui, yejhuan opajtic ipan on itlacocol yejhuan nesiya ica miquisquia.

<sup>13</sup> Yejhua no quinchihuaya huejhueyi tlamajhuisoltin milagrosas hasta ne ipan on cielo<sup>‡</sup> hualehuaya titl para huetziya ipan tlajli imixpan on tlacamej campa hueli quitaj.

<sup>14</sup> Yejhua oquincajcayau on tlalticpacchanejquej ican on tlamajhuisoltin milagrosas yejhuan ocahuilijquej quichihuas ixpan on ocse xcuajli yolqui. Niman oquinnahuatij ma quixcopinacan ican se tlamachijchiutli de itlachalis on achtoj xcuajli yolqui yejhuan nemiya masqui tlacocojli catca ican espada.

<sup>15</sup> Niman on ica ome xcuajli yolqui ocahuilijquej quiyomacas on tlamachijchiutli de on achtoj xcuajli yolqui para oquiyolihuitij. Yejhua ica hueliya tlajtlajtohuaya niman tlanahuatiaya para quinmictiayaj on yejhuan xquimahuistiliayaj on tlamachijchiutli de on achtoj yolqui.

<sup>16</sup> No ijqui on ica ome xcuajli yolqui oquinchihualtij nochimej, masqui huejhueyixtoquej noso xhuejhueyixtoquej, masqui ricos noso mayanquej, masqui tlanamactin noso tlamacahualtin, ma quintlalilican se nescayotl ipan inyecma noso ipan imixcateu.

<sup>17</sup> Niman xacaj hueliya tlacohuaya nion tlanamacaya tla xqui piaya on nescayotl. On nescayotl qui jtosnequi itoca on xcuajli yolqui noso on número de itoca.

<sup>18</sup> Ipan in nonequi tlamatquillistli<sup>§</sup>. Tla yacaj hueli cajsicamati on tlen xacaj hueli, ma quixtlalo número on xcuajli yolqui pampa on número inyaxca tlacamej. Niman on número sa no ijqui in: 666.

## 14

### *On 144,000 hebreos tlacuicatiay*

<sup>1</sup> Quemaj onontlachix niman oniquitac on Borreguito ijcatcatca ipan on tepetl itoca Sión. Ihuan yejhua nemiay 144,000 tlacamej yejhuan ipan inixcateu tlajcuilolnesticatca itocayo on Borreguito niman itocayo on iTajtzin.

<sup>2</sup> Quemaj onicac se tlajtojli yejhuan se ilhuicac caquistiya quen caquisti on hueyi atl ijcuac huejcatlan ontoyajticaj, niman quen ijcuac chicahuac tlamoni. Niman no onicac ijcon caquistiya quen caquistij on arpas ijcuac quintzotzonaj.

<sup>3</sup> Niman yejhumej quitlacuicatiayaj se yencuic tlacuicajli ne ixpan on hueyixticaj trono, niman imixpan on yejhuan quen yolquej tlajtlachaj niman no imixpan on tlajtlajmatquej tlayecanquej. On tlacuicajli xacaj hueliya quitlacuicatiaya. Yej hueliyaj san yejhumej on 144,000 yejhuan omaquisquej ipan on tlalticpactli intzajlan on tlajtlacolejquej.

<sup>‡</sup> 13:13 On cielo oncaj ne campa oncaj ajacatl, moxtli, metztlij, tonajli niman sitlalimej. sabiduría

§ 13:18



4 Yejhuamej in xonijtlacojquej inhuan on sihuamej. Yejhuamej, tej, xqueman oahuilnenquej. Niman san canon yau on Borreguito yejhuamej ompa ihuan yahuij. Yejhuamej oquincojquej intzajlan on tlalticpactlacamej. Niman yejhuamej nochihuaj achtoj ofrenda para on Dios niman para on Borreguito.

5 Xqueman oquijtojquej on tlen xmelahuac. Yejhuamej, tej, xquipiaj tlajtlacojli ne ixpan ihueyixticaj trono Dios.

### *Yeyimej ilhuicactequitquej quiteijliaj on intemachtli*

6 Quemaj oniquitac ocse ilhuicactequitquetl\* patlantinemiya ne ixco on cielo†. Yejhua quitquiya on temachtlistli yejhuan para nochipa quemaca on temaquixtilistli. Yejhua quitquiya para quimijlis on yejhuan chanejquej ipan in tlalticpactli, ipan nochi país, nochi raza, ipan nochi pueblo, niman no quimijlis nochi quech sesetlamantic tlajoltin.

7 Niman ica chicahuac tlajtojli ijquin oquijtoj:

—Xtlacaitacan Dios, niman xcueyilican, pampa aman yoyejcoc on hora para cada se quiyolcuisit niman quitlaxtlahuilis quen quitocarohua on tlen oquichiu. Xmahuistilican on yejhuan oquitlalij on cielo, on tlalticpactli, on mar niman on ameyaltin.

8 Quemaj ocuajtocac on ica ome ilhuicactequitquetl yejhuan oquijtoj:

—¡Yohuetz! ¡Yohuetz on hueyi hueyican ne Babilonia! Niman on yejhuan chanejquej Babilonia quichihualtiaj nochi tlatcatl ipan nochi países ma quintlacamatican on ocsequimej dioses.

9 Quemaj on ica yeyi ilhuicactequitquetl oquinhuajtocac on achtoj omemej ilhuicactequitquej, niman ican chicahuac tlajtojli ijquin oquijtoj:

—Tla yacaj quimahuistilia on xcuajli yolqui niman on tlamachijchiutli de itlachalis on xcuajli yolqui yejhuan oquichijchiquej, niman quincahuilia ma quitlalican on nescayotl ipan ixcuateu noso ipan ima,

10 yejhua quiselis temojtij tlajyohuistli yejhuan Dios quimacas ican nochi ifuerza, pampa yejhua sanoyej‡ cualani. Niman quitlajyohuistisquej imixpan on yolchípajquej ilhuicactequitquej niman ixpan on Borreguito ican tlitl niman azufre.

11 Niman ipocoy on tlitl yejhuan quintlajyohuistitica para nochipa quistas. Niman nochipa ican tonajli niman ican yehuajli xquipiaj nesehuijli on yejhuan quimahuistiliaj on xcuajli yolqui niman on tlamachijchiutli de itlachalis on xcuajli yolqui yejhuan oquichijquej, niman on yejhuan quiseliaj on nescayotl yejhuan techititia itoca.

12 Yejhua ica nonequi ma quixicocan tlajyohuistli ican yolsehuistli on yejhuan iyaxcahuan§ Dios, yejhuan quitlacamatztihuij itlanahuatilhuan niman quimelajcapiaj intlaneltoc itech Jesús.

13 Quemaj se tlajtojli yejhuan ohualeu ne ilhuicac onicac nechijlia:

—Xquijcuilo yejhua in: “Sanoyej tlatiochiutin yesquej on yejhuan miquisquej desde aman para tlayecapan on yejhuan quineltoaj toTeco.” On Espíritu Santo no quittohua: “¡Quemaj, sanoyej tlatiochiutin yesquej para yejhuamej! Yejhuamej nosehuisquej ica on intequiyo, niman Dios quintlaxtlahuilis on tlen oquichijquej.”

### *Ipan in tlalticpactli quisentlaliaj on tlaquilyotl*

\* 14:6 ángel: Angeles tequitij ne ilhuicac niman nican ipan in tlalticpactli. † 14:6 On cielo oncaj ne campa oncaj ajacatl, moxtli, metztlí, tonajli niman sitlalimej. ‡ 14:10 mucho § 14:12 le pertenecen; iaxcahuan, ihuaxcahuan, itlatquihuan

<sup>14</sup> Quemaj oniquitac se istac moxtli. Niman ipan on moxtli yehuaticatca quen se tlacatl. Ipan itzontecon quiapiaya se corona tlachijchiutli ican oro, niman quimapixticatca se tepostli tlátequi itoca hoz yejhuan quitequitiltiaj ijcuac pixcalo.

<sup>15</sup> Niman quemaj ocse ilhuicactequitquetl\* ohuajquis ne ipan on tiopan, niman oquinotz ican chicahuac tlajtojli on yejhuan yehuaticatca ipan on moxtli, niman ijquin oquijlij:

—Xtequitilti mohoz ipan on tlalticpactli niman xsentlali on tlaquilyotl pampa on hora yoyejcoc niman on tlaquilyotl yochicau.

<sup>16</sup> Quemaj on yejhuan yehuaticatca ipan on moxtli oquipanoltijtiquis ihoz ipan on tlalticpactli niman oquisentlali itlaquilyo on tlalticpactli.

<sup>17</sup> Quemaj ocse ilhuicactequitquetl ohuajquis ne ipan on tiopan yejhuan oncaj ne ilhuicac, niman yejhua no quiapiaya se hoz tlátequi.

<sup>18</sup> Niman ne tlaixpan† ohuajquis ocse ilhuicactequitquetl yejhuan quipia itequiu para quitlajpiaya on tltl. Niman yejhua ican chicahuac tlajtojli oquinotz on yejhuan quiapiaya ihoz tlátequi, niman oquijlij:

—Xtequitilti mohoz tlátequi, niman xsentlali itlaquilyo on uvas yejhuan oncaj ipan on tlalticpactli pampa yochicau.

<sup>19</sup> Niman on ilhuicactequitquetl oquipanoltijtiquis ihoz ipan on tlalticpactli niman oquisentlali on uvas yejhuan oncaj ipan on tlalticpactli. Quemaj oconxinij ne campa quipatzcasquej. In quijtosnequi on itlahuel Dios yejhuan ye huajlau.

<sup>20</sup> Yehua on uvas xipan on hueyican oquipatzcasquej, yej neca caltenco. Ne campa oquipatzcasquej on uvas oquis yestli. On yestli sanoyej miyec catca niman otlejcoc hasta canaj quen campa quitquij inteposcuatl‡ on caballos, niman canaj 300 kilómetros ica huejca onotlaloj.

## 15

*Juan oquitac chicomemey ilhuicactequitquej ican chicome copas yejhuan quipiaj on sa ica nochi plagas*

<sup>1</sup> Quemaj ne ipan cielo\* oniquitac ocse hueyi niman tetlatlachaltij tlamajhuisojli. Oniquintac chicomemey ilhuicactequitquej yejhuan oquipixquej on chicome sa ica nochi plagas. On yejhua sa ica nochi plagas pampa ijcuac tlamis on plagas, no tlamis itlahuel Dios.

<sup>2</sup> No oniquitac on quen itlaj mar tlachijchiutli ican tescatl nenelijticatca ican tltl. Ompa majmaniyaj on yejhuan oquitlanquej on xcuajli yolqui, niman on tlamachijchiutli de itlachalis on achtoj xcuajli yolqui yejhuan oquichijchiuquej, niman no ihuan on yejhuan itoca huelis ticmatisquej itechcopa número. Yehhuamej ompa quiapiaya on arpas yejhuan Dios oquinmac,

<sup>3</sup> niman quitlacuicatiayaj Moisés yejhuan itequichihuilijcau Dios, niman no itlacuical on Borreguito. On tlacuicajli ijquin quijtohuaya:

Hueyi niman tetlatlachaltij nochi on ten yotichiu toTeco Dios yejhuan nochi tihueli. Timohuica quen quitocarohua niman melajqui, oh tejhua yejhuan tiRey para nochi países.

<sup>4</sup> ¿Aquinon, tej, xmitztlacaitas? ¿Aquinon xmitzhueyilis toTeco? San tejhua, tej, tiyectli. Niman nochi tlacamej de nochihuiyan países huajlasquej mixpan niman mitzmahuistilisquej, pampa yones ica motequiu oticchiu quen quitocarohua.

\* **14:15** ángel † **14:18** altar ‡ **14:20** frenos de ellos \* **15:1** On cielo oncaj ne campa oncaj ajacatl, moxtli, metztli, tonajli niman sitalimej.

<sup>5</sup> Ijcuac ijqui yoniquitac, quemaj quej oniquitac ica ipan on hueyi tiopan yejhuan oncaj ne ilhuicac, otlapou campá más tlajejcan campá yejyejtoquej on temej yejhuan ipan tlajcuilólneſticaj on itlanahuatil Dios.

<sup>6</sup> Ipan on hueyi tiopan ohuajquisquej yejhumej on chicomemej ilhuicactequitquej yejhuan quiapiyaj on chicome plagas. Yejhumej tlaque-mejquej catcaj ica on tlaquentli itoca lino yejhuan chipahuac niman petlanqui. No ijqui mamalinticatca inyelpán se ilpicatl tlachijchiutli ican oro.

<sup>7</sup> Quemaj semej on nahuimej yejhuan quen yolquej tlajtlachayaj oquinmacatíaj sesentemej se copa tlachijchiutli ican oro. Cada copa tentíaya ica on itlahuel Dios yejhuan nochipa nemi.

<sup>8</sup> Niman on hueyi tiopan tenticatca ican poctli ipampa ihueyilis niman ipoder Dios. Niman xacaj hueliya calaquíya ne ipan on hueyi tiopan san chica on chicomemej ilhuicactequitquej xe tlamíyaj quixiniyaj on chicome plagas.

## 16

### *On chicomemej ilhuicactequitquej quixiniyaj on plagas ica on copas*

<sup>1</sup> Quemaj onicac se chichahuac tlajtojli yejhuan ocaquistic ne icalijtic on hueyi tiopan. On tlajtojli ijquin oquimílij on chicomemej ilhuicactequitquej\*:

—Xhuiyan, niman on tláhuejli yejhuan itech Dios hualehua xcontoyahuacan ica on chicome copas ipan on tlatlactli.

<sup>2</sup> On achtoj ilhuicactequitquetl oyaj niman oquitzonoquilij icopa on tlen quiapiaya ipan on tlatlactli. Ijcuacón nochí tlatatl yejhuan quiapiaya inescayo on xcuajli yolqui niman quimahuistíliya on tlamachijchiutli de itláchalis on yolqui oquíselijquej tzótzomej yejhuan sanoyej† xcuajli niman sanoyej tecocojquej.

<sup>3</sup> On ica ome ilhuicactequitquetl oquitzonoquilij icopa on tlen quiapiaya ipan mar, niman on mar onocuep yestli quen íyesyo se micatzíntli. Niman nochí tlen yolticatca ipan on mar omic.

<sup>4</sup> On ica yeyi ilhuicactequitquetl oquitzonoquilij icopa on tlen quiapiaya ipan on atoyamej niman on ameyaltin, niman nochí on atl onocuep yestli.

<sup>5</sup> Quemaj on ilhuicactequitquetl yejhuan quitlajpiaya on atl onicac oquijtoj:

—Otitetlaxtlahuili j quen quitocarohua, ¡oh! toTeco Dios yolchipahuac, yejhuan aman nemi niman nochipa nemiya.

<sup>6</sup> Oticchiu quen oquitocaroj pampa on tlacamej oquinmictijquej on yejhuan moyaxcahuan‡ niman on motiotlajtocahuan. Niman pampa ijcon oquichijquej sanoyej xcuajli, aman yotiquimonitij on yestli. Tej, ijqui quitocarohuaya.

<sup>7</sup> No onicac yacaj ne tlaixpan§ ijquin quijtohuaya:

—Quemaj, toTeco Dios nochí hueli, ica tlen melahuac yotitetlaxtlahuili j niman oticchiu quen quitocarohua.

<sup>8</sup> On ica nahui ilhuicactequitquetl oquitzonoquili j icopa on tlen quiapiaya ipan on tonaltzíntli, niman on tonaltzíntli oquíselij poder para quíntonaltlatis on tlacamej.

<sup>9</sup> Niman on tlacamej sanoyej temojtij on tonaltlatlaquej, pero xoquipatlaquej inyojlo nion xocueyilijquej Dios yejhuan quimandarohua on plagas, yej ocuijhuicaltijquej Dios.

\* **16:1** ángeles: Angeles tequitij ne ilhuicac niman nican ipan in tlatlactli. † **16:2** muy ‡ **16:6** te pertenecen; moaxcahuan, mohuaxcahuan, motlatquihuan § **16:7** altar

<sup>10</sup> On ica macuijli ilhuicactequitquetl oquitazonoquiliy icopa on tlen quipiaya ipan itrono on xcuajli yolqui, niman nochihuiyan campa tlanahuatiaya onocau ipan tlayeuhajlotl. On tlacamej sanoyej onococojquej hasta nonenepilcuayaj.

<sup>11</sup> Niman yejhumej ocuijhuicaltijquej Dios ilhuicac chanej ipampa on ica nococohuayaj niman on tzotzomej yejhuan oquipixquej. Pero masqui ijcon impan onochiu, xocajcajquej on tlen xcuajli.

<sup>12</sup> On ica chicuasen ilhuicactequitquetl oquitazonoquiliy icopa on tlen quipiaya ipan on hueyi atentli itoca Eufrates niman on atl ohuac. Ijcon otlapou se ojtli para opanoquej on reyes yejhuan huajlayaj ne ica iquisayan tonaltzintli.

<sup>13</sup> Quemaj oniquitac yeyimej xcuajcualtin espíritu yejhuan quen atemomej tlajtlachayaj. Yejhumej quisayaj icamac on dragón, niman icamac on xcuajli yolqui niman no icamac on yejhuan xmelahuac tiotlajtojquetl.

<sup>14</sup> In xcuajcualtin espíritu huelij quinchihuj milagros. Niman yejhumej quisayaj comintlamachilismacayaj\* nochimej on reyes ipan on tlalticpactli para quinsentlalisquej. Ijquin quichihuasquej para nohuijsquisquej ihuan Dios ipan on ihueyitonal Dios yejhuan nochi hueli.

<sup>15</sup> Quemaj Cristo oquijtoj: “Xcaquican, xacaj quimati quemanon nihuajlas pampa nihuajlas quen yacaj tlachtequetl. Yejhua ica, sanoyej tlatichiutli yes on tlatcatl yejhuan tlachixtias niman nohuicas quen quitocarohua pampa on tlajtlacajli xiyanticaj. Niman tla ijcuac nihuajlas niquitas itlajtlacol, pinahuas quen yacaj yejhuan tetzotzoltic.”

<sup>16</sup> Niman on yeyimej xcuajcualtin espíritu oquinsentlaliyquej on reyes ne campa ican tlajtojli hebreo itoca Armagedón.

<sup>17</sup> On ica chicome ilhuicactequitquetl oquitazonoquiliy icopa on tlen quipiaya ipan ajacatl. Quemaj ne ilhuicac ipan on hueyi tiopan oquis se chichahuac tlajtojli yejhuan hualejticatca ne ipan on hueyixticaj trono. On tlajtojli ijquin quijtohuaya:

—Nochi yonochiu.

<sup>18</sup> Quemaj sanoyej otlapetlan, otlacaquistic chichahuac, otlacomocac, niman in tlalticpactli ohuihuixcac ican se tlalolinalistli sanoyej temojtij. On tlalolinalistli yejhuan ocuihuixoj in tlajli xqueman onochijca chichahuac quen yejhua in desde ijcuac opeu nemij on tlacamej.

<sup>19</sup> On hueyixticaj ciudad yexcan otlajcoquis, niman on huejhueyican ipan nochi país oxoxotonquej. Niman Dios xoquelcau on hueyi ciudad Babilonia. Yejhua oquichihualtij ma coní quen itlaj vino on itlahuel yejhuan oquimacac pampa sanoyej ocualanij.

<sup>20</sup> Nochimej tlalhuactzintin yejhuan oncatcaj atlajcotian niman on tepemej opolijquej.

<sup>21</sup> No ijqui huejhueyi tesiutli ohualeu ipan cielo niman ohuajxinquej impan on tlalticpactlacamej. Cada se tesiutli canaj cuarenta kilos yetic catca. Niman on tlacamej ocuijhuicaltijquej Dios ipampa on tesiutli yejhuan sanoyej temojtij catca.

## 17

### *On tlacapajpatlaquetl quiselia itlahuel Dios*

<sup>1</sup> Quemaj ohuajlaj semej on chicome ilhuicactequitquetl\* yejhuan quipiaya on chicome copas, niman onechijlij:

\* 16:14 los inspiraban \* 17:1 ángel: Angeles tequitij ne ilhuicac niman nican ipan in tlalticpactli.

—Xhuajla, niman nimitzitis quen Dios quitlajtlacolmacas niman quicas-tigaros on hueyi tlapajpatlaquetl yejhuan yehuaticaj ipan nochi on mares.

<sup>2</sup> On reyes yejhuan nemij ipan in tlalticpacitli ihuan yejhua ocojcochquej. Niman on chanejquej ipan on tlalticpacitli otlahuanquej ican ivino. Ivino quiptosnequi on tlapajpatlalistsli yejhuan oquichiu.

<sup>3</sup> Quemaj on Espíritu Santo oquiyecan notlamachilis niman on ilhuicacte-quitquetl onechhuicac ne tlapatlaco. Ompa, tej, oniquitac se sihuatl yeti-catca ipan se xcuajli yolqui. On xcuajli yolqui chichiltic tlajtlachaya niman nochi itlacayo tenticatca ican tocayomej yejhuan cuijhuicaltiyaj Dios. On xcuajli yolqui chicome itzontecon quipiaya niman majtactli icuacuau.

<sup>4</sup> Yejhua on sihuatl tlaquemej catca ican se tlaquentli yejhuan quiapiaya on tlapalyo morado niman chichiltic. On itlaquen tlajmachyoj<sup>†</sup> catca ican oro, ican cualtetzintin temej, niman ican perlas. Yejhua quimapixticatca se copa yejhuan tlachijchiutli ican oro. On copa tenticatca ican on tlen sanoyej<sup>‡</sup> molonqui ijtlacauqui niman ica on tlen sanoyej tetlajyeloj<sup>§</sup> xchiphuac yejhuan onosentlalij ica itlapajpatlalis.

<sup>5</sup> Niman ipan ixcuateu on sihuatl tlajcuilolnestiaya se tocayotl yejhuan xacaj cajsicamatiya tlinon quiptosnequi. On tocayotl ijquin quiptohuaya: “On hueyixticaj Babilonia yejhua innan nochimej on tlapajpatlaquej niman nochi on tlen sanoyej molonqui ijtlacauqui ipan on tlalticpacitli.”

<sup>6</sup> Quemaj oniquitac ica on sihuatl tlahuanqui catca ican inyesyo on iyax-cahuan<sup>\*</sup> Dios niman ican inyesyo on yejhuan omiquej pampa cuajli oteno-tnotzquej itech ica Jesús. Ijcuac ijcon oniquitac, sanoyej onimojcatlachix.

<sup>7</sup> Quemaj on ilhuicactequitquetl onechijlij:

—¿Tlica<sup>†</sup> yotimojcatlachix? Nejhua nimitzmachiltis iichtacalis<sup>‡</sup> on sihuatl, niman on xcuajli yolqui yejhuan ipan yetinemi yejhuan quipia on chicome itzontecon niman on majtactli icuacuau.

<sup>8</sup> On xcuajli yolqui yejhuan otiquitac, sa no yejhua on yejhuan achtoj yolticatca, pero aman xoc yolticaj. Niman masqui xoc yolticaj yejhua hua-jquisas ne ijtic on pozo yejhuan xnejsi quech ica huejcatlan, niman quemaj sa yeyica quixotonisquej. Desde ijcuac otzimpeu on tlalticpacitli ye oncatca se tlajcuilolamatl campa nesticatca itoca on tlacamej yejhuan quiptiasquej nemilistli para nochipa. Pero on tlacamej yejhuan xtlajcuilolnesticaj in-toca ipan on tlajcuilolamatl, mojcatlachasquej ijcuac quitasquej on xcuajli yolqui. Yejhuamej mojcatlachasquej pampa on xcuajli yolqui yolticatca niman aman xoc yolticaj. Pero ocsejpa huajlas.

<sup>9</sup> Ipan in nonequi se tlamatquilstli<sup>§</sup> yejhuan quipia cajsicamatilistli. On chicomemej tzontecomamej quiptosnequi on chicomemej tepemej yejhuan on sihuatl impan yehuaticaj.

<sup>10</sup> Niman no sa no on tzontecomamej no quiptosnequi chicomemej reyes. Macuiltimej yejhuamej yomiquej. Niman se de yejhuamej tlamandarotjicaj, niman on ocse hasta aman xhuajlau. Pero ijcuac huajlas on yejhuan sa ica nochi rey, yejhua xoc huejcahuis tlamandaros.

<sup>11</sup> On xcuajli yolqui yejhuan yolticatca niman aman xoc yolticaj sa no yejhua on ica chicueyi rey. Yejhua no tehuano ne itech on chicomemej reyes nopohua, niman ijcuac ica ocpa yotlamandaroj, yas para ma quimictican.

<sup>12</sup> 'On majtactli cuacuautli yejhuan otiquitac quiptosnequi on majt-lactlimej reyes yejhuan hasta aman xe pehuaj tlamandarohuaj. Pero san

<sup>†</sup> 17:4 adornada    <sup>‡</sup> 17:4 mucho    <sup>§</sup> 17:4 provoca náuseas    \* 17:6 le pertenecen; iaxcahuan, ihuaxcahuan, itlatquihuan    <sup>†</sup> 17:7 ¿por qué?; ¿tline?    <sup>‡</sup> 17:7 su secreto    <sup>§</sup> 17:9 sabiduría

ipan se achijtzin tiempo san secan ihuan on xcuajli yolqui quiselisquej on tequihuaoyotl para tlamandarosquej quen reyes.

<sup>13</sup> On majtlacltimej reyes san se tequitl quiptiasquej niman impoder ihuan intequihuaajo quimacasquej on xcuajli yolqui.

<sup>14</sup> On xcuajli yolqui niman on reyes notlanisquej ihuan on Borreguito. Pero on Borreguito quintlanis pampa toTeco yejhua inTeco impan nochimej on tetcocohan niman Rey impan nochimej on reyes. Niman on yejhuan nemij ihuan on Borreguito, Dios oquinnotz niman oquintlapejpenij, niman cuajli onhuicaquej ihuan on Borreguito.

<sup>15</sup> On ilhuicactequitquetl no ijquin onechijlij:

—On mares yejhuan otiquitac impan yehuaticaj on tlacapajpatlaquetl quiqtosnequi pueblos, tojlamej, países niman on yejhuan sesetlamantic tlatoltin\*.

<sup>16</sup> On majtlaclti cuacuautli yejhuan otiquitac impan on xcuajli yolqui, quitlahuelitasquej on tlacapajpatlaquetl. Yehhuamej quitlaquijquixtilisquej niman quitetzotzolosquej. No quicuasquej inacayo on tlacapajpatlaquetl, niman quitlatisquej.

<sup>17</sup> Ijcon nochihuas pampa sa no Dios oquintlalilij impan inyojlo para tlen yejhua quinequi, ijqui quichihuasquej. Yehhuamej, tej, san secan notlaltlmacasquej niman quimacasquej intequihuaajo on xcuajli yolqui para yejhua huélis tlanahuatis hasta queman nochihuas nochi tlen Dios yoquijtoj.

<sup>18</sup> On sihuatl yejhuan otiquitac quiqtosnequi on hueyi hueyican yejhuan quimandarohua nochi quech rey nemi impan in talticpactli.

## 18

### *Yohuetz on ciudad itoca Babilonia*

<sup>1</sup> Quemaj ijcuac ijcon yoniquitac, oniquitac se ilhuicactequitquetl\* hua- jtemohuaya ne ilhuicac. Yehhua oquipix hueyi tequihuaoyotl niman ican ipetlanalis otlastayac impan in talticpactli.

<sup>2</sup> Niman ican chicahuac tlajtojli ijquin tzajtziya:

—Aman quemaj, yohuetz on hueyixticaj ciudad itoca Babilonia. Yehhua yonochiu chanyotl† para on xcuajcualtin espíritu, chanyotl para nochi tlatl- jtlamach‡ xcuajcualtin ajacamej, niman yonochiu tepajsojli para on xchipa- quej niman tlahuelejequej totomej.

<sup>3</sup> On tlamamej impan nochi países yotlajtlacojquej yejhua ipampa. Niman nochimej reyes impan in talticpactli ihuan yotlajtlacojquej ica on tlen xcuajli. Niman no on tlasemanquej yórricojtiaquej ica on tlen tlajtlamach yejhua ica nopactiaj.

<sup>4</sup> Quemaj ne ilhuicac oniconcac ocse tlajtojli yejhuan ijquin quiytohuaya:

—Nemejhumej yejhuan nennyaxcahuan§ xquisacan impan on ciudad, para xinhuan nenquichihuasquej on intlajtlacol, niman ijcon xinhuan nen- quiselisquej on iplagas.

<sup>5</sup> Quiselisquej itlahuel Dios pampa tlajtlacohuaj hasta campa xoc huéli niman Dios yoquelnamic on tlen xcuajli oquichijquej.

<sup>6</sup> Ijcon quen yejhua oquinmacac ocsequimej no ijqui xmacacan. Niman on tlen yejhua oquichiu, ocpatipan sa no ijqui xmacacan. Ijcon quen chichic oquineloj se tlaonijli para ocsequimej, nemejhumej ocpa más chichic xne- locan para yejhua.

\* 17:15 lenguas

\* 18:1 ángel: Angeles tequitij ne ilhuicac niman nican impan in talticpactli.

† 18:2 casa; cajli

‡ 18:2 cosas

§ 18:4 me pertenecen; nennoaxcahuan, nennohuaxcahuan, nennotlatquihuan

<sup>7</sup> Xmacacan tlajyohuistli niman ajmantli no ijqui quen onohueyilij niman onopactij ican irriquezas. Ijcon xmacacan pampa ipan iyojlo qui-tohua: “Quen yacaj reina nican yehuaticaj. Nejhua xnicahuajli niman xquemam nichocas.”

<sup>8</sup> Yejhua ica san ipan se tonajli quipias in plagas. Quipias miqulistli, ajmantli, apistli niman tlatlas. Ijcon nochihuas pampa toTeco Dios yejhuan yoquitlajtlacolmacac sanoyej\* quipia poder.

<sup>9</sup> On reyes yejhuan nemij ipan in tlalticpactli ihuan ocojcochquej niman ihuan oquipactijquej innemilis ica on tlen oquinajahuiltijquej. Ijcuac quitasquej ipocyo on tlitl yejhuan ica tlatlasquej, chocasquej niman najmanasquej.

<sup>10</sup> Yejhuamej san huejca ontlachixtiasquej pampa quimacajsisquej on itlajyohuistli, niman quiqtosquej:

—¡Ay, lástima de tejhua tihueyixticaj ciudad Babilonia! ¡Sanoyej ticojticitca ciudad! Niman aman san ipan se hora oticselij mocastigo.

<sup>11</sup> On tlasemanquej yejhuan nemij ipan in tlalticpactli no chocasquej niman najmanasquej ipampa on ciudad, pampa xoc nemisquej yejhuan quinocohuistisquej on tlen quinamacaj.

<sup>12</sup> Xoc cohuasquej on oro, plata, on cualtzitzintin temej, on perlas, on tlaquentli† más cualtzin itoca lino, niman on tlaquentli yejhuan itoca seda, niman on tlaquentli morado niman on tlaquentli chichiltic. No ijqui xoc cohuasquej nochi tlajtlamach cojtli‡ ajhuiyac, nochi tlajtlamach yejhuan tlachijchiutli ican marfil, cojtin cualtetzitzintin, noso on tepostli itoca bronce, noso hierro, noso on tlajtlamach yejhuan tlachijchiutli ica on cualtejtzin tetl itoca mármol.

<sup>13</sup> Niman xoc cohuasquej canela, tlajtlamach tlen ajhuiyac, xochicopajli, on perfumes itoca mirra niman olíbano, vino, aceite, harina yejhuan más cuajli niman trigo, niman no yolquej yejhuan tlamamaj, borregos, caballos, carros yejhuan quitilanaj on caballos, niman hasta tlacamej tlanamactin. In quiqtosnequi innemilis on tlacamej.

<sup>14</sup> On tlasemanquej no quiqlisquej on ciudad:

—¡On sanoyej huelic tlaquilyotl yejhuan ticuelitaya xoc ticpia! Niman aman para nochipa yoticpoloj on riquezas niman on tlen patioj yejhuan ticpiaya.

<sup>15</sup> On tlasemanquej yejhuan yotlanamacaquej ica on quen on tlajtlamach niman oricojtiaquej itechcopa on ciudad, san huejca ontlachixtiasquej pampa quimacajsisquej on itlajyohuistli. Yejhuamej chocasquej niman najmanasquej,

<sup>16</sup> niman quiqtosquej:

—¡Ah, lástima para on hueyixticaj ciudad! Yejhua quen sihuatl catca yejhuan tlaquemej ican lino fino niman ican tlaquentli morado niman chichiltic, niman tlajmachyoj§ ican oro, ican cualtetzitzintin temej niman ican perlas.

<sup>17</sup> ¡Niman san ipan se hora otlan nochi on miyec riqueza!

Nochimej on yejhuan tlamandarohuaj ipan on barcos, on yejhuan pajx-alohuaj ipan on barcos, on marineros, niman nochimej on yejhuan tequitij ipan on mar huejca huajnotelquetzasquej.

<sup>18</sup> Niman ijcuac quitasquej ipocyo on tlitl yejhuan ica tlatlas on ciudad, quiqtosquej:

—¡Xoncatca ocse ciudad sanoyej hueyixticaj quen yejhua in ciudad!

\* 18:8 mucho † 18:12 tela; totontli ‡ 18:12 madera § 18:16 adornada

19 Yejhuamej nocuatlatlemisquej para quiteititisquej ica najmanaj. Chocasquej niman najmanasquej, niman quijtosquej:

—¡Ay, lástima para on hueyi ciudad! Ican irriquezas oricojtiaquej nochimej on yejhuan quiapiayaj inbarco. ¡Pero ipan se hora nochi otlan!

20 Xpaquican nemejhuamej yejhuan nenchantij ne ilhuicac pampa on ciudad yoxoxoton. Nemejhuamej apóstoles, niman nemejhuamej tiotlajtojquej niman nemejhuamej yejhuan iyaxcahuan Dios no xpaquican. Xpaquican pampa Dios yocastigaraj on ciudad pampa omechtlajyohuiltij.

21 Quemaj se ilhuicactequitquetl cojtíc oquetzteu se tetl. On tetl sanoyej hueyi catca, quen imetl se hueyi molino. Quemaj ocontlajcal on tetl ipan mar, niman oquijtoj:

—Babilonia, on hueyixticaj ciudad no ijcon contlajcalisquej ne tlatzintlan, niman xoc queman ocsejpa más nenquitasquej.

22 Xoc queman ompa quincacisquej on tlacuicaticquej. Xoc queman caquistisquej quintzotzonaj on arpas, nion quimpitzaj on flautas niman on trompetas ipan on ciudad. Niman nion se tlatatl xoc tequitis ipan tlajtlamach tequilt, niman no xoc caquistisquej on molinos ipan on ciudad.

23 Nion se tlauhijli xoc tlicuis ipan on ciudad. Niman no xoc nonamictihuas, masqui motlasemanchahuan más sanoyej huejhueyixticaj ipan on tlatlactli niman ican monahuajlo otiquincacayau nochimej países.

24 Ipan on ciudad yopanes inyesyo on tiotlajtojquej, niman on yejhuan iyaxcahuan Dios niman nochimej on yejhuan no oquinmictijquej ipan in tlatlactli.

## 19

1 Ijcuac in yopanoc, onicac quen miyec tlatatl chichahuac tlajtlajtohuaya ne ilhuicac. Yejhuamej quijtohuayaj:

¡Ma quiyectenehuacan toDios! Yejhua temaquixtia. Hueyixticaj niman quipia hueyi poder.

2 Yejhua tecastigarohua quen quitocarohua niman ica on tlen melahuac. Yejhua, tej, yoquitlalilij icastigo on hueyixticaj tlacapajpatlaquetl, yejhuan ican iahuilnemilis yoquijtlacoj nochi tlatatl. Dios, tej, yocuepiltij on tlacapajpatlaquetl on ica oquinmictij on itequichihuilicahuan.

3 Quemaj ocsejpa oquijtojquej:

—¡Ma quiyectenehuacan toDios! Tej, ipocyo on hueyi ciudad yejhuan yotlatlac xqueman noteltis.

4 Niman on sempoajli\* huan nahui tlajtlajmatquej tlayecanquej inhuan on nahuimej yejhuan quen yolquej, onotlacuenquetzquej hasta ixco on tlajli niman oquimahuistilijquej Dios yejhuan yehuaticaj ipan ihueyixticaj trono. Yejhuamej quijtohuayaj:

—¡Ma ijqui nochihua! ¡Ma quiyectenehuacan toDios!

5 Quemaj ne itech on hueyixticaj trono ocaquistic se tlajtojli yejhuan quijtohuaya:

Xcueyilican toDios nochimej nemejhuamej yejhuan nenquitequichihuilicahuan niman nenquiltacaitaj, sanquen on huejhueyixtoquej niman on yejhuan xhuejhueyixtoquej.

*On Borreguito nonamictia niman quitlalhuichihuilicahuan*

\* 19:4 Sempoajli quitosnequi veinte, niman sempoajli huan nahui quitosnequi veinticuatro.



<sup>6</sup> Quemaj onicac quen miyec tlacatl tlajtlajtohuaya. Ocaquistic quen caquisti on hueyi atl ijcuac huejcatlan ontoyajticaj, niman quen ijcuac sanoyej\* chicahuac tlacononi. On tlajtojli ijquin quijtohuaya: ¡Ma quiyectenehuacan toDios! pampa on toTeco Dios yejhuan nochi hueli yopeu tlamandarohua.

<sup>7</sup> Ma tipaquican niman ma titemican ican pactli. Ma ticyectenehuacan ihueyilis, pampa yoyejcoc on tonajli para nonamictis on Borreguito niman quitlaluichihuilisquej. Isihuau yonotlayectlalilij

<sup>8</sup> ican on lino fino yehuan chipahuac niman petlani yejhuan oquimacaquej. On lino fino quijtosnequi on tlajtlamach‡ yejhuan iyaxcahuan§ Dios quichihuaj ican inyolmelajquilis.

<sup>9</sup> Quemaj on ilhuicactequitquetl\* onechijlij:

—Xquijcuilo yejhua in: “Sanoyej tlaticochijtiyesquej on yejhuan tlanztaltin para tluacasquej ipan on ilhuittl yejhuan nochihuas ijcuac nonamictis on Borreguito.”

Niman no onechijlij:

—Yejhua in tlajtojli melahuac itlajtolztin Dios.

<sup>10</sup> Ijcuac yejhua onechijlij yejhua in, oninotlacuenquetz icxitlan on ilhuicactequitquetl para nicmahuistilis, pero yejhua onechijlij:

—Ma cá ijcon xchihua. Nejhua, tej, san niitequichihuilijcau Dios, sa no ijqui quen tejhua niman mocnihuan yejhuan melajcanemij ipan on tlen melahuac yejhuan Jesús oquipanextij. Tejhua san Dios xmahuistili.

Yejhua on, tej, tlen melahuac yejhuan Jesús oquipanextij, yejhua quintlamachilistia† on tiotlajtojquej.

### *Juan oquitac on yejhuan quitlejcohua on istac caballo*

<sup>11</sup> Quemaj oniquitac tlapojticaj on ilhuicac. Niman ne campa huajtlapojticaj ohuajnonextij se istac caballo. Ipan on caballo yeticatca se tlacatl yejhuan itoca Fiel niman no itoca Melajcatlacatl. Niman yejhua tetlajtlacolmaca quen quitocarohua niman tlahuijsocui quen quitocarohua.

<sup>12</sup> Ixtololohuan quen itlaj tlimilinajli catca niman miyec coronas quitquiya ipan itzontecon. Niman yejhua ipan tlajcuilolnesticatca se tocayotl yejhuan xacaj quimatiya tlinon quijtosnequi, yej san yejhua quimatiya.

<sup>13</sup> Yejhua tlaquemej catca ican se tlaquentli oquipatzojquej ican yestli, niman yejhua itoca: Dios iTlajtolztin.

<sup>14</sup> On soldados chanejquej ne ilhuicac cuajtocatiyay. Yejhuamej tlaquemejquej catcaj ican lino yejhuan más cualtzin niman istac niman chipahuac. Yejhuamej huajyeyetiayaj ipan istaquej caballos.

<sup>15</sup> Icamac huajquistiaya se espada sanoyej tlatequi, yejhuan ica quintlanin on países. Yejhua quinmandaros ican hueyi tequihuayotl. Niman quinchihualtis quen quichihuilij on uvas ijcuac quipatzcaj. In quijtosnequi ica quintlaxtlahuilis ican temojtj tlajyohuilisltli yejhuan hualehua ipan on itlahuel Dios yejhuan nochi hueli.

<sup>16</sup> Ipan itlaquen niman ipan imetzcojyo tlajcuilolnestiaya in tocayotl: “Rey impan nochimej on reyes niman inTeco impan nochimej on tetecohuan.”

<sup>17</sup> Quemaj se ilhuicactequitquetl‡ oniquitac ijcatitacatca ipan on tonaltzintli. Yejhua sanoyej chicahuac oquintzajtzilij nochimej on totomej yejhuan patlantinemij ne ixco on cielo. Yejhua ijquin oquimijlij:

† 19:6 muy ‡ 19:8 cosas § 19:8 le pertenecen; iaxcahuan, ihuaxcahuan, itlatquihuan \* 19:9 ángel: Angeles tequitij ne ilhuicac niman nican ipan in talticpactli. † 19:10 inspira ‡ 19:17 ángel

—Xhuajlacan niman xmosentlalican para nencuasquej on hueyi quij-tosnequi tlacujli yejhuan Dios quitemaca.

<sup>18</sup> Xmosentlalican para nencuasquej innacayo on reyes, innacayo on yejhuan tlayecanquej militares, innacayo on yejhuan huejhueyixtoquej tla-camej, innacayo on caballos niman on yejhuan ipan on caballo tlejcohuajš. Nochimej tla-camej nenquincualisquej innacayo, masqui tlanamactin noso tlamacahualtin, masqui huejhueyixtoquej noso xhuejhueyixtoquej.

<sup>19</sup> Quemaj oniquitac on xcuajli yolqui niman on yejhuan reyes ipan in talticpactli ihuan insoldados, yonosentlalijcaj para notlanisquej ihuan on yejhuan yeticatca ipan on caballo istac niman insoldados.

<sup>20</sup> Ocajsiquej on xcuajli yolqui san secan ihuan on xmelahuac tiotlaj-tojquetl. Ijcuac xe cajsij on xmelahuac tiotlajtolquetl, oquinchiu tla-majhuisoltin milagrosas ixpan on xcuajli yolqui. Itechcopa on tlamajhuisoltin, oquincajcayau on yejhuan oquinocahuilijquej ma quintlalilican inescayo on xcuajli yolqui niman oquimahuistilijquej on tlamachijchiutli de itlachalis on yejhuan oquichijchiuquej. Ijcon tej, on xcuajli yolqui niman on xmelahuac tiotlajtojquetl yoltoquej ocominxinijquej ne tlico campa tecuinticaj ican azufre.

<sup>21</sup> Niman on ocsequimej insoldados oquinmictijquej ica on espada yejhuan quisaya icamac on yejhuan yeticatca ipan on caballo istac. Niman nochimej on tótomej ocuajquej innacayo hasta campa oyolasiquej.

## 20

*On yejhuan ocsejpa yolihuisquej tequihuajtisquej se mil xipan ihuan Cristo*

<sup>1</sup> Quemaj oniquitac ne ilhuicac huajtemohuaya se ilhuicactequitquetl\* cuajmapixtiaya se hueyi teposcadena niman illave on pozo yejhuan xnejsi quech ica huejcatlan.

<sup>2</sup> In ilhuicactequitquetl ocajsic yejhua on dragón on icsan cohuatl yejhuan sa no yejhua diablo noso Satanás. Yejhua oquisalaj para ijqui nemis se mil xipan.

<sup>3</sup> Quemaj on ilhuicactequitquetl ocontlajcal on Satanás ne ijtic on pozo niman ompa oquitzacu. Ipan on tlatzacuilyotl† yejhuan ica oquitzacu on pozo oquitlalij se sello para on Satanás ma ca sa más quincajcayahuas on países hasta tla yopanoc on se mil xipan. Tla yopanoc se mil xipan, ica oncaj ocsejpa quimacahuasquej san quesqui tonalín.

<sup>4</sup> Quemaj oniquintac on tronos, niman on yejhuan yoquiselijcaj tequi-huajyotl para teyolcuisisquej niman tetlaxtlahuilisquej ompa yejyehuaticat-caj. No ijqui oniquintac inalma on yejhuan oquinquechtzontecaj pampa quiteijliayaj on temachtijli ica Jesús niman pampa oquitemachtijquej itlajtol Dios. Yejhumej xoquimahuistilijquej on xcuajli yolqui, nion yejhua on tlamachijchiutli de itlachalis yejhuan oquichijchiuquej. Niman no xoquin-nocahuilijquej ma quintlalilican inescayo on xcuajli yolqui ipan inixcuateu nion ipan inma. Yejhumej oyolihuiquej‡ niman onoquetztzejquej niman se mil xipan ihuan Cristo otequihuajtiquej.

<sup>5</sup> In yejhuan otequihuajtiquej ihuan Cristo yejhumej achtoj oyolihuiquej niman onoquetztzejquej impan intlalcon. Pero on ocsequimej mimiquej xoyolquej hasta ijcuac opanoc on se mil xipan.

<sup>6</sup> Sanoyej§ tlatiochijtiyesquej niman yolchipajquej yesquej on yejhuan achtoj yolihuisquej niman noquetztzehuasquej. Yejhumej xmiquisquej ica

§ 19:18 lo montan \* 20:1 ángel: Angeles tequitij ne ilhuicac niman nican ipan in talticpactli.

† 20:3 puerta ‡ 20:4 resucitaron; oyolijquej § 20:6 muy

ocpa quen on ocsequimej yesquej. Yejhumej intiopixcahuan yesquej Dios niman Cristo. Niman mil xipan ihuan Cristo tequihuaajtisquej.

<sup>7</sup> Ijcuac panos on se mil xipan, Satanás xoc tzacutias, yej quimacahuasquej.

<sup>8</sup> Quemaj comincajcayahuas nochimej on países nochihuiyan ipan in tlalticpactli. Cajcayahuas Gog niman Magog. Isoldados Gog niman Magog nemisquej quen itlaj on xajli miyec yejhuan oncaj itempan mar. Pero Satanás nochi quisentlalis para quichihuasquej guerra.

<sup>9</sup> Ijcon tej, ohualejquej nochihuiyan ipan in tlalticpactli, niman oquiyehualojquej inchanyou on yejhuan iyaxcahuan\* Dios, niman on hueyican yejhuan Dios quitlajsojtla†. Pero ne ilhuicac ohuajtemoc tlitl niman nochimej oquintlatij.

<sup>10</sup> Niman on diablo yejhuan oquincajcayau on países ocontlajcalquej ne tlico campa tecuinticaj azufre, campa no nemiyaj on xcuaqli yolqui niman on xmelahuac tiotlajtojqetl. Ican tonajli niman yejhuaqli para nochipa ompa tlajyohuijtiasquej.

### *Dios oquinyolcuitij niman oquintlaxtlahuilij on mimiquej*

<sup>11</sup> Quemaj oniquitac se istac hueyixticaj trono, niman no oniquitac on yejhuan ipan yehuaticatca. Niman on tlalticpactli niman on cielo‡ totoca oyejtejquej ixpan on yejhuan yehuaticaj ipan on hueyixticaj trono niman xoquinextijquej canon niyanasquej.

<sup>12</sup> Niman quemaj oniquintac ixpan Dios majmanticatca on mimiquej yejhuan huejhuexixtoquej niman yejhuan xhuejhuexixtoquej. Quemaj oquintlapojquej on tlajcuilolamamej niman no oquintlapojquej ocsen tlajcuilolamatl yejhuan quijtohua aquinon quipia yencuic nemilistli para nochipa. On mimiquej oquinyolcuitij niman oquintlaxtlahuilij quen quitocarohua ica on tlen oquichijquej nochi quech tlajcuilolnesticaj.

<sup>13</sup> On mimiquej yejhuan nemiyaj ijtic on mar oquisquej, niman on miquilistli oquintemacac on mimiquej niman ipan intlalcon oquisquej. Nochi on mimiquej niman cada sesentemej oquinyolcuitijquej niman oquintlaxtlahuilijquej quen quitocarohua on tlen oquichijquej.

<sup>14</sup> Quemaj on miquilistli niman on tlalcontin ocominxinijquej ne tlico campa nemij on tlacamej yejhuan ica ocpa miquij.

<sup>15</sup> On yejhuan xtlajcuilolnesticatca intoca ipan on tlajcuilolamatl yejhuan quijtohua aquinomej quipiaj yencuic nemilistli para nochipa ompa ocominxinijquej ipan on tlitl ne tlico.

## 21

### *On cielo niman on tlalticpactli yencuiyasquej*

<sup>1</sup> Quemaj oniquitac se yencuic cielo\* niman se yencuic tlalticpactli pampa on achtoj cielo niman on achtoj tlalticpactli yopopolijcaj niman xoc oncatca mar.

<sup>2</sup> Nehua Juan oniquitac on yejyejtica hueyican, on yencuic Jerusalén, huajtemotiaya ne ilhuicac campa Dios nemi. On hueyican nochi sanoyej† cualtzin nesiya, quen se sihuamontli ijcuac nonamictia, cualtzin notlaquentia para quipactia inovio.

<sup>3</sup> Niman se chicahuac tlajtojli yejhuan hualehuaya ne ilhuicac oquijtoj:

\* 20:9 le pertenece; iaxcahuan, ihuaxcahuan, itlatquihuan † 20:9 le ama ‡ 20:11 On cielo oncaj ne campa oncaj ajacatl, moxtli, metztlí, tonajli niman sitlalimej. \* 21:1 On cielo oncaj ne campa oncaj ajacatl, moxtli, metztlí, tonajli niman sitlalimej. † 21:2 muy

—Xquita, aman intzajlan on tlacamej chanti Dios. Yejhua inhuan chantis, niman yejhuamej itech teyaxcahuan<sup>‡</sup> yesquej. Sa no yejhua Dios inhuan chantis niman yejhua nochihuas inDios.

<sup>4</sup>Dios quimpopolohuilis nochi ajmantli, niman xoc onyas miqulistli, nion choquistli, nion ajmantli, nion cocolistli<sup>§</sup>, pampa nochi tlen achtoj oncatca yopanoc.

<sup>5</sup>Quemaj on yejhuan yehuaticatca ipan on hueyixticaj trono oquijtoj:

—Xquita, nejhua nicyencuilia nochi on tlajtlamach\*.

No ijqui oquijtoj:

—Xquijcuilo in tlen ticacticaj pampa in tlen nimitzizijlijticaj yejhua tlen melahuac niman nochimej cuajli para quineltocasquej.

<sup>6</sup>Onechijlij:

—Ijqui yonochiu. Nejhua niachtoj niman nisa ica nochi de nochi on tlajtlamach, no ijqui quen on abecedario pehua ican on letra A niman ontlami ican on letra Z. On yejhuan amiqui, nicmacas on atl yejhuan ameya ipan on ameyajli niman quitemaca nemilistli. Niman xnechtlaxtlahuilis, yej nejhua san nictlayocolis.

<sup>7</sup>Yejhuan quisa tetlanqui ipan nochi on tlen xcuaqli quiselis se herencia de nochi yejhua on tlen cuajli. Nejhua niiDios yes niman yejhua noconeu yes.

<sup>8</sup>Pero para on yejhuan mojquej, on yejhuan xtlaneltocaj, on yejhuan nijtlacohua ixpan Dios, on yejhuan temictianimej, on yejhuan ahuilnemij, on yejhuan tenahualhuiaj, on yejhuan quinmahuistiliaj on tlamachijchijhualtin intajtzitzihuan niman on yejhuan tlacajcayahuaj, yejhuamej yasquej ne tlico campá on tlitl niman azufre tetlatiaj. In, tej, yejhua ica ocpa miqulistli.

### *Juan oquitac on yencuic Jerusalén*

<sup>9</sup>Quemaj semej on chicomemej ilhuicactequitquej<sup>†</sup> yejhuan quipiayaj on chicome copas tetentoquej ican on chicome plagas notech ohuajla, niman onechijlij:

—Xhuajla, niman nimitzitis on sihuamontli yejhuan aman isihuaú on Borreguito.

<sup>10</sup>Quemaj nimantzin, ijcuac on Espíritu Santo oquiyecan notlamachilis, yejhua on ilhuicactequitquetl onechhuicac ipan se hueyi niman tlapac tepetl. Ompa yejhua onechititij on hueyi niman yejyeticaj hueyican Jerusalén, huajtemotiaya ne ilhuicac campá Dios nemi.

<sup>11</sup>On hueyican petlaniya ican ihueyilis Dios. On ipetlanalis ijcon catca quen ipetlanalis on yejhuan más cualtzin tetl itoca jaspe, niman tlanespan quen tescatl yejhuan itoca cristal.

<sup>12</sup>On hueyican quiyehualojtoya se hueyi niman tlapac tepanchinantli. Quipiaya majtactli huan ome tlatzacuilyomej<sup>‡</sup> niman nemiya se ilhuicactequitquetl ipan cada tlatzacuilotl. Niman intoca on majtactli huan ome familias yejhuan hualehuaj itech Israel tlajcuilolnesticatcaj ipan on tlatzacuilyomej.

<sup>13</sup>Yeyi tlatzacuilyotl oncatca campá iquisayan tonaltzintli, ocse yeyi ne tlapac ica, ocse yeyi ne tlatzintlan ica, niman ocse yeyi ne campá icalaquian tonaltzintli.

<sup>‡</sup> 21:3 le pertenecen; teaxcahuan, tehuaxcahuan, tetlatquihuan    § 21:4 dolor    \* 21:5 cosas

<sup>†</sup> 21:9 ángeles: Angeles tequitij ne ilhuicac niman nican ipan in tlatlicpactli.    ‡ 21:12 puertas

14 Ne itzimpeuyan itepanchinan on hueyican oncatcaj majtlactli huan ome cimientos, niman impan tlajcuilolnesticatcaj intoca on majtlactli huan ome iapóstoles on Borreguito.

15 On ilhuicactequitquetl yejhuan nohuan tlajtlajtohuaya quipiaya se tlatemachilcojtli tlachijchiutli ican oro para quitejtemachihuas on hueyican ihuan itlatzacuilyou niman itepanchinan.

16 On hueyican naucan quipia iesquina. Ijcon quech ica hueyac no ijqui ica patlahuac. On ilhuicactequitquetl oquitemachiu on hueyican ica on tlatemachilcojtli, niman oniquitac ica 22,000 kilómetros ica hueyac quipiaya, niman ica tlapac niman patlahuac sa no ijqui quipiaya.

17 Quemaj on ilhuicactequitquetl oquitemachiu itepanchinan on hueyican ica on tlatemachilcojtli yejhuan ica tlatemachihua on talticpactlacamej. Ijcuac otlán quitemachihua, oniquitac ica yepoajli<sup>§</sup> huan nahui metros quipiaya.

18 On tepanchinantli tlachijchiutli catca ican on tetl yejhuan itoca jaspe. On hueyican tlachijchiutli catca ican on chipahuac oro yejhuan petlaní quen on tescatl yejhuan sanoyej chipahuac.

19 Icimiento on tepanchinantli tlajmachyoj\* catca ican nochi sesetlaman-tic cualtetzitzin temej. On achtoj icimiento tlajmachyoj catca ican jaspe, on ica ome ican zafiro, on ica yeyi ican ágata, on ica nahui ican esmeralda,

20 on ica macuikli ican ónice, on ica chicuasen ican cornalina, on ica chicome ican crisólito, on ica chicueyi ican berilo, on ica chicnahui ican topacio, on ica majtlactli ican crisoprasa, on ica majtlactli huan se ican jacinto, niman on ica majtlactli huan ome ican amatista.

21 On majtlactli huan ome tlatzacuilyomej tlachijchiutli catcaj ican majtlactli huan ome perlas. Cada se tlatzacuilyotl oquichijchiquej ican se perla. On patlahuac icalle on hueyican tlachijchiutli catcaj ican chipahuac oro yejhuan petlaní quen on tescatl yejhuan sanoyej chipahuac.

22 Ompa, tej, nion se tiopan xoniquitac ipan on hueyican pampa toTeco Dios yejhuan nochi huéli ihuan on Borreguito sa no yejhua tiopan.

23 On hueyican xquipolohua on tonaltzintli nion on metztli para quitlahuilhuiyaj pampa ihueyilis Dios quitlahuilhuiya, niman yejhua on Borreguito itlahuil on hueyican.

24 Tlacamej nochihuiyan quistinemisquej ican itlahuil on hueyican. Niman on talticpacrreyes yesquej itech quitquisquej inhueyilis niman intetlacaitalis.

25 Xqueman, nion se tonajli, quitzacutiasquej itlatzacuilyohuan on hueyican, pampa ompa xqueman tlayohuas.

26 On países ompa quitquisquej hueyilistli niman tetlacaitalistli.

27 Pero on tlen xchipahuac ompa xqueman calaquís, nion yejhua on yejhuan nijtlacohua ipan Dios noso on yejhuan tlapacayahua. Ompa, tej, calaquisquej san yejhua on yejhuan tlajcuilolnesticaj intoca ipan itlajcuilolamau on Borreguito yejhuan quijtohua aquinomej quipiaj nemilistli para nochipa.

## 22

1 Quemaj on ilhuicactequitquetl\* onechititij on atentli. Niman on atl ipan on atentli chipahuac catca quen itlaj tescatl itoca cristal. Niman on atl

§ 21:17 Yepoajli quitosnequi sesenta, niman yepoajli huan nahui quitosnequi sesenta y cuatro.

\* 21:19 adornada \* 22:1 ángel: Angeles tequitij ne ilhuicac niman nican ipan in talticpactli.

yejhuan oncaj ipan on atentli quitemaca nemilistli. On atl huajquistoya ne itech ihueyixticaj trono Dios, niman itech on Borreguito,

<sup>2</sup> niman yajtoya itlajcotian ipan ipatlahuac calle on hueyican. Niman inajnacastlan on atentli oncatca on cojtlaquijlyotl yejhuan quitemaca nemilistli. On cojtlaquijlyotl majtactli huan ome tlaquiyaj ipan cada xipan. Cada metztl tlaquiyaj. Niman ixojoyo quitequitiltiyaj quen pajtli para ica nopajtiyaj on países.

<sup>3</sup> Ipan on hueyican xonyas castigo pampa xoc yacaj tlajtlacos. Ihueyixticaj trono Dios onyas ne ipan on hueyican niman on Borreguito no ompa nemis. Ompa on itequitcahuan quimahuistilisquej.

<sup>4</sup> Yehuamej quitasquej ixayactzin niman quintlalilisquej ipan inmixcuateu itocatzin Dios.

<sup>5</sup> Ompa xoc queman tlayohuas, niman on yejhuan ompa chantisquej xquitequitiltisquej itlahuil on lámparas noso itlahuil on tonaltzintli, pampa on toTeco Dios quintlahuilhuis. Niman yehuamej para nochipa tlamandarosquej quen reyes.

### *Ye nisiu para huajlas Jesucristo*

<sup>6</sup> Quemaj on ilhuicactequitquetl<sup>†</sup> onechijlij:

—In tlajtoltiln yejhua tlen melahuac niman huelis nochimej quinelto-casquej. Niman toTeco Dios, yejhuan quintlamachilistia<sup>‡</sup> on tiotlajtojquej, ocuajtitlan iilhuicactequitcau para oquintitij itequitcahuan on tlen saniman nochihuas.

<sup>7</sup> Quemaj Jesús onechijlij:

—¡Saniman ocsejpa nihuaajlas! Sanoye<sup>§</sup> tlatiochiutli yes on yejhuan quitlacamatis in temachtijli yejhuan tlajcuilolnesticaj ipan in tlajcuilolamatl yejhuan techititia on tlen nochihuas.

<sup>8</sup> Nejhua, Juan, onicac niman oniquitac nochi in tlajtlamach<sup>\*</sup>. Ijcuac yonicac niman yoniquitac, oninotlacuenquetz icxitlan on ilhuicactequitquetl yejhuan onechititij on tlajtlamach para nicmahuistilisquia.

<sup>9</sup> Pero yejhua onechijlij:

—Ma ca ijcon xchihua. Nejhua, tej, san niitequichihuiliycan Dios, sa no ijqui quen tejhua, niman mocnihuan on tiotlajtojquej niman nochimej on yejhuan quitlacamatij on tlen tlajcuilolnesticaj ipan in tlajcuilolamatl. Tejhua san Dios xmahuistili.

<sup>10</sup> Quemaj ocsejpa onechijlij:

—Ma ca xquiyana in temachtijli yejhuan ipan in tlajcuilolamatl nesticaj pampa ye nisiu huajlau on tonaltin para nochihuas nochi in tlajtlamach.

<sup>11</sup> Tla se tlatat quichihua on tlen xcuajli, masqui oc<sup>†</sup> ma quichijti. Niman on yejhuan quichihua on tlen quijtlacohua ixpan Dios, masqui oc ma quichijti. Pero nonequi, tej, para on yejhuan quichihua cuajli ma quichijtiu on tlen cuajli, niman on yejhuan yolchipahuac ijcon ma yolchipajtiu nochipa.

<sup>12</sup> Quemaj Jesús onechijlij:

—Saniman ocsejpa nihuaajlas, niman nicuajquis on tlaxtlahuijli. Niman cada se nicmacas quen quitocarohua ipampa on tlen oquichiu.

<sup>13</sup> Nejhua niachtoj niman nisa ica nochi de nochi on tlajtlamach. Nejhua nitlatzimpehuajli niman sa nitlatlajtlamijli no ijqui quen on abecedario pehua ican on letra A niman ontlami ican on letra Z.

<sup>14</sup> Sanoye tlatiochijtiyesquej on yejhuan quichipahuaj intlaquen para huelis cuasquej on tlen quitlaquitia on cojtlaquijlyotl yejhuan quitemaca

<sup>†</sup> 22:6 ángel    <sup>‡</sup> 22:6 les inspira    <sup>§</sup> 22:7 muy    \* 22:8 cosas    <sup>†</sup> 22:11 todavía; sanquen

nemilistli, niman huelis calaquisquej ipan on tlatzacuilyotl‡ ne ipan on hueyican.

<sup>15</sup> Pero nocahuasquej quiahuac on xompayejyehuamej quen chichimej, on nanahualtin, on yejhuan ahuilnemij, on temictianimej, on yejhuan quinnmahuistiliaj on tlamachijchijhualti intajtzitzihuan niman nochimej on yejhuan quinejnequij caquij on tlen xmelahuac niman tlacajcayahuaj.

<sup>16</sup> Niman Jesús oquijtoj:

—Nejhua, Jesús, onictitlan noilhuicactequitcau para nochi in tlajtlamach quipantlantis intzajlan nochimej on tlaneltocaquej ne ipan on tiopantin. Nejhua niquisticaj niman nihuejca tixhuii§ itech rey David, niman nejhua nipetlanqui quen on sitlalin yejhuan cualcan huajquisa.

<sup>17</sup> On Espíritu Santo niman isihuau on Borreguito ijquin quijtohua:

—Xhuajla.

Niman on yejhuan caquis, no ma quijto:

—Xhuajla.

Niman on yejhuan amigui, ma huajla. Niman yejhuan quinequi, ma coni on atl yejhuan tetlayocolijli niman yejhuan quitemaca nemilistli.

<sup>18</sup> Nemechtlachicahuilia nenmochimej yejhuan nenquicaquij itemachtil Dios yejhuan ipan in tlajcuilolamatl nesticaj: tla yacaj quimiyequilis in tlajtlamach, Dios quimiyequilis on plagas yejhuan ye tlajcuiloloncaj ipan in tlajcuilolamatl.

<sup>19</sup> Niman tla yacaj quipopolohuilis itemachtil Dios yejhuan tlajcuiloloncaj ipan in tlajcuilolamatl, Dios quipopolohuilis itoca ipan on tlajcuilolamatl yejhuan oncaj ne ilhuicac campa quijtohua aquinon quipia on nemilistli para nochipa, niman xcahuilis calaquis ipan on yejyeticaj hueyican. On tlajcuilolamatl yejhuan oncaj ne ilhuicac niman on yejyeticaj hueyican tlajcuiloloncaj ipan in tlajcuilolamatl.

<sup>20</sup> On yejhuan quipantlantia yejhua in, ijquin quijtohua:

—Quemaj, saniman ocsejpa nihuajlas.

Ma ijqui nochihua. ¡Xhuajla toTeco Jesús!

<sup>21</sup> Ma toTeco Jesucristo mechtiochihua nenmochimej nemejhuamej. Ma ijqui nochihua.